

DAMAGE BOOK

**TEXT LITE
WITHIN THE
BOOK ONLY**

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_200731

UNIVERSAL
LIBRARY

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. K 294.11/V46P Accession No. K. 52 48.

Author ಮೊರೆಯ ಗವಾಸ್ತಿ H.P

Title ಮಹಾದ್ವಾರದ ಪಂಚಾಂಗ, Volume 23

This book should be returned on or before the date last marked below.

1953.



ಯಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆ

ಭಾಗ—೨೩

ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು ೬-೮

ಏಳನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಅಧ್ಯಾಯ, ೧

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ, ಸೂಕ್ತಗಳು ೮೧-೧೦೪

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೨೦

ಶ್ರೀ: ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನಮಾಲಾ

ಸಂಖ್ಯೆ—೨೩

RIG-VEDA

ಸಾ ಯ ನ ಧಾ ವ್ಯ ಸ ಮ ಃ ಶಾ

‘ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ,

(ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆಗಳೊಡನೆ)

ಭಾಗ—೨೩

ವಿದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ೬—೮ನೇ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು

ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ೧ನೇ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೮೧-೧೦೪

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೨೦



Translated with Exhaustive Critical Notes & Explanations

by

ASTHANA MAHAVIDWAN

H. P. VENKATA RAD

Editor.

Printed at

SREE VINAYAK PRINTING WORKS, MYSORE

1953

Published by the gracious permission of
His Highness
Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur,
G.C.B., G.C.S.I., Maharaja of Mysore.



ಯದುವಂಶಪಯಃ ಪಾರಾವಾಠಸುಧಾಕರರೂ ಸತ್ಕೃಂಪ್ರದಾಯವೈದಿಕವಿದ್ಯಾವರ್ಧಕರೂ
 ಮೈಸೂರು ದೇಶವನ್ನಾಳುವ ಧರ್ಮಪ್ರಭುಗಳೂ ಅದ ಶ್ರೀಮನ್ನಾರಾಜ
 ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್,
 ಜಿ. ಸಿ. ಬಿ., ಜಿ. ಸಿ. ಎಸ್. ಐ. ರವರು.

ವೇದಪ್ರಕಟನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ
ವೇದವಿಮರ್ಶನ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

—೦—

Translator & Editor :
ಆಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ H. P. ವೆಂಕಟರಾವ್

ಸಹಾಯಕ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

1. ಶ್ರೀ G. N. ಚಕ್ರವರ್ತಿ, M. A.,
Professor of Sanskrit, St. Philomina's College, Mysore.
2. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಜಿ. ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರು, ವ್ಯಾಕರಣವಿದ್ವಾನ್, ಶಿವಮೊಗ್ಗವಾರಾಜರವರ
ಸಂಸ್ಕೃತಮಹಾವಿದ್ಯಾಲಯ, ಮೈಸೂರು.
3. ಆಸ್ಥಾನ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| H. ಗಂಗಾಧರಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಹೃದಯ ವಿದ್ವಾನ್
ಮತ್ತು ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾಪಂಡಿತರು,
4. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಶ್ರೀನಿವಾಸಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಮಗ್ಗೇಡ ಭವನಾಧಿಕಾರಿಗಳು.
5. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ಬಿಳಿಗಿರಿರಂಗಾಚಾರ್ಯರು, ಶಾಸ್ತ್ರ ವಿದ್ವಾನ್.
6. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ದೇವರಾಜಭಟ್ಟರು, ಮಹಾಕವಿರಂಗರವರ ಸಂಪಾದಕರು.
7. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ವೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M. A., B. T., ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್.
8. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ರಂಗನಾಥನ್, ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್, ಅರಮನೆ ಸರಸ್ವತಿ ಭಂಡಾರಿ.
9. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಪುತ್ತೂರು ಅನಂತಕೃಷ್ಣಮಾಚಾರ್, ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್,
Govt. Oriental Research Institute. Mysore.
10. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಲಿಬ್ರರೈ ಪಂಡಿತರು.
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.

ಪೀಠಿಕೆ.

ವೇದಗಳಲ್ಲಿ, ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ, ಅನೇಕದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದ್ದರೂ ಇಂದ್ರ, ಅಗ್ನಿ, ಎತ್ತೇದೇವತೆಗಳು, ಅತ್ತಿನ್ನೇದೇವತೆಗಳು, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ, ಉಷಸ್ಸು, ಮರುತ್ತೇದೇವತೆಗಳು, ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಆದಿತ್ಯ ಇವರೇ ಮುಖ್ಯರಾದವರು. ಈ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನಿಗಿರುವ ಸ್ಥಾನವು ಮತ್ತಿ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇಲ್ಲ. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಶಿವ, ವಿಷ್ಣುಗಳಿಗಿರುವ ಸ್ಥಾನವೂ ವೇದಾಂತದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮ (ಪರಬ್ರಹ್ಮ) ನಿಗಿರುವ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳೂ ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿವೆ. ಈ ಇಂದ್ರನು ಶಿಷ್ಯರನ್ನು ಪಾಲಿಸುವುದಲ್ಲದೆ ದುಷ್ಕರನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುವನೊಂದು ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನೂ, ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮುಷ್ಕಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ತಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಗೂ, ಯಜ್ಞಾದಿಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಪ್ರತಿಫಲವಾಗಿ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರ, ಧನ, ಗೃಹ, ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರು, ದುಷ್ಕರಿಂದ ರಕ್ಷಣೆ ಮೊದಲಾದುವುಗಳನ್ನು ತಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ, ದುಷ್ಕರಾದವರೂ, ಸತ್ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಗಳಿಗೆ ಎಫ್ಫುಚನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ ಆದ ಅಸುರರನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಸುರರನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವಾಗ ಮೋಷ, ವಂಚನೆ, ಕುಟಿಲೋಪಾಯಗಳಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಅಸುರರನ್ನು ಅದೇ ವಿಧವಾದ ಉಪಾಯಗಳಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಸಂಹರಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ಅನೇಕ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸಗಳಿವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಹೇಳುವುದಾದರೆ, ನಮುಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹಾರಮಾಡಬೇಕಾದಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸಿದ ಬುದ್ಧಿ ವಂತಿಕೆಯು ಸ್ಮಾರಕವಾಗಿದೆ. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವೆವು. ನಮುಚಿಯೆಂಬುವನು ಒಬ್ಬ ರಾಕ್ಷಸನು. ಇವನು ದಾಸರೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವನಿವಾಸಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಮುಖಂಡನೆಂದು ಮುಗ್ಧೀದದ ಅನೇಕ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಇವನು ಮಹಾ ಬಲವುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಇವನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಜಯಿಸುವುದು ಬಹಳ ಕಷ್ಟವಾಯಿತು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮು. ಸಂ. ೧-೫೩-೭; ೨-೧೪-೫; ೭-೧೯-೫; ೧೦-೭೩-೭; ೫-೩೦-೭; ೫-೩೦-೮; ೬-೨೦-೬; ೮-೧೪-೧೩ ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ನಮುಚಿಯ ಸಂಹಾರದ ವಿಷಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಕೃಷ್ಣ ಯಜುರ್ವೇದ) ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಅದನ್ನೇ ನಾವು ಇಲ್ಲಿ ಬರೆದಿದ್ದೇವೆ.

ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಗಂ ಹತ್ವಾ | ಅಸುರಾನ್ ಪರಾಧಾವ್ಯ | ನಮುಚಿನಾಸುರಂ ನಾಲಭತ |
ತಗಂ ಶಬ್ದಾಗ್ರಹಾತ್ | ತಾ ಸಮಲಭೇಶಾಂ | ಸೋಽಸ್ಮದಭಿತುನತರೋಽಭವತ್ |
ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಸಂಧಾಗಂ ಸಂದಧಾವತ್ಯೆ | ಅಥ ತ್ವಾವಸ್ತೃಷ್ಯಾಮಿ | ನ ಮಾ ಕುಷ್ಕೇಣ
ನಾದ್ರೋಣ ಹನಃ | ನ ದಿನಾ ನ ನಕ್ರಮಿತಿ | ಸ ವಿತಮಸಾಂ ಘೇನಮಸಿಂಶತ್ | ನ ನಾ
ವಿಷ ಕುಷ್ಕೋ ನಾದೋಽ ವ್ಯುಷ್ಪಾಸೀತ್ | ಅನುದಿತಃ ಸೋಯಃ | ನ ನಾ ವಿತದ್ಧಿವಾ ನ
ನಕ್ರಂ | ತಸ್ಯೈತಸ್ಮಿನ್ ಲೋಕೇ | ಅಸಾಂ ಘೇನೇನ ಶಿರ ಉಪವರ್ತಯತ್ | ತದೇನಮನ್ಯ-
ವರ್ತತ | ಮಿತ್ರದ್ವಗತಿ | ಸ ವಿಶಾನಪಾನಾರ್ಗಾರ್ಜನವನಯತ್ | ತಾನಮುಚೋತ್ | ತೈರ್ವ
ಸ ರಕ್ಷಾಗ್ಸ್ಯಸಾಹತ | ಯದಸಾನಾರ್ಗಾರ್ಜನೋ ಭವತಿ | ರಕ್ಷವಾನುಪತತ್ಸ್ಯು ||

(ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೧-೭-೧೬, ೭)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿದಮೇಲೆ ಇನ್ನೂ ಇತರ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿದನು. ಆದರೆ ನಮುಚಿಯಂಬ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಜಯಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಇವನು ಮಹಾ ಬಲಶಾಲಿಯಾಗಿದ್ದನು. ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಗೂ ಜಗ್ಗಿ ಲಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ತನ್ನ ಶರೀರಬಲದಿಂದಲೇ ಗೆಲ್ಲ ಬೇಕೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅವನೊಡನೆ ಮಲ್ಲಯುದ್ಧವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದನು. ಆದರೂ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದಂತೆಲ್ಲ ನಮುಚಿಯ ಬಲವೇ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಹಿಡಿತದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನನ್ನು ಬಿಡಬೇಕೆಂದು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಕೇಳಲು, ಆಗ ಆ ಅಸುರನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡಬೇಕಾದರೆ ನಾನು ಹೇಳಿದಂತೆ ಕೇಳಬೇಕು. ಈಗ ನಾವು ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಸಂಧಿಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಕೊಳ್ಳೋಣ. ನೀನು ಮತ್ತೆ ನನ್ನೊಡನೆ ಯಾವುದಾದರೂ ತಂತ್ರದಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಬಹುದು. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಆಯುಧವು ಹಸಿ ಯಾಗರಕೂಡದು, ಒಣಗಿರಲೂ ಕೂಡದು. ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಕೂಡದು, ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಕೊಲ್ಲಕೂಡದು. ಈ ನಿಯಮಗಳಿಗೆ ನೀನು ಒಪ್ಪುವಿಯಾದರೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದೊಪ್ಪಿ ಅವನ ಹಿಡಿತದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಇವನನ್ನು ಹೇಗೆ ಜಯಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಲೋಚಿಸತೊಡಗಿದನು. ಕೆಲವು ಕಾಲದಮೇಲೆ ಇಂದ್ರನು ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅವನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಒಂದು ಉಪಾಯವು ಹೊಳೆಯಿತು. ಸಮುದ್ರದ ನೊರೆಯು ಅವನ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬಿದ್ದಿತು. ಈ ನೊರೆಯು ಹಸಿಯೂ ಅಲ್ಲ, ಒಣಗಿದುದೂ ಅಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಇದನ್ನೇ ಆಯುಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವೆನು. ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದು ಉಷಾಕಾಲವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಕಾಗಿರುವುದು. ಆ ಕಾಲವು ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿದ್ದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯೂ ಅಲ್ಲ, ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಹಗಲೂ ಅಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮುಚಿಯೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ನೀರಿನ ನೊರೆಯಿಂದ ನಿರ್ವಿಫಲವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ ಅವನನ್ನು ಕೊಂದರೆ ನಾನು ಮಾತಿಗೆ ತಪ್ಪಿದಂತಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಅದರಂತೆ ನಮುಚಿಯೊಡನೆ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿ ಆ ನೊರೆಯಿಂದ ಅವನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದನು. ಆದರೂ ಆ ದೈತ್ಯನು ಮೃತನಾಗದೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಪಸನ್ನು ಆಟಿಸಿಕೊಂಡುಬಂದನು. ಎಲೈ ಮಿತ್ರದ್ರೋಹಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿಲ್ಲು, ನಿಲ್ಲು. ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಮಾತುಕೊಟ್ಟು ಈಗ ಇಂತಹ ಮಿತ್ರದ್ರೋಹಕರವಾದ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಿರುತ್ತೀಯೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ಈಗಲೂ ಕೊಲ್ಲಬೇ ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿ ಅಪಾಮಾರ್ಗವೆಂಬ ವೃತ್ತವಿಶೇಷವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅದರ ಸಮುತ್ತರಗಳಿಂದ ವೀರ್ಯವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದನು. ಅದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಬಲವು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಆ ನಮುಚಿಯನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು. ಆದುದರಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರ ಬಾಧೆಯಿಂದ ಪಾರಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವವರು ಅಪಾಮಾರ್ಗಸಮುತ್ತರಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು ಎಂದಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಸ್ವಾರಸ್ಯವಾದ ಪೂರ್ವೇತಿಪಾಠಗಳೂ, ಉಪಾಖ್ಯಾನಗಳೂ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿರುವವು. ಅವುಗಳನ್ನೇ ಅಬ್ರಹ್ಮವು ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೊಡನೆ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿರುವುದು.

ಅತಿಪ್ರಾಚೀನವೂ, ಅತಿಗಹನವೂ, ಅತಿವಿಸ್ತಾರವೂ, ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ, ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ಇಂತಹ ಮುಗ್ಧೇದ ಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಸರಳವಾದ ಕನ್ನಡಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಸುಲಭವಾದ ಕೆಲಸವಲ್ಲ. ಆದರೂ ಇಂತಹ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಪಂಡಿತಮನರಾದಿಯಾದ ಸಕಲ ಜನರೂ ಜ್ಞಾನಾಭಿ

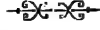
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಈಶ್ವರಾನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಲೆಂಬ ಘನವಾದ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಕರ್ನಾಟಕಸಿಂಹಾಸನಾಧೀಶ್ವರರೂ, ವೇದವಿದ್ಯಾಭಿಮಾನಿಗಳೂ, ಸ್ವಯಂಪಂಡಿತರೂ, ಪ್ರಜಾನ್ಮರಾಗಿಗಳೂ, ದೈವಭಕ್ತಿತತ್ಪರರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ.ಸಿ.ದಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಇ. ಮಹಾಪ್ರಭುವರ್ಯರೂ ಅವರ ಸರ್ಕಾರದವರೂ ಬಹುದೈವ್ಯಸಾಧ್ಯವಾದ ಈ ಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟನೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದಾರಾಶ್ರಯದಿಂದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು ಕರ್ನಾಟಕ ಜನಕೋಟಿಯ ಸುಕೃತವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಭುವರ್ಯರಿಗೂ ಅವರ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ ರಾಜಕುಮಾರಿಯರಿಗೂ, ಶ್ರೀಕಂಠದತ್ತ ನೃಸಿಂಹರಾಜ ಒಡೆಯರ್, ಎಂಬ ಶುಭಾನಾಮಾಂಕಿತರಾದ ರಾಜಕುಮಾರರಿಗೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾಕೋಟಿಗೂ ಸಹ ವೇದಪುರುಷನಾದ ಸರ್ವೇಶ್ವರನು ಐಹಿಕ ಫಲಗಳಾದ ಆಯುರಾರೋಗ್ಯೈಶ್ವರ್ಯಾದಿ ಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾದ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಇತೋಽಪ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಮೈಸೂರು.
ನಿಜಯನಾಮ ಸಂ: ಶ್ರಾವಣ ಶುಕ್ಲೈಕಾದಶೀ ಶುಕ್ರವಾರ
ಶ. 21-8-1953

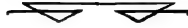
}

ಅನುವಾದಕ
ಹೆಚ್. ಪಿ. ವೆಂಕಟರಾನ್,
ಅಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ



ವಚನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು



ವಿಳಿನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು

	ಪುಟಸಂಖ್ಯೆ
೮೧. ಪ್ರತ್ಯು ಅದರ್ಶಿ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	2
೮೨. ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	9
ವನುಷ್ಯತಿ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವು	11
೮೩. ಯುವಾಂ ನರಾ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	25
೮೪. ಆ ನಾಂ ರಾಜಾನಾಂ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	39
೮೫. ಪುನೀಷೇ ನಾಂ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	46
೮೬. ಧೀರಾ ಶ್ವಶ್ಯ ಮಹಿನಾ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	53
೮೭. ರದತ್ತಘೋ ವರುಣಾ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	64
೮೮. ಪ್ರ ಕುಂಧ್ಯವಂ ವರುಣಾಯ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೊಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	74
೮೯. ನೋಃ ಸು ವರುಣ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	84
೯೦. ಪ್ರ ವೀರಯಾ ಶುಚಯಾ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	90
೯೧. ಕುವಿದಂಗೆ ನಮಸಾ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	100
೯೨. ಆ ನಾಯೋ ಭಗಾಶ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	111
೯೩. ಕುಚಿಂ ನು ಸ್ತೋಮಂ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	120
೯೪. ಇಯಂ ವಾಮುಷ್ಯ ಮನ್ನನ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	130
೯೫. ಪ್ರ ಜ್ಞೋದಸಾ ಧಾಯಸಾ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	142
೯೬. ಬೃಹುದು ಗಾಯಾಷೇ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	152
೯೭. ಯಜ್ಞೇ ದಿವಃ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	159

೯೮.	ಅಧ್ಯಯನೋಪಾಯಂ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂತ್ರ	172
೯೯.	ಪರೋ ಮಾತ್ರಯಾ ತನ್ಮಾ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂತ್ರ	181
೧೦೦.	ನೂ ಮರ್ತೋ ದಯತೇ ಎಂಬ ನೂರನೆಯ ಸೂತ್ರವು	191
	ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷವಿನ್ಯೋಗ	198
	ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಶಿವವಿಷ್ಣು ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣ ಮತ್ತು ಶಿವವಿಷ್ಣು ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	199
	ವಿಷ್ಣುವು ವಸಿಷ್ಠಪುಷ್ಕಿಗೆ ಸಹಾಯತಾಡಿದ ವಿಚಾರಶಿವವಿಷ್ಣುಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	201
	ವಷಟ್ಕಾರ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಅರ್ಥವನರಣೆ	203
	ವಷಟ್ಕಾರ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆ	204
	ಅನುವಷಟ್ಕಾರ ವೆಂದರೇನು ? ಅದರ ವಿವರಣೆ	205
	ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ವಿಧಾನ	205
	ವಜ್ರ, ಧಾಮಜ್ಯೌತ್, ರಿಕ್ತ ಎಂಬ ವಷಟ್ಕಾರದ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳು	206
	ಮೂರುವಿಧ ವಷಟ್ಕಾರಗಳ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಲಭಿಸುವ ಫಲಭೇದಗಳು	207
	ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಅನುಸರಿಸಬೇಕಾದ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳು	208
	ಸ್ತೃಪ್ತಿಶಬ್ದಾರ್ಥವನರಣೆ	210
	ಇಲ್ಲಿಗೆ ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.	

ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

೧೦೧.	ಶಿಸ್ರೋ ವಾಚಃ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂತ್ರವು	213
೧೦೨.	ಪರ್ವಣ್ಯಾಯ ಪ್ರ ಗಾಯತ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂತ್ರವು	222
೧೦೩.	ಸಂವತ್ಸರಂ ಶತಯಾನಾ ಎಂಬ ನೂರಮೂರನೆಯ ಸೂತ್ರ	226
	ಸೂತ್ರದ ಪೀಠಿಕೆ-ಮಂಡೂಕಶಬ್ದದ ರೂಪವತ್ಪತ್ತಿ, ಯಾಸ್ಯರ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	226
	ಸಂವತ್ಸರಂ ಶತಯಾನಾ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರ ನಿರ್ವಚನ	228
	ಉಪಪ್ಲವತ ಮಂಡೂಕಿ ಎಂಬ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರ ಮತ್ತು ಅದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು ಹೇಳಿರುವ ನಿರ್ವಚನ	240
೧೦೪	ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ತಪತಂ ಎಂಬ ನೂರ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂತ್ರ	241
	ಮಂತ್ರಗಳ ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ಪರೋಕ್ಷಕೃತ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಪ್ರಭೇದಗಳ ವಿವರಣೆ—ಉದಾಹರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ.	262

ಪರಾಶರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮದ ನಿರುಕ್ತವು.	271
ಈ ಮಂಡಲದ ೩೫ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಶಂಕುಪೀಠಃ	
ಪಾರಯಂತಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಪಠಿಸ್ವಮಂತ್ರಗಳು.	276
೫೫ ನೇ ಸೂಕ್ತಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಸ್ವಪ್ನ ಸ್ವಪ್ನಾಧಿಕರಣೀ ಇತ್ಯಾದಿ ಪಠಿಸ್ವ ಮಂತ್ರಗಳು	277
೯೬ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಯಸ್ಮ ವ್ರತಂ ಎಂಬ ಪಠಿಸ್ವಮಂತ್ರವು.	278
೧೦೩ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಉಪಪ್ಲವತೆ ಎಂಬ ಪಠಿಸ್ವಮಂತ್ರವು	278
ಇಲ್ಲಿಗೆ ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವು	

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲವು

ಮಂಡಲದ ಪೀಠಿಕೆ—	279
ಕಣ್ವಾಚುಷಿಯ ಪರಿಚಯ.	280
ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಪುಷ್ಪಗಳು ಮತ್ತು ಅವರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿವರಣೆ	
ಇತ್ಯಾದಿ	284
೧. ಮಾ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಕಶ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	290
ಮಾತ್ವಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು ಮತ್ತು ಗಲ್ಪಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	315
ಆಸಂಗ ನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಪುಂಸತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವೀಕಪಾಪ ಮತ್ತು ಅವನ ಪತ್ನಿಯ ಅಭಿನಂದನೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	332
೨ ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಂ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.	333
ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯೋಮಪಾಃ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿನ್ಯಯೋಗ.	339
೩. ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನಃ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	379
೪ ಯದಿಂದ್ರ ಪ್ರಾಣಪಾಕ್ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	410
ಅಪಿತ್ರೇ, ಪ್ರಪಿತ್ರೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನ, ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	415
ಸ್ಮಾರಂ ರಾಧಃ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು.	435
ಇದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.	

ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

೫ ದೂರಾದಿಹೇವ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.	439
೬. ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಪಿಬಸಾ ಎಂಬ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.	480

೭. ಪ್ರ ಯದ್ವಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಭಂ ಎಂಬ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	528
೮. ಆ ನೋ ದಿಶ್ವಾಛಿ ಎಂಬ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	565
೯. ಆ ನೂನಮುತ್ರಿನಾ ಎಂಬ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	590
೧೦. ಯತ್ಸೋ ದೀರ್ಘಪ್ರಸದ್ವನಿ ಎಂಬ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	614
೧೧. ತ್ವಮಗ್ನೇ ವ್ರತಪಾ ಅಸಿ ಎಂಬ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	622

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು



ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

೧೨. ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮಃ ಎಂಬ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	635
೧೩. ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ಸೋಮೇಷು ಎಂಬ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ. ತಮಿದ್ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರಃ ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ.	671
ಪ್ರತದ್ವಸೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ.	690
೧೪. ಯದಿಂದ್ರಾಹಂ ಎಂಬ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	699
೧೫. ತಮ್ವಾಛಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ ಎಂಬ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.	705
೧೬. ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಎಂಬ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	720
೧೭. ಆ ಯಾಹಿ ಸುಷುಮಾ ಎಂಬ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	731
೧೮. ಇದಂ ಹ ನೂನಂ ಎಂಬ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	747
೧೯. ತಂ ಗೂರ್ಧಯಾ ಸ್ವರ್ಣರಂ ಎಂಬ ಹತ್ತೊಂಬತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ ಸುವಾಸ್ತ್ರಾ ಅಧಿ ತುಗ್ವಿನಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದ ನಿರ್ವಚನವು	762
೨೦. ಆ ಗಂತಾ ಮಾ ರಿಷ್ಯಾತ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	774

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು.





॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾಹ್ವಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ •
ಯಂ ನಶ್ವಾತ್ಯತಕ್ರತ್ಯಾಃ ಸ್ವಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ॥
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯಾಃ ಪ್ರಬಲಂ ಜಗತ್ |
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿಶ್ವಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ॥
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರವ್ರಾಜ್ಯಯಶ್ಚೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾ

ಭಾಗ—೨೩



॥ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕೇ ಪಷೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು ೬-೮
ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೮೧-೧೦೪
ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೨೦

ಸಪ್ತಮಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠಮುನಿಪ್ರವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ೭೫-೮೧ ವರೆಗೆ ಇರುವ ೭ ಸೂಕ್ತಗಳು ಉಷೋದೇವತಾಕವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ೭೫-೮೦ ವರೆಗಿನ ೬ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಭಾಗದಲ್ಲಿಯೇ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಕೊನೆಯ ಸೂಕ್ತವಾದ ೮೧ರಿಂದ ಈ ಅಧ್ಯಾಯವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು. ಉಷೋದೇವತೆಯ ಪರವಾದ ವರ್ಣನೆಯು ಮು. ಸಂ. ಭಾಗ ೧ ಪುಟ ೫೫೦-೫೫೩ ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಗೊಳಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಯ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ಭಾವಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಕ್ಲಿಷ್ಟಪದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಎಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥ ಪಷೋಃ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯತೇ | ಸಪ್ತಮೇ ಮಂಡಲೇ ಪಂಚಮೇನುವಾಕೇ ದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ ವ್ಯಾಕ್ಯತಾವಿ | ಪ್ರಶು, ಅದರ್ಶಿತಿ ಪದ್ಯಜಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಪಮುಷಸ್ಯಂ | ಪ್ರಥ-
ಮಾದ್ಯಾ ಅಯುಜೋ ಬೃಹತ್ಯೋಃ ದ್ವಿತೀಯಾದ್ಯಾ ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ |
ಪ್ರತ್ಯು ಪಟಿ ಪ್ರಾಗಾಥಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಉಪಸ್ಯೇ ಕ್ರತೌ ಬಾರ್ಹತೇ ಛಂದಸ್ಕಾಶ್ಚಿನಕಶ್ವೇ
ಚೇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರತ್ಯು ಅದರ್ಶಿ ಸಹ ವಾಮೇನೇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ | ಅ. ೪-೧೪ | ಇತಿ ||

ಆನುವಾದವು - ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಇದುವರೆಗೆ ಐದು ಅಧ್ಯಾಯಗಳು ಮುಗಿದಿರುವುದರಿಂದ ಈಗ
ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಆರಂಭಿಸುವೆವು. ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು
ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಈಗ ಹೆನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತದವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು
ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವೆವು. ಪ್ರತ್ಯು ಅದರ್ಶಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ
ಹೆನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಷಿಯು, ಉಪೋ
ದೇವತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಎಂದರೆ ೧, ೩, ೫ನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಬೃಹತಿಃ
ಛಂದಸ್ಸವು. ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಎಂದರೆ ೨, ೪, ೬ನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಸತೋಬೃಹತಿಃ ಛಂದಸ್ಸವು. ಆನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ
ಪ್ರತ್ಯು ಪಟಿ ಪ್ರಾಗಾಥಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಪಸ್ಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧ
ವಾದ ಬೃಹತಿಃ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿಯೂ ಅಶ್ವಿನಶಪ್ತಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಭಿನ್ನೋಗವಿರುವು
ದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಪ್ರತ್ಯು ಅದರ್ಶಿ ಸಹ ವಾಮೇನೇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಅ. ೪-೧೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೮೧

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೮೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಮುಷಿ—ವಸಿಷ್ಠ ||

ದೇವತಾ—ಉಪಾ ||

ಛಂದಃ—೧, ೩, ೫ ಬೃಹತಿಃ | ೨, ೪, ೬ ಸತೋಬೃಹತಿಃ ||

—೧೧೧೧೧೧—

|| ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ ||

ಪ್ರತ್ಯು ಅದರ್ಶಾಯತ್ಯುಗಚ್ಛಂತೀ ದುಹಿತಾ ದಿವಃ |

ಅಪೋ ನುಹಿ ನ್ಯಯತಿ ಚಕ್ಷಸೇ ತಮೋ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯಣೋತಿ ಸೂನರೇ ||೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತಿ | ಉಂ ಇತಿ | ಅದರ್ಶಿ | ಅತ್ರಯತಿ | ಉಚ್ಛಂತಿ | ದುಹಿತಾ | ದಿವಃ |

ಅಪೋ ಇತಿ | ಮಹಿ | ವ್ಯಯತಿ | ಚಕ್ಷುಷೇ | ತಮಃ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಕೃಣೋತಿ | ಸೂನರೀ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತೀ ವ್ಯಚ್ಛಂತೀ ತಮಾಂಸಿ ವಿನಾಸಯಂತೀ ವರ್ಜಯಂತೀ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕ-
ಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ವಾ ದುಹಿತಾ ಪುತ್ರೀ ಏವಂಭೂತೋಷಾಃ ಪ್ರತ್ಯದರ್ಶಿ | ಸರ್ವೈಃ ಪ್ರತಿದೃಶ್ಯತೇ | ಉ
ಇತಿ ಪೂರಕಃ | ಸ್ಪಷ್ಟಾ ಮಹಿ ಮಹತ್ವನೋ ನೈರಮಂಥಕಾರಂ | ಅಪ ಉ ಇತಿ ನಿಪಾತದ್ವಯಸಮು-
ದಾಯೋಽಪೇತ್ಯಸ್ಯಾರ್ಥಃ | ಅಪೋ ವ್ಯಯತಿ | ಅಪವೃಣೋತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಚಕ್ಷುಷೇ ದರ್ಶನಾರ್ಥಂ |
ಏವಂ ಕೃತ್ಯಾ ಸೂನರೀ ಜನಾನಾಂ ಸುಷ್ಪಾ ನೇತ್ರೈಶ್ಚಾ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರಕಾಶಂ ಕೃಣೋತಿ | ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉಚ್ಛಂತೀ—ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾರಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಯಂತೀ—ಬರುತ್ತಿರುವವಳೂ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ |
ದುಹಿತಾ—ಪುತ್ರಿಯೂ ಆದ ಉಪೋದೇವಿಯು | ಪ್ರತಿ ಉ ಅದರ್ಶಿ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುತ್ತಾಳೆ |
ಚಕ್ಷುಷೇ—ದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ವದ | ತಮಃ—ಅಂಧಕಾರವನ್ನು | ಅಪೋ ವ್ಯಯತಿ—ನಾಶ
ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ | ಸೂನರೀ—ಜನಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕಳಾದ ಉಪಸ್ಥಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಪ್ರಕಾಶ
ವನ್ನು | ಕೃಣೋತಿ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾರಮಾಡುತ್ತಾ ಬರುತ್ತಿರುವವಳೂ ದ್ಯುಲೋಕದ ಪುತ್ರಿಯೂ ಆದ ಉಪೋದೇವಿಯು ಎಲ್ಲ
ರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುತ್ತಾಳೆ ದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಹತ್ವದ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ಜನಗಳಿಗೆ
ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕಳಾದ ಉಪಸ್ಥಿ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾಳೆ.

English Translation

The daughter of heaven is everywhere beheld advancing and shed-
ding light: she drives away the deep darkness that objects may meet the
eye: the kind guide of man, she diffuses light.

|| ವರ್ತಮಾನವಾಕ್ಯಗಳು ||

ಉ—ಇಲ್ಲಿ ಉ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗವಲ್ಲದಿದ್ದರೆ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವ
ನಿರ್ದಿಷ್ಟಾರ್ಥವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉದ್‌ಸ್ತ್ರಿಯಾಃ ಸೃಜತೇ ಸೂರ್ಯಃ ಸಚಾ ಉದ್ಯನ್ನಕ್ರತ್ರಮರ್ಚವತ್ |
ತವೇದುಷೋ ವ್ಯುಷಿ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚ ಸಂ ಭಕ್ತೇನ ಗಮೇಮಹಿ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉತ್ | ಉಸ್ತ್ರಿಯಾಃ | ಸೃಜತೇ | ಸೂರ್ಯಃ | ಸಚಾ | ಉತ್ಸಯತ್ | ನಕ್ಷತ್ರಂ | ಅರ್ಚವತ್ |
ತವ | ಇತ್ | ಉಷಃ | ವಿದುಷಿ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಚ | ಸಂ | ಭಕ್ತೇನ | ಗಮೇಮಹಿ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ ಆದಿತ್ಯ ಉಸ್ತ್ರಿಯಾ ರಶ್ಮೀನ್ ಸಚಾ ಸಹ ಯುಗಪದೇವೋತ್ಪ್ರ-
ಜತೇ | ಉದ್ಗಮಯತಿ | ತಥೋದ್ಯದುದ್ಗಚ್ಛತ್ ಪ್ರಾದುರ್ಭವನ್ನಕ್ಷತ್ರಂ ನಭಸಿ ದೃಶ್ಯಮಾನಂ ಗ್ರಹ-
ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಕಮರ್ಚವದ್ವಿಷ್ಟಿಮತ್ಯರೋತಿ | ಸಾರೇಣ ತೇಜಸಾ ಹಿ ನಕ್ಷತ್ರಂ ಚಂದ್ರಪ್ರಭೃತೀನಿ ನಕ್ಷತ್ರಾಣಿ
ಸಂತೇ | ಸುಷುಮ್ನಃ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಕ್ಷಂದ್ರಮಾ ಗಂಧರ್ವಃ | ವಾ. ಸಂ. ೧೮-೪೬ | ಇತಿ ಹಿ ನಿಗಮಃ |
ಏವಂ ಚ ಸತಿ ಹೇ ಉಷಃ ಉಷೋದೇವತೇ ತವ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚ ವ್ಯುಷಿ ವಿವಾಸನೇ ಪ್ರಕಾಶನೇ ಸತಿ
ಭಕ್ತೇನಾನ್ನೇನ ಸಂ ಗಮೇಮಹಿ | ವಯಂ ಸಂಗಚ್ಛೇಮಹಿ | ಇಚ್ಛುಃ ಪೂರಕಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೂರ್ಯಃ—ಸರ್ವ ಪ್ರೇರಕನಾದ ಸೂರ್ಯದೇವನು | ಉಸ್ತ್ರಿಯಾಃ—ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು | ಸಚಾ—ಉಪಸ್ಥಿ-
ತನಿಡನೆಯೇ | ಉತ್ ಸೃಜತೇ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿ ಹರಡುತ್ತಾನೆ | ಉದ್ಯತ್—ಉದಯಿಸುತ್ತಾ | ನಕ್ಷತ್ರಂ—
ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು | ಅರ್ಚವತ್—ಕಾಂತಿಯುತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ |
ತವ ಇತ್—ನಿನ್ನ ಮತ್ತು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚ—ಸೂರ್ಯನ | ವ್ಯುಷಿ—ಸಮಕಾಲಿಕವಾದ ಅವಿರ್ಭಾವವುಂಟಾದಾಗ |
ಭಕ್ತೇನ—ಅನ್ನದೊಡನೆ | ಸಂ ಗಮೇಮಹಿ—ನಾವು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವಂತಾಗಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಸೂರ್ಯದೇವನು ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು ಉಪಸ್ಥಿತ ಜೋತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿ ಹರಡು-
ತ್ತಾನೆ. ಉದಯಿಸುತ್ತಲೇ ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕಾಂತಿಯುತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ,
ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನ ಸಮಕಾಲಿಕವಾದ ಅವಿರ್ಭಾವವುಂಟಾದಾಗ ನಾವು ಅನ್ನದೊಡನೆ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವಂತಾಗಲಿ.
ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಅನ್ನವು ದೊರಕುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

At the same time the sun sends forth his rays, and, rising, renders the planets luminous: so, Ushas, upon your manifestation, and that of Surya, may we become possessed of sustenance.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪ್ರತಿ ತ್ವಾ ದುಹಿತರ್ದಿವ ಉಷೋ ಜೀರಾ ಅಭುತ್ಸ್ಯಹಿ ॥

ಯಾ ವಹಸಿ ಪುರು ಸ್ವಾರ್ಹಂ ವನಸ್ಪತಿ ರತ್ನಂ ನ ದಾರುಷೇ ಮಯಃ ॥ ೧ ॥

। ಪಠಪಾಠಃ ।

ಪ್ರತಿ | ತ್ವಾ | ದುಹಿತಃ | ದಿವಃ | ಉಷಃ | ಜೀರಾಃ | ಅಭುತ್ಸ್ಯಹಿ |

ಯಾ | ವಹಸಿ | ಪುರು | ಸ್ವಾರ್ಹಂ | ವನಸ್ಪತಿ | ರತ್ನಂ | ನ | ದಾರುಷೇ | ಮಯಃ ॥ ೧ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ದಿವೋ ದುಹಿತರ್ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಾಜ್ಞಾಯಮಾನೇ ಹೇ ಉಷ ಉಷೋದೇವತೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಜೀರಾಃ ಸ್ವಪ್ರಕಾರಿಣೋ ವಯಂ ಪ್ರತ್ಯಭುತ್ಸ್ಯಹಿ | ಪ್ರತಿಯೋದ್ಧಾರೋ ಭವೇಮ | ಹೇ ವನಸ್ಪತಿ | ವನನಂ ಸುಭಜನಂ ಸಂಭಕ್ತವ್ಯಂ ಧನಂ ವಾ | ತದ್ವತಿ ಯಾ ತ್ವಂ ಪುರು ಬಹು ಸ್ವಾರ್ಹಂ ಸ್ವೃಹಣೀಯಂ ಧನಂ ವಹಸಿ ಪ್ರಾಪಯಸಿ ದಾರುಷೇ ಹವೀಂಷಿ ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ರತ್ನಂ ರಮಣೀಯಂ ಧನಮಿವ ಮಯಃ ಸುಖಂ ಚ ಯಾ ತ್ವಂ ವಹಸಿ ತಾಂ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತ್ಯಭುತ್ಸ್ಯಹೀತ್ಯನ್ವಯಃ ॥

। ಪ್ರತಿಪಠಾರ್ಥಃ ।

ದಿವಃ ದುಹಿತಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಿಯಾದವಳೂ | ವನಸ್ಪತಿ—ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವಳೂ ಆದ | ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಯಾ—ಯಾವ ನೀನು | ಪುರು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ | ಸ್ವಾರ್ಹಂ—ಅತ್ಯಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ವಹಿಸುವೆಯೋ | ದಾರುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ರತ್ನಂ ನ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದಂತೆಯೇ | ಮಯಃ—ಸುಖವನ್ನೂ ಒದಗಿಸುವೆಯೋ | ತ್ವಾ—ಅಂತಹ ನೀನನ್ನು | ಜೀರಾಃ—ಸ್ವಪ್ರಕಾರಿಗಳಾದ ನಾವು ' ಪ್ರತಿ ಅಭುತ್ಸ್ಯಹಿ—ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುವ ರಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಿಯಾದವಳೂ, ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ಯಾವ ನೀನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ ಅತ್ಯಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ವಹಿಸುವೆಯೋ ಪವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪ

ಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದಂತೆಯೇ ಸುಖವನ್ನೂ ಒದಗಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಪ್ರಕಾಂ
ಗಲಾದ ನಾವು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation

May we, prompt adorers, awaken you. Ushas, daughter of heaven
bountiful divinity, who bring ample and desirable (wealth) and happi-
ness, like riches, to the donor (of the oblation).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉಚ್ಛಂತೀ ಯಾ ಕೃಣೋಷಿ ಮಂಹನಾ ಮಹಿ ಪ್ರಪ್ತೈ ದೇವಿ ಸ್ವದ್ವಶೇ ||
ತಸ್ಯಾಸ್ತೇ ರತ್ನಭಾಜ ಈಮಹೇ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮು ಮಾತುರ್ನ ಸೂನವಃ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉಚ್ಛಂತೀ | ಯಾ | ಕೃಣೋಷಿ | ಮಂಹನಾ | ಮಹಿ | ಪ್ರಪ್ತೈ | ದೇವಿ | ಸ್ವಃ | ದ್ವಶೇ |
ತಸ್ಯಾ | ತೇ | ರತ್ನಭಾಜಃ | ಈಮಹೇ | ವಯಂ | ಸ್ಯಾಮು | ಮಾತುಃ | ನ | ಸೂನವಃ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಾನ್ವಯಃ •

ಹೇ ಮಹಿ ಮಹತಿ ದೇವಿ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತ ಉಷೋದೇವತೇ ವೈಚ್ಛಂತೀ ತಮಾಂಸಿ
ವರ್ಜಯಂತೀ ಮಂಹನಾ ಮಹಿನ್ನಾ ಯುಕ್ತಾ | ಯದ್ವಾ | ಮಂಹತಿ ದಾರ್ಪಣಕರ್ಮಾ | ದಾನಯುಕ್ತಾ |
ಯಾ ತ್ವಂ ಸ್ವಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಪ್ರಪ್ತೈ ಪ್ರಬೋಧನಾರ್ಥಂ ದ್ವಶೇ ದರ್ಶನಾರ್ಥಂ ಚ ಕೃಣೋಷಿ
ಕರೋಷಿ ತಸ್ಯಾಸ್ತದ್ವಶ್ಯಾ ರತ್ನಭಾಜೋ ರತ್ನಾನಾಂ ರಮಣೀಯಾನಾಂ ಧನಾನಾಂ ಭಾಜಯಿತ್ರಾಃ :
ಸೇನೇಯಿತ್ರಾಃ ಈಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ | ಕಿಂ | ರತ್ನಭಾಜ ಇತಿ ಸಮುಭಿವ್ಯಾಹಾರಾದ್ರತ್ನಾ ನೀತಿ ಗಮ್ಯತೇ |
ಅಪಿ ಚ ವಯಂ ತವ ಪ್ರಿಯತಮಾಃ ಸ್ಯಾಮು | ಭವೇಮು | ಮಾತುರ್ನ ಸೂನವಃ | ಯಥಾ ಮಾತು-
ರ್ಜನನ್ಯಾಃ ಸೂನವಃ ಪುತ್ರಾಃ ಪ್ರಿಯತಮಾ ಧನಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಮಹಿ—ಮಹಾತ್ಮಳಾದ | ದೇವಿ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಮಂಹನಾ—ಮದ್ಭಕ್ತದಿಂದ ಕೂಡಿದವಳೂ |
ಉಚ್ಛಂತೀ—ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವಳೂ ಆದ | ಯಾ—ಯಾವ ನೀನು | ಸ್ವಃ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ | ಪ್ರಪ್ತೈ—
ಪ್ರಬೋಧನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ದ್ವಶೇ—ದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಕೃಣೋಷಿ—ಶಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವೆಯೋ

ತಸ್ಯಾಃ—ಅಂತಹವಳೂ | ರತ್ನಭಾಷಾಃ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಯುಕ್ತಳೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಸೊಸೆವಾ—
ಮಕ್ಕಳು | ಮಾತು | ನ—ತಾಯಿಯಾಗಿ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿರುವಂತೆ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸ್ಯಾಮು ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರ
ರಾಗಿರೋಣವೆಂದು | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮಹಾತ್ಮಳಾದ ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದವಳೂ, ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವಳೂ
ಆದ ಯಾವ ನೀನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪ್ರಬೋಧನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಶಕ್ತವಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡುವೆಯೋ ಅಂತಹವಳೂ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಯುಕ್ತಳೂ ಆದ ನಿನಗೆ ಮಕ್ಕಳು ತಾಯಿಯಾಗಿ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರ
ರಾಗಿರುವಂತೆ ನಾವು ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿರೋಣವೆಂದು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Mighty goddess, who, scattering darkness, are endowed with power
to arouse the world and make it visible, we pray that we may be dear to
you, the distributress of wealth, as sons are to a mother.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಚ್ಚಿತ್ರಂ ರಾಢಂ ಆ ಭರೋಷೋ ಯದ್ವೀರ್ಘಶ್ರುತಮಂ |

ಯತ್ರೇ ದಿವೋ ದುಹಿತರ್ಮರ್ತಭೋಜನಂ ತದ್ರಾಷ್ಟ ಭುನಜಾಮಹೈ ||೫||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತತ್ | ಚಿತ್ರಂ | ರಾಢಂ | ಆ | ಭರ | ಉಷ | ಯತ್ | ದೀರ್ಘಶ್ರುತಮಂ |

ಯತ್ | ತೇ | ದಿವಃ | ದುಹಿತಃ | ಮರ್ತಭೋಜನಂ | ತತ್ | ರಾಷ್ಟ | ಭುನಜಾಮಹೈ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಉಷಃ ತಚ್ಚಿತ್ರಂ ಜಾಯಂತೀಯಂ ರಾಢೋ ಧನಮಾ ಭರ | ಅಹರ | ಅಶ್ವಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಜ್ಞ |
ಯದ್ವನಂ ದೀರ್ಘಶ್ರುತಮಂ ದೇಶಕಾಲಯೋರ್ವಿಪ್ರಕರ್ಷೇಽಪ್ಯತಿಶಯೇನ ಶ್ರೋತವ್ಯಂ | ಅಸಿ ಚ ಹೇ
ದಿವೋ ದುಹಿತಃ ತೇ ತವ ತ್ವಯಾ ದೇಯಂ ಮರ್ತಭೋಜನಂ ಮರ್ತಾಣಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಭೋಗ-
ಯೋಗ್ಯಂ ಯದನ್ವಮಸ್ಮಿ ತದ್ರಾಷ್ಟ | ದೇಹ್ಯಶ್ವಭ್ಯಂ | ವಯಂ ಚ ತ್ವದ್ವತ್ತಂ ಧನಮನ್ಯಂ ಚ ಭುನಜಾ-
ಮಹೈ | ಅಭ್ಯವಹರೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಯತಃ—ಯಾವ ಧನವು | ದೀರ್ಘಕೃತ್ವಮಂ—ಅತಿ ದೀರ್ಘಕಾಲ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೋ | ತತ್—ಅಂತಹುದೂ | ಚಿತ್ರಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ | ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನು | ಅಭರ—ತಂದೊದಗಿಸು | ದಿವಃ—ದೈವಲೋಕಕ್ಕೆ | ದುಹಿತಃ—ಪುತ್ರಿಯಾದ ಎಲೈ ಉಪಸ್ತೇ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡಬಹುದಾದುದೂ | ಮರ್ತ ಭೋಜನಂ—ಮಾನಸರ ಭೋಗಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ಯತಃ—ಯಾವ ಅನ್ನವುಂಟೋ | ತತ್—ಆ ಅನ್ನವನ್ನು | ರಾಶ್ವ—ನಮಗೆ ಕೊಡು | ಭುಜಾಮದೈ—ನಾವು ಅದನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ || ೩

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ಯಾವ ಧನವು ಅತಿ ದೀರ್ಘಕಾಲ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೋ, ಅಂತಹುದೂ ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸು. ದೈವಲೋಕಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಎಲೈ ಉಪಸ್ತೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡಬಹುದಾದುದೂ, ಮಾನಸರ ಭೋಗಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಅನ್ನವುಂಟೋ ಆ ಅನ್ನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು. ನಾವು ಅದನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Bring Ushas, such wondrous wealth as may be long renowned bestow, daughter of heaven, that sustenance which is fit for mortals, such as we may enjoy.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರವಃ ಸೂರಿಭ್ಯೋ ಅಮೃತಂ ವಸುತ್ವನಂ ವಾಜಾಂ ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ಗೋಮತಃ |

ಚೋದಯಿತ್ರೀ ಮಘೋನಃ ಸೂನ್ಯತಾವತ್ಯುಷಾ ಉಚ್ಚದಸ್ರ ಸ್ತಭಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರವಃ | ಸೂರಿಭ್ಯಃ | ಅಮೃತಂ | ವಸುತ್ವನಂ | ವಾಜಾಂ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ಗೋಮತಃ |

ಚೋದಯಿತ್ರೀ | ಮಘೋನಃ | ಸೂನ್ಯತಾವತಿಃ | ಅಮೃತಃ | ಅಸ್ತಭ್ಯಃ | ಅಸಃ | ಸ್ತಭಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಷಃ ಸೂರಿಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋಽಸ್ತಭ್ಯಮಮೃತಂ ಮರಣರಹಿತಂ ನಿತ್ಯಂ ವಸುತ್ವನಂ ವಾಸಕಂ ವಸುತ್ವಯುಕ್ತಂ ವಾ ಶ್ರವಃ ಶ್ರವಣೇಯಂ ಯಶೋ ರಾಶ್ವೇತ್ಯನುಷಂಗಃ | ತಥಾ ಗೋಮತೋ

ಬಹುಭಿರ್ಗೋಭಿಯುಕ್ತಾನ್ವಜಾನನ್ನಾನಿ ಚಾಸ್ತಭ್ಯಂ ರಾಸ್ತ | ಶಿಷ್ಯಃ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ | ಮಘೋನೋ
ದವಿಸ್ತತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಚೋದಯಿತ್ರಿ ಪ್ರೇರಯಿತ್ರಿ ಸೂನ್ಯತಾವತಿ | ಪ್ರಿಯಸತ್ಯಾತ್ಮಿಕಾ
ವಾಕ್ಯಾನ್ಯತಾ | ತದ್ಭಕ್ತುಷಾಃ ಸ್ವಿಧಃ ಶೋಷಕಾಞ್ಞಾತ್ರಾನಪೋಚ್ಯತ್ | ಅಪಗಮಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಉಪೋದೇವಿಯೇ) ಸೂರಿಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನಮಗೆ | ಅವ್ಯುತಂ—ನಿತ್ಯವಾದುದು | ವಸು
ಶ್ರನಂ—ಧನಯುಕ್ತವಾದುದು | ಅದ | ಶ್ರವಃ—ಯಶಸ್ಸನ್ನು ಕೊಡು | ಗೋಮತಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ |
ವಾಜಾನ್—ಆನೆಗಳನ್ನು | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ ಕೊಡು | ಮಘೋನಃ—ದವಿಸ್ತನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನ
ನಿಗೆ | ಚೋದಯಿತ್ರಿ—ಪ್ರೇರಕಳೂ | ಸೂನ್ಯತಾವತಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕಳೂ | ಅದ | ಉಷಾಃ—
ಉಪೋದೇವಿಯು | ಸ್ವಿಧಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ ಉಚ್ಯತ್—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಉಪೋದೇವಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನಮಗೆ ನಿತ್ಯವಾದುದು ಧನಯುಕ್ತವಾದುದು ಅದ ಯಶಸ್ಸನ್ನು
ಕೊಡು. ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆನೆಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು ದವಿಸ್ತನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರೇರ
ಕಳೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕಳೂ ಅದ ಉಪೋದೇವಿಯು ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲಿ.

English Translation

Grant to the pious immortal fame, conjoined with affluence: grant
to us food and cattle: and may Ushas, the encourager of the wealthy
(sacrificer), the speaker of truth, drive away our foes.



ಎಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣೇತಿ ದಶರ್ಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಜಾಗತಂ | ಇದಮಾದಿನಿ
ಚತ್ವಾರಿ ಸೂಕ್ತಾನೀಂದ್ರಾವರುಣಾದೇವತಾನಿ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ದಶೈಂದ್ರಾ-
ವರುಣಾ ಹ ಜಾಗತು ತ್ವಿತಿ | ತ್ವತಿಯೇ ಸವನ ಉಕ್ತೇ ಪ್ರಕಾಶ್ಯು | ಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ |
ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುನವನಾ ವಾ ರಾಜಾನ್ | ಅ ೬-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರಾ ವರುಣಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು
ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಷಿಯು; ಇಂದ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಗಳು;
ಜಗತಿಃಭಂದಸ್ವ. ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳು ಇಂದ್ರಾವರುಣದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ

ಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ದಶೈಂದ್ರಾವರುಣಂ ಹ ಜಾಗತಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಉಕ್ತ್ಯನೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ತೃತೀಯರವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃನೆಂಬ ಮತ್ತೊಬ್ಬನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಮಾ ನಾಂ ರಾಜಾನಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೧) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ ೮೨

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೮೨ ||

ಆಪ್ತಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨, ೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಂತ್ರಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

ಮುಖ್ಯ—ಮನಿಸ್ಸಾ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ||

ಛಂದಃ—ಜಗತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾ ವರುಣಾ ಯುವಮಧ್ವರಾಯ ನೋ ವಿಶೇ ಜನಾಯ ಮಹಿ

ಶರ್ಮ ಯಚಿತಂ |

ದೀರ್ಘಪ್ರಯಜ್ಞಮತಿ ಯೋ ವನುಷ್ಯತಿ ವಯಂ ಜಯೇಮ ಪೃತನಾಸು

ದುಃಷ್ಠಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಂ | ಅಧ್ವರಾಯ | ನಃ | ವಿಶೇ | ಜನಾಯ | ಮಹಿ | ಶರ್ಮ | ಯಚಿತಂ |

ದೀರ್ಘಪ್ರಯಜ್ಞಂ | ಅತಿ | ಯಃ | ವನುಷ್ಯತಿ | ವಯಂ | ಜಯೇಮ | ಪೃತನಾಸು | ದುಃಷ್ಠಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಿಶೇ ನಿವೇಶಯತೀಶೇ ಪರಿಚಾರಕಾಯ ಜನಾಯ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿವಿಶ್ವಣಾಯಾಧ್ವರಾಯ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಾರ್ಥಂ ಮಹಿ ಮಹಚ್ಛರ್ಮ ಗೃಹಃ ಸುಖಂ ನಾ ಯಚಿತಂ | ಪ್ರಯಚಿತಂ | ಅಹಿ ಚ ದೀರ್ಘಪ್ರಯಜ್ಞಂ ದೀರ್ಘಪ್ರತಯಜ್ಞಮಸ್ಮದೀಯಂ ಜನಂ ಯಃ ಶತ್ರುರತಿ ವನುಷ್ಯತಿ ಅತಿಜಿಘಾಂಸತಿ ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ದೂರ್ಘೋ ದುರ್ಧಯೋ ದುಷ್ಪಾಧಿಸಂಧೀಂಸ್ತಾ ಇತ್ಯಾಶ್ವಸ್ತಯಂ ಜಯೇಮ | ಅಭಿಭವೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ! ಯುವಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮಗೋಸ್ಕರ | ವಿಶೇ—ಪೂಜೆಮಾಡತಕ್ಕ | ಜನಾಯ—ಪುರುಷನಿಗೆ | ಅಧ್ವರಾಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ | ಮಹಿ-
ಮಹತ್ತಾದ | ಶರ್ಮ—ಗೃಹವನ್ನು | ಯಜ್ಞಶಂ—ಕೊಡಿರಿ | ದೀರ್ಘಪ್ರಯಜ್ಞಂ—ದೀರ್ಘಕಾಲ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ
ನಿರತನಾಗಿರುವ ನಮ್ಮ ಪುರುಷನನ್ನು | ಯೇ—ಯಾವ ಶತ್ರುವು | ಅತಿವನುಷ್ಯತಿ—ಅತಿಯಾಗಿ ಹಂಸಿಸುವನೋ |
ಪೃತನಾಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ದೂಡ್ಯಃ—ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಅಂತಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |
ನಯಂ—ನಾವು | ಜಯೇಮು—ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗಾಗಿ ಪೂಜೆಮಾಡತಕ್ಕ ಪುರುಷನಿಗೆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲ
ವಾಗುವಂತೆ ಮಹತ್ತಾದ ಗೃಹವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ದೀರ್ಘಕಾಲ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿರುವ ನಮ್ಮ ಪುರುಷನನ್ನು
ಯಾವ ಶತ್ರುವು ಅತಿಯಾಗಿ ಹಂಸಿಸುವನೋ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಅಂತಹ ಶತ್ರು
ಗಳನ್ನು ನಾವು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Indra and Varuna, bestow upon this man, our employer, a spacious
chamber for (the celebration of) the sacrifice; and may we subdue in
conflicts such evil-minded persons as may seek to injure him who has been
long engaged (in your adoration).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವನುಷ್ಯತಿ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಪ್ರಕೃತ ಮಕ್ಕನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ
ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಮಕ್ಕನ ಉತ್ತರಾರ್ಥಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ವನುಷ್ಯತಿ | ವನುಷ್ಯತಿರ್ವಂತಿಕರ್ಮಾನವಗತಸಂಸ್ಕಾರೋ ಭವತಿ | ವನುಯಾಮು ವನುಷ್ಯತಃ
ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | ದೀರ್ಘಪ್ರಯಜ್ಞಮತಿ ಯೋ ವನುಷ್ಯತಿ ವಯಂ ಜಯೇಮು
ಪೃತನಾಸು ದೂಡ್ಯಃ | ದೀರ್ಘಪ್ರತತಯಜ್ಞಮಭಿಭಿಷಾಂಸತಿ ಯೋ ವಯಂ ತಂ ಜಯೇಮು
ಪೃತನಾಸು ದೂಡ್ಯಂ ದುರ್ದಿಯಂ ಸಾಪಧಿಯಂ | ಸಾಪಃ ಪಾತಾಪೇಯಾನಾಂ ಸಾಪತ್ಯ-
ಮಾನೋಽನಾಂ ಜೀವ ಪತತೀತಿ ವಾ ಸಾಪತ್ಯತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ ||

(ನಿ. ೫-೨)

ವನುಷ್ಯತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಂಸಿಸುವುದು, ಕೊಲ್ಲುವುದು ಎಂದರ್ಥವು ಈ ಶಬ್ದವು ಹೇಗೆ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೆಂಬುದನ್ನು
ವ್ಯಾಕರಣಬದ್ಧವಾಗಿ ಅಳವಳಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ವನುಯಾಮು ವನುಷ್ಯತಃ | ಎಂಬುದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಉದಾಹರಣೆಯು
ಎಂದರೆ ಈ ಶಬ್ದವು—

ಪ್ರಯಾ ವಯಂ ಮುಘವನ್ ಪೂರ್ವೇ ಧನ ಇಂದ್ರತೋತಾಃ ಸಾಸಹ್ಯಾಮು ಪೃತನ್ಯತೋ ವನು-
ಯಾಮು ವನುಷ್ಯತಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೩೨-೧)

ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿರ್ನೃಭಿರ್ವಯಂ ಸಾಸಹ್ಯಾಮು ಪೃತನ್ಯತೋ ವನುಯಾಮು ವನುಷ್ಯತೋ ನಭಂತಾ-
ಮನ್ಯಕೇ ಸಮೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೮-೪೦-೭)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಯಾರು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವರೋ ಅವರನ್ನು ನಾವು ಕೊಲ್ಲುವಂತಾಗಿರು
ಗಲಿ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು. ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ,

ದೀರ್ಘಪ್ರಯುಜ್ಯಮತಿ ಯೋ ವನುಷ್ಯತಿ ವಯಂ ಜಯೇಮು ಪೃತನಾಸು ದೂಢಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೭-೮೨-೧)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘಕಾಲ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿರತವಾಗಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ಹಿಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ
ಅವನನ್ನು ನಾವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ದೀರ್ಘಪ್ರಯುಜ್ಯಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ
ಪ್ರತಯಜ್ಞಂ—ದೀರ್ಘಕಾಲ ವಿಶ್ವತವಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ
ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದೇಕೆಂದು ಯಾವ ಪುರುಷನು ಬಯಸುವನೋ ಅಂತಹ ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ಪಾಪಬುದ್ಧಿ
ಯುಳ್ಳ ಪುರುಷನನ್ನು ನಾವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ದೂಢಃ ಎಂದರೆ ದುರ್ಧಿಯಂ ಪಾಪದಿಯಂ
ಕೆಟ್ಟ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ಪಾಪಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾಗಿರುವ, ಎಂದರ್ಥವು. ಪಾಪಃ ಪಾತಾಪೇಯಾನಾಂ ಪಾನಮಾಡು
ವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲದ (ಮದ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು) ಪಾನೀಯವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಂತಹ ಪುರುಷನಿಗೆ
ಪಾಪಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡುವ ಪುರುಷನು ಪುನಃಪುನಃ ಅಧೋಗತಿಗೆ ಇಳಿಯುವವ
ನಾದ್ದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಪಾಪಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಪಾಪಶಬ್ದವು ಪತ್-ಬೀಳು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪನ್ನ
ವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಮ್ರಾಳನ್ಯಃ ಸ್ವರಾಳನ್ಯ ಉಚೈತೇ ನಾಂ ಮಹಾಂತಾಸಿಂಧ್ರಾವರುಣಾ
ಮಹಾವಸೂ |

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನಿ ಸಂ ನಾಮೋಚೋ ವೃಷಣಾ ಸಂ
ಬಲಂ ದಧುಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವರಾಟ್ | ಅನ್ಯಃ | ಸ್ವರಾಟ್ | ಅನ್ಯಃ | ಉಚ್ಯತೇ | ನಾಂ | ಮಹಾಂತಾ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ |
ಮಹಾವಸೂ ಇತಿ ಮಹಾವಸೂ |

ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಸಃ | ಪರಮೇ | ವಿಸ್ಮಮನಿ | ಸಂ | ನಾಂ | ಓಜಃ | ವೃಷಣಾ | ಸಂ | ಬಲಂ | ದಧುಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೀಯಃ ಪಾದಃ ವರೋಕ್ಷಕೃತಃ ಶಿಷ್ಯಾ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಾಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ನಾಂ
ಯುವಯೋರ್ವಂಧ್ಯೇಽನ್ಯ ಏಕೋ ವರುಣಃ ಸಮ್ರಾಟ್ ಸಮ್ಯಗ್ರಾಜಮಾನ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ತಾ ಸಮ್ರಾ-
ಜಾ ಭೃತಾಸುತೀ | ಋ. ೨-೪೧-೬ | ಇತ್ಯಾದಿಷು ಕೀರ್ತ್ಯತೇ | ಅನ್ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸ್ವರಾಟ್ ಸ್ವಯಮೇವಾನ್ಯ-
ನಿರಪೇಕ್ಷಯೈವ ರಾಜಮಾನ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಸ್ವರಾಳಿಂದ್ರೋ ದಮೇ | ಋ. ೧-೬೧-೯ | ಇತ್ಯಾದಿಷು
ಕೀರ್ತ್ಯತೇ | ತಥಾವಿಧಾವಿಂದ್ರಾವರುಣೇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಮಹಾಂತಾ ಗುಣೈರಧಿಕಾ ಮಹಾವಸೂ
ಮಹಾಧನಾ ಚ ಭವತಃ | ಹೇ ವೃಷಣಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಾಮಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ನಾಂ ಯುವಾಂ
ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನುತ್ಕೃಷ್ಟ ಆಕಾಶೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಓಜಃ ಸಂ ದಧುಃ | ಸಮಯೋ-
ಜಯನ್ | ಶರೀರದಾಧ್ಯಾಯ | ತದ್ಧೇತುಭೂತಂ ತದೋಜ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಸ್ವರ್ಯತೇ ಚ | ಓಜಃ
ಸಾಷ್ಟಮೀ ದಶೇತಿ | ತಥಾ ಬಲಂ ವೃತ್ರವಧಾದೇಃ ಕಾರ್ಯಸ್ಯ ದೇತುಭೂತಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಚ ಯುವಾ-
ಧ್ಯಾಂ ಸಂ ದಧುಃ | ಸಮಯೋಜನಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣೇ) ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಅನ್ಯಃ—ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು | ಸಮ್ರಾಟ್—ಅತ್ಯಂತ
ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾದ ಪ್ರಭುವೆಂದು | ಉಚ್ಯತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಅನ್ಯಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು |
ಸ್ವರಾಟ್—ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾರಕನಾದ ಪ್ರಭುವೆಂದು ರ್ಪಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಇಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ
ಇಂದ್ರಾವರುಣರು | ಮಹಾಂತಾ—ಮಹದ್ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ | ಮಹಾವಸೂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ
ಆಗಿದ್ದಾರೆ | ವೃಷಣಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮೊಂದಿಗೆ | ಪರಮೇ ವ್ಯೋ-
ಮನಿ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಓಜಃ—ವೀರ്യವನ್ನು | ಸಂ
ದಧುಃ—ಸಂಯೋಜಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಬಲಂ—ಶತ್ರುವಧಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಬಲವನ್ನೂ | ಸಂ (ದಧುಃ)—ಸಂಯೋಜಿ-
ಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾದ ಪ್ರಭುವೆಂದು
ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾರಕನಾದ ಪ್ರಭುವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಇಂತಹ
ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಇಂದ್ರಾವರುಣರು ಮಹದ್ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿದ್ದಾರೆ. ಕಾಮವರ್ಷಕ

ರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಪರಾ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಆಕಾರದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ವೀರೈವನ್ನೂ ಶತ್ರುವಧಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಬಲವನ್ನೂ ಸಂಯೋಜಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

One of you is titled supreme monarch, so is the other : mighty and most opulent are you, Indra and Varuna : all the gods in the highest heaven, showerers (of benefits), have combined your united strength, (your) united vigour.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಅನ್ಯಃ ಸಮ್ರಾಟ್ ಅನ್ಯಃ ಸ್ವರಾಟ್—ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವರುಣನನ್ನು ಸಮ್ರಾಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ—

ತಾ ಸಮ್ರಾಜಾ ಘೃತಾಸುತೀ ಆದಿತ್ಯಾ ದಾನುನಪ್ವತೀ |

ಸಚೇತೇ ಅನವತ್ಸರಂ ||

(ಮಂ. ಪಂ ೨-೪೩-೬)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆಯೆಂದೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ವರಾಟ್ ಶಬ್ದದಿಂದ—

ಸ್ವರಾಳಿಂದ್ರೋ ದಮ ಆ ವಿಶ್ವಗೂರ್ತಃ ಸ್ವರಿರಮತ್ಪ್ರೋ ವವಜ್ಜೇ ರಣಾಯ |

(ಮಂ. ಪಂ ೧-೬೧-೯)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆಯೆಂದು ಎರಡು ಉದಾಹರಣೆಗಳಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನ್ತಪಾಂ ಬಾನ್ಯತ್ಯಂತಮೋಜಸಾ ಸೂರ್ಯಮೈರಯತಂ ದಿವಿ ಪ್ರಭುಂ |
ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಮದೇ ಅಸ್ಯ ಮಾಯಿನೋಽಪಿನ್ವತಮುಪಿತಃ ಪಿನ್ವತಂ
ಧಿಯಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನು | ಅಪಾಂ | ಪಾನಿ | ಅತ್ಯಂತಂ | ಓಜಸಾ | ಅ | ಸೂರ್ಯಂ | ಪ್ರಯತಂ | ದಿವಿ | ಪ್ರಭುಂ |
ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಮದೇ | ಅಸ್ಯ | ಮಾಯಿನಃ | ಅಪಿನ್ವತಂ | ಅಪಿತಃ | ಪಿನ್ವತಂ | ಧಿಯಃ || ೩ ||

॥ సాయణభాష్యం ॥

దే ఇంద్రావరుణౌ ఆహామదశానాం ఖాని ద్వారాణి వృత్తేణ ఓహితాన్మోజసా బలీనాన్వత్సతం | ఆన్వవిద్యతం | ఆవరకశ్య వృత్తశ్య వధేన వృష్టిప్రతిబంధం నిరాకృతవంతా- విత్తభ్యః | తథా సూర్యం శర్వశ్య ప్రేరకమాదిత్యం దివ్యంతరిక్షే ప్రభుం ప్రభూతం సంత- మృరయతం | అభ్యగమయతం | స్వధాననావృతం సూర్యం తద్వధేన ప్రకాశితవంతా- విత్తభ్యః | దే ఇంద్రావరుణేంద్రావరుణౌ మాయినః ప్రజ్ఞాకరశ్శాశ్వ శోమశ్శ హానేన నుదే దక్షే శత్యపితోజలరహితా నదిరహిన్వతం | జలీనాపూరయతం | తథా జ నివత్సద- వామ్నాయతే | అశ్వ మదే జరితరింద్రోఽజిన్వదమృషోఽజిన్వదపిత ఇతి | అపి జ ధియో కర్మాణ్యస్థాభిరనుష్ఠితాని కర్మాణి పిన్వతం | సిన్వతం | భలీన పూరయతం ||

॥ ప్రతిపదార్థః ॥

(ఎల్ల ఇంద్రావరుణరే) ఆహా—ఁబడకగళ | ఖాని—(వృత్తనింద ముచ్చల్పట్టి) ద్వారగళన్న | ఓహితా—నిమ్మ విర్యదింద | అను అత్వంతం—పూర్ణవాగ బిడిసిది | సూర్యం—సూర్యనన్న | దివి—అంతర్క్షదల్లి | ప్రభుం—ప్రభువాగరుసంతే | ఆ పరయతం—స్థాపిసిద్ధిర | ఇంద్రావరుణౌ—ఎల్ల ఇంద్రావరుణరే | మాయినః—తృత్యద్యదయియాద | అశ్వ—ఈ శోమవానంది లుటాద | నుదే—దక్షద ఫలవాగ | అపిత—జలరహితవాద నదిగళన్న | అపిన్వతం—జలభరితవాగుసంతే మూడిది | ధియః—సమ్మ కర్మగళన్న | పిన్వతం—ఫలభరితవాగుసంతే మూడిది.

॥ భావార్థః ॥

ఎల్ల ఇంద్రావరుణరే, వృత్తనింద ముచ్చల్పట్టి ఁబడకగళ ద్వారగళన్న నిమ్మ విర్యదింద పూర్ణ వాగ బిడిసిది. సోమే శూర్యనన్న అంతర్క్షదల్లి ప్రభువాగరుసంతే నిమిషి స్థాపిసిద్ధిర. ఎల్ల ఇంద్రావరుణరే, తృత్యద్యదయియాద ఈ శోమద వానంది లుటాద దక్షద ఫలవాగ జలరహితవాద నదిగళన్న జలభరితవాగుసంతే మూడిది సమ్మ కర్మగళన్న ఫలభరితవాగుసంతే మూడిది

English Translation

Indra and Varuna, you have forced open by your strength the barriers of the waters: you have established Surya as the lord in heaven: in the exhilaration of the inspiring (Soma) you have replenished the dry (beds of the rivers): do you also fulfil the objects of our sacred rites.'

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯುನಾಮಿದ್ವ್ಯತ್ಪು ಪೃತನಾಸು ವಹ್ನಯೋ ಯುನಾಂ ಕ್ಷೇಮಸ್ಯ ಪ್ರಸವೇ
ಮಿತಜ್ಞವಃ ।

ಈಶಾನಾ ವಸ್ತು ಉಭಯಸ್ಯ ಕಾರವ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುಹವಾ ಹವಾ-
ಮಹೇ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯುನಾಂ | ಇತ್ | ಯುತ್ಸಸು | ಪೃತನಾಸು | ವಹ್ನಯಃ | ಯುನಾಂ | ಕ್ಷೇಮಸ್ಯ | ಪ್ರಸವೇ |
ಮಿತಜ್ಞವಃ ।

ಈಶಾನಾ | : ಸ್ಯಃ | ಉಭಯಸ್ಯ | ಕಾರವಃ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಸುಹವಾ | ಹವಾಮಹೇ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ವಹ್ನಯೋ ಹವಿಷಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ನಾ ಮೋಧಾರಯತ್ತಿಹೋ ಯುತ್ಸು
ಯುದ್ಧೇಷು ಪೃತನಾಸು ಶತ್ರುಸೇನಾಸು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಯುನಾಮಿದ್ವ್ಯವಾಮೇವ ಹವಂತೇ | ಅಹ್ವ-
ಯಂತಿ | ಮಿತಜ್ಞವಃ ಸಂಕುಚಿತಜಾನುಕಾ ಅಂಗಿರಸೋಽಪಿ ಕ್ಷೇಮಸ್ಯ ರಕ್ಷಣಸ್ಯ ಪ್ರಸವ ಉತ್ಪಾದನೇ
ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಯುನಾಮೇವ ಹವಂತೇ | ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಕಾರವಃ
ಸ್ತೋತಾರೋ ವಯಮಪ್ಯುಭಯಸ್ಯ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ ಚ ವಸ್ತೋ ವಸುನೋ ಧನಸ್ಯೇಶಾನೇಶ್ವರಾ
ಸುಹವಾ ಸುಹೇನ ಹ್ವಾತವ್ಯಾ ಯುನಾಮೇವ ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಹೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ) ವಹ್ನಯಃ—ಹವಿಷ್ಯಗಳನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು | ಯುತ್ಸು—
ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ | ಪೃತನಾಸು—ಸೇನೆಗಳ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಯುನಾಂ ಇತ್—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | (ಕರೆಯು
ತ್ತಾರೆ) | ಮಿತಜ್ಞವಃ—ಮೋಹಕಾಲನ್ವೂರಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ಸಹ | ಕ್ಷೇಮಸ್ಯ—ರಕ್ಷಣೆಯ |
ಪ್ರಸವೇ—ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಯುನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—(ಆದುದರಿಂದ) ಎಲೈ
ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಕಾರವಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಾವೂ ಸಹ | ಉಭಯಸ್ಯ—ದ್ವಿಲೋಕ ಮತ್ತು ಪೃಥಿವೀ
ಲೋಕಗಳರಡರ | ವಸ್ತು—ಧನಕ್ಕೂ | ಈಶಾನಾ—ಪ್ರಭುಗಳಾದವರೂ | ಸುಹವಾ—ಸುಲಭವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ
ಪಾತ್ರರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಹವಿರ್ವಾಹಕರಾದ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ಸೇನೆಗಳ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಮೊಣಕಾಲನ್ನೂರಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಅಂಗರಸ್ತುಗಳೂ ಸಹ ರಕ್ಷಣೆಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಾವೂ ಸಹ ದ್ಯುಲೋಕ ಮತ್ತು ಪೃಥಿವೀ ಲೋಕಗಳೆರಡರ ಧನಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುಗಳಾದವರೂ ಸುಲಭವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪ್ರಾತ್ರರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

The bearers (of offerings) invoke you, Indra and Varuna, in wars, in battles: on bended knees (the Angirases invoke you) for the begetting of prosperity; and we, your worshippers, invoke you, who are entitled to respectful homage, the lords of both celestial and terrestrial treasures.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯದಿಮಾನಿ ಚಕ್ರಘರ್ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾನಿ ಭುವನಸ್ಯ
ಮಜ್ಜನಾ |

ಕ್ಷೇಮೇಣ ಮಿತ್ರಾಃ ವರುಣಂ ದುವಸ್ಯತಿ ಮರುದ್ಧಿರುಗ್ರಃ ಶುಭಮನ್ಯ
ಈಯತೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಯಶ್ | ಇಮಾನಿ | ಚಕ್ರಘುಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಜಾತಾನಿ | ಭುವನಸ್ಯ | ಮಜ್ಜನಾ |
ಕ್ಷೇಮೇಣ | ಮಿತ್ರಃ | ವರುಣಂ | ದುವಸ್ಯತಿ | ಮರುತ್ಸಾಘಿಃ | ಉಗ್ರಃ | ಶುಭಂ | ಅನ್ಯಃ | ಈಯತೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯದ್ವಾ ಯುವಾಂ ಭುವನಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀಮಾನಿ ಪರಿದೃಶ್ಯ-
ಮಾನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಜಾತಾನಿ ಜಾತಿಮುಂತಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಮಜ್ಜನಾಕ್ಷೀಯೇನ ಬಲೇನ ಚಕ್ರಘುಃ
ಕೃತಮತೌ ತಯೋರ್ಯುರ್ವಯೋರ್ಮಧ್ಯ ಏಕಂ ವರುಣಂ ಕ್ಷೇಮೇಣ ರಕ್ಷಣಹೇತುನಾ ಮಿತ್ರಾಃ
ದೀಪೋ ದುವಸ್ಯತಿ | ಪರಿಚರತಿ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಹಿ ಪರಪ್ರಸಂಗ ಪ್ರಾಪ್ತಸಮ್ಯಾ | ಅತಃ ಏವ ಸಹಚರೌ

ದೃಶ್ಯೇತೇ | ಅನ್ಯ ಏಕ ಇಂದ್ರೋ ಮರುದ್ಧಿರ್ಮರುದ್ಧಗೈರುಗೃ ಉದ್ಗಾರ್ಣಬಲ | ಸಜ್ಜಭುಂ ಶೋಭನ-
ಮಲಂಕಾರಮೀಯತೇ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಯದ್ವಾ | ಮರುದ್ಧಿರ್ಮಧ್ಯಸ್ಥಾ ನೈರ್ದೇವಗಣೈಃ | ಸಾರ್ಥಮುಗ್ರ
ಓದಪ್ಪೀಂದ್ರಃ | ಶುಭಮುದಕಮೀಯತೇ | ಪ್ರೇರಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರವರುಣರೇ | ಯತ್—ಯಾವ ನೀವು | ಭುವನಸ್ಯ—ಸಕಲ ಲೋಕ
ಕ್ಕೂ ಸೇರಿದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಇಮಾ ಜಾತಾನಿ—ಈ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ | ಮಜ್ಜನಾ—ನಿಮ್ಮ
ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಚಕ್ರಥುಃ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿರೋ (ಆವರಣ ಒಬ್ಬನಾದ) | ವರುಣಂ—ವರುಣನನ್ನು |
ಕ್ಷೇಮೇಣ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರದೇವನು | ದುವಸ್ಯತಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅನ್ಯಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬ
ನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಮರುದ್ಧಿಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಉಗ್ರಃ—ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿ | ಶುಭಂ—
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಲಂಕಾರವನ್ನು | ಈಯತೇ—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರವರುಣರೇ, ಯಾವ ನೀವು ಸಕಲಲೋಕಕ್ಕೂ ಸೇರಿದ ಸಮಸ್ತವಾದ ಈ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ
ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿರೋ ಆವರಣ ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಿತ್ರದೇವನು ಪೂಜಿಸು
ತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಲಂ
ಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Indra and Varuna, inasmuch as you have created by your might
all these beings of the world, therefore Mitra worships Varuna for prospe-
rity, whilst the other, the fierce Indra associated with the Maruts, acquires
glory.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಹೇ ಶುಲ್ಕಾಯ ವರುಣಸ್ಯ ನು ತ್ವಿಷ ಓಜೋ ಮಿಮಾತೇ ಧ್ರುವಮಸ್ತ
ಯತ್ಸಂ ||

ಅಜಾಮಿನುನ್ಯಃ ಶ್ವಥಯಂತಮಾತಿರದ್ವಭ್ರೇಭಿರನ್ಯಃ ಪ್ರ ವೃಣೋತಿ
ಭೂಯಃ || ೬ ||

|| ಪದವಾಹಃ ||

ಮಹೇ | ಶುಲ್ಕಾಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ನು | ತ್ವಿಷೇ | ಓಜಃ | ಮಿಮಾತೇ ಇತಿ | ಧ್ರುವಂ ' ಅಸ್ಯ |
ಯತ್ | ಸ್ವಂ |

ಅಜಾಮಿ | ಅನ್ಯಃ | ಶ್ವಘಯಂತಂ | ಆ | ಆತಿರತ್ | ದಭ್ರೇಭಿಃ | ಅನ್ಯಃ | ಪ್ರ | ವೃಣೋತಿ |
ಭೂಯಸಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವರುಣಸ್ಯ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ತ್ವಿಷೇ ದೀಪ್ತ್ಯರ್ಥಮೋಜೋ
ಬಲಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಮಿಮಾತೇ | ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ನಿರ್ಮಿಮಾತೇ ಯಜಮಾನಪತ್ನಾಃ | ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಹಿ ಬಲಂ
ಜಾಯತೇ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಹೇ ಮಹತೇ ಶುಲ್ಕಾಯ ಧನಾಯ | ಈದ್ರಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಲಾಭಾರ್ಥಂ |
ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ಧ್ರುವಂ ನಿತ್ಯಾ ಸ್ವಂ ಸ್ವೇಯಮಸಾಧಾರಣಂ ಯದೋಜೋ
ವಿದ್ಯತೇ ತದೋಜೋ ಮಿಮಾತೇ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ | ತಯೋರಿಂದ್ರಾವರುಣಯೋರನ್ಯ ಏಕೋ ವರು-
ಣೋಽಜಾಮಿಮಬಂಧುಮಸ್ತುನಂತಂ ಶ್ವಘಯಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಕರ್ಮಾಣ್ಯ ಕುರ್ವಂತಮಸ್ತೋತಾರ-
ಮಯಜಮಾನಂ ಚಾತಿರತ್ | ಅಭಿಹಂತಿ | ಅನ್ಯ ಏಕ ಇಂದ್ರೋ ದಭ್ರೇಭಿರಪ್ಪಿರೇವೋಪಾಯೈರ್ಭೂ-
ಯಸೋ ಬಹುತರಾ ಇತ್ಯಾನೃ ವೃಣೋತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಪ್ಯತಾನ್ ಬಾಧಿತಾನ್ ಕರೋತಿ | ಯದ್ವಾ |
ಭೂಯಸೋ ಯಜಮಾನಾನ್ ವೃಣೋತಿ | ಪ್ರವರಾಃ ತೈಷ್ಠಾನ್ ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ಶುಲ್ಕಾಯ—ಧನಕ್ಕಾಗಿ | ವರುಣಸ್ಯ—ಇಂದ್ರಾವರುಣರ | ತ್ವಿಷೇ—ಕಾಂತಿ
ಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡಲು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಅನ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಗೆ | ಧ್ರುವಂ—ನಿತ್ಯವಾದುದು |
ಸ್ವಂ—ಅವರವರ ಅಸಾಧಾರಣವಾದುದೂ ಆದ | ಯತ್—ಯಾವ ವೀರೈವಿದೇಯೋ ಅಂತಹ | ಓಜಃ—ವೀರ್ಯ
ವನ್ನು | ಮಿಮಾತೇ—ಯಜಮಾನನೂ ಮತ್ತು ತತ್ಪತ್ನಿಯೂ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಅನ್ಯಃ—
ಇವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು | ಅಜಾಮಿ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃನಲ್ಲದೇ ದೂರವಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ | ಶ್ವಘಯಂತಂ—
ಹಿಂಸಕನೂ ಆದ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನನ್ನು | ಆತಿರತ್—ನಾರಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಅನ್ಯಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು |
ದಭ್ರೇಭಿಃ—ಅಲ್ಪಸಾಧನಗಳಿಂದಲೇ | ಭೂಯಸಃ— ಧಿಕವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರ ವೃಣೋತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹತ್ತಾದ ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರಾವರುಣರ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡಲು ಈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ನಿತ್ಯ
ವಾದುದೂ ಅವರವರ ಅಸಾಧಾರಣವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ವೀರೈವಿದೇಯೋ ಅಂತಹ ವೀರೈವನ್ನು ಯಜಮಾನನೂ

ಮತ್ತು ತತ್ಪತ್ನಿಯೂ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಇವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸದೇ ದೂರವಾಗರತಕ್ಕವನೂ ಹಿಂಸಕನೂ ಆದ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅಲ್ಪ ಸಾಧನಗಳಿಂದಲೇ ಅಧಿಕವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

In honour of (Indra and Varuna) the sacrificer and his wife for (the obtaining of) great wealth, confer (by their praises) that strength which is peculiar to each of them, and ever-enduring; one of them (Varuna) destroys the unfriendly man neglecting (his worship): the other, (Indra), with scanty (means), discomfits numerous (enemies).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ತನುಂಹೋ ನ ದುರಿತಾನಿ ಮರ್ತ್ಯಮಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ನ ತಪಃ ಕುತಶ್ಚನ |

ಯಸ್ಯ ದೇವಾ ಗಚ್ಛಥೋ ವೀಥೋ ಅಧ್ವರಂ ನ ತಂ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ನಶತೇ |

ಪರಿಹೃತಿಃ || ೭ ||

|| ಪಾಠಪಠಃ ||

ನ | ತಂ | ಅಂಹಃ | ನ | ದುಃಸ್ವಿತಾನಿ | ಮರ್ತ್ಯಂ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ನ | ತಪಃ | ಕುತಃ | ಚನ |

ಯಸ್ಯ | ದೇವಾ | ಗಚ್ಛಥಃ | ವೀಥಃ | ಅಧ್ವರಂ | ನ | ತಂ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ | ನಶತೇ | ಪರಿಹೃತಿಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೇಂದ್ರಾವರುಣಾ ತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಮಂಹಃ ಪಾಪಂ ನ ನಶತೇ | ನ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ನ ಚ ದುರಿತಾನಿ ದುರ್ಗಮಾನಾನಿ ಪಾಪಫಲಾನಿ ಚ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ಕುತಶ್ಚನ ಕಸ್ಯಾದಪಿ ನಿಮಿತ್ತಾತ್ತಪಃ ಸಂತಾಪಶ್ಚ ತಂ ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಹೇ ದೇವಾ ದೇವಾ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾದ್ರಾವರುಣಾ ಯಸ್ಯ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯಾಧ್ವರಂ ಯಜ್ಞಂ ಗಚ್ಛಥಃ ಪ್ರಾಪ್ನುಥೋ ಯುವಾಂ ವೀಥಃ ಕಾನುಯೇಥೇ ಚ ಯಸ್ಯ ಹವೀಂಷಿ ತಂ ಮನುಷ್ಯಂ ಪರಿಹೃತಿಃ ಪರಿಬಾಧಾ ನ ನಶತೇ | ಉಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಯಶ್ಯ—ಯಾವ | ಮರ್ತ್ಯ—ಮಾನವನ | ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಗಚ್ಛಥ—ನೀವು ಹೋಗುವಿರೋ | ವೀಧಃ—ಅದನ್ನು ಆರಿಸಿ ಆನುಗ್ರಹಿಸುವಿರೋ | ತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ—ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅಂಹಃ—ಪಾಪವು | ನ ನಶತೇ—ಅಂಟುವುದಿಲ್ಲ | ದುರಿತಾನಿ—ಪಾಪಫಲಗಳೂ ಸಹ | ನ—ಅಂಟುವುದಿಲ್ಲ | ಕೌತಶ್ಚ ನ—ಯಾವ ವಿಧವಾದ | ತಪಃ—ಸಂತಾಪವೂ ನ—ಅಂಟುವುದಿಲ್ಲ | ತಂ—ಅವೇ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು | ಪರಿಹೃತಿಃ—ಹಿಂಸೆಯೂ | ನ—ಸಮೀಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಯಾವ ಮಾನವರ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೀವು ಹೋಗುವಿರೋ ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ಅಭಿಸಾಸದಿಂದ ಆರಿಸಿ ಆನುಗ್ರಹಿಸುವಿರೋ ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪಾಪವಾಗಲಿ, ಪಾಪಫಲಗಳಾಗಲಿ ಅಂಟುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಸಂತಾಪವೂ ಅಂಟುವುದಿಲ್ಲ. ಆ ಮಾನವನನ್ನು ಯಾವ ಹಿಂಸೆಯೂ ಸಮೀಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Sin contaminates not, difficulties assail not, nor distress at any time afflicts the mortal, Indra and Varuna, to whose sacrifices you, deities, repair, and of which you approve: such a man ruin, never destroys.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರ್ವಾಽಙ್ಗರಾ ದೈವೈನಾನಸಾ ಗತಂ ಶೃಣುತಂ ಹವಂ ಯದಿ ನೇಃ

ಜುಜೋಷಥಃ |

ಯುನೋರ್ಹಿ ಸ್ಯುಮುತ ನಾ ಯದಾಸ್ಯಂ ಮಾರ್ಥೀಕಮಿಂದ್ರಾವರುಣಾ

ನಿ ಯಚ್ಛತಂ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರ್ವಾಃ | ನರಾ | ದೈವೈನ | ಅನಸಾ | ಆ | ಗತಂ | ಶೃಣುತಂ | ಹವಂ | ಯದಿ | ನೇಃ |

ಜುಜೋಷಥಃ |

ಯುನೋ | ಹಿ | ಸ್ಯುಂ | ಉತ | ನಾ | ಯತ್ | ಆಸ್ಯಂ | ಮಾರ್ಥೀಕಂ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ನಿ |
ಯಚ್ಛತಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ದೈವ್ಯೇನ ದೇವಸಂಬಂಧಿನಾವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ ಸಹಾರ್ನಾ-
ಗಸ್ಯದಭಿಮುಖಮಾ ಗತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಅಗತ್ಯ ಚ ಮದೀಯಂ ಹವಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶೃಣುತಂ | ಯದಿ
ಮೇ ಮಮ ಜುಜೋಷಃ ಪ್ರೀಯೇಥೇ | ಮಯಿ ಪ್ರೀತಿಸ್ತಿ ಚೇತ್ ಯುನಾಥ್ಯಮಾಗಂತವ್ಯಂ
ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶ್ಲೋಕವ್ಯಂ ಚ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯುನಾಥ್ಯ ಯುನಯೋಃ ಖಲು
ಯತ್ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿತ್ವಮುತ ನಾಪಿ ಚ ಯದಾಪ್ಯಮಾಪಿತ್ವಂ ಬಾಂಧವಂ ಮಾರ್ಜಿಕಂ ಮೃದೀಕಸ್ಯ
ಸುಖಸ್ಯ ಸಾಧನಂ ತದುಭಯಂ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ನಿ ಯಚ್ಛತಂ | ಅಸ್ಯಭಿಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ದೈವ್ಯೇನ—ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣೆ
ಯೊಡನೆ | ಅರ್ನಾಕ್—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಅ ಗತಂ—ದಯಮಾಡಿ | ಇಂದ್ರಾ ವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾ
ವರುಣರೇ | ಯದಿ - ಒಂದುವೇಳೆ | ಮೇ—ನನ್ನಲ್ಲಿ | ಜುಜೋಷಃ—ನೀವು ಪ್ರೀತಿಯನ್ನಿಟ್ಟಿದ್ದೀ ಆದರೆ |
ಹವಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಶೃಣುತಂ—ಕೇಳಿ | ಯುನಾಥ್ಯಂ ಹಿ—ನಿಮ್ಮ ಬರದೂ ಆದ | ಸಖ್ಯಂ—ಮಿತ್ರ
ತ್ವವನ್ನೂ | ಉತ ನಾ—ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ | ಯತ್—ಯಾವ | ಅಸ್ಯಂ—ನಿಮ್ಮ ಬಂಧುತ್ವವು | ಮಾರ್ಜಿಕಂ—
ಸುಖಸಾಧನವಾಗಿರುವುದೇ ಅದನ್ನೂ | ನಿ ಯಚ್ಛತಂ—ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ ರಕ್ಷಣೆಯೊಡನೆ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯ
ಮಾಡಿ. ನನ್ನಲ್ಲಿ ನಿಮಗೆ ಪ್ರೀತಿಯಿದ್ದದ್ದೇ ಆದರೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ. ನಿಮ್ಮ ಬರ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನೂ ಸುಖ
ಸಾಧನವಾದ ಬಂಧುತ್ವವನ್ನೂ ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡಿ.

English Translation

Leaders of rites, come to our presence with divine protection : if you
have any regard for me, hear my invocation : verily your friendship, your
affinity, is the source of happiness : grant them, Indra and Varuna,
(unto us).

|| ಸಮೀಪಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯಾಕಮಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ಭರೇಭರೇ ಪುರೋಯೋಧಾ ಭವತಂ
ಕೃಷ್ಣೋಜಸಾ |

ಯದ್ವಾಂ ಹವಂತ ಉಭಯೇ ಅಥ ಸ್ವೃಧಿ ನರಸ್ಮೋಕಸ್ಯ ತನಯಸ್ಯ

ಸಾತಿಷು || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಭರೇಭರೇ | ಪುರೋಯೋಧಾ | ಭವತಂ | ಕೃಷ್ಣೇಜಸಾ |

ಯತ್ | ನಾಂ | ಹವಂತೇ | ಉಭಯೇ | ಅಥ | ಸ್ವೃಧಿ | ನರಃ | ತೋಕಸ್ಯ | ತನಯಸ್ಯ | ಸಾತಿಷು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಕೃಷ್ಣೇಜಸಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಕರ್ಷಕನೋಜೋ ಬಲಂ ಯಯೋಸ್ತಾದ್ಯಶೌ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಭರೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇಸ್ಮಾಕಂ ಪುರೋಯೋಧಾ ಪುರಸ್ತದ್ಯೋದ್ಧಾರಾ ಭವತಂ | ಯದ್ವಾ ನಾಮುಭಯೋ ಉಭಯವಿಧಾಃ ಪೂರ್ವಕಾಲೇನಾ ಇದಾನೀಂತನಾಶ್ಚ ನರೋ ನೇತಾರಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ವೃಧಿ ಯುದ್ಧೇ ಯೌ ಯುನಾಂ ಹವಂತೇ | ಅಧಾಪಿ ಚ ತೋಕಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ ತನಯಸ್ಯ ಪೌತ್ರಸ್ಯ ಸಾತಿಷು ಸಂಭವನೀಯೇಷು ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಷು ಚ ಯೌ ಯುನಾಂ ಹವಂತೇ | ತಾವಸ್ಮಾಕಂ ಪುರೋಯೋಧಾ ಭವತಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಕೃಷ್ಣೇಜಸಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಳೆಯುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಯತ್ ನಾಂ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೇ | ಉಭಯೇ ನರಃ—ಹಿಂದಿನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ ಹಾಗೆಯೇ ಇಂದಿನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ | ಸ್ವೃಧಿ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಹವಂತೇ—ಕರೆಯುತ್ತಿರುವರೋ | ಅಥ—ಅಲ್ಲದೇ | ತೋಕಸ್ಯ—ಪುತ್ರನ | ತನಯಸ್ಯ—ತಪ್ಪತ್ರನ | ಸಾತಿಷು—ರಕ್ಷಣ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ ಕರೆಯುತ್ತಿರುವರೋ (ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರೂ) | ಭರೇ ಭರೇ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿಯೂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಪುರೋಯೋಧಾ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಯುದ್ಧಮಾಡುವವರಾಗಿ | ಭವತಂ—ಆಗಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಳೆಯುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಅವರ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೇ ಹಿಂದಿನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ ಹಾಗೆಯೇ ಇಂದಿನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕರೆಯುತ್ತಿರುವರೋ ಅಲ್ಲದೇ ತಮ್ಮ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ರಕ್ಷಣ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ ಕರೆಯುತ್ತಿರುವರೋ ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಯುದ್ಧಮಾಡುವವರಾಗಿರಿ

English Translation

Indra and Varuna, of irresistible strength, be our preceders in every encounter, for both (past and present) worshippers invoke you to defend them in war, or for the acquirement of sons and grandsons

• ಸಂಹಿತಾವಾರಿ •

ಅಸ್ಮೀ ಇಂದ್ರೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ದ್ಯುನ್ಮನಂ ಯಜ್ಞಂತು
ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಸಪ್ರಥಃ |

ಅನಧ್ರಂ ಜ್ಯೋತಿರದಿತೀರ್ಯತಾವೃಧೋ ದೇವಸ್ಯ ಶೋಕಂ ಸವಿತುರ್ಮ-
ನಾನಮಹೇ || ೧೦ ||

• ಪದವಾರಿ •

ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಇಂದ್ರಃ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ | ದ್ಯುನ್ಮನಂ | ಯಜ್ಞಂತು | ಮಹಿ |
ಶರ್ಮ | ಸಪ್ರಥಃ |

ಅನಧ್ರಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅದಿತೀಃ | ಯತ್ರವೃಧಃ | ದೇವಸ್ಯ | ಶೋಕಂ | ಸವಿತುಃ | ಮನಾನಮಹೇ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಸ್ಮೀ ಅಶ್ವಭೃಮಿಂದ್ರಾದಯೋ ದ್ಯುನ್ಮನಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಧನಂ ಯಜ್ಞಂತು | ಪ್ರಯಜ್ಞಂತು |
ತಥಾ ಮಹಿ ಮಹತ್ಪ್ರಥಃ ಸರ್ವತಃ | ಪೃಥು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಶರ್ಮ ಗೃಹಂ ಚ ಪ್ರಯಜ್ಞಂತು | ಅಸಿ
ಚರ್ತಾವೃಧ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವರ್ಧಯಿತ್ವಾ, ಅದಿತೀರದಿನಾಯಾ ದೇವಮಾತುರ್ಜ್ಯೋತಿಶ್ಚೇಜಶ್ಚ
ನೋಽಸ್ಮಾಕಮವಧ್ರಮಹಿಂಸಕಮಸ್ತು | ವಯಂ ಚ ದೇವಸ್ಯದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಸರ್ವಸ್ಯ
ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಮನಾಮಹೇ | ಜಾನೀಮಃ | ಕುರ್ಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ದೇವೇನ
ಸವಿತಾಸ್ತೃಭ್ಯಂ ದೇಯಂ ಶ್ಲೋಕಂ ಯಶೋ ಮನಾಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನಾ | ವರುಣಃ—ವರುಣನಾ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನಾ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನಾ |
ಅಸ್ಮೀ—ನಮಗೆ | ದ್ಯುನ್ಮನಂ—ಧನವನ್ನು | ಯಜ್ಞಂತು—ಕೊಡಲಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಸಪ್ರಥಃ—

ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಅದ | ಕರ್ಮ—ಗೃಹವನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ | ಯುತಾ ವೃಥಾ—ಯಜ್ಞವರ್ಧಕಳಾದ
ಅದಿತೇ—ಅದಿತಿಯ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸು | ಅವಧ್ರಂ—ನಮಗೆ ಅಹಂಕಾರವಾಗಿರಲಿ | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವ
ತಾತ್ಪರ್ಯವಾದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವನ | ಶ್ಲೋಕಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಮನಾಮಹೇ—ನಾವು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ನಿರ್ಮಿ
ಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾರ್ವಾಹ ||

ಇಂದ್ರನೂ ವರುಣನೂ ವಿಶ್ವನೂ ಅರ್ಯಸುನೂ ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಅತ್ಯಂತ
ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಅದ ಗೃಹವನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ. ಯಜ್ಞವರ್ಧಕಳಾದ ಅದಿತಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ನಮಗೆ ಅಹಂಕಾರವಾಗಿ
ರಲಿ. ದೇವತಾತ್ಪರ್ಯವಾದ ಸವಿತೃವನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಾವು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇವೆ ಮತ್ತು ಪರಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

May Indra, Varuna, Mitra, and Aryaman grant us wealth and a
large and spacious habitation; may the lustre of Aditi, the augmentress of
sacrifice, be innoxious to us: we recite the praise of the divine Savitri.

ಎಂಭತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯುನಾಂ ನರೇತಿ ದಶರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾಪ್ತಂ ಜಾಗತಮ್ನಿಂದ್ರಾ-
ವರುಣಾಂ | ಯುನಾಂ ನರೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷಾಕ್ಯೇಷು ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧೌ ಪ್ರತಾಸ್ತುರಿದಂ
ಸೂಕ್ತಮಾನಾಪಾರ್ಥಂ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ಯುನಾಂ ನರಾ ಪುನೀಷೇ ನಾಂ | ಅ. ೬-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು ಯುನಂ ನರಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮಕ್ಕಳುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮನೆಯು; ಇಂದ್ರಾವರುಣರು
ದೇವತೆಯು, ಜಗತಿಃ ಭಂದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯುನಂ ನರಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಪ್ಲವ
ಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಪ್ರತಾಸ್ತುಮೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು
ಅಪ್ಪಲಾಯನಕೌತೂಹಲವು—ಯುನಂ ನರಾ ಪುನೀಷೇ ನಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೯) ವಿವೃತ
ವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ—೮೩

ಮಂಡಲ—೬ | ಅನುವಾಕ—೫ | ಸೂಕ್ತ—೮೩ |

ಅಪ್ಪಕ—೫ | ಅಧ್ಯಾಯ—೬ | ವರ್ಗ—೪, ೫ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೦ |

ಯುನಿ—ವಸಿಷ್ಠ |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ||

ಭಂದಃ—ಜಗತಿಃ |

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯು॒ವಾಂ | ನ॒ರಾ | ಪ॒ಶ್ಯ॑ಮಾ॒ನಾಸ॑ | ಅ॒ಪ್ಯಂ | ಪ್ರಾ॒ಚಾ | ಗ॒ವ್ಯಂ॑ತಃ | ಪೃ॒ಥು॒-
ಪ॒ರ್ಶವೋ॑ ಯ॒ಯುಃ |

ದಾ॒ಸಾ ಚ॑ ವೃ॒ತ್ರಾ | ಹ॒ತಮಾ॑ರ್ಯಾಣಿ॒ ಚ | ಸು॒ದಾಸ॑ಮಿ॒ಂದ್ರಾ॒ವರು॑ಣಾ॒ವ-
ಸಾ॒ವತಂ॑ || ೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯು॒ವಾಂ | ನ॒ರಾ | ಪ॒ಶ್ಯ॑ಮಾ॒ನಾಸಃ॑ | ಅ॒ಪ್ಯಂ | ಪ್ರಾ॒ಚಾ | ಗ॒ವ್ಯಂ॑ತಃ | ಪೃ॒ಥು॒ಪ॒ರ್ಶವಃ॑ | ಯ॒ಯುಃ |
ದಾ॒ಸಾ | ಚ॑ | ವೃ॒ತ್ರಾ | ಹ॒ತಂ | ಆ॒ರ್ಯಾಣಿ॑ | ಚ॑ | ಸು॒ದಾಸಂ॑ | ಇ॒ಂದ್ರಾ॒ವರು॑ಣಾ | ಅವ॑ಸಾ |
ಅ॒ವತಂ॑ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾಽಮಿ॒ಂದ್ರಾವರು॑ಣೌ ಯು॒ವಾಂ | ಪ॒ಷ್ಯ॑ರ್ಥೇ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಯುವಯೋ-
ರಾಪ್ಯಂ ಬಂಧುಭಾವಂ ಪ॒ಶ್ಯ॑ಮಾನಾಸಃ ಪ॒ಶ್ಯಂತೋ॑ ಯು॒ಷ್ಮದ್ಬಾಂಧವ॑ಲಾಭಾರ್ಥಿ॒ನೋ ಗ॒ವ್ಯಂತೋ॑ ಗಾ
ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ॑ ಯಜಮಾನಾಃ ಪೃ॒ಥು॒ಪ॒ರ್ಶವಃ॑ | ಪೃ॒ಥು॒ವಿ॒ಸ್ತೀರ್ಣಃ॑ ಪ॒ರ್ಶುಃ | ಪಾಶ್ವಾರ್ಘ್ಯ
ಯೇಷಾಂ ತೇ ಶಘೋಕ್ತಾಃ | ವಿ॒ಸ್ತೀರ್ಣಾಶ್ವ॑ಪ॒ರ್ಶುಃ ಪ॒ರ್ಶುಃ | ಸಂತಃ ಪ್ರಾ॒ಚಾ ಪ್ರಾಚೀ॑ನಂ ಯ॒ಯುಃ |
ಬರ್ಹಿರಾಹರಣಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ಪಶ್ವಾರ್ಘ್ಯ ಹಿ ಬರ್ಹಿರಾಚ್ಛಿದ್ಯತೇ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿ॒ರೀಯ॑ಕಂ | ಅಶ್ವ-
ಪಶ್ವಾರ್ಘ್ಯ ಬರ್ಹಿರಾಚ್ಛ್ಯತೀತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ಯು॒ವಾಂ ದಾ॒ಸಾ ದಾ॒ಸಾನ್ಯು॑ಪ॒ಕ್ಷಪ॑ಯಿ॒ತ್ರೀಣಿ॑ ಚ
ವೃ॒ತ್ರಾಣ್ಯಾ॑ವರುಣಾಣಿ ಶತ್ರು॒ಜಾತಾ॑ನ್ಯಾರ್ಯಾಣಿ ಚ ಕರ್ಮಾನು॒ಷ್ಠಾನ॑ಪರಾಣಿ ಚ ಶತ್ರು॒ಜಾತಾ॑ನಿ ಹತಂ |
ಹಿಂಸ್ರಂ | ಅಸಿ ಚ ಸುದಾಸಮಸ್ಮದ್ಯಾಜ್ಯಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ರಾಜಾನಮವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ ಸಾರ್ಥಮವತಂ |
ಅಗಚ್ಛತಂ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಯು॒ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅ॒ಪ್ಯಂ—ಬಂಧುತ್ವವನ್ನು |
ಪ॒ಶ್ಯ॑ಮಾನಾಸಃ—ನೋಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ | ಗ॒ವ್ಯಂ॑ತಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಯಜ
ಮಾನರು | ಪೃ॒ಥು॒ಪ॒ರ್ಶವಃ—ಮೊದ್ತದಾದ ಕೊಡಲಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು | ಪ್ರಾ॒ಚಾ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ |
ಯ॒ಯುಃ—ಹೊರಟವಾರೇ | ಇ॒ಂದ್ರಾ॒ವರು॑ಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ದಾ॒ಸಾ ಚ॑ ಅರ್ಯಾಣಿ ಚ ವೃ॒ತ್ರಾ—
ದಾಸರ ಗುಂಪಿಗೆಸೇರಿದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಆರ್ಯರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಹತಂ—ನಾಶಮಾಡಿ | ಸು॒ದಾಸಂ—
ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಲ್ಲಿಗೆ | ಅವ॑ಸಾ—ರಕ್ಷಣೆಯೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಅವತಂ—ಬನ್ನಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ಬಂಧುತ್ವವನ್ನೂ, ಸಹಾಯವನ್ನೂ ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿದವರಾಗಿಯೂ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಯಜಮಾನರು ದೊಡ್ಡದಾದ ಕೊಡಲಿಗಳನ್ನು ಒಡಿದುಕೊಂಡು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟಿದ್ದಾರೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ದಾಸರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಆರ್ಯರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಿರಿ. ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಲ್ಲಿಗೆ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆ ಯೊಡನೆ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Indra and Varuna, leaders (of rites), contemplating your affinity, and desirous of cattle, the worshippers, armed with large sickles, have proceeded to the east (to cut the sacred grass): destroy, Indra and Varuna your enemies, whether Dasas or Aryas and defend Sudas with your protection

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯತ್ರ ನರಃ ಸಮಯಂತೇ ಕೃತಧ್ವಜೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನಾಜಾ ಭವತಿ ಕಿಂ
ಚನ ಪ್ರಿಯಂ ।

ಯತ್ರ ಭಯಂತೇ ಭುವನಾ ಸ್ವರ್ಗಶ್ಚ ತತ್ರ ನ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾಃ
ವೋಚತಂ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ರ | ನರಃ | ಸಮಯಂತೇ | ಕೃತಧ್ವಜಃ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಆಜಾ | ಭವತಿ | ಕಿಂ | ಚನ |
ಪ್ರಿಯಂ |

ಯತ್ರ | ಭಯಂತೇ | ಭುವನಾ | ಸ್ವರ್ಗಶ್ಚ | ತತ್ರ | ನಃ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾಃ | ಅಥ | ವೋಚತಂ ॥೨॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ ನರೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಕೃತಧ್ವಜ ಉಚ್ಛ್ರಿತಧ್ವಜಾಃ ಸಮಯಂತೇ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಸಂಗಚ್ಯಂತೇ | ಯಸ್ಮಿನ್ನಾಜಾಜಾ ಯುದ್ಧೇ | ಚನೇತಿ ನಿಷಾತದ್ವಯಸಮುದಾಯೋ ವಿಭಜ್ಯ ಯೋಜನೀಯಃ | ಕಿಂಚ ಕಿಮಪಿ ಪ್ರಿಯಮನುಕೂಲಂ ನ ಭವತಿ ಅಪಿ ತು ಸರ್ವಂ ದುಷ್ಕರಂ ಭವತಿ | ಯತ್ರ ಚ ಯುದ್ಧೇ ಭುವನಾ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಸ್ವರ್ಗಶ್ಚ ಕರೀರಸಾತಾದ್ಧಾರ್ವಣ್ಯಂ ಸ್ವರ್ಗಶ್ಚ ದ್ವಾಪರೋ ವೀರಾಶ್ಚ ಭಯಂತೇ ಬಿಭೃತಿ | ತತ್ರ ತಾದೃಶೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ನೋಽಸ್ಮಾನಥಿ ವೋಚತಂ | ಅಸ್ಮತ್ಪಕ್ಷಸಾತವಚಸಾ ಭವತಂ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣ ದೇವತೆಗಳೇ । ಯತ್ರ—ಯಾವ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ । ನರಃ—ಮಾನವರು । ಕೃತದ್ವಜಃ—ಧ್ವಜಗಳನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎರಿಸಿಕೊಂಡು । ಸಮಯಂತೇ—ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಒಟ್ಟುಗೂಡುತ್ತಾರೋ । ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ । ಅಜಾ ಚನೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿಯೇ । ಕಿಂಚಿನೇ—ಕೊಂಚವಾದರೂ । ಪ್ರಿಯಂ—ಅನುಕೂಲದ ಸನ್ನಿವೇಶವು । (ನ) ಭವತಿ—ಇರುವುದಿಲ್ಲವೋ । ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ । ಭುವನಾ—ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳೂ । ಸ್ವದ್ಯಕ್ಷಃ—ಅಂತರ್ದಕ್ಷದ ಕಡೆ ಮುಖಮಾಡಿಕೊಂಡು । ಬಯಂತೇ—ಭಯಪಡುವರೋ । ತತ್ರ—ಅಂತಹ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ । ನಃ—ನಮಗೆ । ಅಥಿ ವೋಚತಂ—ಉತ್ತೇಜಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣ ದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಮಾನವರು ಧ್ವಜಗಳನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಒಟ್ಟುಗೂಡುತ್ತಾರೆಯೋ, ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕೊಂಚವಾದರೂ ಅನುಕೂಲವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶವಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ಅಂತರ್ದಕ್ಷದ ಕಡೆ ಮುಖಮಾಡಿಕೊಂಡು ಭಯಪಡುವರೋ ಅಂತಹ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಉತ್ತೇಜಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರಿ.

English Translation

Where men assemble with uplifted banners, in whatever conflict, there is something unfavourable; where living beings, looking to heaven, are in fear, there, Indra and Varuna, speak to us (encouragement).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸಂ ಭೂಮ್ನಾ ಅಂತಾ ಧ್ವಸಿರಾ ಅದ್ಯಕ್ಷತೇಂದ್ರಾವರುಣಾ ದಿವಿ ಘೋಷ
ಆರುಹತ್ ।

ಅಸ್ತು ಜ್ಞಾನಾನುಸರಣಮುಪಾಂತರಾತಯೋರ್ವಾಗಮಸಾ ಹವನಶ್ರುತಾ
ಗತಂ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ ।

ಸಂ । ಭೂಮ್ನಾ । ಅಂತಾ । ಧ್ವಸಿರಾ । ಅದ್ಯಕ್ಷತ । ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ । ದಿವಿ । ಘೋಷಃ । ಆ ।
ಆರುಹತ್ ।

ಅಸ್ತಂ | ಜನಾನಾಂ | ಉಪ | ಮಾಂ | ಅರಾಶಯಃ | ಅರ್ನಾಕ್ | ಅವಸಾ | ಹವನಶ್ಚತಾ | ಅ |
ಗತಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಭೂಮ್ಯಾ ಅಂತಾಃ ಪರ್ಯಂತಾ ಧ್ವಸಿರಾಃ ಸೈನಿಕೈರ್ವ್ಯಸ್ರಾಃ ಸಮದ್ಯಕ್ಷತ | ಸದ್ಯಕ್ಷಂತೇ | ತಥಾ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಘೋಷಃ ಸೈನಿಕಾನಾಂ ಶಬ್ದಶ್ಚಾರುಹತ್ | ಅರೂಘೋಽ-
ಭೂತ್ | ಜನಾನಾಮಶ್ಮದೀಯಾನಾಂ ಭಟಾನಾಮರಾಶಯಃ ಶತ್ರುವೋ ಮಾಮುಷಾಸ್ತು | ಉಪಸ್ಥಿತಾಃ |
ಖಿಮ ಪ್ರವರ್ತಮಾನೇಽಸ್ಮಿನ್ಯದ್ಧೇ ಹೇ ಹವನಶ್ಚತಾಹ್ಯಾನಶೀಲಾವಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ಅರ್ನಾಗಸ್ತದಭಿ-
ಮುಖಮನುಸಾರಕ್ಷಣೇನ ಸಹಾ ಗತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಭೂಮ್ಯಾ—ಭೂಮಿಯು | ಅಂತಾಃ—ಪರ್ಮಂತಗಳೆ-
ಲ್ಲವೂ | ಧ್ವಸಿರಾಃ—ಸೈನಿಕರಿಂದ ಧ್ವಂಸಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಂತೆ | ಸಮದ್ಯಕ್ಷತ—ಕಾಣಿಸುತ್ತವೆ | ಘೋಷಃ—ಸೈನಿಕರ
ಘೋಷವು | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದವರೆಗೂ | ಅರುಹತ್—ಹತ್ತಿದೆ | ಜನಾನಾಂ ನಮ್ಮ ಜನರ | ಅರಾ-
ಶಯಃ—ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರೂ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಉಪಾಸ್ತು—ಸಮೀಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಹವನಶ್ಚತಾ—ನಮ್ಮ ಮೊರೆ
ಯನ್ನು ಕೇಳುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಅರ್ನಾಕ್—ನನುಗುಳಿಮುಖವಾಗಿ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣೆಯೊಡನೆ |
ಅ ಗತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಭೂಮಿಯು ಪರ್ಮಂತಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸೈನಿಕರಿಂದ ಧ್ವಂಸಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಂತೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತವೆ.
ಸೈನಿಕರ ಘೋಷವು ದ್ಯುಲೋಕದವರೆಗೂ ಹತ್ತಿದೆ. ನಮ್ಮ ಜನರ ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರೂ ನನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಮ್ಮ
ಮೊರೆಯನ್ನು ಕೇಳುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ರಕ್ಷಣೆಯೊಡನೆ ನನುಗುಳಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

The ends of the earth are beheld laid waste; the clamour has
ascended, Indra and Varuna, to heaven: the adversaries of my people
approach me: having heard my invocation, come for my defence.

|| ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ವಧನಾಭಿರಪ್ರತಿ ಭೇದಂ ವನ್ಶಂತಾ ಪ್ರ ಸುದಾಸ-
ಮಾನತಃ |

ಬ್ರಹ್ಮಾಣ್ಯೇಷಾಂ ಶೃಣುತಂ ಹವೀಮನಿ ಸತ್ಯಾ ತೃತ್ಯಾನಾಮುಭವತ್ಪು-

ರೋಹಿತಿಃ || ೪ ||

• ಶವಹಾತಿಃ •

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ವಧನಾಭಿಃ | ಅಪ್ರತಿ | ಭೇದಂ | ವಸ್ತಂತಾ | ಪ್ರ | ಸುದಾಸಂ | ಅವತಂ |

ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಏಷಾಂ | ಶೃಣುತಂ | ಹವೀಮನಿ | ಸತ್ಯಾ | ತೃತ್ಯಾನಾಂ | ಅಭವತ್ | ಪುರೋಹಿತಿಃ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೇಂದ್ರಾವರುಣೌ ವಧನಾಭಿವಧಕಶ್ವರಾಯುಧೈರಪ್ರತಿಗತಮಪ್ರಾಪ್ತಂ ಭೇದ-
ಮೇತತ್ಸಂಕ್ಷಂ ಸುದಾಸಃ ಶತ್ರುಂ ವಸ್ತಂತಾ ಹಿಂಸಂತೌ ಯುವಾಂ ಸುದಾಸಂ | ಶೋಭನಂ ದದಾತೀತಿ
ಸುದಾಃ | ಏತತ್ಸಂಕ್ಷಂ ಮಮ ಯಾಜ್ಞಂ ರಾಜಾನಂ ಪ್ರಾವತಂ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾರಕ್ಷತಂ | ಏಷಾಂ ತೃತ್ಯಾನಾಂ
ಮಮ ಯಾಜ್ಞಾನಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸೋತೃಣಿ ಶೃಣುತಂ | ಅಶೃಣುತಂ | ಕದಾ | ಹವೀಮನಿ | ಅಹ್ಯ-
ಯಂತೀತ್ಸ್ಮಿನ್ಯುಧ್ವಾರ್ಥಂ ಪರಸ್ವರಮಿತಿ ಹವೀಮಾ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತೆಸ್ಮಿನ್ | ಯಸ್ಯಾದೇವಂ ತಸ್ಯಾತ್ಪು-
ತ್ಯಾನಾಮೇತತ್ಸಂಕ್ಷಾನಾಂ ಮಮ ಯಾಜ್ಞಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತಿವರ್ಮಮು ಪುರೋಧಾನಂ ಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯ-
ಫಲಮುಭವತ್ | ತೇಸು ಯನ್ಮಮ ಪುರೋಹಿತ್ಯಂ ತತ್ಸಫಲಂ ಜಾತಮುತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಶಬ್ದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಅಪ್ರತಿ—ಇನ್ನೂ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡದಿರುವ | ಭೇದಂ—
ಸುದಾಸನ ಶತ್ರುವಾದ ಭೇದನನ್ನು | ವಧನಾಭಿಃ—ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ವಸ್ತಂತಾ—ಹಿಂಸಿಸಿದ
ನೀವು | ಸುದಾಸಂ—ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನನ್ನು | ಪ್ರ ಅವತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ | ಹವೀಮನಿ—
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಏಷಾಂ—ಈ ತೃತ್ಯಗಳ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಶೃಣುತಂ—ಕೇಳಿದಿರಿ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) |
ತೃತ್ಯಾನಾಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಈ ತೃತ್ಯಗಳಿಗಾಗಿ | ಪುರೋಹಿತಃ—ನನ್ನ ಪುರೋಹಿತೃವು | ಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯ
ಫಲವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಯಿತು.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡಲಾರದ ಸುದಾಸ ಶತ್ರುವಾದ ಭೇದನನ್ನು
ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಿದ ನೀವು ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ತೃತ್ಯಜನರ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದಿರಿ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಈ ತೃತ್ಯಗಳಿಗಾಗಿ ನನ್ನ ಪುರೋಹಿತೃವು
ಸತ್ಯ ಫಲವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಆಯಿತು.

English Translation

Indra and Varuna, you protected Sudas, overwhelming the yet unassailed Bheda with your fatal weapons : hear the prayers of these Tritsus in time of battle, so that my ministration may have borne them fruit.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತೃತ್ವನಾಂ, ಭೇದಂ—ತೃತ್ವಗಳ ಮತ್ತು ಭೇದನೆಂಬ ರಾಜನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಮ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨೫, ರಲ್ಲಿ ೭ ನೇ ಮಂಡಲದ -೮ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಸೀರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅಧವಾ ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ೭ ನೇ ಮಕ್ಕನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ ||

ಇಂದ್ರಾನರುಣಾವಭ್ಯಾ ತಪಂತಿ ಮಾಘಾನ್ಯಯೋಃ ವನುಷಾಮರಾತಯಃ |

ಯುವಂ ಹಿ ವಸ್ತು ಉಭಯಸ್ಯ ರಾಜಭೋಧ ಸ್ತಾ ನೋಽನತಂ ಪಾರ್ಯೇಃ |

ದಿವಿ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಇಂದ್ರಾನರುಣಾ | ಅಭಿ | ಅ | ತಪಂತಿ | ಮಾ | ಅಘಾನಿ | ಅರ್ಯಃ | ವನುಷಾಂ | ಅರಾತಯಃ |

ಯುವಂ | ಹಿ | ವಸ್ತು | ಉಭಯಸ್ಯ | ರಾಜಭಃ | ಅಥ | ಸ್ತಾ | ನಃ | ಅವತಂ | ಪಾರ್ಯೇಃ | ದಿವಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾನರುಣಾ ಅರ್ಯೋಽರೇಃ ಶತ್ರುಃ ಸಂಬಂಧೀನ್ಯಘಾನ್ಯಾ ಹಂತ್ವಾನ್ಯಾಯಧಾನಿ ಮಾ ಮಾಮಘ್ಯಾ ತಪಂತಿ | ಅಭಿತೋ ಬಾಧಂತೇ | ಅಸಿ ಚ ವನುಷಾಂ ಹಿಂಸಕಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇಽರಾತಯೋಽಭಿಗಮನತೀಲಾಃ ಶತ್ವವಶ್ಚ ಮಾಮಭಿತಪಂತಿ | ಯುವಂ ಹಿ ಯುವಾಂ ಬಲಿರಾಭಯಸ್ಯ ಪಾರ್ಥವಸ್ಯ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ವಸ್ತೋ ವಸುನೋ ಧನಸ್ಯ ರಾಜಭಃ | ಈಶಾಧೀ | ರಾಜತಿರ್ವೈರ್ವಯಕರ್ಮಾ | ಅಥ ಸ್ತಾತಃ ಕಾರಣಾರ್ಥ ಪಾರ್ಯೇಃ ಶರಣೀಯೇ ದಿವಿ ದಿವಸೇ ಯುದ್ಧದಿನೇ ನೋಽಸ್ಮಾನವತಂ | ರಕ್ಷತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾನರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣವೇನತೆಗಳೇ | ಅಕ್ಕೇ—ಶತ್ರುಪಂಚಭಿಯಾದ | ಅಘಾನಿ—ಅಯುಧಗಳು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಅಭ್ಯಾತಪಂತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತವೆ | ವನುಷಾಂ—

ಹಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ | ಅರಾಶಯಃ—ಮೇಲೆ ಬೀಳತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಹಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯುವಂ ಹಿ—
ನೀವಾದರೋ | ಉಭಯಶ್ಚ—ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೆರಡರ ' ವಶ್ಯಃ—ಸಂಪತ್ತಿಗೂ | ರಾಜಭಃ—ಪ್ರಭುಗಳಾ
ಗಿದ್ದೀರಿ | ಅಥ ಸ್ವ—ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಪಾರ್ಶ್ವಃ—ಕಷ್ಟವನ್ನು ದಾಟಬೇಕಾದ | ದಿವಿ—ಈ ಯುದ್ಧದಿನದಲ್ಲಿ | ನಃ—
ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವಶಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ, ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಆಯುಧಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ಹಂಸಿಸುತ್ತವೆ. ಹಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಬೀಳತಕ್ಕವರೂ ನನ್ನನ್ನು ಹಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೀವಾದರೋ ದ್ವಾವಾ
ಪ್ಯಧಿವಿಗಳೆರಡರ ಸಂಪತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭುಗಳಾಗಿ ಇದ್ದೀರಿ. ಕಷ್ಟವನ್ನು ದಾಟಬೇಕಾದ ಈ ಯುದ್ಧದಿನದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Indra and Varuna, the murderous (weapons) of my enemy distress
me: foes amongst the malignant (assail me): you two are sovereigns over
both (celestial and terrestrial) wealth: protect us therefore on the day of
battle.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದಿವಿ—ದಿನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ದಿನದಲ್ಲಿ. ಇಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧವೆಂದರೆ ಸುವಾಸನಿಗೂ ಅವನ
ಶತ್ರುಗಳಾದ ಸಿಮ್ಮ ಮೊದಲಾದ ಹತ್ತು ಮಂದಿ ರಾಜರಿಗೂ ನಡೆದ ಯುದ್ಧವು. ಈ ಯುದ್ಧದ ಎರಡನೆಯ
ವಕೆಯಲ್ಲಿ ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ೬ ನೇ ಪುಸ್ತಕದ ವಿಶೇಷ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುವಾಂ | ಹವಂತ ಉಭಯಾಶ ಆಜಿಷ್ಠಂ ದ್ರಂ ಚ ವಸ್ತೋ ವರುಣಂ ಚ
ಸಾತಯೇ |

ಯತ್ರ ರಾಜಭಿರ್ವಶಭಿರ್ನಿಬಾಧಿತಂ ಪ್ರ ಸುದಾಸಮಾವತಂ ತೃತ್ಸುಭಿಃ ಸಹ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುವಾಂ | ಹವಂತೇ | ಉಭಯಾಶಃ | ಆಜಿಷುಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಚ | ವಸ್ತು | ವರುಣಂ | ಚ |
ಸಾತಯೇ |

ಯತ್ರ | ರಾಜಭಿಃ | ವಶಭಿಃ | ನಿಬಾಧಿತಂ | ಪ್ರ | ಸುದಾಸಂ | ಅವತಂ | ತೃತ್ಸುಭಿಃ | ಸಹ ||

|| ಸಾಯುಷಧಾತ್ವಂ ||

ಉಭಯಾಸ ಉಭಯವಿಧಾಃ ಸುದಾಃ ಸಂಜ್ಞೋ ರಾಜಾ ತತ್ಸಹಾಯಭೂತಾಸ್ತೃತ್ಸನಶ್ಚೈವಂ
ದ್ವಿಪ್ರಕಾರಾ ಜನಾ ಆಜಿಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ಟಿಂಧ್ರಂ ಚ ವರುಣಂ ಚ ಯುವಾಂ ಹವಂತೇ | ಅತ್ರಯಂತೇ |
ಕಮರ್ಥಂ | ವಸ್ಯೋ ಧನಸ್ಯ ಸಾತಯೇ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ | ಯತ್ರ ಯೇಷ್ವಾಜಿಷು ದಶಭಿರ್ದಶಸಂಖ್ಯಾಕೈ
ರಾಜಭಿಃ ಶತ್ರುಭೂತ್ಯೈರ್ನೈರ್ನಿಬಾಧಿತಂ ನಿತರಾಂ ಹಂಸಿತಂ ಸುದಾಸಂ ತೃತ್ಸುಭಿಃ ಸಹ ವರ್ತಮಾನಂ
ಪ್ರಾವತಂ ಯುವಾಂ ಪ್ರಕರ್ಣೇಣಾರಕ್ಷತಂ | ತೇಷ್ವಾಜಿಷ್ವತ್ಸನ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ) ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ದಶಭಿಃ—ದಶಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ | ರಾಜಭಿಃ—
ಶತ್ರುರಾಜರಿಂದ | ನಿಬಾಧಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಂಸಿತನಾದ | ಸುದಾಸಂ—ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನನ್ನು |
ತೃತ್ಸುಭಿಃ ಸಹ—ತೃತ್ಸುಗಳೊಡನೆ | ಪ್ರ ಅವತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ | ಆಜಿಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ
ಉಭಯಾಸ—ಸುದಾಸ ಮತ್ತು ತೃತ್ಸುವಿನ ಕಡೆಯವರೆಲ್ಲರೂ | ಇಂದ್ರಂ ಚ—ಇಂದ್ರ ಸಂಕ್ಷುಕನೂ |
ವರುಣಂ ಚ—ವರುಣ ಸಂಕ್ಷುಕನೂ ಆದ | ಯುವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೇ | ವಸ್ಯ—ಧನದ | ಸಾತಯೇ—
ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹವಂತೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಯಾವ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ಶತ್ರುರಾಜರಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಂಸಿತ
ನಾದ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನನ್ನು ತೃತ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಸುದಾಸ ಮತ್ತು
ತೃತ್ಸುವಿನ ಕಡೆಯವರೆಲ್ಲರೂ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಾದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೇ ಧನದ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Both (Sudas and the Tritsus) call upon you two, (Indra and Varuna),
in combats for the acquirement of wealth, when you defend Sudas, together
with the Tritsus, when attacked by the ten Rajas.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೂ ಅವನ ಶತ್ರುಗಳಾದ
ಹತ್ತು ಮಂದಿ ರಾಜರಿಗೂ ನಡೆದ ಯುದ್ಧದ ವಿಷಯವಾದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಇದೇ ಮೊದಲದ ಗಲ
ಮತ್ತು ೩೩ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತವಾದ ವಿನಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಡುವುದು
ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ.

ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನು ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ತನಗೆ ವಿರೋಧಿಗಳಾದ ಶಿಮ್ಬು, ಶುರ್ವಶ, ದ್ರುಹ್ಯು, ಕವಷ,
ಪೂರು, ಆನು, ಭೇದ, ಶಂಬರ, ವೈಕರ್ಣೇಂಬ ಹೆಸರಿನ ಇಬ್ಬರು ರಾಜರು ಎಂಬ ಒಟ್ಟು ಹತ್ತು ಮಂದಿ ರಾಜರೊಡನೆ

ಯುದ್ಧಮಾಡಬೇಕಾಗಿ ಬಂದಿತು. ಈ ಯುದ್ಧವು ಬಹಳ ಬಿರುಸಾಗಿಯೂ ಭಯಂಕರವಾಗಿಯೂ ನಡೆದಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ತೃತ್ಯವೆಂಬ ಜನಾಂಗದವರು ಸುದಾಸನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿವರೆಂದೂ ಈ ಸಹಾಯದ ಪರಿಣಾಮವಾಗಿ ಸುದಾಸನು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಹತ್ತು ಮಂದಿ ರಾಜರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದುದಾಗಿಯೂ ಇದೇ ಮಂಡಲದ ೧೪ ನೇಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಇವೆಲ್ಲದೆ ಈ ಯುದ್ಧದ ಪ್ರಸ್ತಾವವು ಇದೇ ಮಂಡಲದ ೩೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತ್ಯತ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ (೮೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಯುದ್ಧವು (ಪಂಜಾಬಿನಲ್ಲಿರುವ) ಪರುಷ್ಣೀ ನದಿಯ ದಡದಲ್ಲಿ ನಡೆದಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಯಬರುತ್ತದೆ. ಸುದಾಸನ ಕಡೆ ಯದುವೆಂಬ ರಾಜನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಅನುಯಾಯಿಗಳಾದ ಮತ್ಸ್ಯರು, ಸಕ್ತರು, ಭಲನರು, ಅಲಿನರು, ವಿಷಾಣಿಗಳು, ತಿವರು, ಅಜರು, ಯಕ್ಷುಗಳು, ತಿಗ್ರುಗಳು ಎಂಬ ಜನಾಂಗದವರನ್ನು ಕರೆತಂದು ಸಹಾಯಮಾಡಿರುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ ಇಂತಹ ಮತ್ತೊಂದು ಯುದ್ಧವು ಭೇದನೆಂಬ ಶತ್ರುರಾಜನೊಡನೆ ಯಮುನಾ ನದಿ ತೀರದಲ್ಲಿ ನಡೆದಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಯಬರುತ್ತದೆ. ಈ ಭೇದನೆಂಬುವನು ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವ ನಿವಾಸಿಗಳಾದ ದಸ್ಯುಜನರ ಮುಖಂಡನೆಂದು ತಿಳಿಯಬರುತ್ತದೆ ಈ ಮಂಡಲ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಸಿಷ್ಠಮುನಿಗೂ ತೃತ್ಯ ಜನಾಂಗದ ರಾಜನಿಗೂ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಸುದಾಸನಿಗೂ ವಿಶೇಷವಾದ ಸಂಬಂಧವಿರಬೇಕು. ತೃತ್ಯ ಜನರ ರಾಜನಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಪುರೋಹಿತನಾಗಿರಬಹುದು. ತೃತ್ಯ ಜನರ ರಾಜನಾದ ಸುದಾಸನಿಗೆ ಮೊದಲು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನೆಂದೂ ಈ ರಾಜನು ವಿವಾಹ (Beas) ಶತುಪ್ರಿ (Sutlej) ಎಂಬ ನದಿ ಪ್ರಾಂತ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುರಾಜರೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಇವನೊಡನೆ ಇದ್ದನೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೭.೩೪-೯) ಸುದಾಸನು ಬಹಳ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ರಾಜನೆಂದೂ ಇವನಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಸುದಾಸನನ್ನು ವೈಭವನ ಎಂದು ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವನು ಪಿಜವನ ಪುತ್ರ ಕಥವಾ ಅವನ ವಂಶಿಕನೆಂದೂ ದಿವೋದಾಸನ ಮೊಮ್ಮಗನೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ ||

ದಶ ರಾಜಾನಃ ಸಮಿತಾ ಅಯುಜ್ಯವಃ ಸುದಾಸಮಿಂದ್ರಾನರುಣಾ ನ

ಯುಯುಧುಃ ।

ಸತ್ಯಾ ನೃಣಾಮದ್ವಸದಾಮುಪಸ್ತುತಿರ್ದೇವಾ ಏಷಾಮಭವನ್ತೇವಹೂತಿಷು॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ದಶ | ರಾಜಾನಃ | ಸಮಿತಾಃ | ಅಯುಜ್ಯವಃ | ಸುದಾಸಂ | ಇಂದ್ರಾನರುಣಾ | ನ | ಯುಯುಧುಃ |

ಸತ್ಯಾ | ನೃಣಾಂ | ಅದ್ವಸದಾಂ | ಉಪಸ್ತುತಿಃ | ದೇವಾಃ | ಏಷಾಂ | ಅಭವನ್ | ದೇವತುಲಾತಿಷು॥

೧ ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ದಶಸಂಭ್ರಾಣಾ ರಾಜಾನಃ ಸುದಾಸಃ ಶತ್ರುವಃ ಸಮಿತಾಃ ಸಂಗತಾಃ ಪರ-
ಸ್ವರಂ ಸಮವೇತಾ ಅಯಜ್ಯವೋಽಯಜಮಾನಾಃ ಏವಂಭೂತಾಸ್ತೇ ಸುದಾಸಮೇತಶ್ಚಂಜ್ಞಮೇಕಮಸಿ
ರಾಜಾನಂ ನ ಯುಯುಧುಃ | ನ ಸಂಪ್ರಜಹ್ಮುಃ | ಯುವಾಧ್ಯಾಮನುಗೃಹೀತಂ ತಂ ಪ್ರಹರ್ತುಂ ನ
ಶೇಕುಃ | ತದಾನೇಮದ್ವ್ಯಸದಾಂ | ಅದ್ವ್ಯಸ್ಯೇ ಹವಿಸಿ ಸೀದಂತೀತ್ಯದ್ವ್ಯಸದ ಮುತ್ಪಿಜಃ | ಹವಿರ್ಭಯು-
ಕ್ತಾನಾಂ ನೃಣಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತ್ಯಣಾಮೃತ್ಪಿಜಾಮುಪಸ್ತುತಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಸತ್ಯಾ ಸಫಲಾಭೂತ್ | ಅಸಿ
ಚೈಷಾಂ ದೇವಹೂತಿಷು | ದೇವಾ ಹೂಯಂತೇ ಏಷ್ಯತಿ ದೇವಹೂತಯೋ ಯಜ್ಞಾಃ | ತೇಷು ಸರ್ವೇ
ಚ ದೇವಾ ಅಭವನ್ | ಯುಷ್ಮದನುಗ್ರಹಾತ್ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತಿ |

೨ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ | ಅಯಜ್ಯವಃ—ಕರ್ಮಹೀನರಾದ |
ದಶ ರಾಜಾನಃ—ಹತ್ತು ಮಂದಿ ಶತ್ರುರಾಜರೂ | ಸಮಿತಾಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡರೂ ಸಹ | ಸುದಾಸಂ—
ಸುದಾಸನಿಗೆದುರಾಗಿ | ನ ಯುಯುಧುಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಶಕ್ತರಾಗಲಿಲ್ಲ | ಅದ್ವ್ಯಸದಾಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ
ಯುಕ್ತರಾದ | ನೃಣಾಂ—ಮುತ್ಪಿಕ್ಕುಗಳ | ಉಪಸ್ತುತಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರವು | ಸತ್ಯಾ—ಸಫಲವಾಯಿತು | ಏಷಾಂ—
ಈ ಮುತ್ಪಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ | ದೇವಹೂತಿಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ |
ಅಭವನ್—ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತರಾಗುತ್ತಾರೆ.

೩ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ, ಕರ್ಮಹೀನರಾದ ಹತ್ತು ಮಂದಿ ಶತ್ರುರಾಜರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ
ಸೇರಿಕೊಂಡರೂ ಸಹ ಸುದಾಸನಿಗೆದುರಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಶಕ್ತರಾಗಲಿಲ್ಲ. ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದ ಮುತ್ಪಿಕ್ಕುಗಳ
ಸ್ತೋತ್ರವು ಸಫಲವಾಯಿತು. ಈ ಮುತ್ಪಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಿಮ್ಮ
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತರಾಗುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The ten confederated irreligious Rajas did not prevail, Indra and Varuna, against Sudas : the praise of the leaders (of rites), the offerers of sacrificial food, was fruitful : the gods were present at their sacrifices.

೪ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ।

ದಾಶರಾಜ್ಞೇ ಪರಿಯತ್ತಾಯ ವಿಶ್ವತಃ ಸುದಾಸ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾನತಿಕ್ಷತಂ |

ಶ್ವಿತ್ಯಂಚೋ ಯತ್ರ ನಮಸಾ ಕಪರ್ದಿನೋ ಧಿಯಾ ಧೀವಂತೋ ಅಸಪಂತ
ತೃತ್ವನಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಾಶರಾಜ್ಞೀ | ಪರಿಯತ್ರಾಯ | ವಿಶ್ವತಃ | ಸುದಾಸೇ | ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ | ಅಶಿಕ್ಷತಂ |

ಶ್ವಿತ್ಯಂಚಃ | ಯತ್ರ | ನಮಸಾ | ಕಪರ್ದಿನಃ | ಧಿಯಾ | ಧೀವಂತಃ | ಅಸಪಂತ | ತೃತ್ವನಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೀ ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ದಾಶರಾಜ್ಞೀ || ದಶಕಬ್ಧಸ್ಯ ಚಾಂದಸೋ ದೀರ್ಘಃ | ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ ||
ದಶಧೀ ರಾಜಧಿಃ ಶತ್ರುಭೂತ್ವಿರ್ವಶ್ವತಃ ಸರ್ವತಃ ಪರಿಯತ್ರಾಯ ಪರಿವೇಷ್ವಿತಾಯ ಸುದಾಸೇ ರಾಜ್ಞೀಽ-
ಶಿಕ್ಷತಂ | ಬಲಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತಂ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇಶೇ ಶ್ವಿತ್ಯಂಚಃ ಶ್ವಿತಂ ಶ್ವಿತ್ಯಂ ನೈರ್ಮಲ್ಯಮಂ-
ಚಂತೋ ಗಚ್ಛಂತಃ ಕಪರ್ದಿನೋ ಜಟಿಲಾ ಧೀವಂತಃ ಕರ್ಮಭಿಯುಕ್ತಾಸ್ತೃತ್ವವೋ ವಸಿಷ್ಠಶಿಷ್ಯಾ
ವಿತತ್ವಂಜ್ಞಾ ಬುಧಿಜೋ ನಮಸಾ ಹವಿರ್ವಶ್ವತೇನಾನ್ನೇನ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾಸಪಂತ ಪರ್ಯಚರನ್ |
ತಸ್ಮಿನ್ನೇಶೇ ಯುನಾಂ ತಸ್ಮೈ ರಾಜ್ಞೀ ಬಲಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ |
ಶ್ವಿತ್ಯಂಚಃ—ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವರೂ | ಕಪರ್ದಿನಃ—ಜಟಾಯುಕ್ತರೂ | ಧೀವಂತಃ—ಕರ್ಮಯುಕ್ತರೂ |
ತೃತ್ವನಃ—ತೃತ್ವಸಂಜ್ಞಾ ಕರೂ ಆದ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು | ನಮಸಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಧಿಯಾ—
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಅಸಪಂತ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರೋ ಆ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ದಾಶರಾಜ್ಞೀ—ಹತ್ತು ಮಂದಿ
ಶತ್ರುರಾಜರಿಂದ | ವಿಶ್ವತಃ—ಸುತ್ತಲೂ | ಪರಿಯತ್ರಾಯ—ಅವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಸುದಾಸೇ—
ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ (ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಎದುರಿಸಿ ಸೋಲಿಸುವ) ಅಶಿಕ್ಷತಂ—ಬಲವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವರೂ
ಜಟಾಯುಕ್ತರೂ ಕರ್ಮಯುಕ್ತರೂ ತೃತ್ವಸಂಜ್ಞಾ ಕರೂ ಆದ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರೋ ಆ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮಂದಿ ಶತ್ರುರಾಜರಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ಅವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಸಹ
ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಎವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಎದುರಿಸಿ ಸೋಲಿಸುವ ಬಲವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರ.

English Translation

You gave vigour, Indra and Varuna, to Sudas when surrounded on all sides by the ten Rajas (in the country) where the pious Tritsus, walking in whiteness, and wearing braided hair, worshipped with oblations and praise.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃತ್ರಾಣ್ಯನ್ಯಃ ಸಮಿಥೇಷು ಜಿಘೃತೇ ವ್ರತಾನ್ಯನ್ಯೋ ಅಭಿ ರಕ್ಷತೇ ಸದಾ |
ಹವಾಮಹೇ ನಾಂ ವೃಷಣಾ ಸುವೃಕ್ತಭಿರಸ್ಮೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಶರ್ಮ
ಯಚ್ಚತಂ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃತ್ರಾಣಿ | ಅನ್ಯಃ | ಸಂಘಠೇಷು | ಜಿಘೃತೇ | ವ್ರತಾನಿ | ಅನ್ಯಃ | ಅಭಿ | ರಕ್ಷತೇ | ಸದಾ |
ಹವಾಮಹೇ | ನಾಂ | ವೃಷಣಾ | ಸುವೃಕ್ತಭಿಃ | ಅಸ್ಮೇ | ಇತಿ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಶರ್ಮ |
ಯಚ್ಚತಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಯೋರನ್ಯ ಏಕ ಇಂಹೋ ವೃತ್ರಾಣಿ ಶತ್ರುನ್ ಸಮಿಥೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಜಿಘೃತೇ | ಹಂತಿ | ಅನ್ಯ ಏಕೋ ವರುಣಾ ಸದಾ ಸರ್ವದಾ ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಾಭಿ ರಕ್ಷತೇ | ಅಭಿತಃ ಸರ್ವತೋ ರಕ್ಷತಿ | ಹೇ ವೃಷಣಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಾವಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ತಥಾವಿದ್ಧಾ ನಾಂ ಯುವಾಂ ಸುವೃಕ್ತಭಿಃ ಸುಪ್ರವೃತ್ತಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಅಹೂತಾ ಚ ಯುವಾಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮದ್ಭಿಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಚ್ಚತಂ | ದತ್ತಂ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಅನ್ಯಃ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸಮಿಥೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಜಿಘೃತೇ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ | ಅನ್ಯಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ವ್ರತಾನಿ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ರಕ್ಷತೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ವೃಷಣಾ—ಕಾಮನರ್ವಕರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸುವೃಕ್ತಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಚತಂ—ಕೊಡಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು ಯಾವಾಗಲೂ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉತ್ತಮನಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation

One of you destroys enemies in battle, the other ever protects religious observances : we invoke you, showerers (of benefits), with praises : bestow upon us, Indra and Varuna, felicity.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಸ್ಮೈ ಇಂದ್ರೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ದ್ಯುನ್ಯಂ ಯಚ್ಚಂತು
ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಸಪ್ರಥಃ ।

ಅವಧ್ರಂ ಜ್ಯೋತಿರದಿತೇ ಯತಾವೃಥೋ ದೇವಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕಂ ಸವಿತುರ್ಮ-
ನಾನುಹೇ ॥ ೧೦ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಸ್ಮೈ ಇತಿ | ಇಂದ್ರಃ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ | ದ್ಯುನ್ಯಂ | ಯಚ್ಚಂತು | ಮಹಿ | ಶರ್ಮ |
ಸಪ್ರಥಃ |

ಅವಧ್ರಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅದಿತೇ | ಯತಾವೃಥಃ | ದೇವಸ್ಯ | ಶ್ಲೋಕಂ | ಸವಿತುಃ | ಮನಾನುಹೇ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವ್ಯಾಖ್ಯಾತೇಯಂ || ಅಕ್ಷರಾರ್ಥಸ್ತು | ಇಂದ್ರಾದಯೋಽಸ್ತೃಭ್ಯಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಧನಂ ಪ್ರಯ-
ಚ್ಛಂತು ಸರ್ವತೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಮಹದ್ವೃಹಂ ಚ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವರ್ಧಯಿತ್ಯಾ ಅದೀನಾಯಾ ದೇವ-
ನೂತುಸ್ತೇಜಶ್ಚಾಸ್ತುಕಮುಪಾಥಕಂ ಭವತು | ವಯಂ ಚ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕತ್ರಂ ಮನಾ-
ನುಹೇ | ಕುರ್ಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನು | ಅರ್ಯಮಃ—ಅರ್ಯಮನು | ಆದಿತಿಃ—ನಮಗೆ | ದ್ಯುಮ್ನಂ—ಧನವನ್ನು | ಯಜ್ಞಂತು—ಕೊಡಲಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದುದು | ಸಪ್ರಥಃ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದು ಆದ | ಕರ್ಮ—ಗೃಹವನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ | ಯತಾವೃಥಃ—ಯಜ್ಞವರ್ಧಕಳಾದ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯು | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸು | ಅವಧ್ವಂ—ನಮಗೆ ಅಹಂಸಿತವಾಗಿರಲಿ | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಸವಿತು—ಸವಿತೃವನ | ಶ್ಲೋಕಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಮನಾಮಹೇ—ನಾವು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು, ವರುಣನು, ಮಿತ್ರನು, ಅರ್ಯಮನು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಮಹತ್ತಾದುದು, ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದು ಆದ ಗೃಹವನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ. ಯಜ್ಞವರ್ಧಕಳಾದ ಅದಿತಿಯು ತೇಜಸ್ಸು ನಮಗೆ ಅಹಂಸಿತವಾಗಿರಲಿ. ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃವನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಾವು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇವೆ ಮತ್ತು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

May Indra, Varuna, Mitra, Aryaman, grant us wealth and a large and spacious mansion : may the lustre of Aditi, the augmentress (of sacrifice), be innoxious to us : we recite the praise of the divine Savitri.



ಎಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆ ವಾಮಿತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ಚತುರ್ಧಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾಸಿಷ್ಠಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭಮ್ನಂದ್ರಾವರುಣಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಆ ವಾಂ ಪಂಚೇತಿ || ಉಕ್ತ್ಯೇ ತೃತೀಯಸವನೇ ಮೃತ್ಯಾವರುಣಶತ್ರು ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ತಿಶಂ ಚ | ಆ ವಾಂ ರಾಜಾನಾವಿದ್ರಾವರುಣಾ ಮಧುಮತ್ತಮಸ್ಯೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೬-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಆ ವಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮುಕ್ತಗಲಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಷಿಯು ; ಇಂದ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರೈಷ್ಠುಭ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮದಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆ ವಾಂ ಪಂಚ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಉಕ್ತ್ಯೇವಂಬ ಯಾಗದ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೃತ್ಯಾವರುಣನಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಆ ವಾಂ ರಾಜಾನಾವಿದ್ರಾವರುಣಾ ಮಧುಮತ್ತಮಸ್ಯೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೮೪

ಮಂಜರ—೭ : ಅನುವಾಕ—೫ : ಸೂಕ್ತ—೮೪ :

ಅಪ್ಪಕ—೫ : ಅಧ್ಯಾಯ—೬ : ವರ್ಗ—೬ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂತ್ಯ—೫ :

ಯುಷಿ—ವಸುಷ್ಠಿ :

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ :

ಭಂಜಿ—ಪ್ರಿಹ್ವಾ :

: ಸಂಹಿತಾಪಾಠ :

ಆ ನಾಂ ರಾಜಾನಾವಧ್ವರೇ ವನ್ವತ್ಯಾಂ ಹವ್ಯೇಭಿರಿಂದ್ರಾವರುಣಾ
ನಮೋಭಿಃ |

ಪ್ರ ನಾಂ ಘೃತಾಚೀ ಬಾಹ್ಯೋರ್ಧಧಾನಾ ಪರಿ ತ್ಮನಾ ವಿಷ್ಕುರೂಪಾ
ಜಿಗಾತಿ || ೧ ||

: ಪದಪಾಠ :

ಆ | ನಾಂ | ರಾಜಾನ್ | ಅಧ್ವರೇ | ವನ್ವತ್ಯಾಂ | ಹವ್ಯೇಭಿಃ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ನಮೋಭಿಃ |

ಪ್ರ | ನಾಂ | ಘೃತಾಚೀ | ಬಾಹ್ಯೋಃ | ದಧಾನಾ | ಪರಿ | ತ್ಮನಾ | ವಿಷ್ಕುರೂಪಾ | ಜಿಗಾತಿ || ೧ ||

: ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ :

ಹೇ ರಾಜಾನ್ ರಾಜಮಾನಾವೀಶ್ವರೌ ವೇಂದ್ರಾವರುಣೌ ಅಧ್ವರೇ ಹಿಂಸಾರಹಿತೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಾಗೇ
ನಾಂ ಯುನಾಂ ಹವ್ಯೇಭಿರ್ಹವಿರ್ಭರ್ತನೋಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ ವನ್ವತ್ಯಾಂ | ಅವರ್ತಯಾಮಿ | ಅಸಿ
ಚ ಬಾಹ್ಯೋರ್ಧಸ್ತಯೋರ್ಧಧಾನಾ ಧಾರ್ಯಮಾಣಾ ವಿಷ್ಕುರೂಪಾ | ರೂಪತಃ ಇತಿ ರೂಪಂ ಹವಿಃ |
ವಿವಿಧಹವಿಯುಕ್ತಾ ಘೃತಾಚೀ ಘೃತಮಂಜಂತೀ ಜುಹುಸ್ತ್ಮನಾತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವ ನಾಂ ಯುನಾಂ
ಪರಿ ಪ್ರ ಜಿಗಾತಿ | ಅಭಿಪ್ರಗಚ್ಛತಿ | ಯದ್ವಾ | ವಿಷ್ಕುರೂಪಾ ನಾನಾವಿಧರೂಪೌ ವಾಮಿತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

: ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ :

ರಾಜಾನ್—ಪ್ರಭುಗಳಾದ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ | ಅಧ್ವರೇ—
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಹವ್ಯೇಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ನಮೋಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ |
ಆ ವನ್ವತ್ಯಾಂ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಬಾಹ್ಯೋಃ—ನನ್ನ ಹತ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ | ದಧಾನಾ—ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೂ |

ಘೃತಾಚೀ—ಘೃತಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಜುಹೂಪಾತ್ರೆಯು | ತ್ಮನಾ—ಸ್ವಯಂಪ್ರೇರಿತವಾಗಿ | ವಿಸ್ತರೂಪಾ—
ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ವಾಂ ಪರಿ—ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪ್ರ ಜಿಗಾತಿ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾ
ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಜಗತ್ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೂ ಘೃತಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ
ಜುಹೂಪಾತ್ರೆಯು ಸ್ವಯಂಪ್ರೇರಿತವಾಗಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾ
ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Royal Indra and Varuna, I invite you to the sacrifice with oblations
and with praise: the butter-dropping (ladle), held in our hands, offers
spontaneously (the oblation) to you who are of many forms.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯುಮೋ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಬ್ರಹದಿನ್ವತಿ ದ್ಯಾಯೌ ಸೇತ್ಯಭಿರರಜ್ಜುಭಿಃ ಸಿನೀಥಃ |
ಪರಿ ನೋ ಹೇಳೋ ವರುಣಸ್ಯ ವೃಜ್ಯಾ ಉರುಂ ನ ಇಂದ್ರಃ ಕೃಣವದು
ಲೋಕಂ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯುಮೋಃ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ | ಬ್ರಹತ್ | ಇನ್ವತಿ | ದ್ಯೌಃ | ಯೌ | ಸೇತ್ಯಭಿಃ | ಅರಜ್ಜುಭಿಃ | ಸಿನೀಥಃ |
ಪರಿ | ನಃ | ಹೇಳಃ | ವರುಣಸ್ಯ | ವೃಜ್ಯಾಃ | ಉರುಂ | ನಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಕೃಣವತ್ | ಉಂ ಇತಿ |
ಲೋಕಂ || ೨ ||

॥ ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ಯುಮೋರ್ಯುವಯೋರ್ಬ್ರಹದಿನ್ವತಿರಾಷ್ಟ್ರಂ ರಾಜ್ಯಂ ದೌರ್ಧ್ಯ-
ಲೋಕರೂಪಮಿನ್ವತಿ | ವೃಷ್ಯಾ ಸರ್ವಾನ್ವೀಣಯತಿ | ಯೌ ಯುವಾವಾಂ ಸೇತ್ಯಭಿರರ್ಜ್ಜುಭಿಃ
ರಜ್ಜುರಹಿತೈ ರೋಗಾದಿಭಿಃ ಸಿನೀಥಃ ಪಾಪಕೃತೋ ಬದ್ಧೀಥಃ || ಸಿನ್ಹ ಬಂಧನ ಇತಿ ಧಾತುಃ || ತಯೋ-
ರ್ಮಧ್ಯೇ ವರುಣಸ್ಯ ವಾರಯಿತುರ್ವೀವಸ್ಯ ಹೇಳಃ | ಕ್ರೋಧೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನರಿ ವೃಜ್ಯಾ | ಪರಿ-
ವೃಣಕ್ತು | ಪರಿತ್ಯಜ್ಯಾನ್ಯತ್ರ ಗಚ್ಛತು | ಇಂದ್ರ ಉ ಇಂದ್ರಶ್ಲೋಕರುಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಲೋಕಂ ಸ್ಥಾನಂ
ಕೃಣವತ್ | ಕರೋತು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ!) ಯುಯೋಃ—ನಿಮ್ಮ, ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ತಾದ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ—ರಾಜ್ಯವಾದ | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವು | ಇನ್ಯತಿ—ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ | ಯಾ—ಯಾವ ನೀವು | ಅರಜ್ಞುಃ—ಹೆಗ್ಗದ ರೂಪದಲ್ಲಿಲ್ಲದಿರುವ | ಸೇತ್ಯಃ—ಬಂಧಕಗಳಿಂದ (ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ) | ಸಿನೀಥಃ—ಪಾಸಿಗಳನ್ನು ಬಂಧಿಸುತ್ತೀರೋ (ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ) | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನ | ಹೇಳಿ—ಕ್ರೋಧವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪರಿ ವೃಜ್ಯಾಃ—ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಲಿ | ಇಂದ್ರ ಉ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನಾದರೋ | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ಉರುಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಲೋಕಂ—ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಕೃಣವತ್—ನಿರ್ಮಿಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಹದ್ರಾಜ್ಯವಾದ ದ್ಯುಲೋಕವು ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ. ಯಾವ ನೀವು ಹೆಗ್ಗದ ರೂಪವಲ್ಲದ ಬಂಧಕಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ಪಾಸಿಗಳನ್ನು ಬಂಧಿಸುತ್ತೀರೋ ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನ ಕ್ರೋಧವು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಲಿ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನಾದರೋ ನಮಗೆ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಲಿ.

English Translation

Your vast kingdom of heaven gratifies (the world with rain), you who bind (the sinner) with bonds not made of rope: may the wrath of Varuna pass away from us: may Indra prepare for us a spacious region.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಕೃತಂ ನೋ ಯುಜ್ಞಂ ವಿದಧೇಷು ಚಾರುಂ ಕೃತಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸೂರಿಷು ಪ್ರಶಸ್ತಾ ।

ಉಪೋ ರಯಿದ್ಧೇವಜೂತೋ ವ ಏತು ಪ್ರಣಃ ಸ್ವಾರ್ಹಾಭಿರೂತಿಭಿಸ್ತೀರಿತಂ ॥ ೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ ।

ಕೃತಂ | ನಃ | ಯುಜ್ಞಂ | ವಿದಧೇಷು | ಚಾರುಂ | ಕೃತಂ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಸೂರಿಷು | ಪ್ರಶಸ್ತಾ |

ಉಪೋ | ಇತಿ | ರಯಿಃ | ದೇವಜೂತಃ | ನಃ | ಏತು | ಪ್ರ | ನಃ | ಸ್ವಾರ್ಹಾಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ |
ತಿರಿತಂ ॥ ೩ ॥

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಿದಥೇಷು ಗೃಹೇಷು ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಯಜ್ಞಂ ಚಾರುಂ ಶೋಭನಂ ಫಲಸಹಿತಂ ಕೃತಂ | ಕುರುತಂ. | ತಥಾ ಸೂರಿಷು ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚಾಪ್ಯಸು ವಿದ್ಯಮಾನಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪರಿವಧಾನ್ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಪಠಸ್ವಾ ಪ್ರಶಸ್ತಾನ್ಯತ್ಯಪ್ಯಾನಿ ಫಲಧಾಂಜಿ ಕೃತಂ | ಕುರುತಂ | ಅಹಿ ಚ ದೇವಜೂತೋ ದೇವಾಧ್ಯಾಂ ಯುವಾಧ್ಯಾಂ ಪ್ರೇರಿತೋ ರಯಿರ್ಥನಂ ನೋಽಸ್ಮಾನುಪೈತು | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ತಥಾ ಸ್ವಾರ್ಹಾಭಿಃ ಸ್ವಹಣೀಯಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ರಕ್ಷಾಭಿನೋಽಸ್ಮಾನ್ವೈ ತಿರೇತಂ | ಯುವಾಂ ವರ್ಧಯೇಥಾಂ | ಪ್ರಪೂರ್ವಸ್ತಿರತಿವರ್ಧನಾರ್ಥಃ ||

■ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ), ನಮಃ—ನಮ್ಮ | ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಚಾರುಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಫಲಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ | ಕೃತಂ—ಮಾಡಿ | ಸೂರಿಷು—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಪ್ರಶಸ್ತಾ—ಆತ್ಮತ್ಯಪ್ಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ | ಕೃತಂ—ಮಾಡಿ | ದೇವಜೂತಃ—ದೇವತೆಗಳಾದ ನಿಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದ | ರಯಿಃ—ಧನವು | ನಮಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಉಪೈತು—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ | ಸ್ವಾರ್ಹಾಭಿಃ—ಆತ್ಮಾಕರ್ಷಕಗಳಾದ | ಉರೂತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ನಮಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರೈತಿರೇತಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ.

■ ಭಾವಾರ್ಥಃ ■

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಫಲಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ. ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಆತ್ಮತ್ಯಪ್ಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡಿ. ದೇವತೆಗಳಾದ ನಿಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದ ಧನವು ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ. ಆತ್ಮಾಕರ್ಷಕಗಳಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ.

English Translation

Render the sacrifice offered in our dwelling fruitful, the prayers uttered by the worshippers successful : may riches come to us sent by the gods : you two give us increase by your desirable protections.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಅಸ್ಮೀ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ವಿಶ್ವವಾರಂ ರಯಿಂ ಧತ್ತಂ ವಸುಮಂತಂ
ಪುರುಕ್ಷಂ |

ಪ್ರ ಯ ಅದಿತ್ಯೋ ಅನ್ಯತಾ ಮಿನಾತ್ಮಮಿತಾ ಶೂರೋ ದಯತೇ ವಸೂನಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೈ ಇತಿ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ವಿಶ್ವವಾರಂ | ರಯಿಂ | ಧತ್ತಂ | ವಸುಮಂತಂ | ಪುರುಷಂ |
ಪ್ರ | ಯಃ | ಅದಿತ್ಯಃ | ಅನ್ಯತಾ | ಮಿನಾತಿ | ಅಮಿತಾ | ಶೂರಃ | ದಯತೀ | ವಸೂನಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಅಸ್ಮೈ ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಧತ್ತಂ | ಪ್ರಯಜ್ಞತಂ | ಕೀದೃತಂ |
ವಿಶ್ವವಾರಂ ವಿಶ್ವೈಃ ಸರ್ವೈರ್ವರಣೀಯಂ ಸಂಭವನೀಯಂ ವಸುಮಂತಂ ನಿವಾಸಯುಕ್ತಂ ಪುರುಷಂ
ಬ್ರಹ್ಮನ್ನಂ ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಪ್ರಕಶ್ಯಂ ನಾ | ಅದಿತ್ಯೋದಿತಿಃ | ಪುತ್ರೋ ಯೋ ವರುಣೋನೃತಾನ್ಯ-
ತಾನಿ ಸತ್ಯರೂಪಾನಿ ಭೂತಾನಿ ಪ್ರಮಿನಾತಿ ಪ್ರಹಿಂಸತಿ || ಮೀರ್ಜಾ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತಿ ಧಾತುಃ || ಶೂರಃ
ಶೌರ್ಯವಾನ್ ಸ ವರುಣೋದಮಿತಾಮಿತಾನ್ಯಪರಿಮಿತಾನಿ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ದಯತೀ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಾಃ
ದದಾತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ | ಅಸ್ಮೈ—ನಮಗೆ | ವಿಶ್ವವಾರಂ—
ಅನೇಕರಿಂದ ಆವೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ | ವಸುಮಂತಂ—ನಿವಾಸಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಪುರುಷಂ—ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ
ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಧತ್ತಂ—ಕೊಡಿರಿ | ಅದಿತ್ಯಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರನಾದ | ಯಃ—
ಯಾವ ವರುಣನು | ಅನ್ಯತಾ—ಸತ್ಯರೂಪವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರ ಮಿನಾತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ಹಿಂಸಿಸುವನೋ | ಶೂರಃ—ಶೌರ್ಯವಂತನಾದ ಅದೇ ವರುಣನು | ಅಮಿತಾ ವಸೂನಿ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ
ಧನಗಳನ್ನು | ದಯತೀ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗೆ ಅನೇಕರಿಂದ ಆವೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ, ನಿವಾಸಯುಕ್ತ
ವಾದುದೂ, ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ಅದಿತಿಪುತ್ರನಾದ ಯಾವ ವರುಣನು
ಸತ್ಯರೂಪವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವನೋ ಶೌರ್ಯವಂತನಾದ ಅದೇ ವರುಣನು
ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Bestow upon us, Indra and Varuna, riches desirable to all, together
with a dwelling and abundant food, for the hero, Aditya, who punishes
beings devoid of truth, gives (to the devout) unbounded treasures.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಯಮಿಂದ್ರಂ ವರುಣಮಷ್ಟ ಮೇ ಗೀಃ ಪ್ರಾವತ್ತೋಕೇ ತನಯೇ ತೂತು-
ಜಾನಾ |

ಸುರತ್ನಾಸೋ ದೇವವೀತಿಂ ಗಮೇನು ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ
ನಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ | ಇಂದ್ರಂ | ವರುಣಂ | ಅಷ್ಟ | ಮೇ | ಗೀಃ | ಪ್ರ | ಅವತ್ | ತೋಕೇ | ತನಯೇ |
ತೂತುಜಾನಾ |

ಸುರತ್ನಾಸಃ | ದೇವವೀತಿಂ | ಗಮೇನು | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮೇ ಮದೀಯೇಯಂ ಗೀಃ ಸ್ತುತಿರಿಂದ್ರಂ ವರುಣಂ ಚಾಷ್ಟ | ಅಶ್ವತಾಂ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತು |
ತೇಥಾ ತೂತುಜಾನಾ ಮಯಾ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣಾ ಸಾ ತೋಕೇ ಪುತ್ರೇ ತನಯೇ ಪೌತ್ರೇ ಚ ವಿಷಯೇ
ಪ್ರಾವತ್ | ಪ್ರರಕ್ಷತ್ಯಸ್ಮಾನ್ | ವಯಂ ಚ ಸುರತ್ನಾಸಃ ಶೋಭನಧನಾಃ ಸಂತೋ ದೇವವೀತಿಂ ದೇವೈಃ
ಕಾಮಯಿತವ್ಯಂ ಯುಜ್ಯಂ ಗಮೇನು | ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮು | ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾದಯಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ
ಯೂಯಂ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಕಲ್ಯಾಣೈರ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನದಾ ಸರ್ವದಾ ಪಾತ | ರಕ್ಷತ ||

|| ಪ್ರತಿಪಠಾರ್ಥಃ ||

ಮೇ-ನನ | ಇಯಂ ಗೀಃ-ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಇಂದ್ರಂ-ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ವರುಣಂ-
ವರುಣನನ್ನೂ | ಅಷ್ಟ-ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ | ತೂತುಜಾನಾ-ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಇದೇ ಸ್ತುತಿಯು |
ತೋಕೇ-ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಗೂ | ತನಯೇ-ಪೌತ್ರರಗೂ | ಪ್ರಾವತ್-ರಕ್ಷಕವಾಗಿರಲಿ | ವಯಂ-ನಾವು |
ಸುರತ್ನಾಸಃ-ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ದೇವವೀತಿಂ-ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಗಮೇನು-
ಆಚರಿಸುವಂತಾಗಲಿ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾದಿಗಳೇ) | ಯೂಯಂ-ನೀವಲ್ಲರೂ | ನಃ ನಮ್ಮನ್ನ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ-
ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಸದಾ-ಯಾವಾಗಲೂ | ಪಾತ-ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ವರುಣನನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಇದೇ
ಸ್ತುತಿಯು ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಗೂ ಪೌತ್ರರಗೂ ರಕ್ಷಕವಾಗಿರಲಿ. ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ

ಇಷ್ಟವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾದಿಗಳೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

May this my praise reach Indra and Varuna, and, earnestly offered (by me), preserve sons and grandsons: let us, possessed of affluence, present (their) food to the gods: and you, (deities), ever cherish us with blessings.



ವಿಂಭಿತ್ತೃದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುನೀಷೇ ವಾಮಿತಿ ಪಂಚರ್ಚಿಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಶ್ರೀಷ್ಠೃಭಿಮೈಂದ್ರಾ-
ವರುಣಂ | ಪುನೀಷ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ತ್ಯೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧೌ
ಪ್ರಶಾಸ್ತುರಿದಮಾನಾಪಾರ್ಥಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯುವಾಂ ನರಾ ಪುನೀಷೇ ವಾಂ | ಅ. ೭-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪುನೀಷೇ ವಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹವಿಸೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಖಿಯು; ಇಂದ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಯು;
ಶ್ರೀಷ್ಠೃ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪುನೀಷೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧ
ವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗದಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಇದನ್ನು ಅವಾಹ
ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯುವಂ ನರಾ ಪುನೀಷೇ ವಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ
ದಿಂದ (ಅ. ೭-೯) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ ೮೫

ಮಂದಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೮೫ ||

ಅಪ್ಯಕ್—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೫ ||

ಮುಖಿ—ವಸಿಷ್ಠ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ||

ಭಂದಃ—ಶ್ರೀಷ್ಠೃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುನೀಷೇ | ನಾನುರತ್ನಸಂ ಮುನೀಷಾಂ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಾಯ ವರುಣಾಯ
ಮುರತ್ನ ||

ಘೃತಪ್ರತೀಕಾಮುಷಸಂ ನ ದೇವೀಂ ತಾ ನೋ ಯಾಮನ್ನರುಷ್ಯತಾಮು-

ಭೀಕೇ || ೧ ||

|| ರದವಾರಃ ||

ಪುನೀಷೇ | ವಾಂ | ಅರಕ್ಷಸಂ | ಮನೀಷಾಂ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ವರುಣಾಯ | ಜುಹ್ವತ್ |

ಘೃತಪ್ರತೀಕಾಂ | ಉಷಸಂ | ನ | ದೇವೀಂ | ತಾ | ನ | ಯಾಮನ್ | ಉರುಷ್ಯತಾಂ | ಅಭೀಕೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ವಾಂ ಯುವಾಧ್ಯಾಂ ಯುವಯೋರರ್ಥಮರಕ್ಷಸಂ ರಕ್ಷೋರಹಿತಾಂ ರಾಕ್ಷ-
ಸೈರಸಂಸ್ಪೃಷ್ಠಾಂ ಮನೀಷಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪುನೀಷೇ | ಶೋಧಯಾಮಿ | ಕಂ ಕುರ್ವನ್ | ಇಂದ್ರಾಯ ವರು-
ಣಾಯ ಚ ಸೋಮಂ ಜುಹ್ವದಿಂದ್ರಂ ವರುಣಂ ಚೋದಿತ್ವ ಸೋಮಮಗ್ನೌ ಪ್ರಕ್ಷಿಪನ್ | ಕೀದೃಶೀಂ
ಮನೀಷಾಂ | ದೇವೀಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾಮುಷಸಂ ನೋಷಸಮಿವ ಘೃತಪ್ರತೀಕಾಂ ದೀಪ್ತಾವಯವಾಂ |
ಶಿಷ್ಯಃ | ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ | ತಾ ತಾವಿಂದ್ರಾವರುಣಾವಭೀಕೇಳಿಭಿಗತೇ ಯುದ್ಧೇ ಯಾಮನ್ನಾಮನಿ
ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಗಮನೇ ಸತಿ ನೋಽಸ್ತಾನುರುಷ್ಯತಾಂ | ರಕ್ಷತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ) ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೂ | ವರುಣಾಯ—ವರುಣ
ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೂ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಜುಹ್ವತ್—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು
ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ದೇವೀಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ಉಷಸಂ ನ—ಉಷೋದೇವಿಯಂತೆ | ಘೃತಪ್ರತೀಕಾಂ—
ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ | ಅರಕ್ಷಸಂ—ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ಸ್ವರ್ತವಿಲ್ಲದುದೂ ಆದ | ಮನೀಷಾಂ—
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಪುನೀಷೇ—ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ತಾ—ಆ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಬ್ಬರೂ |
ಅಭೀಕೇ—ಸನ್ನಿಹಿತವಾದ | ಯಾಮನ್—ಯುದ್ಧವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ | ನ | ನಮ್ಮನ್ನು ಉರುಷ್ಯತಾಂ—
ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೂ, ವರುಣನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೂ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ
ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಉಷೋದೇವಿಯಂತೆ ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ
ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ಸ್ವರ್ತವಿಲ್ಲದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಆ ಇಂದ್ರಾವರುಣ
ರಿಬ್ಬರೂ ಸನ್ನಿಹಿತವಾದ ಯುದ್ಧವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

I offer to you both adoration, uninterrupted by Rakshasas, presenting the Soma to Indra and to Varuna,—(adoration), of which the members are radiant as the celestial dawn: may they two protect us at the time of going to battle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವರ್ಧಂತೇ ನಾ ಉ ದೇವಹೂಯೇ ಅತ್ರ ಯೇಷು ಧ್ವಜೇಷು ದಿದ್ಯವಃ
ಪತಂತಿ |

ಯುವಂ ತಾ ಇಂದ್ರವರುಣಾನಮಿತ್ರಾನ್ವತಂ ಪರಾಚಃ ಶರ್ವಾ ವಿಷ್ಣುಚಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವರ್ಧಂತೇ | ನೈ | ಉಂ | ಇತಿ | ದೇವಹೂಯೇ | ಅತ್ರ | ಯೇಷು | ಧ್ವಜೇಷು | ದಿದ್ಯವಃ | ಪತಂತಿ |
ಯುವಂ | ತಾನ್ | ಇಂದ್ರವರುಣಾ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ಹತಂ | ಪರಾಚಃ | ಶರ್ವಾ | ವಿಷ್ಣುಚಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಹೂಯೇ | ದೇವಾ ವಿಜಿಗೀಷಂತೋ ಯೋದ್ಧಾರೋ ಹೃಯಂತೇ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಪರಸ್ಪರ-
ಮಾಹ್ವಯಃ ತ ಇತಿ ದೇವಹೂಯಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ಅತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತೇವಹೂಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸ್ವರ್ಧಂತೇ ವೈ
ಶತ್ರುನೋಽಸ್ತಾಃ ಸ್ವರ್ಧಂತೇ ಖಲು | ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ | ಯೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಧ್ವಜೇಷು
ಪತಾಕಾಸು ದಿದ್ಯವಃ ಶತ್ರುಕ್ಷಿಪ್ತಾನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ಪತಂತಿ ತಾಂಸ್ತೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವಿಧ್ಯಮಾನಾನ್-
ಮಿತ್ರಾಞ್ಯಾತ್ಮಾನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರವರುಣಾ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಶರ್ವಾ ಶರುಣಾ ಹಿಂಸಕೇನಾಯುಧೇನ
ಪರಾಚಃ | ಪರಾಜ್ಞಾಪಾನ್ ವಿಷ್ಣುಚೋ ವಿವಿಧಗತಿಂಶ್ಚ ಹತಂ | ಹಿಂಸ್ರಂ | ಯಥಾ ತೇ ಶತ್ರುನಃ
ಪರಾಜ್ಞಾಪಾ ಇತಸ್ತತಃ ಪಲಾಯಮಾನಾಶ್ಚ ಭವಂತಿ ತಥಾ ತನ್ಯಾಧಧಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಹೂಯೇ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕ | ಅತ್ರ—ಈ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ |
ಸ್ವರ್ಧಂತೇ ವೈ—ಶತ್ರುಗಳು ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತಾರಲ್ಲವೇ ? | ಯೇಷು—ಯಾವ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ |
ಧ್ವಜೇಷು—ಧ್ವಜಗಳಮೇಲೆ | ದಿದ್ಯವಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಆಯುಧಗಳು | ಪತಂತಿ—ಬೀಳುತ್ತವೆಯೇ |

ತಾನ್—ಆ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ | ಅಮಿತ್ರಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾ ವರುಣರೇ | ಯುವಂ—ನೀವಬ್ಬರೂ | ಶರ್ವಾ—ಹಂಸಕವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ | ಪರಾಜೇ—ಪರಾಜ್ಞುಖರಾಗು ವಂತೆಯೂ | ವಿಷೂಚೇ—ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆಯೂ | ಹತಂ—ಪ್ರಹರಿಸಿ ಹಂಸಿಸಿರಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕ ಈ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳು ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತಾರಲ್ಲವೇ? ಯಾವ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ದೈವಗಳ ಮೇಲೆ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಆಯುಧಗಳು ಬೀಳುತ್ತವೆಯೋ ಆ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನೀವಬ್ಬರೂ ಹಂಸಕವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ ಪರಾಜ್ಞುಖರಾಗುವಂತೆಯೂ ನಾನಾದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆಯೂ ಪ್ರಹರಿಸಿ ಹಂಸಿಸಿರಿ.

English Translation

In the conflict where (combatants) strive against us, in those (contests) in which bright (weapons) fall upon the banners, do you two, Indra and Varuna, slay with your shaft those enemies who have been routed, and are scattered in various directions.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಆಪತ್ಪ್ರಿದ್ಧಿ ಸ್ವಯಶಸಃ ಸದೇಸು ದೇವೀರಿಂದ್ರಂ ವರುಣಂ ದೇವತಾ ಧುಃ |

ಕೃಷ್ಣೀರನ್ಯೋ ಧಾರಯತಿ ಪ್ರವಿಕ್ತಾ ವೃತ್ರಾಣ್ಯನ್ಯೋ ಅಪ್ರತೀನಿ ಹಂತಿ || ೩ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಆಪ್ | ಪ್ರಿದ್ಧಿ | ಹ | ಸ್ವಯಶಸಃ | ಸದೇಸು | ದೇವೀಃ | ಇಂದ್ರಂ | ವರುಣಂ | ದೇವತಾ | ಧುರಿತಿ ಧುಃ |

ಕೃಷ್ಣೀಃ | ಅನ್ಯಃ | ಧಾರಯತಿ | ಪ್ರವಿಕ್ತಾಃ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಅನ್ಯಃ | ಅಪ್ರತೀನಿ | ಹಂತಿ || ೩ ||

। ನಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಆಪತ್ಪ್ರಿದ್ಧಿಕಾರಾಃ ಸೋಮಾಶ್ಚ ಸ್ವಯಶಸಃ ಸ್ವಾಯಶ್ಚಯಶಸ್ಯಾ ದೇವೀರ್ದೋಷಮಾನಾಃ ಸಂತಃ ಸದೇಸು ಸದನೇಷು ಸ್ಥಾನೇಷ್ವಿಂದ್ರಂ ವರುಣಂ ಚ ದೇವಶೈಶ್ಚ ದೇವತೇ ಧುಃ | ಧಾರಯಂತಿ | ಅನ್ಯಾ ಪಯಂತಿ | ಸೋಮೇನಾಸ್ಮಾಯಿತಾ ಹ ದೇವತಾಃ ಸ್ವೇ ಸ್ವೇ ಸ್ಥಾನೇಽವತಿಷ್ಠಂತೇ |

ಯದ್ವಾ | ವಸತಿರ್ವಯಾಖ್ಯಾ ಆಪ ಏವ ಸೋಮಾಧಿಷವದ್ವಾರಾ ಸದನೇಷ್ಟಿಂದ್ರಂ ವರುಣಂ ಚ
ಧಾರಯತಿ | ತಯೋರಿಂದ್ರಾವರುಣಯೋರನ್ಯ ಏಕಃ ಪ್ರವಿಕ್ತಾಃ ಪೃಥಕ್ಯತಾಃ ಪುಣ್ಯಾಪುಣ್ಯವಿವೇಕೇನ
ವಿಚಿತ್ರಫಲಭೋಕ್ತೃಃ ಕೃಷ್ಣಃ ಪ್ರಜಾ ಆಸಾಂಕರ್ಯೇಣ ಧಾರಯತಿ | ಅನ್ಯ ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಾಣಿ
ಶತ್ರುಜಾತಾನ್ಯಪ್ರತೀನ್ಯನ್ನೈರಪ್ರತಿಗತಾನಿ ಹಂತಿ | ಹಿಂಸ್ರತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸ್ವಯಂಶಸಃ—ಸ್ವಯಂಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ದೇವೀಃ-ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ | ಆಪಶ್ಚಿತ್-ಉದಕದಂತೆ
ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು | ದೇವತಾ-ದೇವತಾತ್ವರಾದ | ಇಂದ್ರಂ-ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ವರುಣಂ-
ವರುಣನನ್ನೂ | ಸದಃಸು-ಯಜ್ಞ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ | ಧುಃ ಹಿ-ಅವರವರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತವೆಯಲ್ಲವೇ |
ಅನ್ಯಃ-ಈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು (ವರುಣನು) | ಪ್ರವಿಕ್ತಾಃ-ಪುಣ್ಯಪಾಪರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾದ |
ಕೃಷ್ಣಃ-ಪ್ರಜೆಗಳ ಗುಂಪುಗಳನ್ನು | ಧಾರಯತಿ-ನಿಯಮನದಿಂದ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅನ್ಯಃ-ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ
ಇಂದ್ರನು | ಆಪ್ರತೀನಿ-ಇತರರಿಂದ ಎದುರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ | ವೃತ್ರಾಣಿ-ರತ್ನಗಳನ್ನು | ಹಂತಿ-
ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸ್ವಯಂಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ ಉದಕದಂತೆ ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು
ದೇವತಾತ್ವರಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ವರುಣನನ್ನೂ ಯಜ್ಞ ಸದನದ ಅವರವರ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತವೆ. ಈ ಇಂದ್ರಾ
ವರುಣರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು ಪುಣ್ಯಪಾಪರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾದ ಪ್ರಜೆಗಳ ಗುಂಪುಗಳನ್ನು ನಿಯಮನದಿಂದ
ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ಇತರರಿಂದ ಎದುರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The divine Soma (juices), flowing like water, self-renowned, (offered)
at religious assemblies, support Indra and Varuna : of whom one regulates
mankind, distinguished (as good or bad), and the other slays unresisted
foes.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ಸುಕ್ರತುರ್ಯತಚಿದ್ವು ಹೋತಾ ಯ ಆದಿತ್ಯ ಶವಸಾ ನಾಂ ನಮು-
ಸ್ತಾನ್ |

ಅವನರ್ತದನಸೇ ನಾಂ ಹವಿಷ್ಮಾನಸದಿತ್ಯ ಸುವಿತಾಯು ಪ್ರಯಸ್ತಾನ್ ||೪||

|| ಪದವಾಠಃ ||

ಸಃ | ಸುಕ್ರತುಃ | ಋತ್ವಚಿತ್ | ಅಸ್ತು | ಹೋತಾ | ಯಃ | ಆದಿತ್ಯಾ | ಕವಸಾ | ನಾಂ |
ನಮಸ್ತಾನ್ |

ಅವರ್ತತ | ಅವಸೇ | ನಾಂ | ಹವಿಷ್ಠಾನ್ | ಅಸತ್ | ಇತ್ | ಸಃ | ಸುವಿತಾಯ | ಪ್ರಯಸ್ತಾನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಕ್ರತುಃ ಶೋಭನಕರ್ಮಾ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞೋ ವಾ ಸ ಹೋತಾ ಸ್ತೋತಾ ಋತಚಿದ್ವತಸ್ತೋ-
ದಕಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಾ ಚೇತಾ ನಿಚೇತಾಸ್ತು | ಭವತು | ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾದಿತಃ ಪುತ್ರಾದಿವ್ರಾತರುಣಾ ||
ಭಾಂದಸಃ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ಹೃತ್ವಃ || ಯೋ ನಮಸ್ತಾನ್ನಮಸಾ ನಮಸ್ತಾರೇಣ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಾ ಯುಕ್ತಃ |
ಸಞ್ಜವಸಾ ಬಲೇನ ಯುಕ್ತಾ ನಾಂ ಯುನಾಂ ಪರಿಚರತೀ ಶೇಷಃ | ಸ ಸುಕ್ರತುರಿತ್ಯನ್ಯಯಃ | ಅಹಿ ಚ
ಯೋ ಹವಿಷ್ಠಾನ್ ಹವಿರ್ಭಿಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನವಸೇ ಕರ್ಪಣಾರ್ಥಂ ನಾಂ ಯುನಾಮಾನವರ್ತತ ಅವರ್ತ-
ಯೇತ್ ಸ ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರಯಸ್ತಾನನ್ನವಾನ್ ಭೂತ್ವಾ ಸುವಿತಾಯ ಸುಷ್ಪು ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾಯ ಫಲಾ-
ಯಾಸದಿತ್ | ಭವೇದೇವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಆದಿತ್ಯಾ—ಆದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ನಮಸ್ತಾನ್—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಯಃ—
ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು | ಕವಸಾ—ಕತ್ತಿಯುತರಾದ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವನೋ | ಸುಕ್ರತುಃ—ಉತ್ತಮ
ವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ | ಸಃ ಹೋತಾ—ಅದೇ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಋತಚಿತ್—ಯಜ್ಞದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ
ಫಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಆಗಲಿ | ಹವಿಷ್ಠಾನ್—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ನಾಂ—
ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅವಸೇ—ನಿಮ್ಮ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅವರ್ತತ—ಸ್ತುತಿ ಕರೆಯುವನೋ | ಸಃ—ಅದೇ
ಯಜಮಾನನು | ಪ್ರಯಸ್ತಾನ್—ಅನ್ನವಂತನಾಗಿಯೂ | ಸುವಿತಾಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲವನ್ನು
ಹೊಂದುವವನಾಗಿಯೂ | ಅಸದಿತ್—ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಆದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನಾದ ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು ಕತ್ತಿಯುತರಾದ
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವನೋ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೇ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಯಜ್ಞದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಫಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ
ಆಗಲಿ. ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಿಮ್ಮ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿ ಕರೆಯುವನೋ
ಆ ಯಜಮಾನನು ಅನ್ನವಂತನಾಗಿಯೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲವನ್ನು ಹೊಂದುವವನಾಗಿಯೂ ಆಗಲಿ.

English Translation

May the devout worshipper derive benefit from sacrifice when offering
adoration to you both, sons of Aditi, (endowed) with strength : he who,

liberal of oblations, invites you for your satisfaction, may he, possessing abundance, be in the enjoyment of happiness.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಯಮಿಂದ್ರಂ ವರುಣಮಷ್ಟ ಮೇ ಗೀಃ ಪ್ರಾವತ್ಸೋಕೇ ತನಯೇ
ತೂತುಜಾನಾ ।

ಸುರತ್ಸಾಸೋ ದೇವವೀತಿಂ ಗಮೇಮು ಯೂಯಂ ಸಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ
ನಃ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಯಂ | ಇಂದ್ರಂ | ವರುಣಂ | ಅಷ್ಟ ಮೇ | ಗೀಃ | ಪ್ರ | ಅವತ್ | ತೋಕೇ | ತನಯೇ |
ತೂತುಜಾನಾ |

ಸುರತ್ಸಾಸಃ | ದೇವವೀತಿಂ | ಗಮೇಮು | ಯೂಯಂ | ಸಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವ್ಯಾಖ್ಯಾತೇಯಂ | ಮದೀಯಾ ಸ್ತುತಿರಿಂದ್ರಂ ವರುಣಂ ಚಾಶ್ವತಾಂ | ಮಯಾ ಪ್ರೇರ್ಯ-
ಮಾಣಾ ಸಾ ಪುತ್ರೇ ಚಾತ್ರೇ ಚ ವಿಷಯೇಽಸ್ಮಾನ್ನೈರಜ್ಞತು | ವಯಂ ಶೋಭನಧನಾಃ ಸತ ಉತ್ತರೋ-
ತ್ತರಂ ಯಾಗಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮು | ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾದಯೋ ದೇವಾಃ ಅಸ್ಮಾನ್ನರ್ವದಾ ಕಲ್ಯಾಣೈ
ರಜ್ಞತ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಮೇ—ನನ್ನ | ಇಯಂ ಗೀಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ವರುಣಂ—ವರುಣನನ್ನೂ
ಅಷ್ಟ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ | ತೂತುಜಾನಾ—ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಇದೇ ಸ್ತುತಿಯು | ತೋಕೇ—
ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಿಗೂ | ತನಯೇ—ಪೌತ್ರರಿಗೂ | ಪ್ರಾವತ್—ರಕ್ಷಕವಾಗಿರಲಿ | (ವಯಂ—ನಾವು) | ಸುರತ್ಸಾಸ-
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ದೇವವೀತಿಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇವ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಗಮೇಮು—ಆಚರಿಸು
ವಂತಾಗಲಿ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ವರುಣಾದಿಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವಿಲ್ಲರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ—
ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿ.

॥ ಛಾಂದೋಃ ॥

ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ವರುಣನನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ. ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಇದೇ
ಸ್ತುತಿಯು ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಿಗೂ ಪೌತ್ರರಿಗೂ ರಕ್ಷಕವಾಗಿರಲಿ. ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ

ಇಷ್ಟವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾದಿಗಳೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

May this my praise reach Indra and Varuna : and earnestly offered (by me), preserve sons and grandsons : let us possessed of affluence, present. (their) food to the gods : and do you, (deities), ever cherish us with blessings.



ಎಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಧೀರಾ ತ್ವಸ್ಯೇತೃಪ್ತಚರಂ ಮೋಡಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸಾಪ್ತಂ ಶ್ರೀಷ್ಠಭಂ ವರುಣದೇವತ್ಯಂ ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ । ಧೀರಾಷ್ಟ್ರಾ ವಾರುಣಂ ಹೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಧೀರಾ ತ್ವಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಮಕ್ಕಳುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುನಿಯು; ವರುಣನು ದೇವತೆಯು; ಶ್ರೀಷ್ಠನು ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಧೀರಾಷ್ಟ್ರಾ ವಾರುಣಂ ಹ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು, ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೮೬

ಮಂಡಲ—೬ । ಅನುವಾಕ—೫ । ಸೂಕ್ತ—೮೬ ।

ಅಪ್ತಕ—೫ । ಅಧ್ಯಾಯ—೬ । ವರ್ಗ—೮ ।

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂವೈ—೮ ।

ಮುನಿ—ವಸಿಷ್ಠ ।

ದೇವತಾ—ವರುಣ ।

ಭಂದೆ—ಶ್ರೀಷ್ಠನು ।

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಧೀರಾ ತ್ವಸ್ಯ ಮುಹಿನಾ ಜನೂಂಷಿ ಎ ಯಶ್ತಶ್ತಂಭ ರೋದಸೀ ಚಿದುವೀ ।

ಪ್ರ ನಾಕಮೃಷ್ಠಂ ನುನುದೇ ಬ್ರಹಂತಂ ದ್ವಿತಾ ನಕ್ಷತ್ರಂ ಪಪ್ರಥಚ್ಚ

ಭೂಮಿ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಧೀರಾ | ತು | ಅಸ್ಯ | ಮಹಿನಾ | ಜನೂಂಷಿ | ವಿ | ಯಃ | ತಸ್ತಂಭಃ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಚಿತ್ |
ಉರ್ವೀ ಇತಿ |

ಪ್ರ | ನಾಕಂ | ಯುಷ್ಯಂ | ನುನುದೇ | ಬೃಹಂತಂ | ದ್ವಿತಾ | ನಕ್ಷತ್ರಂ | ಪಪ್ರಥತ್ | ಚ | ಭೂಮಿ ||೧||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಅಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಜನೂಂಷಿ ಜನ್ಮಾನಿ ಮಹಿನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಧೀರಾ ಧೀರಾಣಿ ಭೈರ್ಯ-
ವಂತಿ ಭವಂತಿ | ಯೋ ವರುಣ ಉರ್ವೀ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ರೋದಸೀ ಚಿದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಸಿ ವಿ ತಸ್ತಂಭಃ
ವಿವಿಧಂ ಸ್ತಬ್ಧೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಥಿತೇ ಅಕರೋತ್ | ಯಶ್ಚ ಬೃಹಂತಂ ಮಹಾಂತಂ ನಾಕಮಾದಿತ್ಯಂ
ನಕ್ಷತ್ರಂ ಚರ್ಷ್ಯಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ದ್ವಿತಾ ದ್ವೈಧಂ ಪ್ರ ನುನುದೇ ಪ್ರೇರಯತಿ ಸ್ಯ | ಅಹನಿ ಸೂರ್ಯಂ
ದರ್ಶನೀಯಂ ಪ್ರೇರಯತಿ ರಾತ್ರೌ ನಕ್ಷತ್ರಂ ತಥೇತಿ ದ್ವಿಪ್ರಕಾರಃ | ಭೂಮಿ ಭೂಮಿಂ ಚ ಯಃ ಪಪ್ರಥತ್
ಅಪ್ರಥಯತ್ ವಿಸ್ತಾರಿತವಾನ್ | ತಸ್ಯಾಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಯಃ—ಯಾವ ವರುಣನು | ಉರ್ವೀ—ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ರೋದಸೀ ಚಿತ್—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿ
ಗಳನ್ನೂ | ವಿ ತಸ್ತಂಭಃ—ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನೋ | ಬೃಹಂತಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ನಾಕಂ—ಅಂತರಕ್ಷತ್ವವಾದ
ನಕ್ಷತ್ರಗಳನ್ನೂ | ಅದಿತ್ಯಂ—ಅದಿತ್ಯನನ್ನೂ | ಯುಷ್ಯಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ದ್ವಿತಾ—
ಎರಡು ವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಪ್ರ ನುನುದೇ—ಪ್ರೇರಿಸಿದನೋ | ಭೂಮಿ ಚ—ಭೂಮಿಯನ್ನೂ
ಕೂಡ | ಪಪ್ರಥತ್—ಯಾವ ವರುಣನು ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ | ಅಸ್ಯ—ಅದೇ ವರುಣನ |
ಜನೂಂಷಿ—ಜನ್ಮಗಳು | ಧೀರಾ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲತಕ್ಕ | ಮಹಿನಾ ತು—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವಾಗಿಯೇ
ಇರುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಯಾವ ವರುಣನು ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನೋ,
ಮಹತ್ತಾದ ಅಂತರಕ್ಷತ್ವವಿರುವ ನಕ್ಷತ್ರಗಳನ್ನೂ ಅದಿತ್ಯನನ್ನೂ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿದನೋ,
ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ಕೂಡ ಯಾವ ವರುಣನು ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಅದೇ ವರುಣನ ಜನ್ಮಗಳು
ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲತಕ್ಕ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತವೆ.

English Translation

Permanent in greatness are the births of that Varuna who propped
up the vast heaven and earth, who appointed to (their) two-fold (task)
the glorious sun and beautiful constellations, who spread out the earth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸ್ವಯಾ ತನ್ವಾ ಸಂ ವದೇ ತತ್ತ್ವದಾ ವ್ಯಗ್ರ ವ್ರವರೂಣೇ ಭುವಾನಿ |
ಕಿಂ ಮೇ ಹವ್ಯಮಹ್ಯಣಾನೋ ಜುಷೇತ ಕದಾ ಮೃಳೀಕಂ ಸುಮನಾ
ಅಭಿ ಖ್ಯಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸ್ವಯಾ | ತನ್ವಾ | ಸಂ | ವದೇ | ತತ್ | ಕದಾ | ನು | ಅಂತಃ | ವರುಣೇ | ಭುವಾನಿ |
ಕಿಂ | ಮೇ | ಹವ್ಯಂ | ಅಹ್ಯಣಾನಃ | ಜುಷೇತ | ಕದಾ | ಮೃಳೀಕಂ | ಸುಮನಾ | ಅಭಿ | ಖ್ಯಂ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವರುಣಂ ಶೀಘ್ರಂ ದಿದೃಕ್ಷಮಾಣ ಯಸ್ಮಿರನಯಾ ವಿಶರ್ಕಯತಿ | ಉತೇತಿ ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾಯಾಂ |
ಉತ ಕಿಂ ಸ್ವಯಾ ತನ್ವಾ ಸ್ವೀಯೇನಾತ್ಮೀಯೇನ ಶರೀರೇಣ ಸಂ ವದೇ | ಸಹವದನಂ ಕರೋಮಿ |
ಅಹೋ ಸ್ವಿತ್ ತತ್ತೇನ ವರುಣೇನ ಸಹ ಸಂ ವದೇ | ಕದಾ ನು ಕದಾ ಖಲು ವರುಣೇ ದೇವೇಽಂತರ್ಭು-
ವಾನಿ | ಅಂತರ್ಭೂತೋ ಭವಾನಿ | ವರುಣಸ್ಯ ಚಿತ್ತೇ ಸಂಲಗ್ನೋ ಭವಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಹಿ ಚ ಮೇ
ಮದೀಯಂ ಹವ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹವಿರ್ವಾಹ್ಯಣಾನೋಽಕ್ರೃಧ್ಯನ್ ವರುಣಃ | ಕಿಂ ಕೇನ ಹೇತುನಾ ಜುಷೇತ |
ಜುಷೇತ | ಸುಮನಾ | ಶೋಭನಮನಸ್ಯ | ಸನ್ನಹಂ ಕದಾ ಕಸ್ಮಿನ್ಯಾಲೇ ಮೃಳೀಕಂ ಸುಖಯಿತಾರಂ
ವರುಣಮುಭಿ ಖ್ಯಂ | ಅಭಿಪ್ರೇಕ್ಷಯ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಸ್ವಯಾ ತನ್ವಾ—ತನ್ನ ಶರೀರದೊಡನೆ ಗೋಚರನಾಗಿರುವ ವರುಣ
ನೊಡನೆ | ಸಂ ವದೇ—ಎದುರಿಗೆ ನಿಂತು ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ನಾನು ಮಾಡಬಲ್ಲೆನು ? | ಕದಾ ನು—ಯಾವಾಗ
ತಾನೇ | ತತ್ ವರುಣೇ—ಅದೇ ವರುಣನ | ಅಂತಃ—ಹೃದಯಾಂತರ್ಗತನಾಗಿ | ಭುವನಾ ಪ್ರವೇಶಿಸಬಲ್ಲೆನು ? |
ಮೇ—ನನ್ನ | ಹವ್ಯಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅಹ್ಯಣಾನಃ—ಕ್ರೋಧಿಗೊಳ್ಳದ ವರುಣನು | ಕಿಂ—ಯಾವ ರೀತಿ |
ಜುಷೇತ—ಸೇವಿಸಬಹುದು ? | ಸುಮನಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪೂಜಾಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ನಾನು | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ |
ಮೃಳೀಕಂ—ಸುಖಕಾರಕನಾದ ವರುಣನನ್ನು | ಅಭಿ ಖ್ಯಂ—ನೋಡಬಲ್ಲೆನು ?

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ತನ್ನ ಶರೀರದೊಡನೆ ಗೋಚರನಾಗಿರುವ ವರುಣನೊಡನೆ ನಾನು ಎದುರಿಗೆ ನಿಂತು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ
ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಬಲ್ಲೆನು ? ಯಾವಾಗ ತಾನೇ ಅದೇ ವರುಣನ ಹೃದಯಾಂತರ್ಗತನಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಬಲ್ಲೆನು ?

ಕ್ರೋಧರಹಿತನಾದ ವರುಣನು ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಸೇವಿಸಬಹುದು? ಉತ್ತಮವಾದ ಪೂಜಾಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ನಾನು ಸುಖಕಾರಕನಾದ ವರುಣನನ್ನು ಯಾವಾಗ ನೋಡಬಲ್ಲೆನು ?

English Translation

When may I in my person converse with that deity? when may I (be admitted) to the heart of Varuna? by what means may he, without displeasure, accept my oblation? when may I, rejoicing in mind, behold that giver of felicity?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪೃಚ್ಛೇ ತದೇನೋ ವರುಣ ದಿದೃಕ್ಷೂಪೋ ಏಮಿ ಚಿಕಿತ್ಸುಷೋ ವಿಸೃಚ್ಛಂ |

ಸಮಾನಮಿನ್ಯೇ ಕವಯತ್ತಿದಾಹುರಯಂ ಹ ತುಭ್ಯಂ ವರುಣೋ ಹೃಣೀತೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪೃಚ್ಛೇ | ತತ್ | ಏನಃ | ವರುಣ | ದಿದೃಕ್ಷು | ಉಪೋ ಇತಿ | ಏಮಿ | ಚಿಕಿತ್ಸುಷಃ | ವಿಸೃಚ್ಛಂ |

ಸಮಾನಂ | ಇತ್ | ಮೇ | ಕವಯಃ | ಚಿತ್ | ಅಹುಃ | ಅಯಂ | ಹ | ತುಭ್ಯಂ | ವರುಣಃ |
ಹೃಣೀತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ತದೇನಃ ಪಾಪಂ ಪೃಚ್ಛೇ | ಕ್ವಾಂ ಪೃಚ್ಛಾಮಿ | ದಿದೃಕ್ಷು || ಛಾಂದಸಃ ಸುಲೋಪಃ | ದ್ರಷ್ಟುಮಿಚ್ಛನ್ನಹಂ ಯೇನ ಪಾಪೇನ ಹೇತುನಾ ತ್ವದೀಯೈಃ ಪಾಶೈರ್ಬದ್ಧೋಽಸ್ಮಿ ಪೃಷ್ಠಃ ಸಂಸ್ತತ್ಪಾಪಂ ಕಥಯ | ಅಹಂ ವಿಸೃಚ್ಛಂ ವಿವಿಧಂ ಪ್ರಷ್ಟುಂ ಚಿಕಿತ್ಸುಷೋ ವಿದುಷೋ ಜನಾನುಪೋ ಏಮಿ | ಉಪಾಗಾಂ | ತೇ ಕವಯತ್ತಿತ್ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೋ ಜನಾಶ್ಚ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ಸಮಾನಮಿತ್ ಸಮಾನ-ಮೇವೈಕರೂಪಮೇವಾಹುಃ | ಅಕಥಯನ್ | ಯದಾಹುಸ್ತದಾಹ | ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ತುಭ್ಯಮಯಂ ಪಾಪಮೇವ ವರುಣೋ ಹೃಣೀತೇ | ಕೃಧ್ಯತೀತಿ | ಅತಃ ಕ್ರೋಧಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯಾಸ್ತಾನಾಶೇಭ್ಯೋ ಮೋಚಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ತತ್ ಏನಃ—ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾನು ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡಿರುವೆನ ಎಂಬುದಾಗಿ | ದಿದೃಕ್ಷು—ನಿನ್ನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ತಾಗಿ ನೋಡಲಿಚ್ಛಿಯುಳ್ಳ ನಾನು | ಪೃಚ್ಛೇ—ಕೇಳುತ್ತೇನೆ | ವಿಸೃಚ್ಛಂ—ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಕೂಲಂಕಷವಾಗಿ ಕೇಳಿ ತಿಳಿಯಲು | ಚಿಕಿತ್ಸುಷಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಮುನಿಗಳನ್ನು |

ಉಪೋಃ ವಿಮಿ—ನಾನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಕೇಳಿದೆನು | ಕವಯಕ್ತಿತ್ವ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಆ ಕವಿಗಳಾದರೋ |
ಮೇ—ನನಗೆ | ಸಮಾನಮಿತ್—ಎಲ್ಲರೂ ಒಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು | ಅಹು—ತಿಳಿಸಿದರು (ಅದೇನೆಂದರೆ) |
(ಸ್ತೋತಃ—ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ) | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಅಯಂ ಹ ವರುಣಃ—ಇದೇ ವರುಣನೇನು |
ಹೃಣೀತೇ ಕ್ರುದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಿ ನೋಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ನಾನು ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾನು ಯಾವ
ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡಿರುವೆನು ಎಂಬುದಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಕೇಳುತ್ತೇನೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಕೂಲಂಕಷವಾಗಿ ಕೇಳಿ
ತಿಳಿಯಲು ಪ್ರಜ್ಞರಾದ ಋಷಿಗಳನ್ನು ನಾನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಕೇಳಿದೆನು. ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಆ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ
ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದರು. ಅದೇನೆಂದರೆ, “ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ವರುಣನೇನು ನಿನ್ನ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕ್ರುದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ” ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದರು.

English Translation

Desirous of beholding you, Varuna, I inquire what is my offence :
I have gone to make inquiry of the wise : the sages verily have said the
same thing to me :—this Varuna is displeased with you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಿಮಾಗ್ ಆಸ ವರುಣ ಜ್ಞೇಷ್ಠಂ ಯತ್ಸ್ಮಾರಂ ಜಿಘಾಂಸಸಿ ಸಮಾಯಂ |
ಪ್ರ ತನ್ನೇ ವೋಚೋ ದೂಳಭ ಸ್ವಧಾವೋವ ತ್ವಾನೇನಾ ನಮಸಾ ತುರ
ಇಯಾಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಿಂ | ಆಗ | ಆಸ | ವರುಣ | ಜ್ಞೇಷ್ಠಂ | ಯತ್ | ಸ್ಮಾರಂ | ಜಿಘಾಂಸಸಿ | ಸಮಾಯಂ |
ಪ್ರ | ತತ್ | ಮೇ | ವೋಚಃ | ದುಃಪ್ರದಭ | ಸ್ವಧಾವಃ | ಅವ | ತ್ವಾ | ಅನೇನಾ | ನಮಸಾ |
ತುರಃ | ಇಯಾಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಜ್ಞೇಷ್ಠಮಧಿಕಂ ಕಿಮಾಗ್ ಆಸ | ಕೋಽಪರಾಧೋ ಮಯಾ ಕೃತೋ ಬಭೂವ |
ಯದ್ವೇನಾಗಸಾ ಸಮಾಯಂ ಮಿತ್ರಭೂತಂ ಸಂತಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಜಿಘಾಂಸಸಿ ಹಂತುಮಿಚ್ಛಸಿ | ಹೇ

ದೂಳಭಿ ದುರ್ದಧಾನ್ಯೈರ್ಬಾಧಿತಮತಶ್ಚ ಸ್ವಧಾವಶ್ವೇಜಸ್ವಿನ್ ಹೇ ವರುಣ ತದಾಗೋ ಮೇ ಮಧ್ಯಂ
ಪ್ರ ವೋಚಃ | ಪ್ರಬ್ರೂಹಿ ಏವಂ ಸತಿ ತಸ್ಯ ಸ್ವಾಯತ್ತಿತ್ತಂ ಕೃತ್ವಾನೇನಾ ಆಪಾಪಃ ಸನ್ನಹಂ ತುರಶ್ಚ್ವರ-
ಮಾಣಃ ಶೀಘ್ರೋ ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಹವಿಷಾ ವಾ ತ್ವಾಮವೇಯಾಂ | ಉಪಗಚ್ಛೇಯಿಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ | ಯಶ್—ಯಾವ ಅಪರಾಧದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಸಪಾಯಂ—
ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ | ಸ್ವೋತಾರಂ—ಸ್ವುತಿಕರ್ತನೂ ಆದ ನನ್ನನ್ನು | ಜಿಘಾಂಸಸಿ—ಲೋಲಿರಿಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ |
ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ—ಅತಿ ಪ್ರಬಲವಾದ | ಕಿಂ ಆಗಃ—ಆ ಪಾಪವು ಯಾವುದು | ಆಸ—ನನ್ನಲ್ಲಿದ್ದಿತು ? | ದೂಳಭಿ—
ಇತರರಿಂದ ಎದುರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸ್ವಧಾವಃ—ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ |
ತಶ್—ಆ ಪಾಪದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಪ್ರ ವೋಚಃ—ಹೇಳು | ಅನೇನಾ—ಆ ಪಾಪದಿಂದ
ಮುಕ್ತನಾದ ನಾನು | ತುರಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ನಮಸಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡಗೂಡಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅವ
ಇಯಾಂ—ಸಮೀಪಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ, ಯಾವ ಅಪರಾಧದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಸ್ವುತಿಕರ್ತನೂ ಆದ
ನನ್ನನ್ನು ಲೋಲಿರಿಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ ಅತಿ ಪ್ರಬಲವಾದ ಆ ಪಾಪವು ಯಾವುದು ನನ್ನಲ್ಲಿದ್ದಿತು ? ಇತರರಿಂದ ಎದುರಿಸಲು
ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಆ ಪಾಪದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನನಗೆ ತಿಳಿಸು.
ಆ ಪಾಪದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾದ ನಾನು ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡಗೂಡಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತಾಗಲಿ

English Translation

What has that great wickedness been, Varuna, you should seek
to destroy the worshipper, your friend ? insuperable, resplendent Varuna,
declare it to me, so that, freed from sin, I may quick approach you with
veneration.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅವ¹ ದ್ರು²ಗ್ಧಾ³ನಿ⁴ ಸಿ⁵ತ್ರಾ⁶ ಸ್ವ⁷ಜಾ⁸ ನೋ⁹ವ¹⁰ ಯಾ¹¹ ವ¹²ಜುಂ¹³ ಚ¹⁴ಕ್ತ¹⁵ಮಾ¹⁶
ತ¹⁷ನೂ¹⁸ಭಿಃ¹⁹ |

ಅವ¹ ರಾ²ಜ³ವ್ರ⁴ತು⁵ತ್ವ⁶ಪಂ⁷ ನ⁸ ತಾ⁹ಯಂ¹⁰ ಸ್ವ¹¹ಜಾ¹² ವ¹³ತ್ಸಂ¹⁴ ನ¹⁵ ದಾ¹⁶ವ್ನೋ¹⁷ ನ¹⁸ಸಿ¹⁹ತ್ಸಂ²⁰ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅವ | ದ್ರುಗ್ಧಾನಿ | ಸಿಕ್ತಾ | ಸ್ವಜ | ನಃ | ಅವ | ಯಾ | ವಯಂ | ಚಕ್ರಮು | ತನೂಛಃ |

ಅವ | ರಾಜನ್ | ಪಶುತ್ವಪಂ | ನ | ತಾಯುಂ | ಸ್ವಜ | ವತ್ಸಂ | ನ | ದಾಮ್ನಃ | ವಸಿಷ್ಠಂ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವರುಣ ಸಿಕ್ತಾ, ಸಿತ್ವತಃ ಪ್ರಾಪ್ತಾನಿ ನೋಽಸ್ತದೀಯಾನಿ ದ್ರುಗ್ಧಾನಿ ದ್ವೋಜಾನ್ವಂಧನ-
ಹೇತುಭೂತಾನವ ಸ್ವಜ | ವಿಮುಂಚ | ಅಸ್ತತ್ಪ್ರೇ ವಿಶ್ಲೇಷಯ | ವಯಂ ಚ ಯಾ ಯಾನಿ ದ್ವೋಜ-
ಜಾತಾನಿ ತನೂಛಃ ಶರೀರೈಶ್ಚಕ್ರಮು ಕೃತವಂತಃ ಸ್ತ ತಾನಿ ಚಾವ ಸ್ವಜ | ಹೇ ರಾಜನ್ರಾಜಮಾನ ವರುಣ
ಪಶುತ್ವಪಂ ನ ತಾಯುಂ ಸ್ವೈನ್ಯಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಂ ಕೃತ್ವಾವಸಾನೇ ಭಾಸಾದಿಭಿಃ ಪಶೂನಾಂ ತರ್ಪ-
ಯಿತಾರಂ ಸ್ವೇನವಿವ ದಾನೋ ರಜ್ಜೋರ್ವತ್ಸಂ ನ ವತ್ಸಮಿವ ಚ ವಸಿಷ್ಠಂ ಮಾಂ ಬಂಧಕಾತ್ಪಾಪಾದವ
ಸ್ವಜ | ವಿಮುಂಚ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ವರುಣನೇ) ಸಿಕ್ತಾ—ಹಿಂದಿನಿಂದ ವಂಶಾನುಗತವಾಗಿ ಅಂಟಿಕೊಂಡಿರುವ | ನಃ—ನಮ್ಮ |
ದ್ರುಗ್ಧಾನಿ—ಪಾಪಗಳಿಂದ (ಪಾಪಫಲವಾದ ಬಂಧನಗಳಿಂದ) | ಅವ ಸ್ವಜ—ಬಿಡಿಸು | ವಯಂ—ನಾವೂ ಕೂಡ |
ತನೂಛಃ—ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಿಂದಲೇ | ಯಾ—ಯಾವ ಪಾಪಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಚಕ್ರಮು—ಮಾಡಿರುವೆವೋ |
ಅವ—(ಅವುಗಳಿಂದಲೂ) ಬಿಡಿಸು | ರಾಜನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ವರುಣನೇ | ಪಶುತ್ವಪಂ—
ಚೋರತನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ನಂತರ ಪಶುಗಳಿಗೆ ತೃಣಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ |
ತಾಯುಂ ನ—ಕಳ್ಳನನ್ನು ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸುವಂತೆಯೂ | ದಾಮ್ನಃ—ಹೆಗ್ಗದ ಬಂಧದಿಂದ | ವತ್ಸಂ ನ—
ಕರುನನ್ನು ಬಿಡಿಸುವಂತೆಯೂ | ವಸಿಷ್ಠಂ—ವಸಿಷ್ಠನಾಮಕನಾದ ನನ್ನನ್ನು | ಅವ ಸ್ವಜ—ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸು

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ವರುಣನೇ; ಹಿಂದಿನಿಂದ ವಂಶಾನುಗತವಾಗಿ ಅಂಟಿಕೊಂಡಿರುವ ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ
ಪಾಪಫಲವಾದ ಬಂಧನಗಳಿಂದ ಬಿಡಿಸು. ನಾವೂ ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಿಂದಲೇ ಮಾಡಿರುವ ಪಾಪಗಳ ಫಲವಾದ
ಬಂಧನದಿಂದಲೂ ಬಿಡಿಸು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಚೋರತನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವನ್ನು
ಮಾಡಿಕೊಂಡು ನಂತರ ಪಶುಗಳಿಗೆ ತೃಣಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಕಳ್ಳನನ್ನು ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ
ವಂತೆಯೂ, ತಾಯಿಯ ಹತ್ತಿರ ಕೋಗಲು ಆತುರವುಳ್ಳ ಕರುನನ್ನು ಹೆಗ್ಗದ ಬಂಧದಿಂದ ಬಿಡಿಸುವಂತೆಯೂ ವಸಿಷ್ಠ
ನಾಮಕನಾದ ನನ್ನನ್ನು ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸು.

English translation

Relax (the bonds) imposed by the ill deeds of our forefathers, and
those incurred (by the sins) which we have committed in our persons.

liberate, royal Varuna, like a calf from its tether, Vasishtha, like a thief nourishing the animal (he has stolen).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ ಸ ಸ್ತೋ ದಕ್ಷೋ ವರುಣ ಧೃತಿಃ ಸಾ ಸುರಾ ಮನ್ಯುರ್ವಿಭೇದಕೋ
ಅಚಿತ್ತಿಃ ।

ಅಸ್ತಿ ಜ್ಯಾಯಾನ್ಯನೀಯಸ ಉಪಾರೇ ಸ್ವಪ್ತಶ್ಚನೇದನ್ಯತಸ್ಯ ಪ್ರಯೋತಾ ॥೬॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ನ | ಸಃ | ಸ್ತಃ | ದಕ್ಷಃ | ವರುಣ | ಧೃತಿಃ | ಸಾ | ಸುರಾ | ಮನ್ಯುಃ | ವಿಭೇದಕಃ | ಅಚಿತ್ತಿಃ |

ಅಸ್ತಿ | ಜ್ಯಾಯಾನ್ | ಕನೀಯಸಃ | ಉಪರೇ | ಸ್ವಪ್ತಃ | ಚನ | ಇತ್ | ಅನ್ಯತಸ್ಯ |
ಪ್ರಯೋತಾ ॥ ೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವರುಣ ಸ ಸ್ತೋ ದಕ್ಷಃ ಪುರುಷಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಂ ತದ್ವಲಂ ಪಾಪಪ್ರವೃತ್ತಾ ಕಾರಣಂ ನ ಭವತಿ |
ಕಂ ತರ್ಹಿ ಧೃತಿಃ ಸ್ಥಿರೋತ್ಪತ್ತಿಸಮಯ ಏವ ನಿರ್ಮಿತಾ ದೈವಗತಿಃ ಕಾರಣಂ || ಧೃಗತಿಶ್ಚೈರ್ಯ-
ಯೋರಿತಿ ಧಾತುಃ || ಸಾ ಚ ಧೃತಿರ್ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣರೂಪಾ | ಸುರಾ ಪ್ರಮಾದಕಾರಿಣೀ ಮನ್ಯುಃ
ಕ್ರೋಧಶ್ಚ ಗುರ್ವಾದಿವಿಷಯಃ ಸನ್ನನರ್ಥಹೇತುಃ | ವಿಭೇದಕೋ ದ್ಯೂತಸಾಧನೋಽಕ್ಷಃ | ಸ ಚ
ದ್ಯೂತೇಷು ಪುರುಷಂ ಪ್ರೇರಯನ್ನನರ್ಥಹೇತುರ್ಭವತಿ | ಅಚಿತ್ತಿರಜ್ಞಾನಮವಿನೇಕಕಾರಣಂ | ಅತಿ
ಈದೃಶಿ ದೈವಕ್ಷೃಪಿರೇವ ಪುರುಷಸ್ಯ ಪಾಪಪ್ರವೃತ್ತಾ ಕಾರಣಂ | ಅಸಿ ಚ ಕನೀಯಸೋಽಲ್ಪಸಹೀನಸ್ಯ
ಪುರುಷಸ್ಯ ಪಾಪಪ್ರವೃತ್ತಾಪಾರ ಉಪಾಗತೇ ಸಮೀಪೇ ನಿಯಂತ್ಯತ್ವೇನ ಸ್ಥಿತೋ ಜ್ಯಾಯಾನಧಿಕ
ಈಶ್ವರೋಽಸ್ತಿ | ಸ ಏವ ತಂ ಪಾಪೇ ಪ್ರವರ್ತಯತಿ | ತಥಾ ಜಾನ್ಮಾತಂ | ಏಷ ದೈವಾಸಾಧು ಕರ್ಮ
ಕಾರಯತಿ ತಂ ಯನುಭೋ ನಿನೀಷತೇ | ಕಾ. ಉ. ೩-೮ | ಇತಿ || ಏವಂ ಚ ಸತಿ ಸ್ವಪ್ತಶ್ಚನ ಸ್ವಪ್ನೋ-
ಪ್ಯನ್ಯತಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ಪ್ರಯೋತಾ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮಿಶ್ರಯಿತಾ ಭವತಿ | ಇದಿತಿ ಪೂರಕಃ | ಸ್ವಪ್ನೇ ಕೃತ್ವೇರಸಿ
ಕರ್ಮಭಿರ್ಭೂನಿ ಪಾಪಾನಿ ಜಾಯಂತೇ ಕಮು ವಕ್ತವ್ಯಂ ಜಾಗ್ರತಿ ಕೃತ್ವೇ | ಕರ್ಮಭಿಃ ಪಾಪಾನೈಶ್ಚ-
ದ್ಯಂತ ಇತಿ | ಅತೋ ಮಮಾಪರಾರ್ಥೋ ದೈವಾಗತ ಇತಿ ಹೇ ವರುಣ ಶ್ವಯಾ ಕ್ಷಂತವ್ಯ ಇತಿ ಧಾವನಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವರುಣ—ಎಲೈವರುಣನೇ | ಸಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ | ಸ್ತಃ ದಕ್ಷಃ—ಅತ್ಯ್ರಿಯವಾದ ಬಲವು | ನ—ನಮ್ಮ
ಪಾಪಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಲ್ಲ (ಆದರೆ) | ಧೃತಿಃ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ತೋರುವ ವಿಧಿಯೇ ಕಾರಣವು |

ಸಾ—ಅದಾವುದೆಂದರೆ | ಸುರಾ—ಮಾಂಧ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸುರೆಯೂ | ಮನ್ಮು—ಕ್ರೋಧವೂ |
ವಿಧೇದಕಃ—ಅನರ್ಥಕಾರಿಯಾದ ದ್ಯೂತಸಾಧನವೂ (ಪಗಡಿಯೂ) | ಅಚಿತ್ತಿ—ಅಜ್ಞಾನವೂ ಮತ್ತು ಅವಿವೇಕವೂ
ಈ ಪಾಪಕಾರಣಗಳಾಗಿವೆ | ಕನೀಯಸಃ—ಅಲ್ಪಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನನ್ನ ಪ್ರವೃತ್ತಿಗೆ | ಉಪಾತಿಃ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ
ಇರತಕ್ಕದ್ದೂ | ಜ್ಞಾಯಾಸ್—ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ವಿಧಿಯು | ಅಸ್ತಿ—ಇರುತ್ತದೆ | ಸ್ವಪ್ನಶ್ಚ ನ—
ಸ್ವಪ್ನವೂ ಕೂಡ | ಅನ್ಯತಸ್ಯ—ಪಾಪಕ್ಕೆ | ಪ್ರಯೋತಾ ಇತ್—ವೈರಕವೂ ಕಾರಣವೂ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಮ್ಮ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ವಬುದ್ಧಿಯಾಗಲಿ ನಮ್ಮ ಪಾಪಕ್ಕೆ ನೇರವಾದ
ಕಾರಣವಲ್ಲ. ಆದರೆ ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ತೋರುವ ವಿಧಿಯೇ ಕಾರಣವು ಅದಾವುದೆಂದರೆ ಬುದ್ಧಿಮಾಂಡ-
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸುರೆಯೂ, ಕ್ರೋಧವೂ, ಅನರ್ಥಕಾರಿಯಾದ ದ್ಯೂತಸಾಧನವೂ, ಅಜ್ಞಾನವೂ ಮತ್ತು
ಅವಿವೇಕವೂ ಈ ಪಾಪಕಾರಣಗಳಾಗಿವೆ. ಅಲ್ಪಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನನ್ನ ಪ್ರವೃತ್ತಿಗೆ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕದ್ದೂ ಅಧಿಕವಾದ
ಬಲವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ವಿಧಿಯು ಇರುತ್ತದೆ. ಸ್ವಪ್ನವೂ ಕೂಡ ಪಾಪಕ್ಕೆ ವೈರಕವೂ ಕಾರಣವೂ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

It is not our own choice, Varuna, but our condition, (that is the cause of our sinning); It is that which is intoxication, wrath, gambling, ignorance; there is a senior in the proximity of the junior: even a dream is a provocalive to sin.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅರಂ ದಾಸೋ ನ ಮಿಳ್ಳುಷೇ ಕರಾಣ್ಯಹಂ ದೇನಾಯ ಭೂರ್ಣ-

ಯೇನಾಗಾಃ |

ಅಚೇತಯದಚಿತೋ ದೇವೋ ಅರ್ಯೋ ಗೃತ್ಸಂ ರಾಯೇ ಕವಿತರೋ

ಜುನಾತಿ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅರಂ | ದಾಸಃ | ನ | ಮಿಳ್ಳುಷೇ | ಕರಾಣ್ಯ | ಅಹಂ | ದೇನಾಯ | ಭೂರ್ಣಯೇ | ಅನಾಗಾಃ |

ಅಚೇತಯತ್ | ಅಚಿತಃ | ದೇವಃ | ಅರ್ಯಃ | ಗೃತ್ಸಂ | ರಾಯೇ | ಕವಿತರಃ | ಜುನಾತಿ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೀಕ್ಷ್ಯಾಪೇ ಸೇಶ್ವೇ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷತ್ರೇ ಭೂರ್ಣಯೇ ಜಗತೋ ಭರ್ತೃ ದೇವಾಯ ದಾನಾದಿ-
ಗುಣಯುಕ್ತಾಯ ವರುಣಾಯಾನಾಗಾಶ್ವತ್ವಸಾದಾಪಾಪಃ ಸನ್ನಹಮರಮಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಕರಾಣಿ |
ಪರಿಚರಣಂ ಕರವಾಣಿ | ದಾಸೋ ನ ಯಥಾ ಭೃತ್ಯಃ ಸ್ವಾಮಿನೇ ಸಮ್ಯಕ್ ಪರಿಚರಿತಿ ತದ್ವತ್ |
ಅರ್ಯಃ ಸ್ವಾಮೀ ಸ ಚ ದೇವೋಽಚಿತೋಽಜಾನತೋಽಸ್ಮಾನಚೇತಯತ್ | ಚೇತಯತು | ಪ್ರಜ್ಞಾ-
ಪಯತು | ಗೃತ್ವಂ ಸ್ತೋತ್ರಾರಂ ಚ ಕವಿತರಃ ಪ್ರಾಜ್ಞತರೋ ದೇವೋ ರಾಯೇ ಧನಾಯ ಧನಪ್ರಾ-
ಪ್ತೃರ್ಥಂ ಜುನಾತಿ | ಜುನಾತು | ಪ್ರೇರಯತು ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವೀಕ್ಷ್ಯಾಪೇ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಭೂರ್ಣಯೇ—ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಧಾರಕನಾದ ಭರ್ತೃವೂ |
ದೇವಾಯ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ವರುಣನಿಗೆ | ಅನಾಗಾ—ಪಾಪದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾದ | ಅಹಂ—ನಾನು |
ಅರಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ದಾಸೋ ನ—ಸೇವಕನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸೇವೆಯನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸುವಂತೆ | ಕರಾಣಿ—
ಉಪಚಾರವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅರ್ಮ— ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ವರುಣನು | ಅಚಿತೇ—
ಅಜ್ಞಾನಿಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಚೇತಯತ್—ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸಲಿ | ಕವಿತಃ—ಆತ್ಯಂತಿಕೆಯವಾಗಿ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ
ದೇವನು | ಗೃತ್ವಂ—ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನ್ನನ್ನು | ರಾಯೇ—ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಜುನಾತಿ—ಪ್ರೇರಿಸಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಧಾರಕನೂ, ಭರ್ತೃವೂ, ದೇವಾತ್ಮನೂ ಆದ ವರುಣನಿಗೆ ಪಾಪದಿಂದ
ಮುಕ್ತನಾದ ನಾನು ಸೇವಕನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸೇವೆಯನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಪೂರ್ಣವಾದ ಉಪಚಾರವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.
ಪ್ರಭುವೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ವರುಣನು ಅಜ್ಞಾನಿಗಳಾದ ನಮಗೆ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು, ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸಲಿ.
ಆತ್ಯಂತಿಕೆಯವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ವರುಣದೇವನು ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನ್ನನ್ನು ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ.

English Translation

Liberated from sin, I may perform diligent service, like a slave, to
the divine showerer (of benefits), the sustainer of the world: may he, the
divine lord, give intelligence to us who are devoid of understanding: may
he who is most wise, guide the worshipper to wealth.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಯಂ ಸು ತುಭ್ಯಂ ವರುಣ ಸ್ವಧಾವೋ ಹೃದಿ ಸ್ತೋಮ ಉಪಶ್ರಿತಶ್ಚಿ-
ದಪ್ತು |

ಶಂ ನ್ನಃ ಕ್ಷೇಮೇ ಶಮು ಯೋಗೇ ನೋ ಅಸ್ತು ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿ-
ಭಿಃ ಸದಾ ನಃ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಅಯಂ | ಸು | ತುಭ್ಯಂ | ವರುಣ | ಸ್ವಧಾವಃ | ಹೃದಿ | ಸ್ತೋಮಃ | ಉಪ್ರಪ್ರಿಶಃ | ಚಿತ್ | ಅಸ್ತು |
ಶಂ | ನಃ | ಕ್ಷೇಮೇ | ಶಂ | ಉಂ | ಇತಿ | ಯೋಗೇ | ನಃ | ಅಸ್ತು | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ |
ಸದಾ | ನಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕಾದಶಿನೇ ವಾರುಣೇ ಪಶಾವಯಮಿತಿ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಥಾನವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಯಂ
ಸು ತುಭ್ಯಂ ವರುಣ ಸ್ವಧಾವ ಏವಾ ವಂದಸ್ವ ವರುಣಂ ಬೃಹಂತಂ || ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಸ್ವಧಾವೋಽನ್ನವನ್ನರುಣ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣೋಽಯಮೇತಕ್ಕೌಕ್ಯಾತ್ಮಕಂ
ಸ್ತೋಮಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹೃದಿ ತ್ವದೀಯೇ ಹೃದಯೇ ಸು ಸುಷ್ಮಾಪ್ರತಿ ಉಪಗತಃ ಸಮನೇತೋಽಸ್ತು |
ಚಿದಿತಿ ಪೂರಕಃ | ಅಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ ಪ್ರಾಪಣಂ ಯೋಗಃ | ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ ರಕ್ಷಣಂ ಕ್ಷೇಮಃ | ನೋಽಸ್ತದೀಯೇ
ಕ್ಷೇಮೇ ರಕ್ಷಣೇ ಶಮುಪದ್ರವಾಣಾಂ ಶಮನಮಸ್ತು | ಯೋಗೇ ಚ ನೋಽಸ್ತದೀಯೇ ಪ್ರಾಪಣೇ
ಶಮು ಶಮನಮೇವಾಸ್ತೋಪದ್ರವಾಣಾಂ | ಹೇ ವರುಣಾದಯೋ ದೇವಾಃ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನರ್ವದಾ ಸ್ತಸ್ತಿ-
ಭಿರವಿನಾಶೈಃ ಪಾತ | ರಕ್ಷತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಧಾವಃ—ಅನ್ನವಂತನಾದ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿರ್ಮಿ
ಸಿರುವ | ಅಯಂ ಸ್ತೋಮಃ—ಸೂಕ್ತಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವು | ಹೃದಿ—ನಿನ್ನ ಹೃದಯದೊಳಗೆ | ಸು—
ಉತ್ತಮವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಉಪಪ್ರಿಶಃ—ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿ | ಅಸ್ತು ಚಿತ್—ಸಫಲಗೊಳ್ಳಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ |
ಕ್ಷೇಮೇ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಶಂ—ಉಪದ್ರವಗಳ ಶಮನವು | ಅಸ್ತು—ಆಗಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯೋಗೇ-
ಚ—ಸುಖದೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವೂ | ಶಮು—ಮಂಗಳಕರವಾಗಿ ಆಗಲಿ (ಎಲೈ ವರುಣಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ) |
ಯೂಯಂ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ—ಮಂಗಳಗಳಿಂದ | ಪಾತ-
ರಕ್ಷಿಸಿ

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ನವಂತನಾದ ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿರ್ಮಿಸಿರುವ ಸೂಕ್ತಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವು
ನಿನ್ನ ಹೃದಯದೊಳಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿ ಸಫಲಗೊಳ್ಳಲಿ. ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪದ್ರ

ವಗಳ ನಾಶವಾಗಲಿ. ಸುಖದೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧವೂ ಮಂಗಳಕರವಾಗಲಿ. ಎಲೈ ವರುಣಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಮಂಗಳಕಳಿಂಪದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

May this laudation, food-conferring Varuna, be taken to your heart : may success be ours in retaining what we have, and in acquiring more : and you, (deities), ever cherish us with blessings.

• ಏತೀಶವಿಷಯಗಳು •

ಏಕಾದಶಿನ್ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ವರುಣದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೈತಿಗಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ—ಅಯಂ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪುರೋಡಾಶಹೋಮದ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ರಲಾಯನ ಶಾಸ್ತ್ರ ಸೂತ್ರದ—ಅಯಂ ಸು ತುಭ್ಯಂ ವರುಣ ಸ್ವಧಾವ ವಿನಾ ವಂದಸ್ವ ವರುಣಂ ಬೃಹಂತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೩. ೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



ನಿರಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ರದತ್ವಥ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿ ಸಪ್ತದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾಪ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭಂ ವಾರುಣಂ | ಅನು-
ಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ರದತ್ವಪ್ತೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ರದತ್ವಥಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುನಿಯು ; ವರುಣನು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರೈಷ್ಠುಬ್ ಭಂದಸ್ವ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ರದತ್ವಪ್ತ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೮೭

ಮಂಡಲ—೭ | ಅನುವಾಕ—೫ | ಸೂಕ್ತ—೮೭ |

ಅಷ್ಟಕ—೫ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ | ವರ್ಗ—೭ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂ ಪೈ—೭ |

ಮುನಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ |

ದೇವತಾ—ವರುಣಃ |

ಭಂದಂ—ತ್ರಿಷ್ಠುಬ್ |

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ರದತ್ತಭೋಗ ವರುಣಾಃ ಸೂರ್ಯಾಯ ಪ್ರಾರ್ಣಾಮಿ ಸಮುದ್ರಿಯಾ
ನದೀನಾಂ ।

ಸರ್ಗೋ ನ ಸ್ತಷ್ಟೋಃ ಅವತೀರ್ಯತಾಯನ್ ಚಕಾರ ಮಹೀರವನೀರ-
ಹಭ್ಯಃ || ೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ರಜತಃ | ಪಥಃ | ವರುಣಃ | ಸೂರ್ಯಾಯ | ಪ್ರ | ಅನ್ನಾಕಂಸಿ | ಸಮುದ್ರಿಯಾ | ನದೀನಾಂ |

ಸರ್ಗಃ | ೧ | ಸ್ತುತೃಃ | ಅರ್ಪಣೀ | ಮಹದಯನ್ | ಚಕಾರ | ಮಹೀಃ | ಅವನೀಃ | ಅಪ್ಯಭ್ಯಾ || ೧ ||

॥ సాయినాథావ్యం ॥

ಅಯಂ ವರುಣೋ ದೇವಃ ಸೂರ್ಯಾಯ ಸರ್ವಶ್ಚ ಪ್ರೇಕ್ಷಕಾಯಾದಿತ್ಯಾಯ ಪಘೋ ಮಾರ್ಗಾ-
ನಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶಾನ್ತ್ರ ರದಶ್ | ಪ್ರಾಯಶ್ಚತ್ | ಸಮುದ್ರಿಯಾ ಸಮುದ್ರ ಉದಧೌ ಭವಾನಿ | ಯದ್ವಾ |
ಸಮುದ್ತ್ರವಂತ್ಯಸ್ಯಾದಾಪ ಇತಿ ಸಮುದ್ರಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ತತ್ ಭವಾನಿ | ಅರ್ಣಾಂಸ್ಯುದಕಾನಿ ನದೀನಾಂ
ಪ್ರಾಸೃಷತ್ | ಸರ್ಗೋ ನ | ಸ್ಯದ್ಯತೇ ಯುದ್ಧಭೂಮೌ ಸಾದಿನಾ ಪ್ರೇರ್ಯತ ಇತಿ ಸರ್ಗೋಽಪ್ಯಃ |
ಸ ಯಥಾವರ್ತೋವರದನಾಃ | ಪ್ರತಿ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವದ್ವತಾಯುಸ್ಸಂತಂ ಶೀಘ್ರಂ ಗಮನಮಾತ್ಮನಃ
ಇಚ್ಛನ್ತೀರ್ಮಹಾಶೀರವನೀ ರಾತ್ರೀರಹಭ್ಯೋಽಪ್ಯಹೋಭ್ಯ ಸಕಾಶಾಚ್ಛಕಾರ | ಭೇದೇನ ಕೃತವಾನ್ |
ಅಶ್ವಂ ಗಚ್ಛನ್ದ್ರಿಯೇ ಏವ ವರುಣ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಸ ಹಿ ಸ್ವಗಮನೇನ ರಾತ್ರೀರ್ಷನಯತಿ ||

॥ प्रथमोऽर्धः ॥

వరుణాః-వరుణచేపను । శూర్యాయః-సూర్యునిగి । షభః-అంతర్క్షుద్రు పంచరిషువ
మూర్ఖులగును । ప్రరథతః-కల్పిసికొట్టిను । శమోద్రియా-అంతర్క్షుద్రువాద । అనాంఘః-
అదళకలగును । నదివాం-నదిలగిని వేగవారి సుందు । శగోణ న-యొద్దగింద అర్థగళిత
వేగవారి । శృశ్చః-ప్రచుషువంతి ముడిచును । అవతీః-వేగవారియొద్ద అర్థవంతి । యతాయాన్-
తన్న కర్మాజరణయొద్ద నిరతవారి । ముఖః-ముఖతాద । అవనిః-రాత్రిగళును । అజభ్యః-
అజుషుగళుంద । జకారః-బేర ముడిచును ।

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ವರುಣದೇವನು ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ನದಿಗಳಿಗೆ ಸುರಿದು ಅವು ಯುದ್ಧರಂಗದ ಆಶ್ವಗಳಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ ಆಶ್ವದಂತೆ ತನ್ನ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿ ಮಹತ್ತಾದ ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ಅಹಸ್ಸಗಳಿಂದ ಬೇರೆಮಾಡಿದನು.

English Translation

Varuna prepared a path for the sun : he set free the waters of the rivers generated in the firmement : hastening (to his task), as a horse let loose rushes to (a flock of) mares, he divided the great nights from the days.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅತ್ಮಾ ತೇ ನಾತೋ ರಜ ಆ ನವೀನೋತ್ಪಶುರ್ನ ಭೂರ್ಣೀರ್ಯವಸೇ
ಸಸವಾನ್ •

ಅಂತರ್ಮಹೀ ಬೃಹತೀ ರೋದಸೀಮೇ ವಿಶ್ವಾ ತೇ ಧಾಮ ವರುಣ
ಪ್ರಿಯಾಣಿ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅತ್ಮಾ | ತೇ | ನಾತಃ | ರಜಃ | ಆ | ನವೀನೋತ್ | ಪಶುಃ | ನ | ಭೂರ್ಣೀಃ | ಯವಸೇ | ಸಸವಾನ್ |
ಅಂತಃ | ಮಹೀ | ಇತಿ | ಬೃಹತೀ | ಇತಿ | ರೋದಸೀ | ಇತಿ | ಇಮೇ | ಇತಿ | ವಿಶ್ವಾ | ತೇ | ಧಾಮ |
ವರುಣ | ಪ್ರಿಯಾಣಿ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವರುಣ ತೇ ತ್ವದೀಯಸ್ತ್ವಯಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣೋ ನಾತೋ ನಾಯುಃರಾತ್ಮಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ತ್ರಾಣಿಜಾತಸ್ಯ ಸ್ತ್ರಾಣರೂಪೇಣ ಧಾರಯಿತಾ | ಸ ಚ ರಜ ಉದಕಮಾ ನವೀನೋತ್ • ಸಮಂತಾತ್ ಪ್ರೇರಯತಿ | ನಾತೇನ ಹಿ ವೃಷ್ಟಿರ್ಜಾಯತೇ | ಭೂರ್ಣೀರ್ಜಗತೋ ಭರ್ತಾ ಸ ನಾಯು-ರ್ಯವಸೇ ಘಾಸೇ ಪ್ರಕ್ಷುಪ್ತೇ ಸತಿ ಯಥಾ ಪಶುರನ್ನವಾನ್ಯವತಿ ತದ್ಯತ್ಸಸವಾನ್ • ಸಸಮಿತ್ಯನ್ನನಾಮ | ತದ್ವಾನ್ಯವತಿ | ಹವಿರ್ಭಕ್ಷಣಮನ್ನಮಹಿ ತಸ್ಯೈ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ || ಸನೋತೇ | ಕೃಸಾ

ರೂಪಂ || ತತಃ ಸಸವಾನ್ ಸಂಭಕ್ತವಾನ್ವತೋ ಭಾಸೇ ಸತಿ ಪರುರ್ಯಥಾ ಭಾರವಾಹೀ ಭವತಿ ತದ್ವ-
ಜ್ಜಗತೋ ಭರ್ತಾ | ಹೇ ವರುಣ ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾ ಬೃಹತೀ ಪರಿವೃಥೇ ಇಮೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವ್ಯಾವಂತರ್ಮಧ್ಯೇ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ತವ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಧಾಮ
ಧಾಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ವಾ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರೀತಿಕರಾಣಿ ಭವಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ವರುಣನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದ | ವಾತಃ—ವಾಯುವು | ಆತ್ಮಾ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ
ಪ್ರಾಣರೂಪನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಅದೇ ವಾಯುವು) | ರಜಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು | ಆ ನವೀನೋತ್—ಸುತ್ತಲೂ
ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯವಸೇ ಪತುಃ ನೆ—ಹುಲ್ಲನ್ನು ಹಾಕಿದೊಡನೆಯೇ ಪಶುವು ಭಾರವನ್ನು ಮಹಿಸಲು ಶಕ್ತನಾಗು
ವಂತೆ | ಭೂರ್ಣಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದ ವಾಯುವು ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಲು | ಸಸವಾನ್—ಸರ್ವಶಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ |
ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಬೃಹತೀ—ಅತಿ ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ |
ಇಮೇ ರೋದಸೀ—ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ | ತಿ—ನಿನ್ನ | ವಿಶ್ವಾ—
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಧಾಮ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳೂ ಸಹ | ಪ್ರಿಯಾಣಿ—ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕಗಳಾಗುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದ ವಾಯುವು ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಾಣರೂಪನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅದೇ
ವಾಯುವು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹುಲ್ಲನ್ನು ಹಾಕಿದೊಡನೆಯೇ ಪಶುವು ಭಾರವನ್ನು
ಮಹಿಸಲು ಶಕ್ತನಾಗುವಂತೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದ ವಾಯುವು ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಲು ಸರ್ವಶಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ
ವರುಣನೇ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಅತಿ ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ನಿನ್ನ
ಸಮಸ್ತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೂ ಸಹ ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕಗಳಾಗುತ್ತವೆ

English Translation

Your spirit is the wind: he sends abroad the waters: he, the
cherisher of the world, is the feeder on (sacrificial) food, like an animal
upon fodder: all your glories, Varuna, manifested between the vast and
spacious heaven and earth, give delight (to all).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪರಿವೃತೋ ವರುಣಸ್ಯ ಸೃದಿಷ್ಟಾ ಉಭೇ ಪಶ್ಯಂತಿ ರೋದಸೀ ಸುಮೇಕೇ |
ಯತಾವಾನಃ ಕವಯೋ ಯಜ್ಞಧೀರಾಃ ಪ್ರಚೇತಸೋ ಯ ಇಷಯಂತ
ಮನ್ತು || ೩ ||

॥ ಪದವಾರಃ ॥

ಪರಿ | ಸ್ವಶಃ | ವರುಣಸ್ಯ | ಸ್ವತ್ಯಾಃ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಪಶ್ಯಂತಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಸುಮೇಕೇ
ಇತಿ ಸುಮೇಕೇ |

ಯತ್ಯವಾನಃ | ಕವಯಃ | ಯಜ್ಞಾಧೀರಾಃ | ಪ್ರಚೇತಸಃ | ಯೇ | ಇಷಯಂತ | ಮನ್ತುಃ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸ್ವಶಂತಿ ಸ್ವಶಂತೀತಿ ಸ್ವಶಕ್ತರಾಃ | ವರುಣಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸ್ವಶಕ್ತರಾಃ ಸ್ವದಿಷ್ಟಾಃ | ಸ್ವದಿತ್ಯೇತತ್ ಪ್ರಶಸ್ತಾಃ ಪೂರ್ವೇ ಚ ವರ್ತತೇ | ಪ್ರಶಸ್ತಗತಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಸಹ ಪ್ರೇಷಿತಾಃ ಸಂತಃ | ಸುಮೇಕೇ ಶೋಭನಮೇಹನೇ ಸುರೂಪೇ ವೋಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪರಿ ಪಶ್ಯಂತಿ | ಪರಿತ ಈಕ್ಷಂತೇ | ಉಭಯೋರ್ಲೋಕಯೋರ್ವರ್ತಮಾನಾನ್ಪುಣ್ಯಾಪುಣ್ಯಕಾರಿಣೋ ಜನಾನ್ಪಶ್ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ತದ್ವೀಶಾ ಯತಾವಾನಃ ಕರ್ಮವಂತೋ ಯಜ್ಞಾಧೀರಾ ಯಜ್ಞೇಷು ಕೃತಬುದ್ಧಯಃ ಪ್ರಚೇತಸಃ ಪ್ರಾಜ್ಞಾಃ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೋ ಯೇ ಜನಾ ಮನ್ತು ಮನ್ತಾನ್ವಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣೀಷಯಂತ ಗಮಯಂತಿ ವರುಣಂ ಪ್ರಾಪಯಂತಿ | ತಾನಪಿ ಪರಿ ಪಶ್ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಆತೋಽಸ್ಮಾನಪಿ ಸ್ತೋತ್ಯನ್ಮಾ-ಜ್ಞಾನ್ವಾ ಪಾಪಾನ್ಮುಂಚಂತೀತ್ಯುಪಿರಾಶಾಸ್ತ್ರೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣದೇವನ | ಸ್ವಶಃ—ಚಾರರು | ಸ್ವದಿಷ್ಟಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಗತಿಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸುಮೇಕೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ ಪರಿ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಲೋಕಗಳ ಸುತ್ತಲೂ | ಪಶ್ಯಂತಿ—ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ (ಅದರಂತೆಯೇ) | ಯತಾವಾನಃ—ಕರ್ಮವಂತರೂ | ಯಜ್ಞಾಧೀರಾಃ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿರತವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರೂ | ಪ್ರಚೇತಸಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ | ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ ಆದ | ಯೇ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿದ್ದಾರೆಂದೇ ಅವರೂ ಸಹ | ಮನ್ತು—ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ಇಷಯಂತ—(ವರುಣನಿಗೆ) ಒಪ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ವರುಣದೇವನ ಚಾರರು ಉತ್ತಮವಾದ ಗತಿಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡು ಲೋಕಗಳ ಸುತ್ತಲೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ಕರ್ಮವಂತರೂ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿರತವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ ಆದ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿದ್ದಾರೆಂದೇ ಅವರೂ ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಸಹ ವರುಣನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The excellent spies of Varuna behold the beautiful heaven and earth, as well as those (men) who, the celebrators of rites, constant in sacrifice, wise and intelligent, address (to him their) praise.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉನಾಚೇ ಮೇ ವರುಣೋ ಮೇಧಿರಾಯ ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತ ನಾಮಾಘ್ನಾಃ
ಬಿಭರ್ತಿ ।

ವಿದ್ವಾನ್ವದಸ್ಯ ಗುಹ್ಯಾ ನ ವೋಚದ್ವಿಗಾಯ ವಿಪ್ರ ಉಪರಾಯ ಶಿಕ್ಷನ್ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉನಾಚೇ | ಮೇ | ವರುಣಃ | ಮೇಧಿರಾಯ | ತ್ರಿಃ | ಸಪ್ತ | ನಾಮ | ಅಘ್ನಾಃ | ಬಿಭರ್ತಿ |

ವಿದ್ವಾನ್ | ವದಸ್ಯ | ಗುಹ್ಯಾ | ನ | ವೋಚತ್ | ಯುಗಾಯ | ವಿಪ್ರಃ | ಉಪರಾಯ | ಶಿಕ್ಷನ್ | ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮೇಧಿರಾಯ ಮೇಧಾವಿನೇ ಮೇ ಮಧ್ಯಂ ವರುಣ ಉನಾಚೇ | ಉಕ್ತವಾನ್ | ಕಿಮುಕ್ತವಾನ್
ತದಾಹ | ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತೈಕವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ನಾಮಾಘ್ನಾಃ ಗೌರ್ವಿಭರ್ತಿ | ಧಾರಯತೀತಿ | ನಾಗಶ್ಚ
ಗೌರುಚ್ಯತೇ | ಸಾ ಚೋರಸಿ ಕಂಠೇ ಶಿರಸಿ ಚ ಬದ್ಧಾನಿ ಗಾಯತ್ರಾದೀನಿ ಸಪ್ತ ಚಂದ್ರಮಾ ನಾಮಾನಿ
ಬಿಭರ್ತಿ | ಯದ್ವಾ | ವೇದಾತ್ತಿಕಾ ವಾಗೇಕವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾ ನಾಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ನಾಮಾನಿ ಬಿಭರ್ತಿ |
ಧಾರಯತಿ | ಅಪರ ಆಹ | ಗೌಃ ಪೃಥೀವೀ | ತಸ್ಯಾಶ್ಚ ಗೌಗ್ವಾ ಜ್ಞೇತಿ ಪಶುತಾನ್ಯೇಕವಿಂಶತಿ ನಾಮಾ-
ನೀತಿ | ಅಪಿ ಚ ವಿದ್ವಾಞ್ಚಾನನ್ನಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ಸ ವರುಣೋ ಯುಗಾಯ ಯುಕ್ತಾಯೋಪ-
ರಾಯೋಪ ಸಮೀಪೇ ರಮಮಾಣಾಯಾಂತೇವಾಸಿನೇ ಮಧ್ಯಂ ಶಿಕ್ಷನ್ ಪದಿಶನ್ನದಸ್ಯೋತ್ಪಪ್ತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಸ್ಯ
ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಸಂಬುಧೀನಿ ಗುಹ್ಯಾ ಗುಹ್ಯಾನಿ ರಹಸ್ಯಾನ್ಯಪದೇಶೇ ಗಮ್ಯಾನಿ | ನಶಬ್ರಹ್ಮಾರ್ಥೇ |
ಇಮಾನಿ ಚ ವೋಚತ್ | ಉಕ್ತವಾನ್ | ಆತೋಽಹಂ ವರುಣಸ್ಯ ಶಿಷ್ಯೋಽಸ್ಮಿ | ತಸ್ಮಾಶ್ಚ ವರುಣೋಽ-
ಸ್ಮಾನ್ವಾಪುನೋಚಯತಿತ್ವರ್ಥಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಘ್ನಾಃ—ವಾಗಾತ್ಮಕವಾದ ತತ್ತ್ವವು | ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತ ನಾಮ—ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು |
ಬಿಭರ್ತಿ—ಧರಿಸಿರುತ್ತದೆಯೆಂದು | ವರುಣಃ—ವರುಣದೇವನು | ಮೇಧಿರಾಯ—ಮೇಧಾವಂತನಾದ | ಮೇ—

ನನಗೆ | ಉವಾಚಿ—ಉಪದೇಶಿಸಿದನು | ವಿದ್ವಾನ್—ಸರ್ವಜ್ಞನು | ವಿಶ್ವಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ವರುಣನು |
ಯುಗಾಯ—ಯೋಗಶಕ್ತನು | ಉಪರಾಯ—ಅವನ ಹತ್ತಿರವೇ ಶಿಷ್ಯವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಆದ
ನನಗೆ | ಶಿಷ್ಯನ್—ಉಪದೇಶಿಸುತ್ತಾ | ಪದಸ್ಯ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದ | ಗುಹ್ಯಾ ನ—ರಹಸ್ಯಗಳನ್ನೂ
ಕೂಡ | ವೋಚತ್—ವಿವರಿಸಿ ತಿಳಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉರಸ್ಸು, ಕಂಠ ಮತ್ತು ಶಿರಸ್ಸು ಈ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಗಾಯತ್ರಾದ್ವಿ ಸಪ್ತ ಭಂದಸ್ಸುಗಳೆಂಬ
ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು ವಾಗಾತ್ಮಕವಾದ ತತ್ತ್ವವು ಧರಿಸಿರುತ್ತದೆಯೆಂದು ವರುಣದೇವನು ಮೇಧಾವಂತನಾದ
ನನಗೆ ಉಪದೇಶಿಸಿದನು. ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ವರುಣನು ಯೋಗಯುಕ್ತನೂ ಅವನ ಹತ್ತಿರವೇ
ಶಿಷ್ಯವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಅರ್ಹನೂ ಆದ ನನಗೆ ಉಪದೇಶಿಸುತ್ತಾ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದ
ರಹಸ್ಯಗಳನ್ನೂ ಸಹ ವಿವರಿಸಿ ತಿಳಿಸಿದನು.

English Translation

Varuna thus spoke to me, possessed of understanding: the cow (speech) has thrice seven appellations: the wise and intelligent Varuna, giving instruction to me, his worthy disciple, has declared the mysteries of the place [of Brahma].

|| ಸಂಹಿತಾವಾಳಿ ||

ತಿಸ್ತ್ರೋ ದ್ವಾವೋ ನಿಹಿತಾ ಅಂತರಸ್ವಿನ್ತಿ ಸ್ತ್ರೋ ಭೂಮಿರೂಪರಾಃ ಸದ್ವಿ-
ಧಾನಾಃ |

ಗೃತ್ನೋ ರಾಜಾ ವರುಣಶ್ಚಕ್ರ ಏತಂ ದಿವಿ ಪ್ರೇಂಖಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ಶುಭೇ
ಕಂ || ೫ ||

|| ಪದವಾಳಿ ||

ತಿತ್ರಃ | ದ್ವಾವಃ | ನಿಹಿತಾಃ | ಅಂತಃ | ಅಸ್ವಿನ್ | ತಿತ್ರಃ | ಭೂಮಿಃ | ಉಪರಾಃ | ಸರ್ವವಿಧಾನಾಃ |
ಗೃತ್ನಃ | ರಾಜಾ | ವರುಣಃ | ಚಕ್ರಃ | ಏತಂ | ದಿವಿ | ಪ್ರೇಂಖಂ | ಹಿರಣ್ಮಯಂ | ಶುಭೇ | ಕಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಿತ್ರಸ್ಮಿಪ್ರಕಾರಾ ಉತ್ತಮಮುಧ್ಯಮಾಧಮಧಾನೇನ ತ್ರಿವಿಧಾ ದ್ವಾವೋ ದ್ವುಲೋಕಾ ಅಸ್ವಿನ್-
ರುಣೀಂಕರ್ಮಧೇ ನಿಹಿತಾಃ | ತಿತ್ರಃ ಪೂರ್ವವತ್ರಿವಿಧಾ ಭೂಮೀರ್ಭೂಮ್ಯುಕ್ತ ಸದ್ವಿಧಾನಾಃ | ವಿಧಾನಂ

ವಿಧಾ | ವಸಂತಾದ್ಯತುಭೇದೇನ ಪದ್ಧಿಧಾಃ ಪ್ರಕಾರಾ ಯಾಸು ತಾವ್ಯಶ್ಚ | ಉಪರಾ ಅಸ್ಮಿನ್ನೇವ ವರುಣ ಉಪ್ತಾ ಅಂತರ್ಭಾಗತಾ | ಲೋಕಾನಾಂ ತ್ರಿಪ್ತಂ ಚ ತ್ರಯೋ ವಾ ಇಮೇ ತ್ರಿವೃತೋ ಲೋಕಾ ಇತ್ಯಾ-
ದಿನಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇನಾನಗಮ್ಯತೇ | ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮೀರ್ಧಾರಯನ್ | ಯು ೨-೨೭-೮ | ಇತಿ ನಿಗಮಶ್ಚ
ಭವತಿ | ಇಮೌ ಲೋಕಾವಾವೃತ್ಯ ವರುಣಸ್ತಿಪ್ತತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ಗೃತ್ವ ಸ್ತುತೃನಾ ರಾಜೇಶ್ವರಃ | ಸ
ವರುಣೋ ದಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ಸುವರ್ಣಮಯಂ ಹಿತರಮಣೀಯಂ ವಾ ಪ್ರೇಂಖಂ
ದೋಲಾನದ್ವಿಗ್ಧವ್ಯಯಸಂಸ್ಪರ್ಶಿನಮೇತಂ ಸೂರ್ಯಂ ಶುಭೇ ಕಂ ದೀಪ್ತ್ಯರ್ಥಂ ಚಕ್ರೇ | ಕೃತವಾನ್ |
ದಿವಿ ಸೂರ್ಯಮದಧಾತ್ಸೋಮಮದ್ರೌ | ಯು, ೫-೮೫-೨ | ಇತಿ ಹಿ ಶ್ಲೋಕಯತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ತಿಸ್ರಃ—ಉತ್ತಮ, ಮಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ಅಧಮಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಪ್ರಕಾರಗಳುಳ್ಳ | ದ್ವಾವಃ—
ದ್ವೈಲೋಕಗಳು | ಅಸ್ಮಿನ್—ಇದೇ ವರುಣನ | ಅಂತಃ—ಅಂತಃಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ನಿಹಿತಾ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ |
ತಿಸ್ರಃ—ಇದೇ ವಿಧವಾದ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳುಳ್ಳ | ಭೂಮೀಃ—ಪೃಥ್ವಿಗಳೂ ಸಹ | ಪದ್ಧಿಧಾನಾ—ವಸಂತಾದಿ
ಪದ್ಧತುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಉಪರಾ—ಈ ವರುಣನಲ್ಲೇ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿವೆ | ಗೃತ್ವ—ಸ್ತುತೃನಾ | ರಾಜಾ—
ಈಶ್ವರನೂ ಆದ | ವರುಣಃ—ವರುಣದೇವನು | ಹಿರಣ್ಮಯಂ—ಸುವರ್ಣಮಯನೂ | ಪ್ರೇಂಖಂ—
ಉಯ್ಯಾಲೆಯಂತೆ ಎರಡು ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಅಂದೋಲನಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ವಿಶಂ—ಈ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಶುಭೇ
ಕಂ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹರಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ದಿವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಚಕ್ರೇ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಉತ್ತಮ, ಮಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ಅಧಮಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಪ್ರಕಾರಗಳುಳ್ಳ ದ್ವೈಲೋಕಗಳು ಇದೇ ವರುಣನ
ಅಂತಃಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ. ಇದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳುಳ್ಳ ಪೃಥ್ವಿಗಳೂ ಸಹ ವಸಂತಾದಿ
ಪದ್ಧತುಗಳೊಂದಿಗೆ ಈ ವರುಣನಲ್ಲೇ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿವೆ. ಸ್ತುತೃನಾ, ಈಶ್ವರನೂ ಆದ ವರುಣದೇವನು
ಸುವರ್ಣಮಯನೂ ಉಯ್ಯಾಲೆಯಂತೆ ಎರಡು ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಅಂದೋಲನಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಈ ಸೂರ್ಯನನ್ನು
ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹರಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

In him are deposited the three heavens, the three earths with their
six seasons are sown in him: the most adorable, royal Varuna has made
this golden sun undulating in the sky, he has made it to diffuse light.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠ •

ಅವ ಸಿಂಧುಂ ವರುಣೋ ವ್ಯಾರಿವ ಸ್ಥಾಪ್ತೌಪ್ರೋ ನ ಶ್ವೇತೋ ವ್ಯುಗಸ್ತು-
ವಿಷ್ಣುನ್ |

ಗಂಭೀರಶಂಖೋ ರಜಸೋ ವಿಮಾನಃ ಸುಪಾರಕ್ಷತ್ರಃ ಸತೋ ಅಸ್ಯ ರಾಜಾ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅವ | ಸಿಂಧುಂ | ವರುಣಃ | ದ್ಯೌಃ ಇವ | ಸ್ವಾತ್ | ದ್ರಪ್ತಃ | ನ | ಶ್ವೇತಃ | ಮೃಗಃ | ತುವಿಷ್ಣಾನ್ |
ಗಂಭೀರಶಂಖಃ | ರಜಸಃ | ವಿಮಾನಃ | ಸುಪಾರಕ್ಷತ್ರಃ | ಸತಃ | ಅಸ್ಯ | ರಾಜಾ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಾರುಣೀ ಪಶಾವನ ಸಿಂಧುಮಿತಿ ವಸಾಯಾ ಅನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅವ ಸಿಂಧುಂ
ವರುಣೋ ದ್ಯೌರಿವ ಸ್ವಾಧಯಂ ಸು ತುಭ್ಯಂ ವರುಣ ಸ್ವಧಾವಃ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ದ್ಯೌರಿವ ಸೂರ್ಯ ಇವ ದೀಪ್ತೋ ವರುಣಃ ಸಿಂಧುಂ ಸಮುದ್ರಮವ ಸ್ವಾತ್ | ವೇಲಾಯಾ.
ಮವಸ್ವಾಪಯತಿ | ಯುಥಾ ವೇಲಾ ನಾತಿಕ್ರಾಮತಿ ತಥಾ ಕರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೇದ್ರಲೋ ವರುಣಃ |
ದ್ರಪ್ತೋ ನ ದ್ರವಣೀಲ ಉದಬಿಂದುರಿವ ಶ್ವೇತಃ ಶುಭ್ರವರ್ಣೋ ಮೃಗಃ | ಉಪ್ತೋಪಮಾನೇತತ್ |
ಗೌರಮೃಗ ಇವ ತುವಿಷ್ಣಾನ್ ಬಲವಾನ್ ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ವಾ ಗಂಭೀರಶಂಖಃ | ಗಂಭೀರೋ ಮಹಾ-
ಇಂದ್ರಸಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ರಜಸ ಉದಕಸ್ಯ ವಿಮಾನೋ ನಿರ್ಮಾತಾ ಸುಪಾರಕ್ಷತ್ರಃ
ಸುಷ್ಪ ದುಃಖಾತ್ಪಾರಕಂ ಕ್ಷತ್ರಂ ಬಲಂ ಧನಂ ವಾ ಯಸ್ಯ ತಾದ್ರಲೋ ವರುಣಃ ಸತೋ ವಿದ್ಯಮಾನ-
ಸ್ಯಾಸ್ಯ ಜಗತೋ ರಾಜೇಶ್ವರೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ರಪ್ತೋ ನ—ಉದಕಬಿಂದುವಿನಂತೆ | ಶ್ವೇತಃ—ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಮೃಗಃ—ಗೌರವೃಗದಂತೆ |
ತುವಿಷ್ಣಾನ್—ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಗಂಭೀರಶಂಖಃ—ಮಹತ್ವಶ್ರಂಸೆಗೆ ಯೋಗ್ಯನೂ | ರಜಸಃ—
ಉದಕಕ್ಕೆ | ವಿಮಾನಃ—ನಿರ್ಮಾತೃವೂ | ಸುಪಾರಕ್ಷತ್ರಃ—ದುಃಖದಿಂದ ಪಾಟಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸತಃ—
ಸತ್ಪಾತ್ಮಕವಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ | ರಾಜಾ—ಈಶ್ವರನೂ | ದ್ಯೌಃ ಇವ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಯುತನೂ
ಆದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ಸಿಂಧುಂ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು | ಅವ ಸ್ವಾತ್—ಅದರ ದಡವನ್ನು ಮೀರದಂತೆ
ನಿಯಮಿಸಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ॥

ಉದಕಬಿಂದುವಿನಂತೆ ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಗೌರವೃಗದಂತೆ ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ,
ಮಹತ್ವಶ್ರಂಸೆಗೆ ಯೋಗ್ಯನೂ ಉದಕಕ್ಕೆ ನಿರ್ಮಾತೃವೂ ದುಃಖದಿಂದ ಪಾಟಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಸತ್ಪಾತ್ಮಕವಾದ
ಈ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಈಶ್ವರನೂ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಯುತನೂ ಆದ ವರುಣನು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಅದರ ದಡ ಮೀರದಂತೆ
ನಿಯಮಿಸಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

(Radiant) as the sun, Varuna placed the ocean (in its bed), white as a drop (of water), vigorous as an antelope, objects of profound praise, distributor of water, the powerful transporter beyond sin, the ruler of this exist ng (world).

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ವರುಣನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪರು ಹೋಮದಲ್ಲಿ-ಅವ ಸಿಂಧುಂ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ವಪಾಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದು ಆಶ್ರಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ-ಅವ ಸಿಂಧುಂ ವರುಣೋ ದ್ಯೌರಿವ ಸ್ಥಾಪಯಂ ಸು ತುಭ್ಯಂ ವರುಣ ಸ್ವಧಾವಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಮೃಳಯಾತಿ ಚಕ್ರಾಃ ಚಿದಾಗೋ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ವರುಣೇ
ಅನಾಗಾಃ |

ಅನು ವ್ರತಾನ್ಯದಿತೇರ್ಯುಧಂತೋ ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಮೃಳಯಾತಿ | ಚಕ್ರಾಃ ಚಿತ್ | ಅಗಃ | ವಯಂ | ಸ್ಯಾಮ | ವರುಣೇ | ಅನಾಗಾಃ |

ಅನು | ವ್ರತಾನ್ | ಅದಿತೇಃ | ಯುಧಂತಃ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗೋಽಪರಾಧಂ ಚಕ್ರಾಃ ಚಿತ್ಯತವತೀಽಸಿ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಯೋ ವರುಣೋ ಮೃಳಯಾತಿ ಉಪದಯಾಂ ಆರೋತಿ ತಸ್ಮಿನ್ವರುಣೇಽನಾಗಾ ಅನಾಗಸೋಽನಪರಾಧಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ | ವರ್ತಮಾನಾ ಭವೇಮ | ಈಂ ಈರ್ವಂತಃ | ಅದಿತೀರದೀನಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಾನ್ಮಾನುಷ್ಠಾನೈರ್ವಿಧರ್ವಂತಃ ಸಮರ್ಥಯಂತಃ | ಜೇ ವಸುಣಾಽದಯೋ ಜೇನಾ ಯೂಯಮಸ್ಥಾನ್ವರ್ವದಾ ಕಲ್ಯಾಣೈಃ ಪಾಲಯತ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಅಗೇ—ಅಪರಾಧವನ್ನು | ಚಕ್ರವೇ ಚಿತ್—ಮಾಡಿರುವ ಮನುಷ್ಯನಲ್ಲೂ | ಯೇ—ಯಾವ ವರುಣನು | ಮೃಳಯತಿ—ದಯೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸುವನೋ | ವರುಣೇ—ಅಂತಹ ವರುಣನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಅದಿತೇ—ಅದಿತಿಪುತ್ರನಾದ ಅದೇ ವರುಣನ | ವೃಶಾಣಿ—ಪೂಜಾರ್ಕಮಗಳನ್ನು | ಅನು—ಕ್ರಮವಾಗಿ | ಯಥೃತಃ—ಬೆಳೆಯುತ್ತಾ (ಅಧಿಕವಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ) | ವಯಂ—ನಾವು | ಅನಾಗಾ—ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರೋಣ (ಎಲೈ ವರುಣಾದಿದೇವತೆಗಳೇ) ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಅಪರಾಧವನ್ನು ಮಾಡಿರುವ ಮನುಷ್ಯನಲ್ಲೂ ಯಾವ ವರುಣನು ದಯೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ವರುಣನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾವು ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿದ್ದು ಅದಿತಿಪುತ್ರನಾದ ಅದೇ ವರುಣನ ಪೂಜಾರ್ಕಮಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಬೆಳೆಸುತ್ತಾ ಇರೋಣ. ಎಲೈ ವರುಣಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

May we be free from sin against that Varuna, who has compassion upon him who commits offence, we who are duly observing the rites of the son of Aditi: and do you, (gods), ever cherish us with blessings.



ಎಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಪ್ರ ಕುಂಭ್ಯವಮಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಮಷ್ಟಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ನಾರುಣಾ | ಪ್ರ ಕುಂಭ್ಯವಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಕುಂಭ್ಯವಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ವರುಣನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂಭವಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಕುಂಭ್ಯವಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ ಲಲ

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಚ—೫ || ಸೂಕ್ತ—ಲಲ ||

ಅಪ್ಯಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂ ಬೈ -೬ ||

ಯಸಿ—ವಸಿಷ್ಠ ||

ದೇವತಾ—ವರುಣ ||

ಭಾಷೆ—ಶ್ರೀಪ್ರಸಾದ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಪ್ರ ಶುಂಧ್ಯವಂ ವರುಣಾಯ ಪ್ರೇಷಾಂ ಮತಿನಸಿಷ್ಯ ಮೀಳ್ವಷೇ

ಭರಸ್ವ |

ಯ ಈನುರ್ವಾಂಚಂ ಕರತೇ ಯಜತ್ರಂ ಸಹಸ್ರಾನುಘಂ ವೃಷಣಂ

ಬೃಹಂತಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಪ್ರ | ಶುಂಧ್ಯವಂ | ವರುಣಾಯ | ಪ್ರೇಷಾಂ | ಮತಿನ | ನಸಿಷ್ಯ | ಮೀಳ್ವಷೇ | ಭರಸ್ವ |

ಯಃ | ಈ | ಅನುರ್ವಾಂಚಂ | ಕರತೇ | ಯಜತ್ರಂ | ಸಹಸ್ರಾನುಘಂ | ವೃಷಣಂ | ಬೃಹಂತಂ || ೧ ||

|| ಪಾಠಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸಿರಾತ್ಮಾನಮೇವ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೇತ್ಯತ್ಯ ಸ್ತುತಾ ನಿಯುಂಕ್ತೇ | ಹೇ ವಸಿಷ್ಠ ತ್ವಂ ಮೀಳ್ವಷೇ
ಸೇಕ್ತೇ ವರುಣಾಯ ಶುಂಧ್ಯವಂ ಶೋಧಯಿತ್ರಿಂ ಯದ್ವಾ ಸ್ತುತ ಏವ ಶುದ್ಧಾಂ ಪ್ರೇಷಾಂ ಪ್ರಿಯ-
ತಮಾಂ ಮತಿನ ಮನನೀಯಗಮೀದೃಶೀಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರ ಭರಸ್ವ | ಪ್ರಹರ | ಪ್ರಾಪಯ | ಯೇ ವರುಣ
ಈನುೇನಂ ಸೂರ್ಯಮುರ್ವಾಂಚಮಸ್ಮದಭಿಮುಖಂ ಕರತೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಕರೋತಿ ತಸ್ಮೈ ವರುಣಾಯೇತ್ಯ-
ನ್ಮಯಃ | ಕೀದೃಶಂ ಸೂರ್ಯಂ | ಯಜತ್ರಂ ಯಜ್ಞವ್ಯಂ ಸಹಸ್ರಾನುಘಂ ಬಹುಧನಂ ವೃಷಣಂ
ಕಾಮಾಣಾಂ ವರ್ಷಕಂ ಬೃಹಂತಂ ಮಹಾಂತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸಿಷ್ಠ—ಎಲೈ ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರಿಯೇ | ಯಜತ್ರಂ—ಪೂಜ್ಯನಾ | ಸಹಸ್ರಾನುಘಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ
ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನಾ | ವೃಷಣಂ—ವೃಷ್ಟಿಸೇಚಕನಾ | ಬೃಹಂತಂ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನಾ ಅದ | ಈ—

ಈ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಅವಾರ್ತಂ—ನಮಗೆಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಬಿಂಬ—ಯಾವ ವರುಣನು | ಕರತೇ—ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ
ಸ್ಥಾಪಿಸುವನೋ; ಅಂತಹ | ಮೇಲ್ಪಕ್ಷೇ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ | ವರುಣಾಯ—ವರುಣನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ |
ಶುಂಭ್ಯವಂ—ಸ್ವತಃ ಶುದ್ಧವಾದುದೂ | ಪ್ರೇಷ್ಯಾಂ—ಅವನಿಗೆ ಪ್ರಿಯತಮವಾದುದೂ ಆದ | ಮಹಿಂ—
ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಪ್ರ ಭರಸ್ತ—ಆರ್ಪಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಸಿಷ್ಠಮುನಿಯೇ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನೂ, ವೃಷ್ಟಿಪೇಚಕನೂ ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪ
ವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಈ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನಮಗೆಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯಾವ ವರುಣನು ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವನೋ; ಅಂತಹ
ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ವರುಣನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ವತಃ ಶುದ್ಧವಾದುದೂ ಅವನಿಗೆ ಪ್ರಿಯತಮವಾದುದೂ ಆದ
ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನರ್ಪಿಸು.

English Translation

Offer pure and acceptable praise, Vasishtha, to the showerer, Varuna, he who makes the adorable (sun), the donor of thousands, the showerer (of benefits), the vast, manifest before (us).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಧಾ ನೈಷ್ಯ ಸಂದೃಶಂ ಜಗನ್ನಾನಗ್ನೇರನೀಕಂ ವರುಣಸ್ಯ ಮಂಸಿ |

ಸ್ವಗರ್ಯದಶ್ಶನ್ನಧಿಪಾ ಉ ಅಂಧೋ ಭಿ ಮಾ ವಪುದ್ವೈಶಯೇ ನಿನೀ-
ಯಾತ್ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ |

ಅಧ | ನು | ಅಶ್ಯ | ಸಂದೃಶಂ | ಜಗನ್ನಾನ್ | ಅಗ್ನೇಃ | ಅನೀಕಂ | ವರುಣಸ್ಯ | ಮಂಸಿ |

ಸ್ವಃ | ಯತ್ | ಅಶ್ಯನ್ | ಅಧಿಪಾಃ | ಉಂ | ಇತಿ | ಅಂಧಃ | ಅಭಿ | ಮಾ | ವಪುಃ | ದೃಶಯೇ |
ನಿನೀಯಾತ್ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಅಧಾಧುನಾಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಸಂದೃಶಂ ಸಂವರ್ತನಂ ನು ಕ್ರಿಪ್ತಂ ಜಗನ್ನಾನ್ ಗತವಾನಹಮಗ್ನೇರ-
ನೀಕಂ ಜ್ಞಾತಾಸಂಘಂ ಮಂಸಿ | ಸ್ತವಾನಿ | ತಂ ವರುಣಂ ಯಷ್ಟುಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ಯದಾ ವರುಣಃ
ಸ್ಯಃ ಸುಖಕರಮಶ್ಶನ್ನಶ್ಶನ್ನಧಿಪವಾರ್ಥೇ ಸಾಷಾಣೇವಸ್ಥಿತಂ | ಅಭಿಷುತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಈದೃಶಮಂಥಃ

ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಮಧಿಪಾ ಅಧಿಕಂ ಪಾತಾ ಭವೇತ್ || ಭಾಂಧಸಃ ಪಷ್ಯಧಾವಃ || ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ |
ತದಾನೀಂ ಮಾ ಮಾಂ ವಪುಃ ಶರೀರಂ ಸ್ಯಕೀಯಂ | ವಪುರಿತಿ ರೂನಾಮ | ಪ್ರಶಸ್ತಂ ರೂಪಂ ವಾ
ದ್ಯಶಯೇ ದರ್ಶನಾರ್ಥಮುಭಿ ನಿನೀಯಾತ್ | ಅಭಿಪ್ರಾಪಯೇತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಧ—ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ—ಇದೇ ವರುಣನ | ಸಂದೃಶಂ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ರೂಪವನ್ನು
ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿಯೇ | ಜಗನ್ಮಾನ್—ಸಮೀಪಿಸಿದ ನಾನು | ಅಗ್ನೇಃ—ಇವನ ಜ್ವಾಲಾರೂಪದ | ಅನೀಕಂ—
ಪಂಥವನ್ನು | ಮಂಸಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಧವಾ ವರುಣಪೂಜೆಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ |
ಯಾತ್ ಯಾವಾಗ | ವರುಣಃ—ವರುಣನು, | ಸ್ಯಃ—ಸುಖಕರವಾದುದೂ | ಅಶ್ವನ್—ಪಾಷಾಣಗಳಿಂದ
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಆದ | ಅಂಧಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಧಿಪಾಃ- ಪಾನಮಾಡುವನೋ (ಆಗ) |
ಮಾಂ—ನನ್ನ | ವಪುಃ—ಶರೀರವನ್ನು | ದ್ಯಶಯೇ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಕಾಂತಿಯೊಡನೆ | ಅಭಿ ನಿನೀಯಾತ್—
ಯೋಜಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಇದೇ ವರುಣನ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿಯೇ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿದ ನಾನು ಇನ್ನೂ
ಜ್ವಾಲಾರೂಪದ ತೇಜಃಪುಷವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಯಾವಾಗ ವರುಣನು ಸುಖಕರವಾದುದೂ, ಪಾಷಾಣಗಳಿಂದ
ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಆದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವನೋ ಆಗ ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಅಕರ್ಷಕ
ವಾದ ಕಾಂತಿಯೊಡನೆ ಯೋಜಿಸಲಿ

English Translation

Hastening into his sight, may I (worthily) glorify the aggregated
radiance of Varuna, when he is the imbibor of the exhilarating beverage
(expressed) by the stones: may he render my person of goodly aspect.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಆ ಯದ್ವಹಾವ ವರುಣಶ್ಚ ನಾವಂ ಪ್ರ ಯತ್ಸಮುದ್ರವಿಾರಯಾವ
ಮದ್ಯಂ |

ಅಧಿ ಯದಪಾಂ ಸ್ನುಭಿಶ್ಚರಾವ ಪ್ರ ಪ್ರೇಂಖ ಈಂಖಯಾವಹೈ ಶುಭೇ ಕಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಯತ್ | ರುಹಾವ | ವರುಣಃ | ಚ | ನಾವಂ | ಪ್ರ | ಯತ್ | ಸಮುದ್ರಂ | ಅರಯಾವ |
ಮಧ್ಯಂ |

ಅಥಿ | ಯತ್ | ಅಸಾಂ | ಸ್ತುಭಿಃ | ಚರಾವ | ಪ್ರ | ಪ್ರೇಂಖೇ | ಅಂಖಯಾವತ್ಯೈ | ಶುಭಿಃ | ಕಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದಾ ವರುಣಃ ಪ್ರಸನ್ನಃ ಸತ್ಕೃತಂ ವರುಣಶ್ಲೋಭಾ ನಾನಂ ದ್ರುಮಮಯಾಂ ತೇಣ-
ಸಾಧನಭೂತಾಮಾ ರುಹಾವ ಉಭವಾರೂಢಾವಭೂವ | ತಾಂ ಚ ನಾವಂ ಯದ್ಯದಾ ಸಮುದ್ರಂ ಮಧ್ಯಂ
ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಮಧ್ಯಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರೇರಯಾವ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಮಯಾವ | ಯದ್ಯದಾ ಚಾಸಾನುದಕಾನಾಮು-
ಧ್ಯಪರಿ ಸ್ತುಭಿರ್ಗಂತ್ರಿಭಿರನ್ಯಾಭಿರಸಿ ನೌಭಿಶ್ಚರಾವ ವರ್ತಾವತ್ಯೈ | ತದಾನಿಂ ಶುಭಿಃ ಶೋಭಾರ್ಥಂ
ಪ್ರೇಂಖೇ ನೌರೂಪಾಯಾ ದೋಲಾಯಾವ | ವ ಪ್ರೇಂಖಿಂ ಖಯಾವತ್ಯೈ ನಿವ್ವೋಸ್ತೈತ್ಯುರಂಗೈರಿತಶ್ಚೇತಶ್ಚ
ಪ್ರವಿಚಲಂತಾ ಸಂಕ್ರಿದಾವತ್ಯೈ | ಕಮಿತಿ ಪೂರಕಃ | ಯದ್ವಾ | ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಂ | ಕಂ ಸುಖಂ ಯಥಾ
ಭವತಿ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವರುಣಶ್ಚ—(ನಾನು) ಮತ್ತು ವರುಣ ಇಬ್ಬರೂ ಸಹ ಒಟ್ಟಿಗೆ | ನಾವಂ—
ದ್ರುಮಮಯವಾದ ನೌಕೆಯನ್ನು | ಅ ರುಹಾವ—ಹತ್ತುವೆವೋ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸಮುದ್ರಂ ಮಧ್ಯಂ—
ಅಂತರ್ದರೂಪವಾದ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ಅರಯಾವ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೋಗುವೆವೋ | ಯತ್—
ಯಾವಾಗ | ಅಸಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಅಥಿ—ಮೇಲ್ದಿಕ್ಕದಲ್ಲಿ | ಸ್ತುಭಿಃ—ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ನೌಕೆಗಳೊಡನೆ | ಚರಾವ—
ಸಂಚರಿಸುವೆವೋ ಆಗ | ಶುಭಿಃ—ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವಾದ | ಪ್ರೇಂಖೇ—ನೌಕಾರೂಪವಾದ ಉಯ್ಯಾಲೆಯಲ್ಲಿ | ಕಂ—
ಸುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ಅಂಖಯಾವತ್ಯೈ—ಕ್ರೀಡಾರ್ಥವಾದ ಆಂದೋಲನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀವೆ (ತೋಗಾಡುತ್ತೀವೆ)

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಯಾವಾಗ ನಾನು (ವಸಿಷ್ಠನೂ) ಮತ್ತು ವರುಣನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ದ್ರುಮಮಯವಾದ ನೌಕೆಯನ್ನು ಹತ್ತು
ವೆವೋ, ಯಾವಾಗ ಅಂತರ್ದರೂಪವಾದ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೋಗುವೆವೋ, ಯಾವಾಗ ಉದಕಗಳ
ಮೇಲ್ದಿಕ್ಕದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ನೌಕೆಗಳೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವೆವೋ ಆಗ ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವೂ, ನೌಕಾ
ರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಉಯ್ಯಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿ ಕ್ರೀಡಾರ್ಥವಾದ ಆಂದೋಲನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀವೆ.

English Translation

When (I Vasishtha) and Varuna, ascend the ship together, when
we send it forth into the midst of the ocean, when we proceed over the

waters with swift (sailing vessels), then may we both undulate happily in the prosperous swing.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವಸಿಷ್ಠಂ ಹ ವರುಣೋ ನಾವ್ಯಾಧ್ಯಾಪ್ತಂ ಚಕಾರ ಸ್ವಪಾ ಮಹೋಭಿಃ |

ಸ್ತೋತಾರಂ ವಿಪ್ರಃ ಸುದಿನತ್ವೇ ಅಹ್ವಾಂ ಯಾನ್ಯ ದ್ಯಾವಸ್ತತನನ್ಯಾ-

ದುಷಾಸಃ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ವಸಿಷ್ಠಂ | ಹ | ವರುಣಃ | ನಾವಿ | ಅ | ಅಧಾತ್ | ಯುಷಿಂ | ಚಕಾರ | ಸ್ವಾಪಾಃ | ಮಹೋಭಿಃ |

ಸ್ತೋತಾರಂ | ವಿಪ್ರಃ | ಸುದಿನತ್ವೇ | ಅಹ್ವಾಂ | ಯಾತ್ | ನು | ದ್ಯಾವಃ | ತತನನ್ | ಯಾತ್ |

ಉಷಸಃ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಏವಂ ವಸಿಷ್ಠೇನಾತ್ಮನೋಕ್ತೇ ಯದ್ವರುಣೇನ ಕೃತಂ ತದ್ವರ್ತಯತಿ | ವಸಿಷ್ಠಂ ಹ ವಸಿಷ್ಠಂ ಪಿಲು ವರುಣೋ ನಾವಿ ಸ್ವಕೀಯಾಯಾಮಾಧಾತ್ | ಅರೋಹಯತ್ | ತಥಾ ತವೃಷಿಮವೋಭಿಃ ರಕ್ಷಣೈಃ ಸ್ವಪಾಂ ಸ್ವಪಸಂ ಶೋಭನಕರ್ಮಾಣಂ ಚಕಾರ | ವರುಣಃ ಕೃತನಾನ್ | ಅಪಿ ಚ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವಿಃ ವರುಣೋಽಹ್ವಾಂ ದಿವಸಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಸುದಿನತ್ವೇ ಯತ್ಪಲತ್ವೇನ ಶೋಭನದಿನತ್ವಂ ತತ್ರ ಸ್ತೋತಾರ-ಮಸ್ಯಾ ಪಯದಿತಿ ಶೀಷಃ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಯಾದ್ಯಾತೋ ಗಚ್ಛತೋ ದ್ಯಾವೋ ದಿವಸಾನ್ ಯಾದ್ಯಾ-ತಿರುಷಾಸ ಉಷಸೋಽಪಲಕ್ಷಿತಾ ರಾತ್ರೀಶ್ಚ ನು ಕ್ವಿಪ್ರಂ ತತನನ್ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ವಿಸ್ತಾರಯನ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ವಸಿಷ್ಠಂ ಹ—ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು | ನಾವಿ—ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ನೌಕೆಯಲ್ಲಿ | ಅಧಾತ್—ಹತ್ತಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿದನು | ಮಹೋಭಿಃ—ಮಹದ್ರಕ್ಷಣಗಳಿಂದ | ಯುಷಿಂ—ಅದೇ ವಸಿಷ್ಠಪುಷಿಯನ್ನು | ಸ್ವಪಾಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ | ಚಕಾರ—ಮಾಡಿದನು | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ವರುಣನು | ಯಾತ್—ಕಳೆಯುತ್ತಿರುವ | ದ್ಯಾವಃ—ದಿವಸಗಳನ್ನಾಗಿ | ಯಾತ್—ಕಳೆಯುತ್ತಿರುವ | ಉಷಾಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಉಪಲಕ್ಷಿತವಾದ ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನಾಗಿ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ತತನನ್—ವಿಪ್ರತವಾದವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಹ್ವಾಂ—ದಿವಸಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ | ಸುದಿನತ್ವೇ—ಆತ್ಮತ ಮಂಗಳಕರವಾದ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ | ಸ್ತೋತಾರಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ಇರಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವರುಣನು ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ನೌಕೆಯಲ್ಲಿ ಹತ್ತಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿದನು, ಅದೇ ವಸಿಷ್ಠಯುಷಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಮಹದ್ವಿಕ್ಷಣಗಳಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು. ಮೇಘಾವಿಯಾದ ವರುಣನು ಕಳೆಯುತ್ತಿರುವ ದಿವಸಗಳನ್ನೂ, ಕಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಉಪಸೋಪಲಕ್ಷಿತವಾದ ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನೂ ವಿಸ್ಮೃತವಾದವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಮಂಗಳಕರವಾದ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ಇರಿಸಿದನು.

English Translation

So Varuna placed Vasishtha in the ship, and by his mighty protection made the Rishi a doer of good works: the wise Varuna placed his worshipper in a fortunate day of days, he extended the passing days, the passing nights.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೃ॒ದ್ ತ್ವಾ॑ನಿ ನೌ ಸ॒ಖ್ಯಾ ಬ॒ಭೂ॒ವುಃ ಸ॒ಚಾವ॑ಹೇ ಯದ॒ವೃ॒ತಂ ಪು॒ರಾ ಚಿ॑ತ್ |

ಬೃ॒ಹಂ॒ತಂ ಮಾ॑ನಂ ವರು॒ಣ ಸ್ವ॒ಧಾವಃ॑ ಸ॒ಹಸ್ರ॑ದ್ವಾರಂ ಜಗಮಾ ಗೃ॒ಹಂ ತೇ॑ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕೃ॒ದ್ | ತ್ವಾ॑ನಿ | ನೌ | ಸ॒ಖ್ಯಾ | ಬ॒ಭೂ॒ವುಃ | ಸ॒ಚಾವ॑ಹೇ | ಇತಿ॑ | ಯತ್ | ಅವೃ॒ತಂ | ಪು॒ರಾ | ಚಿ॑ತ್ |

ಬೃ॒ಹಂ॒ತಂ | ಮಾ॑ನಂ | ವರು॒ಣ | ಸ್ವ॒ಧಾವಃ॑ | ಸ॒ಹಸ್ರ॑ದ್ವಾರಂ | ಜಗ॒ಮುಃ | ಗೃ॒ಹಂ | ತೇ॑ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ತ್ವಾನಿ ತಾನಿ ಪುರಾತನಾನಿ ನಾನಾವಯೋಃ | ಸಖ್ಯಾ ಸಖ್ಯಾನಿ ಸಖಿತ್ವಾನಿ ಕೃ ಕುಶ್ರ ಬಭೂವುಃ | ಪುರಾ ಪೂರ್ವಸ್ಮಿನ್ನಾ ಲೇಽವೃತಮುಹಂಸ್ಯಮಾತ್ಮಂತಿಕಂ ಯಶ್ಚಬ್ರಹ್ಮಮಸ್ತಿ ತತ್ಸಚಾವಹೇ | ಆನಾಂ ಸೇನಾವಹೇ | ಚಿದಿತಿ ಪೂರಕಃ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಸ್ವಧಾವೋಽನ್ನವನ್ನರುಣ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಗೃಹಂ ಜಗಮುಃ | ಗಚ್ಛಾನಿ || ಲೋಡರ್ಭೇಃ ಲಿಟ್ || ಕೀದೃತಂ ಗೃಹಂ | ಬೃಹಂತಂ ಮಹಾಂತಂ ಮಾನಂ | ಮಾಂತ್ಯಸ್ಮಿನ್ನರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಮಾನಂ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಪರಿಚ್ಛೇದಕಮುತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಹಸ್ರದ್ವಾರಂ ಬಹುದ್ವಾರಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲ್ಲಿ ವರುಣನೇ) ನೌ—ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿಯೂ | ತ್ವಾ॑ನಿ—ಹಿಂದೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದ | ಸಖ್ಯಾ—ಸಖಿತ್ವವು | ಕೃ॒ದ್—ಎಲ್ಲಿ | ಬ॒ಭೂ॒ವುಃ—ಆಡಗಿದೆ | ಪು॒ರಾ ಚಿ॑ತ್—ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ | ಅವೃ॒ತಂ—ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಬಹಳ

ಆತ್ಮಂತಿಕನಾದ | ಯತ್—ಯಾವ ಸಖ್ಯವಿದ್ದಿತೋ ಅದನ್ನು | ಸಜಾವಹೇ—ಪುನಃ ಅನುಭವಿಸೋಣ | ಸ್ವರ್ಥಾವ—ಅನ್ನವಂತನಾದ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಬೃಹಂತಿ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಮಾನಂ—ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಆಶ್ರಯವಾದುದೂ | ಸಹಸ್ರದ್ವಾರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ದ್ವಾರವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ತೇ ಗೃಹಂ—ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಜಗಮು—ನಾನೂ ಬಂದು ಸೇರುವಂತಾಗಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದ ನಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಸಖ್ಯತ್ವವು ಈಗಿಲ್ಲ ಹೋಯಿತು ? ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿಯೂ ಬಹಳ ಆತ್ಮಂತಿಕವಾದ ಯಾವ ಸಖ್ಯತ್ವವಿದ್ದಿತೋ ಅದನ್ನು ಈಗ ಪುನಃ ಅನುಭವಿಸೋಣ. ಅನ್ನವಂತನಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಆಶ್ರಯವಾದುದೂ ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ದ್ವಾರವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ನಾನು ಬಂದು ಸೇರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

What has become of those our ancient friendships ? let us preserve them unimpaired as of old : food-bestowing Varuna, may I repair to your vast comprehensive thousand-doored dwelling.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯ ಆಸೀರ್ನಿತ್ಯೋ ವರುಣ ಪ್ರಿಯಃ ಸನ್ನಾನ್ಮಾಗಾಂಸಿ ಕೃಣವತ್ಸಪಾ ತೇ ।

ಮಾ ತ ಏನಸ್ವಂತೋ ಯಕ್ಷಿನ್ಮಜೇನು ಯಂಧಿ ಸ್ತು ವಿಪ್ರಃ ಸ್ತುವತೇ

ವರೂಢಂ || ೬ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಃ | ಆಸಿಃ | ನಿತ್ಯಃ | ವರುಣಃ | ಪ್ರಿಯಃ | ಸನ್ | ತ್ವಾಂ | ಆಗಾಂಸಿ | ಕೃಣವತ್ | ಸಪಾ | ತೇ |

ಮಾ | ತೇ | ಏನಸ್ವಂತಃ | ಯಕ್ಷಿನ್ | ಭುಜೇನು | ಯಂಧಿ | ಸ್ತು | ವಿಪ್ರಃ | ಸ್ತುವತೇ | ವರೂಢಂ || ೬ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ವರುಣ ಯೋ ವಸಿಷ್ಠೋ ನಿಷ್ಕೋ ಧ್ರುವ ಆಪಿರ್ಬಂಧುಃ | ಔರಸಃ ಪುತ್ರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಃ ಪೂರ್ವಂ ಪ್ರಿಯಃ ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಟಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಾಂಸ್ಯಪರಾಧಾನ್ ಕೃಣವತ್ ಆಕರೋತ್ ಕ ಇದಾನೀಂ ತೇ ತವ ಸಪಾ ಸಮಾನಖ್ಯಾಸಃ ಪ್ರಿಯೋಽಪು | ಹೇ ಯಕ್ಷಿನ್ ಜನೀಯ ವರುಣ ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತಾ ವಯಮೇನಸ್ವಂತ ಏನಸಾ ಸಾಪೇನ ಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತೋ ಮಾ ಭುಜೇನು | ಮಾ ಭುಜುಹಿ | ತ್ವತ್ಪು-

ಸಾದಾತ್ಮಪರಹಿತಾ ದಿವ ಸಂತೋ ಭೋಗಾನ್ ಭುನಜಾಮಹ್ಯ | ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವಿಃ ತ್ವಂ ಚ ಸ್ತುವತೇ
ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ವಸಿಷ್ಠಾಯ ವರೂಢಮನಿಪ್ತನಿವಾರಕಂ ವರಣೀಯಂ ವಾ ಗೃಹಂ ಯಂಥಿ |
ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಸ್ತೋತಿ ಪೂರಕಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ | ಯೇ—ಯಾವ ವಸಿಷ್ಠನು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಆಗಾಂಸಿ—
ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು | ಕೃಣವತ್—ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸಹ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ನಿತ್ಯ—ಶಾಶ್ವತನಾದ | ಅಹಿಃ ಸನ್—
ಬಂಧುವಾಗಿರುವುದರಿಂದ | ಸಖಾ—ನಿನ್ನ ಸುಹೃತ್ತಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಿಯಃ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ |
ಯಕ್ಷಿನ್—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ ನಾವು | ದಿನಸ್ತಂತಃ—ಶಾಶ್ವತಯುಕ್ತರಾಗಿದ್ದು
ಕೊಂಡು | ಮಾ ಭುಣೇಮು—ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ವಿಪ್ರ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ನೀನು |
ಸ್ತುವತೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ | ವರೂಢಂ—ಅನಿಪ್ತನಾಶಕನಾದ ಗೃಹವನ್ನು || ಯಂಥಿ—ಕೊಡು

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಯಾವ ವಸಿಷ್ಠನು ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸಹ ನಿನಗೆ
ಶಾಶ್ವತನಾದ ಬಂಧುವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಸುಹೃತ್ತಾಗಿಯೂ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ ಪೂಜ್ಯನಾದ
ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ ನಾವು ಶಾಶ್ವತಯುಕ್ತರಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಮೇಧಾವಿ
ಯಾದ ನೀನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಅನಿಪ್ತನಾಶಕನಾದ ಗೃಹವನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation

May he your unvarying kin, who was ever dear, though committing
offences against you, still be your friend; adorable Varuna, offending you
let us not enjoy (happiness); but do you, who are wise, bestow on your
worshipper a secure abode.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಧ್ರುವಾಸು ತ್ವಾಸು ಕ್ಷಿತಿಷು ಕ್ಷಿಯಂತೋ ವ್ಯಗ್ರಸ್ತತ್ಪಾಶಂ ವರುಣೋ
ಮುನೋಚತ್ |

ಅವೋ ವನ್ತಾನಾ ಅದಿತೇರುಪಸ್ಥಾಢ್ಯಾಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಧ್ರುವಾಸು | ತ್ವಾ | ಆಸು | ಕ್ಷಿತಿಷು | ಕ್ಷಿಯಂತಃ | ವಿ | ಅಸ್ತತ್ | ಪಾಶಂ | ವರುಣಃ | ಮುನೋಚತ್ |

ಅವಃ | ವನ್ತಾನಾಃ | ಅದಿತೇಃ | ಉಪಸ್ಥಾಢ್ಯಾಃ | ಯಾಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||೭||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ಋಗ್ವಿಧಾನಂ | ಧ್ರುವಾಸು ತ್ವಾಸು ಕ್ಷಿತಿಷು ಜಪನ್ ಬಂಧಾಪ್ರಮುಚ್ಯತೇ | ತಿಷ್ಠನ್ರಾತ್ರೌ
ಜಪೇದೇತಾಂ ವಿಶಾಚಕ್ಷಂ ನ ಗಚ್ಯತಿ | ಋಗ್ವಿ. ೨-೨೮ | ಇತಿ ||

ಧ್ರುವಾಸು ನಿತ್ಯಾಸ್ತಾಸು ದ್ಯುತ್ಯಮಾನಾಸು ಕ್ಷಿತಿಷು ಭೂಮಿಷು ಕ್ಷಿಯಂತೋ ನಿವಸಂತೋ
ವಯಂ ಹೇ ವರುಣ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುಮ ಇತಿ ಶೀಘ್ರಃ | ಸ ಚ ವರುಣೋಽಸ್ತದಸ್ತುತಃ ಪಾಶಂ ಬಂಧಣಂ
ಪಾಶಂ ವಿ ಮುನೋಚತ್ | ಮೋಚಯೇತ್ | ತಥಾದಿತೇರಬುದನೀಯಾಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಉಪ-
ಸ್ಥಾದುಪಸ್ಥಾನಾದಮೋ ರಕ್ಷಣಂ ವರುಣೇನ ದತ್ತಂ ವನ್ಶಾನಾಃ ಸಂಭಜಮಾನಾ ವಯಂ ಸ್ವಾಮಃ |
ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವರುಣನೇ!) ಧ್ರುವಾಸು—ನಿತ್ಯಸ್ಥಾಯಿಗಳಾದ | ಆಸು ಕ್ಷಿತಿಷು—ಈ ಪೃಥ್ವಿಗಳಲ್ಲಿ | ಕ್ಷಿಯಂತೇ—
ವಾಸವನಾಡತಕ್ಕ ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ | ವರುಣಃ—ಅದೇ ವರುಣನು | ಅಸ್ತುತ—ನಮ್ಮಿಂದ |
ಪಾಶಂ—ಬಂಧವನ್ನು | ವಿ ಮುನೋಚತ್—ಬಿಡಿಸಲಿ | ಅದಿತೀಃ—ಪೃಥ್ವಿಯು | ಉಪಸ್ಥಾ—
ಸಮೀಪದಿಂದ | ಅವಃ—ವರುಣದತ್ತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು | ವನ್ಶಾನಾಃ—ನಾವು ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ (ಎಲೈ
ವರುಣಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೋಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ವಸ್ತಿಥಿಃ—
ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾಶ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಿತ್ಯಸ್ಥಾಯಿಗಳಾದ ಈ ಪೃಥ್ವಿಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡತಕ್ಕ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.
ಅದೇ ವರುಣನು ನಮ್ಮಿಂದ ಬಂಧವನ್ನು ಬಿಡಿಸಲಿ. ಪೃಥ್ವಿಯ ಸಮೀಪದಿಂದ ವರುಣದತ್ತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಾವು
ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಎಲೈ ವರುಣಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Whilst dwelling in these durable worlds, may Varuna loose our
bonds: may we be enjoyers of the protection (which has been given by him)
from the lap of Aditi, and you (gods), ever cherish us with blessings.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಶೌನಕೋಕ್ತ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಹುಕ್ಕಿನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈಂತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಧ್ರುವಾಸು ತ್ವಾಸು ಕ್ಷಿತಿಷು ಜಪನ್ ಬಂಧಾಪ್ರಮುಚ್ಯತೇ |

ತಿಷ್ಠನ್ರಾತ್ರೌ ಜಪೇದೇತಾಂ ವಿಶಾಚಕ್ಷಂ ನ ಗಚ್ಯತಿ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ೨-೨೮)

ಧ್ರುವಾಸು ಶ್ವಾಸು—ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಜಪಮಾಡಿದರೆ ಬಂಧನದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗುವನು. ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಜಪಮಾಡಿದರೆ ಅವನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳಿಂದ ಬಾಧೆಯುಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ.



ಎಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮೋಃ ಸು ವರುಣೇತಿ ಪಂಚರ್ಷಮೇಕೋನವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾರುಣಂ | ಅಂತ್ಯಾ ಜಗತಿಃ ತಪ್ತಾಶ್ಚ ತಸ್ಯೋ ಗಾಯತ್ರೈಃ ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಮೋಃ ಸು ಪಂಚ ಗಾಯತ್ರಂ ಜಗತ್ಯಂತಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನ್ವಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಮೋಃ ಸು ವರುಣ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಷಿಯು; ವರುಣನು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಜಗತಿಃಭಂದಸ್ಯವು. ಉಳಿದ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮೋಃ ಸು ಪಂಚ ಗಾಯತ್ರಂ ಜಗತ್ಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನ್ವಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೪೯

ಪಂದಲ—೭ | ಅನುವಾಕ—೫ | ಸೂಕ್ತ—೪೯ |

ಅಪ್ಪಕ—೫ | ಅಪ್ಯಾಯ—೬ | ವರ್ಗ—೧೧ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೫ |

ಮುಷಿ—ವಸಿಷ್ಠ |

ದೇವತಾ—ವರುಣ |

ಭಂದೆ—೧-೪, ಗಾಯತ್ರೀಃ | ೫ ಜಗತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮೋಃ ಸು ವರುಣಾ ಮೃತ್ಮಯಂ ಗೃಹಂ ರಾಜಸ್ತಮಂ ಗಮಂ |

ಮೃಳಾ ಸುಕ್ಷತ್ರ ಮೃಳಯ || ೧ ||

|| ಪದಾಂಶಃ ||

ಮೋಃ ಇತಿ | ಸು | ವರುಣ | ಮೃತ್ಯವಯಂ | ಗೃಹಂ | ರಾಜಸ್ | ತಮಂ | ಗಮಂ |

ಮೃಳ | ಸುಕ್ಷತ್ರ | ಮೃಳಯ || ೧ ||

॥ शारदास्तोत्रम् ॥

ಹೇ ರಾಜನ್ನೀಶ್ವರ ವರುಣ ತ್ವದೀಯಂ ಮೃನ್ಮಯಂ ಮೃದಾದಿಭಿನಿರ್ಮುತಂ ಗೃಹಂ ನೋ ಮಾ ಉ ನೈವಾಹಂ ಗಮಂ ಗತೋಽಸ್ಮಿ | ಅಸಿ ತು ಸು ಶೋಭನಂ ಸುವರ್ಣಮಯಮೇವ ತ್ವದೀಯಂ ಗೃಹಂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾನ್ | ಸ ತ್ವಂ ಮಾಂ ಮೃಳಿ | ಸುಖಯ | ಹೇ ಸುಶ್ರುತ ಶೋಭನಧನ ವರುಣ ಮೃಳಯ | ಉಪದಯಾಂ ಚ ಕುರು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

రాజన్—ఈశ్వరనాద । వరుణ—ఎల్లీ వరుణదీపనే । మృన్మయం—మట్టినిండు మూడి ।
గృహం—మనగి । ఆహం—నాను । మోః గమం—హోగవధివంతి మూడు । సు—అత్తమనాద
సువర్ణగృహకృత్తే హోగువంతాగరి । సుశ్రుత—అత్తమనాద భవపుట్టి ఎల్లీ దీపనే । మృత—నమ్మమ్మ
సుఖపదిసు । మృతయ—దయేయన్న తోరారు.

• భూవార్య •

ప్రభువాద ఎల్లీ వరుణనే, మణ్ణినిం ద నిర్మాతవాద గృహక్క నన్నన్ను ఊగగొడిపబడె. సువర్ణమయవాద గృహక్క నాను ఊగునంతాగలి. బుత్తమవాద ధనవుళ్ళ ఎల్లీ దేవనే, నమ్మన్ను సుబుపదిసు. నమ్మ మేలే డయేయన్ను తోరు.

English Translation

May I never go, royal Varuna, to a house made of clay: grant me happiness, possessor of wealth, grant me happiness.

• ಸಂಪ್ರಕಾಶಾಶು •

ಯದೇಮಿ ಪ್ರಸ್ತುರನ್ನಿವ ದೃತಿನ್ ಥಾತೋ ಅದ್ರಿವಃ ।

ನೃಳಾ ಸುಕ್ಷತ್ರ ನೃಳಯು || ೨ ||

■ **పదపూరి** ■

ಯತ್ | ಏಮ್ | ಪ್ರಸ್ಫುರನ್ತವ | ದೃಶ್ಯ | ನ | ಧ್ಯಾತ | ಅದ್ವಯ |

ಮೃಢ | ಸುಕೃಷ್ಣ | ಮೃಢಯು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅದ್ವಿತ ಆಯುಧವನ್ನರಣ್ಯ ಯದ್ಯದಾ ಪ್ರಸ್ಫುರನ್ನಿವ ಶೈಶ್ಯೇನ ಪ್ರವಿಚಲನ್ನಿವ ತ್ವದ್ಭಯಾ-
ದ್ವೈಪಮಾನೋ ದೃತಿರ್ನ ದೃತಿರಿವ ಧ್ಯಾತೋ ವಾಯುನಾ ಪೂರ್ಣಃ ಸರ್ವ ತ್ವಯಾ ಬದ್ಧೋಽಹಮೇಮಿ
ಗಚ್ಛಾಮಿ ತದಾನೀಂ ಮೃತಃ | ಸುಖಯ | ಹೇ ಸುಕ್ಷೇತ್ರ ಸುಧನ ಮೃತಯ | ಉಪದಯಾಂ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದ್ವಿತಃ—ಆಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಧ್ಯಾತಃ ವಾಯುವಿನಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ |
ದೃತಿಃ ನ—ಚರ್ಮಚೀಲ (ತಿದಿ) ದಂತೆ | ಪ್ರಸ್ಫುರನ್ನಿವ—(ನಿನ್ನನ್ನು ನೋಡಿ ಭೀತಿಯಿಂದಲೂ ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ)
ನಡುಗುತ್ತಿರುವೆನೋ ಎಂಬ ವಿನಯದಿಂದ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಏಮಿ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವೆನೋ (ಆಗ) |
ಮೃತಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು | ಸುಕ್ಷೇತ್ರ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮೃತಯ—ನಮ್ಮ
ಮೇಲೆ ದಯೆಯನ್ನು ತೋರಿಸು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಆಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ವಾಯುವಿನಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಚರ್ಮಚೀಲವು (ತಿದಿಯು) ನಡುಗುವಂತೆ
ನಿನ್ನನ್ನು ನೋಡಿ ಭೀತಿಯಿಂದಲೂ, ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ನಡುಗುತ್ತಿರುವೆನೋ ಎಂಬ ವಿನಯದಿಂದ ಯಾವಾಗ ನಿನ್ನನ್ನು
ಸಮೀಪಿಸುವೆನೋ ಆಗ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು. ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ವರುಣನೇ ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ
ದಯೆಯನ್ನು ತೋರಿಸು.

English Translation

When, Varuna, I am throbbing as if (with awe) like an inflated
skin, grant me happiness, possessor of wealth, grant me happiness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ್ರತ್ವ | ಸಮಹ ದೀನತಾ ಪ್ರತಿಪಂ ಜಗಮಾ ಕುಚೇ |

ಮೃಳಾ ಸುಕ್ಷತ್ರ ಮೃತಯ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ್ರತ್ವ | ಸಮಹ | ದೀನತಾ | ಪ್ರತಿಪಂ | ಜಗಮ | ಕುಚೇ |

ಮೃಳಾ | ಸುಕ್ಷತ್ರ | ಮೃತಯ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸಮಹ ಸಧನ ಕುಚೇ ಸ್ವಧಾವತೋ ನಿರ್ಮಲಿ ವರುಣ ದೀನತಾ ದೀನತಯಾಶಕ್ತತಯಾ
ಕ್ರತ್ವೇ ಕರ್ಮಣಃ | ಕರ್ತವ್ಯತ್ವೇನ ವಿಹಿತಸ್ಯ ಶೌತಸ್ಮಾರ್ತಾದಿರೂಪಸ್ಯ ಪ್ರತೀಪಂ ಪ್ರತಿಕೂಲಮನನು-
ಷ್ಠಾನಂ ಜಗಮು | ಸ್ತಾಪ್ತವಾನಸ್ಮಿ | ಅತಃ ಏನ ಶ್ವಯಾ ಬದ್ಧಃ | ತಾದೃಶಂ ಮಾಂ ಮೃಳಿ | ಸುಖಿಯ |
ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಮಹ—ಧನಯುಕ್ತನೂ | ಕುಚೇ—ಸ್ವಯಂಶುದ್ಧನೂ ಅದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ದೀನತಾ—
ಆಶಕ್ತಿಯಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದಾಗಲಿ | ಕ್ರತ್ವೇ—ಶೌತಸ್ಮಾರ್ತಾದಿ ನಿತ್ಯಕರ್ಮಗಳಿಗೆ | ಪ್ರತೀಪಂ—
ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ | ಜಗಮು—ನಾನು ಆಚರಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಮೃಳಿ—ನನಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು | ಸುಕ್ಷತ್ರ—
ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮೃಳಿಯೆ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ದಯೆಯನ್ನು ತೋರು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಧನಯುಕ್ತನೂ ಸ್ವಯಂಶುದ್ಧನೂ ಅದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಆಶಕ್ತಿಯಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದಾಗಲಿ,
ನಾನು ವಿಹಿತವಾದ ಶೌತಸ್ಮಾರ್ತಾದಿರೂಪವಾದ ನಿತ್ಯಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಆಚರಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ನನಗೆ
ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು. ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ದಯೆಯನ್ನು ತೋರು.

English translation

Opulent and pure (Varuna), if through infirmity I have done what
is contrary (to the law), yet grant me happiness, possessor of wealth, grant
me happiness.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಪಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತಸ್ತಿನಾಂ ಸಂ ತೃಷ್ಣಾವಿದಜ್ಜರಿತಾರಂ |

ಮೃಳಾ ಸುಕ್ಷತ್ರ ಮೃಳಯ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಪಾಂ | ಮಧ್ಯೇ | ತಸ್ತಿನಾಂ ಸಂ | ತೃಷ್ಣಾ | ಅನಿದಜ್ | ಜರಿತಾರಂ |

ಮೃಳ | ಸುಕ್ಷತ್ರ | ಮೃಳಯ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪಾಂ ಸಮುದ್ರಾಣಾಮುದಕಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತಸ್ಮಿನ್ವಾಂಸಂ ಸ್ಥಿತವಂತಮಸಿ ಜರಿತಾರಂ ತವ
ಸ್ತೋತಾರಂ ಮಾ ತೃಷ್ಣಾ ಪಿಪಾಸಾವಿದತ್ | ಅಪ್ರವತೀ | ಲವಣೋತ್ಕಟಿಸ್ಯ ಸಾಮುದ್ರಜಲಸ್ಯ ಸಾನಾ-
ನರ್ಹತ್ವಾತ್ | ಅತಸ್ತಾದ್ವೃಶಂ ಮಾಂ ಮೃಳ | ಸುಖಯ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವರುಣನೇ) ಅಪಾಂ—ಸಮುದ್ರದ ಉದಕಗಳ | ಮಧ್ಯೇ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ತಸ್ಮಿನ್ವಾಂಸಂ—
ನಿಂತಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಜರಿತಾರಂ—ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನ್ನನ್ನು | ತೃಷ್ಣಾ—ದಾಹವು | ಅವಿದತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆ |
ಸುಖತ್ರ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ವರುಣನೇ | ಮೃಳ—ನನ್ನನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು | ಮೃಳಯ—ನನ್ನಲ್ಲಿ
ದಯೆಯನ್ನು ತೋರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಸಮುದ್ರದ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವು ಪಾನಾರ್ಹವಲ್ಲದುದರಿಂದ
ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನ್ನನ್ನು ದಾಹವು ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ವರುಣನೇ, ನನ್ನನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು.
ನನ್ನ ಮೇಲೆ ದಯೆಯನ್ನು ತೋರು.

English Translation

Thirst distresses (me) your worshipper in the midst of the waters:
grant me happiness, possessor of wealth, grant me happiness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಯತ್ಕಿಂ ಚೇದಂ ವರುಣ ದೈವ್ಯೇ ಜನೇಭಿದ್ವ್ರೋಹಂ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ-
ರಾಮಸಿ |

ಅಚಿತ್ತೀ ಯತ್ತನ ಧರ್ಮಾ ಯುಯೋಽಪಿಮು ಮಾ ನತ್ತಸ್ಮಾದೇನಸೋ
ದೇವ ರೀರಿಷಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಯತ್ | ಕಿಂ | ಚ | ಇದಂ | ವರುಣ | ದೈವ್ಯೇ | ಜನೇ | ಅಭಿದ್ವ್ರೋಹಂ | ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಚರಾಮಸಿ |

ಅಚಿತ್ತೀ | ಯತ್ | ತನ | ಧರ್ಮ | ಯುಯೋಽಪಿಮು | ಮಾ | ನ | ತಸ್ಮಾತ್ | ಏನಸ | ದೇವ |
ರೀರಿಷಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಸುನಾಂ ಹವಿಃಶು ವಾರುಣಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಯತ್ಕಿಂ ಚೇದಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ಯತ್ಕಿಂಚೇದಂ ವರುಣ ದೈವೈಃ ಜನ ಉಪ ತೇ ಸ್ತೋಮಾನ್ವತುಷಾ ಇವಾಕರಮಿತಿ ದ್ವೀ | ಅ. ೪.೧೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವರುಣ ದೈವೈಃ ದೇವಸಮೂಹರೂಪೇ ಜನೇ ಯದಿದಂ ಕಿಂಚನಾಭಿದ್ರೋಹಮಪಕಾರ-
ಜಾತಂ ಮನುಷ್ಯಾ ವಯಂ ಚರಾಮಸಿ ಚರಾಮು | ನಿರ್ವರ್ತಯಾಮಃ | ತಥಾಚಿತ್ತೈಶ್ಚಾಚ್ಛಾನ್ತೇನ
ತವ ತ್ವದೀಯಂ ಯದ್ಧರ್ಮ ಧಾರಕಂ ಕರ್ಮ ಯುಯೋಸಿಮ ವಯಂ ಎನೋಹಿತವಂತಃ | ಹೇ ದೇವ
ತಸ್ಮಾದೇನಸಃ ಸಾಪಾನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾ ರೀರಿಷಃ | ಮಾ ಹಂಸೀಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ದೈವೈಃ—ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ | ಜನೇ—ಜನರ ವಶಯದಲ್ಲಿ |
ಇದಂ ಯತ್ಕಿಂಚನ - ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿ ತೋರಿಸಬಹುದಾದ ಯಾವುದೇ ಆದರೂ | ಅಭಿದ್ರೋಹಂ—ಅಪಕಾರ
ಕರ್ಮವನ್ನು | ಮನುಷ್ಯಾ—ಮಾನವರಾದ ನಾವು | ಚರಾಮಸಿ—ಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೂ | ಅಚಿತ್ತೀ—
ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ | ತವ—ನಿನ್ನ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ | ಯತ್—ಯಾವುದಾದರೂ | ಧರ್ಮ—ಜಗದ್ಧಾರಕನಾದ
ನಿಯಮವನ್ನು | ಯುಯೋಸಿಮ—ಮೀರಿ ನಡೆದಿದ್ದೇ ಆದರೂ | ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ |
ತಸ್ಮಾದೇನಸಃ—ಅಂತಹ ಪಾಪಗಳಿಂದ (ಅವುಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ) ನಾ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ರೀರಿಷಃ—
ಹಂಸಿಸಬೇಡ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ಜನರ ವಶ ಯದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿ ತೋರಿಸಬಹುದಾದ
ಯಾವುದೇ ಆದರೂ ಅಪಕಾರ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾನವರಾದ ನಾವು ಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೂ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ನಿನ್ನ
ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಯಾವುದಾದರೂ ಜಗದ್ಧಾರಕನಾದ ನಿಯಮವನ್ನು ಮೀರಿ ನಡೆದಿದ್ದರೂ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ
ವರುಣನೇ, ಅಂತಹ ಪಾಪಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಅವುಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಂಸಿಸಬೇಡ.

English Translation

Whatever the offence which we men commit, Varuna, against divine
beings, whatever law of you we may through ignorance violate, do not you,
divine Varuna, punish us on account of that iniquity.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೇವಸುನ ಎಂಬ ನಾನಾದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಎಂಟು ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಯತ್ಕಿಂಚೇದಂ ಎಂಬ
ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ವರುಣದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹವಿರ್ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು

ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯತ್ಕಿಂಚೇದಂ ವರುಣ ದೈವೇ ಜನ ಉಪ ತೇ ಸ್ತೋಮಾನ್ಪಶುಪಾ ಇವಾ ಕರಮಿತಿ ದೈ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಸುಣಾಪ್ಯಂ ||

ಪ್ರಪ್ತೇನುವಾಕೇ ಪಂಚದಶ ಲೋಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಪ್ರ ವೀರಯೋಃ ಸಪ್ತಚ್ಛಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾಪ್ಯಂ ಶ್ರೀಷ್ಠಭಂ ವಾಯವ್ಯಂ | ಯಾಸು ಪಂಚಮಾದ್ಯಾಸು ದ್ವಿವಚನಮಸ್ತಿ ತಾ ಇಂದ್ರ ವಾಯವ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ ಪ್ರ ವೀರಯಾ ಸಪ್ತ ವಾಯವ್ಯಂ ಹೈಂದ್ರ್ಯಕ್ಷ ಯಾ ದ್ವಿವದುಕ್ತಾ ಇತಿ || ತೃತೀಯೇ ಭಂದೋಮೇ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರೇ ಪ್ರ ವೀರಯೋಃ ವಾಯವ್ಯತ್ಯುಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ವೀರಯಾ ಶುಚಯೋ ದದ್ರಿರೇ ವಾಂ ತೇ ಸತ್ಕೇನ ಮನಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾ | ಅ. ೪-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಆರನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ದವಿನ್ನೆಂದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರ ವೀರಯಾ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಷಿಯು ; ವಾಯುವು ದೇವತೆಯು ; ಶ್ರೀಷ್ಠಪ್ತ ಭಂದಸ್ವಿ ಇದನೆಯ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಅದರ ಮುಂದಿನ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ದ್ವಿವಚನಾಂತರ್ದಳು ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ ವೀರಯಾ ಸಪ್ತ ವಾಯವ್ಯಂ ಹೈಂದ್ರ್ಯಕ್ಷ ಯಾ ದ್ವಿವದುಕ್ತಾಃ | ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ತೃತೀಯ ಭಂದೋಮಾಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಪ್ರ ವೀರಯಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ವಾಯುಪರವಾದ ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ವೀರಯಾ ಶುಚಯೋ ದದ್ರಿರೇ ವಾಂ ತೇ ಸತ್ಕೇನ ಮನಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೦

ಮಂಡಲ—೭ | ಅನುವಾಕ—೫ | ಸೂಕ್ತ—೯೦ |

ಅಪ್ಯಕ—೫ | ಅಧ್ಯಾಯ—೬ | ವರ್ಗ—೧೩ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂತ್ಯ—೭ |

ಮುಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ |

ದೇವತಾ—೧-೪, ವಾಯುಃ | ೫-೭, ಇಂದ್ರವಾಯೋಃ |

ಭಂದಃ—ಶ್ರೀಷ್ಠಪ್ತಃ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ವೀರಯಾ ಶುಚಯೋ ದದ್ರಿರೇ ವಾಮಧ್ಯಯುರ್ಭಿರ್ಮಧುಮಂತಃ

ಸುತಾಸಃ |

ವಹ ವಾಯೋ ನಿಯುತೋ ಯಾಹ್ಯಚ್ಛಾ ಸಿಬಾ ಸುತಸ್ಯಾಂಧಸೋ
ಮದಾಯ || ೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರ : ವೀರಯಾ | ಶುಚಯಃ | ದದ್ರೀ | ನಾಂ | ಅಧ್ಯಯುಕ್ತಃ | ಮಧುಮಂತಃ | ಸುತಾಸಃ |
ವಹ | ವಾಯೋ ಇತಿ | ನಿಯುತಃ | ಯಾಹ | ಅಚ್ಛ | ಸಿಬ | ಸುತಸ್ಯ | ಅಂಧಸಃ | ಮದಾಯ ||೧||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವಾಯೋ ವೀರಯಾ ವೀರಾಯ ವಿವಿಧವೀರಯುಕ್ತೇ | ಸುತಾಂ ಸುಲುಗತಿ ಚತುರ್ಥಾಃ
ಯಾಜಾದೇಶಃ || ನಾಂ ತೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ದ್ವಿವಚನಂ || ತುಭ್ಯಂ ಶುಚಯಃ | ಶುದ್ಧಾ ಮಧುಮಂತೋ
ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಾಃ | ಸುತಾಸೋಽಭಿಷುತಾಃ | ಸೋಮಾ ಐತರೇಯಭಿರ್ನವಮೇಽಹನಿ ಪ್ರಶುಗೇಽ-
ಧ್ಯಯುಕ್ತರಧ್ಯರಸ್ಯ ನೇತೃಭಿರ್ಯುಕ್ತಿಗ್ಮಿಃ | ಪ್ರ ದದ್ರೀ | ಪ್ರದೀಯಂತೇ || ದದ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯೈತ-
ದ್ರೂಪಂ || ಯತ ವಿವಮತಃ | ಕಾಣಾತ್ ಹೇ ವಾಯೋ ನಿಯುತೋ ವದನಾ ವಹ | ರಥಂ ಪ್ರಾಪಯ |
ತೇನ ಚ ರಥೇನಾಚ್ಛ ಯಾಹ | ಅಶ್ವದ್ಯಜ್ಞಮಭಿಗಚ್ಛ | ಅಭಿಗತ್ಯ ಚ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯಾಂಧಸೋಽ-
ನ್ಮಸ್ಯ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಸ್ವಕೀಯಂ ಭಾಗಂ ಸಿಬ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮದಾಯ ಮದೋತ್ಪತ್ತ್ಯರ್ಥಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುದೇವನೇ | ವೀರಯಾ—ವೀರಯುಕ್ತನಾದ | ನಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ |
ಶುಚಯಃ—ಶುದ್ಧವಾದವು | ಮಧುಮಂತಃ—ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವು | ಸುತಾಸಃ—ಹುಂಡಲ್ಪವು ಅದ
ಸೋಮರಸಗಳು | ಅಧ್ಯಯುಕ್ತಃ—ಧ್ಯಯುಕ್ತನಾದ | ಪ್ರ ದದ್ರೀ—ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ | ನಿಯುತಃ—ನಿನ್ನ
ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ವಹ—ರಥಕ್ಕೆ ಯೇಜಿಸು | ಅಚ್ಛ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಯಾಹ—ದಯಮಾಡು | ಸುತಸ್ಯ-
ಹುಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪದ ಅನ್ನದ ಭಾಗವನ್ನು | ಮದಾಯ—ತೃಪ್ತೃರ್ಥವಾಗಿ |
ಸಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ವಾಯುದೇವನೇ, ವೀರಯುಕ್ತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಶುದ್ಧವಾದವು ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವು
ಹುಂಡಲ್ಪವು ಅದ ಸೋಮರಸಗಳು ಅಧ್ಯಯುಕ್ತನಾದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ. ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೇ ರಥಕ್ಕೆ ಯೇಜಿಸು.
ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಹುಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮರೂಪದ ಅನ್ನದ ಭಾಗವನ್ನು ನಿನ್ನ ತೃಪ್ತೃರ್ಥವಾಗಿ
ಪಾನಮಾಡು

English Translation

The sweet and pure Soma juices are offered to you, the hero Vayu, by the priests : therefore harness your Niyut steeds, come hither and drink of the effused Soma for your exhilaration.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಈಶಾನಾಯ ಪ್ರಹುತಿಂ ಯಸ್ತ ಆನಟ್ಟುಚಿಂ ಸೋಮಂ ಶುಚಿಪಾ-

ಸ್ತುಭ್ಯಂ ವಾಯೋ |

ಕೃಣೋಷಿ ತಂ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಜಾತೋಜಾತೋ ಜಾಯತೇ

ವಾದ್ಧಸ್ಯ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಈಶಾನಾಯ | ಪ್ರಹುತಿಂ | ಯಃ | ತೇ | ಆನಟ್ | ಶುಚಿಂ | ಸೋಮಂ | ಶುಚಿಪಾ | ಶುಭ್ಯಂ |

ವಾಯೋ ಇತಿ |

ಕೃಣೋಷಿ | ತಂ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಪ್ರಶಸ್ತಂ | ಜಾತೋಜಾತಃ | ಜಾಯತೇ | ವಾದೇ | ಅಸ್ಯ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತುನಾಸೀರೀಯೇ ಪರ್ವಣಿ ವಾಯವ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷ ಈಶಾನಾಯೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸ ತ್ವಂ ನೋ ದೇವ ಮನಸೇಶಾನಾಯ ಪ್ರಹುತಿಂ ಯಸ್ತ ಆನಟ್ | ಅ ೨-೨೦ | ಇತಿ || ವಾಯವ್ಯೇ ಪಶಾವೇನ್ಯೇನ ಪಶುಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಈಶಾನಾಯ ಪ್ರಹುತಿಂ ಯಸ್ತ ಆನಟ್ ಪ್ರ ವೋ ವಾಯುಂ ರಥಯುಜಂ ಕೃಣುಧ್ಯಂ | ಅ ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವಾಯೋ ಈಶಾನಾಯೇಶ್ವರಾಯ ತೇ ಶುಭ್ಯಂ ಶ್ವದರ್ಥಂ ಪ್ರಹುತಿಂ ಪ್ರಕೃತ್ವಾಮಾಹುತಿಂ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಸಾಧ್ಯಾಂ ಯೋ ಯಜಮಾನ ಆನಟ್ ಪ್ರಾಪ್ನೋತ್ | ದದ್ಯಾದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಹೇ ಶುಚಿಪಾಃ ಶುದ್ಧಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾಶರ್ವಾಯೋ ಶುಭ್ಯಂ ಶುಚಿಂ ಶುದ್ಧಂ ಸೋಮಂ ಚ ಯಃ ಪ್ರಯು-
ಚ್ಛತಿ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು ಮಧ್ಯೇ ತಂ ಯಜಮಾನಂ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಮುಖ್ಯಂ ಕೃಣೋಷಿ | ಕರೋಷಿ | ಸ ತೇ ಜಾತೋ ಜಾತಃ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಾಹುರ್ಭೂತಃ ಪ್ರಹ್ಯಾತಃ ಸನ್ ವಾದ್ಧಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಯೇ ಜಾಯತೇ | ಅವಕಲ್ಪತೇ | ಸರ್ವಂ ಧನಂ ಲಭತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದ್ಯಾಂಶು

ನಾಯೋ—ಎಲೈ ನಾಯುದೇವನೇ! ಈಶಾನಾಂ—ಸರ್ವೇಶ್ವರನಾದೆ! ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ |
'ಪ್ರತುತಿಂ—ಚರುತುರೀಡಾಶಯುಕ್ತವಾದ ಆಹುತಿಯನ್ನು | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಆನರ್ಪಿ—
ಅರ್ಪಿಸುವನೋ (ಅಲ್ಲದೇ) | ಶುಚಿಶಾ—ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ನಾಯುವೇ! |
ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗೆ | ತುಚಿ—ಶುದ್ಧವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು (ಯಾವನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ) | ತಂ—
ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಮರ್ತ್ಯೇಷು—ಮಾನವರ ನಡುವೆ | ಪ್ರಶಸ್ತಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಮುಖನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣೋಷಿ—
ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ಜಾತೋಜಾತೇ—ಆ ಯಜಮಾನನು ಸರ್ವತ್ರ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿ |
ವಾಚ್ಯಸ್ಯ—ಧನದ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ | ಜಾಯತೇ—ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ನಾಯುದೇವನೇ, ಸರ್ವೇಶ್ವರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಚರುತುರೀಡಾಶಯುಕ್ತವಾದ ಆಹುತಿಯನ್ನು
ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ, ಅಲ್ಲದೇ ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ನಾಯುವೇ,
ನಿನಗೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಯಾವನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಮಾನವರ ನಡುವೆ ಅತ್ಯಂತ
ಪ್ರಮುಖನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಆ ಯಜಮಾನನು ಸರ್ವತ್ರ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ ಪೂರ್ಣವಾದ
ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Drinker of Soma juice, Vayu, you elevate him who among mortals
offers to you who are the lord, an excellent oblation, the pure Soma:
repeatedly born, he is born for the acquirement of wealth.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ

ರಾಯೇ ನು ಯಂ ಜಜ್ಞತೂ ರೋದಸೀನೋ ರಾಯೇ ದೇವೀ ಭಿಷಣಾ
ಧಾತಿ ದೇವಂ |

ಆಧಿ ನಾಯುಂ ನಿಯುತಃ ಸತ್ಯತ ಸ್ವಾ ಉತ ಶ್ವೇತಂ ವಸುಧಿತಂ ನಿರೇಕೇ ||

ಪದಾರ್ಥ

ರಾಯೇ | ನು | ಯಂ | ಜಜ್ಞತೂ | ರೋದಸೀನೋ | ರಾಯೇ | ದೇವೀ | ಭಿಷಣಾ |
ಧಾತಿ | ದೇವಂ |

ಆಧಿ | ನಾಯುಂ | ನಿಯುತಃ | ಸತ್ಯತ | ಸ್ವಾ | ಉತ | ಶ್ವೇತಂ | ವಸುಧಿತಂ | ನಿರೇಕೇ || ೩ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನಿಯುತ್ಪದ್ಗುಣಿತಿ ಕೃವಾಯುದೇವತಾಕೇ ಪಶೌ ರಾಯೇ ನು ಯಮತಿ ಪುರೋಡಾಕಸ್ಯ
ಯಾಹ್ನಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ರಾಯೇ ನು ಯಂ ಜಜ್ಞತೂ ರೋದಸೀನು ಪ್ರ ವಾಯುಮುಹ್ಯಾ ಬೃಹತೀ
ಮನೀಷಾ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಇಮೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಯಂ ನಾಯುಂ ರಾಯೇ ಧನಾರ್ಥಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಜಜ್ಞತುಃ
ಜನಯಾಮಾಸತುಃ ತಂ ದೇವಂ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ ನಾಯುಂ ದೇವೀ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಧಿಷಣಾ
ಸ್ತುತೀ ರಾಯೇ ಧನಾರ್ಥಂ ಧಾತಿ | ಧಾರಯತಿ | ಧನಂ ಯಥಾ ಲಭ್ಯತೇ ತಥಾ ಪ್ರೇರಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅಧಾಧುನೈವಂ ಸ್ತುತೌ ಪ್ರವೃತ್ತಾಯಾಂ ಸ್ವಾಃ ಸ್ವಕೀಯಾ ನಿಯಂತೋ ವಡನಾ ರಥವಾಹಾ ನಾಯುಂ
ಸಜ್ಜತ | ಸಚತೇ | ಸೇವಂತೀ | ಉತಾಪಿ ಚ ಶ್ರೇತಂ ಶುಭ್ರವರ್ಣಂ ನಿರೇಕೇ | ನಿಶರಾಂ ರೇಕೋ
ರಿಕ್ತತಾ ನಿರೇಕಃ | ದಾಂದ್ರ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನತಿ ವಸುಧಿತಿಂ ವಸೂನಾಂ ಧಾತಾರಂ ಪ್ರದಾತಾರಂ
ತಂ ನಾಯುಂ ನಿಯಂತೋಽಸ್ತದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಪಯಂತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಂ—ಯಾವ ನಾಯುವನ್ನು | ಇಮೇ ರೋದಸೀ—ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ
ರಾಯೇ—ಧನದಾನಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ಜಜ್ಞತುಃ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದವೋ | (ತಂ) ದೇವಂ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ
ಅದೇ ವಾಯುವನ್ನು | ದೇವೀ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಧಿಷಣಾ—ಸ್ತುತಿಯು | ರಾಯೇ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ |
ಧಾತಿ—ಧರಿಸುತ್ತದೆ | ಅಥ—ಸ್ತುತಿಪರನಕಾಲದಲ್ಲೇ | ಸ್ವಾಃ—ಅದೇ ವಾಯುವಿನ | ನಿಯಂತೇ—ಅತ್ತಗಳು |
ನಾಯುಂ—ನಾಯುವನ್ನು | ಸಜ್ಜತ—ಸೇವಿಸುತ್ತದೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಶ್ರೇತಂ—ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ |
ವಸುಧಿತಿಂ—ಧನದಾತೃವೂ ಆದ ವಾಯುವನ್ನು | ನಿರೇಕೇ—ದಾಂದ್ರ್ಯದಿಂದ ಅಭಿವತವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ
ಕರೆತರುತ್ತವೆ.

೧ ಧನಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ನಾಯುವನ್ನು ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಧನದಾನಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದವೋ
ಯಾವ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಅದೇ ವಾಯುವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಧರಿಸು
ವುದೋ ಅದೇವಾಯುವಿನ ಅತ್ತಗಳು ಈ ಸ್ತುತಿಪರವದ ಕಾಲದಲ್ಲೇ ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ
ಧನದಾತೃವೂ ಆದ ವಾಯುವೇನನ್ನು ದಾಂದ್ರ್ಯದಿಂದ ಅಭಿವತವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಕರೆತರುತ್ತವೆ.

English Translation

His own niyut steeds bear to the place of poverty the white-complexioned dispenser of wealth, Vayu, whom heaven and earth bore for the sake of riches, whom the divine language of praise sustains as a deity for the sake of riches.

• ದೀಪದಿವ್ಯಮಗಳು •

ನಿಯುತ್ಪಾನ್ ನಾಯುಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಠ ಹೇಳುವುದಲ್ಲಿ ರಾಯೇ ನು ಯಾ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪುರೋಡಾಕಹೇಳುವುದು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—
ರಾಯೇ ನು ಯಾ ಜ್ಞಾತೂ ರೋದಸೀಮೇ ಪ್ರ ನಾಯುಮಚ್ಯಾ ಬೃಹತಿಃ ಮನೀಷಾ | ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಆ. ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಗಾರಃ •

ಉಚ್ಚನ್ನೃಷಃ ಸುದಿನಾ ಅರಿಪ್ರಾ ಉರು ಜ್ಯೋತಿರ್ವಿದುದ್ಧಾನ್ಯಾಃ |

ಗವ್ಯಂ ಚಿದೂರ್ವಮುಚಿತೋ ವಿ ವಪ್ತುಶ್ಚೇಷಾವನು ಪ್ರದಿವಃ ಸಪ್ತು-

ರಾಪಃ || ೪ ||

• ಪದವಾಹಃ •

ಉಚ್ಚನ್ | ನೃಷಃ | ಸುದಿನಾಃ | ಅರಿಪ್ರಾ | ಉರು | ಜ್ಯೋತಿಃ | ವಿದುದುಃ | ದೀಧ್ಯಾನ್ಯಾಃ |

ಗವ್ಯಂ | ಚಿತ್ | ಉರ್ವಂ | ಉಚಿತಃ | ವಿ | ವಪ್ತುಃ | ಶೇಷಾಂ | ಅನು | ಪ್ರದಿವಃ | ಸಪ್ತುಃ |

ಅಪಃ || ೫ ||

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ದ್ವಿತೀಯೇ ಭಂದೋಮೇ ಪ್ರಉಗರಪ್ತೇ ವಾಯವ್ಯತೃಚ್ಯೋಚ್ಚನ್ನೃಷಃ ಇತಿ ತೃತೀಯಾ |
ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ಉಚ್ಚನ್ನೃಷಃ ಸುದಿನಾ ಅರಿಪ್ರಾ ಇತ್ಯೇಕಪಾತಿನಃ | ಆ. ೮-೧೦ | ಇತಿ ||

ಯೇಽಂಗಿರಸೋ ವಾಯುಮಸ್ಮೋಷತ ತೇಷಾಮರಿಪ್ರಾಃ ಪಾಪರಹಿತಾ ಉಷಃ ಸುದಿನಾಃ
ತೋಭಸದಿನಸ್ಯ ಹೇತುಭೂತಾಃ ಸತ್ಯ ಉಚ್ಚನ್ | ದಿಚ್ಚನ್ | ವ್ಯವಾಸಯನ್ | ತೇ ಚ ದೀಧ್ಯಾನ್ಯಾ
ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಸಂತ ಉರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸೂರ್ಯಾಭ್ಯಂ ವಿದುದುಃ | ವಾಯೋಃ ಪ್ರಸಾದಾದ್-
ಲಭಂತ | ಅಹಿ ಚೋದಿಜಃ ಕಾಮಯಮಾನಾಸ್ತೇಽಂಗಿರಸೋ ಗವ್ಯಂ ಚಿದ್ಗೋಸಂಘರೂಪಮಪೂರ್ವಂ
ಧನಂ ಪಣಿಭರಪತ್ಯತಂ ವಿ ವಪ್ತುಃ | ವ್ಯವೃಣ್ವಾನ್ | ಅಲಭಂತ | ತಥಾ ತೇಷಾಮಂಗಿರಸಾಮರ್ಥ್ಯಯ
ಪ್ರದಿವಃ ಪುರಾಣ್ಯ ಅಪೋಽಙ್ಗು ಸಪ್ತುಃ | ಆಪ್ತಸರನ್ | ಅನ್ಯಗಚ್ಚನ್ | ಹಿತಾಹಿತಾಚರಣಪರಾ ಆಸನ್ನಿ-
ತ್ಯರ್ಥಃ | ಆವರತಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ವಾಯುನಾ ಹಸನಾದಸುರೇಣಾಪ್ಯತಾಮುಷಃ ಪ್ರಪೃತೀನ್ ಪುನರ್ಲಬ್ಧ-
ಮತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ವಾಯುಪೂಜಕರಾದ ಆಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗಾಗಿ) ಅರಿಪ್ರಾಃ—ಪಾಪರಹಿತಗಳಾದ | ಉಷಃ—ಉಷ್ಮಣಗಳು |
ಸುದಿನಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಿನಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿ | ಉಚ್ಚನ್—ಅರಿಭೌವವಾದವು | ತೇ—ಆದೇ

ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳು | ದೀಧಾನ್ಯಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತರಾಗಿ | ಕಾರು—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಸೂರ್ಯಜ್ಯೋತಿ
ಯನ್ನು | ವಿವಿಧಾಃ—ಪಡೆದರು | ಉಚಿಷಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸಿದ ಅದೇ ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳು | ಗವ್ಯಂ
ಚಿತ್—ಗೋಸಂಘರೂಪವಾದ | ಉರ್ವಂ—ಧನವನ್ನು | ವಿ ವಪ್ರಾಃ—(ಅವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ ಪಡೆಗಳಿಂದ)
ಪಡೆದರು | ತೇಷಾಂ—ಈ ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳಿಗಾಗಿಯೇ | ಪ್ರದಿವಾಃ—ಪುರಾತನಗಳಾದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು |
ಅನು ಸಸುಃ—ಪ್ರವಹಿಸಿದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಾಯುಪೂಜಕರಾದ ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳಿಗಾಗಿಯೇ ಪಾಪರಹಿತಗಳಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ದಿನಗಳಿಗೆ
ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿ ಅವಿಭೂತವಾದವು. ಅದೇ ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತರಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸೂರ್ಯ
ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಪಡೆದರು. ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸಿದ ಅದೇ ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳ ಗೋಸಂಘರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು
ಅವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ ಪಡೆಗಳಿಂದ ಪಡೆದರು. ಈ ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳಿಗಾಗಿಯೇ ಪುರಾತನಗಳಾದ ಉದಕಗಳು
ಪ್ರವಹಿಸಿದವು.

English Translation

The blameless dawns (ushering) bright days have broken, and,
shining radiantly, (the Angirases) have obtained the vast light (the sun):
desirous (to recover it) they have obtained their wealth of cattle, and the
ancient waters have subsequently issued for their good.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ದ್ವಿತೀಯ ಭಂದೋಮ ಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಉಗತಸ್ತಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಉಚ್ಚನ್ನವಸಃ
ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ವಾಯವ್ಯ ತೃಣದಲ್ಲಿ (ವಾಯುವೇವತಾಕವಾದ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ) ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನಾಗಿ
ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವರಾಯನ ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಉಚ್ಚನ್ನವಸಃ ಸುಧಿನಾ ಅರಿಪ್ರಾ ಇತ್ಯೇಕಪಾತಿನ್ಯಃ ಎಂಬ
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮.೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ ||

ತೇ ಸತ್ಯೇನ ಮನಸಾ ದೀಧಾನ್ಯಾಃ ಸ್ವೇನ ಯುಕ್ತಾಃ ಕೃತುನಾ ವಹಂತಿ |
ಇಂದ್ರವಾಯೂ ವೀರವಾಹಂ ರಥಂ ನಾಮೀಶಾನಯೋರಭಿ ಸೃಷ್ಟಃ
ಸಚಂತೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ಸತ್ಯೇನ | ಮನಸಾ | ದೀಧಾನ್ಯಾಃ | ಸ್ವೇನ | ಯುಕ್ತಾಃ | ಕೃತುನಾ | ವಹಂತಿ |

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಇತಿ | ವೀರವಾಹಂ | ರಥಂ | ನಾಂ | ಈಶಾನಯೋಃ | ಅಭಿ | ಸೃಷ್ಟಃ | ಸಚಂತೇ ||

• ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ •

ತೃತೀಯೇ ಭಂಡೋಮೇ ಪ್ರಭುಗಳಶ್ರೇಷ್ಠತೆ ಸತ್ಯೇನೇಶ್ವರವಾದ್ಯವಸ್ತುತಃ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ತೇ ಸತ್ಯೇನ ಮನಸಾ ದೀಧಾನಾ ದಿವಿ ಜ್ಞಯಂತಾ ರಜಸಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಅ. ೮-೧೧ | ಇತಿ ||

ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಃ | ಸತ್ಯೇನ ಯಥಾರ್ಥೇನ ಮನಸಾ ಮನನೀಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಯುಕ್ತಾ ದೀಧಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ | ಸ್ವೇನ ಸ್ವಕೀಯಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯಿಂದ ಕ್ರತುನಾ ಕರ್ಮಣಾ ನಿತ್ಯನೈಮಿತ್ತಿಕಾತ್ಮನಾ ಯುಕ್ತಾ ಸೋ ಯುಕ್ತಾ ಏವಂಭೂತಾ ಯಜಮಾನಾ ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ವೀರವಾಹಂ ವೀರೈರ್ವಿ- ಶೇಷೇಣೀರಯಾಪೃಥಿ | ಸ್ತೋತ್ರಪೃಥಿವ್ಯಾರೋಪನೀಯಂ ಪ್ರಾಪಣೀಯಂ | ಯದ್ವಾ | ವೀರೈರಶ್ವಿರ್ವಹ- ನೀಯಂ | ತಮೀಶಾನಯೋರೀಶ್ವರಯೋರ್ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸ್ವಭೂತಂ ರಥಂ ವಹಂತಿ | ಸ್ವಂ ಸ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಾಪಯಂತಿ | ತತ್ರ ಚ ಪೃಥ್ವೀಽನ್ನಾನಿ ಹವಿರಾಹ್ನಾನ್ಯಥ ಸಚಂತೇ | ಯುವಾಮಥಿ- ಸೇವಂತೇ ||

• ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರವಾಯೂ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ | ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರು | ಸತ್ಯೇನ— ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ | ಮನಸಾ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ | ದೀಧಾನಾಃ— ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ | ಸ್ವೇನ— ತಮಗೆ ಏಕತವಾದ | ಕ್ರತುನಾ—ನಿತ್ಯಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಯುಕ್ತಾಃ— ಕೂಡಿರುವವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು | ಈಶಾನಯೋಃ—ಸರ್ವೇಶ್ವರರಾದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ವೀರವಾಹಂ— ವೀರಯುಕ್ತನಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಮಹಿಷವಧನ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ವಹಂತಿ—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯುತ್ತಾರೆ | ಪೃಥ್ವೀ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳು | ಅಥ ಸಚಂತೇ—(ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ) ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ.

• ಧಾರ್ವಾಕ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ ತಮಗೆ ಏಕತವಾದ ನಿತ್ಯಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು ಸರ್ವೇಶ್ವರರಾದ ನಿಮ್ಮ ವೀರಯುಕ್ತನಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಮಹಿಷವಧನ ರಥವನ್ನು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯುತ್ತಾರೆ. ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Those (worshippers) illustrious by sincere adoration, assiduous in the discharge of their own duties, bring to you, Indra and Vayu, a hero-bearing chariot, and present to you, two sovereigns, (sacrificial) food.

• ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು •

ತೃತೀಯ ಭಂಡೋಮನುಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುಗಳಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯುಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ತೇ ಸತ್ಯೇನ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ಯಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರವಾಯವಶ್ಯಕವನ್ನಾಗಿ [ಇಂದ್ರವಾಯುದೇವತಾಕವಾದ ಮೂರು

ಮುಕ್ತುಗಳು) ಪರಿಸರಿಸಿಂದು ಆಶ್ರಯಾನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ತೇ ಸತ್ಯೇನ ಮನಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾ ದಿವಿ
ಕ್ಷಯಂತಾ ರಜಸಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮.೧೧.) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಶಾನಾಸೋ ಯೇ ದಧತೇ ಸ್ವರ್ಣೋ ಗೋಭಿರಶ್ವೇಭಿರ್ವಸುಭಿರ್ಹಿ-
ರಣೈಃ |

ಇಂದ್ರನಾಯು ಸೂರಯೋ ವಿಶ್ವಮಾಯುರರ್ವದ್ಧಿರ್ವೀರೈಃ ಪೃತನಾಸು
ಸಹ್ಯುಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಶಾನಾಸಃ | ಯೇ | ದಧತೇ | ಸ್ವಃ | ನಃ | ಗೋಭಿಃ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ | ವಸುಭಿಃ | ಹಿರಣ್ಯೈಃ |
ಇಂದ್ರನಾಯು ಇತಿ | ಸೂರಯಃ | ವಿಶ್ವಂ | ಆಯುಃ | ಅರ್ವತ್ಕೃಭಿಃ | ವೀರೈಃ | ಪೃತನಾಸು |
ಸಹ್ಯುಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೇ ಇಂದ್ರನಾಯು ಅಶಾನಾಸ ಅಶ್ವರಾಃ ಪ್ರಭವೋ ಯೇ ಜನಾ ನೋಽಶ್ವಭ್ಯಂ ಗೋಭಿ-
ರಶ್ವೇಭಿರಶ್ವೈರ್ವಸುಭಿರ್ನಿವಾಸಕೈರ್ಹಿರಣ್ಯೈಶ್ಚ ಸಹಿತಂ ಸ್ವಃ ಸುಷ್ಕರಣೀಯಂ ಸುಖಂ ದಧತೇ ದದತಿ
ಪ್ರಯಜ್ಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಹಿರಣ್ಯವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾನಿ ಧನಾನಿ ವಸೂನಿ | ತೈರ್ಹಿರಣ್ಯೈಶ್ಚ ಸಹೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ
ಸೂರಯೋ ದಾತಾರೋ ವಿಶ್ವಂ ವ್ಯಾಪ್ತಮಾಯುರನ್ನಂ ಜೀವನಂ ನಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸ್ವಭೂತಂ ಪೃತನಾಸು
ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವರ್ವದ್ಧಿರಶ್ವೈರ್ವೀರೈಃ ಸೂರಭಟ್ಟಿಸ್ತ ಸಾಧನಭೂತೈಃ ಸಹ್ಯುಃ | ಅಭಿಭವೇಯುಃ | ಯದ್ವಾ |
ಸಹಾರ್ಥೇ ತೃತೀಯಾ | ಅರ್ವದ್ಧಿರ್ವೀರೈಃ ಪುತ್ರೈಶ್ಚ ಸಹಿತಂ ಶತ್ರುಣಾಮಾಯುರಭಿಭವೇಯುರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರನಾಯು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ವಶ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ | ಅಶಾನಾಸಃ—ಪ್ರಭುಗಳಾದ | ಯೇ—
ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿದುದೂ | ವಸುಭಿಃ—ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಹಿರಣ್ಯೈಃ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದುದೂ ಆದ |
ಸ್ವಃ—ಸುಖಜೀವನವನ್ನು | ದಧತೇ—ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡುವರೋ | (ತೇ) ಸೂರಯಃ—ಅಂತಹ ದಾತೃಗಳು |
ಪೃತನಾಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಅರ್ವದ್ಧಿಃ—ಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ | ವೀರೈಃ—ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿದವೂ | ವಿಶ್ವಂ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದವೂ ಆದ | ಆಯುಃ—ಅನ್ನವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಜೀವನವನ್ನೂ |
ಸಹ್ಯುಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸಿ ಪಡೆಯಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಯಾವ ಯಜಮಾನರು ನಮಗೆ ಗೋಯುಕ್ತ ವಾದುದೂ, ಆಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಹಿರಣ್ಯಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಸುಖಜೀವನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡುವರೋ ಅಂತಹ ದಾತೃಗಳು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ, ವೀರ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದವೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಜೀವನವನ್ನೂ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸಿ ಪಡೆಯಿರಿ.

English Translation

May those munificent princes who confer upon us prosperity by gifts of cattle, horses, treasure, gold, overcome, Indra and Vayu, the entire existence (of their enemies) in contests with horses and with heroes.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ :

ಅವೌಂತೋ ನ ಶ್ರವಸೋ ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾ ಇಂದ್ರನಾಯೂ ಸುಷ್ಪತಿ-
ಭಿರ್ವಸಿಷ್ಠಾಃ ।

ವಾಜಯಂತಃ ಸ್ವನಸೇ ಹುವೇಮ ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ಪಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವೌಂತಃ | ನ | ಶ್ರವಸಃ | ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾಃ | ಇಂದ್ರನಾಯೂ ಇತಿ | ಸುಷ್ಪತಿಭಿಃ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ |

ವಾಜಯಂತಃ | ಸು | ಅನಸೇ | ಹುವೇಮ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ಪಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ || ೬ ||

ಸಾಯುಜ್ಯಾಪ್ಯಂ :

ಅವೌಂತೋ ನಶ್ವಾ ಇವ ಹವಿಷಾಂ ಪೋಧಾರಃ ಶ್ರವಸೋಽನ್ನಸ್ಯ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥಃ ಸಸ್ಯಃ | ಅನ್ನಂ ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾ ಯಾಚಮಾನಾ ವಾಜಯಂತೋ ವಾಜಂ ಬಲಮಾಶ್ನೇನ ಇಚ್ಛಂತೋ ಎಸಿಷ್ಠಾ ವಯಂ ಸ್ವನಸೇ ಶೋಭನರಕ್ಷಣಾಯ ಸುಷ್ಪತರ್ಪಣಾಯ ವಾ ಸುಷ್ಪತಿಭಿಃ ಶೋಭನಾಭಿಃ ಸ್ಪತಿಭಿರಿಂದ್ರನಾಯೂ ಇಂದ್ರಂ ವಾಯುಂ ಚ ಹುವೇಮ | ಅಹ್ವಯೇಮಹಿ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಶ್ರವಸಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಯಾಚಿಸುವವರೂ | ವಾಜಯಂತಃ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ—ವಸಿಷ್ಠವಂಶದವರೂ ಆದ ನಾವು | ಅವೌಂತೋ ನ—ಆಶ್ವಗಳು ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ

ನಾವೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಮಹಿಸಿಕೊಡುವವರಾಗ | ಸ್ವವಸೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗ | ಸುಷ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಇಂದ್ರನಾಯೋ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಹುವೇಮು—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯು ತ್ತೇವ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೋಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ | ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವರೂ, ಶಕ್ತಿಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ನಮಸ್ಕರಣದವರೂ ಆದ ನಾವು ಆರ್ಚಗಳು ಭಾರವನ್ನು ಮಹಿಸುವಂತೆ ನಾವೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಮಹಿಸಿಕೊಡುವವರಾಗ ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ.

English Translation

We, Vasishthas, (bearing oblations) like horses (bearing burdens) soliciting food, desiring strength, invoke with promises Indra and Vayu for (our) sure defence : ever cherish us with blessings



ತೋಂಭತೋಂದನಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕುವಿದಂಗೆತಿ ಸಪ್ರಚರಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಥಂ ತ್ರಿಷ್ಪುಭಂ ವಾಯವ್ಯಂ | ಕುವಿದಂಗೆತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನ್ನಿಯೋಗಃ || ವಾಯವ್ಯೇ ಪಶೌ ಕುವಿದಂಗೆತಿ ವಪಾಯೋ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕುವಿದಂಗೆ ನಮಸಾ ಯೇ ವೃಧಾಶ ಈಶಾನಾಯ ಪ್ರಹುತಿಂ ಯಶ್ಚ ಆನಹಿ | ಅ. ೩. ೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಕುವಿದಂಗೆ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರಣ್ಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಳು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಖ್ಯ; ವಾಯುವು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಪುಭ ಭಂದಸ್ತು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕುವಿದಂಗೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ವಾಯುದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಕುವಿದಂಗೆ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ವಪಾಹೋಮದ ಋಷ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆರ್ಚಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಕುವಿದಂಗೆ ನಮಸಾ ಯೇ ವೃಧಾಶ ಈಶಾನಾಯ ಪ್ರಹುತಿಂ ಯಶ್ಚ ಆನಹಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩. ೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೧

ಮಂಡಲ—೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೯೧ ||

ಅಭ್ಯಾಸ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ಸರಂತ್ಯ—೬ ||

ಮುಖ್ಯ—ಮುಖ್ಯ ||

ದೇವತಾ—೧-೩, ವಾಯು: ೨, ೪-೬ ಇಂದ್ರನಾಯಕ ||

ಭಂಜಿ—ಶ್ರೀಮತ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಕುವಿದಂಗ ನಮಸಾ ಯೇ ವೃಧಾಸಃ ಪುರಾ ದೇವಾ ಅನವದ್ಯಾಸ ಆಸನ್ |

ತೇ ವಾಯವೇ ಮನವೇ ಬಾಧಿತಾಯಾ ವಾಸಯನ್ಮುಷಸಂ ಸೂರ್ಯೇಣ |

|| ಪದಪಾಠ ||

ಕುವಿತ್ | ಅಂಗ | ನಮಸಾ | ಯೇ | ವೃಧಾಸಃ | ಪುರಾ | ದೇವಾ | ಅನವದ್ಯಾಸಃ | ಆಸನ್ |

ತೇ | ವಾಯವೇ | ಮನವೇ | ಬಾಧಿತಾಯಾ | ವಾಸಯನ್ | ಉಷಸಂ | ಸೂರ್ಯೇಣ || ೧ ||

|| ವಾಯುಭಾಷ್ಯ ||

ದೀವಂತಿ ಸ್ತುವಂತೀತಿ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ಪುರಾ ಪೂರ್ವಸ್ಮಿನ್ಮಾಲೇ ಯೇ ವೃಧಾಸೋ ವೃದ್ಧಾ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ಕುವಿದಿತಿ ಬಹುನಾಮ | ಅಂಗೇತಿ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮ | ಕುವಿದ್ವಹುಲೋಽಙ್ಗ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಕೃತೇನ ನಮಸಾ ವಾಯುವಿಷಯೇಣ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ವಾನವದ್ಯಾಸೋಽವದ್ಯ-ರಹಿತಾ ಆಸನ್ ತೇಽದ್ಯಾ ಪಿ ವಾಯವೇ ಹವೀಂಷಿ ದಾತುಂ ಸೂರ್ಯೇಣ ಸಹೋಷಸಮವಾಸಯನ್ | ಉಷಸೋ ವೃಷ್ಟಿಂ ಸೂರ್ಯೇದಯಂ ಚ ವಾಯುಯೋಗಾರ್ಥಂ ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಮರ್ಥಂ | ಮನವೇ | ಮನಷ್ಯಾಣಾಂ ಬಾಧಿತಾಯಾ ಬಾಧಿತಾನಾಂ ಪುತ್ರಾದೀನಾಂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಮನವೇ ಬಾಧಿತಾಯೇತಿ ಸತ್ಕೃರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥಾ | ಬಾಧಿತತ್ವ ಮನೋಃ ಪ್ರಜಾಸೇರ್ಯಾಗೇ ವಾಯವೇ ಹವೀಂಷಿ ದಾತುಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರಾ—ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವೃಧಾಸಃ—ವೃದ್ಧರಾದ | ಯೇ ದೇವಾಃ—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ | ಕುವಿತ್—ಅನೇಕವಾಗಿ | ಅಂಗ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದ | ನಮಸಾ—ವಾಯುವನ್ನು ಪ್ರರಂಭಿಸಿದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ಅನವದ್ಯಾಸಃ—ಪರಪರಿಹಾರಾಗಿ | ಆಸನ್—ಆಗಿದ್ದರೋ | ತೇ—ಅದೇ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | (ಈಗಲೂ ಇವು) | ವಾಯವೇ—ವಾಯುವಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನಿರ್ವಹಲು | ಸೂರ್ಯೇಣ—ಸೂರ್ಯನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ |

ಉಷಸಂ—ಉಷಸ್ಸನ್ನು | ಬಾಧಿತಾಯಿ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಬಾಧಿತರಾದ | ಮನವೇ—ಮಾನವ ಪುತ್ರರ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅವಾಪಯನ್—ತೇಜಸ್ವಿನೊಡನೆ ಅವಿಭಾಜಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃದ್ಧರಾದ ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಪೂರ್ವದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿಯಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದುದೂ, ವಾಯುವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದುದೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಪಾಪರಹಿತರಾದರೋ, ಅದೇ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಈಗಲೂ ಸಹ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಬಾಧಿತರಾದ ಮಾನವಪುತ್ರರ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ವಾಯುವಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಸೂಕ್ಯನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಸಹ ತೇಜಸ್ವಿನೊಡನೆ ಅವಿಭಾಜಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

English Translation

Those venerable worshippers, who by promptly and frequently (adoring Vayu) with reverence were formerly free from reproach, have now illumined Ushas and the sun for sacrificing to Vayu and (the preservation of) embarrassed mankind.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಶಂತಾ ದೂತಾ ನ ದಧಾಯ ಗೋಪಾ ಮಾಸಶ್ಚ ಪಾಥಃ ಶರದಶ್ಚ
ಪೂರ್ವೀಃ |

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಸುಷ್ಪುತಿಮುಯಾನಾ ಮಾರ್ಧೀಕಮಾಪ್ತೀಃ ಸುವಿತಂ
ಚ ನವ್ಯಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಶಂತಾ | ದೂತಾ | ನ | ದಧಾಯ | ಗೋಪಾ | ಮಾಸಃ | ಚ | ಪಾಥಃ | ಶರದಃ | ಚ | ಪೂರ್ವೀಃ |
ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಇತಿ | ಸುಷ್ಪುತಿಃ | ವಾಂ | ಇಯಾನಾ | ಮಾರ್ಧೀಕಂ | ಅಪ್ತೀಃ | ಸುವಿತಂ | ಚ |
ನವ್ಯಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೀಯೇ ಛಂದೋಮೇ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ ಇಂದ್ರವಾಯವತ್ಯಚಸ್ಕೋಕಂತೀತ್ಯೇಷಾ ಪ್ರಥಮಾ | ಸೂಕ್ತಿಶಂ ಚ | ಉಶಂತಾ ದೂತಾ ನ ದಧಾಯ ಗೋಪಾ ಯಾವತ್ತರಶ್ಚನ್ಮೋ ಯಾವದೋಜ ಇತ್ಯೇಕಾ ದ್ವೀ ಚ | ಅ. ೪-೧೦ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಉಶಂತೋಂಶತೌ ಕಾಮಯಮಾನೌ ದೂತೌ || ದೇವತೀರ್ಗತಿಶರ್ಮಣೋಃ
ದೂತಶಬ್ದಃ || ಗೌತಾರೌ ಗೋಷಾ ಗೋಷಾಯಿತಾರಾವೀದ್ಯಶೌ ಯುನಾಂ ದಧಾಯ ಹಿಂಸಾಯೈ ನ
ಭವತಂ | ಅಹಿ ತು ಮಾಸೋ ಮಾಸಾಂಶ್ಚ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ನುಃ | ಶರದಃ ಸಂವತ್ಸರಾಂಶ್ಚ ಚರಕಾಲಮಸ್ಮಾನ್
ಪಾಠಃ | ರಶ್ಮತಂ | ಅಹಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಸುಷ್ಪತಿರಶ್ವದೀಯಾ ಶೋಭನಾ ಸ್ತುತಿರ್ವಾಂ ಯು-
ನಾಮಿಯಾನಾ ಗಚ್ಛಂತೀ ಸ್ತಾಪ್ನುಂತೀ ಮಾರ್ಷೀಕಂ ಸುಖಮೀಟ್ಟೀ | ಯಾಚತೀ | ಯದ್ವಾ | ಸುಖಂ
ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಯ.ವಾಮೀಟ್ಟೀ | ಸ್ತುತಿ | ತಥಾ ನವ್ಯಂ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಸುವಿತಂ ಸುಷ್ಪ ಸ್ತಾಪ್ಯಂ
ಧನಂ ಚೇಟ್ಟೀ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ) ಉಶಂತಾ—ಪೂಜೆಯನ್ನೆತ್ತಿಸಿ | ದೂತಾ—ಸಂಚರಿಸು
ವವರೂ | ಗೋಷಾ—ಜಗದ್ರಕ್ಷಕರೂ ಆದ ನೀವು | ದಧಾಯ - ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನಂಟುಮಾಡಲು | ನ-
ಪ್ರಯತ್ನಿಸಬೇಡಿ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಹಿಂದೆ ಕಳೆದ | ಮಾಸಃ ಚ—ಅನೇಕ ಮಾಸಗಳ ಕಾಲವೂ | ಶರದಃ ಚ—
ಸಂವತ್ಸರಗಳ ಕಾಲವೂ | ಪಾಠಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ | ಇಂದ್ರವಾಯೂ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆ
ಗಳೇ | ಸುಷ್ಪತಿಃ—ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಇಯಾನಾ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾ |
ಮಾರ್ಷೀಕಂ - ಸುಖವನ್ನು | ಈಟ್ಟೀ—ಯಾಚಿಸುತ್ತದೆ | ನವ್ಯಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದು | ಸುವಿತಂ ಚ—
ಸುಖಭವಾಗಿ ಹೊಂದಲ್ಪಡಬಹುದಾದುದು ಆದ ಧನವನ್ನೂ ಸಹ ಯಾಚಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ, ಪೂಜೆಯನ್ನೆತ್ತಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ, ಜಗದ್ರಕ್ಷಕರೂ ಆದ
ನೀವು ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನಂಟುಮಾಡಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಬೇಡಿರಿ. ಹಿಂದೆ ಕಳೆದ ಅನೇಕ ಮಾಸಗಳ ಕಾಲವೂ, ಅನೇಕ
ಸಂವತ್ಸರಗಳ ಕಾಲವೂ ನಮ್ಮನ್ನು ನೀವು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ. ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾ
ಸುಖವನ್ನೂ ಸುಲಭವಾಗಿ ಹೊಂದಬಹುದಾದ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನವನ್ನೂ ಯಾಚಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Desiring (adoration), proceeding (in the sky), preservers of mankind,
be not disposed, Indra and Vayu, to do us harm : protect us through many
months and years : our sincere praise, addressed to you both, solicits hap-
piness and excellent wealth.

|| ವಿಶೇಷವಚನಗಳು ||

ದ್ವಿತೀಯಭಂಮೋಮದ ಗ್ರಉಗ್ರಶ್ಚ ಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಶಂತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ
ಪುಕ್ಕನ್ನು ಇಂದ್ರವಾಯುವತ್ಯಚಿದ (ಇಂದ್ರವಾಯುದೇವತಾಕವಾದ ಮೂರು ಪುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ) ನೇದಲನೆಯ
ಪುಕ್ಕನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ಉಶಂತಾ ದೂತಾ ನ ದಧಾಯ ಗೋಷಾ

ಯಾವತ್ತರಸ್ತನ್ನೋ ಯಾವದ್ಯೋಜ ಇತ್ಯೇಕಾ ದ್ವೇ ಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೮. ೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೀವೋಅನ್ನಾ ರಯಿವೃಧಃ ಸುಮೇಧಾಃ ಶ್ವೇತಃ ಸಿಷಕ್ತ ನಿಯುತಾ-
ಮಭಿಶ್ರೀಃ |

ತೇ ವಾಯವೇ ಸಮನಸೋ ವಿ ತಸ್ತುರ್ವಿಶ್ವೇನ್ನರಃ ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ ಚಕ್ರುಃ ||೩||

|| ಪಠಪಾಠಃ ||

ಸೀವೋಅನ್ನಾನ್ ರಯಿವೃಧಃ ಸುಮೇಧಾಃ ಶ್ವೇತಃ ಸಿಷಕ್ತ ನಿಯುತಾಂ ಅಭಿಶ್ರೀಃ |
ತೇ ವಾಯವೇ ಸಮನಸಃ | ವಿ ತಸ್ತುಃ | ವಿಶ್ವಾ ಇತ್ | ನರಃ ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ ಚಕ್ರುಃ ||೩||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಿಯುತೃದ್ವಾಯುದೇವತಾಕೇ ಪಶೌ ಸೀವೋಅನ್ನಾನಿತಿ ವಸಾಯಾ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |
ಸೀವೋಅನ್ನಾ ರಯಿವೃಧಃ ಸುಮೇಧಾ ರಾಯೇ ನು ಯಂ ಜಜ್ಞತೂ ರೋದಸೀಮೇ | ಅ. ೩-೮ |
ಇತಿ || ತಥಾ ದ್ವಿತೀಯೇ ಛಂದೋಮೇ ಪ್ರಉಗತಶ್ವೇ ವಾಯವ್ಯತ್ವಚ್ಛೈವ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ
ಚ | ಸೀವೋಅನ್ನಾ ರಯಿವೃಧಃ ಸುಮೇಧಾ ಉಚ್ಯಂತುಷಃ ಸುದಿನಾ ಅರಿಪ್ತಾ | ಅ. ೮. ೧೦ | ಇತಿ ||

ಸೀವೋಅನ್ನಾನ್ ಸೀವಾಂಸಿ ಸ್ತೂಲಾನಿ ಪ್ರಭೂತಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಯೇಷಾಂ ತಾನ್ ರಯಿವೃಧೋ
ರಯ್ಯಾ ಧನೇನ ವೃದ್ಧಾನೇವಂಭೂತಾನಾಥ್ಯಜನಾನ್ ಸುಮೇಧಾಃ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞೋ ನಿಯುತಾಂ ವದ-
ವಾನಾಂ ಸ್ಯವಾಹಾನಾಮಭಿಶ್ರೀರಭಿಶ್ರಯಣೀಯಃ ಶ್ವೇತಃ ಶ್ವೇತವರ್ಣೋ ವಾಯುಃ ಸಿಷಕ್ತ | ಸೇವತೇ |
ತೇ ಚ ಜನಾಃ ಸಮನಸಃ ಸಮಾನಮನಸ್ಯಾಃ ಸಂತೋ ವಾಯವೇ ವಾಯುಮುದ್ವಿಶ್ಯ ಯಶ್ಛುಂ ವಿ
ತಸ್ತುಃ | ವಿವಿಧಮವತಿಷ್ಠಂತೇ | ಸಿಷತ್ಯಾ ಚ ತೇ ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಜನಾ ವಿಶ್ವೇದ್ವಿಶ್ವಾನಿ
ಸರ್ವಾಣ್ಯೇವ ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ ಶೋಭನಪತ್ಯೇತಾನಿ ಯದ್ವಾ ಸುಷ್ವಪತನಕಾರಣಾನಿ ವಾಯುದೇವ-
ತ್ಯಾನಿ ಕರ್ಮಣಿ ಚಕ್ರುಃ | ಕುರ್ಮಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುಮೇಧಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ | ನಿಯುತಾಂ—ತನ್ನ ಆಶ್ರಯಗಳಿಗೆ | ಅಭಿಶ್ರೀಃ—
ಶೋಭನಕಾರಕನೂ | ಶ್ವೇತಃ—ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವಾಯುವು | ಸೀವೋಅನ್ನಾನ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ

ಅನ್ನವುಳ್ಳವರೂ | ರಯಿವೃಧಃ—ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನರಾದವರೂ ಅದ ಜನರನ್ನು | ಸಿಪ್ಪತ್ತ—
ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ (ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ) | ತೇ-ಅದೇ ಜನರು | ಸಮನಸಃ—ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ | ವಾಯುವೇ-
ವಾಯುವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪೂಜಿಸಲು | ಎ ತಪ್ಪು—ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸಿದ್ಧತೆಯಿಂದ ನಿಲ್ಲುತ್ತಾರೆ | ನರಾ—
ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಅವರು | ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜಾಪಂತತಿದಾಯಕವಾದವೂ | ವಿಶ್ವೇತ್—
ವಾಯುದೇವತಾನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದವೂ ಅದ ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ಚಕ್ರಾಃ—ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ, ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಶೋಭಾಕಾರಕನೂ ಅಥವಾ ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ
ಶೋಭಿಸುವವನೂ, ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಅದ ವಾಯುವು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವರೂ, ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ
ಪ್ರವೃದ್ಧರಾದವರೂ ಅದ ಜನರನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಜನರು ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ ವಾಯುವನ್ನು
ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪೂಜಿಸಲು ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸಿದ್ಧತೆಯಿಂದ ನಿಲ್ಲುತ್ತಾರೆ. ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಅವರು ಉತ್ತಮವಾದ
ಪ್ರಜಾಪಂತತಿದಾಯಕವಾದವೂ ವಾಯುದೇವತಾನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದವೂ ಅದ ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The white-complexioned Vayu, intelligent, glorious with the Niyut
steeds, favours those men who are well-fed, abounding in riches, for they
with one mind stand everywhere, ready to (worship) him, and leaders of
rites, they perform all the ceremonies, that are productive of excellent
offspring.

|| ವಿಶೇಷವಿಧಮಗಳು ||

ನಿಯುತ್ವಾನ್ ವಾಯುಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಠಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪೀವೋಅನ್ನಾನ್
ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ವರವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಯಜ್ಞಾನುಂತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—
ಪೀವೋಅನ್ನಾಂ ರಯಿವೃಧಃ ಸುಮೇಧಾ ರಾಯೇ ನು ಯಂ ಜಜ್ಞತಾ ರೋದಪೀಮೋ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಅ. ೩-೮) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ದ್ವಿತೀಯಭಂದೋಮದ ಪ್ರಭುಗಶ್ವಾನುಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವಾಯುತ್ಯಕ್ತವಾದ
ಎರಡನೆಯ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಪೀವೋ ಅನ್ನಾಂ ರಯಿವೃಧಃ ಸುಮೇಧಾ
ಉಚ್ಯಂತುಷಃ ಸುದಿನಾ ಅರಿಪ್ರಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೧೦) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಖಾ ||

ಯಾವತ್ತರಸ್ತನೈಸ್ತೇ | ಯಾವದೋಜೋ ಯಾವನ್ನರಶ್ವಕ್ಷಸಾ | ವೀಧ್ಯಾನಾಃ |

ಶುಚಿಂ ಸೋಮಂ ರುಚಿಸಾ ವಾತಮಸ್ಯೇ | ಇಂದ್ರವಾಯು ಸದತಂ
ಬರ್ಹಿರೇದಂ || ೪ ||

• ಸದರ್ಶಃ •

ಯಾವತ್ | ತರಃ | ತನ್ಮಃ | ಯಾವತ್ | ಓಜಃ | ಯಾವತ್ | ನರಃ | ಚಕ್ಷುಸಾ | ದೀಧ್ಯಾನಾ |

ಶುಚಿಂ | ಸೋಮಂ | ಶುಚಿತ್ವಾ | ಪಾತಂ | ಅಸ್ತೇ ಇತಿ | ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಇತಿ | ಸದತಂ | ಬರ್ಹಿಃ |
ಆ | ಇದಂ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದ್ವಿತೀಯೇ ಛಂದೋಮೇ ಪ್ರಥುಗಶಸ್ತೃ ಇಂದ್ರವಾಯವತ್ಪಚಸ್ಯ ಯಾವತ್ತರ ಇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ
ಮುಚೌ | ಸೂತ್ರಂ ತು ಪೂರ್ವಮೇವೋದಾಹೃತಂ |

ಹೀ ಇಂದ್ರಾವಾಯೂ ಯುವಯೋಶ್ಚನ್ಮಃ ಶರೀರಸ್ಯ ತರೋ ನೇಗೋ ಯಾವದಸ್ತಿ ಯಾವ-
ಚ್ಚಾಜೋ ಬಲಂ ಯಾವಚ್ಚ ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರಿ ಮುತ್ಪಿದಶ್ಚಕ್ಷುಸಾ ಜ್ಞಾನೇನ ದೀಧ್ಯಾನಾ ದೀಪ್ಯ-
ಮಾನಾ ಭವಂತಿ ತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯಾನುರೂಪಂ ಶುಚಿಶಾ ಶುಚೀಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾರಾವಿಂದ್ರವಾಯೂ
ಶುಚಿಂ ಶುದ್ಧಂ ಸೋಮಮಸ್ತೇ ಅಸ್ತೇದೀಯಂ ಪಾತಂ | ಬಿಬತಂ | ಇದಂ ನೇದ್ಯಾಂ ಸ್ತೀರ್ಣಂ
ಬರ್ಹಿಶ್ಚಾ ಸದತಂ | ಪಾನಾರ್ಥಮಾಸೀದತಂ | ಬರ್ಹಿಷ್ಯುಪಮಿಶತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಸದರ್ಶಃ ||

ಶುಚಿಶಾ—ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರವಾಯೂ—ಎಲ್ಲೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು
ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ | ತನ್ಮಃ—ನಿಮ್ಮ ಶರೀರದ | ತರಃ—ವೇಗವು | ಯಾವತ್—ಎಲ್ಲಿಯವರೆಗಿದೆಯೋ |
ಯಾವತ್—ಎಷ್ಟು ಮಟ್ಟಿಗೆ | ಓಜಃ—ನಿಮ್ಮ ಬಲವಿದೆಯೋ | ಯಾವತ್—ಎಷ್ಟುಮಟ್ಟಿಗೆ | ನರಃ—ಕರ್ಮ
ನೇತೃಗಳಾದ ಮುತ್ಪಿದ್ಯಗಳು | ಚಕ್ಷುಸಾ—ಜ್ಞಾನದಿಂದ | ದೀಧ್ಯಾನಾ—ಪ್ರಕಾಶಿತರಾಗಿರುವರೋ (ಇವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ
ಅನುಗುಣವಾಗಿ) ಶುಚಿಂ—ಶುದ್ಧವಾದುದೋ | ಅಸ್ತೇ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೋ ಆದ | ಸೋಮಂ—
ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಾತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ | ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಇಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟುತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭಾಸನದ
ಮೇಲೆ | ಆ ಸದತಂ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ-

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಶರೀರದ
ವೇಗಗ್ರಾ ಮತ್ತು ಬಲವೂ ಎಲ್ಲಿಯವರೆಗಿದೆಯೋ, ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಮುತ್ಪಿದ್ಯಗಳು ತಮ್ಮ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಎಷ್ಟು
ಮಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಕಾಶಿತರಾಗಿರುವರೋ ಇವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಶುದ್ಧವಾದುದೋ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೋ ಆದ
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ. ಇಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟುತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ.

English Translation

As much as is your rapidity of body, as much as is your vigour, as
much as the leaders (of rites) are illuminated by wisdom, (to such extent),

drinkers of the pure (beverage) Indra and Vayu, drink this our pure Soma, and sit down upon this sacred grass.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ದ್ವಿತೀಯ ಭಂದೋಮದ ಪ್ರಭುಗಳಪ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವತ್ತರೂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಐಂದ್ರವಾಯವ್ಯತ್ಯಚದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನಿ॒ಯು॒ನಾ॒ನಾ ನಿ॒ಯುತಃ॑ ಸ್ವಾ॒ಹ್ವೀ॒ರಾ ಇಂದ್ರ॑ನಾಯು॒ ಸರ॑ಥಂ
ಯಾತ॑ಮು॒ರ್ವಾಕ್ •

ಇ॒ದಂ ಹಿ ನಾಂ ಪ್ರ॑ಭೃತಂ ಮ॒ಧ್ವೀ॒ ಅಗ್ರ॑ಮ॒ಧ ಪ್ರೀ॒ತಾನಾ॑ ವಿ
ಮು॒ಮು॒ಕ್ತಮ॒ಸ್ಮೀ॑ ॥ ೪ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ॒ಯು॒ನಾ॒ನಾ | ನಿ॒ಯುತಃ॑ | ಸ್ವಾ॒ಹ್ವೀ॒ರಾ | ಇಂದ್ರ॑ನಾಯು॒ ಇತಿ॑ | ಸರ॑ಥಂ | ಯಾತ॑ಂ |
ಅ॒ರ್ವಾಕ್ •

ಇ॒ದಂ | ಹಿ | ನಾಂ | ಪ್ರ॑ಭೃತಂ | ಮ॒ಧ್ವೀ॒ | ಅಗ್ರ॑ಮ॒ಧ | ಪ್ರೀ॒ತಾನಾ॑ | ವಿ | ಮು॒ಮು॒ಕ್ತಂ |
ಅ॒ಸ್ಮೀ॒ ಇತಿ॑ ॥ ೫ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರನಾಯು ಸ್ವಾಹ್ವೀರಾ ಸ್ವಹವೇಯಸ್ತೋತ್ಸೇಕಾನ್ನಿಯುತ ಆತ್ಮೀಯಾನಶ್ವಾನ ಸರಥಮುಭಯೋಃ ಸಮಾನಸೇಕಂ ರಥಂ ನಿಯುನಾನಾ ನಿಮಿಕ್ರಯಂತೌ ಯುನಾಮರ್ವಾಗತ್ಯದಭಿ-
ಮುಖಂ ಯಾತಂ | ಗಭೃತಂ | ಇದಂ ಹೀದಂ ಖಲು ಮಧ್ವೀ ಮಧುರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ವಾಗ್ರಂ ಗ್ರಹೇ-
ಷ್ವಾದ್ಯಮೈಂದ್ರನಾಯುನಾಹಂ ಗ್ರಹಂ ನಾ ಯುವಯೋರಥಂ ಪ್ರಭೃತಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹೃತಂ
ಹೋಮಾರ್ಥಮುಕ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರತಿ ನೀತಂ | ಅಥಾಥ ತಾದೃತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನಾನಂತರಂ ಪ್ರೀತಾನಾ
ಪ್ರೀಯಮಾಣೌ ಯುನಾಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾನ್ ವಿ ಮುಮುಕ್ತಂ | ಪಾಪಾದ್ವಿಮೋಚಯತಂ ||

|| ಶ್ರವಣಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನಾಯಕ—ಅಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ | ಸ್ವಾರ್ಥವೇರಾ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ
ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದವೂ | ನಿಯುತಾ—ನಿಯುತಂಜ್ಞಕವೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸರಥಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ
ಸಮಾನವಾದ ಒಂದೇ ರಥಕ್ಕೆ | ನಿಯುತಾನಾ—ಯೋಜಿಸಿದವರಾಗಿ | ಆರ್ವಾಕ್—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ |
ಯಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ | ಆಗ್ರಂ—ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ನಿಮಗೇ ಮೊದಲು ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದುದೂ |
ಮಧ್ಯಂ—ಮಧುರವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮದ | ಇದಂ ಹಿ—ಈ ರಸವು | ವಾಂ—ನಿಮಗಾಗಿ | ಪ್ರಭೃತಂ—
ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ವಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಅಥ—ಈ ಸೋಮಪಾನದ ಫಲವಾಗಿ | ಪ್ರೀತಾನಾ—ತ್ವಪ್ತಿಯನ್ನು
ಹೊಂದಿದ ನೀವು | ಅಸ್ತೇ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಿ ಮುಮುಕ್ಷಂ—ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದವೂ, ನಿಯುತಂಜ್ಞಕವೂ ಆದ
ನಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಒಂದೇ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಿದವರಾಗಿ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ.
ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ನಿಮಗೇ ಮೊದಲು ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಮಧುರವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮದ ಈ
ರಸವು ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗಲು ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ವಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಸೋಮಪಾನದ ಫಲವಾಗಿ
ತ್ವಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Harnessing the Niyuts, whom the devout (worshippers) desire to
your common car, come, Indra and Vayu, hither: this the first (cup) of
the sweet beverage is prepared for you; and then, delighted (by the
draught), liberate us (from sin).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಯಾ ನಾಂ ಶತಂ ನಿಯುತಾಃ ಯಾಃ ಸಹಸ್ರಮಿಂದ್ರನಾಯಕಾ ವಿಶ್ವನಾರಾಃ
ಸಚಿಂತೇ |

ಆಭಿಯಾರ್ತಂ ಸುವಿದತ್ರಾಭಿರರ್ವಾಕ್ಪ್ರಾತಂ ನರಾ ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ ಮಧ್ಯಂ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಯಾ | ನಾಂ | ಶತಂ | ನಿಯುತಾಃ | ಯಾಃ | ಸಹಸ್ರಂ | ಇಂದ್ರನಾಯಕಾಃ | ವಿಶ್ವನಾರಾಃ |
ಸಚಿಂತೇ |

ಅ | ಅಭಿಃ | ಯಾತಂ | ಸುಧವಿದ್ರಾಭಿಃ | ಅರ್ನಾಕ್ | ಪಾತಂ | ನರಾ | ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ | ಮಧ್ವಃ ||೩||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮೇ ಭಾದೋಮೇ ಪ್ರಲುಗತಸ್ತ್ರ ಇಂದ್ರವಾಯವತ್ವಚಸ್ಯ ಯಾ ವಾಂ ಶತಮಿತಿ ತೃತೀಯಾ | ಸೂಕ್ತಿಶಂ ಚ | ಯಾ ವಾಂ ಶತಂ ನಿಯುತೋ ಯಾಃ ಸಹಸ್ರಮಿತ್ಯೇಕಪಾತಿನ್ಯಃ | ಅ. ೮-೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಯಾ ನಿಯುತಃ ಶತಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸತ್ಸೋ ವಾಂ ಯುನಾಂ ಸಚಿಂತೇ ಸೇವಂತೇ | ಯಾಶ್ಚ ವಿಶ್ವವಾರಾ ವಿಶ್ವಿವರಣೇಯಾ ನಿಯುತಃ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸತ್ಸೋ ಯುನಾಂ ಸಚಿಂತೇ | ಸುವಿದ್ರಾಭಿಃ ಶೋಭನಧನಪ್ರದಾಭಿರಾರ್ಣಿಯುಧ್ವಿರರ್ನಾಗಸ್ಯದಧಿಮುಖವಾ ಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾ ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯೋತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರತಿ ನೀತಸ್ಯ ಮಧ್ವಾಃ ಮಧುರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಪಕ್ಷೀ | ಇಂದ್ರಂ ಸೋಮಂ ಪಾತಂ | ಪಿಬತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೂ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ | ಯಾಃ ನಿಯುತಃ-ಯಾವ ನಿಯುತ್ಸಂಖ್ಯಾಕ ಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳು | ವಾಂ-ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಶತಂ-ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಿ | ಸಚಿಂತೇ-ಸೇವಿಸುವವೋ | ವಿಶ್ವವಾರಾಃ-ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ಆವೇಕ್ಷಿತವಾದ | ಯಾಃ-ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು | ಸಹಸ್ರಂ-ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುವವೋ | ಸುವಿದ್ರಾಭಿಃ-ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತ್ವದವಾದ | ಅಭಿಃ-ಅಂತಹ ನಿಯುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಅರ್ನಾಕ್-ಸಸ್ಯಗಳಿಗಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಯಾತಂ-ದಯಮಾಡಿ | ನರಾ-ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ವಾಯುಗಳೇ | ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ-ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ಮಧ್ವಃ-ಮಧುರವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮ ವನ್ನು | ಪಾತಂ-ಪಾನಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಯುತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಶತಸಂಖ್ಯಾ ಕವಾಗಿ ಸೇವಿಸುವವೋ, ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ಆವೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಯಾವ ಅದೇ ಅಶ್ವಗಳು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಗಳಾಗಿ ಸೇವಿಸುವವೋ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತ್ವದವಾದ ಅಂತಹ ನಿಯುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕೃತಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ. ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳೇ, ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟದೂ, ಮಧುರವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ.

English Translation

Come to our presence, Indra and Vayu, with those munificent Niyut steeds, who, the desired of all, wait upon you both by hundreds and thousands: drink, leaders (of rites), of the sweet beverage placed near (the altar).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಥಮಭಂದೋಮದ ಪ್ರಭುಗಳಶ್ವಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾ ನಾಂ ಶತಂ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಐಂದ್ರನಾಯ ವತ್ಯುಚದ ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ-ಯಾ ನಾಂ ಶತಂ ನಿಯು-ತೋ ಯಾಃ ಸಹಸ್ರಮಿತ್ಯೇಕಸಾತಿನ್ಯ. ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ರ್ವಂ॑ತೋ॒ ನ ಶ್ರ॑ವ॒ಸೋ॒ ಭಿ॑ಕ್ಷ॒ಮಾಣಾ॑ ಇ॒ಂದ್ರ॒ವಾ॒ಯೂ॒ ಸು॒ಷ್ಪ॒ತಿ॒ಭಿ॒-
ವ॑ಸಿ॒ಷ್ಠಾಃ॑ ।

ವಾ॒ಜ॒ಯಂ॑ತಃ॒ ಸ್ವ॑ವ॒ಸೇ॒ ಹು॒ವೇ॒ವ ಯೂ॒ಯಂ॑ ಪಾ॒ತ ಸ್ತ॒ಸ್ತಿ॒ಭಿಃ॒ ಸದಾ॑ ನಃ ॥ ೭ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ರ್ವಂ॑ತಃ । ನ । ಶ್ರ॑ವ॒ಸಃ । ಭಿ॑ಕ್ಷ॒ಮಾಣಾಃ । ಇ॒ಂದ್ರ॒ವಾ॒ಯೂ॒ ಇತಿ॑ । ಸು॒ಷ್ಪ॒ತಿ॒ಭಿಃ । ವ॑ಸಿ॒ಷ್ಠಾಃ ।

ವಾ॒ಜ॒ಯಂ॑ತಃ । ಸು । ಅ॒ವ॒ಸೇ॒ ಹು॒ವೇ॒ವು । ಯೂ॒ಯಂ॑ । ಪಾ॒ತ । ಸ್ತ॒ಸ್ತಿ॒ಭಿಃ । ಸದಾ॑ । ನಃ ॥ ೭ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವ್ಯಾಖ್ಯಾತೇಯಂ । ಅಕ್ಷರಾರ್ಥಸ್ತು । ಅಶ್ವಾ ಇವ ಹವಿಷಾಂ ಮೋಢಾರೋಽನ್ಯಂ ಯಾಚಮಾನಾ ಬಲಿಂ ಕಾಮಯಮಾನಾ ವಸಿಷ್ಠಾ ವಯಂ ಶೋಭಿಸರಶ್ವಣಾಯ ಶೋಭಿಸೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಿಂದ್ರನಾಯಾ ಅಪ್ತಯೇಮಹೀತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶ್ರವಸಃ—ಅನ್ನವನ್ನು । ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಯಾಚಿಸುವವರೂ । ವಾಜಯಂತಃ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ । ವಸಿಷ್ಠಾಃ—ವಸಿಷ್ಠವಂಶದವರೂ ಆದ ನಾವು । ಅರ್ವಂತೋ ನ—ಅಶ್ವಗಳು ಭಾರವನ್ನು ಮಹಿಸುವಂತೆ ನಾವೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಮಹಿಸಿಕೊಂಡವರಾಗಿ । ಸ್ವವಸೇ—ಉತ್ತಮನಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ । ಸುಷ್ಪತಿಭಿಃ—ಉತ್ತಮನಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ । ಇಂದ್ರವಾಯೂ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳನ್ನು । ಹುವೇವು—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. (ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ) । ಯೂಯಂ—ನೀವು । ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು । ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ । ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ । ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅನ್ನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವರೂ, ಶಕ್ತಿಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ ವಸಿಷ್ಠವಂಶದವರೂ ಆದ ನಾವು ಅಶ್ವಗಳು ಭಾರವನ್ನು ಮಹಿಸುವಂತೆ ನಾವೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಮಹಿಸಿಕೊಂಡವರಾಗಿ ಉತ್ತಮನಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಸ್ತುತಿ

ಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ.

English Translation

We, Vasishthas, (bearing oblations) like horses (bearing burdens), soliciting food, desiring strength, invoke with praises Indra and Vayu for our sure defence : ever cherish us with blessings.



ತೊಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅ ವಾಯೋ ಇತಿ ಪಂಚಾರ್ಚಿತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾಪ್ತಂ ಶ್ರೈಷ್ಟ್ಯಭಂ ವಾಯವ್ಯಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಅ ವಾಯೋ ಪಂಚೇತಿ || ಶುನಾಸೀರೀಯೇ ಪರ್ವಣಿ ವಾಯೋರ್ನಿಯುತ್ಪತ್ತೋ ಯಾಗಸ್ಯಾ ವಾಯೋ ಇತ್ ನುನಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಕುಚಿಪಾ ಉಪ ನಃ ಪ್ರ ಯಾಧಿಯಾಗಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮಚ್ಚ | ಅ. ೨-೨೦ | ಇತಿ || ನಿಯುತ್ಪದ್ವಾಯುದೇವತಾಕೇ ಪಶಾವನ್ನೇವ ವಪಾಯಾ ಅನುನಾಕ್ಯಾ | ಅ. ೩-೮ || ಪ್ರಥಮೇ ಭಂದೋಮೇ ಪ್ರಲಗಶಸ್ತ್ರೇ ವಾಯವ್ಯತೃಚಸ್ತ್ವಿ-
ಷ್ಯವಾದ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ವಿತ್ಯಾಜ್ಯಮಾ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಕುಚಿಪಾ | ಅ. ೮-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅ ವಾಯೋ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಷಿಯು; ವಾಯುವು ದೇವತೆಯು ; ಶ್ರೈಷ್ಟ್ಯ ಭಂದವಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅ ವಾಯೋ ಪಂಚ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಶುನಾಸೀರೀಯವೆಂಬ ಪರ್ವತಾದಿಲ್ಲಿ ನಿಯುತ್ಪಾನ್ ವಾಯು. ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅ ವಾಯೋ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಕುಚಿಪಾ ಉಪ ನಃ ಪ್ರ ಯಾಧಿಯಾಗಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮಚ್ಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೨೦) ಏವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ನಿಯುತ್ಪದ್ವಾಯುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ವಪಾಹೋಮದ ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು (ಅ. ೩-೮) ಮತ್ತು ಪ್ರಥಮಭಂದೋಮದ ಪ್ರಲಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ವಾಯವ್ಯತೃಚದ ವೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ವಿತ್ಯಾಜ್ಯಮಾ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಕುಚಿಪಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೯) ಏವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ—೯೨

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೯೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಯುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೫

ಮುಖೇ—ಮುಖ್ಯ ||

ದೇವತಾ—೧, ೨-೫ ವಾಯು | ೩ ಇಂದ್ರನಾಯಕ ||

ಹಂಹೇ—ಪ್ರಪ್ತೃತ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ||

ಆ ನಾಯೋ ಭೂಷ ಶುಚಿಸಾ ಉಪ ನಃ ಸಹಸ್ರಂ ತೇ ನಿಯುತೋ
ವಿಶ್ವನಾರ |

ಉಪೋ ತೇ ಅಂಧೋ ಮದ್ಯಮಯಾಮಿ ಯಸ್ಯ ದೇವ ದಧಿಷೇ ಪೂರ್ವ-
ಪೇಯಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಾಯೋ ಇತಿ | ಭೂಷ | ಶುಚಿಸಾಃ | ಉಪ | ನಃ | ಸಹಸ್ರಂ | ತೇ | ನಿಯುತಃ | ವಿಶ್ವನಾರ |
ಉಪೋ ಇತಿ | ತೇ | ಅಂಧಃ | ಮದ್ಯಂ | ಅಯಾಮಿ | ಯಸ್ಯ | ದೇವ | ದಧಿಷೇ | ಪೂರ್ವಪೇಯಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶುಚಿಸಾಃ ಶುಚೇಃ ಶುದ್ಧಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತರ್ವಾಯೋ ನೋಽಸ್ತಾಕಮುಪ ಸಮೀಪ
ಆ ಭೂಷ | ಅಗಚ್ಛ || ಭೂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯೈತದ್ಭೂತಂ || ಹೇ ವಿಶ್ವನಾರ ವಿಶ್ವರ್ವರಣೀಯ ತೇ ತವ
ನಾಹನಭೂತಾ ನಿಯುತೋ ವದಬಾಃ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ವಿದ್ಯಂತೇ || ಯತ ಏವಮತಃ ದೀರ್ಘ-
ಮಾಗಚ್ಛ | ತೇ ಶವ ಮದ್ಯಂ ಮದಕರಂ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮಂಧೋಽನ್ನಮುಪೋ ಉಪ ಉ
ಉಪಾಯಾಮಿ | ಉಪಯತಂ ಪಾತ್ರೇ ಗೃಹೀತಮಾಸೀತ್ | ಹೇ ದೇವ ನಾಯೋ ಯಸ್ಯ
ಸೋಮಸ್ಯ ಪೂರ್ವಪೇಯಂ ಪ್ರಥಮಸಾನಂ ದಧಿಷೇ ದಧಾಸಿ ಧಾರಯಸಿ | ಇಂದ್ರನಾಯವಗ್ರಹೇ
ಪ್ರಥಮೇ ವಷಟ್ಕಾರೇ ಕೇವಲಾಯ ವಾಯುನೇ ಹುಯತೇ ದ್ವಿತೀಯೇ ತ್ವಿಂದ್ರನಾಯುಧ್ಯಾಮಿತಿ
ನಾಯೋಃ ಪ್ರಥಮಸಾನಂ | ತಾದ್ಯತಮಂಧ ಉಪಾಯಾಮೀತ್ಯನ್ವಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಕುಚಿಸಾಃ—ಕುಚನಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ | ವಾಯೋಃ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ನಃ—ನನುಗೆ | ಉಪ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಆ ಭೂಷ—ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊ | ವಿಶ್ವವಾರ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ ವಾದನಗಳಾದ | ನಿಯತಃ—ಅರ್ಪಗಳು | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗನೆ | ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸೋಮಕ್ಕೆ | ಪೂರ್ವಪೇಯಂ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಥಮತಃ ಪಾನವನ್ನು | ದಧಿಸೇ—ನೀನು ಹೊಂದುವೆಯೋ ಅಂತಹ | ಮದ್ಯಂ—ಮದಕರವಾದ | ಅಂಥಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ತೇ—ನನಗೆ | ಉಪೋ ಆಯಾಮಿ—ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತಂದು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಕುಚನಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊ. ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನಿನ್ನ ವಾದನಗಳಾದ ಅರ್ಪಗಳು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗನೆ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಯಾವ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ನೀನು ಪಾನವನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಮಧುಕಾರಕವಾದುದೂ, ಸೋಮರೂಪದ್ದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ನನಗೆ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತಂದು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Drinker of the pure (Soma), Vayu, come to us as your Niyuts are thousands: oh, you who are desired of all, I offer you, the exhilarating (sacrificial) food, of which you, deity, have the prior drinking

ಸಂಹಿತಾದಾಃ ।

ಪ್ರ ಸೋತಾ ಜೀರೋ ಅಧ್ವರೇಷ್ಟಸ್ತಾತ್ಪೂನುಮಿಂದ್ರಾಯ ವಾಯವೇ
ಪಿಬಧ್ಯೈ ।

ಪ್ರ ಯದ್ವಾಂ ಮಧ್ವೋ ಅಗ್ರಿಯಂ ಭರಂತ್ಯಧ್ವರ್ಯೋ ದೇವಯಂತಃ
ಶಚೀಭಿಃ ॥ ೨ ॥

ಪದಾರ್ಥಃ ।

ಪ್ರ | ಸೋತಾ | ಜೀರಃ | ಅಧ್ವರೇಷ್ಠಃ | ಅಸ್ತಾತ್ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ವಾಯವೇ |
ಪಿಬಧ್ಯೈ |

ಪ್ರ | ಯಾಹ | ವಾಂ ಮಧ್ವಃ | ಅಗ್ರಿಯಂ | ಭರಂತಿ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ದೇವಯಂತಃ | ಶಚೀಭಿಃ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮೇ ಭಂದೋಮೇ ಪ್ರಬುಗತಪ್ತ ಐಂದ್ರನಾಯನತ್ಯಚಸ್ಯ ಪ್ರ ಸೋತೇತ್ಯಾದ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಸೋತಾ ಜೀರೋ ಅಧ್ವರೇಷ್ಯಸ್ಥಾ ದ್ಯೇ ವಾಯವ ಇಂದ್ರಮಾದನಾಸಃ | ಅ. ೮-೯ | ಇತಿ ||

ಜೀರಃ ಕ್ಷುಪ್ರಕಾರಿಃ ಸೋತಾಭಿಷೋತಾಧ್ವಯುರಿದ್ರಾಯ ನಾಯನೇ ಚ ಪಿಬಧೈ ಪಾನಾರ್ಥ-
ಮಧ್ವರೇಷು ಯಾಗೇಷು ಸೋಮಂ ಪ್ರಾಸ್ಥಾತ್ | ಪ್ರಾತಿಷ್ಠಿತತ್ | ಪುರಸ್ತಾದುತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರಾಪಿತ-
ನಾನ್ | ಜೀ ಇಂದ್ರನಾಯು ಯದ್ಯೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಮಧ್ವಃ ಸೋಮಸ್ಯಾಗ್ರಯಮಗ್ರಭವಂ ಪ್ರಥಮ-
ಭಾಗಂ ದೇವಯಂತೋ ದೇವಕಾಮಾ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಕಚೇಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರಭಿಷವಾದಿಬಕ್ಷಣೈರ್ವಾಂ
ಯುವಯೋರರ್ಥಂ ಪ್ರ ಭರಂತಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಭರಂತಿ ಸುಪಾದಯಂತಿ | ತೇಷ್ವಧ್ವರೇಷ್ವಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

[ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತ ನಾಯುದೇವತೆಗಳೇ] ಯತ್—ಯಾವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಮಧ್ವಃ—ಸೋಮರಸದ |
ಅಗ್ರಯಂ—ಪ್ರಥಮಭಾಗವನ್ನು | ದೇವಯಂತಃ—ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—
ಅಧ್ವರ್ಯಗಳು | ಕಚೇಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಅಭಿಷವಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ಬೇರಿಸಿ | ಪ್ರ ಭವಂತಿ—
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸುವರೋ (ಅಂತವ) | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಜೀರಃ—ಕರ್ಮಕುಲನೂ |
ಸೋತಾ—ಅಭಿಷವಾದಿ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯವು | ಇಂದ್ರನಿಗೂ | ನಾಯನೇ—
ನಾಯುವಿಗೂ | ಪಿಬಧೈ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪ್ರ ಅಸ್ಥಾತ್— ತಂದು
ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತ ನಾಯುದೇವತೆಗಳೇ ಯಾವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸದ ಪ್ರಥಮಭಾಗವನ್ನು
ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳು ತಮ್ಮ ಅಭಿಷವಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಬೇರಿಸಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ಸಂಪಾದಿಸುವರೋ ಅಂತವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಕುಲನೂ ಅಭಿಷವಾದಿ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯವು ಇಂದ್ರ
ನಿಗೂ ನಾಯುವಿಗೂ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತಂದ. ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English translation

The prompt effuser of the libation offers the Soma to Indra and to Vayu to drink at the sacrifices, at which devout priests, according to their functions, bring to you two the first (portion) of the Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಥಮ ಭಂದೋಮದ ಪ್ರಬುಗತಪ್ತಮುತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಸೋತಾ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಇಂದ್ರನಾಯನತ್ಯಚದ
ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಮಾತ್ರದ—ಪ್ರ ಸೋತಾ ಜೀರೋ ಅಧ್ವರೇ-
ಷ್ಯಸ್ಥಾ ದ್ಯೇ ವಾಯವ ಇಂದ್ರಮಾದನಾಸಃ—ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರ ಯಾಭಿರ್ಯಾಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮಚ್ಛಾ ನಿಯುದ್ಧಿರ್ವಾ ಯವಿಷ್ಟಯೇ
ದುರೋಣೇ ।

ನಿ ನೋ ರಯಿಂ ಸುಭೋಜಸಂ ಯುವಸ್ತ ನಿ ವೀರಂ ಗನ್ತಮಶ್ಚಂ ಚ
ರಾಧಃ ॥ ೩ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರ | ಯಾಭಿಃ | ಯಾಸಿ | ದಾಶ್ವಾಂಸಂ | ಅಚ್ಛಾ | ನಿಯುದ್ಧಿಃ | ವಾಯೋ ಇತಿ | ಇಷ್ಟಯೇ |
ದುರೋಣೇ |

ನಿ | ನಃ | ರಯಿಂ | ಸುಭೋಜಸಂ | ಯುವಸ್ತ | ನಿ | ವೀರಂ | ಗನ್ತಂ | ಅಶ್ಚಂ | ಚ | ರಾಧಃ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಕುನಾಸೀರೀಯೇ ಪರ್ವಣಿ ನಿಯುತ್ಪದ್ವಾಯೋರ್ಯಾಗಸ್ಯ ಪ್ರ ಯಾಭಿರಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಯಾಭಿರ್ಯಾಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮಚ್ಛಾ ಸ ಶ್ವಂ ನೋ ದೇವ ಮನಸಾ | ಅ. ೨. ೨ |
ಇತಿ || ತದ್ವೇನತೇ ಪಶವೇಷ್ಟೇನ ಪುರೋದಾಕಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಯಾಭಿರ್ಯಾಸಿ
ದಾಶ್ವಾಂಸಮಚ್ಛಾ ನೋ ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಶತಿನೀಭಃ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ || ಪ್ರಥಮೇ ಭೂಮೋಮೇ ಪ್ರಥುಗ-
ಶಸ್ತ್ರ ಏಷ್ಟೇನ ವಾಯವತ್ಪಚಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅ ವಾಯೋ ಭೂವ ಉಚಿತಾ ಉಪ ನಃ
ಪ್ರ ಯಾಭಿರ್ಯಾಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮಚ್ಛಾ | ಅ ೮-೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವಾಯೋ ದುರೋಣೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಸ್ಥಿತಂ ದಾಶ್ವಾಂಸಂ ಹವಿಸಾಂ ದಾಶಾರಂ ಯಜ-
ಮಾನಮಿಷ್ಟಯೇ ಯಾಗಾಯ ಯಾಭಿನಿರ್ಯುದ್ಧಿರ್ವದವಾಭಿರಚ್ಛಾ ಯಾಸಿ ಅಭಿಗಚ್ಛಸಿ ತಾಭಿರಸ್ಯಾನ್ವ-
ತ್ಯಾಗಚ್ಛೇತಿ ಶೇಷಃ | ಅಗತ್ಯ ಚ ನೋಽಶ್ವಭಂ ಸುಭೋಜಸಂ ಶೋಭನಾನ್ಯಯುಕ್ತಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ನಿ
ಯುವಸ್ತ | ನಿಶಿತಾಂ ಮಿಶ್ರಯ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ತಥಾ ವೀರಂ ಪುತ್ರಂ ಗಮ್ನಂ ಗೋಸಂಘಮಶ್ಚಮಶ್ಚ-
ಸಂಘಮೇತದವಾಭಯಾತ್ಮಕಂ ರಾಧೋ ಧನಂ ಚ ನಿ ಯುವಸ್ತ | ಪ್ರಯಚ್ಛ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ದುರೋಣೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವವನೂ | ದಾಶ್ವಾಂಸಂ
ಅಚ್ಛಾ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಅದ ಯಜಮಾನನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಇಷ್ಟಯೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಯಾಭಿಃ

ನಿಯುಧ್ವಿಃ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಪ್ರ ಯಾಸಿ—ಹೋಗುವೆಯೋ | (ಅದೇ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ದಯಮಾಡು) | ನೇ—ನಮಗೆ | ಸುಖೋಜಸಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ನಿ ಯುವಸ್ವ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಒದಗಿಸು | ವೀರಂ—ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನೂ | ಗನ್ಯಂ—ಗೋಸಂಘವನ್ನೂ | ಅಶ್ವಂ—ಆಶ್ವಸಂಘವನ್ನೂ | ರಾಧಾ ಚ—ಧನವನ್ನೂ | ನಿ (ಯುವಸ್ವ)—ನಮಗೆ ತಂದೊದಗಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಪೂಜೆಗೆ ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವವನೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಾರ್ಥಕಗೊಳಿಸಲು ಯಾವ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಹೋಗುವೆಯೋ ಅದೇ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ದಯಮಾಡು. ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಒದಗಿಸು. ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನೂ, ಗೋಸಂಘವನ್ನೂ, ಆಶ್ವಸಂಘವನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ ನಮಗೆ ತಂದೊದಗಿಸು.

English Translation

With those Niyut steeds with which you repair, Vayu, to the donor (of the libation), waiting in his hall to offer sacrifice, (come to us), and bestow upon us enjoyable riches, bestow male progeny, and wealth, comprehending cattle, and horses

|| ಎಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶುನಾಸೀರಸಂಘಂಧವಾದ ಪರ್ವದಲ್ಲಿ ನಿಯುತ್ಪದ್ವಾಯುವನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಯಾಭಿಃ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಯಾಭಿಯಾರ್ಥಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮುಚ್ಯ ಸ ತ್ವಂ ನೋ ದೇವ ಮನಸಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೨೦) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು. ಅದೇ ನಿಯುತ್ಪದ್ವಾಯುದೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪುರೋಡಾಶಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಯಾಭಿಯಾರ್ಥಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮುಚ್ಯ ನೋ ನಿಯುಧ್ವಿಃ ಶತಿನೀಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೮) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಪ್ರಧನುಛಂದೋಮದ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ವಾಯವ್ಯತೃಣದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ನಾಯೋ ಭೂಷ ಶುಚಿಸಾ ಉಪ ನಃ ಪ್ರ ಯಾಭಿಯಾರ್ಥಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮುಚ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೯) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೇ ನಾಯವ ಇಂದ್ರಮಾದನಾಃ ಅದೇನಾಮೋ ನಿತೋಶನಾಮೋ
ಅರ್ಯಃ |

ಘಂತೋ ವೃತ್ತಾಣಿ ಸೂರಿಭಿಃ ಸ್ಯಾಮ ಸಾಕ್ಷಾಂಸೋ ಯುಧಾ ನೃಭಿರ-
ಮಿತ್ರಾನ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ವಾಯವೇ | ಇಂದ್ರಮಾದನಾಸಃ | ಅದೇವಾಸಃ | ನಿತೋಶನಾಸಃ | ಅಯಃ |

ಘಂತಃ | ವೃತ್ತಾಣಿ | ಸೂರಿಭಿಃ | ಸ್ಯಾಮ | ಸಾಕ್ಷಾಂಸಃ | ಯುಧಾ | ನೃಭಿಃ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮೇ ಭಂದೋಮೇ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತ್ರ ಇಂದ್ರವಾಯವತ್ಯಚಸ್ಯ ಯೇ ವಾಯವ ಇಂದ್ರೇತಿ
ದ್ವಿತೀಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಿ ಚ ಯೇ ವಾಯವ ಇಂದ್ರಮಾದನಾಸೋ ಯಾ ನಾಂ ಶತಂ ನಿಯುತೋ
ಯಾಃ ಸಹಸ್ರಂ | ಅ. ೮-೯ | ಇತಿ ||

ಯೇ ಸೂರಯಃ | ಸ್ತೋತಾರ ಇಂದ್ರಮಾದನಾಸಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಶರ್ಪಯಿತಾರಪ್ರಥಾ
ವಾಂಸುನೇ ವಾಯೋಶ್ಚ ಮಾದನಾಸ್ತರ್ಪಣಾ ಭವಂತಿ | ಯೇ ಬಾದೇವಾಸೋ ಜಾಗೃರುಷೇತಾ ಅತ
ಏವಾಯೋಽದೇವಃ | ಶತ್ವೋನಿತೋಶನಾಸೋ ನಿಹಂತಾರಃ | ತೈರಸ್ಯದೀಯೈಃ ಸೂರಿಭಿಃ ಸ್ತೋತೃಭಿರ್ವ್ಯ
ತ್ತಾಣಿ ಶತ್ವಾನ್ ಘಂತೋ ಹಂಸಂತಃ ಸ್ಯಾಮ ಭವೇಮು | ಕಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ಅಮಿತ್ರಾಣ್ಭಾತೃಭಿಃ
ಸ್ತುಭಿರಸ್ಯದೀಯೈಃ ಪುರುಷೈರ್ಯುಧಾ ಯುದ್ಧೇಭಿಃ ಸಾಕ್ಷಾಂಸೋಽಭಿಭವಂತಃ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇ—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಇಂದ್ರಮಾದನಾಸಃ—ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು
ಉಂಟುಮಾಡುವರೋ | ವಾಯವೇ—ವಾಯುವಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವರೋ | (ಯೇ—ಯಾರು) |
ಅದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರರಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತರಾಗಿ | ಅದೇ—ಶತ್ರುವನ | ನಿತೋಶನಾಸಃ—
ನಾರಕರಾಗಲು ಸಮರ್ಥರೋ | ಸೂರಿಭಿಃ—(ಅಂತಹ) ಸ್ತೋತ್ರಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ನಾವು | ಅಮಿತ್ರಾನ್—
ಶತ್ರುಭಿರನ್ನು | ನೃಭಿಃ—ನಮ್ಮ ವಿರಪುರುಷರ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಯುಧಾ—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಸಾಕ್ಷಾಂಸಃ—
ಸೋಲಿಸುತ್ತಲೂ | ವೃತ್ತಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಘಂತಃ—ಹಂಸಿಸುತ್ತಲೂ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ವಾಯುವಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವರೋ
ಯಾರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರರಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತರಾಗಿ ಶತ್ರುವನ ನಾಶಕರಾಗಲು ಸಮರ್ಥರೋ ಅಂತಹ ಸ್ತೋತ್ರ
ಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ನಾವು ನಮ್ಮ ವಿರಪುರುಷರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಭಿರನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತಲೂ
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಂಸಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Overcoming our enemies in war by our warriors, may we be the slayers of foes, through the pious (worshippers) who are the exhilarators of Indra and Vayu, the reciters of divine hymns, the destroyers of the adversary.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಥಮಭಂದೋಮದ ಪ್ರಬುಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ—ಯೇ ನಾಯನ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ವಂದ್ರವಾಯವತ್ಪಚದ ಎರಡನೆಯ ಮುಕ್ತಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಯೇ ನಾಯನ ಇಂದ್ರಮಾದನಾಸೋ ಯಾ ನಾಂ ಶತಂ ನಿಯುತೋ ಯಾ ಸಹಸ್ರಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮.೯) ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿವಾಗುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ನಿಯುತ್ಥಿಃ ಶತಿನೀಭಿರಧ್ವರಂ ಸಹಸ್ರೀಭಿರುಪ ಯಾಹಿ
ಯಜ್ಞಂ |

ನಾಯೋ ಆಸ್ತಿನ ವನೇ ಮಾದಯಸ್ತ ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತೀಭಿಃ ಸದಾ
ನಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ ' ನಃ | ನಿಯುತ್ಥಿಃ | ಶತಿನೀಭಿಃ | ಅಧ್ವರಂ | ಸಹಸ್ರೀಭಿಃ | ಉಪ | ಯಾಹಿ | ಯಜ್ಞಂ |

ನಾಯೋ ಇತಿ | ಆಸ್ತಿನ | ವನೇ | ಮಾದಯಸ್ತ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತೀಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಿಯುತ್ಪದ್ವಾಯುದೇವತಾಕೇ ಪಶಾವಾ ನೋ ನಿಯುದ್ಧಿರಿತಿ ಹವಿಷೋಽನುನಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ನೋ ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಶತಿನೀಭಿರಧ್ವರಂ ಪೀವೋಅನ್ವರಯಿಷ್ಯಥಾ ಸುಮೇಧಾಃ | ಆ. ೩-೮ | ಇತಿ || ಪ್ರಥಮೇ ಭಂದೋಮೇ ಪ್ರಬುಗಶಸ್ತ್ರೇ ನಾಯವತ್ಪಚಸ್ಯೇಷೈವ ತ್ವತೀಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ನೋ ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಶತಿನೀಭಿರಧ್ವರಂ ಪ್ರ ಸೋತಾ ಜೀರೋ ಅಧ್ವರೇಷ್ವಸ್ಥಾತ್ | ಆ. ೮.೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ನಾಯೋ ನೋಽಸ್ಯಾಕಮಧ್ಯರಂ ಹಿಂಸಾರಹಿತಂ ಯಜ್ಞಂ ಶತಿನೀಭಃ ಶತಸಂಖ್ಯಾವತೀಭಃ
ಸಹಸ್ರಣೀಭಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾವತೀಭಿಶ್ಚ ನಿಯುದ್ಧಿವರ್ಷವಾಭಿರುಸಾ ಯಾಹಿ | ಉಸಾಗಚ್ಛ ತದನಂತರ-
ಮುಸ್ಮಿನ್ ಸವನೇ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಮಾದಯಸ್ವ | ಸೋಮೇನ ವ್ಯಪ್ಯಸ್ವ | ಅಸ್ತದ್ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾ ಯವೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಸ್ವರಂ—ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದ | ಯಜ್ಞಂ—
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಶತಿನೀಭಃ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ | ಸಹಸ್ರಣೀಭಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ ಆದ | ನಿಯುದ್ಧಿಃ—
ಛತ್ವಗಲೊಡನೆ | ಉಪ ಆ ಯಾಹಿ—ದಯನಾಡು | ಅಸ್ಮಿನ್ ಸವನೇ—ಈ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ | ಮಾದಯಸ್ವ—
ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿಸು (ಎಲೈ ನಾಯ್ವಾದಿದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು
ಸದಾ - ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪ್ರಾತಃ-ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ
ಆದ ಛತ್ವಗಲೊಡನೆ ದಯನಾಡು. ಈ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿಸು. ಎಲೈ ನಾಯ್ವಾದಿ
ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Come, Vayu, to our imperishable sacrifice, with hundreds and thous-
ands of Niyut steeds, and be exhilarated at this ceremony : you (gods) ever
cherish us with blessings.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಿಯುತ್ಪವ್ವಾಯುದೇವತಾಕವಾದ ಸತುಯಾಗದಲ್ಲಿ—ಆ ನೋ ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು
ದವಿರ್ಹೋನುವಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಆ ನೋ
ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಶತಿನೀಭಿರಧ್ವರಂ ಪೀವೋಅನ್ನಾಂ ರಯಿವೃಥಃ ಸುಮೇಧಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೮)
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಪ್ರಥಮಾರ್ಥದೋಮದ ಪ್ರಲುಗರಸ್ತಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ವಾಯವ್ಯತ್ವಚಿದ
ಎರಡನೆಯ ಮಕ್ಕಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಆ ನೋ ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಶತಿನೀಭಿರಧ್ವರಂ
ಪ್ರ ಸೋತಾ ಜೀರೋ ಅಧ್ವರೇಷ್ವಸ್ತಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



ತೊಂಭತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶುಚಿಂ ನೃತ್ಯಪ್ಪಚರಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾಪ್ತಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಭವ್ಯಂಧ್ರಾಗ್ನಿಂ | ಅನು-
ಕ್ರಮ್ಯತೇ ಹಿ | ಶುಚಿಂ ನೃತ್ಯಪ್ಪವ್ಯಂಧ್ರಾಗ್ನಿಂ ಪ್ರೀತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿಧಿಯೋಗಃ || ಐಂದ್ರಾಗ್ನಿಸ್ಯ
ಪಶೋರ್ವಪಾಯಾಃ ಶುಚಿಮಿತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರತಂ ಚ | ಶುಚಿಂ ನು ಸ್ತೋಮಂ ನವಜಾತ-
ಮದ್ಯ ಗೀರ್ಛಿರ್ವಿಪ್ರಃ ಪ್ರಮತಿಮಿಚ್ಛಮಾನಃ | ಅ ೬.೭ ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಶುಚಿಂ ನು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಪುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಪುಷಿಯು ; ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಶ್ರೀಪ್ತಪ್
ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಶುಚಿಂ ನೃತ್ಯಪ್ಪವ್ಯಂಧ್ರಾಗ್ನಿಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತದ
ವಿಧಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಶುಚಿಂ ಎಂಬ
ಈ ಪುಕ್ತವನ್ನು ವಪಾಹೋಮದ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಪರೀಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಶುಚಿಂ ನು
ಸ್ತೋಮಂ ನವಜಾತಮದ್ಯ ಗೀರ್ಛಿರ್ವಿಪ್ರಃ ಪ್ರಮತಿಮಿಚ್ಛಮಾನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೭)
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೨

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೯೨ ||

ಅಪ್ಯಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೫, ೧೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂತ್ಯ—೪ ||

ಪುಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ಶ್ರೀಪ್ತಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುಚಿಂ ನು ಸ್ತೋಮಂ ನವಜಾತಮದ್ಯೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ವೃತ್ತಹಣಾ ಜುಷೇಥಾಂ |

ಉಭಾ ಹಿ ನಾಂ ಸುಹವಾ ಜೋಹವೀಮಿ ತಾ ನಾಡಂ ಸದ್ಯಃ ಉಶತೇ

ಧೇಷ್ಠಾ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶುಚಿಂ | ನು | ಸ್ತೋಮಂ | ನವಜಾತಂ | ಅದ್ಯಃ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಇತಿ | ವೃತ್ತಹಣಾ | ಜುಷೇಥಾಂ |

ಉಭಾ | ಹಿ | ನಾಂ | ಸುಹವಾ | ಜೋಹವೀಮಿ | ತಾ | ನಾಡಂ | ಸದ್ಯಃ | ಉಶತೇ | ಧೇಷ್ಠಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃತ್ರಹಣಾ ನೃತ್ಯಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾರಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಶುಚಿಂ ಶುದ್ಧಂ ನಿರವದ್ಯಂ
ನವಜಾತಮಿದಾನೀಮುತ್ಪನ್ನಂ ಸ್ತೋತಮನುಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ ಮದ್ವಾಪ್ನಿನ್ಯಾಲೇನ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಜುಷೇ-
ಥಾಂ | ಸೇವೇಥಾಂ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರವಾ ಸುಖಮಾಹ್ವಾತುಂ ರಕ್ತಾವೃಭೋಭಿ ವಾ ಯುನಾಂ
ಜೋಹವೀಮಿ ಪುನಃಪುನರಾಹ್ವಯಾಮಿ | ಅತ ಆಗತ್ಯ ಸೇವೇಥಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಂಚ ತಾ ತೌ ತಥಾ.
ನಿಧೌ ಯುನಾಮುಕ್ತೇ ಕಾಮಯಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ವಾಜಮನ್ಯಂ ಬಲಂ ನಾ ಸದ್ಯಕ್ಷ-
ದಾನೀಮೇವ ಶೀಘ್ರಂ ಧೇಷ್ವಾ ಧಾತ್ಯತಮೌ ಭವತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಹಣಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕರಾದ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಆಗ ದೇವತೆಗಳೇ | ಹಿ—
ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಸುಖವಾ—ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ಪಾತ್ರರೂ ' ಉಭಾ—ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವವರೂ ಆದ |
ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಬ್ಬರನ್ನೂ | ಜೋಹವೀಮಿ—ನಾನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವೆನೋ (ಆ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ) | ಶುಚಿಂ—
ನಿರ್ಮಲವಾದುದೂ | ನವಜಾತಂ—ನೂತನವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಸ್ತೋತಮಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |
ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಜುಷೇಥಾಂ—ಜುಷಿಸಿ | ತಾ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಉಕ್ತೇ—
ನಿಮ್ಮ ಪಾಸ್ವಿಧ್ಯವನ್ನೇ ಕ್ಷೇಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಒಡನೆಯೇ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ | ಧೇಷ್ವಾ—
ಕೊಡುವವರಾಗಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುನಾಶಕರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಆಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಸುಲಭವಾದ
ಪಾತ್ರರೂ, ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವವರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮಬ್ಬರನ್ನೂ ನಾನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವೆನೋ ಆ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ
ನಿರ್ಮಲವಾದುದೂ ನೂತನವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ
ಜುಷಿಸಿ. ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನಿಮ್ಮ ಪಾಸ್ವಿಧ್ಯವನ್ನೇ ಕ್ಷೇಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಒಡನೆಯೇ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವವರಾಗಿ

English Translation

Slayers of enemies, Indra and Agni, be pleased to-day by this pious
and newly recited praise: repeatedly we invoke you both, who are
worthy of invocation; you are the chief bestowers of food promptly upon
him who solicits (it of you).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಸಾನಸೀ ಶವಸಾನಾ ಹಿ ಭೂತಂ ಸಾಕಂವೃಥಾ ಶವಸಾ ಶೂಶುವಾಂಸಾ |

ಕ್ಷಯಂತೌ ರಾಯೋ ಯವಸಸ್ತು ಭೂರೇಃ ಪುಂಕ್ತಂ ನಾಜಪ್ತು ಸ್ಥವಿರಪ್ತು

ಘೃತ್ವೇಃ || ೨ ||

|| ಸಪದಾಶಃ ||

ತಾ | ಸಾನ್ಸೀಃ ಇತಿ | ಶವಸಾನಾ | ಹಿ | ಭೂತಂ | ಸಾಕಂವೃಧಾ | ಽವಸಾ | ಶೂಶುತವಾಂಸಾ |

ಜ್ವಯಂತಾ | ರಾಯಃ | ಯವಶಸ್ಯ | ಭೂರೀಃ | ಪಂಕ್ತಂ | ವಾಜಸ್ಯ | ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ | ಘೃಷ್ಣೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏತೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ತಾ ತೌ ತಾದೃಶೌ ಸಾನ್ಸೀಃ ಸರ್ವೈಃ ಸಂಭಜನೀಯೌ ಯುವಾಂ ಶವಸಾನಾ | ಶವೋ ಬಲಂ | ತದ್ವದಾಚರಂತೌ ಹಿ ಬಲಾ ಭೂತಂ | ಬಲಮಿವ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಂಜಕಾನಾಸ್ತಾಮಿತ್ಯು-
ಥಾಃ | ಕೀದೃಶೌ ಸಂತೌ | ಸಾಕಂವೃಧಾ ಸಹ ಪ್ರವೃದ್ವಾ ಶವಸಾ ಬಲೀನ ಶೂಶುತವಾಂಸಾ ವರ್ಧಮಾನೌ
ತಥಾ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಭೂರೀರ್ಬಲಜಾಲಸ್ಯ ಯವಶಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಜ್ವಯಂತಾವೀಶ್ವರೌ | ಏವಂವಿಧೌ
ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ಸ್ಥೂಲಸ್ಯ ಘೃಷ್ಣೇಃ | ಶತ್ರುಣಾಂ ಘರ್ಷಕಸ್ಯ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ || ೨ || ಯೋ-
ಗೃಹಣಮಪಿ ಕರ್ತವ್ಯ ಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚತುರ್ಥಾರ್ಥೇ ಪಷ್ಕಿ || ಈದೃಶಮನ್ವಂ ಪಂಕ್ತಂ |
ಸಂಯೋಜಯತಂ | ಅಸ್ಯಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ) ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ಸಾನ್ಸೀಃ—ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಪೂಜಿತರೂ ಆದ ನೀವು |
ಶವಸಾನಾ—ವೀರೈಕರ್ಮವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಸಾಕಂವೃಧಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬೆಳೆಯುವವರಾಗಿಯೂ | ಶವಸಾ—
ಬಲದೊಡನೆ | ಶೂಶುತವಾಂಸಾ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವರಾಗಿಯೂ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೂ | ಭೂರೀಃ—
ಪ್ರಭೂತವಾದ | ಯವಶಸ್ಯ—ಅನ್ನಕ್ಕೂ | ಜ್ವಯಂತಾ—ಪ್ರಭುಗಳಾಗಿಯೂ | ಭೂತಂ ಹಿ—ಇರುತ್ತೀರಲ್ಲವೇ
(ಇಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ನೀವು) | ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ—ಪುಷ್ಕಲವಾದುದೂ | ಘೃಷ್ಣೇಃ—ಶತ್ರುಮರ್ಧನಕ್ಕೆ
ಅರ್ಹವಾದುದೂ ಆದ | ವಾಜಸ್ಯ - ಅನ್ನಕ್ಕೆ (ಅನ್ನವನ್ನು) | ಪಂಕ್ತಂ—ಕೊಡುವವರಾಗಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಪೂಜಿತರೂ ಆದ ನೀವು ವೀರೈಕರ್ಮವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬೆಳೆಯುವವರಾಗಿಯೂ ಬಲದೊಡನೆ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವರಾಗಿಯೂ ಧನಕ್ಕೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ
ಅನ್ನಕ್ಕೂ ಈಶ್ವರರಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಇಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ನೀವು ಪುಷ್ಕಲವಾದುದೂ ಶತ್ರು
ಮರ್ಧನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡುವವರಾಗಿ.

English Translation

You two are desired of all, the demolishers of (hostile) strength,
augmenting together, increasing in vigour, lords of the wealth of corn :
grant us substantial invigorating food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪೋಹ ಯದ್ವಿದಫಂ ನಾಜಿನೋ ಗುರ್ಧೀಭಿರ್ವಿಪ್ರಾಃ ಪ್ರಮತಿಮಿಚ್ಛ-
ಮಾನಾಃ |

ಅರ್ವಂತೋ ನ ಕಾಷ್ಠಾಂ ನಕ್ಷಮಾಣಾ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಜೋಹುವತೋ
ನರಪ್ತೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪೋ | ಇತಿ | ಹ | ಯತ್ | ವಿದಫಂ | ನಾಜಿನಃ | ಗುಃ | ಧೀಭಿಃ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಪ್ರಮತಿಂ |
ಇಚ್ಛಮಾನಾಃ |

ಅರ್ವಂತಃ | ನ | ಕಾಷ್ಠಾಂ | ನಕ್ಷಮಾಣಾಃ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಇತಿ | ಜೋಹುವತಃ | ನರಃ | ತೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾಜಿನೋ ಹವಿಸ್ತಂತೋ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಪ್ರಮತಿಂ ಪ್ರಕೃತ್ವಾಂ ಮತಿಮಿಂದ್ರಾ-
ಗ್ನೋರನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಮಿಚ್ಛಮಾನಾ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ ಯದ್ಯೇ ಯಜಮಾನಾ ವಿದಫಂ | ವಿದಂತಿ
ಜಾನಂತಿ ದೇವಾಂಸ್ತತ್ರ ಯಸ್ಯವೃತ್ತೇನೇತಿ ವಿದಫೋ ಯಜ್ಞಃ | ತಂ ಧೀಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ಬುದ್ಧಿಭಿರ್ವೋಪೋ
ಗುಃ ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ | ತೇ ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಜನಾ ಅರ್ವಂತೋ ನ
ಕಾಷ್ಠಾಂ ಯಥಾಶ್ವಾಃ ಶೀಘ್ರಂ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಂ ವ್ಯಾಪ್ತುಂವಂತಿ ತಥಾ ನಕ್ಷಮಾಣಾ ಐಂದ್ರಾಗ್ನಿ
ಕರ್ಮಣಿ ವ್ಯಾಪ್ತುಂವಂತ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಂದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಚ ಜೋಹುವತಃ ಪುನಃ ಪುನರಾಹ್ವಯಂತೋ
ಭವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿರೂಪಾರ್ಥ ||

ನಾಜಿನಃ- ಹವಿಸ್ತಂತರಾ | ವಿಪ್ರಾಃ-ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ಪ್ರಮತಿಂ-ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು
ಇಚ್ಛಮಾನಾಃ-ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ ಆದ | ಯತ್ ಹ-ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ಧೀಭಿಃ-ತಮ್ಮ
ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ವಿದಫಂ-ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಉಪೋ ಗುಃ-ಸಮೀಪಿಸುವರೋ | ತೇ ನರಃ-ಕರ್ಮಸೇತ್ಯಗಳಾದ
ಅದೇ ಯಜಮಾನರು | ಕಾಷ್ಠಾಂ-ಯುದ್ಧರಂಗವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವ | ಅರ್ವಂತೋ ನ-ಶ್ವಗಳಂತೆ |
ನಕ್ಷಮಾಣಾಃ-ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ತಲ್ಲೀನರಾಗಿ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ-ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಜೋಹುವತಃ-
ಪದೇ ಪದೇ ಕರಿಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹವಿಸ್ತಂತರಾ ಮೇಧಾವಿಗಳೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ ಆದ ಯಾವ
ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವರೋ ಕರ್ಮಸೇತ್ಯಗಳಿಂದ ಅದೇ ಯಜಮಾನರು

ಮುದ್ದರಂಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುವ ಆಶ್ವಗಳಂತೆ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ತಲ್ಲೀನರಾಗಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Those sage offerers of oblations, who desiring your favour, celebrate his sacrifice with holy rites, hasten to worship you, like horses to battle repeatedly invoking Indra and Agni.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗೀರ್ಭಿವಿಪ್ರಃ ಪ್ರಮತಿಮಿಚ್ಛಮಾನಃ | ಆಟ್ಟೀ ರಯಿಂ ಯಶಸಂ ಪೂರ್ವ-
ಭಾಜಂ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ವೃತ್ರಹಣಾ ಸುವಜ್ರಾ ಪ್ರ ನೋ ನನ್ಯೇಭಿಸ್ತಿರತಂ ದೇಷ್ಟೈಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗೀರ್ಭಃ | ವಿಪ್ರಃ | ಪ್ರಮತಿಂ | ಇಚ್ಛಮಾನಃ | ಆಟ್ಟೀ | ರಯಿಂ | ಯಶಸಂ | ಪೂರ್ವಭಾಜಂ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ವೃತ್ರಹಣಾ | ಸುವಜ್ರಾ | ಪ್ರ | ನಃ | ನನ್ಯೇಭಿಃ | ತಿರತಂ | ದೇಷ್ಟೈಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಾನಾಸ್ಯಾಯಾಮೈಂದ್ರಾಗ್ನೌ ಹವಿಷೋ ಗೀರ್ಭಿರಶ್ವೇಷಾ ಯಾಜ್ಯಾ ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ |
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಸಾ ಗತಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ವಿಪ್ರಃ ಪ್ರಮತಿಮಿಚ್ಛಮಾನಃ | ಅ. ೧. ೬ | ಇತಿ || ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ
ರಕಾ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯೈವ ಯಾಜ್ಯಾ ಸೂಕ್ತಂ ತಾದಾಹೃತಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಪ್ರಮತಿಂ ಯುವಯೋರನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಮಿಚ್ಛಮಾನ ಇಚ್ಛನ್ ವಿಪ್ರೇ
ಮೇಧಾವೀ ವಸಿಷ್ಟೋ ಯಶಸಂ ಯಶಸಾ ಯುಕ್ತಂ ಪೂರ್ವಭಾಜಂ ಪೂರ್ವಮೇವ ಸುಭವನೀಯಂ
|ಯಿಂ ಧನಮುದ್ದಿಶ್ಯ ಗೀರ್ಭಃ ಸ್ತುತಿಭಿರೇಷ್ಟೀ | ಯುವಾಂ ಸ್ತುತಿ | ಹೇ ವೃತ್ರಹಣಾ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಹಂತಾರಾ,
ಸುವಜ್ರಾ ಶೋಭನಾಯುಧಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ನನ್ಯೇಭಿರ್ನವತರೈಃ ಪ್ರಶಸ್ತೈರ್ದೇಷ್ಟೈರ್ದಾರ್ತವೈರ್ದರ್ಪ-
ಕೈರ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರ ತಿರತಂ | ಪ್ರವರ್ಧಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

[ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ] ಪ್ರಮತಿಂ—ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಇಚ್ಛಮಾನಃ—ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿ |
ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ವಸಿಷ್ಠನು | ಯಶಸಂ—ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದುದು | ಪೂರ್ವಭಾಜಂ—ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ

ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಗೀರ್ಘಿ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಈರ್ಷೀ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ | ವೃತ್ತಹಣಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕರಾದವರೂ | ಸುವಜ್ರಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ | ನವ್ಯೇಭಿ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದವೂ | ದೇಷ್ಟೈಃ—ದಾನಾರ್ಹವಾದವೂ ಆದ ಧನಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರತಿರಶಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತಿ ಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಆವೇಶಿಸಿ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ನಮಗನ್ನು ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಹಿಂದೆಲ್ಲ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಧನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದವೂ ದಾನಾರ್ಹವಾದವೂ ಆದ ಧನಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತಿ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

The pious sage, desiring your favour, glorifies you with praises for the sake of formerly enjoyed riches, accompanied by celebrity: Indra and Agni, slayers of Vritra, bearers of the thunderbolt, exalt us with precious donations

ವಶೀಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಮಾವಾಸ್ಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ (ದರ್ಶ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಗೀರ್ಘಿವಿಪ್ರಃ ಎಂಬ ಈ ಬ್ರಹ್ಮನ್ನು ಯಾಚ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಕ್ರಾಂತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಸಾಗತಂ ಗೀರ್ಘಿವಿಪ್ರಃ ಪ್ರಮತಿಮಿಚ್ಛಮಾನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೬) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪರುಷಾದಿಷ್ಟಿಯೂ ಸಹ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಬ್ರಹ್ಮನ್ನು ಯಾಚ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡು ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಉಪಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ ॥

ಸಂ ಯನ್ತುಹೀ ಮಿಥುತೀ ಪೃಥ್ವಮಾನೇ ತನ್ನೂರುಚಾ ಶೂರಸಾತಾ ಯತ್ಯತೀ |

ಅದೇವಯುಂ ವಿದಥೇ ದೇವಯುಭಿಃ ಸತ್ರಾ ಹತಂ ಸೋಮಸುತಾ ಜನೇನ ||

॥ ಶರಣಾಶಾಸ್ತ್ರ ॥

ಸಂ | ಯತ್ | ತುಹೀ | ಇತಿ | ಮಿಥುತೀ | ಇತಿ | ಪೃಥ್ವಮಾನೇ | ಇತಿ | ತನ್ನೂರುಚಾ | ಶೂರಸಾತಾ |

ಯತ್ಯತೀ | ಇತಿ |

ಅದೇವ್ರಯುಂ | ವಿದಥೇ | ದೇವಯುಧಃ | ಸತ್ಯಾ | ಹತಂ | ಸೋಮ್ರಸುತಾ | ಜನೇನ | ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾ ಮಿಥತೀ ಪರಸ್ಪರಂ ಹಿಂಸಂತ್ಯಾ | ಯದ್ವಾ | ಮೇಥತೀರಾಕ್ಯೋಚಕಮ್ನಾ | ಪರಸ್ಪರಮಾಕ್ಯೋಶಂತ್ಯಾ | ಸ್ವರ್ಧಮಾನೇ ಸ್ವರ್ಧಾಂ ಕುರ್ವಂತ್ಯಾ ತನೂರುಚಾ.... ..ಹತಂ | ಹಿಂಸ್ತಂ | ತಥಾ ಸೋಮಸುತಾ ಸೋಮಮುಭಿಷುಣ್ವತಾ ಜನೇನ ಯಜಮಾನಸಂಘೇನಾಸೋಮಸುತಂ ಜನಂ ಹಿಂಸ್ತಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕೂರಸಾತಾ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಮಹೀ—ಬೃಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ | ಮಿಥತೀ—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ | ಸ್ವರ್ಧಮಾನೇ—ಸ್ವರ್ಧಿಸುವುವೂ ಅದ ಎರಡು ಸೇನೆಗಳು | ತನೂರುಚಾ—ತಮ್ಮ ಶರೀರಕಾಂತಿಗಳಿಂದ | ಯತ್—ಯಾವ ರೀತಿ | ಸಂ ಯತ್ಯತೇ—ಹೋರಾಡಿ ನಾಶಕಾರಕವಾಗುವುಪೋ (ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ) | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ | ಅದೇವಯುಂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನನ್ನು | ದೇವಯುಧಃ—ದೇವ ಪೂಜಕರಿಂದಲೂ | ಸತ್ಯಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸೋಮಸುತಾ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ | ಜನೇನ — ಯಜಮಾನರ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೂ | ಹತಂ—ನಾಶಮಾಡಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಬೃಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ ಸ್ವರ್ಧಿಸುವುವೂ ಅದ ಎರಡು ಸೇನೆಗಳು ತಮ್ಮ ಶರೀರಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಯಾವ ರೀತಿ ಹೋರಾಡಿ ನಾಶಕಾರಕವಾಗುವುಪೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನನ್ನು ದೇವಪೂಜಕರಿಂದಲೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರ ಮೂಲಕವೂ ನಾಶಮಾಡಿಸಿರಿ.

English Translation

As two large, mutually defiant armies), emulous in corporal vigour, may contend in war, so you destroy, by the devout, those who are not devoted to the gods in sacrifices, and, by the man who presents libations, (him who does not offer).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಮು ಷು ಸೋಮಸುತಿಮುಪ ನ ಏಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸೌಮನಸಾಯು ಯಾತಂ |

ನೂ ಚಿದ್ಧಿ ಸುನುಮ್ನಾಥೇ ಅಸ್ಮಾನಾ ವಾಂ ಶಶ್ವದ್ಧಿವ್ರವೃತೀಯಿ ವಾಚೈಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಸು | ಸೋಮೈಸುತಿಂ | ಉಪ | ನಃ | ಆ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಸಾಮನಸಾಯ |
ಯಾತಂ |

ನು | ಚಿತ್ | ಹಿ | ಪರಿಮಮ್ನಾಥೇ ಇತಿ | ಪರಿಮಮ್ನಾಥೇ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಆ | ನಾಂ | ಶತ್ವತ್ಯಧಿ | |
ವವೃತೀಯ | ವಾಜ್ಞಿ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಮಾಮು ಇಮಾಮೇವ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾಂ ಸೋಮೈಸುತಿಂ ಸೋಮಾಭಿ-
ಷವಕ್ರಿಯಾಂ ಸಾಮನಸಾಯ ಸುಮನಸೋ ಭಾವಾಯ ಸು ಸುಗೃಹಾ ಯಾತಂ | ಉಪಾಗಚ್ಛತಂ |
ಅಹಿ ಚ ಯುವಾವಾಸ್ಮಾನ್ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ನೂ ಚಿನ್ನೈವ ಮಮ್ನಾಥೇ | ಅನ್ಯಾನ್ ಮನ್ಯೇಥೇ | ಅಸ್ಮಾ-
ನೇವ ಸರ್ವದಾ ಬುಧ್ಯೇಥೇ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ವಾಂ ಯುವಾಂ ಶತ್ವದ್ವಿರ್ಬಹುಭಿರ್ವಾಜ್ಞಿ-
ರನ್ನೈರ್ಹವಿಲಕ್ಷಣೈರಾ ವವೃತೀಯ | ಅವರ್ತಯಾಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸೋಮೈಸುತಿಂ—ಸೋಮಾಭಿಷವ
(ಹಿಂಡುವ) ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು | ಸಾಮನಸಾಯ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು | ಇಮಾಂ ಉ—ನಮ್ಮ ಇದೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಸು—
ಅತಿಶಯನಗ | ಉಪ ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿ | ಯುವಾಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು
ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿ | ನೂ ಚಿತ್—ಯಾವಾಗಲೂ | ಪರಿಮಮ್ನಾಥೇ—ಇತರರನ್ನು ಗೌರವಿಸಿಯೇ ಇಲ್ಲ | ಹಿ—
ಅದುದರಿಂದಲೇ | ನಾಂ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಶತ್ವದ್ವಿಃ—ಪ್ರಭೂತಗಳಾದ | ವಾಜ್ಞಿಃ—ಹವಿಷ್ಯಗಳಿಂದ | ಆ
ವವೃತೀಯ—ಕರೆಯುತ್ತೀವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಸೋಮಾಭಿಷವಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ನಮ್ಮ ಇದೇ
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ. ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಇತರರನ್ನು ಗೌರವಿಸಿಯೇ
ಇಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಭೂತಗಳಾದ ಹವಿಷ್ಯಗಳಿಂದ ಕರೆಯುತ್ತೀವೆ.

English Translation

Come with gracious minds, Indra and Agn, to this our Soma
libation: you are never regardless of us, therefore I propitiate you with
constant (sacrificial) viands.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋ ಅಗ್ನೇ ಏನಾ ನಮಸಾ ಸಮಿದ್ಧೋಽಚ್ಛಾ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಿಂದ್ರಂ
ವೋಚೇಃ |

ಯತ್ತೀಮಾಗಶ್ಚ ಕೃಮಾ ತತ್ಸು ಮೃಳ ತದರ್ಯಮಾದಿತಿಃ ಶಿಶ್ರಘಂತು || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಅಗ್ನೇ | ಏನಾ | ನಮಸಾ | ಸ್ಯಾಚ್ಛಾ | ಅಚ್ಛ | ಮಿತ್ರಂ | ವರುಣಂ | ಇಂದ್ರಂ | ವೋಚೇಃ |
ಯತ್ | ಸೀಂ | ಅಗಃ | ಚಕೃಮು | ತತ್ | ಸು | ಮೃಳ | ತತ್ | ಅರ್ಯಮಾ | ಅದಿತಿಃ | ಶಿಶ್ರಘಂತು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ ತ್ವಮೇನ್ನಿನೇನ ನಮಸಾನ್ನೇನಾಸ್ಮದೀಯೇನ ಹವಿಷಾ ಸಮಿದ್ಧಃ ಸಂದೀಪ್ತಃ
ಸನ್ನಿಪ್ತಂ ವರುಣಮಿಂದ್ರಂ ಚಾಚ್ಛ ವೋಚೇಃ | ಅಭಿಬಾ ಯಾಃ | ಅಯಮಸ್ಮದೀಯೋ ರಕ್ಷಣೀಯ ಇತಿ
ಕಥಯ | ವಯಂ ಯಜಾಗೋಽಪರಾಧಂ | ಸೀಂ ತಿ ಪರಿಗೃಹಾರ್ಥೀಯಃ | ಸೀಂ ಸರ್ವತೋ ವಾಜ್ಞನಃ
ಕಾಯೈಶ್ಚ ಕೃಮಾ ಕೃತವಂತೋ ವಯಂ ತತ್ರ ಸ್ತಾದಾಗಸಃ ಸು ಮೃಳ | ಅಸ್ಮಾನ್ ಸುಷ್ಕ ರಕ್ಷ | ತಚ್ಛಾ-
ಗೋಽರ್ಯಮಾದಿತಿಮಿತ್ಯಾದಯಶ್ಚ ಶಿಶ್ರಘಂತು | ಅಸ್ತತ್ತೋ ವಿಯೋಜಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಏನಾ ನಮಸಾ—ಈಗ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ
ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸಮಿದ್ಧಃ- ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ | ಮಿತ್ರಂ—ಮಿತ್ರನಲ್ಲಿಯೂ | ವರುಣಂ—ವರುಣನಲ್ಲಿಯೂ |
ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೂ | ಅಚ್ಛ—ನಮ್ಮ ಪರವಾಗಿ | ವೋಚೇಃ—ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳು | ವಯಂ-
ನಾವು | ಸೀಂ—ಕಾಯ, ವಾಕ್ ಮತ್ತು ಮನಸ್ಸು ಎಂಬ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಸಾಧನಗಳಿಂದಲೂ | ಯತ್ ಅಗಃ—ಯಾವ
ಅಪರಾಧವನ್ನು | ಚಕೃಮು—ಮಾಡಿದ್ದೇವೆಯೋ | ತತ್—ಆ ಎಲ್ಲಾ ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ | ಸು ಮೃಳ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ರಕ್ಷಿಸು | ಅರ್ಮಮಾ—ಅರ್ಮವನ್ನೂ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯೂ | ತತ್—ಅದೇ ಪಾಪವನ್ನು | ಶಿಶ್ರಘಂತು—
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಈಗ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಮಿತ್ರನಲ್ಲಿಯೂ
ವರುಣನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮ ಪರವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳು. ನಾವು ಕಾಯ, ವಾಕ್ ಮತ್ತು
ಮನಸ್ಸು ಎಂಬ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಸಾಧನಗಳಿಂದಲೂ ಯಾವ ಯಾವ ಅಪರಾಧವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೇವೆಯೋ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಪಾಪ
ಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು. ಅರ್ಮವನ್ನೂ, ಅದಿತಿಯೂ ಅದೇ ಪಾಪವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ನಾಶಮಾಡಲಿ.

English Translation

Kindled, Agni, by this adoration, you recommend us to Mitra, Varuna and Indra : whatever sin we may have committed, you expiate, and may Aryaman, Aditi (and Mitra) remove it [from us].

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಾ ಅಗ್ನಿ ಆಶುಷಾಣಾಃ ಇಷ್ಟೀಯುರ್ವೋಃ ಸಚಾಭ್ಯಶ್ಯಾಮ ನಾಜಾನ್ |
ಮೇಂದ್ರೋ ನೋ ವಿಷ್ಣುರ್ಮರುತಃ ಪರಿ ಪುನ್ಯಾಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ |
ಸದಾ ನಃ . ಆ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತಾಃ | ಅಗ್ನೇಃ | ಆಶುಷಾಣಾಃ | ಇಷ್ಟೀಃ | ಯುರ್ವೋಃ | ಸಚಾ | ಅಭಿ | ಅಶ್ಯಾಮ | ನಾಜಾನ್ |
ಮಾ | ಇಂದ್ರಃ | ನಃ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಮರುತಃ | ಪರಿ | ಪುನ್ | ಯುಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ |
ಸದಾ | ನಃ | . ಆ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೇ ಏತಾ ಇಷ್ಟೀರಿಮಾನೈಶ್ಚಾನಾಶುಷಾಣಾಃ
ಆಶು ಶೀಘ್ರಂ ಸಂಭವಮಾನಾ ವಯಂ ಯುರ್ವೋರ್ಯುವಯೋಃ | ಸ್ವಭೂತಾನ್ವಾಜಾನನ್ನಾನಿ ಸಚಾ ಸಹ
ಯುಗಪದೇವಾಭ್ಯಶ್ಯಾಮ | ಅಭಿಪ್ರಾಪ್ತುಯಾಮ | ಅಪಿ ಚೇಂದ್ರೋ ವಿಷ್ಣುರ್ಮರುತಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನ್
ಮಾ ಪರಿ ಪುನ್ | ಅಸ್ಮಾನ್ನರಿತ್ಯಶ್ಯಾನ್ಮಾನ್ ಮಾ ದ್ರಾಕ್ಷುಃ | ಸರ್ವದಾಸ್ಮಾನೇವ ಪಶ್ಯಂತು | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ಏತಾಃ ಇಷ್ಟೀಃ—ಈ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು | ಆಶುಷಾಣಾಃ—
ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ನಾವು | ಯುರ್ವೋಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾಗುವ | ನಾಜಾನ್—ಅನ್ನಗಳನ್ನು |
ಸಚಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ | ಅಭ್ಯಶ್ಯಾಮ—ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಷ್ಣುವು |
ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಪರಿ ಪುನ್—ಪರಿತ್ಯಜಿಸದಿರಲಿ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿ
ದೇವತೆಗಳೇ) | ಯುಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ |
ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಈ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ನಾವು ನಿಮ್ಮಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾಗುವ

ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಇಂವ್ರನೂ, ವಿಷ್ಣುವೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪರಿತ್ಯಜಿಸದಿರಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Diligently celebrating these rites, may we, Agni (and Indra), at once arrive at your food : let not Indra, Vishnu, the Maruts, abandon us ; and you (gods) ever cherish us with blessings,



ತೊಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಯಂ ವಾಮಿತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಮಾರ್ಪಣ್ಯಂದ್ರಾಗ್ನಿಂ ದ್ವಾದಶ್ಯನು-
ಷ್ಪಪ್ಪ ಶಿಷ್ಣು ಗಾಯತ್ರಃ || ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಯಂ ವಾಂ ದ್ವಾದಶ ಗಾಯತ್ರಮಂತ್ಯಾ-
ನುಷ್ಪುಬಿತಿ || ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮೇ ಪ್ರಾತಃಸವನೇಚ್ಚಾವಾಕಸ್ಯ ಅದಿತೋ ನವರ್ಚಃ ರಸ್ಕಂತೇ |
ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ಇಯಂ ವಾಮುಸ್ಯ ಮನ್ನನ ಇತಿ ನವ | ೨ ೫-೧೦ | ಇತಿ || ಅಭಿಶ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ತೇಷು
ಸ್ತೋಮೇಷು ವೃದ್ಧಾವಚ್ಚಾವಾಕಸ್ಯ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಇದ ಸೂಕ್ತಮಾನಾಪಾರ್ಥಮುತ್ತಮಾವರ್ಣಂ |
ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇಯಂ ವಾಮುಸ್ಯ ಮನ್ನನ ಇತ್ಯೇಕಾದಶ | ೨. ೭-೫ | ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶತೀತದನಿ
ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ತಸ್ಯೈವಾದ್ಯಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇಯಂ ವಾಮುಸ್ಯ ಮನ್ನನ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೇ ಯಮಾ-
ಮಿಮೇ || ೨. ೭-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಯಂ ವಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು, ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮಹಿಯು; ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪನ್ನೆರಡನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಅನುಷ್ಠಪ್ಪಭಂದ್ಯವು; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು ಗಾಯತ್ರಿಭಂದ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಯಂ ವಾಂ ದ್ವಾದಶ ಗಾಯತ್ರಮಂತ್ಯಾನುಷ್ಠಪ್ಪ ಎಂಬ ಹೇಳಿರುವುದು. ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ವ್ರಾತಸ್ತವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಚಾವಾಕನೆಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರವಾಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕಳು ಪರಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಈ ವಿಷಯವು ಆರ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ಇಯಂ ವಾಮುಸ್ಯ ಮನ್ನನ ಇತಿ ನವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೨ ೫-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅಭಿಶ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವಾಗ ಅಚ್ಚಾವಾಕನೆಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು ವ್ರಾತಸ್ತವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು—ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು—ಅವಾಪಾರ್ಥವಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆರ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ಇಯಂ ವಾಮುಸ್ಯ ಮನ್ನನ ಇತ್ಯೇಕಾದಶ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೨. ೭-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಕವೆಂಬ ದಿನದ ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪರಿಸ

ದೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವಾಚಕವಾದ— ಇಯಂ ವಾಮಸ್ಯ ಮನ್ಮನ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯುನಾಮಿಮೇ ಎಂಬ
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೨) ವಿವರವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂತ್ರ—೯೪

ಮಂಡಲ—೭ : ಅನುವಾಕ—೬ : ಸೂತ್ರ—೯೪ :
ಅಭ್ಯಾಸ—೩ : ಅಭ್ಯಾಸ—೬ : ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮ :
ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ಸ್ಯಂಪ್ರೇ—೧೩ :
ಮುಷ್ಠಿ—ವಸಿಷ್ಠ :
ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ :
ಭಂಜಿ—೧-೧೧, ಗಾಯತ್ರೀ : ೧೩ ಅನುಷ್ಠುಪ್ :

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ ವಾಮಸ್ಯ ಮನ್ಮನ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಪೂರ್ವ್ಯಸ್ತುತಿಃ |

ಏಭ್ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ಪಿರಿವಾಜನಿ || ೧ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ | ವಾಂ | ಅಸ್ಯ | ಮನ್ಮನಃ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಇತಿ | ಪೂರ್ವ್ಯಸ್ತುತಿಃ |

ಅಭ್ರಾತ್ | ವೃಷ್ಟಿಃ | ಇವ | ಅಜನಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಯಂ ಪೂರ್ವ್ಯಸ್ತುತಿಃ ಪೂರ್ವ್ಯಾ ಮುಖ್ಯಾ ಸ್ತುತಿರಸ್ಯ ಮನ್ಮನಃ ಸ್ತೋತು-
ರಸ್ಮಾದ್ವಸಿಷ್ಠಾಪ್ತಾಂ ಯುನಾಮಿಮೇ ಯುನಾಮೀರರ್ಥಮಭ್ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ಪಿರಿವ ಬಹ್ವೀ ಸತ್ಯಜನಿ |
ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಾ | ತಾಂ ಶೃಣುತಮಿತ್ಯುಕ್ತರಶ್ಚ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ | ಅಭ್ರಾತ್—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವಾದ ಮೇಘದಿಂದ |
ವೃಷ್ಟಿಃ ಇವ—ಮಳೆಯು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಯುವಂತೆ | ಮನ್ಮನಃ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು
ನಿರ್ಮಿಸುವ | ಅಸ್ಯ—ಈ ವಸಿಷ್ಠನ ಮುಖದಿಂದ | ಇಯಂ ಪೂರ್ವ್ಯಸ್ತುತಿಃ—ಆತಿಮುಖ್ಯವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು |
ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಗಾಗಿ | ಅಜನಿ—ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವಾದ ಮೇಘದಿಂದ ಮಳೆಯು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ

ಸುರಿಯುವಂತೆ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವ ಈ ವಸಿಸ್ಥನ ಮುಖದಿಂದ ಆತಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಗಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ.

English Translation

This chief praise, Indra and Agni, proceeds (copiously) from me your worshipper, like rain from a cloud.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರುಣುತಂ | ಜರಿತುರ್ಹವಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ವನತಂ | ಗಿರಃ |

ಈಶಾನಾ | ಸಿಸ್ಕೃತಂ | ಧಿಯಃ || ೨ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ಶ್ರುಣುತಂ | ಜರಿತುಃ | ಹವಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ವನತಂ | ಗಿರಃ |

ಈಶಾನಾ | ಸಿಸ್ಕೃತಂ | ಧಿಯಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಜರಿತುಃ ಸ್ತೋತುರ್ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಯುವಾಂ ಶ್ರುಣುತಂ | ಶ್ರುತ್ವಾ ಚ ಗಿರಸ್ತದೀಯಾಃ ಸ್ತುತಿರ್ವನತಂ | ಸಂಭಜತಂ | ತಥೇಶಾನೇಶ್ವರೌ ಯುವಾಂ ಧಿಯೋಽನುಷ್ಠಿತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸಿಸ್ಕೃತಂ | ತತ್ಸ್ಮೈಃ ಫಲೈಃ ಪೂರಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ | ಜರಿತುಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಈ ವಸಿಸ್ಥನ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶ್ರುಣುತಂ—ಕೇಳಿ | ಗಿರಃ—ಅವನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು | ವನತಂ—ಗೌರವಿಸಿ | ಈಶಾನಾ—ಪ್ರಭುಗಳಾದ ನೀವು | ಧಿಯಃ—ಅವನ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಸಿಸ್ಕೃತಂ—ಫಲಗಳಿಂದ ಸನ್ಮಾನಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಈ ವಸಿಸ್ಥನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ. ಅವನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಗೌರವಿಸಿ. ಪ್ರಭುಗಳಾದ ನೀವು ಅವನ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸತ್ಕರಣದಿಂದ ಸನ್ಮಾನಿಸಿ.

English Translation

Hear, Indra and Agni, the invocation of the worshipper; accept his adoration; recompense, lords, his pious acts.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ಪಾಪತ್ವಾಯ ನೋ ನರೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಮಾಭಿಶಸ್ತಯೇ |

ಮಾ ನೋ ರೀರಥತಂ ನಿಜೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ಪಾಪತ್ವಾಯ | ನಃ | ನರಾ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಮಾ | ಅಭಿಶಸ್ತಯೇ |

ಮಾ | ನಃ | ರೀರಥತಂ | ನಿಜೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾಂದ್ರಾಗ್ನೀ ನೋಽಸ್ತಾನ್ ಪಾಪತ್ವಾಯ ಹೀನಭಾವಾಯ ಮಾ ರೀರಥತಂ | ತಥಾಭಿಶಸ್ತಯೇ ಶತ್ರುಭಿಃ ಕೃತಾಯಾಭಿಶಂಸನಾಯ ಮಾ ರೀರಥತಂ | ತಥಾ ನಿಜೇ ನಿಂದಕಾಯ ಜನಾಯ ನೋಽಸ್ತಾನ್ ಮಾ ರೀರಥತಂ | ಮಾ ವಶೀಕುರುತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾಪತ್ವಾಯ—ತುಚ್ಛವಾದ ಪಾಪಾದಿಗಳಿಗೆ | ಮಾ ರೀರಥತಂ—ವಶಮಾಡಬೇಡಿರಿ | ಅಭಿಶಸ್ತಯೇ—ಶತ್ರುವಿನ ದ್ರೋಹಕ್ರಿಯೆಗಳಿಗೆ | ಮಾ (ರೀರಥತಂ)—ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ನಿಜೇ—ದೂಷಿಸುವ ಜನರಿಗೆ | ಮಾ (ರೀರಥತಂ)—ವಶಮಾಡಬೇಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ತುಚ್ಛವಾದ ಪಾಪಾದಿಗಳಿಗೆ ವಶಮಾಡ ಬೇಡಿರಿ. ಶತ್ರುವಿನ ದ್ರೋಹಕ್ರಿಯೆಗಳಿಗೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ದೂಷಿಸುವ ಜನರ ಕೈಗೆ ಸಿಕ್ಕಿ ನರಳುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ.

English Translation

Leaders of (rites), Indra and Agni, subject us not to wickedness, nor to calumny, nor to the reviler.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೇ ಅಗ್ನಾ ನಮೋ ಬ್ರಹ್ಮತ್ಸವ್ಯಕ್ತಮೇರಯಾನುಹೇ |

ಧಿಯಾ ಧೇನಾ ಅವಶ್ಯವಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೇ | ಅಗ್ನಾ | ನಮಃ | ಬೃಹತ್ | ಸುವೃತ್ತಂ | ಆ | ಈರಯಾಮಹಃ |

ಧಿಯಾ | ಧೇನಾ | ಅವಶ್ಯವಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

• ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನೇಽಚ್ಛಾವಾಕಸ್ಯೇಂದ್ರೇ ಅಗ್ನೇತ್ಯಯಂ ಪದಹಸ್ತಾಶ್ಚಿ-
ಯಸಂಜ್ಞಕಸ್ತೃಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರೇ ಅಗ್ನಾ ನಮೋ ಬೃಹತಾ ಹುವೇ ಯಯೋರಿದಂ |
ಆ. ೭-೨ | ಇತಿ ||

ಅವಶ್ಯವೋ ರಕ್ಷಣಿಕಾಮಾ ವಯಮಿಂದ್ರೇ ದೇವೇಽಗ್ನಾಗ್ನೌ ಚ ಬೃಹದ್ವೃಹಣಂ ವರ್ಧಕಂ
ನಮೋ ಹವಿರ್ಬಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಸುವೃತ್ತಂ ಸುಪ್ರವೃತ್ತಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಚೇರಯಾಮಹಃ | ಅಭಿಪ್ರೇರಯಾಮಃ |
ತಥಾ ಧಿಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ಯುಕ್ತಾ ಧೇನಾಃ | ನಾಜ್ಞಾನ್ಯುತತ್ | ಅಪ್ರಗೀತಾಃ ಸ್ತುತಿನಾಚರಣಾ ಭಿಪ್ರೇರ-
ಯಾಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅವಶ್ಯವಃ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಆಶೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು | ಇಂದ್ರೇ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೋ |
ಅಗ್ನಾ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೋ | ಬೃಹತ್—ಅವರ ವರ್ಧಕನಾದ | ನಮಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನೂ |
ಸುವೃತ್ತಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ | ಆ ಈರಯಾಮಹೇ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಧಿಯಾ—ಕರ್ಮದಿಂದ
ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಧೇನಾಃ—ಆತ್ಮತೃಮವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಛಾಂಪಾರ್ಥ ||

ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಆಶೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೋ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೋ
ಅವರ ವರ್ಧಕನಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಕರ್ಮದಿಂದ
ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಆತ್ಮತೃಮವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Desiring protection, we offer copious oblations and praise to Indra
and Agni, and prayers with holy rites.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನು ಇಂದ್ರೇ

ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಈ ಮೃತ್ಯುನ್ನು ಪಡೆದದ್ದೂ, ತ್ರಿಯಂಬು ತೃತೀಯನು ಪರಿಸರಿಸಿದುದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಇಂದ್ರೇ ಅಗ್ನಿ ನಮೋ ಬೃಹತ್ತಾ ಹುವೇ ಯಯೋರಿದಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೨) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು

ಃ ಸಂಹಿತಾಗಾರಃ ।

ತಾ ಹಿ ಶಶ್ವಂತ ಆಳತ ಇತ್ಯಾ ವಿಸ್ತಾಸ ಉತಯೇ ।

ಸಬಾಧೋ ನಾಜಸಾತಯೇ ॥ ೫ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ತಾ ಹಿ | ಶಶ್ವಂತಃ | ಆಳತಃ | ಇತ್ಯಾ | ವಿಸ್ತಾಸಃ | ಉತಯೇ ।

ಸಬಾಧಃ | ನಾಜಸಾತಯೇ ॥ ೫ ॥

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ತಾ ಹಿ ತಾ ಬಲಿಂ ದ್ರಾಗ್ನೀ ಶಶ್ವಂತೋ ಬಹವೋ ವಿಸ್ತಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ಜನಾ ಉತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯೇತ್ಯೇತನುನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣೇಳತೇ | ಸ್ತುವಂತಿ | ತಥಾ ಸಬಾಧಃ ಸಮಾನಂ ಬಾಧಮಾನಾ | ಸರಸ್ವರಂ ದಾಧ್ಯಮಾನಾ ಜನಾ ನಾಜಸಾತಯೇನ್ಮಲಾಭಾಯ ತಾವೇವೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆಳತೇ | ಸ್ತುವಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ನಾಜಸಾತಿರಿತಿ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮ | ಸಂಗ್ರಾಮಾರ್ಥಂ ।

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇತ್ಯಾ—ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ವಿಸ್ತಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರು | ಶಶ್ವಂತಃ—ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಗಳಲ್ಲಿ | ಉತಯೇ—ತಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ತಾ ಹಿ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಆ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನೇ | ಆಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸಬಾಧಃ—ಒಂದೇ ರೀತಿಯ ಕ್ಷುದಾದಿ ಬಾಧೆಗಳನ್ನನುಭವಿಸುವ ಜನರೂ ಸಹ | ನಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ (ಇವರನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ನಾವು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ರೀತಿಯಲ್ಲೇ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರು ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಆ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಒಂದೇ ರೀತಿಯ ಕ್ಷುದಾದಿಬಾಧೆಗಳನ್ನನುಭವಿಸುವ ಜನರೂ ಸಹ ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಇವರನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Many are the sages who propitiate (Indra and Agni) in this manner for (their) protection, mutually striving for the acquirement of food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ನಾಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ವಿಪ್ರಸೃವಃ ಪ್ರಯಸ್ತಂತೋಃ ಹವಾಮುಹೇ |

ಮೇಧಸಾತಾ ಸನಿಷ್ಯವಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ನಾಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ವಿಪ್ರಸೃವಃ | ಪ್ರಯಸ್ತಂತಃ | ಹವಾಮುಹೇ |

ಮೇಧಸಾತಾ | ಸನಿಷ್ಯವಃ | || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಪ್ರಸೃವಃ ಸ್ತೋತ್ರಮಿಚ್ಛಂತಃ ಪ್ರಯಸ್ತಂತೋಃ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನಾನ್ನೇನೋಪೇತಾಃ ಸನಿಷ್ಯವಃ ಸನಿ ಧನಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋಃ ವಯಂ ಮೇಧಸಾತಾ ಮೇಧಾನಾಂ ಯಾಗಾನಾಂ ಸಾತೌ ಸಂಭವನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೇ ತಾ ತಾ ನಾಂ ಯುವಾಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭರ್ತವಾಮುಹೇ | ಆಪ್ತ-
ಯಾಮುಹೇ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ!) ವಿಪ್ರಸೃವಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ | ಪ್ರಯಸ್ತಂತಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಕೂಡಿದವರೂ | ಸನಿಷ್ಯವಃ—ಧನಾಪೇಕ್ಷೆಗಳೂ ಆದ ನಾವು | ಮೇಧಸಾತಾ—ಈ ಯಾಗ ನಿರ್ವಹಣದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತಾ ನಾಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಹವಾಮುಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೀವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಕೂಡಿದವರೂ ಧನಾಪೇಕ್ಷೆಗಳೂ ಆದ ನಾವು ಈ ಯಾಗನಿರ್ವಹಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕರೆಯುತ್ತೀವೆ.

English Translation

Eager to offer praise, bearing (sacrificial) food, desirous of wealth we invoke you, Indra and Agni, with praises, in the celebration of holy acts.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೇ ಅವಸಾ ಗತಮುಷ್ಕಭ್ಯಂ ಚರ್ಷಣೇಸಹಾ |

ಮಾ ನೋ ದುಃಶಂಸ ಈಶತ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಅವಸಾ | ಆ | ಗತಂ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಚರ್ಷಣೀಶಹಾ |

ಮಾ | ನಃ | ದುಃಶಂಸಃ | ಈಶತ || ೭ ||

• ಸಾಯಜಘಾತ್ಯಂ •

ಅಮಾನಾಸ್ಯಾಯಾನ್ಮುಂದ್ರಾಗ್ನಸ್ಯ ಹವಿಷ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಸೇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಸಾ ಗತಂ ಗೀರ್ಭರ್ವಿಪ್ರಃ ಪ್ರಮತಿಮಿಚ್ಛಮಾನಃ | ಅ. ೧-೬ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಚರ್ಷಣೀಶಹಾ ಚರ್ಷಣೀನಾಂ ಮಮಷ್ಟಾಣಾಂ ಶತ್ರುಧೂತಾನಾಮುಭಿವಿಶಾರಾ ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸೈತ್ಯುಭ್ಯೋ ದೇಯೇನಾವಸಾನೇನ ಸಹಾ ಗತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ದುಃಶಂಸೋ ದುಷ್ಟಾಭಿರಂಸನಃ ಪಾರುಷ್ಯವಾದೀ ಶತ್ರುಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಯಾನ್ವೇಶತ | ಈಶಿಷ್ಟ | ಅಸ್ಮಾನ್ಪಾಥಿತುಂ ಮಾ ಶಕ್ನೋತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಚರ್ಷಣೀಶಹಾ—ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಮೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳೇ! ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ ಕೊಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಅವಸಾ—ಅನ್ನದೊಡನೆ | ಆ ಗತಂ—ದಯಮಾಡಿ | ದುಃಶಂಸಃ—ದ್ರೋಣಾತ್ಮಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವುಳ್ಳ ಶತ್ರುಗಳು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ | ಮಾ ಈಶತ—ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡದಿರಲಿ

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಮೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗೆ ಕೊಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಅನ್ನದೊಡನೆ ದಯಮಾಡಿ. ದ್ರೋಣಾತ್ಮಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವುಳ್ಳ ಶತ್ರುಗಳು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡದಿರುವ ತಾಗಲಿ.

English Translation

Overcomers of (hostile) men, Indra and Agni, come with food (to be bestowed) upon us : let not the malevolent have power over us.

|| ವಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಮಾವಾಷ್ಯ (ದರ್ಶ) ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಸಾ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಸಾ ಗತಂ ಗೀರ್ಭರ್ವಿಪ್ರಃ ಪ್ರಮತಿಮಿಚ್ಛಮಾನಃ—ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೬) ವ್ಯುತ್ಪತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮಾ ಕಸ್ಯ ನೋ ಅರರುಷೋ ಧೂರ್ತಿಃ ಪ್ರಣಿಹ್ಯತ್ಯಸ್ಯ ।

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಚತಂ ॥ ೮ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮಾ | ಕಸ್ಯ | ನಃ | ಅರರುಷಃ | ಧೂರ್ತಿಃ | ಪ್ರಣಿಹ | ಮತ್ಯಸ್ಯ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಚತಂ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಕಸ್ಯ ಕಸ್ಯ ಚಿದಪ್ಯರರುಷೋಽರೇರ್ಮತ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀ ಧೂರ್ತಿ-
ಹಿಂಸಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾ ಪ್ರಣಿಹ | ಮಾ ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಜಾತ್ಯಭ್ಯಂ ಯಚ್ಚತಂ |
ದತ್ತಂ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳೇ | ಅರರುಷಃ—ಶತ್ರುಭೂತನಾದ | ಕಸ್ಯ (ಚಿತ್)
ಮತ್ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಮಾನವನಿಂದಾಗಲಿ ಪ್ರೇರಿತನಾದ | ಧೂರ್ತಿಃ—ಹಿಂಸೆಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ
ಪ್ರಣಿಹ—ಸಮಾಪಿಸದೆ ಇರಲಿ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಚತಂ—ಕೊಡಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಶತ್ರುರೂಪಿಯಾದ ಯಾವ ಮಾನವನಿಂದಾಗಲಿ ಪ್ರೇರಿತನಾದ
ಹಿಂಸೆಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮಾಪಿಸದೆ ಇರಲಿ. ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ.

English Translation

Let not the malice of any hostile mortal reach us; grant us Indra
and Agni, felicity.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಗೋಮುಧ್ಧಿರಣ್ಯವದ್ವಸು ಯದ್ವಾಮಶ್ವಾವದೀಮಹೇ ।

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ತದ್ವನೇಮಹಿ ॥ ೯ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗೋಮೃತ್ | ಹಿರಣ್ಯವತ್ | ವಸು | ಯತ್ | ವಾಂ | ಅಶ್ವವತ್ | ಈನುಹೇ |
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ತತ್ | ವನೇಮಹಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಗೋಮದ್ಗೋಭಿಯುಕ್ತಂ ಹಿರಣ್ಯವದ್ಧಿರಣ್ಯೈಃ ಸುನರ್ಣಯುಕ್ತಮಶ್ವಾ-
ವದಶ್ವೈಶ್ಚಾಪೇತಂ ಯದ್ವಸು ವಾಂ ಯುನಾಮಾನುಹೇ ಯಾಚಾನುಹೇ ಶದ್ವಸು ಯುವಯೋಃ
ಪ್ರಸಾದಾದ್ವಯಂ ವನೇಮಹಿ | ಸಂಭವೇಮಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ | ಗೋಮೃತ್—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ |
ಹಿರಣ್ಯವತ್—ಸುನರ್ಣಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಅಶ್ವವತ್—ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ಯತ್ ವಸು—
ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಂದ | ಈನುಹೇ—ಯಾಚಿಸುವೆವೋ | ತತ್—ಆದೇ ಧನವನ್ನು |
ವನೇಮಹಿ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ನಾವು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಸುನರ್ಣಯುಕ್ತವಾದುದೂ,
ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಧನವನ್ನು ನಿಮ್ಮಿಂದ ಯಾಚಿಸುವೆವೋ ಆದೇ ಧನವನ್ನು ನಿಮ್ಮಿಂದ ನಾವು
ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

We solicit you both for wealth, comprising cattle, gold and horses :
may we obtain it of you, Indra and Agni.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ಸೋಮ ಆ ಸುತೇ ನರ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಜೋಹವುಃ |
ಸಪ್ತೀವಂತಾ ಸಪರ್ಯವಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಸೋಮೇ | ಆ | ಸುತೇ | ನರ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಅಜೋಹವುಃ |
ಸಪ್ತೀವಂತಾ | ಸಪರ್ಯವಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನೇಽಚ್ಛಾವಾಕಶಪ್ತೇ ಯತ್ಸೋಮಂ ಆ ಸುತ ಇತ್ಯಾ-
ರಂಭಣೀಯಾಹರ್ಗಣೀಷು ಚ ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಟಹಃಸ್ವೇಷಾ ಪಾತ್ರೇಸವನೇ ತೇನೈವ ಶಂಸನೀಯಾ |
ಸೂತ್ರೀಂ ಚ | ಯತ್ಸೋಮಂ ಆ ಸುತೇ ನರ ಇತ್ಯಾರಂಭಣೀಯಾಃ ಶಸ್ತಾ | ಅ. ೭-೨ | ಇತಿ ||

ಸೋಮೇ ಸುತೇಽಭಿಷುತೇ ಸತಿ ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರ ಯತ್ಪಿಬಃ ಸಪರ್ಯವಃ ಪರಿಚರಣ-
ಕಾಮಾಃ ಸಂತಃ ಸಪ್ತೀವಂತಾ ಪ್ರಶಸ್ತಾಪ್ತಾ ಮಿದ್ವಾಗ್ನೀ ಇಂದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಚ ಯದ್ಯದಾಜೋಹವುಃ ಅಭಿಹ್ವ-
ಯಂತೇ ತದಾ ಯುವಾನಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ) ಸೋಮೇ-ಸೋಮರಸವು | ಸುತೇ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ | ನರಃ-ಕರ್ಮ
ನೇತೃಗಳಾದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು | ಸಪರ್ಯವಃ-ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಾನಿರತರಾಗಿ | ಸಪ್ತೀವಂತಾ-ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವ
ಯುಕ್ತರೂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ-ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿರೂಪರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಯತಃ-ಯಾವಾಗ | ಆ ಅಜೋಹವುಃ-
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವರೋ (ಆಗ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಾ
ನಿರತರಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತರೂ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿರೂಪರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆದೊಡನೆಯೇ ನಮ್ಮ
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

When adoring leaders (of rites), invoke you two, lords of horses, on
the Soma being offered, (come hither).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಪ್ರಾತಃಸ್ವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು ಯತ್ಸೋಮಂ
ಆ ಸುತೇ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತೆನಿಂದ ಶಪ್ತಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಬೇಕು, ಮತ್ತು ಏಹರ್ಗಣವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ
ಎರಡನೆಯ ದಿನ ಮೊದಲಾಗಿ ಮುಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಸ್ವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆ ಮುತ್ರಿಜನೇ ಈ ಮುಕ್ತೆನ್ನು ಪರಿಪಟೇಕು.
ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ-ಯತ್ಸೋಮಂ ಆ ಸುತೇ ನರ ಇತ್ಯಾರಂಭಣೀಯಾಃ ಶಸ್ತಾ ಎಂಬ ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕ
ಸೂತ್ರದ (ಅ. ೭-೨) ನಿರ್ದೇಶವಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಕ್ತೇಭಿರ್ವೃತ್ರಹಂತಮಾ ಯಾ ಮುಂದಾನಾ ಚಿದಾ ಗಿರಾ |

ಅಂಗೂಷ್ಠೇರಾವಿನಾಸತಃ || ೧೧ ||

|| ಪದವಾತಿ ||

ಉಕ್ಥೇಛಿ | ವೃತ್ರಹಂತ್‌ಮಾ | ಯಾ | ಮಂದಾನಾ | ಚಿತ್ | ಅ | ಗಿರಾ |

ಅಂಗೂಷ್ಠೈಃ | ಅಽವಿನಾಸತಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃತ್ರಹಂತಮಾ ವೃತ್ರಾಣಾಮಾವರಣಾಣಾಂ ಹಂತ್ಯತಮೌ ಮಂದಾನಾ ಮೋದಮಾನೌ ಯಾ ಯಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಉಕ್ಥೇಛಿ ಶಸ್ತ್ರೈರ್ಗಿರಾ ಚ ಸ್ತುತ್ವಾ ಚಾವಿನಾಸತಃ ವರಿಚರ್ಯೇತೇ || ವೃತ್ತಯೇನ ಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಅಂಗೂಷ್ಠೈರಾಘೋಷೈರನ್ಯೈಶ್ಚ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಯಾನಾವಿನಾಸತಃ ಪರಿಚರ್ಯೇತೇ ತೌ ಯುವಾವಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೇಷಃ |

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ) ವೃತ್ರಹಂತಮಾ—ರತ್ನಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕವರೂ | ಮಂದಾನಾ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತರಾಗುವವರೂ ಆದ | ಯಾ—ಯಾವ ನೀವು | ಉಕ್ಥೇಛಿ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಗಿರಾ ಚಿತ್—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಅಂಗೂಷ್ಠೈಃ—ನಾಡಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ (ಘೋಷರೂಪವಾದ) | ಅವಿನಾಸತಃ—ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವಿರೋ (ಅಂತಹ ನೀವು ದಯಮಾಡಿರಿ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ರತ್ನಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತರಾಗುವವರೂ ಆದ ಯಾವ ನೀವು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಘೋಷರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವಿರೋ ಅಂತಹ ನೀವು ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Utter destroyers of Vritra, exhilarated (by the Soma), you who are worshipped with prayers and hymns and songs, (come hither).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾವಿದ್ವಿಃಶಂಶಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ದುರ್ವಿದ್ವಾಂಸಂ ರಕ್ಷಸ್ವಿನಂ |

ಆಭೋಗಂ ಹನ್ತನಾ ಹತಮುದಧಿಂ ಹನ್ತನಾ ಹತಂ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ಇತ್ | ದ್ವಿಃಶಂಶಂ | ಮರ್ತ್ಯಂ | ದುರ್ವಿದ್ವಾಂಸಂ | ರಕ್ಷಸ್ವಿನಂ |

ಅಭೋಗಂ | ಹನ್ತನಾ | ಹತಂ | ಉದ್ವಧಿಂ | ಹನ್ತನಾ | ಹತಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೇ ತೌ ಯುನಾಂ ದುಃಶಂಸಂ ದುಷ್ಪಾಭಶಂಸನಂ ದುರ್ವಿದ್ವಾಂಸಂ ದುರ್ವಿಜ್ಞಾನಂ
ರಕ್ಷಸ್ಥಿನಂ ಬಲವಂತಮಾಭೋಗಮಾಹ್ಯತ್ಯಾಸ್ತತ್ಪ್ರಾಪ್ಯಹ್ಯತ್ಯ ಭೋಕ್ತಾರಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಂ
ಶತ್ರುಂ ಹನ್ತನಾ ಹನನಸಾಧನೇನಾಯುಧೇನ ಹತಂ | ಹಿಂಸ್ತಂ | ಉಕ್ತಮೇವಾರ್ಥಃ ದೃಷ್ಟಾಂತೇನ
ದೃಢಯತಿ | ಉದಧಿಂ | ಉಪ್ರೋಪಮೇತತ್ | ಉದಧಾನಂ ಕುಂಭಮಿವ | ಯಥಾ ಕುಂಭೋಽನಾ-
ಯಾಸೇನ ಭಿದ್ಯತ ಏವಮನಾಯಾಸೇನ್ನೈವ ಶತ್ರುಮಾಯುಧೇನ ಯುನಾಂ ಹಿಂಸ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ) ತೌ ಇತ್ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ದುಃಶಂಸಂ—ದುಷ್ಪಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ |
ದುರ್ವಿದ್ವಾಂಸಂ—ತಪ್ತು ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನೂ | ರಕ್ಷಸ್ಥಿನಂ—ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ಅಭೋಗಂ—
ನಮ್ಮ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕಸಿದು ಭೋಗವನ್ನನುಭವಿಸುವವನೂ ಆದ | ಮರ್ತ್ಯಂ—ಮಾನವನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು |
ಉದಧಿಂ—ಕುಂಭವನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ | ಹನ್ತನಾ ಇವ—ದೊಣ್ಣೆಯಿಂದ ಒಡೆದುಹಾಕುವಂತೆ | ಹನ್ತನಾ—
ಕೊಲ್ಲಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ | ಹತಂ—ನಾಶಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು ದುಷ್ಪಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ, ತಪ್ತು ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನೂ
ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ನಮ್ಮ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕಸಿದುಕೊಂಡು ತಾನು ಭೋಗವನ್ನನುಭವಿಸುವವನೂ ಆದ
ಮಾನವನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ದೊಣ್ಣೆಯಿಂದ ಮಣ್ಣಿನ ಮಡಕೆಯನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಒಡೆಯುವಂತೆ ಕೊಲ್ಲಲು
ಯೋಗ್ಯವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ ನಾಶಮಾಡಿ.

English Translation

Destroy with your fatal (weapons) the mortal who is malignant, ignorant, strong, rapacious: destroy him like a water-jar, with your weapons.



ತೊಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಜ್ಞೋದಸೇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಪಷಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾಪ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕಂ
ಶ್ವತೀಯಾ ತು ಸರಸ್ವದ್ವೇವತಾಕಾ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಪ್ರ ಜ್ಞೋದಸಾ ಪಟ ಸಾರಸ್ವತಂ ತು

ಪ್ರತೀಯಾ ಸರಸ್ವತ ಇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಪ್ರಥಮೇ ಛಂದೋಮೇ ಪ್ರಉಗತಸ್ತೇ
ಪ್ರಕ್ಷೋದಸಾ ಧಾಯಸಾ ಸಸ್ರ ಏಷೇತಿ ಪ್ರಉಗಂ | ಅ. ೮-೯ | ಇತಿ || ಸಾರಸ್ವತೇ ಪಶೌ ಪ್ರಕ್ಷೋದ-
ಸೇತಿ ವಶಾಯಾ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರಕ್ಷೋದಸಾ ಧಾಯಸಾ ಸಸ್ರ ಏಷಾ ಸಾವೀರವೀ
ಕನ್ಯಾ ಚಿತ್ರಾಯುಃ | ಅ. ೬-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರಕ್ಷೋದಸಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಖಿಯು ; ಸರಸ್ವತಿಯು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಪುಷ್
ಛಂದಸ್ಸು. ಆದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕನು ಮಾತ್ರ ಸರಸ್ವಾನ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಪರವಾಮದು.
ಅನುಕ್ರಮಗತಿಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರಕ್ಷೋದಸಾ ಪಶೌ ಸಾರಸ್ವತಂ ತು ಪ್ರತೀಯಾ ಸರಸ್ವತೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.
ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಥಮಛಂದೋಮದ ಪ್ರಉಗರಸ್ತಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ—
ಪ್ರಕ್ಷೋದಸಾ ಎಂಬ ೯ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪ್ರಉಗರಸ್ತಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಪದೀಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—
ಪ್ರಕ್ಷೋದಸಾ ಧಾಯಸಾ ಸಸ್ರ ಏಷೇತಿ ಪ್ರಉಗಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೯) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.
ಸರಸ್ವತೀದೇವತೆಯನ್ನು ಹೇಳಿ ಮೂಡುವ ಋತುಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸದ ಪ್ರಕ್ಷೋದಸಾ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು
ವಶಾಹೋನುಡುತ್ತ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಪದೀಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರಕ್ಷೋದಸಾ
ಧಾಯಸಾ ಸಸ್ರ ಏಷಾ ಸಾವೀರವೀ ಕನ್ಯಾ ಚಿತ್ರಾಯುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೭) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೫

ಮಂಡಲ . ೬ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೯೫ ||

ಆಪ್ತಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳ ಸಂಖ್ಯೆ . ೬ ||

ಮುಖಿ . ವಸಿಷ್ಠ ||

ದೇವತಾ—೧, ೨, ೪-೬ ಸರಸ್ವತೀ | ೩ ಸರಸ್ವಾನ್ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಪುಷ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಕ್ಷೋದಸಾ ಧಾಯಸಾ ಸಸ್ರ ಏಷಾ ಸರಸ್ವತೀ ಧರುಣಾ ಮಾಯಸೀ ಪೂಃ |

ಪ್ರಬಾಬಧಾನಾ ರಥೈವ ಯಾತಿ ವಿಶ್ವಾ ಅಪೋ ಮುಹಿನಾ ಸಿಂಧುರನ್ಯಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಕ್ಷೋದಸಾ | ಧಾಯಸಾ | ಸಸ್ರೇ | ಏಷಾ | ಸರಸ್ವತೀ | ಧರುಣಂ | ಆಯಸೀ | ಪೂಃ |

ಪ್ರಬಾಬಧಾನಾ | ರಥೈವ | ಯಾತಿ | ವಿಶ್ವಾ | ಅಪಃ | ಮುಹಿನಾ | ಸಿಂಧುಃ | ಅನ್ಯಾಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸರಸ್ವತ್ಯಾ ವಿಷಾ ನದೀವನ್ನಿ ಗಮಾ | ವಿಷಾ ದ್ವೈತ್ಯಮಾನಾ ನದೀರೂಪಾ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಯಸ್ಥಯಸಾ ನಿರ್ಮಿತಾ ಪೂಃ ಪುರಿವ ಥರುಣಂ || ರಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಥರುಣಾ ಧಾರಯಿತ್ರಿ ಧಾಯಸಾ ಧಾರಕೇಣ ಜೋದಸೋದಕೇನ ಪ್ರ ಸಸ್ರೇ | ಪ್ರಧಾವತಿ | ತೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಸಿಂಧುಃ ಸ್ತಂಧನತೀಲಾ ನದೀರೂಪಾ ಸಾನ್ಯಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ಅಪ ಆಪಗಾ ಮಹಿನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ ಪ್ರಬಾಬಧಾನಾ ಭೃಶಂ ಬಾಧಮಾನಾ ರಥೈವ ಪ್ರತೋಲೀವ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾ ಸತೀ ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಯದ್ವಾ | ರಥೈವ ರಥನೇವ ಯಥಾ ರಥೇ ರಥೇನ ಮಾರ್ಗಸ್ಥಂ ತರುಗುಲ್ಮಾದಿಕಂ ಜೂರ್ಣೀಕೃತ್ಯ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ ಸ್ವಕೀಯೇನ ವೇಗೇನ ಸರ್ವಂ ಸಂಪಿಂಷತಿ ಗಚ್ಛತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಷಾ ಸರಸ್ವತೀ—ನದೀರೂಪದಲ್ಲಿ ಗೋಚರಳಾಗರುವ ಈ ಸರಸ್ವತಿಯು | ಆಯಸೀ—ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ಪೂಃ—ಪಟ್ಟಣದಂತೆ | ಥರುಣಂ—ದೃಢತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಧಾಯಸಾ—ಧಾರಕವಾದ | ಜೋದಸಾ—ಉದಕಮೋಡನೆ | ಪ್ರ ಸಸ್ರೇ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಸಿಂಧುಃ—ಪ್ರವಾಹಯುಕ್ತಳಾದ ಈ ದೇವಿಯು | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಅನ್ಯಾ ಅಪಃ—ಉಳಿದ ಪ್ರವಾಹೋದಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಮಹಿನಾ—ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಪ್ರಬಾಬಧಾನಾ—ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಅಡಗಿಸಿ ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೊಂಡು | ರಥೈವ—ರಥವನ್ನು ಹೊಡೆಯುವವನು ತನ್ನ ಮಾರ್ಗದ ಆತಂಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ದಾಟಿ ವೇಗವಾಗಿ ಮುಂದೆ ಸರಿಯುವಂತೆ | ಯಾತಿ—ಇವಳು ವೇಗವಾಗಿ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಸರಿಯುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನದೀರೂಪದಲ್ಲಿ ಗೋಚರಳಾಗುವ ಈ ಸರಸ್ವತಿಯು ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪಟ್ಟಣದಂತೆ ದೃಢತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಧಾರಕವಾದ ಉದಕಳೊಡನೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಪ್ರವಾಹಯುಕ್ತಳಾದ ಈ ದೇವಿಯು ಉಳಿದ ಸಮಸ್ತವಾದ ಪ್ರವಾಹೋದಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಅಡಗಿಸಿ ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ರಥವನ್ನು ಹೊಡೆಯುವವನು ತನ್ನ ಮಾರ್ಗದ ಆತಂಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ದಾಟಿ ವೇಗವಾಗಿ ಮುಂದೆ ಸರಿಯುವಂತೆ ಇವಳು ವೇಗವಾಗಿ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಸರಿಯುತ್ತಾಳೆ.

English Translation

This Saraswati, firm as a city made of iron, flows rapidly with all sustaining water, sweeping away in its might all other waters, as a charioteer (clears the road.)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಕಾಚೇತಸ್ಸರಸ್ವತೀ ನದೀನಾಂ ಶುಚೀರ್ಯತೀ ಗಿರಿಭ್ಯ ಅ ಸಮುದ್ರಾತ್ |

ರಾಯಶ್ಚೇತತೀ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂರೇಘೃತಂ ಪಯೋ ದುದುಹಃ ನಾಹು-
ಷಾಯ || ೨ ||

ಪದವಾಚಃ |

ಏಕಾ | ಅಚೇತತ್ | ಸರಸ್ವತೀ | ನದೀನಾಂ | ಶುಚಿಃ | ಯತೀ | ಗಿರಿಭ್ಯಃ | ಆ | ಸಮುದ್ರಾತ್ |
ರಾಯಃ | ಚೇತಂತೀ | ಭುವನಸ್ಯ | ಭೂರೀ | ಘೃತಂ | ಪಯಃ | ದುದುಹೇ | ನಾಹುಷಾಯ || ೨ ||

ಸಾಯಜಘಾತ್ಯಂ |

ಸಾರಸ್ವತ ಏವ ಪಶಾ ವಸಾಯಾ ಏಕಾಚೇತದಿತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾಃ ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಏಕಾಚೇತಸ್ಸರ-
ಸ್ವತೀ ನದೀನಾಮುತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಾಣಾ | ಅ. ೨-೭ | ಇತಿ ||

ಸಹಸ್ರವತ್ಸರೇಣ ಕೃತುನಾ ಯಶ್ಚೈಮಾಣೋ ನಾಹುಷೋ ನಾಮ ರಾಜಾ ಸರಸ್ವತೀಂ ನದೀಂ
ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಾಸ ಸಾ ಚ ತಸ್ಯೈ ಸಹಸ್ರಸಂವತ್ಸರಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಪಯೋಃ ಘೃತಂ ಚ ಪ್ರದದೌ | ಆಯಿ-
ಮರ್ಥೋಽತ್ರ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ನದೀನಾಮನ್ಯಾಸಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಶುಚಿಃ ಶುದ್ಧಾ ಗಿರಿಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾದಾ ಸಮು-
ದ್ರಾತ್ಸಮುದ್ರ ಪರ್ಯಂತಂ ಯತೀ ಗಚ್ಛಂತೈಕಾ ಸರಸ್ವತೀ ನದ್ಯಚೇತತ್ | ನಾಹುಷಸ್ಯ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಮು-
ಷ್ಣಾಸೀತ್ | ತಥಾ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಭೂರೀರ್ಬಹುಬುಧ್ಯ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಚೇತಂತೀ ಪ್ರಜ್ಞಾಪ-
ಯಂತೀ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತೀ ನಾಹುಷಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಘೃತಂ ಪಯಶ್ಚ ಸಹಸ್ರಸಂವತ್ಸರಕ್ರತೋಃ ಪರ್ಯಾ-
ಪ್ತಂ ದುದುಹೇ | ದುಗ್ಧವತೀ | ದತ್ತವತೀ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನದೀನಾಂ—ಇತರ ನದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಶುಚಿಃ—ಪುರುದ್ಧಳೂ | ಗಿರಿಭ್ಯಃ—ಪರ್ವತಗಳಿಂದ ಆರಂಭಿಸಿ
ಆ ಸಮುದ್ರಾತ್—ಸಮುದ್ರ ಪ್ರವೃತ್ತವಾಗಿ | ಯತೀ—ಸಂಚರಿಸುವಳೂ (ಪ್ರವಹಿಸುವಳೂ) | ಏಕಾ—
ಮುಖ್ಯಳೂ ಆದ | ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತಿಯು | ಅಚೇತತ್—ನಮೂನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಆರಿತಳು | ಭುವನಸ್ಯ—
ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ | ಭೂತೀಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ರಾಯಃ—ಧನಗಳನ್ನು | ಚೇತಂತೀ—ಕೊಡುತ್ತಾ |
ನಾಹುಷಾಯ—ರಾಜನಾದ ನಮೂನಿಗೆ | ಘೃತಂ—ಘೃತವನ್ನೂ | ಪಯಃ—ಕ್ಷೀರವನ್ನೂ | ದುದುಹೇ—
(ಸಹಸ್ರವತ್ಸರಗಳಿಗಾಗುವಷ್ಟು) ಕರೆದಳು.

ಭಾವಾರ್ಥ |

ಇತರ ನದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲ ಪುರುದ್ಧಳೂ, ಪರ್ವತಗಳಿಂದ ಆರಂಭಿಸಿ ಸಮುದ್ರ ಪ್ರವೃತ್ತವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು-
ವವಳೂ, ಮುಖ್ಯಳೂ ಆದ ಸರಸ್ವತಿಯು ನಮೂನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನರಿತಳು. ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ
ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾ ರಾಜನಾದ ನಮೂನಿಗೆ ಘೃತವನ್ನೂ, ಕ್ಷೀರವನ್ನೂ ಸಹ ಸಹಸ್ರವತ್ಸರಗಳಿಗಾಗುವಷ್ಟು
ಕರೆದಳು.

English Translation

Saraswati, chief and purest of rivers, flowing from the mountains to

to the ocean, understood the request of Nahusha, and distributing riches among the many existing beings, milked for him butter and water.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಾರಸ್ವತಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಏಕಾಚೇತತ್ ಎಂಬ ಈ ಮೃತ್ಯನ್ನು ವಸಾಹೋಮದ ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ಏಕಾ ಚೇತಶ್ಚರಸ್ವತೀ ನದೀನಾಮುತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಾಣಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನಾನ್ವಥೇ ನರ್ಯೋ ಯೋಷ್ಣಾಸು ವೃಷಾ ಶಿಶುರ್ವೃಷಭೋ ಯಜ್ಞ-
ಯಾಸು |

ಸ ನಾಜಿನಂ ಮುಘವದ್ಭ್ಯೋ ದಧಾತಿ ವಿ ಸಾತಯೇ ತನ್ವಂ ಮಾಮೃಜೀತ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ | ನನ್ವಥೇ | ನರ್ಯೋ | ಯೋಷ್ಣಾಸು | ವೃಷಾ | ಶಿಶುಃ | ವೃಷಭಃ | ಯಜ್ಞಯಾಸು |

ಸ | ನಾಜಿನಂ | ಮುಘವದ್ಭ್ಯಃ | ದಧಾತಿ | ವಿ | ಸಾತಯೇ | ತನ್ವಂ | ಮಾಮೃಜೀತ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸರಸ್ವದ್ವೇನತಾಳೇ ಪಶ್ ಸ ನಾನ್ವಥ ಇತಿ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸ ನಾನ್ವಥೇ ನರ್ಯೋ ಯೋಷ್ಣಾಸು ಯಸ್ಯ ವೃತಂ ಪಶವೋ ಯಂತಿ ಸರ್ವೇ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನೋ ವಾಯುಃ ಸರಸ್ವಾನ್ | ನರ್ಯೋ ನೈಘ್ನೋ ಹಿತೋ ವೃಷಾ ಸೇಚಿನಸಮರ್ಥಃ | ಶಿಶುರಲ್ಪಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಸಮಯೇತ್ಯಲ್ಪತಯಾ ದೃಶ್ಯಮಾನೋ ವೃಷಭೋ ವರ್ಷಿತಾ ಏವಂಭೂತಃ ಸ ಸರಸ್ವಾನ್ ಯಜ್ಞಿಯಾಸು ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಸು ಯೋಷ್ಣಾಸು ಯೋಷ್ಠಾಸ್ವತನಃ ಕಲಪ್ರಭೃತಾಸು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾಸ್ತಥೈವ ವನ್ವಥೇ | ವರ್ಷತೇ | ಸ ತಾದೃಶಃ ಸರಸ್ವಾನ್ ಮುಘವದ್ಭ್ಯೋ ಹವಿಸ್ಪದ್ಭ್ಯೋ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯೋ ನಾಜಿನಂ ಬಲಿನಂ ಪುತ್ರಂ ದಧಾತಿ | ದದಾತಿ | ತಥಾ ಸಾತಯೇ ಲಾಭಾರ್ಥಂ ತನ್ವಂ ತೇಷಾಂ ಶರೀರಂ ವಿ ಮಾಮೃಜೀತ | ವಿನಾಷ್ಟಿ | ಲಾಭಾರ್ಥಂ ಸಂಸ್ಕರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ಯಪ್ಯೇಷಾ ಸರಸ್ವತಃ ಸ್ತುತಿಃ ತಥಾಪಿ ಸರಸ್ವತ್ಯಾ ಪ್ರೀಡನಾರ್ಥಂ ತತ್ತ್ವನಸಮಿತಿ ಚ್ಯಾಂಜೋಮಿಕೇ ಸಾರಸ್ವತೇ ತೃಚೇತ್ಯಸ್ಯಾ ಉಕ್ತೋ ವಿವಿಯೋಗೋ ನ ವಿದುರ್ದೃತೇ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ನರೈ.—ಮಾನಸರಿಗೆಲ್ಲಾ ಹಿತಕಾರಿಯೂ | ವೃಷಾ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನೂ | ವೃಷಭಿಃ—ನೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಪುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸಃ—ಸರಸ್ವದ್ವೇವತಿಯು (ವಾಯವು) | ತಿಶುಃ—ಆರಂಭಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪರಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ದ್ದರೂ | ಯಜ್ಞಿಯಾಸು ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ | ಯೋಷಣಾಸು—ತನ್ನ ಪತ್ನೀರೂಪವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳ ನಡುವೆ | ವವೃಧೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಸರಸ್ವದ್ವೇವತಿಯು | ಮಘವದ್ಭೈಃ—ದವಿಷ್ಠನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಪಾಚಿನಂ—ರಕ್ತಿಯುತನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು | ದಧಾತಿ—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ಸಾತಯೇ—ತನ್ನ ದಾನಸನ್ನು ಹೊಂದಲು ಅರ್ಹರಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ತನ್ಮಂ—ಅವರ ಶರೀರಗಳನ್ನು | ಏ ಮಾಮೃಜೀತ—ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಮಾನಸರಿಗೆಲ್ಲಾ ಹಿತಕಾರಿಯೂ, ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನೂ, ನೇಚನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಪುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವಾಯವು (ಸರಸ್ವದ್ವೇವತಿಯು) ಆರಂಭಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪರಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದರೂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದವರೂ ತನ್ನ ಪತ್ನೀರೂಪರೂ ಆದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳ ನಡುವೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ಅದೇ ಸರಸ್ವದ್ವೇವತಿಯು ದವಿಷ್ಠನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ರಕ್ತಿಯುತನಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಅವರು ತನ್ನ ದಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾಗುವಂತೆ ಅವರ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The showerer Saraswat, the friend of man, a showerer (of benefits), even whilst yet a child, [continually increases among his adorable wives (the rains) : he bestows upon the affluent (worshippers) a vigorous son ; he purifies their persons (to fit them) for the reception (of his bounties).

• ವಿಶೇಷವಚನಗಳು •

ಸರಸ್ವದ್ವೇವತಾಕನಾದ ಪರಿಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಸ ವಾವೃಧೇ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾನುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನವ್ರತಸೂತ್ರದ—ಸ ವಾವೃಧೇ ನಯೋಃ ಯೋಷಣಾಸು ಯಸ್ಯ ವ್ರತಂ ಪಶವೋ ಯಂತಿ ಸರ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೮) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠ •

ಉತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷ್ಣಾಣೋಪ ಶ್ರವತ್ಪುಭಗಾ ಯಜ್ಞೇ ಅಸ್ಮಿನ್ |

ಮಿತಜ್ಞುಭಿರ್ನಮಸ್ಕೈರಿಯಾನಾ ರಾಯಾ ಯುಜಾ ಚಿದುತ್ತರಾ ಸಖಿಭ್ಯಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉತ | ಸ್ಯಾ | ನಃ | ಸರಸ್ವತೀ | ಜುಷಾಣಾ | ಉಪ | ಶ್ರವತ್ | ಸುತಭಗಾ | ಯಜ್ಞೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ |

ಮಿತಜ್ಞಾಭಿಃ | ನಮಸ್ಕೈಃ | ಇಯಾನಾ | ರಾಯಾ | ಯುಜಾ | ಚಿತ್ | ಉತ್ಸರಾ | ಸವಿಭ್ಯಃ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದಶರಾತ್ರೀಷ್ಯಮೇತದನಿ ಪ್ರಥುಗ ಉತ ಸ್ಯಾ ನ ಇತಿ ಸಾರಸ್ವತಃ ಸಪ್ತಮಸ್ತ್ವಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಾಣೀತಿ ಪ್ರಥುಗಂ | ಅ. ೮-೧೦ | ಇತಿ || ಸಾರಸ್ವತೀ ಪಶೌ ಪುರೋ-
ದಾಶಸ್ಯೋತ ಸ್ಯಾ ನ ಇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉತಸ್ಯಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಾಣಾ ಸರಸ್ವತ್ಯಭಿ
ನೋ ನೇಷಿ ವ್ಯಃ | ಅ. ೬-೭ | ಇತಿ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಜುಷಾಣಾ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ ಸುಭಿಗಾ ಶೋಭನಧನಾ ಸ್ಯಾ ಸಾ ಸರಸ್ವತೀ ನೋ-
ಸ್ಯಾಕಮುಷ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞ ಉಪ ಶ್ರವತ್ | ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತುತೀರುಪಶ್ಯತೋತು | ಕೇದೃತೀ ಸಾ | ಮಿತಜ್ಞಾಭಿಃ
ಪ್ರಹೃತ್ಪೂರ್ವಾನುಭವಸ್ಯೈರ್ವಮಸ್ಯಾರ್ಥೇವೈರಿಯಾನೋಪಗಮ್ಯಮಾನಾ | ಚಿಚ್ಚಿಬ್ಬಶ್ವಾಭೇಃ
ಯುಜಾ ನಿತ್ಯಯುಕ್ತೇನ ರಾಯಾ ಧನೇನ ಚ ಸಂಗತಾ ಸವಿಭ್ಯಃ ಉತ್ತರೋತ್ಕೃಷ್ಟಪರಾ | ಕೇದೃಶ್ಯ-
ಸ್ತದೀಯಾಃ ಸ್ತುತೀರುಪಶ್ಯತೋತ್ಪ್ರೀತ್ಯನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಮಿತಜ್ಞಾಭಿಃ - ಮೋಡಕಾಲನ್ನೂರಿವನರೂ | ನಮಸ್ಕೈಃ - ವಿನಯದಿಂದ ನಮಸ್ಕರಿಸುವವರೂ ಅದ
ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃರಿಂದ | ಇಯಾನಾ - ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟವಳೂ | ಯುಜಾ - ತನ್ನೊಂದಿಗೆ ನಿತ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ | ರಾಯಾ
ಚಿತ್ - ಧನದಿಂದಲೇ | ಸವಿಭ್ಯಃ - ತನ್ನ ಮಿತ್ರರಿಗೆ | ಉತ್ತರಾ - ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವಳೂ | ಉತ-
ಮತ್ತು | ಜುಷಾಣಾ - ನಮ್ಮ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಸೇವಿಸುವವಳೂ | ಸುಭಿಗಾ - ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವಳೂ |
ಸ್ಯಾ - ವ್ಯಸಿದ್ಧಳೂ ಅದ | ಸರಸ್ವತೀ - ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು | ನಃ - ನಮ್ಮ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ - ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ
ಉಪ ಶ್ರವತ್ - ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ.

|| ಧ್ವನಾರ್ಥಃ ||

ಮೋಡಕಾಲನ್ನೂರಿ ವಿನಯದಿಂದ ನಮಸ್ಕರಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟವಳೂ, ತನ್ನೊಂದಿಗೆ
ನಿತ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ ಧನದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಮಿತ್ರರಿಗೆಲ್ಲಾ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವಳೂ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಪೂಜೆ
ಯನ್ನು ಸೇವಿಸುವವಳೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವಳೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ ಅದ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ನಮ್ಮ ಈ
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ.

English Translation

May the auspicious and gracious Saraswati hear (our praises) at this

sacrifice, approached as she is with reverence and with bended knees, and most liberal to her friends with the riches she possesses.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಎಂಟನೆಯ ದಿನವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುಗರಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಉತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಸರಸ್ವತೀವತಾಕವಾದ ಏಳನೆಯ ತೃತೀಯನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಾಣೀತಿ ಪ್ರಭುಗಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೧೦) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಸರಸ್ವತೀವತಾಕವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೈರೋದಾರಯೋಮದಲ್ಲಿ ಉತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಾಣಾ ಸರಸ್ವತ್ಯಭಿ ನೋ ನೇಷಿ ವಸ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೭) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಮಾ ಜುಹ್ವಾನಾ ಯುಷ್ಮದಾ ನಮೋಽಭಿಃ ಪ್ರತಿ ಸ್ತೋಮಂ ಸರಸ್ವತಿ
ಜುಷಸ್ವ |

ತವ ಶರ್ಮಂ ಪ್ರಿಯತಮೇ ದಧಾನಾ ಉಪಸ್ಥೇಯಾಮ ಶರಣಂ ನ ವ್ಯಕ್ಷಂ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಮಾ | ಜುಹ್ವಾನಾಃ | ಯುಷ್ಮತ್ | ಆ | ನಮೋಽಭಿಃ | ಪ್ರತಿ | ಸ್ತೋಮಂ | ಸರಸ್ವತಿ | ಜುಷಸ್ವ |

ತವ | ಶರ್ಮಂ | ಪ್ರಿಯತಮೇ | ದಧಾನಾಃ | ಉಪ | ಸ್ಥೇಯಾಮ | ಶರಣಂ | ನ | ವ್ಯಕ್ಷಂ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪವಿತ್ರೇಷ್ಟ್ಯಾಂ ಸಾರಸ್ವತಸ್ಯ ಹವಿಷ ಇಮಾ ಜುಹ್ವಾನಾ ಇತಿ ಯಾಜ್ಞಾಃ ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಮಾ ಜುಹ್ವಾನಾ ಯುಷ್ಮದಾ ನಮೋಽಭಿಃಪ್ರಾಧಿಕಾರ್ಯೋ ಆಕಾರಿಷಂ | ಆ. ೨-೧೨ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ಇಮೇಮಾನ್ಯಸ್ಮದೀಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಜುಹ್ವಾನಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ಜುಹ್ವತೋ ವಯಂ ನಮೋಽಭಿಷ್ಟದ್ವಿಷಯೈರ್ನಮಸ್ಕಾರೈರ್ಯುಷ್ಮತ್ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾಶಾದಾ || ಉಪಶರ್ಗಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾ-ಧ್ಯಾಹಾರಃ || ಆದದೀಮಹಿ ಧನಾನೀತಿ ಶೇಷಃ | ಸ್ತೋಮಂ ಚಾಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಪ್ರತಿ ಜುಷಸ್ವ ಪ್ರತೀವಸ್ಯ | ವಯಂ ಚ ಪ್ರಿಯತಮೇಽತಿಶಯೇನ ಪ್ರಿಯೇ ತವ ತ್ವದೀಯೇ ರರ್ಮಣ್ಯಾರ್ಮಣಿ ಸುಖೇ ದಧಾನಾ ನಿಧೀಯಮಾನಾಃ ಸಂತಃ | ಶರಣಂ ನ ವ್ಯಕ್ಷಮಾಶ್ರಯಭೂತಂ ವ್ಯಕ್ಷಮಿಪೋಃ ಸ್ಥೇಯಾಮ | ತ್ವಾಮುಪತಿಷ್ಠೇಮ | ಸಂಗಚ್ಛೇಮಹಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ | ಇಮಾ—ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಜುಹ್ವಾನ್ತಾ—ಆಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ
ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ | ನಮೋಽಭಿ—ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸಿ | ಯುಷ್ಮತ್—ನಿನ್ನಿಂದ | ಆ (ದದೀಮಹಿ)-
ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ಸ್ತೋಮಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಶ್ರುತಿ ಜುಹ್ವಸ್ತ—ಸೇವಿಸು | ವಯಂ
ಜ—ನಾವೂ ಸಹ | ಪ್ರಿಯತಮೇ—ಅತ್ಯಂತ ಹಿತಕಾರಿಯಾದುದೂ | ತವ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದುದೂ ಆದ |
ತರ್ಮನಾ—ಸುಖದಲ್ಲಿ | ದಧಾನ್ವಾ—ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗಿ | ಶರಣಂ—ಲತೆಗೆ ಆಶ್ರಯವಾದ | ವೃಕ್ಷಂ ನ—ವೃಕ್ಷದಂತೆ
ದೃಢವಾದ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕೊಡುವ ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಉಪ ಸ್ಥೇಯಾಮ—ಆಶ್ರಯಿಸಿ ನಿಲ್ಲುವೆವು,

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ, ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು
ಸೇವಿಸಿ ನಿನ್ನಿಂದ ನಾವು ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ನೀನು ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸೇವಿಸು. ನಾವೂ ಸಹ
ಅತ್ಯಂತ ಹಿತಕಾರಿಯಾದುದೂ ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಸುಖದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗಿ ಲತೆಗೆ ಆಶ್ರಯವಾದ ವೃಕ್ಷದಂತೆ
ದೃಢವಾದ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕೊಡುವ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿ ನಿಲ್ಲುವೆವು.

English Translation

Presenting to you, Saraswati, these oblations with reverence (may we receive from you affluence): be gratified by our praise, and may we, being retained in your dearest felicity, ever recline upon you, as on a sheltering tree.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಪವಿತ್ರೀಷ್ಠಿಯಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕವಾದ ಹವಿರ್ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಇಮಾ ಜುಹ್ವಾನ್ತಾ ಎಂಬ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ಯಾಜ್ಞವಂತನನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ರಲಾಯನಲೌತಸೂತ್ರದ ಇಮಾ ಜುಹ್ವಾನ್ತಾ ಯುಷ್ಮದಾ ನಮೋಽ-
ಭಿದ್ಭಿಕ್ಷಾನ್ಮೋ ಅಕಾರಿಷಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆಯಮು ತೇ ಸರಸ್ವತಿ ವಸಿಷ್ಠೋ ದ್ವಾರಾವೃತಸ್ಯ ಸುಭಗೇ ವ್ಯಾವಃ |

ನರ್ಧ ತುಭ್ಯೇ ಸ್ತುತತೇ ರಾಸಿ ನಾಜಾನ್ಯಾಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ

ನಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತೇ | ಸರಸ್ವತಿ | ವಸಿಷ್ಠಃ | ದ್ವಾರಾ | ಯತಸ್ಯ | ಸ್ತುಭಗೇ | ವಿ | ಅವರಿತ್ಯಾವಃ |
ವರ್ಧ | ಶುಭ್ರೇ | ಸ್ತುವತೇ | ರಾಸಿ | ವಾಜಾನ್ | ಯೂಯಂ | ಸಾತ | ಸ್ತುಪ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಶುಭಗೇ ಶೋಭನಧನೇ ಸರಸ್ವತಿ ಅಯಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯೇ ತ್ವಾಂ ಯಂತುರ್ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನ್ಯಾ ದ್ವಾರಾ ಪೂರ್ವಪರೇ ವ್ಯಾವಃ | ವಿವೃಣೋತಿ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ | ಹೇ ಶುಭ್ರೇ ಶುಭ್ರ-
ವರ್ಣೇ ದೇವಿ ವರ್ಧ | ವರ್ಧಸ್ಯ | ತಥಾ ಸ್ತುವತೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ವಸಿಷ್ಠಾಯ ವಾಜಾನನ್ಯಾನಿ
ರಾಸಿ | ಪ್ರದೇಹಿ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶುಭಗೇ - ಉತ್ತಮನಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ಸರಸ್ವತಿ-ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ | ಅಯಂ ವಸಿಷ್ಠಃ-ಈ
ವಸಿಷ್ಠನು | ತೇ-ನಿನ್ನ ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ | ಯತಸ್ಯ-ಯಜ್ಞದ | ದ್ವಾರಾ-ಪೂರ್ವಪರರೂಪವಾದ ಎರಡು
ಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನೂ | ವ್ಯಾವಃ ಉ-ತೆರದೇ ಇದ್ದಾನೆ | ಶುಭ್ರೇ-ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಎಲೈ ದೇವಿಯೇ | ವರ್ಧ-
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ಸ್ತುವತೇ-ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ | ವಾಜಾನ್-ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ರಾಸಿ-
ಕೊಡು (ಎಲೈ ಸರಸ್ವತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೂಯಂ-ನೀವು | ನಃ-ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ-ಯಾವಾಗಲೂ ;
ಸ್ತುಪ್ತಿಭಿಃ-ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಸಾತ-ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಉತ್ತಮನಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ, ಈ ವಸಿಷ್ಠನು ನಿನ್ನ ಅಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞದ
ಪೂರ್ವಪರರೂಪವಾದ ಎರಡು ಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನೂ ತೆರದೇ ಇದ್ದಾನೆ. ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಎಲೈ ದೇವಿಯೇ, ನೀನು
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು. ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಕೊಡು, ಎಲೈ ಸರಸ್ವತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ,
ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ,

English Translation

Auspicious Saraswati, for you Vasistha has set open the two doors
(the east and west) of sacrifice : white complexioned (goddess), be magni-
fied ; bestow food on him who glorifies you : and do you (gods) ever cherish
us with blessings.



ತೊಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹದು ಗಾಯಿಷ ಇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಅದ್ಯಾ ಬೃಹತೀ ದ್ವಿತೀಯಾ ಸತೋಬೃಹತೀ ತೃತೀಯಾ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ ಶಿಷ್ವಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಗಾಯತ್ರೈಃ | ಅದ್ಯಸ್ತೃಚಃ | ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕೋಽಂತ್ಯಶ್ಚ ಸರಸ್ವದೇವತಾಕಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಬೃಹದು ಪ್ರಗಾಥಃ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ ಪರಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಗಾಯತ್ರೈಃ | ಸರಸ್ವತೇ ಇತಿ || ಪಂಚಮೇಽಹನಿ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ ಅದ್ಯಾ ಪ್ರಗಾಥಃ ಸರಸ್ವತಸ್ತೃಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಬೃಹದು ಗಾಯಿಷ ಇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ ಪ್ರಉಗಂ ಪ್ರಗಾಥಾನೇಕೇ | ೮. ೭-೧೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಬೃಹದು ಗಾಯಿಷೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ವಿನಿಯಮಿತವಾದ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮುಕ್ತಗವನವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠಮ ಮುನಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತ ಬೃಹತೀಭವದವು. ಎರಡನೆಯದು ಸತೋಬೃಹತೀಭವದವು. ಮೂರನೆಯದು ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಭವದವು. ಉಳಿದ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳೂ ಗಾಯತ್ರೀಭವದವು. ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳು ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಬೃಹದು ಪ್ರಗಾಥಃ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ ಪರಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಗಾಯತ್ರೈಃ | ಸರಸ್ವತೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಜ್ಞದ ಐದನೆಯ ದಿವಸ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಸಾರಸ್ವತತ್ವಚನ್ನಾಗಿ ವರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಕ್ರತಸೂತ್ರದ—ಬೃಹದು ಗಾಯಿಷ ಇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ ಪ್ರಉಗಂ ಪ್ರಗಾಥಾನೇಕೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೭-೧೨) ವಿನ್ಯತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೬

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೯೬ ||

ಅದ್ಯಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೦ ||

ಸೂಕ್ತದ್ವಿಧಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಮುನಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೩, ಸರಸ್ವತೀ | ೪-೬ ಸರಸ್ವಾನ್ ||

ಭವದಃ—೧ ಬೃಹತೀ | ೨ ಸತೋಬೃಹತೀ | ೩ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ | ೪-೬ ಗಾಯತ್ರೀಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೃಹದು ಗಾಯಿಷೇ ವಚೋಽನುಯಾ ನದೀನಾಂ |

ಸರಸ್ವತೀಮಿನ್ಮಹಯಾ ಸುನ್ವಕ್ತೃಭಿಃ ಸ್ತೋಮೈರ್ವಸಿಷ್ಠಂ ರೋದಸೀ || ೧ ||

ಪದವಾಣಿ :

ಬೃಹತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಗಾಯತ್ರಿಃ | ವಚಃ | ಅಸುರ್ಯಾ | ನದೀನಾಂ |

ಸರಸ್ವತೀಂ | ಇತ್ | ಮಹಯ | ಸುವ್ಯಕ್ತಃ | ಸ್ತೋಮೈಃ | ವಸಿಷ್ಠ | ರೋದಸೀ ಇತಿ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಅನಯರ್ಷಿರಾತ್ಮಾನಂ ಸಂಜೋದ್ಯ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತೌ ಪ್ರೇರಯತಿ ಹೇ ವಸಿಷ್ಠ ತ್ವಂ ಬೃಹದು
ಬೃಹದೇವ ಮಹದೇವ ವಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಗಾಯತ್ರಿಃ | ಗಾಯಸಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ನದೀನಾಂ ಮಧ್ಯೇ-
ಸುರ್ಯಾ || ಅಸುರಾಶಬ್ದಾಚ್ಚ ತುರ್ಭೇದವಚನಸ್ಯ ಡ್ಯಾದೇಶಃ || ಅಸುರಾಯೈ ಬಲವತ್ಯೈ ನದೀ-
ರೂಪಾಯೈ ಸರಸ್ವತ್ಯೈ | ಅಸ್ಯಾಃ ಪ್ರೀಣನಾರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ
ಸ್ಥಿತಾಂ ದಿವಿ ದೇವತಾರೂಪೇಣ ಭೂಮ್ಯಾಂ ವಾಗ್ರೂಪೇಣ ನಿವಸಂತೀಂ ಸರಸ್ವತೀಮಿತ್ | ಸ್ತುತೀಮೇವ
ಸುವ್ಯಕ್ತಃ | ಸುಷ್ಪು ದೋಷವರ್ಜಿತೈಃ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಮಹಯ | ಪೂಜಯ | ಸರ್ವದಾ ಸರ-
ಸ್ವತೀಮೇವ ಸ್ತುಹಿ ನಾನ್ಯಾಂ ದೇವತಾಮಿತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸಿಷ್ಠ—ಎಲೈ ವಸಿಷ್ಠನೇ | ನದೀನಾಂ—ನದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ಅಸುರ್ಯಾ—ತತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತ
ಳಾದ ಸರಸ್ವತಿಯ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ | ಬೃಹದು—ಮಹತ್ವಕ್ಕಿಯುಳ್ಳ | ವಚಃ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಗಾಯತ್ರಿಃ—
ಪಠಿಸುತ್ತೀಯೆ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ | ಸರಸ್ವತೀಂ ಇತ್—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿ
ಯನ್ನೇ | ಸುವ್ಯಕ್ತಃ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವ.ದ | ಸ್ತೋಮೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಮಹಯ—
ಪೂಜಿಸು

ಭವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ವಸಿಷ್ಠನೇ, ನದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತಳಾದ ಸರಸ್ವತಿಯ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ
ಮಹತ್ವಕ್ಕಿಯುಳ್ಳ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯನ್ನೇ
ಉತ್ತಮವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸು.

English Translation

You chant, Vasishtha, a powerful hymn to her who is the most
mighty of rivers · worship, Vasishtha, with well-selected praises, Saraswathi
who is both in heaven and earth.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉಭೇ ಯತ್ತೇ ಮಹಿನಾ ಶುಭ್ರೇ ಅಂಧಸೀ ಅಧಿಕ್ಷಯಂತಿ ಪೂರವಃ |

ಸಾ ನೋ ಬೋಧ್ಯವಿತ್ರೀ ಮರುತ್ಸಖಾ ಚೋದ ರಾಧೋ ಮಘೋನಾಂ ||

• ಪಠಪಾಠಃ •

ಉಭೇ ಇತಿ | ಯತ್ | ತೇ | ಮಹಿನಾ | ಶುಭ್ರೇ | ಅಂಧಸೀ ಇತಿ | ಅಧಿಕ್ಷಯಂತಿ | ಪೂರವಃ |

ಸಾ | ನಃ | ಬೋಧಿ | ಅವಿತ್ರೀ | ಮರುತ್ಸಖಾ | ಚೋದ | ರಾಧಃ | ಮಘೋನಾಂ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಶುಭ್ರೇ ಶುಭ್ರವರ್ಣೇ ಸರಸ್ವತಿ ಯದ್ಯಸ್ಯಾಪ್ತೇ ತವ ಮಹಿನಾ ಮಹಿಮೋಭೇ ಅಂಧಸೀ ಉಭಯವಿಧಂ ದಿವ್ಯಂ ವಾರ್ಧಿವಂ ಚಾಗ್ನಿಂ ಗ್ರಾಮ್ಯಮಾರಣ್ಯಂ ನಾ ಪೂರವಃ ಪೂರಯಿತವ್ಯಾ ಮನುಷ್ಯಾ ಅಧಿಕ್ಷಯಂತಿ ಅಧಿಗಚ್ಛಂತಿ ಸಾ ತ್ವಮವಿತ್ರೀ ರಕ್ಷತ್ರೀ ಸತೀ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನೋಧಿ | ಬುದ್ಧಸ್ಯ | ಅಸಿ ಚ ಮರುತ್ಸಖಾ | ಮರುತೋ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ದೇವಗಣಾಃ | ತೇ ಸಖಾಯೋ ಯಸ್ಯಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಯಾ ವಾಚಸ್ಪಾದ್ಯತೀ ತ್ವಂ ಮಘೋನಾಂ ಹವಿರ್ವಕ್ಷಣಧನೋಪೇತಾನಾಮಸ್ಮಾಕಂ ರಾಧೋ ಧನಂ ಚೋದ ಪ್ರೇರಯ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಶುಭ್ರೇ—ಶುಭ್ರವರ್ಣವಾದ ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಮಹಿನಾ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ಪೂರವಃ—ಮಾನಸರು | ಉಭೇ ಅಂಧಸೀ—ದಿವ್ಯ ಮತ್ತು ವಾರ್ಧಿವ ಎಂಬ ಎರಡು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಸೇರಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಧಿಕ್ಷಯಂತಿ—ಪಡೆಯುವರೋ | ಸಾ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಅವಿತ್ರೀ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ | ಮರುತ್ಸಖಾ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕಸ್ಥನಾದ ದೇವಗಣಕ್ಕೆ ಸಖಿಯಾದ ನೀನು | ಮಘೋನಾಂ—ದಿವ್ಯನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಮಗೆ | ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನು | ಚೋದ—ಒದಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವನಾದ ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಮಾನಸರು ದಿವ್ಯ ಮತ್ತು ವಾರ್ಧಿವ ಎಂಬ ಎರಡು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಸೇರಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವರೋ ಅಂತಹ ನೀನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ನಮ್ಮನ್ನು ತಿಳಿದು ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಮಾಧ್ಯಮಿಕಸ್ಥನಾದ ದೇವಗಣಕ್ಕೆ ಸಖಿಯಾದ ನೀನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಿನಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ನಿಂತಿರುವ ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸು

English Translation

Beautiful Saraswati, inasmuch as by your might men obtain both kinds of food, you, our protectress, regard us; you, the friend of the Maruts, bestow riches upon those who are affluent (in oblations).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಭದ್ರಮಿದ್ಭದ್ರಾ ಕೃಣವತ್ಸರಸ್ವತ್ಯಕವಾರೀ ಚೇತತಿ ವಾಜಿನೀವತೀ ।

ಗೃಣಾನಾ ಜಮದಗ್ನಿವತ್ಸುವಾನಾ ಚ ವಸಿಷ್ಠವತ್ ॥ ೩ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಭದ್ರಂ | ಇತ್ | ಭದ್ರಾ | ಕೃಣವತ್ | ಸರಸ್ವತೀ | ಅಕವ್ರಾತರೀ | ಚೇತತಿ | ವಾಜಿನೀವತೀ |
ಗೃಣಾನಾ | ಜಮದಗ್ನಿವತ್ | ಸುವಾನಾ | ಚ | ವಸಿಷ್ಠವತ್ ॥ ೩ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣೇ ಭಜನೀಯಾ ನಾ ಸರಸ್ವತೀ ಭದ್ರಮಿದ್ಭದ್ರಮೇವ ಕಲ್ಯಾಣಮೇವ ಕೃಣವತ್ |
ಅಸ್ಮಾಕಂ ಕರೋತು | ತಥಾಕವಾರ್ಯಕುತ್ರಿತಗಮನಾ ವಾಜಿನೀವತ್ಯನ್ನವತೀ ಚೇತತಿ | ಚೇತಯತು |
ಅಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಯತು | ಯದ್ವಾ | ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚೇತತಿ | ಜಾನಾತು | ತಥಾ ಜಮ-
ದಗ್ನಿವಜ್ಜಮದಗ್ನಿನರ್ಷಣೀವ ಮಯಾ ಗೃಣಾನಾ ಸ್ತೋತ್ರಮಾನಾ ವಸಿಷ್ಠವತ್ || ಅರ್ಹಾರ್ಥೇ ವತಿ-
ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ವಸಿಷ್ಠಾರ್ಥಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾನುರೂಪಂ ಸುವಾನಾ ಸ್ತೋತ್ರಮಾನಾ ಚ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭದ್ರಾ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು | ಭದ್ರಮಿತ್—ನಮಗೆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೇ |
ಕೃಣವತ್—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ | ಅಕವಾರೀ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವಳೂ ವಾಜಿನೀವತೀ—ಅನ ಯುಕ್ತಳೂ
ಆದ ಸರಸ್ವತಿಯು | ಚೇತತಿ—ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಆರಿಯಲಿ | ಜಮದಗ್ನಿವತ್—ಜಮದಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಸಿ
ದಂತೆಯೇ | ಗೃಣಾನಾ ನನ್ನಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲಡುವವಳಾಗಿ | ವಸಿಷ್ಠವತ್—ವಸಿಷ್ಠನ ಭಕ್ತಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ
ಸುವಾನಾ ಚ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡಲಿ.

• ಭಾಷಾರ್ಥ •

ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ನಮಗೆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೇ ಉಂಟುಮಾಡಲಿ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಗಮನ
ವುಳ್ಳವಳೂ ಅನ್ವಯುಕ್ತಳೂ ಆದ ಸರಸ್ವತಿಯು ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನರಿಯಲಿ. ಜಮದಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಸಿದಂತೆಯೇ
ನನ್ನಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲಡುವವಳಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠನ ಭಕ್ತಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡಲಿ.

English translation

May the auspicious Saraswati bestow auspicious fortune upon us :
may the faultless-moving food-conferring (goddess) think of us ; glorified
(as you have been) by Jamadagni, (be now) glorified by Vasishtha.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಜನೀಯಂತೋ ನೈಗ್ರವಃ ಪುತ್ರೀಯಂತಃ ಸುದಾನವಃ ।

ಸರಸ್ವತಂ ಹವಾಮಹೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಜನೀಯಂತಃ । ನು । ಅಗ್ರವಃ । ಪುತ್ರೀಯಂತಃ । ಸುದಾನವಃ ।

ಸರಸ್ವತಂ । ಹವಾಮಹೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸರಸ್ವದ್ಭೀವತಾಕೇ ಪತಾ ಜನೀಯಂತ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ ಪುರೋಡಾಶಹವಿಷಾಂ ಕ್ರಮೇಣಾನು-
ವಾಕ್ಯಾಃ । ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ । ಜನೀಯಂತೋ ನೈಗ್ರವ ಇತಿ ತಿಸ್ರೋ ದಿವ್ಯಂ ಸಪರ್ಣಂ ವಾಯುಸಂ
ಬೃಹಂತಂ । ಅ. ೩. ೮ । ಇತಿ ॥

ಜನೀಯಂತಃ । ಜಾಯಂತ ಅಸ್ವಪತ್ಯಾನೀತಿ ಜನಯೋ ಜಾಯಾಃ । ತಾ ಇಚ್ಛಂತಃ ಪುತ್ರೀ-
ಯಂತಃ ಪುತ್ರಾನ್ಯಾಮಯಮಾನಾಃ ಸುದಾನವಃ । ಲೋಭನದಾನಾ ಅಗ್ರವ ಉಪಗಂತಾರೋ ವಯಂ
ಸ್ವದ್ಯ ಸರಸ್ವತಂ ದೇವಂ ಹವಾಮಹೇ । ಅಹ್ಮಯಾಮಹೇ ವಾ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಜನೀಯಂತಃ—ಪತ್ನಿಯರನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ । ಪುತ್ರೀಯಂತಃ—ಪುತ್ರರನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ ।
ಸುದಾನವಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ನಾವು । ನು—ಈಗ । ಸರಸ್ವತಂ—ಸರಸ್ವದ್ಭೀವನನ್ನು ।
ಅಗ್ರವಃ—ಸಮಾಪಿಸುವವರಾಗಿ । ಹವಾಮಹೇ—ಅವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

॥ ಛಂದಾರ್ಥಃ ॥

ಪತ್ನಿಯರನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಪುತ್ರರನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ
ನಾವು ೯೯ ಸರಸ್ವದ್ಭೀವನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವವರಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Desiring wives, desiring sons, liberal of donations, we, approaching him, now worship Saraswat.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸರಸ್ವದ್ವೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಜನೀಯಂತಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪, ೫, ೬ ನೇ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪಶು, ಪುರೋಡಾಶ, ದೇವಸ್ಥಗಳನ್ನು ಹೋನುಮಾಡುವಾಗ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಸಂಪದೀಕಿಸಿ ಅಶ್ವಲಾಯನಕ್ರಾಂತಿಸೂತ್ರದ—ಜನೀಯಂತೋ ನೈಗ್ರಹ ಇತಿ ತಿಸ್ತೋ ದಿವ್ಯಂ ಸುಪರ್ಣಂ ವಾಯಸಂ ಬೃಹಂತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ತೇ ಸರಸ್ವ ಉರ್ವಯೋ ಮಧುಮಂತೋ ಘೃತಶ್ಚತಃ |

ತೇಭಿರ್ನೋಽವಿತಾ ಭವ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ತೇ | ಸರಸ್ವ | ಉರ್ವಯಃ | ಮಧುಮಂತಃ | ಘೃತಶ್ಚತಃ |

ತೇಭಿಃ | ನಃ | ಅವಿತಾ | ಭವ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸರಸ್ವಃ ಸರಸ್ವನ್ ದೇವ ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ಯ ಉರ್ವಯೋ ಜಲಸಂಘಾ ಮಧುಮಂತೋ ರಸವಂತೋ ಘೃತಶ್ಚತೋ ಘೃತಶ್ಚ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಶ್ಚ ಕ್ಷಾರಿಣೋ ಭವಂತಿ ತೇಭಿಸ್ತೈರೂರ್ಮಿಭಿರ್ನೋಽ-
ಸ್ತಾಕಮಪಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸರಸ್ವಃ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವದ್ವೇವನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯೇ ಉರ್ವಯಃ—ಯಾವ ಜಲಸಂಘಗಳು | ಮಧುಮಂತಃ—ಮಧುರವಾದ ರಸಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ | ಘೃತಶ್ಚತಃ—ಘೃತವನ್ನು ಪ್ರವಿಸುವವಾಗಿಯೂ ಇರುವವೋ | ತೇಭಿಃ ಆ ಜಲಸಂಘಗಳೊಡನೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸರಸ್ವದ್ವೇವನೇ, ನಿನ್ನ ಯಾವ ಜಲಸಂಘಗಳು ಮಧುರವಾದ ರಸಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ, ಘೃತವನ್ನು ಪ್ರವಿಸುವವಾಗಿಯೂ ಇರುವವೋ ಆ ಜಲಸಂಘಗಳ ಮೂಲಕವಾಗಿ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು.

English Translation

With those your waves, Saraswat, which are sweet-tasted, the distributors of water, be our protector.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸರಸ್ವತನ್—ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಯರು ಇದೇ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದು ಕೊಂಡು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಸರಸ್ವತನ್ | ಸರಸ್ವತನ್ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ಯೇ ತೇ ಸರಸ್ವ ಉರ್ವಾಯೋ ಮಧುಮಂತೋ ಘೃತರ್ದೃತಃ | ತೇಭಿರ್ನೋಽವಿತಾ ಭವ | ಇತಿ ಸಾ ನಿಗದವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ ||

(ನಿ. ೧೦-೨೪)

ಸರಸ್ವತನ್ ಶಬ್ದದ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯು ಸರಸ್ವತೀಶಬ್ದದಂತೆಯೇ ಇದೆ. ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಮಾತ್ರ ಇದೆ. ಸರಸ್ವತೀಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು—ಸರಸ್ವತೀ ಸರ ಇತ್ಯುದಕನಾಮ ಸರ್ತೇಸ್ತದ್ವತೀ (ನಿ. ೯-೨೬) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಸರಃ ಎಂದರೆ ಉದಕವು. ಉದಕವುಳ್ಳದ್ದು (ನದಿಯು) ಸರಸ್ವತಿಯು ಅಥವಾ ಸರ್ತೇಸ್ತದ್ವತೀ ಸ್ಯ ಗತೌ ಸರಿಯುವುದು (ಹರಿಯುವುದು) ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸ್ವಧಾತುವಿನಿಂದ ಸರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು ಹರಿಯುವ ನೀರು ಎಂಬರ್ಥವು. ಅಂತಹ ಹರಿಯುವ ನೀರಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವ (ನದಿಗೆ) ಸರಸ್ವತೀ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಸರಸ್ವತೀಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯೇ ಸರಸ್ವತನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವಾಯಿತು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪೀಪಿವಾಂಸಂ ಸರಸ್ವತಃ ಸ್ತನಂ ಯೋ ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ |

ಭಕ್ತೀಮಹಿ ಪ್ರಜಾಮಿಷಂ || ೬ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪೀಪಿವಾಂಸಂ | ಸರಸ್ವತಃ | ಸ್ತನಂ | ಯಃ | ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ |

ಭಕ್ತೀಮಹಿ | ಪ್ರಜಾಮಿ | ಇಷಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನ್ವಾರಂಭಣೀ ಯಾಯಾಂ ಸರಸ್ವತೋ ಯಾಗಸ್ಯ ಪೀಪಿವಾಂಸಮಿತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪೀಪಿವಾಂಸಂ ಸರಸ್ವತೋ ದಿವ್ಯಂ ಸುಪರ್ಣಂ ವಾಯುಸಂ ಬೃಹಂತಂ | ಅ. ೨-೮ | ಇತಿ ||

ಹೀನವಾಂಸಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಸರಸ್ವತೋ ದೇವಸ್ಯ ಸ್ತನಂ ಕಬ್ಧಾಯಮಾನಂ ಸ್ತನವದ್ರಸಾಧಾರಂ
ನಾ ಮೇಘಂ ಭಕ್ಷೀಮಹಿ ಭಕ್ಷೀಮಹಿ | ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮ | ಯೋ ವಿಶ್ವದರ್ಶತೋ ವಿಶ್ವಃ ಸರ್ವ-
ದರ್ಶತೋ ಭವತಿ ದೃಶ್ಯಮಾನೋ ಭವತಿ | ತಂ ಸ್ತನಂ ಮೇಘಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಾದಿ-
ರೂಪಾಮಿಷಮನ್ನಂ ಚ ಸರಸ್ವತಃ ಪ್ರಸಾದಾದ್ಭಕ್ಷೀಮಹಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸರಸ್ವತಃ—ಸರಸ್ವದ್ಭೇವನ | ಸ್ತನಂ—ಸ್ತನದಂತೆ ರಸಾಶ್ರಯನೂ | ಹೀನವಾಂಸಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನೂ
(ಮತ್ತು) | ಯಃ—ಯಾರು | ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ—ಸಕಲರಿಗೂ ಗೋಚರನೋ ಅಂತಹ ಮೇಘವನ್ನು | ಭಕ್ಷೀಮಹಿ—
ನಾವು ಆಶ್ರಯಿಸೋಣ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ ಹೊಂದೋಣ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸರಸ್ವದ್ಭೇವನ ಸ್ತನರೂಪವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ರಸಾಶ್ರಯನೂ, ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನೂ ಮತ್ತು ಸಕಲರಿಗೂ
ಗೋಚರನೂ ಆದ ಮೇಘವನ್ನು ನಾವು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಅವನ ಅನುಗ್ರಹವಿವಿಧ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಹೊಂದೋಣ.

English Translation

May we recline upon the protuberant breast of Saraswat, which is
visible to all, that we may possess progeny and food

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅನ್ವಾರಂಭದೇವೀಷ್ವಯಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವದ್ಭೇವತಾಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹೀನವಾಂಸಂ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು
ಅನುವಾಕ್ಯಾಸಂತ್ರಾಸನ್ನಾಗಿ ಸುವರ್ವೀಕೆಂದೂ ಅಶ್ವಲಾಯನಕೌತಸೂತ್ರದ—ಹೀನವಾಂಸಂ ಸರಸ್ವತೋ ದಿವ್ಯ
ಸುಪರ್ಣಂ ನಾಯಸಂ ಬೃಹಂತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೨-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು



ತೊಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಯಜ್ಞೇ ದಿವ ಇತಿ ದರ್ಶಕಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾಪ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭಂ | ಪ್ರಥಮೈಂದ್ರೀ
ತೃತೀಯಾನವಮ್ಯೋರಿಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೀ ದೇವತಾ ದಶಮ್ಯಾ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೀ ಶಿಷ್ಯಾನಾಂ ತು
ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ ಯಜ್ಞೇ ದಶೈಂದ್ರಾದಿ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಮಂತ್ರೈಂದ್ರೀ ಚ ತೃತೀಯಾ-
ನವಮ್ಯಾಂವೈಂದ್ರಾಬ್ರಾಹ್ಮಣೈತ್ಯೇ ಇತಿ || ಅಘಶ್ಲವಿಕೇವೂಕ್ಯೇಷು ತೃತೀಯವನೇ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಾ
ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛೇಷಿತ ಇದಮುತ್ತರಂ ಚ ಸೂಕ್ತಮಾನಾಪಾರ್ಥಂ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ಯಜ್ಞೇದಿವಃ |
ಅ. ೭-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯಜ್ಞೇ ದಿವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ವೇದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಮೂರು ಮತ್ತು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀಗಳು ದೇವತೆಯು; ಹತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀಗಳು ದೇವತೆಯು; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯಜ್ಞೇ ದಶೈಂದ್ರಾದಿಬಾರ್ಹಸ್ಪತೃಮಂತ್ರೈಂದ್ರೀ ಚ ತ್ವತೀಯಾನವಮ್ಯಾವ್ಯಂದ್ರಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ವತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಶ್ವವುಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತ್ವತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛೇದಿಸಿಯೆಂಬ ಪೃಥ್ವಿಜನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಆನುವಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯಜ್ಞೇ ದಿವಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ [ಅ. ೬.೯] ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೭

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೯೭ ||

ಅಶ್ವಕ—೫ || ಆಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೧, ೨೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೧೦

ಮುಷಿ—ವಸಿಷ್ಠ ||

ದೇವತಾ—೧ ಇಂದ್ರ | ೨, ೪-೮ ಬೃಹಸ್ಪತಿ | ೩, ೯ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀ |

೧೦ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀ ||

ಪಂಜಿ—ಶ್ರೀಪುರ್ವ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಯಜ್ಞೇ ದಿವೋ ನೃಷದನೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನರೋ ಯತ್ರ ದೇವಯವೋ

ಮದಂತಿ |

ಇಂದ್ರಾಯ ಯತ್ರ ಸವನಾನಿ ಸುನ್ವೇ ಗಮನ್ಮದಾಯ ಪ್ರಥಮಂ ವಯಶ್ಚ ||

|| ಸದಪಾಕಃ ||

ಯಜ್ಞೇ | ದಿವಃ | ನೃಷದನೇ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ನರಃ | ಯತ್ರ | ದೇವಯವಃ | ಮದಂತಿ |

ಇಂದ್ರಾಯ | ಯತ್ರ | ಸವನಾನಿ | ಸುನ್ವೇ | ಗಮತ್ | ಮದಾಯ | ಪ್ರಥಮಂ | ವಯಃ | ಚ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ದೇವಯವೋ ದೇವಾನ್ಯಾಮಯಮಾನಾ ನರೋ ನೇತಾರ ಋತ್ವಿಜೋ ಮದಂತಿ ಹೃಷ್ಯಂತಿ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚ ಸವನಂನೃಥಿಮೋತಮ್ಯಾಃ ಸೋಮಾ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ

ಸುನೈ ಅಭಿಷೂಯಂತೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಸಂಬಂಧಿನಿ ನೃಷದನೇ ನೃಣಾಂ ನೇತ್ಯಾಣಾಂ ಸದನಭೂತೇ ತಸ್ಮಿ-
ನ್ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರಥಮಂ ಸರ್ವೇಭ್ಯಾಃ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದ್ಗಮತ್ | ಅಗಚ್ಛತು |
ಈಮರ್ಥಂ | ಮದಾಯ ಮದಾರ್ಥಂ | ಸೋಮಂ ಸಾತುಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ವಯಶ್ಚ ಗಂತಾರಶ್ಚ-
ದೀಯಾ ಅಶ್ವಾಶ್ಚ ಗಮತ್ | ಅಗಚ್ಛಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ದೇವಯವಃ—ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ | ನರಃ—
ಮತ್ತಿತ್ಯುಗಳು | ಮದಂತಿ—ಹರ್ಷಿಸುವರೋ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸವನಾನಿ—ಸೋಮರಸಗಳು |
ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸುನೈ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವುದೋ (ಯಾವುದು) | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಸೇರಿದ
ನೃಷದನೇ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸದನಭೂತವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ | ಯಜ್ಞೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಥಮಂ—
ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನೇ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಮದಾಯ—
ಸೋಮಪಾನದ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ | ಗಮತ್—ಬರಲಿ | ವಯಶ್ಚ—ಅವನ ಅಶ್ವಗಳೂ ಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ಮತ್ತಿತ್ಯುಗಳು ಹರ್ಷಿಸುವರೋ, ಯಾವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ
ಸೋಮರಸಗಳು ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವುದೋ, ಯಾವುದು ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಸೇರಿದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸದನಭೂತ
ವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನೇ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ
ಸೋಮಪಾನದ ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸಲು ಬರಲಿ, ಅವನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

At the sacrifice in the dwellings of men upon earth, where the devout
leaders of (rites) rejoice, where the libations to Indra are poured out,
there may he descend before (other gods) from heaven for his
exhilaration: (may his) swift (horses approach).

• ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ •

ಆ ದೈವ್ಯಾ ವ್ಯರ್ಣೇನುಹೇವಾಂಸಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿನೋ ಮಹ ಆ ಸಖಾಯಃ |

ಯಥಾ ಭವೇನು ಮಿಳ್ಳುಷೇ ಅನಾಗಾ ಯೋ ನೋ ದಾತಾ ಸರಾವತಃ

ಪಿತೇವ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ದೈನ್ಯಾ | ವೃಣೇನುಹೇ | ಅನಾಂಸಿ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ನಃ | ನುಹೇ | ಅ | ಸಪಾಯಃ |

ಯಥಾ | ಭವೇನು | ಮೀಳ್ವಿಷೇ | ಅನಾಗಾಃ | ಯಃ | ನಃ | ದಾತಾ | ಪರಾಂತತಃ | ಪಿತೃಣವ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಪಾಯಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ವಯಂ ದೈನ್ಯಾ ದೈನ್ಯಾನಿ ದೇವಸಂಬಂಧೀನ್ಯ-
ವಾಂಸಿ ರಕ್ಷಣಾನ್ಯಾ ವೃಣೇನುಹೇ | ಅಭಿಭವಾಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದನಿಬ್ರ-
ಹಸ್ಪತಿಬ್ರಹ್ಮಹತಾಂ ಪಾಲಯಿತಾ ದೇವ ಆ ಮಹೇ | ಮಹತಿರ್ವಾಸಾರ್ಥಃ | ಆ ಮಹತೇ | ಆದತ್ತೇ ||
ಲೋಪಸ್ತ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ || ಯೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಪರಾವತೋ ದೂರದೇವಾಽದ್ಧನಾನ್ಯಾರ್ಯಕ್ಕೆ
ಪುತ್ರೇಭ್ಯಃ ಪಿತೇವ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತಾ ಭವತಿ ತಸ್ಯ ಮೀಳ್ವಿಷೇ ಸೇತ್ರೇ ಬೃಹಸ್ಪತಯೋಽನಾಗಾಃ
ಅನಾಗಸ ಆನಪರಾಧಾ ಯಥಾ ವಯಂ ಭವೇನು ಹೇ ಸಪಾಯಃ ತಥಾ ಯೋರಯಂ ಪರಿಣತೇವಿ
ತೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಪಾಯಃ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ | ದೈನ್ಯಾ—ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಅನಾಂಸಿ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ |
ಆ ವೃಣೇನುಹೇ—ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸೋಣ | ನಃ—ನಮ್ಮ ದನಿಬ್ರಹ್ಮ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಾದ |
ಆ ಮಹೇ—ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇವರಿಂದ ಸಂವಾದಿಸಿಕೊಂಡುಬಂದ ಭಸವನ್ನು |
ಪಿತೇವ—ತಂದೆಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರರಿಗೆ ಕೊಡುವಂತೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದಾತಾ—
ದಾತೃವಾಗಿರುವನೋ | ಮೀಳ್ವಿಷೇ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಅಂತದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಯಥಾ-
ಯಾವ ರೀತಿ | ಅನಾಗಾಃ—ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿ | ಭವೇನು—ನಾವು ಇರುವೆವೋ ಆ ರೀತಿ (ಅವನನ್ನು
ಪೂಜಿಸೋಣ.)

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ, ನಾವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಿಂದ ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಅವನನ್ನೋರಿಸಿ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು
ನಮ್ಮ ಹವನನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇವರಿಂದ ಸಂವಾದಿಸಿಕೊಂಡುಬಂದ ಭಸವನ್ನು ತಂದೆಯು ತನ್ನ
ಪುತ್ರರಿಗೆ ಕೊಡುವಂತೆ ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ನಮಗೆ ದಾತೃವಾಗಿರುವನೋ ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಅಂತದ
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವರೀತಿ ನಾವು ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿರುವೆವೋ ಆ ರೀತಿ ಅವನನ್ನು ಪೂಜಿಸೋಣ

English Translation

Let us solicit, friends, divine protections, for Brihaspati accepts our
(oblations) : so may we be without offence towards that showerer (of benefits)
who is our benefactor from afar, as a father (of a son).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮು ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ನಮಸಾ ಹವಿರ್ಭಃ ಸುಶೀವಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಂ ಗೃಣೇಷೇ |

ಇಂದ್ರಂ ಶ್ಲೋಕೋ ಮಹಿ ದೈವ್ಯಃ ಸಿಷಕ್ತು ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ದೇವ-

ಕೃತಸ್ಯ ರಾಜಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ನಮಸಾ | ಹವಿರ್ಭಃ | ಸುಶೀವಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಂ | ಗೃಣೇಷೇ |

ಇಂದ್ರಂ | ಶ್ಲೋಕಃ | ಮಹಿ | ದೈವ್ಯಃ | ಸಿಷಕ್ತು | ಯಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ದೇವತ್ವಕೃತಸ್ಯ | ರಾಜಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಪ್ರಶಸ್ತಮುಂ ಸುಶೀವಂ ಸುಸುಖಂ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಪತಿಂ ಪಾಲಯಿತಾ-
ರಮೇತತ್ಪಂಜಂ ತಮು ತಮೇವ ದೇವಂ ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಹವಿರ್ಭಕ್ತುರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿಶ್ಚ
ಸಾರ್ಥಂ ಗೃಣೇಷೇ | ಗೃಣೇ | ಸ್ತುತೇ | ಅಪಿ ಚ ಮಹಿ ಮಹಾಂತಮಿಂದ್ರಂ ದೈವ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಹಃ
ಶ್ಲೋಕೋಽಸ್ತದೀಯಃ ಸ್ತಾವಕೋ ಮಂತ್ರಃ ಸಿಷಕ್ತು | ಸೇವತಾಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣೋಽನ್ವತ್ಯ ಮಂತ್ರಸ್ಯ
ನಾ ದೇವಕೃತಸ್ಯ ದೇವ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಕೃತಸ್ಯ ಯ ಇಂದ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀರ್ವಾ ರಾಜೇಶ್ವರೋ ಭವತಿ |
ತವಿಂದ್ರಂ ತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀಮತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತನೂ | ಸುಶೀವಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖಕಾರಕನೂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ—
ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ | ಪತಿಂ—ಒಡೆಯನೂ ಆದ | ತಮು—ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ |
ಹವಿರ್ಭಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಗೃಣೇಷೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೀನೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ದೇವಕೃತಸ್ಯ—
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ—ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ | ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವಾಗರೂವನೋ ಅಂತದ | ಮಹಿ—
ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ದೈವ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲು ಯೋಗ್ಯನಾದ | ಶ್ಲೋಕಃ—
ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯು | ಸಿಷಕ್ತು—ಸೇವಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದಾಳಃ ||

ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖಕಾರಕನೂ, ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ ಆದ ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿ
ಯನ್ನು ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೀನೆ. ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ

ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವದೋ ಅಂತಹ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೇವತಾಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯು ಸೇವಿಸಲಿ.

English Translation

I glorify with homage and with oblations that most excellent and beneficent Brahmanaspati: may my praise, worthy of the deity, attain to the mighty Indra, who is the lord of the prayers offered by the devout.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಆ ನೋ ಯೋನಿಂ ಸದತು ಪ್ರೇಷ್ಠಾಃ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಿಶ್ವನಾರೋ ಯೋ
ಅಸ್ತಿ |

ಕಾಮೋ ರಾಯಃ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ತಂ ದಾಪ್ಸರ್ಷನ್ಮೋ ಅತಿ ಸಶ್ವತೋ
ಅರಿಷ್ವಾನ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಆ | ನಃ | ಯೋನಿಂ | ಸದತು | ಪ್ರೇಷ್ಠಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ವಿಶ್ವನಾರಃ | ಯಃ | ಅಸ್ತಿ |

ಕಾಮಃ | ರಾಯಃ | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ | ತಂ | ದಾಪ್ | ಸರ್ಷತ್ | ನಃ | ಅತಿ | ಸಶ್ವತಃ | ಅರಿಷ್ವಾನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರೇಷ್ಠಃ ಪ್ರಿಯತಮಃ ಸ ಬೃಹಸ್ಪತಿನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಂ ವೇದಿಲಕ್ಷಣಮಾ ಸದತು |
ಅಸೀದತು | ಅಗತ್ಯೋಪವಿಶತು | ಯೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಿಶ್ವನಾರೋ ವಿಶ್ವವರ್ತನೋಽಸ್ಮಿ ಭವತಿ |
ಅಸಿ ಚ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಶೋಭನವೀರ್ಯಸ್ಯ ಚ ಯಃ ಕಾಮೋಽಸ್ಮಾಕಮಘಿಲಾ-
ಪೋಽಸ್ಮಿ ತಂ ಕಾಮಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ದಾಪ್ | ದದಾತು | ಕಾಮ್ಯಮಾನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತ್ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ
ಸಶ್ವತ ಉಪದ್ರವ್ಯಃ ಸಂಸಕ್ತಾನೋಽಸ್ಮಾನರಿಷ್ವಾನೇಂಸಿತಾನ್ ಕೃತ್ವಾತಿ ವರ್ಷತ್ | ಅತಿಪಾರಯತಿ
ಕತ್ಯಾನ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ವಿಶ್ವನಾರಃ—ವಿಶ್ವರಿಂದಲೂ ಅವೇಕ್ಷಿತನಾಗಿ | ಅಸ್ತಿ—ಅಗಿರುವನೋ |
ಪ್ರೇಷ್ಠಃ—ಆತ್ಮಂತ ಪ್ರೀತಿಸಾತ್ರನಾದ | ಸಃ—ಆದೇ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತೀದೇವನು | ನಃ—ನಮ್ಮ |

ಯೋನಿಂ—ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ಆ ಸದತು—ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ | ಸುವೀರ್ಯಕ್ಕೆ—ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | (ಯಃ) ಕಾಮಃ—ಯಾವ ನಮ್ಮ ಅಭಿಲಾಷೆಯಿದೆಯೋ | ತಂ—ಆ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು | ದಾತ್—ಪೂರೈಸಲಿ | ಸತ್ತ ತಃ—ಅನೇಕ ಉಪದ್ರವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅರಿಷ್ಠಾನ್—ಅಹಂಸಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ | ಅತಿ ಪರ್ಷ್ಣಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಡಿತದಿಂದ ದಾಟಿಸಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನಾಗಿ ಆಗಿರುವನೋ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯತಮನಾದ ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಧನಕ್ಕೆ ನಮ್ಮ ಯಾವ ಅಭಿಲಾಷೆಯಿದೆಯೋ ಆ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ಪೂರೈಸಲಿ, ಅನೇಕ ಉಪದ್ರವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಮ್ಮನ್ನು ಅಹಂಸಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಡಿತದಿಂದ ದಾಟಿಸಲಿ.

English Translation

May that best beloved Brihaspati, who is the desired of all, sit down in our hall of sacrifice : may he gratify our desire of riches and of male posterity, transporting us, (at present) embarrassed, uninjured beyond (the assaults of enemies).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಮಾ ನೋ ಅರ್ಕಮುನ್ಮತಾಯ ಜುಷ್ಠಮಿಮೇ ಧಾಸುರಮ್ನತಾಸಃ
ಪುರಾಜಾಃ ।

ಶುಚಿಕ್ರಂದಂ ಯಜತಂ ಪ್ರಸ್ತಾನಾಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಮನರ್ವಾಣಂ ಹುನೇಮು॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ | ಅ | ನಃ | ಅರ್ಕಂ | ಅಮ್ನತಾಯ | ಜುಷ್ಠಂ | ಇಮೇ | ಧಾಸುಃ | ಅಮ್ನತಾಸಃ | ಪುರಾಜಾಃ |
ಶುಚಿಕ್ರಂದಂ | ಯಜತಂ | ಪ್ರಸ್ತಾನಾಂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಅನರ್ವಾಣಂ | ಹುನೇಮು ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯುಗಾಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತಂ ಸರ್ವತ್ರ ಭೀಷತ್ಯವ್ಯವಯಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧಮುನ್ಮತಾಯಾನುರಣಿತ್ವಾಯ ಜೀವನಾಯ ಜುಷ್ಠಂ
ಪರ್ಯಾಪ್ತಮರ್ಕಮರ್ಚನಸಾಧನಮನ್ನಂ ಪುರಾಜಾಃ ಪುರಾ ಜಾತಾ ಇಮೇಽಮ್ನತಾಸೋಽನುರಣಾ

ದೇವಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇರಾಜ್ಞಯಾ ನೋಽಪ್ಯಭ್ಯಮಾ ಧಾಸುಃ | ಪ್ರದದ್ಮುಃ | ನಯಂ ಚ ಶುಚಿಕ್ರಂದಂ
ಶುದ್ಧಸ್ತೋತ್ರಂ ಪಸ್ತಾನಾಂ | ಪಸ್ತುಮಿತಿ ಗೃಹನಾಮ | ತೇನ ತದ್ವಂತೋಽಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ಗೃಹಿಣಾಂ
ಯಜತಂ ಯಶ್ವವಮನರ್ವಾಣಮಪ್ರತ್ಯುತಂ ಕೇನಾಪ್ಯಪ್ರತಿಗತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಬೃಹತಾಂ ಪಾಲಕಂ
ದೇವಂ ಹುವೇಮು | ಆಹ್ವಯಾಮು | ಸ್ತುಯೇಮು ನಾ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ತಂ—ಭೋಗಸಾಧನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಅಮೃತಾಯ—ನಿತ್ಯವಾದ ಜೀವನಕ್ಕೆ | ಜುಷ್ಯಂ—
ಸರ್ವಾಪ್ತವಾದುದೂ | ಆರ್ಕಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಅದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಪುರಾಜಾಃ—ಪುರಾತನರಾದವರೂ | ಇಮೇಃ
ಅಮೃತಾಸಃ—ಮರಣಾಧರ್ಮರಹಿತರೂ ಅದ ದೇವತೆಗಳು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಆ ಧಾಸುಃ—(ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು)
ಆಜ್ಞಾನುಸಾರವಾಗಿ ಕೊಡಲಿ ಶುಚಿಕ್ರಂದಂ—ಶುದ್ಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನೂ ಪಸ್ತಾನಾಂ—ಗೃಹಸ್ಥರಿಗೆಲ್ಲಾ
ಯಜತಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಅನರ್ವಾಣಂ—ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಅದ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ಹುವೇಮು—
ಸ್ತುತಿಸೋತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಭೋಗಸಾಧನವೆಂದು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ನಿತ್ಯವಾದ (ಪಾಪತನಾದ) ಜೀವನಕ್ಕೆ ಸರ್ವಾಪ್ತ
ವಾದುದೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಅದ ಅನ್ನವನ್ನು ಪುರಾತನರೂ, ಮರಣಾಧರ್ಮರಹಿತರೂ ಅದ ದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಆಜ್ಞಾನುಸಾರವಾಗಿ ಕೊಡಲಿ ಶುದ್ಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನೂ, ಗೃಹಸ್ಥರಿಗೆಲ್ಲಾ ಪೂಜ್ಯನೂ,
ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಅದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸೋತು.

English Translation

May the first-born immortals (by his command) bestow upon us the
food that is necessary for existence: let us invoke the unresisted Brihaspati,
to whom pure praises are addressed, the adored of householders.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ಶಗ್ಮಾಸೋ ಅರುಷಾಸೋ ಅಶ್ವಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಸಹನಾಹೋ ವಹಂತಿ |

ಸಹತ್ವಿದ್ಯಸ್ಯ ನೀಲವತ್ಸಧಸ್ತಂ ನಭೋ ನ ರೂಪಮರುಷಂ ವಸಾನಾಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಶಗ್ಮಾಸಃ | ಅರುಷಾಸಃ | ಅಶ್ವಾಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಸಹನಾಹಃ | ವಹಂತಿ |

ಸಹಃ | ಚಿತ್ | ಯಸ್ಯ | ನೀಲವತ್ | ಸಧಸ್ತಂ | ನಭಃ | ನ | ರೂಪಂ | ಅರುಷಂ | ವಸಾನಾಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಾಶ್ವಂ ||

ಶಗ್ನಾಸಃ ಶಗ್ನಾಃ ಸುಖಕರಾಃ ಶಕ್ತಾ ವಾರುಷಾಸ ಆರೋಚನಮಾನಾಃ ಸಹನಾಹಃ ಸಂಹತ್ಯೆ
ನಾಹಕಾ ಆಶ್ವಾಸ್ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ವಹಂತಿ | ವಹಂತು | ಯಸ್ಯ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ ಸಹಸ್ವಿದ್ವಲಂ ಚ ಭವತಿ |
ನೀಲವತ್ | ನೀಲಂ ನೀಲಯೋ ನಿವಾಸಃ | ತದ್ವ್ಯಕ್ತಂ ಸಧಸ್ಥಂ ಸಹಸ್ವಾನಂ ಚ ಯಸ್ಯ | ಶಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿ-
ಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ | ಕೀಡ್ಯಕಾ ಆಶ್ವಾಃ | ನಭೋಃ ನಾದಿತ್ಯಮಿವಾರುಷಮಾರೋಚನಮಾನಂ ರೂಪಂ ವಸಾನಾ
ಧಾರಯಂತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಭೋಃ ನ—ಚಿದ್ರವಂತೇ | ಅರುಷಂ—ಅರ್ಕಪ್ರಕಾರವಾದ | ರೂಪಂ—ರೂಪವನ್ನು | ವಸಾನಾಃ—
ಹೊಂದಿರುವವು | ಶಗ್ನಾಸಃ—ಸುಖಕಾರಕವು | ಅರುಷಾಸಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವು | ಸಹನಾಹಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ
ಮಹಿಸುವವು ಆದ | ಆಶ್ವಾಃ—ಆಶ್ವಗಳು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ | ಸಹಸ್ವಿತ್—ಬಲವೆಲ್ಲವು |
ನೀಲವತ್—ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದ ರಕ್ತಿಯಂತೆ | ಸಧಸ್ಥಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೋ | ತಂ—ಅಂತದ |
ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ವಹಂತಿ—ಮಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆದಿತ್ಯನಂತೆ ಅರ್ಕಪ್ರಕಾರವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವು ಸುಖಕಾರಕವು ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವು, ಒಟ್ಟಿಗೆ
ಮಹಿಸುವವು ಆದ ಆಶ್ವಗಳು ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಬಲವೆಲ್ಲವು ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದ ಒಟ್ಟು ರಕ್ತಿಯಂತೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ
ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೋ ಅಂತದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಮಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರಲಿ.

English Translation

May his powerful brilliant horses, wearing a lustrous form like
(that of) the sun, acting together, bring (hither) that Brihaspati, in whom
strength abides like that of a substantial mansion.

|| ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ||

ಸ ಹಿ ಶುಚಿಃ | ಶತಸತ್ತಃ | ಸ ಶುಂಧುರ್ಹಿರಣ್ಯವಾತೀರಿಷಿರಃ ಸ್ವರ್ಷಾಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸ ಸ್ವಾನೇಶ ಯುಷ್ಠಃ | ಪುರೂ ಸಖಿಭ್ಯ ಆಸುತಿಂ ಕರಿಷ್ಯಃ || ೭ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಸಃ | ಹಿ | ಶುಚಿಃ | ಶತಸತ್ತಃ | ಸಃ | ಶುಂಧುಃ | ಹಿರಣ್ಯವಾತೀಃ | ಇಷಿರಃ | ಸ್ವರ್ಷಾಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಸಃ | ಸ್ವಾನೇಶಃ | ಯುಷ್ಠಃ | ಪುರು | ಸಖಿಭ್ಯಃ | ಆಸುತಿಂ | ಕರಿಷ್ಯಃ | ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಹಿ ಸ ಖಲು ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಶುಚಿಃ ಶುದ್ಧಃ ಶತಪತ್ರೋ ಬಹುವಿಧವಾಹನಃ | ಸ ಏವ ಶುಂಠ್ಯಃ | ಸರ್ವೇಷಾಂ ಶೋಭಯಿತಾ ಹಿರಣ್ಯವಾತಿಃ | ವಾತಿಶಿ ವಾಜ್ಞಾನು | ಹಿತರಮಣೀಯವಾಕ್ | ಯದ್ವಾ | ವಾತಿಃಭಿಸ್ತಕ್ಷತಾರ್ಶನ್ನಯಿಃಭಿಃ | ಯ. ೧೮-೧೯-೧೯ | ಇತಿ ನಿಗಮಾದ್ವಾತ್ಸಾಯುಧಂ | ಸ್ವರ್ಣಮಯಾಯುಧಃ | ಇಷೀರೋ ಗಂತಾಭ್ಯೇಷಣೀಯೋ ವಾ ಸ್ವರ್ಷಾಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಯದ್ವಾ | ಸರಣಶೀಲಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸನಿತಾ ದಾತಾ | ಸ ಏವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸ್ಥಾವೇಶಃ ಸುನಿವಾಸ ಯುಷ್ಮೋ ದರ್ಶನೀಯಃ | ಅದೃಶೋ ದೇವಃ ಸಖಿಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ ಪುರು ಬಹುಲಮಾಸುತಿಮನ್ನಂ ಕರಿಸ್ಯ | ಕರ್ತೃತಮೋ ದಾತೃತಮೋ ಭವತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ ಹಿ—ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಶುಚಿಃ—ಶುದ್ಧನು | ಶತಪತ್ರಃ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವಾದನವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಶುಂಠ್ಯಃ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ | ಹಿರಣ್ಯವಾತಿಃ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನೂ | ಇಷೀರಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿತನೂ | ಸ್ವರ್ಷಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಉದಕಪ್ರದನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ಸ್ಥಾವೇಶಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವನೂ | ಯುಷ್ಮಃ—ದರ್ಶನೀಯನೂ ಆದ | ಸಃ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸಖಿಭ್ಯಃ—ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಣಿಗೆ | ಪುರು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಅಸುತಿಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಕರಿಸ್ಯ—ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಶುದ್ಧನೂ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ವಾದನವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಅವನೇ ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಅತ್ಯಪೇಕ್ಷಿತನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಉದಕಪ್ರದನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವನೂ, ದರ್ಶನೀಯನೂ ಆದ ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಣಿಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

He verily is pure, borne by numerous conveyances, he is the purifier, armed with golden weapons, the object of desire, the enjoyer of heaven : he, Brihaspati, is well domiciled, of goodly aspect, a most bountiful giver of ample food to his friends.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವೀ ದೇವಸ್ಯ ರೋದಸೀ ಜನಿತ್ರೀ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ನಾನೃಧತುರ್ಮಹಿತ್ವಾ |

ದಕ್ಷಾನ್ಯಾಯ ದಕ್ಷತಾ ಸಖಾಯಃ ಕರದ್ವ್ಯಹ್ಮಣೇ ಸುತರಾ ಸುಗಾಧಾ ||

|| ಪದವಾತಃ ||

ದೇವೀ ಇತಿ | ದೇವಸ್ತು | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಜನಿತ್ರೀ ಇತಿ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ವನ್ವಥತುಃ | ಮಹಿತ್ವಾ |
ದಕ್ಷಯ್ಯಾಯ | ದಕ್ಷತ | ಸಹಾಯಃ | ಕರತಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಸುತರಾ | ಸುತಗಾಧಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೀ ದೇವ್ಯಾ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೇ ದೇವಸ್ಯ ಬೃಹಸ್ಪತೇರ್ಜನಿತ್ರೀ ಜನಯಿತ್ರೀ...
ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿವ್ಯಾ ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ತ್ವಾನ ಯುಕ್ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ವನ್ವಥತುಃ | ವರ್ಧಯಾಮಾ-
ಸತುಃ | ಹೇ ಸಹಾಯಃ | ಯೂಯಮಸಿ ದಕ್ಷಯ್ಯಾಯ ವರ್ಧನೀಯಾಯ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ |
ವರ್ಧನೀಯಂ ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ದಕ್ಷತ | ವರ್ಧಯತ | ಸ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಬೃಂಹಿತಾಯ
ಪ್ರಭೂತಾಯಾನ್ನಾಯ ತದರ್ಥಂ ಸುತರಾ ಸುತರಣಾನಿ ಸುಖೇನ ತರಣೀಯಾನಿ ಸುಗಾಧಾ ಸುಖೇನಾ-
ವಗಾಹನೀಯಾನ್ಯದಕಾನಿ ಕರತಃ | ಕರೋತು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ | ದೇವಸ್ಯ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ | ಜನಿತ್ರೀ—ಉತ್ಪಾದಕಿಯರೂ ಆದ | ರೋದಸೀ—
ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿನಿಗಳ | ಮಹಿತ್ವಾ—ತನ್ಮಾ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವಾದ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ವನ್ವಥತುಃ—
ಬೆಳೆಸಿದರು | ಸಹಾಯಃ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ | ದಕ್ಷಯ್ಯಾಯ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು |
ದಕ್ಷತ—ನೀವು ಬೆಳೆಸಿರಿ (ಆದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು, ಬ್ರಹ್ಮಣಃ—ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿ | ಸುತರಾ—ಸುಖವಾಗಿ
ದಾಟಬಹುದಾದುದು | ಸುಗಾಧಾ—ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಅಳವಳಿದ್ದೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಕರತಃ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಉತ್ಪಾದಕಿಯರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿನಿಗಳು ತನ್ಮಾ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವಾದ
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಬೆಳೆಸಿದರು ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ, ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ನೀವು ಬೆಳೆಸಿರಿ.
ಆದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿ ಸುಖವಾಗಿ ದಾಟಬಹುದಾದುದೂ, ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಅಳವಳಿದ್ದೂ ಆದ
ಉದಕಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಲಿ

English Translation

the divine heaven and earth, the generatrices of the deity, have, by
their might, given growth to Brihaspati: magnify, friends, the magnifiable
and may he render (the waters) easy to be crossed and forded for (the
attainment of) food.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಯಂ ನಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ಸುವೃತ್ತಿಬ್ರಹ್ಮೇಂದ್ರಾಯ ವಜ್ರಣೇ ಆಕಾರಿ |

ಅವಿಷ್ಟಂ ಧಿಯೋ ಜಿಗೃತಂ ಪುರಂಧೀರ್ಜಜ್ಜಮರ್ಯೋ ವನುಷಾಮರಾತಿಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಯಂ | ನಾಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತೇ | ಸುವೃತ್ತಿಃ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಇಂದ್ರಾಯ | ವಜ್ರಣೇ | ಆಕಾರಿ |

ಅವಿಷ್ಟಂ | ಧಿಯಃ | ಜಿಗೃತಂ | ಪುರಂಧೀಃ | ಜಜ್ಜಮಃ | ಅರ್ಯಃ | ವನುಷಾಂ | ಅರಾತಿಃ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ತುಭ್ಯಂ ವಜ್ರಣೇ ವಜ್ರವತೇ ಇಂದ್ರಾಯ ಚ ನಾಂ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ||
ತಾದರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥಃ || ಬ್ರಹ್ಮ ಮಂತ್ರರೂಪೇಯಂ ಸುವೃತ್ತಿಃ ಸುವೃನ್ವತ್ತಾ ಸ್ತುತಿರಕಾರಿ | ಮಯಾ
ಕೃತಾಭೂತ್ | ತೌ ಯುನಾಂ ಧಿಯೋಽಸ್ತದೀಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯವಿಷ್ಟಂ | ರಕ್ಷತಂ | ತಥಾ ಪುರಂಧೀಃ
ಪುರುಧೀರ್ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಸ್ತುತೀರ್ಜಿಗೃತಂ | ನಿಗರತಂ | ಶೃಣುತಮಿತಿ ಯಾವತ್ | ಅರ್ಯೋಽರೀರಭಿಗಂತ್ರಿ-
ವನುಷಾಂ ಸಂಭಿಕ್ಷ್ಯಾಣಾಮಸ್ಮಾಕಮರಾತಿಃ ಶತ್ರುಸೇನಾ ಜಜ್ಜಮಃ | ಉಪಕ್ಷಪಯತಂ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ—ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತುತಿಯೇ (ನಿನಗೂ) | ವಜ್ರಣೇ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ |
ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೂ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ | ಇಯಂ
ಸುವೃತ್ತಿಃ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಆಕಾರಿ—ನನ್ನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ | ಧಿಯಃ—ನಮ್ಮ ಈ
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅವಿಷ್ಟಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಪುರಂಧೀಃ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಜಿಗೃತಂ—
ಕೇಳಿರಿ | ವನುಷಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಕರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಅರಾತಿಃ—ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ | ರತ್ನಗಳನ್ನು |
ಜಜ್ಜಮಃ—ನಾಶಮಾಡಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತುತಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನೂ ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಂತ್ರರೂಪವಾದುದೂ
ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ನನ್ನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ. ನಮ್ಮ ಈ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೀವಿಬ್ಬರೂ
ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಕರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ನಾಶಮಾಡಿರಿ.

English Translation

This praise has been offered as prayer to you both, Brahmanaspati and Indra, the wielder of the thunderbolt: protect our ceremonies: hear our manifold praise; annihilate the assailing adversaries of your worshippers.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ವಸ್ಯೋ ದಿವ್ಯಸ್ಯೇಶಾಥೇ ಉತ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ |
ಧತ್ತಂ ರಯಿಂ ಸ್ತುವತೇ ಕೀರಯೇ ಚಿದ್ರೂಪಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಯುವಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ವಸ್ಯಃ | ದಿವ್ಯಸ್ಯ | ಈಶಾಥೇ ಇತಿ | ಉತ | ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ |
ಧತ್ತಂ | ರಯಿಂ | ಸ್ತುವತೇ | ಕೀರಯೇ | ಚಿತ್ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತೃತೀಯಸವನ ಉಕ್ತೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನೋ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವಮಿತಿ ಶತ್ರುಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ವಸ್ಯ ಇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೬-೧ | ಇತಿ || ವಾಜಪೇಯೀಽ-
ತಿಶ್ವೇತಾಃ ಕ್ವಸ್ಯೇವ ಪರಿಧಾನೀಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ವಸ್ಯ ಇತಿ
ಪರಿಧಾನೀಯಾ | ಅ. ೯-೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ತ್ವಂ ಚೇಂದ್ರಶ್ಚ ಯುವಾಂ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ದಿವ ಭವಸ್ಯ ವಸ್ಯೋ ವಸುನೋ ಧನಸ್ಯೇ-
ಶಾಥೇ | ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಸ್ತುವತೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ಕೀರಯೇ | ಸ್ತೋತ್ರನಾಮೃತತ್ | ಸ್ತೋತ್ರೇ
ರಯಿಂ ಧನಂ ಧತ್ತಂ | ದತ್ತಂ | ಚಿದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಬೃಹಸ್ಪತೇ - ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ (ನೀನಾ) | ಇಂದ್ರಃ | ಚ-ಇಂದ್ರನಾ | ಯುವಂ-ನೀವಿಬ್ಬರೂ |
ದಿವ್ಯಸ್ಯ-ದೇವಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ | ಉತ-ಮತ್ತು | ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ-ಪೃಥಿವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ ಅದ |
ವಸ್ಯಃ-ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ | ಈಶಾಥೇ-ಒಡೆಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಸ್ತುವತೇ-ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವೆ | ಕೀರಯೇ-
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ರಯಿಂ-ಧನವನ್ನು | ಧತ್ತಂ-ಕೊಡಿದೀರಿ | ಯೂಯಂ-ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಸದಾ -ಯಾವಾವಲೂ |
ನಃ-ನಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ-ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತ-ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನೀನೂ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ದೇವಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ, ಪೃಥಿವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ ಆದ ಸಕಲ ಧನಕ್ಕೂ ಒಡೆಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿದಿರಿ. ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

You two, Brihaspati and Indra, are lords of both celestial and terrestrial treasure ; grant riches to the worshipper who praises you : and do you (gods) ever cherish us with blessings.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಉಕ್ತ್ಯರ್ಥಯಾಗದ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮಿತ್ರಿಜನು ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವಂ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ರಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ— ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವಮಿದ್ರಕ್ಷ ವಸ್ತ ಇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೧) ವಿಸ್ಮತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ವಾಜಪೇಯನೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತ ಮಂತ್ರಗಳ ಸಮಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿ ಎಂದು ಆಶ್ರಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವಮಿದ್ರಕ್ಷ ವಸ್ತ ಇತಿ ಪರಿಧಾನೀಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯.೯) ವಿಸ್ಮತವಾಗಿರುವುದು.



ತೊಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಧ್ವರ್ಯವ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾಪ್ತಂ ತ್ರಿಷ್ಪುಭಮ್ಬಂದ್ರಂ ಸಪ್ತ-
ನ್ಯೈಂದ್ರಾಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸಪ್ತೇಕ್ಷದೇವತಾಂತ್ಯೇತಿ ||
ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇನ ಸರ್ವೋಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಪನುವಾದವು—ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಳು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮನೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಪುಭ ಭಂದಸ್ಸು. ಎಳನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತಿಗಳು ದೇವತೆಯು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸಪ್ತೇಕ್ಷದೇವತಾಂತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೮

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೯೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೭ ||

ಮುಖ್ಯ—ವಸಿಷ್ಠ ||

ದೇವತಾ—೧-೬ ಇಂದ್ರಾ || ೭ ಇಂದ್ರಾಭೃತಸ್ತುತಿ ||

ಭಂಡಿ—ಪ್ರಪುರ್ಣ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಧ್ವರ್ಯವೋಽರುಣಂ ದುಗ್ಧಮಂಶುಂ ಜುಹೋತನ ವೃಷಭಾಯ
ಕ್ಷಿತಿನಾಂ ||

ಗೌರಾದ್ವೇದೀಯಾ ಅವಪಾನಮಿಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾಹೇದ್ಯಾತಿ ಸುತಸೋಮ-
ಮಿಚ್ಛನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಅರುಣಂ | ದುಗ್ಧಂ | ಅಂಶುಂ | ಜುಹೋತನ | ವೃಷಭಾಯ | ಕ್ಷಿತಿನಾಂ |

ಗೌರಾತ್ | ವೇದೀಯಾನ್ | ಅವಪಾನಂ | ಇಂದ್ರಃ | ವಿಶ್ವಾಹಾ | ಇತ್ | ಯಾತಿ | ಸುತಸೋಮಂ |
ಮಿಚ್ಛನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವೋಽರುಣಶ್ಚ ನೇತಾರಯುತಿಜಃ ಕ್ಷಿತಿನಾಂ ಜನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ವೃಷಭಾಯ
ಶ್ರೇಷ್ಠಾಯೇಂದ್ರಾಯಾಽಽಣಮಾರೋಚಮಾನಂ ದುಗ್ಧಮಭಿಷುತಮಂಶುಂ ಸೋಮಂ ಜುಹೋತನ |
ಜುಹುತ | ಅವಪಾನಸಂವಕ್ರವ್ಯ ಸ್ಥಿತಂ ದೂರಸ್ಥಂ ಪಾತವ್ಯಂ ಸೋಮಂ ಗೌರಾದ್ವೇದೀಯಗಾಡಸಿ
ವೇದೀಯಾನತಿರಯೇನ ವಿದ್ವಾಸಿಂ ದ್ರಃ ಸುತಸೋಮಮಭಿಷುತಸೋಮಂ ಯಜಮಾನಮಿಚ್ಛನ್ನಿಚ್ಛನ್
ವಿಶ್ವಾಹಾ ವಿಶ್ವಾಹೃಹಾನೀದೇವ ವರ್ವದೈವ ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಅತ್ಯಲ್ಪಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ
ಜುಹುತೇತ್ಯನಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ ||

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಇಂದ್ರನು | ಅವಪಾನಂ—ಮರವಾದ ಸೋಮ
ಪಾನವನ್ನು | ಗೌರಾತ್—ಗೌರಮೃಗದಂತೆ ವಾಸನೆಯಿಂದಲೇ | ವೇದೀಯಾನ್—೨೯ದು | ಸುತಸೋಮಂ—
ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು | ಇಚ್ಛನ್—ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ವಿಶ್ವಾಹಾ ಇತ್—ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ |

ಯಾತಿ—ಬರುತ್ತಾನೆ (ಆಮದರಿದರೇ) | ಕ್ಷಿತೀನಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ವೃಷಭಾಯಾ—ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಅರುಣಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಮುಗ್ಧಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಆದ | ಅಂತುಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಜುಹೋತನ—ಆಹುತಿಯಾದಲ್ಲಿ ಆರಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ದೂರಸ್ಥವಾದ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಗೌರವ್ಯಗದಂತೆ ವಾಸನೆಯಿಂದಲೇ ತಿಳಿದು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಸಕಲ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಆಮದರಿದರೇ, ಪ್ರಜೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಆಹುತಿಯಾದಲ್ಲಿ ಆರಿಸಿರಿ.

English Translation

Offer, priests, the shining effused Soma to him who is eminent (among) men: knowing better than the Gaura where his distant drinking place (is to be found), Indra comes daily seeking for the offerer of the libation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ಧಿಷೇ ಪ್ರದಿವಿ ಚಾರ್ವನ್‌ | ದಿವೇದಿವೇ ಸೀತಿಮಿದಸ್ಯ ವಕ್ತು |

ಉತ ಹೃದೋತ ಮನಸಾ ಜುಷಾಣ ಉಶಸ್ವಿಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನ್ವಾಹಿ

ಸೋಮಾನ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ದಧಿಷೇ | ಪ್ರದಿವಿ | ಚಾರ್ವನ್ | ಅನ್ವಂ | ದಿವೇದಿವೇ | ಸೀತಿಂ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ವಕ್ತು |

ಉತ | ಹೃದಾ | ಉತ | ಮನಸಾ | ಜುಷಾಣಃ | ಉಶನ್ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನ್ | ಪಾಹಿ |

ಸೋಮಾನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರದಿವಿ ಪ್ರಗತೇಷು ದಿವಸೇಷು ಪೂರ್ವಸ್ಥಿನ್ಯಾಲೇ ಚಾರು ಶೋಭನಂ ಯತ್ಪೋನು. ಲಕ್ಷಣಮನ್ವಂ ದಧಿಷೇ ಪಾನೇನೋದರೇ ಧಾರಯಸಿ ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸೀತಿಮತ್ ಪಾನಮೇವ ದಿವೇದಿವೇ ಪ್ರತಿದಿವಸಮಿದಾನೀಮಸಿ ವಕ್ತು | ಕಾಮಯಸೇ || ವತ ಕಾಂತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಸಿಹಿ ಶಪೋ ಲುಕಿ ಸತ್ಪ-ಕತ್ವಪತ್ವೇತ್ಯೇತದ್ರೂಪಂ || ಉತಾಹಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹೃದಾ ಹೃದಯೇನ | ಉತಶಬ್ದಶ್ಚಾರ್ಥಃ |

ಮನಸಾ ಚ ಜುಷಾಣಃ ಸೇವಮಾನ ಉತನ್ನ ಸ್ಥಾನ್ಯಮಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನ್ ಪುರಸ್ತಾನ್ನೀತಾನು-
ತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನ್ ಸೋಮಾನ್ಯಾಹಿ | ಪಿಬ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

[ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ! ಪ್ರದಿವಿ—ಹಿಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ | ಜಾರು—ನುಮೋಹರಣ ದ | ಯತ್ ಅನ್ಯಂ—
ಯಾವ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧಿಷೇ—ಪಾನಮಾಡಿ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿರುವೆಯೋ | ದಿವೇದಿವೇ—
ಈಗಲೂ ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಅಸ್ಯ—ಅದೇ ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಿಮಿತ್—ಪಾನವನ್ನೇ | ವಕ್ಷಿ—ಆವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ |
ಉತ—ಮತ್ತು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ! ಹೃದಾ—ಹೃತ್ಪ್ರವರ್ತನಾಗೆಯೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮನಸಾ—
ಮನಸ್ಸುಪ್ಪಿಯಿಂದಲೂ | ಜುಷಾಣಃ—ಸೇವಿಸುವವನಾಗೆಯೂ | ಉರನ್—ನನ್ನನ್ನು ಇಷ್ಟಿಮವನಾಗೆಯೂ
ಇದ್ದು | ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನ್—ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಸೋಮಾನ್—ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು | ಪಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು

|| ಛಾಂಧಸ್ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಮನೋಹರವಾದ ಯಾವ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು
ಪಾನಮಾಡಿ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿರುವೆಯೋ ಈಗಲೂ ಸವೆ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅದ ಸೋಮರಸದ ವಾನವನ್ನೇ ಆವೇಕ್ಷಿಸು-
ತ್ತೀಯೆ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹೃತ್ಪ್ರವರ್ತನಾಗೆಯೂ ಮನಸ್ಸುಪ್ಪಿಯಿಂದಲೂ ಸೇವಿಸುತ್ತಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಇಷ್ಟಿಮವನಾಗೆಯೂ
ಇದ್ದು ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

The pleasant beverage that you, Indra, have quaffed in former
days, you still desire to drink of daily - gratified in heart and mind, and
wishing (our good), drink, Indra, the Soma, that is placed before (you)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಾ ನಃ ಸೋಮಂ ಸದಸೇ ಪಪಾಥ ಪ್ರ ತೇ ಮಾತಾ ಮಹಿಮಾನಮು-
ನಾಚ |

ಏಂದ್ರ ಪಪ್ರಾಥೋರ್ವಂಗತರಿಕ್ಷಂ ಯುಧಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ವರಿವಶ್ಯಕರ್ಥಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಾ ನಃ | ಸೋಮಂ | ಸದಸೇ | ಪಪಾಥ | ಪ್ರ | ತೇ | ಮಾತಾ | ಮಹಿಮಾನು | ಉನಾಚ |

ಅ | ಇಂದ್ರ | ಪಪ್ರಾಥ | ಉರು | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ಯುಧಾ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ವರಿವ | ಚಕರ್ಥಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಜಜ್ಞಾನೋ ಜಾಯಮಾನ ಏವ ಸಹಸೇ ಬಲಾಯ ಸೋಮಂ ಪಪಾಥ | ಸೀತ-
ನಾನಸಿ | ತೇ ತವ ಮಹಿಮಾನಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ ಮಾತಾ ತ್ವದೀಯಾ ಜನನೈದಿತಿ | ಪ್ರೋನಾಚಿ | ಪ್ರೋಕ್ತ-
ವತಿ | ಸಂನಾಪಸೂಕ್ತೈಃ ಯಂ ಪಂಥಾ ಇತ್ಯಾದಿಕೇ ನಹೀ ನೃಸ್ಯ | ಋ. ೪-೧೮-೪ | ಇತ್ಯರ್ಥಾರ್ಥಾದಾ-
ರಥ್ಯಾದಿತ್ಯೇಂದ್ರಮಹತ್ತ್ವಸ್ಯೋಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮುರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಂತ-
ರಿಕ್ಷಮಾ ಪಪ್ರಾಥ | ಸ್ವತೇಜಸಾಪೂರಿತವಾನಸಿ | ಅಸಿ ಚ ಯುಧಾ ಯದ್ಧೇನ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ
ದೇವೇಭ್ಯ ಏವ ನಾ ವರಿವೋ ಧನಂ ಚಕರ್ಥ | ಕೃತವಾನಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಜಜ್ಞಾನಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಸಹಸೇ—
ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಪಾಥ—ಪಾನಮಾಡಿದೀಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ
ಮಹಿಮಾನಂ—ಮಹತ್ವವನ್ನು | ಮಾತಾ—ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ಪ್ರ ಉವಾಚ—ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಕ-
ಟಿಸಿದ್ದಾಳೆ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಉರು—ಅತ್ಯಂತ ವಿಪ್ರೃತವಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಆ ಪಪ್ರಾಥ—
ತೇಜಸ್ಸಿನೊಡನೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಯುಧಾ—ಯುದ್ಧದ ಮೂಲಕವಾಗಿ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ವರಿವಃ—
ಧನವನ್ನು | ಚಕರ್ಥ—ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನ
ಮಾಡಿದೀಯೆ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾಳೆ. ನೀನು ಅತ್ಯಂತ
ವಿಪ್ರೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನೊಡನೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ ಮತ್ತು ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಧನವನ್ನು
ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

As soon as born, Indra, you have drunk the Soma for your invigori-
ation : your mother (Aditi) proclaimed your greatness ; hence you have
filled the vast firmament, Indra, you have gained in battle treasure for
the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ಯೋಧಯಾ ಮಹತೋ ಮನ್ಯಮಾನಾನ್ತಾನ್ಮನು ತಾನ್ಪಾಹುಭಿಃ
ಶಾಶದಾನಾನ್ |

ಯದ್ವಾ ನೃಭಿರ್ವೃತ ಇಂದ್ರಾಭಿಯುಧ್ಯಾಸ್ತಂ ತ್ವಯಾಜಿಂ ಸೌಶ್ರವಸಂ
ಜಯೇಮು || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಃ | ಯೋಧಯಾಃ | ಮಹತಃ | ಮನ್ಯಮಾನಾನ್ | ಸಾಕ್ಷಾಮು | ತಾನ್ | ಬಾಹುಧಿಃ | ಶಾಶ-
ದಾನಾನ್ |

ಯತ್ | ವಾ | ನೃಭಿಃ | ವೃತಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಭಿಯುಧ್ಯಾಃ | ತಂ | ತ್ವಯಾ | ಅಜಿಂ | ಸೌಶ್ರವಸಂ |
ಜಯೇಮು || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹತಃ ಪ್ರಭೂತಾನ್ ಮನ್ಯಮಾನಾಞ್ವತ್ಯೋನ್ಯದೃವಾ ಯೋಧಯಾಃ ಅಸ್ಮಾ-
ಧಿಯೋಧಯಾಃ | ತೈಃ ಸಹ ಯೋದ್ಧಂ ಬಲಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾನೀಂ ಶಾಶದಾನಾನ್
ಹಿಂಸಿತಸ್ತಾಞ್ವತ್ಯೋನ್ಯದೃವಾಹುಧಿರಾಭಿಯುಧನಿರಪೇಕ್ಷೈರ್ಹಸ್ತೈರೇವ ಸ್ವತ್ಸಸಾಧಾತ್ವಾಜಾಮು | ಸಹೇಮು |
ಅಭಿಧನೇಮು | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೃಭಿರ್ನೇತೃಭಿರ್ಮರುದ್ಭಿರ್ವೃತಃ ಪರಿವೃತ್ತ್ವಮೇವಾಭಿ
ಯುಧ್ಯಾಃ ಅಸ್ಮದೀಯಾಞ್ವತ್ಯೋನ್ಯದೃವಾ ನೃಭಿಯುಧೈಶ್ಚ ಸೌಶ್ರವಸಂ | ಶ್ರವೋಽನ್ಯಂ ಯಶೋ ವಾ | ಶೋಭ-
ನಶ್ಚ ಶ್ರವಸೋ ಹೇತುಂ ತಮಾಜಿಂ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ತ್ವಯಾ ಸಹಾಯೇನ ವಯಂ ಜಯೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಮಹತಃ—ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ | ಮನ್ಯಮಾನಾನ್—
ತಾವೇ ಅಧಿಕರಂಜ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ | ಯೋಧಯಾಃ—ನಮಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿ
ನಮ್ಮಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡಿಸಿದೆಯೋ ಆಗ | ಶಾಶದಾನಾನ್—ಹಿಂಸಕರಾದ | ತಾನ್—ಅವರೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |
ಬಾಹುಧಿಃ—ಅಯುಧವಿಲ್ಲದೇ ಕೇವಲ ಬಾಹುಗಳಿಂದಲೇ | ಸಾಕ್ಷಾಮು—ಜಯಿಸಲು ನಾವು ಸಮರ್ಥರಾಗುತ್ತೇವೆ |
ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನೃಭಿಃ—ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ರುಗಳೊಡನೆ | ವೃತಃ—
ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ | ಅಭಿಯುಧ್ಯಾಃ—ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೆ | ಸೌಶ್ರವಸಂ—
ಉತ್ತಮವಾದ ಅಸ್ತ್ರಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ | ತಂ ಅಜಿಂ—ಅ ಯುದ್ಧವನ್ನು | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ |
ಜಯೇಮು—ನಾವು ಜಯಿಸಬಲ್ಲೆವು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ, ತಾವೇ ರಕ್ತಿಯುತರಂಜ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಶತ್ರು
ಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ನೀನು ನಮಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿ ನಿಂತು ಯಾವಾಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದೆಯೋ
ಆಗ ಹಿಂಸಕರಾದ ಅವರೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅಯುಧವಿಲ್ಲದೇ ಕೇವಲ ಬಾಹುಬಲಗಳಿಂದಲೇ ಜಯಿಸಲು ನಾವು ಸಮರ್ಥ

ರಾಗುತ್ತೀವೆ. ಅಥವಾ ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಪರಿವೃತನಾದ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದ್ದೇ
ಅದರಿಂದ ಆಗ ಉತ್ತಮನಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾದ ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ಜಯಿಸಬಲ್ಲೆವು.

English Translation

When you enable us to encounter mighty and arrogant (enemies) we are competent to overcome the malignants by our (unarmed) hands alone; and when you, Indra, surrounded by your attendant (Maruts), fight against them, we shall triumph, aided by you, (in) that glorious war.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇಂದ್ರಸ್ಯ ವೋಚಂ ಪ್ರಥಮಾ ಕೃತಾನಿ ಪ್ರ ನೂತನಾ ಮುಘನಾ ಯಾ
ಚಿಕಾರ ।

ಮದೇದದೇವೀರಸಹಿಷ್ವ ಮಾಯಾ ಅಥಾಭವತ್ಕೇವಲಃ ಸೋಮೋ ಅಸ್ಯ ॥

|| ಪದವಾರಃ ||

ಪ್ರ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ವೋಚಂ | ಪ್ರಥಮಾ | ಕೃತಾನಿ | ಪ್ರ | ನೂತನಾ | ಮುಘನಾ | ಯಾ | ಚಿಕಾರ |
ಯದಾ | ಇತ್ | ಅದೇವೀಃ | ಅಸಹಿಷ್ವ | ಮಾಯಾಃ | ಅಥ | ಅಭವತ್ | ಕೇವಲಃ | ಸೋಮೋ |
ಅಸ್ಯ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಕೃತಾನಿ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಥಮಾ ಪ್ರಥಮಾನಿ ಪುರಾತನಾನಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ |
ಪ್ರಬ್ರವೀಮಿ | ಮುಘನಾ ಮುಘನಾನಿಂದ್ರೋ ಯಾ ಯಾನಿ ಚಿಕಾರ ಕೃತವಾನ್ ನೂತನಾ ನೂತನಾನ್ಯ-
ಥನವಾನಿ ಚ ತಾನಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ | ಮದೇದ್ಯದೈವಾದೇವೀರಾಸುರೀರ್ಮಾಯಾಸ್ತೈಃ ಕೃತಾನ್ಯಸಹಿಷ್ವ |
ಅಭ್ಯಭೂತ್ ಅಥಾನಂತರಮೇವಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಃ ಕೇವಲೋಽಸಾಧಾರಣೋಽಭವತ್ | ತದಾ-
ಪ್ರಭೃತ್ಕೇವ ಸೋಮಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಜಾಸಾಧಾರಣಃ ಸಂಬಂಧೋ ಜಾತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಪ್ರಥಮಾ—ಪುರಾತನಗಳಾದ | ಕೃತಾನಿ—ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ವೋಚಂ-
ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೀನೆ | ಮುಘನಾ—ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ನೂತನಾ—ನೂತನವಾದ | ಯಾ—ಯಾವ ವೀರ್ಯ

ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಚಕಾರ—ಮಾಡಿದನೋ ಅವನ್ನೂ | ಪ್ರ (ಪೋಚಂ)—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯದಾ ಇತ್—
ಯಾವಾಗ | ಅದೇವೀ—ಅಸುರರಿಂದ ಕೃತವಾದ | ಮಾಯಾ—ವಂಚಕಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು | ಅಸಂಖ್ಯ—ಇಂದ್ರನು
ನಾಶಮಾಡಿ ಜಯಿಸಿದನೋ | ಅಥ—ಅ ಒಡನೆಯೇ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮರಸವು |
ಕೇವಲಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾಗ | ಅಭವತ್—ಆಯಿತು.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಇಂದ್ರನ ಪುರಾತನಗಳಾದ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಾನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು
ನೂತನವಾದ ಯಾವ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದನೋ ಅವನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ಯಾವಾಗ ಇಂದ್ರನು
ಅಸುರರಿಂದ ಕೃತವಾದ ವಂಚಕಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಜಯಿಸಿದನೋ ಅ ಒಡನೆಯೇ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹೋಮರಸವು
ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾದ ವಸ್ತುವಾಯಿತು.

English Translation

I proclaim the ancient exploits of Indra, the recent deeds that
Maghavan has achieved: when indeed he had overcome the undivine
illusion, thenceforth the Soma became his exclusive (beverage).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತವೇದಂ ವಿಶ್ವಮುಭಿತಃ ಪಶವ್ಯಂಗೆ ಯತ್ಪಶ್ಯಸಿ ಚಕ್ಷಸಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ।

ಗನಾನುಸಿ ಗೋಪತಿರೇಕ ಇಂದ್ರ ಭಕ್ಷೀಮುಹಿ ತೇ ಪ್ರಯತಸ್ಯ ವಸ್ಯಃ ॥ ೬ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ತವ | ಇದಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಅಭಿತಃ | ಪಶವ್ಯಂ | ಯತ್ | ಪಶ್ಯಸಿ | ಚಕ್ಷಸಾ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ |

ಗನಾಂ | ಅಸಿ | ಗೋಪತಿಃ | ಏಕಃ | ಇಂದ್ರ | ಭಕ್ಷೀಮುಹಿ | ತೇ | ಪ್ರಯತಸ್ಯ | ವಸ್ಯಃ ॥ ೬ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪಶವ್ಯಂ | ಪಶವೋ ದ್ವಿವಿಧಾ ದ್ವಿಪಾದಶ್ಚತುಷ್ಪಾದಶ್ಚ | ತೇಭ್ಯೋ ಹಿತಮುಭಿತಃ
ಸರ್ವತೋ ವಿದ್ಯಮಾನಮಿದಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ತನೇತ್ರವೈವ ಸ್ಪರ್ಭೂತಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಃ
ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಚಕ್ಷಸಾ ತೇಜಸಾ ಯದ್ವಿಶ್ವಂ ಪಶ್ಯಸಿ ತ್ವಂ ಪ್ರಕಾಶಯಸಿ | ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಏಕ ಏವ
ತ್ವಂ ಗೋಪತಿರಸಿ | ನ ಕೇವಲಮೇಕಸ್ಯಾ ಏವ ಗೋಪತಿರಸಿ ತು ಸರ್ವಾಸಾಮಾನ್ಯಾಹ ಗಮಾನಿತಿ |
ಅಶಃ ಕಾರಣಾಶ್ಚೇ ತ್ವಯಾ ಪ್ರಯತಸ್ಯ ಪ್ರತಸ್ಯ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಪಷ್ಕೀ | ಪ್ರತಿಂ ಹಸ್ಯೋ ಧನಂ
ಭಕ್ಷೀಮುಹಿ | ಭಜೇಮುಹಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪಶುವಂ—ಸಕಲ ಪಶುಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೂ | ಅಭಿತಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ ಆದ | ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ—ಈ ಸಕಲ ಜಗತ್ತು | ತವೇತ್—ನಿನ್ನದೇ ಆಗಿದೆ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಚಕ್ಷುಸಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಯಾತ್—ಯಾವ ಅದೇ ಸಕಲವಿಶ್ವವನ್ನೂ | ಪಶ್ಯಸಿ—ನೀನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗವಾಂ—ಸಕಲ ಗೋವುಗಳಿಗೂ | ಏಕಃ—ನೀನೊಬ್ಬನೇ | ಗೋಪತೀ—ಗೋಪಾಲಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಪ್ರಯತಸ್ಯ—ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ | ವಸ್ತು—ಧನವನ್ನು | ಭಕ್ಷೇಮಹಿ—ನಾವು ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲ ಪಶುಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೂ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ ಆದ ಈ ಸಕಲ ಜಗತ್ತು ನಿನ್ನದೇ ಆಗಿದೆ. ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಯಾವ ಅದೇ ಸಕಲ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ ನೀನೇ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲ ಗೋವುಗಳಿಗೂ ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಗೋಪಾಲಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ಧನವನ್ನು ನಾವೂ ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

Yours is all this animal world around you, which you illumine with the light of the sun: you, Indra, are the one lord of cattle, thence may we possess wealth bestowed by you.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ನಸ್ಮಾಃ ದಿವ್ಯಸ್ಯಶಾರ್ಥೇ ಉತ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ |
ಧತ್ತಂ ರಯಿಂ ಸ್ತುವತೇ ಕೀರಿಯೇ ಚಿದ್ರೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ
ನಃ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಯುವಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ವಸ್ತುಃ | ದಿವ್ಯಸ್ಯ | ಈಶಾರ್ಥೇ ಇತಿ | ಉತ | ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ |
ಧತ್ತಂ | ರಯಿಂ | ಸ್ತುವತೇ | ಕೀರಿಯೇ | ಚಿತ್ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ನ್ಯಾಪ್ಯಾತೇಯಂ | ಅಕ್ಷರಾರ್ಥಸ್ತು | ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ತ್ವಂ ಚೇಂದ್ರಶ್ಚ ಯುನಾಂ ದಿವ್ಯಸ್ಯ. ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ ಚೋಭಯವಿಧಸ್ಯ ಧನಸ್ಯೇತ್ಯರಂ ಭವಥಃ | ತೌ ಯುನಾಂ ಸ್ತುವತೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಧನಂ ದತ್ತಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ (ನೀನೂ) | ಇಂದ್ರಕೃತ—ಇಂದ್ರನೂ | ಯುವಂ—ನೀವಬ್ಬರೂ | ದಿವ್ಯಸ್ಯ—ದೇವಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸಾರ್ಥಿವಸ್ಯ—ಪೃಥಿವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ ಆದ | ವಸ್ಯ—ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ | ಈಶಾರ್ಥೇ—ಸ್ವಾಮಿಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಸ್ತವತೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ | ಕೀರಯೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾಗಿ ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಧತ್ತಂ—ಕೊಡಿದ | ಯೂಯಂ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಸಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನೀನೂ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ದೇವಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ, ಪೃಥಿವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ ಆದ ಸಕಲಧನಕ್ಕೂ ಒಡೆಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿದ. ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ.

English Translation

You two, Brihaspati and Indra, are lords of both celestial and terrestrial treasure: grant riches to the worshipper who praises you: and you (gods) ever cherish us with blessings.



ತೋಂಭತ್ತಾಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರೋ ಮಾತ್ರಯೇತಿ ಸಪ್ತಚರಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಮಾರ್ಪಣಂ ತ್ರಿಷ್ಪದಂ | ಉರುಂ ಯಜ್ಞಾಯೇತ್ಯಾಧ್ಯಾಸ್ತೃ ಐಂದ್ರಾವೃಷ್ಣವೃ | ಶಿಷ್ಠಾಃ ಕೇವಲವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕಾಃ | ತಥಾ ಚಾನು-
ಕ್ರಾಂತಂ | ಪರೋ ವೈಷ್ಣವಂ ತುರುಮಿತ್ಯೈಂದ್ರ್ಯಶ್ಚ ತಿಸ್ರ ಇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ವಿಷ್ಣು-
ದೇವತಾಕೇ ಪಶೌ ಪರೋ ಮಾತ್ರಯೇತಿ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಪರೋ
ಮಾತ್ರಯಾ ತನ್ನಾ ವೃಧಾನೇರಾವತೀ ಧೇನುಮತೀ ಹಿ ಭೂತಂ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು — ಪರೋ ಮಾತ್ರಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅರಣಿಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿದ್ದ ತ್ರಿಷ್ಪದೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಳು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಷಿಯು; ತ್ರಿಷ್ಪದ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಉರುಂ ಯೇ ತ್ವಾಯ ಎಂದು ನೊಡಲಾಗುವ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳು ದೇವತೆಯು; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಕೇವಲ ವಿಷ್ಣುಮಾತ್ರ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ — ಪರೋ ವೈಷ್ಣವಂ ತುರುಮಿತ್ಯೈಂದ್ರ್ಯಶ್ಚ ತಿಸ್ರ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಒಂದೆಯೇ ಹೇಗಲಾಗಿದೆ. ವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ

ಪುರೋಡಾಶಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಪರೋ ಮಾತ್ರಯಾ ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಕ್ರಿತಸೂತ್ರದ—ಪರೋ ಮಾತ್ರಯಾ ತನ್ನಾ ವೃಧಾನೇರಾವರಿಃ ಧೇನುಮತೀ ಹಿ ಭೂತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೯

ಮಂಡಲ—೭ : ಅನುವಾಕ—೬ : ಸೂಕ್ತ—೯೯ :

ಅಷ್ಟಕ—೫ : ಅಧ್ಯಾಯ—೬ : ವರ್ಗ—೨೪ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಂ ಪೈ—೭ :

ಮಹಿ—ಮಹಿಷ್ಯ :

ದೇವತಾ—೧-೪, ೭ ದಿವ್ಯು : ೪-೬ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು :

ಭಂದಾ—ಪ್ರಿಪ್ಪಣ್ :

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರೋ ಮಾತ್ರಯಾ ತನ್ನಾ ವೃಧಾನ ನ ತೇ ಮಹಿತ್ವಮನ್ವಶ್ನುವಂತಿ ।

ಉಭೇ ತೇ ವಿದ್ವ ರಜಸೀ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಿಷ್ಣೋ ದೇವ ತ್ವಂ ಪರಮಸ್ಯ ವಿಶ್ವೇ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪರಃ | ಮಾತ್ರಯಾ | ತನ್ನಾ | ವೃಧಾನ | ನ | ತೇ | ಮಹಿತ್ವಂ | ಅನು | ಅಶ್ನುವಂಃ |

ಉಭೇ ಇತಿ | ತೇ | ವಿದ್ವ | ರಜಸೀ ಇತಿ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ದೇವ | ತ್ವಂ | ಪರಮಸ್ಯ |
ವಿಶ್ವೇ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪರ ಇತಿ ಸಕಾರಾಂತಂ ಪರಸ್ತಾದಿತ್ಯಸ್ಯಾರ್ಥಃ || ಪರಶಬ್ದಾಚ್ಛಾಂದಸೋಽಸಿಪ್ರತ್ಯಯಃ ಪರೋ ದಿವಾ ಪರ ಏನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಯು. ೧೦-೪೩-೫ | ಇತಿ ಯಥಾ | ಮಾತ್ರಯೇತಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶೈತೀಯಾ || ಮಾತ್ರಯಾ ಪರಃ ಪರಸ್ತಾದ್ವರ್ತಮಾನಯಾಪರಿಮಿತಯಾ ತನ್ನಾ ಶರೀರೇಣ ವೃಧಾನ ವರ್ಧಮಾನ ಹೇ ವಿಷ್ಣೋ ತೇ ತವ ಮಹಿತ್ವಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ ನಾನ್ವಶ್ನುವಂತಿ | ನಾನುನ್ಯಾಪ್ನುನಂತಿ | ಶ್ರೀವಿಕ್ರಮಸಮಯೇ ಯತ್ರವ ಮಾಗಾತ್ಮ್ಯಂ ತತ್ಸರ್ವೈರಪಿ ಜನೈರ್ಜ್ಞಾತುಂ ನ ಶಕ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ತಮೋಭೇ ರಜಸೀ ಉಭೌ ಲೋಕೌ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅರಭ್ಯ ಪೃಥಿವೀಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ ವಿದ್ವ | ಜಾನೀಮು | ವಯಂ ಚಕ್ಷುಷೋ. ಪರಿಧಾಮಹೇ ನಾನ್ಯತ್ | ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನ ವಿಷ್ಣೋ ಶ್ವಮೇವ ಪರಮಸ್ಯ ಸ್ವರ್ಗಾದೀರು-ಚ್ಯಪ್ರಲೋಕಸ್ಯ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥಃ ಪಷ್ಣೀ | ಪರಮಂ ಲೋಕಂ ವಿಶ್ವೇ ಜಾನಾಸಿ | ಅತಸ್ತವ ಮಹತ್ತ್ವಂ ನ ಕೇನಾಪಿ ನ್ಯಾಪ್ತುಂ ಶಕ್ಯಮಿತಿ ಧಾವ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಮಾತ್ರಯಾ ಪರಃ—ಪರಿಮಿತಿಯನ್ನು ಮಾರಿದ (ಅಳತೆಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ) | ತನ್ಮಾ—ಶರೀರದಿಂದ |
ವೃಧಾನ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಹಿತ್ವಂ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು |
ನ ಅನ್ಯತ್ನು ವಂತಿ—ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಅರಿಯಲಾರರು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದ ಆರಂಭಿಸಿದ | ತೇ—
ನಿನ್ನ | ಉಭೇ ರಜಸೀ—ಪೃಥ್ವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ | ವಿದ್ವ—ನಾವು ಅರಿತಿರುವೆವು |
ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ತ್ವಂ—ನೀನೊಬ್ಬನೇ | ಪರಮಸ್ಯ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ
ಪರಲೋಕವನ್ನು | ವಿತ್ನೇ—ಅರಿತಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಳತೆಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಶರೀರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ
ವನ್ನು ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಅರಿಯಲಾರರು. ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದ ಆರಂಭಿಸಿದ ಪೃಥ್ವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆಂಬ ನಿನ್ನ ಎರಡು
ಲೋಕಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಾವು ಅರಿತಿರುವೆವು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ
ಪರಲೋಕವನ್ನು ಅರಿತಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Expanding with a body beyond all measure, Vishnu, men compre-
hend not your magnitude: we know these your two worlds (computing)
from the earth, but you, divine Vishnu, are cognisant of the highest.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ನ ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಜಾಯಮಾನೋ ನ ಜಾತೋ ದೇವ ಮಹಿಮ್ನಃ ಪರ-
ಮತಮಾಪ |

ಉದ್‌ಸ್ತಭ್ಯಾ ನಾಕಮೃತ್ವಂ ಬ್ರಹಂತಂ ದಾಧರ್ಥ ಪ್ರಾಚೀ ಕಕುಭಂ
ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ :

ನ | ತೇ | ವಿಷ್ಣೋ | ಇತಿ | ಜಾಯಮಾನಃ | ನ | ಜಾತಃ | ದೇವ | ಮಹಿಮ್ನಃ | ಪರಂ | ಅಂತಂ |
ಅಪ |

ಉತ್ | ಅಸ್ತಭ್ಯಾಃ | ನಾಕಂ | ಮೃತ್ವಂ | ಬ್ರಹಂತಂ | ದಾಧರ್ಥ | ಪ್ರಾಚೀಂ | ಕಕುಭಂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ವಿನ ಶಬ್ದಂ ನ ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ ವಸಾಯಾ ಅನುನಾಶ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ನ ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಜಾಯಮಾನೋ ನ ಜಾತಸ್ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣೋ ಸುಮತಿಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಮಾಂ | ಅ. ೩.೮ | ಇತಿ ||

ಹೇ ದೇವ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತ ವಿಷ್ಣೋ ತೇ ತವ ಮಹಿಮ್ನೋ ಮಹತ್ತ್ವಸ್ಯ ಶರಂ ವಿಸ್ತೃತ್ಯಪ್ಪ-
ಮಂತಮವಸಾನಂ ಜಾಯಮಾನಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಜ್ಞನೋ ನಾಶ | ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ತಥಾ ಜಾತಃ
ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತೋಽಪಿ ಜನೋ ನೈವ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ತವ ಮಹತ್ತ್ವಸ್ಯಾವಸಾನಂ ನಾಸ್ತಿ | ಅತ ಏವ
ಸರ್ವೇರ್ನ ಜ್ಞಾಯತ ಇತಿ ಭಾವಃ | ಕೋಽಸೌ ಮಹಿಮಾ ತಮಾಹ | ಋಷ್ಯಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ಬೃಹಂತಂ
ಮಹಾಂತಂ ನಾಕಂ ದ್ಯುಲೋಕಮುದಸ್ತಭ್ಯಾಃ | ತ್ವಮೂರ್ಧ್ವಮಧಾರಯಃ | ಯಥಾಧೋ ನ ವತತಿ
ತಥಾ | ಸ್ಪೃಥವ್ಯಾ ಭೂಮೇಃ ಸಂಬಂಧಿನೀಂ ಪ್ರಾಚೀಂ ಕಕುಭಂ ಚ ದಾಧರ್ಥ | ಧಾರಿತನಾನಸಿ | ಉಪ-
ಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ಯ ಉ ತ್ರಿಧಾಶು ಪೃಥಿವೀಮಂತ
ವ್ಯಾನೀಕೋ ದಾಧಾರ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ | ಋ. ೧-೧೫೪.೪ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ | ವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಹಿಮ್ನಃ—
ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದ | ಶರಂ—ಅತ್ಯಂತಿಯಾದ | ಅಂತಂ—ಕೊನೆಯನ್ನು | ಜಾಯಮಾನಃ—ಮುಂದೆ ದುಟ್ಟಿತ್ತಕ್ಕ-
ಯಾವ ಮಾನವನೂ | ನ ಅಶ—ಸಮಾಪಿಸಲಾರನು | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವ ಯಾವ ಮಾನವನೂ |
ನ (ಅಶ)—ಸಮಾಪಿಸಲಾರನು | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಋಷ್ಯಂ—ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು | ಬೃಹಂತಂ—
ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು ಅದ | ನಾಕಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು | ಉದಸ್ತಭ್ಯಾಃ—ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದೀಯೆ |
ಸ್ಪೃಥವ್ಯಾಃ—ಸ್ಪೃಗ್ಧಿಯ | ಪ್ರಾಚೀಂ ಕಕುಭಂ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕನ್ನೂ | ದಾಧರ್ಥ—ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದ ಅತೀತಿಯಾದ ಅಂತವನ್ನು ಈಗ
ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವವನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮುಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವವನಾಗಲಿ ಯಾವ ಮಾನವನೂ ಸಮಾಪಿಸಲಾರನು ಆ
ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವೇನೆಂದರೆ ನೀನು ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು ಅದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು
ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದೀಯೆ. ಸ್ಪೃಗ್ಧಿಯ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

No being that is or that has been born, divine Vishnu, has attained the utmost limit of your magnitude, by which you have upheld the vast and beautiful heaven, and sustained the eastern horizon of the earth.

|| ವಿಶೇಷವಿಧಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವಸ್ತು ದೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ನ ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ವಪಾಹೇನು ಮಾಡುವಾಗ ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ನ ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಜಾಯಮಾನೋ ನ ಜಾಶಸ್ವಂ ವಿಷ್ಣೋ ಸುಮತಿಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೪) ವಿಸ್ತೃತ ವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇ॒ರಾವ॑ತೀ ಧೇ॒ನುಮ॑ತೀ ಹಿ ಭೂ॒ತಂ ಸು॑ಯ॒ವಸಿ॑ನೀ ಮನು॒ಷೇ ದ॑ಶ॒ಸ್ಯಾ |
ವ್ಯ॑ಸ್ತ॒ಭ್ನಾ ರೋ॑ದಸೀ ವಿ॒ಷ್ಣವೇ॒ತೇ ದಾ॒ದರ್ಥ॑ ಪೃ॒ಥಿವೀ॑ಮು॒ಭಿತೋ॑
ಮು॒ಯೂ॒ಖ್ಯಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇ॒ರಾವ॑ತೀ ಇತಿ॒ರಾವ॑ತೀ | ಧೇ॒ನುಮ॑ತೀ ಇತಿ ಧೇ॒ನುಮ॑ತೀ | ಹಿ | ಭೂ॒ತಂ | ಸು॑ಯ॒ವಸಿ॑ನೀ
ಇತಿ॒ ಸು॒ಯ॒ವಸಿ॑ನೀ | ಮನು॒ಷೇ | ದ॑ಶ॒ಸ್ಯಾ |
ವಿ | ಅ॒ಸ್ತ॒ಭ್ನಾಃ | ರೋ॑ದಸೀ ಇತಿ | ವಿ॒ಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಏ॒ತೇ ಇತಿ | ದಾ॒ದರ್ಥ॑ | ಪೃ॒ಥಿವೀ॑ | ಅ॒ಭಿತಃ॑ |
ಮು॒ಯೂ॒ಖ್ಯಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಪಶಾವಿರಾವತೀ ಇತಿ ಹವಿಷೋ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇರಾವತೀ ಧೇನುಮತೀ ಹಿ ಭೂತಂ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಸ್ವವಿಷಾ ವಾವೃಧಾನ ಇತಿ ದ್ವೇ | ಅ. ೩-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಮನುಷೇ ಸ್ತವತೇ ಮನುಷ್ಯಾಯ ದಶಸ್ಯಾ ದಿಶ್ವಯಾ ಯುಕ್ತೇ ಯುನಾಮಿರಾವತೀ ಅನ್ನವತ್ಯಾ ಧೇನುಮತೀ ಗೋಮತ್ಯಾ ಸುಯವಸಿನೀ ಶೋಭನಯವಗೇ ಚ ಭೂತಂ | ಅಭೂತಂ | ಹಿಶಬ್ಧಃ | ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ವಿಷ್ಣುನಾ ವಿಕ್ರಾಂತತ್ವಾದ್ಯುನಾಮೇವನೋವ ಖಲು ಪೂರ್ವ ಮುಭೂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಧೇ ವಿಷ್ಣೋ ವಿತೇ ಇಮೇ ರೋದಸೀ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವ್ಯಸ್ತಭ್ನಾಃ | ವಿವಿಧಮು ಧಾರಯಃ | ಪೃಥಿವೀಮೂರ್ಧ್ಯಮುಖ್ಯತೇನ ದ್ವಾಮುಧೋಮುಖ್ಯತೇನೇತಿ ವಿವಿಧತ್ವಂ | ಅಪಿ ಚ ಪೃಥಿವೀಂ ಪ್ರಥಿತಾಮಿಮಾಂ ಭೂಮಿಮುಭಿತಃ ಸರ್ವತ್ರ ಸ್ಥಿತ್ಯರ್ಮಯೂಹ್ಯಃ | ಸರ್ವತ್ರದಾರ್ಥಃ | ಧಾರಿತವಾನಸಿ | ಯಥಾ ನ ಚಲತಿ ತಥಾ ದೃಢೀಕೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸರ್ವತಾ ಹಿ ವಿಷ್ಣೋಃ ಸ್ವಭೂ ತಾಃ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಸರ್ವತಾನಾಮುಭಿತತಿತಿ ಕೃತೇಃ | ತ್ವ. ಸಂ. ೩-೪-೫-೧ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ!) ಮನುಷ್ಯೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಾನವನಿಗೆ! ದಶಸ್ಯಾ—ದಾನಮಾಡುವ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ | ಇರಾವತೀ—ಅನ್ನವತಿಯರಾಗಿಯೂ | ಧೇನುಮತೀ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ | ಸೂಯವಸೀಸೀ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ತೃಣಾದಿಭರಿತರಾಗಿಯೂ | ಭೂತಂ ಹಿ—ಅಗದ್ದೀರಿ | ವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ! ಏತೇ ರೋದಸೀ—ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿರಡನ್ನೂ | ವ್ಯೃಶ್ವಥ್ನಾ—ನೀನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದೀಯೆ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು | ಅಭಿತಃ—ಸುತ್ತಲೂ | ಮಯೂಖೈಃ—ಪರ್ವತಗಳೊಡನೆ | ದಾಧರ್ಥ—ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಾನವನಿಗೆ ದಾನಮಾಡುವ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಅನ್ನವತಿಯ ರಾಗಿಯೂ ಧೇನುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ತೃಣಾದಿಭರಿತರಾಗಿಯೂ ಅಗದ್ದೀರಿ. ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿರಡನ್ನೂ ನೀನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಪರ್ವತ ಗಳಿಂದ ಸುತ್ತವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Heaven and earth, abounding with food, abounding with cattle, yielding abundant fodder, you are disposed to be liberal to the man (who praises you : you, Vishnu, have upheld these two, heaven and earth, and have secured the earth around with mountains.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕವಾದ ಪಠುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಇರಾವತೀ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇರಾವತೀ ಧೇನುಮತೀ ಹಿ ಭೂತಂ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣ್ ಹವಿಷಾ ವಾವೃಥಾನೇ ಇತಿ ದ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಉರುಂ ಯಜ್ಞಾಯ ಚಕ್ರಥುರು ಲೋಕಂ ಜನಯಂತಾ ಸೂರ್ಯ-
ಮುಷಾಸಮಗ್ನಿಂ |

ದಾಸಸ್ಯ ಚಿದ್ವೃಷತಿಪ್ರಸ್ಯ ಮಾಯಾ ಜಘ್ನಥುರ್ನರಾ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಉರುಂ | ಯಜ್ಞಾಯ | ಚಕ್ರಘ್ನಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಲೋಕಂ | ಜನಯಂತಾ | ಸೂರ್ಯಂ | ಉಷಸಂ |
ಅಗ್ನಿಂ |

ದಾಸಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ವೃಷತಿಪ್ರಸ್ಯ | ಮಾಯಾ | ಜಘ್ನಘ್ನಃ | ನರಾ | ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಯಜ್ಞಾಯ ಯಜಮಾನಾಯೋರುಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಲೋಕಂ ಸೃರ್ಗಾಽಪ್ಯು ಚಕ್ರಘ್ನರು | ಕೃತವಂತೌ ಪಿಲು ಯುನಾಂ | ಕಂ ಕುರ್ವಂತೌ | ಸೂರ್ಯಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಮಾದಿತ್ಯ-
ಮುಷಸಂ ತಮೋನಿವಾರಕಮುಷಃಕಾಲಮಗ್ನಿಂ ಚಾಸುರೈರಾವೃತಂ ಜನಯಂತೌ ಪುನಃ ಪ್ರಾಡು-
ರ್ಧಾವಯಂತೌ | ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಿಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ವೃಷತಿಪ್ರಸ್ಯೈತಶ್ಚಂಜ್ಞಸ್ಯ ದಾಸಸ್ಯ ಚಿದುಪಕ್ಷ-
ಪಯುತರಸುರಸ್ಯ ಮಾಯಾ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಜಘ್ನಘ್ನಃ | ಜಿಹಂಸಘ್ನಃ | ಯುನಾಂ
ಸೂರ್ಯಾದಿಕಂ ಜನಯಂತಾವಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ) ಯಜ್ಞಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಸೂರ್ಯ
ನನ್ನೂ | ಉಷಸಂ—ತಮೋನಿವಾರಕವಾದ ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ಜನಯಂತಾ—ಉತ್ಪನ್ನ
ಮಾಡುತ್ತಾ | ಉರು—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಲೋಕಂ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನೂ | ಚಕ್ರಘ್ನಃ ಉ—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀ
ರಲ್ಲವೇ! | ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ | ವೃಷತಿಪ್ರಸ್ಯ—ವೃಷತಿಪ್ರಸೇಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ |
ದಾಸಸ್ಯ ಚಿತ್—ಹಿಂಸಕನಾದ ಅಸುರನ | ಮಾಯಾ—ವಂಚಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು—ಯು
ಗಳಲ್ಲಿ | ಜಘ್ನಘ್ನಃ—ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ, ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ತಮೋನಿವಾರಕವಾದ
ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾ ನೀವು ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ.
ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ, ವೃಷತಿಪ್ರಸೇಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಹಿಂಸಕನಾದ ಅಸುರನ ವಂಚಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ
ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.

English translation

You two, Indra and Vishnu, have made the spacious world for the
sake of sacrifice, generating the sun, the dawn, Agni: you leaders (of rites)
have baffled the devices of the slave Vrishasipra in the conflicts of hosts.

• ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ •

ಇಂದ್ರಾ^೧ವಿಷ್ಣೋ^೨ ದ್ಯು^೩ಹಿತಾಃ ಶಂಬರಸ್ಯ^೪ ನವ^೫ ಪುರೋ^೬ ನವತಿಂ^೭ ಚ^೮ ಶ್ವಘಿಷ್ಯಂ^೯ ।

ಶತಂ^{೧೦} ವರ್ಚಿನಃ^{೧೧} ಸಹಸ್ರಂ^{೧೨} ಚ^{೧೩} ಸಾಕಂ^{೧೪} ಹಘೋ^{೧೫} ಅಪ್ರತ್ಯ^{೧೬}ಸುರಸ್ಯ^{೧೭} ವೀರಾನ್^{೧೮} ॥ ೫ ॥

• ಪದವಾಣಿ •

ಇಂದ್ರಾ^೧ವಿಷ್ಣೋ^೨ ಇತಿ | ದ್ಯು^೩ಹಿತಾಃ | ಶಂಬರಸ್ಯ^೪ | ನವ^೫ | ಪುರೋ^೬ | ನವತಿಂ^೭ | ಚ^೮ | ಶ್ವಘಿಷ್ಯಂ^೯ | .

ಶತಂ^{೧೦} | ವರ್ಚಿನಃ^{೧೧} | ಸಹಸ್ರಂ^{೧೨} | ಚ^{೧೩} | ಸಾಕಂ^{೧೪} | ಹಘೋ^{೧೫} | ಅಪ್ರತ್ಯ^{೧೬} | ಅಸುರಸ್ಯ^{೧೭} | ವೀರಾನ್^{೧೮} ॥ ೫ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ದ್ಯುಹಿತಾ ದೃಢೀಕೃತಾ ನವ ನವತಿಂ ಚ ನಮೋತ್ತರನವತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಪುರೋ ಪುರಾಣ ಶಂಬರಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ಶ್ವಘಿಷ್ಯಂ | ಅಹಿಂಸಿಷ್ಯಂ || ಶ್ವಘ ಹಿಂಸಾಯಾಂ || ಅಹಿ ಚ ಶತಂ ಸಹಸ್ರಂ ಚ ವರ್ಚಿನೋಽಸುರಸ್ಯ ವೀರಾನಪ್ರತಿ ಪ್ರತಿದ್ವಂದ್ವಿನೋ ಯಥಾ ನ ಭವಂತಿ ತಥಾ ಸಾಕಂ ಸಹ ಸದ್ಯ ಏವ ಹಘೋ | ಅಹಿಂಸಿಷ್ಯಂ | ಯೋ ವರ್ಚಿನಃ ಶತಮಿಂದ್ರಃ ಸಹಸ್ರಂ | ಯು. ೨-೧೪-೬ | ಇತಿ ಹಿ ನಿಗಮಾಂತರಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಗಳೇ | ಶಂಬರಸ್ಯ—ಶಂಬರಾಸುರನಿಗೆ ಸೇರಿದವೂ | ದ್ಯುಹಿತಾಃ—ದೃಢವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೂ | ನವ ನವತಿಂ ಚ—ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಪುರೋ—ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ಶ್ವಘಿಷ್ಯಂ—ನಾಶಮಾಡಿದಿರಿ | ಅರ್ಚಿನಃ—ಆರ್ಚಿಯೆಂಬ | ಅಸುರಸ್ಯ—ಅಸುರನ | ಶತಂ ಸಹಸ್ರಂ ಚ—ಒಂದು ಲಕ್ಷ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ವೀರಾನ್—ವೀರಭಟರನ್ನು | ಅಪ್ರತಿ—ಅಪ್ರತಿಹತರಾಗಿ | ಸಾಕಂ—ಎಲ್ಲರನ್ನೂ | ಹಘೋ—ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣು ದೇವತೆಗಳೇ, ಶಂಬರಾಸುರನಿಗೆ ಸೇರಿದವೂ, ದೃಢವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೂ, ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನೀವು ನಾಶಮಾಡಿದಿರಿ. ಆರ್ಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನ ಒಂದು ಲಕ್ಷ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ವೀರಭಟರನ್ನು ಅಪ್ರತಿಹತರಾಗಿ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.

English Translation

Indra and Vishnu, you have demolished the ninety-nine strong cities of Sambara : you have slain at once, without resistance, the hundred thousand heroes of the Asura Varchin.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಯಂ ಮನೀಷಾ ಬೃಹತೀ ಬೃಹಂತೋರುಕ್ರಮಾ ತವಸಾ ವರ್ಧಯಂತೀ |
ರರೇ ನಾಂ ಸ್ತೋಮಂ ವಿದಥೇಷು ವಿಷ್ಣೋಃ ಸಿಂಧತಮಿಷೋ ವೃಜನೇಷ್ಟಿಂ ದ್ರ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಯಂ | ಮನೀಷಾ | ಬೃಹತೀ | ಬೃಹಂತಾ | ಉರುಕ್ರಮಾ | ತವಸಾ | ವರ್ಧಯಂತೀ |
ರರೇ | ನಾಂ | ಸ್ತೋಮಂ | ವಿದಥೇಷು | ವಿಷ್ಣೋಃ | ಸಿಂಧತಂ | ಇಷಃ | ವೃಜನೇಷು | ಇಂದ್ರ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಬೃಹತೀ ಮಹತೀಯಂ ಮನೀಷಾ ಮನನೀಯಾ ಸ್ತುತಿರ್ಬೃಹಂತಾ ಬೃಹಂತಾ ಮಹಂತಾವುರು-
ಕ್ರಮಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಿಕ್ರಮಾ | ವಿಷ್ಣುನಾ ಸಹೈಕಾರ್ಥೇಧಾನಾದಿಂದ್ರಸ್ಯಾಪುರುಕ್ರಮತ್ವಂ | ತವಸಾ |
ತವ ಇತಿ ಬಲಸ್ಯ ಬುದ್ಧೇರ್ವಾ ನಾಮಧೇಯಂ | ತದ್ವಂತೌ ಏವಂಭೂತೌ ಯುನಾಂ ವರ್ಧಯಂತೀ
ಪ್ರವೃದ್ಧೌ ಕುರ್ವತ್ಯಸ್ಮಾಭಃ ಕೃತಾ ಹೇ ವಿಷ್ಣೋಃ ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಿದಥೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ನಾಂ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ
ಸ್ತೋಮಮುಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ರರೇ | ದದೇ || ರಾ ದಾನ ಇತಿ ಧಾತುಃ | ತೌ ಯುನಾಂ ವೃಜನೇಷ್ಟಿ-
ಷೋಽನ್ನಾನಿ ಸಿಂಧತಂ | ಅಸ್ಯಭ್ಯಂ ವರ್ಧಯಂತಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತೆ ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಗಳೇ) ಬೃಹಂತಾ—ಬೃಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಉರುಕ್ರಮಾ—
ವಿಸ್ತೃತನಾದ ಪಾದಾಕ್ರಮಣವುಳ್ಳವರೂ | ತವಸಾ—ಶಕ್ತಿಯುತರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವರ್ಧಯಂತೀ—
ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವ | ಬೃಹತೀ—ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಇಯಂ ಮನೀಷಾ—ಈ ಸ್ತುತಿಯು ನಿರ್ಮಿತ
ವಾಗಿದೆ | ವಿಷ್ಣೋಃ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ನಾಂ—
ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ರರೇ—ರೀತಿಸುತ್ತೇನೆ | ವೃಜನೇಷು—ಕಷ್ಟಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ
ಇದೇ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಸಿಂಧತಂ—ನಮಗೆ ತುಂಬಿಕೊಡಿ.

• ಛಾಂದಾಳಃ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತೆ ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಗಳೇ, ಬೃಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಶಕ್ತಿಯುತರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ
ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಕಷ್ಟಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು
ತುಂಬಿಕೊಡಿ.

English Translation

This ample laudation is magnifying you two, who are mighty, wide-striding, endowed with strength : to you two, Vishnu and Indra, I offer praise at sacrifices ; grant us food (won) in battles.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಷಟ್ಪ್ರೀ ವಿಷ್ಣವಾಸ ಆ ಕೃಣೋಮಿ ತನ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು ಹವ್ಯಂ |

ವರ್ಧಂತು ತ್ವಾ ಸುಷ್ಪತಯೋ ಗಿರೋ ಮೇ ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ |

ಸದಾ ನಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಷಟ್ | ತೇ | ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಆಸಃ | ಆ | ಕೃಣೋಮಿ | ತತ್ | ಮೇ | ಜುಷಸ್ವ | ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು | ಹವ್ಯಂ |

ವರ್ಧಂತು | ತ್ವಾ | ಸುಷ್ಪತಯಃ | ಗಿರಃ | ಮೇ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ವಾ ವಿಷ್ಣೋಃ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು ವಷಟ್ಪ್ರೀ ಇತ್ಯೇಷಾನುನಾಶ್ಚಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಭದ್ರಾ ತೇ ಹಸ್ತಾ ಸುಕೃತೋತ ಸಾಹೇ ವಷಟ್ಪ್ರೀ ವಿಷ್ಣವಾಸ ಆ ಕೃಣೋಮಿ | ಆ. ೩-೧೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವಿಷ್ಣೋಃ ತೇ ತುಭ್ಯಮಾಸ ಆಸ್ಮಾದಾಭಿಮುಖಂ ವಷಟ್ ಕೃಣೋಮಿ | ಕರೋಮಿ | ವಸ-
ಹ್ಯುರೇಣ ಹವಿರ್ಪಾವಯಾಮಿ | ಹೇ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು | ಶಿವಯೋ ರಕ್ತಯಃ | ತೈರಾವಿಷ್ಣು ವಿಷ್ಣೋಃ ತದ್ವ-
ಷಟ್ಪ್ರೀತಂ ಮೇ ಮದೀಯಂ ಹವ್ಯಂ ಹವಿರ್ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಸುಷ್ಪತಯಃ | ಶೋಭನಸುತ್ವಾತ್ಮಿಕಾ
ಗಿರೋ ವಾಚಶ್ಚ ತ್ವಾಂ ವರ್ಧಂತು | ವರ್ಧಯಂತು | ಅನ್ಯಥೈತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಷ್ಣೋಃ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ | ಆ—ಸುತೃಲೂ | ಆಸಃ—ಮುಖದಿಂದ |
ವಷಟ್ ಕೃಣೋಮಿ—ವಷಟ್ ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು—ರಶ್ಮಿ-
ಗಳಿಂದ ಪೂವೃತನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ಮೇ—ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದು | ತತ್—ವಸಹ್ಯುರಪೂರ್ವಕವಾದುದು
ಆದ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು | ಸುಷ್ಪತಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ

ಮೇ ಗಿರೀ—ನನ್ನ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಶ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವರ್ಧಂತು—ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ (ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವಿದೇವತೆಗಳೇ) 'ಯೋಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಹಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ತುತಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಸಾತೀ—ರಕ್ಷಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ನನ್ನ ಮುಖದಿಂದ ವಸತಿ ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹವಿಷ್ಪನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ರಕ್ಷಿಗಳಿಂದ ಪರಿವೃತನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ವಸಟ್ಟಾರಪೂರ್ವಕವಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಷ್ಪನ್ನು ಸೇವಿಸು. ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನನ್ನ ವಾಕ್ಯಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ. ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವಿದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ

English Translation

I offer, Vishnu, the oblation placed before you with the exclamation Vashat: be pleased, Shipivishita, with my offering: may my laudatory hymns magnify you; and you (gods) ever cherish us with blessings

|| ವಿಶೇಷವಚಯಗಳು ||

ಆಭ್ಯುದಯೋಪ್ಪಿಯಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣು: ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು: ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ವಸಟ್ ತೇ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠದಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಭದ್ರಾ ತೇ ಹಸ್ತಾ ಸುಕೃತೋತ ಪಾಣೇ ವಸಟ್ ತೇ ವಿಗ್ಲವಾಳ ಆ ಕೃಣೋಮಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೩ ಗೂ) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೂ ಮರ್ತ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಮೇಕಾದರಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭಂ ವೈಷ್ಣವಂ | ನೂ ಮರ್ತ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಉಕ್ತ್ಯೇಚ್ಛಾನ್ವಾಕಶಸ್ತ್ವ ಇದಂ ಶಂಕನೀಯಂ | ಸೂಕ್ತಿತಂ ಚ | ಋತುರ್ವನಿತ್ರಿ ನೂ ಮರ್ತೋ ಭವಾ ಮಿತ್ರ | ಆ. ೬-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ನೂ ಮರ್ತ | ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಖ್ಯನು; ವಿಷ್ಣುವು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನೂ ಮರ್ತ | ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಉಕ್ತ್ಯೇಚ್ಛಾನ್ವಾಕದಲ್ಲಿ ಆಚ್ಛಾನ್ವಾಕನೆಂಬ ಮತ್ತೊಂದು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಋತುರ್ವನಿತ್ರಿ ನೂ ಮರ್ತೋ ಭವಾ ಮಿತ್ರ | ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂತ್ರ—೧೦೦

ಮಂಡಲ—೭ : ಅನುವಾಕ್—೬ : ಸೂತ್ರ—೧೦೦ :

ಅಪ್ಪಶ—೩ : ಅಧ್ಯಾಯ—೬ : ವರ್ಗ—೨೩ :

ಸೂತ್ರಪಲ್ಲವು ವರುತ್ತಂಶ್ಯ—೭ :

ಮುಕ್ತಿ—ಮುಕ್ತಿ :

ದೀವತಾ—ವಿಷ್ಣು :

ಛಂದಃ—ಪ್ರಿಷ್ಟಾ :

: ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ನೂ ಮರ್ತೋ ದಯತೇ ಸನ್ನಿಷ್ಯನ್ನೋ ವಿಷ್ಣವ ಉರುಗಾಯಾಯ ದಾಶತ್ |

ಪ್ರ ಯಃ ಸತ್ರಾಚಾ ಮನಸಾ ಯಜಾತ ಏತಾವಂತಂ ನರ್ಯಮಾವಿ-
ವಾಸಾತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ಮರ್ತಃ | ದಯತೇ | ಸನ್ನಿಷ್ಯನ್ | ಯಃ | ವಿಷ್ಣವೇ | ಉರುಗಾಯಾಯ | ದಾಶತ್ |

ಪ್ರ | ಯಃ | ಸತ್ರಾಚಾ | ಮನಸಾ | ಯಜಾತೇ | ಏತಾವಂತಂ | ನರ್ಯಮ | ಅವಿವಾಸಾತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯಃ ಸನ್ನಿಷ್ಯನ್ಮನಮಿಚ್ಛನ್ನ ಕ್ಷಪ್ರಂ ದಯತೇ | ಧನಮಾದತ್ತೇ || ದಯತಿ-
ರಾಜ್ಪೂರ್ವಾರ್ಥೇ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ || ಯೋ ಮನುಷ್ಯ ಉರುಗಾಯಾಯ ಬಹುಭಿಃ ಕೀರ್ತನೀಯಾಯ
ವಿಷ್ಣವೇ ದಾಶತ್ ಡವೀಂಷಿ ದದ್ಯಾತ್ | ಯಶ್ಚ ಸತ್ರಾಚಾ ಸಹಾಂಚತಾ ಮನಸಾ ಮನಸೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ
ಪ್ರ ಯಜಾತೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪೂಜಯೇತ್ ಏತಾವಂತಮೇತಾವತ್ತರಿಮಾಣಂ ಮಹಾಂತಂ ನರ್ಯಮ
ನರೇಭ್ಯೋ ಹಿತಂ ವಿಷ್ಣುಮಾವಿವಾಸಾತ್ ನಮಸ್ಕಾರಾದಿಭಿಃ ಪರಿಚೇರೇತ್ | ಸ ಮರ್ತೋ ದಯತ
ಇತ್ಯನ್ವಯಃ | ಯದ್ವಾ || ಸನ್ನಿಷ್ಯನ್ನಿತಿ ಸನತೇರ್ವಾರ್ಥಾಭ್ಯ ಲ್ಪತಿ ರೂಪಃ || ಸ ಮರ್ತಃ ಸನ್ನಿಷ್ಯನ್ ಧನಾ-
ದೀನಿ ಅಪ್ಯಮಾನೋ ಭವನ್ನೇವ ಹವಿರಾದಿಕಂ ನು ಕ್ಷಪ್ರಂ ದಯತೇ ವಿಷ್ಣವೇ ದದಾತೀತಿ ಯೋಚ್ಯಂ ||

: ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ಯಃ—ಯಾವ ಮಾನವನು | ಉರುಗಾಯಾಯ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವ | ವಿಷ್ಣವೇ—
ವಿಷ್ಣುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ದಾಶತ್—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಮಾನವನು | ಸತ್ರಾಚಾ—ವಿಷ್ಣುವಿ-
ನಲ್ಲೇ ನೆಲೆಸಿದ | ಮನಸಾ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಪ್ರ ಯಜಾತೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪೂಜಿಸುವನೋ

(ಮತ್ತು) | ವಿಶಾಖಂಶಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ನರೈಂ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು | ಅನಿವಾಸಾತ್—ಸ್ತುತಿಸಮಸ್ಯಾರಾದಿಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸುವನೋ | ಸೇವಿಸ್ಯಾನ್—ಧನವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವ | (ಸಃ) ಮರ್ತಃ—ಆ ಮಾನವನು | ನು—ಕ್ಷೀಪ್ರವಾಗಿ | ದಯತೇ—ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಾವ ಮಾನವನು ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವನೋ, ಯಾರು ವಿಷ್ಣುವಿನಲ್ಲೇ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪೂಜಿಸುವನೋ ಮತ್ತು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಮಸ್ಯಾರಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸುವನೋ, ಧನಾಪೇಕ್ಷೆಯಾದ ಅದೇ ಮಾನವನು ಕ್ಷೀಪ್ರವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The mortal desirous of wealth quickly obtains it who presents (offerings) to the widely-renowned Vishnu, who worships him with entirely devoted mind, who adores so great a benefactor of mankind,

• ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ •

ಶ್ವಂ ವಿಷ್ಣೋಃ ಸುಮತಿಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ ಪ್ರಯುತಾಮೇವ ಯಾವೋ ಮತಿಂ
ದಾಃ |

ಪರ್ತೋಃ ಯಥಾ ನಃ ಸುವಿಶ್ವ ಭೂರೇರಶ್ವನತಃ ಪುರುಶಂ ದ್ರಃ
ರಾಯಃ || ೨ ||

• ಸದ್ವಾಕ್ಯಃ •

ಶ್ವಂ | ವಿಷ್ಣೋಃ ಇತಿ | ಸುಮತಿಂ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ | ಅಪ್ರಯುತಾಂ | ವಿಶ್ವಯಾಮಃ | ಮತಿಂ |
ದಾಃ |

ಪರ್ತಃ | ಯಥಾ | ನಃ | ಸುವಿಶ್ವ | ಭೂರೇಃ | ಅಶ್ವನತಃ | ಪುರುಶಂ ದ್ರಃ | ರಾಯಃ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಿಷ್ಣು ದೇವತೈಃ ಸರ್ವಾ ಪುರೋದಾರಕಸ್ಯ ಶ್ವಂ ವಿಷ್ಣೋಃ ಇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ || ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಶ್ವಂ ವಿಷ್ಣೋಃ ಸುಮತಿಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಪ್ರಥಮೇನೇಷ ವಿಶಾಂ | ಅ ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಏನಯಾವನು | ಏನಾ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾಃ ಕಾಮಾಃ | ತಾನ್ ಯಾಪಯತಿ ಪ್ರಾಪಯತಿ ಸ್ತೋತ್ರ-
ನಿತ್ಯೇನಯಾವನು | ಹೇ ಏನಯಾವನು ವಿಷ್ಣೋಃ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ ಸರ್ವಜನಹಿತಾಂ ದೋಷೈರ್ವಿ-
ಯುಕ್ತಾಂ ಸುಮತಿಮನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಂ ದಾ | ಅಶ್ವಛಂ ದೇಹಿ | ಸುವಿತಸ್ಯ ಸುಷು ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಸ್ಯ
ಭೂರೇರ್ಬಹುಲಸ್ಯಾಶ್ವಾವತೋಽಶ್ವಯುಕ್ತಸ್ಯ ಪುರುಕ್ಷಂದ್ರಸ್ಯ ಪುರೂಷಾಂ ಬಹುನಾಮಾಹ್ನಾದಕಸ್ಯ
ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಪರ್ಜಃ ಸಂಪರ್ಕೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ದೇಹಿತ ನೈವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏನಯಾವನು—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ವಿಷ್ಣೋಃ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ಸುವಿತಸ್ಯ—ಸುಲಭವಾಗಿ ಹೊಂದ
ಬಹುದಾದುದೂ | ಭೂರೇಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ | ಅಶ್ವಾವತೇ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಪುರುಕ್ಷಂದ್ರಸ್ಯ—
ಬಹುಜನರಿಗೆ ಆಹ್ವಾದಕರವಾದುದೂ ಆದ | ರಾಯಃ—ಸಂಪತ್ತಿನ | ಪರ್ಜಃ—ಪ್ರಾಪ್ತಿಯು | ನಃ—ನಮಗೆ |
ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ ಆಗಬಹುದೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ—ಸಕಲ ಮಾನಸರಿಗೂ
ಹಿತಕರವಾದುದೂ | ಅಪ್ರಯುಕ್ತಾಂ—ದೋಷನರ್ಜಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಸುಮತಿಂ—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿ
ಯನ್ನು | ದಾಃ—ನಮಗೆ ನೀಡು | ಮತಿಂ (ದಾಃ)—ನಮಗೆ ಸದ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಕೊಡು.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ಸುಲಭವಾಗಿ ಹೊಂದಬಹುದಾದುದೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ,
ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಬಹುಜನರಿಗೆ ಆಹ್ವಾದಕವಾದುದೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತಿನ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯು ನಮಗೆ ಯಾವ ರೀತಿ
ಆಗಬಹುದೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೀನು ಸಕಲ ಮಾನಸರಿಗೂ ಹಿತಕರವಾದುದೂ, ದೋಷನರ್ಜಿತವಾದುದೂ ಆದ
ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಮಗೆ ನೀಡು, ನಮಗೆ ಸದ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಕೊಡು.

English Translation

Vishnu, granter of desires, show to us that favourable disposition
which is benevolent to all, unmixed (with exception), so that there may be
to us the attainment of easily-acquired, ample, speed-comprising, all-
delighting riches.

|| ವಿಶೇಷವಚಯಗಳು ||

ವಿಷ್ಣು ದೇವತಾಕನಾದ ಪರುಷಾಗದಲ್ಲಿ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣೋ ಎಂಬ ಈ
ಮಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣೋ ಸುಮತಿಂ
ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೩-೮) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ರಿರ್ದೇವಃ ಸೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಶತರ್ಚಸಂ ಮಹಿತ್ವಾ |

ಪ್ರ ವಿಷ್ಣುರಸ್ತು ತವಶಸ್ತವೀಯಾನ್ವೇಷಂ ಹ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮು || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತ್ರಿ | ದೇವಃ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಏಷಃ | ಏತಾಂ | ವಿ | ಚಕ್ರಮೇ | ಶತ್ವರ್ಚಸಂ | ಮಹಿತ್ವಾ |

ಪ್ರ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಅಸ್ತು | ತವಶಃ | ತವೀಯಾನ್ | ತ್ವೇಷಂ | ಹಿ | ಅಸ್ಯ | ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ | ನಾಮು || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೈಶ್ವನ್ಯಸ್ಯೋಪಾಂಶುಯಾಜಸ್ಯ ತ್ರಿರ್ದೇವ ಇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ತಿರ್ದೇವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ | ಅ. ೧.೬ | ಇತಿ | ವೈಷ್ಣವೇ ಪಶಾವಶ್ಯೇಷೈನ ವಸಾಯಾ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ತಿರ್ದೇವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ಪಶೋ ಮಾತ್ರಯಾ ತನ್ನಾ ವೃಥಾನ | ಅ. ೩ | ೬ | ಇತಿ ||

ಏನ ದೇವೋ ವಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋ ವಿಷ್ಣುಃ | ಶತ್ವರ್ಚಸಂ ಶತ್ವಸಂಖ್ಯಾನ್ಯರ್ಚೇಂಷಿ ಯಸ್ಯಾ-ಸ್ತಾವೃತೀಮೇತಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀಂಸ್ತೀಲ್ಲೋಕಾನ್ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ತ್ರಿರ್ವಿ ಚಕ್ರಮೇ | ತ್ರಿಭಿಃ ಪದೈರ್ವಿಕ್ರಾಂತಮಾನ್ | ತವಶಸ್ತವಸ್ತಿನೋ ವೃದ್ಧಾಢಪಿ ತವೀಯಾನ್ ತವಸ್ತಿತಶೋ ವಿಷ್ಣುಃ ಸ್ರಾಸ್ಯ | ಅಸ್ಯಾಕಂ ಪ್ರಭವತು | ಸ್ವಾಮೀ ಭವತು | ಅಸ್ಯ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ವೃದ್ಧಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋರ್ನಾಮ ನಾಮಕಂ ರೂಪಂ ವಿಷ್ಣುರಿತ್ಯೇತನ್ನಾಮೈವ ವಾ ತ್ವೇಷಂ ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ವೀಪಂ ತಸ್ಮಾ-ತ್ಕಾರಣಃ ತ್ವ ವಿಷ್ಣುಃ ಪ್ರಭವತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದೇವಃ—ದೇವತೃನಾದ | ಏಷಃ—ಈ ವಿಷ್ಣುವು | ಶತ್ವರ್ಚಸಂ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಏತಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ—ಈ ಭೃಥಿಯನ್ನು | ಮಹಿತ್ವಾ—ತನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ತ್ರಿಃ—ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ವಿ ಚಕ್ರಮೇ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ—ಆತ್ಮಂತ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ | ನಾಮು—ರೂಪವು | ತ್ವೇಷಂ ಹಿ—ಆತ್ಮಂತ ಪ್ರಭುಯುತವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೇ | ತವಶಃ—ಆತ್ಮಂತ ಶಕ್ತರಿಗಿಂತಲೂ | ತವೀಯಾನ್—ಶಕ್ತನಾದ | ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಷ್ಣುವು | ಪ್ರ ಅಸ್ತು—ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಲಿ.

• ಛಾಪಾರ್ಥಃ •

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಈ ವಿಷ್ಣುವು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಭೃಥಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಆತ್ಮಂತ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ ರೂಪವು ಆತ್ಮಂತ ಪ್ರಭುಯುತವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಆತ್ಮಂತ ಶಕ್ತರಿಗಿಂತಲೂ ಶಕ್ತನಾದ ವಿಷ್ಣುವು ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಲಿ.

English Translation

'This deity, by his great power traversed with three (steps) the many

lustrous earth ; may Vishnu, the most powerful of the powerful, rule over us, for illustrious is the name of the mighty one.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಷ್ಣು ದೇವತಾಕವಾದ ಉಪಾಂಶುಯಾಜಕ್ಕೆ ತ್ರಿರ್ದೇವಃ—ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ತ್ರಿರ್ದೇವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೧-೬) ವ್ಯವಹರಿಸುವುದು, ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣು ದೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ವಪಾ ಹೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ— ತ್ರಿರ್ದೇವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ಪರೋ ಮಾತ್ರಯಾ ತನ್ನಾ ವೃಧಾನ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೮) ವ್ಯವಹರಿಸುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ಕ್ಷೇತ್ರಾಯ ವಿಷ್ಣುರ್ಮನುಷೇ
ದಶಸ್ಯನ್ ||

ಧ್ರುವಾಸೋ ಅಸ್ಯ ಕೀರಯೋ ಜನಾಸ ಉರುಕ್ಪತಿಂ ಸುಜನಿಮಾ ಚಕಾರ || ೪ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ವಿ | ಚಕ್ರಮೇ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಏಷಃ | ಏತಾಂ | ಕ್ಷೇತ್ರಾಯ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಮನುಷೇ | ದಶಸ್ಯನ್ ||

ಧ್ರುವಾಸಃ | ಅಸ್ಯ | ಕೀರಯಃ | ಜನಾಸಃ | ಉರುಕ್ಪತಿಂ | ಸುಜನಿಮಾ | ಚಕಾರ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಪಶೌ ವಿ ಚಕ್ರಮ ಇತಿ ವಸಾಯಾ ಅನುನಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಿ ಚಕ್ರಮೇ
ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ತ್ರಿರ್ದೇವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ | ಆ. ೬-೮ | ಇತಿ ||

ಏಷ ದೇವೋ ವಿಷ್ಣುರ್ದೇವಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿನಿಮಾಂಪ್ರೀತ್ಯೋಕ್ತಾನ್ ಕ್ಷೇತ್ರಾಯ
ನಿನಾಸಾರ್ಥಂ ಮನುಷೇ ಸ್ತುತಕೇ ದೇವಗಣಾಯ ದಶಸ್ಯನ್ನಸುರೇಭ್ಯೋಽಪಹೃತ್ಯ ಪ್ರದಾಸ್ಯನ್ ವಿ
ಚಕ್ರಮೇ | ವಿಕ್ರಾಂತವಾನ್ | ಅಸ್ಯ ಚ ವಿಷ್ಣೋಃ ಕೀರಯಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಜನಾಸೋ ಜನಾ ಧ್ರು-
ವಾಸೋ ನಿಶ್ಚಲಾ ಭವಂತಿ | ಐಹಿಕಾಮುಷ್ಮಿಕಯೋರ್ಲಾಭೇನ ಸ್ಥಿರಾ ಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುಜನಿಮಾ
ಶೋಭನಾನಿ ಜನಿಮಾನಿ ಕೀರ್ತನಸ್ತುರಣಾದಿನಾ ಸುಖಹೇತುಭೂತಾನಿ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶೋ ವಿಷ್ಣುರುರು-
ಕ್ಪತಿಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಿನಾಸಂ ಚಕಾರ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಕರೋತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಏಷಃ ವಿಷ್ಣುಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಈ ವಿಷ್ಣುವು | ಮನುಷೇ—ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಮಾನವರ |
ಕ್ಷೇತ್ರಾಯ—ನಿನಾಸಕ್ಕಾಗಿ | ದಶಸ್ಯನ್—ಅಸುರರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿ ನಮಗೆ ಕೊಡಲು | ಏತಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ—ಈ

ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು | ವಿ ಚಕ್ರಮೇ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದನು | ಅಷ್ಟ—ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ | ಕೀರಯೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ | ಜನಾಸೇ—ಭಕ್ತ ಜನರು | ಧೃನಾಸೇ—ಆಚಲವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ಸುಜನಿಮಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವವುಳ್ಳ ವಿಷ್ಣುವು | ಉರುಕ್ಷಿತಿ—ವಿಪ್ರತವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಚಕಾರ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಈ ವಿಷ್ಣುವು ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಮಾನವರ ನಿವಾಸಕ್ಕಾಗಿ ಅಸುರರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿ ಕೊಡಲು ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದನು. ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಆಚಲವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ದ್ದಾರೆ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವವುಳ್ಳ ವಿಷ್ಣುವು ವಿಪ್ರತವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾನೆ,

English Translation

This Vishnu traversed the earth for a dwelling which he was desirous of giving to his eulogist; firm are the people who are his praisers; he who is the engenderer of good has made a spacious dwelling (for his worshippers)

|| ವರ್ತಮಾನವಾಚ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ವಿಷ್ಣುವೇದೇವತಾಕವಾದ ಪರಮಾತ್ಮನಾದವನು ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಎಂಬ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಆನುನಾಶ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನವ್ರತವೂತ್ರದ—ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಪೃಥ್ವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ತ್ರಿರ್ದೇವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವಿಂದ (ಅ. ೩-೮) ವಿಪ್ರತ ವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಶಿಸಿವಿಷ್ಟ ನಾಮಾಯಃ ಶಂಸಾಮಿ ವಯುನಾನಿ
ವಿದ್ವಾನ್ ||

ತಂ ತ್ವಾ ಗೃಣಾಮಿ ತವಮಂತ್ರಾನ್ಮಯಂತಮಸ್ಯ ರಜಸಃ ಪರಾಕೇ ||೫||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತತ್ | ತೇ | ಅದ್ಯ | ಶಿಸಿವಿಷ್ಟ | ನಾಮ | ಆಯಃ | ಶಂಸಾಮಿ | ವಯುನಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ |

ತಂ | ತ್ವಾ | ಗೃಣಾಮಿ | ತವಮಂ | ಅನ್ಮಾನ್ | ಮಯಂತಂ | ಅಸ್ಯ | ರಜಸಃ | ಪರಾಕೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೃಥ್ವೀಯಸವನೇತಿರಾತ್ರಾದೂರ್ಧ್ವಂ ಸೋಮಾರೀಕೇ ಸತಿ ನೈಮಿತ್ತಿಕೇ ಹೋತುಃ ಶಶ್ವೇ ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಅದ್ಯೇತಿ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಸ್ತುತಃ | ಅ. ೩-೭ || ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಾಂ ವಿಷ್ಣೋಃ ಶಿಸಿವಿಷ್ಟ ಪ್ರ ತತ್ತೇ

ಅದ್ಯೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ವಷಟ್ಪ್ರೀ ವಿಷ್ಣುವಾಸಂ ಆ ಕೃಣೋಮಿ ಪ್ರ ತತ್ತೀ ಅದ್ಯಾ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು
ನಾಮ | ಅ. ೩.೧೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು ರಶ್ಮಿಭಿರಾವಿಷ್ಣು ವಿಷ್ಣೋ ತೇ ತವ ತತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ವಿಷ್ಣುರಶ್ಮಿ ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ ನಾಮಾಯಾಃ
ಸ್ವಾಮೀ ಸ್ತುತೀನಾಂ ದವಿಷಾಂ ವಾ ತಥಾ ವಯುನಾನಿ ಜ್ಞಾತವ್ಯಾನ್ಯರ್ಥಜಾತಾನಿ ವಿದ್ವಾಞ್ಜಾನನ್ಯಥ-
ಮದ್ಯೇದಾನೀಂ ಪ್ರ ಶಂಸಾಮಿ | ಪ್ರಕರ್ಷಣಾ ಸ್ತಾಮಿ | ತವಸಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಿಷ್ಣುವತಃ
ವ್ಯಾನತವೀಯಾನವೃದ್ಧತರೋಽಹಂ ಗೃಣಾಮಿ | ಸ್ತಾಮಿ | ಕೀದೃಶಂ | ಅಸ್ಯ ರಜಸೋ ಲೋಕಸ್ಯ
ಪರಾಕೇ ದೂರದೇಶೇ ಹ್ರಯಂತಂ ನಿವಸಂತಂ |

|| ಪ್ರತಿಪರ್ಕಾರ್ಥ ||

ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು—ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ವ್ಯಾವೃತನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತತ್—ವಿಷ್ಣುವೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತ
ವಾದ | ನಾಮ—ಹೆಸರನ್ನು | ಅದ್ಯೇ—ದವಿಷ್ಣುಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ವಯುನಾನಿ—ತೀಯೆಂಬೇಕಾದ ಅಂಶ
ಗಳನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ನಾನು | ಅದ್ಯೇ—ಈಗ | ಪ್ರ ಶಂಸಾಮಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ | ತವಸಂ-
ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ | ಅಸ್ಯ ರಜಸು—ಈ ಲೋಕದ | ಪರಾಕೇ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರವದೇಶದಲ್ಲಿ | ಹ್ರಯಂತಂ-
ವಾಸಿಸುವವನೂ | ತಂ ತ್ವಾ—ನೃಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅತವ್ಯಾನ್—ಅಲ್ಪನಾದ ನಾನು | ಗೃಣಾಮಿ—
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ವ್ಯಾವೃತನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ವಿಷ್ಣುವೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ನಿನ್ನ ಹೆಸರನ್ನು ದವಿಷ್ಣುಗಳಿಗೆ
ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾನವನ್ನರಿತವನೂ ಆದ ನಾನು ಈಗ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ರಶ್ಮಿಯಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ, ಈ
ಲೋಕದ ಅತ್ಯಂತ ದೂರವದೇಶದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವವನೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಲ್ಪನಾದ ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Resplendent Vishnu, I, the master of the offering, knowing the
objects that are to be known, glorify to-day your name: I who am feeble,
praise you who are powerful, dwelling in a remote region of this world.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತೃತೀಯಪವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಧರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದನಂತರ ಸೋಮಾತಿರೇಕವಾದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೆಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು
ನೈಮುತ್ರಿಕವಾಗಿ ಶಪ್ತಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಪ್ರ ತತ್ತೀ ಅದ್ಯಾ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯುತ್ಪಚನನ್ನು
ಗಿಯೂ (ಅ. ೭-೭) ಅಭ್ಯುದಯೋಷ್ಠಿಯಲ್ಲಿ ವಕ್ಷುಃ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣುಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮ
ದಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆತ್ಮಲಾಯನಕೌತೂಹಲದಿಂದ—ವಷಟ್ ತೇ
ವಿಷ್ಣುವಾಸಂ ಆ ಕೃಣೋಮಿ ಪ್ರ ತತ್ತೀ ಅದ್ಯಾ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣುನಾಮ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೧೩) ವ್ಯುತ್ಪ
ವಾಗಿರುವುದು

ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ತತ್ತೇದ್ಯ ಶಿವಿವಿಪ್ಪನಾಮಾರ್ಯಾ ಪ್ರಶಂಸಾಮ್ಯಾರ್ಯಾಽಹಮಸ್ತೀಶ್ವರಾ ಸ್ತೋಮಾನಾ-
ಮಾರ್ಯಾಶ್ಚಮಸೀತಿ ವಾ ತಂ ತ್ವಾ ಸ್ತಾಮಿ ತವಸಮತವ್ಯಾನ್ | ತವಸ ಇತಿ ಮಹತೋಃ
ನಾಮಧೇಯಂ | ಉದಿತೋ ಭವತಿ | ನಿವಸಂತಮಸ್ಯ ರಜಸಃ ಪರಾಕೇ ಪರಾಕ್ರಾಂತೇ ||

(೧ ೫-೯)

ಶಿವಿವಿಪ್ಪ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನಾನು ಈಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅರ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಸ್ವಾಮಿಯು. ಸ್ತೋಮಾನಾಮಾರ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಶುದ್ಧರಲ್ಲಿ ಕೂಲಿನಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ಇದು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಪುಷ್ಕರಿಣಿ ವರ್ತಮಾನವಾಗಬಹುದು ಅಥವಾ ಸ್ತೋಮಾನಾಮಾರ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯು, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲು ಅರ್ಹನಾದವನು, ಸ್ತುತ್ಯನು ಎಂದು ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ವರ್ತಮಾನವಾಗಬಹುದು. ಇಂತಹ ವಿಷ್ಣುವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರವಾಗುತ್ತೇನೆ ತನಗೆ ಲಬ್ಧಕ್ಕೆ ಬಲು, ರಕ್ತಿ ಎಂದರ್ಥವು ಅಪ್ಯಾನ್ ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡವನಲ್ಲದ, ಅಪ್ಪನಾದ ಎಂದರ್ಥವು ಅವರಿಂದ ತರಸುತವ್ಯಾನ್ ಎಂಬ ಲಬ್ಧಿಗಳಿಗೆ ಮಹತ್ವವಿಲ್ಲದ ಅಪ್ಪನಾದ ನಾನು ಸಾಮಾನ್ಯವುಸೂ, ರಕ್ತಿಯಂತಹ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು (ವಿಷ್ಣುವನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಕ್ಷಯಂತಮಸ್ಯ ರಜಸಃ ಪರಾಕೇ - ಈ ಶೀತವಾದ ಅತಿ ದೂರವೇರವಲ್ಲ ಎಂದರೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಉತ್ತರಲೋಕದಲ್ಲಿದ್ದ ವಾಸವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದ ನಿರ್ವಚನವು ಮುಖ್ಯವಾದುದು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಕಮಿತ್ತೇ ವಿಷ್ಣೋಃ ಸರಿಚಕ್ಷುಂ ಭೂತ್ಯ ಯದ್ವನಕ್ಷೇ ಶಿವಿವಿಪ್ಪೋ ಅಸ್ಮಿ |

ಮಾ ವಪೋಃ ಅಸ್ಮದಪ ಗೂದ ಏತದ್ವದನ್ತರೂಪಃ ಸಮಿಥೇ ಬಭೂಥ || ೬ ||

|| ಪದಮಃ ||

ಕಂ | ಇತ್ | ತೇ | ವಿಷ್ಣೋಃ | ಇತಿ | ವರಿಚಕ್ಷುಃ | ಭೂತ್ | ಪ್ರ | ಯತ್ | ವನಕ್ಷೇ | ಶಿವಿವಿಪ್ಪಃ ||
ಅಸ್ಮಿ |

ಮಾ | ವಪಃ | ಅಸ್ಮತ್ | ಅಪ | ಗೂದಃ | ಏತತ್ | ಯತ್ | ಅನ್ತರೂಪಃ | ಸ್ವರೂಪಃ | ಬಭೂಥ |

|| ಸಾಮಾನ್ಯವಾಚಃ ||

ಪುರಾ ಬಲು ವಿಷ್ಣು. ಸ್ವಂ ರೂಪಂ ಪರಿಶುದ್ಧ ಕೃತ್ರಿಮಂ ರೂಪಾಂತರಂ ಧಾರಯನ್ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯ ಸಾಹಾಯ್ಯಂ ಚಕಾರ | ತಂ ಜಾನನ್ಯಪಿರನಯಾ ಪ್ರತ್ಯಾಚಕ್ಷೇ || ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ ಶಿವಿವಿಪ್ಪೋ ವಿಷ್ಣುರಿತಿ ವಿಷ್ಣೋದ್ವೇಗ ನಾಮನೀ ಭವತಃ | ಕುತ್ರಿತಾರ್ಥಾಯ ಪೂರ್ವಂ ಭವತೀತ್ಯಾಪಮನ್ಯವಃ | ಕಂ ತೇ ವಿಷ್ಣೋಃ ಪ್ರತ್ಯಾತಮೇತದ್ವನತೈಪ್ರತ್ಯಾಪನೀಯಂ ಯನ್ನ | ಪ್ರಬ್ರೂಷೇ ಶೇಷ ನಿರ್ವೇಷ್ಟಿತೋಽಸ್ಮೀತ್ಯ-

ಪ್ರತಿಪನ್ನರಕ್ತಿಃ | ಅಸಿ ನಾ ಪ್ರಕಂಸಾನಾಮೈವಾಭಿಪ್ರೇತಂ ಸ್ಯಾತ್ | ಕಂ ತೇ ವಿಷ್ಣೋಃ ಪ್ರಹ್ಯಾಪನೀ-
ತದ್ವನತಿ ಪ್ರಹ್ಯಾಪನೀಯಂ ಯದುತ ಪ್ರಬ್ರೂಷೇ ರಿಪಿವಿಷ್ಣೋಽಸ್ಮೀತಿ ಪ್ರತಿಪನ್ನರಕ್ತಿಃ | ಶಿಪಯೋಽತ್ರ
ರಶ್ಮಯ ಉಚ್ಯಂತೇ ಶೈರಾವಿಷ್ಣೋಃ ಭವತಿ | ನೂ ವರ್ಷೋ ಅಸ್ತದಪ ಗೌಹ ಏತತ್ | ವರ್ಷ ಇತಿ ರೂಪ-
ನಾಮ ವ್ಯುಹೋತಿತಿ ಸತೀಯದನ್ಯರೂಪಃ ಸಮಿಥೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಭವಸಿ ಸಂಯತರಕ್ತಿಃ | ನಿ. ೫. ೮ | ೫ ||
ತತ್ರ ಕುತ್ರಿತಾರ್ಥಪಕ್ಷೇ ಯೋಜನಾ | ಹೇ ವಿಷ್ಣೋಃ ತೇ ತವ ತನ್ನಾಮು ಕಂ ಪರಿಚಕ್ಷುಂ ಪ್ರಹ್ಯಾಪ-
ನೀಯಂ ಭೂತ್ | ಭವತಿ | ಕಂ ಶಬ್ದಃ ಕ್ಷೇಪೇ | ಅಪ್ರಹ್ಯಾಪನೀಯಮೇವ ತದ್ವನತಿ | ಯನ್ನಾಮಾ-
ಸ್ಮದ್ಧಂ ಪ್ರ ವವಕ್ಷೇ ಪ್ರಬ್ರೂಷೇ ರಿಪಿವಿಷ್ಣೋಽಸ್ಮೀತಿ | ಅಂತರ್ಗತೋಪಮಾನಮೇತತ್ | ಶೀವ ಇವ
ನಿರ್ವೇಷಿತಸ್ತೇಜಸಾನಾಚ್ಛಾದಿತೋ ಭವಾಮೀತಿ | ತದ್ವಿಲಾಭ್ಯಾತ್ವಾದಿದಂ ನಾಮ ನ ಪ್ರಕಸ್ತಿ-
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತನ್ನಾಮು ಕಂ ಪರಿಚಕ್ಷುಂ ವರ್ಷನೀಯಂ ಪರಿತ್ಯಾಜ್ಯಂ | ಎರುದ್ಧಾರ್ಥಪ್ರತಿಪಾದಕತ್ಯಾ-
ತ್ವತ್ ಏವ ಪರಿತ್ಯಕ್ತಂ ಹಿ ತತ್ | ಶಿಷ್ಯಂ ಸಮಾನಂ ಪೂರ್ವೇಣ | ಅತ ಉಕ್ತರೂಪನಿಬಕ್ಷಣಂ ಯದ್ವೈ-
ಷ್ಣವರೂಪಮಸ್ತೈತದ್ವರ್ಷೋ ರೂಪಮಸ್ತದನ್ಯಾಕಂ ಮಾಪ ಗೌಹಃ | ಅಪಗೌಠಂ ಸಂವೃತಂ ಮಾ
ಕುರು || ಗುಹೂ ಸಂವರಣೇ | ಅಸಿ ತು ತದೇವ ರೂಪಂ ಪ್ರಕಟೀಯ | ವೈಷ್ಣವಸ್ಯ ರೂಪಸ್ಯ ಗೌಹನೇ
ಕಾ ಪ್ರಸಕ್ತಿರಿತಿ ಚೇತ್ | ಯದ್ವೈಷ್ಣವದನ್ಯರೂಪೋ ರೂಪಾಂತರಮೇವ ಧಾರಯನ್ ಸಮಿಥೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ
ಬಭೂಥ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಹಾಯೋ ಭವಸಿ ತಸ್ಮಾದಿದಂ ಗೌಹನಂ ನ ಕಾರ್ಯಮಿತಿ || ಪ್ರಕಂಸಾಪಕ್ಷೇ ತು |
ಹೇ ವಿಷ್ಣೋಃ ತೇ ತವ ತನ್ನಾಮು ಕಂ ಪರಿಚಕ್ಷುಂ ಭೂತ್ | ಕಂ ಪ್ರಹ್ಯಾಪನೀಯಂ ಭವತಿ | ನ
ಪ್ರಹ್ಯಾಪನೀಯಂ | ಕಂ ತನ್ನಾಮು | ರಿಪಿವಿಷ್ಣೋಃ ರತ್ನಿಃ ರಾವಿಷ್ಣೋಽಸ್ಮೀತಿ ಯನ್ನಾಮು ಪ್ರಬ್ರೂಷೇ |
ಯತ ಏವ ಪ್ರಹ್ಯಾಪನೀಯಮಸ್ತೈತದ್ವರ್ಷೋ ರೂಪಮಸ್ತದನ್ಯಾಕಂ ಮಾಪ ಗೌಹಃ | ಅಪಗೌಠಂ
ಸಂವೃತಂ ಮಾ ಕಾರ್ಷ್ಣೀಃ | ಇದಾನೀಂ ಗೌಢರೂಪೋಽಸಿ ಯದ್ವೈಷ್ಣವತ್ವಂ ಸಮಿಥೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇಽನ್ಯರೂಪಃ ಕೃತ್ರಿಮರೂಪಂ
ಯದನ್ಯದ್ವೈಷ್ಣವಂ ರೂಪಂ ಶೌರ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ತಾದೃಗ್ರೂಪ ಏವ ಬಭೂಥ ಭವಸಿ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ
ಗೌಢೋಽಸಿ ಇತ್ಯಾಯಸ ಏವೇತಿ ವ್ಯರ್ಥಮೇವ ತಸ್ಯ ರೂಪಸ್ಯ ಗೌಹನಂ | ಅತೋ ಬಹುತೇಜಸ್ಯಂ
ಯದ್ವೈಷ್ಣವಂ ರೂಪಂ ತದನ್ಯಾಕಂ ಪ್ರದರ್ಶಯೇತಿ ತಾತ್ಪರ್ಯಾರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ವಿಷ್ಣೋಃ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಹೆಸರನ್ನು | ರಿಪಿವಿಷ್ಣುಃ—ಅಸ್ಮಿ—ನಾನು ರಿಪಿ
ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಎಂದು | ಪ್ರ ವವಕ್ಷೇ—ನೀನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆಯೋ ಅಂತಹ | ಶೀವ—ನಿನ್ನ ನಾಮವು | ಕಂ ಇತ್—
ಯಾವ ಎಧನಾಗಿ | ಪರಿಚಕ್ಷುಂ ಭೂತ್—ಪ್ರಕಟಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ ? (ಪ್ರಹ್ಯಾಪನಾಗಿರುತ್ತದೆ ?) | ಯತ್—
ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಅನ್ಯರೂಪಃ—ರೂಪಾಂತರವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ | ಸಮಿಥೇ—ಋದ್ಧದಲ್ಲಿ |
ಬಬೂಥ—ನನಗೆ ಸಾಹಾಯ್ಯಕನಾಗಿದ್ದೆಯೋ (ಅದುದರಿಂದಲೇ) | ಏತತ್ ವರ್ಷಃ—ನಿನ್ನ ನಿಜವಾದ ರೂಪವನ್ನು |
ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ಮಾ ಅಪ ಗೌಹಃ—ಮರಿಸಿಡಬೇಡ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, “ನಾನು ರಿಪಿವಿಷ್ಣುವನ್ನು” ಎಂದು ಯಾವ ನಿನ್ನ ಹೆಸರನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆಯೋ ಅಂತಹ
ನಿನ್ನ ನಾಮವು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ ಪ್ರಕಟಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸು. ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ನಿಜರೂಪವನ್ನು

ಮರೆಸಿ ರೂಪಾಂತರವನ್ನು ಹೊಂದಿ ನಮ್ಮ ಸಾಹಾಯ್ಯಕನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ನಿಜವಾದ ರೂಪವನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ ಮರೆಸಿಡಬೇಡ.

English Translation

What is to be proclaimed, Vishnu, of you, when you say, I am Sipivishita ? Conceal not from us your real form, although you have engaged under a different form in battle.

|| ಎಶೇಷವಶಯಗಳು ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು ತನ್ನ ನಿಜರೂಪವನ್ನು ಮರೆಸಿಕೊಂಡು ಕೃತ್ರಿಮವಾದ ಬೇರೆ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠಮುನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನೆಂಬ ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಇದನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡೇ ವಸಿಷ್ಠ ಮುನಿಯು ಈ ಮಕ್ಕನಿಂದ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು. ಈ ವಶಯದಲ್ಲಿ ಯಾಚ್ಛರು—

ಕಂ ತೇ ವಿಷ್ಣೋಽಪ್ರಹ್ಯಾತಮೇತದ್ಭವತ್ಯಪ್ರಹ್ಯಾಪನೀಯಂ ಯನ್ನಃ ಪ್ರಬ್ರೂಷೇ ಶೇಷ ಇವ ನಿರ್ವೇಷ್ಟಿತೋಽಸ್ಮೀತ್ಯಪ್ರತಿಪನ್ನರಶ್ಮಿರಸಿ ವಾ ಪ್ರಶಂಸಾನಾಮೈನಾಭಿಪ್ರೇತಂ ಸ್ಯಾತ್ ಕಂ ತೇ ವಿಷ್ಣೋಃ ಪ್ರಹ್ಯಾತಮೇತದ್ಭವತಿ ಪ್ರಹ್ಯಾಪನೀಯಂ ಯದುತ ಪ್ರಬ್ರೂಷೇ ಶಿವಿ-
ನಿಷ್ಣೋಽಸ್ಮೀತಿ ಪ್ರತಿಪನ್ನರಶ್ಮಿಃ ಶಿವಯೋಽತ್ರ ರಶ್ಮಯ ಉಚ್ಯಂತೇ ತೈರಾವಿಷ್ಣೋ ಭವತಿ ನಾ ವರ್ತೋ ಅಪ್ತದಪ ಗೌತಾ ನಿತತ್ ವರ್ಷ ಇತಿ ರೂಪವಾನು ವೃಣೋತಿ ಸತಃ |
ಯದನ್ಯರೂಪಃ ಸಮಿಥೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಭವಸಿ ಸಂಯತರಶ್ಮಿ ||

(ನಿ- ೫-೮)

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠಮುನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬೇರೇ ಸಾಧಾರಣವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಬಂದಿರಬೇಕೆಂದು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಕುರಿತು ವಸಿಷ್ಠಮುನಿಯು—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ಇವೇನು ನಿನ್ನ ರೂಪವು? ಈ ರೂಪವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನಿನ್ನ ರೂಪವೇ? ನಿನ್ನ ಹೆಸರೇನೆಂದು ಕೇಳಿದರೆ ಶಿವಿವಿಷ್ಣು ಎಂದು ಪುನಃ ಪುನಃ ಹೇಳುವೆ. ಈ ಹೆಸರು ಪ್ರಹ್ಯಾತವಲ್ಲ. [ಉತ್ಪನ್ನವಲ್ಲ] ನಿತ್ಯಸ್ಥವಾದುವಲ್ಲವೇ? ನೀನಿಗೆ ಅನೇಕರೂಪಗಳಿರುವವು. ಆದರೂ ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗೆ ಶಿವಿವಿಷ್ಣೋಽಸ್ಮಿ ನಾನು ಶಿವಿವಿಷ್ಣುನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದುಲ್ಲವೇ? ಎಂದರೆ, ಶಿವಿವಿಷ್ಣು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಪ್ರಹ್ಯಾತ, ಅಪ್ರಸಿದ್ಧ ಎಂಬರ್ಥವಲ್ಲ, ಬೇರೆ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಶೇಷ ಎಂದರೆ ರಶ್ಮಿಯು, ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ, ಅಪ್ರಕಟವಾಗಿರುವ ಎಂದು ಶಿವಿವಿಷ್ಣು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಸೂರ್ಯನು ಯಾವ ರೀತಿ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಅಚ್ಚಾದಿತನಾಗಿದ್ದರೂ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೋ ಅದರಂತೆ ವಿಷ್ಣುವೂ ಸಹ ಬೇರೆ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದರೂ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೇ ಆಗಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಶಿವಿವಿಷ್ಣೋಽಸ್ಮಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿಪನ್ನ ರಶ್ಮಿಃ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಅಚ್ಚಾದಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಶಿವಿವಿಷ್ಣು ಶಬ್ದವು ನಿತ್ಯಸ್ಥ ಧಾವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ವರ್ಷ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರೂಪವೆಂದರ್ಥವು. ನಾ ವರ್ತೋ ಅಪ್ತದಪ ಗೌತಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ರೂಪವನ್ನು ನಮಗೆ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಮರೆಮಾಡಬೇಡ, ನಿನ್ನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವನ್ನು ನಮಗೆ ಪ್ರದರ್ಶಿಸು ನಿನ್ನ ಆ ರೂಪವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮರೆಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ನಮಗೆ ಮರೆಮಾಡದೆ ಪ್ರದರ್ಶಿಸು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

• ಸಂಹಿತಾವಾಳಿ •

ವಷಟ್ಕೀ ವಿಷ್ಣುವಾಸ ಆ ಕೃಣೋಮಿ ತನ್ನೇ ಜುಷಸ್ತ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು ಹವ್ಯಂ ।

ವರ್ಧಂತು ತ್ವಾ ಸುಷ್ಪತಯೋ ಗಿರೋ ಮೇ ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ

ಸದಾ ನಃ ॥ ೭ ॥

• ಒಡಪಾಳಿ •

ವಷಟ್ಕೀ | ತೇ | ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಆಸಃ | ಆ | ಕೃಣೋಮಿ | ತತ್ | ಮೇ | ಜುಷಸ್ತ | ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು | ಹವ್ಯಂ |

ವರ್ಧಂತು | ತ್ವಾ | ಸುಷ್ಪತಯಃ | ಗಿರಃ | ಮೇ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವ್ಯಾಖ್ಯಾತೇಯಂ । ಅಕ್ಷರಾರ್ಥಸ್ತು । ಹೇ ವಿಷ್ಣೋ ತುಂಗೆನಾಸ್ಯಾದಾಸ್ಯೇನ ವಷಟ್ಕೀರೋಮಿ । ವಷಟ್ಕೀತು ತನ್ನದೀಯಂ ಹವಿರ್ಹೇ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು ಸೇವತ್ಯು । ಶೋಭನಸ್ತು ತಿರೂಪಾ ಮದೀಯಾ ವಾಚಶ್ಚ ತ್ವಾಂ ವರ್ಧಂತಿತಿ । ಶಿಸ್ತುಃ ಸಾದಃ ಸಿದ್ಧಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ । ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ । ಆ—ನಿನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ । ಆಸಃ—ನನ್ನ ಮುಖದಿಂದ । ವಷಟ್ಕೀ ಕೃಣೋಮಿ—ವಸಹ್ಯಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹವ್ಯವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ । ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು—ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪವಿತ್ರನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ । ಮೇ—ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದು । ತತ್—ವಸಹ್ಯಾರ ಪೂರ್ವಕವಾದುದೂ ಆದ । ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು । ಜುಷಸ್ತ—ಸೇವಿಸು । ಸುಷ್ಪತಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರತೀಕಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ । ಮೇ ಗಿರಃ—ನನ್ನ ವಾಕ್ಯಗಳು । ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು । ವರ್ಧಂತು—ಹುಡುಕುವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಬೆಳೆಸಲಿ (ಎಲೈ ವಿಷ್ಣಾದಿದೇವತೆಗಳೇ) । ಯೂಯಂ—ನೀವು । ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು । ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ । ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ । ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

• ಛಾಂವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನನ್ನ ಮುಖದಿಂದ ವಸಹ್ಯಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ನಿನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪವಿತ್ರನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದವೂ ವಸಹ್ಯಾರ ಪೂರ್ವಕವಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸು. ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರತೀಕಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನನ್ನ ವಾಕ್ಯಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಹುಡುಕುವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಬೆಳೆಸಲಿ. ಎಲೈ ವಿಷ್ಣಾದಿದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

I offer, Vishnu, the oblation placed before you with the exclamation Vashat; be pleased, Sipivishta, with my offering: may my laudatory hymns magnify you: and you (gods) ever cherish us with blessings.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಷಟ್ ಕೃಣೋಮಿ—ವಷಟ್ ಕಾರೇಣ ಹವಿರ್ಹಾವಯಾಮಿ | ವಷಟ್ಪೂರ್ವೋಪಕರಣವಾಗಿ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇಲ್ಲಿ ವಷಟ್ಪೂರ್ವವೆಂದರೇನು? ಇದನ್ನು ಎತಕ್ಕಾಗ ಪಠಿಸಬೇಕು? ಇದರ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸಂಕೇತಗಳೇನು ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಬೇಕಾದರೆ—ಆ ದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ—ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಆ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವರು. ಆರೀತಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಅಥವಾ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಕೆಲವು ನಿಯಮಗಳನ್ನನುಸರಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಬೇಕಾಗಿರುವ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮೊದಲು ದೇವತಾಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾಡುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವರು. ಈ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾಡುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಮತ್ತು ನಿವಿತ್ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆಯ ವಿಶೇಷ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಇರುವುದರಿಂದ ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರವನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುವರು. ಆರೀತಿ ಉದ್ವಿಷ್ಟಗುಣವರ್ಣನೆಯಾದ ನಂತರ ಮತ್ತೊಂದು ಮಂತ್ರದಿಂದ ದೇವತೆಯನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳುತ್ತವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವನು. ಈ ಆಹ್ವಾನಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಅನುವಾಕ್ಯಾ ಅಥವಾ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅನಂತರ ದೇವತೆಯು ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಬರ್ಹಿ ಎಂಬ ದರ್ಭಾಂಶದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಿರುವನೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಮತ್ತೊಂದು ಮಂತ್ರದಿಂದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಹೋಮಮಾಡುವ ಈ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ವಾಹಾ ಅಥವಾ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಇದನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವೆವು. ಪ್ರಕೃತ ವಷ್ಣುವನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಷ್ಣು ದೇವತಾಕವಾದ ನೂ ಮರ್ತೋ ದಯತೇ (ಈ ಮಂಡಲದ ನೂರನೇ ಸೂಕ್ತ) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಆಚಾರ್ಯನೇ ಮುಕ್ತಿಜನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಷ್ಣುವಿನ ಗುಣಗಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ (ಮ. ಸಂ. ೭-೧೦೦-೫ ರಿಂದ ೭-೧೦೦-೭ ರ ವರೆಗೆ) ಮೂರು ಮುಕ್ತಿಗಳನ್ನು ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುವನು. ಅನಂತರ ವಷ್ಣುವನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ—

ನ ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಜಾಯಮಾನೋ ನ ಜಾತೋ ದೇವ ಮಹಿಮ್ನುಃ ಪರಮುತಮಾಪ |

ಉದಸ್ತಭ್ಯಾ ನಾಕಮೃತ್ವಂ ಬೃಹಂತಂ ದಾದರ್ಭ ಪ್ರಾಚೀಂ ಕಳುಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೭-೯೯-೨)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಿ ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಯನ್ನು ಹೋತ್ರವು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವನು. ಅನಂತರ,

ಪ್ರಿದೇವ! ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ತತರ್ಚಸಂ ಮಹಿತ್ವಾ |

ಪ್ರ ವಿಷ್ಣುರಸ್ತು ತವಸಸ್ತವೀಯಾನ್ತೈಷಂ ಹ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾನು ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೭.೧೦೦.೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ಸ್ತವಿರಸ್ಯ ನಾನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನಂತರ ನೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾನು ನೌಷಟ್ ಎಂದು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಪಶುವಿನ ವಹಾ ಎಂಬ ಅವಯವವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಪ್ರತಿದೇವತೆಯನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗಲೂ ಈ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಬೇಕು. ಆದರೆ ಪ್ರತಿದೇವತೆಗೂ ಮಂತ್ರಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಹೋಮ ದ್ರವ್ಯವು ಆಜ್ಯ, ಹವಿಸ್ಸು, ಪುರೋದಾಶ, ವಪಾಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ಇದಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿರುವವು. ಮೇಲೆ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳು ವಪಾಹೋಮಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿವೆ. ಇದರಂತೆ ಪುರೋದಾಶಹೋಮಕ್ಕೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಹೋಮಕ್ಕೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಮಂತ್ರ ಗಳಿರುವವು. ಮತ್ತು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ಇನ್ನು ವಪಟ್ಟಾರದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸಂಕೇತವೇನು? ಇದನ್ನು ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ವಿತಕ್ಯಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಂಶೀಲಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೀಯಬ್ರಹ್ಮಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.—

ದೇವಸಾತ್ರಂ ನಾ ಏತದ್ಭದ್ರಪಟ್ಟಾರೋ ವಪಟ್ಟಾರೀತಿ ದೇವಸಾತ್ರೇಣೈವ ತದ್ದೇವಸಾತ್ರ-
ರ್ಪಯತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ ೧೧-೫)

ಈಗ ವಪಟ್ಟಾರ ಮತ್ತು ಅನುವಪಟ್ಟಾರಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು. ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ನೌಷಟ್ ಎಂದು ಪಠಿಸುವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಪಟ್ಟಾರವೆಂದು ಹೆಸರು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವಾಗ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಾಗಿರುವಂತೆ ಒಂದು ಪಾತ್ರ ಅಥವಾ ತಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಷ್ಟೆ. ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವುದು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವಾಗ ಅವರು ಆಪ್ಯತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸು ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದು ಎಂದರೆ ತನ್ನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಿಸುವನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಹವಿಸ್ಸನ್ನಿಡುವ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಮುಂದೆ ಇಡುವುದು ಹೇಗೆ? ಇದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪಾತ್ರಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಮಂತ್ರವನ್ನೇ ಪಠಿಸಿ ಅದನ್ನೇ ಪಾತ್ರೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ನೌಷಟ್ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವೇ ಈ ಪಾತ್ರೆಯು. ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ನೌಷಟ್ ಎಂದು ಉಚ್ಚರಿಸಿದರೆ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಅನುಕೂಲ

ವಾಗುವಂತೆ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನ ಸಾಧನವಾದ ಪಾತ್ರೆಯು. ಈ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ತೃಪ್ತಿ ಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಹೋತೃವು ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಇದೇ ವಸಟ್ಟಾರದ ಕಲ್ಪಾರ್ಥವು. ಇನ್ನು ಅನುವಷಟ್ಟಾರದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—

ಅನುವಷಟ್ಟರೋತಿ ತದ್ಯಥಾಽದೋಽಶ್ವಾನ್ಯಾ ಗಾ ನಾ ಪುನರಧ್ಯಾಕಾರಂ ತರ್ಪಯಂತೀವ-
ಮೇವೈತದ್ದೇವತಾಃ ಪುನರಧ್ಯಾಕಾರಂ ತರ್ಪಯಂತಿ ಯದನುವಷಟ್ಟರೋತಿ ||

(ವಿ. ಬ್ರಾ. ೧೧ ೫)

ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಜನರು ಅಶ್ವಗಳಿಗೂ, ಗೋವುಗಳಿಗೂ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಹುಲ್ಲು ಮೊದಲಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಅವುಗಳ ಮುಂದಿಟ್ಟು ತಿನ್ನುವಂತೆ ಪ್ರಿಯಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಲಾಲಿಸುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವೇ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ—

ಅಗ್ನೇ ನೀಹಿ ಪುರೋಳಾಶಮಾಹುತಂ ತಿರೋಅಹ್ನಂ |

ಸಹಸಃ ಸೂನುರಸ್ಯಧ್ವರೇ ಹಿತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೨೮-೩)

ಅಥವಾ—

ಅಗ್ನೇ ನೀಹಿ ಹವಿಷಾ ಯಕ್ಷ ದೇವಾಸ್ತಸ್ಯಧ್ವರಾ ಕೃಣಾಹಿ ಜಾತನೇದಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧೭-೩)

ಎಂಬ ಶುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು; ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಪುರೋಳಾಶವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸು ಅಥವಾ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಸಿಂಧುಳ್ಳ ಹೋಮಮೂಲಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಪಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಈ ಶುಕ್ತವನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಇದಕ್ಕೆ ಅನುವಷಟ್ಟಾರವೆಂದು ಹೆಸರು

ವಜ್ರೋ ನಾ ಏಷ ಯದ್ವಷಟ್ಟಾರೋ ಯಂ ದ್ವಿಷ್ಯಾತ್ತಂ ಧ್ಯಾಯೇದ್ವಷಟ್ಟಿರಶ್ಯಂಪ್ರಸ್ಮಿನ್ನೇವ
ತಂ ವಜ್ರಮಾಸ್ಥಾಪಯತಿ |

(ವಿ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೬)

ವಸಟ್ಟಾರವು ವಜ್ರಾಯುಧವೆಂತಿರುವ ಒಂದು ಪ್ರಬಲವಾದ ಆಯುಧವು. ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶತ್ರು ಎದ್ದು ಅವನನ್ನು ನಾರಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಮನಸ್ಸಿದ್ದರೆ ಈ ವಸಟ್ಟಾರವಿಂದ ಆದಂತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವಾಗ ಆ ಶತ್ರುವು ನಾಶವಾಗಲಿ ಎಂದೂ ಮನಸ್ಸಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ ಹೋಮಮಾಡಿದರೆ ವಸಟ್ಟಾರವು ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದ ಪ್ರಹಾರದಂತೆ ಅವನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಸಂದರಿಸುವುದು.

ವಳಿತಿ ವಸಟ್ಟರೋತಿ ಪದ್ವಾ ಯತವಃ ಯತಾನೇವ ತತ್ಕಲ್ಪಯತ್ಕೃತಾನ್ವತಿಷ್ಠಾಪಯತ್ಕೃತ-
ತಾನೈಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಇದಂ ಸರ್ವಮಾನು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಯದಿದಂ ಕಿಂಚಿ ||

ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಷಟ್ ಎಂಬ ಪದವಿರುವುದಷ್ಟೆ. ಇಲ್ಲಿ ಷಟ್ ಎಂದರೆ ಆರು ಪುರುಷರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಎಂದು ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ಆರು ಮತುಗಳಿರುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ವಸಟ್ಟಾರದಿಂದ ಹೆವಸ್ವನ್ನರ್ಪಿಸಿದರೆ ಅವನು ಆರು ಮತುಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಅವನು ಸಮಸ್ತ ಸಾರ್ವಭೌಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜಯಶೀಲನಾಗುವನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವರು.

ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಿಯ ವಿವರ ವೇದ ತದ್ವದ ಸ್ವಾಹ ಹಿರಣ್ಯದನ್ವೈದ ವಿಶಾನಿ ವಾ ಬಿಹೇನ ಸರ್ವ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತಿ ದ್ಯಾರಂತರಿಷ್ಟಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾನ್ರಿಶಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಸ್ಸಪಃ ಸತ್ಯೇ ಸತ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಿ ಬ್ರಹ್ಮ ತಪಸೀತ್ಯೇತಾ ವಿವ ತತ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಂತೀರಿದಂ ಸರ್ವಮನು ಪ್ರತಿಷ್ಠತಿ ಯದಿದಂ ಕಿಂಚ ಪ್ರತಿಷ್ಠತಿ ಯ ವಿವಂ ವೇದ..... ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧.೬)

ವಿವರಣೆಯಾದ ದಂತಪಂಕ್ತಿಗಳುಳ್ಳ ಬದಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವನು—ಸ್ವರ್ಗ ಸೋಕವೇ ಮೊದಲಾದ ಬ್ರಹ್ಮದವರೆಗಿನ ಆರುಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ವಸಟ್ಟಾರದಿಂದ ಹೋತೃವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಎಂದರೆ, ಸ್ವರ್ಗದ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಂತರಕ್ಷವಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಕ್ಷದ ಮೇಲೆ ಸ್ವರ್ಗವಿದ್ದಂತಾಯಿತು. ಹಾಗೆಯೇ ಅಂತರಕ್ಷವು ಪೃಥಿವಿಯ ಮೇಲೆಯೂ, ಪೃಥಿವಿಯು ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ನೀರಿನ ಮೇಲೆಯೂ, ನೀರು ಸತ್ಯದಮೇಲೆಯೂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ. ಜನರು ಸತ್ಯವಾದಿಗಳಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಕಾಲಕಾಲಕ್ಕೂ ಮಳೆಯಾಗುವುದು ಸಂಭವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯಲ್ಲಿ ನೀರು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಆ ಸತ್ಯವು ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ (ವೇದದಲ್ಲಿ)ಯೂ ಬ್ರಹ್ಮವು ವಸಟ್ಟಾರದ ಹಿಂತರೂಪವಾದ ತಪಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ವಸಟ್ಟಾರದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ ನೆಲೆಸಿರುವುದೆಂದು ಒಳಗಿಟ್ಟಿರುವರು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಿಳಿದಿರುವನೋ ಅವನು ಸರ್ವವನ್ನೂ ಜಯಿಸಿದಂತಾಗುವುದು.

ವಸಟ್ಟಾರಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವವು, ಅವುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು.—

ತ್ರಯೋ ನೈ ವಸಟ್ಟಾರಾ ವಜ್ರೋ ಧಾಮಚೈದ್ರಿಕ್ತಃ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧.೭)

ವಸಟ್ಟಾರಗಳಲ್ಲಿ ವಜ್ರ, ಧಾಮಚೈತ್ಯ, ರಕ್ತ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವು.

ಸ ಯಮೇವೋಚ್ಛೈರ್ಬಲಿ ವಸಟ್ಟಿರೋತಿ ಸ ವಜ್ರಃ | ತಂ ತಂ ಪ್ರಹರತಿ ದ್ವಿಸತೇ ಭ್ರಾತೃ-
ನ್ಯಾಯ ವಧಂ ಯೋಽಸ್ಯ ಸ್ತೃತ್ಯಸ್ತಸ್ಮೈ ಸ್ತರ್ತವೇ ತಸ್ಮಾತ್ಸ ಭ್ರಾತೃವ್ಯವತಾ ವಸಟ್ಟೈತ್ಯಃ ||

ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಹೋತೃವು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವಜ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು. ಯಜ್ಞಮಾತನ ಯಜಮಾನನು ಯಾವಾಗ ತನಗೆ ರತ್ನಗಳಾದವರನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಬೇಕ್ಷಿಸುವನೋ ಆಗ ಈ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ಆತು ವಜ್ರಾಯುಧರೂಪದಿಂದ ಯಜಮಾನನ ತೃಪ್ತವನ್ನು ಪ್ರದರಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ರತ್ನನಾಶವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ವಜ್ರರೂಪದ ಈ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು.

ಅಥ ಯಃ ಸಮಃ ಸಂತತೋಽನಿರ್ವಾಣರ್ಚಃ | ಸ ಧಾಮಚೈತ್ಯ | ತಂ ತಂ ಪ್ರಜಾಶ್ಚ ಪಶವ-
ಶ್ಚಾನಾಪತಿಷ್ಯಂತೇ ತಸ್ಮಾತ್ಸ ಪ್ರಜಾಕಾಮೇನ ಪಶುಕಾಮೇನ ವಸಟ್ಟೈತ್ಯಃ ||

ಇಲ್ಲಿ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪರಿಶರಿಸಿಕೊಂಡು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ವಜ್ರ, ಧಾಮಚ್ಯುತ್, ರಕ್ತ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರದ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ವಜ್ರವೆಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವಾಗ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಸ್ವಾರಾಣ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂಬುದನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯು ಅಕ್ಷರಕ್ಕೆ ಹಿಂಕಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಎಂದರೆ ಕೊನೆಯ ಅಕ್ಷರವನ್ನು ಹಿಂಕಾರಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಕೂಡಿರುವಂತೆ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ವೌಷಟ್ ಎಂಬುದನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಹಿಂದೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವೆ.—

ಶ್ರೀದೇವಃ ಸೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ವಿ ಚಕ್ರನೇ ಶತರ್ಚಸು ಮಹಿತ್ಯಾ |

ಪ್ರ ವಿಷ್ಣುರಸ್ತು ತವಸಸ್ತವೀಯಾನ್ತೀಷಂ ಹೃಸ್ಯ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾನು ||

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಭಾಗವು ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾನು ಎಂದಿರುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ಹಿಂಕಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿದರೆ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾನೋಂ ಎಂದಾಗುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಈ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾನೋಂ ಎಂದು ಸಮಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಈ ಕ್ರಮವು ವಜ್ರವೆಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ವಿಧಾನವು. ಈಗ ಧಾಮಚ್ಯುತ್ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕಾದರೆ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಯಾವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಎಂದರೆ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾನು ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಉಚ್ಚರಿಸಿ (ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹಿಂಕಾರವಿಲ್ಲದೆ) ಅನಂತರ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪರಿಶರಿಸಿಕೊಂಡು. ಇದು ಧಾಮಚ್ಯುತ್ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಕ್ರಮವು ಪ್ರಜ್ಞೇಳನ್ನೂ, ಪರಗನ್ನೂ ಅವೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಈ ವಿಧವಾದ ಧಾಮಚ್ಯುತ್ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವಿಧಾನದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು.

ಅಥ ಯೇನೈವ ಸಕವಿರಾಭೋತಿ ಸ ರಕ್ತಃ | ಏಕಾತ್ರಾಂತಂ ರೀಕ್ಷಿ ಯಜಮಾನಂ ಪಾಹೀ-

ಯಾನ್ಯಪಟ್ಟೀರ್ತಾ ಭವತಿ ಪಾಹೀಯಾನ್ಯಸ್ಯ ವಸಟ್ಟೀರೀತಿ ತಸ್ಮಾತ್ತಸ್ಯಾಶಾ ನೇಯಾತ್

ವೌಷಟ್ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವಾಗ ಪಹಿ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಮೆಲ್ಲಗೆ ಅಲ್ಪಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಿದರೆ ಆ ವಸಟ್ಟಾರವು ರಕ್ತವೆನಿಸುವುದು ರಕ್ತವೆಂದರೆ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ರಕ್ತವಸಟ್ಟಾರದಿಂದ ಹೋಮ ಮಾಡಿದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಏನೂ ಇಲ್ಲದ ರಕ್ತದಿರಿೆಯುಂಟಾಗುವುದಲ್ಲದೆ ಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡಿಸುವ ಪುತ್ರಿಜನೂ ಪಾಹಿಷ್ಯನೇ ಆಗುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನು ಬಯಸುವ ಯಜಮಾನನಾಗಲಿ, ಪುತ್ರಿಜನಾಗಲಿ ಈ ರಕ್ತವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಾರದು.

ಕಂ ಸ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಪಾಪಭದ್ರಮಾದ್ರಿಯೇಶೇತಿ ಹ ಸ್ತಾಹ ಯೋಽಸ್ಯ ಹೋತಾ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯ-
ಶ್ರೀವೈನಂ ಯಥಾ ಕಾಮಯೇತ ತಥಾ ಕುರ್ಯಾತ್ | ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ಯಥೈನಾನೀ-
ಜಾನೋಽಭೂತ್ ಶ್ರೀವೇಜಾಸಃ ಸ್ಯಾದಿತಿ ಯಥೈವಾಸ್ಯ ಋಚಂ ಬ್ರೂಯಾತ್ ಶ್ರೀವಾಸ್ಯ
ವಸಟ್ಟೀರ್ಯಾಶ್ವದ್ಯಶಸೀವೈನಂ ತತ್ಕರೋತಿ ||

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಹೋತೃವೆಂಬ ಪುತ್ರವನ್ನು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶುಭವನ್ನಾ
ಗಲಿ ಅಶುಭವನ್ನಾಗಲಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟರೆ .ದಂತೆ ಮಾಡಬಹುದು. ಹೋತೃವು ಯಾವಂತಿ
ಇಷ್ಟಪಟ್ಟರೆ ಅಂತಿ ಮಾಡಬಹುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮುಜ್ಞನಾದವಕ್ಕೆ ಸರಿಮಾವ ಫಲವು ಲಭಿಸಲಾರ
ದೆಂದು ಹೋತೃವಿಗೆ ಇಷ್ಟವಿದ್ದರೆ ಆಗ ಹೋತೃವು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಸಾಧಾರಣಾಂತಿಯಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ವಹಿವ್ಯಾರ
ವನ್ನು ಫಲೈಯಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಮತ್ತು ವಹಿವ್ಯಾರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸಮಾನಾದ ಒಂದೇ
ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಿದ ಫಲವು ಲಭಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ಯೂ ಕಾಮಯೇತ ಪಾಸೀಯಾನ್ಯಾಢಿಶ್ಚುಚ್ಚೈಶ್ಚರಾಮಸ್ಯ ಯಚಮುಕ್ತಾಃ ಶನೈಶ್ಚರಾಂ
ವಸಙ್ಗಾಽರ್ಯಾಶ್ಚಾಪೀಯಾಂಸಮೇವೈನು ತಶ್ಚರೋತಿ

ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲವು ಲಭಿಸದೆ ಶಾಪವು ಮಾತ್ರ ಸಂಭವಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೋತುವಿನ ಇಪ್ಪನಾದರೆ ಆಗ ಅವನು ಯಾಜ್ಞಾನುಕ್ರಮ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಛಿಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವಸಬ್ಧಾರವನ್ನು ಮೆತ್ತನೆಯ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡಬೇಕು. 'ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶಾಪವು ಸಂಭವಿಸುವುದು.

ಯಾ ಕಾಮಯೇತ ಶ್ರೀಯಾನ್ಯಾದಿ ಕನ್ಯೇತ್ತರಾಮಸ್ಯ ಪುತ್ರಮುಕ್ತೋಚ್ಚಿತ್ತರಾಂ
ವಚಸ್ಪಿಯೋಚ್ಚಿತ್ತಯು ವನ್ಯೇತು ತಚ್ಚಿತ್ತಯಮಾದಧಾತಿ |

ಹಾಗಲ್ಲದೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶ್ರೀಯಸ್ಕಂಟಾಗುವೇಕೆಂದು ಹೇಗಿತ್ತು ಬಯಸಿದಲ್ಲಿ ಆಗ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಮತ್ತನೆಯ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವಚಸ್ಪಾಠವನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶ್ರೀಯಸ್ಕಂಟಾಗುವುದು,

ಸಂತತವ್ಯುಚಾ ವದಟ್ಟ್ಯುಕ್ಯಂ ಸಂತಕ್ಯೈಃ | ಸಂಧೀಯತೀ ಪ್ರಜಯಾ ಪಶುಭಿರ್ಯ ಏವಂ ವೇದ ||
(ವ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೭)

ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನೂ ವಶಪ್ತರವನ್ನೂ ಉಚ್ಚರಿಸುವಾಗ ಮುಖ್ಯವಾದ ಒಂದು ವಶಯವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು. ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಕೊನೆಹೀಗೂ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ಸ್ವಲ್ಪವಿರಾಮವಾದಮೇಲೆ ವಶಪ್ತರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸ ಕೂಡದು. ವಶಪ್ತರವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಒಂದು (ಕೊನೆಯ) ಭಾಗವೆಂದೇ ಭಾವಿಸಿ ಪುನಃ ಪುನಃ ಪ್ರಾರಂಭದಿಂದ ವಾಚಕು ಎನ್ನುವವರೆಗೂ ಮಧ್ಯೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವಲ್ಪವೂ ನಿಲ್ಲದೆ ಸಂತತಧಾರಾಕಾರವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಈ ವಶಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವನು ಪ್ರಣಿಕಳನೂ, ಪಟುಸಂಬತ್ತನೂ, ಪಡಿಮ ಸುಖಿಯವನೂ.

ಹೊತ್ತುವು ವಜ್ರಪ್ಪರವನ್ನು ಪರಿಸುವಾಗ ಅನುಸರಿಸಬೇಕಾದ ಕೆಲವು ನಿಯಮಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳನ್ನು ತಪ್ಪದೆ ಪಾಲಿಸಬೇಕು. ಇನ್ನೊಂದೆಡೆ ಪರಿಶವಾದ ಆಯುಧಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಆಪಾಯವು ಸಂಭವಿಸುವಂತೆ ವಜ್ರಪ್ಪರ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಅನಿಷ್ಟವು ಸಂಭವಿಸುವುದು—

ಯಸ್ಮೈ ದೇವತಾಯೈ ಪವಿತ್ರಗೃಹೀತಂ ಸ್ವಾತ್ತಾಂ ಧ್ಯಾಯೇದ್ವಶಟ್ಟಿರಿಷ್ಯನ್ನಾಕ್ಷಾದೇವ ತದ್ಭೇ-
ವತಾಂ ಪ್ರೀಣಾತಿ ವ್ರತಕ್ಷಾದ್ಭೇವತಾಂ ಯಮಃ ||

(מ. ש. 10-ט)

ಹೋತ್ವವು ಯಾವ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ವಶಹಿಂಸಾರದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವನೋ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆಮಾಡಿ ವಶಹಿಂಸಾರದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗುವಂತೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ನೋಡುವುದನ್ನು ಎಂದರೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುವುದು ಸಾಧ್ಯವೇ ಎಂದರೆ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ನೋಡುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸುವುದರಿಂದ ಆ ದೇವತೆಯು ತನ್ನ ಎದುರಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿರುವಂತೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಭಾವಿಸಬಹುದು. ಇದನ್ನೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ವಜ್ರೋ ವೈ ಪವಹಿಂಸಾರಃ ಸ ಏಷ ಪ್ರಹೃತೋಽಶಾಂತೋ ದೀದಾಯ ತಸ್ಯ ಯತಸ್ಯ ನ ಸರ್ವ ಇವ ಶಾಂತಿಂ ವೇದ ನ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ತಸ್ಮಾದ್ವಾಪ್ಯೇತರೀ ಭೂಯಾಸಿವ ಮೃತ್ಯುಶ್ಚಸ್ಯ ಹೃಷ್ಯವ ಶಾಂತಿರೇಷಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ವಾಗಿತೇವ ತಸ್ಮಾದ್ವಪಟ್ಟಿತ್ಯ ವಾಗತ್ಯನುಮಂತ್ರಯೇತ ಸ ಏನ ಶಾಂತೋ ನ ಹಿನಸ್ತಿ ||

ಪವಹಿಂಸಾರವು ವಜ್ರಯುಧದಂತೆ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದೆಂದೂ ಅದನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸದಿದ್ದರೆ ಹಾನಿಯು ತಟ್ಟಿ ವುದೆಂದೂ ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಇದರ ಉಪಯೋಗವನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ತಿಳಿದಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದರ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕರು ಮೃತ್ಯುವಶವಾಗುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ವಶಹಿಂಸಾರಮಂತ್ರದ ಅಪಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಅನೇಕರಿಗೆ ಹಾನಿಯು ತಟ್ಟಬಹುದು. ಆದುದರಿಂದ ಇದರ ಶಾಂತ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ವಾಗೀಶ್ವರನು ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ವಶಹಿಂಸಾರದ ಅಪಪ್ರಯೋಗ ದಿಂದಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಅನಿವೃತ್ತಿ ಪರಿಹಾರವಾಗುವುದು. ಅನಿವೃತ್ತಿಪರಿಹಾರಕ್ಕೆ ಇದ್ದಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಉಪಾಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದ ರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರಿಗೆ ಪ್ರತಿಯೊಂದುಸಲ ವಶಹಿಂಸಾರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ವಾಗೀಶ್ವರನು ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೆ ಸಪ್ತರೂಪವಾದ ವಶಹಿಂಸಾರದಿಂದ ಯಾವ ಕೆಡಕೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವುದು ಕೆಲಸದ ಮಾತು. ಇನ್ನು ಕೆಲಸವು ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳುವರು.

ವಶಹಿಂಸಾರ ಮಾ ಮಾಂ ಪ್ರಮೃತ್ಯೋ ಮಾಹು ತ್ವಾಂ ಪ್ರಮೃತ್ವಾ ಬೃಹತಾ ಮನ ಉಪಶ್ವಯೇ ವ್ಯಾನೇನ ರರೀರಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಸಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ಗಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ಮಾ ಗಮಯೇತಿ ವಶಹಿಂಸಾರ- ಮನುಮಂತ್ರಯೇತ ||

ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಅನುಮಂತ್ರಣ (ಶಾಂತಿ) ವನ್ನು ಕೂಡ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಬೇಕು—ಎಲೈ ವಶಹಿಂಸಾರವೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ಆತನಿಗೆ ತಳ್ಳಿ ನಾಶಮಾಡಬೇಡ, ನಾನೂ ನಿನ್ನನ್ನು ನುಕುವುದಿಲ್ಲ. ನಾನು ಈ ಮಹಾಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಿಂದ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ವ್ಯಾನಾದಿವಾಯುಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಶರೀ ರವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸಹಕರಿಸುತ್ತೇನೆ. ನೀನು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಮೂಡಕ್ಕೂ ಆಶ್ರಯಾರ್ಥತನಾಗಿರು. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ನಿನ್ನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ತೆರಳು. ನಾನೂ ಸಹ ನನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರ ಹಿಸು ಎಂದು ಯಜಮಾನನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು.

ತದು ಹ ಸ್ಯಾದ ದೀರ್ಘಮೇತತ್ಸದಪ್ರಭೋಜಃ ಸಹ ಓಜಃ | ಇತ್ಯೇವ ವಶಹಿಂಸಾರಮನುಮಂತ್ರ-

ಯೇಶ | ಓಜಶ್ಚ ಹ ವೈ ಸಹಶ್ಚ ವಷಟ್ಕಾರಶ್ಚ ಪ್ರಿಯತಮೇ ತನ್ನಾ ಪ್ರಿಯೇಣೈವೈವಂ
ತದ್ಭಾವ್ಯಾ ಸಮರ್ಥಯತಿ ಪ್ರಿಯೇಣ ಧಾಮ್ನಾ ಸಮೃದ್ಧತೇ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳಾದ ಕೆಲವರು, ಈ ಮಂತ್ರವು ಬಹುದೀರ್ಘವಾಗಿರುವುದು ಅದ್ದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು ತುಂಬಾ
ಶ್ರಮವು. ಅದಲ್ಲದೆ ಇದು ವಜ್ರರೂಪವಾದ ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಶಮನಗೊಳಿಸುವುದೋ ಇಲ್ಲವೋ ? ಅದ್ದರಿಂದ
ಚಿಕ್ಕದಾಗಿಯೂ ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಶಮನಗೊಳಿಸುವುದೂ ಅದ ಓಜಃ ಸಹ ಓಜಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ
ಬಹುದು. ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಶಬ್ದಗಳು ಮಾತ್ರ ಇರುವವು, ಓಜಃ ಎಂದರೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಸಹಃ
ಎಂದರೆ ಬಲವು ಇವೆರಡೂ ವಷಟ್ಕಾರದ ಪ್ರಿಯಶರೀರಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವವು. ಹೀಗೆ ವಷಟ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರೀತಿ
ಪಾತ್ರವಾದ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಉಚ್ಛರಿಸುವುದರಿಂದ ವಷಟ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಮಂತ್ರನ್ಯಾಸಿತೆ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಸಂಭವಿಸುವ
ಕೋಶಾದಿಗಳು ಶಮನವಾಗಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರನೇ ಪದವಾದ
ಓಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಆವರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪುನಃಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಅರ್ಥವೇನೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.
ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅರಿತುಕೊಂಡನೋ ಅವನಿಗೆ ವಷಟ್ಕಾರವು ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು.

ನಾಶ್ಚ ವೈ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಚ ವಷಟ್ಕಾರಶ್ಚ ಏತೇ ವಷಟ್ಕಾರೇ ವಷಟ್ಕಾರೇ ವ್ಯಾಹ್ರಾಮಾತಿ
ಶಾನನುಮಂತ್ರಯೇತ ವಾಗೋಜಃ ಸಹ ಓಜೋ ಮಯಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾವಿಶ್ವಾತ್ಮನೈವ.
ತದ್ಭಾವ್ಯಾ ನಾಶಂ ಚ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಚ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತಿ ಸರ್ವಾಯುಃ ಸರ್ವಾಯು-
ತ್ಪಾಯಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ |

(ಐ.ಬ್ರಾ. ೧೧-೮)

ವಾಕ್ಯ, ಪ್ರಾಣ (ಉಚ್ಛ್ವಾಸ), ಆಪಾನ (ನೀರಾಸ) ಎಂಬಿವೇ ವಷಟ್ಕಾರದ ಸ್ವರೂಪವು. ಹೋತೃವು ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯ.
ದಲ್ಲಿ ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಉಚ್ಛರಿಸಿದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಈ ವಾಕ್ಯ, ಪ್ರಾಣ ಆಪಾನಗಳು ಹೋತೃವಿನ ಶರೀರದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ
ಹೊರಟುಹೋಗುವವು. ಹಾಗೆ ಆಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇವುಗಳನ್ನು ಅನುಮಂತ್ರಣದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಬೇಕು
ವಾಗೋಜಃ ಸಹ ಓಜೋ ವ.ಯಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಎಂಬುವೇ ಆ ಅನುಮಂತ್ರಣವು. ಇದರ ಅರ್ಥವು-ಸಾಮರ್ಥ್ಯ.
ಮತ್ತು ಬಲಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಪ್ರಿಯಶರೀರಾತ್ಮಕವಾದ ಎರಡು ವಷಟ್ಕಾರವೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ
ಮತ್ತು ಬಲಗಳು ನನ್ನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಲಿರಿ. ಮತ್ತು ವಾಕ್, ಪ್ರಾಣ, ಆಪಾನಗಳೂ ಸಹ ನನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ ಹೊರಟು
ಹೋಗದೆ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಹೋತೃವು ವಾಕ್ಪ್ರಾಣಾಪಾನ
ಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗದಂತೆ ತಡೆದು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿಸಿರಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವನು. ಮತ್ತು ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ತನಗೆ
ಏರ್ಪಡುವುದು (ನೂರುಮರ್ವಗಳವರೆಗೆ) ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಅರಿತುಕೊಂಡ
ಪುರುಷನೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು.

ಸ್ವಸ್ತಿಧಿ-ಸ್ವಸ್ತಿ ಎಂಬ ಪದವು ಅವಿನಾಶೋ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ | ನಾಶವಾಗದೆ ಇರುವ ಹಾಗೆ,
ಯಾವ ಅಪಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಇರುವ ಹಾಗೆ ಎಂದು ಕ್ರಿಯಾವಿವೇಕಣ
ವೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಸ್ವಸ್ತಿ ಎಂಬ ಪದವು (೧. ೩-೨೧) ಸ್ವಸ್ತಿತ್ವವಿನಾಶಿನಾಮು
ಅಸ್ತಿರದ್ಧಿಭಜಿತಃ ಸು ಅಸ್ತಿತಿ | ಅವಿನಾಶಿ (ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ) ಎಂದು ಅರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದು.

ಸು+ಅಸ್ತಿ ಎಂದು ಎರಡು ಪದಗಳು ಸೇರಿರುವ ಈ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಿ ಎಂಬುವುದು ಪೂರ್ವಾರ್ಥವಾಗಿ ಇರುವುದು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದವು ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ—

ಸ ನಃ ಪಿತೇವ ಸೂನವೇಗ್ನೀ ಸೂಪಾಯನೋ ಭವ | ಸ ಚ ಸ್ವಾನಿ ಸ್ವತ್ತಯೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧-೯)

ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವತ್ತಯೇ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಪ್ರೇಮಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಮತ್ತು ಪಥ್ಯಾ ಸ್ವಸ್ತಿ. ಪಂಥಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ತನ್ನಿವಾಸಾತ್ | (ನಿ. ೧೧-೪೫) ಎಂದು ಸ್ವಸ್ತಿ ಪದವನ್ನು ಹೇಳಿ—

ಸ್ವಸ್ತಿರದ್ಧಿ ಪ್ರಪಥೇ ಶ್ರೇಷ್ಠಾ ರೇಕ್ಷಸ್ವತ್ಯಭಿ ಯಾ ವಾಮನೋತಿ |

ಸಾ ನೋ ಅಮಾ ಸೋ ಆರಣೇ ನಿ ಪಾತು ಸ್ವಾನೇಶಾ ಭವತು ದೇವಗೋಪಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦.೬೩-೧೬)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ—

ಸ್ವಸ್ತಿರೇವ ಹಿ ಪ್ರಪಥೇ ಶ್ರೇಷ್ಠಾ ರೇಕ್ಷಸ್ವತಿ ಭವತತ್ಯಭೇತಿ ಯಾ ವಸೂನಿ ವನನೀಯಾನಿ ಸಾ

ನೋಮಾ ಗೃಹೇ ಸಾ ನಿರಮಣೇ ಸಾ ನಿರ್ಗಮನೇ ಪಾತು ಸ್ವಾನೇಶಾಭವತು ದೇವೀ ಗೋಽ-

ಪ್ರೀ ದೇವಾನಾ ಗೋಪಾಯಂತಿತಿ ದೇವಾ ಏನಾಂ ಗೋಪಾಯಂತಿತಿ ವಾ || (ನಿ. ೧೧-೪೫)

ಎಂದು ಸ್ವಸ್ತಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಸ್ವಸ್ತಿ ಎಂಬುವುದು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುವುದು. ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಭವಂತಿಯಾಗಿರುವುದು. ಉದಕಗಳನ್ನು ವರ್ಷಿಸುವುದು. ಆರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವವನಿಗೂ, ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವವನಿಗೂ, ರೂದ ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಗೃಹದ ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ಕೂಡ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲಿ. ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ದೇವಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ದೇವತೆಗಳು ಈ ದೇವಿಯನ್ನೂ ದವಿಷ್ಪಗಳ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಅಥವಾ ದವಿಷ್ಪಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಈ ದೇವಿಯು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ದ್ಯುಸ್ವಾನದಲ್ಲಿ ಇರುವ ರೈತರು ಈ ದೇವಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುವರು. ಸ್ತಂಧಸ್ವಾಮಿಗಳು—

ಸ್ವಸ್ತಿ ಅಂತರ್ಗತ ಮತ್ತರ್ಥೋಽತ್ರ ಸ್ವಸ್ತಿಶಬ್ದಃ ಸ್ವಸ್ತಿಮತಂ ಅವಿನಷ್ಟಂ ಜೀವಂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |

ಸ್ವಸ್ತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪ್ರೇರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಸ್ತಿಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಜೀವಂತನನ್ನಾಗಿರುವವರಿಗೆ ಅತ್ತಿ ನೀಡುವಂತೆಗಳು ರಕ್ಷಿಸಿದರು. ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಕೃಷ್ಣನೂ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವನು ಎಂದು,

ಯಾಭಿ ಶುಚಿಂಶಿಂ ಭನಸಾಂ ಸುಷಂಸದಂ ತಪ್ತಂ ಘರ್ಮನೋಮ್ಯಾವಂತಮತ್ರಯೇ |

ಯಾಭಿ ಪೃಶ್ನಿಗುಂ ಪುರುಕುತ್ಸಮಾವತಂ ತಾಭಿರೂ ಪು ಊತಭಿರಶ್ವಿನಾ ಗತಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೬)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿರುವರು—

ಇಲ್ಲಿಗೆ ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಜಾರ್ಧಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾಶೀರ್ಘಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀ ಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ನೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ-

ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಮಾತ್ಯೇನ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ

ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕೇ

ಸಪ್ತೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಹಂ ತತ್ಪತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವೇದೇತ್ |

ತತ್ಪರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗಿಣಿದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಕ್ರಮೇ .
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಫುಪ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಜಾನನಂ ॥
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸ್ತುತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಃ ಧ್ಯೇಯಂ ಚರತ್ ॥
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿಹ್ವಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ॥
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ ।
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಚರೇತ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ಸಹಿತಂ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ



ಅಥ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತನೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಐವನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಥ ಸಪ್ತನೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯಿಕೇ । ಸಪ್ತಮಮಂಡಲಸ್ಯ ಪಶ್ಚೇಽನುವಾಕ ವಿಶಾದಿತ ಸೂಕ್ತಾನಿ
ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾನಿ । ತಿಸ್ರೋ ನಾಚ ಇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ । ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ । ತಿಸ್ರಃ ಪಹಿ
ಪಾರ್ಜನ್ಯಂ ತ್ರಿತಿ । ಏತೇ ಕುಮಾರ ಅಗ್ನೇಯೋಽಪಶ್ಯದ್ವಸಿಷ್ಠ ಏವ ನೇತಿ ವತ್ಸ್ಯಮಾಣತ್ವಾದಗ್ನಿಪುತ್ರಃ
ಕುಮಾರ ಋಷಿರ್ವಸಿಷ್ಠೋ ನಾ । ಅನುಕ್ರತ್ವಾತ್ರಿಷ್ಠಪ್ಠಾಃ । ಇದಮುತ್ತರಂ ಚ ಪರ್ಜನ್ಯದೇವತ್ಯಂ ॥
ಅತ್ರ ಶೌನಕಃ । ಅಸ್ಯದಘ್ನಂ ವಿಗಾಹ್ಯಾಪಃ ಪ್ರಾಜ್ಞುಃ ಪ್ರಯತಃ ಶುಚಿಃ । ಸೂಕ್ತಾಧ್ಯಾಂ ತಿಸ್ರ

ಅಧಿಭ್ಯಾಮುಪಶಿಸ್ತೇತ ಧಾಸ್ಯಂ | ಅನಶ್ಚತೈತಜ್ಜಪ್ತವ್ಯಂ ವೃಷ್ಟಿಕಾಮೇನ ಯಶ್ಚತಃ | ಪಂಚರಾತ್ರೀಽ-
ಪ್ಯತಿಕ್ರಾಂತೀ ಮಹತೀಂ ವೃಷ್ಟಿಮಾಪ್ನುಯಾತ್ | ಋಗ್ವಿ. ೨-೩೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಈಗ ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹೆನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾ ಯಿತು. ಈಗ ಪನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವಾದ ತಿಸ್ರೋ ವಾಚಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವೆವು. ಈ ಸೂಕ್ತ ದಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕಳುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತಿಸ್ರಃ ಪಟೌ ಪಾರ್ಜನ್ಯಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕುಮಾರ ಅಗ್ನೇಯನು ಅಥವಾ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಷಿಯು. ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತವ್ರಷ್ಟವಾದ ಮುಷಿಯು ಅಗ್ನಿಪುತ್ರನಾದ ಕುಮಾರಮುಷಿಯಾಗಬಹುದು ಅಥವಾ ವಸಿಷ್ಠನೂ ಆಗಬಹುದು. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಪರ್ಜನ್ಯನು ದೇವತೆಯು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಶೌನಕ ಮಹರ್ಷಿಯು ಮುಗ್ಧಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು—ಯಾವುದಾದರೂ ಜಲಾಶಯದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಕಂಠದವರೆಗೂ ನೀರಿರುವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ನಿಂತುಕೊಂಡು ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿ ತಿಸ್ರೋ ವಾಚಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಎಂಬ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸ ಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಜಪಮಾಡುವಾಗ ಏನನ್ನೂ ತಿನ್ನದೆ ಉಪವಾಸದಿಂದಿದ್ದು ಐದು ರಾತ್ರಿಗಳವರೆಗೆ ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಬಹಳವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯುಂಟಾಗುವುದು (ಮುಗ್ಧಧಾನ ೨-೩೨೬, ೩೨೭).

ಸೂಕ್ತ—೧೦೧

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಪೈ—೬

ಮುಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ | ಕುಮಾರೋ ವಾಗ್ನೇಯಃ |

ದೇವತಾ—ಪರ್ಜನ್ಯಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಿಸ್ರೋ ವಾಚಃ ಪ್ರ ವದ ಜ್ಯೋತಿರಗ್ರಾ ಯಾ ಏತದ್ವಹ್ರೇ ಮಧು-

ದೋಘಮೂಢಃ |

ಸ ವತ್ಸಂ ಕೃಣ್ಣನ್ನರ್ಭಮೋಷಧೀನಾಂ ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವೃಷಭೋ

ರೋರವೀತಿ || ೧ ||

ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ ।

ತಿಪ್ರಃ | ವಾಚಃ | ಪ್ರ | ವದ | ಜ್ಯೋತಿರಗ್ರಾಃ | ಯಾಃ | ಏತತ್ | ದುಹ್ರೇ | ಮಧುರದೋಘಃ |
ಊರ್ಧಃ |

ಸಃ | ವತ್ಸಂ | ಕೃತ್ವಾನ್ | ಗರ್ಭಂ | ಓಷಧೀನಾಂ | ಸದ್ಯಃ | ಜಾತಃ | ವೃಷಭಃ | ರೋರವೀತಿ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಮುಷಿರಾತ್ಮಾನಂ ಸ್ತುತೌ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಹೇ ಮಷೇ ತಿಪ್ರಪ್ರವಿಧಾ ಮುಗ್ಧಜುಸ್ತಾಮಾತ್ಮಿಕಾಃ
ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಚಃ ಪ್ರ ವದ | ಪ್ರಬ್ರೂಹ | ತೀವ್ರಶೋಕ ವಾಚಃ | ಜ್ಯೋತಿರಗ್ರಾಃ | ಜ್ಯೋತಿರ್ದೋಷ-
ತಮಾನಃ ಪ್ರಣವೋಽಗ್ರೇ ಪ್ರಮುಖೋ ಯಾಸಾಂ ತಾದೃಶೀಃ | ಯಾ ವಾಚೋ ಮಧುರದೋಘಂ
ಮಧುನ ಉದಕಸ್ಯ ದೋಹಕಂ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಮೇತನ್ನಭಿಧ್ಯ ದೃಶ್ಯಮಾನಮೂಢ ಉದ್ಧತಂ
ಮೇಘಂ | ಯದ್ವಾ | ಲುಪ್ತೋಪಮಮೇತತ್ | ಊರ್ಧ ಇವ ಪಯಸ ಆಶ್ರಯಭೂತಂ ಮೇಘಂ ದುಹ್ರೇ
ದುಹತೇ || ದುಹೇರ್ಲಘಿ ಲೋಪಸ್ತ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ | ಬಾಹುಲಿಕೋ ರುಹಿ || ಸ್ತೋತ್ರೈಃ
ಪ್ರೀತೋ ಹಿ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ಮೇಘೈರ್ವರ್ಷಯತಿ | ಅತೋ ವಾಚ ಏನ ದುಹಂತೀತ್ಯುಪಶಯೇತೇ |
ಯದ್ವಾ || ವದೇತಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಮಧ್ಯಮಃ || ತಿಪ್ರ ಇತಿ ದ್ರುತವಿಲಂಬಿತಮಧ್ಯಮಭೇದೇನ ತ್ರಿವಿಧಾ
ಜ್ಯೋತಿರಗ್ರಾ ವಿಧ್ಯುತ್ಪಮುಖಾ ವಾಚಃ ಪ್ರವದೇತೇತಿ | ಯಾ ಗರ್ಭಿತಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚೋ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದ-
ಮೇತಂ ಮೇಘಂ ದುಹ್ರೇ ಉದಕಾನಿ ದುಹಂತಿ | ಏವಂಭೂತಃ ಸ ಚ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ವತ್ಸಂ ಸಹ ನಿವಸಂತಂ
ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಂ ಕೃತ್ವಾನ್ ಪ್ರಾದುಷ್ಯವರ್ಷನ್ ತಮೇವೋಷಧೀನಾಂ ವ್ರೀಹ್ಯಾದೀನಾಂ ಚ ಗರ್ಭಂ ಕುರ್ವನ್
ಸದ್ಯಃ ಶೀಘ್ರಂ ಜಾತಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತೋ ವೃಷಭೋ ವರ್ಷಿತಾ ಸನ್ರೋರವೀತಿ | ಭೃಶಂ ಶಬ್ದಾಯತೇ ||

ಶ್ರುತಿಶಬ್ದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಮುಷಿಯೇ) ಯಾಃ—ಯಾವ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಮಧುರದೋಘಃ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವಾದುದೂ |
ಏತತ್—ಅಂತರ್ದೃಷ್ಟಲ್ಲಿ ಗೋಚರವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ | ಊರ್ಧಃ—ಮೇಘವನ್ನು | ದುಹ್ರೇ—ಕರೆಯುವುದೋ
ಅಂತಹ | ತಿಪ್ರಃ—ಮುಗ್ಧಜುಸ್ತಾಮಾತ್ಮಿಕವಾದ ಮೂರುಬಗೆಯವೂ | ಜ್ಯೋತಿರಗ್ರಾಃ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ
ಪ್ರಣವೇ ಮುಖಭಾಗವಾಗಿ ಉಳ್ಳವೂ ಆದ | ವಾಚಃ—ವೇದವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ವದ—ಪರಿಸು | ಸಃ—
ಪರ್ಜನ್ಯನು | ವತ್ಸಂ—ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯನ್ನು | ಕೃತ್ವಾನ್—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಲೂ |
ಓಷಧೀನಾಂ—ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ | ಜಾತಃ—
ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ | ವೃಷಭಃ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನಾಗಿಯೂ | ರೋರವೀತಿ—ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಮುಷಿಯೇ, ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವಾದುದೂ, ಅಂತರ್ದೃಷ್ಟಲ್ಲಿ ಗೋಚರವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಮೇಘವನ್ನು
ಯಾವ ವಾಕ್ಯಗಳು ಕರೆಯುವುದೋ ಅಂತಹವೂ, ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಪ್ರಣವೇ ಮುಖಭಾಗವಾಗಿ ಉಳ್ಳವೂ

ಹುಗ್ಯಜುಸ್ಸಾಮಾತ್ರಿಕವಾದ ಮೂರು ಬಗೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ ವೇದಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸು. ಪರ್ಜನ್ಯನು ತನ್ನ ಜೊತೆ ಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಲೂ ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳ ಗರ್ಭವನ್ನಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಒಡನೆಯೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ, ವೃಕ್ಷಿಣಾರಕನಾಗಿಯೂ ಶಬ್ದವನ್ನಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ (ಸಿಡಿಲುರೂಪದಿಂದ ಘರ್ಜಿಸುತ್ತಾನೆ).

English Translation

Recite the three sacred texts, preceded by light, which milk the water-yielding udder ; for he, the showerer, (thereby) becoming quickly manifest, loudly roars, engendering the (lightning) infant, the embryo of the plants.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯೋ ವರ್ಧನ ಓಷಧೀನಾಂ ಯೋ ಅಪಾಂ ಯೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ದೇವ
ಈಶಃ ।

ಸ ತ್ರಿಧಾತು ಶರಣಂ ಶರ್ಮ ಯಂಸತ್ರಿವರ್ತು ಜ್ಯೋತಿಃ ಸ್ವಭಿಷ್ಟ್ಯಗಿಸ್ತೇ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ವರ್ಧನಃ | ಓಷಧೀನಾಂ | ಯಃ | ಅಪಾಂ | ಯಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಜಗತಃ | ದೇವಃ | ಈಶಃ |

ಸಃ | ತ್ರಿಧಾತುಃ | ಶರಣಂ | ಶರ್ಮ | ಯಂಸತ್ | ತ್ರಿವರ್ತುಃ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಸ್ವಾಭಿಷ್ಟುಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯಃ ಪರ್ಜನ್ಯ ಓಷಧೀನಾಂ ವರ್ಧನೋ ವರ್ಧಯಿತಾ | ಯಶ್ಚಾಪಾನುದಕಾನಾಂ ವರ್ಧಕಃ | ಯಶ್ಚ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಈಶಃ ಈಷ್ವೇ | ಲೋಪಪ್ತ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ | ಅಧೀಗರ್ಭೇತಿ | ಸಾ. ೨-೩-೫೨ | ಶರ್ಮಣಿ ಶೇಷಶ್ವೇನ ವಿವಕ್ಷಿತೇ ಪಷ್ಠಃ | ಅನುದಾತ್ರೇತ್ತಾಸ್ತಲ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ರೇ ಧಾತುಸ್ತರಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಾಸ್ತಿಸ್ಮಿತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ ॥ ಸ ಪರ್ಜನ್ಯಪ್ರಿಧಾತು ತ್ರಿಭೂಮಿಕಂ ಶರಣಂ ಗೃಹಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಚ ಯಂಸತ್ | ಯಚ್ಚತು | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ದದಾತ್ರಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥ ಯಮೇರ್ಲೇಟೈರಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ | ಇತಸ್ತ ಲೋಪ ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ ॥ ತಥಾ ತ್ರಿವರ್ತು ತ್ರಿಷ್ಟುತುಷ್ಟುತಿರಯೇನ ವರ್ತಮಾನಂ | ಶ್ರೂಯತೇ ಹಿ | ತ್ರೀಣಿ ವಾ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯ ತೇಜಾಂಸಿ ವಸಂತಾ ಪ್ರಾತರ್ಗಿಷ್ಠೇ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಶರದ್ಯಪರಾಷ್ಟೇ | ತೈ. ಸಂ. ೨-೧-೨-೫ | ಇತಿ ॥ ವಿವಂವಿಧಂ ಸ್ವಭಿಷ್ಟು ಸ್ವಭೈಷಣಂ ಜ್ಯೋತಿಶ್ವೇಜಶ್ಚಾಸ್ಮೇ ಅಸ್ತಭ್ಯಾ ಪ್ರಯಚ್ಛತು ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯಃ—ಯಾವ ಪರ್ಜನ್ಯನು | ಓಷಧೀನಾಂ—ಓಷಧಿಗಳಿಗೆ | ವರ್ಧನಃ—ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನೋ | ಯಃ—
ಯಾರು | ಅಪಾರಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನೋ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಯಃ—ಯಾರು | ಏತ್ಯಸ್ಯ—
ಸಮುಪ್ತವಾದ | ಜಗತ್ತಿ—ಜಗತ್ತಿಗೂ | ಈಶಃ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ | ಸಃ—ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು | ತ್ರಿಧಾತು—
ಮೂರು ಅಂತಸ್ತುಗಳಿರುವ | ಶರಣಂ—ಗೃಹವನ್ನೂ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನೂ | ಯಂಶತ್—ಕೊಡಲಿ |
ತ್ರಿವರ್ತು—ವಸಂತಾದಿ ಮೂರು ಮತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರತಕ್ಕವೂ | ಸ್ವಭಿಷ್ಟಿ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ
ಆದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಅದಿತ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಅಸ್ತೇ—ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ.

• ಛಾನಾರ್ಥ •

ಯಾವ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಓಷಧಿಗಳಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನೋ, ಯಾರು ಉದಕಗಳಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನೋ, ದೇವತಾತ್ಮ
ನಾದ ಯಾರು ಸಮುಪ್ತವಾದ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಮೂರು ಅಂತಸ್ತುಗಳಿರುವ
ಗೃಹವನ್ನೂ ಸುಖವನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ. ವಸಂತಾದಿ ಮೂರು ಮತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರತಕ್ಕವೂ ನಮ್ಮಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದವೂ
ಆದ ಅದಿತ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

English translation

May he who is the augments of plants, the increaser of the waters,
who rules divine over the whole earth, bestow upon us a three-storied
dwelling and felicity : may he grant us the desired light (of the sun) at
the three (bright) seasons.

• ಸಂಹಿತಾರ್ಥ •

ಸ್ವರೀರು ತ್ವದ್ಭವತಿ ಸೂತ ಉ ತ್ವದ್ಯಥಾವಶಂ ತನ್ವಂ ಚಕ್ರ ಏಷಃ |

ಸಿತುಃ ಪಯಃ ಪ್ರತಿ ಗೃಭಾತಿ ಮಾತಾ ತೇನ ಸಿತಾ ವರ್ಧತೇ ತೇನ ಪುತ್ರಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸ್ವರೀಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವತ್ | ಭವತಿ | ಸೂತಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವತ್ | ಯಥಾವಶಂ | ತನ್ವಂ |
ಚಕ್ರಃ | ಏಷಃ |

ಸಿತುಃ | ಪಯಃ | ಪ್ರತಿ | ಗೃಭಾತಿ | ಮಾತಾ | ತೇನ | ಸಿತಾ | ವರ್ಧತೇ | ತೇನ | ಪುತ್ರಃ || ೩ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ತ್ವದಿತಿ ತತಾರಾಂತೋಽನ್ಯಕಬ್ಬಪರ್ಯಾಯೋಽನುದಾತ್ತಃ । ಸರ್ವಸಾಮಸು ಪರಿತಃ ॥ ಅಸ್ಯ ಪರ್ಜನ್ಯಸ್ಯ ತ್ವದನ್ಯದ್ರೂಪಂ ಸ್ತರೀರ್ಣವೃತ್ತಪ್ರಸವಾ ಗೌಃ ಸಾ ಯಥಾ ನ ದೋಗ್ಧೀ ತದ್ವದ್ವರ್ಷಕಂ ನ ಭವತಿ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ | ದ್ವಿತೀಯ ಉಕಬ್ಬಶ್ವಾರ್ಥಃ | ತ್ವದನ್ಯಚ್ಚ ರೂಪಂ ಸೂತೇ | ಭೇನುವತ್ಪ- ಸೂತೇ | ಉದಕಾನಿ ಪ್ರವರ್ಷತಿ | ಏಷ ಪರ್ಜನ್ಯಪ್ರಸ್ತಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ಶರೀರಂ ಯಥಾವಶಂ ಯಃ- ಕಾಮಂ ಸ್ತರೀಶ್ವೇನ ಭೇನುಶ್ವೇನ ಚ ಚಕ್ರೇ | ಕರೋತಿ | ಅಸಿ ಚ ಸಿಪುದಿವ | ಸಕಾಶಾಶ್ವಯೋ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಂ ಮಾತಾ ಪೃಥಿವೀ ಪ್ರತಿ ಗೃಭ್ಣಾತಿ | ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಣಾತಿ ॥ ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭವತಿ ॥ ಪ್ರತಿ- ಗೃಹೀತೇನ ತೇನ ಹವಿರಾತ್ಮನಾ ಪರಿಣತೇನ ಸಿತಾ ದ್ಯುಲೋಕೋ ವರ್ಧತೇ | ತೇನೈವೋದಕೇನ ಪುತ್ರಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭವಃ ಪ್ರಾಣಸಂಘೋಽಸಿ ವರ್ಧತೇ ॥

೨ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಅಸ್ಯ—ಈ ಪರ್ಜನ್ಯನ) | ತ್ವತ್—ಒಂದು ವಿಧವಾದ ರೂಪವು | ಸ್ತರೀಃ—ಬಂಜೆಯಾದ ಗೋವಿನಂತೆ | (ನ) ಭವತಿ—ಉದಕವರ್ಷಕವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ | ತ್ವತ್—ಇನ್ನೊಂದು ರೂಪವು | ಸೂತೇ—ಉದಕವರ್ಷವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುತ್ತದೆ | ಏಷಃ—ಇದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು | ತನ್ನಂ—ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಯಥಾವಶಂ—ತನ್ನಿಷ್ಟಬುದಂತೆ | ಚಕ್ರೇ—ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಸಿಪುಃ—ಸಿಕ್ಕರೂಪಿಯಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಮಾತಾ—ಪೃಥ್ವಿಯು | ಪಯೋ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು | ಪ್ರತಿಗೃಭ್ಣಾತಿ—ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತದೆ | ತೇನ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿಣಮಿತವಾದ ಅದೇ ಉದಕದಿಂದ | ಸಿತಾ—ದ್ಯುಲೋಕವು | ವರ್ಧತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ | ತೇನ—ಇದೇ ಉದಕದಿಂದ (ವೃಷ್ಟ್ಯದಕದಿಂದ) | ಪುತ್ರಃ—ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಬೆಳೆಯುತ್ತವೆ.

೩ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಈ ಪರ್ಜನ್ಯನ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ರೂಪವು ಬಂಜೆಯಾದ ಗೋವಿನಂತೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಇನ್ನೊಂದು ರೂಪವು ಉದಕವರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ತನ್ನಿಷ್ಟಬುದಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಸಿಕ್ಕರೂಪಿಯಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಯು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತದೆ. ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿಣಮಿತವಾದ ಅದೇ ಉದಕದಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಅದೇ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕದಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಬೆಳೆಯುತ್ತವೆ.

English Translation

One form of Parjanya is like a barren cow, the other produces offspring, he takes whichever form he pleases: the mother receives the milk from the father, thence the father, thence the son is nourished.

೪ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನಿ ತಸ್ಯುಸ್ಮಿಸ್ತ್ರೋ ದ್ಯಾವಸ್ತ್ರೀಧಾ ಸಪ್ತುರಾಪಃ ।

ತ್ರಯಃ ಕೋಶಾಃ ಉಪಸೇಚನಾಮೋ ಮಧ್ಯಃ ಶ್ವೇತಂತ್ಯಭಿತೋ
ವಿರಪ್ಯಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಭುವನಾನಿ | ತಸ್ಯಃ | ತಿಸ್ರಃ | ದ್ಯಾವಃ | ಶ್ರೇಧಾ | ಸಸ್ರಃ | ಆಪಃ |

ತ್ರಯಃ | ಕೋಶಾಃ | ಉಪಸೇಚನಾಃ | ಮಧ್ಯಃ | ಶ್ವೇತಂತಿ | ಅಭಿತಃ | ವಿರಪ್ಯಂ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಸ್ಮಿನ್ನರ್ಜನೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ತಸ್ಯಃ ತಿಸ್ರಂತಿ | ಯದಧೀನ-
ವೃತ್ತಿನಿ ಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚ ದ್ಯಾವೋ ದ್ಯುಪ್ರಭೃತಿಯೋ ಲೋಕಾ ಅವತಿಷ್ಠಂತೇ | ಯಸ್ಮಾ
ಚ್ಛಾಪಸ್ರೇಧಾ ಸಸ್ರಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಃ ಪ್ರತಿಚ್ಯೋಽನಾಚ್ಯಕ್ಷ ಸತ್ಯೋ ನಿರ್ಗಚ್ಛಂತಿ | ಉಪಸೇಚನಾಸ ಉಪ-
ಸೇಕ್ತಾರಶ್ಚಯಃ ಪಾರಶ್ಚ್ಯಃ ಪ್ರತೀಚ್ಯ ಉದೀಚ್ಯಶ್ಚೇತಿ ತ್ರಿಪ್ರಕಾರಾಃ ಕೋಶಾಮೋ ಮೇಘಾ ವಿರಪ್ಯಂ
ಮಹಾಂತಂ ಪರ್ಜನ್ಯಮುಭಿತಃ ಪರಿತೋ ಮಧ್ಯಃ | ಕರ್ಮಣಿ ಸಪ್ತೀ || ಮಧೂದಕಂ ಶ್ವೇತಂತಿ |
ಕ್ಷಾರಯಂತಿ | ವರ್ಷಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಆದಿಃ ಪರ್ಜನ್ಯನಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂತಜಾತಗಳೂ |
ತಸ್ಯಃ—ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಹೊಂದಿವೆ | ತಿಸ್ರಃ ದ್ಯಾವಃ—ದ್ಯುಪ್ರಭೃತಿಯಾದ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು
ಪಡೆದಿವೆ | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳು | ಶ್ರೇಧಾ—ಮೂರು ಬಗೆಯಾಗಿ | ಸಸ್ರಃ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಉಪಸೇಚನಾಃ—
ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಸತಕ್ಕ | ತ್ರಯಃ—ಪೂರ್ವ, ಪಶ್ಚಿಮ ಮತ್ತು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ವಿಧವಾದ |
ಕೋಶಾಃ—ಮೇಘಗಳೂ | ವಿರಪ್ಯಂ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು | ಅಭಿತಃ—ಸುತ್ತುವರಿದು | ಮಧ್ಯಃ—
ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು | ಶ್ವೇತಂತಿ—ಸುರಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಪರ್ಜನ್ಯನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಹೊಂದಿವೆ. ದ್ಯುಪ್ರಭೃತಿಯಾದ-
ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿವೆ. ಉದಕಗಳು ಇವನ್ನೆಂದಲೇ ಹೊರಟು ಮೂರು ಬಗೆಯಾಗಿ ಪೂರ್ವ,
ಪಶ್ಚಿಮ, ಪಶ್ಚಿಣ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಸತಕ್ಕ ಪೂರ್ವ, ಪಶ್ಚಿಮ ಮತ್ತು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ
ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಮೇಘಗಳೂ ಸಹ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

In whom all beings exist : the three worlds abide : from whom the
waters flow in three directions (east, west, and south) : the three water-

shedding masses of clouds (cast, west, and north), pour the waters round the mighty (Parjanya).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಇದಂ ವಚಃ ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ಸ್ವರಾಜೇ ಹೃದೋ ಅತ್ತಂತರಂ ತಜ್ಜು-
ಜೋಷತ್ ।

ಮಯೋಭುವೋ ವೃಷ್ಟಯಃ ಸಂತ್ರಸ್ಯೇ ಸುಸಿಪ್ತಲಾ ಓಷಧೀರ್ದೇವ-
ಗೋಪಾಃ ॥ ೫ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಇದಂ | ವಚಃ | ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ | ಸ್ವರಾಜೇ | ಹೃದಃ | ಅತ್ತ | ಅಂತರಂ | ತತ್ | ಜುಜೋಷತ್ |
ಮಯೋಭುವಃ | ವೃಷ್ಟಯಃ | ಸಂತು | ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಸುಸಿಪ್ತಲಾ | ಓಷಧೀಃ | ದೇವಗೋಪಾಃ ॥

। ಸಾಯುಜಘಾಷ್ಯಂ ।

ಇದಂ ವಚೋ ವಚನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಸ್ವರಾಜೇ ಸ್ವಾಯತ್ತದೀಪ್ರಯೇ ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ಕ್ರಿಯತೇ |
ಏತಚ್ಚ ಹೃದಸ್ತದೀಯಸ್ಯ ಹೃದಯಸ್ಯಾಂತರಮಂತರ್ಗತಮಸ್ತು | ಸ ಚ ತತ್ಸ್ತೋತ್ರಂ ಜುಜೋಷತ್ |
ಸೇವಶಾಂ || ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ | ಲೇಟ್ಯದಾಗಮಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಶಪಃ ಶ್ರುಃ || ಮಯೋಭುವಃ
ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ಯೋ ವೃಷ್ಟಯೋಽಸ್ಮೀ ಅಸ್ಮಾಕಂ ತತ್ರಸಾದಾತ್ಮಂತು | ಭವಂತು | ತಥಾ ದೇವ-
ಗೋಪಾ ದೇವಃ ಪರ್ಜನ್ಯೋಃ ಗೋಪಾಯಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಯಾಸಾಂ ತಥಾವಿಧಾ ಓಷಧೀರೋಷಧಯಕ್ತ
ಸುಸಿಪ್ತಲಾಃ ಸುಖಲಾ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಭವಂತು ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇದಂ ವಚಃ—ಇಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯೊಳಗಿನ ವಾಕ್ಯ | ಸ್ವರಾಜೇ—ಸ್ವಾಯತ್ತವಾದ ಪ್ರಭಾಯುತ
ನಾದ | ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ—ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ | ಹೃದಃ—ಹೃದಯದ | ಅಂತರಂ—ಅಂತರಾಳವನ್ನು |
ಅತ್ತು—ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ | ತತ್—ಆ ಸ್ತುತಿಯು | ಜುಜೋಷತ್—ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ | ಮಯೋಭುವಃ—
ಸುಖಸಾಧಕವಾದ | ವೃಷ್ಟಯಃ—ವೃಷ್ಟಿಗಳು | ಅಸ್ಮೀ—ನಮಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರಾಗಿ | ಸಂತು—
ಆಗಲಿ | ದೇವಗೋಪಾಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಪರ್ಜನ್ಯನಿಂದ ರಕ್ಷಿತವಾದ | ಓಷಧೀಃ—ಓಷಧಿಗಳು |
ಸುಸಿಪ್ತಲಾಃ—ಸತ್ಪಲದಾಯಕವಾಗಿ ಆಗಲಿ

ಃ ಧಾವಾಳಃ ।

ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯ ಸ್ವಾಯತ್ತಪ್ರಭಾಯುಕ್ತವಾದ ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ ಅವನ ದೈದಯವ ಅಂತರಾಳವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ. ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ. ಅವನು ಅದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ಸುಖಸಾಧಕವಾದ ವೃಕ್ಷಿಗಳು ನಮಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ. ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಪರ್ಜನ್ಯನಿಂದ ರಕ್ಷಿತವಾದ ಓಷಧಿಗಳು ನಮಗೆ ಸತ್ಪಲದಾಯಕವಾಗಿ ಆಗಲಿ.

English Translation

This praise is addressed to the self-irradiating Parjanya : may it be placed in his heart ; may he be gratified by it ; may the joy-diffusing rains be ours ; may the plants cherished by the deity be fruitful.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಃ ।

ಸ ರೇತೋಧಾ ವೃಷಭಃ ಶಶ್ವತೀನಾಂ ತಸ್ಮಿನ್ನಾತ್ಮಾ ಜಗತ್ಪ್ರಸ್ಥುಷತ್ಪ್ರ ।

ತನ್ಮಯತಂ ಸಾತು ಶತಶಾರದಾಯ ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ ॥ ೬ ॥

ಃ ಒಡವಾರಿಃ ।

ಸಃ | ರೇತೋಧಾಃ | ವೃಷಭಃ | ಶಶ್ವತೀನಾಂ | ತಸ್ಮಿನ್ | ಆತ್ಮಾ | ಜಗತ್ | ಪ್ರಸ್ಥುಷಃ | ಚ |

ತತ್ | ಮಾ | ಮತಂ | ಸಾತು | ಶತಶಾರದಾಯ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ॥

ಃ ಸಾಯುಜಧಾಕ್ಯಂ ।

ಸ ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಶಶ್ವತೀನಾಂ ಬಹ್ವೀನಾಮೋಷಧೀನಾಂ ರೇತೋಧಾ ರೇತಸ ಉದಕಸ್ಯ ಬೀಜಭೂತಸ್ಯ ಧಾತಾ ವಿನಿಧಾತಾ ಭವತಿ | ವೃಷಭ ಇತ್ಯುಪಮಾ | ಯಥಾ ಕಶ್ಚಿದ್ವೃಷಭೋ ಬಹ್ವೀನಾಂ ಗವಾಂ ಗರ್ಭಸ್ವಾಧಾತಾ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ | ಅತಸ್ತಸ್ಮಿನ್ ಪರ್ಜನ್ಯೇ ಜಗತೋ ಜಂಗಮಸ್ಯ ತಸ್ಮುಷಃ ಸ್ಥಾವರಸ್ಯ ಚಾತ್ರಾ ದೇಹೋ ವರ್ತತೇ | ತತ್ಪರ್ಜನ್ಯೇನ ದತ್ತಮೃತಮಿದಮೇವ ಮಾ ಮಾಂ ಶತಶಾರದಾಯ ಶತಸಂವತ್ಸರಜೀವನಾರ್ಥಂ ಸಾತು | ರಕ್ಷತು ॥ ಮಾಶಬ್ಧಸ್ಯ ಯತ್ಯಕ ಇತಿ ಪ್ರಕೃತಿಧಾವೋ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ ಚ ॥ ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ॥

ಃ ಪ್ರತಿಪಪಾಫಃ ।

ವೃಷಭಃ—ಒಂದೇ ವೃಷಭವು ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಶಶ್ವತೀನಾಂ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಓಷಧಿಗಳಿಗೆ ರೇತೋಧಾಃ—ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸುರಿಸುವವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ | ತಸ್ಮಿನ್—

ಅದೇ ಪರ್ಜಾನ್ಯನಲ್ಲಿ | ಜಗತಃ—ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದುದೂ | ತಸ್ಮೈಃ ಪಃ—ಸ್ಥಾವರಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಅದ ಸಕಲ ಲೋಕದ | ಆತ್ಮಾ—ಸತ್ವಾತ್ಮಕವಾದ ದೇಹವಿರುತ್ತದೆ | ತತ್—ಆ ಪರ್ಜಾನ್ಯನಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ಯತಃ—ಉದಕವು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಕತತಾರದಾಯ—ನೂರುಸಂವತ್ಸರಗಳ ಪರ್ಯಂತ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ (ಎಲೈ ಪರ್ಜಾನ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಒಂದೇ ವೃಕ್ಷಭವು ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಅದೇ ಪರ್ಜಾನ್ಯನೊಬ್ಬನೇ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಪಿಷ್ಠಗಳಿಗೆ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸುರಿಸುವವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಪರ್ಜಾನ್ಯನಲ್ಲಿ ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಸ್ಥಾವರಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಅದ ಸಕಲಲೋಕದ ಸತ್ವಾತ್ಮಕವಾದ ದೇಹವೂ ಅಡಗಿರುತ್ತದೆ. ಆ ಪರ್ಜಾನ್ಯನಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಉದಕಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಕತಸಂವತ್ಸರದ ಪರ್ಯಂತ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಎಲೈ ಪರ್ಜಾನ್ಯಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

May he, the bull, be the impregnator of the perpetual plants, for in him is the vitality of both the fixed and moveable (world): may the rain sent by him preserve me for a hundred years: and you(gods) ever cherish us with blessings.



ನೂರ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಪರ್ಜಾನ್ಯಾಯೇತಿ ತ್ವಚಂ ತ್ರಯೋದಕಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಪೂರ್ವವದ್ವೈದೇವತೇ | ತಥಾ ಚಾನು-
ಕ್ರಾಂತಂ | ಪರ್ಜಾನ್ಯಾಯ ತ್ವಚಂ ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ || ವೈಶ್ವಾನರಪಾರ್ಜನ್ಯಾಯಾನುನ್ವಾರಂಭಣೀಯಾ-
ಯಾಂ ಪಾರ್ಜನ್ಯಸ್ಯ ಚರೋಃ ಪರ್ಜಾನ್ಯಾಯೇತ್ಯನುವಾಕಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಪರ್ಜಾನ್ಯಾಯ ಪ್ರ-
ಗಾಯತ ಪ್ರ ನಾತಾ ನಾಂತಿ ಪತಯಂತಿ ವಿದ್ಯತಃ | ಅ. ೨-೧೫ || ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪರ್ಜಾನ್ಯಾಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದಂತೆಯೇ ಋಷಿಗಳೂ, ದೇವತೆಯೂ ಇರುವುದು ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂಡಸ್ತು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪರ್ಜಾನ್ಯಾಯ ತ್ವಚಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅನ್ವಾರಂಭಣೀಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರ ಮತ್ತು ಪರ್ಜಾನ್ಯದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ

ಚರುಹೋನುದಲ್ಲಿ ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ಎಂಬ ಈ ಮೃಕನ್ನು ಪರ್ಜನ್ಯದೇವತೆಯ ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಕ್ರಮವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೀತಸೂತ್ರದ—ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ಪ್ರ ಗಾಯತ ಪ್ರ ನಾತಾ ವಾಂತಿ ಪತಯಂತಿ ವಿದ್ಯುತಃ ಎಂಬಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨.೧೫) ವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾದುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೨

ಮಂಡಲ—೭ : ಅನುವಾಕ್—೬ : ಸೂಕ್ತ—೧೦೨ :

ಅಶ್ವಕ—೫ : ಅಧ್ಯಾಯ—೭ : ವರ್ಗ—೨ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮೃಕೃಂತ್ಯು—೩ :

ಮುಷಿ—ಮೃಗೈದಸಂಹಿತಾ : ಕುಮಾರೇ ವಾಗ್ವೈಯಃ ||

ದೇವತಾ—ಪರ್ಜನ್ಯಃ ||

ಛಂದಃ—ತೃಪ್ತುಃ :

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ಪ್ರ ಗಾಯತ ದಿನಸ್ಪತ್ರಾಯ ಮೀಳ್ವಷ್ಟೇ |

ಸ ನೋ ಯವಸಮಿಚ್ಛತು || ೧ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ |

ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ | ಪ್ರ | ಗಾಯತ | ದಿನಃ | ಪುತ್ರಾಯ | ಮೀಳ್ವಷ್ಟೇ |

ಸಃ | ನಃ | ಯವಸಂ | ಇಚ್ಛತು || ೧ ||

ಃ ಸಾಯುಧಾತ್ಮಂ |

ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ದೇವಾಯ ಪ್ರ ಗಾಯತ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಸ್ತೋತ್ರಮುಚ್ಚಾರಯತ | ಕೀದೃಶಾಯ | ದಿವೋನ್ಮರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಯ | ತತ್ರ ಹಿ ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಪ್ರಾಧುರ್ಭವತಿ | ಮೀಳ್ವಷ್ಟೇ ಸೇಳ್ವೈಃ | ಸ ತಾದ್ಯತಃ ಪರ್ಜನೋ ನೋನ್ಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ಯವಸಮೋಪಧ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ದಾತುಮಿಚ್ಛತು ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗರ್ವಿಣಿ ದಿವಃ—ಆಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ | ಪುತ್ರಾಯ—ಪುತ್ರರೂಪನೂ | ಮೀಳ್ವಷ್ಟೇ—ವೃಷ್ಟಿ ಸೇಚಕನೂ ಆದ | ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ—ಪರ್ಜನ್ಯವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪ್ರ ಗಾಯತ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಗಾನಮಾಡಿ | ಸಃ—ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಯವಸಂ—ಒಪಧ್ಯಾದಿರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಲು | ಇಚ್ಛತು—ಇಚ್ಛಿಸಿರಿ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಕೃಗಳೇ, ಅಂತರಕ್ಷಕ್ಕೆ ಪುತ್ರರೂಪನೂ, ವೃಷ್ಟಿಸೇಚಕನೂ ಆದ ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಗಾನಮಾಡಿ ಪಠಿಸಿರಿ. ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು ನಮಗೆ ಓಷಧ್ಯಾದಿರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಲು ಇಚ್ಛಿಸಿರಿ.

English Translation

Sing aloud to the son of heaven, Parjanya, the sender of rain : may he be pleased (to grant) us food

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಗರ್ಭಮೋಷಧೀನಾಂ ಗಮಾಂ ಕೃಣೋತ್ಯರ್ವತಾಂ ।

ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಪುರುಷೀಣಾಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಗರ್ಭಂ | ಓಷಧೀನಾಂ | ಗಮಾಂ | ಕೃಣೋತಿ | ಅರ್ವತಾಂ |

ಪರ್ಜನ್ಯಃ | ಪುರುಷೀಣಾಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಪರ್ಜನ್ಯ ಓಷಧೀನಾಂ ವ್ರೀಹ್ಯಾದೀನಾಂ ಗಮಾನುರ್ವತಾಮರ್ವತೀನಾಂ ಪುರುಷೀಣಾಂ ನಾರೀಣಾಂ ಚ ಯಃ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ಗರ್ಭಂ ಪ್ರಸೂತಿಹೇತು ದೀಪಮುದಕರೂಪಂ ಕೃಣೋತಿ ಕರೋತಿ ತಸ್ಮೈ ಪರ್ಜನ್ಯಾಯೇತ್ಯುತ್ತರತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ | ಪರ್ಜನ್ಯಃ—ಪರ್ಜನ್ಯನು | ಓಷಧೀನಾಂ—ಓಷಧಿಗಳಿಗೂ | ಗಮಾಂ—ಗೋವುಗಳಿಗೂ | ಅರ್ವತಾಂ—ಅಶ್ವಗಳಿಗೂ | ಪುರುಷೀಣಾಂ—ಪ್ರಿಯರಿಗೂ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು | ಕೃಣೋತಿ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವನೋ (ಅಂತಹ ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು).

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಓಷಧಿಗಳಿಗೂ, ಗೋವುಗಳಿಗೂ, ಅಶ್ವಗಳಿಗೂ, ಪ್ರಿಯರಿಗೂ ಗರ್ಭರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವನೋ ಅಂತಹ ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು.

English Translation

He who is the cause of the impregnation of plants, of cows, of mares, of women.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಸ್ಮಾ ಇದಾಸ್ಯೇ ಹವರ್ಜುಹೋತಾ ಮಧುಮತ್ತಮಂ ।

ಇಳಾಂ ನಃ ಸಂಯತಂ ಕರತ್ ॥ ೩ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ತಸ್ಮೈ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯೇ | ಹವಿ | ಜುಹೋತ | ಮಧುಮತ್ತಮಂ |

ಇಳಾಂ | ನಃ | ಸಂಯತಂ | ಕರತ್ ॥ ೩ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ತಸ್ಮಾ ಇತ್ಯಸ್ಮಾ ಏವ ಪರ್ವಣ್ಯಾಸ್ಯಾಸ್ಯೇ ದೇವಾನಾಮಾಸ್ಯಭೂತೇಽಗ್ನೌ ಮಧುಮತ್ತಮಂ ರಸವತ್ತಮಂ ಹವಿರ್ಜುಹೋತ | ಜುಹುತೇ ಹೇ ಯತ್ಪಿಪಾ | ಸ ಚ ಪರ್ವಣ್ಯೋ ನೋಽಸ್ಯಭೈಮಿಲಾ-
ಮನ್ನಂ ಸಂಯತಂ ಸಮ್ಯಗ್ನಿಯತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಕರತ್ | ಕರೋತು | ದದಾತ್ಪಿತಿ ಯಾವತ್ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ತಸ್ಮಾ ಇತ್—ಅದೇ ಪರ್ವಣ್ಯವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ | ಅಸ್ಯೇ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖರೂಪನಾದ
ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ಮಧುಮತ್ತಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದ ರಸವುಳ್ಳ | ಹವಿ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಹೋತ—
ಅರ್ಪಿಸಿ | ಸಃ—ಅದೇ ಪರ್ವಣ್ಯನು ನಃ—ನಮಗೆ | ಇಳಾಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಸಂಯತಂ—ನಮ್ಮ ನಿಯಮನದಲ್ಲಿ
ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿರುವಂತೆ | ಕರತ್—ಮಾಡಲಿ.

। ಛಾಂದಸ್ಸಃ ।

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಅದೇ ಪರ್ವಣ್ಯವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ
ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದ ರಸವುಳ್ಳ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ. ಆ ಪರ್ವಣ್ಯನು ಆ ಅನ್ನವನ್ನು ನಮಗೆ ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿರುವಂತೆ
ಮಾಡಲಿ.

English Translation

Offer verily to him by the mouth (of the gods, Agni,) the most
savoury oblation, so that he may yield us food unfailingly.



ನೂರಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

—

ಸಿ ೭ ೩ ಕೆ .

ನಸಿಷ್ಕೋ ವರ್ಷಕಾಮಃ ಪರ್ಜನ್ಯಂ ತುಷ್ಪಾವ | ತಂ ಮಂಡೂಕಾ ಅನ್ಯಮೋದಂತೆ | ಸ
ಮಂಡೂಕಾನನುಮೋದಮಾನಾನ್ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತುಷ್ಪಾವ ||

(ನಿ. ೯-೬)

ನಸಿಷ್ಕರುಷಿಯು ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನೇಕ್ಷಿಸಿ (ಮಳೆ ಬರಬೇಕೆಂಬ ಆಶೆಯಿಂದ)
ಪರ್ಜನ್ಯದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಮುಷಿಯು ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸುವುದನ್ನು ಮಂಡೂಕಗಳು (ಕಪ್ಪೆಗಳು) ಅನುಮೋದಿಸಿದವು. ಅವು ಪರ್ಜನ್ಯನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಾನು ಮಾಡುವ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು
ಅವುಗಳನ್ನೂ (ಮಂಡೂಕಗಳನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಆ ವಿಷಯದ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಮಂಡೂಕಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರೂಪನಿವೃತ್ತಿಯನ್ನೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು—

ಮಂಡೂಕಾ ಮಜ್ಜಾಕಾ ಮಜ್ಜನಾತ್ ಮದತೇರ್ವಾ ಮೋದತೀಕರ್ಮಣಃ ಮಂದತೇರ್ವಾ
ತ್ವಪ್ತಿಕರ್ಮಣಃ | ಮಂಡಯತೇರಿತಿ ವೈಯಾಕರಣಾಃ | ಮಂಡ ವಿಷಾಮೋಕ ಇತಿ ನಾ
ಮಂಡೋ ಮದೇರ್ವಾ ಮುದೇರ್ವಾ ||

(ನಿ. ೯ ೫)

ಮಂಡೂಕಾಃ ಮಜ್ಜಾಕಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಒಂದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪರ್ಯಾಯಪದಗಳು. ಮಜ್ಜನಾತ್
ಏಕೆಂದರೆ ಕಪ್ಪೆಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಮುಳುಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ
ಮಜ್ಜಾಕಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ಸಂತೋಷಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಮಂಡ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲಾಗಲಿ,
ತ್ವಪ್ತಿಯಿಂದಿರು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಮಂಡ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿವೃತ್ತವಾಗಬಹುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಕಪ್ಪೆಗಳು
ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷದಿಂದಲೂ ತೃಪ್ತಿಯಿಂದಲೂ ವಾಸಿಸುವವು. ಅಥವಾ ಮಂಡೂಕಶಬ್ದವು ಅಲಂಕರಿಸು ಎಂಬರ್ಥ
ವುಳ್ಳ ಮಂಡ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಬಹುದೆಂದು ವ್ಯಾಕರಣಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞರ ಅಭಿಮತವು. ಏಕೆಂದರೆ
ಕಪ್ಪೆಗಳ ಶರೀರವು ನಾನಾವಿಧವರ್ಣಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವು ಎಂದು ಅವರ ವಾದವು. ಅಥವಾ
ಮಂಡೇ ಎಂದರೆ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಓಳು—ಅವುಗಳ ವಾಸವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಮಂಡೂಕಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು
ಬಂದಿರಬಹುದು ಅಥವಾ ಮಂಡಿ (ನೀರು) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಹರ್ಷಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಮಂಡ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ
ಲಾಗಲಿ, ಸಂತೋಷದಿಂದಿರು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಮಂಡ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಂಶಕ ಉದಕ
ದಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷದಿರುವುದರಿಂದ ಕಪ್ಪೆಗಳಿಗೆ ಮಂಡೂಕಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದೆಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯ
ಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಃ ಸಾಯಂಭಾಷಣಂ ।

ಸಂವತ್ಸರಮುತಿ ದಶರ್ಚಿಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾಪ್ತಂ ಶ್ರೃಷ್ಟುಭಂ । ಅದ್ಯಾ ತ್ವನು-
ಜ್ಞುಃ | ಮಂಡೂಕಾ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸಂವತ್ಸರಂ ದಶ ಪರ್ಜನ್ಯಸ್ತುತಿಃ ಸಂಹೃಷ್ವಾ-
ನ್ಮಂಡೂಕಾಂಸ್ತುಷ್ಪಾವಾನ್ಮಾನುಷ್ಪುಜತಿ || ವೃಷ್ಟಿಕಾಮೇಶೈತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಜಪ್ಯಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಂವತ್ಸರಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಖ್ಯ; ಮಂಡೂಕಗಳು (ಕವ್ವಗಳು) ದೇವತೆಯು;
ಶ್ರೃಷ್ಟುಃ ಭಂದಸ್ಸು. ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕು ಮಾತ್ರ ಅನುಷ್ಠುಃ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಂವತ್ಸರಂ
ದಶ ಪರ್ಜನ್ಯಸ್ತುತಿಃ ಸಂಹೃಷ್ವಾನ್ಮಂಡೂಕಾಂಸ್ತುಷ್ಪಾವಾನ್ಮಾನುಷ್ಪುಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವೃಷ್ಟಿ
ಯಾಗಬೇಕೆಂದು ಆಜ್ಞೆಪಿಸುವವರು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಮಾಡಬೇಕು.



ಸೂಕ್ತ—೧೦೩

ಮಂಡು—೭ | ಅನುವಾಕ—೩ | ಸೂಕ್ತ— ೧೦೩ |

ಅಪ್ತಕ—೩ | ಅಧ್ಯಾಯ—೭ | ವರ್ಗ—೩, ೪ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂತ್ಯ—೧೦ |

ಮುಖ—ವಸಿಷ್ಠ |

ದೇವತಾ—ಮಂಡೂಕಾಃ ||

ಭಂದಃ—೧ ಅನುಷ್ಠುಃ | ೨-೧೦ ಶ್ರೃಷ್ಟುಃ |

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸಂವತ್ಸರಂ | ಶಶಯಾನಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ವ್ರತಚಾರಿಣಃ ।

ವಾಚಂ ಪರ್ಜನ್ಯಜನ್ವಿತಾಂ ಪ್ರ ಮಂಡೂಕಾ ಅನಾದಿಷುಃ || ೧ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಸಂವತ್ಸರಂ | ಶಶಯಾನಾಃ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ | ವ್ರತಚಾರಿಣಃ |

ವಾಚಂ | ಪರ್ಜನ್ಯಜನ್ವಿತಾಂ | ಪ್ರ | ಮಂಡೂಕಾಃ | ಅನಾದಿಷುಃ || ೧ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಶ್ವ ನಿರುತ್ತಂ । ವಸಿಷ್ಠೋ ವರ್ಷಕಾಮಃ ಪರ್ಜನ್ಯಂ ತುಷ್ಪಾವ । ತಂ ಮಂಡೂಕಾ ಅನ್ತ-
ನೋದಂತ ಸ ಮಂಡೂಕಾನನುಮೋದಮಾನಾನ್ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತುಷ್ಪಾವ । ೧೧. ೯. ೬ । ಇತಿ ।
ಮಂಡೂಕಾ ಮಜ್ಜುಕಾ ಮಜ್ಜನಾನ್ಮದತೇರ್ವಾ ಮೋದತಿಶರ್ಮಣೋ ಮಂದತೇರ್ವಾ ತೃಪ್ತಿಶರ್ಮ-
ಣೋ ಮಂಡಯತೇರಿತಿ ವೈಯಾಕರಣಾ ಮಂಡ ಏಷಾಮೋಕ ಇತಿ ನಾ ಮಂಡೋ ಮದೇರ್ವಾ
ಮದೇರ್ವಾ ತೇಷಾಮೋಷಾ ಭವತಿ । ೧೧. ೯-೩ || ಇತಿ || ವ್ರತಚಾರಿಣೋ ವ್ರತಂ ಸಂವತ್ಸರಸತ್ತಾ-
ತ್ಮಕಂ ಕರ್ಮಾಚರಂತೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ । ಉಪ್ರೋಕ್ತಪಮಮೇತತ್ । ಏವಂಧೂಕಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಇವ
ಸಂವತ್ಸರಂ ಶರತ್ಪ್ರಭೃತ್ಯಾ ವರ್ಷಾರೋಹೇಣಂ ಸಂವತ್ಸರಂ ಶಶಯಾನಾಃ ಶಿಶ್ಯಾನಾ ವರ್ಷಣಾರ್ಥಂ ತಪಸ್ಕ-
ರಂತ ಇವ ದಿಲ ಏವ ಸಂತ ಏತೀ ಮಂಡೂಕಾಃ ಪರ್ಜನ್ಯಜಿನ್ರಿತಾಂ ಪರ್ಜನ್ಯೇನ ಪ್ರೀತಾಂ ಯಯಾ
ವಾಚಾ ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಪ್ರೀತೋ ಭವತಿ ತಾದೃಶೀಂ ವಾಚಂ ಪ್ರಾವಾದಿಷುಃ । ಪ್ರವದಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವ್ರತಚಾರಿಣಃ—ಸಂವತ್ಸರ ಸತ್ತಾತ್ಮಕವಾದ ವ್ರತವನ್ನಾಚರಿಸುವ । ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಂತೆ ।
ಸಂವತ್ಸರಂ—ಸಂವತ್ಸರದ ಪರೈಕತ (ಶರತ್ಕಾಲದಿಂದ ವರ್ಷಾಕಾಲದವರೆಗೂ) । ಶಶಯಾನಾಃ—ಮೌನದಿಂದ
ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದವೋ ಎಂಬಂತಿದ್ದ । ಮಂಡೂಕಾಃ—ಕಪ್ಪೆಗಳು । ಪರ್ಜನ್ಯಜಿನ್ರಿತಾಂ—ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗೆ
ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ । ವಾಚಂ—ವಾಕ್ಯವನ್ನು । ಪ್ರ ಅವಾದಿಷುಃ—ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತವೆ.

೧ ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಸಂವತ್ಸರಸತ್ತಾತ್ಮಕವಾದ ವ್ರತವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಂತೆ ಸಂವತ್ಸರದ ಪರೈಕತ ಎಂದರೆ ಶರತ್ಕಾಲ
ದಿಂದ ವರ್ಷಾಕಾಲದವರೆಗೆ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದವೋ ಎಂಬಂತೆ ಮೌನದಿಂದಿದ್ದ ಕಪ್ಪೆಗಳು ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿ
ಕಾರಕವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The frogs, like Brahmins, observant of their vows, practising
penance throughout the year, utter aloud praises agreeable to Parjanya.

|| ಏತೀಷವಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಸಂವತ್ಸರಂ ಶಿಶ್ಯಾನಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ವ್ರತಚಾರಿಣೋಽಬ್ರವಾಣಾಃ । ಅಸಿ ವೋಪಮಾರ್ಥೇ
ಸ್ಯಾದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಇವ ವ್ರತಚಾರಿಣ ಇತಿ । ವಾಚಂ ಪರ್ಜನ್ಯಜಿನ್ರಿತಾಂ ಪ್ರಾವಾದಿಷುಃ-
ಮಂಡೂಕಾಃ ||

(೧೧. ೯-೬)

ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರ ವಿವರಣೆಯು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿದೆ. ಒಂದು ವರ್ಷದವರೆಗೆ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಸತ್ತಾದಿ
ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಒಂದು ವರ್ಷದವರೆಗೆ ಎಂದರೆ ಶರತ್ಕಾಲದಿಂದ ವರ್ಷಾಕಾಲದವರೆಗೆ ಮೌನದಿಂದಿರುವುದೇ

ಮೊದಲಾದ ವ್ರತನಿಯಮಗಳನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತಾ ಇದ್ದು ವರ್ಷಾಕಾಲ ಪ್ರಾರಂಭವಾದ ಕೂಡಲೆ ವ್ರತಸಮಾಪ್ತಿಯಿಂದ ಪರ್ಜನ್ಯದೇವತೆಯನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಪಠಿಸುವರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಇಲ್ಲಿ ವ್ರತಜಾರಿಗಳಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನೇ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಮಂಡೂಕಗಳು ಶಬ್ದಮಾಡಿದವು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರಬಹುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ—ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದ ವರೆಗೆ ಎಂದರೆ ಶರತ್ಕಾಲದಿಂದ ವರ್ಷಾಕಾಲದವರೆಗೆ ಮೌನದಿಂದಿರುತ್ತಾ ಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಮೌನವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಪರ್ಜನ್ಯದೇವತೆಯನ್ನು ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಯಾವಂತಿ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಧ್ವನಿಗೈಯುವರೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ಮಂಡೂಕಗಳು (ಕಪ್ಪೆಗಳು) ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಇರುವ ನೀರೆಲ್ಲಾ ಒಣಗಿ ಹೋಗಿರುವ ಕಾರಣ ಪುನಃ ವರ್ಷಾಕಾಲ (ಮಳೆಗಾಲ) ಬರುವವರೆಗೂ ಕಲ್ಲಿನ ಸಂದಿಗೊಂದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣದಂತೆಯೂ ಯಾವವಿಧವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡದಂತೆಯೂ ಮೌನದಿಂದ ವಾಸವಾಗಿದ್ದು ಮಳೆ ಬಂದಕೂಡಲೇ ಅತ್ಯಂತ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡಲು ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವವು. ಮಂಡೂಕಗಳ ಈ ಶಬ್ದವು ವ್ರತಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೌನವ್ರತವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿ ಬಳಿಕ ಪರ್ಜನ್ಯವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ವೇದಘೋಷಮಾಡುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ವೇದ ಮಂತ್ರಗಳ ಧ್ವನಿಯಂತೆ ಇರುವವು. ಎಂದರೆ ಮಂಡೂಕಗಳು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಪರ್ಜನ್ಯವನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವವು ಎಂಬ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಯಾಸ್ಮರು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಿವ್ಯಾ ಆಪೋ ಆಭಿ ಯದೇನಮಯನ್ವೃತಿಂ ನ ಶುಷ್ಕಂ ಸರಸೀ ಶಯಾನಂ |

ಗವಾಮಹ ನ ಮಾಯುರ್ವತ್ಪಿನೀನಾಂ ಮಂಡೂಕಾನಾಂ ವಗ್ನುರತ್ತಾ

ಸಮೇತಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಿವ್ಯಾ | ಆಪಃ | ಆಭಿ | ಯತ್ | ಏನಂ | ಆಯುರ್ | ದೃತಿಂ | ನ | ಶುಷ್ಕಂ | ಸರಸೀ | ಇತಿ |

ಶಯಾನಂ |

ಗವಾಂ | ಅಹ | ನ | ಮಾಯುಃ | ವತ್ಪಿನೀನಾಂ | ಮಂಡೂಕಾನಾಂ | ವಗ್ನುಃ | ಅತ್ರ | ಸಂ | ಏತಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿವ್ಯಾ ದಿವಿ ಭವಾ ಅಪೋ ದೃತಿಂ ನ ದೃತಿಮಿವ ಶುಷ್ಕಂ ನೀರಸಂ ಸರಸೀ || ಮಹತ್ಪರಃ ಸರಸೀ | ಗೌರಾದಿಬಿಕ್ಷಣೀ ದೀರ್ಘ | ಸರಸ್ಯಾಂ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಲುಕ್ | ಈದೂತಾ ಚ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥ ಇತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ || ಮಹತಿ ಸರಸಿ ನಿರ್ಜಲೇ ಘರ್ಮಕಾಲೇ ಶಯಾನಂ ನಿವಸಂತಮೇನಂ

ಮಂಡೂಕಗಣಂ ಯದ್ಯದಾಯನ್ ಅಥಗಚ್ಛಂತಿ ತದಾತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತರ್ಷಣೀ ಶರ್ಷಣೀ ವಾ ಸತಿ ವತ್ಸಿನೀನಾಂ
ವತ್ಸಿಯುಕ್ತಾನಾಂ ಗನಾಂ ನ ಮಾಯುರ್ಗವಾಂ ಶಬ್ದ ಇವ ಮಂಡೂಕಾನಾಂ ವಗ್ನುಃ ಶಬ್ದಃ ಸಮೇತಿ |
ಸಂಗಚ್ಛತೀ | ಯಥಾ ವತ್ಸ್ಯಃ ಸಂಗತಾಸು ಗೋಷು ಮಹಾನ್ ಘೋಷೋ ಜಾಯತೀ ಶಬ್ದದ್ವ್ಯುತ್ಪೇ
ಶರ್ಷಣೀ ಮಹಾನ್ ಕಲಕಲಶಬ್ದೋ ಜಾಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅದೇಶಿ ಪೂರಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ವಂತಿಂ ನ—ನೀರಸವಾದ ಚರ್ಮಚೀಲವು ಹರಡಿದಂತೆ | ಶುಷ್ಯಂ—(ಬೀಸಿಗೆಯ ಫಲವಾಗಿ) ಜಲರಹಿತ
ವಾದ | ಸರಸೀ—ದೊಡ್ಡ ಸರೋವರದಲ್ಲಿ | ಕಯಾನಂ—ಸುಶ್ರುವಾಗರತಕ್ಕ | ಏನಂ ಅಥಿ—ಈ ಮಂಡೂಕ
(ಕಪ್ಪೆ) ಗಣದ ಮೇಲೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ದಿವ್ಯಾಃ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದ | ಆಪಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕ
ಗಳು | ಆಯನ್—ಬಂದು ಬೀಳುವುವೋ | ಅತ್ರ—ಈ ವೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವತ್ಸಿನೀನಾಂ—ಕರುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ
ಕೊಂಡ | ಗನಾಂ ಮಾಯುಃ ನ—ಗೋವುಗಳ ಮರ್ಮರಶಬ್ದದಂತೆ | ಮಂಡೂಕಾನಾಂ—ಕಪ್ಪೆಗಳ | ವಗ್ನುಃ—
ಶಬ್ದವು | (ಅಥ) ಸಮೇತಿ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹೊರಡುತ್ತದೆ.

ಃ ಛಾಂದಸ್ |

ನೀರಸವಾದ ಚರ್ಮಚೀಲವು ಹರಡಿದಂತೆ ಬೀಸಿಗೆಯ ಫಲವಾಗಿ ಜಲರಹಿತವಾಗಿ ಶುಷ್ಯವಾದ ದೊಡ್ಡ ಸರೋ
ವರದಲ್ಲಿ ಸುಶ್ರುವಾಗದ್ದ ಈ ಮಂಡೂಕಗಣದ ಮೇಲೆ ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು ಯಾವಾಗ ಬಂದು
ಬೀಳುವುವೋ ಅಂತಹ ವೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕರುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡ ಗೋವುಗಳ ಮರ್ಮರಶಬ್ದದಂತೆ ಕಪ್ಪೆಗಳ ಶಬ್ದವು
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹೊರಡುತ್ತದೆ.

English Translation

When the waters of the sky fall upon (the troop of frogs) sleeping in
the (exhausted) lake like a dry waterskin ; then rises together the croaking
of the frogs, like the bellowing of cows when joined by their calves.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯದೀಮೇನಾಂ ಉಶತೋ ಅಭ್ಯವರ್ಷೀತ್ತೃಷ್ಯಾವತಃ ಪ್ರಾವೃಷ್ಯಾ-
ಗತಾಯಾಂ |

ಅಭ್ಯಲೀಕೃತ್ಯಾ ಪಿತರಂನ ಪುತ್ರೋ ಅನ್ಯೋ ಅನ್ಯಮುಪ ವದಂತಮೇತಿ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಈಂ | ದಿನಾನ್ | ಉಶತಃ | ಅಥಿ | ಅವರ್ಷೀತ್ | ತೃಷ್ಯಾವತಃ | ಪ್ರಾವೃಷಿ |
ಅಪಗತಾಯಾಂ |

ಅಪ್ಪಲೀಕೃತ್ಯ | ಸಿತರಂ | ನ | ಪುತ್ರಃ | ಅನ್ಯಃ | ಅನ್ಯಂ | ಉಪ | ವದಂತಂ | ಏತಿ || ೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಉಪತಃ ಕಾಮಾಯಮಾನಾಂ ಸ್ತ್ರೀಷ್ವಾವತಸ್ತ್ರೀಷ್ವಾವತಿ ಏನಾನ್ಮಂಡೂಕಾನ್ ಪ್ರಾವೃಷಿ ವರ್ಷರ್ತಾ-
ವಾಗತಾಯಾಮಾಗತೇ ಸತಿ ಯದ್ಯದ್ಭಿವರ್ಷೀತ್ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ಜಲೈರಭಿಷಿಂಚತಿ | ಅಮಿತಿ ಪೂರಣಃ |
ತದಾನೀನುಪ್ಪಲೀಕೃತ್ಯ | ಅಪ್ಪಲ ಇತಿ ತದ್ವಾನ್ಮಕರಣಂ | ಅಪ್ಪಲಶಬ್ದಂ ಕೃತ್ವಾ ಪುತ್ರಃ ಸಿತರಂ ನ
ಸಿತರಮಿವಾನೋ ಮಂಡೂಕೋ ವದಂತಂ ಶಬ್ದಯಂತಮನ್ಯಂ ಮಂಡೂಕಮುಪ್ಪತಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಉಪತಃ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು | ತೃಷ್ಯಾವತಿ—ಬೀಸಿಗೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಉದಕಾರ್ಥವಾದ ದಾಹವನ್ನು
ಹೊಂದಿದ್ದವನು ಆದ | ಏನಾನ್—ಈ ಮಂಡೂಕಗಳ ಮೇಲೆ | ಪ್ರಾವೃಷಿ—ವರ್ಷಾಕಾಲವು | ಅಗತಾಯಾಂ—
ಪ್ರಾರಂಭವಾದಾಗ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಭ್ಯವರ್ಷೀತ್—ಪರ್ಜನ್ಯನು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವನೋ (ಆಗ) |
ಅಪ್ಪಲೀಕೃತ್ಯ—ತೊದಲುಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಾ | ಪುತ್ರಃ—ಎಳೆಯ ಮಗುವು | ಸಿತರಂ ನ—ತಂದೆಯನ್ನು
ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ | ಅನ್ಯಃ—ಒಂದು ಮಂಡೂಕವು | ವದಂತಂ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವ | ಅನ್ಯಂ—ಮತ್ತೊಂದನ್ನು |
ಉಪ ಏತಿ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು, ಬೀಸಿಗೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಉದಕಾರ್ಥವಾದ ದಾಹವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದವನು ಆದ ಈ
ಮಂಡೂಕಗಳ ಮೇಲೆ ವರ್ಷಾಕಾಲವು ಪ್ರಾರಂಭವಾದಾಗ ಯಾವಾಗ ಪರ್ಜನ್ಯನು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವನೋ
ಆಗ ತೊದಲುಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಾ ಎಳೆಯ ಮಗುವು ತಂದೆಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ ಒಂದು ಮಂಡೂಕವು ಶಬ್ದ
ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮತ್ತೊಂದು ಮಂಡೂಕವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

When the rainy season has arrived, and (Parjanya) has sent the rain
upon them, thirsty and longing (for its coming), then one frog meets
another croaking (his congratulations) as a child (calls to) its father with
inarticulate ejaculations.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ ||

ಅನ್ಯೋ ಅನ್ಯಮನು ಗೃಭ್ಲಾತ್ಯೇನೋರಪಾಂ ಪ್ರಸರ್ಗೇ ಯದಮಂದಿ-
ಷಾತಾಂ |

ಮಂಡೂಕೋ ಯದಭಿವೃಷ್ಟಃ ಕನಿಷ್ಠಸ್ತೃತ್ವಿಃ ಸಂಪ್ರಂಕ್ತಃ ಹರಿತೇನ

ವಾಚಂ || ೪ ||

• ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ •

ಅನ್ಯಃ | ಅನ್ಯಂ | ಅನು | ಗೃಧ್ವಾತಿ | ಏನೋಃ | ಅಪಾಂ | ಪ್ರಸರ್ಗೇ | ಯತ್ | ಅಮಂದಿಷಾತಾಂ |
ಮಂಡೂಕಃ | ಯತ್ | ಅಭಿವೃಷ್ಟಃ | ಕನಿಷ್ಠನ್ | ಪೃತ್ವಿಃ | ಸಂಪ್ರಂಕ್ತಃ | ಹರಿತೇನ | ವಾಚಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏನೋರೇನಯೋರ್ವ್ಯಯೋರ್ಮಂಡೂಕಯೋರನ್ಯೋ ಮಂಡೂಕೋಽನ್ಯಂ ಮಂಡೂಕಮನುಗಮ್ಯ
ಗೃಧ್ವಾತಿ | ಗೃಹ್ವಾತಿ | ಅಪಾಮುದಕಾಣಾಂ ಪ್ರಸರ್ಗೇ ಪ್ರಸರ್ಜನೇ ವರ್ಷಣೇ ಸತಿ ಯದ್ಯದಾಮಂದಿಷಾ-
ತಾಂ ಹೃಷ್ವಾವಭೂತಾಂ | ಯದ್ಯದಾ ಚಾಭಿವೃಷ್ಟಃ ಪರ್ಜನ್ಯೇನಾಭಿಸಿಕ್ತಃ ಕನಿಷ್ಠನ್ || ಸ್ಥಂಧತೇರ್ಯ-
ಜ್ಞಾಲುಗಂತಸ್ಯ ರೂಪಂ || ಭೃಶಂ ಸ್ಥಂಧನ್ಯುತ್ಪ್ಲವಂ ಕುರ್ವನ್ ಪೃತ್ವಿಃ ಪೃತ್ವಿವರ್ಣೋ ಮಂಡೂಕೋ ಹರಿ-
ತೇನ ಹರಿತವರ್ಣೇನಾನ್ಯೇನ ಮಂಡೂಕೇನ ವಾಚಂ ಸಂಪ್ರಂಕ್ತಃ ಸಂಯೋಜಯತಿ ಉಧಾವಪ್ಯೇಕವಿಧಂ
ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಾತೇ | ತದಾನೀಮನ್ಯೋಽನ್ಯಮನು ಗೃಧ್ವಾತೀತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಪ್ರಸರ್ಗೇ—ವರ್ಷಣವಾದಾಗ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಮಂದಿಷಾತಾಂ—
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವ ಈ ಎರಡು ಮಂಡೂಕಗಳೂ ಸಂತೋಷವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುವೋ (ಮತ್ತು) | ಯತ್—ಯಾವಾಗ |
ಅಭಿವೃಷ್ಟಃ—ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತೊಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೂ | ಕನಿಷ್ಠನ್—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವುದೂ | ಪೃತ್ವಿಃ—ಪೃತ್ವಿ ವರ್ಣ
ವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಒಂದು ಮಂಡೂಕವು | ಹರಿತೇನ—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಇನ್ನೊಂದು ಮಂಡೂಕದೊಡನೆ (ಆದರೆ
ಶಬ್ದದೊಡನೆ) | ವಾಚಂ ಸಂಪ್ರಂಕ್ತಃ—ಶಬ್ದರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದೋ (ಆಗ) | ಏನೋಃ—ಈ
ಎರಡು ಮಂಡೂಕಗಳಲ್ಲಿ | ಅನ್ಯಃ ಮಂಡೂಕಃ—ಒಂದು ಕನ್ನೆಯು | ಅನ್ಯಂ—ಇನ್ನೊಂದನ್ನು | ಅನು ಗೃಧ್ವಾತಿ—
ಅಭಿನಂದಿಸುತ್ತದೆ.

• ಛಾಂದಸ್ಸರ್ಥಃ •

ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣವಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವ ಈ ಎರಡು ಮಂಡೂಕಗಳೂ ಸಂತೋಷವನ್ನು
ಸೂಚಿಸುವುವೋ ಮತ್ತು ಯಾವಾಗ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತೊಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೂ, ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವುದೂ, ನಾನಾವಿಧವರ್ಣ
ವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಒಂದು ಮಂಡೂಕವು ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಇನ್ನೊಂದರ ಶಬ್ದದೊಡನೆ ತನ್ನ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದೋ
ಆಗ ಈ ಎರಡು ಮಂಡೂಕಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇನ್ನೊಂದನ್ನು ಅಭಿನಂದಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

One of these two congratulates the other as they are both delighting in the forthcoming of rain ; the speckled frog, leaping up repeatedly when moistened (by the shower), joins greetings with the green one.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದೇಷಾಮನ್ಯೋಃ | ಅನ್ಯಸ್ಯ ನಾಚಂ ಶಾಕ್ತಸ್ಯೇವ ವದತಿ ಶಿಕ್ಷಮಾಣಃ |

ಸರ್ವಂ ತದೇಷಾಂ ಸಮ್ಯಥೇವ ಪರ್ವ ಯತ್ಸುನಾಚೋ ವದಥನಾಥ್ಯಪು ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ | ಏಷಾಂ | ಅನ್ಯಃ | ಅನ್ಯಸ್ಯ | ನಾಚಂ | ಶಾಕ್ತಸ್ಯೇವ | ವದತಿ | ಶಿಕ್ಷಮಾಣಃ |

ಸರ್ವಂ | ತತ್ | ಏಷಾಂ | ಸಮ್ಯಥೇವ | ಪರ್ವ | ಯತ್ | ಸುನಾಚಃ | ವದಥನ | ಅಥಿ |
ಅಪ್ತಸು || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಮಂಡೂಕಾಃ ಯದ್ಯದೈಷಾಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇನ್ಯೋ ಮಂಡೂಕೋನ್ಯಸ್ಯ ಮಂಡೂಕಸ್ಯ ನಾಚಂ ವದತಿ ಅನುವದತಿ ಅನುಕರೋತಿ ಶಿಕ್ಷಮಾಣಃ ಶಿಕ್ಷಮಾಣಃ ಶಿಷ್ಯಃ ಶಾಕ್ತಸ್ಯೇವ ಕಕ್ರಿಮತಃ ಶಿಕ್ಷಕಸ್ಯ ನಾಚಂ ಯಥಾನುವದತಿ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ಯದಾ ಚ ಸುನಾಚಃ ಕೋಭಿನವಾಚೋ ಯೂಯಂ ಸರ್ವೇನ್ಯಪು ವ್ಯಪ್ತೇಷಾದಕೇಷ್ವಧ್ಯುಪರಿ ಪನ್ನಂತೋ ವದಥನ ವದತ ಕಲ್ಪಂ ಕುರುತ | ತತ್ತದೈಷಾಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸರ್ವಂ ಪರ್ವ ಪರುಷ್ಯಚ್ಛರೀರಂ ಸಮ್ಯಥೇವ ಸಮ್ಯದ್ಭವೇವಾವಿ-
ಕಲಾವಯವಮೇವ ಭವತಿ | ಇವಶಬ್ದೋನ್ಯವಧಾರಣೇ | ಛರ್ವಕಾಲೇ ವೃದ್ಧಾವಮಾಪನ್ನಾ ಮಂಡೂ-
ಕಾಃ ಪುನರ್ವರ್ಷಣೇ ಸತ್ಯವಿಕಲಾಂಗಾಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಮಂಡೂಕಗಳೇ) ಶಿಕ್ಷಮಾಣಃ—ಪಾರವನ್ನು ಕಲಿಯುವ ಶಿಷ್ಯನು | ಶಾಕ್ತಸ್ಯೇವ—ಗುರುವಿನ ಮಾತನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಅನುಕರಿಸುವನೋ ಹಾಗೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಏಷಾಂ—ನಿಮ್ಮ ನಡುವೆ | ಅನ್ಯಃ—ಒಂದು ಮಂಡೂಕವು | ಅನ್ಯಸ್ಯ—ಇನ್ನೊಂದು ಮಂಡೂಕದ | ನಾಚಂ—ಶಬ್ದವನ್ನು | ವದತಿ—ಅನುಕರಿಸು ವುದೋ (ಮತ್ತು) | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸುನಾಚಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವ ನೀವೆಲ್ಲಾ | ಅಪು ಅಥಿ—ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಕಗಳಲ್ಲಿ ತೇಲುತ್ತಾ | ವದಥನ—ಶಬ್ದವನ್ನು ಓಟುಮಾಡುವಿರಾ | ತತ್—ಆಗ |

ಏಷಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಸರ್ವಂ ಸರ್ವ—ಸಮಸ್ತ ಶರೀರವೂ | ಸಮೃದ್ಧೇವ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವೋ ಎಂಬಂತಿರುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಮಂಡೂಕಗಳೇ, ಪಾಠವನ್ನು ಕಲಿಯುವ ಶಿಷ್ಯನು ಗುರುವಿನ ಮಾತನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಅನುಕರಿಸುವನೋ ಹಾಗೆ ಯಾವಾಗ ನಿಮ್ಮ ನಡುವೆ ಒಂದು ಮಂಡೂಕವು ಇನ್ನೊಂದು ಮಂಡೂಕದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅನುಕರಿಸುವುದೋ ಮತ್ತು ಯಾವಾಗ ಉತ್ತಮವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವ ನೀವೆಲ್ಲಾ ವೃಷ್ಟ್ಯದರ್ಶಕಗಳಲ್ಲಿ ತೇಲುತ್ತಾ ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಿರೋ ಆಗ ನಿಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ಶರೀರವೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವೋ ಎಂಬಂತಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

When one of you imitates the croaking of another as a learner (imitates) his teacher, when, loud crying, you converse (leaping) upon the waters, then the entire body is as it were developed.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಗೋಮಾಯುರೇಕೋ ಅಜಮಾಯುರೇಕಃ ಪೃತ್ತಿರೇಕೋ ಹರಿತ ಏಕ
ಏಷಾಂ |

ಸಮಾನಂ ನಾಮ ಬಿಭ್ರತೋ ವಿರೂಪಾಃ ಪುರುತ್ತಾ ವಾಚಂ ಸಿಸಿತು-
ವದಂತಃ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಗೋಮಾಯುಃ | ಏಕಃ | ಅಜಮಾಯುಃ | ಏಕಃ | ಪೃತ್ವಿಃ | ಏಕಃ | ಹರಿತಃ | ಏಕಃ | ಏಷಾಂ |

ಸಮಾನಂ | ನಾಮ | ಬಿಭ್ರತಃ | ವಿರೂಪಾಃ | ಪುರುತ್ತಾ | ವಾಚಂ | ಸಿಸಿತುಃ | ವದಂತಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷಾಂ ಮಂಡೂಕಾನಾಂ ಮಧ್ಯ ಏಕೋ ಮಂಡೂಕೋ ಗೋಮಾಯುಗೋರ್ಮಾಯುರಿವ ಮಾಯುಃ ಶಬ್ದೋ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶೋ ಭವತಿ | ಏಕೋನ್ಯೋ ಮಂಡೂಕೋಽಜಮಾಯುರಜಸ್ಯ ಮಾಯುರಿವ ಮಾಯುರ್ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶೋ ಭವತಿ | ಏಕಃ ಪೃತ್ವಿಃ ಪೃತ್ವಿವರ್ಣಃ | ಏಕೋಽಪರೋ ಹರಿತೋ ಜರಿತವರ್ಣಃ | ಏವಂ ವಿರೂಪಾ ನಾನಾರೂಪಾ ಅಸಿ ಸಮಾನಮೇಕಂ ಮಂಡೂಕಾ ಇತಿ

ನಾನು ಬಿಭ್ರತೋ ಧಾರಯಂತಃ ಪುರುತ್ರಾ ಬಹುಷು ದೇಶೀಷು ವಾಚಂ ವದಂತಃ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತಃ
ಪಿಪಿರುಃ | ಅವಯವೀಧವಂತಿ | ಸ್ರಾದ್ಧಾರ್ಥವಂತಿ || ಪಿತ ಅವಯವೇ | ಪುರುಶಬ್ಧಾದ್ವೇವಮನುಷ್ಯೇ-
ತ್ಯಾದಿನಾ ತ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಿಷಯ—ಈ ಮಂಡೂಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಏಕಃ—ಒಂದು | ಗೋಮಾಯುಃ—ಗೋವಿನ ಶಬ್ದದಂತೆ
ಶಬ್ದಮಾಡುವುದಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಏಕಃ—ಇನ್ನೊಂದು | ಅಜಮಾಯುಃ—ಅಜಿನ ಶಬ್ದವನ್ನನುಕರಿಸುವುದಾಗಿದೆ |
ಏಕಃ—ಮತ್ತೊಂದು | ಪೃಶ್ನಿಃ—ಬಹುವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ | ಏಕಃ—ಇನ್ನೊಂದು | ಹರಿತಃ—ಹಸಿರುವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ |
ವಿರೂಪಾಃ—ಈ ರೀತಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಸಮಾನಂ ನಾನು—ಮಂಡೂಕವೆಂಬ
ಒಂದೇ ಹೆಸರನ್ನು | ಬಿಭ್ರತಃ—ಧರಿಸಿಕೊಂಡವಾಗಿ | ಪುರುತ್ರಾ—ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ವಾಚಂ ವದಂತಃ—
ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ | ಪಿಪಿರುಃ—ಕಾಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಈ ಮಂಡೂಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಗೋವಿನ ಶಬ್ದದಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತದೆ. ಇನ್ನೊಂದು ಅಜಿನ
ಶಬ್ದವನ್ನನುಕರಿಸುತ್ತದೆ. ಒಂದು ಅನೇಕವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇನ್ನೊಂದು ಹಸಿರುವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ.
ಈ ರೀತಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಮಂಡೂಕವೆಂಬ ಒಂದೇ ಹೆಸರನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡವಾಗಿ ಅನೇಕ
ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಕಾಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

English Translation

One frog has the bellowing of a cow, another the bleating of a goat ;
one of them speckled, one is green ; designated by a common appellation,
they are of various colours, and, croaking, show themselves in numerous
places.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸೋ ಅತಿರಾತ್ರೇ ನ ಸೋಮೋ ಸರೋ ನ ಪೂರ್ಣಮುಭಿತೋ
ವದಂತಃ |

ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ ತದಹಃ ಪರಿ ಸ್ತ ಯನ್ಮಂಡೂಕಾಃ ಪ್ರಾವೃಷೀಣಂ ಬಭೂವುಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸಃ | ಅತಿರಾತ್ರೇ | ನ | ಸೋಮಃ | ಸರಃ | ನ | ಪೂರ್ಣಂ | ಉಭಿತಃ | ವದಂತಃ |

ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ | ತತ್ | ಅದರಿತಿ | ಪರಿ | ಸ್ತ | ಯತ್ | ಮಂಡೂಕಾಃ | ಪ್ರಾವೃಷೀಣಂ | ಬಭೂವ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ರಾತ್ರೀಮುತೀತ್ಯ ವರ್ತತ ಇತ್ಯತಿರಾತ್ರಃ | ಅತಿರಾತ್ರೇ ನ ಸೋಮೇ | ಯಥಾತಿರಾತ್ರಾಹ್ನೀ ಸೋಮಯಾಗೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ರಾತ್ರೌ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಪರ್ಯಾಯೇಣ ಶಂಸಂತಿ ಹೇ ಮಂಡೂಕಾಃ | ದ್ವಿತೀಯೋ ನಶಬ್ಧಃ | ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ನ ಸಂಪ್ರತಿ ಪೂರ್ಣಂ ಸರೋಽಧತಃ | ಸರ್ವತೋ ವದಂತೋ ರಾತ್ರೌ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಾಣಾ ಯೂಯಂ ತದಹಸ್ತದ್ವಿನಂ ಪರಿ ಸ್ತ | ಪರಿತಃ | ಸರ್ವತೋ ಭವಥ | ಯದಹ | ಪ್ರಾವೃಷೀಣಂ ಪ್ರಾವೃಷೇಣ್ಯಂ ಪ್ರಾವೃಷಿ ಭವಂ ಬಭೂವ ತಸ್ಮಿನ್ನಹನಿ ಸರ್ವತೋ ವರ್ತಮಾನಾ ಭವಥೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಕೃತಿಸಾರ್ಥಃ •

ಮಂಡೂಕಾಃ—ಎಲೈ ಮಂಡೂಕಗಳೇ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು | ಅತಿರಾತ್ರೇ—ಅತಿರಾತ್ರ ಸಂಜ್ಞಕವಾದ | ಸೋಮೇ ನ—ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರ್ಯಾಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಶಬ್ದ ಮಾಡುವಂತೆ | ನ—ಈಗ | ಯತ್—ಯಾವ ಅಹಸ್ತು | ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ—ಸಂವತ್ಸರದ | ಪ್ರಾವೃಷೀಣಂ—ಮಳೆ ಗಾಲಕ್ಕೆ | ಬಭೂವ—ಸೇರಿಸುವುದೋ | ತದಹಃ—ಆ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ | ಪೂರ್ಣಂ ಸರಿ—ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ ಸರಸ್ಸಿನ | ಅಭಿತಃ—ಸುತ್ತಲೂ | ವದಂತಃ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ | ಪರಿ ಸ್ತ—ಸುತ್ತಲೂ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದೀರಿ.

• ಛಾಂದಸ್ಸರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಮಂಡೂಕಗಳೇ, ಅತಿರಾತ್ರಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರ್ಯಾಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆ ಮಳೆಗಾಲದ ಈ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ ಸರೋವರದ ಸುತ್ತಲೂ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಸುತ್ತಲೂ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದೀರಿ.

English Translation

Like Brahmans at the Soma libation, at the Atiratra sacrifice, you are now croaking around the replenished lake (throughout the night), for on that day of the year you frogs are everywhere about, when it is the day of the setting in of the rains.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ | ಸೋಮಿನೋ ವಾಚಮುಕ್ತ ಬ್ರಹ್ಮ ಕೃಣ್ವಂತಃ | ಪರಿವತ್ಸ-
ರೀಣಂ |

ಅಧ್ಯಯನೋಃ ಘರ್ಮಿಣಃ ಸಿಸ್ವಿದಾನಾ ಅವಿರ್ಭವಂತಿ ಗುಹ್ಯಾ ನ ಕೇ

ಚಿತ್ || ೮ ||

• ಪದವಾಃ |

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ | ಸೋಮಿನಃ | ವಾಚಂ | ಅಕ್ರತ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಕೃತ್ವಾಂತಃ | ಪರಿವತ್ಸರೀಣಂ |

ಅಧ್ಯಯನಃ | ಘರ್ಮಿಣಃ | ಸಿಸ್ವಿದಾನಾಃ | ಅವಿ | ಭವಂತಿ | ಗುಹ್ಯಾಃ | ನ | ಕೇ | ಚಿತ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮಿನಃ ಸೋಮಯುಕ್ತಾಃ ಪರಿವತ್ಸರೀಣಂ ಸಾಂವತ್ಸರಿಕಂ ಗವಾಮಯನಿಕಂ ಬ್ರಹ್ಮ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಕೃತ್ವಾಂತಃ ಕುರ್ವಂತೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ | ಉಪ್ದೇಶಮನುಷ್ಠಿತಂ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಇವ
ವಾಚಂ ಶಬ್ದಮಕ್ರತ | ಅಕ್ರತಶ್ಚೇತೇನೇ ಮಂಡೂಕಾಃ | ಅಹಿ ಚ ಘರ್ಮಿಣೋಃ ಘರ್ಮೇಣ ಪ್ರವರ್ಗೇಣ
ಚರಂತೋಽಧ್ಯಯನೋಽಧ್ಯರಸ್ಯ ನೇತಾರ ಯತ್ಪಿಚ ಇವ ಸಿಸ್ವಿದಾನಾಃ ಸಿದ್ಧದ್ವಾತ್ರಾ ಗುಹ್ಯಾ
ಘರ್ಮಕಾಲೇ ಬಿಲೇಽಭಿಗೌಢಾಃ ಕೇ ಚಿತ್ ಕೇಚನ ಮಂಡೂಕಾ ನ ಸಂಪ್ರತಿ ವೃಷ್ಣಿ ಸತ್ಯಮಾವಿರ್ಭ-
ವಂತಿ | ಜಾಯಂತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಸೋಮಿನಃ -- ಸೋಮಯುಕ್ತರೂ | ಪರಿವತ್ಸರೀಣಂ -- ಗವಾಮಯನಸಂಬಂಧವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮ-
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು | ಕೃತ್ವಾಂತಃ - ಪರಿಷುವನರೂ ಆದ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ - ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಂತೆ | ವಾಚಂ - ಶಬ್ದವನ್ನು |
ಅಕ್ರತ - ಈ ಮಂಡೂಕಗಳು ಮಾಡುತ್ತವೆ | ಘರ್ಮಿಣಃ - ಪ್ರವರ್ಗಯಾಗದಲ್ಲಿ ಓಡಾಡುವ | ಅಧ್ಯರಸ್ಯಃ -
ಆಧ್ಯರಸ್ಯಗಳಂತೆ | ಸಿಸ್ವಿದಾನಾಃ - ಬೆವರನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಂಡು (ಪ್ರಮವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ದೇಹವುಳ್ಳವಾಗಿ |
ಗುಹ್ಯಾಃ - ಬೇಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಬಿಲದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡು | ಕೇ ಚಿತ್ - ಕೆಲವು ಮಂಡೂಕಗಳು | ನ - ಈ ವರ್ಷಾ-
ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅವಿರ್ಭವಂತಿ - ಹೊರಗೆ ಕಾಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

|| ಛಾಂದೋಃ ||

ಸೋಮಯುಕ್ತರೂ, ಗವಾಮಯನಸಂಬಂಧವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಷುವನರೂ ಆದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ
ರಿಂತೆ ಈ ಮಂಡೂಕಗಳು ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಪ್ರವರ್ಗಯಾಗದಲ್ಲಿ ಓಡಾಡುವ ಅಧ್ಯರಸ್ಯಗಳಂತೆ ಬೆವರನ್ನು
ಸುರಿಸಿ ಪ್ರಮವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ದೇಹವುಳ್ಳವಾಗಿ ಬೇಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಬಿಲದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿರುವ ಮಂಡೂಕಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು
ಈ ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದು ಕಾಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

English Translation

They utter a loud cry, Like Brahmins when bearing the Soma

libation, and reciting the perennial prayer : like ministrant priests with the gharma offering, they hid (in the hot weather) perspiring (in their holes), but now some of them appear.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ದೇವಹಿತಿಂ ಜುಗುಪ್ಸುರ್ವಾದಶಸ್ಯ ಯತುಂ ನರೋ ನ ಪ್ರ ಮಿನಂತೀತೇ ।

ಸಂವತ್ಸರೇ ಪ್ರಾವೃಷ್ಯಾಗತಾಯಾಂ ತಪ್ತಾ ಘರ್ವಾ ಅಶ್ನುವತೇ ವಿಸರ್ಗಂ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ದೇವಹಿತಿಂ | ಜುಗುಪ್ಸುಃ | ವಾದಶಸ್ಯ | ಯತುಂ | ನರಃ | ನ | ಪ್ರ | ಮಿನಂತಿ | ಏತೇ |

ಸಂವತ್ಸರೇ | ಪ್ರಾವೃಷಿ | ಆಗತಾಯಾಂ | ತಪ್ತಾಃ | ಘರ್ವಾಃ | ಅಶ್ನುವತೇ | ವಿಸರ್ಗಂ || ೯ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ನರೋ ನೇತಾರ ಏತೇ ಮಂಡೂಕಾ ದೇವಹಿತಿ ದೇವೈಃ ಕೃತಂ ವಿಧಾನಮಸ್ಯೋಪಾಯಂ ಧರ್ಮ ಇತ್ಯೇವಂರೂಪಂ ಜುಗುಪ್ಸುಃ | ಗೋಪಾಯಂತಿ | ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ ರಕ್ಷಂತಿ | ಅತಃ ಏವ ವಾದಶಸ್ಯ ವಾದಶಮಾಸಾತ್ಕಸ್ಯ ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯತುಂ ತಂ ತಂ ವಸಂತಾದಿಕಂ ನ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ | ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ಪರ್ವಸ್ಯ ಸ್ತುತೀರನುಮೋದನೇನ ತತ್ತಪ್ಯಾಲೇ ವೃಷ್ಟಿಹೇತವೋ ಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಂವತ್ಸರೇ ಸಂಪೂರ್ಣೇ ಪ್ರಾವೃಷಿ ವರ್ಷಾರ್ವಾಣಾಗತಾಯಾಮಾಗತೇ ಸತಿ ಘರ್ವಾಃ ಪೂರ್ವಂ ಘರ್ಮಕಾಲೇ ವರ್ಷಮಾನಾಃ ಸ್ತಪ್ತಾಸ್ತಾಪೇನ ಪೀಡಿತಾಃ ಸಂಪ್ರತಿ ವಿಸರ್ಗಂ ವಿಸರ್ಜನಂ ಬಿಶಾನೋಚನಮಶ್ನುವತೇ | ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದ | ಏತೇ—ಈ ಮಂಡೂಕಗಳು | ದೇವಹಿತಿ—ದೇವಸಂಕಲ್ಪಿತರಾದ ಋತ್ವಾದಿ ಧರ್ಮಗಳನ್ನು | ಜುಗುಪ್ಸುಃ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ | ವಾದಶಸ್ಯ—ಹನ್ನೆರಡು ಮಾಸಗಳುಳ್ಳ ಸಂವತ್ಸರದ | ಯತುಂ—ನಿಯಮವನ್ನು | ನ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ—ಉಲ್ಲಂಭಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಸಂವತ್ಸರೇ—ಸಂವತ್ಸರದ ಭ್ರಮಣವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಪ್ರಾವೃಷಿ—ಮಳೆಗಾಲವು | ಆಗತಾಯಾಂ—ಆರಂಭವಾದಾಗ | ಘರ್ವಾಃ—ಇದಕ್ಕೆ ಹಿಂದೆ ಬೇಸಿಗೆಯಲ್ಲಿದ್ದು | ತಪ್ತಾಃ—ಆ ಬಿಸಿಲಿನಿಂದ ಪೀಡಿತವಾಗಿ (ಈಗ) | ವಿಸರ್ಗಂ—ತಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಯನ್ನು | ಅಶ್ನುವತೇ—ಹೊಂದುತ್ತವೆ.

। ಛಾಂದಾಃ ।

ನೇತೃಗಳಾದ ಈ ಮಂಡೂಕಗಳು ದೇವಸಂಕಲ್ಪಿತರಾದ ಋತ್ವಾದಿಧರ್ಮಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ. ಹನ್ನೆರಡು ಮಾಸಗಳುಳ್ಳ ಸಂವತ್ಸರದ ಋತುನಿಯಮಗಳನ್ನು ಉಲ್ಲಂಭಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂವತ್ಸರದ ಭ್ರಮಣವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ

ಮಕ್ಕಗಾಲವು ಪುನಃ ಅರಂಭವಾದಾಗ ಇವಕ್ಕೆ ಹಿಂದೆ ಬೀಸಿಗೈಯ ಬಿಸಿರಿನಿಂದ ಓಡಿತವಾದ ಮಂಡೂಕಗಳು ಅಗತಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ.

English Translation

These leaders of rites observe the institutes of the gods, and disregard not the (appropriate) season of the twelvemonth; as the year revolves, and the rains return, then, scorched and heated, they obtain freedom (from their hiding-places).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಗೋಮಾಯುರದಾದಜಮಾಯುರದಾಪ್ತ್ಯಶ್ಚಿರದಾಧ್ವರಿತೋ ನೋ ವಸೂನಿ |

ಗವಾಂ ಮಂಡೂಕಾ ದದತಃ ಶತಾನಿ ಸಹಸ್ರಸಾವೇ ಪ್ರ ತಿರಂತ ಆಯುಃ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಗೋಮಾಯುಃ | ಅದಾತ್ | ಅಜಮಾಯುಃ | ಅದಾತ್ | ಪೃಶ್ನಿಃ | ಅದಾತ್ | ಹರಿತಃ | ನಃ |
ವಸೂನಿ |

ಗವಾಂ | ಮಂಡೂಕಾಃ | ದದತಃ | ಶತಾನಿ | ಸಹಸ್ರಸಾವೇ | ಪ್ರ | ತಿರಂತೇ | ಆಯುಃ || ಗಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಗೋಮಾಯುರ್ಗೋರಿವ ಮಾಯುಃ ರಜೋ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶೋ ಮಂಡೂಕೋ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ನೋಽಸ್ತೃಭ್ಯಮದಾತ್ | ದದಾತು | ಅಜಮಾಯುಶ್ಚಾದಾತ್ | ದದಾತು | ಹರಿತೋ ಹರಿತ-ವರ್ಣಶ್ಚಾದಾತ್ | ದದಾತು | ಪೃಶ್ನಿಃ ಪೃಶ್ನಿವರ್ಣಶ್ಚಾದಾತ್ | ದದಾತು | ತಥಾ ಸಹಸ್ರಸಾವೇ ಸಹಸ್ರ-ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಓಷಧಯಃ ಸೂಯಂತ ಉತ್ಪದಂತ ಇತಿ ವರ್ಷತುಃ ಸಹಸ್ರಸಾವಃ | ತಸ್ಮಿನ್ ಸತಿ ಸರ್ವೇ ಮಂಡೂಕಾ ಗವಾಂ ಶತಾನೈಪರಿಮಿತಾ ಗಾ ದದತೋಽಸ್ತೃಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತ ಆಯುರ್ಜೀವನಂ ಪ್ರ ತಿರಂತೇ | ಪ್ರವರ್ಧಯಂತು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಗೋಮಾಯುಃ—ಗೋವನ ಶಬ್ದದಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಮಂಡೂಕವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ಅದಾತ್—ಕೊಡಲಿ | ಅಜಮಾಯುಃ—ಅಜದ ಶಬ್ದದಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಮಂಡೂಕವೂ | ಅದಾತ್—ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ | ಪೃಶ್ನಿಃ—ವರ್ಣವೈವಿಧ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಮಂಡೂಕವೂ | ಹರಿತಃ—

ಹೊರುವರ್ಣವುಳ್ಳ ಮಂಡೂಕವು | ಅದಾತ್—ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ | ಸಹಸ್ರಸಾವೇ—ಸಹಸ್ರಾರು ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡತಕ್ಕ ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ | ಮಂಡೂಕಾಃ—ಮಂಡೂಕಗಳು | ಗವಾಂ—ಗೋವುಗಳಿ | ಶತಾನಿ—ಶತಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು | ದದತಃ—ಕೊಡುತ್ತಾ | ಆಯುಃ—ನಮ್ಮ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು | ಪ್ರತಿರಂತೀ—ಬೆಳೆಸಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಗೋವಿನ ಶಬ್ದದಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಮಂಡೂಕವೂ, ಅದರ ಶಬ್ದದಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಮಂಡೂಕವೂ ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡಲಿ. ವರ್ಣವೈವಿಧ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಮಂಡೂಕವೂ, ಹೊರುವರ್ಣವುಳ್ಳ ಮಂಡೂಕವೂ ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ. ಸಹಸ್ರಾರು ವಿಧವಾದ ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡತಕ್ಕ ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಮಂಡೂಕಗಳು ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸಲಿ.

English Translation

May the cow-toned, the goat-toned, the speckled, the green (frog, severally) grant us riches ! May the frogs in the fertilizing (season of the rain), bestowing upon us hundreds of cows, prolong (our) lives !

। ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ।

ಈ ಸೂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪಠಿಕೃಷ್ಣಮಂತ್ರವು—

ಉಪಪ್ಲವತ ಮಂಡೂಕ ವರ್ಷಮಾ ವದ ತಾದುರಿ |

ಮಧ್ಯೇ ಹೃದಸ್ಯ ಪ್ಲವಸ್ಯ ನಿಗೃಹ್ಯ ಚತುರಃ ಪದಃ ||

ಈ ಪಠಿಕೃಷ್ಣಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಯಾಷ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಉಪ ಪ್ರವದ ಮಂಡೂಕ ವರ್ಷ ಮಾ ವದ ತಾದುರಿ | ಮಧ್ಯೇ ಹೃದಸ್ಯ ಪ್ಲವಸ್ಯ ನಿಗೃಹ್ಯ
ಚತುರಃ ಪದಃ | ಇತಿ ಸಾ ನಿಗದಿವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ ||

(ನಿ. ೯-೭)

ಎಲೈ ಮಂಡೂಕನೇ (ಕಪ್ಪೆಯೇ) ನನ್ನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಾ ಮತ್ತು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಈಡುತ್ತಾ ಇದ್ದು ಮಳೆಬರುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು. ಈ ಸರೋವರದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ನಾಲ್ಕು ಕಾಲುಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸಿ (ಅಗರಿಸಿ) ಈಡುತ್ತಾ ಇರು. ಎಂದು ಈ ಮಂತ್ರದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು.



ನೂರ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಇಂದ್ರಾಸೋಮೇತಿ ಪಂಚವಿಂಶತ್ವೈಶಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಥಂ । ಆದ್ಯಾಃ ಪದ್ಧಗತ್ಯಃ ಸಪ್ತಮೀ ಜಗತಿಃ ತ್ರಿಷ್ಪದ್ಯಾಷ್ಟಾದಶ್ಯೇಕವಿಂಶತ್ರಯೋವಿಂಶತ್ಯಾಃ ಜಗತ್ಸೋಽನ್ಯಾ ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷೇತ್ಯನುಷ್ಠುಪ್ ಶಿಷ್ಪಾಶ್ಚತುರ್ಧಶ ತ್ರಿಷ್ಪದಃ । ನವಮಾದ್ಯಾದಶೀತ್ರಯೋದಶ್ಯಃ ಸೋಮದೇವತ್ಯಾ ಏಕಾದಶೀ ದೇವದೇವತ್ಯಾಷ್ಟಮಿಸೋದಶ್ಯಾವಿಂದ್ರದೇವತಾಕೇ ಸಪ್ತದಶೀ ಗ್ರಾವದೇವತ್ಯಾಷ್ಟಾದಶೀ ಮರುದ್ದೇವತಾಕಾ ದಶಮೀಚತುರ್ಧಶ್ಯಾವಗ್ನಿದೇವತಾಕೇ ಪ್ರ ವರ್ತಯೇತ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪಂಚರ್ಚ ಇಂದ್ರ- ದೇವತಾಕಾಃ । ಮಾ ನೋ ರಕ್ಷ ಇತಿ ತ್ರಯೋವಿಂಶತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಾರ್ಥಚೋಃ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ- ವರಃ । ಅತಸ್ತದ್ದೇವತಾಕಃ । ಉತ್ತರೋಽರ್ಧಾರ್ಥಃ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷದೇವತ್ಯಾಃ । ಶಿಷ್ಪಾನಾಂ ರಕ್ಷೋಹಣಾ- ವಿಂದ್ರಾಸೋಮೌ ದೇವತಾ । ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ । ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ವಂಶಾಧಿಕೈಂದ್ರಾಸೋಮಂ ರಾಕ್ಷೋಽಶ್ವಂ ಶಾಸಾಧಿಶಾಪಸ್ರಾಯಂ ಪಟಿ ಸಪ್ತ ವಾದ್ಯಾ ಜಗತ್ಯ ಏಕವಿಂಶೀತ್ರಯೋವಿಂಶತ್ಯಾ ಚಾಷ್ಟಾ- ದಶೀ ಮಾರುತೀ ಚ ದಶಮೀಚತುರ್ಧಶ್ಯಾವಾಗ್ನೀಯ್ಯಾ ದೈವ್ಯೇಕಾದಶ್ಯಂತ್ಯಾನುಸುಮ್ನವಮಾ ದ್ಯಾದಶೀ ತ್ರಯೋದಶೀ ಸೌಮ್ಯಃ ಸಪ್ತದಶೀ ಗ್ರಾವನ್ಯಾಷ್ಟಮಿಸೋಽಳಶ್ಯಾವೈಂದ್ರಾ ಪ್ರ ವರ್ತಯೇತಿ ಪಂಚೈಂ- ದ್ರೋ ಮಾ ನೋ ರಕ್ಷ ಇತ್ಯುಷೇರಾತ್ಮನ ಅಶೀರುತ್ತರೋಽರ್ಧಾರ್ಥಃ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷದೇವತಿ ಇತಿ ॥ ಅತ್ರ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಯಾಮನುಕ್ರಮ್ಯತೇ । ಸಂವತ್ಸರಂ ತು ಮಂಡೂಕಾನ್ವೈಂದ್ರಾಸೋಮಂ ಪರಂ ತು ಯತ್ । ಯಸಿದರ್ಧಾರ್ಥ ರಕ್ಷೋಽಶ್ವಂ ಪುತ್ರೋಽಕಪರಿಪುಷ್ತಃ । ಹತೇ ಪುತ್ರಕತೇ ಕ್ರುದ್ಧಃ ಸೌದಾ- ಸೈರ್ದುಃಖಿತಶ್ಚದಾ । ಬೃ. ೬-೮೩೭-೮೪೩ । ಇತಿ ॥ ಅಶೋ ರಕ್ಷೋಽನಿಬರ್ದಣಾರ್ಧಮೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಜಾಪ್ಯಂ ॥

ಅನುವಾದವು-ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೈದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಖ್ಯರು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಆರು ಮುಕ್ತುಗಳು ಜಗತಿಃಭಂದವ್ಯವು; ಏಳನೆಯದು ಜಗತಿಃ ಅಥವಾ ತ್ರಿಷ್ಪದ್ಭಂದವ್ಯವು; ಹದಿನೆಂಟು, ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು, ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳು ಜಗತಿಃಭಂದವ್ಯವು; ಪ್ರತಿಚಕ್ಷೇತ್ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತು 'ಅನುಷ್ಠುಪ್' ಭಂದವ್ಯವು. ಉಳಿದ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಮುಕ್ತುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಪದ್ ಭಂದವ್ಯವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಒಂಭತ್ತು, ಹನ್ನೆರಡು, ಹದಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳು ಸೋಮದೇವತಾಕವು. ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಮುಕ್ತಿಗೆ ದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಎಂಟು, ಹದಿನಾರನೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಹದಿನೇಳನೆಯ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಗ್ರಾವಾಣಃ ಎಂಬ ಸೋಮಲತಿಯನ್ನು ಜಪ್ತವ ಕಲ್ಪುಗಳು ದೇವತೆಯು; ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಮರುತ್ತುಗಳು ದೇವತೆಯು; ಹತ್ತು, ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಪ್ರ ವರ್ತಯ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಐದು ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ (೧೯-೨೨, ೨೪) ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಮಾ ನೋ ರಕ್ಷ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇರುವುದರಿಂದ ಆ ಅರ್ಧ ಮುಕ್ತಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠನೇ ದೇವತೆಯು; ಉತ್ತರಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳು ದೇವತೆಯು; ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರಾಸೋಮೌ ರಕ್ಷೋಹಣೌ ಎಂಬುವರು ದೇವತೆಗಳು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ಇಂದ್ರಾ-

ಸೋಮಾ ಪಂಚಾಧಿಕೃತ್ಯಂದ್ರಾಸೋಮಂ. ರಾಕ್ಷೋಘ್ನಂ ಶಾಪಾಧಿಶಾಪಪ್ರಾಯಂ ಪುರ್ವ ಸಪ್ತ ವಾದ್ಯಾ ಜಗ-
ತ್ಯ ಏಕವಿಂಶಿ ಶ್ರಯೋವಿಂಶತ್ಯ ಚಾಷ್ಟಾದಶಿ ಮಾರುತಿ ಚ ದಶಮಿ ಚತುರ್ದಶ್ಯಾವಾಗ್ನೀಯಾ ದ್ವಿವ್ಯಕ್ತ-
ಕಾದಶ್ಯಂತ್ಯಾಸುಷ್ಪನ್ಮವಮಿ ದ್ವಾದಶಿ ಶ್ರಯೋದಶಿ ಸೌಮ್ಯ. ಸಪ್ತದಶಿ ಗ್ರಾವ್ಯಾಷ್ಟಮಿಸೋಳಶ್ಯಾ-
ವ್ಯಂದ್ರ್ಯ ಪ್ರ ವರ್ತಯೇತಿ ಪಂಚೈಂದ್ರ್ಯ ಮಾ ನೋ ರಕ್ಷ ಇತ್ಯುಪೇರಾತ್ಮನ ಆತೀರುತ್ತರೋಽರ್ಧ-
ರ್ಚಾ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷದೇವತಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಶಾನಕೋಕ್ತವಾದ ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ
ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈಂತಿ ಹೇಳಿರುವುದು—ವಸಿಷ್ಠಪುಷಿಯ ನೂರುಮಂದಿ ಪುತ್ರರು ಸುದಾಸನ ಪುತ್ರರಿಂದ
ಸಂಹರಿಸಲ್ಪಡಲಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠಪುಷಿಯು ಕೋಪದಿಂದಲೂ, ದುಃಖದಿಂದಲೂ, ಪುತ್ರತೋಷದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಸಂವತ್ಸರಂ
ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ರಕ್ಷೋಘ್ನ ಸೂಕ್ತವಾದ ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿ
ತಿಳಿದನು. ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳು ವಸಿಷ್ಠಪುಷಿಗೆ ಗೋಚರಿಸಿದವು. ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಪುಷಿ
ಯಾದನು. ಆದುದರಿಂದ ರಕ್ಷೋಬಾಧೆಯಿಂದ ಪರಿಹಾರವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವರು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಮಾಡಬೇಕು.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೪

ಮಂದಲ—೭ : ಅನುವಾಕ—೬ : ಸೂಕ್ತ—೧೦೪ :

ಅಪ್ಪಕ—೫ : ಅಧ್ಯಾಯ—೬ : ವರ್ಗ—೫, ೬, ೭, ೮ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಪ್ತಿ—೨೫ :

ಪುಷಿ—ವಸಿಷ್ಠ :

ದೇವತಾ—೧-೬, ೧೫, ೨೫. ಇಂದ್ರಾಸೋಮೌ ರಕ್ಷೋಽಹೌ. ೮, ೧೬, ೧೯-೨೨,
೨೪. ಇಂದ್ರಾ. ೯, ೧೨, ೧೩. ಸೋಮಾ. ೧೦, ೧೪. ಅಗ್ನಿ. ೧೧.
ದೇವಾ. ೧೭. ಗ್ರಾವಾಣಾ. ೧೮. ಮರುತಾ. ೨೩ರಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧ
ವಸಿಷ್ಠ. ೨೩ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಧ. ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ :

ಭಂದಿ—೧-೬, ೧೮, ೨೧, ೨೩. ಜಗತಿ. ೭. ತ್ರಿಪುರ್ವ ಜಗತಿ ವಾ. ೮-೧೬,
೧೯, ೨೦, ೨೨, ೨೪. ತ್ರಿಪುರ್ವ. ೨೫. ಅನುಪುರ್ವ :

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ತಪತಂ ರಕ್ಷ ಉಬ್ಜತಂ ನೃಪಯತಂ ವೃಷಣಾ ತನೋ-
ವೃಧಃ :

ಪರಾ ಶೃಣೇತಮಚಿತೋ ನ್ಯೋಷತಂ ಹತಂ ನುದೇಹಾಂ ನಿ ತೀತ-
ಮುತ್ರಿಣಃ || ೧ ||

|| ಪಠಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ತಪತಂ | ರಕ್ಷಃ | ಉಬ್ಜತಂ | ನಿ | ಅಪ್ರಯತಂ | ವೃಷಣಾ | ತನೋವೃಧಃ |

ಪರಾ | ಶ್ವಣೀತಂ | ಅಚಿತಃ | ನಿ | ಒಷತಂ | ಹತಂ | ನುದೇಧಾಂ | ನಿ | ಶಿಶೀತಂ | ಅತ್ತಿಣಾ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

• ಹೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಶ್ಚೇಂದ್ರಾಸೋಮೌ || ದೇವತಾವ್ಯಂವೈ ಚೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯಾನರ್ಜ | ಅಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತಶ್ಚಂ || ರಕ್ಷಾಂ ರಕ್ಷಾಂಸಿ || ಜಾತಾವೇಕವಚನಂ || ಯು-
ವಾಂ ತಪತಂ | ಸಂತಾಪಯತಂ || ಅಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತ್ಯವಿದ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವಾತ್ ತಪತಮತಿ ತಿಜಂತಸ್ಯ ನಿಘಾತಾಧಾವಃ || ತಥೋಬ್ಬತಂ | ಹಿಂಸ್ರಂ || ಉಬ್ಬತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ | ತಿಜಃ ಪರತ್ವಾನಿಘಾತಾಧಾವಃ || ಹೇ ವೃಷಣಾ ವೃಷಣೌ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರೌ ನೈರ್ವಯತಂ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ ನೀಚೈಶ್ಚಂ ಸ್ತಾಪಯತಂ | ತಮೋವೃಧಸ್ತಮಸಾವರಕೇಣಾಂಧಕಾರೇಣ ಮಾಯಾರೂಪೇಣ ವರ್ಧಮಾ-
ನಾನ್ ತಮಸಿ ರಾಶೌ ವರ್ಧಮಾನಾನ್ವಾಚಿತೋ ಜ್ಞಾನರಹಿತಾನ್ಮೂಢಾನ್ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಪರಾ ಶ್ವಣೀತಂ | ಪರಾಜ್ಞುಪಾ ಯಥಾ ಭವಂತಿ ತಥಾ ಹಿಂಸ್ರಂ | ತಥಾ ನ್ಯೋಷತಂ | ನಿಶರಾಂ ದಹತಂ || ಉಷ ದಾಹೇ || ಹತಂ | ತಾನಾರಯತಂ | ನುದೇಧಾಂ | ಅಸ್ತತ್ತೋ ಹತಾಃಸ್ತಾನ್ ಪ್ರೇರಯೇಧಾಂ | ಅತ್ತಿಣೋಽದನ-
ಶೀಲಾಂಸ್ತನ್ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಶಿಶೀತಂ | ನಿಶರಾಂ ತನೂಕುರುತಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ರಕ್ಷಾ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ತಪತಂ—
ದಹಿಸಿ | ಉಬ್ಬತಂ—ಹಿಂಸಿಸಿ | ವೃಷಣಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಸೋಮರೇ | ತಮೋವೃಧಃ—
ರಾತ್ರಿಯ ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಆಸುರರನ್ನು | ನೈರ್ವಯಂತಂ—ಅಭೋಭಾಗಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಿ | ಅಚಿತೇ—
ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದ ಮೂಢರನ್ನು | ಪರಾ ಶ್ವಣೀತಂ—ಹಿಂತಿರುಗಿ ಓಡುವಂತೆ ಹಿಂಸಿಸಿ | ನ್ಯೋಷತಂ—
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸಿ | ಹತಂ—ನಾಶಮಾಡಿ | ನುದೇಧಾಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿ | ಅತ್ತಿಣಾ—
ಸರ್ವಭಕ್ಷಕರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ನಿ ಶಿಶೀತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ದಹಿಸಿ, ಹಿಂಸಿಸಿ. ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಎಲೈ
ಇಂದ್ರಾಸೋಮರೇ, ರಾತ್ರಿಯ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಆಸುರರನ್ನು ಅಭೋಭಾಗಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಿ- ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾನ
ವಿಲ್ಲದ ಮೂಢರನ್ನು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಓಡುವಂತೆ ಹಿಂಸಿಸಿ. ಆಸುರರನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸಿ, ನಾಶಮಾಡಿ. ನಮ್ಮಿಂದ
ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿ. ಸರ್ವಭಕ್ಷಕರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿ.

English Translation

Indra and Soma, afflict, destroy the Rakshasas; showerers (of
benefits) cast down those who delight in darkness; put to flight the stupid

(spirits); consume, slay, drive away, utterly exterminate the cannibals.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಸಮುಘಶಂಸಮಭ್ಯಗ್ರಘಂ ತಪುರ್ಯುಯಸ್ತು ಚರು-
ಗ್ನಿವಾ ಇವ ।

ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ ಕ್ರವ್ಯಾದೇ ಘೋರಚಕ್ಷಸೇ ದ್ವೇಷೋ ಧತ್ತಮನವಾಯಂ
ಕಮಾದಿನೇ । ೨ ।

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ । ಸಂ । ಅಘಶಂಸಂ । ಅಘಿ ಅಘಂ । ತಪುಃ । ಯುಯಸ್ತು । ಚರುಃ । ಅಗ್ನಿ-
ವಾನ್ ಇವ ।

ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ । ಕ್ರವ್ಯಾದೇ । ಘೋರಚಕ್ಷಸೇ । ದ್ವೇಷಃ । ಧತ್ತಂ । ಅನವಾಯಂ । ಕಮಾದಿನೇ ॥

• ಸಾಯದಾಧಾಪ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಅಘಶಂಸಮುಘಸ್ಯಾನರ್ಥಸ್ಯ ಕಂಸಿತಾರಮುಘಮಾಗತ್ಯ ಹಂತಾರಂ ರಾಕ್ಷಸಂ
ಸಂ ಸಹ್ಯವ । ಅಧೀತಿ ಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಪಾರಃ । ಅಧಿಭವತಂ । ಸ ಚ ತಪುರ್ಯುವಯೋ-
ಸ್ತೇಜಸಾ ತಪ್ಯಮಾನೋ ರಾಕ್ಷಸೋಽಗ್ನಿನಾನಿವಾಗ್ನಿಯುಕ್ತೋಽಗ್ನಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಶ್ಚರುರಿವ ಯುಯಸ್ತು ॥
ಯಸು ಪ್ರಯತ್ನೇ । ಕೇವಲೋಽಸ್ಯಯಮಾರ್ಜಪೂರ್ವಾರ್ಥಃ ದ್ರವ್ಯವ್ಯಾ ॥ ಅಯಸ್ಯತು । ಅಯಾಸಂ
ಪ್ರಾಪ್ನೋತು । ಉಪಕ್ಷೇಯತಾಮಿಥ್ಯಾರ್ಥಃ । ಅಸಿ ಚ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇಭ್ಯೋಽಸ್ತಭ್ಯಂ ದ್ವೇಷೈಃ
ಕ್ರವ್ಯಾದೇ ಕ್ರವ್ಯಂ ಮಾಂಸಂ ಧಕ್ಷಯಿತ್ರೇ ಘೋರಚಕ್ಷಸೇ ಘೋರದರ್ಶನಾಯ ಪರುಷಧಾಷಣೇ ವಾ
ಕಮಾದಿನೇ ಕಮಿದಾನೀಮಿತಿ ಚರತೇ ಸಿತುನಾಯ ದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷ್ಯಧಾವಮನವಾಯಮವ್ಯವಾಯು-
ಮನವಯವಂ ನೈರಂಶರ್ಯೋಣ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಧತ್ತಂ । ದತ್ತಂ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—ಎರೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ । ಅಘಶಂಸಂ—ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸು
ವವನೂ । ಅಘಂ—ಪಾಪಕೃತ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಅದ ಅಸುರನನ್ನು । ಸಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ । ಅಧಿ—ಮೇಲೆಬಿದ್ದು
ಸೋರಿಸಿರಿ । ತಪುಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಸುರನು । ಅಗ್ನಿವಾನ್ ಚರುಃ ಇವ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ

ಅಹುತಿಯಂತೆ | ಯಯಸು—ಪೂರ್ವವಾಗಿ ದಗ್ಧವಾಗಲಿ (ನಾಶವಾಗಲಿ) | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಅಸುರನಮೇಲೂ | ಕ್ರವ್ಯಾದೇ—ಮಾಂಸಭಕ್ಷಕನಮೇಲೂ | ಘೋರಚಿಕ್ಷುಸೇ—ವಿಕಾರವಾದ ರೂಪ ಮತ್ತು ವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವನಮೇಲೂ | ಕಿಮೇದಿನೇ—ಯಾವಾಗಲೂ ವಂಚನೆಯನ್ನು ಯೋಜಿಸುತ್ತಿರುವವನ ಮೇಲೂ | ಅನನಾಯಂ—ನಿರಂತರವಾದ | ದ್ವೇಷಃ—ದ್ವೇಷಭಾವವನ್ನು | ಧತ್ತಂ—ಹೊಂದಿರಿ.

। ಧಾರ್ಮ್ಯ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವವನೂ, ಶಾಪಕೃತ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಅಸುರಸಂಘವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮೇಲೆಬಿಡುತ್ತ ಸೋಲಿಸಿರಿ. ನಿಮ್ಮಿಂದ ದೊಸವಿಲ್ಲದೆ ಅಸುರನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತನಾದ ಅಹುತಿಯಂತೆ ಪೂರ್ವವಾಗಿ ದಗ್ಧವಾಗಲಿ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಅಸುರನಮೇಲೂ ಮಾಂಸ ಭಕ್ಷಕನಮೇಲೂ ವಿಕಾರವಾದ ರೂಪ ಮತ್ತು ವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವನಮೇಲೂ ಮತ್ತು ಯಾವಾಗಲೂ ವಂಚನೆಯನ್ನೇ ಯೋಚಿಸುತ್ತಿರುವವನಮೇಲೂ ಶಾಶ್ವತವಾದ ದ್ವೇಷವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿರಿ.

English Translation

Indra and Soma, fall upon the destructive (Rakshasa) and the performer of unprofitable acts, so that, consumed (by your wrath), he may perish like the offering cast into the fire : retain implacable hatred to the hater of Brahmans, the cannibal, the hideous, the vile (Rakshasa).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ದ್ವಿಷ್ಯತೋ ನವ್ರೇ ಅಂತರನಾರಂಭಣೇ ತಮಸಿ ಪ್ರ
ವಿಧ್ಯತಂ ।

ಯಥಾ ನಾತಃ ಪುನರೇಕಶ್ಚನೋದಯತ್ತದ್ವಾಮಸ್ತು ಸಹಸೇ ಮನ್ಮು-
ಮಚ್ಛವಃ ॥ ೧ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ದ್ವಿಷ್ಯತಃ | ನವ್ರೇ | ಅಂತಃ | ಅನಾರಂಭಣೇ | ತಮಸಿ | ಪ್ರ | ವಿಧ್ಯತಂ |

ಯಥಾ | ನ | ಅತಃ | ಪುನಃ | ಏಕಃ | ಜನಃ | ಉತ್ಯಾಯತ್ | ತತ್ | ನಾಂ | ಅಸ್ತು | ಸಹಸೇ |

ಮನ್ಮುಮತ್ | ತನಃ ॥ ೧ ॥

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ದೇ ಇಂದ್ರಸೋಮೌ ದುಷ್ಕರೋ ದುಷ್ಕರ್ಮಕಾರಿಣೋ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ವನೈಃ ವಾರಕೈಃ ಸ್ತ-
ಮರಾಭೈಃ ಸಾರಂಭಣಿ ಅಲಂಬನರಹಿತಃ ತಮಸ್ಕಂಧಕಾರೀ ಪ್ರ ವಿಧ್ಯತಂ | ಪ್ರವೇಶ್ಯ ಕಾಡ-
ಯತಂ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣೈಷಾಂ ಮಧ್ಯ ಏಕಶ್ಚ ಸೈಕೋಽಸಿ ರಾಕ್ಷಸೋಽತೋಽಸ್ಮಾತ್ತಮಸಃ
ಪುನರ್ನೋದಯತ್ ಉದ್ಗಚ್ಛೇತ್ | ತಥಾ ವಿಧ್ಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಏತೇರ್ಲೇಟೈರಾಗಮಃ | ಇತಶ್ಚ
ಲೋಪ ಇತಿ ಕಾರಲೋಪಃ | ಗುಣಾಯಾದೇಶಃ || ತತ್ರ ಸಿದ್ಧಂ ಮನ್ಯುಮತ್ಯೋಧಯುಕ್ತಂ ವಾಂ
ಯುವಯೋಃ ಶವೋ ಬಲಂ ಸಹಸೇ ರಕ್ಷಸಾಮುಘಭವನಾಯಾಸ್ತು | ಭವತು ||

೨ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರಸೋಮೌ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಏಕಶ್ಚ ನ-
ಅನರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದರೂ | ಅತಃ—ಆ ಅಂಧಕಾರಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ನ ಉದಯತ್—ಎದ್ದು
ಬರಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲವೋ | ಆ ರೀತಿ | ಮಧ್ಯತಃ—ದುಷ್ಕರ್ಮಕಾರಿಗಳನ್ನು | ವನೈಃ—ತಡೆಗಳಿಂದ
ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದೂ | ಅನಾರಂಭಣೀ—ಬಿಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗದೇ ಇರತಕ್ಕದ್ದೂ | ತಮಸಿ—ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾದುದೂ
ಆದ | ಅಂತಃ—ಪಾತಾಳದಂತಿರುವ ಆಳವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ವಿಧ್ಯತಂ—ತಳ್ಳಿ ಅವರನ್ನು ಹಂಸಿಸಿ | ತತ್—
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಮನ್ಯುಮತ್—ಕ್ರೋಧಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಶವಃ—ಶಕ್ತಿಯು |
ಸಹಸೇ—ಆ ಅಸುರರನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಆಗಿರಲಿ.

೩ ಛಾಂದಸ್ಸಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ರೀತಿ ದುಷ್ಕರ್ಮಕಾರಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದರೂ ಅಂಧಕಾರಾ
ವೃತವಾದ ಆಳದ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಎದ್ದು ಹಂತಿರುಗಲಾರನೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಆ ದುಷ್ಕರ್ಮಕಾರಿಗಳನ್ನು ತಡೆಗಳಿಂದ
ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದೂ, ಬಿಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗದೇ ಇರತಕ್ಕದ್ದೂ, ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾದುದೂ ಆದ ಪಾತಾಳದಂತಿರುವ
ಆಳವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ತಳ್ಳಿ ಅವರನ್ನು ಹಂಸಿಸಿ. ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ಕ್ರೋಧಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯು
ಆ ಅಸುರರನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರಲಿ.

English Translation

Indra and Soma, chastise the malignant (Rakshasas), having plunged
them in surrounding and inextricable darkness, so that not one of them
may again issue from it: so may your wrathful might be triumphant over
them.

೪ ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರಸೋಮೌ ನರ್ತಯಂತಂ ದಿವೋ ವಧಂ ಸಂ ಪುಥಿನ್ಯಾ ಅಘಶಂ-

ಸಾಯ ತರ್ದಣಂ ।

ಉತ್ತಕ್ಷತಂ ಸ್ವರ್ಯಂ ನಿರ್ವರ್ತೇಭ್ಯೋ ಯೇನ ರಕ್ಷೋ ನಾವ್ಯಧಾನಂ
ನಿಜಾರ್ವಥಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ವರ್ತಯತಂ | ದಿವಃ | ವಧಂ | ಸಂ | ಸೃಥಿನ್ಯಾಃ | ಅಘ್ರಶಂಸಾಯ | ತರ್ಹಣಂ |
ಉತ್ | ತಕ್ಷತಂ | ಸ್ವರ್ಯಂ | ನಿರ್ವರ್ತೇಭ್ಯಃ | ಯೇನ | ರಕ್ಷಃ | ನಾವ್ಯಧಾನಂ | ನಿಜಾರ್ವಥಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ದಿವೋಽಗ್ರಸೃಥಿನ್ಯಾತ್ ದ್ಯುಲೋಕಾದ್ವಾ ವಧಂ ಹನನಸಾಧನಮಾಯುಧಂ
ಸಂ ವರ್ತಯತಂ | ಉತ್ಪಾದಯತಂ | ಸೃಥಿನ್ಯಾ ಅಸ್ತಾದಸಿ ಲೋಕ್ತತ್ಪರ್ಹಣಂ ಹಿಂಸಕಮಾಯುಧ-
ಮಘಶಂಸಾಯಾಘ್ರಶಂಸನನರ್ಥಸ್ಯಾಶಂಸಕಂ ರಾಕ್ಷಸಂ ಹಂತುಮುತ್ಪಾದಯತಂ | ತಥಾ ಪರ್ವಲೇಭ್ಯಃ |
ಪರ್ವದದ್ಭ್ಯೋ ಮೇಘಲೇಭ್ಯಃ ಸಕಾರಾಸ್ವರ್ಯಂ || ಸ್ವೃಶಬ್ದೋಪಶಾಪಯೋಃ || ಉದತಾವಕಮಶನಿ-
ಮುತ್ತಕ್ಷತಂ | ಉದ್ಭುತಂ ಕುರುತಂ | ಯೇನಾರನಿನಾ ನಾವ್ಯಧಾನಂ ವರ್ಧಮಾನಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ನಾ
ರಕ್ಷೋ ರಾಕ್ಷಸಂ ನಿಜಾರ್ವಥಃ ನಿರ್ದಃ | ಜಾರ್ವಿ ಹಿಂಸಾಯಾಂ || ತಮರನಿಮುತ್ತಕ್ಷತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ಅಘ್ರಶಂಸಾಯ—ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು
ಬಯಸುವ ರಾಕ್ಷಸನಮೇಲೆ | ದಿವಃ—ಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ವಧಂ—ವಧನಾಧನವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು | ಸಂ
ವರ್ತಯತೇ—ಎಸೆಯಿರಿ | ಸೃಥಿನ್ಯಾಃ—ಸೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ | ತರ್ಹಣಂ—ಹಿಂಸಕಾರಕವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು
ಅನನ ಮೇಲಿಸೆಯಿರಿ | ನಾವ್ಯಧಾನಂ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ | ರಕ್ಷಃ—ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು | ಯೇನ—ಯಾವ
ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ನಿಜಾರ್ವಥಃ—ನಾಶಪಡಿಸುವಿರೋ ಅಂತಹ | ಸೃಶ್ಚಂ—ದಹಿಸುವ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು |
ಪರ್ವಲೇಭ್ಯಃ—ಮೇಘಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ (ಆಕಾರದಿಂದ) | ಉತ್ತಕ್ಷತಂ—ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ರಾಕ್ಷಸನ ಮೇಲೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ
ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ. ಸೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಕಾರಕವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ಅನನ
ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ. ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ ಅಸುರನನ್ನು ಯಾವ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ನಾಶಪಡಿಸುವಿರೋ
ಅಂತಹ ದಹಿಸುವ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಮೇಘಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ ಅನನ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ.

English Translation

Indra and Soma display from heaven your fatal (weapon), the

extirpator from earth of the malignant (Rakshasas): put forth from the clouds the consuming (thunderbolt), wherewith you slay the increasing Rakshas race.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ವರ್ತಯತಂ ದಿವಸ್ಪರ್ಯಗ್ನಿತಪ್ತೇಭಿಯುವನುಶ್ಚ-
ಹನ್ಮಭಿಃ |

ತಪ್ತುರ್ವಧೇಭಿರಜರೇಭಿರತ್ರಿಣಾಃ ನಿ ಪರ್ಶಾನೇ ವಿದ್ಯತಂ ಯಂತು
ನಿಸ್ತರಂ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ವರ್ತಯತಂ | ದಿವಃ | ಪರಿ | ಅಗ್ನಿತಪ್ತೇಭಿಃ | ಯುವಂ | ಅಶ್ವಹನ್ಮಭಿಃ |

ತಪ್ತುರ್ವಧೇಭಿಃ | ಅಜರೇಭಿಃ | ಅತ್ರಿಣಾಃ | ನಿ | ಪರ್ಶಾನೇ | ವಿದ್ಯತಂ | ಯಂತು | ನಿಸ್ತರಂ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ನಿವೋಽನ್ತರಿಕ್ಷಾತ್ಪರಿತಃ ಸರ್ವತೋ ವರ್ತಯತಂ | ಆಯುಧಾನಿ ಪ್ರೇರ-
ಯತಂ | ಯುವಂ ತೌ ಯುವಾಮಗ್ನಿತಪ್ತೇಭಿರಗ್ನಿನಾ ಸಂತಪ್ತೈಸ್ತಪ್ತುರ್ವಧೇಭಿಸ್ತಾ ಪಕಪ್ರಹಾರೈರಜ-
ರೇಭಿರ್ಜರಾರಹಿತ್ವದ್ಭೈರಶ್ವಹನ್ಮಭಿರಶ್ವಸಾರಭೂತಸ್ಯಾಯಸೋಃ ಏಕಾರ್ಶ್ವಹನನಸಾಧನೈಸ್ತ್ವರಾಯು-
ಧೈರತ್ರಿಣಾಃ ರಾಕ್ಷಸಸ್ಯ ಪರ್ಶಾನೇ ಪಾರ್ಶ್ವಸ್ಥಾನೇ ನಿ ವಿದ್ಯತಂ | ನಿಹತಂ | ತೇ ಚ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ನಿಸ್ತರಂ
ನಿಃಶಬ್ದಂ ಯಂತು | ಅಪಯಂತು | ನಿರ್ಗಚ್ಛಂತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—ನಿಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಪರಿ—
ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ವರ್ತಯತಂ—ನಿಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ |
ಅಗ್ನಿತಪ್ತೇಭಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೊಡಗೂಡಿ ದಾಹಾತ್ಮಕವಾಗಿರುವವು | ತಪ್ತುರ್ವಧೇಭಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದಹಿಸಿ ನಾಶಮಾಡ
ತಕ್ಕವು | ಅಜರೇಭಿಃ—ದೃಢವಾದವು | ಅಶ್ವಹನ್ಮಭಿಃ—ವಜ್ರಾಯುಧದಂತೆ ಕರನವಾಗಿದ್ದು ನಾಶಕಾರಕವಾಗಿರು
ವವು ಆದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ಅತ್ರಿಣಾಃ—ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನಾದ ರಾಕ್ಷಸನ | ಪರ್ಶಾನೇ—ಪಾರ್ಶ್ವಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ನಿ
ವಿದ್ಯತಂ—ಹೊಡೆಯಿರಿ | ತೇ—ಆ ರಾಕ್ಷಸರು | ನಿಃ ಸ್ತರಂ—ಶಬ್ದವಿಲ್ಲದೇ | ಯಂತು—ಓಡಿಯಾಗಲಿ.

• ಛಾಪಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳಮೇಲೆ ಸರ್ವತ್ರ ನಿಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳನ್ನು

ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ. ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹೆ ಅಗ್ನಿಯೊಡಗೂಡಿ ದಾಹಾತ್ಮಕವಾಗಿರುವುದೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದಹಿಸಿ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕವೂ, ದೃಢವಾದವೂ, ವಜ್ರಾಯುಧದಂತೆ ಕಠಿನವಾದವೂ. ನಾಶಕಾರಕವೂ ಆದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನಾದ ರಾಕ್ಷಸನ ಪಾರ್ಶ್ವಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹೊಡೆಯಿರಿ. ಆ ರಾಕ್ಷಸರು ಶಬ್ದಮಾಡದೇ ಓಡಿಹೋಗಲಿ.

English Translation

Indra and Soma, scatter around (your weapons) from the sky pierce their sides with fiery scorching adamantine (weapons), so that they may depart without a sound.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಪರಿ ನಾಂ ಭೂತು ವಿಶ್ವತ ಇಯಂ ಮತಿಃ ಕಕ್ಷ್ಯಾಶ್ಚೇನ
ವಾಜಿನಾ ।

ಯಾಂ ನಾಂ ಹೋತ್ರಾಂ ಪರಿಹಿನೋಮಿ ಮೇಧಯೇನಾ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ
ಸೃಪತೀವ ಜಿನ್ವತಂ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ । ಪರಿ । ನಾಂ । ಭೂತು । ವಿಶ್ವತಃ । ಇಯಂ । ಮತಿಃ । ಕಕ್ಷ್ಯಾ । ಅಶ್ವಾಽಇವ ।
ವಾಜಿನಾ ।

ಯಾಂ । ನಾಂ । ಹೋತ್ರಾಂ । ಪರಿಹಿನೋಮಿ । ಮೇಧಯಾ । ಇಮಾ । ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ । ಸೃಪತೀ
ಇವೇತಿ ಸೃಪತೀಽಇವ । ಜಿನ್ವತಂ ॥ ೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮೌ ಇಯಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಮತಿರ್ಮನನೀಯಾ ಸ್ತುತಿರ್ವಾಜಿನಾ
ವಾಜಿನಾ ಬಲವಂತೌ ನಾಂ ಯುವಾಂ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತಃ ಪರಿ ಭೂತು । ಪರಿಗೃಹ್ಯಾತು । ವ್ಯಾಪ್ನೋತು
ವಾ । ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ । ಕಕ್ಷ್ಯಾ ಕಕ್ಷುಬಂಧನೀ ರಜ್ಜುರಶ್ಚೇವ ಯಥಾಶ್ಚಂ ಪರಿಗೃಹ್ಯಾತಿ ತದ್ವತ್ । ಯಾಂ
ಹೋತ್ರಾಂ ವಾಜಿಂ ನಾಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಮೇಧಯಾ ಪರಿಹಿನೋಮಿ ಪ್ರೇರಯಾಮಿ । ಸೇಯಂ ।

ಮತಿರಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಅಸಿ ಚೇಮೇಮಾನೈಸ್ತಾಭಿಃ ಕೃತಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಯಥಾ
ಧನೈಃ ಪೂರಯಂತಿ ತಥಾ ಜಿನ್ವತಂ | ಫಲೈಃ ಪೂರಯತಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ಯಾಂ ಹೋತ್ರಾಂ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿ
ವಾಕ್ಯನ್ನು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮೇಧಯಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮನಃಶಕ್ತಿಯಿಂದ [ಭಕ್ತಿಯಿಂದ] |
ಪರಿಹಿಂನೋಮಿ—ಅರ್ಪಿಸುವೆನೋ | ಇಯಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿರುವುದೋ | ಮತಿಃ—ಮನನಾತ್ಮಕ
ವಾಗಿರುವುದೋ ಅದ ಸ್ತುತಿಯು | ವಾಜಿನಾ—ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಕಷ್ಟಾಃ—ಸುತ್ತುಪಟ್ಟಿಯು
ಅಶ್ವೇನ—ಅಶ್ವದ ದೇಹವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ | ವಿಕ್ವತಃ—ಸರ್ವತ್ರ | ಪರಿಭೂತಂ—ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ |
ಇಮಾ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ನೃಪತೀ ಇವ—ಇಬ್ಬರು ರಾಜರು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು ಧನಗಳಿಂದ
ತುಂಬುವಂತೆ | ಜಿನ್ವತಂ—ಪ್ರಭುಗಳಾಗಿರುವ ನೀವೂ ಸಹ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತರಾಗಿ ಇವನ್ನು ಫಲಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ-

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು
ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಅರ್ಪಿಸುವೆನೋ ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೋ, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೋ ಅದ ಅಂತದ ಸ್ತುತಿಯು
ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸುತ್ತುಪಟ್ಟಿಯು ಅಶ್ವದ ದೇಹವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸರ್ವ-
ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ. ರಾಜರು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು ಧನಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ ರಾಜರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ
ತೃಪ್ತರಾಗಿ ಅವನ್ನು ಫಲಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ

English Translation

May this praise invest you, Indra and Soma, who are mighty, on
every side, as a girth (encompasses) a horse,—that praise which I offer to
you both with pure devotion: you, like two kings, accept this my
homage.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರತಿ ಸ್ಮರೇಥಾಂ ತುಜಯದ್ಧಿರೇವೈರ್ಹತಂ ದ್ರುಹೋ ರಕ್ಷಸೋ ಭಂಗುರಾ-

ವತಃ |

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ದುಷ್ಕೃತೇ ಮಾ ಸುಗಂ ಭೂದ್ಯೋ ನಃ ಕದಾ ಚಿದಭಿ-

ದಾಸತಿ ದ್ರುಹಾ || ೭ ||

। ಪದವಾಳಃ ।

ಪ್ರತಿ | ಸ್ತರೇಥಾಂ | ತುಜಯತ್ಕಾಽಧಿಃ | ಏವೈಃ | ಹತಂ | ದ್ರುಹಃ | ರಕ್ಷಸಃ | ಭಂಗುರವತಃ |

ಇಂದ್ರಸೋಮಾ | ದ್ವಾಽಕೃತೇ | ಮಾ | ಸ್ವಗಂ | ಭೂತ್ | ಯಃ | ನಃ | ಕದಾ | ಚಿತ್ |

ಅಭಿದಾಸತಿ | ದ್ರುಹಾ || ೭ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರಸೋಮೌ ತುಜಯದ್ವಿಶ್ವರಮಾಣೈರೇವೈರ್ಗಂತ್ಯಧಿರಶ್ವೈಃ ಪ್ರತಿ ಸ್ತರೇಥಾಂ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಂ || ಉಪಸರ್ಗವಶೇನ ಸ್ಮರಕರತ್ರಾರ್ಥಾಂತರೇ ವರ್ತತೇ | ಯಥಾ ಪ್ರಸ್ತರಣಂ ಪ್ರಸ್ಥಾನಮಿತಿ || ಅಭಿಗತ್ಯ ಚ ದ್ರುಹೋ ದೋಗ್ಧೋ ಭಂಗುರಾವತೋ ಭಂಜನಕರ್ಮವತೋ ರಕ್ಷಸೋ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಹತಂ | ಹಿಂಸ್ರಂ | ಹೇ ಇಂದ್ರಸೋಮೌ ದುಷ್ಕೃತೇ ಪಾಪಕಾರಿಣೀ ರಾಕ್ಷಸಾಯ ಸುಗಂ ಸುಖಂ ಮಾ ಭೂತ್ | ಮಾ ಭವತು | ದ್ರುಹಾ ದ್ರೋಹೇಣ ಯುಕ್ತೋ ಯೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಕದಾ ಚಿದಪ್ಯಭಿದಾಸತಿ ಅಭಿಹಂತಿ ತಸ್ಯೈ ದುಷ್ಕೃತ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರಸೋಮಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ತುಜಯದ್ವಿ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ | ಏವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಪ್ರತಿ ಸ್ತರೇಥಾಂ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ | ದ್ರುಹಃ—ದ್ರೋಹಿಗಳಾದವರೂ | ಭಂಗುರಾವತಃ—ನಾಶಕಾರಕರೂ ಆದ | ರಕ್ಷಸಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಹತಂ—ನಾಶಮಾಡಿರಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಸುರನು | ದ್ರುಹಾ—ದ್ರೋಹಿಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಕದಾ ಚಿತ್—ಯಾವಾಗಲಾವರೂ (ಅಥವಾ ಯಾವಾಗಲೂ) ಅಭಿದಾಸತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವನೋ | ದುಷ್ಕೃತೇ—ದುಷ್ಕರ್ಮಕಾರಿಯಾದ ಆ ಅಸುರನಿಗೆ | ಸುಗಂ—ಸುಖಜೀವನವು | ಮಾ ಭೂತ್—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸಿಕ್ಕದಿರಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ. ದ್ರೋಹಿಗಳೂ, ನಾಶಕಾರಕರೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿರಿ. ಯಾವ ಅಸುರನು ದ್ರೋಹಿಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹಿಂಸಿಸುವನೋ ದುಷ್ಕರ್ಮಕಾರಿಯಾದ ಆ ಅಸುರನಿಗೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸುಖಜೀವನವಿಲ್ಲದಿರಲಿ.

English Translation

Come with rapid steeds, slay the oppressive mischievous Rakshasas : let there be no happiness, Indra and Soma, to the malignant, who harasses us with his oppression.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ನಾ ಪಾಕೇನ ಮನಸಾ ಚರಂತಮುಭಿಚಷ್ಟೇ ಅನ್ಯತೇಭಿರ್ವ-
ಚೋಽಭಿಃ |

ಅಪ ಇವ ಕಾಶಿನಾ ಸಂಗೃಭೀತಾ ಅಸನ್ನಸ್ತಾಸತ ಇಂದ್ರ ವಕ್ತಾ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಮಾ | ಪಾಕೇನ | ಮನಸಾ | ಚರಂತಂ | ಅಭಿಚಷ್ಟೇ | ಅನ್ಯತೇಭಿಃ | ವಚೋಽಭಿಃ |

ಅಪಃ ಇವ | ಕಾಶಿನಾ | ಸಂಗೃಭೀತಾಃ | ಅಸನ್ | ಅಸ್ತು | ಅಸತಃ | ಇಂದ್ರ | ವಕ್ತಾ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಾಕೇನ ಪಕ್ವೇನ ಶುದ್ಧೇನ ಮನಸಾ ಚರಂತಂ ವರ್ತಮಾನಂ ಸತ್ಯವಾದಿನಂ ಯೋ ನಾಂ ರಾಕ್ಷಸೋಽನ್ಯತೇಭಿರನ್ಯತೈರಸನ್ನೈರ್ವಚೋಽಭಿರ್ವಚನ್ನೈರಭಿಚಷ್ಟೇ ಅಭಿಂಶಂಕಾ ಮಯ್ಯಸತ್ಯವಚನ-
ಮಾರೋಪಯತಿ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕಾಶಿನಾ ಮುಷ್ಠಿನಾ ಸಂಗೃಭೀತಾಃ ಸಮ್ಯಗ್ಗೃಹೀತಾ ಅಪ ಇವ ಯಥಾ-
ಪೂರ್ವೇ ವಿಶೇಷಾರ್ಥ ಭವಂತಿ ತಥಾಸತೋಽಸತ್ಯಸ್ಯ ವಕ್ತಾ ಸ ರಾಕ್ಷಸೋಽಸನ್ನಸ್ತು | ಅವಿದ್ಯಮಾನೋ
ಭವತು | ನಶ್ಯತ್ಪ್ರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪಾಕೇನ—ಪರಿಪಕ್ವವೂ ಶುದ್ಧವೂ ಆದ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ (ಭಕ್ತಿ-
ಯಿಂದ) | ಚರಂತಂ—ವ್ಯವಹರಿಸುವ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಯಃ—ಯಾವ ಅಸುರನು | ಅನ್ಯತೇಭಿಃ—
ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ | ವಚೋಽಭಿಃ—ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಅಭಿಚಷ್ಟೇ—ಮೋಸಮಾಡುವನೋ | ಅಸತಃ ವಕ್ತಾ—
ಅಸತ್ಯಭಾಷಿಯಾದ ಅದೇ ಅಸುರನು | ಕಾಶಿನಾ—ಮುಷ್ಠಿಯಿಂದ | ಸಂಗೃಭೀತಾಃ—ಹಿಡಿದಿರುವ | ಅಪ ಇವ—
ಉದಕಗಳಂತೆ | ಅಸನ್ನಸ್ತು—ಅಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ (ಅವನ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ನಾಶವಾಗಲಿ).

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಪರಿಪಕ್ವವಾದುದೂ, ಪರಿಶುದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವ ನನ್ನನ್ನು
ಯಾವ ಅಸುರನು ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಮೋಸಮಾಡುವನೋ ಅಸತ್ಯಭಾಷಿಯಾದ ಅದೇ ಅಸುರನು
ಮುಷ್ಠಿಯಿಂದ ಹಿಡಿದಿರುವ ಉದಕವು ಮೋರಿಹೋಗುವಂತೆ ತನ್ನ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳಲಿ. (ಅವನು ಪೂರ್ಣ
ವಾಗಿ ನಾಶವಾಗಲಿ).

English translation

May he who with false columnies maligns me behaving with a pure

heart, may such a speaker of falsehood, Indra, cease to be, like water held in the hand.

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ।

ಯೇ | ಪಾಕಶಂಸಂ | ವಿಹರಂತ | ಏವೈರ್ಯೇ | ನಾ | ಭದ್ರಂ | ದೂಷಯಂತಿ

ಸ್ವಧಾಭಿಃ |

ಅಹಯೇ | ನಾ | ತಾನ್ ಪ್ರದದಾತು | ಸೋಮ | ಆ | ನಾ | ದಧಾತು | ನಿರ್ಯತೇ-

ರುಪಶ್ಞೇ || ೯ ||

ಪದಶಾಖಃ ।

ಯೇ | ಪಾಕಶಂಸಂ | ವಿಹರಂತೇ | ಏವೈ | ಯೇ | ನಾ | ಭದ್ರಂ | ದೂಷಯಂತಿ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ |

ಅಹಯೇ | ನಾ | ತಾನ್ | ಪ್ರದದಾತು | ಸೋಮ | ಆ | ನಾ | ದಧಾತು | ನಿರ್ಯತೇ |

ಉಪಶ್ಞೇ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯೇ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಪಾಕಶಂಸಂ ಪರಿಪಕ್ವವಚನಂ ಸತ್ಯಭಾಷಣಂ ಮಾನುಷೈರೇತನ್ಯೈಃ ಪ್ರಾಪ್ತ-
ವೈರಾಶ್ಚೀಯೈಃ ಕಾಮೈರ್ಯೇತುಫೂತ್ಯರ್ವಿಹರಂತೇ ವಿಶೇಷೇಣ ಹರಂತಿ ಉಪಶ್ಞಪಯಂತಿ | ಯಥಾ-
ಕಾಮಂ ಪರಿವದಂತೀಶ್ಚರ್ಥಃ | ಯೇ ನಾ ಸ್ವಧಾಭಿರ್ಬಲೈರ್ಯುಕ್ತಾ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣವರ್ತನಂ ಮಾಂ
ದೂಷಯಂತಿ ದುಷ್ಕಂ ಕುರ್ವಂತಿ ತಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ ಸೋಮೋಽಹಯೇ ನಾ ಸರ್ಪಾಯ ನಾ ಪ್ರದ-
ದಾತು | ನಿರ್ಯತೇಃ ಪಾಪದೇವತಾಯಾ ಉಪಶ್ಞ ಉತ್ಸಂಗೇ ನಾ ಆ ದಧಾತು | ಪ್ರಕ್ಷಿಪತು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯೇ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸರು | ಪಾಕಶಂಸಂ—ವರಿಪಕ್ವವುಳ್ಳವುಳ್ಳ ನನ್ನನ್ನು | ಏವೈ—ತಮ್ಮ ಸ್ವೇಚ್ಛಾ
ಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳಿಂದ | ವಿಹರಂತೇ—ಹಂಸಿಸುವರೋ | ಯೇ ನಾ—ಯಾರು ತಾನೇ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿ
ಯೊಡಗೂಡಿದವರಾಗಿ | ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಯಾಣಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ನನ್ನನ್ನು | ದೂಷಯಂತಿ—ಕಟ್ಟುಮಾರ್ಗಕ್ಕೇಯು
ವರೋ | ತಾನ್—ಆ ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಅಹಯೇ ನಾ—ಸರ್ಪದ ಬಾಯಿಗಾಗಲಿ |
ಪ್ರದದಾತು—ಅಪುತಿಯಾಗಿ ಕೊಡಲಿ | ನಿರ್ಯತೇಃ—ನಿರ್ಯತಿಸಂಸ್ಥ ಕವಾದ ಪಾಪದೇವತೆಯ | ಉಪಶ್ಞೇ
ನಾ—ತೊಡೆಯ ಮೇಲಾಗಲಿ | ಆ ದಧಾತು—ಇಡಲಿ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸರು ಪರಿಪಕ್ವಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ನನ್ನನ್ನು ತಮ್ಮ ಸ್ವೇಚ್ಛಾಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿಸುವರೋ, ಯಾರು ತಾನೇ ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿದವರಾಗಿ ಕಲ್ಯಾಣಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ಕಟ್ಟಿಮಾರ್ಗಕ್ಕೆಳೆಯುವರೋ ಆ ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಸೋಮದೇವನು ಸರ್ಪದ ಬಾಯಿಗಾಡಲೂ ದೂಡಲಿ, ಅಥವಾ ನಿರ್ಘೋಷವಾಗಿ ಕವಾಡ ಪಾಪದೇವತೆಯು ತೊಡೆಯಮೇಲಿಟ್ಟು ಆ ಹಿಂಸೆಗಾಡಲೂ ಒಳಪಡಿಸಲಿ.

English Translation

May Soma give to the serpent, or toss upon the lap of Nirriti, those who with designing (accusations) persecute me, a speaker of sincerity, and those who by spiteful (calumnies) vilify all that is good in me.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೋ ನೋ ರಸಂ ದಿಪ್ತತಿ ಪಿತ್ವೋ ಅಗ್ನೇ ಯೋ ಅಶ್ವಾನಾಂ ಯೋ ಗವಾಂ
ಯಶ್ಚ ನೂನಾಂ ।

ರಿಪುಃ ಸ್ತೇನಃ ಸ್ತೇಯಕೃದ್ಧೃಮೇತು ನಿ ಪ ಹೀಯತಾಂ ತನ್ನಾ ತನಾ
ಚ ॥ ೧೦ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಃ | ನಃ | ರಸಂ | ದಿಪ್ತತಿ | ಪಿತ್ವಃ | ಅಗ್ನೇ | ಯಃ | ಅಶ್ವಾನಾಂ | ಯಃ | ಗವಾಂ | ಯಃ |
ತನೂನಾಂ ।

ರಿಪುಃ | ಸ್ತೇನಃ | ಸ್ತೇಯಕೃತ್ | ದಧೃಂ | ಏತು | ನಿ | ಪಃ | ಹೀಯತಾಂ | ತನ್ನಾ | ತನಾ | ಚ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಿತ್ವೋಽನ್ನಸ್ಯ ರಸಂ ಸಾರಂ ದಿಪ್ತತಿ ಜಿಘಾಂಷತಿ । ಯಶ್ಚಾಶ್ವಾನಾಮಸ್ತದೀಯಾನಾಂ ರಸಂ ದಿಪ್ತತಿ | ಯಶ್ಚ ಗವಾಂ ರಸಂ ದಿಪ್ತತಿ | ಯಶ್ಚ ತನೂನಾಮ್ ಸ್ತದೀಯಾನಾಂ ಕರೀರಾಣಾಂ ರಸಂ ದಿಪ್ತತಿ | ರಿಪುರ್ಬಾಧಕಃ ಸ್ತೇನಶ್ಚಾರಿಃ ಸ್ತೇಯಕೃದ್ಧೃಮಸ್ಯಾಪಹರ್ತಾ ಸ ಸರ್ವೋ ಜನೋ ದಧೃಂ ಹಿಂಸಾಮೇತು | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ಅಹಿ ಚ ಸ ಬಾಧಕಸ್ತನ್ನಾ ಸ್ವಕೀಯೇನ ಶರೀರೇಣ ತನಾ ಚ ತನಯೇನ್ ಚ ನಿ ಹೀಯತಾಂ | ನಿಹೀನೋ ಧವತು ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ! ಯಾ—ಯಾವ ಅಸುರನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಿಶ್ವಃ—ಅನ್ನದ | ರಸಂ—
ಸಾರವನ್ನು | ದಿಶ್ವತಿ—ಅಪಹರಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಅಶ್ವಾನಾಂ—ನಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳ ಶಕ್ತಿ
ಯನ್ನು ಕುಗ್ಗಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಗವಾಂ—ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳ ಪೌಷ್ಕಲ್ಯವನ್ನು ಕುಂದಿಸುವನೋ |
ಯಃ—ಯಾವ ಅಸುರನು | ತನೂನಾಂ—ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳ ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸುವನೋ |
ಸಃ—ಅಂತಹ | ರಿಪುಃ—ಹಿಂಸಕನೂ | ಶ್ವೇನಃ—ಜೋರನೂ | ಸ್ವೇಯಕ್ಕೃತ್—ನಮ್ಮ ಸಂಪತ್ತನ್ನಪಹರಿಸುವವನೂ
(ಈ ಎಲ್ಲಾ ಗುಂಪಿನವರೂ) | ದಭ್ರಿಂ—ಹಿಂಸೆಯನ್ನು | ಏತು—ಅನುಭವಿಸಲಿ | ಸಃ—ಅಂತಹ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುವೂ |
ತನ್ವಾ—ಶರೀರ ಸೌಂದರ್ಯಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ತನಾ ಚ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ನಿ ಹೀಯತಾಂ—ವರ್ಜಿತರಾಗಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಅಸುರನು ನಮ್ಮ ಅನ್ನದ ಸಾರವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಪಹರಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವನೋ, ಯಾರು
ನಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಗೋವುಗಳ ಪೌಷ್ಕಲ್ಯವನ್ನೂ ಕುಗ್ಗಿಸಿ ಕುಂದಿಸುವನೋ, ಯಾರು ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳ
ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಹಿಂಸಕನೂ ಜೋರನೂ, ನಮ್ಮ ಸಂಪತ್ತನ್ನಪಹರಿಸು
ವವನೂ ಮತ್ತು ಈ ಎಲ್ಲಾ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರೂ ಪೂರ್ಣವಾದ ಹಿಂಸೆಯನ್ನನುಭವಿಸಲಿ. ಅಂತಹ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುವೂ
ಸಹ ಶರೀರ ಸೌಂದರ್ಯಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ವರ್ಜಿತರಾಗಲಿ.

English Translation

May he, Agni, who strives to destroy the essence of our food, of
our horses, of our cattle, of our bodies—the adversary, the thief, the robber
—go to destruction, and be deprived both of person and of progeny.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪರಃ ಸೋ ಅಸ್ತು ತನ್ವಾ ತನಾ ಚ ತ್ರಿಪ್ರಃ ಪೃಥಿವೀರಥೋ ಅಸ್ತು ವಿಶ್ವಾಃ |

ಪ್ರತಿ ಶುಷ್ಯತು ಯತೋ ಅಸ್ಯ ದೇವಾ ಯೋ ನೋ ದಿನಾ ದಿಪ್ಸತಿ ಯಶ್ಚ

ನಶ್ತಂ || ೧೧ ||

• || ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಃ | ಸಃ | ಅಸ್ತು | ತನ್ವಾ | ತನಾ | ಚ | ತ್ರಿಪ್ರಃ | ಪೃಥಿವೀ | ಅಥಃ | ಅಸ್ತು | ವಿಶ್ವಾಃ |

ಪ್ರತಿ | ಶುಷ್ಯತು | ಯತಃ | ಅಸ್ಯ | ದೇವಾಃ | ಯಃ | ನಃ | ದಿನಾ | ದಿಪ್ಸತಿ | ಯಃ | ಚ | ನಶ್ತಂ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸ ರಾಕ್ಷಸಸ್ತನ್ಮಾ ತನಾ ಚ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ತ್ಯತೀಯಾ || ತನ್ನಾ, ಶರೀರಸ್ಯ ತನಯಸ್ಯ ಚ ಪರಃ ಪರಸ್ತಾದಸ್ತು | ವರ್ತಮಾನೋ ಭವತು | ಉದಾಧ್ಯಾಂ ವಿಮುಕ್ತೋ ಭವತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಶ್ವಾ ನ್ಯಾಸ್ತಾ- ಸ್ತಿಸ್ಯ, ಪೃಥಿವೀಸ್ತ್ರೀಲೋಕಾನಧೋಽಸ್ತು | ಅಥಸ್ತಾದ್ಭವತು | ಲೋಕತ್ರಯಾದಹಿ ಪ್ರಚ್ಯುತೋ ಭವ- ತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ದೇವಾ! ಅಸ್ಯ ತತ್ರೋರ್ಯಶೋಽನ್ಯಂ ಕೀರ್ತಿರ್ವಾ ಪ್ರತಿ ಕುಷ್ಯತು | ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಿವಾಹನಿ ದಿವ್ಯತಿ ಜಿಘಾಂಸತಿ ಯಶ್ಚ ನಶ್ರುಂ ರಾಶ್ರಾ ಜಿಘಾಂಸತಿ ಅಸ್ಯೋಭಯವಿಧಸ್ಯ ಯಶಃ ಪ್ರತಿ ಕುಷ್ಯತ್ವತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಸುರನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದಿವಾ—ಅಹಸ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ | ದಿವ್ಯತಿ—ಹಂಸಿಸುವನೋ | ಯಶ್ಚ—ಯಾವನು | ನಶ್ರುಂ—ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಹಂಸಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಆ ಅಸುರನು | ತನ್ನಾ—ಶರೀರದಿಂದಲೂ | ತನಾ ಚ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ಪರಃ ಅಸ್ತು—ವಿಮುಕ್ತನಾಗಿ ಎರಡನ್ನೂ ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳಲಿ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ತಿಸ್ಯ, ಪೃಥಿವೀಃ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ಅಥೋ ಅಸ್ತು—ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಉರುಳಲಿ | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಶತ್ರುವಿನ | ಯಶಃ—ಅನ್ನವು | ಪ್ರತಿ ಕುಷ್ಯತು—ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಸುರನು ನಮ್ಮನ್ನು ಅಹಸ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹಾಗೆಯೇ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಏಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಹಂಸಿಸು ವನೋ ಆ ಅಸುರನು ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದಲೂ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ವಿಮುಕ್ತನಾಗಿ ಎರಡನ್ನೂ ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳಲಿ. ಅವನು ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಕೆಳಗಿರುವ ಅಂಧಕಾರಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಉರುಳಲಿ. ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಶತ್ರುವಿನ ಅನ್ನವು ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

English Translation

May he be deprived of bodily (existence) and of posterity; may he be cast down below all the three worlds; may his reputation, Gods, be blighted who seeks our destructions by day or by night.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸು॒ವಿ॒ಜ್ಞಾ॒ನಂ ಚಿ॒ತು॒ಷ್ಠೇ ಜನಾ॒ಯ ಸಚ್ಛಾ॒ಸಚ್ಚ॑ ವಚ॒ಸೀ ಪ॒ಸ್ಪೃ॒ಧಾತೀ॑ |

ತಯೋರ್ಯ॑ತ್ನತ್ವಂ ಯ॒ತರ॒ದ್ಯಜೇ॒ಯಸ್ತದಿತ್ಯೋ॑ಮೋಽವ॒ತಿ ಹಂತ್ಯಾ॑ಸತ್ ||

ಪದವಾಂಶಃ ।

ಸು೦ವಿಜ್ಞಾನಂ | ಚಿ೦ತುಷೇ | ಜನಾಯ | ಸತ್ | ಚ | ಅಸತ್ | ಚ | ವಚಸೀ | ಇತಿ | ಪಸ್ಪೃಧಾತೇ
ಇತಿ ।

ತಯೋಃ | ಯತ್ | ಸತ್ಯಂ | ಯತರತ್ | ಯಜೀಯಃ | ತತ್ | ಇತ್ | ಸೋಮಃ | ಅವತಿ | ಹಂತಿ |

ಅಸತ್ | ೧೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಪ್ರಾಯೇಣೇದಮಾದಿಭಿರ್ಯುಗ್ಮೀ ರಾಕ್ಷಸೇನ ಸಹರ್ಷಣಾ ತಪಃಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ಅತ್ರ ಕೇಚಿ-
ದಾಹುಃ | ಹತ್ವಾ ಪುತ್ರಕತಂ ಪೂರ್ವಂ ವಸಿಸ್ಸೃಷ್ಯ ಮಹಾತ್ಮನಃ | ವಸಿಸ್ಸಂ ರಾಕ್ಷಸೋಽಸಿ ತ್ವಂ ವಾಸಿಸ್ಸಂ
ರೂಪಮಾಸ್ಥಿ ತೇ || ಅಹಂ ವಸಿಸ್ಸ ಇತ್ಯೇವಂ ಜಿಘಾಂಸೂ ರಾಕ್ಷಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಅತ್ರೋತ್ತರಾ
ಯಚೋ ದೃಷ್ಟಾ ವಸಿಷ್ಠೇನೇತಿ ನಃ ಶ್ರುತಮಿತಿ || ಚಿ೦ತುಷೇ ವಿದುಷೇ ಜನಾಯೇದಂ ಸುವಿಜ್ಞಾನಂ
ವಿಜ್ಞಾತುಂ ಸುರಕಂ ಭವತಿ | ಕಿಂ ತತ್ | ಸಚ್ಚಾಸಚ್ಚ ಸತ್ಯಂ ಚಾಸತ್ಯಂ ಚ | ವಚಸೀ ಸತ್ಯಾಸತ್ಯರೂಪೇ
ವಚನೇ ಪಸ್ಪೃಧಾತೇ | ಮಿಥಃ ಸ್ಪರ್ಧೇತೇ | ತಯೋಃ ಸದಸತೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಯಸ್ತತ್ರ ಯಥಾರ್ಥಂ
ವಚನಂ ಯತರದೃಷ್ಟರ್ಜೀಯಃ ಯಜುತವನುಕುಟಿಲಂ ತದಿತ್ತದೇವಾಕುಟಿಲಂ ಸತ್ಯಭಾಷಣಂ ಸೋ-
ನೋಽವತಿ | ರಕ್ಷತಿ | ಅಸಮಕ್ತವಿಲಕ್ಷಣಮಸತ್ಯಂ ಫಂತಿ | ಹಿಂಸ್ರತಿ | ಏನು ಸತ್ಯಾವಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ
ಕತರೋಽನ್ಯತಭಾಷೀತಿ ವಿದ್ವದ್ಭಿಃ ಸುವಿಜ್ಞಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಚಿ೦ತುಷೇ—ವಿನೇಕಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ | ಜನಾಯ—ಪುರುಷನಿಗೆ | ಸಚ್ಚ—ಸತ್ಯವಾವುದು | ಅಸಚ್ಚ—
ಅಸತ್ಯವಾವುದು ಎಂಬ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು | ಸುವಿಜ್ಞಾನಂ—ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳವಳಿಕೆಗೆ ಬರುತ್ತದೆ | ವಚಸೀ—ಈ ಸತ್ಯಾ
ಸತ್ಯರೂಪವಾದ ಎರಡು ಬಗೆಯ ವಾಕ್ಯಗಳೂ | ಪಸ್ಪೃಧಾತೇ—ಸ್ಪರ್ಧೆಯಿಂದ ಹೋರಾಡುವಾಗ | ತಯೋಃ—
ಅವರಡರಲ್ಲೂ | ಯತ್ ಸತ್ಯಂ—ಯಾವುದು ಸತ್ಯವಾಕ್ಯೋ | ಯತರತ್—ಯಾವುದು | ಯಜೀಃ—
ಪ್ರಾಮಾಣಿಕವಾಗಿರುವೋ | ತದಿತ್—ಅದನ್ನೇ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಅವತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ |
ಅಸತ್—ಅಸತ್ಯವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಹಂತಿ—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಸತ್ಯಾಸತ್ಯಗಳಿಗಿರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನಂತ ವಿನೇಕಜ್ಞಾನಿಗಳಿಗೆ ಸತ್ಯವಾವುದು, ಅಸತ್ಯವಾವುದು ಎಂಬ
ವ್ಯತ್ಯಾಸವು ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳವಳಿಕೆಗೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಈ ಸತ್ಯಾಸತ್ಯರೂಪವಾದ ಎರಡು ಬಗೆಯ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಸ್ಪರ್ಧೆ
ಯಿಂದ ಹೋರಾಡುವಾಗ ಅವರಡರಲ್ಲೂ ಯಾವುದು ಸತ್ಯವಾಕ್ಯೋ, ಯಾವುದು ಪ್ರಾಮಾಣಿಕವಾಗಿರುವುದೋ ಅದನ್ನೇ
ವೇಮದೇವನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸತ್ಯವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

To the understanding man there is perfect discrimination, the words of truth and falsehood are mutually at variance; of these two, Soma verily cherishes that which is true and right: he destroys the false.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ ವಾ ಉ ಸೋಮೋ ವೃಜಿನಂ ಹಿನೋತಿ ನ ಕ್ಷತ್ರಿಯಂ ಮಿಥುಯಾ
ಧಾರಯಂತಂ ।

ಹಂತಿ ರಕ್ಷೋ ಹಂತ್ಯಾದ್ವದಂತಮುಭಾವಿದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಸಿತೌ ಶಯಾತೇ ||೧೩||

• ಪದಪಾಠಃ •

ನ | ವೃ | ಉಂ ಇತಿ | ಸೋಮಃ | ವೃಜಿನಂ | ಹಿನೋತಿ | ನ | ಕ್ಷತ್ರಿಯಂ | ಮಿಥುಯಾ |
ಧಾರಯಂತಂ |

ಹಂತಿ | ರಕ್ಷಃ | ಹಂತಿ | ಅಸತ್ | ವದಂತಂ | ಉಧೌ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಪ್ರಸಿತೌ | ಶಯಾತೇ ಇತಿ ||೧೩||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃಜಿನಂ ಸುಪಕಾರಿಣಂ ರಾಕ್ಷಸಂ ಸೋಮೋ ದೇವೋ ನ ವಾ ಉ ನ ಬಲು ಹಿನೋತಿ | ಪ್ರೇರ-
ಯತಿ | ಗಚ್ಛತ್ಸಮಿತಿ ನ ಮುಂಚತಿ | ತಥಾ ಕ್ಷತ್ರಿಯಂ | ಕ್ಷತ್ರಂ ಬಲಂ | ತದ್ವಂತಂ ಮಿಥುಯಾ ಮಿಥ್ಯಾ-
ಭೂತಂ ನಚನಂ ಧಾರಯಂತಂ ಬಿಭ್ರತಮಸತ್ಯವಾದಿನಂ ಪುರುಷಂ ನ ಚ ಹಿನೋತಿ | ನ ವಿಷ್ವಜತಿ |
ಅಸಿ ತು ರಕ್ಷೋ ರಾಕ್ಷಸಂ ಹಂತಿ | ಅಸದಸತ್ಯಂ ವದಂತಂ ಚ ಹಂತಿ | ಹಿನಸ್ತಿ | ಉಧೌ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ಯತ-
ವಾದಿನೌ ತೌ ಸೋಮೇನ ಹತಾವಿದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಪ್ರಸಿತೌ ಬಂಧನೇ ಶಯಾತೇ | ನಿವಸತಃ |
ಯದ್ವಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯೇತಿ ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಪಷ್ಕೀ | ಇಂದ್ರೇಣೇಶ್ವರೇಣ ಸೋಮೇನ ಪ್ರಸಿತೌ ಬದ್ಧೌ ||
ಷಿಇೌ ಬಂಧನೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇ | ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ವೃಜಿನಂ—ಪಾಪಕಾರಿಯಾದ ಅಸುರನನ್ನು | ನ ವಾ ಉ ಹಿನೋತಿ—
ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ | ಕ್ಷತ್ರಿಯಂ—ಅವನು ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಮಿಥುಯಾ—

ಅಸತ್ಯವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಧಾರಯಂತೆ—ಬೆಳೆಸುವ ಪುರುಷನನ್ನೂ | ನೆ—ಖಂಡಿತ ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ | ಅಸತ್—ಅಸತ್ಯ
ವನ್ನು | ವದಂತೆ—ಹೇಳುವ ಪುರುಷನನ್ನು | ಹಂತಿ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ರಕ್ಷ—ರಾಕ್ಷಸನನ್ನೂ |
ಹಂತಿ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ | ಉಧೌ—ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ದುಷ್ಕರೂ ಸಹ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಪ್ರಸಿತೌ—
ಬಂಧನದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಬಿದ್ದು | ತಯಾತೇ—ಮಲಗುತ್ತಾರೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಸೋಮದೇವನು ಪಾಪಕಾರಿಯಾದ ಅಸುರನನ್ನು ಖಂಡಿತ ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ, ಅಂತಹವನು
ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಸತ್ಯವಾಕ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸುವ ಪುರುಷನನ್ನೂ ಖಂಡಿತ ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ, ಅಸತ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವ
ಪುರುಷನನ್ನೂ ಹಂಸಾಕಾರಿಯಾದ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನೂ ಖಂಡಿತ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ದುಷ್ಕರೂ ಸಹ
ಇಂದ್ರನ ಬಂಧನದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಬಿದ್ದು ಮಲಗುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Soma instigates not the wicked ; he instigates not the strong man
dealing in falsehood : he destroys the Rakshasa, he destroys the speaker of
untruth ; and both remain in the bondage of Indra.

। ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ।

ಯದಿ ನಾಹಮನ್ಯತದೇವ ಅಸ ಮೋಘಂ ನಾ ದೇವಾ ಅಪ್ರೋಹೇ ಅಗ್ನೇ ।

ಕಿನ್ಮುಘಂ ಜಾತವೇದೋ ಹ್ಯಣೇಷೇ ದ್ರೋಘನಾಚಸ್ತೇ ನಿರ್ಯುಥಂ

ಸಚಂತಾಂ || ೧೪ ||

। ಪದಾರ್ಥ ।

ಯದಿ | ನಾಂ | ಅಹಂ | ಅನ್ಯತದೇವ | ಅಸ | ಮೋಘಂ | ನಾ | ದೇವಾನ್ | ಅಪ್ರೋಹೇ |
ಅಗ್ನೇ |

ಕಿಂ | ಅನ್ಮುಘಂ | ಜಾತವೇದಃ | ಹ್ಯಣೇಷೇ | ದ್ರೋಘನಾಚಃ | ತೇ | ನಿರ್ಯುಥಂ | ಸಚಂತಾಂ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯದಿ ನಾಹಮನ್ಯತದೇವೋನ್ಯತಾ ಅಸತ್ಯಭೂತಾ ದೇವಾ ಯಸ್ಯ ಶಾಪ್ಯತೋ ಯದ್ಯಹ-
ಮಾಸ ಅಸ್ಮಿ | ಅಥನಾ ಮೋಘಂ ನಾ ನಿರ್ವೃತಂ ನಾ ದೇವಾನಶ್ಚೋಹೇ ಉಪಗಚ್ಛಾಮಿ | ಅಹಂ

ಯದ್ಯುಕ್ತರೂಪೋಽಸ್ಮಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತರ್ಹಿ ಮಾಂ ಬಾಧಸ್ವ | ನ ಹ್ಯಹಂ ತಥಾವಿಧೋಽಸ್ಮಿ | ಏವಂ ಸತಿ
ಹೇ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತರಗ್ನೇ ಅಶ್ವಛ್ಯಂ ಕುಕಾರಣಂ ಹ್ಯಣೇಷೇ | ಶ್ರುಧ್ಯಸಿ | ತವ
ಕ್ರೋಧೋಽಸ್ಮಾಕು ನ ಜಾಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದ್ರೋಘವಾಚೋಽನ್ಯತವಾಚೋ ರಾಕ್ಷಸಾಸ್ತೇ ತವ
ನಿರ್ಯುಥಂ || ನಿಷ್ಪ್ರವೋರ್ತರ್ಹಿಂಸಾಯಾಂ ವರ್ತತೇ | ನಿರ್ಯುಥಂ ನಿಶೇಷೇಜಾರ್ಹಿಂ ಹಿಂಸಾಂ
ಸಚಿಂತಾಂ | ಸೇವಂತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯದಿ ವಾ—ಒಂದು ವೇಳೆ ಅಹಂ—ನಾನು | ಅನ್ಯತವೇವೇ—ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕ
ವಾದ ದೇವಪೂಜಕನಾಗಿ | ಅಸೆ—ಇದ್ದದ್ದೇ ಆದರೆ | ವಾ—ಅಥವಾ | ಮೋಘಂ—ಅಪ್ರಯೋಜಕರಾದ |
ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಶ್ರುಹೇ—ಸಮಾಹಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ (ಆಗ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು) (ಈ
ಸಂದರ್ಭವಲ್ಲದಿರುವಾಗ) | ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಶ್ವಛ್ಯಂ—ನಮ್ಮ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಕಿಂ—ಏತಕ್ಕಾಗಿ | ಹ್ಯಣೇಷೇ—ಕ್ರೋಧಗೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ | ದ್ರೋಘವಾಚಃ—ದ್ರೋಹಾತ್ಮಕವಾದ
ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅಸುರರು ಮಾತ್ರ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ನಿರ್ಯುಥಂ—ಹಿಂಸೆಯನ್ನು | ಸಚಿಂತಾಂ—ಅನುಭವಿಸಲಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಒಂದು ವೇಳೆ ನಾನು ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆ ಅಥವಾ
ಅಪ್ರಯೋಜಕರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಹಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ, ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದು
ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ನಾನು ಆ ರೀತಿ ಮಾಡುತ್ತಿಲ್ಲವಾದುದರಿಂದ, ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,
ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಕ್ರೋಧಗೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ? ದ್ರೋಹಾತ್ಮಕವಾದ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅಸುರರು ಮಾತ್ರ ನಿನ್ನ
ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಅನುಭವಿಸಲಿ.

English Translation

If I am one following false gods, if I approach the gods in vain, then
Agni (punish me). If (we be not such, then) why, Jatavedas, are you
angry with us? let the utterers of falsehood incur your chastisement.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅದ್ಯಾ ಮುರೀಯ ಯದಿ ಯಾತುಧಾನೋ ಅಸ್ಮಿ ಯದಿ ವಾಯುಸ್ತತಪ
ಪುರುಷಸ್ಯ |

ಅಥಾ ಸ ವೀರೈರ್ವಶಭಿರ್ವ ಯೂಯಾ ಯೋ ಮಾ ಮೋಘಂ ಯಾತು-
ಧಾನೇತ್ಯಾಹ || ೧೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅದ್ಯ | ಮುರೀಯ | ಯದಿ | ಯಾತುಧಾನಃ | ಅಸ್ಮಿ | ಯದಿ | ನಾ | ಆಯುಃ | ತತಃ |

ಪುರುಷಸ್ಯ |

ಅಥಃ | ಸಃ | ವೀರೈಃ | ದಶಧಿಃ | ವಿ | ಯೂಯಾಃ | ಯಃ | ಮಾ | ಮೋಘಃ | ಯಾತುಧಾನಃ |

ಇತಿ | ಅಹ || ೧೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇಯಮಪಿ ತಪಥರೂಪೈವ | ಯದ್ಯಹಂ ವಸಿಷ್ಠೋ ಯಾತುಧಾನೋ ರಾಕ್ಷಸೋಽಸ್ಮಿ
ಅದ್ಯಾಸ್ಮಿನ್ನೇವ ದಿನೇ ಮುರೀಯ | ಮ್ರಿಯೇಯ | ಅಸಿ ನಾ ಪುರುಷಸ್ಯ ಮನಃಪ್ರಸಾದೋ-
ವಿತಂ ಯದ್ಯಹಂ ರಾಕ್ಷಸೋ ಭೂತ್ವಾ ತತಃ ಹಂಸಿತವಾನಸ್ಮಿ ತಹ್ಯಪ್ಯಹಮದ್ಯ ಮ್ರಿಯೇಯೇತ್ಯ-
ನ್ವಯಃ | ಅಧಾಭ್ಯವಂ ಸ್ಯಾತ್ | ಅಹಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ತು ರಾಕ್ಷಸ ಇತಿ ತರ್ಹಿ ಸ ತ್ವಂ ದಶಧಿವೀರೈಃ
ಪುತ್ರೈಃ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಸರ್ವೈರ್ಬಂಧುಜನ್ಯವಿ ಯೂಯಾಃ | ವಿಯುಕ್ತೋ ಭವೇಃ |
ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೋ ಮಾ ಮಾಂ ಮೋಘಂ ಮೃಷ್ಯವ ಹೇ ಯಾತುಧಾನ ಹೇ ರಾಕ್ಷಸೇತಿ ಸಂಬೋಧಾಹ ||

• ಪ್ರತಿಪಪಾರ್ಥಃ •

ಯದಿ—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಯಾತುಧಾನಃ—ರಾಕ್ಷಸನಾಗಿ | ಅಸ್ಮಿ—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ
ಆಗಿದ್ದರೆ | ಅದ್ಯ—ಇದೇ ದಿನ | ಮುರೀಯ—ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ನಾ—ಅಲ್ಲದೇ | ಪುರುಷಸ್ಯ-
ಬೇರೊಬ್ಬ ಮಾನವನ | ಆಯುಃ—ಜೀವಿತವನ್ನು | ಯದಿ—ಒಂದುವೇಳೆ | ತತಃ—ನಾನು ಹಂಸಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ |
(ಆಗಲೂ ನನಗೆ ಮರಣವು ಸಂಭವಿಸಲಿ) | ಅಥ—ಅಥವಾ ನಾನೇ ವಸಿಷ್ಠನಾಗಿ ನೀನೇ ಆಸುರನಾಗಿದ್ದರೆ ಆಗ |
ಯಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಮೋಘಃ—ಸುಳ್ಳಾಗಿ | ಯಾತುಧಾನಃ—ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನೇ |
ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ | ಅಹ—ಕರೆದನೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ದಶಧಿಃ ವೀರೈಃ—ಹತ್ತು ಮಂದಿ ವೀರ
ಪುತ್ರರಿಂದ | ವಿ ಯೂಯಾಃ—ವಿಯುಕ್ತನಾಗು.

• ಛಾಪಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನೇ, ಒಂದು ವೇಳೆ ನಾನೇ ರಾಕ್ಷಸನಾಗಿದ್ದರೆ, ಇದೇ ದಿನ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.
ಅಲ್ಲದೇ, ಬೇರೊಬ್ಬ ಮಾನವನ ಜೀವಿತವನ್ನು ನಾನು ಒಂದು ವೇಳೆ ಹಂಸಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ನನಗೆ ಒಡನೆಯೇ ಮರಣವು
ಸಂಭವಿಸಲಿ. ಅಲ್ಲದೇ, ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾನೇ ವಸಿಷ್ಠರಾಗಿ ನೀನೇ ಆಸುರನಾಗಿದ್ದರೆ, ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ನೀನು
ನನ್ನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ “ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನೇ” ಎಂದು ಕರೆದೆಯೋ ಆ ಮೋಷದ ಧಮಕಿವಾಗಿ ನೀನು ಹತ್ತುಮಂದಿ
ವೀರಪುತ್ರರನ್ನು ಕಳೆದುಕೊ. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಮೃತರಾಗಿ ನೀನು ದುಃಖವನ್ನನುಭವಿಸು.

English Translation

May I this day die if I am a spirit of ill, or if I have ever injured the life of any man : may you be deprived (Rakshasa) of your ten sons, who have falsely called me by such an appellation.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮುಗ್ಧೀದದ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ವಿಭಜಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ತುರು ಪರೋಕ್ಷಕೃತ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ, ಪರೋಕ್ಷಕೃತ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಶ್ಚ, ಅಭ್ಯಾತ್ಮಿಕಾ, ಸ್ತುತಿ, ಆಶೀರ್ವಾದ, ಶಪಥ, ಅಭಿಶಾಪ, ಕಸ್ಯುಚಿದ್ವಾವ, ಪರಿವೇನಾ, ಏಂದಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ನಾನಾ ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆ ಮೂಲಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೀಗಿಂದಲೇ—

(೧) ಪರೋಕ್ಷಕೃತ—ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಯು ತನ್ನ ಎದುರಿಗೆ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಎಂದರೆ ತನಗೆ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಪರೋಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವನೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸರ್ವನಾಮ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಭಕ್ತಿಯನ್ನಾದರೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ ಕ್ರಿಯಾಪದವು ಮಾತ್ರ ಪ್ರಥಮಪುರುಷದಲ್ಲಿರಬೇಕು.

ಉದಾ—ಇಂದ್ರೋ ದಿವ ಇಂದ್ರ ಈಶೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ || (ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ)

ಇಂದ್ರಮಿದ್ಗಾಥಿನೋ ಬೃಹತ್ || (ದ್ವಿ. ವಿ)

ಇಂದ್ರೇಣೈತೇ ಶ್ವಶ್ವನೋ ವೇವಿಷಾಣಾ || (ತೃ. ವಿ)

ಇಂದ್ರಾಯ ಸಾಮ ಗಾಯತ || (ಚ. ವಿ.)

ನೇಂದ್ರಾದೃಶೇ ಪವತೇ ಧಾಮ ಕಂಚನ || (ಪಂ. ವಿ.)

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರವೋಚಂ || (ಷ. ವಿ.)

ಇಂದ್ರೇ ಕಾಮಾ ಆಯಂಸತ || (ಸ. ವಿ.)

ಇಲ್ಲಿ ಎಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳಿಗೂ ಎಳು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ.

(೨) ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ—ಈ ವಿಧವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಯು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಎದುರಿಗೆ ನಿಂತಿರುವಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಸ್ತುತಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ ನೀನು ನಿನ್ನ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಸರ್ವನಾಮಪದಗಳನ್ನು ಅದಕ್ಕನುಸಾರವಾದ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿರಬೇಕು.

ಉದಾ—ಶ್ವಮಿಂದ್ರ ಬಲಾದಧಿ ||

ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ ಜಹಿ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೩) ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ ಮತ್ತು ಪರೋಕ್ಷಕೃತ—ಈ ಎರಡು ವಿಧವೂ ಸೇರಿದ ಕೆಲವು ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತರೆಂದೂ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಗಳು ಪರೋಕ್ಷಕೃತರೆಂದೂ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವರು.

ಉದಾ—ಮಾ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿತಂಕತ ||

ಕಣ್ವಾ ಅಥ ಪ್ರ ಗಾಯತ ||

ಉಪ ಪ್ರೇತ ಕುಷಿತಾಶ್ಚೇತಯಧ್ವಂ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೪) ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ—ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲವುನ ದೇವತೆಗಳೇ ತಾವು ಮಾತನಾಡಿದಂತೆ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಪ್ರಯೋಗ ದಿಂದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಬೇಳೆಬಿಡುವುದು.

ಉದಾ—ಅಹಂ ಭುವಂ ವಸುನಃ ಪೂರ್ವಸ್ತುತಿ ||

ಇತಿ ನಾ ಇತಿ ಮೇ ಮನಃ ||

ಅಹಂ ರುದ್ರೇಧಿವರ್ವಸುಧಿಶ್ಚರಾಮಿ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೫) ಸ್ತುತಿ—ದೇವತೆಗಳ ಅಥವಾ ಇತರ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳ ಸ್ತುತಿಮಾತ್ರವಿರುವ ಮುಕ್ತ.

ಉದಾ—ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೬) ಆಶೀಃ—ಆಶೀರ್ವಾದ ಅಥವಾ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಹಾರೈಸುವ ಮಂತ್ರವು.

ಉದಾ—ಸುಚಕ್ಷಾ ಅಹಮಕ್ಷಿಧ್ಯಾಂ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೭) ಶಪಥ ಮತ್ತು ಆಭಿಶಾಪ—ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ ಮತ್ತು ಮತ್ತೊಬ್ಬನಿಗೆ ಕೆಡುಕಾಗಲಿ ಎಂದು ಬಯಸಿ ಶಾಪ ಕೊಡುವುದು. ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತವನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

ಉದಾ—ಅದ್ಯಾ ಮುರೀಯ ಯದಿ ಯಾತುಧಾನೋ ಅಸ್ಮಿ ||

ಅಥಾ ಸ ವೀರೈರ್ವಶಭಿರ್ವಿಯುಗಯಾಃ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೮) ಕನ್ಯಚಿದ್ವಾಪ—ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ವಶಯದ ವರ್ಣನೆ ಅಥವಾ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿರುವುದು.

ಉದಾ—ನ ಮೃತ್ಯುರಾಸೀದಮೃತಂ ನ ತರ್ಹಿ |

ತಮ ಅಸೀತ್ತಮಸಾ ಗೂಲ್ಮಮಗ್ರೇ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೯) ಪಂದೇವನಾ—ವ್ಯಥೆಪಡುವುದು.

ಉದಾ—ಸುದೇವೋ ಅದ್ಯ ಪ್ರ ಪತೇದನಾವೃತ್ ||

ನ ವಿಜಾನಾಮಿ ಯದಿ ವೇದಮಸ್ಮಿ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೧೦) ನಿಂದಾ—ನಿಂದಾ ಅಥವಾ ಕ್ರೂರಂಸೆ ಇರುವ ಮಂತ್ರ.

ಉದಾ—ಕೇವಲಾಘೋ ಭವತಿ ಕೇವಲಾದೀ ||

ಭೋಜನೇದಂ ಪುಷ್ಕರಿಣೇವ ವೇತ್ಯ (ಅತ್ರ ದ್ಯೂತನಿಂದಾ ಚ ಕೃಷಿಪ್ರಶಂಸಾ ಚ) ಇತ್ಯಾದಿ. ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಆಯಾ ಮುಕ್ತಗಳ ಪ್ರಾರಂಭಮಂತ್ರವು. ಪೂರ್ತಾ

ಮುಕ್ತಗಲನ್ನು ಮುಕ್ತಗಲ ವರ್ಣಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ (ಮ. ಸಂ. ಭಾಗ ೧ ಪುಟ 717-920 ನ್ನು) ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ಹತ್ತು ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ೭ ನೆಯದಾದ ಶಪಥ ಮತ್ತು ಅಭಿಶಾಪವೆಂಬ ವಿಷಯವಿರುವ ಮುಕ್ತಗಲ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಆದ್ಯಾ ಮುರಿಯೆ ಯದಿ ಯಾತುಧಾನೋ ಅಸ್ತಿ (ಮ. ಸಂ. ೭-೧೦೪-೧೫, ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತಗಲನ್ನೇ ಯಾಪ್ಯರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಪಠಿಸಿರುವರು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೋ ನಾಮಯಾತುಂ ಯಾತುಧಾನೇತ್ಯಾಹ ಯೋ ನಾ ರಕ್ಷಾಃ ಶುಚಿರಸ್ತೀ-
ತ್ಯಾಹ |

ಇಂದ್ರಪ್ತಂ ಹಂತು ಮಹತಾ ವಧೇನ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜಂತೋರಧಮಪ್ತದೀಷ್ಟ ||

|| ಶದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನಾ | ಅಯಾತುಂ | ಯಾತುಧಾನ | ಇತಿ | ಅಹ | ಯಃ | ನಾ | ರಕ್ಷಾಃ | ಶುಚಿಃ | ಅಸ್ತಿ |
ಇತಿ | ಅಹ |

ಇಂದ್ರಃ | ತಂ | ಹಂತು | ಮಹತಾ | ವಧೇನ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಜಂತೋಃ | ಅಧಮಃ | ಪದೀಷ್ಟ || ೧೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೋ ನಾಮಯಾತುಮರಾಕ್ಷಸಂ ಸಂತಂ ಹೇ ಯಾತುಧಾನ ಹೇ ರಾಕ್ಷಸೇತಿ ಸಂಬೋಧ್ಯಾಹ ಬ್ರೂತೇ ಯೋ ನಾ ಯಶ್ಚ ರಕ್ಷಾ ರಾಕ್ಷಸಃ ಶುಚಿರಸ್ತಿ ಶುದ್ಧೋ ಭವಾಮಿ ನ ರಾಕ್ಷಸೋಽಸ್ತಿತ್ಯಾಹ ಬ್ರೂತೇ ತಮುಭಯವಿಧಂ ರಾಕ್ಷಸಮಿಂದ್ರೋ ಮಹತಾ ಪೃಥೇನ ವಧೇನಾಯುಧೇನ ವಜ್ರೇಣಾ ಹಂತು | ಹಿಂಸತು | ಸ ಚ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಂತೋರ್ಜನಸ್ಯಾಧಮೋ ನಿಕ್ವಪ್ತಃ ಸರ್ಗ ಪದೀಷ್ಟಃ ಪತತು ||

• ಪ್ರತಿಪರಾರ್ಥಃ •

ಯಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು | ಅಯಾತುಂ ಮಾ—ಅಸುರನಲ್ಲದಿರುವ ನನ್ನನ್ನು | ಯಾತುಧಾನ—ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನೇ | ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ ಸಂಬೋಧಿಸಿ | ಅಹ—ಕರೆಯುವನೋ | ಯೋ ನಾ ರಕ್ಷಾಃ—ಅಥವಾ ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು | ಶುಚಿಃ ಅಸ್ತಿ—ನಾನೇ ಶುದ್ಧನಾಗಿದ್ದೇನೆ | ಇತಿ ಅಹ—ಎಂದು ತನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರಂಶಂಸೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವನೋ | ತಂ—ಅಂತಹ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಮಹತಾ—ಅತಿಪ್ರಬಲವಾದ | ವಧೇನ—ವಧಿಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ | ಹಂತು—ನಾಶಪಡಿಸಿ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಜನಸ್ಯ—ಜನಕ್ಕಿಂತಲೂ | ಅಧಮಃ—ನಿಕ್ವಪ್ತನಾಗಿ (೮ ರಾಕ್ಷಸನು) | ಪದೀಷ್ಟ—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿ ಬೀಳಲಿ |

ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ।

ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು ರಾಕ್ಷಸನಲ್ಲದ ನನ್ನನ್ನು “ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನೇ” ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಕರೆಯುವನೋ ಅಥವಾ ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು ತನ್ನನ್ನೇ ನಿರ್ದೋಷಿಸಿ “ನಾನು ಶುದ್ಧನಾಗಿದ್ದೇನೆ” ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನೋ ಅಂತಹ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಅತಿಪ್ರಬಲವಾದುದೂ ವರ್ಧನಾಧನವೂ ಆದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ನಾಶಪಡಿಸಲಿ. ಆ ರಾಕ್ಷಸನು ಸಮಪ್ರವಾದ ಜನಕೈಂತಲೂ ನಿಕೃಷ್ಟನಾಗಿ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿಬೀಳಲಿ

English Translation

May Indra slay with his mighty weapon him who calls me the Yatudhana, which I am not,—the Rakshasa, who says (of himself), I am pure : may he, the vilest of all beings, perish.

ಽ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪ್ರ ಯಾ ಜಿಗಾತಿ ಖರ್ಗಲೇವ ನಕ್ತಮಪ ದ್ರುಹಾ ತನ್ವಂ ಗೂಹಮಾನಾ ।
ವನ್ತ್ರಾ ಅನಂತಾ ಅವ ಸಾ ಪದೀಪ್ಸ ಗ್ರಾವಾಣಾಃ ಘಂತು ರಕ್ತಸಃ
ಉಪಚ್ಛಿಃ ॥ ೧೭ ॥

ಪದಪಾಠಃ ।

ಪ್ರ | ಯಾ | ಜಿಗಾತಿ | ಖರ್ಗಲೇವ | ನಕ್ತಂ | ಅಪ | ದ್ರುಹಾ | ತನ್ವಂ | ಗೂಹಮಾನಾ |
ವನ್ತ್ರಾನ್ | ಅನಂತಾನ್ | ಅವ | ಸಾ | ಪದೀಪ್ಸ | ಗ್ರಾವಾಣಃ | ಘಂತು | ರಕ್ತಸಃ | ಉಪಚ್ಛಿಃ | ೧೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಾ ರಾಕ್ಷಸೀ ನಕ್ತಂ ರಾತ್ರೌ ದ್ರುಹಾ ದ್ರೋಹೇಣ ಯುಕ್ತಾ ಖರ್ಗಲೇವೋಲೂಕೀವ ಪ್ರ ಜಿಗಾತಿ ಪ್ರಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವತಿ | ತನ್ವಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ಶರೀರಮಪ ಗೂಹಮಾನಾಪವೃದ್ಧಾತಿ ಪ್ರಕಾಶಯಂತೀ | ಸಾ ರಾಕ್ಷಸ್ಯನಂತಾನಪರ್ಯಂತಾನ್ವನ್ತ್ರಾನ್ ಗರ್ತಾನವ ಪದೀಪ್ಸ | ಅವಾಙ್ಮುಖೀ ಪತತು | ಗ್ರಾವಾಣಃ ಸೋಮಾಧಿಪವಾರ್ಥಾಃ ಪಾಷಾಣಾಶ್ಲೋಪಚ್ಛಿರಭಿಷವಕಚ್ಛಿ ರಕ್ತಸೋ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಘಂತು | ಹಿಂಸಂತು ॥

ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥಃ ।

ಯಾ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸೀಸ್ತ್ರೀಯು | ನಕ್ತಂ—ರಾತ್ರಿವೇಳೆಯಲ್ಲಿ | ದ್ರುಹಾ—ದ್ರೋಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವಳಾಗಿಯೂ | ತನ್ವಂ—ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಅಪ ಗೂಹಮಾನಾ—ಬಚ್ಚಿಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳುತ್ತಲೂ |

ಖರ್ಗಲೇವ—ಗೂಬೆಯಂತೆ | ಪ್ರ ಜಿಗಾತಿ—ಸಂಚರಿಸುವಳೋ | ಸಾ—ಆ ರಾಕ್ಷಸಸ್ತ್ರೀಯು | ಅನಂತಾನ್—
ತಳವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವ (ಅನಂತವಾದ ಆಳವುಳ್ಳ) | ವನ್ರಾನ್—ಕಮರಿಗೆ | ಅವ ಪದೀಪ್ತ—ತಲೆಕೆಳಕಾಗಿ ಉರುಳಿ
ಬೀಳಲಿ | ಗ್ರಾನ್ವಾಣಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಕಲ್ಲುಗಳು | ಉಪಚ್ಚಿ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಡುವ ಶಬ್ದ
ಗಳಿಂದ | ರಕ್ಷಸಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಘ್ನಂತು—ಹಿಂಸಿಸಲಿ.

। ಧಾವಾಘ್ ।

ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸಸ್ತ್ರೀಯು ರಾತ್ರಿವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ದ್ರೋಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವಳಾಗಿಯೂ, ತನ್ನ ಶರೀರ
ವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬಿಟ್ಟು ತೋರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವಳಾಗಿಯೂ (ನಗ್ನಳಾಗಿಯೂ) ಗೂಬೆಯಂತೆ ಸಂಚರಿಸುವಳೋ ಆ ರಾಕ್ಷಸ
ಸ್ತ್ರೀಯು ತಳವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವ (ಅನಂತವಾದ ಆಳವುಳ್ಳ) ಕಮರಿಗೆ ತಲೆಕೆಳಕಾಗಿ ಉರುಳಿ ಬೀಳಲಿ. ಸೋಮವನ್ನು
ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಕಲ್ಲುಗಳು ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಡುವ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಿ.

English Translation

May the cruel female fiend who, throwing off the concealment of
her person, wanders about at night like an owl, fall headlong down into
the unbounded caverns : may the stones that grind the Soma destroy the
Rakshasas by their noise.

॥ ಸಂಹತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿ ತಿಷ್ಠಧ್ವಂ ಮರುತೋ ವಿಕ್ತ್ವಿಗಚ್ಛತ ಗೃಧ್ರಾಯತ ರಕ್ಷಸಃ ಸಂ ಪಿನಷ್ಟನ |

ವಯೋ ಯೇ ಭೂತ್ತೀ ಪತಯಂತಿ ನಕ್ರಭಿಯೇ ವಾ ರಿಪ್ತೋ ದಧಿರೇ

ದೇವೇ ಅಧ್ವರೇ || ೧೮ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ವಿ | ತಿಷ್ಠಧ್ವಂ | ಮರುತಃ | ವಿಕ್ತ್ವಿ | ಗಚ್ಛತ | ಗೃಧ್ರಾಯತ | ರಕ್ಷಸಃ | ಸಂ | ಪಿನಷ್ಟನ |

ವಯಃ | ಯೇ | ಭೂತ್ತೀ | ಪತಯಂತಿ | ನಕ್ರಭಿಃ | ಯೇ | ವಾ | ರಿಪ್ತಃ | ದಧಿರೇ | ದೇವೇ |

ಅಧ್ವರೇ || ೧೮ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಮರುತಃ ಯೂಯಂ ವಿಕೃತ್ವ ಪ್ರಜಾಸು ವಿ ತಿಷ್ಠಧ್ವಂ | ವಿವಿಧಂ ತಿಷ್ಠತ | ತತ್ರ ಗೂಢಾನ್ರಾ-
ಸಾನ್ ಹಂತುಮಿಚ್ಛತ | ಅನ್ವಿಚ್ಛತ | ತದನಂತರಂ ರಕ್ಷಸಸ್ತಾನ್ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಗೃಧ್ರಾಯತ | ಗೃಭ್ಲತ |

ಗೃಹ್ಣೀತ | ಗೃಹೀತ್ವಾ ಚ ಸಂ ಸಿನಪ್ಪನ | ಜೂರ್ಣಯತ | ಯೇ ರಾಕ್ಷಸಾ ವಯಃ ಪಕ್ಷಿಣೋ ಭೂತ್ವೀ ಭೂತ್ವಾ ನಕ್ರಛೀ ರಾತ್ರಿಛೀ ರಾತ್ರಿಷು ಪತಯಂತಿ ಅಗಚ್ಛಂತಿ | ಯೇ ವಾ ಯೇ ಚ ದೇವೇ ದಿಶ್ವೈಽದ್ಧರೇ ಯಾಗೇ ರಿಪೋ ಹಂಸಾ ದಧಿರೇ ವಿದಧಿರೇ | ತಾನ್ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಸಂ ಸಿನಪ್ಪನೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವಿಜ್ಞಾ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ | ವಿ ಶಿಷ್ಯ ಧ್ಯಾ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿರಿ | ಇಚ್ಛತ—(ಅವರನ್ನು ಅವರರಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲು) ಇಚ್ಛಿಸಿರಿ | ಯೇ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸರು | ವಯಃ—ಪಕ್ಷಿಗಳಾಗಿ | ಭೂತ್ವೀ—ರೂಪಾಂತರವನ್ನು ಹೊಂದಿ | ನಕ್ರಛೀ—ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಪತಯಂತಿ—ಹಾರಾಡುವರೋ | ಯೇ ವಾ—ಅಥವಾ ಯಾರು | ದೇವೇ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ರಿಪಃ—ಹಂಸೆಗಳನ್ನು | ದಧಿರೇ—ಉಂಟುಮಾಡುವರೋ | ರಕ್ಷಸಃ—ಅಂತಹ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಗೃಭಾಯತ—ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳಿರಿ | ಸಂ ಸಿನಪ್ಪನ—ಅವರನ್ನು ಪುಡಿಪುಡಿಮಾಡಿರಿ.

। ಛಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತು ಅವರನ್ನು ಅವರರ ಹಾವಳಿಯಿಂದ ಸಂರಕ್ಷಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿರಿ. ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸರು ಪಕ್ಷಿಗಳಾಗಿ ರೂಪಾಂತರವನ್ನು ಹೊಂದಿ ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಹಾರಾಡುವರೋ ಅಥವಾ ಯಾರು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹಂಸೆಗಳನ್ನುಂಟುಮಾಡುವರೋ ಅಂತಹ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಹಿಡಿದು ಅವರನ್ನು ಜೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. (ನಾರದಪಡಿಸಿರಿ).

English Translation

Stay, Maruts, amongst the people, desirous [of protecting them]; seize the Rakshasas, grind them to pieces: whether they fly about like birds by night, arc whether they have offered obstruction to the sacred sacrifice-

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ವರ್ತಯ | ದಿವೋ | ಆಶ್ಮಾನಮಿಂದ್ರ | ಸೋಮಂತಿತಂ | ಮುಘವನ್ತನಂ
ಶಿಶಾಧಿ |

ಪ್ರಾಕ್ತಾದಸಾಕ್ತಾದಧರಾದುದಕ್ತಾದಭಿ | ಜಹಿ | ರಕ್ಷಸಃ | ಪರ್ವತೇನ || ೧೯ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಪ್ರ | ವರ್ತಯ | ದಿವಃ | ಆಶ್ಮಾನಂ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಂತಿತಂ | ಮುಘವನ್ | ಸಂ | ಶಿಶಾಧಿ |

ಪ್ರಾಕ್ತಾತ್ | ಅಸಾಕ್ತಾತ್ | ಅಧರಾತ್ | ಉದಕ್ತಾತ್ | ಅಥಿ | ಜಹಿ | ರಕ್ಷಸಃ | ಪರ್ವತೇನ || ೧೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದಿವೋಽನ್ತರಿಕ್ಷಾದಶ್ಚಾನಮಶನಿಂ ಪ್ರ ವರ್ತಯ | ಪ್ರೇರಯ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಹಂತುಂ | ತಥಾ ಸೋಮಶಿತಂ ಸೋಮೇನ ತೀಕ್ಷ್ಣೇಭೂತಂ ಯಜಮಾನಂ ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವಸ್ತಿದ್ರ ಸಂ ಶಿಶಾಧಿ || ಸಂಸ್ಕುರು | ಅಸಿ ಜ ಪಾಕ್ತಾತ್ ಪ್ರಾಚ್ಯಾ ಅಸಾಕ್ತಾತ್ ಪ್ರತಿಚ್ಯಾ ಅಧರಾದವಾಚ್ಯಾ ಉದಕ್ತಾದುತ್ತರತಃ ಸರ್ವಸ್ಯಾದಪಿ ದಿಗ್ಭಿಗಾದ್ರಕ್ಷಸೋ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಪರ್ವತೇನ ಪರ್ವತಾ ವಕ್ಷ್ಯೇಣಾಧಿ ಜಹಿ | ಮಾರಯ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಅಶ್ಮಾನಂ—ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು (ರಾಕ್ಷಸರ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ) | ಪ್ರ ವರ್ತಯ—ಪ್ರಯೋಗಿಸು | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮಶಿತಂ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಸಂ ಶಿಶಾಧಿ—ಸುಸಂಸ್ಕೃತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ಪ್ರಾಕ್ತಾತ್—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ | ಅಸಾಕ್ತಾತ್—ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ | ಅಧರಾತ್—ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ | ಉದಕ್ತಾತ್—ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ | ರಕ್ಷಸಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಪರ್ವತೇನ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಅಥಿ ಜಹಿ—ನಾಶಪಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಾಕ್ಷಸರ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸು. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸುಸಂಸ್ಕೃತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ, ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ, ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ, ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ನಾಶಪಡಿಸು.

English Translation

Hurl, Indra, your thunderbolt from heaven ; sanctify, Maghavan, (the worshipper) sharpened by the Soma beverage : slay with the thunderbolt the Rakshasas, on the east, on the west, on the south, on the north.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏತ ಉ ತ್ಯೇ ಸತಯಂತಿ ಶ್ವಯಾತನ ಇಂದ್ರಂ ದಿಸ್ಸಂತಿ ದಿಸ್ಸವೋಽ-

ದಾಭ್ಯಂ |

ಶಿಶೀತೇ ಶಕ್ರಃ ಪಿಶುನೇಭ್ಯೋ ವಧಂ ನೂನಂ ಸೃಜದಶನಿಂ ಯಾತು-
ಮಧ್ಯೈಃ || ೨೦ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಏತೇ | ಉಂ ಇತಿ | ಶ್ವೇ | ಪತಯಂತಿ | ಶ್ವಯಾತವಃ | ಇಂದ್ರಂ | ದಿಶ್ವಂತಿ | ದಿಶ್ವವಃ | ಅದಾಭ್ಯಂ |
ಶಿಶೀತೇ | ಶಕ್ರಃ | ಪಿಶುನೇಭ್ಯಃ | ವಧಂ | ನೂನಂ | ಸೃಜತ್ | ಅಶನಿಂ | ಯಾತುಮತ್ಯಾಭ್ಯಃ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ವೇ ತ ಏತೇ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಶ್ವಯಾತವಃ ಶ್ವಭಿಃ ಪರಿಕರಭೂತೈರ್ಹಿಸಂತಃ ಶ್ವಭಿಃ ಸಹ ಯಾಂತೋ
ನಾ ಪತಯಂತಿ | ಪತಂತಿ | ಯೇ ದಿಶ್ವವೋ ಜಿಘಾಂಸವಃ ಸಂತೋಽದಾಭ್ಯನುಹಂಸ್ಯಮಿಂದ್ರಂ ದಿಶ್ವಂತಿ
ಜಿಘಾಂಸಂತಿ ತೇಭ್ಯಃ ಪಿಶುನೇಭ್ಯಃ ಪಿಶುನಾನ್ ಕಪಟಾನ್ ಹಂತುಂ ಶಕ್ರಃ ಶಕ್ರ ಇಂದ್ರೋ ವಧಮಾ-
ಯಾಧಮಶನಿರೂಪಂ ಶಿಶೀತೇ | ತೀಕ್ಷ್ಣೇಕರೋತಿ | ಯಾತುಮದ್ಭ್ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೇಭ್ಯೋ ನೂನಂ ಕ್ಷುಪ್ರ-
ಮಶನಿಂ ಸೃಜತ್ | ವಿಸೃಜತು ಹನನಾರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶ್ವೇ - ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ಏತೇ ಉ-ಈ ರಾಕ್ಷಸರು | ಶ್ವಯಾತವಃ-ತಮ್ಮ ಅನುಯಾಯಿಗಳಾದ ನಾಯಿ
ಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ | ಪತಯಂತ-ಎದುರುಬಿಳುತ್ತಾರೆ | ದಿಶ್ವವಃ-ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿ |
ಅದಾಭ್ಯಂ-ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ | ಇಂದ್ರಂ-ಇಂದ್ರನನ್ನು | ದಿಶ್ವಂತಿ-ಹಂಸಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತಾರೆ | ಪಿಶು-
ನೇಭ್ಯಃ-ವಂಚಕರಾದ ಆವರನ್ನೇ ನಾಶಪಡಿಸಲು | ಶಕ್ರಃ-ಇಂದ್ರನು | ವಧಂ-ವಧಸಾಧನವಾದ ವಜ್ರಾ-
ಯುಧವನ್ನು | ಶಿಶೀತೇ-ಪರಿತಪಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ನೂನಂ-ಶಿಫ್ರವಾಗಿ | ಯಾತುಮದ್ಭ್ಯಃ-ರಾಕ್ಷಸರ
ಮೇಲೆ | ಅಶನಿಂ-ವಜ್ರಯುಧವನ್ನು | ಸೃಜತ್-ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಾಳಃ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಈ ರಾಕ್ಷಸರು ತಮ್ಮ ಅನುಯಾಯಿಗಳಾದ ನಾಯಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಇಂದ್ರನ
ಮೇಲೆ ಎದುರುಬಿಳುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿ ಆದಕ್ಕೆ ಪ್ರಯತ್ನ ಪಡುತ್ತಾರೆ.
ಆದರೆ, ವಂಚಕರಾದ ಆವರನ್ನೇ ನಾಶಪಡಿಸಲು ಇಂದ್ರನು ವಧಸಾಧನವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಂತಮಾಡಿ
ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಶಿಫ್ರವಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸರ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

They advance, accompanied by dogs: desirous to destroy him, they

assail the indomitable Indra; Sakra whets his thunderbolt for the miscreants; quickly let him hurl the bolt upon the fiends.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೋ ಯಾತುನಾನುಭವತ್ಪರಾಶರೋ ಹವಿರ್ಮಥೀನಾನುಭ್ಯಾತಿ-
ವಿನಾಸತಾಂ |

ಅಭೀದು ಶಕ್ರಃ ಪರಶುರ್ಯಥಾ ವನಂ ಪಾತ್ರೇವ ಭಿಂದಸ್ತೃತ ಏತಿ
ರಕ್ಷಸಃ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಯಾತುನಾಂ | ಅಭವತ್ | ಪರಾಶರಃ | ಹವಿರ್ಮಥೀನಾಂ | ಅಭಿ | ಅನ್ವವಿನಾಸತಾಂ |
ಅಭಿ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಶಕ್ರಃ | ಪರಶುಃ | ಯಥಾ | ವನಂ | ಪಾತ್ರಾನ್ ಇವ | ಭಿಂಧನ್ | ಸತಃ |
ಏತಿ | ರಕ್ಷಸಃ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾತುನಾಂ ಹಿಂಸಕಾನಾಂ ರಕ್ಷಸಾಮಯಮಿಂದ್ರಃ ಪರಾಶರಃ ಪರಾಶಾತಯುತಾ ಹಿಂಸಿತಾಭವತ್ |
ಕೀದೃಶಾನಾಂ | ಹವಿರ್ಮಥೀನಾಂ ಹವೀಂಷಿ ಮಥ್ನತಾಮುಖಮುಖಮಾವಿನಾಸತಾಮಾಗಚ್ಛತಾಂ | ಅಸಿ
ಬಾಯಂ ಶಕ್ರ ಇಂದ್ರೋ ವನಂ ವೃಕ್ಷಜಾತಂ ಪರಶುರ್ಯಥಾ ಭಿಂದಸ್ತೃತಾರ ಇವ ಪಾತ್ರೇವ ಮೃನ್ಮ-
ಯಾನಿ ಪಾತ್ರಾಣಿ ಭಿಂದನ್ ಮುದಗ್ಧಂ ಇವ ಚ ಸತಃ | ಪ್ರಾಪ್ತನಾಮೃತಾ | ಯದಾಹ ಯಾತುಃ |
ತಿರಃ ಸತ ಇತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ | ನಿ. ೩-೨೮ | ಇತಿ | ಪ್ರಾಪ್ತಾನ್ ರಕ್ಷಸೋ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಭಿಂದನ್ ಹಿಂಸನ್-
ಭ್ಯೇತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಇದು ಪೂರಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹವಿರ್ಮಥೀನಾಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲು | ಅಭಿ ಅವಿನಾಸತಾಂ—ಎದುರಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವ |
ಯಾತುನಾಂ—ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪರಾಶರಃ—ಹಿಂಸಕನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಗದ್ದಾನೆ |
ವನಂ—ವನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು | ಪರಶುಃ—ಕೊಡಲಿಯು | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ ಸೀಳುವುದೋ | ಮುದಗ್ಧಃ—
ಕೊಡಲಿಯು | ಪಾತ್ರೇವ—ಮಡ್ಗಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ ಮಡಕೆಗಳನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಸುಲಭವಾಗಿ ಒಡೆಯುವುದೋ
ಅಷ್ಟು ಸುಲಭವಾಗಿ | ಶಕ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸತಃ—ತನ್ನೆದುರು ಬರತಕ್ಕ | ರಕ್ಷಸಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಭಿಂದನ್
ಇತ್—ಸೀಳಿಹಾಕುತ್ತಿರಲಿ | ಅಭ್ಯೇತಿ—ಬರುತ್ತಾನೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲು ಬರುತ್ತಿರುವ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಹಿಂಸಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ವನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿಯು ಎಷ್ಟು ಸುಲಭವಾಗಿ ಸೀಳಬಲ್ಲದೋ, ಕೊಡಲಿಯು ಮಡ್ಡೆನಿಂದ ಮಾಡಿದ ಮಡಕೆಯನ್ನು ಎಷ್ಟು ಸುಲಭವಾಗಿ ಒಡೆಯಬಲ್ಲದೋ, ಅಷ್ಟೇ ಸುಲಭವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಎದುರುಬೀಳುತ್ತಿರುವ ರಾಕ್ಷಸರಲ್ಲರನ್ನೂ ಸೀಳುತ್ತಾ ಬರುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Indra has ever been the discomfiter of the evil spirits coming to obstruct (the rites of) the offerers of oblations: Sakra advances, crushing the present Rakshasas, as a hatchet cuts down (the trees of) a forest, as (a mallet smashes) the earthen vessels.

|| ಏಕೀಕರಣಯಗಳು ||

ಪರಾಶರಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಪರಾಶರಃ ಪರಾಶೀರ್ಣಸ್ಯ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ಜಜ್ಞೇ | ಪರಾಶರಃ ಶತಯಾತು-
ವರ್ವಸಿಷ್ಠಃ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | ಇಂದ್ರೋಽಪಿ ಪರಾಶರ ಉಚ್ಯತೇ |
ಪರಾ ಶಾಶಯಿತಾ ಯಾತಾನಾಂ | ಇಂದ್ರೋ ಯಾತಾನಾಮಭವತ್ಪರಾಶರಃ
ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೬-೨೦)

ಪರಾಶರ ಎಂದರೆ ವೃದ್ಧನಾಗಿಯೂ, ಚೀರ್ಣವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದ ವಸಿಷ್ಠಮುನಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಪರಾಶರನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ಮುನಿಯು, ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಪರಾಶರನೆಂದು ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಇತರ ಯಾತುಧಾಸರೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವನಾದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪರಾಶರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವು. ಪರಾಶರಃ ಶತಯಾತು-
ವರ್ವಸಿಷ್ಠಃ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರೋ ಯಾತಾನಾಮಭವತ್ಪರಾಶರಃ ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳೇ ಈ ಏಕಪದ್ಧಿ ಉದಾಹರಣೆಗಳು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಉಲಾಕಯಾತುಂ ಶುಶುಲಾಕಯಾತುಂ ಜಹಿ ಶ್ವಯಾತುಮುತ ಕೋಕ-
ಯಾತುಂ |

ಸುಪರ್ಣಯಾತುಮುತ ಗೃಧ್ರಯಾತುಂ ದೃಷದೇವ ಪ್ರ ಮೃಣ ರಕ್ಷ
ಇಂದ್ರ || ೨೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಲೂಕೃತ್ಯಯಾತುಂ | ಶುಕುಲೂಕೃತ್ಯಯಾತುಂ | ಜಹಿ | ಶ್ವಯಾತುಂ | ಉತ | ಕೋಕೃತ್ಯಯಾತುಂ |
ಸುಪರ್ಣಯಾತುಂ | ಉತ | ಗೃಧ್ರಯಾತುಂ | ದ್ವೃಷದ್ವಾಇವ | ಪ್ರ | ಮೃಣ | ರಕ್ಷ | ಇಂದ್ರ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಉಲೂಕಯಾತುಂ | ಉಲೂಕೈಃ ಪರಿಕರಭೂತೈಃ ಸಹ ಯಾತಯತಿ ಹಿನಸ್ತೀತಿ ಯಾತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ
ವೋಲೂಕಯಾತುಂ | ಯದ್ವಾ | ಉಲೂಕರೂಪೀ ಯಾತೀತ್ಯುಲೂಕಯಾತುಂ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶಾದ್ಯಶಂ
ರಾಕ್ಷಸಂ ಜಹಿ | ವಿನಾಶಯ || ತಥಾ ಚ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಯಾಮುಕ್ತಂ | ಉಲೂಕಯಾತುಂ ಜಹ್ಯೇತಾ-
ನ್ನಾನಾರೂಪಾನ್ನಿಶಾಚರಾನ್ | ಸ್ತ್ರೀಪುಂರೂಪಾಂಶ್ಚ ತರ್ಯಂಚೋ ಜಿಘಾಂಸಗುಣಿಂದ್ರ ಮೇ ಜಹೀತಿ |
ಬೃ. ೬-೪೪೧ || ಏವಮುತ್ತರತ್ರಾಪಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಶುಕುಲೂಕಯಾತುಂ | ಉಲೂಕಾ ದ್ವಿವಿಧಾಃ ಬೃ-
ದುಲೂಕಾ ಅಲ್ಪೋಲೂಕಾಶ್ಚೇತಿ | ತತ್ಕೋಲೂಕಯಾತುಮಿತಿ ಬೃಹದುಲೂಕಾಭಿಪ್ರಾಯೋಕ್ತೇಶ್ಚಂ |
ತಿಶುರಲ್ಪ ಉಲೂಕಃ | ಶುಕುಲೂಕಃ | ತದ್ರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನಂ ರಾಕ್ಷಸಂ ಶ್ವಯಾತುಂ ಶ್ವರೂಪೇಣ
ವರ್ತಮಾನಂ ರಾಕ್ಷಸಮುತಾಪಿ ಚ ಕೋಕಯಾತುಂ | ಕೋಕಶ್ಚಕ್ರವಾಕಃ | ತದ್ರೂಪೇಣ ವರ್ತ-
ಮಾನಂ ರಾಕ್ಷಸಂ ಸುಪರ್ಣಯಾತುಂ | ಸುಪರ್ಣಃ ಶ್ವೇನಃ | ತದಾಕಾರಂ ಯಾತುಧಾನಮುತಾಪಿ ಚ
ಗೃಧ್ರಯಾತುಂ ಗೃಧ್ರರೂಪಂ ಚ ಯಾತುಧಾನಂ | ಏತಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ನಾನಾಕಾರಾನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ
ಜಹಿ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ ದ್ವೃಷದೇವ ಸಾಷಾಣೇನೇವ ವಜ್ರೇಣ ರಕ್ಷೋ ರಾಕ್ಷಸಮಾಶ್ರಂ ಪ್ರ ಮೃಣ |
ಮಾರಯ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಉಲೂಕಯಾತುಂ—ದೊಡ್ಡ ಗುಲಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವನೂ | ಶುಕು-
ಲೂಕಯಾತುಂ—ಸಣ್ಣ ಗುಲಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವನೂ | ಶ್ವಯಾತುಂ—ನಾಯಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವನೂ |
ಉತ—ಮತ್ತು | ಕೋಕಯಾತುಂ—ಚಕ್ರವಾಕಪಕ್ಷಿಯರೂಪದಲ್ಲಿರುವನೂ | ಸುಪರ್ಣಯಾತುಂ—ಶ್ವೇನರೂಪ
ದಲ್ಲಿರುವನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಗೃಧ್ರಯಾತುಂ—ಗೃಧ್ರಾಕಾರದಲ್ಲಿರುವನೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು | ಜಹಿ—
ನಾಶಪಡಿಸು | ದ್ವೃಷದೇವ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದಲೇ | ರಕ್ಷ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಪ್ರ ಮೃಣ—ನಾಶಪಡಿಸು-

• ಛಾಂದೋಃ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅವರರು ಮೋಸದಿಂದ ನಾನಾ ರೂಪವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರು ದೊಡ್ಡ ಗುಲಿಯ
ರೂಪದಲ್ಲಿಲಿ, ಅಥವಾ ಸಣ್ಣ ಗುಲಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿಲಿ, ನಾಯಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿಲಿ ಅಥವಾ ಚಕ್ರವಾಕಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪ
ದಲ್ಲಿಲಿ ಶ್ವೇನರೂಪದಲ್ಲಿಲಿ ಅಥವಾ ಗೃಧ್ರಾಕಾರದಲ್ಲಿಲಿ, ಅಂತಹ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಪಡಿಸು. ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ
ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದಲೇ ನಾಶಪಡಿಸು.

English Translation

Destroy the evil spirit, whether in the form of an owl, or of an

owlet, of a dog, or of a duck, of a hawk, or of a vulture; slay the Rakshasas, Indra, (with the thunderbolt) as with a stone.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮಾ ನೋ ರಕ್ಷೋ ಅಭಿ ನಡ್ಯಾತು ಮಾನತಾನುಪೋಚ್ಛತು ಮಿಥುನಾ ಯಾ
ಕಿಮಾದಿನಾ ।

ಪೃಥಿವೀ ನಃ ಸಾರ್ಥವಾತ್ಪ್ರಾತ್ಪಂಹಸೋಽನ್ತರಿಕ್ಷಂ ದಿವ್ಯಾತ್ಪ್ರಾತ್ಪ್ರಸ್ಮಾನ್ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮಾ | ನಃ | ರಕ್ಷಃ | ಅಭಿ | ನಟ್ | ಯಾತುಮಾನತಾಂ | ಅಪ | ಉಚ್ಛತು | ಮಿಥುನಾ | ಯಾ |
ಕಿಮಾದಿನಾ |

ಪೃಥಿವೀ | ನಃ | ಸಾರ್ಥವಾತ್ | ಪ್ರಾತು | ಅಂತರಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ದಿವ್ಯಾತ್ | ಪ್ರಾತು | ಪ್ರಸ್ಮಾನ್ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ರಕ್ಷೋ ರಾಕ್ಷಸಜಾತಿನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮಾಭಿ ನಟ್ | ಮಾಭಿವ್ಯಾಪ್ನೋತು || ನಕತೇರ್ನ್ಯಾಪ್ತಿ-
ಕರ್ಮಣೋ ಲುಞ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತಿ ಚ್ಛೇರ್ಲುಕ್ | ನ ಮಾಣ್ಯೋಗ ಇತ್ಯದಧಾನಃ || ತಥಾ ಯಾತು-
ಮಾನತಾಂ ಯಾತನಾನತಾಂ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ಮಿಥುನಾ ಮಿಥುನಾನಿ ಸ್ತ್ರೀಪುಂರೂಪಾಣಿ ಯುಗಲಾನ್ಯ-
ಪೋಚ್ಛತು | ಉಷಾ ಅಪಿ ವಿನಾಶಯತು | ಅಪವರ್ಜಯತು | ಯಾ ಯಾನಿ ಮಿಥುನಾನಿ ಕಿಮಾದಿನಾ
ಕಿಮಾದಿನಾನಿ ಕಿಮಿದಂ ಕಿಮಿದಮಿತಿ ಜಿಘಾಂಸಯಾ ವರ್ತಮಾನಾನಿ ಭವಂತಿ | ಅಪಿ ಚ ಪೃಥಿವೀ
ಪೃಥಿವೀಯಂ ಭೂಮಿಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸಾರ್ಥವಾತ್ಪ್ರಾತ್ಪ್ರಾತ್ಪಂಹಸೋಽನ್ತರಿಕ್ಷಂ ಸಂಬಂಧಿನೋಽಂತರಃ |
ಸಾಪಾತ್ಪ್ರಾತು | ರಕ್ಷತು | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ ದಿವ್ಯಾದ್ಧಿವಿ ಭವಾತ್ಪ್ರಾಪಾದಸ್ಮಾನ್ ಸಾತು | ರಕ್ಷತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ರಕ್ಷಃ—ರಾಕ್ಷಸಜಾತಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಅಭಿ ನಟ್—ಅಕ್ರಮಿಸದಿರಲಿ (ಪೀಡಿಸದಿರಲಿ) |
ಯಾ—ಯಾನ ವಿಧಾನವು (ಸ್ತ್ರೀಪುಂರೂಪವಾದ ಅಸುರರ ಜೋಡಿಯು) | ಕಿಮಾದಿನಾ—ಇದು ಹೇಗೆ, ಇವನನ್ನು
ಹೇಗೆ ಕೊಲ್ಲದೇಕು ಎಂದಿರುತ್ತದೆಯೋ ಅಂತಹ | ಯಾತುಮಾನತಾಂ—ರಾಕ್ಷಸರ | ಮಿಥುನಾ—ಸ್ತ್ರೀಪುಂಸರ
ಜೋಡಿಗಳನ್ನು | ಅಪ ಉಚ್ಛತು—ಉಷೋದೇವಿಯು ಹೊಡೆದೋಡಿಸಲಿ | ಪೃಥಿವೀ—ಪೃಥಿವಿಯು | ನಃ—

ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಾರ್ಥವಾಕ್—ಪೃಥ್ವಿಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಅಂಶಃ—ಪಾಪದಿಂದ | ಪಾಪು—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ |
ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವು | ದಿವ್ಯಾಕ್—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಪಾಪದಿಂದ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು |
ಪಾಪು—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

• ಧಾರ್ಮಿಕ •

ಈ ರಾಕ್ಷಸರ ಸಮೂಹವು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. “ಇದು ಹೇಗೆ, ಇವನನ್ನು ಹೇಗೆ ಕೊಲ್ಲಬೇಕು” ಎಂದು ಯಾವಾಗಲೂ ಕೆಡಕನ್ನೇ ಬಗೆಯುತ್ತಿರುವ ಅಸುರರ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರ ಜೋಡಿಗಳನ್ನು ಉಪೋದೇವಿಯು ಹೊಡೆದೋಡಿಸಿರಿ. ಪೃಥ್ವಿಯು ಪೃಥ್ವಿವೃತ್ತನ್ನನಾದ ಪಾಪದಿಂದಲೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವು ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಪಾಪದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Let not the Rakshasas do us harm: let the dawn drive away the pairs of evil spirits, exclaiming “What now is this?” May the earth protect us from terrestrial, the firmament protect us from celestial, wickedness.

• ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ •

ಇಂದ್ರ ಜಹಿ ಪುಮಾಂಸಂ ಯಾತುಧಾನಮುತ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ಮಾಯಯಾ
ಶಾಶದಾನಾಂ |

ವಿಗ್ರೀವಾಸೋ ಮೂರ್ದೇವಾ ಯದಂತು ಮಾ ತೇ ದೃಶನ್ತಾರ್ಯಮು-
ಚ್ಚರಂತಂ || ೨೪ ||

• ಪದಪಾಠ •

ಇಂದ್ರ | ಜಹಿ | ಪುಮಾಂಸಂ | ಯಾತುಧಾನಂ | ಉತ | ಸ್ತ್ರಿಯಂ | ಮಾಯಯಾ | ಶಾಶದಾನಾಂ |
ವಿಗ್ರೀವಾಸಃ | ಮೂರ್ದೇವಾಃ | ಯದಂತು | ಮಾ | ತೇ | ದೃಶನ್ತಾಃ | ಸಾರ್ಯಮು | ಉಚ್ಚರಂತಂ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪುಮಾಂಸಂ ಪುರುಷಧಾರಿಣಿಂ ಯಾತುಧಾನಂ ರಾಕ್ಷಸಂ ಜಹಿ | ಮಾರಯ |
ಉಶಾಹಿ ಚ ಮಾಯಯಾ ವಂಚನಯಾ ಶಾಶದಾನಾಂ ಹಿಂಸಂತೀಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ರಾಕ್ಷಸೀಂ ಚ ಜಹಿ | ಅಹಿ
ಚ ಮೂರ್ದೇವಾ ಮಾರಣಕ್ರೀಡಾ ರಾಕ್ಷಸಾ ವಿಗ್ರೀವಾಸೋ ವಿಚ್ಛಿನ್ನಗ್ರೀವಾಃ ಸಂತ ಯದಂತು ನಶ್ಯಂತಂ |
ತೇ ತಥಾವಿಧಾ ರಾಕ್ಷಸಾ ಉಚ್ಚರಂತಮುದ್ಯಂತಂ ಸೂರ್ಯಮಾದಿತ್ಯಂ ಮಾ ದೃಶನ್ | ಮಾ ದ್ರಾಕ್ಷುಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ! ಪುಮಾಂಸಂ—ಪುಂರೂಪಿಯಾದ ! ಯಾತುಧಾಸಂ—ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು |
ಹಿಂಸಿಸು—ನಾಶಪಡಿಸು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮಾಯಯಾ—ವಂಚನೆಯಿಂದ | ಶಾಶವಾಸಾಂ—ಹಿಂಸಿಸುವ |
ಸ್ತ್ರೀಯಂ—ರಾಕ್ಷಸಸ್ತ್ರೀಯನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸು | ಮೂರದೇವಾಃ—ಇತರರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದರಿಂದಲೇ ಸಂತೋಷ
ಪಡತಕ್ಕ ರಾಕ್ಷಸರು | ವಿಗ್ರೀವಾಃ—ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕತ್ತುಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಬದಂತು—ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ |
ತೇ—ಅಂತಹ ರಾಕ್ಷಸರು | ಉಜ್ಜರಂತಂ—ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದುವ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಮಾ ದ್ಯುತನ್—
ನೋಡದೇ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪುಂರೂಪಿಯಾದ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನೂ ಮತ್ತು ಮೋಸದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ರಾಕ್ಷಸ
ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸು. ಇತರರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದರಿಂದಲೇ ಸಂತೋಷಪಡತಕ್ಕ ರಾಕ್ಷಸರು ತಮ್ಮ ಶಿರಕ್ಕೀದನ
ವುಳ್ಳವರಾಗಿ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ಮತ್ತು ಉದಯಿಸುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಅವನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನೂ ಪುನಃ ನೋಡ
ದಿರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Slay, Indra, the Yatudhana, whether in the form of a man, or of a woman doing mischief by her deceptions : may those who sport in murder perish decapitated ; let them not behold the rising sun.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ :

ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷುಃ ವಿ ಚಕ್ಷ್ರೇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮ ಜಾಗೃತಂ |

ರಕ್ಷೋಽಭ್ಯೋ ವಧಮಸ್ಯತಮಶನಿಂ ಯಾತುಮದ್ಭ್ಯಃ || ೨೫ ||

ಪದಪಾಠ :

ಪ್ರತಿ | ಚಕ್ಷುಃ | ವಿ | ಚಕ್ಷ್ರೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ಸೋಮ | ಜಾಗೃತಂ |

ರಕ್ಷೋಽಭ್ಯಃ | ವಧಂ | ಅಸ್ಯತಂ | ಅಶನಿಂ | ಯಾತುಮದ್ಭ್ಯಃ || ೨೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಉಪಾಕರಣೋತ್ಪನ್ನನಯೋರ್ಮಂಡಲಾದ್ಯಂತಹೋಮೇ ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷ್ರೇತ್ಯೇಷಾಃ ಸೂಕ್ರಿತಂ
ಚ | ಯೋ ನಃ ಸ್ತೋ ಅರಣಃ ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷುಃ | ಅ. ಗ್ರಂ. ೩-೫-೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷುಃ | ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಪಶ್ಯ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ | ತಥಾ ವಿ ಚಕ್ಷುಃ |
ವಿವಿಧಂ ಪಶ್ಯ | ಯಥಾಸ್ಮಾನ್ನ ಬಾಧೇರನ್ ತಥಾ ಪಶ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯುವಾಂ ದ ಸಂಪತ್ಯಾ ಜಾಗೃತಂ |
ಜಾಗರೂಕಾ ರಕ್ಷೋವರ್ಣೋದ್ಯುಕ್ತೌ ಭವತಂ | ಯಾತುಮದ್ವ್ಯೋ ಹಂಸಾವದ್ವ್ಯೋ ರಕ್ಷೋಭ್ಯೋಽ-
ಶನಿಮಶನಿರೂಶಂ ವಧಮಾಯುಧಮಸ್ತುತಂ | ಕ್ಷಿಪತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ (ನೀನೂ) | ಇಂದ್ರಶ್ಚ—ಇಂದ್ರನೂ | ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷುಃ—ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ
(ರಾಕ್ಷಸರ ಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು) ನೋಡಿ | ವಿ ಚಕ್ಷುಃ—ಅವರ ಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸಿ ನೋಡಿ | ಜಾಗೃತಂ—
(ಅವರು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಂತೆ) ಎಚ್ಚರದಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳಿ | ಯಾತುಮದ್ವ್ಯೋ—ಹಂಸಾಕಾರಕರಾದ |
ರಕ್ಷೋಭ್ಯೋ—ರಾಕ್ಷಸರ ಮೇಲೆ | ಅಶನಿಂ—ವಜ್ರ ರೂಪವಾದ | ವಧಂ—ಅಯುಧವನ್ನು | ಅಸ್ತುತಂ—
ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ.

। ಧಾರ್ವಾಃ ।

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ರಾಕ್ಷಸರ ಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ವಿಮರ್ಶಿಸಿ
ನೋಡಿ. ಅವರು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದೇ ಇರುವಂತೆ ಎಚ್ಚರದಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳಿ. ಅದೇ ರಾಕ್ಷಸರಮೇಲೆ
ವಧಸಾಧನವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ.

English Translation

Soma, you and Indra severally watch (the Rakshasas), be wary,
be vigilant; hurl the thunderbolt at the malignant Rakshasas.

। ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ।

ಉತ್ಸರ್ಜನ ಮತ್ತು ಉಪಾಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಪ್ರಧಾನತೋಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷುಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು
ಮಂಡಲಾಂತ್ಯಮುಕ್ತನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯನೃತ್ಯಹೃಸ್ವಾತ್ರದ—ಯೋ ನಃ ಸ್ತೋ ಅರಣಃ
ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ಗೃ. ಸೂ. ೩-೫-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು.—

೩೫ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು—

ಕಂವತೀಃ ಪಾರಯಂತ್ಯೇತೇ ತಂ ಪೃಚ್ಛಂತಿ ವಚೋ ಯುಜಾ |

ಅಧ್ಯಾರಂ ತಂ ಯಮಾಕೇತುಂ ಯ ದಿವೇದಮಿತಿ ಬ್ರವನ್ || ೧ ||

ಧಾಸಾಕೇತುಂ ಪರಿಸ್ತುತಂ ಧಾರತಿಬ್ರಹ್ಮವರ್ಧನೀಃ |

ಸಂಜಾನಾನಾ ಮಹೀ ಮಾತಾ ಯ ದಿವೇದಮಿತಿ ಬ್ರವನ್ || ೨ ||

ಇಂದ್ರಪ್ರಂ ಕಿಂ ವಿಧುಂ ಪ್ರಭುಂ ಧಾನುರ್ನೇಯಂ ಸರಸ್ವತೀಂ |

ಯೇನ ಸೂರ್ಯಮರೋಚಯದ್ಯೇನೇನೇ ರೋಹಸೀ ಉಭೇ || ೩ ||

ಜುಷಸ್ವಾಗ್ನೇ ಅಂಗಿರಃ ಕಾಡ್ಯಾಂ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ |

ಮಾ ಶ್ವಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಬಲ್ಯಹತ್ ಸುತಸ್ಯ ಮಧುವುಶ್ವಮಃ || ೪ ||

ಶ್ವಮಗ್ನೇ ಅಂಗಿರಃ ಕೋಶಸ್ಯ ದೇವವೀತಮಃ |

ಅ ಶಂತಮ ಶಂತಮಾಧಿರಭಿಷ್ವಿಭಾಃ ಶಾಂತಿಃ ಸ್ತಸ್ತಿಮಕುರ್ವತ || ೫ ||

ಶಂ ನಃ ಕನಿಕ್ರದತ್ ದೇವಃ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ಅಭಿ ವರ್ಷತು |

ಶಂ ನೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಶಂ ಪ್ರಜಾಭ್ಯಃ ಶಂ ನ ಏಧಿ ದ್ವಿಪದೇ ಶಂ ಚತುಶ್ವದೇ || ೬ ||

೨೫ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪಂಚಿಷ್ವನುಂತ್ರಗಳು—

ಸ್ವಪ್ತ ಸ್ವಪ್ನಾಧಿಕರಣೀ ಸರ್ವಂ ನಿ ಪ್ತ್ವಾಪಯಾ ಜನಂ |

ಅಸೂರ್ಯಮನ್ಯಾನ್ತಾಸ್ತ ಪಯಾವೃಣಪಂ ಜಾಗ್ರಿಯಾಮಹಂ || ೧ ||

ಅಜಗರೋ ನಾಮ ಸರ್ಪಃ ಸರ್ಪಿರವಿಷೋ ಮಹಾನ್ |

ತಸ್ಮಿನ್ ಹಿ ಸರ್ಪಃ ಸುಧಿತಸ್ತೇನ ಶ್ವಾ ಪ್ತ್ವಾಪಯಾಮಿ || ೨ ||

ಸರ್ಪಃ ಸರ್ಪೋ ಅಜಗರಃ ಸರ್ಪಿರವಿಷೋ ಮಹಾನ್ |

ತಸ್ಯ ಸರ್ಪಾಶ್ಚಿಂಧವಸ್ತಸ್ಯ ಗಾಧಮುಶೀನುಹಿ || ೩ ||

ಕಾಶಿಕೋ ನಾಮ ಸರ್ಪೋ ನವನಾಗಸಹಸ್ರಬಲಃ |

ಯಮುನಪ್ರದೇ ಹ ಸೋ ಜಾತೋ ೩ ಯೋ ನಾರಾಯಣವಾಹನಃ || ೪ ||

ಯದಿ ಕಾಶಿಕದೂತಸ್ಯ ಯದಿ ಕಾಃಕಾಶಿಕಾದ್ವಯಾತ್ |

ಜನ್ಮಭೂಮಿಮತಿಕ್ರಾಂತೋ ನಿರ್ವಿಷೋ ಯಾತಿ ಕಾಶಿಕಃ || ೫ ||

ಅ ಯಾಹೀಂದ್ರ ಪಥಿಭಿರೀಶತೇಭಿರ್ಯಜ್ಞಮಿಮಂ ನೋ ಧಾಗಧೇಯಂ ಜುಷಸ್ತು |

ತ್ವಪ್ತಾಂ ಜಹುರ್ಮಾಕುತಸ್ಯೇವ ಯೋಷಾ ಧಾಗಸ್ತೇ ಪೈತ್ವಪ್ತಸೇಯಾ ವಪಾಮಿವ || ೬ ||

ಯಶಸ್ವರಂ ಬಲವಂತಂ ಪ್ರಭುಶ್ಚಂ ತಮೇವ ರಾಜಾಧಿಪತಿರ್ಬಲಭಾವ |

ಸಂಕೀರ್ಣನಾಗಾಶ್ವತರ್ನರಾಣಾಂ ಸುಮಂಗಳ್ಯಂ ಸಚತಂ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ || ೭ ||

ಕರ್ತೋಽಪಿ ಕೋ ನಾಮ ಸರ್ಪೋ ಯೋ ದೃಷ್ಟೀವಿಷ ಉಚ್ಯತೇ |

ತಸ್ಯ ಸರ್ಪಸ್ಯ ಸರ್ಪಶ್ಚಂ ತಸ್ಮೈ ಸರ್ಪ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ || ೮ ||

ಯೇಽದೋ ರೋಚನೇ ದಿವೋ ಯೇ ವಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಷು |

ಯೇಷಾಮಪ್ಸು ಸದಸ್ಯ ತಂ ತೇಭ್ಯಃ ಸರ್ಪೇಭ್ಯೋ ನಮಃ || ೯ ||

ಯಾ ಇಷವೋ ಯಾತುಧಾನಾನಾಂ ಯೇ ವಾ ವನಸ್ಪತೀನನು |

ಯೇ ವಾವರೇಷು ಶೇರತೇ ತೇಭ್ಯಃ ಸರ್ಪೇಭ್ಯೋ ನಮಃ || ೧೦ ||

ನಮೋ ಅಸ್ತು ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ಯೇ ಕೇ ಚ ಪೃಥಿವೀಮನು |
ಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಯೇ ದಿವಿ ತೇಭ್ಯಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ನಮಃ || ೧೧ ||

ಉಗ್ರಾಯುಧಾಃ ಪ್ರಮುತಿನಃ ಪ್ರವೀರಾಃ ಮಾಯಾವಿನೋ ಬಲಿನೋ ಮಿಚ್ಛಮಾನಾಃ |
ಯೇ ದೇವಾನಸುರಾಃ ಪರಾರ್ಥವನ್ ತಾಂಸ್ತುಂ ವಜ್ರೇಣ ಮುಘನನ್ನಿವಾರಯ || ೧೨ ||

೯೬ ನೇ ಸೂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪಠಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು—

ಯಸ್ಯ ವ್ರತಂ ಪಕವೋ ಯಂತಿ ಸರ್ವೇ ಯಸ್ಯ ವ್ರತಮುಪಶಿಷ್ಯಂತೇ ಆಪಃ |
ಯಸ್ಯ ವ್ರತೇ ಪುಷ್ಪಿಪತಿರ್ನಿವಿಷ್ಟಸ್ತಂ ಸರಸ್ವಂತಮವಸೇ ಹುನೇಮ || ೧ ||

೧೦೩ ನೇ ಸೂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪಠಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರ

ಉಪಪ್ಲವತ ಮಂಡೂಕಿ ವರ್ಷಮಾ ವದ ತಾದುರಿ |
ಮಧ್ಯೇ ಹ್ರದಸ್ಯ ಪ್ಲವಸ್ಯ ನಿಗೃಹ್ಯ ಚತುರಃ ಪದಃ || ೧ ||
ಸಪ್ತಮಂ ಮಂಡಲಂ ಸಮಾಪ್ತಂ



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |
ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀ ಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕನಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ-
ಸಃಮ್ರಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಮಾತ್ಯೇನ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ
ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಬುಕ್ಕಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಸಪ್ತಮಮಂಡಲಂ ಸಮಾಪ್ತಂ

|| ೬೦ ತತ್ಪತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ
ಮುಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ
ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯಜ್ಞವೇತ್ |
ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ಸಮೋಽಸ್ಮು ತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾಧ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಕ್ತಮೇ .
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ |
ಯಸ್ಯ ಸ್ತುತ್ಯಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |
ಸೂರಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ದಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ |
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವತ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ |

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ಸಹಿತಾ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾ



ಅಥಾಷ್ಟಮಂ ಮಂಡಲಂ

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವ ಒಟ್ಟು ಹತ್ತು ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂತ್ರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪವನಾನಃ ಸೋಮಃ ಎಂಬುದೇ ದೇವತೆಯಾಗಿರುವುದು. ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಉಳಿದ ಒಂಭತ್ತು ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇದೆ. ಈ ಮಂಡಲಗಳ ಸೂತ್ರಗಳನ್ನು ಎಂಗಡಿಸುವಾಗ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂತ್ರಗಳಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲಾ ಮಂಡಲಗಳೂ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುವು. ಎಂದರೆ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂತ್ರವೂ ಅದರ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಸೂತ್ರಗಳೂ ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿಯೇ ಇರುವುವು. ಆದರೆ ಈ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾಗಿ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾದ

ಸೂಕ್ತದಿಂದಲೇ ಮಂಡಲವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು. ಇದು ಈ ಮಂಡಲದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಮತ್ತು ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೪೯ ಸೂಕ್ತಗಳಾದ ಮೇಲೆ ೧೧ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ವಾಲಬಿಲ್ಯವೆಂಬ ಭಾಗವಿದೆ. ಈ ವಾಲಬಿಲ್ಯಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ೮೦ ಮುಕ್ತಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳನ್ನು ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಕೆಲವರು ಭಾವಿಸುವರು. ಈ ಃಭವ್ಯಾಯದಿಂದಲೇ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಬರೆದಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಪುನಾನಗರದ ವೈದಿಕಸಂಶೋಧನ ಮಂಡಲವೆಂಬ Vedic Research Institute ಸಮಿತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಟವಾದ ಮುಗ್ಧೀದಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ವಾಲಬಿಲ್ಯಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಆ ಪುಸ್ತಕದ ಸೂಚನೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳುವಂತೆ ಕಾಶಿಯಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಪಂಡಿತರ ಬಳಿ ದೊರೆತ ಹಸ್ತಲಿಖಿತಪ್ರತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ಭಾಷ್ಯವಿದ್ದುದನ್ನು ಪರಿಶೋಧಿಸಿ ಪ್ರಕಟಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ಯಾರು ಬರೆದಿರುವರೆಂಬುದು ಗೊತ್ತಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬೇರೆ ಯಾವ ಭಾಷ್ಯವೂ ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇದನ್ನೇ ನಾವೂ ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ. ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಈ ಮಂಡಲ ದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ, ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃಗಳೂ ಆದ ಆನೇಕ ಮುನಿಗಳಿದ್ದಾರೆ. ಇವರ ವಶಯವಾಗಿ ಹೆಚ್ಚು ಸಂಗತಿ ಗಳು ತಿಳಿಯಬರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಕಣ್ವಮುನಿಯ ಪಂಚಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬರೆದು ಉಳಿದ ಈ ಮಂಡಲದ ಮುನಿ ಗಳಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ.

ಕಣ್ವ ಋಷಿಯ ಪರಿಚಯ

ಮುಗ್ಧೀವಾದಿ ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕಣ್ವನ ಹೆಸರು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದಾಗಿದೆ. ಯುವಂ ಕಣ್ವಾಯ ನಾಪತ್ಯಾ (೮-೫.೨೩) ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಕಣ್ವನಿಗೆ ದೈವಾನುಗ್ರಹವಿದ್ದುದೂ, ಕಣ್ವನ ಮಂತ್ರ ದ್ರಷ್ಟೃತ್ವವೂ ಆನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿವೆ ಮುಸ್ಸಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲವು ಕಾಣ್ವಮಂಡಲ ವೆಂದೇ ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಈ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಈ ಮುನಿಯ ಹೆಸರೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಲ. ಒಂದು ಐತಿಹಾಸಿಕ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ಕಣ್ವಶ್ಚೈವ ಪ್ರಗಾಢಶ್ಚ ಘೋರಪುತ್ರೌ ಬಭೂವತುಃ |

ಗುರುಣಾ ಶಾವನುಜ್ಞಾಶಾವೂಷತುಃ ಸಹಿತೌ ವನೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೩೫)

ಕಣ್ವ ಮತ್ತು ಪ್ರಗಾಢ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರೂ ಘೋರನೆಂಬ ಮುನಿಯ ಪುತ್ರರು. ಇವರು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದೇ ಗುರುವಿನಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸವನ್ನು ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸಿದ ನಂತರ ಗುರುವು ಇವರನ್ನು ಆಶೀರ್ವದಿಸಿ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಆಗ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದೇ ವನದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು.

ವಸತೋಸ್ತು ತಯೋಸ್ತತ್ರ ಕಣ್ವಪತ್ನಾಃ | ಶಿರಃ ಸ್ವಪತ್ |

ಕೃತ್ವಾ ಕನೀಯಾನ್ ಕಣ್ವಸ್ಯ ಉತ್ಸಂಗೇ ನಾನ್ತಬುಧ್ಯತ || ೩೬ ||

ಕಣ್ವ ಮತ್ತು ಪ್ರಗಾಢ ಎಂಬಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ವನದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಲ ಚಿಕ್ಕವನಾದ ಪ್ರಗಾಢನು ಕಣ್ವಪತ್ನಿಯ ತೊಡೆಯ ಮೇಲೆ ಮಲಗಿ ನಿದ್ರೆಮಾಡಿಬಿಟ್ಟನು. ಬಹಳಕಾಲ ಇವನಿಗೆ ಎಚ್ಚರವಾಗಲೇ ಇಲ್ಲ. ಆಗ ದೊಡ್ಡವನಾದ ಕಣ್ವನು ಇದನ್ನು ಕಂಡನು.

ಶಪ್ತಕಾಮಸ್ತು ತಂ ಕಣ್ವಾಃ ಕೃದ್ಧಃ ಪಾಪಾಧಿಕಂಕಯಾ |

ಬೋಧಯಾಮಾಸ ಪಾದೇನ ದಿಧಕ್ಷನ್ನಿವ ತೇಜಸಾ || ೩೭ ||

ಇದನ್ನು ನೋಡಿದಾಗ ಕಣ್ವನಿಗೆ ಪ್ರಗಾಢನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾಕೋಪವುಂಟಾಯಿತು. ಪ್ರಗಾಢನಲ್ಲಿ ಪಾಪಕರ್ಮವನ್ನು ಶಂಕಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಶಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಕಾಲಿನಿಂದ ಅವನನ್ನು ಒದ್ದು ಎಬ್ಬಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಸುಟ್ಟುಬಿಡುವಂತೆ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕ್ರೂರ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅವನನ್ನು ನೋಡಿದನು.

ವಿದಿತ್ವಾ ತಸ್ಯ ತಂ ಧಾವಂ ಪ್ರಗಾಢಃ ಸ್ತ್ರಾಂಜಲಿಸ್ಥಿತಃ |

ಮಾತೃಶ್ವೇಚ ಸಿತ್ವಶ್ವೇಚ ಚ | ವರಯಾಮಾಸ ತಾವೃಥಾ || ೩೮ ||

ಕಣ್ವನ ಈ ರಂಕಾಪೂರಿತವೂ, ಕೋಪಪೂರಿತವೂ ಆದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅವನ ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನರಿತ ಪ್ರಗಾಢನು ತನ್ನ ಕೈಯೋಡಿಸಿ ಪ್ರಣಾಮಮಾಡುತ್ತಾ ತನ್ನ ನಿಷ್ಕಲ್ಮಷವಾದ ವ್ಯವಹಾರವನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಸೂಚಿಸಿ ಕಣ್ವನೂ ಅವನ ಪತ್ನಿಯೂ ತನಗೆ ತಂದೆತಾಯಿಗಳಂತಿರುವಾಗ ತಾನು ಆ ಪಾಪಕಾರ್ಯಕ್ಕೊಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಲಾರನೆಂದು ಭಕ್ತಿಪುರಃಸರವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದನು.

ಸ ಘೋರೋ ವಾಘ ಕಾಣ್ವೋ ನಾ ವಂಶಚ್ಛರ್ಬಜುಧಃ ಸಹ |

ದದರ್ಶಾನ್ಯೈ ಕ್ಲ ಸಹಿತ ಋಷಿರ್ಮಂಡಲಮಪ್ಯಮಂ || ೩೯ ||

ಘೋರಪುತ್ರನೆಂದೂ ಅಥವಾ ಕಣ್ವಪುತ್ರನೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವೂ ಆದ ಈ ಋಷಿಯು ಅದೇ ಕಣ್ವವಂಶದ ಇತರ ಋಷಿಗಳೊಡಗೂಡಿ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ನಿರ್ಮಾಪಕನಾದನು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಕಾಣ್ವಮಂಡಲವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಸನ್ನಿವೇಶವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಆದರೆ, ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಪದವು ಅಂಕಿತನಾಮವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕಣ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೆಂದೂ, ಮೇಧಾವಿಯೆಂದೂ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಋಷಿಯೆಂದು ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಈಳತೇ ತ್ಯಾಮವಸ್ಯವಃ ಕಣ್ವಾಸೋ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಷಃ | ಹವಿಷ್ಠಂತೋ ಅರಂಕೃತಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. "ಕಣಕಬ್ಧಾರ್ಥಃ | ಕಣಂತಿ ಧ್ವನಂತಿ ಸೋತ್ರಾದಿಪಾಠೇನೇತಿ ಕಣ್ವಾಃ ಋತ್ವಿಜಃ" ಶಬ್ದವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಕಣ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಕಣ್ವ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮುಕ್ತಿಕೃತ್ವಗಳಿಗೆ ಈ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಸಾಯಣರು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. 'ವ' ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯವು 'ಅತ್' ಧಾತುವನ್ನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ "ಅಶ್ವ" ಎಂದಾಗುವಂತೆ, "ಕಣ್" ಧಾತುವಿಗೆ "ವ" ಪ್ರತ್ಯಯವು ಸೇರಿ "ಕಣ್ವ" ಪದವಾಗಿದೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇದ ರಂತೆಯೇ,

• ಕಣ್ವಾಸಕ್ತ್ಯಾ ಸುತಸೋಮಾಸ ಇಂಧತೇ • (೧-೪೪-೮)

• ದಿವಸ್ಯಾಸ್ಯ ಇಂದ್ರೋ ವಸು ಸಿಂಧೂನಾಂ ಪದೇ • (೧-೪೬-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲೂ ಇದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ ಕಣ್ವಪುತ್ರರೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು ಎಂದು ಅಕ್ಷೇಪಿಸಿದರೆ, ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವಾಗಿ " ಕಣ್ವಪುತ್ರಾಃ ಯದ್ವಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಋತ್ವಿಜಃ " ಎಂದು ಏನರಿಸಿದ್ದಾರೆ (೧-೪೬-೯) ಎಂದರೆ, ಕಣ್ವರೆಂದರೆ ಕಣ್ವ ಅಥವಾ ಕಣ್ವಪುತ್ರರೇ ಅಗರಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿಲ್ಲ. ಹೀಗೆಯೇ ಸುಮಾರು ಹನ್ನೆರಡು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಈ ರೀತಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರ ಏನ ರಣೆಯು ಉಚಿತವಾಗಿರುವಂತೆಯೇ ತೋರುತ್ತದೆ.

ಮಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ಅರವತ್ತೈದು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಶಬ್ದದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ೨೨ ಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿಯೂ, ೯೮ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿಯೂ, ೧೨ ಮಂತ್ರ ಗಳು ಅಗ್ನಿಪ್ರಶಂಸಕವಾಗಿಯೂ, ೭ ಮಂತ್ರಗಳು ಮರುದ್ದೇವತಾಕವಾಗಿಯೂ, ೨ ಮಂತ್ರಗಳು ಉಪಸ್ಥನ್ನ ಸ್ತುತಿಸುವು ವಾಗಿಯೂ, ೧ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ ಮತ್ತು ೧ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ.

ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ೧೧ಯ ಪ್ರಜ್ವಲನಕ್ರಮವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಕಣ್ವರಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅತಿಯಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆಂಬ ಸ್ತುತಿಯಿರುತ್ತದೆ. ಕಣ್ವರಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಕಣ್ವತಮನೆಂದೇ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

• ಸ ಇದಗ್ನಿಃ ಕಣ್ವತಮಃ ಕಣ್ವಸಖಾಯಃ ಪರಸ್ಯಾಂತರಸ್ಯ ತರುಷಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೫-೫)

ಕಣ್ವತಮಃ ಎಂಬುದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಕಣ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಎಂದೂ, ಕಣ್ವತಮಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥ. ಇವನೇ ಕಣ್ವಸಖನು ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಸಖನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಇಂದ್ರಪರವಾಗಿರತಕ್ಕ ಸ್ತುತಿಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಕಣ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಮುಖಿ ಅಥವಾ ಕಣ್ವ ಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಮುಷಿಯೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಈ ಮುಷಿಯ ಮತ್ತು ಇವನ ವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳ ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಧೀಧಿಃ ಸಾತಾನಿ ಕಾಣ್ವಾಸ್ಯ ವಾಜಿನಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧೈರಭಿದ್ಯುಭಿಃ |

ಷಷ್ಟಿಂ ಸಹಸ್ರಾನು ನಿರ್ಮಜಾಮಹೇ ನಿಯೂಥಾನಿ ಗವಾಮೃಷಿಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೮-೪-೨೦)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಮುಷಿಯ ಸ್ತುತಿಯ ಮಹಿಮೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಮಹರ್ಷಿಯ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟರಾದ ಯಜಮಾನರು ಅರವತ್ತು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಉತ್ತಮವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು ಎಂದು ಸ್ತುತಿಯ ಫಲವಾದ ಸಂತುಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ಔದಾರ್ಯವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಅಲ್ಲದೇ, ಇತರ ಮುಷಿಗಳು ಸಹ ತಮ್ಮ

ಕೃತಿಕೌಶಲ್ಯವನ್ನು ಕಣ್ವನ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಹೋರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಕಣ್ವನ ರಚನಾಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಅದರಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಹಂ ಪ್ರಶ್ನೇನ ಮನ್ನನಾ ಗಿರಃ ಶುಂಭಾಮಿ ಕಣ್ವವತ್ | ಯೇನೇಂದ್ರಃ ಶುಷ್ಕಮಿದ್ಧಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೮-೬-೧೧)

ಯಾವ ಕಣ್ವಮುಷಿಯ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರೀತನಾದನೋ ಅಂತಹ ಮುಷಿಯ ಕೃತಿಯಂತೆಯೇ ಉತ್ತಮವೂ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಾನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಕಣ್ವವಂತೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಮುಷಿಯು ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಇತ್ಯಾ ದೀವಂತಮದ್ರಿವಃ ಕಾಣ್ವಂ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ | ಮುಷೋ ಭೂತೋಽಧಿ ಯನ್ನಯಃ ||

(ಮು ಸಂ. ೮-೬-೧೦)

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಮೇವರೂಪದಲ್ಲಿ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯೂ ಕಣ್ವನ ಮತ್ತು ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನವಾದ ಮುಷಿಗಳ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. “ ಕಣ್ವಾಸಸ್ತಾ ಬ್ರಹ್ಮಭಿಃ ಸ್ತೋಮನಾಹಸಃ ” (೮-೪-೨) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಕಣ್ವರಿಗೂ ಇರುವ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನು ಆನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕಣ್ವರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ ಅಂಶವೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. “ ಆ ತನು ಸಿಂಚ ಕಣ್ವಮಂತಂ ” (೮-೩-೨) ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಕಣ್ವಮಂತಂ ಎಂಬ ಪದವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿದ್ದು ತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳು ಅನೇಕವಾಗಿವೆ.

ಕಣ್ವನಂತೆಯೇ, ಪ್ರಶ್ನಣ್ವನೂ ಸಹ ಅಗ್ನುದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರರಂಸಿಸಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಆದರೆ ಇಂತಹ ಪ್ರರಂಸಿಗಳು ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಿರುತ್ತದೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದಾದ,

ಪ್ರಿಯಮೇಧವದತ್ರಿವಜ್ಞಾತವೇದೋ ಎರೂಪವಿತ್ |

ಅಗಿರಶ್ವನ್ನಹಿವ್ರತ ಪ್ರಶ್ನಣ್ವಾಶ್ಚ ರುಧೀ ಹವಂ ||

(೧-೩೨೧-೩)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನಣ್ವನು ಕಣ್ವಪುತ್ರನೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಾಯಣರೂ ಸಹ ಕಣ್ವಪುತ್ರನೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರದ್ರವ್ಯವಾದ ಮುಷಿಯು “ ಪ್ರಿಯ ಮೇಧಾದಿಮುಷಿಗಳ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದಂತೆ ” ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ ಎರಡನೆಯದು ಇಂದ್ರನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದುದು.

ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ ಸುವೀರೈಂ ತದ್ಭ್ರಹ್ಮ ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ |

ಯೇನಾ ಯತಿಯೋ ಭೃಗವೇ ಧನೇ ಹಿತೇ ಯೇನ ಪ್ರಶ್ನಣ್ವಮಾವಿಥ ||

(ಮು ಸಂ ೮-೩-೯)

ಯತಿ, ಭೃಗು ಇತ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡಿದ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಶ್ನಣ್ವನಿಗೂ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಇದಲ್ಲದೇ, ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಶಬ್ದವು ಒಂದು ತಮೋಯುತವಾದ ಶಕ್ತಿಯೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವ ಸಂದರ್ಭಗಳುಂಟು. (ಅ. ವೇ. ೨-೨.೫), ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ದ್ರವ್ಯಗಳೂ ನಿರ್ಮಾಪಕನೂ ಆದ ಕಣ್ವ ಮತ್ತು ತತ್ಸಂಹಿತೆಯ ವಷಯವು ಮಾತ್ರ ವಿಸರ್ತಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾಗಿದೆ. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಮುಷಿಯ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದರೂ, ಇತರ ಸಂಹಿತಾ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಹೆಸರು ಅಷ್ಟು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಲ್ಲ. ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಕಣ್ವಶಬ್ದವು ಅನೇಕಸಲ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದೇ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಮುಷಿಗಳು ಮತ್ತು ಅವರಿಂದ ದ್ರವ್ಯವಾದ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಮುಕ್ಕುಗಳ ವನರಣೆ—

ನಂ.	ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಚೈ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಚೈ.
1.	ಪ್ರಗಾಢಃ ಕಾಣ್ವಾಃ	೮	೧೦	೬	(೪೨)
		”	೬೩	೧೨	
		”	೬೪	೧೨	
		”	೬೫	೧೨	
2.	ಪ್ರಗಾಢಃ ಭೌರಃ ಕಾಣ್ವಾಃ ವಾ	೮	೧	೨	(೩೫)
		”	೧೦	೬	
		”	೪೮	೧೫	
		”	೬೨	೧೨	
3.	ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ವಾಃ	೧	೧೨	೧೨	(೨೫)
		”	೧೩	೧೨	
		”	೧೪	೧೨	
		”	೧೫	೧೨	
		”	೧೬	೯	
		”	೧೭	೯	
		”	೧೮	೯	
		”	೧೯	೯	
		”	೨೦	೮	
		”	೨೧	೬	
		”	೨೨	೨೧	
		”	೨೩	೨೪	
		೮	೧	೩-೨೯ = ೨೭	
4.	ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ವಾಃ	೮	೨	೪೨	(೨೫)
		”	೩೨	೩೦	
		೯	೨	೧೦	
		೮	೧	೩-೨೯ = ೨೭	
		೮	೧	೩-೨೯ = ೨೭	

ನಂ.	ಮುಖಗಲ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂತ್ರ	ಮುಕ್ತಂತ್ಯ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂತ್ಯ
		೮	೩	೨೪	
		,,	೩೧	೧೯	
		೯	೪೧	೬	
		,,	೪೨	೬	
		,,	೪೩	೬	(೮೮)
5.	ಆಸಂಗ: ಪ್ಲಾ ಯೋಗ:	೮	೧	೩೦-೩೩= ೪	(೪)
	ಶತ್ವತಿ (ಆಂಗಿರಸ) ಆಸಂಗಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ೮	೧	೧	೩೪= ೧	(೧)
6.	ಪ್ರಿಯಮೇಧ ಆಂಗಿರಸ:	೮	೨	೪೦	
		,,	೬೮	೧೯	
		,,	೬೯	೧೮	
		,,	೮೭	೬	
		೯	೨೮	೬	(೮೯)
7.	ದೇವಾತಿಧ: ಕಾಣ್ವ:	೮	೪	೨೧	(೨೧)
8.	ಬ್ರಹ್ಮಾತಿಧ: ಕಾಣ್ವ:	೮	೫	೩೯	(೩೯)
9.	ವತ್ಸ: ಕಾಣ್ವ:	೮	೬	೪೮	
		,,	೧೧	೧೦	(೫೮)
10.	ಪುನರ್ವತ್ಸ: ಕಾಣ್ವ:	೮	೭	೩೬	(೩೬)
11.	ಸಧ್ವಂಸ: ಕಾಣ್ವ:	೮	೮	೨೩	(೨೩)
12.	ಶಶಕರ್ಣ ಕಾಣ್ವ:	೮	೯	೨೧	(೨೧)
13.	ಪರ್ವತ: ಕಾಣ್ವ:	೮	೧೨	೩೩	
		೯	೧೦೪	೬	
		,,	೧೦೫	೬	(೪೫)
14.	ನಾರದ: ಕಾಣ್ವ:	೮	೧೩	೩೩	
		೯	೧೦೪	೬	
		,,	೧೦೫	೬	(೪೫)
15.	ಗೋಷೂಕ್ತೀ ಅಶ್ವಸೂಕ್ತೀ ಚ	೮	೧೪	೧೫	
		,,	೧೫	೧೩	(೭೮)
16.	ಇರಿಂಬಿಟ: ಕಾಣ್ವ:	೮	೧೬	೧೨	
		,,	೧೭	೧೫	
		,,	೧೮	೨೨	(೪೯)
17.	ಸೋಭರ: ಕಾಣ್ವ:	೮	೧೯	೩೭	
		,,	೨೦	೨೬	
		,,	೨೧	೧೮	
		,,	೨೨	೧೮	
		,,	೧೦೩	೧೪	(೧೧೩)
18.	ವಶ್ವಸನಾ ವೈಯಶ್ವ:	೮	೨೩	೩೦	

ನಂ.	ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂಪೈ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಪೈ
		೮	೨೪	೩೦	
		,,	೨೫	೨೪	
		೮	೨೬	೨೫	(೧೦೯)
19.	ವೃಶ್ಚ ಆಂಗರಪ:	೮	೨೬	೨೫	(೨೫)
20.	ಮನುವೃವೃಶ್ಚತ:	,,	೨೭	೨೨	
		,,	೨೮	೫	
		,,	೨೯	೧೦	
		,,	೩೦	೪	
		,,	೩೧	೧೮	(೫೯)
21.	ಶಶ್ಚಪ: ಮಾರೀಚ:	೧	೯೯	೧	
		೮	೨೯	೧೦	
		೯	೬೪	೩೦	
		,,	೬೭	೪-೬= ೩	
		,,	೯೧	೬	
		,,	೯೨	೬	
		,,	೧೧೩	೧೧	
		,,	೧೧೪	೪	(೭೧)
22.	ನೀಮಾತೀಧಿ: ಕಾಣ್ವಾ:	೮	೩೪	೧೫	(೧೫)
23.	ಶ್ಯಾವಾಶ್ಚ: (ಆತ್ಮೀಯ:	೫	೫೨	೧೭	
		,,	೫೩	೧೬	
		,,	೫೪	೧೫	
		,,	೫೫	೧೦	
		,,	೫೬	೯	
		,,	೫೭	೮	
		,,	೫೮	೮	
		,,	೫೯	೮	
		,,	೬೦	೮	
		,,	೬೧	೧೯	
		,,	೬೧	೫	
		,,	೬೨	೯	
		೮	೩೫	೨೪	
		,,	೩೬	೭	
		,,	೩೭	೭	
		,,	೩೮	೧೦	
		೯	೩೨	೬	(೧೮೬)
24.	ನಾಭಾಶ: ಕಾಣ್ವಾ:	೮	೩೯	೧೦	

ನಂ.	ಮುಖಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂತ್ರ	ಮುಕ್ತಗಾಯ್ತ್ರಿ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೈ
		೮	೪೦	೧೨	
		”	೪೧	೧೦	
		”	೪೨	೬	(೩೮)
25.	ಆರ್ಜುನಾಃ (ಆಶ್ರೇಯಃ)	೫	೬೩	೭	
		”	೬೪	೭	
		೮	೪೨	೬	(೨೦)
26.	ಎರೂಪ ಆಂಗರಸಃ	೮	೪೩	೩೩	
		”	೪೪	೩೦	
		”	೭೫	೧೬	(೭೯)
27.	ಪ್ರಿಶೋಕಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೪೫	೪೨	(೪೨)
28.	ವಶೋಽಶ್ವಃ	೮	೪೬	೩೩	(೩೩)
29.	ಪ್ರಿತ ಆಪ್ತಃ	೧	೧೦೫	೧೯	
		೮	೪೭	೧೮	
		೯	೩೩	೬	
		”	೩೪	೬	
		”	೧೦೨	೮	
		೧೦	೧	೭	
		”	೨	೭	
		”	೩	೭	
		”	೪	೭	
		”	೫	೭	
		”	೬	೭	
		”	೭	೭	(೧೦೬)
30.	ಪ್ರಸ್ಯಾಃ ಕಾಣ್ವಃ	೧	೪೪	೧೪	
		”	೪೫	೧೦	
		”	೪೬	೧೫	
		”	೪೭	೧೦	
		”	೪೮	೧೬	
		”	೪೯	೪	
		”	೫೦	೧೩	
		೮	೪೯	೧೦	
		೯	೯೫	೫	(೯೭)
31.	ಪುಷ್ಪಗುಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೦	೧೦	(೧೦)
32.	ಶ್ರುಷ್ಪಗುಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೧	೧೦	(೧೦)
33.	ಆಯುಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೨	೧೦	(೧೦)

ನಂ.	ಮುಖಗಲ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂತ್ರ	ಮುಕ್ತಂಶ್ಚ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಶ್ಚ
34.	ಮೇಧ್ಯಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೩	೮	
		೮	೫೭	೪	
		,,	೫೮	೩	(೧೫)
35.	ಮಾತಂಶ್ಚಾ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೪	೮	(೮)
36.	ಕೃಶಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೫	೫	(೫)
37.	ಪೃಷಢ್ಠಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೬	೫	(೫)
38.	ಸುಪರ್ಣಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೯	೭	(೭)
39.	ಭರ್ಗಃ ಪ್ರಾಗಾಥಃ	೮	೬೦	೨೦	
		,,	೬೧	೧೮	(೩೮)
40.	ಪ್ರಾಗಾಥಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೬೩	೧೨	
		,,	೬೪	೧೨	
		,,	೯೫	೧೨	(೩೬)
41.	ಕಶಿಃ ಪ್ರಾಗಾಥಃ	೮	೬೬	೧೫	(೧೫)
42.	ಮತ್ಸ್ಯಃ ಸಾಮದಃ	೮	೬೭	೨೧	(೨೧)
43.	ಮಾನೇನ್ಯಃ ಮೈತ್ರಾವರುಣಃ	೮	೬೭	೨೧	(೨೧)
44.	ಪುರುಹನ್ಯಾ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೭೦	೧೫	(೧೫)
45.	ಸುದೀಪಿಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೭೧	೧೫	(೧೫)
46.	ಪುರುಮಾಲ್ಯಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೭೧	೧೫	(೧೫)
47.	ಹರ್ಯತಃ ಪ್ರಾಗಾಥಃ	೮	೭೨	೧೮	(೧೮)
48.	ಗೋಪವನ ಆಶ್ರೇಯಃ	೮	೭೩	೧೮	
		,,	೭೪	೧೫	(೩೩)
49.	ಕುರುಸುತಿಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೭೬	೧೨	
		,,	೭೭	೧೧	
		,,	೭೮	೧೦	(೩೩)
50.	ಕೃತ್ವಭಾರ್ಗವಃ	೮	೭೯	೯	(೯)
51.	ವಿಕದ್ಯಾಃ ನೌಧಸಃ	೮	೮೦	೧೦	(೧೦)
52.	ಕುಸೀದಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೮೧	೯	
		,,	೮೨	೯	
		,,	೮೩	೯	(೨೭)
53.	ಉಶನಾ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೮೪	೯	
		೯	೮೭	೯	
		,,	೮೮	೮	
		,,	೮೯	೭	(೩೩)
54.	ಕೃಷ್ಣಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೮೫	೯	
		,,	೮೬	೫	

ನಂ.	ಮುಖಗಲ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂತ್ರ	ಮುಕ್ತಂವ್ಯ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂವ್ಯ
		೮	೮೭	೬	
		೧೦	೪೨	೧೧	
		"	೪೩	೧೧	
		"	೪೪	೧೧	(೫೩)
55.	ವಶ್ಯಕಃ ಕಾಷ್ಟಿಃ	೮	೮೬	೫	(೫)
56.	ದ್ಯುಮ್ನಾಕಃ	೮	೭೭	೬	(೬)
57.	ನೋಧಾಃ (ಗೌತಮಃ)	೧	೫೮	೯	
		"	೫೯	೭	
		"	೬೦	೫	
		"	೬೧	೧೬	
		"	೬೨	೧೩	
		"	೬೩	೯	
		"	೬೪	೧೫	
		೮	೮೮	೬	
		೯	೯೩	೫	(೮೫)
58.	ನೈಮೇಧಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೮೯	೭	
		"	೯೦	೬	
		"	೯೮	೧೨	
		"	೯೯	೮	
		೯	೨೭	೬	
		"	೨೯	೬	(೪೫)
59.	ಪುರುಮೇಧಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೮೦	೭	
		"	೯೦	೬	(೧೩)
60.	ಅಪಾಲಾ ಆತ್ರೇಯಾ	೮	೯೧	೭	(೭)
61.	ಶ್ರುತಕಕ್ಷಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೯೨	೩೩	(೩೩)
62.	ಸುಕಕ್ಷಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೯೨	೩೩	
		"	೯೩	೩೪	(೬೭)
63.	ಬಿಂದುಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೯೪	೧೨	
		೯	೩೦	೬	(೧೮)
64.	ಪೂತಪಕ್ಷಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೯೪	೧೨	(೧೨)
65.	ತಿರಚ್ಚಿಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೯೫	೯	
		"	೯೬	೨೧	(೩೦)
66.	ದ್ಯುತಾನಃ ಮಾರುತಃ	೮	೯೬	೨೧	(೨೧)
67.	ಕೇಧಃ ಕಾಶ್ಯಪಃ	೮	೯೭	೧೫	(೧೫)

ನಂ.	ಪುಷ್ಕಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುದ್ರಂಪೈ	ಒಟ್ಟು ಮುದ್ರಂಪೈ
68.	ನೇಮೋ ಧಾರ್ಗವಃ	೮	೧೦೦	೧-೩ = ೩	
		”	”	೩-೧೦ = ೭	(೧೦)
69.	ಇಂಪ್ರಃ	೮	೧೦೦	೪-೫ = ೨	(೨)
70.	ಜಮದಗ್ನಿಧಾರ್ಗವಃ	೮	೧೦೧	೧೬	
		೯	೬೨	೩೦	
		”	೬೫	೩೦	
		”	೬೭	೧೬-೧೮ = ೩	(೭೯)
71.	ಪ್ರಯೋಗೋ ಧಾರ್ಗವಃ	೮	೧೦೨	೨೨	(೨೨)
72.	ಅಗ್ನಿಃ ಪಾವಕಃ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ	೮	೧೦೨	೨೨	
		೧೦	೧೪೦	೬	(೨೮)
73.	ಗೃಹಪತಿಃ ಸಹಸ್ರಸ್ಪತ್ಯಃ	೮	೧೦೨	೨೨	(೨೨)
74.	ಯವಸ್ಥಃ ಸಹಸ್ರಸ್ಪತ್ಯಃ	೮	೧೦೨	೨೨	(೨೨)

ಈ ೮ ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೧೦ ಅನುವಾಕಗಳೂ ೧೦೩ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ೧೭೧೬ ಮುದ್ರಂಗಳೂ

(ವಾಲಬಿಲ್ಯಸೂಕ್ತಗಳೂ ಸೇರಿ) ಇರುವವು.



ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ .

ಅಷ್ಟಮೇ ಮಂಡಲೇ ದಶಾನುವಾಕಾಃ | ತತ್ರ ಪ್ರಥಮೇನುವಾಕೇ ಪಂಚ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತೇಷು ಮಾ ಚಿದನ್ಯದಿತಿ ಚತುಸ್ತೀಶದ್ವಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಂತಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಮಾ ಚಿಚ್ಚತುಸ್ತೀಶನೇಧಾತಿಥಿಮೇಧ್ಯಾತಿಥೀ ದಂದ್ರಂ ಬಾರ್ಹತಂ ದ್ವಿಪ್ರಗಾಥಾದಿ ದ್ವಿಪ್ರಿಷ್ಟಬಂಧಮಾಧ್ಯಂ ದ್ವೃಚಂ ಪ್ರಗಾಥೋಽಶತ್ಯತ್ವ ಘೋಃ ಸನ್ಧ್ಯಾತುಃ ಕಣ್ವಸ್ಯ ಪುತ್ರತಾಮಗಾತ್ ಪ್ಲಾಯೋಗಿಶ್ವಂ ಸಂಗೋ ಯಃ ಪ್ರೀಘೋತ್ವಾ ಪುಮಾನಘೋಶ್ವ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯೇ ದಾನಂ ದತ್ತಾ ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹೀತಿ ಚತಸ್ರಧಿರಾ-ತ್ಯಾನಂ ತುಷ್ಪಾವ ಪಶ್ವೇ ಚಾಸ್ಯಾಂಗಿರಸೀ ಶತ್ಯತೀ ಪುಂಸ್ತ್ವಮುಪಲಭ್ಯೆನಂ ಪ್ರೀತಾಂತ್ಯಯಾ ತುಷ್ಪಾ-ವೇತಿ | ಅಸ್ಯಾಯಮರ್ಥಃ | ಅಶ್ವ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಮೇಧಾತಿಥಿಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿನಾಮಾನ್ ದ್ವಾವೃಷೀ ತೌ ಚ ಕಣ್ವಗೋಶ್ವೌ | ಯುಷ್ಪಾವಾನುಕ್ರಗೋಶ್ವಃ ಪ್ರಾಜ್ಞತ್ವಾತ್ಯಾಣ್ವ ಇತಿ ಪರಿಧಾಪಿತತ್ವಾತ್ | ಅದ್ಯಸ್ಯ ದ್ವೃಚಸ್ಯ ತು ಘೋರಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಸ್ವಕೀಯಧ್ರಾತುಃ ಕಣ್ವಸ್ಯ ಪುತ್ರತಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತತ್ವಾತ್ಯಾಣ್ವ | ಪ್ರಗಾಥಾಖ್ಯ ಯುಷಿಃ | ಪ್ಲಯೋಗಿನಾಮ್ನೋ ರಾಜ್ಞಃ ಪುಶ್ರ ಅಸಂಗಾಧಿದಾನೋ ರಾಜಾ ದೇವಶಾಪಾತ್ ಪ್ರೀತ್ಯ-ಮನುಭೂಯ ಶತ್ಯಾತ್ವ ಪೋಬಲೇನ ಮೇಧಾತಿಥೀಃ | ಪ್ರಸಾದಾತ್ಪುಮಾನ್ ಘೋತ್ವಾ ಶಸ್ತ್ರೈ ಬಹು ಧನಂ ದತ್ತಾ ಸ್ವಕೀಯಮಂತರಾತ್ಯಾನಂ ದತ್ತದಾನಂ ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹೀತ್ಯಾದಿಭಿಶ್ಚತಸ್ರಧಿರ್ಯುಗ್ಮಿರಸೌತ್ | ಅತಸ್ತಸಾನಾಸಂಗಾಪ್ತೋ ರಾಜಾ ಯುಷಿಃ | ಅಸ್ಯಾಸಂಗಸ್ಯ ಧಾಯಾಂಗಿರಸಃ ಸುತಾ ಶತ್ಯತ್ವಾಹ್ಯಾ

ಭರ್ತುಃ ಪುಂಸ್ತಮುಪಲಭ್ಯ ಪ್ರೀತಾ ಸತಿಃ ಸ್ವಭರ್ತಾರಮನ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೂರಮುತ್ಸನಯಾ ಸ್ತುತವತಿಃ |
ಅಶಸ್ತಸ್ಯಾ ಯಚಃ ಶಶ್ವತ್ಸುಹಿ | ಅಂತ್ಯೇ ದ್ವೀ ತ್ರಿಮೃಧಾ ದ್ವೀಯಾಚತುರ್ಥಾ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಾ
ಶಿಷ್ಯಾ ಬೃಹತ್ಯಾ | ಕೃತ್ಸುಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯೇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹೀತ್ಯಾದ್ಯಾಶ್ಚತಸ್ರ ಆತ್ಮಕೃತಸ್ಯ
ದಾನಸ್ಯ ಸ್ತೂಯಮಾನತಾತ್ಪದೇವತಾಃ | ಅನ್ಯಸ್ಯೇತ್ಯಸ್ಯಾ ಅಸಂಗಾಖ್ಯೋ ರಾಜಾ ದೇವತಾ |
ಯಾ ತೇನೋಚ್ಯತೇ ಸಾ ದೇವತೇತಿ ನ್ಯಾಯಾತ್ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಯೇವಲ್ಯೇ ಬಾರ್ಹತಪ್ಯಚಾರೀತಾ-
ವಾದಿತ ಏಕೋನತ್ರಂಕದ್ವಿನಿಯುಕ್ತಾಃ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂತ್ರತಂ | ಮಾ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಸ-
ತೇತ್ಯೇಕಯಾ ನ ತ್ರಿಂಶತ್ | ಐ. ಅ. ೫. ೨. ೪ | ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ
ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ಯ ಮಾ ಚಿದನ್ಯದಿತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ ಪ್ರಗಾಢಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಮಾ
ಚಿದನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಸತ ಯಚ್ಛಿದ್ವಿ ತ್ವಾ ಜನಾ ಇಮ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ | ಅ. ೭. ೪ | ಇತಿ ||
ಗ್ರಾವಸ್ತೋತ್ರೇಽಪ್ಯಾದ್ಯಾ ವಿನಿಯುಕ್ತಾಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಆ ತೂ ನ ಇಂದ್ರ ಕ್ಷುಮಂತಂ ಮಾ
ಚಿದನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಸತ | ಅ. ೫. ೧೨ | ಇತಿ || ಉಪಾಕರಣೋತ್ಪರ್ಜನಯೋರ್ವಂಡಲಾದಿಹೋಮೇಽ-
ಶ್ವೇಷಾ | ಸೂಕ್ತಶ್ವೇ ಹಿ | ಮಾ ಚಿದನ್ಯದಾಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಸ್ವಾದಿಸ್ತಯೇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಅನುವಾಕಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ
ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಆ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಮಾ ಚಿದನ್ಯತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆ
ಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮಾ ಚಿತ್ವತುಪ್ರಿಂಕನೈಃಧಾ-
ತಿಧಾಮೇಧ್ಯಾತಿಥೀಃ ಐಂದ್ರಂ ಬಾರ್ಹತಂ ದ್ವಿಪ್ರಗಾಢಾದಿ ದ್ವಿಪ್ರಪ್ತುಬುತಮಾದ್ಯಂ ದ್ವೃಚಂ ಪ್ರಗಾಢೋಽ-
ಪಶ್ಯತ್ಸ ಘೋರಃ ಸನ್ಸ್ಕೃತುಃ | ಕದ್ರಸ್ಯ ಪುತ್ರತಾನುಗಾತ್ ಸ್ವಾಯೋಗಿಶ್ವಾಸಂಗೋ ಯಃ ಸ್ತ್ರೀ ಭೂತ್ವಾ
ಪುಮಾನಭೂತ್ವ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೀಯೇ ದಾನಂ ದತ್ವಾ ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹೀತಿ ಚತಸ್ರಭಿರಾಶ್ವಾನಂ ತುಷ್ಪಾವ
ಪತ್ವೀ ಚಾಸ್ಯಾಂಗಿರಸೀ ಶಶ್ವತೀ ಪುಂಸ್ತಮುಪಲಭ್ಯೈನಂ ಪ್ರೀತಾಂತ್ಯಯಾ ತುಷ್ಪಾವ ಎಂದು ಹೇಳಿರು
ವುದು. ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವೇನೆಂದರೆ—ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮೇಧಾತಿಥಿ ಮತ್ತು ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಮುಷಿಗಳು ;
ಈ ಇಬ್ಬರೂ ಕದ್ರ ಗೋತ್ರೋದ್ಭವರು. ಮುಷಿಯ ಗೋತ್ರವು ತಿಳಿಯದಿದ್ದರೆ ಆ ಮುಷಿಯು ಕದ್ರಗೋತ್ರದವನು
ನೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳಿಗಿ ಕದ್ರಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಗಾಢ
ನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಇವನು ಘೋರನೆಂಬುವನ ಪುತ್ರನಾಗಿದ್ದು ಘೋರನ ಸಹೋದರನಾದ ಕದ್ರನ ಪುತ್ರತ
ವನ್ನು ಪಡೆದನು ಎಂದರೆ ಕದ್ರನ ಪುತ್ರನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು. ಪ್ಲಯೋಗ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಒಬ್ಬ ರಾಜನ
ಪುತ್ರನಾದ ಆಸಂಗ ಎಂಬ ರಾಜಪುತ್ರನು ದೇವತೆಗಳ ಶಾಪದಿಂದ ಕೆಲವುಕಾಲ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ (ಸ್ತ್ರೀ
ಯಾಗದ್ದು) ಮೇಧಾತಿಥಿಮುಷಿಯ ತಪೋಬಲದಿಂದಲೂ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೂ ಮತ್ತೆ ಪುರುಷತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದು
ಆ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಧಾತಿಥಿಮುಷಿಗೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಆ ವಶಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ತಾನು
ಮಾಡಿದ ದಾನಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಶಿಸು ಎಂದು ತನ್ನನ್ನೇ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಆ ವಶಯವನ್ನು ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹಿ ಎಂದು
ಮೊದಲಾಗುವ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೨೦-೩೩ನೇ ಮಕ್ಕಳು) ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ
ಆ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳಿಗಿ ಆಸಂಗನೆಂಬ ರಾಜನೇ ಮುಷಿಯು. ಈ ಆಸಂಗರಾಜನ ಧಾರ್ಮಿಕವೂ ಅಂಗರಾಮುಷಿಯ
ಪುತ್ರಿಯೂ ಆದ ಶಶ್ವತೀ ಎಂಬುವಳು ತನ್ನ ಪತಿಯು ಮತ್ತೆ ಪುರುಷತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದದ್ದರಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟಳಾಗಿ ತನ್ನ

ಪತಿಯಾದ ಆಸಂಗರಾಜನನ್ನು ಆನ್ವಸ್ಯ ಸ್ಥೂರಂ ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಿಂದ (೩೮ ನೇ ಮಕ್ಕನು) ಸ್ತುತಿಸಿರುವಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಮಕ್ಕನಿಗೆ ಶಶ್ವತೀ ಎಂಬ ಆಸಂಗರಾಜನ ಪತ್ನಿಯೇ ಮುಖ್ಯವು. ಈ ಸೂತ್ರದ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಮಕ್ಕಗಳು ತ್ರಿಪ್ತುಪ್ ಭಂದವ್ಯವು. ಎರಡು ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಗಳು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದವ್ಯವು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಗಳು ಬೃಹತೀಭಂದವ್ಯವು. ಒಟ್ಟು ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯು; ಸ್ತುತಿ ಸ್ತುತಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ (೩೦-೩೩ನೇ ಮಕ್ಕಗಳು) ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ತಾನು ಮಾಡಿದ ದಾನಪ್ರಶಂಸೆಯಿರುವುದರಿಂದ ಆ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಗಳಿಗೆ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಅನ್ವಸ್ಯ ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಿಗೆ (೩೪ನೇ ಮಕ್ಕನು) ಆಸಂಗನಂಬ ರಾಜನೇ ದೇವತೆಯು; ಯಾ ತೇನೋಚ್ಯತೇ ಸಾ ದೇವತಾ—ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಷಯವು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ (ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ) ಆ ವಿಷಯವೇ ಆ ಮಕ್ಕನಿಗೆ ದೇವತೆಯು ಎಂಬ ನ್ಯಾಯಾನುಸಾರವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ವಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಯೇವ್ಯಮಂತ್ರಶಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಬೃಹತೀಭಂದವ್ಯನ ಮಕ್ಕಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಮಾ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಸತೇತ್ಯೇಕಯಾ ನ ತ್ರಿಂಶತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫.೨.೪) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶತೇಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾ ವರುಣನಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಮಾ ಚಿದನ್ಯತ್ ಎಂಬ ತೃಪ್ತವನ್ನು (ಮೂರು ಮಕ್ಕಗಳನ್ನು) ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರೀಯ ಪ್ರಗಾಧತೃಪ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬಹುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಮಾ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಸತ ಯಚ್ಚಿದ್ವಿ ತ್ವಾ ಜನಾ ಇಮ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಾನುರೂಪೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಗ್ರಾವಾಣಃ ಎಂಬ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಗ್ರಾವಸ್ತುತಿಯ ಮಂತ್ರಗಳ ಆರಂಭದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಆ ತಾನ ಇಂದ್ರ ಹ್ರುಮಂತಂ ಮಾ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಸತ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಉಪಾಕರಣ ಮತ್ತು ಉತ್ಪರ್ಜನ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಮಂಡಲಾದಿ ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪ್ರಧಾನಾಹುತಿಯ ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಮಾ ಚಿದನ್ಯದಾಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಪಾದಿಷ್ಯ ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧

ಮಂಡಲ—೮ : ಅನುವಾಕ—೧ : ಸೂಕ್ತ—೧ :

ಅಪ್ಪಕ—೫ : ಅಧ್ಯಾಯ—೭ : ವರ್ಗ—೧೦, ೧೧, ೧೨, ೧೩, ೧೪, ೧೫, ೧೬, ೧೭ :

ಸೂಕ್ತದ್ವಿರುವ ಮಕ್ಕ—೪೪ :

ಮುಖ—೧, ೨. ಪ್ರಗಾಢೋ ಭೌರು ಕಾಶ್ವೋ ವಾ : ೩-೨೯. ಮೇಧಾತಿಥಿಮೇಧಾ-

ತಿಥೀ ಕಾಣ್ತಾ : ೩೦-೩೩. ಅಸಂಗಿ ಪ್ತಾಯೋಗಿ : ೩೪. ಶಶ್ವತ್ಯಾಂಗಿ-

ರನ್ಯಾಂಗಸ್ಯ ಪತ್ನೀ :

ದೇವತಾ—೧-೨೯. ಇಂದ್ರ : ೩೦-೩೩. ಅಸಂಗಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿ : ೩೪. ಅಸಂಗಿ :

ಭೂತಿ—೧, ೩, ೩-೩೨. ಬೃಹತೀ : ೨, ೪. ಸತೋಬೃಹತೀ : ೩೩, ೩೪. ತ್ರಿಪ್ತುಪ್ :



। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಮಾ ಚಿದ್ರನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಸತ ಸಖಾಯೋ ಮಾ ರಿಷಣ್ಯತ ।

ಇಂದ್ರಮಿತ್ಯೋತಾ ವೃಷಣಂ ಸಚಾ ಸುತೇ ಮುಹುರುಕ್ಞಾ ಚ ಶಂಸತ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ಚಿತ್ | ಅನ್ಯತ್ | ವಿ | ಶಂಸತ | ಸಖಾಯಃ | ಮಾ | ರಿಷಣ್ಯತ |

ಇಂದ್ರಂ | ಇತ್ | ಸ್ತೋತ | ವೃಷಣಂ | ಸಚಾ | ಸುತೇ | ಮುಹುಃ | ಉಕ್ಞಾ | ಚ | ಶಂಸತ || ೧ ||

। ಪಾಠಪದಾರ್ಥಂ ।

ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಇಂದ್ರಸ್ತೋತ್ರಾದನ್ಯತ್ಯೋತಂ ಮಾ ಚಿದ್ವಿ ಶಂಸತ | ಮೃಪೋಚ್ಚಾರಯತ | ಮಾ ರಿಷಣ್ಯತ | ಮಾ ಹಿಂಸಿತಾರೋ ಭವತ | ಅನ್ಯದೀಯ- ಸ್ತೋತೋಚ್ಚಾರಣೇನ ವೃಥೋಪಕ್ಷೇಪಾ ಮಾ ಭವತ | ಸುತೇಽಭಿಸುತೇ ಸೋಮೇ ವೃಷಣಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಮಿಂದ್ರಮಿಂದ್ರಮೇವ ಹೇ ಪ್ರಸ್ತೋತ್ರಾದಯಃ ಸಚಾ ಸಹ ಸಂಘೀಭೂಯ ಸ್ತೋತ | ಸ್ತುತ | ಹೇ ಪ್ರಶಸ್ತಾದಯಃ ಉಕ್ಞಾ ಚೋಕ್ತಾಃ ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಚೀಂದ್ರವಿಷಯಾಣಿ ಯೂಯಂ ಮುಹುಃ ಪುನಃಪುನಃ ಶಂಸತ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಸಖಾಯಃ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ | ಅನ್ಯತ್—ಇಂದ್ರಸ್ತುತಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ | ಮಾ ಚಿತ್ ವಿ ಶಂಸತ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಪರಿಪಲೇಬೀಡಿರಿ | ಮಾ ರಿಷಣ್ಯತ—ನಿಮಗೆ ನೀವೇ ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಡಿರಿ | ಸುತೇ—ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ | ವೃಷಣಂ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ | ಇಂದ್ರಮಿತ್—ಕೇವಲ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಸಚಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಸ್ತೋತ—ಸ್ತುತಿಸಿರಿ | ಉಕ್ಞಾ ಚ—ಇಂದ್ರೋದ್ವಿಷ್ಟನಾದ ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ | ಮುಹುಃ—ಪದೇಪದೇ | ಶಂಸತ—ಪರಿಸಿರಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ, ಇಂದ್ರಸ್ತುತಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಖಂಡಿತವಾಗಿ ಪರಿಪಲೇಬೀಡಿರಿ. ನಿಮಗೆ ನೀವೇ ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಡಿರಿ. ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಕೇವಲ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸ್ತುತಿಸಿರಿ. ಇಂದ್ರೋದ್ವಿಷ್ಟನಾದ ಉಕ್ತಗಳನ್ನು ಪುನಃ ಪುನಃ ಪರಿಸಿರಿ.

English Translation

Repeat, friends, no other praise, be not hurtful (to yourselves):

praise together Indra, the showerer (of benefits) when the Soma is effused ; repeatedly utter praise (to him).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅವಕ್ರಕ್ತೀಣಂ ವೃಷಭಂ ಯಥಾಜುರಂ ಗಾಂ ನ ಚರ್ಷಣೇಸಹಂ ।

ವಿದ್ವೇಷಣಂ ಸಂವನನೋಭಯಂಕರಂ ಮಂಹಿಷ್ಯಮುಭಯಾವಿನಂ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅವಕ್ರಕ್ತೀಣಂ | ವೃಷಭಂ | ಯಥಾ | ಅಜುರಂ | ಗಾಂ | ನ | ಚರ್ಷಣೇಸಹಂ |

ವಿದ್ವೇಷಣಂ | ಸಂವನನಾ | ಉಭಯಂಕರಂ | ಮಂಹಿಷ್ಯಂ | ಉಭಯಾವಿನಂ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃಷಭಂ ಯಥಾ ವೃಷಭಮಿವಾವಕ್ರಕ್ತೀಣಮವರ್ಷಣಶೀಲಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಿತಾರಮಜುರಂ ಜರಾರಹಿತಮಹಿಂಸಿತಂ ವಾ ಗಾಂ ನ ಗಾಮಿವ ವೃಷಮಿವ ಚರ್ಷಣೇಸಹಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಶತ್ರುಭೂತಾನಾಮುಭವಿತಾರಂ ವಿದ್ವೇಷಣಂ ವಿದ್ವೇಷ್ಯಾರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸಂವನನಾ ಸಂವನನಂ ಸಮ್ಯಕ್ಸಂಭವನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರುಭಯಂಕರಂ ವಿಗ್ರಹಾನುಗ್ರಹಯೋರುಭಯೋಃ ಕರ್ತಾರಂ ಮಂಹಿಷ್ಯಂ ದಾತೃತಮಮುಭಯಾವಿನಂ ದಿವ್ಯಪಾರ್ಥಿವಲಕ್ಷಣೇನೋಭಯವಿಧವನೋಪೇತಂ । ಯದ್ವಾ । ಸ್ವಾವರಜಂಗಮರೂಪೇಣ ದ್ವಿಪ್ರಕಾರೇಣ ರಕ್ತತನ್ವೇನೋಪೇತಂ । ಅಥವೋಭಯವಿಧೈಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರ್ಯಾಫ್ಯಭಿಶ್ಲೋಪೇತಂ । ಏವಂವಿಧಮಿಂದ್ರಮಿತ್ ಸ್ತೋತೇತ್ಯನ್ವಯಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವೃಷಭಂ ಯಥಾ—ವೃಷಭದಂತೆ । ಅವಕ್ರಕ್ತೀಣಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ । ಅಜುರಂ—ಜರಾರಹಿತನೂ । ಗಾಂ ನ—ಎತ್ತಿನಂತೆ । ಚರ್ಷಣೇಸಹಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ । ವಿದ್ವೇಷಣಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವನೂ । ಸಂವನನಾ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪೂಜ್ಯನೂ । ಉಭಯಂಕರಂ—ದುಷ್ಟನಿಗ್ರಹ ಮತ್ತು ಶಿಷ್ಯಾನುಗ್ರಹ ಇವರಡಕ್ಕೂ ಸಮರ್ಥನೂ । ಮಂಹಿಷ್ಯಂ—ಉದಾರವಾದ ದಾತೃವೂ । ಉಭಯಾವಿನಂ—ದಿವ್ಯಪಾರ್ಥಿವವರೂಪವಾದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸಂಪದ್ವ್ಯಕ್ತನೂ ಆದ (ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಿ) ।

• ಛಾಂದಸ್ •

ವೃಷಭದಂತೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ಜರಾರಹಿತನೂ, ಎತ್ತಿನಂತೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವನೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪೂಜ್ಯನೂ, ದುಷ್ಟರನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸಿ ಶಿಷ್ಯರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ

ಪಾಲಿಸುವನೂ, ಉದಾರವಾದ ಪಾತ್ಯವೂ, ದಿವ್ಯಪಾರ್ಥವರೂಪವಾದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಸೇವಿಸಿ.

English Translation

A bull rushing (upon his foes), undecaying, like an ox, the overcomer of (hostile) men, the hater (of adversaries), the venerable, the displayer of both (enmity and favour), the munificent, the distributor of both (celestial and terrestrial riches).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ತ್ವಾ ಜನಾ ಇಮೇ ನಾನಾ ಹವಂತ ಉತಯೇ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ ಬ್ರಹ್ಮೇದಮಿಂದ್ರ ಭೂತು ತೇಹಾ ವಿಶ್ವಾ ಚ ವರ್ಧನಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ತ್ವಾ | ಜನಾಃ | ಇಮೇ | ನಾನಾ | ಹವಂತೇ | ಉತಯೇ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಇದಂ | ಇಂದ್ರ | ಭೂತು | ತೇ | ಆಹಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಚ | ವರ್ಧನಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ತ್ವೇತಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತುರ್ವೈಕಲ್ಲಿಕೋಽನು-
ರೂಪಃ ಪ್ರಗಾಢಃ | ಸೂತ್ರಂ ತೂದಾಹೃತಂ ||

ಇಮೇ ದೃಶ್ಯಮಾನಾಃ ಸರ್ವೇ ಜನಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾವೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ತರ್ಪಣಾಯ ನಾ
ನಾನಾ ಪೃಥಕ್ಪೃಥಕ್ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿದ್ಯುಹಿ ಹವಂತೇ ಸ್ತುವಂತಿ | ಹೀತಿ ಪೂರಣಃ | ತಥಾಪ್ಯಸ್ಮಾಕಮಿದಂ
ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಮೇವ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ವರ್ಧನಂ ವರ್ಧಕಂ ಭೂತು | ಧವತು | ನ ಕೇವಲಮಿದಾನೀ-
ಮೇವ ಅಹಿ ತು ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸರ್ವಾಣ್ಯಹಾನಿ ಸರ್ವೇಶ್ವಹಃಸು ಚೇದಮೇವ ಸ್ತೋತ್ರಂ ತ್ವಾಂ
ವರ್ಧಯತ್ಸಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎರೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇಮೇ ಜನಾ—ಇಲ್ಲಿರುವ ಉಳಿದವರೂ ಸಹ | ಉತಯೇ—ತಮ್ಮ
ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ನಾನಾ—ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ | ಯಚ್ಚಿತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹವಂತೇ ಹಿ-
ಸ್ತುತಿಸಿದರೂ ಕೂಡ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿತವಾದ | ಇದಂ ಬ್ರಹ್ಮ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ | ವಿಶ್ವಾಹಾ ಚ-
ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವರ್ಧನಂ—ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೆ ಸಾಧಕವಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗರಲಿ.

ಃ ಛಾಂದೋಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಲ್ಲಿರುವ ಉಳಿದ ಜನರೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದರೂ ಸಹ ನಮ್ಮಿಂದ ಪಠಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯೇ ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿನ್ನ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪ್ರಾರ್ಥನವಾಗಿರಲಿ (ನಿನಗೆ ಪ್ರೀತಿಯುಂಟವಾಗಲಿ).

English Translation

Although these people worship you, Indra, in many ways to (secure) your protection, (yet) may this our prayer be throughout all days your magnification.

ಃ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ಃ

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತವೆಂಬ ಪುತ್ರಿಜನು ಯಚ್ಚಿದ್ವಿತ್ವಾ ಎಂಬ ಈ ಪುತ್ರನನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಾನುರೂಪಪ್ರಗಾಢಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೋತಸೂತ್ರವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಏ ತರ್ತುರ್ಯಂತೇ ಮಘವನ್ವಿಪಶ್ಚಿತ್ತೋಽರ್ಯೋಃ ವಿಪ್ರೋ ಜನಾನಾಂ ।

ಉಪ ಕ್ರಮಸ್ವ ಪುರುರೂಪಮಾ ಭರ ವಾಜಂ ನೇದಿಷ್ಯಮೂತಯೇ ॥ ೪ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಏ | ತರ್ತುರ್ಯಂತೇ | ಮಘವನ್ | ವಿಪಶ್ಚಿತ್ತಃ | ಅರ್ಯಃ | ವಿಪ್ರಃ | ಜನಾನಾಂ |

ಉಪ | ಕ್ರಮಸ್ವ | ಪುರುರೂಪಂ | ಅ | ಭರ | ವಾಜಂ | ನೇದಿಷ್ಯಂ | ಉತಯೇ ॥ ೪ ॥

ಃ ಸಾಮಾನ್ಯಾಪಾಠಃ ।

ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ, ವಿಪಶ್ಚಿತ್ತೋ ವಿದ್ವಾಂಸಶ್ಚವೀರ್ಯಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋಽರ್ಯೋಃ-
ಛಗಂತಾರೋ ಜನಾನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿಪ್ರೋ ನೇಪಯಿತಾರಃ ಸಂತೋಃ ವಿ ತರ್ತುರ್ಯಂತೇ |
ಭೃತಮಾಪದೋ ವಿತರಂತಿ | ಅತಿಕ್ರಾಮಂತಿ | ಶಾದ್ಯಶಸ್ತ್ರಮುಪ ಕ್ರಮಸ್ವ | ಉಪಗಚ್ಛಾಸ್ವಾನ್ |
ಪುರುರೂಪಂ ಬಹುರೂಪಂ ನೇದಿಷ್ಯಮಂಶಿಕತಮಂ ವಾಜಮನ್ನಮೂತಯೇ ಶರ್ವಣಾಯಾ
ಧರಾಶ್ಚ್ಯಂ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಮುಖವರ್ಣ—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ವಿಪತ್ತಿಶಃ—ವಿವೇಕಿಗಳಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು । ಅಶ್ವಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವರಾಗಿಯೂ । ಜನಾನಾಂ—ಶತ್ರುಜನರನ್ನು । ವಿಪಃ—ನಡುಗಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು । ವಿ ತರ್ತಾರ್ಯಾಶಃ—(ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) ಅನೇಕ ಆಪತ್ತುಗಳನ್ನು ದಾಟುತ್ತಾರೆ । (ಅಂತಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ನೀನು) । ಉಪ ಕ್ರಮಸ್ಯ—ನಮ್ಮ ಹತ್ತಿರ ದಯಮಾಡು । ಪುರುರೂಪಂ—ನಾನಾವಿಧವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದೂ । ನೇದಿಪ್ಪಂ—ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪದಲ್ಲೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ । ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು । ಉಪಯೋಗ—ನಮ್ಮ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ । ಆ ಧರ—ತಂದೊಡಗಿಸು.

ಃ ಛಾಂದಸ್ಸಃ ।

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಿವೇಕಿಗಳಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ನಡುಗಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಅನೇಕ ಆಪತ್ತುಗಳನ್ನು ದಾಟಲು ಶಕ್ತರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಇವೆಲ್ಲವೂ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವೇ ಆಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ನೀನು ನಮ್ಮ ಹತ್ತಿರ ದಯಮಾಡು. ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಇರತಕ್ಕದ್ದೂ, ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮಲ್ಲೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ತಂದೊಡಗಿಸು.

English Translation

The sages (your worshippers), Maghavan, the overcomers (of foes) the terrifiers of (hostile) people, pass over various (calamities by your aid): come nigh and bring many sorts of food, and available for our preservation.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಮಹೇ ಚನ ತ್ವಾಮದ್ರಿವಃ ಪರಾ ಶುಲ್ಕಾಯ ದೇಯಾಂ ।

ನ ಸಹಸ್ರಾಯ ನಾಯುತಾಯ ವಜ್ರಿವೋ ನ ಶತಾಯ ಶತಾನುಘಃ ॥ ೫ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಮಹೇ । ಚನ । ತ್ವಾಂ । ಅದ್ರಿವಃ । ಪರಾ । ಶುಲ್ಕಾಯ । ದೇಯಾಂ ।

ನ । ಸಹಸ್ರಾಯ । ನ । ನಾಯುತಾಯ । ವಜ್ರಿವಃ । ನ । ಶತಾಯ । ಶತಾನುಘಃ ॥ ೫ ॥

ಃ ಸಾಯನಾರ್ಥಸ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅದ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನೀದ್ರ ತ್ವಾಂ । ಚನೇತಿ ನಿಪಾತದ್ವಯಸಮುದಾಯೋ ವಿಭಕ್ತಿಯೋಽಪಿವಯಃ । ಮಹೇ ಚ ಮಹತೇಽಸಿ ಶುಲ್ಕಾಯ ಮೂಲ್ಕಾಯ ನ ಪರಾ ದೇಯಾಂ । ನ ವಿಕ್ರೇ-

ಣಾನಿ | ಹೇ ವಜ್ರಿವೋ ವಜ್ರಹಸ್ತೇಂದ್ರ ಸಹಸ್ರಾಯ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಯ ಚ ಧನಾಯ ನ ಪರಾ ದೇಯಾಂ | ಅಯುತಾಯ ದಶಸಹಸ್ರಾಯ ಚ ಶುಲ್ಕಾಯ ನ ಪರಾ ದೇಯಾಂ | ಹೇ ಶತಾಮಘ ಬಹುಧನೇಂದ್ರ ಶತಾಯ | ಬಹುನಾಮೈತತ್ | ಅಪರಿಮಿತಾಯ ಚ ಧನಾಯ ನ ಪರಾ ದೇಯಾಂ | ನ ವಿಕ್ರೀಣಾನಿ | ಉಕ್ತಸಂಖ್ಯಾದ್ಧನಾದಪಿ ತ್ವಂ ಮಮ ಪ್ರಿಯತಮೋಽಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ।

ಅದ್ವಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾಂ ಚ—ನಿನ್ನನ್ನಾದರೋ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತರ | ಶುಲ್ಕಾಯ—ಮೌಲ್ಯಕ್ಕಾಗಿ | ನ ಪರಾ ದೇಯಾಂ—ಇತರರಿಗೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡೆನು | ವಜ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಹಸ್ರಾಯ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಧನಕ್ಕಾಗಿ | ನ—ಬಿಟ್ಟುಕೊಡೆನು | ಅಯುತಾಯ—ದಶಸಹಸ್ರಕ್ಕಾಗಿ | ನ—ಬೇರೆಯವರ ವಶಮಾಡಲಾರಿನು | ಶತಾಮಘ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶತಾಯ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು | ನ—ನಾನು ಬಿಡೆನು.

। ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ।

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಪರಿಮಿತವಾದ ವಜ್ರಶಕ್ತಿಯಂತಲೂ ನೀನೇ ಅಧಿಕನು. ಅದುದರಿಂದ ಇತರರು ನಿನಗಾಗಿ ತತಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಲಿ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅತ್ಯಪರಿಮಿತವಾಗಿಯಾಗಲಿ ಎಷ್ಟೇ ಧನವನ್ನು ನಿನ್ನ ಮೌಲ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಕೊಟ್ಟರೂ ಸಹ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಿಂತಲೂ ವಜ್ರಶಕ್ತಿಯಾದ ಮೌಲ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಆಸೆಪಟ್ಟು ನಿನ್ನನ್ನು ಬೇರೆಯವರಿಗೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಲಾರಿನು.

English Translation

Wielder of the thunderbolt, I would not sell you for a large price, not for a thousand, nor for ten thousand, nor, opulent bearer of the thunderbolt, for a hundred.

। ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರಃ ।

ವಸ್ಯಾ^೧ ಇಂದ್ರಾಸಿ ಮೇ^೨ ಪಿತುರುತ ಭ್ರಾತುರಭುಂಜತಃ^೩ |

ಮಾತಾ ಚ^೪ ಮೇ ಭದ್ರಯಥಃ^೫ ಸಮಾ ವಸೋ^೬ ವಸುತ್ಪನ್ನಾಯ^೭ ರಾಧಸೇ^೮ || ೬ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ವಸ್ಯಾನ್^೧ | ಇಂದ್ರ | ಅಸಿ | ಮೇ | ಪಿತುಃ | ಉತ | ಭ್ರಾತುಃ | ಅಭುಂಜತಃ |

ಮಾತಾ | ಚ | ಮೇ | ಭದ್ರಯಥಃ | ಸಮಾ | ವಸೋ | ಇತಿ | ವಸುತ್ಪನ್ನಾಯ | ರಾಧಸೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮೇ ಮದೀಯಾತ್ಪಿತುರ್ಜನಕಾದಪಿ ವಸ್ಯಾನ್ ವಸೀಯಾನ್ ವಸುಮತ್ತ-
ರೋಽಸಿ | ಉತಾಪಿ ಜಾಭುಂಜತೋಽಪಾಲಯತೋ ಮಮ ಧ್ವಾತುರಪಿ ವಸೀಯಾಂಶ್ಚ ಮಧಿಕೋಽಸಿ |
ಹೇ ವಸೋ ನಾಸಕೇಂದ್ರ ಮೇ ಮದೀಯಾ ಮಾತಾ ಚ ತ್ವಂ ಚ ಸಮಾ ಸಮಾ ಸಮಾನಾ ಸಂತಾ ||
ಪುಮಾನ್ ಸ್ತ್ರಿಯಾ | ಪಾ. ೧.೨.೬೭. | ಇತಿ ಪುಂಸಿ ಕೇಷಃ || ಭದ್ರಯಥಃ | ಅರ್ಚಿತಿಕರ್ಮಾಯಂ |
ಮಾಂ ಪೂಜಿತಂ ಕುರುತುಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವಸುತ್ವನಾಯ ವ್ಯಾಪನಾಯ ರಾಧಸೇ ಧನಾಯ ಚ |
ಉಭಯೋರ್ಲಾಭಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಪಿತುಃ—ತಂದೆಗಿಂತಲೂ | ವಸ್ಯಾನ್—ನೀನೇ ಅಧಿಕ
ನಾಗಿ | ಅಪಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಭುಂಜತಃ—ನನ್ನನ್ನು ಪಾಲಿಸದೇ ಇರುವ | ಧ್ವಾತುಃ—
ಸಹೋದರನಿಗಿಂತಲೂ ನೀನೇ ಅಧಿಕನು | ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮೇ—ನನ್ನ |
ಮಾತಾ ಚ—ತಾಯಿಯೂ ನೀನೂ ಸಹ | ಸಮಾ—ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿದ್ದೀರಿ (ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ) | ವಸುತ್ವನಾಯ—
ನನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಿತಿಗೂ | ರಾಧಸೇ—ಧನಲಾಭಕ್ಕೂ ಸಹ | ಭದ್ರಯಥಃ—ನನ್ನನ್ನು ಅರ್ಹನನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡುತ್ತೀರಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ತಂದೆಗಿಂತಲೂ ನೀನೇ ಅಧಿಕನು. ನನ್ನನ್ನು ಪಾಲಿಸದೇ ಇರುವ ಸಹೋದರನಿ-
ಗಿಂತಲೂ ನೀನೇ ಅಧಿಕನು. ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ತಾಯಿಯೂ ನೀನೂ ಸಹ ಒಂದೇ ಸಮ-
ನಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ ನನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಿತಿಗೂ ಧನಲಾಭಕ್ಕೂ ನನ್ನನ್ನು ಅರ್ಹನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀರಿ.

English Translation

You are more precious, Indra, than my father, or than my brother,
who is not affectionate: you, giver of dwellings, are equal to my mother,
for you both render me distinguished on account of celebrity and riches.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ್ಷೇಯಥ ಕ್ಷೇದಸಿ ಪುರುತ್ತಾ ಚಿದ್ಧಿ ತೇ ಮನಃ |

ಅರ್ಷಿ ಯುಧ್ಧ ಬಜಕೃತ್ಪುರಂದರ ಪ್ರ ಗಾಯತ್ರಾ ಅಗಾಸಿಷುಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ್ಷ | ಇಯಥ | ಕ್ಷ | ಇತ್ | ಅಸಿ | ಪುರುತ್ತಾ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ತೇ | ಮನಃ |

ಅಲರ್ಷಿ | ಯುಧ್ಧ | ಖಜ್ರಕ್ತ | ಪುರಂದರ | ಪ್ರ | ಗಾಯತ್ರಾ | ಅಗಾಸಿಷು || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕೃತುತೇ ದೇವತೆ ಇಯಥೆ | ಗತವಾನಸಿ ಪುರಾ | ಕ್ಷೀಣ ಕೃತು ಜಾಸಿ | ಭವಸಿ | ಇದಾನೀಂ ವರ್ತಸೇ | ಪುರುತ್ರಾ ಚಿದ್ಧಿ ಬಹುಷು ಹಿ ಯಜಮಾನೇಷು ತೇ ತೃದೀಯಂ ಮನಃ ಸಂಚರತಿ | ಹೇ ಯುಧ್ಧ ಯುದ್ಧಕುಶಲ ಖಜಕ್ತದ್ಯುಧ್ಧಸ್ಯ ಕರ್ತಾರ್ಥೇ ಪುರಂದರಾಸುರೀಣಾಂ ಪುರಾಂ ದಾರಯಿತಾರ್ಥೇ ಇಂದ್ರ ಅಲರ್ಷಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಗಾಯತ್ರಾ ಗಾನಕುಶಲಾ ಅಸ್ತದೀಯಾಃ ಸ್ತೋತಾರಾಃ ಪ್ರಾಗಾಸಿಷುಃ | ಪ್ರಗಾಯಂತಿ | ಸ್ತುವಂತಿ || ಅಲರ್ಷಿಃಕ್ಷೀಣ ಕೃತು ದಾಧರ್ಯಾದೌ | ಪಾ. ೭.೪.೩೫ | ಇಯರ್ತೇರ್ನಿ-ಪಾತ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಕ್ಷೀಯಾವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಇಯಥೆ—ಈಗ ನೀನು ಹೋಗಿದ್ದೀಯೆ ? | ಕ್ಷೀಣ—ಎಲ್ಲಿ ತಾನೇ | ಅಸಿ—ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ? | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸು | ಪುರುತ್ರಾ ಚಿದ್ಧಿ—ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತ ದೇಯಲ್ವನೇ ? | ಯುಧ್ಧ—ಯುದ್ಧಕುಶಲನೂ | ಖಜಕ್ತ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿರತನೂ | ಪುರಂದರ—ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಲರ್ಷಿ—ದಯಮಾಡು | ಗಾಯತ್ರಾ—ಗಾನಕುಶಲರಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಪ್ರ ಅಗಾಸಿಷುಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಿಸುವವರಾಗ ನಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿದ್ದೀಯೆ ? ಎಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದೀಯೆ ? ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಯುದ್ಧಕುಶಲನೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿರತನೂ, ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗಾನಕುಶಲರಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಗಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Whither have you gone ? where, indeed are you, now ? Verily your mind (wanders) amongst many (worshippers) : martial, valourous Purandara, come hither ; the chaunters are singing (your praise),

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಸ್ಮೈ ಗಾಯತ್ರಮರ್ಚತ ವಾನಾತುರ್ಯಃ | ಪುರಂದರಃ |

ಯಾಭಿಃ ಕಾಣ್ವಾಸ್ಯೋಪ ಬರ್ಹಿರಾಪದಂ ಯಾಸದ್ವಜ್ರಃ ಭಿನತ್ಪುರಃ || ೮ ||

ಃ ಪದವಾಃ ।

ಪ್ರ | ಅಸ್ತೈ | ಗಾಯತ್ರಂ | ಅರ್ಚತ | ವನಾತುಃ | ಯಃ | ಪುರಂದರಃ |

ಯಾಧಿಃ | ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ | ಉಪ | ಬರ್ಹಿ | ಆಸದಂ ಯಾಸತ್ | ವಪ್ರೀ | ಭಿನತ್ | ಪುರಃ || ೮ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಗಾಯತ್ರಂ ಗಾತವ್ಯಂ ಸಾಮ ಗಾಯತ್ರಸಂಜ್ಞಂ ವಾ ಪ್ರಾರ್ಚತ | ಪ್ರ ಗಾಯತ | ಪುರಂದರಃ ಪುರಾಂ ದಾರಯಿತಾ ಯ ಇಂದ್ರೋ ವಾನಾತುರ್ವನನೀಯಃ ಸಂಭಜನೀಯಃ | ಯದ್ವಾ | ವಾನಾತುಃ ಸಂಭಕ್ತುಃ ಸ್ತೋತುರ್ಯ ಇಂದ್ರಃ ಪುರಂದರಃ ಶತ್ರುಪುರಾಣಾಂ ದಾರಯಿತಾ | ಯಾಧಿ-
ರ್ಬರ್ಹಿ | ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ಕಣ್ವಪುತ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾತಿಥೇರ್ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇಶ್ಚ ಬರ್ಹಿಯಂಜ್ಞಮುಪಾಸದಮು-
ಪಾಸತುಮುಪಗಂತುಂ ಯಾಸತ್ ಗಚ್ಛೇತ್ ವಪ್ರೀ ವಪ್ರಯುಕ್ತಃ ಸನ್ | ಯಾಧಿಶ್ಚರ್ಹಿ | ಸ್ತಾಯ-
ಮಾನಃ ಸನ್ ಪುರಃ ಶಾತ್ರವೀರ್ಧಿನತ್ ಭಿಂದ್ಯಾತ್ | ಶಾಸ್ವಜ್ಞು ಗಾಯತ್ರಂ ಸಾಮ ಗಾಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ವಾನಾತುಃ—ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗಾಗಿ | ಪುರಂದರಃ—ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವನೋ | ಅಸ್ತೈ—ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಾಧಿಃ—ಯಾವ ಮಕ್ಕಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತ ನಾಗಿ | ವಪ್ರೀ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು | ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ—ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಮೇಧಾತಿಥಿಯ | ಬರ್ಹಿಃ—ಯಜ್ಞಾ ಸನದಲ್ಲ | ಉಪ ಆಸದಂ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲು | ಯಾಸತ್—ಬರುವನೋ (ಅಲ್ಲದೇ, ಯಾವ ಮಕ್ಕಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ) | ಪುರಃ—ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ಭಿನತ್—ಸೀಳುವನೋ ಅಂತಹ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲ ಸಂಯೋಜಿತವಾದ | ಗಾಯತ್ರಂ—ಗಾಯತ್ರಸಂಜ್ಞ ಕವಾದ ಸಾಮವನ್ನು | ಪ್ರ ಅರ್ಚತ—ಗಾನಮಾಡಿ ಪಠಿಸಿರಿ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವನೋ, ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಮೇಧಾತಿಥಿಯ ಯಜ್ಞಾ ಸನದಲ್ಲ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ಮತ್ತು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಹೃಷ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳಲ್ಲಿ ಸೀಳುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸತಕ್ಕವನು ಆದ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲ ಸಂಯೋಜಿತವಾದ ಗಾಯತ್ರಸಂಜ್ಞ ಕವಾದ ಸಾಮವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ.

English Translation

Raise the sacred chaunt to him who is the destroyer of the cities (of the foes) of his worshipper, (induced) by which may the thunderer come to sit down at the sacrifice of the sons of Kanwa, and destroy the cities (of their enemies).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೇ ತೇ ಸಂತಿ ದಶಗ್ವಿನಃ ಶತಿನೋ ಯೇ ಸಹಸ್ರಿಣಃ ।

ಅಶ್ವಾಸೋ ಯೇ ತೇ ವೃಷಣೋ ರಘುದ್ರವಸ್ತೇಭಿರ್ನಸ್ತಾಯಮಾ ಗಹಿ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯೇ | ತೇ | ಸಂತಿ | ದಶಗ್ವಿನಃ | ಶತಿನಃ | ಯೇ | ಸಹಸ್ರಿಣಃ |

ಅಶ್ವಾಸಃ | ಯೇ | ತೇ | ವೃಷಣಃ | ರಘುದ್ರವಃ | ತೇಭಿಃ | ನಃ | ತಾಯಮಃ | ಅ | ಗಹಿ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದಶಗ್ವಿನೋ ದಶಯೋಜನಗಾಮಿನೋ ಯೇಽಶ್ವಾಸ್ತೇ ತವ ಸಂತಿ ವಿದ್ಯಂತೇ । ಯೇ ಬಾನ್ವೇ ಶತಿನಃ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸಹಸ್ರಿಣಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸಂತಿ । ಯೇ ತೇ ಶ್ವದೀಯಾ ಅಶ್ವಾಸೋಽಶ್ವಾ ವೃಷಣಃ ಸೇಚನಸಮರ್ಥಾ ಯುವಾನೋ ರಘುದ್ರವಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಶ್ಚ | ತೇಭಿಶ್ಚ | ಸರ್ವೈರಶ್ವಿನೋಽಸ್ತಾಯಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಮಾ ಗಹಿ | ಅಗಚ್ಛ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ | ಯೇ—ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು | ದಶಗ್ವಿನಃ—ದಶಯೋಜನದ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿ | ಸಂತಿ—ಇರುವವೋ | ಯೇ—ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು | ಶತಿನಃ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ಸಹಸ್ರಿಣಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆಗಿರುವವೋ | ತೇ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ | ಯೇ ಅಶ್ವಾಸಃ—ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು | ವೃಷಣಃ—ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿ | ರಘುದ್ರವಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾಗಿರುವವೋ | ತೇಭಿಃ—ಅಂತಹ ಎಲ್ಲಾ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ತಾಯಮಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಅ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು ದಶಯೋಜನದ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವವೋ ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆಗಿರುವವೋ ಮತ್ತು ಯಾವವು ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯತ್ಮಕವಾದ ಯೌವನವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾಗಿರುವವೋ ಅಂತಹ ಸಕಲ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Come quickly with those your horses which are vigorous and fleet, and which are traversers of tens, or hundreds, or thousands (of leagues).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತ್ವಗಿದ್ಯ ಸಬರ್ದುಘಾಂ ಹುನೇ ಗಾಯತ್ರನೇಪಸಂ |

ಇಂದ್ರಂ ಧೇನುಂ ಸುದುಘಾಮನ್ಯಾಮಿಷಮುರುಘಾರಾಮುರಂಕೃತಂ || ೧೦ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಆ | ತು | ಅದ್ಯ | ಸಬರ್ದುಘಾಂ | ಹುನೇ | ಗಾಯತ್ರನೇಪಸಂ |

ಇಂದ್ರಂ | ಧೇನುಂ | ಸುದುಘಾಂ | ಅನ್ಯಾಂ | ಇಷಂ | ಉರುಘಾರಾಂ | ಅರುಂಕೃತಂ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅನಯೇಂದ್ರಂ ಧೇನುರೂಪೇಣ ವೃಷ್ಟಿರೂಪೇಣ ಚ ನಿರೂಪಯನ್ ಸ್ತೌತಿ | ಅದ್ವೇದಾನೀಂ ಧೇನುಂ ಧೇನುರೂಪವಿಂದ್ರಂ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರದಾ ಹುನೇ | ಅಹ್ವಯೇ | ಕೀದೃಶೀಂ ಧೇನುಂ | ಸಬರ್ದುಘಾಠ ಪಯಸೋ ದೋಗ್ಧೀಂ ಗಾಯತ್ರನೇಪಸಂ ಪ್ರಕಸ್ಯವೇಗಾಂ ಸುದುಘಾಂ ಸುಖೇನ ದೋಗ್ಧಂ ಶಕ್ಯಾಂ | ಅನ್ಯಾಮುಕ್ತವಿಲಕ್ಷಣಾಮುರುಘಾರಾಂ ಬಹುದೇಧಾರವಿಷಮೇಷವೇಷಯಾಂ ವೃಷ್ಟಿಂ | ವಿತದ್ರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನಮರುಂಕೃತಮಲಂಕಾರಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಕಾರಿಣಂ ವೇಂದ್ರಂ ಚಾಹ್ವಯೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಬರ್ದುಘಾಂ—ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕದ್ದು | ಗಾಯತ್ರನೇಪಸಂ—ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದು | ಸುದುಘಾಂ—ಸುಲಭವಾಗಿ ಕರೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ಧೇನುಂ—ಧೇನುವಿನಂತೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ ವಿಶಿಷ್ಟಗುಣಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಆ ಹುನೇ—ವ್ರಾಧಿಗ ಳು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ (ಅಥವಾ) | ಅನ್ಯಾಂ—ಬೇರೊಂದು ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ | ಉರುಘಾರಾಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧಾರೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ | ಇಷಂ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿತ್ತು | ಅರುಂಕೃತಂ—ವೃಷ್ಟಿಯಂತೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕದ್ದು, ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದು, ಸುಲಭವಾಗಿ ಕರೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಧೇನುವಿನಂತೆ ತೃಪ್ತಿಕರವಾದ ವಿಶಿಷ್ಟಗುಣಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಅಥವಾ ಬೇರೊಂದು ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧಾರೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಲಿತ್ತು ವೃಷ್ಟಿಯಂತೆಯೇ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I invoke to-day the all-sufficient Indra, as the milch cow yielding abundant milk, of excellent motion, and easy to be milked ; or, as another (form), the vast-dropping, desirable (rain).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯತ್ತದತ್ತೂರ ಏತಶಂ ವಂಕೂ ವಾತಸ್ಯ ಪರ್ಣಿನಾ ।

ವಹತ್ಕೃತ್ಸಮಾರ್ಜುನೇಯಂ ಶತಕ್ರತುಃ ತ್ವರದ್ಗಂಧರ್ವಮಸ್ತೃತಂ ॥ ೧೧ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯತ್ | ತದತ್ | ಸೂರಃ | ಏತಶಂ | ವಂಕೂ ಇತಿ | ವಾತಸ್ಯ | ಪರ್ಣಿನಾ |

ವಹತ್ | ಕೃತ್ಸಂ | ಅರ್ಜುನೇಯಂ | ಶತಕ್ರತುಃ | ತ್ವರತ್ | ಗಂಧರ್ವಂ | ಅಸ್ತೃತಂ ॥ ೧೧ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸೂರಃ ಸೂರ್ಯ ಏತಶಮೇತಶ್ಚಂಜ್ಞಂ ರಾಜರ್ಷಿಂ ಯದ್ಯದಾ ತದತ್ ಅವ್ಯಭಯತ್ ತದಾನೀ-
ಮೇತಶಂ ರಕ್ಷತುಂ ವಂಕೂ ವಕ್ರಗಾಮಿನೌ ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋಃ | ಸದ್ಯಶ್ಚ ಪರ್ಣಿನಾ ಪರ್ಣಿನೌ ಪತನ-
ಮತಾವೀದ್ಯತಾವಶ್ಯೌ ಶತಕ್ರತುರ್ಬಹುವಿಧಕರ್ಮೇಂದ್ರ ಅರ್ಜುನೇಯಮರ್ಜುನ್ಯಾಃ ಪುತ್ರಂ ಕೃತ್ಸ-
ಮ್ಪುಷಿಂ ವಹತ್ | ಅವಹತ್ | ಅನಯತ್ | ಕೃತ್ಸೇನ ಸಾರ್ಧಂ ಸಮಾನಂ ರಥಮಾರುಹ್ಯೌತಶರಕ್ಷಣಾಯಾ-
ಗಿಜ್ಜದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಜ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಪ್ರೈತಶಂ ಸೂರ್ಯೇ | ಪಸ್ಪೃಧಾನಂ ಸೌವಶ್ಯೇ ಸುಷ್ಪಿ-
ಮಾವದಿಂದ್ರಃ | ಋ. ೧-೬೧-೧೫. | ಇತಿ | ಗಂಧರ್ವಂ ಗವಾಂ ರಕ್ಷಿತನಾಂ ಧರ್ತಾರಂ ಸೂರ್ಯ-
ಮಸ್ತೃತಂ ಕೇನಾಪ್ಯಹಂಸಿತಂ ತ್ವರತ್ | ಅತ್ವರತ್ | ಛಿದ್ವಗತ್ಯಾಗಚ್ಛತ್ | ಸೂರ್ಯೇಣ ಯೋದ್ಧಂ
ಗತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸೂರಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಏತಶಂ—ಏತಶನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನು | ತದತ್—
ಹಿಂಸಿಸಿದನೋ (ಆಗ) | ಶತಕ್ರತುಃ—ಅನೇಕಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ವಂಕೂ—ವಕ್ರಗಾಮಿಗಳೂ |
ವಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿ | ಪರ್ಣಿನಾ—ಹಾರತಕ್ರಮೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ (ಅವುಗಳೊಡನೆ) |
ಅರ್ಜುನೇಯಂ—ಅರ್ಜುನಿಯ ಪುತ್ರನಾದ | ಕೃತ್ಸಂ—ಕೃತ್ಸಯಿಸಿಯನ್ನೂ | ವಹತ್—(ವಿತಶನ ಸಹಾ
ಯಾರ್ಥವಾಗಿ) ಹೊತೆಯಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋದನು | ಅಸ್ತೃತಂ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ | ಗಂಧರ್ವಂ—
ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ತ್ವರತ್—ಗುಟ್ಟಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸಿದನು.

• ಧಾನ್ಯಾರ್ಥ •

ಸೂರ್ಯನು ಏತಶನೇಬ ರಾರ್ಜಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗ ಹಿಂಸಿಸಿದನೋ ಅಗ ಅನೇಕಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ವಕ್ರಗಾಮಿಗಳೂ ವಾಯುವಿನ ಸಮಾನವಾಗಿ ದಾರಶತ್ರುವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳೊಡನೆ ಅರ್ಜುನಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಕುತ್ಸಯುಷಿಯನ್ನೂ ಏತಶನ ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋದನು. ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಎದುರಿಸಲು ಗುಟ್ಟಾಗಿ ಹೋದನು.

English Translation

When Surya harassed Etasha, Shatakratu conveyed (to his aid) Kutsa, the son of Arjuni, with his two prancing horses (swift) as the wind, and stealthily approached the irresistible Gandharva.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯ ಯತೇ ಚಿದಭಿಶ್ರಿಷಃ ಪುರಾ ಜತ್ರುಭ್ಯ ಆತ್ಮದಃ |

ಸಂಧಾತಾ ಸಂಧಿಂ ಮುಘನಾ ಪುರೂವಸುರಿಸ್ಕರ್ತಾ ವಿಹ್ರುತಂ ಪುನಃ || ೧೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಃ | ಯತೇ | ಚಿತ್ | ಅಭಿಶ್ರಿಷಃ | ಪುರಾ | ಜತ್ರುಭ್ಯಃ | ಆತ್ಮದಃ |

ಸಂಧಾತಾ | ಸಂಧಿಂ | ಮುಘನಾ | ಪುರೂವಸುಃ | ಇಸ್ಕರ್ತಾ | ವಿಹ್ರುತಂ | ಪುನರಿತಿ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯ ಇಂದ್ರೋಽಭಿಶ್ರಿಷೋಽಭಿಶ್ರಿಷೋಽಭಿಶ್ರಿಷಃ ಸಹಾಶ್ವಂಧಾನಪ್ರವ್ಯಾಧೃತೇ ಚಿದ್ವಿನಾಸಿ ಜತ್ರುಭ್ಯೋಽಗ್ರೀನಾಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾಪಾತ್ಮದ ಆತರ್ದನಾದಾ ರುಧಿರನಿಃಸ್ರವಣಾತ್ ಪುರಾ ಪೂರ್ವಮೇವ ಸಂಧಿಂ ಸಂಧಾತವ್ಯಂ ತಂ ಸಂಧಾತಾ ಸಂಯೋಜಯಿತಾ ಭವತಿ ಮುಘನಾ ಧನವಾನ್ ಪುರೂವಸುರ್ಬಹುಧನಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ವಿಹ್ರುತಂ ವಿಚ್ಛಿನ್ನಂ ತಂ ಪುನರಿಸ್ಕರ್ತಾ ಸಂಸ್ಕರ್ತಾ ಭವತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಅಭಿಶ್ರಿಷಃ—ವೈದ್ಯಸಾಮಗ್ರಿಗಳ | ಯತೇಚಿತ್—ರಾಹಿತ್ಯವಿದ್ದಾಗ್ಯೂ ಸಹ | ಜತ್ರುಭ್ಯಃ—(ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ) ಕತ್ತಗಳಿಂದ | ಆತ್ಮದಃ—ರಕ್ತಸ್ರಾವವಾಗುವುದಕ್ಕೆ | ಪುರಾ—ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ | ಸಂಧಿಂ—ದೀಹಮೊಡನೆ ಸೇರಿಸಬೇಕಾದ ಕತ್ತನ್ನು | ಸಂಧಾತಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸುವನೋ ಅಂತಹ |

ಮಘನಾ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನೂ | ಪುರೋವಸುಃ—ಪ್ರಭುತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ವಿಹೃತಂ—
ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಆವಯವವನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಇತ್ಯರ್ಥ—ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಸೀರಿಸುತ್ತಾನೆ).

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ವೈದ್ಯಸಾಮಗ್ರಿಗಳು ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿಲ್ಲದಿದ್ದಾಗ್ಯೂ ಸಹ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಭಿನ್ನವಾದ ಕತ್ತುಗಳಿಂದ ರಕ್ತ
ಸ್ರಾವವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ದೇಹದೊಡನೆ ಸೇರಿಸಬೇಕಾದ ಕತ್ತನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಬಲ್ಲನೋ ಅಂತಹ ಸಂಪದ್ಯು
ಕ್ತನೂ, ಪ್ರಭುತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಆವಯವವನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He who without healing materials before the flow of blood from the
necks was the effector of the re-union, the opulent Maghavan, again
makes whole the dissevered (parts).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಮಾ ಭೂಮು ನಿಷ್ಪಾ ಇವೇಂದ್ರ ತ್ವದರಣಾ ಇವ ।

ವನಾನಿ ನ ಪ್ರಜಹಿತಾನ್ಯದ್ರಿವೋ ದುರೋಷಾಸೋ ಅನುನ್ಮಹಿ || ೧೩ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಮಾ | ಭೂಮು | ನಿಷ್ಪಾ, ಇವ | ಇಂದ್ರ | ತ್ವತ್ | ಅರಣಾ, ಇವ |

ವನಾನಿ | ನ | ಪ್ರಜಹಿತಾನಿ | ಅದ್ರಿವಃ | ದುರೋಷಾಸಃ | ಅನುನ್ಮಹಿ || ೧೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವತ್ತ್ವತ್ತ್ವತ್ತ್ವಪ್ರಸಾದಾನಿಷ್ಪಾ ಇವ | ನೀಚೈರ್ಭೂತಾ ಹೀನಾ ನಿಷ್ಪಾಃ | ತ ಇವ
ವಯಂ ಮಾ ಭೂಮು | ತಥಾರಣಾ ಇವಾರಮಣಾ ದುಃಖಿನ ಇವ ವಯಂ ಮಾ ಭೂಮು | ಅಪಿ ಚ
ಪ್ರಜಹಿತಾನಿ ಪ್ರಕ್ಷೀಣಾನಿ ಶಾಖಾದಿಭಿರ್ವಿಘ್ನಯುಕ್ತಾನಿ ವನಾನಿ ನ ವೃಕ್ಷಜಾತಾನೀವ ವಯಂ ಪುತ್ರಾದಿ-
ಭಿರ್ವಿಘ್ನಯುಕ್ತಾ ಮಾ ಭೂಮು | ಹೇ ಅದ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ದುರೋಷಾಸಃ ಓಷಿತುಮನ್ಮೈದ್ಗು-
ನುತಕ್ಯಾ ದುರ್ಯೋಷು ಗೃಹೇಷು ನಿವಸಂತೋ ವಾ ವಯಮನುನ್ಮಹಿ | ತ್ವಾಂ ಸ್ತುಮಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವತ್—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ನಿಷ್ಪಾಃ ಇವ—ಹೀನಮನುಜರಂತೆ |
ಮಾ ಭೂಮು—ನಾವು ಆಗದಿರುವಂತಾಗಲಿ | ಅರಣಾ ಇವ—ದುಃಖಿತರ ಗುಂಟಗೂ ಸೇರದಿರುವಂತಾಗಲಿ |

ಪ್ರಜಹಿತಾನಿ—ಕೊಂದಿಗಳಲ್ಲದಿರುವ | ವನಾನಿ ನ—ವೃಕ್ಷಗಳಂತೆ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲದಿರುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ |
ಅದ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದುರೋಷಾಸಃ—ಇತರರಿಂದ ಕೆಡಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ
ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ | ಅಮನ್ಮಹಿ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

। ಛಾಂವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವಂತಾಗಲಿ. ಹೀನಮನುಷರಿಗೆ
ನಿಕ್ಕಪ್ಪವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ನಾವಿರದಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ನಾವು ದುಃಖಿತರ ಗುಂಪಿಗೂ ಸೇರದಿರುವಂತಾಗಲಿ. ಶಾಖಾದಿ
ಗಳಿಲ್ಲದಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳಂತೆ ನಾವು ಪುತ್ರಾದಿರಹಿತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ, ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ
ಇಂದ್ರನೇ, ಇತರರಿಂದ ಕೆಡಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ನಾವು ವಾಸಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ
ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

May we never be like the abject, Indra, through your favour, nor
suffer affliction: may we never be like branchless trees; for, thunderer,
unconsumable (by foes) we glorify you.

। ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ।

ಅಮನ್ಮಹೀದನಾಶವೋನುಗ್ರಾಸಶ್ಚ ವೃತ್ರಹನ್ |

ಸಕೃತ್ಸು ತೇ ಮಹತಾ ಶೂರ ರಾಧಸಾನು ಸ್ತೋಮಂ ಮುದೀಮಹಿ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಮನ್ಮಹಿ | ಇತ್ | ಅನಾಶವಃ | ಅನುಗ್ರಾಸಃ | ಚ | ವೃತ್ರಹನ್ |

ಸಕೃತ್ | ಸು | ತೇ | ಮಹತಾ | ಶೂರ | ರಾಧಸಾ | ಅನು | ಸ್ತೋಮಂ | ಮುದೀಮಹಿ || ೧೪ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ ವೃತ್ರಸ್ತುಮರಸ್ಯ ಹಂತರಿದ್ರಾ ಅನಾಶವೋಽಪೀಘ್ರಾ ಅತ್ತರಮಾಣಾ ಅನುಗ್ರಾ-
ಸ್ತೋನುಗ್ರಾ ಅನುಷ್ಠೂರ್ಣಾಶ್ಚ ಸಂತೋ ವಯಂ ಭಕ್ತಿಶ್ರದ್ಧಾಪುರಃಸರಂ ಶನೈಸ್ತಾಮವನ್ಮಹೀತ್ |
ಸ್ತುಮು ಏವ | ಹೇ ಶೂರ ವೀರ್ಯವನ್ಸಿದ್ರಾ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸಕೃದೇಕವಾರಮಹಿ ಮಹತಾ ಪ್ರಭೂ-
ತೇನ ರಾಧಸಾ ಧನೇನ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನ ಸಹ ಸು ಶೋಭನಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಮನು ಮುದೀಮಹಿ |
ಅನುಮೋದೇಮಹಿ | ಅನುಬ್ರವಾಮೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ತಹನ್—ವೃತ್ತಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ! ಅನಾಶನಃ—ಆತುರವಾದ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಿಲ್ಲದವ ರಾಗಯ್ಯಾ | ಅನುಗ್ರಾಸಃ ಚ—ಮನೋವಿಕಲ್ಪವಿಲ್ಲದವರಾಗಯ್ಯಾ | ಅಮನ್ಯಹಿ ಇತ್—(ನಿನ್ನನ್ನು ಶುದ್ಧವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಶಾಂತಮನಸ್ಸರಾಗಯ್ಯಾ) ಖಂಡಿತ ಸ್ತುತಿಮುಕ್ತೀನೇ | ತೂರ—ವೀರೈವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸಕ್ಕೃತ್—ಕೊಂಚಕಾಲವಾದರೂ | ಮಹಿಮಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ರಾಧಸಾ—(ಧನದೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿದ) ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸು—ಶೋಭಿತವಾದ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅನು ಮ. ದೀಮಹಿ—ಪರಿಸುವ ಆಸೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ತಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ಕೊಂಚವೂ ಆತುರವಿಲ್ಲದವರಾಗಯ್ಯಾ, ಮನೋ ವಿಕಲ್ಪವಿಲ್ಲದವರಾಗಯ್ಯಾ, ನಿನ್ನನ್ನು ಶುದ್ಧವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ, ಶಾಂತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಖಂಡಿತ ಸ್ತುತಿಮು ಕ್ತೀನೇ. ವೀರೈವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಕೊಂಚಕಾಲವಾದರೂ ಸಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಶೋಭಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸಲು ಆಶಿಸುತ್ತೇನೆ.

English translation

Neither rash nor irate, we verily glorify you, slayer of Vritra; may we propitiate you, hero, for once (at least) by our praise with great (sacrificial) wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಿ ಸ್ತೋಮಂ ಮಮ ಶ್ರವದಸ್ಯಾಕಮಿಂದ್ರಮಿಂದನಃ |

ತಿರಃ ಪವಿತ್ರಂ ಸಸ್ತವಾಂಸಿ ಆಶನೋ ಮಂದಂತು ತುಗ್ರ್ಯಾವೃಧಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯದಿ | ಸ್ತೋಮಂ | ಮಮಃ | ಶ್ರವತ್ | ಅಸ್ಯಾಕಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಇಂದನಃ |

ತಿರಃ | ಪವಿತ್ರಂ | ಸಸ್ತವಾಂಸಃ | ಆಶನಃ | ಮಂದಂತು | ತುಗ್ರ್ಯಾವೃಧಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ಮಮ ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯದಿ ಶ್ರವತ್ ಕೃಣುಯಾತ್ ತದಾನಿಂ ತಮಿಂದ್ರಮಸ್ಯಾಕಮನ್ನದೀಯಾ ಇಂದನಃ ಸೋಮಾ ಮದಂತು | ಮದಾಯಂತು | ಹರ್ಷಯಂತು |

ಕೇದೃಶಾಃ ಸೋಮಾಃ | ತಿರಸ್ತಿಯಗವಸ್ಥಿತಂ ಪವಿತ್ರಂ ಪವನಸಾಧನಂ ದಶಾಪವಿತ್ರಂ ಸಸ್ಯವಾಂಸಃ
ಪ್ರಾಪ್ತವಂತಃ | ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಪೂತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಶವಃ ಶೀಘ್ರಂ ಮದಜನಕಾಸ್ತುಗ್ರ್ಯವ್ಯಧಸ್ತು-
ಗ್ರ್ಯಾಭಿವರ್ತತೀವರ್ಯೇಕಧನಾಪ್ಯಾಭಿರ್ದಿವರ್ಧಮಾನಾಃ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ಮಮ—ನನ್ನ | ಸೋಮಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಯದಿ—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಶ್ರವತ್—ಇಂದ್ರನು
ಕೇಳಿದ್ದೇ | ಆದರೆ, (ಆಗ) | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ (ನಮ್ಮಿಂದ ಆರ್ಪಿತವಾದ) | ತಿರಃ—ತಿರಸ್ತಿಯಾಗುವುದು
ಪವಿತ್ರಂ—ದಶಾಪವಿತ್ರಸಂಕ್ಷೇಪವೂ ಆದ ಶುದ್ಧಕಾರಕವಾದ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ಸಸ್ಯವಾಂಸಃ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಶುದ್ಧವಾಗ
ತಕ್ಕವೂ | ಅಶವಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವೂ | ತುಗ್ರ್ಯವ್ಯಧಃ—ವಸತಿವರ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕವೂ ಆದ | ಇಂದವಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಮದಂತು-
ತ್ಯಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿ.

ಃ ಛಾಂದಾರ್ಥಃ :

ಇಂದ್ರನು ಒಂದು ವೇಳೆ ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ ಸಂತೋಷಪಟ್ಟಿದ್ದೇ ಆದರೆ, ಆಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಆರ್ಪಿತ
ವಾಗಿ ತಿರಸ್ತಿಯಾಗುವುದು, ದಶಾಪವಿತ್ರಸಂಕ್ಷೇಪವೂ ಆದ ಶುದ್ಧಕಾರಕವಾದ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ
ಶುದ್ಧವಾಗತಕ್ಕವೂ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವೂ, ವಸತಿವರ್ಯಾದಿ ಉದಕಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು
ಹೊಂದತಕ್ಕವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿ.

English Translation

If he hear our praise, then may our libations, flowing through the
filter, dropping quickly, and diluted with consecrated water, exhilarate
Indra.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಆ ತ್ವಗಿದ್ಯ ಸಧಸ್ತುತಿಂ ವಾನಾತುಃ ಸಖ್ಯುರಾ ಗಮಿ |

ಉಪಸ್ತುತಿರ್ನುಘೋನಾಂ ಪ್ರ ತ್ವಾವತ್ವಧಾ ತೇ ವಶ್ಮಿ ಸುಷ್ಪುತಿಂ || ೧೬ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ :

ಅ | ತು | ಅದ್ಯ | ಸಧಸ್ತುತಿಂ | ವಾನಾತುಃ | ಸಖ್ಯುಃ | ಆ | ಗಮಿ |

ಉಪಸ್ತುತಿಃ | ನುಘೋನಾಂ | ಪ್ರ | ತ್ವಾ | ಅವಶ್ಮಿ | ಅಥ | ತೇ | ವಶ್ಮಿ | ಸುಷ್ಪುತಿಂ || ೧೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾನಾತುಃ ಸಂಭಕ್ತಸ್ತು ಸೇವಮಾನಸ್ಯ ಸಖ್ಯುಃ ಸ್ತೋತುಃ ಸಧಸ್ತುತಿಮನ್ಯೈ-
ರ್ಯತ್ಪ್ರೀತ್ಯುಃ ಸಹ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಮದ್ಯೇದಾನೀಂ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಮಾ ಗಹಿ | ಅಗಚ್ಛುಃ | ಮಘೋನಾಂ
ಹವಿಸ್ಪತಾನುನ್ನೇಷಾಮಹಿ ಯಜಮಾನಾನಾಮುಪಸ್ತುತಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಪ್ರಾವತು | ಪ್ರಗಚ್ಛತುಃ |
ಪ್ರತರ್ಪಯತು ನಾ | ಅಧಾಧುನಾ ಸುಷ್ಪತಿಂ ತ್ವದ್ವಿಜಯಾಂ ಶೋಧನಾಂ ಸ್ತುತಿಮಹಮಹಿ ವಶ್ಮಿ |
ಕಾಮಯೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವಾನಾತುಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವವನೂ | ಸಖ್ಯುಃ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರನೂ ಆದ ಸ್ತುತಿ
ಕರ್ತನ | ಸಧಸ್ತುತಿಂ—ಇತರ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳೊಡನೆ ಪರಿತವಾಗುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು (ಕೇಳಲು) | ಅದ್ಯ—ಈಗ |
ತು—ಒಡನೆಯೇ | ಅ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಮಘೋನಾಂ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇತರ ಯಜಮಾನರಿಂದ
ಪರಿತವಾದ | ಉಪಸ್ತುತಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರವೂ ಕೂಡ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪ್ರ ಅವತು—ಬಂದು ಸೇರಲಿ (ನಿನಗೆ
ತ್ವಪ್ರೀತಾರಕವಾಗಲಿ) | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಅಥ—ಈಗ | ಸುಷ್ಪತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು
ಪಠಿಸಲು | ವಶ್ಮಿ—ನಾನೂ ಆಶೀರ್ವದಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವವನೂ, ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರನೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಇತರ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳೊಡನೆ
ಪರಿತವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಲು ಈ ಒಡನೆಯೇ ದಯಮಾಡು. ಹವಿಸ್ಸುಕ್ತರಾದ ಇತರ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪರಿತ
ವಾದ ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಿ ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾಗಲಿ. ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಈಗ ಉತ್ತಮವಾದ
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸಲು ನಾನೂ ಆಶೀರ್ವದಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Come quickly to-day to the collected laudation of your devoted
friend : may the subsidiary praise of wealthy (worshippers) reach you, but
now I wish (to offer) your complete eulogium.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸೋತಾ ಹಿ ಸೋಮಮದ್ರಿಭಿರೇಮೇನಮಪ್ಸು ಧಾವತ |

ಗನ್ಯಾ ವಸ್ತ್ರೇವ ವಾಸಯಂತ ಇನ್ನರೋ ನಿರ್ಧುಕ್ತನ್ತಕ್ಷಣಾಭ್ಯಃ ೧೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸೋತ | ಹಿ | ಸೋಮಂ | ಅದ್ರಿಭಿಃ | ಅ | ಈಂ | ದ್ರಿನ್ತಂ | ನಿರ್ಧುಕ್ತು | ಧಾವತ |

ಗನ್ಯಾ | ವಸ್ತ್ರಾಭವ | ವಾಸಯಂತಃ | ಇತ್ | ನರಃ | ನಿ | ಧುಜ್ಜನ್ | ವಕ್ಷಣಾಭ್ಯಃ || ೧೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಧ್ಯಯವಃ | ಅದ್ವಿಧಿಗ್ರಾಹನಃ | ಸೋಮಂ ಸೋತ | ಹಿರವಧಾರಣೇ | ಅಭಿಷುಣುತೈವ | ಏನಮನುಮಪ್ನು ವಸತೀವರೀಷ್ವಾ ಧಾವತಃ | ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಧವನಂ ಕುರುತ | ಅದಾಭ್ಯಗ್ರಹೇ ಹಿಮಾದಾಸುತ ಇತ್ಯಾದಿಭಿರ್ಮುಕ್ತೈರ್ವಸತೀವರೀಷ್ವಾಧವನಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಕ್ರಿಯತೇ | ತತ್ಕುರು-
ತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಗನ್ಯಾ ಗವಿ ಧವಾನಿ ವಸ್ತ್ರೇವ ವಸ್ತ್ರಾಣ್ಯಾಚ್ಯಾದಕಾನಿ ಚರ್ಮಾಣೀವ ಮೇಘಾನ್ ವಾಸ-
ಯಂತ ಇದಾಚ್ಯಾದಯಂತ ಏವ ಸರೋ ನೇತಾರ ಇಂದ್ರಸ್ಯಾನುಚರಾ ಮರುತೋ ವಕ್ಷಣಾಭ್ಯೋ ನದೀ-
ಭ್ಯೋ ನದೀನಾಮರ್ಥಾಯ ನಿರ್ಫುಜ್ಜನ್ | ಉದಕಾನಿ ನಿರ್ಮುಹಂತಿ | ಜ್ವಾರಯಂತಿ | ಯತ ಏವಮತಃ
ಕಾರಣಾದಿಂದ್ರಯಾಗಾಯ ಸೋಮಮದ್ವಿಧಿರಭಿಷುಣುತೈವ | ಮೋದಾಸಿತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಅಧ್ಯಯವರೇ) ಅದ್ವಿಧಿಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಈಂ ಸೋಮಂ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು |
ಸೋತೆ—ಹಿಂಡಿರಿ | ಏನಂ ಹಿ—ಈ ಹಿಂಡಿದ ರಸವನ್ನು ಅಪ್ನು—ವಸತೀವರಾಭ್ಯುದ್ಯದಕಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ |
ಅ ಧಾವತಃ—ವಿಧೃಕ್ತಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿರಿ | ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ ಆದರೆ | ಗನ್ಯಾ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಸಂಪಾದಿತ
ವಾದ | ವಸ್ತ್ರೇವ—ಚರ್ಮದಿಂದ ಹೊದಿಸುವಂತೆ | ವಾಸಯಂತ ಇತ್—ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನು ಮೇಘಗಳಿಂದ
ಆಚ್ಛಾದಿಸುತ್ತಾ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ವಕ್ಷಣಾಭ್ಯಃ—ನದಿಗಳ ಪ್ರವಾಹಗಳಾಗಿ |
ನಿರ್ಫುಜ್ಜನ್—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಎಲೈ ಅಧ್ಯಯವರೇ, ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿರಿ. ಈ ಹಿಂಡಿದ ರಸವನ್ನು
ವಸತೀವರಾಭಿರೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ವಿಧೃಕ್ತಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿರಿ. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದ್ದೀರಿ ಆದರೆ, ಗೋವುಗಳ ಚರ್ಮ
ದಿಂದ ಹೊದಿಸುವಂತೆ ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನು ಮೇಘಗಳಿಂದ ಹೊದಿಸುತ್ತಾ ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ನದಿಗಳ ಪ್ರವಾಹ
ಗಳಾಗಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Extract the Soma juice with the bruising stones, wash it with the
consecrated waters ; (for by so doing) the leaders (of the rain, the Maruts)
clothing (the sky with clouds) as with a vesture of the hide of the cow,
milk forth (the water) for the rivers.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಥ ಜ್ಯೋಃ ಅಥ ನಾ ದಿವೋ ಬೃಹತೋ ರೋಚನಾದಧಿ |

ಅಯಾ ವರ್ಧಸ್ವ ತನ್ನಾ ಗಿರಾ ಮಮಾ ಜಾತಾ ಸುಕ್ರತೋ ಪುಣ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಥ | ಜ್ಯಃ | ಅಥ | ನಾ | ದಿವಃ | ಬೃಹತಃ | ರೋಚನಾತ್ | ಅಧಿ |

ಅಯಾ | ವರ್ಧಸ್ವ | ತನ್ನಾ | ಗಿರಾ | ಮಮ | ಆ | ಜಾತಾ | ಸುಕ್ರತೋ | ಇತಿ ಸುಕ್ರತೋ | ಪುಣ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಥಾಧುನಾ ಜ್ಯಃ | ಜಮಂತಿ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಸ್ಯಾಮಿತಿ ಜ್ಯಾ ಪೃಥಿವೀ | ತಸ್ಯಾಃ ಸಕಾಶಾ-
ದಧ ನಾಽಽವಾ ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಾದ್ವೃಹತೋ ಮಹತೋ ರೋಚನಾನ್ವಕ್ಷತ್ರೈರ್ದೀಪ್ಯಮಾನಾಶ್ಚ್ವರ್ಗಾ-
ದ್ವಾಗತ್ಯ | ಅಧಿ ಪಂಚಮ್ಯರ್ಥಾನುವಾದೀ | ಅಯಾನಯಾ ತನ್ನಾ ತತಯಾ ವಿಶ್ವತಯಾ ಮಮ
ಮದೀಯಯಾ ಗಿರಾ ಸ್ತತ್ಯಾ ವರ್ಧಸ್ವ | ವೃದ್ಧೋ ಭವ | ಹೇ ಸುಕ್ರತೋ ಕೋಭನಕರ್ಮವನ್ನಿಂದ್ರ
ಜಾತಾ ಜಾತಾನಸ್ತದೀಯಾನ್ಮಾನಾನಾ ಪುಣ | ಅಧಿಲಪಿತ್ಯೇ ಭಲೈರಾಪೂರಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ!) ಅಥ-ಈಗ | ಜ್ಯಃ-ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಾಗಲಿ | ಅಥ ನಾ-ಅಥವಾ | ದಿವಃ-
ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಾಗಲಿ (ಅಥವಾ) | ಬೃಹತಃ-ಮಹತ್ವಾದಿ ರೋಚನಾತ್ ಅಧಿ-ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ
ದ್ಯುರೋಕದಿಂದಾಗಲಿ ಬಂದು ತನ್ನಾ-ವಿಶ್ವತವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ | ಮಮ-ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ
ಆದ | ಅಯಾ ಗಿರಾ-ಈ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಿನಿಂದ | ವರ್ಧಸ್ವ-ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು (ಸಂತೋಷವನ್ನು) ಹೊಂದು |
ಸುಕ್ರತೋ-ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜಾತಾ-ನಮ್ಮವರನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಆ ಪುಣ-
ಫಲಗಳಿಂದ ತುಂಬು (ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು).

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಾಗಲಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ
ಮಹತ್ವಾದಿ ದ್ಯುರೋಕದಿಂದಾಗಲಿ ಬಂದು ವಿಶ್ವತವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ, ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಆದ
ಈ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು (ಸಂತೋಷವನ್ನು) ಹೊಂದು. ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,
ನಮ್ಮ ಜನರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಫಲಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು.

English Translation

Whether come from the earth or the firmament, or the vast luminous

(heaven), be magnified by this may diffusive praise; satisfy, Satakratu (my) people.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಾಯ ಸು ಮದಿನ್ತಮಂ ಸೋಮಂ ಸೋತಾ ವರೇಣ್ಯಂ ।

ಶಕ್ರ ಏನಂ ಪೀಪಯದ್ವಿಶ್ವಯಾ ಧಿಯಾ ಹಿನ್ವಾನಂ ನ ವಾಜಯುಃ ॥ ೧೯ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಾಯ | ಸು | ಮದಿನ್ತಮಂ | ಸೋಮಂ | ಸೋತ | ವರೇಣ್ಯಂ |

ಶಕ್ರಃ | ಏನಂ | ಪೀಪಯತ್ | ವಿಶ್ವಯಾ | ಧಿಯಾ | ಹಿನ್ವಾನಂ | ನ | ವಾಜಯುಃ ॥ ೧೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಭ್ಯರ್ಯವಃ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಮದಿಂತಮಂ ಮಾದಯಿತ್ವತಮಂ ವರೇಣ್ಯಂ ವರಣೀಯಂ ಸಂಭವನೀಯಂ ಸೋಮಂ ಸು ಸೋತ | ಅಧಿಪತೀನಾತ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಅಹ | ಶಕ್ರ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಯಾ ಧಿಯಾ ಸರ್ವಯಾ ಕ್ರಿಯಯಾಗ್ನಿಷ್ವಾಮಾದಿಲಕ್ಷಣಯಾ ಹಿನ್ವಾನಂ ಪ್ರೀಣಯಂತಂ ವಾಜಯುಮನ್ನಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಮೇನಂ ಯಜಮಾನಂ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೀಯಃ | ಸಂಪ್ರತಿ ಪೀಪಯತ್ | ವರ್ಧಯತಿ | ಅತಃ ಕಾರಣಾಶ್ಚ ಸ್ವಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಸುನುತೇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವಿಶ್ವಯಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಧಿಯಾ—ಅಗ್ನಿಷ್ವಾಮಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಹಿನ್ವಾನಂ - ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವವನೂ | ವಾಜಯುಃ—ಅನ್ನೇಚ್ಛುವೂ ಆದ | ಏನಂ—ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಶಕ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ನ—ಒಡನೆಯೇ | ಪೀಪಯತ್—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ (ಆದುದರಿಂದಲೇ ಎಚ್ಚಿ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ) | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಮದಿಂತಮಂ—ಮದಕಾರಕವೂ | ವರೇಣ್ಯಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸು ಸೋತ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹಂಚಿದಂ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಸಮಸ್ತವಾದ ಅಗ್ನಿಷ್ವಾಮಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವವನೂ, ಅನ್ನೇಚ್ಛುವೂ ಆದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಒಡನೆಯೇ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಎಚ್ಚಿ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮದಕಾರಕವೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಹಂಚಿದಂ.

English Translation

Pour out to Indra the most exhilarating, the most excellent Soma,

for Sakra cherishes him who is desirous of food, propitiating him by every pious act.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ •

ಮಾ ತ್ವಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಗಲ್ವಯಾ ಸದಾ ಯಾಚಿನ್ತಹಂ ಗಿರಾ ।

ಭೂರ್ಣಂ ಮೃಗಂ ನ ಸವನೇಷು ಚುಕ್ರುಧಂ ಕ ಈಶಾನಂ ನ ಯಾಚಿಷತ್ ॥

॥ ಪದಸಾಹಃ ॥

ಮಾ | ತ್ವಾ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಗಲ್ವಯಾ | ಸದಾ | ಯಾಚಿನ್ | ಅಹಂ | ಗಿರಾ |

ಭೂರ್ಣಂ | ಮೃಗಂ | ನ | ಸವನೇಷು | ಚುಕ್ರುಧಂ | ಕಃ | ಈಶಾನಂ | ನ | ಯಾಚಿಷತ್ ॥ ೨೦ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇದೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಂ ಸವನೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಸೋಮಸ್ಯ ಗಲ್ವಯಾ ಗಾಲನೇನಾಸ್ತಾವನೇನ ಗಿರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚ ಯುಕ್ತೋಽತ್ರಂ ಸದಾ ಸರ್ವದಾ ಯಾಚನ್ ಯಾಚಮಾನಃ ಸನ್ ಮಾ ಚುಕ್ರುಧಂ । ಮಾ ಕ್ರೋಧಯಾನಿ । ಬಹುಶೋ ಯಾಚ್ಯಮಾನೇ ತ್ವಯಿ ಕ್ರೋಧೋ ಜಾಯತೇ ತಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಗಾಲನೇನ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚಾಪನಯಾಮಾತ್ಮರ್ಥಃ । ಕೀದೃಶಂ ತ್ವಾಂ । ಭೂರ್ಣಂ ಭರ್ತಾರಂ ಮೃಗಂ ನ ಸಿಂಹಮಿವ ಭೀಮಂ । ಸ್ವಾಮಿನ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಯಾಚನೇ ಲೌಕಿಕನ್ಯಾಯಂ ದರ್ಶಯತಿ । ಲೋಕೇ ಕೋ ವಾ ಪುರುಷ ಈಶಾನಮಾಶ್ವರಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ನ ಯಾಚಿಷತ್ । ನ ಯಾಚೀತ । ಸರ್ವ ಏವ ಹಿ ಯಾಚತೇ । ಅತೋಽಹಮಪಿ ತ್ವಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ಯಾಚ ಇತಿ ಧಾವಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಭೂರ್ಣಂ—ಭಯಂಕರನೂ ಮೃಗರಾಜನೂ ಆದ । ಮೃಗಂ ನ—ಸಿಂಹದಂತೆ ಭಯಂಕರನಾದ । ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು । ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ । ಯಾಚನ್—ಯಾಚಿಸುತ್ತಾ । ಸವನೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ । ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ । ಗಲ್ವಯಾ—ಪ್ರವಾಹರೂಪದ ಸೋಮರಸದ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದಲೂ । ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ । ಅಹಂ—ನಾನು । ಮಾ ಚುಕ್ರುಧಂ—ಕೋಪಗೊಳ್ಳದಿರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ । ಕಃ—ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಯಾರು ತಾನೇ । ಈಶಾನಂ—ಸರ್ವೇಶ್ವರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು । ನ ಯಾಚಿಷತ್—ಯಾಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ ?

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಮೃಗರಾಜನಾದ ಸಿಂಹದಂತೆ ಭಯಂಕರನು. ಆಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ ಯಾಚಿಸುವುದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಕೋಪಬರುವುದು ಸಹಜ. ಆದರೆ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕ ಸೋಮಾರ್ಪಣೆಯಿಂದಲೂ

ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಪುಟ್ಟಿಗೊಳಿಸುವುದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಕೋಪವುಂಟಾಗದಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾರು ತಾನೇ ಸರ್ವೇಶ್ವರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಾಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ ?

English Translation

May I never, when importuning you in sacrifices with the effusion of the Soma and with praise, excite you like a ferocious lion, to wrath : who (is there in the world) that does not solicit his lord ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಗಲ್ಲಿಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಮುಕ್ತಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಮಾ ಚುಕ್ತುಧಂ ತ್ವಾಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಗಾಲನೇನ ಸದಾ ಯಾಚನ್ನಹಂ ಗಿರಾ ಗೀತ್ಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಭೂರ್ಭೂಮಿವ ಮೃಗಂ ನ ಸವನೇಸು ಚುಕ್ತುಧಂ ಕ ಈಶಾನಂ ನ ಯಾಚಿಸ್ಯತ ಇತಿ || ಗಲ್ವಾ ಧಮನಯೋ ಭವಂತಿ ಗಲನಮಾಸು ಧೀಯತೇ | ಆ ತ್ವಾ ವಿಶಂತ್ರಿಂದವ ಆ ಗಲ್ವಾ ಧಮನೀನಾಂ | ನಾನಾವಿಭಕ್ತೀ ಶ್ವೇತೇ ಭವತ ಆಗಲನಾ ಧಮನೀನಾವಿತ್ಯುಕ್ತಾರ್ಥಃ ||

(ನಿ. ೬-೨೪)

ಸೋಮರವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ, ಗಾನದಿಂದಲೂ, ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳಿಂದಲೂ, ಇತರ ವಿಧವಾದ ಯಾಚನೆಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ. ಇದರಿಂದ ಒಂದರಿಂದ ನಿನಗೆ ವೇಷವಾಗ, ಕಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ ದುಷ್ಟವೃಗಕ್ಕೆ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವುದರಿಂದ ಕೋಪ ಬರುವಂತೆ, ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳಿಂದ ನಿನಗೆ ಕೋಪವುಂಟಾಗದಿರಲಿ. ಏಕೆಂದರೆ ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾರು ತಾನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವುದಿಲ್ಲ ?

ಇಲ್ಲಿ ಗಲ್ವಾ ಎಂದರೆ ಪಾತ್ರೆಯು. ಏಕೆಂದರೆ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರವವನ್ನು ಇದರಲ್ಲಿ ತುಂಬುವುದರಿಂದ ಗಲ್ವಾ ಎಂದರೆ ಪಾತ್ರೆಗಳು ಎಂಬರ್ಥವು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವುದು. ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರವು ನಿನ್ನನ್ನು (ನಿನ್ನ ಉದರಕ್ಕೆ) ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ ಅಥವಾ ಸೋಮವನ್ನು ಶೇಖರಿಸುವ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಸೇರಲಿ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ—ಆ ತ್ವಾ ವಿಶಂತ್ರಿಂದವ ಆ ಗಲ್ವಾ ಧಮನೀನಾಂ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ.

ಗಲ್ವಾ ಮತ್ತು ಧಮನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದು—ಎಂದರೆ ಇವು ಒಂದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಸರ್ಯಾಯಶಬ್ದಗಳು. ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನಾನಾ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಗಲ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸೋಮರವವು ಎಂದರ್ಥವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮದೇನೇಷಿತಂ ಮದಮುಗ್ರಮುಗ್ರೇಣ ಶವಸಾ ।

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ತರುತಾರಂ ಮದಚ್ಯುತಂ ಮದೇ ಹಿ ಸ್ತೌ ದದಾತಿ ನಃ ॥೨೧॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮದೇನ | ಇಷಿತಂ | ಮದಂ | ಉಗ್ರಂ | ಉಗ್ರೇಣ | ಶವಸಾ |

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ತರುತಾರಂ | ಮದಚ್ಯುತಂ | ಮದೇ | ಹಿ | ಸ್ತೌ | ದದಾತಿ | ನಃ || ೨೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮದೇನ ಮಾದಯಿತ್ವಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಷಿತಂ ಪ್ರೇಷಿತಂ ಮದಂ ಮದಕರಂ ಸೋಮಮುಗ್ರ-
ಮುದ್ಗಾಣಾಂ ರಸಮುಗ್ರೇಣೋದ್ಗಾಣೇನಾಧಿಕೇನ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಯುಕ್ತ ಇಂದ್ರಃ ಪಿಬತ್ವಿತಿ ಶೇಷಃ |
ಪೀತ್ವಾ ಚ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ತರುತಾರಂ ತರಿತಾರಂ ಜೇತಾರಂ ಮದಚ್ಯುತಂ
ಮದಸ್ಯ ಶತ್ರುಣಾಂ ಗರ್ವಸ್ಯ ಬ್ಯಾವಯಿತಾರಂ ಪುತ್ರಂ ಮದೇ ಸೋಮಪಾನೇನ ಜನಿತೇ ಹರ್ಷೇ ಸತಿ
ನೋಽಸ್ತದ್ಭಂ ದದಾತಿ ಹಿ ಸ್ತೌ ದದಾತಿ ಪುರು | ಅತಃ ಸೋಮಂ ಪಿಬತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಮದೇನ—ಮದಕಾರಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವ ಸ್ತುತಿರ್ದರ್ಶನಿಂದ | ಇಷಿತಂ—ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ |
ಮದಂ—ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ | ಉಗ್ರಂ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಉಗ್ರೇಣ—
ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಶವಸಾ—ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ 'ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡಲಿ | ಮದೇ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ
ಕೃಪ್ತನಾದಾಗ | (ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ—ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ತರುತಾರಂ—
ಜಯಿಸಲು ಸಮರ್ಥನೂ | ಮದಚ್ಯುತಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಗರ್ವವನ್ನಡಗಸುವವನೂ ಅದ ಪುತ್ರನನ್ನು | ದದಾತಿ
ಹಿ ಸ್ತೌ—ಖಂಡಿತ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನಲ್ಲವೇ ?

• ಛಾಂದೋಃ •

ಮದಕಾರಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವ ಸ್ತುತಿರ್ದರ್ಶನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡ
ತಕ್ಕದ್ದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ 'ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡಲಿ.
ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಕೃಪ್ತನಾದಾಗ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಲು ಸಮರ್ಥನೂ, ಶತ್ರುಗಳ
ಗರ್ವವನ್ನು ಅಡಗಸುವವನೂ ಅದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಖಂಡಿತ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

(May Indra drink) with invigorated strength, the strong exhilarating (Soma) offered with animating (laudation): for in his delight he gives us (a son) the overcomer of all (foes), the humbler of their pride.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶೇನಾರೇ ನಾರ್ಯಾ ಪುರು ದೇವೋ ಮರ್ತಾಯ ದಾಶುಷೇ |

ಸ ಸುಸ್ತತೇ ಚ ಸ್ತುವತೇ ಚ ರಾಸತೇ ವಿಶ್ವಗೂರ್ತೋ ಅರಿಷ್ಟತಃ || ೨೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶೇನಾರೇ | ನಾರ್ಯಾ | ಪುರು | ದೇವಃ | ಮರ್ತಾಯ | ದಾಶುಷೇ |

ಸ | ಸುಸ್ತತೇ | ಚ | ಸ್ತುವತೇ | ಚ | ರಾಸತೇ | ವಿಶ್ವಗೂರ್ತಃ | ಅರಿಷ್ಟತಃ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶೇನಾರೇ | ಶೇನಂ ಸುಖಂ | ತಸ್ಯ ಗಮಕೇ ಯಜ್ಞೇ ದಾಶುಷೇ ಚರುಪುರೋಡಾರಾದಿನಿ ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಪುರು ಪುರೂಣಿ ಬಹೂನಿ ನಾರ್ಯಾಣಿ ವರಣೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತ ಇಂದ್ರೋ ರಾಸತೇ | ದದಾತಿ | ಸ ಏವ ಸುಸ್ತತೇ ಚ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಚ ಸ್ತುವತೇ ಚ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ಚ ಧನಾನಿ ರಾಸತೇ | ಕೀವೃಕಃ ಸಃ | ವಿಶ್ವಗೂರ್ತೋ ವಿಶ್ವೇಷು ಸರ್ವೇಷು ಕಾರ್ಯೇಷೂದ್ಯತಃ ಸ್ವತಃ ಪ್ರವೃತ್ತೋರಿಷ್ಟತೋರಿಭಿಃ ಪ್ರೇರಯಿಷ್ಯಥಿ ಪ್ರಶಸ್ತಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಶ್ವಗೂರ್ತಃ—ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವತಃ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನೂ | ಅರಿಷ್ಟತಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು | ಶೇನಾರೇ—ಯಜ್ಞ ದಲ್ಲಿ | ದಾಶುಷೇ—ದೇವಸ್ತನ್ನರ್ಪಿಸುವ | ಮರ್ತಾಯ—ಮಾನವನಿಗೆ | ಪುರು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ನಾರ್ಯಾ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ವೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ರಾಸತೇ—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಸುಸ್ತತೇ ಚ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವವನಿಗೂ | ಸ್ತುವತೇ ಚ—ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನಿಗೂ ಸಹ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವತಃ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವಸ್ತನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಮಾನವನಿಗೆ ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅನೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ

ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಆದೇ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವವನಿಗೂ, ಆದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನಿಗೂ ಸಹ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The divine (Indra), the accomplisher of all aims, the glorified by his foes, gives vast treasures to the mortal who presents offerings at the sacrifice, to him who pours out the libation, who hymns his praise.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏ॒ಂದ್ರ॑ ಯಾ॒ಹಿ॒ ನು॒ತ್ಸ್ಯ ಚಿ॒ತ್ರೇ॒ಣ ದೇ॒ವ ರಾ॒ಧ॑ಸಾ ।

ಸ॒ರೋ॑ ನ ಪ್ರಾ॒ಸ್ಮದ॒ರಂ ಸ॒ಹೀ॒ತಿಭಿ॒ರಾ ಸೋ॒ಮೇ॒ಭಿರು॒ರು ಸ್ಥಿ॒ರಂ || ೨೩ ||

• ಪಠಪಾಠಃ •

ಅ | ಇ॒ಂದ್ರ | ಯಾ॒ಹಿ | ನು॒ತ್ಸ್ಯ | ಚಿ॒ತ್ರೇ॒ಣ | ದೇ॒ವ | ರಾ॒ಧ॑ಸಾ |

ಸ॒ರಃ | ನ | ಪ್ರಾ॒ಸ್ಮ | ಉ॒ದರಂ | ಸ॒ಹೀ॒ತಿಭಿಃ | ಅ | ಸೋ॒ಮೇ॒ಭಿಃ | ಉ॒ರು | ಸ್ಥಿ॒ರಂ || ೨೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಆ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನ ಚಿತ್ರೇಣ ದರ್ಶನೀಯೇನ ರಾಧಸಾ ಧನೇನ ಸೋಮಲಕ್ಷಣೇನ ನುತ್ಸ್ಯ | ಮಾದ್ಯ | ಸಹೀತಿಭಿರಮೃದ್ವಿಃ ಸಹ ಸೀಯಮಾಗ್ನೈಃ ಸೋಮೇಭಿಃ ಸೋಮೈರುರು ವೀಸ್ವೀರ್ಣಂ ಸ್ಥಿರಂ ವೃದ್ಧಮುದರಮಾಸ್ತೀಯಂ ಜತರಂ ಸರೋ ನ ಸರ ಇವಾ ಪ್ರಾಸ್ಮ | ಅಪೂರಯ || ಪ್ರಾಪೂರಣ ಆದಾದಿಕಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಚಿತ್ರೇಣ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ರಾಧಸಾ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಧನದಿಂದ | ನುತ್ಸ್ಯ—ಪರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು | ಸಹೀತಿಭಿಃ—ಮರುತ್ಯುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ | ಸೋಮೇಭಿಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಉರು—ವಸ್ತ್ರೃತವಾದುದು | ಸ್ಥಿರಂ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳೆದುಮಾ ಆದ | ಉದರಂ—ನಿನ್ನ ಉದರವನ್ನು | ಸರೋ ನ—ಸರಸ್ವನ್ನು ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ | ಆ ಪ್ರಾಸ್ಮ—ತುಂಬು.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದಯಮಾಡು. ಆಕರ್ಷಕವೂ, ಸೋಮರೂಪವೂ ಆದ ಧನದಿಂದ

ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು. ಸರಸ್ವನ್ನು ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ ವಸ್ತುವಾಗ ಬೆಳೆದಿರುವ ನಿನ್ನ ಉದರವನ್ನು ಮರುತ್ತು
ಗಲೊಡಗೂಡಿ ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ತುಂಬು.

English Translation

Come hither, Indra, be exhilarated by the wonderful (libatory)
affluence and with your fellow-troopers (the Maruts fill with the Soma
juices, your vast belly, capacious as a lake.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತ್ವಾ ಸಹಸ್ರಮಾ ಶತಂ ಯುಕ್ತಾ ರಥೇ ಹಿರಣ್ಮಯೇ |

ಬ್ರಹ್ಮಯುಜೋ ಹರಯ ಇಂದ್ರ ಕೇಶಿನೋ ವಹಂತು ಸೋಮಸೀತಯೇ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ಆ | ತ್ವಾ | ಸಹಸ್ರಂ | ಆ | ಶತಂ | ಯುಕ್ತಾ | ರಥೇ | ಹಿರಣ್ಮಯೇ |

ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಃ | ಹರಯಃ | ಇಂದ್ರ | ಕೇಶಿನಃ | ವಹಂತು | ಸೋಮಸೀತಯೇ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಬ್ರಹ್ಮರಶ್ಮಿ ಆ ಶ್ರೇಣಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತುಚಃ |
ಸೂಕ್ತೇ ಹಿ | ಆ ತ್ವಾ ಸಹಸ್ರಮಾ ಶತಂ ನಮು ತ್ವಾ ಸೂರ ಉದಿತ ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ | ಅ.
೭-೪ | ಇತಿ ||

ದೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ಶ್ವಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಹರಯಸ್ತುದೀಯಾ ಅಶ್ವಾ ಆ ವಹಂತು |
ಆನಯಂತ್ವಿ ಸ್ತದ್ವ್ಯಂ | ತಥಾ ಶತಂ ರತಸಂಖ್ಯಾಕಃ ಶ್ವ ಛೇವದೀಯಾ ಅಶ್ವಾಶ್ವಾನಾ ವಹಂತು |
ಯದ್ಯಪಿ ದ್ವಾನೇನಾಸ್ಯ ಹರಃ ತಥಾಪಿ ತದ್ವಿಧೂತಯೋಽನೇಽಸಿ ಬಹವೋಽಶ್ವಾಃ ಸಂತಿ | ನಸು ಯುಗ್ಮ
ಪದನೇಶೈರಶ್ವೈಃ ಕಥಂ ಯಾತುಂ ಶಕ್ಯತ ಇತಿ ಅತ ಆಹ ಯುಕ್ತಾ ಇತಿ | ಹಿರಣ್ಮಯೇ ಹಿರಣ್ಮಯೇ
ಸ್ವರ್ಣವಿಕಾರೇ || ಹಿರಣ್ಮಯಶ್ಚಾ ದ್ವಿವಾರಾಧೇಃ ವಿಹಿತಸ್ಯ ಮಯತಿ ಯತ್ಕೃತ್ವಾನ್ಯಾಶ್ವೈಃ ತ್ವಾ ದೌ ಮಲೋಽಪೋ
ನಿಪಾತ್ಯತೇ || ಪದ್ಮಶ್ವೇ ರಥೇ ಯುಕ್ತಾಃ ಸಂಬದ್ಧಾಃ | ಬಹುನಾಮಶ್ವಾನಾಂ ಶೀಘ್ರಗಮನಾಯ ರಥೇ
ನಿಯುಕ್ತಶ್ವಾದ್ಯಗಪದೇವ ಸರ್ವೈರಶ್ವೈರ್ಗಂಠುಂ ಶಕ್ಯತ ಇತಿ ಥಾವ | ಕೀದೃಶಾ ಹರಯಃ | ಬ್ರಹ್ಮ-
ಯುಜೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಪರಿವೃಥೇನೇಂದ್ರೇಣ ಯುಕ್ತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ದೀಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣಾ-
ಸ್ತುತಿರ್ದೇವೇನ ಹವಿಷಾ ವಾ ಯುಕ್ತಾಃ | ಕೇಶಿನಃ | ಕೇಶಾಃ ಕೇಶರಾಃ | ಶೈಯುಕ್ತಾಃ | ಕಿಮರ್ಥ-

ಮಂದ್ರಸ್ಯ ವಹನಂ ತತ್ರಾಹ | ಸೋಮಸೀತಿಯೇ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನಾಯ ಯಥಾಸ್ವದೀಯಂ ಸೋಮಂ
ಪಿಬೇತ್ ಅತಃ ಆವಹಂತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹಿರಣ್ಯಯೇ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ | ಯುಕ್ತಾ—
ಯೋಜಿತವಾದವೂ | ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಃ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಯೋಜಿತವಾಗತಕ್ಕವೂ | ಕೇಶಿನಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕೇಸರ
ವುಳ್ಳವೂ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ | ಹರಯಃ—ಆಶ್ವಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸೋಮಸೀ
ತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ವಹಂತು—ಕರೆತರಲಿ | ತತಂ—ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಅಂತಹ ಆಶ್ವಗಳು |
ಆ (ವಹಂತು)—ಕರೆತರಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಯೋಜಿತವಾದವೂ, ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಯೋಜಿತವಾಗತಕ್ಕವೂ
ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕೇಸರವುಳ್ಳವೂ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ ಆಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆತರಲಿ.
ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಅಂತಹ ಆಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

May your thousand, your hundred steeds, Indra, yoked to your
golden chariot, harnessed by prayer, with flowing manes, bring you to
drink the Soma libation.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಪುತ್ರಿಜನು ಪರಿಸುವ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಆ ತ್ವಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರು ಪುಕ್ಕಗಳನ್ನು (೨೪-೨೬ ಪುಕ್ಕಗಳನ್ನು)
ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯ ತೃತೀಯವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ತ್ವಾ ಸಹಸ್ರಮಾ ಶತಂ
ಮನು ತ್ವಾ ಸೂರ ಉದಿತ ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಲ. ೬-೪) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ತ್ವಾ ರಥೇ ಹಿರಣ್ಯಯೇ ಹರೀ ಮಯೂರಶೇಷ್ಯಾ |

ಶಿತಿಪ್ರಷ್ಠಾ ವಹತಾಂ ಮಧ್ವೇ ಅಂಧಸೋ ವಿವಕ್ಷಣಸ್ಯ ಸೀತಯೇ || ೨೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಆ | ತ್ವಾ | ರಥೇ | ಹಿರಣ್ಯಯೇ | ಹರೀ ಇತಿ | ಮಯೂರಶೇಷ್ಯಾ |

ಶಿತಿಪ್ರಷ್ಠಾ | ವಹತಾಂ | ಮಧ್ವೇ | ಅಂಧಸಃ | ವಿವಕ್ಷಣಸ್ಯ | ಸೀತಯೇ || ೨೫ ||

ಃ ಸಾಯುಜ್ಯಾತ್ಮಂ .

ಪೂರ್ವಂ ಹರ್ಯೋರ್ವಿಧೂತಿದೂಷಾ ಅಶ್ವಾ ಇಂದ್ರಮಾವಹಂತ್ವಿತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತಂ | ಅಧುನಾ
ತಾವೇನೇಂದ್ರಮಾವಹತಾಮಿತಿ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯತೇ | ಹಿರಣ್ಮಯೇ ಹಿರಣ್ಮಮಯೇ ರಥೇ ಯುಕ್ತಾ ಮಯೂರ-
ಶೇಷ್ಯಾ ಮಯೂರಶೇಷಾ ಮಯೂರವರ್ಣಶೇಷೋ ಯಯೋಸ್ತೌ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀ-
ರ್ಜಾ ದೇಃ || ಶಿತಿಪೃಷ್ಠಾ ಶ್ವೇತಪೃಷ್ಠಾ ಏವಂಭೂತಾವಶ್ವಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಮಾ ವಹತಾಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ |
ಮಧ್ಯಾಃ ಮಧುರರಸಸ್ಯ ವಿವಕ್ಷಣಸ್ಯ ವಕ್ತುಮಿಷ್ಟಸ್ಯ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ಯ ಯದ್ವಾ ಪೋಥವ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಸ್ಯಾಂ-
ಧಸೋಽನ್ನಸ್ಯ ಸೋಮರೂಪಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾರ್ಥಂ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ .

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಮಯೂರಶೇಷ್ಯಾ—ಮಯೂರದ (ನವಲಿನ) ಪುಚ್ಚಗಳಂತೆ ಪುಚ್ಚಗಳುಳ್ಳವೂ |
ಶಿತಿಪೃಷ್ಠಾ—ಶ್ವೇತವರ್ಣದ ಪೃಷ್ಠವುಳ್ಳವೂ | ಹಿರಣ್ಮಯೇ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ | ರಥೇ—ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತ
ವಾದವೂ ಆದ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿವಕ್ಷಣಸ್ಯ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ | ಮಧ್ಯಾಃ—ಮಧುರ
ವಾದುದೂ ಆದ | ಅರ್ಧಸಃ—ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ವಹತಾಂ—ಕರಿತರಲಿ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ .

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನವಲಿನ ಪುಚ್ಚದಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಪುಚ್ಚವುಳ್ಳವೂ, ಶ್ವೇತವರ್ಣದ ಪೃಷ್ಠವುಳ್ಳವೂ,
ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾದವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ, ಮಧುರವಾದುದೂ
ಆದ ಸೋಮರಸದ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಕರಿತರಲಿ.

English Translation

May your two peacock-tailed, white-backed horses, yoked to your
golden chariot, bring you to drink of the sweet praiseworthy libation.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ .

ಪಿಬಾ ತ್ವಗ್ರಸ್ಯ ಗರ್ವಣಾಃ ಸುತಸ್ಯ ಪೂರ್ವಪಾ ಇವ |

ಪರಿಷ್ಕೃತಸ್ಯ ರಸಿನ ಇಯಮಾಸುತಿಶ್ಚಾರುರ್ಮದಾಯ ಪತ್ಯತೇ || ೨೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಿಬ | ತು | ಅಸ್ಯ | ಗರ್ವಣಾಃ | ಸುತಸ್ಯ | ಪೂರ್ವಪಾಃ | ಇವ |

ಪರಿಷ್ಕೃತಸ್ಯ | ರಸಿನ | ಇಯಂ | ಅಸುತಿಃ | ಚಾರುಃ | ಮದಾಯ | ಪತ್ಯತೇ || ೨೬ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ೧

ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗೀರ್ಭಿರ್ವನನೀಯ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸಂಭಜನೀಯೇಂದ್ರ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯಾಸ್ಯ
ಸೋಮಸ್ಯ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಪಕ್ಷೀ ||
ಇಮಮುಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪಿಬ | ತತ್ರ ದ್ವಿಷ್ಣಾಂತಃ | ಪೂರ್ವಸಾ ಇವ | ಪೂರ್ವಸಾ ಇವ |
ಪೂರ್ವಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಥಮಭಾವೀ ಸನ್ ಪಿಬತೀತಿ ಪೂರ್ವಸಾ ವಾಯುಃ | ಸ ಇವೈಂದ್ರ-
ವಾಯವೇ ಮುಖ್ಯೇ ಗ್ರಹೇ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಂ ಪಿಬೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಈದೃಶಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ||
ಪರಿಷ್ಕೃತಸ್ಯಾಭಿಷುತಾದಿಭಿಃ ಸಂಸ್ಕೃತಸ್ಯ || ಸಂಪರ್ಯುಪೇಭ್ಯಃ | ಪಾ. ೬-೧-೧೩೭ | ಇತಿ
ಕರೋತೇರ್ಭೂಷಣೇ ಸುಟಃ | ಪರಿನಿವಿಭ್ಯಃ | ಪಾ. ೮.೩-೭೦ | ಇತಿ ಸುಟಃ ಸ್ವತ್ತಂ || ರಸಿನೋ ರಸವತಃ |
ಅಪಿ ಚೇಯಮಾಸುತಿರಯಮಾಸವೋ ಮದಕರಶ್ಚಾರುಃ ಶೋಭನಃ ಸೋಮರಸೋ ಮದಾಯ
ಹರ್ಷಾಯ ಹರ್ಷಜನನಾಯ ಪತ್ಯತೇ | ಸಂಪದ್ಯತೇ | ಪತ್ನೃ ಗತೌ || ಯದ್ವಾ | ಪತ್ಯತಿರೈಶ್ವರ್ಯ-
ಕರ್ಮಾ | ಮದಾಯ ಮದಸ್ಯ ಪತ್ಯತೇ | ಅಪ್ಪೇ | ಮದೋತ್ಪಾದನೇ ಶಕ್ತ ಇತಿರ್ಥಃ ||

೨ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ |
ಪರಿಷ್ಕೃತಸ್ಯ—ಅಭಿಷವಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದೂ | ರಸಿನಃ—ರಸಭರಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ—
ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಪೂರ್ವಸಾ ಇವ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ವಾಯುನಿ-
ನಂತೆ | ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಅಪುತಿಃ—ಮದಕಾರಕವೂ | ಚಾರುಃ—ಆಕರ್ಷಕವೂ ಆದ |
ಇಯಂ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ಮದಾಯ—ಇಂದ್ರನ ತೃಪ್ತೃರ್ಥವಾಗಿ | ಪತ್ಯತೇ—ಸಂಪಾದಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

೩ ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ, ಅಭಿಷವಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ
ಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದೂ, ರಸಭರಿತವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ
ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ವಾಯುವಿನಂತೆ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು. ಮದಕಾರಕವೂ ಆಕರ್ಷಕವೂ ಆದ ಈ ಸೋಮರಸವು
ಇಂದ್ರನ ತೃಪ್ತೃರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

English Translation

Drink you, who are worthy to be glorified, of this consecrated and
juicy libation, like the first drinker (Vayu): this excellent effusion issues
for your exhilaration.

೪ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯ ಏಕೋ ಅಸ್ತಿ ದಂಶನಾ ಮಹಾ ಉಗ್ರೋ ಅಭಿ ವ್ರತೈಃ |

ಗಮತ್ಸ ಶಿಸ್ತೀ ನ ಸ ಯೋಷದಾ ಗಮದ್ಧವಂ ನ ಪರಿ ವರ್ಜತಿ || ೨೭ ||

• ಪದಾರ್ಥ •

ಯಃ | ಏಕಃ | ಅಸ್ತಿ | ದಂಷನಾ | ಮಹಾನ್ | ಉಗ್ರಃ | ಅಭಿ | ವ್ರತ್ಯಃ |

ಗಮತ್ | ಸಃ | ಶಿಸ್ತೀ | ನ | ಸಃ | ಯೋಷತ್ | ಅ | ಗಮತ್ | ಹವಂ | ನ | ಪರಿ | ವರ್ಜತಿ || ೨೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯ ಇಂದ್ರ ಏಕಃ ಕೇವಲೋಽಸಹಾಯ ಏವ ವ್ರತೈರಾಶ್ವೀಯೈಃ ಕರ್ಮಭಿರಭಿಸ್ತಿ ಶೂತ್ರಾನ-
ಭಿಭವತಿ | ಯಶ್ಚ ದಂಷನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಮಹಾನಧಿಕಃ | ಅತಃ ಏವೋಗ್ರ ಉದ್ಗ್ರಾಹಣಬಲಃ ಶಿಸ್ತೀ | ಶಿಸ್ತಂ
ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಂ || ಪ್ರಶಂಸಾಯಾಮಿನಿ || ಶೋಭನಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಾ | ಯದ್ವಾ | ಶಿಸ್ತೇ ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ನಾ |
ವದ್ವಾನ್ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ಗಮತ್ | ಗಚ್ಛತು | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು ಸರ್ವದಾ | ಸ ತಾದ್ರಶೋ ನ ಯೋಷತ್ |
ನ ಪೃಥಗ್ಯವತು | ನ ವಿಮುಕ್ತೋ ಭವತು || ಗಮೇರ್ಯೋತೇಶ್ಚ ಲೇಟ್ವಿಡಾಗಮಃ | ಇತಶ್ಚ ಲೋಪ
ಇತಿ ಕಾರಲೋಪಃ | ಗಮೇರ್ಬಹುಲಂ ಭವತೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಯೋತೇಃ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ |
ಹವಮಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಾ ಗಮತ್ | ಅಭಿಗಚ್ಛತು | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ನ ಪರಿ ವರ್ಜತಿ | ನ ಪರಿ-
ವರ್ಜಯತು | ನ ಪರಿತ್ಯಜತು | ಸರ್ವದಾ ಸ್ಮಾನಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚೇಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಪ್ನೋತ್ತಿ ಯಾನತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯಃ—ಯಾ ಇಂದ್ರನು | ಏಕಃ—ಬೇರೆಯು ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ತಾನೊಬ್ಬನೇ | ವ್ರತೈಃ- ತನ್ನ ಆಸಾ
ಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಅಭಿಸ್ತಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವನೋ | ದಂಷನಾ—ತನ್ನ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೇ |
ಮಹಾನ್—ಅತ್ಯಧಿಕನೂ | ಉಗ್ರಃ—ಭಯಂಕರನೂ | ಶಿಸ್ತೀ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ನಾಸಿಕವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿರುವನೋ |
ಸಃ—ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು | ನ ಯೋಷತ್—ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇರೆಯಾಗದಿರಲಿ | ಹವಂ - ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು |
ಅ ಗಮತ್—ಸಮಾಪಿಸಿ ಬರಲಿ | ನ ಪರಿ ವರ್ಜತಿ—ನಮ್ಮನ್ನು ತ್ಯಜದಿರಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಬೇರೆಯವರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ತನ್ನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮದ ಫಲವಾಗಿ ತಾನೊಬ್ಬನೇ
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವನೋ, ಮತ್ತು ತನ್ನ ಕರ್ಮಗಳ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದಲೇ ಅತ್ಯಧಿಕನೂ, ಭಯಂಕರನೂ
ಆಗಿರುವನೋ, ಯಾವನು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ನಾಸಿಕವುಳ್ಳವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ. ಅವನು
ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇರೆಯಾಗದಿರಲಿ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಆಕರ್ಷಿತನಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ತ್ಯಜದಿರಲಿ.

English Translation

May he who alone overcomes (enemics) through (the power of)

religious observances, who by pious acts is rendered mighty and fierce, who is handsome-chinned, approach: may he never be remote; may he come to our invocation; may he never abandon us.

• ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ •

ತೃಂ ಪುರಂ ಚರಿಷ್ವಂ ವಧೈಃ ಶುಷ್ಕಸ್ಯ ಸಂ ಪಿಣಕ್ •

ತೃಂ ಭಾ ಅನು ಚರೋ ಅಥ ದ್ವಿತಾ ಯದಿಂದ್ರ ಹವ್ಯೋ ಭುವಃ || ೨೮ ||

• ಶಪಥಾಶ್ಲೋಕಃ •

ತೃಂ ಪುರಂ ಚರಿಷ್ವಂ ವಧೈಃ ಶುಷ್ಕಸ್ಯ ಸಂ ಪಿಣಕ್ •

ತೃಂ ಭಾ ಅನು ಚರಃ ಅಥ ದ್ವಿತಾ ಯತ್ ಇಂದ್ರ ಹವ್ಯಃ ಭುವಃ || ೨೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೃಂ ಶುಷ್ಕಸ್ಯ ಶೋಷಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಚರಿಷ್ವಂ ಚರಣೀಲಂ || ನಾ ಛಂದಸೀತ್ಯಮಿ ಪೂರ್ವತ್ವಸ್ಯ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದ್ಯಣಾದೇಕಃ || ಪುರಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ವಧೈರ್ವಜ್ರಾದಿಭಿರಾಯುಧೈಃ ಸಂ ಪಿಣಕ್ | ಸಮಚಾರಣಯಃ | ಅಧಾಂಕ್ಷೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಪಿನಷ್ಟೇರ್ಲಞ್ ಮಧ್ಯಮೈಕವಚನೇ ರೂಪ-ಮೇತತ್ || ಅಧಾಪಿ ಚ ಭಾ ಭಾಸಮಾನಸ್ತಮನು ಚರಃ | ತಂ ಶುಷ್ಕಂ ಹಂತುಮನ್ವೇಚೈಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಥ ಶುಷ್ಕಸ್ಯ ಪುರಭೇದನಾನಂತರಂ ಭಾ ದೀಪ್ತೀಸ್ತಮನು ಚರಃ | ಅನ್ಯಗಚ್ಛಃ | ಪ್ರಾಪ್ತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೃಂ ಯದ್ಯದಾ ದ್ವಿತಾ ದ್ವಿಧಾ ದ್ವಿವಿಧೈಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರ್ಯಜ್ಞೈಶ್ಚ ಹವ್ಯೋ ಹ್ವಾತವ್ಯೋ ಭುವಃ ಭುವಃ | ತದಾನೀಂ ತೃಂ ಶುಷ್ಕಸ್ಯ ಪುರಂ ಸಂ ಪಿಣಗಿತ್ಯನ್ವಯಃ || ಭವತೇರ್ಲಿಟಿ ಸಿಶ್ಯಡಾಗ-ಮಃ | ಛಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭೂಸುಮೋಸ್ತಿಜಾತಿ ಗುಣಪ್ರತಿಷೇಧಾದುವರ್ಜ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೃಂ—ನೀನೇ | ಶುಷ್ಕಸ್ಯ—ಶೋಷಕನಾದ ಅಸುರನ | ಚರಿಷ್ವಂ—ಸಂಚಾರಣೀಲ ವಾದ | ಪುರಂ—ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು | ವಧೈಃ—ನಿನ್ನ ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ಸಂ ಪಿಣಕ್—ಪೂರ್ಣವಾಗ್ನಿ ನಾಶಮಾಡಿದೆ | ಅಥ—ಅಲ್ಲದೇ | ಭಾ—ಕಾಂಕ್ಷಿಯುತನಾದ | ತೃಂ—ನೀನು | ಅನು ಚರಃ—(ಅವನನು ಕೊಲ್ಲಲು) ಅವನನ್ನೇ ಹಂಬಾಲಿಸಿದೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಅದೇ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | (ತೃಂ—ನೀನು) | ದ್ವಿತಾ—ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ | ಹವ್ಯಃ—ಪೂಜಾರ್ಹನಾಗಿ | ಭುವಃ—ಅಗರುವೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶೋಷಕನಾದ ಶುಷ್ಕಾಸುರನ ಸಂಚಾರಣೀಲವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ನೀನೇ ನಿನ್ನ ಆಯುಧ

ಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಕಾಂತಿಯುತನಾದ ನೀನು ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಅವನನ್ನೇ ಹಿಂಬಾರಿಸಿದೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಅದೇ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ನೀನು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಪೂಜೆಗೆ ಅರ್ಹನಾಗಿದೆ.

English Translation

You have broken to pieces the moveable city of Sushna with your weapons; you who are light have followed him; wherefore, Indra, you are in two ways to be worshipped.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಮ ತ್ವಾ ಸೂರ ಉದಿತೇ ಮಮ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ದಿವಃ |

ಮಮ ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ಅಪಿತರ್ವರೇ ವಸವಾ ಸ್ತೋಮಾಸೋಃ ಅವೃತ್ತತ || ೨೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಮ | ತ್ವಾ | ಸೂರೇ | ಉದಿತೇ | ಮಮ | ಮಧ್ಯಂದಿನೇ | ದಿವಃ |

ಮಮ | ಪ್ರಸಿತ್ತೇ | ಅಪಿತರ್ವರೇ | ವಸೋಃ | ಅ | ಸ್ತೋಮಾಸೋಃ | ಅವೃತ್ತತ || ೨೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೀಶನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಕ್ತೇ ಮಮ ತ್ವೇತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽನುರೂಪ-
ತ್ವೃಚಃ | ಸೂತ್ರಂ ತು ಪೂರ್ವಮುದಾಹೃತಂ ||

ಸೂರೇ ಸೂರ್ಯ ಉದಿತ ಉದಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಪೂರ್ವಾಹ್ನಸಮಯಃ ಮಮ ಸ್ತೋಮಾಸಃ |
ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಕೇಂದ್ರ ತ್ವಾನಾವೃತ್ತತ | ಅವರ್ತಯಂತು | ಅಸ್ಯದಧಿಮುಖು ಗಮ-
ಯಂತು | ತಥಾ ದಿವೋ ದಿನಸಸ್ಯ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಮಧ್ಯಾಹ್ನೇಽಪಿ ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತೋಮಾಸ್ತಾಮಾ-
ವರ್ತಯಂತು | ತಥಾ ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ದಿನಸಸ್ಯಾವಸಾನೇ ಸಾಯಾಹ್ನೇಽಪಿ ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತೋಮಾ-
ಸ್ತಾಮಾವರ್ತಯಂತು | ಅಪಿತರ್ವರೇ | ಶರ್ವರೇಂ ರಾತ್ರಿಮುಖಿತಃ ಕಾಲೋಽಪಿ ಶರ್ವರಃ | ಶಾರ್ವರೇ
ಕಾಲೇಽಪಿ ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತೋಮಾಸ್ತಾಮಾವರ್ತಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೂರೇ—ಸೂರ್ಯನು | ಉದಿತೇ—ಉದಯನಾದಾಗ
ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಮಮ—ನನ್ನ | ಸ್ತೋಮಾಸಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅ ಅವೃತ್ತತ—

ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿಸಲಿ | ದಿವಸ—ದಿವಸದ | ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ—ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲವು | ಪ್ರಹತ್ತೇ—ಪ್ರಾಶ್ನ
ವಾದಾಗ | ಮಮ—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿಸಲಿ | ಅಹಿತವರ್ತೇ—ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲವು
ಸಮಾಪಿಸಿದಾಗ | ಮಮ—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೂರ್ಯನ ಉದಯವಾದಾಗಲೂ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸಾಯಂ
ಕಾಲದಲ್ಲೂ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿಸಲಿ. ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ಮತ್ತು
ತೃತೀಯಸವನ ಎಂಬ ಈ ಮೂರು ಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಲಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

May my prayers when the sun has risen, those also at noon, those
also when evening arrives, bring you back, giver of riches (to my sacrifice).

|| ದೀತಿಃಪದವಯಗಳು ||

ಯಾಗವ ಜಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಮ ತ್ವಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ
ಈ ಸೂಕ್ತದ ೨೯-೩೧ ನೆಯ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ವೈಕೃದಿಕಾನುರೂಪತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೂತ್ರ
ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹೀದೇತೇ ಘಾ ತೇ ಮುಂಹಿಷ್ಠಾಸೋ ಮುಘೋನಾಂ |

ನಿಂದಿತಾಶ್ವಃ ಪ್ರಪಥೇ ಪರಮಂಜ್ಯಾ ಮುಘಸ್ಯ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇ || ೩೦ ||

|| ಪದಮಾಶ್ವಃ ||

ಸ್ತುಹಿ | ಸ್ತುಹಿ | ಇತ್ | ಏತೇ | ಘಾ | ತೇ | ಮುಂಹಿಷ್ಠಾಸಃ | ಮುಘೋನಾಂ |

ನಿಂದಿತಾಶ್ವಃ | ಪ್ರಪಥೇ | ಪರಮಂಜ್ಯಾಃ | ಮುಘಸ್ಯ | ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇ || ೩೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸಂಗೋ ರಾಜರ್ಷಿರ್ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಯೇ ಬಹು ಧನಂ ದತ್ತಾ ತಮ್ನಸಿಂ ದತ್ತಿದಾನಸ್ಯ ಸ್ವಸ್ಯ
ಸ್ತುತಾ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಹೇ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾತಿಥ ವಿತತ್ಸಂಜ್ಞರ್ಷೇ ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹೀತ್ | ಪುನಃ-
ಪುನರಸ್ತಾನಾ ಪ್ರತುಂಸ್ಯವ | ಮೋದಾಶ್ವಃ | ಔದಾಸೀನ್ಯಂ ಮಾ ಕಾಷೀಃ | ಏತೇ ಘೃತೇ ಬಲಿ ವಯಂ
ಮುಘೋನಾಂ ಧನವತಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತೇ ಶುಭ್ರಂ ಮುಘಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಮುಂಹಿಷ್ಠಾಸೋ ದಾತೃತಮಾಃ |

ಅತೋಽಸ್ತಾನ್ ಸ್ತುಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಾಸೌ ಸ್ತುತಿಃ ಕಾಮಾಹ | ನಿಂದಿತಾಶ್ಚ | ಯಸ್ಯ ನೀರ್ಯೋಣ
ಪರೇಷಾಮಶ್ಚಾ ನಿಂದಿತಾಃ ಕುಪ್ತಿತಾ ಭವಂತಿ ಶಾದ್ಧಃ | ಪ್ರಪಥೇ | ಪ್ರಕೃಪ್ತಃ ಪುಥಾಃ ಪ್ರಪಥಃ |
ತದ್ವಾನ್ | ಸನ್ಮಾರ್ಗವರ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪರಮಜ್ಯಾ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಜ್ಞಃ | ಅನೇನ ಧನುರಾದಿಕಂ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ |
ಉತ್ಕೃಷ್ಟಾಯುಧ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಪರಮಾನುಕೃಷ್ಟಾ ಇತ್ಯಾಶ್ಚಾನ್ಯಾಹಿತ ಹಿಸ್ತೀತಿ ಪರಮಜ್ಯಾ ||
ಜ್ಯಾ ವಯೋಹಾನಾ | ಅಸ್ಮಾದಾತೋ ಮನಿಸ್ತಿತಿ ವಿಚ್ | ಏವಂಭೂತೋಽಹಮಾಸಂಗೇ ಇತಿ ಸ್ತುಹೀ-
ತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೀ—ಎಲೈ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯೇ | ಸ್ತುಹಿ—ನಮ್ಮನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸು | ಸ್ತುಹೀತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ
ನಮ್ಮನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸು | ಏತೇ ಘ್—ನಾನಾದರೋ | ಮಃಘೋನಾಂ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರ ನಡುವೆ | ತೇ—ನಿನ್ನಗೆ
ಮಘಸ್ಯ—ಧನದ | ಮಂಹಿಷ್ಯಾಸಃ—ಅತ್ಯದಾರವಾದ ದಾತೃಗಳಾಗಿದ್ದೇವೆ | ನಿಂದಿತಾಶ್ಚ—ಇತರರ
ಅಪ್ಪಗಳನ್ನು ಅವಮೇಳನಮಾಡುವ ಅಪ್ಪಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಪಥೇ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸೂರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ
ವಸರಾಗಿಯೂ | ಪರಮಜ್ಯಾಃ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಹೆಡೆಯುಳ್ಳ ಧನುಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಎಲೈ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯೇ, ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರಾದ ಪುರುಷರಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ನಿನ್ನಗೆ ಅತ್ಯದಾರವಾಗಿ ಧನದಾನವನ್ನು
ಮಾಡತಕ್ಕವರು ನಾವೇ ಆಗಿದ್ದೇವೆ. ಆದುದರಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನಲ್ಲದೆ ಇತರರನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲಾರವಿಲ್ಲ ನಮ್ಮನ್ನೇ
ಅತ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸು. ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಅಪ್ಪಗಳನ್ನು ದೊಂದಿ ಇತರರ ಅಪ್ಪಗಳನ್ನು ಅವಮೇಳನ ಮಾಡುವ
ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವಲಂಬಿಗಳಾಗಿಯೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಹೆಡೆಯುಳ್ಳ ಧನುಸ್ಸುಳ್ಳವ
ರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೇವೆ.

English Translation

Praise (me), praise (me), Medhyatithi, for amongst the wealthy we
are the most liberal donors of wealth to you: (praise me as one) who out-
strips a horse in speed, follows the right path, and bears the best arms.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ಯದಶ್ಚಾನ್ವನೈತ್ತತಃ ಶ್ರದ್ಧಯಾಹಂ ರಥೇ ರುಹಂ |

ಉತ ನಾಮಸ್ಯ ವಸುನೈಕೇತತಿ ಯೋ ಆಸ್ತಿ ಯಾದ್ವೈಕ ಪಶುಃ || ೨೧ ||

ಪದಾರ್ಥಃ

ಆ | ಯತ್ | ಅಶ್ವಾನ್ | ವಸುನೈಕತತಃ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ | ಅಹಂ | ರಥೇ | ರುಹಂ |

ಉತ | ನಾಮಸ್ಯ | ವಸುನಃ | ಚಿಕೀತತಿ | ಯಃ | ಅಸ್ತಿ | ಯಾದ್ಯಃ | ಪತುಃ || ೩೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವನಸ್ತತೋ ವನನವತಃ ಸಂಭಕ್ತವತೋಽಶ್ವಾಂಸ್ತು ರಗಾನಹಂ ಪ್ರಾಯೋಗಿಃ ಶ್ರದ್ಧಯಾದರಾತಿ-
ತಯೇನ ಯುಕ್ತಃ ಸರ್ಗ ಯದ್ಯದಾ ಹೇ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇ ತ್ವದೀಯೇ ರಥೇ ಆ ರುಹಂ ಆರೋಹಯಂ ||
ರುಹೇರಂತರ್ಥಾವಿಶಿಷ್ಟಾರ್ಥಾಭಿಜ್ಞಾಂ ಕೃಮ್ಯದ್ವರುಹಿಭ್ಯ ಇತಿ ಚ್ಛೇರಜಾದೀತಃ || ತದಾಸೀಂ ಮಾಮೇವಂ
ಸ್ತುಹಿ | ಉಶಾಪಿ ಚ | ಪ್ರಕೃತಸ್ತುತ್ಯಸೇಕ್ಷ ವಿಷ ಸಮುಚ್ಚಯಃ | ನಾಮಸ್ಯ ವನನೀಯಸ್ಯ ವಸುನೋ
ಧನಸ್ಯ || ಪೂರ್ವವತ್ಯವರ್ಗಣೆ ಪಕ್ಷಿಃ || ಈದೃಕಂ ಧನಂ ಚಿಕೀತತಿ | ಏಷ ಆಸಂಗೋ ದಾತುಂ
ಶಾನಾತಿ | ಯಾದ್ಯೋ ಯದುಮಂತೋದ್ಯವಃ | ಯದ್ವಾ | ಯದವೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ | ತೇಷು
ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ | ಪತುಃ || ಉಪ್ರಮತ್ಯರ್ಥಮೇತತ್ || ಪತುಮಾನ್ || ಯದ್ವಾ | ಪತುಃ | ಪತ್ಯತೇ | ಸೂಕ್ಷ್ಮಸ್ಯ
ದ್ರಷ್ಟಾ | ಯ ಆಸಂಗೋಽಸ್ತಿ ವಿದ್ಯತೇ ಏಷ ಚಿಕೀತತೀತ್ಯನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯೇ) ವನಸ್ತತಃ—ಸೇವಾಯೋಗ್ಯವಾದ | ಅಶ್ವಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನು |
ಶ್ರದ್ಧಯಾ—ಆದರದಿಂದ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ರಥೇ—ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ | ಆ ರುಹಂ—ಯೋಜಿಸುವೆನೋ
(ಆಗ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು) | ಉತ—ಮತ್ತು | ಯಃ—ಯಾರು | ಯಾದ್ಯಃ—ಯದುಮಂಶರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ |
ಪತುಃ ಅಸ್ತಿ—ಪತುವಂತನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಆಸಂಗನು | ನಾಮಸ್ಯ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ವಸುನಃ—
ಧನವನ್ನು ದಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು | ಚಿಕೀತತಿ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯೇ, ಸೇವಾಯೋಗ್ಯವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನಾನು ಆದರದಿಂದ ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಿ
ದೊಡನೆಯೇ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು. ಮತ್ತು ಯದುಮಂತೋದ್ಯವರಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಪತುವಂತನೂ ಆಗಿರುವ
ಆಸಂಗನು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಧನದ ದಾನವನ್ನು ನಿನ್ನಂತಹ ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃಗಳಿಗೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

When with faith I harness the docile horses in the car, (praise me),
for the descendant of Yadu, possessed of cattle, know how to distribute
desirable riches.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯ ಯಜ್ರಾ ಮುಹ್ಯಂ ಮಾಮುಹೇ ಸಹ ತ್ವಚಾ ಹಿರಣ್ಯಯಾ |

ಏಷ ವಿಶ್ವಾನ್ಯಭ್ಯಸ್ತು ಸೌಭಗಾಸಂಗಸ್ಯ ಸ್ತನದ್ರಥಃ || ೩೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಃ | ಋಜ್ರಾ | ಮಹ್ಯಂ | ಮಮಹೇ | ಸಹ | ತ್ವಚಾ | ಹಿರಣ್ಮಯಾ |

ಏಷಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅಥ | ಅಸ್ತು | ಸೌಭಗಾ | ಅಸಂಗಸ್ಯ | ಸ್ತನದ್ರಾರಥಃ || ೩೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಏವಮೇವಂ ಮಾಂ ಸ್ತುಹೀತ್ಯಾಸಂಗೋ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ ಬ್ರೂತೇ | ಯಃ ಅಸಂಗಸ್ಯಾತ್ಮಾ ಋಜ್ರಾ ಗಮನತೀಲಾನಿ ಧನಾನಿ ಹಿರಣ್ಮಯಾ ಹಿರಣ್ಮಯ್ಯಾ ತ್ವಚಾ ಚರ್ಮಣಾಸ್ತರಣೀನ ಸಹ ಸಹಿತಾನಿ ಮಹ್ಯಂ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯೇ ಮಮಹೇ ದದಾ | ಮಂಜುತಿರ್ವಾಸಕರ್ಮಾ | ಏಷ ಅಸಂಗಸ್ಯಾತ್ಮಾ ಸ್ತನದ್ರಥಃ | ತಬ್ಬಾಯಮಾನರಥಃ | ಸನ್ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ಸೌಭಗಾನಿ ಧನಾನಿ ಕತ್ರೂಣಾಂ ಸ್ವಭೂತಾನ್ಯಭ್ಯಸ್ತು | ಅಥಿಥವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಸಂಗನು | ಋಜ್ರಾ—ಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು | ಸುವರ್ಣಾದಿ ನಾಣ್ಯಗಳನ್ನು | ಹಿರಣ್ಮಯಾ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ | ಕಟ್ಟುಳ್ಳ | ತ್ವಚಾ ಸಹ—ಚರ್ಮಚೀಲದಲ್ಲಿಟ್ಟು | ಮಹ್ಯಂ—ನನಗೆ | ಮಮಹೇ—ಕೊಡುವನೋ | ಅಸಂಗಸ್ಯ ಏಷಃ—ಅಂತಹ ಈ ಅಸಂಗನು | ಸ್ತನದ್ರಥಃ—ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ರಥವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಸೌಭಗಾ—ಶತ್ರುಗಳ ಸಮಸ್ತ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಅಭ್ಯಸ್ತು—ಜಯಿಸಿ ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಿ | ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

“ಯಾವ ಅಸಂಗನು ಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಸುವರ್ಣಾದಿ ನಾಣ್ಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಕಟ್ಟುಳ್ಳ ಚರ್ಮಚೀಲದಲ್ಲಿಟ್ಟು ನನಗೆ ಕೊಡುವನೋ ಅಂತಹ ಈ ಅಸಂಗನು ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ರಥವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳ ಸಮಸ್ತ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಿ” ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸು.

English Translation

(Praise me, saying,) “He who has presented riches to me with a golden purse: may this rattling chariot of Asanga carry off all the treasures [of the enemy].”

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಥ ಸ್ತಾ ಯೋಗಿರತಿ ದಾಸದನ್ಯಾನಾಪಂಗೋ ಅಗ್ನೇ ದಶಭಿಃ ಸಹಸ್ರೈಃ |

ಅಧೋಕ್ಷಜೋ ದಶ ಮಹ್ಯಂ ರುಶಂತೋ ನಳಾ ಇವ ಸರಸೋ ನಿರತಿಷ್ಠನ್ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಧಃ | ಸ್ವಾಯೋಗಿಃ | ಅತಿ | ದಾಸತ್ | ಅನ್ಯಾನ್ | ಅಸಂಗಃ | ಅಗ್ನೇಃ | ದಶಽಛಿಃ | ಸಹಸ್ರೈಃ |

ಅಧಃ | ಉಕ್ಷಣಃ | ದಶಃ | ಮಹ್ಯಂ | ರುಶಂತಃ | ನಳಾಽಇವ | ಸರಸಃ | ನಿಃ | ಅತಿಷ್ಠನ್ || ೩೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಧಾಪಿ ಚ ಸ್ವಾಯೋಗಿಃ ಪ್ರಯೋಗನಾನ್ಯು ಪುತ್ರ ಆಸಂಗೋ ನಾಮ ರಾಜಾ ದಶಭಿರ್ದಶ-
ಗುಣೈಃ ಸಹಸ್ರೈಃ ಸಹಪ್ರಸಂಖ್ಯಾಕೈರ್ಗವಾದಿಭಿರನ್ಯಾನ್ಯಾತ್ಮನತಿ ದಾಸತ್ | ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ದದಾತಿ |
ಅಧಾನಂತರಮುಕ್ಷಣಃ ಸೇತಸಸಮರ್ಥಾ ಮತ್ಯಮಾಸಂಗೇನ ದತ್ತಾ ರುಶಂತೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ದಶ
ದಶಗುಣತಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾಸ್ತೇ ಗವಾದಯೋ ನಳಾ ಇವ | ನಳಾಶ್ಚ ಬಾಳೋದ್ಯವಾಶ್ಚೈವ ನಿರೀಷಾಃ |
ತೇ ಯಥಾ ಸರಸಸ್ತಟಾಕಾಶ್ಚಂಫಲೀಃ ನಿರ್ಗಚ್ಛಂತಿ ತಥೈವ ಮಹ್ಯಂ ದತ್ತಾ ಗವಾದಯೋಽಪ್ಯದಾ-
ಸಂಗಾನಿರತಿಷ್ಠನ್ | ನಿರ್ಗತ್ಯಾವಾಸ್ತಿಷ್ಠತ | ಏವಮೇವಂಪ್ರಕಾರೇಣ ಮಾಂ ಸ್ತುಹೀತಿ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷತ್ವಾದೀತಾಸಾಂ ಚತಸ್ರಣಾನ್ಯುಚಾಂ ಸ್ವಾಯೋಗಿರಾಸಂಗ ಯಸಿಃ ಸ ಏವ ದೇವತೇಶ್ವೇತ-
ದುಪಪನ್ನಂ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇಃ-ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಧಃ-ಮತ್ತು | ಸ್ವಾಯೋಗಿಃ-ಪ್ರಯೋಗನ ಪುತ್ರನಾದ | ಆಸಂಗಃ-
ಆಸಂಗನು | ದಶಽಛಿಃ-ದಶಸಂಖ್ಯೆಯಿಂದ ಗುಣಿತವಾದ | ಸಹಸ್ರೈಃ-ಸಹಪ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು |
ಅನ್ಯಾನ್-ಇತರ ದಾತೃಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ಅತಿ ದಾಸತ್-ಆಧಿಕವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ | ಅಧಃ-ಮತ್ತು |
ಮಹ್ಯಂ-ನನಗೆ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ | ಉಕ್ಷಣಃ-ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ | ರುಶಂತಃ-ಪ್ರಕಾರಮಾನ
ವಾದವೂ | ದಶ-ದಶಸಂಖ್ಯೆಯಿಂದ ಗುಣಿತವಾದ ಸಹಸ್ರ ಗೋವುಗಳೂ ಸಹ | ಸರಸಃ-ಸರಸ್ಸಿನ ಉದಕಗಳಿಂದ
ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಟಿ | ನಳಾಇವ-ಜೊಂಡಿನ ಪೊದೆಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಗುಂಪುಕಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ |
ನಿರತಿಷ್ಠನ್-ಆಸಂಗನಿಂದ ಹೊರಟು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಬಂದು ನಿಂತವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

"ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಯೋಗಪುತ್ರನಾದ ಆಸಂಗನು ಇತರ ದಾನಿಗಳು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚು ಸಹಸ್ರ
ಸಂಖ್ಯೆ ಅಧಿಕವಾಗಿರುವ ಗೋಸಂಘವನ್ನು ನನಗೆ ದಾನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಅವನಿಂದ ನನಗೆ ದಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ,
ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ, ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದವೂ ಆದ ಆ ಹೆಚ್ಚು ಸಹಸ್ರ ಗೋವುಗಳೂ ಸಹ ಸರಸ್ಸಿನ
ಉದಕದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಟಿ ಜೊಂಡಿನ ಪೊದೆಗಳಂತೆ ಸಂಘರೂಪದಲ್ಲಿ ಅವನಿಂದ ಹೊರಟು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಬಂದು
ನಿಂತವೆ" ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸು.

English Translation

[So praise me, saying,) "Asanga, the son of Playoga, has given more than others, Agni by tens of thousands: ten times the (number of) vigorous and brilliant oxen (given by him) to me, issue forth like the reeds of a lake"

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನ್ವಸ್ಯ ಸ್ಥೂರಂ ದದ್ಯತೇ ಪುರಸ್ತಾದನಸ್ಥ ಉರುರನರಂ ಬಮಾಣಃ |

ಶಶ್ವತೀ ನಾರ್ಯಭಿಚಕ್ಷಾಹ ಸುಭದ್ರಮರ್ಯ ಭೋಜನಂ ಬಿಭರ್ಷಿ || ೩೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನು | ಅಸ್ಯ | ಸ್ಥೂರಂ | ದದ್ಯತೇ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಅನಸ್ಥಃ | ಉರುಃ | ಅನ್ವರಂ ಬಮಾಣಃ |

ಶಶ್ವತೀ | ನಾರೀ | ಅಭಿಚಕ್ಷ್ಯ | ಅಹ | ಸುಭದ್ರಂ | ಅರ್ಯ | ಭೋಜನಂ | ಬಿಭರ್ಷಿ || ೩೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಾಸಂಗೋ ರಾಜಾ ಕದಾಚಿದ್ದೇವಶಾಪೇನ ನಪುಂಸಕೋ ಬಭೂವ | ತಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ಶಶ್ವತೀ ಭರ್ತುರ್ನಪುಂಸಕತ್ವೇನ ವಿನ್ನಾ ಸತೀ ಮಹತ್ಪತ್ನೀಪೇ | ತೇನ ಚ ತಪಸಾ ಸ ಚ ಪುಂಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ | ಪ್ರಾಪ್ತಪುಂವ್ಯಂಜನಂ ತಂ ರಾತ್ರಾಪುಪಲಭ್ಯ ಪ್ರೀತಾ ಶಶ್ವತ್ಯನಯಾ ತಮಸ್ತಾತ್ || ಅಸ್ಯ-ಸಂಗಸ್ಯ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪುರೋಭಾಗೇ ಗುಹ್ಯದೇಶೇ ಸ್ಥೂರಂ ಸ್ಥೂಲಂ ವೃದ್ಧಂ ಸತ್ಪುಂವ್ಯಂಜನಮನು ದದ್ಯತೇ | ಅನುದ್ಯತೇ | ಅನಸ್ಯೋಽಸ್ಥಿರಿಹಿತಃ ಸ ಚಾವಯವ ಉರುರುರ್ವಿಸ್ತೀರ್ಣೋಽನರಂ ಬಮಾಣೋಽತಿರೋಘತ್ವೇನಾಪಾಪುಷಂ ಲಂಬಮಾಣಃ | ಯದ್ವಾ | ಉರುಃ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗತಿ ದ್ವಿವಚನಸ್ಯ ಸುಃ || ಉರೂ ಪ್ರತ್ಯವಲಂಬಮಾನೋ ಭವತಿ ಶಶ್ವತೀ ನಾಮಾಂಗಿರಸಃ ಸುತಾ ನಾರೀ ತಸ್ಯಾಸಂಗಸ್ಯ ಧಾರ್ಯಾಭಿಚಕ್ಷ್ಯವಂಭೂತಮನಯಮಂ ನಿಶಿದ್ಯಸ್ವಾಹೇ ಅರ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನ್ ಭರ್ತುಃ ಸುಭದ್ರಮತಿಶಯೇನ ಕಲ್ಯಾಣಂ ಭೋಜನಂ ಭೋಗಸಾಧನಂ ಬಿಭರ್ಷಿ ಧಾರಯಿಸೀತ್ಯಾಹ | ಬ್ರೂತೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸ್ಯ—ಈ ಆಸಂಗರಾಜನ | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಶರೀರದ ಮುರ್ಮಸ್ಥಾನದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಸ್ಥೂರಂ—ಉದ್ದವಾಗಿಯೂ ದಪ್ಪವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಪುರುಷಲಿಂಗವು | ಅನು ದದ್ಯತೇ—ಕಾಡಿಸುತ್ತಿದೆ | ಅನಸ್ಥಃ—ಎಲ್ಲುಬುಗಗಳಲ್ಲದೆ ರಕ್ತಮಾಂಸಗಳೆಂದರೆ ಪುಷ್ಪವಾಗಿ ಕೊಬ್ಬಿರುವ ಈ ಪುರುಷಲಿಂಗವು | ಉರುಃ—ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ಉದ್ದವಾಗಿದೆ | ಅವರಂ ಬಮಾಣಃ—ಮತ್ತು ಮುಂದಕ್ಕೆ ಚಾಚಿ ಬಗ್ಗಿನಂತಿದೆ | (ಅಥವಾ)

ಊರು—ಎರಡು ತೊಡೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಅವರಂಜನಾಣಿ—ಬಗ್ಗಿನಿಂದ | ಶಕ್ತತೀ—ಶಕ್ತತೀ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಅಂಗರಾಮುಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ | ನಾರೀ—ಆಸಂಗರಾಜನ ಪತ್ನಿಯು | ಅಭಿಷಕ್ತ—ಆಸಂಗರಾಜನವೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಪುರುಷರಿಗವನ್ನು ರಾತ್ರೀವೇಳೆ ಸಂಭೋಗಸಮಯದಲ್ಲಿ ನೋಡಿ (ಸಂತೋಷದಿಂದ) | ಅರ್ಯ—ಎಲೈ ಪ್ರಾಣಕಾಂತನೇ (ನೀನು ಈಗ) | ಸುಭದ್ರ—ಮಂಗಳಕರವಾದ | ಭೋಜನ—ಸಂಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಪುರುಷಾವಯವವನ್ನು | ವಿಭರ್ಷಿ—ಪಡೆದಿರುವೆ ಎಂದು | ಅಹ—ಹೇಳಿದಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಆಸಂಗರಾಜನ ಶರೀರದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಮರ್ಮಸ್ಥಾನವಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉದ್ಭವಾಗಿಯೂ ದೃಷ್ಟನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಪುರುಷರಿಗವು ಕಾಡಿಸುತ್ತಿದೆ. ಎಲಬುಗಳಿಲ್ಲದೆ ಕೇವಲ ರಕ್ತಮಾಂಸಗಳಿಂದಲೇ ಪುಷ್ಪವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಕೊಬ್ಬಿರುವ ಈ ಪುರುಷರಿಗವು ಎರಡು ತೊಡೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದ್ಭವಾಗಿ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಚಾಚಿಕೊಂಡು ಬಗ್ಗಿನಿಂದಿದೆ. ಆಸಂಗರಾಜನ ಪತ್ನಿಯೂ, ಅಂಗರಾಮುಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯೂ ಆದ ಶಕ್ತತೀ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪತಿಯ ಈರಿತೆ ಇರುವ ಪುರುಷರಿಗವನ್ನು ರಾತ್ರೀವೇಳೆ ಸಂಭೋಗಸಮಯದಲ್ಲಿ ನೋಡಿ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಎಲೈ ಪ್ರಾಣಕಾಂತನೇ, ಈಗ ನೀನು ಮಂಗಳಕರವಾದ ಮತ್ತು ಸಂಭೋಗಸಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಪುರುಷಾವಯವವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದಳು.

English Translation

Saswati, perceiving that the signs of manhood were restored exclaims, "Joy, husband, you are capable of enjoyment."

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಸೀರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಒಂದು ಪೂರ್ವೀಕಾಸವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಯಮಾಸಂಗೋ ರಾಜಾ ಕದಾಚಿದ್ಭೇದವಶಾಪೇನ ನಪುಂಸಕೋ ಬಭೂವ | ತಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ಶಕ್ತತೀ ಭರ್ತುರ್ನಪುಂಸಕತ್ವೇನ ವಿನ್ಯಾ ಸತೀ ಮಹತ್ಪ್ರಸನ್ನೇಹಃ ತೇನ ಚ ತಪಸಾ ಸ ಚ ಪುಂತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ | ಪ್ರಾಪ್ತಪುಂವ್ಯಂಜನಂ ತಂ ರಾತ್ರಾಪುಪಲಭ್ಯ ಪ್ರೀತಾ ಶಕ್ತತೀನಯಾ ತಮಸ್ತಾತ್ .

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಆಸಂಗರಾಜನಿಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಶಾಪದಿಂದ ನಪುಂಸಕತ್ವವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು. ಇದರಿಂದ ಶಕ್ತತೀ ಎಂಬ ಅವನ ಪತ್ನಿಗೆ ಬಹುದುಃಖವುಂಟಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಭೋಗವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಮೆಚ್ಚಿಸಿದಳು. ಅದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗಿ ಆಸಂಗರಾಜನಿಗೆ ನಪುಂಸಕತ್ವವು ಹೋಗಿ ಪುನಃ ಪುರುಷತ್ವವು ಲಭಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. ಇದರಿಂದ ಶಕ್ತತೀ ಎಂಬ ಅವನ ಪತ್ನಿಗೆ ಬಹು ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗಿ ರಾತ್ರೀವೇಳೆ ಸಂಭೋಗಸಮಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಪತಿಯು ಪೂರ್ವದಂತೆ ಪುರುಷತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದು ಸಂಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಪುರುಷರಿಗವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು ಹರ್ಷಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಆಭಿನಂದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಪುಟ್ಟನ್ನು ಪಡಿಸಿರುವಳೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ಸ್ಪಷ್ಟ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ—

ಪ್ರಯೋಗನಾನ್ನೋ ರಾಜ್ಞಃ ಪುತ್ರ ಅಸಂಗಾಧಿಧಾನೋ ರಾಜಾ ದೈವಶಾಪಾತ್ ಪ್ರೀತ್ಯನುನು-
ಭೂಯ ಪಶ್ಯಾತ್ತ ಪ್ರೋಬಲೀನ ಮೇಧಾತಿಥೀಃ ಪ್ರಸಾದಾತ್ ಪುಮಾನ್ಭೂತ್ಯಾ ತಸ್ಯೈ ಬಹು
ಧನಂ ದತ್ತಾ ಸ್ಯಕ್ಕೀಯಮಂತರಾತ್ಮಾನಂ ದತ್ತವಾನಂ ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹೀತ್ಯಾದಿಭಿರಪ್ಯಧಿ-
ರ್ಯುಗ್ವಿರಸೌತ್.....ಅಸ್ಯಾಸಂಗಸ್ಯ ಧಾರ್ಯಾಗ್ನಿರಸಃ ಸುತಾ ಶತ್ರುತ್ಯಾಹ್ಯಾ ಭರ್ತುಃ
ಪುಂಸ್ತ್ವಮುಪಲಭ್ಯ ಪ್ರೀತಾ ಸತೀ ಸ್ವಭರ್ತಾರಂ ಅನ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥೂರಂ ಇತ್ಯನಯಾ ಸ್ತುತವತಿ ||

ಪ್ರಯೋಗ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ರಾಜನ ಪುತ್ರನಾದ ಅಸಂಗ ಎಂಬ ರಾಜಪುತ್ರನು ದೇವತೆಗಳ ಶಾಪದಿಂದ ಕೆಲವು
ಕಾಲ ಪ್ರೀತ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿ (ಪ್ರೀಯಾಗದ್ವಿ) ಮೇಧಾತಿಥಿಮುಷಿಯ ತಪೋಬಲದಿಂದಲೂ, ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೂ
ಮತ್ತೆ ಪುರುಷತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದು ಆ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಧಾತಿಥಿ ಮುಷಿಗೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು
ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ತಾನು ಮಾಡಿದ ಧಾನದ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸು ಎಂದು ಮುಷಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ
ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹಿ ಎಂದು ನೊಂದಲಾಗುವ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೩೦-೩೩ ನೇ ಮಕ್ಕುಗಳಿಂದ) ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕು
ಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು.....ಈ ಅಸಂಗರಾಜನ ಧಾರ್ಯಯೂ ಅಂಗರಾಮುಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯೂ ಆದ ಶತ್ರುತೀ
ಎಂಬುವಳು ತನ್ನ ಪತಿಯು ಮತ್ತೆ ಪುರುಷತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದದ್ದರಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟಳಾಗಿ ತನ್ನ ಪತಿಯಾದ ಅಸಂಗರಾಜನನ್ನು
ಅಭಿನಂದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅನ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥೂರಂ ಎಂದು (೩೪ನೇ ಮಕ್ಕು) ಸ್ತುತಿಸಿರುವಳು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮೊದಲು
ಹೇಳಿರುವ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ಅಸಂಗರಾಜನಿಗೆ ದೇವಶಾಪದಿಂದ ಸಮಸ್ತಕತ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತೆಂದೂ ಅದು ಅವನ
ಪತ್ನಿಯ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ ಪರಿಹಾರವಾಯಿತೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಸಂಗರಾಜನು ದೇವಶಾಪ
ದಿಂದ ಪುರುಷತ್ವವನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡದ್ದಲ್ಲದೆ ಕೆಲವುಕಾಲ ಪ್ರೀತರಾಜದಿಂದಲೇ ಇದ್ದನೆಂದೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿಯಾದ
ಮೇಧಾತಿಥಿಯು ತಪಸ್ಸುಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೂ, ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೂ ಮತ್ತೆ ಪುರುಷತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದೂ ಈ ಉಪಕಾರ
ಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಧಾತಿಥಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ವಿವರಣೆಗಳ
ಮುಖ್ಯವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೇನೂ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.



ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಂ ವಸೋ ಇತಿ ದ್ವಿಚತ್ವಾರಿಂಶದ್ವಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ವತ್ಯ ಮೇಧಾತಿಥೇರಾಂಗರ.
ಸಸ್ಯ ಚ ಪ್ರಿಯಮೇಧಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಶಿಕ್ಷಾ ವಿಧಿಂದೋ ಇತ್ಯಾದಿತಿ ದ್ವೇ ಮೇಧಾತಿಥೇರೇವ | ಸ್ವಾದವಃ
ಸೋಮಾ ಇತ್ಯೇಷಾನುಷ್ಠುಪ್ ಶಿಷ್ಠಾ ಗಾಯತ್ರೈಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಅಂತೇ ದ್ವೇ ಯಜಾ
ವಿಧಿಂದೋರ್ವಾ ನಸ್ತುತಿತ್ಯಾತ್ವದ್ವೇವತಾಕೇ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಇದಂ ವಸೋ ದ್ವಿಚತ್ವಾರಿಂ-
ಶನೈರಧಾತಿಥಿರಾಂಗರಶಕ್ತ ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ | ಸ್ವಾದವೋಽನುಷ್ಠುಪ್ ಕಾಣ್ವತ್ಯಾಂ ಮೇಧಾತಿಥಿರ್ವಿಧಿಂದೋ-
ರ್ವಾ ನಂ ಸುಷ್ಠಾವೇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿವರಣೆ || ಜ್ಯೋತಿಷೋನೇ ಮರುತ್ಪತೀಯ ಅದ್ಯಸ್ತು-

ಜೋಽನುಚರಃ | ಸೂತ್ರೈಶ್ಚ ಹಿ | ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧ ಇತಿ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನು-
ಚರಃ | ಅ. ೫-೧೪ | ಇತಿ || ದ್ವಿತೀಯೇ ರಾತ್ರೀಪರ್ಯಾಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರೇಽಯಮೇವ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಸ್ತು-
ಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧ ಇಂದ್ರೇಹಿ ಮತ್ಸ್ಯೇಂಧಸಃ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ || ಅಯು-
ಮೇವ ಚತುರ್ಥೇಽಹನೈಹಿ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಸ್ಯಾನುಚರಸ್ತುಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತಂ ತ್ವಾ ಯಜ್ಞೇಧಿರೀ-
ಮಹ ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧ ಇತಿ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರಃ | ಅ. ೭-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇದಂ ವಸೋ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ನಲವತ್ತೆರಡು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ತು ಎಂಬ ಮುಷಿಯೂ ಪ್ರಿಯಮೇಧ
ಲಂಗರಸ ಎಂಬುವರೂ ಮುಷಿಗಳು. ಆದರೆ ಶಿಕ್ಷಾ ವಿಧಿಂಥೋ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಎರಡು
ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಮೇಧಾತಿಥಿಯೊಬ್ಬನೇ ಮುಷಿಯು. ಸ್ವಾದನಃ ಸೋಮಾ ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳು (೨೮ನೆ ಮಕ್ಕಳು) ಅನುಷ್ಠುಪ್
ಭಂದಸ್ಯವು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳೆಲ್ಲಾ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಯವು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಕೊನೆಯ ಎರಡು
ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ವಿಭಿಂದನ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇದಂ ವಸೋ ದ್ವಿಚತ್ವಾರಿಂಶ-
ನೈಧಾತಿಥಿರಾಂಗರಸಶ್ಚ ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ ಸ್ವಾದನೋಽನುಷ್ಠುಬುತ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ಮೇಧಾತಿಥಿವಿಭಿಂದೋ-
ದಾಫನಂ ತುಷ್ಠಾವ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಜ್ಯೋತಿ
ಷ್ಠೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು
ಅನುಚರತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧ ಇತಿ ಮರು-
ತ್ಪತ್ತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೪) ವ್ಯುತ್ಪತ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಎರಡನೇ ರಾತ್ರಿ
ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೇಂಬ ಮತ್ಸ್ಯಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು
ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಸುತ್ತಿರುವವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಇದಂ ವಸೋ ಸುತ-
ಮಂಧ ಇಂದ್ರೇಹಿ ಮತ್ಸ್ಯೇಂಧಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವ್ಯುತ್ಪತ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಇದೇ ಮೂರು
ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಯಜ್ಞದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ ಪರಿಸುವ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅನುಚರತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ
ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ತಂ ತ್ವಾ ಯಜ್ಞೇಧಿರೀಮಹ ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧ ಇತಿ
ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧೧) ವ್ಯುತ್ಪತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨

ಮಂದಲ—೨ : ಅನುವಾಕ—೧ : ಸೂಕ್ತ—೨ :

ಅಪ್ಪಳ—೫ : ಅಧ್ಯಾಯ—೭ : ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮, ೧೯, ೨೦, ೨೧, ೨೨, ೨೩, ೨೪ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೪೨ :

ಮುಷಿ—೧-೪೦, ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ತು, ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ ಲಂಗರಸಃ | ೪೧-೪೨.

ಮೇಧಾತಿಥಿಃ :

ದೇವತಾ—೧-೪೦. ಇಂದ್ರಃ | ೪೧-೪೨. ವಿಭಿಂದೋದಾಫನಸ್ತುತಿಃ |

ಭಂಡ—೧-೨೭, ೨೮-೪೨. ಗಾಯತ್ರೀ | ೨೮. ಅನುಷ್ಠುಪ್ |

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧಃ ಪಿಬಾ ಸುಪೂರ್ಣಮುದರಂ ।

ಅನಾಭಯಿಸ್ತರಿಮಾ ತೇ ॥ ೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇದಂ | ವಸೋ ಇತಿ | ಸುತಂ | ಅಂಧಃ | ಪಿಬ | ಸುಪೂರ್ಣಂ | ಉದರಂ |

ಅನಾಭಯನ್ | ರರಿಮ | ತೇ ॥ ೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಯಿತರಂದ್ರ ಇದಂ ಪುರೋವರ್ತಮಾನಂ ಸುತಮುಭಿಸುತಮಾಭೋಽನ್ಮಾ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಂ ಪಿಬ | ಯಥೋದರಂ ಪ್ರದೀಯಂ ಜಲರಂ ಸುಪೂರ್ಣಮತಿಶಯೇನ ಸುಪೂರ್ಣಂ ಭವತಿ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಅನಾಭಯನ್ | ಆ ಸಮಂತ್ರಾದ್ವಿಭೇತಿತ್ಯಾಭಯಾ | ವಿಭೇತೀರಾಣಾದಿಕ ಇನಿಃ || ನಾಭಯ್ಯನಾಭಯಾ | ತಾದೃಕ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ರರಿಮ | ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ ಸೋಮಂ ದದ್ವು ॥ ರಾ ದಾನೇ | ಭಾಂದಸೋಃ ಲಿಪ್ |

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇದಂ—ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕದ್ದು | ಸುತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಡಿರತಕ್ಕದ್ದು ಆದ | ಅಂಧಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಉದರಂ—ನನ್ನ ಉದರವು | ಸುಪೂರ್ಣಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತುಂಬುವಂತೆ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಅನಾಭಯಿಸ್ತರಿಮಾ—ಯಾರಿಗೂ, ಎಲ್ಲಿಯೂ ಭಯಪಡದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ರರಿಮ—ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈಗ ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕದ್ದು, ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಡಿರತಕ್ಕದ್ದು ಆದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ನನ್ನ ಉದರವು ತುಂಬುವುದೋ ಆ ರೀತಿ ಪಾನಮಾಡು. ಯಾರಿಗೂ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಭಯಪಡದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನನ್ನು ನನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Giver of dwellings (Indra), drink this effused libation till your belly is full, we offer it, undaunted (Indra), to you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೈಫಿಧ್ವಾರ್ತಃ ಸುತೋ ಅಶ್ವೈರವ್ಯೋ ವಾರೈಃ ಪರಿಪೂತಃ |

ಅಶ್ವೋ ನ ನಿಕ್ತೋ ನದೀಷು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನೈಫಿಃ | ಧೂತಃ | ಸುತಃ | ಅಶ್ವೈಃ | ಅವ್ಯಃ | ವಾರೈಃ | ಪರಿಪೂತಃ |

ಅಶ್ವಃ | ನ | ನಿಕ್ತಃ | ನದೀಷು || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ನೈಫಿರಧ್ವರಸ್ಯ ನೇತ್ಯಭಿರ್ಯತ್ಪ್ರಿಧ್ವಾರ್ತ ಅಧೂತೋಽದಾಭೈಗ್ರಹ ಅಧವನೇನ ಸಂಸ್ಕೃತೋಽಶ್ವೈರಶ್ವಭಿರ್ಗ್ರಾಹನಃ | ಕರಣಭೂತೈಃ ಸುತೋಽಧ್ವಯುರ್ಭಿರಭಿಷುತೋಽವ್ಯೋಽವೇಮೇಷಸ್ಯ ವಾರೈರ್ವಾರೈಃ ಪರಿಪೂತಃ | ದಶಾಪವಿಶ್ರಮಾಭಿಃ ಸುತಃ ಕುರುತೇ ಶುಕ್ಲಂ ವಲಚ್ಛಾಃ ಪವಿತ್ರಮನೋತಂ ಭವತಿ | ನದೀಷು ನದಿನಾಪ್ರಸ್ಥೈಶ್ವೋ ನಾಶ್ವ ಇವ ನಿಕ್ತೋ ನಿರ್ಣೀತಃ | ಶೋಧಿತಃ | ಯಥಾಪ್ರಾಪ್ತಾಶ್ವೋಽಶ್ವೈಃ ಪರಿಗತಮಲಃ ಸನ್ ದೀಪ್ತೋ ಭವತಿ ಏವಂ ವಸತೀವರ್ಯಾಪ್ಯಾಭಿರಧ್ವಿರಭಿಷುತಃ | ಸೋಮೋ ದೀಪ್ತೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅದೃಶೋ ಯಃ ಸೋಮಃ ತಂ ತೇ ಯವಮಿತ್ಯುಕ್ತರಯಾ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನೈಫಿಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಅಧ್ವರೈಗಳಿಂದ | ಧೂತಃ—ಅಧವನರೂಪವಾದ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದುದೂ | ಅಶ್ವೈಃ—ಹಿಂಡುವ ಸಾಧನಗಳಾದ ಗ್ರಾವಗಳಿಂದ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ಅವ್ಯಃ—ಮೇಷದ | ವಾರೈಃ—ಬಾಲಗಳಿಂದ (ದಶಾಪವಿಶ್ರಮಂಜ್ಞಕವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ಉರ್ಣಿಯಿಂದ) | ಪರಿಪೂತಃ—ಶೋಧಿತವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮರಸವು | ನದೀಷು—ನದಿಯ ಉದಕದಿಂದ | ನಿಕ್ತಃ—ತೊಳೆಯಲ್ಪಟ್ಟ | ಅಶ್ವೋ ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ (ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ).

|| ಧಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಅಧ್ವರೈಗಳಿಂದ ಅಧವನರೂಪವಾದ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದುದೂ, ಹಿಂಡುವ ಸಾಧನಗಳಾದ ಗ್ರಾವಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಮೇಷದ ಬಾಲಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ದಶಾಪವಿಶ್ರಮಂಜ್ಞಕವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ಉರ್ಣಿಯಿಂದ ಶೋಧಿತವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮರಸವು ನದಿಯ ಉದಕದಿಂದ ತೊಳೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಅಶ್ವದಂತೆ ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Washed by the priests, effused by the stones, purified by the woollen filter, like a horse cleansed in a stream.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ತೇ ಯವಂ ಯಥಾ ಗೋಭಿಃ ಸ್ವಾದುಮಕರ್ಮ ತ್ರೀಣಂತಃ ।

ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಸ್ಮಿನ್ನಧಮಾದೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ತೇ | ಯವಂ | ಯಥಾ | ಗೋಭಿಃ | ಸ್ವಾದುಂ | ಅಕರ್ಮ | ತ್ರೀಣಂತಃ |

ಇಂದ್ರ | ತ್ವಾ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಸಧಮಾದೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಂ ಸೋಮಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ಶ್ವದರ್ಥಂ ಯವಂ ಯಥಾ ಯವಮಯಂ ಸವನೀಯಪುರೋಡಾಶಮಿವ ಗೋಭಿಗವಿ ಧವ್ಯಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಃ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯೈಃ ತ್ರೀಣಂತೋ ಮಿಶ್ರೀ-
ಕುರ್ವಂತಃ ಸ್ವಾದುಂ ರಸತ್ವೇನ ಸ್ವಾದನೀಯಮಕರ್ಮ | ಅಕಾರ್ಮ || ಕರೋತೇರ್ಲುಃ ಪಾತೋ
ಭಸೇತಿ ಚ್ಛೇರ್ಲುಃ || ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ತಾದ್ಯಶಂ ಸೋಮಂ ಪಾತು-
ಮಸ್ಮಿನ್ನರ್ತಮಾನೇ ಸಧಮಾದೇ ಸಹಮದನೇ ಯಜ್ಞ ಅಹ್ವಯಾಮಾತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತಂ—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ತೇ—ನಿನಗರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ |
ಯವಂ ಯಥಾ—ಯವಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಪುರೋಡಾಶದಂತೆ | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವಿಚಾರವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ |
ತ್ರೀಣಂತಃ—ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ | ಸ್ವಾದುಂ—ಮಧುರವಾದ ರಸವಾಗಿರುವಂತೆ | ಅಕರ್ಮ—ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ | ಇಂದ್ರ—
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಸ್ಮಿನ್—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಲು | ಸಧಮಾದೇ—
ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ವರ್ಣಿತವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ನಿನಗರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯವಮಿಶ್ರಿತವಾದ
ಪುರೋಡಾಶದಂತೆ ಗೋವಿಚಾರವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಮಧುರವಾಗಿರುವ ರಸವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ
ದ್ದೇನೆ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಲು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We have made it sweet for you as the barley-cake, mixing it with milk, and therefore, Indra, (I invoke) you to this social rite.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ಇತ್ಸೋಮಸಾ ಏಕ ಇಂದ್ರಃ ಸುತಸಾ ವಿಶ್ವಾಯುಃ |

ಅಂತರ್ದೇವಾನ್ಮರ್ತ್ಯಾಂಶ್ಚ || ೪ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಇತ್ | ಸೋಮಸಾಃ | ಏಕಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸುತಸಾಃ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ |

ಅಂತಃ | ದೇವಾನ್ | ಮರ್ತ್ಯಾನ್ | ಚ || ೪ ||

|| ಸಾಯಂಧಾನ್ಯಂ ||

ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲೈಃ ಗಾಯತ್ರೈಶ್ಚಾಶೀಶಾನಿಂದ್ರ ಇತ್ಸೋಮಸಾ ಇತ್ಯೇತದಾದಿಸೂಕ್ತ-
ಶೇಷಃ ಶಂಕನೀಯಃ | ಅಂತ್ಯಾಪ್ತಿಸ್ತೋ ನರ್ಜಯಿತ್ವಾ ತಕ್ರಾಪಿ ಸ್ವಾದವ ಇತ್ಯೇತಾಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ತತ್ರ
ಸ್ಥಾನೇ ನ ಹ್ಯನ್ಯಂ ಬಲಾಕರಮಿತ್ಯೇತಾಮಾವಶೇತ್ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ತಿಕಂ | ಇಂದ್ರ
ಇತ್ಸೋಮಸಾ ಏಕ ಇತ್ಯೇತತ್ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೀನಾಂ ತಿಪ್ರ ಉತ್ತಮಾ ಉದ್ಧರತಿ | ತಾಸಾಂ ಸ್ವಾದವಃ ಸೋಮಾ ಆ
ಯಾಹೀತ್ಯೇತಾಮುದ್ಧೃತ್ಯ ನ ಹ್ಯನ್ಯಂ ಬಲಾಕರಮಿತ್ಯೇತಾಂ ಪ್ರತ್ಯವದಧಾತಿ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೩ | ಇತಿ ||
ಪಂಚಮೇತದನಿ ಮರುತ್ಪ್ರತೀಯ ಇಂದ್ರ ಇದಿತ್ಯನುಚರತ್ಪ್ರತಿ | ಸೂಕ್ತೈಶ್ಚ ಹಿ | ಇಂದ್ರ ಇತ್ಸೋಮಸಾ
ಏಕ ಇತಿ ಮರುತ್ಪ್ರತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರಾ | ಅ. ೭-೧೦ | ಇತಿ ||

ಇಂದ್ರ ಇದಿಂದ್ರ ಏಕ ಏವ ದೇವಾನ್ ಮರ್ತ್ಯಾನ್ ಮನುಷ್ಯಾಂಶ್ಚಾಂತರ್ಮುಕ್ಯೇ ದೇವೇಷು ಚ
ಮಥೈಃ ಸೋಮಪಾಃ ಕೃತ್ವಾಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾಪಾಃ ನಾನ್ಯೇ | ತೇ ಹ್ಯೇಕದೇಶಧಾಜಃ | ಅತಃ ಏವ
ಸುತಸಾಃ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯಾಶ್ವದೀಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಕಾಶ್ವಪ್ತೀನ ಪಾಪಾಃ | ಇಂದ್ರ ಏಕ ಏವ
ವಿಶ್ವಾಯುಃ | ತ ಚೇಂದ್ರಃ ಸರ್ವಾನ್ನೋ ಭವತಿ | ಧಾನಾಕರಂಧಾದಿಹವೀಂಸಿ ಸವನೇಷ್ವಿಂದ್ರಾಯೈವ
ಹೂಯಂತೇ ತದಭಿಪ್ರಾಯೇಣೇದಮುಚ್ಯತೇ | ಅತಃ ಏವಂವಿಧ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ತದೀಯಂ ಹವಿಃ ಸ್ವೀಕ-
ರೋತ್ಪ್ರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳ (ಮತ್ತು) | ಮರ್ತ್ಯಾನ್ ಚ—ಮಾನವರ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ |
ಇಂದ್ರಇತ್—ಇಂದ್ರನೇ | ಏಕಃ—ಒಬ್ಬತೀಯನಾದ (ಒಬ್ಬನೇ) | ಸೋಮಪಾಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು

ವನನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಸುತಪಾಃ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ |
ವಿಶ್ವಾ ಯುಃ—ಸಮುಪ್ತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದವನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಃ ಛಾಪಾರ್ಥಃ |

ಸಕಲ ಜೀವಮಾನವಾದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೆಂತಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವರು ಬೇರೊಬ್ಬ
ರಲ್ಲ. ಹೀಗೆ ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ಸಮುಪ್ತವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೂ
ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Indra verily is the chief drinker of the Soma among gods and men,
the drinker of the effused libation, the acceptor of all kinds of offerings.

ಃ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು :

ಮಹಾವೃತ್ತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶ್ವಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಗಾಯತ್ರಿ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ
ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯೋನುಪಾಃ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಈ ಮುಕ್ತುನಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ಇರುವ ಮುಕ್ತು
ಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಆದರೆ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ? ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪೦-೪೨ ನೇ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು
ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡಬೇಕು. ಹಾಗೆಯೇ ಸ್ವಾದವಃ ಎಂಬ ೨೯ ನೇ ಮುಕ್ತುನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅದರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ನ ಹ್ಯನ್ಯಂ ಬಲಾ-
ಕರಂ ಎಂಬ ಮುಕ್ತುನ್ನು (ಮ. ಸಂ. ೮-೪೦.೧) ಅವಾಪಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ವಷಯವು ಐತರೀಯಾರಣ್ಯಕದ
ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯೋನುಪಾ ವಿಶೇಷತಃ ಪ್ರಭೃತೀನಾಂ ಶಿವ ಬಾಹ್ಮನಾ ಉದ್ಧರತಿ |
ತಾಸಾಂ ಸ್ವಾದವಃ ಸೋಮಾ ಆ ಯೋಹೀತ್ಯೇತಾಮುದ್ಧೃತ್ಯ ನ ಹ್ಯನ್ಯಂ ಬಲಾಕರಮಿತ್ಯೇತಾಂ ಪ್ರತ್ಯ-
ವದಧಾತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ವ. ಅ. ೫೭.೩) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞದ ಐದನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ
ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯಾ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನೂ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪-೬ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು) ಅನುಚರ
ತ್ವಜವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯೋನುಪಾ ವಿಶೇಷತಿ ಮರುಶ್ವೇತಿ-
ಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದಸುಚರಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭.೧೨) ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ನ ಯಂ ಶುಕ್ರೋ ನ ದುರಾತೀರ್ನ ತ್ವಪ್ರಾ ಉರುನ್ಯಜಸಂ |

ಅಪಸ್ತುಣ್ವತೇ ಸುಹಾದರ್ಫಂ || ೫ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ |

ನ | ಯಂ | ಶುಕ್ರಃ | ನ | ದುರಾತೀರ್ನ | ನ | ತ್ವಪ್ರಾಃ | ಉರುನ್ಯಜಸಂ |

ಅಪಸ್ತುಣ್ವತೇ | ಸುಹಾದರ್ಫಂ || ೫ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಉರುವ್ಯಚನಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವ್ಯಾಪನಂ ಸುಹಾರ್ದಂ ಸುಹೃದಯಂ ಯಮಿಂದ್ರಂ ಕುಕ್ರೋ ರಸಾಧಿ-
ತ್ಯೇನ ದೀಪ್ತಃ ಸೋಮೋ ನಾಪಸ್ವೃಣಾತೇ || ಸ್ವೈ ಪ್ರೀತಿಯುಲಯೋರತ್ತೋಪಸರ್ಗವಶಾತ್ ಪ್ರೀತ್ಯ-
ಧಾವೇ ವರ್ತತೇ || ನೌಶಾ ಚ ಪ್ರೀತ್ಯಧಾವೋ ನಿವಾರ್ಯತೇ | ನ ಪ್ರೀಣಯಂತೀತಿ ನ ಅಪಿ ತು ಪ್ರೀಣ-
ಯಂತೀವ | ತಥಾ ದುರಾಶೀರ್ದುಃಖೇನ ನಿಷ್ಪಾದ್ಯಾಶೀರಾಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಂ ಯಸ್ಯ ಪಾರ್ತೀಯಸವನಿಕಸ್ಯ
ಸೋಮಸ್ಯ ಸೋಽಪಿ ಯಮಿಂದ್ರಂ ನಾಪಸ್ವೃಣಾತೇ ಪ್ರೀಣಯಂತೀವ | ತೈಪ್ರಾಸ್ತರ್ಪಣಾ ಅನ್ಯೇ
ಚರುತುರೋದಾಶಾದಯಶ್ಚ ಯಮಿಂದ್ರಂ ನಾಪಸ್ವೃಣಾತೇ ನ ನ ಪ್ರೀಣಯಂತಿ ಅಪಿ ತು ಪ್ರೀಣ-
ಯಂತೀವ ತಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತುಮ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಪೇತ್ಯುಪಸರ್ಗೋ ಧಾತ್ವರ್ಥಾನುವಾದಃ |
ಯಮಿಂದ್ರಂ ಕುಕ್ರಾದಯೋ ನಾಪಸ್ವೃಣಾತೇ ನ ಪ್ರೀಣಯಂತಿ | ಉರುವ್ಯಚನಮಿತಿ ಹೇತುಗರ್ಭವಶೇ-
ಷಣಃ | ಯತೋಽಯಮಿಂದ್ರ ಉರುವ್ಯಚಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವ್ಯಾಪಿತಿ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದಪರ್ಯಾಪ್ತಾಃ
ಸಂತಃ ಕುಕ್ರಾದಯಃ ಪ್ರೀಣಯಂತುಂ ನ ಶಕ್ಯಂತಂತೀತಿ ಧಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉರುವ್ಯಚನಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ | ಸುಹಾರ್ದಂ—ಪ್ರೀತಿಯುತವಾದ ಹೃದಯವುಳ್ಳ
ವನೂ ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಕುಕ್ರ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸೋಮವು | ನ [ಅಪಸ್ವೃಣಾತೇ]—
ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸದೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೋ | ದುರಾಶೀಃ—ಶ್ರಮದಿಂದ ಅಶಿರಗಲೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯುಸವನದಲ್ಲಿ
ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮವು | ನ [ಅಪಸ್ವೃಣಾತೇ]—ಯಾರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸದೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೋ | ತೈಪ್ರಾಃ—
ಇತರ ಚರುತುರೋದಾಶಾದಿಗಳು | ನ ಅಪಸ್ವೃಣಾತೇ—ಯಾರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸದೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೋ (ಅಂತಹ
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ).

ಃ ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ, ಪ್ರೀತಿಯುತವಾದ ಹೃದಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಅಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳೊಂದಿಗೆ ಪ್ರಯುಕ್ತಘೋಷವಾಗಿ ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ ಆದ ಸವನಕ್ರಿಯಾಕಾಲ
ಗಳೆಲ್ಲೂ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮವು ಬಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವುದೋ ಮತ್ತು ಯಾರನ್ನು ಪುರೋದಾಶಾದಿ
ಗಳು ಬಂಡಿತ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವೆವು

English Translation

(We praise him) a universal kind-hearted (friend), whom the pure
Soma the mixture (of it) made with difficulty, or other satisfying (offerings)
do not displease.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗೋಭಿರ್ಯದೀಮನ್ಯೇ ಅಸೃನ್ಯಗಂ ನ ನಾ ಮೃಗಯಂತೇ |

ಅಭಿತ್ಸರಂತಿ ಧೇನುಭಿಃ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಗೋಭಿಃ | ಯತ್ | ಈಂ | ಅನ್ಯೇ | ಅಶ್ವತ್ | ಮೃಗಂ | ನ | ವ್ರಾ | ಮೃಗಯಂತೇ |

ಅಭಿತ್ಸರಂತಿ | ಧೇನುಭಿಃ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯದ್ವೇತ್ಯಪದಸ್ಮತ್ಪ್ರೋತ್ಯನ್ಯ ಯತ್ಪ್ರಿಗೃಹಮಾನಾ ಈಮೇನಮಿಂದ್ರಂ ಗೋಭಿರ್ಗವಿ ಭವೈಃ ಕ್ಷೀರಾ-
ದಿಭಿಃ ಸಂಸ್ಕೃತ್ಯೈಃ ಸೋಮೈಃ ಸಹಿತಾಃ ಸಂತೋ ಮೃಗಯಂತೇ ಅನ್ವಿಷಂತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |
ವ್ರಾ ವರೀತಾರೋ ಜಾಲಾದಿಧಿರುಪಾಯೈರ್ನಿರಯಂಧಾನಾ ವ್ಯಾಧಾ ಮೃಗಂ ನ | ಯಥಾ
ಮೃಗಮನ್ವಿಷಂತಿ ತದ್ವದನಧಿಕಾರಿಣ ಏವ ಬಲಾದಿಂದ್ರಸ್ಯಾನ್ವೇಷಣೇ ವರ್ತಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಮೃಗ
ಅನ್ವೇಷಣ ಇತಿ ಧಾತುಃ || ಯೇ ಚ ಜನಾ ಧೇನುಭಿಃ | ಧೇನುರಿತಿ ವಾಜ್ಞಾನು | ವಾಗ್ವಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚಾ-
ಭಿತ್ಸರಂತಿ ಅಭಿಮುಖಂ ಕುಕ್ಷಿತಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಸಮ್ಯಕ್ಪ್ರೋತಂ ನ ಶತ್ಕುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ತ್ಸರ ಭದ್ವ-
ಗಂ || ತಥಾವಿಧಾ ಜನಾ ಇಂದ್ರಂ ನೋಪಲಭಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವ್ರಾಃ—ಬಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಬೇಟೆಗಾರರು | ಮೃಗಂ ನ—ಜಂಕೆಯನ್ನೆಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡುವಂತೆ |
ಅಶ್ವತ್—ನಮಗೆ ಸೇರಿದ | ಯತ್ ಅನ್ಯೇ—ಯಾವ ಇತರ ಮುಕ್ತಿಗಾದಿಗಳು | ಈಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು |
ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮಯುಕ್ತರಾಗಿ | ಮೃಗಯಂತೇ—ಹುಡುಕುವರೋ! (ಯೇ-
ಯಾರು) | ಧೇನುಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ | ಅಭಿತ್ಸರಂತಿ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುಟಿಲಮಾರ್ಗದಿಂದ
ಸಮಾಪಿಸುವರೋ! (ಅಂತಹವರು ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯಲಾರರು).

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಬಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಬೇಟೆಗಾರರು ಜಂಕೆಯನ್ನೆಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡುವಂತೆ ನಮಗೆ ಸೇರಿದ ಯಾವ ಇತರ
ಮುಕ್ತಿಗಾದಿಗಳು ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮಯುಕ್ತರಾಗಿ ಹುಡುಕುವರೋ, ಯಾರು
ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತರಾಗಿ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುಟಿಲಮಾರ್ಗದಿಂದ ಸಮಾಪಿಸುವರೋ ಅಂತಹವರು ಈ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹ
ವನ್ನು ಪಡೆಯಲಾರರು. ಎಂದರೆ, ಕಠಿನಪ್ರವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ ವಂಚಕರೂ ಎಷ್ಟೇ ವಿಧವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿದರೂ ಇಂದ್ರನು
ತೃಪ್ತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

English translation

Whom others pursue with offerings of milk and curds as hunters
chase a deer (with net and snares), and harass with (inappropriate)
praises.

|| ಎತೇಷವಪಯಗಳು ||

ಮೃಗಂ ನ ವ್ರಾ ಮೃಗಯಂತೇ—ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಎನಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಕರು—ಮೃಗಮಿವ ವ್ರಾತ್ಯಾಃ ಪ್ರೈಷಾಃ (೧. ೫.೩) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅಪಶ್ಯೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ—ಯಥಾ ಉಬ್ಬಳಾಃ ಮೃಗಂ ವನೇ ಮಾರ್ಗಯಂತೇ ತಥಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋತಾರೋ ಭಕ್ತ್ಯತಿರೇಕಾತ್ ಹವಿರರ್ಪಣಾಯ ಮಾರ್ಗಯಂತೇ | ಇಾದಿನಲ್ಲಿ ಬೀಟಿಗಾರರು ಮೃಗವನ್ನು ಹುಡುಕುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹವಿರಾದಿವ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭಕ್ತ್ಯತಿಶಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ರಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಾಃ ಸುತಾಸಃ ಸಂತು ದೇವಸ್ಯ |

ಸ್ತೇ ಜ್ವಯೇ ಸುತಪಾನ್ವಃ ೧ ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತ್ರಯಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಸೋಮಾಃ | ಸುತಾಸಃ | ಸಂತು | ದೇವಸ್ಯ |

ಸ್ತೇ | ಜ್ವಯೇ | ಸುತಪಾನ್ವಃ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದಶರಾತ್ರೇ ತೃತೀಯೋದಹನಿ ಮರುತ್ವತೀಯಸ್ಯ ತ್ರಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯೇತಿ ತೃತೋಽನುಚರಃ | ಸೂತ್ರೃತೇ ಹಿ | ತಂ ತಮಿದ್ರಾಥಸೇ ಮಹೇ ತ್ರಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಾ ಇತಿ ಮರುತ್ವತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರಾ | ಅ. ೭-೧೦ | ಇತಿ ||

ದೇವಸ್ಯ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪಾನಾರ್ಥಂ ತ್ರಯಃ ಸವನತ್ರಯರೂಪೇಣ ಪ್ರಿಥಾ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸ್ತೇ ಜ್ವಯೇ ಸ್ವಕೀಯ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಸುತಾಸೋಽಧಿಪುತಾಃ ಸಂತು | ಭವಂತು | ಸುತಪಾನ್ವಃ | ಹೇತುಗರ್ಭವಿಕೇಷಣಮೇತತ್ | ಯಸ್ಮಾದಯಮಿಂದ್ರೋಽಧಿಪುತಸ್ಯೈವ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾ ತಸ್ಮಾದಧಿಪುತಾಃ ಸಂಪ್ರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸುತಪಾನ್ವಃ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಹಿಂದಿನ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವನೋ ಆ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೇ | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ವನಾದ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ತ್ರಯಃ ಸೋಮಾಃ—ಸವನತ್ರಯಕಾಲದಲ್ಲೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸೋಮರಸಗಳು | ಸ್ತೇ ಜ್ವಯೇ—ತನ್ನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೇ | ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟು | ಸಂತು—ಸಿದ್ಧವಾಗಬೇಡಿ.

ಃ ಧಾರ್ಥಃ ।

ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಹಿಂದಿರ ಸೋಮನನ್ನೇ ಪಾನಮಾಡುವನೋ ಆ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೇ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನ ಪಾನ್ಥಾರ್ಥವಾಗಿ ಸವನತ್ರಯಕಾಲದಲ್ಲೂ ದೀರಿ ದೀರಿ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸೋಮರಸಗಳೂ ತನ್ನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೇ ಹುಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರಲಿ.

English Translation

May the three libations be effused for the divine Indra in his own dwelling, (for he is) the drinker of the effused juice.

ಃ ದಿಶೀಶವಿಷಯಗಳು ।

ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಮೂರನೆಯ ದಿವಸ ಮರುಶ್ಚತೀಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಶ್ರಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಎಂಬ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಮೂರು ಶುಕ್ತಗಳನ್ನು (೭-೯ ಶುಕ್ತಗಳನ್ನು) ಅನುಚರತೃತೀವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕಮಾತ್ರದ— ತಥ ತಮಿದ್ರಾಧಸೇ ಮಹೇ ಶ್ರಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಾ ಇತಿ ಮರುಶ್ಚತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತ್ರಯಃ ಕೋಶಾಸಃ ಶ್ಲೋತಂತಿ ತಿಪ್ರಶ್ಚವ್ವಗಃ ಸುಪೂರ್ಣಾಃ ।

ಸಮಾನೇ ಅಧಿ ಧಾರ್ಮನ್ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಯಃ | ಕೋಶಾಸಃ | ಶ್ಲೋತಂತಿ | ತಿಪ್ರಃ | ಚವ್ವಗಃ | ಸುಪೂರ್ಣಾಃ |

ಸಮಾನೇ | ಅಧಿ | ಧಾರ್ಮನ್ || ೮ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಶ್ರಯಸ್ತಿಸಂಹ್ಯಾಕಾಃ ಕೋಶಾಸಃ ಕೋಶಾಃ ಸೋಮಸ್ಯಾಶ್ರಯಭೂತಾ ದ್ರೋಣಕಲಶಪೂತ-
ಭೃದಾಧನೇನಿಯಾಹ್ಯಾಃ ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಶ್ವರಂತಿ | ಇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಸೋಮಂ ಸ್ರಾವಯಂತಿ | ತಿಸ್ತಿಸ್ತವಿಧಾಃ |
ಸವನತ್ರಯೇ ವರ್ತಮಾನಾಶ್ಚವ್ವಗಃ ಸುಪೂರ್ಣಾ ಇಂದ್ರಯಾಗಾಯ ಸೋಮೈಃ ಸುಪೂರಿತಾ
ಅಸನ್ | ಏತತ್ಸವನ್ ಕುತ್ರೇತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ಸಮಾನ ಏಕಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಧಾರ್ಮನ್ ಧರ್ಮಣಿ ಭರ
ಮುತ್ಪಿಗ್ನಿರ್ಭಿಯಮಾನೇ ಯಜ್ಞೇ | ಅಧಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥಾನುವಾದೀ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಸಮಾನೇ—ಹಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಧಾರ್ಮನ್ ಅಧಿ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ತ್ರಯಃ ಕೋಶಾಸಃ—

ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಪೂತಭೃತ್, ಆಧವನೀಯ ಎಂಬ ಮೂರು ಪಾತ್ರೆಗಳೂ ಸಹ ಶೋಧಿತ—ಸೋಮವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತವೆ | ತಿಸ್ರಃ—ಸವನಶ್ರಯಕಾಲಗಳಿಲ್ಲೂ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಚಮ್ಬು—ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಗಳೂ | ಸುಪೂರ್ಣಾಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿವೆ.

। ಧಾವಾಶ್ರಃ ।

ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೀಶಿಸಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಪೂತಭೃತ್ ಆಧವನೀಯ ಎಂಬ ಮೂರು ಪಾತ್ರೆಗಳೂ ಸಹ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತವೆ. ಸವನಶ್ರಯಕಾಲದಿಲ್ಲೂ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಗಳೂ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿವೆ.

English Translation

Three purifying vessels prop (the Soma), three ladles are well filled (for the libation), the whole is furnished for the common sacrifice.

। ಸಂಹಿತಾಪಾತಿಃ ।

ಕುಚಿರಸಿ ಪುರುನಿಷ್ಠಾಃ ಕ್ಷೀರೈರ್ನೃಧೃತ ಆಶೀರ್ತಃ ।

ದಧ್ನಾ ಮಂದಿಷ್ಯಃ ಕೂರಸ್ಯ || ೯ ||

। ಪಪಾತಿಃ ।

ಕುಚಿಃ | ಅಸಿ | ಪುರುನಿಷ್ಠಾಃ | ಕ್ಷೀರೈಃ | ಮಧ್ಯತಃ | ಆಶೀರ್ತಃ |

ದಧ್ನಾ | ಮಂದಿಷ್ಯಃ | ಕೂರಸ್ಯ || ೯ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಕುಚಿರಸಿ | ಪಪಾಪವಿಶ್ರೇಣ ಕೋಧಿತೋ ಭವಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ಪುರುನಿಷ್ಠಾಃ ಪುರುಷು ಬಹುಷು ಪಾತ್ರೆಃಸು ಗೃಹಪಮಸಾದಿಷು ನಿಶೀಷೇಣ ಸ್ವಾತಾ ಮಧ್ಯತೋ ಮಧ್ಯೇ ಮೈತ್ರಾ-ವರುಣಗೃಹಾದಾ ಕ್ಷೀರೈಃ ಪಯಃಪ್ರಭೃತಿಭಿಃ ಶ್ರಯಣದ್ರವೈರಾಶೀರ್ತೋ ಮಿಶ್ರಣೇನ ಸಂಸ್ಕೃತಃ | ತೈಶೀಯೇ ಸವನೇ ದಧ್ನಾ ಚಾಶೀರ್ತಃ | ದಿವಂಭೂತತ್ವಂ ಕೂರಸ್ಯ ವಿಕ್ರಾಂತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಂದಿಷೋ ಮಾದಯಿತ್ವತಮೋ ಭವ ||

। ಪ್ರತಿಪವಾಶ್ರಃ ।

(ಎರೈ ಸೋಮವೇ) ಕುಚಿಃ | ಅಸಿ—ನೀನು ದಶಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಶುದ್ಧವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಪುರುನಿಷ್ಠಾಃ—ಅನೇಕ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ | ಮಧ್ಯತಃ—ಮಧ್ಯಸ್ಥನಾದ ಮೈತ್ರಾವರುಣಗೃಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ | ಕ್ಷೀರೈಃ—ಕ್ಷೀರಾಡ್ಯಾಶ್ರಯದೇಯ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ | ಆಶೀರ್ತಃ—ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕೃತವಾಗಿದ್ದೀಯೆ |

(ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಧಧ್ನಾ—ದಧಿಯಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿದ್ದೀಯೆ (ಇಂತಹ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನೀನು) | ಕೂರಸ್ಯ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಮಂದಿಸ್ಯ—ಆತ್ಮತೀತನಾದ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕ ವಾಗಿ ಆಗು.

• ಧಾರ್ವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನು ದಶಾಸವಶ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಶುದ್ಧವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅನೇಕ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ. ಮಧ್ಯಸ್ಥನಾದ ಮೃತ್ಯುವರುಣಗ್ರಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ಷೀರಾದ್ಯಾಶ್ರಯಣೀಯದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ದಧಿಯಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಇಂತಹ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನೀನು ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಆತ್ಮತೀತನಾದ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕ ವಾಗಿ ಆಗು.

English Translation

You (Soma) are pure, distributed in many vessels, mixed at the mid-day sacrifice with milk, and (at the third sacrifice) with curds, the most exhilarating (beverage) of the hero (Indra).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಮೇ ತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಾಸ್ತೀವ್ರಾ ಆಸ್ಮೇ ಸುತಾಸಃ |

ಶುಕ್ರಾ ಆಶೀರಂ ಯಾಚಂತೇ || ೧೦ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಮೇ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಾಃ | ತೀವ್ರಾಃ | ಆಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಸುತಾಸಃ |

ಶುಕ್ರಾಃ | ಆಶೀರಂ | ಯಾಚಂತೇ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ಇಮೇ ಸೋಮಾಸ್ತೀವ್ರಾಸ್ತೀವ್ರಮದಾ ಆಸ್ಮೇ ಆಸ್ತಾಭಿರಧ್ವ-
ಯೂಧಿಃ ಸುತಾಸೋಽಭಿಷುತಾಃ ಶುಕ್ರಾಃ ಶುದ್ಧಾಃ ಸಂತ ಆಶೀರಂ ಕ್ಷೀರಾದಿಕಂ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಂ ತ್ವಾಂ
ಯಾಚಂತೇ | ಪಾಣ್ಯೋಣೀಹೀತ್ಯುಕ್ತರಕ್ತಾನ್ವಯಾಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ | ಇಮೇ ಸೋಮಾಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು |
ತೀವ್ರಾಃ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಮದಕಾರಕಗಳಾಗಿಯೂ | ಆಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ ಮುಕ್ತಿಗಾದಿಗಳಿಂದ | ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟ

ವಾಗಯೂ | ತುಕ್ರಾಃ—ತುಡ್ಧವಾಗಯೂ ಇದ್ವು ಆಶಿರಂ—ಕ್ಷೀರಾದ್ವಾಕ್ರಯಣದ್ರವ್ಯವನ್ನು | ಯೋಚಂತೇ—
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ.

। ಧಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಮದಕಾರಕಗಳಾಗಿಯೂ, ನಮ್ಮ
ಪುತ್ರಿಗಾದಿಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವಾಗಿಯೂ, ತುಡ್ಧವಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ನಿನ್ನಿಂದ ಕ್ಷೀರಾದ್ವಾಕ್ರಯಣದ್ರವ್ಯವನ್ನು
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

These sharp and pure Soma libations effused by us for you, solicit
you for admixture.

। ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ।

ತಾ ಆಶಿರಂ ಪುರೋಽಶಮಿಂದ್ರೇಮಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರೀಣೇಹಿ ।

ರೇವಂತಂ ಹಿ ತ್ವಾ ಕೃಣೋಮಿ || ೧೧ ||

। ಪದವಾರ್ಥಃ ।

ತಾನ್ ಆಶಿರಂ | ಪುರೋಽಶಮಂ | ಇಂದ್ರ | ಇಮಂ | ಸೋಮಂ | ಪ್ರೀಣೇಹಿ |

ರೇವಂತಂ | ಹಿ | ತ್ವಾ | ಕೃಣೋಮಿ || ೧೧ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತಾನ್ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನ್ ಸೋಮಾನಾಶಿರಂ ಕ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಂ ಚ ಕ್ಷೀರಾದಿಕಂ
ಪ್ರೀಣೇಹಿ | ಮಿಶ್ರಯ ಯಾಗಾರ್ಥಂ | ತದನಂತರಂ ಪುರೋಽಶಮಂ ಧಾನಾಕರಂಧಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಸವನೀಯಂ—
ಪುರೋಽಶಮಮಮಸ್ಯ ದೀಯಂ ಸೋಮಂ ಚ ಪ್ರೀಣೇಹಿ | ಮಿಶ್ರಯ | ಪ್ರಥಮಂ ಭಕ್ಷಿತಂ ಪುರೋ-
ಽಶಮಂ ಪಶ್ಚಾತ್ತೀತೇನ ಸೋಮೇನ ಸಂಯೋಜಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತವ ಪ್ರಾರ್ಥನೇ ಕೋ ಹೇತುರಿತಿ ಚೇತ್ |
ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ರೇವಂತಂ ರಯಿಮಂತಂ || ರಯೀರ್ಮತೌ ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ || ಬಹುಲಭನಂ
ತ್ವಾಂ ಕೃಣೋಮಿ ತ್ವಂ ಬಹುಧನ ಇತಿ ಸರ್ವತ್ರ ಕ್ರೂಯತೇ ಅಶಃ ಕಾರಣಾತ್ ತ್ವಾಮೇವ ಪ್ರಾರ್ಥಯಾ-
ಮಹೇ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತಾನ್—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಸೋಮರಸಗಳೊಂದಿಗೆ | ಆಶಿರಂ—ಕ್ಷೀರಾದಿ
ಅಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು | ಪ್ರೀಣೇಹಿ—ಮಿಶ್ರಮಾಡು | ಪುರೋಽಶಮಂ—ಪುರೋಽಶಗಳೊಂದಿಗೆ | ಇಮಂ—
ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡು [ಪಾನಮಾಡಿ ಅವುಗಳೊಂದಿಗೆ

ಸೇರಿಸು) | ಹಿ—ಏತಕ್ಕಿಂದರಿ | ಕ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ರೇವಂಶಂ—ಧನಯುಕ್ತನೆಂದು | ಪೃಥೋಮಿ—ನಾನು
ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ.

• ಛಾಂದಾಳ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದೆ ವರ್ಷವಾದ ಸೋಮರಸಗಳೊಂದಿಗೆ ಕ್ಷೀರಾದಿ ಶ್ರವಣೀಯದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸು.
ಹಿಂದೆ ಭಕ್ಷಿತವಾದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಸೇರಿಸು. ಎಲೈ
ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನೇ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನೆಂದು ನಾನು ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

Mix, Indra, the milk and Soma, (add) the cakes to this libation.
I hear that you are possessed of riches.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಹೃತ್ವ ಸ್ವಿ ಕಾಸೋ ಯುಧ್ಯಂತೇ ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ ಸುರಾಯಾಂ |

ಊರ್ಧ್ವ ನಗ್ನಾ ಜರಂತೇ || ೧೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಹೃತ್ವಾಸು | ಸ್ವಿಕಾಸಃ | ಯುಧ್ಯಂತೇ | ದುರ್ಮದಾಸಃ | ನ | ಸುರಾಯಾಂ |

ಊರ್ಧ್ವ | ನ | ನಗ್ನಾ | ಜರಂತೇ || ೧೨ ||

• ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ, ಸ್ವೀಕಾಶಸ್ವಯಾ ಸ್ವೀಕಾಃ ಸೋಮಾ ಹೃತ್ವ ಸ್ವದಯೇಷು ತ್ವದಯೇಷು
ಯುಧ್ಯಂತೇ | ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಪ್ರಹಾರಂ ಕುರ್ವತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸುರಾಯಾಂ ಸ್ವೀಕಾಯಾಂ
ಜಾಯಮಾನಾ ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ | ಹುಷ್ಮಮದಾ ಯಥಾ ಪಾತಾರಂ ಮಾದಯಂತಿ ತದ್ವತ್ಪಾಂ
ಮಾದಯಂತು ಪರಸ್ಪರಂ ಯುಧ್ಯಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ | ಗ್ನಾಶ್ವಂದಾಂಸಿ | ಶಾನಿ ನ ಜಹತೀತಿ
ನಗ್ನಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ತೇ ಚೋರ್ಧ್ವ ಪಯಸಾ ಪೂರ್ಣಂ ಗಮಾದೇರೂರ್ಧ ಇವ ಸೋಮಪೂರ್ಣಂ
ಶ್ವಾಂ ಜರಂತೇ | ಸ್ತವಂತಿ || ಜರತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಸುರಾಯಾಂ—ಸುರಾಪಾನದಿಂದ ಪ್ರಕಟಿತವಾದ | ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ—ಉನ್ನತ
ವಾದ ಚಿತ್ತವಿಚಾರಗಳು ಪರಸ್ಪರ ಹೋರಾಡುವಂತೆ | ಸ್ವೀಕಾಸಃ—ನಿನ್ನಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು |

ಹೃಷ್ಣು—ನನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ | ಯುಧ್ಯಂತೇ—ಪರಸ್ಪರ ಹೋರಾಡುತ್ತವೆ | ನಗ್ನಾಃ—ಸ್ತ್ರೋತೃಗಳು .
ಊರ್ಧ್ವಃ ನ—ಕ್ಷೀರದಿಂದ ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಗೋವನ ಕೆಚ್ಚಲನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ | ಜರಂತೇ—ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸುರಾಪಾನದಿಂದ ಪ್ರಕಟಿತವಾದ ಉನ್ಮತ್ತವಾದ ಚಿತ್ತವಿಕಾರಗಳು ಪರಸ್ಪರ ಹೋರಾಡುವಂತೆ ನಿನ್ನಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಮೋಮರಸಗಳು ನಿನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಪರಸ್ಪರ ಹೋರಾಡುತ್ತವೆ. ಕ್ಷೀರದಿಂದ ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಗೋವನ ಕೆಚ್ಚಲನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ ಸ್ತ್ರೋತೃಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The potations (of Soma) contend in your interior (for your exhilaration) like the ebriety caused by wine: your worshippers praise you (filled full of Soma) like the udder (of a cow with milk).

। ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ।

ರೇವಾ ಇದ್ರೇವತಃ ಸ್ತೋತಾ ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರವತೋ ಮಘೋನಃ |

ಪ್ರೇದು ಹರಿವಃ ಶ್ರುತಸ್ಯ || ೧೩ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ರೇವಾನ್ | ಇತ್ | ರೇವತಃ | ಸ್ತೋತಾ | ಸ್ಯಾತ್ | ಪ್ರವತಃ | ಮಘೋನಃ |

ಪ್ರ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಹ್ರಿಸ್ವಃ | ಶ್ರುತಸ್ಯ || ೧೩ ||

। ಸಾಯನಭಾಷ್ಯಂ ।

ಷಷ್ಠೇಽಹನಿ ಯದಿ ರೈವತಸಾಮಸಾಧ್ಯಂ ಪೃಷ್ಠಸ್ತೋತ್ರಂ ತದಾ ನಿಷ್ಕೇವಲೈಃ ರೇವಾ ಇದಿತ್ಯನು-
ರೂಪತ್ವಚಃ | ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ರೇವತೀರ್ನಃ ಸಧಮಾದೇ ರೇವಾ ಇದ್ರೇವತಃ ಸ್ತೋತೇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿ-
ಯಾನುರೂಪಾಃ | ಅ. ಲ-೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಹರಿವೋ ಹರಿವನ್ || ಮತುವಮೋ ರುರಿತಿ ನಕಾರಸ್ಯ ರುಶ್ವಂ || ಹರಿ ಅಶ್ವಾಃ | ತದ್ವನ್ನಿಂದ್ರ ರೇವತೋ ರಯಿಮತೋ ಬಹುಧನೋಪೇತಸ್ಯ ತವ ಸ್ತೋತಾ ರೇವಾನ್ ಸ್ಯಾತ್ | ರಯಿಮಾನ್ ಭವೇತ್ | ಇಚ್ಛಿದ್ವೀಽವಧಾರಣೇ | ಧನವಾನ್ ಭವೇದೇವ ನ ತು ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಉಕ್ತಮೇವಾರ್ಥಂ ಕೈಮುತಿಕನ್ಯಾಯೇನ ದೃಢಯತಿ | ತ್ವಾವತೇತ್ತ್ವತ್ಪ್ರದೃಶಸ್ಯ || ಯುಷ್ಮದಸ್ಯ ದ್ವಾಭಿಂ ಛಂದಸಿ ಸಾದೃಶ್ಯ ಉಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ವತುರ್ಪ || ಮಘೋನೋ ಮಘವತೋ ಧನಾಭ್ಯಸ್ಯ ಶ್ರುತಸ್ಯ

ವಿಶ್ವತಸ್ಯ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಖ್ಯಾತಸ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯಾಹಿ ಸ್ತೋತಾ ಪ್ರೇದು | ಸ್ಯಾದಿತ್ಯನುಷ್ಠತೇ | ಪ್ರಸ್ಯಾತ್ |
ಪ್ರಭವೇದೇವ ನ ತು ನಿಹೀಯತೇ | ಕನು ವಶ್ವವ್ಯಂ ತವ ಸ್ತೋತಾ ಧನವಾನ್ ಭವೇದೇವೇತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಹರಿವ:- ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ ಎಲ್ಲೆ ಇಂದ್ರನೇ | ರೇವತೆ:- ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ ನಿನ್ನ | ಸ್ತೋತಾ-
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಸಹ | ರೇವಾನ್ ಇತ್-ಧನಯುಕ್ತನಾಗಿಯೇ | ಸ್ಯಾತ್-ಇರಲಿ (ಅಲ್ಲದೇ) ತ್ವಾವತೆ:-ನಿನಗೆ
ಸಮಾನನೂ | ಮಘೋನಃ - ನಿನ್ನಂತೆಯೇ ಧನವಂತನೂ | ಶ್ವತಸ್ಯ-ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನಿ-
ಗಂತಲೂ | ಪ್ರೇದು-ಮಾರಿದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನಾಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ ಎಲ್ಲೆ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಸಹ ಧನವಂತನಾಗಿಯೇ ಇರಲಿ.
ಅಲ್ಲದೇ ನಿನಗೆ ಸಮಾನನೂ ನಿನ್ನಂತೆಯೇ ಧನವಂತನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗಂತಲೂ ಮಾರಿದ
ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನಾಗಿರಲಿ.

English Translation

May the eulogist of you, who are opulent, be opulent; may he even,
lord of steeds, surpass one who is wealthy and renowned, like you.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಯಜ್ಞದ ಆರಣ್ಯ ದಿನವ ರೈವತಸಾಮಂತ್ರಗಂಧಕೃನ್ಮಗ್ನಃಽವಾಗಿ ವೃಷಸ್ತೇತ್ರವನ್ನು ಪರಿಷ್ಕವಾಗಿ
ನಿಷ್ಕೇವಲೃಪ್ತಮಂತ್ರಗಳ್ಲ ರೇವಾ ಇತ್ ಎಂದು ಹೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು (೧-೧೫ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು)
ಅನುರೂಪತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಸಂವದಿಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ರೇವತೀನಃ ಸಧಮಾಡೇ ರೇವಾ
ಇದ್ರೇವತಃ ಸ್ತೋತೇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೧) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉಕ್ಥಂ ಚನ ಶಶ್ಯಮಾನಮಗೋರರಿರಾ ಚಿಕೇತ |

ನೆ ಗಾಯತ್ರಂ ಗೀಯಮಾನಂ || ೧೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉಕ್ಥಂ | ಚನ | ಶಶ್ಯಮಾನಂ | ಅಗೋಃ | ಅರಿಃ | ಅ | ಚಿಕೇತ |

ನ | ಗಾಯತ್ರಂ | ಗೀಯಮಾನಂ || ೧೪ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಗಾಯತೀರ್ಗಾಃ | ಅಗೋರಸ್ತೋತುರರಿಃ ಶತ್ರುರಿದ್ರಃ ಶತ್ಯಮಾನಂ ಹೋತ್ರಾ ಶತ್ಯಮಾನ-
ಮುಕ್ತಂ ಚನ ಶತ್ರುಮಸ್ಯಾ ಚಿಕೇತ | ಅಧಿಜಾನಾತಿ || ೪ತ ಜ್ಞಾನೀಃ ಛಾಂಧಸೋ ಲಿಖ || ನೇತಿ ಸಂಪ್ರ-
ತ್ಯರ್ಥಃ | ನ ಸಂಪ್ರತಿ ಪ್ರಸ್ತೋತ್ರಾದಿಭಿರ್ಗಾಯಮಾನಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಗಾತವ್ಯಂ ಸಾಮ ಯದ್ವಾ ಗಾಯ-
ತ್ರಾಹ್ನಿಮುಪಿ ಚಿಕೇತೀತ್ಯೇನ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ವಯಮುಪಿ ತಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತುಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

೨ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಗೋಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಲ್ಲದವನಿಗೆ | ಅರಿಃ—ಶತ್ರುವಾದ ಇಂದ್ರನು | ಶತ್ಯಮಾನಂ—ಹೋತ್ರಾದಿ
ಗಳಿಂದ ಪಠಿತವಾಗುವ | ಉಕ್ತಂ ಚನ—ಶಸ್ತ್ರವನ್ನೂ ಕೂಡ | ಅ ಚಿಕೇತ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ | ನ—ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ |
ಗೀಯಮಾನಂ—ಪ್ರಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗುವ | ಗಾಯತ್ರಂ—ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಾಮ
ಗಳನ್ನೂ ಅರಿಯುವನು.

೩ ಛಾಂದಸ್ಸುಃ ।

ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಲ್ಲದವನಿಗೆ ಶತ್ರುವಾದ ಇಂದ್ರನು ಹೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಪಠಿತವಾಗುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಕೂಡ
ಅಂಶು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗುವ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಾಮ
ಗಳನ್ನೂ ಅರಿಯುವನು.

English Translation

(Indra), the enemy of the unbeliever, apprehends whatever prayer
is being repeated, whatever chaunt is being chaunted.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನ ಇಂದ್ರ ಪೀಯತ್ನವೇ ಮಾ ಶರ್ಫತೇ ಪರಾ ದಾಃ ।

ತಿಕ್ವಾ ಶಚೀವಃ ಶಚೀಭಿಃ || ೧೫ ||

೧ ಪದಪಾಠಃ ।

ಮಾ | ನ | ಇಂದ್ರ | ಪೀಯತ್ನವೇ | ಮಾ | ಶರ್ಫತೇ | ಪರಾ | ದಾಃ |

ತಿಕ್ವಾ | ಶಚೀವಃ | ಶಚೀಭಿಃ || ೧೫ ||

೨ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಚೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಪೀಯತ್ನವೇ | ಪೀಯತಿವರ್ಧಕಮಾರ್ಗ | ವಧಶೀಲಾಯ ಹಿಂಸಾಕಾರಿನೇ
ಶತ್ರುವೇ ನೋಽಸ್ಯಾನ್ಯಾ ಪರಾ ದಾಃ | ಮಾ ಪರಿತ್ಯಾಕ್ಷೀಃ | ಮಾ ಚ ಶರ್ಫತೀಽಭಿಧದಿತ್ರಿಽಸ್ಯಾನ್ಯಾ ಪರಾ

దాః || త్వం ప్రశంసనః ఇతి ధామః || అతి తు తే తజీవః తత్తమస్మింద్ర తజీధరాత్మీయః
కర్మభిః తిక్ష్ర | అస్మాననుతాధి | యద్వా | తిక్ష్రాదానకర్మా | అభిశ్చం ధనమశ్చధ్యం దేహి |
యద్వా | తత్కృత్వాత్మకం తిక్ష్ర | తత్తాన్ కర్మమిచ్ఛ | తతః | ననంతశ్చనని మిమూషిసాదే-
తేఽధ్యాసయోజేః త త్వతే లోకే యజమాతా ||

• ప్రతిపదాంశః •

ఇంద్ర—ఎల్ల ఇంద్రనే | పిరియత్తవే—తత్కారాయాద శత్రువిగి | నా—నమ్మన్న |
మా పరా దా—బట్టుకొడబీడ (ఆవన వశవాగువంతి మాడబీడ) తథాతే—ఓంసాకారాయాద
శత్రువిగి | మా—బట్టుకొడబీడ | తజీవః—శక్తియుతనాద ఎల్ల ఇంద్రనే | తజీధః—నిన్న
ఁబ్రనే నాద కర్మగళింద | తిక్ష్ర—నమగి ఁబదేశకనాగిరు.

|| ధావాంశః ||

ఎల్ల ఇంద్రనే, తత్కారాయాద శత్రువిగి నమ్మన్న బట్టుకొడబీడ. ఎందరి, ఆవన వశవాగు
వంతి మాడబీడ. ఓంసాకారాయాద శత్రువిగి నమ్మన్న బట్టుకొడబీడ. శక్తియుతనాద ఎల్ల
ఇంద్రనే, నిన్న ఁబ్రనే నాద కర్మగళింద నమగి ఁబదేశకనాగిరు.

English Translation

Consign us not, Indra, to the slayer, not to an overpowering foe;
doer of great deeds, enable us by your acts (to conquer).

• సంహితాంతః •

వయము త్వా తదిదర్థా ఇంద్ర త్వా యంతః సహాయః |

కన్యా లుక్లేభిజరంతే || ౧౬ ||

• పదాంశః •

వయం | లుం ఇతి | త్వా | తదిదర్థా | ఇంద్ర | త్వా యంతః | సహాయః |

కన్యా | లుక్లేభిః | జరంతే || ౧౬ ||

• సాయంభాషం •

ప్రథమే రాత్రిపర్యాయే బ్రహ్మశ్రే వయము త్వేతి స్తోత్రీయస్తోత్రః | సూక్తికం
జి | వయము త్వా తదిదర్థా నమమింద్ర త్వా యంతోఽధి | అ. ౬-౪ | ఇతి ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಯಂತಸ್ತಾ ಮಾತೃನ ಇಚ್ಛಂತಃ ಸಖಾಯಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾ ವಯಂ ತದಿ-
ದರ್ಥಾ ಯತ್ತ್ವದ್ವಿಷಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ತದಿತ್ತದೇವಾರ್ಥಃ ಪ್ರಯೋಜನಂ ಯೇಷಾಂ ತಾದೃಶಾಃ
ಸಂತಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ಜರಾಮಹೇ | ಸ್ತುಮಹೇ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ | ಕಣ್ವಾಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾ ಅಸ್ಮ-
ದೀಯಾಃ ಪುತ್ರಾದಯಶ್ಚೋಕ್ತೇಭಿರುಕ್ತೈಃ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಣಂಶಃ | ತ್ವಾಂ ಸ್ತುತುಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾಯಂತಃ—ನಿನ್ನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಸಖಾಯಃ—
ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಭೂತರೂ ಆದ | ವಯಂ—ನಾವು | ತದಿದರ್ಥಾಃ ಉ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದೇ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ
ಪ್ರಯೋಜನವುಳ್ಳ ಸ್ತುತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ | ಕಣ್ವಾಃ—ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ
ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳೂ ಸಹ | ಉಕ್ತೇಭಿಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಜರಂತೀ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನಿನ್ನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಭೂತರೂ ಆದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು
ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದೇ ಮುಖ್ಯವಾದ ಪ್ರಯೋಜನವುಳ್ಳ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ. ಕಣ್ವ
ವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳೂ ಸಹ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಸಕನದಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Friends devoted, Indra, to you we, the descendents of Kanwa,
having your praise for our object, glorify you with prayers.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಮೊದಲನೇ ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಸೇವ ಮುಕ್ತಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವಯಮು ತಾ.
ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನೂ (೧೬-೧೮ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನೂ) ಸ್ತೋತ್ರಿಯುತ್ಪತ್ತಿವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸ
ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವರಾಯನಶ್ಲೋತಸೂತ್ರದ—ವಯಮು ತ್ವಾ ತದಿದರ್ಥಾ ವಯಮಿಂದ್ರ ತ್ವಾಯಿವೋಽಥ ಎಂಬ
ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೬-೮) ವ್ಯುತ್ಪತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ ಘೇನುನ್ಯದಾ ಪಪನ ವಜ್ರಿನ್ವಪಸೋ ನವಿಷ್ವಾ |

ತವೇದು ಸ್ತೋಮಂ ಚಿಕೇತ || ೧೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ನ | ಘ | ಈ | ಅನ್ಯತ್ | ಅ | ಪಪನ | ವಜ್ರಿನ್ | ಅಪಸಃ | ನವಿಷ್ವಾ |

ತವ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಸ್ತೋಮಂ | ಚೀತ || ೧೭ ||

ಃ ಸಾಯಣಾಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೀ ವಜ್ರಿನ್ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ಆಪಸೋಽಪಸ್ಮಿನಃ ಕರ್ಮವತಶ್ಚವ ಸಂಬಂಧಿನಿ ನವಿಷ್ಠಾವಧಿನವೇ
ಯಾಗೇ ವರ್ತಮಾನೋಽಪಮನ್ಯತ್ಪ್ರದ್ವಿಪಯಾದನ್ಯತ್ಪ್ರೋತ್ತಂ ನ ಘೇಂ ನೈವಾ ಪಪನ | ಅಧಿ-
ಷ್ಠಾಮಿ || ಪನತೇಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣ ಉತ್ತಮೇಣ ಲಿ ಲಿಟ ರೂಪಂ || ಅಸಿ ತು ತವೇಡು ತವ್ಯವ
ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚೀತ | ಅಧಿಹಾನಾಮ | ತ್ವಾಮೇವ ಸರ್ವದಾ ಸ್ತಾವಿಮಾಶ್ಯರ್ಥಃ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಪಸಃ—ಕರ್ಮವಂತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ
ನವಿಷ್ಠಾ—ನೂತನವಾದ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದ ನಾನು | ಅನ್ಯತ್—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲದೇ ಬೇರೆ ಯಾವ
ದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ | ನ ಘೇಂ ಆ ಪಪನ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಪರಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ | ತವೇಡು—ನಿನ್ನನ್ನೇ
ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದಾದ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಚೀತ—ತಿಳಿದದ್ದೇನೆ ಮತ್ತು ಅದನ್ನೇ ಪರಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕರ್ಮವಂತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ನೂತನವಾದ ಯಾಗ
ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದ ನಾನು ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲದೇ ಬೇರೆ ಯಾವ ದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ
ಪರಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ನಿನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ತಿಳಿದದ್ದೇನೆ ಮತ್ತು ಅದನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

(Engaged), thunderer, in your most recent (worship) I utter no
other praise than that of you, the doer of great deeds, I repeat only your
glorification-

ಃ ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ :

ಇಚ್ಛಂತಿ ದೇವಾಃ ಸುಸ್ತಂತಂ ನ ಸ್ವಪ್ನಾಯ ಸ್ತುಹಯಂತಿ |

ಯಂತಿ ಪ್ರಮಾದಮತಂದ್ರಾಃ || ೧೮ ||

, ಪದವಾಃ :

ಇಚ್ಛಂತಿ | ದೇವಾಃ | ಸುಸ್ತಂತಂ | ನ | ಸ್ವಪ್ನಾಯ | ಸ್ತುಹಯಂತಿ |

ಯಂತಿ | ಪ್ರಮಾದಂ | ಅತಂದ್ರಾಃ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯುಧಾಪ್ಯಂ ||

ಸುಸ್ತಂಶಂ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವಂತಂ ಯಜಮಾನಂ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯಃ | ಸರ್ವ-
ಇಚ್ಛಂತಿ ರಕ್ಷತುಃ | ಸ್ವಸ್ತಾಯ ನ ಸ್ತೃಹಯಂತಿ | ಸ್ವಸ್ತಾವಸ್ತಾಂ ತಸ್ಯ ಸುಸ್ತುತೋ ನೇಶ್ವಂತಿ | ಸರ್ವದಾ
ಪ್ರಬುದ್ಧಮೇವ ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಸ್ತೃಹೇರೀಪ್ತತಃ | ಪಾ. ೧-೪-೩೬ | ಅತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಚತುರ್ಥಾಃ |
ಸ್ತೃಹ ಈಶ್ವಾಯಾಂ ಚುರಾದಿರದಂತಃ || ಯತ ಏವಮತಃ ಕಾರಣಾದತಂದ್ರಾ ಆನಾಲಸಾ ದೇವಾಃ
ಪ್ರಮಾದಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮದಕರಂ ತದೀಯಂ ಸೋಮಂ ಯಂತಿ | ಪ್ರಾಪ್ನುಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಸ್ತಂಶಂ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು |
ಇಚ್ಛಂತಿ—ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸ್ವಸ್ತಾಯ—ಅವನು ತನ್ನ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮರೆತು ಸ್ವಸ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರಲು (ಅಲಸ
ನಾಗಿರಲು) | ನ ಸ್ತೃಹಯಂತಿ—ಅವೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಅತಂದ್ರಾಃ—ಅಲಸ್ಯವಿಲ್ಲದೇ ಯಾವಾಗಲೂ ಪ್ರಬುದ್ಧ
ರಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳು | ಪ್ರಮಾದಂ—ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸೋಮವನ್ನು | ಯಂತಿ—
ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವನು ತನ್ನ
ಕರ್ಮವನ್ನು ಮರೆತು ವೃಶ್ಣಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರಲು ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅಲಸ್ಯವಿಲ್ಲದೇ ಯಾವಾಗಲೂ ಎಚ್ಚರ
ದಿಂದಲೇ ಇರುವ ದೇವತೆಗಳು ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸೋಮವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The gods love the man who offers libations, they desire not to (let
him) sleep, thence they, unslothful obtain the inebriating Soma.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಓ ಸು ಪ್ರ ಯಾಹಿ ವಾಜೇಭಿರ್ಮಾ ಹೃಣೀಥಾ ಅಭ್ಯಗಸ್ತಾನ್ |

ಮಹಾ ಇವ ಯುವಜಾನಿಃ || ೧೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಓ ಇತಿ | ಸು | ಪ್ರ | ಯಾಹಿ | ವಾಜೇಭಿಃ | ಮಾ | ಹೃಣೀಥಾ | ಅಥ | ಅಸ್ತಾನ್ |

ಮಹಾನ್ ಇವ | ಯುವಜಾನಿಃ || ೧೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಣೀಭಿರ್ವಾಹ್ಮಿರಸ್ತದ್ಧಂ ದಾತವ್ಯೈರಸ್ತೈಃ | ಸಾರ್ಥಮಸ್ಯಾನರ್ಥಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸು
ಸುಷ್ಕ ಪ್ರ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹಿ ಆ ಉ ಯಾಹಿ | ಶೀಘ್ರಮಾಯಾಹ್ವೇವ | ಅಗಚ್ಛೈವ | ಮಾ ಹೃಣೀಥಾಃ |
ಮಾ ಕೃದ್ಧಸ್ತ | ಹೃಣೀಯತಿ | ಕೃದ್ಧತಿಕರ್ಮಾ | ಯದ್ವಾ | ಮಾ ಲಜ್ಜಾಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ || ಹೃಣೀರ್
ಲಜ್ಜಾ ಯಾಮಿತಿ ಕಂಡ್ರಾದೌ ಪಠ್ಯತೇ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಮಹಾನಿವ ಯುವಜಾನಿ | ಯುವತಿ-
ರ್ಜಾಯಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ || ಜಾಯಾಯಾ ನಿಜ್ಜಾತಿ ಸಮಾಸಾಂತೋ ನಿಜಾದೇಕಃ || ಈದೃಶೋ
ಮಹಾನ್ ಗುಣೈರಭಿಲೇಖಿತಃ ಯಥಾ ಸ್ವಭಾವಾರ್ಥಂ ಪ್ರತಿ ನಿರ್ಲಬ್ಧಃ | ಸನ್ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವಾಣೀಭಿಃ—ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಅನ್ನಗಳೊಡನೆ | ಅಸ್ಯಾನ್ ಅಭಿ-
ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಸು ಪ್ರ ಹಿ ಯಾಹಿ—ಅತಿಶಯವಾದ ಗಮನದಿಂದ ಬಾ | ಯುವಜಾನಿಃ—ಯುವತಿ
ಯಾದ ಪತ್ನಿಯುಳ್ಳ | ಮಹಾನಿವ—ಮಹಾಪುರುಷನಾದರೂ ಪತ್ನಿಯಮೇಲಿನ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಲಜ್ಜೆಯಿಲ್ಲದೇ
ಅವಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ | ಮಾ ಹೃಣೀಥಾಃ—ಗುಣಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಕೀಳಿನವರಾದರೂ ಲಜ್ಜೆಯಿಲ್ಲದೇ
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ದಾನಮಾಡಬೇಕಾದ ಅನ್ನಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅತಿಶಯವಾದ
ಗಮನದಿಂದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ ಯುವತಿಯಾದ ಪತ್ನಿಯುಳ್ಳ ಮಹಾಪುರುಷನಾದರೂ ತನಗಿಂತ ಚಿಕ್ಕವಳಾದ ಪತ್ನಿ
ಯಲ್ಲಿ ಹೋಗಲು ಲಜ್ಜೆಪಡದೆ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆ, ಗುಣಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಕೀಳಿನವರಾದರೂ ಪಡೆ
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಲಜ್ಜೆಪಡದೆ ಬಾ.

English Translation

Come to us quickly with excellent viands, be not bashful, like the
ardent husband of a new bride.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮೋಃ ಸ್ವಗ್ರಿದ್ಯ ದುರ್ದೃಣಾನಾನ್ತ್ರಾಯಂ ಕರದಾರೇ ಅಸ್ತತ್ |

ಅಶ್ರೀರ ಇವ ಜಾಮಾತಾ || ೨೦ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮೋಃ ಇತಿ | ಸು | ಅದ್ಯ | ದುರ್ದೃಣಾನಾನ್ | ಸ್ತ್ರಾಯಂ | ಕರತ್ | ಅರೇ | ಅಸ್ತತ್ |

ಅಶ್ರೀರಃ ಇವ | ಜಾಮಾತಾ || ೨೦ ||

ಃ ಸಾಯಂಜಿಘಂತ್ಯಂ ।

ದುರ್ಹಜಾವಾನ್ | ಪರೈರ್ಮುಃಸಹಜನನಂ ದುರ್ಹಜಾಂ | ತದ್ವ್ಯಾಸಿಂಧ್ರೋದ್ಯೋದಾನೀ-
ಮಸ್ತದಾರೇಸ್ತಾಕಂ ಸಮಾಪ ಆಗಚ್ಛತುಃ | ಸು ಸುಷ್ಪ್ತತಿಶಯೇನ ಸಾಯಂ ದಿವಸಸ್ಥಾನಸಾನಂ ಸಾಯಂ-
ಕಾಲಂ ನೋ ಕರತ್ | ಮಾ ಕಾರ್ಷೀತ್ || ಕರೋತೇರ್ಮಾಣಾ ಲುಣಾ ಕೃವ್ಯದ್ವರುಹಿಧ್ಯ ಇತಿ
ಚ್ಛೇರಣಾದೇಶಃ || ಜಾಮಾತಾ | ಜಾಯತ ಇತಿ ಜಾ ಅಪತ್ಯಂ | ತಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತಾ ದುಹಿತುಃ ಪತಿಃ |
ಅಶ್ರೀರ ಇವ | ನ ಶ್ರೀರಶ್ರೀಃ | ತದಸ್ತಾಸ್ಮೀತೈಶ್ರೀಃ || ಮತ್ಪರ್ಥಾಯೋ ರಾ || ಗುಣೈರ್ವಿಹೀನಃ
ಕುಪ್ತಿತೋ ಜಾಮಾತಾಸಕ್ತದಾಹುಯಮಾನೋಽಪ್ಯಾಸಾಯಂಕಾಲಂ ವಿಲಂಬತೇ | ತದ್ವತ್ತ್ವಂ ಕಾಲ-
ವಿಲಂಬಂ ಮಾ ಕೃಣಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪಕಾರ್ಥಃ ।

ದುರ್ಹಜಾವಾನ್—ಇತರರಿಂದ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು | ಅದ್ವೈತ-
ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ತತ್ ಆರೇ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬರಲಿ | ಅಶ್ರೀರ ಇವ—
ದುರ್ಗುಣಿಯಾದ | ಜಾಮಾತಾ—ಅಳಿಯನು ಎಷ್ಟು ಕರೆದರೂ ಬರೆದೆ ಸಾವಕಾಶಮಾಡುವಂತೆ | ಸಾಯಂ—
ಸಾಯಂಕಾಲದವರೆಗೆ | ನೋ ಕರತ್—ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ಸಾವಕಾಶವನ್ನು ಮಾಡದಿರಲಿ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಇತರರಿಂದ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬರಲಿ. ದುರ್ಗುಣಿಯಾದ ಅಳಿಯನು ಎಷ್ಟು ಕರೆದರೂ ಬರೆದೆ ಸಾವಕಾಶಮಾಡುವಂತೆ ಸಾಯಂ
ಕಾಲದವರೆಗೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ಇಂದ್ರನು ಸಾವಕಾಶವನ್ನು ಮಾಡದಿರಲಿ.

English Translation

Let not Indra, the insuperable, delay (coming to us) to-day until
the evening, like an unlucky son-in-law.

ಃ ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ।

ವಿದ್ವಾ ಹ್ಯಸ್ಯ ವೀರಸ್ಯ ಭೂರಿದಾವರೀಂ ಸುನುತಿಂ ।

ತ್ರಿಷು ಜಾತಸ್ಯ ಮನಾಂಸಿ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ವಾ | ಹಿ | ಅಸ್ಯ | ವೀರಸ್ಯ | ಭೂರಿದಾವರೀಂ | ಸುನುತಿಂ |

ತ್ರಿಷು | ಜಾತಸ್ಯ | ಮನಾಂಸಿ || ೨೧ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಸ್ಮೀಂದ್ರಸ್ಯ ವಿರಸ್ಯ ವಿಕ್ರಾಂತಸ್ಯ ಭೂರಿದಾನರೀಂ ಬಹುಧನಸ್ಯ ದಾತ್ರೀಂ ಸುಮತಿಂ
ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಮುನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಂ ವಿದ್ವಾ ಹಿ | ಜಾನೀಮಃ | ಖಲು | ತಥಾ ತ್ರಿಷು ಭೂಮ್ಯಾದಿಷು
ತ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು ಜಾತಸ್ಯ ತತ್ಪಾರ್ಯಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಸ್ಯ ಮನಾಂಸಿ ಹೃದಯಾನಿ ಚ ಜಾನೀ-
ಮಃ | ಅತಸ್ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಯಥಾ ಪ್ರೀತಿರ್ಜನಿಷ್ಯತೇ ತಥಾ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ವಿರಸ್ಯ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಭೂರಿದಾನರೀಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಧನಪ್ರದ
ವಾದುದು | ಸುಮತಿಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ವಿದ್ವಾ ಹಿ—ನಾವು ಖಂಡಿತ ಅರಿತಿದ್ದೇವಲ್ಲವೇ |
ತ್ರಿಷು—ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ | ಜಾತಸ್ಯ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನ | ಮನಾಂಸಿ—
ಸಂಕಲ್ಪಾದಿಗಳನ್ನೂ (ಅರಿತಿದ್ದೇವೆ).

। ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ।

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಈ ಇಂದ್ರನ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಧನದಾನಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಬುದ್ಧಿ
ಯನ್ನು ನಾವು ಅರಿತಿದ್ದೇವೆ. ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನ ಸಂಕಲ್ಪಾದಿಗಳನ್ನೂ
ಅರಿತಿದ್ದೇವೆ.

English Translation

We know the munificent generosity of the hero (Indra): of the
purposes of him who is manifest in the three worlds (we are aware).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅ ತೂ ಸಿಂಚ ಕಣ್ವಮಂತಂ ನ ಘಾ ವಿದ್ವ ಶವಸಾನಾತ್ ।

ಯಶಸ್ತರಂ ಶತಮೂತೇಃ ॥ ೨೨ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅ | ತು | ಸಿಂಚ | ಕಣ್ವಮಂತಂ | ನ | ಘ | ವಿದ್ವ | ಶವಸಾನಾತ್ |

ಯಶಸ್ತರಂ | ಶತಮೂತೇಃ ॥ ೨೨ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯೋ ಕಣ್ವಮಂತಂ | ಕಣತಿ | ಶಬ್ದಕರ್ಮಾ | ಕಣ್ವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ಯದ್ವಾ |
ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ ಯಶಯಃ | ತೈರ್ಯುಕ್ತಮಿಂದ್ರಮುದ್ದಿಕ್ಯ ತು ಕ್ಷುಪ್ರಮಾ ಸಿಂಚ | ಸೋಮಂ ಬಹುಧಿ-

ಕವಸಾನಾತ್ | ಶವೋ ಬಲಂ | ತದಿವಾಚರತೋಽತಿಬಲಾಭ್ಯತಮೂತೇ | ಶತಂ ಬಹುನಾಮೈತತ್ |
ಬಹುಃ ಉಪಯೋ ರಕ್ಷಾ ಯಸ್ಮಿನ್ ನ ಕತಮೂತಿಃ | ಶಾದ್ಯಶಾದ್ಯಾದಿಂಧ್ರಾದ್ಯಕತ್ತರಂ ಯಶಸ್ವಿತರಂ
ಪುರುಷಂ ನ ಘಂ ನೈವ ವಿದ್ವಿ | ಜಾನೇಮು | ಅತಸ್ತಮುಃಪೋದ್ವಿತ್ಯ ಸೋಮಂ ಹುತುಧೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ) ಕಣ್ವಮಂಶಂ—ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಇಂದ್ರ
ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಆ ಸಿಂಹಿ—ಸೋಮವನ್ನು ಆಹುತಿಯಾದಲ್ಲಿ ಆರಿಸು | ಕವಸಾನಾತ್—
ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಶತಮೂತೇಃ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ
ಯಶಸ್ತರಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಯಶಸ್ವಿಯಾದ ಪುರುಷನನ್ನು | ನ ಘಂ ವಿದ್ವಿ—ನಾವು ಖಂಡಿತ ಅರಿಯುವು.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ
ಸೋಮವನ್ನು ಆಹುತಿಯಾದಲ್ಲಿ ಆರಿಸು. ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳುಳ್ಳವನೂ
ಆದ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಯಶಸ್ವಿಯಾದ ಪುರುಷನಿರುವನೆಂದು ನಾವು ಅರಿಯುವು.

English Translation

Pour out the libation to him who is associated with the Kanwa
(race): we know not any one more celebrated than the very powerful
bestower of numerous protections.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಜ್ಯೇಷ್ಠೇನ ಸೋತರಿಂಧ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ವೀರಾಯ ಶಕ್ರಾಯ ।

ಭರಾ ಸಿಬನ್ಯರ್ಯಾಯ || ೨೩ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಜ್ಯೇಷ್ಠೇನ | ಸೋತಃ | ಇಂಧ್ರಾಯ | ಸೋಮಂ | ವೀರಾಯ | ಶಕ್ರಾಯ |

ಭರಃ | ಸಿಬಿತ್ | ಧರ್ಯಾಯ || ೨೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋತರಭಿಷೋತರಧ್ವಯೋಃ ವೀರಾಯ ವಿಕ್ರಾಂತಾಯ ಶಕ್ರಾಯ ಶಕ್ತಿಯುಕ್ತಾಯ
ಸಯೋಯ ಸ್ವಭೋ ಹಿತಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಜ್ಯೇಷ್ಠೇನ ಮುಖ್ಯೇನೈಂದ್ರವಾಯವಗ್ರಹೇಣ| ಸ ಹಿ ಧಾರಾ-
ಗ್ರಹಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ | ತೇನ ಸೋಮಂ ಭರ | ಹರ | ಅಹರ | ವೀರ್ಯಂ ಸ್ತಾಪಯ | ಸ
ಚೇಂದ್ರಃ ಪಿಬತ್ | ತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋತಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಂಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಧ್ವರೃವೇ | ವೀರಾಯ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ಶಕ್ರಾಯ—
ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ಸರಾಯ—ಮಾನವಂಗೆಲ್ಲಾ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ |
ಜ್ಯೇಷ್ಠೇನ—ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮುಖ್ಯವಾದ ಐಂದ್ರವಾಯವಗ್ರಹದಿಂದ | ಸೋಮಂ - ಸೋಮವನ್ನು | ಭರ—
ಅರ್ಪಿಸು | ಪಿಬತ್—ಇಂದ್ರನು ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಸೋಮಾಭಿಷವಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಧ್ವರೃವೇ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಮಾನವಂ
ಗೆಲ್ಲಾ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲ್ಲ ಗ್ರಹಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮುಖ್ಯವಾದ ಐಂದ್ರವಾಯವಗ್ರಹದಿಂದ
ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸು. ಇಂದ್ರನು ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ.

English Translation

Offer, worshipper, the libation in the first place to the hero, the
powerful Indra, the benefactor of man : may he drink (of it),—

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಯೋ ವೇದಿಷೋ ಆವ್ಯಥಿಷ್ಠಶ್ಚೈವಂತಂ ಜರಿತ್ಯಭ್ಯಃ |

ವಾಜಂ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ಗೋಮಂತಂ || ೨೪ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಯಃ | ವೇದಿಷಃ | ಆವ್ಯಥಿಷ್ಠಃ | ಅಶ್ವೈವಂತಂ | ಜರಿತ್ಯಭ್ಯಃ |

ವಾಜಂ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ | ಗೋಮಂತಂ || ೨೪ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯ ಇಂದ್ರೋಽವ್ಯಥಿತ್ವವ್ಯಥಯಿತ್ವಸು ಸುಖಕರೇಷು ಸೋತ್ಯಸು ವೇದಿಷ್ಕೋಽತಿಶಯೇನ
ವೇದಿತಾ ಕೃತಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ಜ್ಞಾತಾ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಜರಿತ್ವಭ್ಯಃ ಕಂಸಿತ್ವಭ್ಯೋ ಹೋತ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಸ್ತೋ-
ತ್ಯಭ್ಯಃ ಪ್ರಸ್ತೋತ್ರಾದಿಭ್ಯಶ್ಚಾನ್ವಂತಂ ಬಹುಭಿರಶ್ವೈರುಪೇತಂ ಗೋಮಂತಂ ಬಹುಭಿರ್ಗೋಭಿರುಪೇತಂ
ಸಂತಂ ವಾಜಮನ್ಸಂ ಬಲಂ ವಾ ದದಾತೀತಿ ಶೇಷಃ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು । ಅವ್ಯಥಿತ್ವಂ—ಸುಖಕಾರಕರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ । ವೇದಿತ್ಯಃ—ಅವರ ಸ್ತುತಿಗಳ
ಮತ್ತು ಕರ್ಮಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅರಿತಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು । ಜರಿತ್ವಭ್ಯಃ—ಸೋತ್ಯರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿ
ಕರ್ತೃಗಳಿಗೂ । ಸ್ತೋತ್ಯಭ್ಯಃ—ಪ್ರಸ್ತೋತ್ಯರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃಗಳಿಗೂ । ಅಶ್ವಾನ್ವಂತಂ—ಅನೇಕವಾಗಿ ಅಶ್ವ
ಯುಕ್ತವಾದುದು । ಗೋಮಂತಂ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಅದ । ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು (ಕೊಡುತ್ತಾನೆ).

। ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ।

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸುಖಕಾರಕರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅವರ ಸ್ತುತಿಗಳ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನರಿ
ತಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ಸೋತ್ಯರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃಗಳಿಗೂ ಪ್ರಸ್ತೋತ್ಯರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃಗಳಿಗೂ
ಅನೇಕವಾಗಿ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದು, ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಅದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He who most cognisant of (the merit) of those who give him no
annoyance, bestows upon his adorers and praisers food with horses and
cattle.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪ॑ನ್ಯಂಪ॑ನ್ಯಮಿ॑ತ್ಸೋ॒ತಾರ॑ ಆ ಧಾ॒ವತ॑ ಮದ್ವಾ॒ಯ ।

ಸೋ॒ಮಂ ವೀ॒ರಾಯ॑ ಶೂ॒ರಾಯ॑ ॥ ೨೫ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಪ॑ನ್ಯಂಪ॑ನ್ಯಂ । ಇತ್ । ಸೋ॒ತಾರಃ॑ । ಆ । ಧಾ॒ವತ॑ । ಮದ್ವಾ॒ಯ ।

ಸೋ॒ಮಂ । ವೀ॒ರಾಯ॑ । ಶೂ॒ರಾಯ॑ ॥ ೨೫ ॥

|| ಸಾಯುಣಧಾಷ್ಣಂ ||

ಅಹೀನಾಂತರ್ಗತೀತಿರಾಶ್ರೇ ಪ್ರಥಮೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಜೋತುಃ | ಶಸ್ತ್ರೇ ಪಸ್ಯಂಪಸ್ಯಮಿತಿ
ಸ್ತೋತ್ರಿಯುತ್ಪ್ರಚಃ | ಭಂದೋಗೈರಸ್ಯ ತೃಚಸ್ಯ ಸ್ತೋಯಮಾನವ್ತಾತ್ | ಭಂದೋಗಪ್ರತ್ಯಯಂ ಸ್ತೋಮಃ
ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಅ. ೮-೧೩ | ಇತಿ ಹಿ ಸ್ವರ್ಯತೇ ||

ಹೇ ಸೋತಾರೋಽಭಿಷೋತಾರೋಽಧ್ಯರ್ಯವಃ | ಮದ್ವಾಯ ಮಾದಯಿತವ್ಯಾಯ ವೀರಾಯ
ವಿಕ್ರಾಂತಾಯ ಶೂರಾಯ ಶೌರ್ಯವತ ಇಂದ್ರಾಯ ಪಸ್ಯಂ ಪಸ್ಯಮಿತ್ ಸರ್ವತ್ರ ಸ್ತುತೃಮೇವ
ಸೋಮಮಾ ಧಾವತ | ಅಭಿಗಮಯತ | ಪ್ರಯಚ್ಛತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋತಾರೇಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ವೀರಾಯ—ವೀರಯುಕ್ತನೂ |
ಶೂರಾಯ—ಶೂರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ಮದ್ವಾಯ—ದರ್ಪಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪಸ್ಯಂಪಸ್ಯ-
ಮಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಆ ಧಾವತ—
ಆರ್ಪಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ವೀರಯುಕ್ತನೂ, ಶೂರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ದರ್ಪಕ್ಕೆ
ಯೋಗ್ಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಂಸೆಯಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಆರ್ಪಿಸಿರಿ.

English Translation

Hasten, offerers of the libation, (to present) the glorious Soma to
the valiant, the hero (Indra), for (his) exhilaration.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಥಮ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಜೋತುವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿದನು ಪರಿಮವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ
ಪಸ್ಯಂಪಸ್ಯಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು (೨೫-೭ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು) ಅಹೀನಸೂಕ್ತದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ-
ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವವರು ಈ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ—ಸ್ತೋತ್ರಿಯುತ್ಪ್ರಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವ
ರ್ತಿಸಿರುವ ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕವಾದ—ಭಂದೋಗಪ್ರತ್ಯಯಂ ಸ್ತೋಮಃ | ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಅ. ೮-೧೩) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪಾತಾ ನೃತ್ರಹಾ ಸುತಮಾ ಘಾ ಗಮನ್ನಾರೇ ಅಸ್ತತ್ |

ನಿ ಯಮತೇ ಶತಮೂತಿಃ || ೨೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಾತಾ | ವೃತ್ತೃಹಾ | ಸುತಂ | ಅ | ಘ | ಗಮತ್ | ನ | ಅರೀ | ಅಸ್ತತ್ |

ನಿ | ಯಮತೇ | ಶತಮೂತಿಃ || ೨೬ ||

• ಸಾಯಂಧಿಭಾಷ್ಯಂ •

ಸುತಮುಭಿಷುತುಂ ಸೋಮಂ ಸಾತಾ ಸಾನಶೀಲಃ || ತಾಚ್ಛೀಲಿಕಸ್ತ್ವನ್ | ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ
ಕರ್ಮಣಿ ಪಷ್ಕಾಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ವೃತ್ತೃಹಾ ವೃತ್ತೃಹ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಹಂಶೇಂದ್ರ ಅ ಗಮತ್ | ಘೇತ್ಯವಧಾ-
ರಣೇ | ಅಗಚ್ಛತ್ಸೇವ | ಅಸ್ತದಸ್ತತ್ ಅರೀ ದೂರದೇಶೇ ಮಾ ಭವತು | ಅಗತ್ಯ ಚ ಶತಮೂರ್ತಿರ್ಬಹು-
ವಿಧರಕ್ಷಣ ಇಂದ್ರೋ ನಿ ಯಮತೇ | ಅಸ್ತದ್ವಿಯಾಚ್ಯಾಶ್ರೂನ್ನಿಯಚ್ಛತು | ತಿರಸ್ಯರೋತು | ಯದ್ವಾ |
ಘನಾನ್ಯಸ್ತಭ್ಯಂ ನಿಯಚ್ಛತು | ದದಾತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುತಂ—ಹಿಂಸಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು | ಸಾತಾ—ಪಾನಮಾಡುವವನೂ | ವೃತ್ತೃಹಾ—ವೃತ್ತ
ಹಂತಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಘ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ಅ ಗಮತ್—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ | ಅಸ್ತತ್—ನಮ್ಮಿಂದ |
ಅರೀ ನ—ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲದಿರಲಿ | ಶತಮೂತಿಃ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನು |
ನಿ ಯಮತೇ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಯಮದಲ್ಲಿಡಲಿ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ •

ಹಿಂಸಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ ವೃತ್ತಹಂತಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಖಂಡಿತ
ವಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ. ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲದಿರಲಿ. ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯೊಡಗೂಡಿದ
ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಯಮನದಲ್ಲಿಡಲಿ.

English Translation

May the drinker of the Soma libation, the slayer of Vritra, approach,
let him not be far from us ; let the granter of many protections keep in
check (our enemies).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏಹ ಹರಿಃ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಶಗ್ಮಾ ವಕ್ಷತಃ ಸಖಾಯಂ ।

ಗೀರ್ಛಿಃ ಶ್ರುತಂ ಗಿರ್ವಣಸಂ || ೨೭ ||

|| ಪವಣಾಃ ||

ಅ | ಇಹ | ಹರೀ ಇತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ | ಶಗ್ಮಾ | ವಕ್ಷತಃ | ಸಖಾಯಂ |

ಗೀರ್ಛಿಃ | ಶ್ರುತಂ | ಗಿರ್ವಣಸಂ || ೨೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಹವಿಷಾ ವಾ ಯುಜ್ಯಮಾನ್ ಶಗ್ಮಾ ಶಗ್ಮೌ ಸುಖಕರೌ ಶಕ್ತೌ ವಾ ಅದೃಶೌ ಹರೀ ಆತ್ಮಾವಿಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಸಖಾಯಂ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಂ ಮಿತ್ರಭೂತ-
ಮಿಂದ್ರಮಾ ವಕ್ಷತಃ | ಅವಹತಾಂ | ಕೀದೃಶಮಿಂದ್ರಂ | ಗೀರ್ಛಿಃ ಸ್ತುತಿಃ ಶ್ರುತಂ ಪ್ರಹ್ಯಾಪಿತಮಾಹಾ-
ತ್ಮ್ಯಂ ಗಿರ್ವಣಸಂ ಗಿರಾಃ ಸಂಭಕ್ತಾರಂ ಸ್ತುತಿಃ ಸಂಭಜನೀಯಂ ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ—ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ | ಶಗ್ಮಾ—ಸುಖಕಾರಕವೂ ಆದ |
ಹರೀ—ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು | ಗೀರ್ಛಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಶ್ರುತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದವನೂ |
ಗಿರ್ವಣಸಂ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜ್ಯನೂ | ಸಖಾಯಂ—ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಇಹ—ಈ
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ವಕ್ಷತಃ—ಕರೆತರಲಿ.

|| ಛಾನಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ, ಸುಖಕಾರಕವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ
ಪೂಜ್ಯನೂ, ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

May the delightful steeds who are harnessed by prayer bring hither
(our) friend (Indra), magnified by praises, deserving of laudation

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಾದವಃ ಸೋಮಾ ಆ ಯಾಹಿ ತ್ರೀಶಾಃ ಸೋಮಾ ಆ ಯಾಹಿ |

ತಿಪ್ರಿನ್ಯಸೀವಃ ಶಶೀವೋ ನಾಯುಮುಚ್ಛಾ ಸಥವಾದಂ || ೨೮ ||

ಃ ಪದವಾಃ |

ಸ್ವಾದವಃ | ಸೋಮಾಃ | ಆ | ಯಾಹಿ | ಶ್ರೀತಾಃ | ಸೋಮಾಃ | ಆ | ಯಾಹಿ |

ಶಿಪ್ರಿನ್ | ಯುಷ್ವಿವಃ | ಶಚೀವಃ | ನ | ಅಯಂ | ಅಚ್ಚ | ಸಧಮಾದಂ || ೨೮ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಶಿಪ್ರಿನ್ | ಶಿಪ್ರಂ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಂ | ಯದ್ವಾ | ಶಿಪ್ರೇ ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ವಾ | ತದ್ವನ್ ಹೇ
ಯುಷ್ವಿವ ಯುಷ್ವಿಭಿಃ ಸ್ತೋತೃಭಿರ್ಯುಕ್ತ ಶಚೀವಃ ಶಕ್ತಿವನ್ ಏವಂಧೂತ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ತದೀಯಾ
ಇಮೇ ಸೋಮಾಃ ಸ್ವಾದವಃ | ಅಭಿಷವಾದಿಭಿಃ ಸಂಸ್ಕೃತತ್ವೇನಾಸ್ವಾದನಾರ್ಥಾ ಜಾತಾಃ | ಅತಸ್ತ್ವಮಾ
ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ತಥಾ ಶೇ ಸೋಮಾಃ ಶ್ರೀತಾಃ | ಪಯಲದಿಭಿಃ ಶ್ರಯಣದ್ರವೈರ್ಮಿಶ್ರಿತಾಃ
ಸಂಸ್ಕೃತಾಃ | ಅತೋಽಪ್ಯಾ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ | ನ ಸಂಪ್ರತ್ಯಯಂ ಸ್ತೋತಾ ಸಧ-
ಮಾದಂ ಸಹ ಮಾದಯಿತವ್ಯಂ ತ್ವಾಮಚ್ಛಾಭಿಮುಖಂ ಸ್ತುತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಅತೋಽಪ್ಯಾಯಾಹಿ-
ತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯುಷ್ವಿವಃ—ಯುಷಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಶಿಪ್ರಿನ್—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ |
ಶಚೀವಃ—ಆತ್ಮಂತ ರಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮಾಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮ
ರಸಗಳು | ಸ್ವಾದವಃ—ರುಚಿಕರವಾಗಿವೆ | ಆ ಯಾಹಿ—ಇದರ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಾ | ಸೋಮಾಃ—ಇದೇ
ಸೋಮರಸಗಳು | ಶ್ರೀತಾಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿ ಶ್ರಯಣೀಯದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿವೆ | ಆ ಯಾಹಿ—ಆದುದರಿಂದ
ಅವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಬಾ | ನ—ಈಗ | ಅಯಂ—ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಸಧಮಾದಂ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ
ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಚ್ಚ—ನಿನಗಭಿಮುಖನಾಗಿದ್ದು (ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ).

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಯುಷಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಆತ್ಮಂತ ರಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ರುಚಿಕರವಾಗಿವೆ. ಇದರ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಾ.
ಇದೇ ಸೋಮರಸಗಳು ಕ್ಷೀರಾದಿಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಬಾ.
ಈಗ ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುವ ನಿನ್ನನ್ನು ನಿನಗಭಿಮುಖನಾಗಿದ್ದು
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.

English translation

Handsome-chinned (Indra), the honoured of sages, the doer of great
deeds, come, for well-flavoured are the Soma juices ; come, for the libations
are ready mixed : this (your worshipper) now (invites you) to be present
at this social exhilarating rite.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ್ತುತಶ್ಚ ಯಾಸ್ತಾ ವರ್ಧಂತಿ ಮಹೇ ರಾಧಸೇ ನೃನ್ಮಾಯ ।

ಇಂದ್ರ ಕಾರಿಣಂ ವೃಧಂತಃ ॥ ೨೯ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸ್ತುತಃ | ಚ | ಯಾಃ | ತ್ತಾ | ವರ್ಧಂತಿ | ಮಹೇ | ರಾಧಸೇ | ನೃನ್ಮಾಯ |

ಇಂದ್ರ | ಕಾರಿಣಂ | ವೃಧಂತಃ ॥ ೨೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕಾರಿಣಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾರಂ ವೃಧಂತೋ ವರ್ಧಯಂತೋ ಯೇ ಸ್ತುತಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಯಾಶ್ಚ ತದೀಯಾಃ ಸ್ತುತಯಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ವರ್ಧಂತಿ ವರ್ಧಯಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಹೇ ಮಹತೇ ರಾಧಸೇ ಧನಾಯ ನೃನ್ಮಾಯ ಬಲಾಯ ಚ | ಉಭಯೋರ್ಬಾರ್ಥಾರ್ಥಂ | ತೇ ತದುಭಯಂ ಲಭಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಾಹಾರಃ | ಯದ್ವಾ | ಉತ್ತರತ್ರ ತೇ ಸತ್ಯಾ ದಧಿರೇ ಕವಾಂಸೀತಿ ಸಂಬಂಧಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ರಾಧಸೇ—ಧನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ | ನೃನ್ಮಾಯ—ಶಕ್ತ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಕಾರಿಣಂ—ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ನನ್ನನ್ನು | ಸ್ತುತಃ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ವೃಧಂತಃ—ನಿನ್ನ ಬೆಳವಣಿಗೆಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವರೋ | ಯಾಃ ಚ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳು | ತ್ತಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವರ್ಧಂತಿ—ಬೆಳೆಸುವನೋ (ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಧನವನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ).

॥ ಧಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಹತ್ತಾದ ಧನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ ಅತಿಯಾದ ಶಕ್ತ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಯಾವ ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತರು ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಬೆಳವಣಿಗೆಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಧನವನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

They who praising you magnify you, Indra, the institutor of rites, and those (hymns which glorify) you have (for their object) great riches and strength.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಗಿರಶ್ಚ ಯಾಸ್ತೇ ಗಿರ್ವಾಹ ಉಕ್ತಾ ಚ ತುಭ್ಯಂ ತಾನಿ |

ಸತ್ರಾ ದಧಿರೇ ಶವಾಂಸಿ || ೩೦ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ |

ಗಿರಃ | ಚ | ಯಾಃ | ತೇ | ಗಿರ್ವಾಹಃ | ಉಕ್ತಾ | ಚ | ತುಭ್ಯಂ | ತಾನಿ |

ಸತ್ರಾ | ದಧಿರೇ | ಶವಾಂಸಿ || ೩೦ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಗಿರ್ವಾಹೋ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಹನೀಯೇಂಶ್ಚ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಗಿರಶ್ಚ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಶ್ಚ ವಾಚೋ ಯಾಃ ಸಂತಿ | ಉಕ್ತಾ ಚೋಕ್ತಾಃ ಚ ತಪ್ತರೂಪಾಣಿ ಚ ವಚಾಂಸಿ ತುಭ್ಯಂ ಶ್ವದರ್ಥಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನಿ ಯಾನಿ ಸಂತಿ | ತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಸತ್ರಾ ಸತ್ಯವ ಕವಾಂಸಿ ಬಲಾನಿ ದಧಿರೇ | ಶವ ವಿದಧಿರೇ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಗಿರ್ವಾಹಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಮಹಿಮೆಪಡೆದದ್ದಕ್ಕೆ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿತವಾದ | ಗಿರಶ್ಚ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಯಾಃ—ಯಾವುವು ಇರುವುವೋ | ತುಭ್ಯ—ನಿನಗರ್ಪಿತವಾದ | ಉಕ್ತಾ ಚ—ಉಕ್ತರೂಪವಾದುದೂ ಶಸ್ತ್ರಾತ್ಮಿಕವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಗಳಿವೆಯೋ | ತಾನಿ—ಅವೆಲ್ಲವೂ ಸಹ | ಸತ್ರಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ | ಶವಾಂಸಿ—ನಿನ್ನ ಬಲಗಳನ್ನು | ದಧಿರೇ—ಧರಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಮಹಿಮೆಪಡೆದದ್ದಕ್ಕೆ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿತವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಯಾವುವು ಇರುವುವೋ, ಉಕ್ತರೂಪವೂ, ಶಸ್ತ್ರಾತ್ಮಿಕವೂ ಆದ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನಗರ್ಪಿತವಾಗುವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ನಿನ್ನ ಬಲಗಳನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತವೆ. (ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸುತ್ತವೆ)

English Translation

Upborne by hymns, those your praises and those prayers which are addressed to you, all combined, sustain your energies.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಏನೇದೇಷ ತುವಿಕೂರ್ಮಿರ್ವಾರ್ಜಾ ಏಕೋ ವಬ್ರಹ್ಮಃ |

ಸನಾದಮೈಕ್ಕೋ ದಯತೇ || ೩೧ ||

|| ಪದವಾತಃ ||

ಏವ | ಇತ್ | ಏಷಃ | ತುವಿಕ್ರೂರ್ಮಿಃ | ವಾಜಾನ್ | ಏಕಃ | ವಜ್ರಹಸ್ತಃ |

ಸನಾತ್ | ಅಮೃತ್ಯಃ | ದಯತೇ || ೩೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಏವೇಂದ್ರಸ್ತುವಿಕೂರ್ಮಿರ್ಬಹುಕರ್ಮಾಃ | ಇದಿತಿ ಪೂರಕಃ | ಏಕಃ ಸರ್ವೇಷು ದೇವೇಷು ಮುಖ್ಯೋ ವಜ್ರಹಸ್ತೋ ವಜ್ರಬಾಹುಃ | ಸನಾಚ್ಚಿಕಾಲಾಪಾರಭ್ಯಾಮೃತ್ಯಃ ಶತ್ರುಭಿರಬಾಧಿತಃ ಏವಂ-
ಭೂತಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ವಾಜಾನನ್ನಾನಿ ಬಲಾನ್ ವಾ ದಯತೇ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ದದಾತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ತುವಿಕೂರ್ಮಿಃ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ | ಏಕಃ—ಸಕಲದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅತಿಮುಖ್ಯನೂ |
ವಜ್ರಹಸ್ತಃ—ದ್ರವ್ಯದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೂ | ಸನಾತ್—ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ | ಅಮೃತ್ಯಃ—
ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತನೂ ಆದ | ಏಷ ಏವೇತ್—ಈ ಇಂದ್ರನು ಮಾತ್ರ | ವಾಜಾನ್—ಆನೆಗಳನ್ನು |
ದಯತೇ—ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ, ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಧಾನನೂ, ದ್ರವ್ಯದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು
ಧರಿಸಿರುವವನೂ ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತನೂ ಆದ ಕೇವಲ ಇಂದ್ರನು ಮಾತ್ರ ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ
ಆನೆಗಳನ್ನು ಕೊಡಬಲ್ಲನು.

English Translation

Verily this accomplisher of many acts, the chief (among the gods),
the wielder of the thunderbolt, he who has ever been unconquered,
gives food (to his votaries).

|| ಸಂಹಿತಾವಾತಃ ||

ಹಂತಾ ವೃತ್ರಂ ದಕ್ಷಿಣೇನೇಂದ್ರಃ ಪುರಾ ಪುರುಷೂತಃ |

ಮಹಾನ್ಮಹೀಭಿಃ ಶಚೀಭಿಃ || ೩೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಂತಾ | ವೃತ್ರಂ | ದಕ್ಷಿಣೇನ | ಇಂದ್ರಃ | ಪುರು | ಪುರುಹುತಃ |

ಮಹಾನ್ | ಮಹೀಭಿಃ | ಕಚೀಭಿಃ || ೩೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ದಕ್ಷಿಣೇನ ಹಸ್ತೇನ್ನೈಕೇನೈವ ವೃತ್ರಮಾವರಣಮಸುರಂ ಹಂತಾ ಸಾಧು ಹತವಾನ್ || ಹಂತೇಃ ಸಾಧುಕಾರಿಣಿ ಶ್ವನ್ | ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಪಕ್ಷೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಪುರು ಪುರುಷು || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರ್ಲುಕ್ || ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ಪುರುಹೂತೋ ಮಹೀಭಿರ್ಮಹೀಭಿಃ ಕಚೀಭಿಃ ಕ್ರಿಯಾಭಿಃ ಕಕ್ರಿಭಿರ್ವಾ ಮಹಾನ್ ಸರ್ವೇಭ್ಯ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಃ | ಏವಂಭೂತ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾನ್ನಕ್ಷತ್ರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ದಕ್ಷಿಣೇನ—ಕೇವಲ ಬಲಗೈಯಿಂದಲೇ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ಹಂತಾ—ಕೊಲ್ಲುವವನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಪುರು—ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಪುರುಹೂತಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟು | ಮಹೀಭಿಃ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ | ಕಚೀಭಿಃ—ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಮಹಾನ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರನು ಕೇವಲ ಬಲಗೈಯಿಂದಲೇ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ತನ್ನ ಕರ್ಮಗಳ ಫಲವಾಗಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆ

English Translation

Indra, the slayer of Vritra with his right hand, the invoked of many in many (places), the mighty by mighty deeds.

|| ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತ್ಯಾಶ್ವಶ್ವರ್ಣಾಯ ಉತ ಚ್ಯಾತ್ನಾ ಜ್ರಯಾಂಸಿ ಚ |

ಅನು ಘೇಂತಂದಿಃ ಮಘೋನಃ || ೩೩ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಸ್ಮಿನ್ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಚರ್ಷಣಯಃ | ಉತ | ಚ್ಯಾತ್ನಾ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ | ಚ |

ಅನು | ಘ | ಇತ್ | ಮಂದಿ | ಮಘೋನಃ || ೩೩ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಶ್ಚರ್ಷಣಯಃ ಪ್ರಜಾ ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರೇ ವರ್ತಂತೇ ಯದಧೀನಾ ಭವಂತಿ | ಉತಾಸಿ ಚ ಚ್ಯಾತ್ನಾ ಚ್ಯಾತ್ನಾನಿ | ಬಲನಾಮೃತತ್ | ಪ್ರಚ್ಯುತಿಸಾಧನಾನಿ ಬಲಾನಿ ಚ ಪ್ರಯಾಂಸಿ ಶತ್ರುವಿಷಯಾಣ್ಯಭಿವನಾನಿ ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರೇ ವರ್ತಂತೇ || ಜಿ ಜಿ ಅಭಿಭವನ ಇತಿ ಧಾತುಃ || ಸ ಇಂದ್ರೋ ಮಘೋನಃ | ಮಘಂ ಹವಿರ್ಗುಹ್ಯಣಂ ಧನಂ | ತದ್ವತೋ ಯಜಮಾನಾನನು ಮಂದ್ಯನು-ನೋದಕೋ ಭವತಿ | ಘೇದಿತಿ ಪೂರಕೌ | ಯದ್ವಾ | ಮಂದಿ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಸ ಇಂದ್ರಸ್ತಾನನು ಗೃಹ್ಣಾತಿತಿ ಶೇಷಃ | ಅಥವಾ ಯಸ್ಯ ಮಘೋನೋ ಧನವತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಂದಿ ಸ್ತೋತಾನುಕೂಲೋ ಭವತಿ ವಿಷ ಏತಾನೀತ್ಯುತ್ತರತ್ರೈಕನಾಕೃತಾ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಚರ್ಷಣಯಃ—ಪ್ರಜೆಗಳೂ | ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಇಂದ್ರನಲ್ಲೇ ಆಶ್ರಯ ವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆಯೋ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಚ್ಯಾತ್ನಾ ಚ—ಯಾರ ಬಲವು | ಪ್ರಯಾಂಸಿ—ಶತ್ರುನಾಶಕ ವಾಗಿರುವುದೋ | ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು | ಮಘೋನಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಘೇತ್— ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ಅನು ಮಂದಿ—ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

ಃ ಧಾವಾರ್ಥಃ ।

ಸಮಸ್ತವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಯಾವ ಇಂದ್ರನಲ್ಲೇ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾರ ಬಲವು ಶತ್ರುನಾಶಕವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಖಂಡಿತ ಹರ್ಷ ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ

English Translation

He upon whom all men depend, (in whom) overwhelming energies (abide), he verily is the delighter of the opulent (worshipper).

ಃ ಪಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಏಷ ಏತಾನಿ ಚಕಾರೇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾ ಯೋಽತ ಶ್ತುಜ್ಞಃ ।

ನಾಜದಾನಾ ಮಘೋನಾಂ || ೩೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಏಷಃ | ಏತಾನಿ | ಚಕಾರ | ಇಂದ್ರಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಯಃ | ಅಹಿ | ಶ್ವಣೈಃ |

ನಾಜದಾನಾ | ಮುಘೋನಾಂ || ೩೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಏಷ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನ್ಯೇತಾನಿ ವೃತ್ತವಧಾದಿನಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ | ಯದ್ವಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ | ತಾನಿ ಚಕಾರ | ಕೃತನಾನ್ | ಯ ಇಂದ್ರೋ ಬಲೈರತಿಶಯಿತಃ | ಶ್ವಣೈಃ ಶೂರ್ಯತೇ ಸರ್ವತ್ರ ಸ್ತೂಯತೇ | ಅಹಿ ಚ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಮುಘೋನಾಂ ಹವಿಷ್ಕತಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ನಾಜದಾನಾ ನಾಜಸಾನ್ನೈಶ್ಚ ದಾತಾ ಭವತಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಏಷಃ ಇಂದ್ರಃ—ಇದೇ ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಏತಾನಿ—ವೃತ್ತವಧಾದಿ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳ ನೈಲಾ | ಚಕಾರ—ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಮಾಡಿದನು | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಅಹಿ ಶ್ವಣೈಃ—ತನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ (ಅದೇ ಇಂದ್ರನು) | ಮುಘೋನಾಂ—ಹವಿಷ್ಕನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ನಾಜದಾನಾ—ಅನ್ನದಾತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಇದೇ ಇಂದ್ರನು, ಸಮಸ್ತವಾದ ವೃತ್ತವಧಾವಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಪೃಷ್ಠಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಮಾಡಿದನು. ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಹವಿಷ್ಕನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅನ್ನದಾತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

This Indra has made all these (beings), who is thence exceedingly renowned ; he is the donor of food to opulent worshippers.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರಭರ್ತಾ ರಥಂ ಗಂಧಂತಮಸಾಕಾಚ್ಚಿದ್ಧಮವತಿ |

ಇನೋ ವಸು ಸ ಹಿ ವೋಛ್ವಾ || ೩೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರಭರ್ತಾ | ರಥಂ | ಗವ್ಯಂತಂ | ಅಪಾಕಾತ್ | ಚಿತ್ | ಯಂ | ಅವತಿ |

ಇನಃ | ವಸು | ಸಃ | ಹಿ | ವೋಽಘ್ನಾ || ೩೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪ್ರಭರ್ತಾ ಪ್ರಹರ್ತಾ ಪ್ರಹರಣಶೀಲ ಇಂದ್ರೋ ರಥಂ ರಂಹಣಂ ಗವ್ಯಂತಂ ಗಾ ಇಚ್ಛಂತಂ ಯಂ ಸ್ತೋತಾರಮಪಾಕಾದವಶತ್ಪ್ರಜ್ಞಾಚ್ಛತ್ಯೋಃ | ಚಿಚ್ಛಯೋಽನುಕ್ರಮುಚ್ಛಯಾರ್ಥಃ | ವಿಪಕ್ವಪ್ರಜ್ಞಾದವ್ಯವತಿ ರಜ್ಜತಿ ಸ ಹಿ ಸ ಖಲು ಸ್ತೋತೇನ ಈಶ್ವರಃ ಸನ್ ವಸು ಧನಂ ವೋಽಘ್ನಾ ಸಾಧುವಾಹೀ ಭವತಿ || ವಹೇಃ ಸಾಧುಕಾರಿಣಿ ತ್ವನ್ ' ಅತೋಃ ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಸತ್ಯಾಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪ್ರಭರ್ತಾ—ಶತ್ರುದಮನದಿಂದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಇಂದ್ರನು | ರಥಂ—ಪೂಜಾರಿರತನೂ | ಗವ್ಯಂತಂ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅಪಾಕಾತ್ ಚಿತ್—ವಿವೇಕಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ | ಅವತಿ—ರಕ್ಷಿಸುವನೋ | ಸ ಹಿ—ಆದೇ ಯಜಮಾನನು | ಇನಃ—ಪ್ರಭುವಾಗಿ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ವೋಽಘ್ನಾ—ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ ಭರಿಸುವ ಇಂದ್ರನು ಪೂಜಾರಿರತನೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ವಿವೇಕಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವನೋ ಆದೇ ಯಜಮಾನನು ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಸಕಲ ಧನವನ್ನೂ ತಾನೇ ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He whom, adoring, and desirous of cattle, the protector (Indra) defends against an ignorant (foe), becomes a prince, the possessor of wealth.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸನಿತಾ ವಿಪ್ರೋ ಅರ್ವದ್ವಿಹಂತಾ ವೃತ್ರಂ ನೈಭಿಃ ಶೂರಃ |

ಸತ್ಯೋಽವಿತಾ ವಿಧಂತಂ || ೩೬ ||

ಪದವಾಳಿ :

ಸನಿಶಾ | ವಿಪ್ರಃ | ಆರ್ವಾಽವಿಃ | ಹಂತಾ | ವೃತ್ರಂ | ನೃತ್ಯಃ | ಕೂರಃ |

ಸತ್ಯಃ | ಅವಿತಾ | ವಿಧಂತಂ || ೩೬ ||

ಸಾಯುಧಾಪ್ಯಂ :

ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ಸ ಇಂದ್ರೋವರ್ವದ್ವಿರಶ್ವಿರ್ವಾಹನಭೂತ್ಯಃ ಸನಿಶಾ ಗಂತವ್ಯಂ ಸಂಭಕ್ತಾ | ತಥಾ ಕೂರಃ ಪರ್ಯೋಪೇತಃ ಸನ್ನೃಭಿರ್ನೇತೃಭಿರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಾರ್ಧಂ ವೃತ್ರಮಾವರ-
ಕಮಸುರಂ ಹಂತಾ ಸಾಧುಘಾತೀ | ಅಪಿ ಚ ವಿಧಂತಂ ಪರಿಚರಂತಂ ಯಜಮಾನಂ ಸತ್ಯಃ ಸಾಧುರವಿ-
ತಃ ಸ್ವಧಾವೋ ವಾ ಸ ಇಂದ್ರೋವಿತಾ ಪರಿಚರತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವತಿ || ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ
ಭಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ರ ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ಥಿತಿ ನ ಪ್ರವರ್ತತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯು | ಕೂರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯು ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಆರ್ವಾಽವಿಃ—ತನ್ನ ಅಶ್ವ
ಗಳಿಂದಲೇ | ಸನಿಶಾ—ವಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ನೃತ್ಯಃ—ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ವೃತ್ರಂ—
ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು | ಹಂತಾ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಆದೇ ಇಂದ್ರನು | ವಿಧಂತಂ—ತನ್ನನ್ನು
ಉಪಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಮೇಧಾವಿಯು, ಪರಾಕ್ರಮಿಯು ಆದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೇ ವಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ನೇತೃಗಳಾದ
ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಆದೇ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುವ
ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Liberal, wise, (borne by his own) steeds, a hero, the slayer of
Vritra, (aided) by the Maruts, truthful, he is the protector of the per-
former of holy rites.

ಸಂಹಿತಾವಾಚಿ :

ಯಜಃಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾ ಇಂದ್ರಂ ಸತ್ವಾಚಾ ಮನಸಾ |

ಯೋ ಭೂತ್ಯೋಮೈಃ ಸತ್ಯಮದ್ವಾ || ೩೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಜ಼ಥ್ವಂ | ಏನಂ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಸತ್ವಾಚಾ | ಮನಸಾ |

ಯಃ | ಭೂತ್ | ಸೋಮೈಃ | ಸತ್ಯಮದ್ವಾ || ೩೭ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ | ಪ್ರಿಯೋಽನುಕೂಲೋ ಮೇಧೋ ಯಜ್ಞೋ ಯೇಷಾಂ ಶೇ ತಥೋ-
ಕ್ತಾಃ | ಆತ್ಮನಿ ಪೂಜಾರ್ಥಂ ಬಹುವಚನಂ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾ ಆತ್ಮ | ಯಷಿರಾತ್ಮಾನಂ ಸಂಬೋಧ್ಯ ಬ್ರೂತೇ |
ಹೇ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ ಸತ್ವಾಚಾ ಸಹಾಂಜಿತಾ ಸ್ತೋತವ್ಯೇನೇಂದ್ರೇಣ ಸಹ ವರ್ತಮಾನೇನ ಮನಸಾ
ಚಿತ್ತೇನೈನಮಿಂದ್ರಂ ಯಜ಼ಥ್ವಂ | ಯಜ಼ಥ್ವಂ | ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಕಂ ಯಜೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಯಜ಼ಥ್ವಂನಂ |
ಪಾ. ೭ ೧-೪೩ | ಇತಿ ನಿಪಾತನಾದ್ವರ್ಣಲೋಪಃ || ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮೈಃ ಕರಣಭೂತೈಃ ಸತ್ಯಮದ್ವಾ
ಭೂತ್ ಸತ್ಯಮದೋಽವಿತಥಮದೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ—ಎಲೈ ಪ್ರಿಯಮೇಧನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಸೋಮೈಃ—ಸೋಮರಸ
ಪಾನದಿಂದ | ಸತ್ಯಮದ್ವಾ—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಹರ್ಷಪೂರಿತನಾಗಿ | ಭೂತ್—ಆಗುವನೋ (ಅಂತಹ ಇಂದ್ರ
ನೊಡನೆ) | ಸತ್ವಾಚಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನೊಡನೆ (ಇಂದ್ರನಲ್ಲೇ ನೆಟ್ಟಮನಸ್ಸು
ನೊಡನೆ) | ಏನಂ ಇಂದ್ರಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಯಜ಼ಥ್ವಂ—ಪೂಜಿಸು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ||

ಎಲೈ ಪ್ರಿಯಮೇಧನೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಹರ್ಷಪೂರಿತನಾಗಿ
ವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಲ್ಲೇ ನೆಟ್ಟ ಮನಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಎಂದರೆ ಅಚಲವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಇದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸು.

English Translation

Worship, priyamedha, with mind intent upon him, that Indra, who is truthful when exhilarated by the Soma potations.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗಾಥಶ್ರವಶಂ ಸತ್ಪತಿಂ ಶ್ರವಸ್ಕಾಮಂ ಪುರುತ್ಕಾನಂ |

ಕಣ್ವಾಸೋ ಗಾತ ವಾಚಿನಂ || ೩೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗಾಞ್ಞಃ ಶ್ರವಸಂ | ಸತ್ವಾಪತಿಂ | ಶ್ರವಾಕಾಮಂ | ಪುರುತ್ವಾನ್ಮಂ |

ಕಣ್ವಾಸಃ | ಗಾತ | ವಾಜಿನಂ || ೩೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಕಣ್ವಾಸಃ ಕಣ್ವಪುತ್ರಾ ಮೇಧಾತಿಥಯಃ | ಪೂರ್ವವದ್ವಹುವಚನಮಾತ್ಮನಃ ಸಂಬೋಧನಂ ಚ | ಹೇ ಕಣ್ವಾಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ಮೇಧಾತಿಥಯಃ ಯೂಯಂ ಗಾಞ್ಞಶ್ರವಸಂ ಗಾತವ್ಯಯಶಸಂ ಸತ್ವತಿ ಸತಾಂ ಪಾಲಯತಾರಂ ಶ್ರವಸ್ವಾಮಂ | ಶ್ರವಃಸೃಷ್ಟೇಷು ಹವಿಷು ಕಾಮೋಽಧಿಲಾಷೋ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಂ | ಪುರುತ್ವಾನ್ಮಂ ಬಹ್ವಾತ್ವಾನ್ಮಂ ಯದ್ವಾ ಪುರುಷು ಬಹುಷು ಪ್ರದೇಶೀಷ್ವತಂತಂ ಸತತಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ವಾಜಿನಂ ವೇಗವಂತಂ | ಏವಂಗುಣಕಮಿಂದ್ರಂ ಗಾತ ಗಾಯತ | ಸ್ತುಭ್ಯಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಕಣ್ವಾಸಃ—ಎಲೈ ಕಣ್ವಪುತ್ರರೇ | ಗಾಞ್ಞಶ್ರವಸಂ—ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಶಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಸತ್ವತಿಂ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ | ಶ್ರವಸ್ವಾಮಂ—ಹವಿಷ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಆದರವುಳ್ಳವನೂ | ಪುರುತ್ವಾನ್ಮಂ—ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ವಾಜಿನಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಗಾತ—ಗಾನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಕಣ್ವಪುತ್ರರೇ, ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಶಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ, ಹವಿಷ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಆದರವುಳ್ಳವನೂ, ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ.

English Translation

Sing, Kanwas, the mighty (Indra), of widely-sung renown, the protector of the good, the desirous of (sacrificial) food, present in many places.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯ ಯತೇ ಚಿದ್ಗಾಪ್ತದೇಭ್ಯೋ ದಾತ್ಸಖಾ ನೃಭ್ಯಃ ಶಚೀನಾನ್ |

ಯೇ ಅಸ್ತಿತ್ವಾಮುತ್ರಿಯನ್ || ೩೯ ||

|| ಪದವಾಠಃ ||

ಯಃ | ಯತೇ | ಚಿತ್ | ಗಾಃ | ಪದೇಭ್ಯಃ | ದಾತ್ | ಸಹಾ | ಸ್ವತಃ | ಶಚೀವಾನ್ |

ಯಃ | ಅಸ್ತನ್ | ಕಾಮಂ | ಅಶ್ರಿಯನ್ || ೩೯ ||

|| ಸಾಯಾಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಣಿಭಿರ್ದೇವಗವೀಶ್ವಪಹೃತಾಸು ಪದೇಭ್ಯೋ ಗತಾನಾಂ ಗವಾಂ ಮಾರ್ಗೇ ಸಂಬಗೈಃ ಭೋಜ-
ನೈಃ ಸಣಸಾಧನಭೂತೇಭ್ಯ ಯತೇ ಚಿದ್ಯತೇಽಪಿ ವಿನಾಪಿ ಸಹಾ ಮಿತ್ರಭೂತಃ ಶಚೀವಾನ್ ಕರ್ಮವಾನ್
ಪ್ರಶಸ್ತಕರ್ಮಾ ಯ ಇಂದ್ರೋ ನೈಃ ಸ್ವತಃ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಗಾಃ ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಾ ದಾತ್
ಪುನರ್ದತ್ತವಾನ್ | ಯಃ ದೇವಾ ಅಸ್ತಿಸ್ತಿದೇ ಕಾಮಾನುಭಿರಾಸಮಪ್ರಿಯನ್ ಅಸೇವಂತ ಪ್ರಾಪ್ತುವನ್ |
ತೇಭ್ಯೋ ನೃಭ್ಯ ಇತ್ಯನ್ತಯಃ | ತಮಿಂದ್ರಂ ಗಾತೇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಹೈಕಮಾಕೃತಾ |

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳು | ಅಸ್ತನ್—ಈ ಇಂದ್ರನಲ್ಲೇ | ಕಾಮಂ—ತಮ್ಮ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು |
ಅಶ್ರಿಯನ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬೆಳೆಸಿದರೋ ಅಂತದೆ | ನೃಭ್ಯಃ—ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಿಗೆ | ಸಹಾ—ಮಿತ್ರಭೂತನೂ |
ಶಚೀವಾನ್—ಕರ್ಮವಂತನೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಯತೇ ಚಿತ್—ಮಾಡುಕುವ ಬೇರೆ ಯಾವ
ಸಾಧನವೂ ಇಲ್ಲದೇ | ಪದೇಭ್ಯಃ—ಕೇವಲ ಗೋವುಗಳ ಜಾಹನನ್ಯಾಸಗಳ ಗುರುತುಗಳಿಂದಲೇ | ಗಾಃ—ಪಡಗಳಿಂದ
ಅರಹೃತನಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡುಕಿ | ದಾತ್—ಪುನಃ ಕೊಟ್ಟನೋ (ಅಂತದೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರರಂಸಿಸಿರಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳು ಈ ಇಂದ್ರನಲ್ಲೇ ತಮ್ಮ ಪ್ರೇಮವನ್ನು ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಬೆಳೆಸಿ ಇವನಲ್ಲೇ
ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಅಂತಹ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಿಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ, ಕರ್ಮವಂತನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಮಾಡುಕುವ
ಬೇರೆ ಯಾವ ಸಾಧನವೂ ಇಲ್ಲದೇ ಕೇವಲ ಗೋವುಗಳ ಹೆಜ್ಜೆಯ ಗುರುತುಗಳಿಂದಲೇ ಪಡೆಗಳಿಂದ ಅರಹೃತ
ವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡುಕಿ ಪುನಃ ಅವುಗಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರರಂಸಿಸಿರಿ.

English Translation

He who, a friend (to his worshippers), the doer of great deeds,
tracing the cattle by their foot-marks, being without [other means of
detection), restored them to those leaders [of rites] who willingly put their
trust in him.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇತ್ಥಾ ಧೀವಂತಮದ್ರಿವಃ ಕಾಣ್ವಂ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ ।

ಮೇಷೋ ಭೂತೋಽಭಿ ಯನ್ನಯಃ ॥ ೪೦ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇತ್ಥಾ | ಧೀವಂತಂ | ಅದ್ರಿವಃ | ಕಾಣ್ವಂ | ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ |

ಮೇಷಃ | ಭೂತಃ | ಅಭಿ | ಯನ್ | ಅಯಃ || ೪೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತ್ಯೇಷ್ವಮನೇನೋಕ್ತೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಧೀವಂತಂ ಸ್ತುತಿಮಂತಂ ಕಾಣ್ವಂ ಕಣ್ವಪುತ್ರಂ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ ಯಜ್ಞಾಹಾರಿಧೀಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಾನ್ಯುಪಿಂ ಹೇ ಅದ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿದ್ರೆ ಮೇಷೋ ಭೂತೋ ಮೇಷರೂಪತಾಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋಽಭಿ ಯನ್ನಭಿಗಚ್ಯನ್ || ಯ ಇತ್ಯನುವರ್ತತೇ | ತದ್ಯೋಗಾಚ್ಚತಿಜೋ ನಿಘಾತಾಧಾವಃ || ಯಸ್ತಮಯಃ ಆಗಮಯಃ ತಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೀರ್ಮೌಷೇತಿ ಸುಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಮಂತ್ರೈಕದೇಶಸ್ಯ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನರೂಪಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಭಂದೋಗೈರೇವಮಾಮ್ನಾಯತೇ | ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ ಹಿ ಕಾಣ್ವಾಯನಿಂ ಮೇಷೋ ಭೂತ್ವಾಜಹಾರ | ಪಡ್ತಿ. ಬ್ರಾ. ೧-೧ | ಇತಿ | ತದಭಿಪ್ರಾಯೇಣೇಯಂ ಸ್ತುತಿಃ ಕೃತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇತ್ಥಾ—ಇದೇ ರೀತಿ ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಧೀವಂತಂ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನಾಗಿ | ಕಾಣ್ವಂ—ಕಣ್ವಪುತ್ರನೂ ಆದ | ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ—ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯಲ್ಲಿಗೆ | ಮೇಷೋ ಭೂತಃ—ಮೇಷರೂಪನಾಗಿ | ಅಭಿ ಯನ್—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾ | ಅಯಃ—ಬಂದಿರುವೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇದೇ ರೀತಿ ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪುನಃಪುನಃ, ಕಣ್ವಪುತ್ರನೂ ಆದ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಮೇಷರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಮಾಪಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ಬಂದಿರುವೆ.

English Translation

You, thunderer, approaching in the form of a ram, have come to Medhyatithi, of the race of Kanwa, thus propitiating you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶಿಕ್ಷಾ ವಿಭಿಂಧೋ ಅಸ್ಮೈ ಚತ್ವಾರ್ಯಯುತಾ ದದತ್ |

ಅಷ್ಟಾ ಪರಃ ಸಹಸ್ರಾ || ೪೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶಿಕ್ಷ | ವಿಭಿಂಧೋ | ಇತಿ ವಿಭಿಂಧೋ | ಅಸ್ಮೈ | ಚತ್ವಾರಿ | ಅಯುತಾ | ದದತ್ |

ಅಷ್ಟ | ಪರಃ | ಸಹಸ್ರಾ || ೪೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಭಿಂದುನಾಮೋ ರಾಜ್ಞಃ ಸಕಾಶಾದ್ಭಯಂ ಧನಂ ಲಬ್ಧ್ವಾ ತದೀಯಂ ದಾನಮಿದಮಾದಿಕೇನ ದ್ವೈಚೇನ ಪ್ರಶಂಸತಿ | ಹೇ ವಿಭಿಂಧೋ ರಾಜನ್ ದದದ್ವಾ ಶಾ ತ್ವಮಸ್ಮೈ ಮಹ್ಯಮೃಷಯೇ ಚತ್ವಾರ್ಯಯುತಾಯುತಾನಿ ದಶಸಹಸ್ರಾಣಿ ಚತ್ವಾರಿಃ ರತ್ನಹಸ್ರಾಣಿ ಶಿಕ್ಷ | ಅರಿಕ್ಷಃ | ದತ್ತವಾನಸಿ | ಪರಃ ಪರಸ್ರಾ-ದೂರ್ಧ್ವಮಷ್ಟಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಸಹಸ್ರಾ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಚ ದತ್ತವಾನಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿವರ್ತಾರ್ಥ ||

ವಿಭಿಂಧೋ—ಎಲೈ ವಿಭಿಂದುರಾಜನೇ | ದದತ್ - ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ನೀನು | ಅಸ್ಮೈ—ಮನಿಯಾದ ನನಗೆ | ಚತ್ವಾರಿ—ನಾಲ್ಕರಿಂದ ಗುಣಿತವಾದ | ಅಯುತಾ—ದಶಸಹಸ್ರಗಳನ್ನು | ಶಿಕ್ಷ—ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೀಯೆ | ಪರಃ—ಅನಂತರ | ಅಷ್ಟ—ಎಂಟರಿಂದ ಗುಣಿತವಾದ | ಸಹಸ್ರಾ—ಸಹಸ್ರವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಿಭಿಂದುರಾಜನೇ, ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ನೀನು ಮನಿಯಾದ ನನಗೆ ಮೊದಲು ನಾಲ್ಕತ್ತು ಸಾವಿರಗಳನ್ನೂ ತದನಂತರ ಎಂಟುಸಾವಿರಗಳನ್ನೂ ದಾನಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Liberal Vibhindu, you have given to me four times ten thousand, and afterwards eight thousand.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸು ತ್ಯೇ ಸಯೋವೈಧಾ ಮಾಕೇ ರಣಸ್ಯ ನಸ್ತಾ |

ಜನಿತ್ವನಾಯ ಮಾಮಹೇ || ೪೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉತ | ಸು | ತೈಃ ಇತಿ | ಪ್ರಯೋವೃಧಾ | ಮಾಕೀ ಇತಿ | ರಣಸ್ಯ | ನಪ್ತಾಃ |

ಜನಿತ್ವನಾಯ | ಮಾಮಹೇ || ೪೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಉತಾಪಿ ಚ ಸು ಸುಮ್ನ ತೈಃ ತೇ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸಿದ್ಧೇ ಪಯೋವೃಧಾ ಪಯಸ ಉದಕಸ್ಯ ವರ್ಧಯಿವೈ ಮಾಕೀ ನಿರ್ಮಾಂತ್ಯ ಭೂತಜಾತ್ಯ ರಣಸ್ಯ | ಸ್ತೋತ್ರನಾಮೈತತ್ | ಸ್ತೋತು-
ರ್ನಪ್ತಾಃ ನಪ್ತಾಃ ನ ಪಾತಯಿತ್ವೈ ಸರ್ವದಾನುಗ್ರಹೀಲೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಜನಿತ್ವನಾಯ
ಪೂರ್ವೋದ್ವೃಧಸಸ್ಯ ಜನನಾಯ ಪ್ರಾಮರ್ಭಾವನಾಯ ಲಾಭಾಯ ಮಾಮಹೇ | ಸ್ತುತವಾನಸ್ಮಿ | ದ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವ್ಯೋಃ | ಪ್ರಸನ್ನಯೋರೇವೇದಂ ದಾಸಂ ಲಭ್ಯತೇ ನಾನೃದೇತಿ ದಾನಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಪ್ರಕಂಸಾಧಿ-
ಗಂತವ್ಯಾ ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಃ •

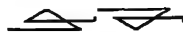
ಉತ—ಮತ್ತು | ಸು—ಆತಿರಯವಾಗಿ | ತೈಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ಪಯೋವೃಧಾ—ಉದಕವನ್ನು ವೃದ್ಧಿ
ಪಡಿಸುವರೂ | ಮಾಕೀ—ಸಕಲಭೂತಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕಿಯೆಂದೂ | ರಣಸ್ಯ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ನಪ್ತಾಃ—
ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ತೋರಿಸುವವರೂ ಅದೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಜನಿತ್ವನಾಯ—ನನಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನದ
ಉತ್ಪನ್ನಕ್ಕಾಗಿ | ಮಾಮಹೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ, ಉದಕವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವರೂ, ಸಕಲಭೂತಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕಿಯರೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ
ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ತೋರಿಸುವವರೂ ಅದೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನನಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನದ ಉತ್ಪನ್ನಕ್ಕಾಗಿ
(ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ) ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I glorify those two (heaven and earth), the augmenters of water,
the originators (of beings), the benefactors of the worshipper, on account of
their generation (of the wealth so given to me)



ಮೂರನೆಯ ಸೂತ್ರವು.

ಃ ಸಾಯಾಣಾಭ್ಯಂ ಃ

ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯೇತಿ ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ಪ್ರಚಂ ಪೃತೀಯಂ ಸೂತ್ರಂ ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇರಾಶ್ವಂ |
ಅಯುಜೋ ಬೃಹತ್ಯೋ ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯ ಏಕವಿಂಶನುಷ್ಪದ್ವ್ಯಾವಿಂಶೀತ್ರಯೋವಿಂಶ್ಯಾ
ಗಾಯತ್ರಾ ಚತುರ್ವಿಂಶೀ ಬೃಹತೀ | ಏಕಾಕ್ಷತಸ್ಯ ಕುರಯಾಣಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಪಾಕಸ್ಥಾ ಮನಾಮ್ನೋ
ರಾಜ್ನೋ ದಾನಸ್ತುತಿಪ್ರತಿಪಾದಿಕಾಃ | ಅತಸ್ತದ್ವೇವತಾಕಾಃ | ಶಿಷ್ಯಾ ಐಂದ್ರ್ಯಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ |
ಪಿಬ ಚತುರ್ವಿಂಶತಿಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಃ ಪ್ರಾಗಾಥಂ ತ್ವನುಷ್ಪಬ್ಧಾಯತ್ರಾ ಬೃಹತೀ ಚಾಂತ್ಯಾ | ಕಾರ-
ಯಾಣಸ್ಯ ಪಾಕಸ್ಥಾಮ್ನೋ ದಾನಸ್ತುತಿರಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಬಾರ್ಹತತ್ಪಚಾತೀತಾ ದಾನ-
ಸ್ತುತಿರ್ವಿನೇದಂ ಸೂತ್ರಂ ಸಪ್ತಮ್ಯಷ್ಟಮ್ಯೋಶ್ವೋದ್ಧಾರಃ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂತ್ರತಂ |
ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನ ಇತಿ ವಿಂಶತೇಃ ಸಪ್ತಮಾಂ ಚಾಪ್ತಮಾಂ ಚೋದ್ಧರಿತಿ | ಐ ಅ. ೫-೨-೪ | ಇತಿ ||
ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋನೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಆದ್ಯೋ ರಥಂತರಸಾಮಪ್ರಗಾಥಃ ಶಂಕನೀಯಃ | ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ |
ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನ ಇತಿ ಸಾಮಪ್ರಗಾಥಃ | ಅ. ೫-೧೫ | ಇತಿ || ಚತುರ್ವಿಂಶೀತ್ಯನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ-
ತ್ಯಯಂ ಪ್ರಗಾಥಃ | ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ಉಕ್ತೋ ರಥಂತರಸೋದ್ಭಯಂ ಶೃಣವಜ್ಜಿ ನ ಇತಿ ಬೃಹತಃ |
ಅ. ೬-೩ | ಇತಿ || ಏವಮನ್ಯತ್ರಾಪಿ ಯದಿ ರಥಂತರಾ ಪೃಷ್ಠಂ ಭವತಿ ತತ್ರ ಸರ್ವತ್ರಾಯಂ ಪ್ರಗಾಥೋ
ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ || ಪಂಚಮೇತ್ಯನಿ ಪಿ ಉಗತಸ್ಯೇ ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯೇತ್ಯಯಮೈಂದ್ರ್ಯಃ ಪ್ರಗಾಥಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ |
ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನೋ ದೇವಂ ದೇವಂ ಮೋದನಸೇ | ಅ. ೬-೧೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ
ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ ಎಂಬುವನು
ಮುಖ್ಯನು. ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಆವನುಸಂಜ್ಞೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹತೀಭಂದ್ರವು. ಸಮಸಂಜ್ಞೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು
ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದ್ರವು. ಆದರೆ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಮಕ್ಕು ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದ್ರವು. ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಮತ್ತು
ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದ್ರವು. ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕು ಬೃಹತೀಭಂದ್ರವು.
ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ೨೧-೨೪ನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕುರಯಾಣನಿಂಬುವನ ಪುತ್ರನಾದ ಪಾಕಸ್ಥಾನು ಎಂಬ
ರಾಜನ ದಾನಸ್ತುತಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆ ರಾಜನ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಉಳಿದ
ಮಕ್ಕುಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮದಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪಿಬ ಚತುರ್ವಿಂಶತಿಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಃ ಪ್ರಾಗಾಥಂ
ತ್ವನುಷ್ಪಬ್ಧಾಯತ್ರಾ ಬೃಹತೀ ಚಾಂತ್ಯಾ | ಕಾರಯಾಣಸ್ಯ ಪಾಕಸ್ಥಾಮ್ನೋ ದಾನಸ್ತುತಿ | ಎಂದು ಹೇಳಿರು
ವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ವಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶ್ಚ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಷುವಾಗಿ ಬೃಹತೀಭಂದ್ರದ ಸಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ
ಸೂತ್ರದ ದಾನಸ್ತುತಿದೇವತಾಕವಾದ ಈ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಏಳು ಮತ್ತು ಎಂಟನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು
ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳ ವಿವರೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಉಳಿರಿಯಾರಣ್ಯಕದ—ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನ ಇತಿ ವಿಂಶತೇಃ
ಸಪ್ತಮಾಂ ಚಾಪ್ತಮಾಂ ಚೋದ್ಧರಿತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೨-೪). ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಯೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಮೊದಲು ಪಠಿಸುವ ರಥಂತರಸಾಮ ಪ್ರಗಾಥಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಸಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನ ಇತಿ ಸಾಮಪ್ರಗಾಥಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೧೫) ವ್ಯುತ್ಪತ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕ ವೆಂಬ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಯೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಗಾಥಮಂತ್ರಗಳ ವಿನ್ಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಉಕ್ತೋ ರಥಂತರಸ್ಯೋಭಯಂ ಶೃಣವಚ್ಚ ನ ಇತಿ ಬೃಹತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ ದಿಂದ (ಆ. ೭.೩) ವ್ಯುತ್ಪತ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಇದೇದೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇತರಶ್ವಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಥಂತರಪ್ರವೃತ್ತಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಗಾಥಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞದ ವದನೆಯ ದಿವಸ ಪ್ರಉಗತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಸಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ಎಂಬ ಪ್ರಗಾಥ ಮಂತ್ರ ವನ್ನು ಐಂದ್ರ್ಯಶ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಸಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನೋ ದೇವಂ- ದೇವಂ ವೋಽವಸೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭.೧೨) ವ್ಯುತ್ಪತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩

ಮಂಡಲ—೮ : ಅನುವಾಕ—೧ : ಸೂಕ್ತ—೩ :

ಆಪ್ತಕ—೫ : ಅಧ್ಯಾಯ—೭ : ವರ್ಗ—೨೫, ೨೬, ೨೭, ೨೮, ೨೯ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂವೈ—೨೪ :

ಮುಖಿ—ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಃ ಕಾನ್ಯಾ :

ದೇವತಾ—೧-೨೦. ಇಂದ್ರಃ | ೨೧-೨೪. ಶಾಕಶ್ವಾನ್ಯಃ | ಕಾರಯಾಣಸ್ಯ ಪಾನಸುತಿಃ |

ಭವಿ—೧-೨೦. ಪ್ರಾಗಾಥಂ | ೨೧. ಅನುಪ್ಪಶ್ | ೨೨, ೨೩. ಗಾಯತ್ರೀ |

೨೪. ಬೃಹತಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನೋ ಮತ್ಸ್ಯಾ ನ ಇಂದ್ರ ಗೋಮತಃ |

ಆಸಿನೋ ಬೋಧಿ ಸಧಮಾದ್ಯೋ ವೃಧೇ ಸ್ವಾ ಅನಂತು ತೇ ಧಿಯಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಿಬ | ಸುತಸ್ಯ | ರಸಿನಃ | ಮತ್ಸ್ಯಾ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಗೋಮತಃ |

ಆಸಿಃ | ನಃ | ಬೋಧಿ | ಸಧಮಾದ್ಯಃ | ವೃಧೇ | ಅಸ್ವಾನ್ | ಅನಂತು | ತೇ | ಧಿಯಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ರಸಿನೋ ರಸವತೋ ಗೋಮತೋ ಗೋವಿಕಾರ್ಥಃ ಪಮಃಪ್ರಭೃತಿಭಿಃ ತ್ರಯಣದ್ರವೈರ್ಯುಕ್ತಸ್ಯ ನೋಽಸ್ತದೀಯಸ್ಯ ಸುತಸ್ಯಾಧಿಸುತಸ್ಯ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಾ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ

ಕಮರಾಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚತುರ್ಥಾರ್ಥಃ ಪಶ್ಯತಿ || ಈದೃಶಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ಪೀತ್ವಾ ಚ ಮತ್ಸ್ಮ ||
ತೃಪ್ತೋ ಭವ | ಅಪಿ ಚ ಸಧಮಾದ್ಯಃ | ಪಥಮಾದಯಶ್ಚವ್ಯಃ ಸಂಹಿತೈರಸ್ಮಾಭಿಪ್ರಯತವ್ಯಸ್ತಮಾಪಿ-
ರಾಸಯಿತಾ ಬಂಧುಃ | ಸನ್ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೃಥೇ ವರ್ಧನಾಯ ಬೋಧಿ | ಬುದ್ಧಸ್ತು | ತೇ ತ್ವದೀಯಾ
ಧಿಯೋ ಬುದ್ಧಯೋಽನುಗ್ರಹಾತ್ಮಿಕಾ ಆಸ್ಮಾನ್ ಸ್ತೋತೃನವಂತು | ರಕ್ಷಂತು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರಸಿನೇ—ರಸವತ್ತಾದುದೂ | ಗೋಮತಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತ
ವಾದುದೂ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಆರ್ಟಿತವಾದುದೂ | ಸುತಸ್ಮ—ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು |
ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಮತ್ಸ್ಮ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ಸಧಮಾದ್ಯಃ—ನಮ್ಮ ಹೊತೆಯಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು
ಹೊಂದುವ ನೀನು | ಅಪಿ—ನಮಗೆ ಆಪ್ತನಾದ ಬಂಧುವಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವೃಥೇ—ಎಲ್ಲಾ
ವಿಧವಾದ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೂ ಸಹಾಯಕನಾಗಬೇಕೆಂದು | ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಧಿಯಃ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕ
ವಾದ ಬುದ್ಧಿಗಳು | ಆಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಸವತ್ತಾದುದೂ, ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ಆರ್ಟಿತವಾದುದೂ,
ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಅದರ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದು. ನಮ್ಮ ಹೊತೆಯಲ್ಲಿ
ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವ ನೀನು ನಮಗೆ ಆಪ್ತನಾದ ಬಂಧುವಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ನಮ್ಮ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೂ
ಸಹಾಯಕನಾಗಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿ. ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

Drink. Indra, of our sapid libation mixed with milk, and be satis-
fied : regard yourself as our kinsman, to be exhilarated along with us for
our welfare : may your (good) intentions protect us

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಭೂಯಾ^{ಮು} ತೇ[ಃ] ಸು^{ಮು}ತೌ[ಃ] ವಾ^{ಜಿ}ನೋ[ಃ] ವ^{ಯಂ} ಮಾ[ಃ] ನಃ[ಃ] ಸ್ತ[ಃ] ರಭಿ^{ಮಾ}ತಯೇ[ಃ] |

ಅ^{ಸ್ಮಾ}ಞ್ಚ[ಃ] ಪಿ^{ತ್ರಾ} ಭ^ರವ^{ತಾ} ದ[ಃ] ಭಿ^{ಷ್ಠಿ} ಭಿ^{ರಾ} ನಃ[ಃ] ಸು^{ಮ್ನಾ} ಯಾ^{ಮಂ}ಯಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೂಯಾ^{ಮು} | ತೇ[ಃ] | ಸು^{ಮು}ತೌ[ಃ] | ವಾ^{ಜಿ}ನಃ[ಃ] | ವ^{ಯಂ} | ಮಾ[ಃ] | ನಃ[ಃ] | ಸ್ತ[ಃ] | ಅ^ಽಭಿ^{ಮಾ}ತಯೇ[ಃ] |

ಅಸ್ಮಾನ್ | ಚಿತ್ರಾಭಿ | ಅವತಾತ್ | ಅಭಿಷ್ಟಿಭಿ | ಆ | ನಃ | ಸುಮ್ಮೇಷು | ಯಾಮಯ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸುಮತೌ ಕೋಭನಾಯಾಂ ಮತಾವನುಗ್ರಹಬುದ್ಧೌ ವಾಜಿನೋ
ಹವಿಷ್ಯಂತೋ ವಯಂ ಭೂಯಾಮು | ವರ್ತಮಾನಾ ಭವಾಮು | ಅಭಿಮಾತಯೇ | ಅಭಿಮನ್ಯತ
ಇತ್ಯಭಿಮಾತಿ ಶತ್ರುಃ | ತಸ್ಮೈ ತದರ್ಥಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾಶ್ವಃ | ಮಾ ಹಿಂಸೀಃ || ಸ್ತೌಜ್ ಹಿಂಸಾಯಾಂ |
ಮಾಣಾ ಲುಣಾ ಭಾಂದಸಶ್ಚೈರ್ಬುರ್ಕ್ || ಅಪಿ ತೃಭಿಷ್ಟಿಭಿರಭ್ಯೇಷಣೀಯಾಭಿಃ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯಾಭಿಷ್ಟಿತ್ಯಾ-
ಭಿಶ್ಚಾಯನೀಯಾಭಿರ್ಬಹುವಿಧಾಭಿರ್ವಾ ತೃದೀಯಾಭಿರೂಪಿಭಿರಸ್ಮಾನವತಾತ್ | ಅವ | ರಕ್ಷ | ತಥಾ
ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸುಮ್ಮೇಷು ಸುಖೇಷ್ವ ಯಾಮಯ | ಆಯತಾನ್ ಕುರು | ಸರ್ವದಾ ಸುಖಿನ ವಿನ
ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸುಮತೌ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ | ವಾಜಿನಃ—
ಹವಿಷ್ಯಂತರಾದ | ವಯಂ—ನಾವು | ಭೂಯಾಮು—ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಅಭಿಮಾತಯೇ—ನಮ್ಮ
ಶತ್ರುವಿಗಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾಶ್ವಃ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ | ಅಭಿಷ್ಟಿಭಿಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾದವೂ |
ಚಿತ್ರಾಭಿಃ—ಅನೇಕವಿಧವಾದವೂ ಆದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವತಾತ್—ರಕ್ಷಿಸು | ನಃ—
ನಮ್ಮನ್ನು | ಸುಮ್ಮೇಷು—ಸುಖಗಳಲ್ಲಿ | ಆ ಯಾಮಯ—ಬಹು ದೀರ್ಘಕಾಲ ಇರಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಷ್ಯಂತರಾದ ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ.
ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವಿಗಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ. ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾದವೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದವೂ, ಆದ ರಕ್ಷಣೆ
ಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ನಮ್ಮನ್ನು ಬಹು ದೀರ್ಘಕಾಲ ಸುಖಗಳಲ್ಲಿರಿಸು.

English Translation

May we be offerers of oblations (to enjoy) your favour; harm us
not for the sake of the enemy; protect us with your wondrous solicited
(protections), maintain us ever in felicity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ ಉ ತ್ವಾ ಪುರೂವಸೋ ಗಿರೋ ವರ್ಧಂತು ಯಾ ಮಮು |

ಪ್ರಾನಕವರ್ತಾಃ ಶುಚಿಯೋ ವಪಶ್ಚಿತೋಽಭಿ ಸ್ತೋಮೈರನೂಷತ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠ||

ಇಮಾಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಾ | ಪುರುನಸೋ | ಇತಿ | ಪುರುನಸೋ | ಗಿರಃ | ವರ್ಧಂತು | ಯಾಃ |
ಮಮ |

ಪಾವತ್ಯವರ್ಣಾಃ | ಶುಚಯಃ | ವಿಸ್ತುಚಿತಃ | ಅಭಿ | ಸ್ತೋಮೈಃ | ಅನೂಷತ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುನಸೋ ಬಹುಧನೇಂದ್ರ ಮಮ ಮದೀಯಾ ಇಮಾ ಗಿರಃ ಶಸ್ತ್ರರೂಪಾ ವಾಚಸ್ಪಾ
ತ್ವಾಂ ವರ್ಧಂತು | ವರ್ಧಯಂತು | ಶಘಾ ಪಾವತವರ್ಣಾ ಅಗ್ನಿಸಮಾನತೇಜಸ್ವಾಃ ಆತ ಏವ ಶುಚಯಃ
ಶುದ್ಧಾ ವಿಸ್ತುತೋ ವಿದ್ವಾಂಸ ಉದ್ಗಾತಾರಕ್ಷ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಬಹಿಶ್ವವಮಾನಾದಿಭಿರಭ್ಯನೂಷತ |
ತ್ವಾಮಭಿಷ್ಠವಂತಿ || ನೂ ಸ್ತುತಾ ಕ. ಓದಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುನಸೋ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಮ—ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ |
ಯಾ ಇಮಾ ಗಿರಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಮಾತೃಗಳು | ತ್ವಾ ಉ—ನನ್ನನ್ನು | ವರ್ಧಂತು—ಲೆಳೆಸಲಿ | ಪಾವತ
ವರ್ಣಾಃ—ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾದರೂ | ಶುಚಯಃ—ಪರಿಶುದ್ಧರೂ | ವಿಸ್ತುತಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ
ಆದ ಉದ್ಗಾತೃಗಳು | ಸ್ತೋಮೈಃ—ಬಹಿಷ್ವವಮಾನಾದಿಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಅಭ್ಯನೂಷತ—ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು
ತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಮಾತೃಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಲೆಳೆಸಲಿ
ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾದರೂ, ಪರಿಶುದ್ಧರೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ ಆದ ಉದ್ಗಾತೃಗಳು ಬಹಿಷ್ವವಮಾನಾದಿ.
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English 'I' ranslation

(Indra), abounding in wealth, may these my praises magnify you ;
the brilliant pure sages glorify you with hymns.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ಸಹಸ್ರಮೃಷಿಭಿಃ ಸಹಸ್ರತಃ ಸಮುದ್ರ ಇವ ಪಪ್ರಥೇ |

ಸತ್ಯಃ ಸೋ ಅಸ್ಯ ಮಹಿಮಾ ಗೃಣೇ ಶವೋ ಯಜ್ಞೇಷು ವಿಪ್ರರಾಜ್ಯೇ ೧೪॥

• ಪದವಾಕಃ •

ಅಯಂ | ಸಹಸ್ರಂ | ಋಷಿಭಿಃ | ಸಹಸ್ರಕೃತಃ | ಸಮುದ್ರಃ | ಇವ | ಪಪ್ರಥೇ |

ಸತ್ಯಃ | ಸಃ | ಅಸ್ಯ | ಮಹಿಮಾ | ಗೃಣೇ | ಶವಃ | ಯಜ್ಞೇಷು | ವಿಪ್ರರಾಜ್ಯೇ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಯಮಿಂದ್ರಃ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕೈರ್ಯುಷಿಭಿರತಿಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿಭಿಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸಹಸ್ರಕೃತಃ ಸಹಸಾ ಬಲೇನ ಯುಕ್ತಃ ಕೃತಃ | ಸ್ತುತ್ಯಾ ಹಿ ದೇವತಾಯಾ ಬಲಂ ವರ್ಧತೇ | ಸ ಚೈವಂ-ಭೂತಃ ಸನ್ ಸಮುದ್ರ ಇವೋದಧಿರಿವ ಪಪ್ರಥೇ | ಪ್ರಥಿತೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೋ ಬಭೂವ | ಅಸ್ಯ ಚೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸತ್ಯೋದ್ರವತಃ ಸ ಪ್ರಸಿದ್ಧೋ ಮಹಿಮಾ ಮಹತ್ತ್ವಂ ಶವೋ ಬಲಂ ಚ ಯಜ್ಞೇಷು ಯಾಗೇಷು ವಿಪ್ರ-ರಾಜ್ಯೇ | ರಾಜ್ಞಃ ಕರ್ಮ ರಾಜ್ಯಂ | ವಿಪ್ರಾಣಾಂ ಸ್ತೋತೃಣಾಂ ರಾಜ್ಯೇ ಸ್ತುತಸ್ಮಸಂಘೇ ಗೃಣೇ | ಸ್ತೂಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಋಷಿಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಋಷಿಗಳಿಂದ | ಸಹಸ್ರಕೃತಃ—ಸ್ತುತನಾಗಿ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಬೆಳೆಸಿಕೊಂಡು | ಸಮುದ್ರಃ—ಸಮುದ್ರದಂತೆ | ಪಪ್ರಥೇ—ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿ ಬೆಳೆದಿದ್ದಾನೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದು | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು ಆದ | ಮಹಿಮಾ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು | ಶವಃ—ಬಲವು | ಯಜ್ಞೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ವಿಪ್ರರಾಜ್ಯೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಸಂಘಗಳಲ್ಲಿ | ಗೃಣೇ—ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಈ ಇಂದ್ರನು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಬೆಳೆಸಿಕೊಂಡು ಸಮುದ್ರದಂತೆ ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿ ಬೆಳೆದಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಇಂದ್ರನ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದು, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು ಆದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ಮತ್ತು ಬಲವು ಸಹ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಸಂಘಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುತ್ತದೆ.

English Translation

Iniguated by (the praises of) a thousand Rishis, this (Indra) is as vast as the ocean: the true mightiness and strength of him are glorified at sacrifices, and in the realm of the devout.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ ||

ಇಂದ್ರಮಿದ್ವೇವತಾಶಯ ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರಯತ್ನಧ್ವರೇ |

ಇಂದ್ರ ಸಮಾಕೇ ವನಿನೋ ಹವಾಮಹ ಇಂದ್ರಂ ಧನಸ್ಯ ಸಾತಯೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಇಂದ್ರಂ | ಇತ್ | ದೇವತಾಶಯೇ | ಇಂದ್ರಂ | ಪ್ರಯತಿ | ಅಧ್ವರೇ |

ಇಂದ್ರಂ | ಸಂಯತ್ನಕೇ | ವನಿನಃ | ಹವಾಮಹೇ | ಇಂದ್ರಂ | ಧನಸ್ಯ | ಸಾತಯೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಜಾತುರ್ವಿಂಶತೀಹನಿ ನಿಷ್ಯೇವಲ್ಯ ಇಂದ್ರಮಿದ್ವೇವತಾಶಯ ಇತಿ ರೈವತಸಾಮಪ್ರಗಾಢಃ ಶಂಕ. ನೀಯಃ ಪೃಷ್ಠ್ಯೇಹನಿ ನಿಷ್ಯೇವಲ್ಯೇ ತ್ವಯಂ ಪ್ರಗಾಢಃ | ಸೂಕ್ತೃತೇ ಹಿ | ಇಂದ್ರಮಿದ್ವೇವತಾಶಯ ಇತಿತರೇಷಾಂ ಪೃಷ್ಠ್ಯ ವಿದ್ವೈಕೈಕಮನ್ವಹಂ | ಅ. ೭-೩ | ಇತಿ ||

ದೇವತಾಶಯೇ-ದೇವೈಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಸ್ತಾಯತೇ ವಿಸ್ತಾರ್ಯತ ಇತಿ ದೇವತಾಶಯೇಷು | ತದರ್ಥಮಿಂದ್ರಮಿದ್ವೇವತಾಶಯಂ ನುಭ್ಯೇ ಇಂದ್ರಮೇವಾಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಅಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರಯತಿ ಪ್ರಗಚ್ಛತ್ಯಪಕ್ರಾಂತೇ ಸತೀಂದ್ರಂ ಹವಾಮಹೇ | ತಥಾ ಸಮಾಕೇ ಸಮ್ಯಗ್ಗತೇ ಸಂಪೂರ್ಣೇ ಚ ಯಾಗೇ ವನಿನಃ ಸಂಭವಮಾನಾ ವಯಮಿಂದ್ರಮೇವಾಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಯದ್ವಾ | ಸಮಾಕಮಿತಿ ಸಂಗ್ರಾಮ-ನಾಮ | ಸಮಾಕೇ ಸಂಗ್ರಾಮ ಇಂದ್ರಮಾಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಧನಸ್ಯ ಸಾತಯೇ ಲಾಭಯೇಂದ್ರಮೇವಾ-ಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಅತಃ ದೇವೈಃ ಸಂಭವಮಿಂದ್ರ ಅಗಚ್ಛತ್ಯಪಕ್ರಾಂತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾಶಯೇ-ದೇವಪೂಜಾಸಾಧನವಾದ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಮಿತ್-ಇಂದ್ರನನ್ನೇ (ಕರೆಯು ತ್ತೇವ) | ಅಧ್ವರೇ-ಯಜ್ಞವು | ಪ್ರಯತಿ-ಲರಂಭವಾದಾಗ | ಇಂದ್ರಂ-ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಹವಾಮಹೇ-ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ಸಮಾಕೇ-ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ವನಿನಃ-ಸಹಾಯವೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ನಾವು | ಇಂದ್ರಂ-ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ಧನಸ್ಯ-ಧನದ | ಸಾತಯೇ-ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ-ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ದೇವಪೂಜಾಸಾಧನವಾದ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಯಜ್ಞವು ಆರಂಭವಾದಾಗಲೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯವೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ನಾವು ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಧನದ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We invoke Indra for the worship of the gods, and when the sacrifice is proceeding; adoring him, we call upon Indra at the close of the rite; we invoke him for the acquirement of wealth.

ಃ ನಿಶೇಷವಿಧಿಯಗಳು :

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಇಂದ್ರಮಿದ್ರೇವ-
ತಾತಯೇ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ರೈವತಸಾಮಪ್ರಗಾಥ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ಪೃಷ್ಠವೆಂಬ
ದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ಇದನ್ನು ಪ್ರಗಾಥ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ-ಇಂದ್ರಮಿದ್ರೇ-
ವತಾತಯ ಇತಿತರೇಷಾಂ ಪೃಷ್ಠ್ಯ ಏವೈತ್ಯೇಕಮನ್ಯಹಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೭.೩) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಇಂದ್ರೋ ಮಹ್ನಾ ರೋದಸೀ ಪಪ್ರಥಚ್ಚನ ಇಂದ್ರಃ ಸೂರ್ಯಮರೋಚ-
ಯತ್ |

ಇಂದ್ರೇ ಹ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಯೇಮಿರ ಇಂದ್ರೇ ಸುವಾನಾಃ ಇಂದವಃ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ :

ಇಂದ್ರಃ | ಮಹ್ನಾ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಪಪ್ರಥಚ್ಚ | ಶವಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸೂರ್ಯಃ | ಅರೋಚಯತ್

ಇಂದ್ರೇ | ಹ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ಯೇಮಿರಃ | ಇಂದ್ರೇ | ಸುವಾನಾಃ | ಇಂದವಃ | ೩ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಅಯಮಿಂದ್ರಃ ಶವಃ ಶವಸ್ಯ ಆತ್ಮೀಯಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ಮಹ್ನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ರೋದಸೀ
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪಪ್ರಥಚ್ಚ | ಅಪ್ರಥಯತ್ | ವಿಸ್ತಾರಿತವಾನ್ | ತಥಾ ಸ್ವರ್ಧಾನುನಾವೃತಂ ಸೂರ್ಯ-
ಮಯಮೇವೇಂದ್ರೋರೋಚಯತ್ | ಅದೀಪಯತ್ | ತಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ವಧೇನ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾನ್ |
ಅಹಿ ಚೇಂದ್ರೇ ಹಾಸ್ಮಿನ್ನೇವೇಂದ್ರೇ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಯೇಮಿರಃ |
ಉಪರಮಂತೇ | ಇಂದ್ರೇಣ ನಿಯಮ್ಯಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಸುವಾನಾಃ ಸೂರ್ಯಮಾನಾ ಅಭಿಷ್ಠಾಯು-
ಮಾಣಾ ಇಂದವಃ ಸೋಮಾಶ್ವಾಸ್ಮಿನ್ನೇವೇಂದ್ರೇ ನಿಯಮ್ಯಂತೇ | ಅಂತರ್ಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶವಃ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು | ಮಹ್ನಾ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾ
ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಪಪ್ರಥಚ್ಚ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ್ದಾನೆ | ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನು | ಸೂರ್ಯಂ—

ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಆರೋಚಯತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಇಂದ್ರೇ ಹ—ಇದೇ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ |
ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂತಜಾತಗಳೂ | ಯೇಮಿರೇ—ವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಸುವಾನಾಸಃ—
ಹಿಂಡಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ | ಇಂದವಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ವಕ್ಯವಾಗುತ್ತವೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ್ದಾನೆ. ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಇದೇ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ವಹಿಸುತ್ತವೆ. ಹಿಂಡಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ವಕ್ಯವಾಗುತ್ತವೆ.

English Translation

Indra, by the might of his strength, has spread out the heaven and earth : Indra has lighted up the sun : in Indra are all beings aggregated ; the distilling drops of the Soma flow to Indra.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಭಿ ತ್ವಾ ಪೂರ್ವಪೀತಯ ಇಂದ್ರ ಸ್ತೋಮೇಭಿರಾಯವಃ |

ಸಮೀಚೇನಾಸ ಯಭವಃ ಸಮಸ್ತರನ್ತದ್ರಾ ಗೃಣಂತ ಪೂರ್ವಂ || ೭ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅಭಿ | ತ್ವಾ | ಪೂರ್ವಪೀತಯೇ | ಇಂದ್ರ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ಆಯವಃ |

ಸಮೀಚೇನಾಸಃ | ಯಭವಃ | ಸಂ | ಅಸ್ತರನ್ | ರುದ್ರಾಃ | ಗೃಣಂತ | ಪೂರ್ವಂ || ೭ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮೋ ಯದಿ ರಥಂತರಪೃಷ್ಠಪ್ರದಾ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ವೇಭಿ ತ್ವಾ ಪೂರ್ವಪೀತಯ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಘೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರೈಶ್ಚೇ ಹಿ | ಅಭಿ ತ್ವಾ ಪೂರ್ವಪೀತಯ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಘಾ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ | ಅ. ೫-೧೫ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ವೇ ದಕ್ಷಿಣಪಕ್ಷೇಽಪ್ಯಯಂ ಪ್ರಗಾಘಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಅಭಿ ತ್ವಾ ಪೂರ್ವಪೀತಯ ಇತಿ ರಥಂತರಪೃಷ್ಠ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ ಪ್ರಗಾಘಾ | ಐ. ಅ. ೫-೨. ೨. | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಆಯವೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚಾಸ್ತಮಭಿಷ್ಠಂತಿ | ಅಮರ್ಥಂ | ಪೂರ್ವಪೀತಯೇ ಸರ್ವೇಭ್ಯಾಃ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಂ ಪ್ರಥಮತಃ ಏವ ಸೋಮಸ್ಯ

ಪಾನಾಯ | ಸವನಮುಖೇ ಹಿ ಚಮಸಗನ್ನಿರಿಂದ್ರಸ್ಯೈವ ಸೋಮೋ ಜಾಯತೇ | ತಥಾ ಸಮೀಚೀ-
ನಾಸಃ ಸಂಗತಾ ಯುಧವ | ಪ್ರಥಮವಾಚಕೇನ ಶಬ್ದೇನ ತ್ರಯೋಽಪ್ಯುಪಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ಋಭುರ್ವಿಧ್ವಾ-
ವಾಜ ಇತ್ಯೇತೇ ಚ ಸಮಸ್ತರಣ್ | ತ್ವಾಮೇವ ಸಮ್ಯಗಸ್ತುವನ್ || ಸ್ತೃ ಕದ್ವೋಪತಾಪಯೋಃ ||
ರುದ್ರಾ ರುದ್ರಪುತ್ರಾ ಮರುತಶ್ಚ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪುರಾತನಂ ವೃದ್ಧಂ ತ್ವಾಮೇವ ಗೃಣಂತ | ಅಭ್ಯಸ್ತುವನ್ |
ವೃತ್ತವಧಸಮಯೇ ಪ್ರಹರ ಭಗವೋ ಜಹಿ ವೀರಯಸ್ವೇತ್ಯೇವಂರೂಪಯಾ ವಾಚಾ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುತವಂತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆಯವಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರು | ಪೂರ್ವಪೀತಮೇ—ಇತರ
ಸಕಲದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ (ಇಂದ್ರನೇ) ಮೊದಲು ಪಾನಮಾಡಲೆಂದು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಸೋಮೇಭಿಃ ಅಭಿ—
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸಮೀಚೀನಾಸಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ | ಯುಧವಃ—ಮುಖಗಳೂ
(ಮೂವರು) | ಸಮಸ್ತರಣ್—ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ | ರುದ್ರಾಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ | ಮರುತ್ತುಗಳೂ
ಸಹ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಪುರಾತನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಗೃಣಂತ—ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ.

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರು ಇತರ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ನೀನೇ ಮೊದಲು ಪಾನ
ಮಾಡಲೆಂದು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿರುವ ಮುಖಗಳೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿ
ದ್ದಾರೆ. ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

Men glorify you, Indra, with hymns that you may drink the first
(of the gods): the associated Ribhus unite in your praise, the Rudras glorify
the ancient (Indra).

। ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ।

ಕ್ರೋತಿಷ್ವೋಮಯಾಗವು ರಥಂತರಪೃಷ್ಠವೆಂಬ ಐಕ್ಯತೆಯೊಡನೆ ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡಲ್ಪಡುವಾಗ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಭಿ ತ್ವಾ ಪೂರ್ವಪೀತಯೋ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು (೭-೯ ಮುಕ್ತು
ಗಳನ್ನು ಪ್ರಗಾಥ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅನುರೂಪತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿ ಎಂದು ಆಶ್ರಯಾನಶ್ಚಿತ್ತಮಾತ್ರದ—ಅಭಿ ತ್ವಾ
ಪೂರ್ವಪೀತಯ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಥೌ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೧೫) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರು
ವುದು ಮತ್ತು ಮಾವ್ರತೇಽಸ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಮಾಣದ ದಕ್ಷಿಣಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಈ
ತೃಚವನ್ನು ಪ್ರಗಾಥಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿ ಎಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ—ಅಭಿ ತ್ವಾ ಪೂರ್ವಪೀತಯ ಇತಿ
ರಥಂತರಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪೌ ಪ್ರಗಾಥೌ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ೮. ೫-೨೨) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಸ್ಯೇದಿಂದ್ರೋ ನಾವೃಥೇ ವೃಷ್ಟ್ಯಂ ಶವೋ ಮದೇ ಸುತಸ್ಯ ವಿಷ್ಣವಿ ।

ಅದ್ಯಾ ತಮಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಮಾಯವೋಽನು ಸ್ತವಂತಿ ಪೂರ್ವಥಾ ॥ ೮ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಸ್ಯ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ವೃಷ್ಟೇ | ವೃಷ್ಟ್ಯಂ | ಶವಃ | ಮದೇ | ಸುತಸ್ಯ | ವಿಷ್ಣವಿ |

ಅದ್ಯಾ | ತಂ | ಅಸ್ಯ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಆಯವಃ | ಅನು | ಸ್ತವಂತಿ | ಪೂರ್ವಥಾ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಸ್ಯೇದಸ್ಯೈವ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ವೃಷ್ಟ್ಯಂ ವೃಷತ್ತಂ ವೀರ್ಯಂ ಶವೋ ಬಲಂ ಚೇಂದ್ರೋ ನಾವೃಥೇ | ವರ್ಧಯತಿ | ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನೇನ ವಿಷ್ಣವಿ ಕೃತ್ಸ್ಯದೇಹಸ್ಯ ವ್ಯಾಪಕೇ ಮದೇ ಹರ್ಷೇ ಸತಿ ತಸ್ಯೈವ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಬಲಂ ವರ್ಧಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅದ್ಯಾಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲೇಽಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತಮುಕ್ತಗುಣಂ ಮಹಿಮಾನಂ ಮಹತ್ತ್ವಮಾಯವೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಅನು ಸ್ತವಂತಿ | ಅನು ಪೂರ್ವೇಣ ಸ್ತವಂತಿ | ಪೂರ್ವಥಾ || ಪೂರ್ವಶಬ್ದಾದಿನಾರ್ಥಃ ಪ್ರತ್ಯಪೂರ್ವೇತ್ಯಾದಿನಾ ಭಾಲ್ಪತ್ಯಯಃ || ಯಥಾ ಪೂರ್ವಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲೇಽಸ್ತವನ್ ಏವಮಿದಾನೀಮಹಿ ತೇನೈವ ಕ್ರಮೇಣ ಸ್ತವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವು | ವಿಷ್ಣವಿ—ದೇಹದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ ಫಲವಾಗಿ | ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ಅಸ್ಯೇತ್—ಇದೇ ಯಜಮಾನನ | ವೃಷ್ಟ್ಯಂ—ವೀರ್ಯವನ್ನೂ | ಶವಃ—ಬಲವನ್ನೂ | ನಾವೃಥೇ—ದೇಸುತ್ತಾನೆ | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಮಹಿಮಾನಂ—ಮಹತ್ವವನ್ನು | ಆಯವಃ—ಮಾನವರು | ಪೂರ್ವಥಾ—ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಸ್ತುತಿಸಿದಂತೆಯೇ | ಅನು ಸ್ತವಂತಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಛಾಂಪಾರ್ಥಃ •

ಹಿಂದಿದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅದು ದೇಹದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದಾಗ ಅತ್ಯಂತ ಹೈಪ್ಪನಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಅದನ್ನು ಅಭಿಸಿದ ಇವೇ ಯಜಮಾನನ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ ಬೆಳೆಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಮಾನವರು ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಸ್ತುತಿಸಿದಂತೆಯೇ ಈಗಲೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Indra augments the energy and the strength of this (his worshipper), when the exhilaration of the Soma juice is diffused through his body ; men celebrate in due order his might to-day as they did of old.

೧. ಸೂ. ೩. ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಃ |

ತತ್ತಾ ಯಾಮಿ ಸುವೀರ್ಯಂ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮ ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ |

ಯೇನಾ ಯತಿಭ್ಯೋ ಭೃಗವೇ ಧನೇ ಹಿತೇ ಯೇನ ಪ್ರಸ್ಯಣ್ಣಮಾವಿಥ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ತಾ | ಯಾಮಿ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ತತ್ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ |

ಯೇನ | ಯತಿಭ್ಯಃ | ಭೃಗವೇ | ಧನೇ | ಹಿತೇ | ಯೇನ | ಪ್ರಸ್ಯಣ್ಣಂ | ಅವಿಥ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಕಶ್ವೇ ತತ್ತಾ ಯಾಮಿತಿ ಪ್ರಗಾಢೋಽನು-
ರೂಪಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತತ್ತಾ ಯಾಮಿ ಸುವೀರ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರಗಾಢಾ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ |
ಅ. ೫-೧೬ | ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶೀಽಪಿನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಽಪ್ಯಯಂ ಪ್ರಗಾಢಪ್ರಸ್ಯವಾನುರೂಪಃ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತತ್ತಾ ಯಾಮಿ ಸುವೀರ್ಯಮವಿಥ ಪ್ರ ವಃ ಸುರಾಧಸಂ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತತ್ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಯಾಮಿ | ಯಾಚಾಮಿ ||
ಛಾಂದಸೋ ವರ್ಣಲೋಪಃ || ತಥಾ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮ ಪರಿವೃಥಮನ್ಯಂ ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ ಪೂರ್ವಪ್ರಸ್ಯಣಾ-
ಯಾನ್ಯೇಭ್ಯಃ | ಪೂರ್ವಮೇವ ಲಾಭಾಯ ತ್ವಾಂ ಯಾಚಾಮಿ | ಧನೇ ಹಿತೇಽಭೀಷ್ಟೇ ಸತಿ ಯೇನ ಸುವೀ-
ರ್ಯೇಣ ಯತಿಭ್ಯಃ | ಕರ್ಮಸೂಪರತೇಭ್ಯೋಽಯಷ್ಟ್ಯಭ್ಯೋ ಜನೇಭ್ಯಃ | ಸಕಾಶಾಽಪ್ತನಮಾಪ್ಯತ್ಯ ಭೃಗವೇ
ಮಹರ್ಷಯೇ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಕರ್ಮಸು ನಿಯತಾ ಅಂಗಿರಸೋ ಯತಯಃ | ತೇಷಾ-
ಮರ್ಥಂ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ || ಶಾದರ್ಭೇ ಚತುರ್ಥೇ || ಯೇನ ಚ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಪ್ರಸ್ಯಣ್ಣಂ ಕಣ್ವಪ್ರಭವಂ
ಕಣ್ವಸ್ಯ ಪುತ್ರವ್ಯಸಿಮಾವಿಥ ರರಕ್ಷಿಥ | ತದುಭಯಂ ಯಾಚಾಮಿಾತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಧನೇ ಹಿತೇ-ಧನವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ | ಯೇನ-ಯಾವ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯದಿಂದ |
ಯತಿಭ್ಯಃ-ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರಿಂದ ಅಪಹಂಸಿ | ಭೃಗವೇ-ಭೃಗುವಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿಯೋ | ಯೇನ-ಯಾವ ಅನ್ನದಿಂದ
ಪ್ರಸ್ಯಣ್ಣಃ-ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಸ್ಯಣ್ಣನನ್ನು | ಅವಿಥ-ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ | ತತ್-ಅಂತಹ | ಸುವೀರ್ಯಂ-
ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ | ತತ್ ಬ್ರಹ್ಮ-ಅದೇ ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ-ಇತರರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ
ಹೊಂದಬೇಕೆಂದು | ತ್ವಾ-ನಿನ್ನನ್ನು | ಯಾಮಿ-ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಛಾಂದರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಧನವು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾದಾಗ ಯಾವ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರಲ್ಲಿದ್ದ ಧನವನ್ನು
ಅಪಹಂಸಿ ಭೃಗುವಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿಯೋ, ಯಾವ ಅನ್ನದಿಂದ ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಸ್ಯಣ್ಣನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ ಅಂತಹ

ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಅದೇ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಇತರರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ನಾನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದು ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I solicit you, Indra, for such vigour and for such food as may be hoped for in priority (to others), wherewith you have granted to Bhrigu the wealth taken from those who had desisted from sacrifices, wherewith you have protected Praskanwa.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಜ್ಯೋತಿಸ್ಕೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೊಬ್ಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತತ್ತ್ವ ಯಾಮಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು (೯-೧೧ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು) ಪ್ರಗಾಧಾನುರೂಪ ತೃಪ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಡೆದನು ಅದರಲ್ಲಿಯೇ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದ—ತತ್ತ್ವ ಯಾಮಿ ಸುನೀರ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರಗಾಧಾ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವದು. ಚಾತುರ್ವಿಂಶತಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ತೃಪ್ತವನ್ನು ಪ್ರಗಾಧಾನುರೂಪತೃಪ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಡೆದನು ಅದರಲ್ಲಿಯೇ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದ—ತತ್ತ್ವ ಯಾಮಿ ಸುನೀರ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರ ವ ಸುರಾಧನ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೇನಾ ಸಮುದ್ರಮುಷ್ಯಜೋ ಮಹೀರಪಸ್ತದಿಂದ್ರ ವೃಷ್ಟಿ ತೇ ಶವಃ ।

ಸದ್ಯಃ ಸೋ ಅಸ್ಯ ಮಹಿಮಾ ನ ಸುನಶೇ ಯಂ ಕ್ಷೋಣೇರನುಚಕ್ರದೇ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯೇನ | ಸಮುದ್ರಂ | ಅಸ್ಯಜಃ | ಮಹೀಃ | ಅಪಃ | ತತ್ | ಇಂದ್ರ | ವೃಷ್ಟಿ | ತೇ | ಶವಃ |

ಸದ್ಯಃ | ಸ | ಅಸ್ಯ | ಮಹಿಮಾ | ನ | ಸುನಶೇ | ಯಂ | ಕ್ಷೋಣೇಃ | ಅನುಚಕ್ರದೇ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಾಪಾಠಃ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇನಾಸ್ಮಿಯೇನ ಬಲೇನ ಸಮುದ್ರಮುಚ್ಯಂ ಪ್ರತಿ ಮಹೀರಪಪದೀರಪ ಉದಕಾ-
ನ್ಯಸ್ಯಜಃ ವೃಷ್ಟಿಃ | ಮಹಾನ್ ಸಮುದ್ರೋ ಯಾವದ್ವಿಜಃ ಪ್ರಾಣಿ ಪುರುಷಾಃ |

ಶ್ವಂ ಸ್ಯಪ್ತನಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ಪೃಥೀಯಂ ತಚ್ಚಮೋ ಬಲಂ ವೃಷ್ಟಿ ವರ್ಷಕಂ | ಅಧೀಪ್ತಫಲದಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ ಮಹಿಮಾ ನ ಸಂನತೇ | ನ ಸಮ್ಯಗಾಪನೀಯಃ | ಪರೈರಪ್ರಧೃತ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ನಶೇಃ
ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ಕೇವ್ರತ್ಯಯಃ || ಯಂ ಮಹಿಮಾನಂ ಜ್ಞೇನೇಃ ಜ್ಞೇನೇಃ ಪೃಥಿವ್ಯನುಚಕ್ರದೇ ಅನುಗಚ್ಛತಿ |
ಕ್ರದಿರತ್ರ ಗತೃರ್ಥಃ | ಯದಧೀನಾ ವರ್ಷತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇನ—ಯಾವ ನನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಸಮುದ್ರಂ—ಸಮುದ್ರಕೃಭಿಮುಖ
ವಾಗಿ | ಮಹೀಃ—ಮಹತ್ವವ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅಸ್ಯಜಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೇ | ತೇ—
ನನ್ನ | ತತ್ ಕವಃ—ಅದೇ ಶಕ್ತಿಯು | ವೃಷ್ಟಿ—ಕಾಮವರ್ಷಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಯಂ—
ಯಾವ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು | ಜ್ಞೇನೇಃ—ಪೃಥಿಯು | ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ | ಅನುಚಕ್ರದೇ—ಅನುಸರಿಸುವುದೋ |
ಸಃ ಮಹಿಮಾ—ಅದೇ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು | ನ ಸಂನತೇ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಎದುರಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ.

• ಛಂದಃ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಸಮುದ್ರಕೃಭಿಮುಖವಾಗಿ ಮಹತ್ವದ ಉದಕಗಳನ್ನು
ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೇ ನನ್ನ ಅದೇ ಶಕ್ತಿಯು ಕಾಮವರ್ಷಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಇಂದ್ರನ ಯಾವ ಮಹಿಮೆ
ಯನ್ನು ಪೃಥಿಯು ಒಡನೆಯೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದೋ ಅದೇ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ಯಾರಿಂದಲೂ ಎದುರಿಸ
ಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Wherewith you have sent the great waters to the ocean: such as is
your wish-fulfilling strength: that might of Indra is not easily to be
resisted which the earth obeys

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಶಗ್ನಿಃ ನ ಇಂದ್ರ ಯತ್ತಾ ರಯಿಂ ಯಾಮಿ ಸುವೀರ್ಯಂ |

ಶಗ್ನಿ ವಾಜಾಯ ಪ್ರಥಮಂ ಸಿಷಾಸತೇ ಶಗ್ನಿ ಸ್ತೋಮಾಯ ಪೂರ್ವ್ವಾ || ೧೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಶಗ್ನಿ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಯತ್ | ತ್ವಾ | ರಯಿಂ | ಯಾಮಿ | ಸುವೀರ್ಯಂ |

ಶಗ್ನಿ | ವಾಜಾಯ | ಪ್ರಥಮಂ | ಸಿಷಾಸತೇ | ಶಗ್ನಿ | ಸ್ತೋಮಾಯ | ಪೂರ್ವ್ವಾ || ೧೧ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ .

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯಾಃಪೇತಂ || ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವೀರವೀರ್ಯೌ ಚೇತ್ಯು-
ತ್ತರಪದಾದ್ಭೂತಾತ್ಪ್ರತ್ಯಂ || ಯದ್ರಯಂ ಧನಂ ತ್ವಾಂ ಯಾಮಿ ಯಾಚಾಮಿ || ಛಾಂದಸೋ ವರ್ಣ-
ಲೋಕಃ || ನೋಽಸ್ಯಭ್ಯಂ ತದ್ಧನಂ ಶಗ್ನಿ | ದೇಹಿ || ಶಕಿರತ್ರ ವಾನಾರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಾಲ್ಲೋಪಿ ಹೌ
ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಹುರುಲ್ಭ್ಯ ಇತಿ ಹೇರ್ಥಿತ್ವಂ || ತಥಾ ಸಿಷಾಸತೇ ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛತೇ ||
ಸನತೇ | ಸನ ಸನೀವಂತರ್ಥೇತಿ ವಿಕಲ್ಪನಾದಿಧಾವೇ ಜನಸನಖನಾಮಿತ್ಯಾತ್ಮಂ || ವಾಚಾಯ | ವಾಚ
ಇತ್ಯನ್ವನಾಮ | ತೇನ ಚ ತದ್ವಾಲ್ಪಚ್ಛತೇ | ಹವಿಸ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರಥಮಂ ಸರ್ವಭ್ಯಃ
ಪೂರ್ವಮೇವ ಶಗ್ನಿ | ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಯದ್ವಾ | ವಾಚಯೇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥಃ ಚತುರ್ಥಃ || ಕರ್ಮ-
ಭಿಕ್ಷಾಂ ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛತೇ ಜನಾಯ ಪ್ರಥಮಂ ವಾಚಾಯ ವಾಚಮನ್ವಂ ಶಗ್ನಿ | ದೇಹಿ | ಪಶ್ಯಾತ್ಪೋ-
ನಾಯ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಹೇ ಪೂರ್ವ ಪೂರ್ವಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲೇ ಭವ ಚಿರಂತನೇಂದ್ರ ಶಗ್ನಿ | ದೇಹಿ ||
ಸ್ತೋತೇ | ಕರ್ತರ್ಯಾರ್ಥಿಸ್ತು ಸ್ತುತೃತ್ಯಾದಿನಾ ಮನ್ಯತೃಯಃ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ .

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಯಾಚ ರಯಿಂ—
ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯಾಮಿ—ಯಾಚಿಸುವೆನೋ ಆ ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಗ್ನಿ—
ಕೊಡು | ಸಿಷಾಸತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ | ವಾಚಾಯ—ಹವಿಸ್ಕೃತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ
ಪ್ರಥಮಂ—ಉಳಿದವರಿಗಿಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು | ಶಗ್ನಿ—ಕೊಡು | ಪೂರ್ವಃ—ಪುರಾತನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |
ಸ್ತೋಮಾಯ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೂ ಸಹ | ಶಗ್ನಿ—ಅನಂತರ ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಾವ ಧನವನ್ನು ನಿನ್ನಿಂದ ಯಾಚಿಸುವೆನೋ ಆ
ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು. ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ, ಹವಿಸ್ಕೃತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉಳಿದವರಿಗಿಲ್ಲ
ರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಕೊಡು. ಪುರಾತನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನಂತರ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೂ ದಾನಮಾಡು.

English Translation

Grant us, Indra, the wealth accompanied by vigour, which I solicit
from you ; give (wealth) first of all to him desirous of gratifying you, pre-
sented (sacrificial) food ; give (wealth), you who are of old, to him who
glorifies you.

ಃ ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ .

ಶಗ್ನಿಃ ನೋ ಅಸ್ಯ ಯದ್ಧ ಪೌರನುವಿಧ ಧಿಯ ಇಂದ್ರ ಸಿಷಾಸತಃ |

ಶಗ್ನಿ ಯಥಾ ರುಶಮಂ ಶ್ಯಾವಕಂ ಕೃಪಮಿಂದ್ರ ಪ್ರಾವಃ ಸ್ವರ್ಣರಂ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶಗ್ನಿ | ನಃ | ಅಸ್ಯ | ಯತ್ | ಹ | ಪಾರಂ | ಅವಿಫ | ಧಿಯಃ | ಇಂದ್ರ | ಸಿಸಾಸತಃ |

ಶಗ್ನಿ | ಯಥಾ | ರುಶಮಂ | ಶ್ಯಾವಕಂ | ಕೃಪಂ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರ | ಅವಃ | ಸ್ವರ್ಣರಂ || ೧೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ನಾ ಸಿಷಾಸತಃ ಸುಭಕ್ತವತೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನೋಽಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ತದ್ವನಂ ಶಗ್ನಿ ಪ್ರದೇಹಿ ಯದ್ಧ ಯೇನ ಖಲು ಧನೇನ ಪಾರಂ | ಪುರುರ್ನಾಮ ರಾಜಾ | ತಸ್ಯ ಪುತ್ರಮಾವಿಫ ರರಕ್ಷುಃ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ರುಶಮಂ ಶ್ಯಾವಕಂ ಕೃಪಂ ಚೈತನ್ನಾಮಕಾಂಸ್ತ್ರೀನ್ರಾಜರ್ಷಿಣ್ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಪ್ರಾವಃ ಪ್ರಾರಕ್ಷಃ | ತಥಾ ಸ್ವರ್ಣರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ನೇತಾರಂ ಪ್ರಾಪಯಿತಾರಾಂ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ವಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಪ್ರತಿ ನೇತವ್ಯಮಿಮಂ ಯಜಮಾನಂ ಶಗ್ನಿ | ಶಕ್ತಂ ಕುರು | ಧನಾದಿಸಂಪತ್ತ್ಯಾ ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾನಾಯ ಯಥಾ ಶಕ್ತ್ಯಾಃ ಭವತಿ ತಥಾ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಂದ್ರೇತ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಪಾದಾದಿತ್ವೇನಾಪ್ಯಮಿಕನಿಭಾತಾಧಾವೇ ಷಾಸ್ತಿ ಕಮಾ-
ಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯದಾತ್ಮತತ್ವಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯದ್ಧ—ಯಾವ ಧನದಿಂದ | ಪಾರಂ—ಪುರುವಿನ ಪುತ್ರನನ್ನು | ಅವಿಫ—ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೇ | (ಆ ಧನವನ್ನು) | ಧಿಯಃ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಸಿಷಾಸತಃ—ಆಚರಿಸುವವನೂ | ನಃ—ನಮಗೆ ಸೇರಿದವನೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ—ಆರಾಧಕನಿಗೆ | ಶಗ್ನಿ—ಕೊಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರುಶಮಂ—ರುಶಮನನ್ನೂ | ಶ್ಯಾವಕಂ—ಶ್ಯಾವಕನನ್ನೂ | ಕೃಪಂ—ಕೃಪನನ್ನೂ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಪ್ರಾವಃ—ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೇ | (ಆದೇರಿತಿಯಲ್ಲಿ) | ಸ್ವರ್ಣರಂ—ಸ್ವರ್ಗವೇಕ್ಷೆಯಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ | ಶಗ್ನಿ—ಶಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಧನದಿಂದ ಪುರುವಿನ ಮಿತ್ರನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೇ ಆ ಧನವನ್ನು ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನೂ, ನಮಗೆ ಸೇರಿದವನೂ ಆದ ಆರಾಧಕನಿಗೂ ಕೊಡು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರುಶಮ, ಶ್ಯಾವಕ, ಕೃಪ ಎಂಬ ಮೂರು ರಾಜರ್ಷಿಗಳನ್ನೂ ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೇ ಆದೇ ಪ್ರಕಾರ ಸ್ವರ್ಗವೇಕ್ಷೆಯಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation

Give to this our (worshipper) engaged in celebrating your sacred rites, Indra, (the wealth) whereby you have protected the son of Puru : grant to the man (aspiring) to heaven (the wealth wherewith) you have preserved, O Indra, Rusama, Syavaka, and Kripa-

ಃ ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರಃ ।

ಕನ್ನವ್ಯೋ ಅತಸೀನಾಂ ತುರೋ ಗೃಣೇತ ಮರ್ತ್ಯಃ ।

ನಹಿ ನೃಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಮಿಂದ್ರಿಯಂ ಸ್ವಗೃಣಂತ ಅನಶುಃ ॥ ೧೩ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಕತ್ | ನವ್ಯಃ | ಅತಸೀನಾಂ | ತುರಃ | ಗೃಣೇತ | ಮರ್ತ್ಯಃ |

ನಹಿ | ನು | ಅಸ್ಯ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಸ್ಯಃ | ಗೃಣಂತಃ | ಅನಶುಃ ॥ ೧೩ ॥

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಚಾತುರ್ವಿಂಶತಿಶ್ಲೋಕನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಕಪ್ತೇ ಕನ್ನವ್ಯ ಇತಿ ಕದ್ವಾನ್ವಗಾಥಃ । ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕನ್ನವ್ಯೋ ಅತಸೀನಾಂ ಕದೂ ನೃಸ್ಯಾಕೃತಮಿತಿ ಕದ್ವಂತಃ ಪ್ರಗಾಥಾಃ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ || ಅರ್ಹಗೃಣೇಷು ದ್ವಿತೀಯಾದಿಪ್ರಹಃ ಸು ತಸ್ಮಿನ್ಮಾಸ್ಯೇ ತಸ್ಯವಾಯಂ ಪ್ರಗಾಥಃ | ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ಆರಂಭೇನೇಯಾಃ ಪರ್ಯಾಸಾನ್ ಕದ್ವತೋಽಹರಹಃ ತಸ್ಯಾನಿತಿ ಹೋತ್ರಕಾ ದ್ವಿತೀಯಾದಿಪ್ರೇವ | ಅ. ೭-೧ | ಇತಿ ||

ಅತಸೀನಮತಂತೀನಾಂ ಸತತಗಾಮಿನೀನಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ತುರಃ ಪ್ರೇರಯಿತಾ ಮರ್ತ್ಯೋಃ ಮರಣಾರ್ಥಮಾ ನವ್ಯೋಽಭಿವ ಇದಾನೀಂತನಃ ಕತ್ ಕೋ ನಾಮ ಸ್ತೋತಾ ಗೃಣೇತ | ಇಂದ್ರಃ ಸ್ತು-ಯಾತ್ | ಅಬ್ರಹ್ಮೇಂದ್ರಾದಿನೀಂತನ್ನಿರಂದ್ರಃ ಸ್ತೋತುಂ ನ ಶಕ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಗ್ನೌ ಕಪ್ತೇ | ಕ್ರಿಯಾ-ದಿಃ | ಪ್ರಾದೀನಾಂ ಹೃಷ್ಯ ಇತಿ ಹೃಷ್ಯತ್ವಂ || ನು ಪುರಾ ಪೂರ್ವಸ್ಥಿನ್ನಪಿ ಕಾಲೇ ವಿದ್ಯಮಾನಾಃ ಸ್ವಃ ಸರ್ವೇ ಗೃಣಂತಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ಯಃ ಸುಷ್ಪರಣೀಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಮಿಂದ್ರಂ ಗೃಣಂತಃ ಸ್ತುವಂತೋ ಜನಾಃ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಇಂದ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಲಿಂಗಮಿಂದ್ರಸ್ಯವಾಸಾಧಾರಣಂ | ಅಸ್ಯೇಂ-ದ್ರಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ ನ ಹ್ಯಾನಶುಃ | ನ ಖಲು ಪ್ರಾಪ್ತವನ್ || ಅಶ್ವೋತೇರ್ಲಿಟಿ ವ್ಯತ್ಯ-

ಯೇನ ಪರಸ್ತೃಪದಂ | ಅತಃ ಆದೇರಿತ್ಯಧ್ಯಾಸಸ್ಯಾತ್ | ಅಶ್ವೀತೇಶ್ವೀತಿ ಸುಹ | ಹಿ ಚೇತಿ ನಿಘಾತ-
ಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ •

ನವ್ಯಃ—ಈಗಿನ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವನೂ | ಅಶ್ವೀನಾಂ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ | ತುರಃ—ಪ್ರೇರಕನೂ ಆದ |
ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನಲ್ಲಿ | ಕತ್—ಯಾವನುತಾನೇ | ಗೃಣೇತ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಕರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಬಲ್ಲನು ? |
ನು—ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | ಗೃಣಂತಃ ಸ್ವಃ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದವರು ಎಲ್ಲರೂ | ಅಸ್ಯ—
ಈ ಇಂದ್ರನ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಮಹಿಮಾನಂ—ಮಹತ್ವವನ್ನು | ನಹಿ ಆನಕುಃ—ಪಡೆಯ-
ಲಾಗಲಿಲ್ಲ.

• ಛಾಂದಾರ್ಥ •

ಈಗಿನ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವನೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನೂ ಆದ ಮಾನವನಲ್ಲಿ ಯಾರು ತಾನೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು
ತೃಪ್ತಿಕರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಬಲ್ಲರು ? ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದವರಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಇವನ
ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯಲಾಗಲಿಲ್ಲ. (ಅರಿಯಲಾಗಲಿಲ್ಲ)

English Translation

What living mortal, the prompter of ever rising (praises), may now
glorify Indra ? None of those heretofore praising him have attained the
greatness of the properties of Indra.

• ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು •

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸಪನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುಪ್ಪಿಜನು ಪರಿಸುವ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಕನ್ನವ್ಯ. ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನನ್ನು ಪ್ರಗಾಢಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕ
ಸೂತ್ರದ—ಕನ್ನವ್ಯೋ ಅಶ್ವೀನಾಂ ಕದೂ ನೃಸ್ಯಾಕೃತಮಿತಿ ಕದ್ವತಃ ಪ್ರಗಾಢಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಆ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅರ್ಹಗಣವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡನೆಯ ದಿನಸದಿಂದ ಮುಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ
ಆದೇ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪ್ರಗಾಢಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—
ಅರಂಭಣೀಯಾಃ ಪರ್ಯಾಸಾನ್ ಕದ್ವತೋಽಹರಣಃ ಕಸ್ಯಾನಿತಿ ಹೋತ್ರತಾ ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಟೇವ ಎಂಬ
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕದು ಸ್ತುವಂತ ಯತಯಂತ ದೇವತ ಯಸ್ಮಿಃ ಕೋ ವಿಪ್ರ ಓಹತೇ |

ಕದಾ ಹವಂ ಮುಘನನ್ನಿಂದ್ರ ಸುನ್ತತಃ ಕದು ಸ್ತುವತ ಆ ಗಮಃ || ೧೪ ||

ಃ ಪದವಾಃ ।

ಕಹ | ಊಂ ಇತಿ | ಸ್ತುವಂತಃ | ಯತಃ | ದೇವತಾ | ಯಃ | ಈ | ವಿಶ್ವಃ | ಓಹತೇ |

ಕದಾ | ಹವಂ | ಮಘವನ್ | ಇಂದ್ರ | ಸುನೃತಃ | ಕಹ | ಊಂ ಇತಿ | ಸ್ತುವಂತಃ | ಆ | ಗಮಃ ||

ಃ ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ್ತುವಂತಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಂತಃ ಕದು ಕೇ ಬಲು ಜನಾ ದೇವತಾ || ದೇವಾತ್ತರಿತಿ
ಸ್ಯಾರ್ಥಕಶ್ಚ ಲ್ಪತ್ಯಯಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪ್ರಥಮಾ || ದೇವಂ ತ್ವಾಮುದ್ದಿಶ್ಯ ಯತಯಂತ | ಯತಂ
ಯಜ್ಞಮೃಚ್ಯನ್ | ತ್ವದೀಯಯಾಗೇಚ್ಛಾಸಿ ದುರ್ಬಧಾ ದೂರೇ ತ್ವದ್ಯಾಗಕಥಾ | ಯಸಿದ್ವ್ಯಾಸ್ತಾ ವಿಶ್ವೇ
ಮೇಧಾವೀ ಈ ಸ್ತೋತೃಹತೇ | ವಹತಿ | ತ್ವಾಂ ಸ್ತುತೀಃ ಪ್ರಾಪಯತಿ | ನ ಕಶ್ಚಿದಸಿ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋತುಂ
ಶಕ್ನೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತ ಏವಮತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿನ್ದ್ರ ಅನುಗೃಹೀತ್ವಾ
ತ್ವಯ್ಯವಾಗತವ್ಯಂ | ಸ ತ್ವಂ ಕದಾ ಕಸ್ತಿನ್ಯಾಲೇ ಸುನೃತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ
ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮಃ | ಆಗಚ್ಛಃ | ಕದು | ಕದಾ ಚ ಕಸ್ತಿನ್ಯಾಲೇ ಸ್ತುವಂತಃ ಕೇವಲಂ
ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಹವಮಾಹ್ವಾನಮಾ ಗಮಃ | ಅಭ್ಯಗಚ್ಛಃ || ಸುನೃತಃ
ಸ್ತುವಂತ ಇತ್ಯುಭಯತ್ರ ಶತುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಗಮೇರ್ಬಾಹು ಲ್ಪದಿತ್ಯಾತ್
ಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಸ್ತುವಂತಃ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ | ಕದು—ಯಾವ ಜನರು ತಾನೇ | ದೇವತಾ—
ದೇವನಾದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯತಯಂತ—ಯಜ್ಞ ಮಾಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದಾರೆ ? | ಯಃ—ಅತೀಂದ್ರಿಯ
ದರ್ಶನಸಮರ್ಥನೂ | ವಿಶ್ವಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ | ಈ—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು ತಾನೇ | ಓಹತೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಕದಾ—ಯಾವ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಸುನೃತಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಏಕಮುಖವಾಗಿ |
ಆ ಗಮಃ—ಬರುವೆ ? | ಕದು—ಯಾವಾಗ ತಾನೇ | ಸ್ತುವಂತಃ—ಸ್ತುತಿರ್ತನಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವೆ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಯಾವ ಜನರು ತಾನೇ ದೇವನಾದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞ
ಮಾಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದಾರೆ ? ಅತೀಂದ್ರಿಯ ದರ್ಶನಸಮರ್ಥನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು
ತಾನೇ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ ? ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು
ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಏಕಮುಖವಾಗಿ ಬರುವೆ ? ಯಾವಾಗ ತಾನೇ ಸ್ತುತಿರ್ತನಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವೆ ?

English Translation

Who, praising you as the deity, (ever) hoped to sacrifice to you ?

What saint, what sage conveys (his) praises to you ?) When, opulent Indra, have you come to the invocation of one pouring out libations, of one repeating (your) praise ?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದು ತ್ಯೇ ಮಧುಮತ್ತಮಾ ಗಿರಃ ಸ್ತೋಮಾಸ ಈರತೇ |

ಸತ್ರಾಜಿತೋ ಧನಸಾ ಅಕ್ಷಿತೋತಯೋ ವಾಜಯಂತೋ ರಥಾ ಇವ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ತ್ಯೇ | ಮಧುಮತ್ತಮಾಃ | ಗಿರಃ | ಸ್ತೋಮಾಸಃ | ಈರತೇ |

ಸತ್ರಾಜಿತಃ | ಧನಸಾಃ | ಅಕ್ಷಿತಃ ಉತಯಃ | ವಾಜಯಂತಃ | ರಥಾಃ ಇವ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರ ಉದು ತ್ಯೇ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಢೋನುರೂಪಾ-
ನುತರಂ ಕಂಸನೀಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉದು ತ್ಯೇ ಮಧುಮತ್ತಮಾ ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಾತ್ | ಅ. ೫-೧೬.
ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶತೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ತಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಶಸ್ತ್ರೈರ್ವಯಂ ಪ್ರಗಾಢೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋನು-
ರೂಪಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉದು ತ್ಯೇ ಮಧುಮತ್ತಮಾಸ್ತಮಿಂದ್ರ ಪ್ರತೂರ್ತಿಷು || ಅ. ೭. ೪- ಇತಿ ||

ತ್ಯೇ ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಮಧುಮತ್ತಮಾ ಅತಿಶಯೋನಾ ಮಧುರಾ ಗಿರೋಪ್ರಗೀತಾಃ ಶಸ್ತ್ರರೂಪಾ
ವಾಚಃ | ಸ್ತೋಮಾಸಃ ಪ್ರಗೀತಾನಿ ಬಹಿಃಪ್ರವಮಾನಾದಿನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಚೋದೀರತೇ | ದೇ ಇಂದ್ರ
ತ್ವಾಮುದ್ಗ್ರಾಹ್ಯೋದ್ಗ್ರಾಹ್ಯಂತಿ | ಉರ್ವ್ವಾಂ ಪ್ರಸರಂತಿ || ಈರ ಗತಾ | ಆದಾದಿಕಃ || ಶತ್ರು ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |
ಸತ್ರಾಜಿತಃ ಸತ್ಯವ ಶತ್ರು ಇವ್ಯಯಂತಃ | ಅತ ಏವ ಧನಸಾ ಧನಾನಿ ಸಂಭಜತಃ || ವನ ವನ ಸಂಭಕ್ತಾ |
ಜನಸನಖನಕ್ರಮಗನೋ ವಿಹ | ವಿದ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಂ | ಅಕ್ಷಿತೋತಯಃ | ಅಕ್ಷಿತಾಃ
ಕ್ಷಯರಹಿತಾ ಉತಯೋ ರಕ್ಷಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ || ಕ್ಷಿಯೋ ಧಾವೇ ನಿಷ್ಕಾ | ನಿಷ್ಕಾಯಾ-
ಮುಜ್ಜದರ್ಥ ಇತಿ ಪರ್ಯುದಾಸಾದ್ವೀರ್ಣಾಧಾವಃ | ಅತ ಏವ ಕ್ಷಿಯೋ ದೀರ್ಘಾದಿತಿ ನಿಷ್ಕಾನತ್ಯಾಧಾವಶ್ಚ ||
ವಾಜಯಂತೋ ವಾಜಮನ್ವಮಿಚ್ಛಂತಃ || ಕೃಚಿ ನ ಭಂದಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯೇತೀತ್ಯದೀರ್ಘಯೋಃ ಪ್ರತಿ-
ಷೇಧಃ || ವಿವಂಘವಿಹಿಷ್ವಾ ರಥಾ ಇವ | ತೇ ಯಥಾ ವಿವಿಧಮಿಶ್ರತಃ ಉತ್ತಿಷ್ಠಂತಿ ತದ್ವದುದೀರತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

೧ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ!) ಸತ್ಯಾಚಿತಃ—ಒಂದೇ ಸಮನೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವುವೂ | ಧನಸಾ—ಧನಗಳೊಂದಿಗೆ ತುಂಬಿರುವುವೂ | ಅಕ್ಷತೋತಯಃ—ವ್ಯರ್ಥವಾಗದ ರಕ್ಷಣೆಯುಳ್ಳವೂ | ವಾಜಯಂತಃ—ಅನ್ನೇಚ್ಛುಗಳೂ ಆದ | ರಥಾ ಇವ—ರಥಗಳಂತೆ | ಶ್ವೇಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ಮಧುಮತ್ತಮಾ—ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದವೂ ಆದ | ಗಿರಃ—ಶಸ್ತ್ರ ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೂ | ಸ್ತೋಮಾಸಃ—ಬಹುಪ್ರವಮಾನಾಧಿಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ | ಉದೀರತೇ—ಪ್ರಕಟಿತವಾಗಿ ಇನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರಸಂಸುತ್ತವೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವುವೂ, ಧನಗಳೊಂದಿಗೆ ತುಂಬಿರುವುವೂ, ವ್ಯರ್ಥವಾಗದ ರಕ್ಷಣೆಯುಳ್ಳವೂ, ಅನ್ನೇಚ್ಛುಗಳೂ ಆದ ರಥಗಳಂತೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ, ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದವೂ ಆದ ಶಸ್ತ್ರ ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಬಹುಪ್ರವಮಾನಾಧಿಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ ಪ್ರಕಟಿತವಾಗಿ ಇನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರಸಂಸುತ್ತವೆ.

English translation

These most sweet songs, these hymns of praise ascend (to you), like triumphant chariots laden with wealth, charged with unfailing protections, intended to procure food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಯಾಗದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉದು ಶ್ವೇ ಎಂಬ ತೃತೀಯವನ್ನು ಪ್ರಗಾಧಾನುರೂಪತೃತದ ಅನಂತರದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಉದು ಶ್ವೇ ಮಧುಮತ್ತಮಾ ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಿತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕನೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪ್ರಗಾಧ ಮಂತ್ರವನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಾನುರೂಪ ತೃತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಉದು ಶ್ವೇ ಮಧುಮತ್ತಮಾಸ್ತಮಿಂದ್ರ ಪ್ರತಾರ್ತಿಷು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

೧ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಕಣ್ವಾ ಇವ ಭಗವಃ ಸೂರ್ಯಾ ಇವ ವಿಶ್ವಮಿದ್ಧೀತಮಾನತುಃ |

ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿರ್ಮಹಯಂತ ಆಯನಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸೋ
ಅಪ್ಸರನ್ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಣ್ವಾಽಇವ | ಭೃಗವಃ | ಸೂರ್ಯಾಽಇವ | ವಿಶ್ವಂ | ಇತ್ | ಧೀತಂ | ಅನತುಃ |

ಇಂದ್ರಂ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ಮಹಯಂತಃ | ಅಯವಃ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸಃ | ಅಶ್ವರನ್ || ೧೬ ||

• ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ •

ಕಣ್ವಾ ಇವ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾ ಋಷಯ ಇವ ಸ್ತುವಂತೋ ಭೃಗುಪೋ ಭೃಗುಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾ ಋಷಯೋಃ ಧೀತಮಾಧ್ಯಾತಂ ವಿಶ್ವಮಿದ್ವ್ಯಾಪ್ತಂ ತಮೇವೇಂದ್ರಮಾನತಃ || ವ್ಯಾಪುಃ | ಸೂರ್ಯಾ ಇವ | ಯಥಾ ಸೂರ್ಯರಕ್ತಯಃ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ತುವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಸಿ ಚ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸಃ ಪ್ರಿಯಪ್ರಜ್ಞಾ ವಿಶ್ವಂಜ್ಞಾ ವಾಯುಪೋ ಮನುಷ್ಯಾಸ್ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ಮಹಯಂತಃ ಪೂಜಯಂತಃ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಶ್ವರನ್ | ಅಶ್ವವನ್ || ಸ್ವ ಶಬ್ದೋಪತಾಪಯೋಃ | ಭಾವಾದಿಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಕಣ್ವಾ ಇವ—ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳಂತೆಯೇ | ಭೃಗವಃ—ಭೃಗುಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳೂ ಸಹ | ಧೀತಂ—ಅವರಿಂದ ಧ್ಯಾನಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ಸೂರ್ಯಾ ಇವ—ಸೂರ್ಯರಕ್ತಿಗಳು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವಂತೆ | ವಿಶ್ವಮಿತ್—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅನತುಃ—ಹೊಂದಿ ಅವನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸಃ—ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಜ್ಞಾಕರಾದ | ಅಯವಃ—ಮಾನವರೂ ಕೂಡ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಮಹಯಂತಃ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಅಶ್ವರನ್.—ಸ್ತುತಿಸಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳಂತೆಯೇ ಭೃಗುಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳೂ ಸಹ :ವರ ಧ್ಯಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದವನೂ ಸೂರ್ಯರಕ್ತಿಗಳಂತೆ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅವನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಜ್ಞಾಕರಾದ ಮಾನವರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದರು.

English Translation

The Bhrigus, like the Kanwas, have verily attained to the all-pervading (Indra), on whom they have meditated, as the sun (pervades the universe by his rays): men of the Priyamedha race, worshipping Indra with praises, glorify him.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯುಕ್ತ್ವಾ ಹಿ ವೈತ್ರಹಂತಮು ಹರೀ ಇಂದ್ರ ಪರಾವತಃ |

ಅವಾಙ್ಗೀನೋ ಮುಘವನ್ಮೋಮುಪೀತಯ ಉಗ್ರ ಯಷ್ಟೇಭಿರಾ ಗಹಿ ।

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯುಕ್ತಃ | ಹಿ | ವೃತ್ತಹನ್ತಮು | ಹರಿಃ ಇತಿ | ಇಂದ್ರ | ಪರಾವತಃ |

ಅವಾಙ್ಗೀನಃ | ಮುಘವನ್ | ಸೋಮುಪೀತಯಃ | ಉಗ್ರಃ | ಯಷ್ಟೇಭಿಃ | ಅ | ಗಹಿ || ೧೭ |

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವೃತ್ತಹಂತಮು | ವೃತ್ತಂ ಹತವಾನ್ ವೃತ್ತಹಾ | ಅತಿಶಯೇನ ಹತವಾನ್ ವೃತ್ತಹಂತಮು | ಯಥಾ ಪುನರ್ನೋತಿತ್ಯತಿ ತಥಾ ಹತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಅನೋ ನುಡಿತಿ ತಮಪ್ರೇತ ನುಹಿ || ಹೇ ತಾದ್ಯ-ಶೇಂದ್ರ ಹರಿಃ ಶ್ರೇದೀಯಾಪಶ್ಯ ಯುಕ್ತಃ | ಹಿರವಧಾರಣಃ | ಅರ್ಹಿಯೇ ರಥೇ ಯೋಜಯಿವ | ಹೇ ಮುಘವನ್ ಧನವನ್ ಉಗ್ರ ಉದ್ಗೋರ್ಣಶ್ಚ ಸೋಮುಪೀತಯಃ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ || ದಾಸೀಭಾರಾ-ದಿತ್ಯಾತ್ಮನರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಶ್ಚಂ || ಅವಾಙ್ಗೀನೋಽತ್ಯದಧಿಮುಖ ಯಷ್ಟೇಭಿರ್ಯುಷ್ಪಿದರ್ಶಕಃ || ಯುಷ್ಮದುರ್ದಿಃ ಸಾರ್ಥಂ ಪರಾವತಃ | ದೂರನಾಮೈತತ್ | ದೂರೇ ವರ್ತಮಾನಾದ್ವೈಲೋಕಾದಾ ಗಹಿ | ಅಗಚ್ಛ || ಗಮೇ ಲೋಟಃ ಸೇರ್ಹಃ | ಭಾಂದಸಃ ಶಪ್ರೇ ಲುಕ್ | ಅನುದಾತ್ಮಾಪದೇಶೇತ್ಯನು-ನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ತಸ್ಯಾಸಿದ್ಧವದತ್ರಾಧಾದಿತ್ಯಸಿದ್ಧತ್ಯಾದ್ಧೇರ್ಲುಗಭಾವಃ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವೃತ್ತಹಂತಮು—ವೃತ್ತನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹರಿಃ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯುಕ್ತಃ ಹಿ—ರಥಗಳೊಡನೆ ಯೋಜಿಸು | ಮುಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಉಗ್ರಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ನೀನು | ಸೋಮುಪೀತಯಃ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅವಾಙ್ಗೀನಃ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಯಷ್ಟೇಭಿಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಮರುತ್ತುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದ ದ್ವೈಲೋಕದಿಂದಲೂ | ಅ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ತನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥಗಳೊಡನೆ ಯೋಜಿಸು. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ನೀನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಮರುತ್ತುಗಳೊಂದಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶವಾದ ದ್ವೈಲೋಕದಿಂದಲೂ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Utter destroyer of Vritra, harness your horses; come down to us, fierce Maghavan, with your attendants from afar to drink the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮೇ ಹಿ ತೇ ಕಾರವೋ ವಾವತುರ್ಧಿಯಾ ವಿಪ್ರಾಸೋ ಮೇಧಸಾತಯೇ |

ಸ ತ್ವಂ ನೋ ಮುಘನನ್ನಿಂದ್ರ ಗಿರ್ವಣೋ ವೇನೋ ನ ಶ್ವಣುಧಿ ಹವಂ ||

|| ಐದಪಾಠಃ ||

ಇಮೇ | ಹಿ | ತೇ | ಕಾರವಃ | ವಾವತುಃ | ಧಿಯಾ | ವಿಪ್ರಾಸಃ | ಮೇಧಸಾತಯೇ |

ಸಃ | ತ್ವಂ | ನಃ | ಮುಘನನ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಗಿರ್ವಣಃ | ವೇನಃ | ನ | ಶ್ವಣುಧಿ | ಹವಂ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಾರವಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾರೋ ವಿಪ್ರಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನ ಇಮೇ ಹಿಮೇ ಬಲು ಯಜಮಾಸಾ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವಾಂ ವಾವತುಃ | ಪುನರಸ್ತುತವನ್ || ವಾಕ್ಯ ಶಬ್ದ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞ-
ಲುಗಂತಾದ್ಭಾವಮೇತತ್ || ಯದ್ವಾ | ವಾವತುಃ ಪುನಃಪುನರಕಾಮಯಂತ || ವತ ಕಾಂತಾ | ಅಸ್ಮಾ-
ದ್ಭಜ್ಜುಗಂತಾಲ್ಪಜಾ ಸಿಜಭ್ಯಸ್ತೇತಿ ಝೀರ್ಜುಸ್ | ಬಾಹುಲಕೋಽದಧಾವಃ | ಲಿಟಿ ವಾ ತುಜಾದಿತ್ಯಾ-
ದಧಾಪದೀರ್ಥತ್ವಂ | ಹಿ ಚೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಕಮುಘಂ | ಮೇಧಸಾತಯೇ ಮೇಧಸ್ಯ
ಯಾಗಸ್ಯ ಸಂಭವನಾರ್ಥಂ || ಸನತೀಃ ಕ್ರಿಣಿ ಜನಸನಖನಾಮಿತ್ಯಾತ್ವಂ | ಧಾಸೀಧಾರಾದಿತ್ಯಾತ್ವಾರ್ಥ-
ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಹೇ ಮುಘನನ್ ಧನವನ್ ಗಿರ್ವಣೋ ಗೀರ್ಧಿರ್ವನನೀಯ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಹವಂ
ಸ್ತೋತ್ರಂ ಸರ್ವಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಸ್ತುಂ ಶ್ವಣುಧಿ | ಶ್ವಣು | ಬುಧ್ಯಶ್ಚ | ವೇನೋ ನ || ವೇನತಿಃ ಕಾಂತಿ-
ಕರ್ಮಾ || ಯಥಾ ಕಾಂತೋ ಜಾತಾಧಿರಾಷಃ ಪುರುಷಃ ಕಾಮಯತವ್ಯಮೈಕಾಗ್ರೇಣ ಶ್ವಣೋತಿ
ತದ್ವನ್ || ಶ್ರುಶ್ವಣುಪ್ತುಕ್ಯವ್ಯಭ್ಯ ಇತಿ ಹೇರ್ಥಿತ್ವಂ | ಅನ್ಯೇಷಾಮುಪೇತಿ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ದೀರ್ಘಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಕಾರವಃ—ಕರ್ಮಕರ್ತಾರು (ಸ್ತುತಿಕರ್ತಾರು) | ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ |
ಇಮೇ ಹಿ—ಈ ಯಜಮಾನರು | ಧಿಯಾ—ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ತೇ ಹಿ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಮೇಧಸಾತಯೇ—
ಯಜ್ಞಧಾಗದ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ | ವಾವತುಃ—ಪುನಃ ಪುನಃ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ಮುಘನನ್—ಧನವಂತನೂ |
ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ ತ್ವಂ—ಆತನೇ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ |
ಹವಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವೇನೋ ನ—ಯಾವುದನ್ನಾದರೂ ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಪುರುಷನನ್ನು ಆದರಲ್ಲೇ ನೆಟ್ಟಿದ್ದು
ಯುಳ್ಳವನಂತೆ | ಶ್ವಣುಧಿ—ಕೇಳು.

ಃ ಛಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಈ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಯಜ್ಞಭಾಗದ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕೆ ಪುನಃ ಪುನಃ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಧನವಂತನೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂತಹ ನೀನು ಯಾವುದಾದರೂ ಆಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ವಸ್ತುವಿನಲ್ಲಿಯೇ ನೆಟ್ಟದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ ಪುರುಷನಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ನೆಟ್ಟದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆದನ್ನು ಕೇಳು.

English Translation

These wise celebrators (of holy rites) repeatedly propitiate you with pious praise for the acceptance of the sacrifice: you, opulent Indra, who are entitled to praise, hear our invocation like one who listens to what he desires.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ನಿರಿಂದ್ರ ಬೃಹತೀಭ್ಯೋ ವೃತ್ರಂ ಧನುರ್ಭ್ಯೋ ಆಸ್ತುರಃ ।

ನಿರರ್ಬುದಸ್ಯ ಮೃಗಯಸ್ಯ ಮಾಯಿನೋಃ ನಿಃ ಪರ್ವತಸ್ಯ ಗಾ ಆಜಃ ॥೧೯॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ನಿ | ಇಂದ್ರ | ಬೃಹತೀಭ್ಯಃ | ವೃತ್ರಂ | ಧನುರ್ಭ್ಯಃ | ಆಸ್ತುರಃ |

ನಿ | ಅರ್ಬುದಸ್ಯ | ಮೃಗಯಸ್ಯ | ಮಾಯಿನಃ | ನಿಃ | ಪರ್ವತಸ್ಯ | ಗಾ | ಆಜಃ ॥ ೧೯ ॥

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃತ್ರಮಾವರತಮಸುರಂ ಬೃಹತೀಭ್ಯೋ ಮಹದ್ಭ್ಯಃ । ಲಿಂಗವೃತ್ತಯಃ ॥ ಧನುರ್ಭ್ಯೋ ಧನುರ್ಭ್ಯಃ ಕೋದಂಡೇಭ್ಯಃ ॥ ಛಾಂದಸೋ ರೀಫಲೋಪಃ ॥ ಹೇತಾ ಪಂಚಮಾ ॥ ಮಹದ್ವಿಧಃ ಸುರ್ಭಿರ್ಹೇತುಭಿರ್ನಿರಸ್ತುರಃ । ಸ್ಪುರತಿವರ್ಧಕಮರ್ಗಾ । ನಿರವಧಿಃ । ನಿಃಶೇಷೇಣ ಹತವಾನಸಿ । ಯದ್ವಾ । ವೃತ್ರಮಾವರತಂ ಮೇಘಂ ಧನುರ್ಭ್ಯಃ । ಧನ್ವಂತಿ ಗಜ್ಯಂತಿ ಧನವ ಆಪಃ । ಮಹತೀಭ್ಯೋಽದ್ಭ್ಯಃ ॥ ತಾದರ್ಭ್ಯೋ ಚತುರ್ಥಿಃ ॥ ಅದೃಶೀನಾನುಸಾಂ ಲಾಧಾರ್ಥಂ ನಿರವಧಿಃ । ಅಸಿ ಚ ಮಾಯಿನೋ ಮಾಯಾವಿನೋಽರ್ಬುದಸ್ಯೈತತ್ಪಂಜ್ಜ ಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಮೃಗಯಸ್ಯೈತತ್ಪಂಜ್ಜ ಕಸ್ಯ ಚ ಉಭಯತ್ರ ಕರ್ಮಣಿ ಪಕ್ಷಿಃ ॥ ಇಮಾವತ್ಯಸುರಾ ನಿರಸ್ತುರಃ । ನಿಃಶೇಷೇಣಾವಧಿಃ ॥ ಮಾಯಾಶಬ್ದಸ್ಯ ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿಸು ಪಾಶಾತ್ ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿಭ್ಯಶ್ಚೇತಿ ಮತ್ಪರ್ಥಿಯೋ ವಿನಿ ॥ ತಥಾ ಪರ್ವತಸ್ಯ ವಲನಾಮ್ನಾಸುರೇಣ

ಗನಾಮದರ್ಶನಾಯ ನಿಹಿತಸ್ಯ ಗಿರೀ ಸಂಬಂಧಿನೀರ್ಗಾ ವಲೇನಾಪಹೃತಾ ನಿರಾಜಃ | ನಿರಗಮಯಃ ||
ಅಜ ಗತಿ ಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ಬೃಹತೀಭ್ಯಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ
ಧನುಭ್ಯಃ |—ಧನುಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ನೈಸ್ಸುರಃ—ಪೂರ್ವವಾಗಿ ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ | ಮಾಯಿನೇ—ವಂಚಕರಾದ |
ಅರ್ಬುದಸ್ಯ—ಅರ್ಬುದನನ್ನಾ | ಮೃಗಯಸ್ಯ—ಮೃಗಯನನ್ನಾ | ನಿಃ—ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ | ಪರ್ವತಸ್ಯ—
ಅಸುರನಿಂದ ಪರ್ವತವಾಗಿ ಪರ್ವತದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟಿದ್ದ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ನಿಃ ಅಜಃ—ಹಂತಿರುಗಿಸಿದೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಧನುಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂರ್ವವಾಗಿ ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ,
ವಂಚಕರಾದ ಅರ್ಬುದ ಮತ್ತು ಮೃಗಯ ಎಂಬ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಅಸುರನಿಂದ ಪರ್ವತವಾಗಿ
ಪರ್ವತದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಹಂತಿರುಗಿಸಿದೆ.

English Translation

You have extirpated Vritra with your mighty weapons; you have
been the destroyer of the deceptive Arbuda and Mrigaya; you have
extricated the cattle from the mountain.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನಿರಗ್ನಯೋ ರುರುಚುರ್ನಿರು ಸೂರ್ಯೋ ನಿಃ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಿಯೋ ರಸಃ |

ನಿರಂತರಿಕ್ಷಾದಧಮೋ ಮಹಾಮಹಿಂ ಕೃಷೇ ತದಿಂದ್ರ ಪೌಂಸ್ಯಂ || ೨೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ಅಗ್ನಯಃ | ರುರುಚುಃ | ನಿಃ | ಊಂ ಇತಿ | ಸೂರ್ಯಃ | ನಿಃ | ಸೋಮಃ | ಇಂದ್ರಿಯಃ | ರಸಃ |

ನಿಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ | ಅಧಮಃ | ಮಹಾಂ | ಅಹಿಂ | ಕೃಷೇ | ತತ್ | ಇಂದ್ರ | ಪೌಂಸ್ಯಂ || ೨೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹಾಂ ಮಹಾಂತಂ ಕೃತ್ವೈಸ್ಯ ಜಗತೋ ನ್ಯಾಪಕಮಹಿಮಾಹನನೀಲಂ ವೃತ್ರಂ
ಯದಾ ತ್ವಮಂತರಿಕ್ಷಾದಾಕಾಶಾನ್ನಿರಧಮಃ ನಿರಗಮಯಃ | ಧಮತೇಗತಿಮರ್ಗಾ | ತತ್ತದಾನಿಂ ಪೌಂಸ್ಯಂ

ವೃತ್ತದನನಹೇತುಧೂತಂ ಬಲಂ ಕೃಷೇ | ಕುರುಷೇ | ಪುರಸ್ಕುರುಷೇ || ಕರೋತೇಶ್ವಾನಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ
ಲುಕ್ || ಅಗ್ನಯಶ್ಚ ಶ್ರಿಸ್ಥಾನಗತಾ ನೀ ರುರುಚುಃ | ನೀಶೇಷೇಣ ದಿದೀಪಿರೇ | ಸೂರ್ಯಃ ಪ್ರೇರಕ
ಅದಿತ್ಯೋಽಸಿ ನೀಶೇಷೇಣ ದಿದೀಪೇ | ಇಂದ್ರಿಯ ಇಂದ್ರೇಣ ಸೇವೋ ರಸೋ ರಸಾತ್ಪ್ರಕೋಽಮೃತ-
ಮಯಃ | ಸೋಮಶ್ಚ ನೀಶೇಷೇಣ ದಿದೀಪೇ | ಅಗ್ನಾದಯಃ ಸರ್ವೇ ಪೂರ್ವಂ ವೃತ್ರೇಣಾವೃತತ್ವಾನ್ನಿ-
ಸೃಥಾ | ಸಂತ ಇದಾನೀಂ ತಸ್ಮಿನ್ನಾವರಣೇ ಹತೇ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಾಕಾಶಿತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ! ಮಹಾಂ—ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಅಹಿಂ—ವೃತ್ತನನ್ನು | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್—
ಅಂತರ್ದಿಂದ (ಯಾವಾಗ) | ನಿ ಅಧಮಃ—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿಸಿದೆಯೋ | ತತ್—ಆಗ | ಪಾಂಶ್ಚಂ—ನಿನ್ನ
ವೀರ್ಯವನ್ನು | ಕೃಷೇ—ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದೀಯೆ (ಅನಂತರ) | ಅಗ್ನಯಃ—ಅಗ್ನಿಗಳು | ನೀ ರುರುಚುಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತ
ವಾದವು | ಸೂರ್ಯಃ ನೀ—ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನು | ಇಂದ್ರಿಯಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ | ರಸಃ—
ರಸಾತ್ಪ್ರಕವಾದುದೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮವೂ | ನೀ—ಪ್ರಕಾಶಿಸಿತು.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ವೃತ್ತನನ್ನು ಅಂತರ್ದಿಂದ ಯಾವಾಗ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉಳಿಸಿದೆಯೋ ಆಗ
ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಅನಂತರವೇ ಅಗ್ನಿಗಳು ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದವು. ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನು. ಇಂದ್ರ
ನಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ರಸಾತ್ಪ್ರಕವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿತು.

English Translation

When you had expelled the mighty Ahi from the firmament, then
the fires blazed, the sun shone forth, the ambrosial Soma destined for
Indra flowed out, and you, Indra, did manifest your manhood.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮುಂ ಮೇ ದುರಿಂದ್ರೋ ಮರುತಃ ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ ಕೌರಯಾಣಃ |

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ತನ್ನಾ ಶೋಭಿಷ್ಣುಮುಪೇವ ದಿವಿ ಧಾವಮಾನಂ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ಮೇ | ದುಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಮರುತಃ | ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ | ಕೌರಯಾಣಃ |

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ತನ್ನಾ | ಶೋಭಿಷ್ಣಂ | ಉಪೇವ | ದಿವಿ | ಧಾವಮಾನಂ || ೨೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಇದಮಾದಿಕೇನ ಚತುರ್ಬುಜೇನ ಕುರಯಾಣಪುತ್ರಾಪ್ತಾಕಸ್ಯಾಮನೋ ರಾಜ್ಞೋ ದಾನಂ
ಲಬ್ಧ್ವಾ ಮುಢ್ಯಾತಿಭಿಶ್ಚಿದೀಯಂ ದಾನಂ ಸ್ತೌತಿ । ಯಂ ಯಾದೃತಂ ಧನಸಂಘಂ ಮಹ್ಯಮಿಂದ್ರೋ
ಮರುತಶ್ಚ ದುಃ ಪತ್ರವಂತಃ ಪಾದ್ಯತಮೇವ ಧನಸಮೂಹಂ ಕಾರಯಾಣಃ । ಶತ್ರುತ್ ಪುತಿ ಯುದ್ಧಾ-
ಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಕೃತಂ ಯಾನಂ ಹಸ್ತ್ಯಶ್ವಾದಿಕಂ ಯೇನಾಸಾ ಕುರಯಾಣಃ । ಶಸ್ತ್ರ ಪುತ್ರಃ ಕಾರಯಾಣಃ ।
ಪಾಕಸ್ಯಾಮಾ । ಶಿಷ್ಯತ್ಯನೇನೇತಿ ಸ್ಯಾಮ ಬಲಂ । ಪರಿಪಕ್ವಬಲಃ । ಏತಶ್ಚಂಜ್ಞೋ ರಾಜಾ ಮಹ್ಯಂ
ಪ್ರಾದಾತ್ || ದದಾತೇರ್ಲುಙಾ ಗಾತಿಶ್ಚೇತಿ ಸಿಚೋ ಲುಕ್ । ಅದಧಾವಶ್ಯಾದಸಃ || ಕೀದೃತಂ
ಧನಸಂಘಂ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಧಾನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತ್ವನಾತ್ಮನಾ ಸ್ವತ ಏವ ಕೋಭಿಷ್ಠಮತಿ-
ತಯೇನ ಶೋಧಾವಂತಂ || ಮಂತ್ರೇಷ್ವಾಜ್ಞಾಜೇರಿತ್ಯಾತ್ಮನ ಆಕಾರಲೋಪಃ । ಶೋಧಾವಚ್ಛಬ್ಧಾದಾತಿ-
ಶಾಯನಿಕ ಇತ್ಯನ್ | ವಿಸ್ತೃತೇರ್ಲುಙ್ | ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ || ಅತಿತಯೇನ ಶೋಧಾವತ್ತ್ವೇ
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ದಿವ್ಯಾಕಾಶ ಉಪೇವ ಧಾವಮಾನಂ ಪ್ರಧಾಭಿರುಪೇತಂ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಂ ಸೂರ್ಯಮಿವ |
ಶೋಧಾವತ್ವಮುಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ದಿವಿ—ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ | ಉಪೇವ ಧಾವಮಾನಂ—ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಪ್ರಧಾಯುತನಾದ ಸೂರ್ಯನಂತೆ |
ತ್ವನಾ—ಸ್ವಪ್ರಧಾವದಿಂದಲೇ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ—ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳ ನಡುವೆ | ಶೋಧಿಷ್ಠಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ | ಯಂ—ಯಾವ ಧನಸಂಘವನ್ನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ | ಮರುತಃ—
ಮರುತ್ತುಗಳೂ | ದುಃ—ಕೊಟ್ಟಿರೋ (ಅದೇ ಪ್ರಧಾವವುಳ್ಳ ಧನಸಮೂಹವನ್ನು) | ಕಾರಯಾಣಃ—ಕುರಯಾಣ
ಪುತ್ರನಾದ | ಪಾಕಸ್ಯಾಮಾ—ಪಾಕಸ್ಯಾಮನೆಂಬ ರಾಜನೂ (ನನಗೆ ಕೊಟ್ಟನು).

ಧಾವಾರ್ಥಃ ।

ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಪ್ರಧಾಯುತನಾದ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಸ್ವಪ್ರಧಾವದಿಂದಲೇ ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳ
ನಡುವೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಯಾವ ಧನಸಂಘವನ್ನು ನನಗೆ ಇಂದ್ರನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೂ ಕೊಟ್ಟಿರೋ; ಅದೇ
ಪ್ರಧಾವವುಳ್ಳ ಧನಸಮೂಹವನ್ನು ಕುರಯಾಣಪುತ್ರನಾದ ಪಾಕಸ್ಯಾಮನೆಂಬ ರಾಜನೂ ನನಗೆ ಕೊಟ್ಟನು.

English Translation

Such wealth as Indra and the Maruts have bestowed upon me, such
has Pakasthman, the son of Kurayana, bestowed, of itself the most
magnificent of all, like the quick-moving (sun) in the sky.

|| ವಿಕೀಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕಾರಯಾಣಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು—ಕಾರಯಾಣಃ ಕೃತಯಾಣಃ | ಪಾಕಸ್ಯಾಮಾ ಕಾರಯಾಣಃ
ಇತ್ಯತಿ ನಿಗಮೋ ಧನಂತಿ | (ಏ. ೫-೧೫) ಎಂದು ಏರ್ಪಡಿಸುವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಎದುರಿಸು

ವೃದ್ಧಾಂಗ ಹೆಸ್ರೈಕ್ಕಾದಿ ಸೇನಾಬಲವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ಪ್ರಯಾಣೋನ್ಮುಖನಾಗಿರುವವನಿಗೆ ಕುರಯಾಣನೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ಕುರಯಾಣನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ರಾಜನು. ಅವನ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಕುರಯಾಣನೆಂದು ಹೆಸರು. ಪ್ರಕೃತ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ ಕುರಯಾಣ. ಎಂದು ಹೇಳಿರುವ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಕುರಯಾಣನ ಪುತ್ರನಾದ ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ ಎಂದು ರಾಜನು ಎಂದರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರೋಹಿತಂ ಮೇ ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ ಸುಧುರಂ ಕಕ್ಷ್ಯಪ್ರಾಂ |

ಅದಾತ್ರಾಯೋ ವಿಜೋಧನಂ || ೨೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ರೋಹಿತಂ | ಮೇ | ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ | ಸುಧುರಂ | ಕಕ್ಷ್ಯಪ್ರಾಂ |

ಅದಾತ್ | ರಾಯಃ | ವಿಜೋಧನಂ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ ರಾಜಾ ರೋಹಿತಂ ರೋಹಿತವರ್ಣಂ ವೃಷಭಮಶ್ವಂ ನಾ ಮೇ ಮಹ್ಯಮದಾತ್ | ದತ್ತವಾನ್ | ಕೇದ್ಯತಂ | ಸುಧುರಂ ಶೋಭನಧುರಂ ಶೋಭನವಹನಪ್ರದೇಶಂ || ಯುಕ್ಯೋರಬ್ಜಾಃ | ಪಾ. ೫-೪-೭೪ | ಇತ್ಯಕಾರಃ ಸಮಾಸಾಂತಃ | ಕ್ರತ್ವಾದಯಶ್ಚೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹಾವುತ್ಪರಪದಾದ್ಯದಾತ್ಪ್ರತ್ಯಯಂ || ಕಕ್ಷ್ಯಪ್ರಾಂ | ಕಕ್ಷ್ಯ ಕಕ್ಷಯೋರ್ಬಾಹುಮೂಲಯೋರ್ಬಾಹ್ಯಮಾನಾ ರಜ್ಜುಃ | ತಸ್ಯಾಃ ಸ್ವಾತಾರಂ ಪೂರಯಿತಾರಂ | ಸೀವರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ || ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ವಿಜೋಧನಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಜೋಧಕಂ | ಬಹುಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಹೇತುಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಉದಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ರಾಯೋ ವಿಭಕ್ತರುದಾತ್ತಾ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ—ಪಾಕಸ್ಥಾನಮನೆಂಬ ರಾಜನು | ಸುಧುರಂ—ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅವಯವವುಳ್ಳದ್ದು | ಕಕ್ಷ್ಯಪ್ರಾಂ—ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿ ಬೆಳೆದ ದೇಹವುಳ್ಳದ್ದು | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ವಿಜೋಧನಂ—ಪ್ರಾಪ್ತಿಹೇತು ವಾದುದು | ರೋಹಿತಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು ಅದ ಅಶ್ವವನ್ನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಅದಾತ್—ಕೊಟ್ಟದ್ದಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅವಯವವುಳ್ಳದ್ದು, ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿ ಬೆಳೆದ ದೇಹವುಳ್ಳದ್ದು, ಧನದ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಸಾಧಕವಾದುದು, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು ಅದ ಅಶ್ವವನ್ನು ಪಾಕಸ್ಥಾನಮನೆಂಬ ರಾಜನು ನನಗೆ ಕೊಟ್ಟದ್ದಾನೆ.

English Translation-

Pakasthaman has given me a tawny robust beast of burden, the means of acquiring riches.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಸ್ಮಾ ಅನ್ಯೇ ದಶ ಪ್ರತಿ ಧುರಂ ವಹಂತಿ ವಹ್ನಯಃ ।

ಅಶ್ವಂ ವಯೋ ನ ತುಗ್ರ್ಯಂ ॥ ೨೩ ॥

• ಶಬ್ದಪಾಠಃ •

ಯಸ್ಮ | ಅನ್ಯೇ | ದಶ | ಪ್ರತಿ | ಧುರಂ | ವಹಂತಿ | ವಹ್ನಯಃ |

ಅಶ್ವಂ | ವಯಃ | ನ | ತುಗ್ರ್ಯಂ ॥ ೨೩ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ವಿನಾಶ್ವೋ ವಿಶೇಷ್ಯತೇ । ಯಸ್ಮೈ ವಶ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ । ಯಸ್ಮಾಶ್ವಸ್ಯ ವ್ಯವಹಾರ್ಯ ನಾ ಧುರಂ ವೋಧವ್ಯಂ ಯುಗಧುರಮನ್ಯೇ ಪ್ರಕೃತಾದಸ್ಮಾದ್ವಿಲಕ್ಷಣಾ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ವಹ್ಯಯೋ ವೋಧಾರೋಽಶ್ವಾ ಬಲೀವದರ್ಥಾ ನಾ ಪ್ರತಿನಿಧಯಃ ಸಂತೋ ಮಾಂ ವೋಧುಂ ವಹಂತಿ ಬಿಭ್ರತಿ । ಬಹುನಾಮೇಕತ್ರ ವಹನೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ । ಅಶ್ವಂ । ಅಶ್ಯತೇ ಕ್ಷಿಪ್ಯತೇ ತಸ್ಮಿನ್ನದರ್ಥಜಾತ- ಮಿತ್ಯಶ್ವಂ ಗೃಹಂ । ಪ್ರತಿ ವಯೋ ನ ಗಂತಾರೋಽಶ್ವಾ ಯಥಾ ತುಗ್ರ್ಯಂ ತುಗ್ರಪುತ್ರಂ ಭುಜ್ಯಂ ಸಮುದ್ರತೀರಾದವಹನ್ ತದ್ವತ್ । ತಾದೃತಮಶ್ವಂ ಮಹ್ಯಂ ಪ್ತದಾದಿತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾವ್ಯಚ್ಛಿನ್ಯಯಃ ॥ ಭುಜ್ಯೋರ್ವಹನಂ ಚ ನಾಸತ್ಯಾ ಭುಜ್ಯಮೂಹಘಂ । ಋಗ್ವೇ. ೧-೧೧೬-೪ । ಇತ್ಯಾದಾವನಗಂತವ್ಯಂ ಯದ್ವಾ । ಯಸ್ಮಾ ಇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಚತುರ್ಥೇ । ಯಂ ರಥಮನ್ಯೇ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ವಹ್ಯಯೋ ವೋಧಾ- ರೋಽಶ್ವಾ ಧುರಂ ವಹನಪ್ರದೇಶಂ ಪ್ರತಿ ಗತಾಃ ಸಂತೋ ವಹಂತಿ ತಾದೃತಂ ರಥಮುಪ ಮಹ್ಯಂ ದತ್ತಿ- ವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಶ್ವಂ ಪ್ರತಿ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿರುವ । ತುಗ್ರ್ಯಂ—ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯವನ್ನು ವಯೋ ನ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ । ಯಸ್ಮೈ—ಯಾವ ಅಶ್ವದ । ಧುರಂ—ಧಾರವನ್ನು । ಅನ್ಯೇ ದಶ ವಹ್ನಯಃ—ಬೇರೆ ಹತ್ತು ಅಶ್ವಗಳು । ವಹಂತಿ—ವಹಿಸುವುವೋ ಅಂತಹ ಅಶ್ವವನ್ನು ದಾನಮಾಡು.

• ಧಾರ್ವಾಃ •

ಗೃಹಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿರುವ ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯವನ್ನು ಗೃಹಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ಯಾವ ಅಶ್ವದ ಧಾರವನ್ನು ಬೇರೆ ಹತ್ತು ಅಶ್ವಗಳು ವಹಿಸುವುವೋ ಅಂತಹ ಅಶ್ವವನ್ನು ದಾನಮಾಡು.

English Translation

Whose burden ten other bearers (of loads) (would be required to) convey, such as were the steeds that bore Bhujyu home.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತ್ಯಾ ಪಿತುಸ್ತನೂರ್ವಾಸ ಓಜೋದಾ ಅಭ್ಯಂಜನಂ |

ತುರೀಯಮಿದ್ರೋಹಿತಸ್ಯ ಪಾಕಸ್ಯಾಮಾನಂ ಭೋಜಂ ದಾತಾರಮುಬ್ರವಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅತ್ಯಾ | ಪಿತುಃ | ತನೂಃ | ವಾಸಃ | ಓಜಃ | ದಾಃ | ಅಭ್ಯಂಜನಂ |

ತುರೀಯಂ | ಇತ್ | ರೋಹಿತಸ್ಯ | ಪಾಕಸ್ಯಾಮಾನಂ | ಭೋಜಂ | ದಾತಾರಃ | ಅಬ್ರವಂ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಪಾಕಸ್ಯಾಮಾತ್ಯಾ ಸ್ವಯಂ ಪಿತುರ್ವನಕಸ್ಯ ತನೂಪ್ತನಯಃ | ಪಿತಾ ಯಥಾ ಸನ್ಮಾರ್ಗ-
ವರ್ತಿತಯಾ ಪ್ರಶಸ್ತಃ ಏನಮಯಮುಪೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ವಾಸೋ ವಾಸಯಿತಾ ನಿವಾಸಯಿತಾ || ವಾಸ-
ಯತೇರೌಣಾದಿಕೋಽಸುಂ || ಅಭ್ಯಂಜನಮಭಿವ್ಯಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥೋಜೋದಾ ಓಜಸೋ ಬಲಸ್ಯ
ದಾತಾ ಧಾರಯಿತಾ ವಾ | ಯದ್ವಾ ಅತ್ಯಾ ಸತತಗಾಮಾ | ಪಿತುರಿತ್ಯನ್ವನಾನು | ವ್ಯಾಪ್ತಮನ್ನಂ ಯೇನ
ದತ್ತಂ | ತನೂರ್ವಿಶ್ವತಂ ವಾಸೋ ವಶ್ವಮುಭ್ಯಂಜನಮುಭ್ಯಂಜನಸಾಧನಂ ಭೃತತ್ವಲಾದಿಕಂ ಚ ಯೇನ
ದತ್ತಂ | ಯಶ್ಚೋಜೋದಾ ಬಲಸ್ಯ ದಾತಾರಂ ಪಾಕಸ್ಯಾಮಾನಂ ತುರೀಯಂ ಸ್ವಕೀಯಪ್ರಸಿತಾಮುಜಾ-
ಸೇಕ್ಷಯಾ ಚತುರ್ಥಂ ಯದ್ವಾ ತುರೀಯಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ತೂರ್ವಕಂ ಹಿಂಸಿತಾರಂ ಭೋಜಂ ಶತ್ರುಣಾಂ
ಭೋಜಯಿತಾರಂ ರೋಹಿತಸ್ಯ ರೋಹಿತವರ್ಣಸ್ಯ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಸ್ಯಾಶ್ವಸ್ಯ ದಾತಾರಂ ಏವಂಗುಣಕಂ
ಪಾಕಸ್ಯಾಮಾನಮುಬ್ರವಂ | ಉಕ್ತೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಸ್ತೌಷಂ | ಇದಿತಿ ಪೂರಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪಾಕಸ್ಯಾಮಾ—ಈ ಪಾಕಸ್ಯಾಮಾನು | ಅತ್ಯಾ—ತನ್ನ | ಪಿತುಃ—ತಂದೆಗೆ | ತನೂಃ—ಪುತ್ರನು
(ಎಂದರೆ ತಂದೆಯನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಅವನಂತೆಯೇ ಶ್ರೇಷ್ಠನು) | ವಾಸಃ—ವಸತಿದಾಯಕನು | ಅಭ್ಯಂಜನಂ—
ರೇಪಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಅಂಜನದಂತೆ | ಓಜೋದಾ—ಶಕ್ತಿ ದಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ತುರೀಯಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ಹಿಂಸಿಸುವವನು | ಭೋಜಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸುವವನು | ರೋಹಿತಸ್ಯ—ರೋಹಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವದ |
ದಾತಾರಂ ಇತ್—ದಾಡಿಯೂ ಆದ | ಪಾಕಸ್ಯಾಮಾನಂ—ಇಂತಹ ಪಾಕಸ್ಯಾಮಾನನನ್ನು | ಅಬ್ರವಮ್—
ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದೇನೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಪಾಕಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸನ್ಯಾಸರಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತನ್ನ ತಂದೆಯಂತೆಯೇ ಶ್ರೇಷ್ಠವು. ವಸತಿವಾಯುಕವು. ಲೇಪಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಅಂಜನದಂತೆ ಶಕ್ತಿವಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಶತ್ರುಹಂಸಕನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸುವವನೂ ರೋಹಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವದ ದಾನ್ಯಯೂ ಆದ ಇಂತಹ ಪಾಕಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

His father's own son, the giver of dwellings, the sustainer of strength like (invigorating) unguents, I celebrate Pakasthaman, the destroyer, (of foes), the despoiler (of enemies), the donor of the tawny (horse).



ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದಿಂದ್ರೇಶ್ವೀಕವಿಂಶತ್ಯರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ಯಗೋತ್ರಸ್ಯ ದೇವಾತಿಥೇರಾರ್ಷಂ | ವೃಕ್ಷಾಂತಿನ್ಯ ಇತ್ಯೇಷಾ ಪುರಉಷ್ಣಿಕ್ ಶಿಷ್ಪಾಸ್ತಯುಜೋ ಬೃಹತ್ಯೋ ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ಸ್ಥೂರಂ ರಾಧ ಇತ್ಯಾದಿಭಿಸ್ತೃಭಿಃ ಕುರುಂಗದಾಸಸ್ಯ ಸ್ತುಯಮಾನವ್ತಾತ್ಪ್ರಾದೇವತಾಕಾಃ | ತತ್ಸತ್ವ-
ವಾರ್ಫಃ ಪಂಚದಶ್ಯಾದ್ಯಾಶ್ಚತಶ್ಚ | ಪೂಸದೇವತಾಕಾ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕಾ ನಾ ಶಿಷ್ಪಾ ವಂದ್ಯಃ | ತಥಾ
ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯದಿಂದ್ರ ಸ್ಯಕಾ ದೇವಾತಿಥಿಸ್ತೃಚೋಽಶ್ವಃ ಪುರಉಷ್ಣಿಗಂಶಃ ಕುರುಂಗಸ್ಯ ದಾನ-
ಸ್ತುತಿಶ್ಚತುರ್ವಾರ್ಷತಶ್ಚಃ ಪೌಷ್ಣೋ ವೇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಯೇವಲೈಃ ಬಾರ್ಹತತ್ಪಚಾಪೀತಾನಾ-
ದ್ಯಾಶ್ಚತುರ್ವಾರ್ಷಃ ಶಃಸನೀಯಾಃ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ | ಯದಿಂದ್ರ ಪ್ರಾಗಪಾಗುದಗಿತಿ
ಚತುರ್ವಾರ್ಷಃ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೪ | ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶತೀಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇಽಚ್ಛಾನಾಕಶಶ್ಚ
ಅದ್ಯಃ ಪ್ರಗಾಥೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಃ | ಸೂತ್ರೈಃ ಹಿ | ಯದಿಂದ್ರ ಪ್ರಾಗಪಾಗುದಗೈಥಾ
ಗಾರೋ ಅಪಾ ಕೃತಂ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯದಿಂದ್ರ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಾಣ್ಯಗೋತ್ರೋದ್ಭವನಾದ ದೇವಾತಿಥಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವೃಕ್ಷಾಂತಿನೈ ಎಂಬ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತು ಪುರಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದವ್ಯವು. ಉಳಿದ ಇಪ್ಪತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಆಸನುಸಂಖ್ಯೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳು ಬೃಹತೀಭಂದವ್ಯವು. ಸ್ಥೂರಂ ರಾಧ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಕುರುಂಗನೇಬ ರಾಜನ ದಾನಪ್ರಶಂಸೆಯ ವರ್ಣನೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಆ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಆ ರಾಜನ ದಾನಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯೇ ದೇವತೆಯು. ಆದರೆ ಹಿಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಎಂದರೆ ೧೫-೧೮ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಅಥವಾ ಪೂಷನು ದೇವತೆಯು. ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯು.

ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯಾದಿಂದ್ರ ಸೈಕಾ ದೇವಾತಿಥಿಸ್ತುಚೋಽಸ್ತೃಃ ಪುರಣುಷ್ಣಿಗಂತಃ ಕುರುಂಗಳಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿಶ್ಚತ್ಸೂರ್ವಾಶ್ಚತಸ್ರಃ ಪೌಷ್ಕೋ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ವಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಯೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಬೃಹತೀಧಂದಸ್ತನ ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಯಾದಿಂದ್ರ ಪ್ರಾಗಪಗುದಗಿತಿ ಚತುರ್ದಶ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೨-೪) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಚಾವಾಕನೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಪ್ರಾಗಾಥಮಕ್ಕಳನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ಯಾದಿಂದ್ರ ಪ್ರಾಗಪಾಗುದಗ್ಯಥಾ ಗೌರೋ ಆತಾ ಕೃತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭.೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೪

ಮಂಡಲ—೪ : ಅನುವಾಕ—೧ : ಸೂಕ್ತ—೪ :

ಅಕ್ಷಕ—೪ : ಅಥ್ಯಾಯ—೭ : ವರ್ಗ—೩೦, ೩೧, ೩೨, ೩೩ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂ ಬ್ರಿ—೨೧ :

ಮುಷಿ—ದೇವಾತಿಥಿ ಕಾಂಡ್ :

ದೇವತಾ—೧-೧೪. ಇಂದ್ರಃ | ೧೫-೧೮. ಇಂದ್ರಃ ಪೂಷಾ ವಾ | ೧೯-೨೧. ಕುರುಂಗಳಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿಃ |

ಛಂದಃ—೧-೨೦. ಪ್ರಾಗಾಥಂ | ೨೧. ಪುರಣುಷ್ಣಿಕ್ |

: ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಯಾದಿಂದ್ರ ಪ್ರಾಗಪಾಗುದಚ್ ನೃಗ್ವಾ ಹೂಯಸೇ ನೃಭಃ |

ಸಿಮಾ ಪುರೂ ನೃಷೂತೋ ಅಸ್ಮಾನವೇಽಸಿ ಪ್ರಶರ್ಧ ತುರ್ವಶೇ || ೧ ||

: ಪದಪಾಠಃ :

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರಾಕ್ | ಅಪಾಕ್ | ಉದಕ್ | ನೃಕ್ | ವಾ | ಹೂಯಸೇ | ನೃಭಃ |

ಸಿಮಾ | ಪುರು | ನೃಷೂತಃ | ಅಸಿ | ಅನವೇ | ಅಸಿ | ಪ್ರಶರ್ಧ | ತುರ್ವಶೇ || ೧ ||

: ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯದ್ಯದಿ ಪ್ರಾಕ್ಪ್ರಾಚ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ವರ್ತಮಾನೈಃ || ಸಪ್ತಮ್ಯಂತಾದಿಕ್ಕಬ್ಧಾದ್ವಿಹಿ-
ತಸ್ಯಾಸ್ತಶೇರಂಚೇರ್ಬುಕ್ | ಪಾ. ೫-೩-೩೦ | ಇತಿ ಬುಕ್ || ಅಪಾಕ್ಪ್ರಾಚ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ವರ್ತಮಾನೈಃ |
ಯದಿ ಪೂರ್ವದಿಶ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ವರ್ತಮಾನೈಃ | ಯದ್ವಾ ನೈಋತ್ಯಾಂ ದಿಕ್ಕಧಿಸ್ತಾದ್ವರ್ತಮಾನೈಃ ||

ನೈಘಿಃ ಇತಿ ನೇ | ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಗಣ ಇತಿ ಪರಸ್ಪಾನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ ||
 ಏವಂಭೂತ್ವೈರ್ನೈಘಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಘಿತ್ವಂ ಹೂಯಸೇ ಸ್ವಸ್ವಕಾರ್ಯಯಾಹೂಯಸೇ ಹೇ ಸಿಮು ಶ್ರೇಷ್ಠೇಂದ್ರ |
 ಸಿಮು ಇತಿ ವೈ ಶ್ರೇಷ್ಠಮಾಚಕ್ಷತ ಇತಿ ವಾಚಸನೇಯಕಂ | ಯದ್ಯಶ್ವೇವಂ ಬಹುಧಿರಾಹೂಯಸೇ
 ತಥಾಸ್ಥಾನವೇ | ಅನುರ್ನಾಮು ರಾಜಾ | ತಸ್ಯ ಪುತ್ರೇ ರಾಜರ್ಷೌ ಪುರು ಬಹುಲಂ ನೈಷೂತೋ ನೈಘಿತ್ವ-
 ದೀಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಘಿಃ ಪ್ರೇರಿತೋಽಸಿ ಭವಸಿ | ರಾಜೋಽಹಿತಕರಣೇ ಶ್ವಾಂ ಸ್ತೋತಾರಾಃ ಪ್ರೇರ-
 ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಸೂ ಪ್ರೇರಣೇ | ಅಸ್ತಾತ್ಮರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಶ್ವೇತಿಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದ-
 ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಪ್ರಶರ್ಥ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಶರ್ಥಯಿತರಥಿಭವಿತರಿಂದ್ರ ತುರ್ವಶ ಏತತ್ಪಂಚ್ಚೇ-
 ಚ ರಾಜನಿ ನೈಷೂತೋಽಸಿ | ನೈಘಿಃ ಪ್ರೇರಿತೋ ಭವಸಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಸಿಮು—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಪಾತ್—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕು
 ನಲ್ಲಿಯೂ | ಅಪಾರ್ಕ್—ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ | ಉದರ್ಕ್—ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ | ವಾ—ಅಥವಾ | ನೈರ್ಕ್—
 ನೈಋತ್ಯವಾದ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇರತಕ್ಕ | ನೈಘಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದೆಲ್ಲಾ | ಹೂಯಸೇ—ನೀನು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರಾ
 ಸಹ | ಅನವೇ—ಅನುಪುತ್ರನಲ್ಲಿರತಕ್ಕ | ನೈಷೂತಃ—ಮುತ್ತಿಗಾದಿಗಳ ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ | ಪುರು ಅಸಿ—
 ಬಹುಮಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಪ್ರಶರ್ಥ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತುರ್ವಶೇ—
 ರಾಜನಲ್ಲಿರುವ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ | ಅಸಿ—ಪ್ರೇರಿತಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

। ಛಾಂದಸ್ಸರ್ಥಃ ।

ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವವರು ಅನೇಕರಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೂ ಸಹ, ಎಂದರೆ,
 ನೀನು ಪೂರ್ವ, ಪಶ್ಚಿಮ, ಉತ್ತರ ಮತ್ತು ದಕ್ಷಿಣ ಈ ಎಲ್ಲಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರತಕ್ಕ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದೆಲ್ಲಾ
 ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರಾ ಸಹ ಅನುಪುತ್ರನ ಯಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಮುತ್ತಿಗಾದಿಗಳ ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ, ತುರ್ವಶನೇಬ ರಾಜನ
 ಯಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಮುತ್ತಿಗಾದಿಗಳ ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ ನೀನು ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ಆ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Inasmuch, Indra, as you are invoked by the people in the east in the west, in the north, in the south, so, excellent Indra, have you been incited by men on behalf of the son of Anu; so, overcomer of foes, (have you been called upon) on behalf of Turvasha.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ವಾ ರುಮೇ ರುಶಮೇ ಶ್ವಾವಕೇ ಕೃಪ ಇಂದ್ರ ಮಾದಯಸೇ ಸಚಾ |
 ಕಣ್ವಾ ಸಸ್ತಾ ಬ್ರಹ್ಮಭಿಃ ಸ್ತೋಮನಾಹಸ ಇಂದ್ರಾ ಯಜ್ಞಂತಾ ಗಹಿ ||

। ಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯಶ್ | ನಾ | ರುಮೇ | ರುತಮೇ | ಶ್ಯಾವಕೇ | ಕೃಪೇ | ಇಂದ್ರ | ಮಾದಯಸೇ | ಸಜಾ |

ಕಣ್ವಾಸಃ | ಶ್ವಾ | ಬ್ರಹ್ಮಭಿಃ | ಸ್ತೋಮಾನಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಆ | ಯಚ್ಚಂತಿ | ಆ | ಗಂ || ೨ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯದ್ವಾ ಯದ್ಯಪಿ ರುಮಾದಿಷು ಚತುರ್ಷು ರಾಜಸು ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸಜಾ ಸಹ ಮಾದಯಸೇ ಮಾದ್ಯಸಿ ತಥಾಪಿ ಸ್ತೋಮವಾಹಸಃ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಪೋಥಾರಃ ಕಣ್ವಾಸಃ ಕಣ್ವ-ಗೋತ್ರಾ ಋಷಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಭಿಃ ಪರಿವೃದ್ಧೈರ್ಮಂತ್ರೈರ್ಹವಿರ್ಭಾವಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಮಾ ಯಚ್ಚಂತಿ | ಆಗಮಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥಃ ತ್ವತೀಯಾ | ಬ್ರಹ್ಮಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ದವೀಂಷ್ಯಾಭಿಮುಹ್ಯೇನ ನೈಯಚ್ಚಂತಿ | ದದತಿ | ದಾನ್ ದಾನೇ | ಪಾಘ್ರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಯಚ್ಚಾದೇಶಃ || ಅತಶ್ಚಮಾ ಗಂ | ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಚ || ಗಮೇರ್ಲೋಟಿ ಭಾಂಡಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯದ್ವಾ—ಒಂದು ವೇಳೆ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ರುಮೇ—ರುಮನಲ್ಲಿಯೂ | ರುತಮೇ—ರುತಮನಲ್ಲಿಯೂ | ಶ್ಯಾವಕೇ—ಶ್ಯಾವಕನಲ್ಲಿಯೂ | ಕೃಪೇ—ಕೃಪನಲ್ಲಿಯೂ | ಸಜಾ—ಕೂಡಿ ಕೊಂಡು | ಮಾದಯಸೇ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ತೋಮ ವಾಹಸಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಪಾಠ | ಕಣ್ವಾಸಃ—ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು | ಶ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಆ ಯಚ್ಚಂತಿ—ಆರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ಆ ಗಂ—(ಅದುದರಿಂದ) ಅವ ರಲ್ಲಿಗೂ ಬಾ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಒಂದು ವೇಳೆ ರುಮನಲ್ಲಿಯೂ, ರುತಮನಲ್ಲಿಯೂ, ಶ್ಯಾವನಲ್ಲಿಯೂ, ಕೃಪನಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ತೃಪ್ತಿಯನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪರಿಪಾಠಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನ ರಾದ ಋಷಿಗಳೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದುದರಿಂದ ಅವರಲ್ಲಿಗೂ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Inasmuch, Indra, as you have been exhilarated in the society of Ruma, Rusma, Shyavaka, and Kripa, so the Kanwas, bearers of oblations, attract you with their praises, (therefore) come hither.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಥಾ | ಗೌರೋ | ಅಪಾ ಕೃತಂ ತೃಷ್ಯನ್ನೇತ್ಯನೇರಿಣಂ |

ಅಪಿತ್ವೇ | ನಃ | ಪ್ರಸಿತ್ವೇ | ತೂಯುಮಾ | ಗಹಿ | ಕನ್ಯೇಷು | ಸು | ಸಜಾ | ಸಿಬ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಥಾ | ಗೌರಃ | ಅಪಾ | ಕೃತಂ | ತೃಷ್ಯನ್ | ಏತಿ | ಅವ | ಇರಿಣಂ |

ಅಪಿತ್ವೇ | ನಃ | ಪ್ರಸಿತ್ವೇ | ತೂಯುಂ | ಅ | ಗಹಿ | ಕನ್ಯೇಷು | ಸು | ಸಜಾ | ಸಿಬ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽದನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಶವನೇಽಚ್ಛಾನ್ಯಾವಾಕಶ್ಚೇ ಯಥೇತಿ ಪ್ರಗಾಢೋಽನು-
ರೂಪಃ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ಯಥಾ ಗೌರೋ ಅಪಾ ಕೃತಮಿತ್ಯಚ್ಛಾನ್ಯಾವಾಕಶ್ಚ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಗೌರೋ ಗೌರಮ್ನಗಪ್ತೃಷ್ಯನ್ ಸಿಪಾಸನ್ನಪಾದ್ವಿರುದಕ್ಯೇ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನೈಕವಚನಂ | ಉದಿದ-
ಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ವಿಧಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಕೃತಂ ಸಂಪೂರ್ಣಂ ಕೃತಮಿರಿಣಂ ನಿಶ್ಚೃಣಂ ತಟಾಕದೇಶಂ ಯಥಾ
ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾವೈತಿ ಅವಗಚ್ಛತಿ | ಅವಕದ್ವೋಽಛಿಪಬ್ಧಸ್ಯಾಥೇ | ಅಭಿಮುಖಃ ಸಚ್ಚಾಫ್ರಂ
ಗಚ್ಛತಿ ತಥಾಪಿತ್ವೇ ಬಂಧುತ್ವೇ ಪ್ರಸಿತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಸತಿ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶ್ವಂ ಸೋಽಸ್ಯಾಂಸ್ತೂಯಂ | ಪ್ರಪ್ರ-
ನಾಮೈತತ್ | ಶೀಘ್ರಮಾ ಗಹಿ | ಅಗಚ್ಛಿ | ಅಗತ್ಯ ಚ ಕನ್ಯೇಷು ಕಲ್ಪಾಪುತ್ರೇಷ್ವಸ್ಯಾಳು ಸಜಾ ಸಜೈಕ-
ಯತ್ವೇನೈವ ವಿದ್ಯಮಾನಂ ಸರ್ವಂ ಸೋಮಂ ಸು ಸುಷ್ಕು ಸಿಬ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎರೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಗೌರಃ—ಗೌರಮ್ನಗವು | ತೃಷ್ಯನ್—ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಬಳಲಿ | ಅಪಾ—ಉದಕ
ಗಳಿಂದ | ಕೃತಂ—ತುಂಬಿದ | ಇರಿಣಂ—ತಟಾಕಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅವೈತಿ—
ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದೋ (ಅದೇ ಪ್ರಕಾರ) | ಅಪಿತ್ವೇ—(ಕನ್ಯಾರೊಡನೆ) ನಿನ್ನ ಬಂಧುತ್ತವು | ಪ್ರಸಿತ್ವೇ-
ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ತೂಯುಂ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಅ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಕನ್ಯೇಷು ಸಜಾ-
ಕನ್ಯಾಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು | ಸು—ಉತ್ತಮವಾಗಿ | ಸಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

• ಛಾನ್ಯಾರ್ಥಃ •

ಎರೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೌರಮ್ನಗವು ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಬಳಲಿ ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ ತಟಾಕಪ್ರದೇಶವನ್ನು
ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಬೇಗ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದೋ ಅದೇ ಪ್ರಕಾರ (ನಮ್ಮೊಡನೆ) ಕನ್ಯಾರೊಡನೆ ನಿನ್ನ ಬಂಧುತ್ತವು

ಸ್ಥಿರವಾದಾಗ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಬರುವನು. ಕಷ್ಟಗೊತ್ತೋಪ್ಪನ್ನರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

As the thirsty Gaura hastens to the pool filled with water in the desert, so, (Indra), our affinity being acknowledged, come quickly, and drink freely with the Kanwas.

|| ಎತೇಷವಪಯಗಳು ||

ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಪವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಾನಾಕನೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನು ಪಶಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಥಾ ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪ್ರಗಾಢಾನುರೂಪಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸೇಕಿಸಿದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಯಥಾ ಗೌರೋ ಅಸಾ ಕೃತಮಿತ್ಯುಚ್ಚಾನಾಕಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿದ್ಯತನಾಗಿರುವುದು.

ಅಪಿತ್ವೇ ಪ್ರಸಿತ್ವೇ—ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವನರಣಿಸಲಾಡುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಪ್ರಸಿತ್ವೇಽಭೀಕ ಇತ್ಯಾಸನ್ನಾಮ | ಪ್ರಸಿತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ | ಅಭೀಕೇಽಭ್ಯುಕ್ತೇ | ಅಪಿತ್ವೇ ನಃ
ಪ್ರಸಿತ್ವೇ ತೋಯಮಾಗಹಿ | ಅಭೀಕೇ ಚಿದು ಲೋಕಕೃತ್ | ಇತ್ಯಸಿ ನಿಗಮೌ ಭವತಃ ||

(ನಿ ೩-೨೦)

ಎಂದರೆ, ಪ್ರಸಿತ್ವೇ ಅಭೀಕೇ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವರ್ಥವಾಗಿ ಪದಗಳು. ಪ್ರಸಿತ್ವೇ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ, ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಬಂದ ಎಂದೂ (arrived of) ಅಭೀಕೇ ಎಂದರೆ ಸಮೀಪಿಸಿದ ಎಂದೂ (approached) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವ ಅಪಿತ್ವೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳೂ ರ್ಪುತ್ಯದಾಹರಣಿಗಳು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಂ॑ದಂತು ತ್ವಾ ಮು॑ಘವನ್ನಿ॑ಂದ್ರೇ॑ಂದ್ರೋ॑ ರಾ॒ಘ್ನೋ॑ ದೇ॒ಯಾಯ॑ ಸು॒ನ್ವತೇ॑ |

ಅ॒ನು॒ಷ್ಠಾ ಸೋ॑ಮ॒ಮಸಿ॑ಬ॒ಶ್ವಮೂ॑ ಸು॒ತಂ ಜ್ಯೇ॑ಷ್ಠಂ ತದ್ವ॑ಧಿ॒ಷ್ಠೇ॑ ಸಹಃ॑ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಂ॑ದಂತು | ತ್ವಾ | ಮು॑ಘವನ್ನ | ಇಂದ್ರ | ಇಂದ್ರಃ | ರಾ॒ಘ್ನೋ॑ ದೇ॒ಯಾಯ॑ | ಸು॒ನ್ವತೇ॑ |

ಅ॒ನು॒ಷ್ಠಾ | ಸೋ॑ಮಂ | ಅ॒ಸಿ॒ಬಃ | ಚ॒ಮೂ॑ ಇತಿ | ಸು॒ತಂ | ಜ್ಯೇ॑ಷ್ಠಂ | ತತ್ | ದ್ರ॒ಧಿ॒ಷ್ಠೇ॑ | ಸಹಃ॑ || ೪ ||

ಃ ಸಾಯುಜಘಾಪ್ಯಂ .

ಹೇ ಮುಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ಇಂದವಃ ಕ್ಲೇದನಾಃ ಸೋಮಾಸ್ತಾಂ ಮಂದಂತು | ಮಾದ-
ಯಂತು | ಹರ್ಷಯಂತು || ಮದೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ತೈಪದಂ || ಕಮುರ್ಥಂ | ಸುಸ್ವತೇ ಸೋಮಾಘಿ-
ಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ರಾಧೋದೇಯಾಯ ರಾಧಸೋ ಧನಸ್ಯ ದಾನಾರ್ಥಂ || ದದಾತೇರ-
ಚೋ ಯದಿತಿ ಧಾವೇ ಯತ್ | ಅದ್ಯತೀತೀಕಾರಃ | ಯತೋನಾಪ ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾಪ್ತೇ ಕೃದುತ್ತರ-
ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಪ್ತಂ | ಕತುರನುಮ ಇತಿ ಸುಸ್ವಜ್ಯಜ್ಞಾಪ್ತರಾ ವಿಧಿಕ್ತರುದಾಪ್ತಾ | ಅಸಿ ಚ ತ್ವಂ
ಸೋಮಮಾಮುಷ್ಯಾ ಮೋಷಣಂ ಕೃತ್ವಾದತ್ತಮಸಿ ಬಲಾದಪದ್ಯತ್ಯಾಸಿಬ | ಸೀತವಾನಸಿ | ಸ
ಯಜ್ಞಕೇವಸಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರಾಸಹಾ ಸೋಮಮಸಿಬತ್ | ತೈ. ಸಂ. ೨-೪-೧೨-೧ | ಇತಿ ಕ್ರುತೀಃ |
ಕೀದೃಕಂ ಸೋಮಂ | ಚಮೂ ಚಿನ್ಮೋರಧಿಷವಣಫಲಕಯೋಃ ಸುತಮುಘಷತಂ | ಯದ್ವಾ | ಚಮೂ-
ಧ್ಯಾಂ ಚಮುಸಾಧ್ಯಾಂ ಹೋತುರ್ವ್ಯಕ್ತಾವರುಣಸ್ಯ ಚ ಸಂಬಂಧಿಧ್ಯಾಂ ಸಂಸ್ತೃತಾರ್ಪಣಸತೀವರೀಭಿಃ | ಸುತ-
ಮುಘಷತಂ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತತ್ಸನ್ಯಾತ್ಯಾರಣಾಜ್ಜೀಷ್ಯಂ ಪ್ರಕಸ್ಯತಮಂ ವೃದ್ಧತಮಂ ನಾ ಸಹೋ
ಬಲಂ ದಧಿಷೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಧಾರಯಸಿ | ಅತೋ ಮದೀಯಾ ಅಸಿ ಸೋಮಾಸ್ತಾಂ ಮಾದ-
ಯಂತಿತಿ ಪ್ರಾರ್ಥನೇ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ .

ಮುಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುಸ್ವತೇ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ
ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ರಾಧೋದೇಯಾಮ—ಧನದ ದಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇಂದವಃ—ಪ್ರವಿಸುವ ಸೋಮ
ರಸಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮದಂತು—ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿ | ತ್ವಂ—ನೀನೇ | ಚಮೂ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲು
ಗಳಿಂದ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಮುಷ್ಯ—ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿ |
ಅಸಿಬ—ಪಾನ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ | ತತ್—ಅದುದರಿಂದ | ಜ್ಜೀಷ್ಯಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಸಹೇ—ಬಲವನ್ನು |
ದಧಿಷೇ—ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನದ ದಾನದ
ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪ್ರವಿಸುವ ಸೋಮರಸಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ. ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮ
ರಸವನ್ನು ಹಿಂದೆ ನೀನು ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿ ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಅದುದರಿಂದ ನೀನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ
ಬಲವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Opulent Indra, may the Soma drops exhilarate you, that you
may bestow wealth on the donor of the libation; for taking it by
stealth (when ungiven), you have drunk the Soma poured out into the
ladle, and have then sustained pre-eminent strength.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ ಚಕ್ರೇ ಸಹಸ್ರಾ ಸಹೋ ಬಭಂಜ ಮನ್ಯುಮೋಜಸಾ ।

ವಿಶ್ವೇ ತ ಇಂದ್ರ ಪೃತನಾಯವೋ ಯಹೋ ನಿ ವೃಕ್ಷಾ ಇವ ಯೇಮಿರೇ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರ ಚಕ್ರೇ | ಸಹಸ್ರಾ | ಸಹಃ | ಬಭಂಜ | ಮನ್ಯುಂ | ಓಜಸಾ |

ವಿಶ್ವೇ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಪೃತನಾಯವಃ | ಯಹೋ | ಇತಿ | ನಿ | ವೃಕ್ಷಾಃ | ಇವ | ಯೇಮಿರೇ || ೫ ||

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷೀಯೇನಾಭಿಭವೇನ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಣಾ ಸಹಃ ಶತ್ರುಣಾಮುಭಿಭವನಾ ಪ್ರ ಚಕ್ರೇ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಕೃತವಾನ್ | ತಥಾಜಸಾ ಬಲೇನ ಮನ್ಯುಂ ಪರಕೀಯಂ ಕ್ರೋಧಂ ಬಭಂಜ | ಭಗ್ನ ವಾನ್ | ಉತ್ತರೋಽರ್ಧರ್ಚಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಯಹೋ | ಮಹನ್ನಾಮೃತತ್ | ಹೇ ಮಹನ್ನಿಂದ್ರ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಪೃತನಾಯವೋ ಯುದ್ಧಕಾಮಾಃ | ಶತ್ವನಸ್ರೇ ತ್ವಯಾ ವೃಕ್ಷಾ ಇವ ಮಹೀರುಹಾ ಇವ ನಿ ಯೇಮಿರೇ | ನಿಯತಾ ಆಸನ | ಯಥಾ ವೃಕ್ಷಾ ನಿಶ್ಚಲಾಸ್ತಿಸ್ಥಂತಿ ತದ್ವನ್ನಿನ್ಯಾಪಾರಾ ಅಭಾವನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಸಹಸ್ರಾ—ತನ್ನ ವೀರೈದಿಂದ | ಸಹಃ—ಶತ್ರುಪರಾಜಯವನ್ನು | ಪ್ರ ಚಕ್ರೇ—ಉಂಟುಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಮನ್ಯುಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಕ್ರೋಧವನ್ನು | ಬಭಂಜ—ನಾಶಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಯಹೋ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೃತನಾಯವಃ—ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳೂ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ | ವೃಕ್ಷಾ ಇವ—ವೃಕ್ಷಗಳಂತೆ | ನಿ ಯೇಮಿರೇ—ನಿಶ್ಚಲರಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಬಂಧಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವೀರೈದಿಂದ ಶತ್ರುಪರಾಜಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಶತ್ರುಗಳ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳೂ ನಿನ್ನಿಂದ ವೃಕ್ಷಗಳಂತೆ ನಿಶ್ಚಲರಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಬಂಧಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

By his strength he has overpowered the strength (of his foes), he
[೨೭೭] [Vol. 23]

he has crushed their wrath by his prowess: all hostile armies have been arrested like trees (immoveable through fear), mighty Indra, by you.

• ಸಂಹರಾಶಾಃ •

ಸಹಸ್ರೇಣೈವ ಸಚತೇ ಯವೀಯುಧಾ ಯಶ್ಚ ಅನಘಪಸ್ತುತಿಂ ।

ಪುತ್ರಂ ಪ್ರಾವರ್ಗಂ ಕೃಣುತೇ ಸುವೀರ್ಯೇ ದಾಶ್ನೋತಿ ನಮಃಉಕ್ತಿಭಿಃ •

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಹಸ್ರೇಣೈವ ಸಚತೇ | ಯವೀಯುಧಾ | ಯಃ | ತೇ | ಅನಘ | ಉಪಸ್ತುತಿಂ |

ಪುತ್ರಂ | ಪ್ರಾವರ್ಗಂ | ಕೃಣುತೇ | ಸುವೀರ್ಯೇ | ದಾಶ್ನೋತಿ | ನಮಃಉಕ್ತಿಭಿಃ || ೩ "

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ಪವೋಪಸ್ತುತಿಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಃ ಪುರುಷ ಅನಘ ಪ್ರಾಶ್ನೋತಿ ತ್ವಾಂ ಪ್ರಾವ-
ಯತಿ || ಅಶ್ನೋತೇರ್ಲಠಾ ವ್ಯಕ್ತಯೇನ ಪರಸ್ತೈಪದಂ || ಸಚತೇ | ಸಮನ್ವತಿ || ಪಚಿ
ಸಮವಾಯೇ || ಸಹಸ್ರೇಣೈವ ಯಥಾ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೇನ ಬಲೇನ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಶ್ಚ ಯಜಮಾನೋ
ನಮಃಉಕ್ತಿಭಿರ್ನಮಸ್ಕಾರವಚನೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸಾರ್ಥಂ ದಾಶ್ನೋತಿ ಹವೀಂಸಿ ತುಭ್ಯಂ ದದಾತಿ || ದಾಶ್ನ
ದಾನೇ || ಸ ಯಜಮಾನಃ ಸುವೀರ್ಯೇ ಶೋಭನವೀರ್ಯಯುಕ್ತೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಪ್ರಾವರ್ಗಂ ಪ್ರಕ-
ರ್ಷೇಣ ಶತ್ರುಜಾಂ ವರ್ಜಯಿತಾರಂ ಪುತ್ರಂ ಕೃಣುತೇ | ಕರೋತಿ | ಉಪ್ಪಾದಯತಿ | ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾಲ್ಲಭತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಪ್ರಪೂರ್ವಾದ್ವೃತ್ತಿಃ ಕೃತ್ಯಲ್ಯುಟೋ ಬಹುಬವಿತಿ ಕರ್ತರಿ ಘೃಣ್ | ಉಪಸರ್ಗಸ್ಯ ಘೃಣ್-
ಮನುಷ್ಯೇ | ಸಾ. ೩-೩-೧೨೨ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಛಾಛಾದಿನೋತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯದ್ವಾ |
ಸುವೀರ್ಯ ಇತ್ಯೇಕತತ್ಪ್ರತ್ಯವಿಶೇಷಣಂ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಸಪ್ತಮಿ | ಶೋಭನವೀರ್ಯಂ ಪುತ್ರಂ ||
ಬಹುವ್ರೀಹಂ ವೀರವೀರ್ಯಾ ಜೇತುತ್ಪರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ!) ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ತೇ—ನನಗೆ | ಉಪಸ್ತುತಿಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |
ಅನಘ—ಅರ್ಪಿಸುವನೋ (ನೀನು ಸೇವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವನೋ) ಅವನು | ಯವೀಯುಧಾ—ಹೋರಾತಲು
ಸಮರ್ಥನಾದ | ಸಹಸ್ರೇಣೈವ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಬಲವಿಂದಲೋ ಎಂಬಂತೆ | ಸಚತೇ—ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳು
ತ್ತಾನೆ | (ಯಃ—ಯಾರು) | ನಮಃಉಕ್ತಿಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೊಡನೆ | ದಾಶ್ನೋತಿ—
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ನನಗರ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನು | ಸುವೀರ್ಯೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಸ್ವಕಾಶವುಳ್ಳ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ |
ಪ್ರಾವರ್ಗಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಒಡಿಸತಕ್ಕ | ಪುತ್ರಂ—ಪುತ್ರರನ್ನು | ಕೃಣುತೇ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಪಾಪಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನನೂ ನಿನಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಅವನ್ನು ನೀನು ಸೇವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವನೋ ಅವನು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಬಲದಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಹೋರಾಡಲು ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಯಾರು ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ನಿನಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಜಯಿಸಬಲ್ಲ ಪುತ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He who has made his praise attain to you associates himself with a thousand gallant combatants; he who offers oblations with reverence begets a valiant son, the scatterer [of enemies].

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಮಾ ಭೀಮು ಮಾ ಶ್ರಮಿಷ್ಠೋಗ್ರಸ್ತು ಸಖ್ಯೇ ತವ |

ಮಹತ್ತೇ ವೃಷ್ಣೋ ಅಭಿಚಕ್ಷುಃ ಕೃತಂ ಪಶ್ಯೇನು ತುರ್ವತಂ ಯದುಂ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಮಾ | ಭೀಮು | ಮಾ | ಶ್ರಮಿಷ್ಠು | ಉಗ್ರಸ್ತು | ಸಖ್ಯೇ | ತವ |

ಮಹತ್ | ತೇ | ವೃಷ್ಣಃ | ಅಭಿಚಕ್ಷುಃ | ಕೃತಂ | ಪಶ್ಯೇನು | ತುರ್ವತಂ | ಯದುಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಉಗ್ರಸ್ಯೋದ್ಗಾರಣಬಲಸ್ಯ ತವ ಸಖ್ಯೇ ಸಖ್ಯತೇ ಸತಿ ವಯಂ ಮಾ ಭೀಮು | ಮಾ ಭೈಷ್ಠು | ಕುಶಸ್ಥಿದಪಿ ಶತ್ರೋರ್ಭೀತಾ ಮಾ ಭೂಮು | ಮಾ ಶ್ರಮಿಷ್ಠು | ಶ್ರಾಂತಾಃ ಪೀಡಿತಾಶ್ಚ ಮಾ ಭೂಮು | ವೃಷ್ಣಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುಸ್ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿ ಮಹತ್ತೃಭೂತಂ ಕೃತಂ ವೃತ್ರವಧಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮಾಭಿಚಕ್ಷುಃ | ಅಭಿಶಃ ಪ್ರಾಪ್ತನೀಯಂ ಸ್ತೋತವ್ಯಂ | ಅತೋ ಮಹಾನುಭಾವಸ್ಯ ತವ ಸಖ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾನಾಂ ಭೀತಿಕ್ರಮೋ ನ ಜಾಯೇತೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ಕಥಮವಗಮ್ಯತ ಇತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ತುರ್ವತಮೇತಶ್ಚಂಜ್ಞಂ ರಾಜರ್ಷಿಂ ಯದುಮೇತಶ್ಚಂಜ್ಞಂ ಚ ತೃಪ್ತಸಾದಾತ್ಮ್ಯಪೀನಜೀವಂತಾ ಪಶ್ಯೇನು | ದೃಷ್ಟವಂತಃ ಖಲು ವಯಂ | ಅಶಃ ಕಾರಣಾಶ್ಚ ತೃಪ್ತಂ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ ಭಯಾದಿಕಂ ನ ಜಾಯತೇ ಇತ್ಯೇ-
ತದುಪಪನ್ನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಉಗ್ರಸ್ಥ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ | ಶಿವ—ನಿನ್ನ | ಸಹ್ಯೇ—ಮಿತ್ರತ್ವದಲ್ಲಿ ಸುಸ್ಥಿತ ರಾಗಿರುವ ನಾವು | ಮಾ ಭೇಮ—ಯಾರಿಗೂ ಭಯಪಡಲಾರವು | ಪೂ ಶ್ರಮಿಷ್ಠ—ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಗಾಬರಿ ಯನ್ನು ಹೊಂದವು | ತುರ್ವಶಂ—ತುರ್ವಶನೆಂಬ ರಾಜನನ್ನೂ | ಯದುಂ—ಯದುನೆಂಬ ರಾಜನನ್ನೂ | ಪಶ್ಯೇಮ—(ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೇ ಕ್ಷೇಮದಿಂದ ಇರುವವರನ್ನಾಗಿ) ಯಾವಾಗ ನೋಡುವೆವೋ ಆಗ | ವೃಷ್ಟ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಹತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಕೃತಂ—ವೃತ್ರವಧಾದಿಕರ್ಮವು | ಅಭಿಚಕ್ಷಂ—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದುದೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರತ್ವದಲ್ಲಿ ಸುಖದಿಂದಿರುವ ನಾವು ಯಾವ ಶತ್ರುವಿಗೂ ಭಯಪಡಲು ಕಾರಣವಿಲ್ಲ. ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಯಾವ ಗಾಬರಿಗೂ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಸುರಕ್ಷಿತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ತುರ್ವಶ ಮತ್ತು ಯದು ಎಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಗಳನ್ನು ನೋಡಿದಾಗಲೇ ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ನಿನ್ನ ವೃತ್ರವಧಾಮಹತ್ಕರ್ಮವು ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದುದೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

(Secure) in the friendship of you who are terrible, let us not fear, let us not be harassed : great and glorious, showerer (of benefits), are your deeds, as we may behold them in the case of Turvasa, of Yadu

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ॒ನ್ಯಾಮ॑ನು ಸ್ತೃ॒ಗ್ಗಂ॑ ವಾವ॒ಸೇ॑ ವೃ॒ಷಾ ನ ದ್ರಾ॒ನೋ॑ ಅ॒ಶ್ಯ ರೋ॒ಷತಿ॑ |

ಮ॒ಥ್ವಾ ಸಂ॑ಪೃ॒ಕ್ತಾಃ ಸಾರ॑ಘೇ॒ಣ ಭೇ॑ನವೃ॒ತ್ತಾಯ॑ಮೇ॒ಹಿ ದ್ರ॒ವಾ ಪಿ॒ಬ || ೮ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸ॒ನ್ಯಾಂ | ಅ॒ನು | ಸ್ತೃ॒ಗ್ಗಂ | ವ॒ವ॒ಸೇ | ವೃ॒ಷಾ | ನ | ದ್ರಾ॒ನಃ | ಅ॒ಶ್ಯ | ರೋ॒ಷತಿ॑ |

ಮ॒ಥ್ವಾ | ಸಂ॑ಪೃ॒ಕ್ತಾಃ | ಸಾರ॑ಘೇ॒ಣ | ಭೇ॑ನವೃ॒ತ್ತಾಯ॑ಮೇ॒ಹಿ | ದ್ರ॒ವ | ಪಿ॒ಬ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃಷಾ ಕಾಮಾಣಾಂ ವರ್ಷಿತೀಂದ್ರ | ಸನ್ಯಾಂ ಪಕ್ಷಿಣೀಕರಾಂ ಸ್ತೃಗ್ಗಂ ಕಟಿಪ್ರದೇಶಮನು ||
ಪೃತಿಯಾರ್ಥೇನೋ ಕರ್ಮಪ್ರವಚನೀಯತ್ವಂ || ಸನ್ಯಯಾ ಸ್ತೃಗ್ಯಾ ಕರೀರೈಕದೇಶೇನೈವ ವಾಚಸೇ ||

ವಸ್ತ್ರೇ | ಸರ್ವಭೂತಜಾತಮಾಚ್ಛಾದಯತಿ | ಸ್ವಯಂ ಕೃತ್ವಂ ಜಗದತಿತ್ಯ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನಿಗ-
ಮಾಂತರಂ ಚ ಭವತಿ | ಯದನ್ಯಯಾ ಸ್ವಿಗ್ಧಾ ಮವಸ್ಥಾ | ಋಗ್ವೇ. ೩-೩೨-೧೧ | ಇತಿ || ಅಸಿ ಭಿ
ದಾನೋಽವಬಂಧಯತಾ || ದಾನೇ ಅವಬಂಧನೇ | ಪಚಾದ್ಯಹ್ || ಸ ಚಾಸ್ಯೇನುಮಿಂದ್ರಂ ನ ರೋಷತಿ |
ನ ಹಿಸಸ್ತಿ || ರಷ ರುಷ ಹಿಸಸಾಯಾಂ || ಇಂದ್ರಂ ಹಿಸಿತುಂ ಕಕ್ತಃ | ಕಕ್ತಿದಪಿ ನಾಸ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ |
ದಾನೋ ಹವಿಷಾಂ ದಾತಾ ಯಜಮಾನಶ್ಚಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ನ ರೋಷತಿ | ರೋಷಂ ನ ಜನಯತಿ |
ಸರ್ವದಾ ಹವಿರ್ಧಿಃ ಪರಿಚರತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತ್ತರೋಽರ್ಧರ್ಚಿಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಸಾರಘೇಣ | ಸರಘಾ
ಮಧುಮಕ್ತಿಕಾ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನಾ ಮಧ್ವಾ ಮಧುನಾ | ಲುಪ್ತೋಪಮಮೇತತ್ | ಮಧುನೇವ ರಸವತಾ
ಕ್ಷೀರಾದಿನಾ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯೇಣ ಸಂಪೃಕ್ತಾಃ | ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಟಾಃ ಸಂಸ್ಪೃತಾ ಧೇನವೋ ಧೇನುವತ್ ಪ್ರೀತಿಜನಕಾ
ಅಸ್ಯದೀಯಾಃ ಸೋಮಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಧೀನಃ ಪ್ರೀಣನಾರ್ಥಾದ್ಧೇನವಃ | ಪ್ರೀಣಯಿತಾರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಯತ ಏವಮುತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೋಯಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಮೇಹಿ | ಅಸ್ಯತ್ಸಮಾಪಮಾಗಚ್ಛ | ಅಗತ್ಯ ಚ
ದ್ರವಃ | ಸೋಮಾ ಯಸ್ಮಿನ್ನುತ್ತರನೇದಿಲಕ್ಷಣೇ ಸ್ಥಾನೇ ಹೂಯಂತೇ ತಂ ದೀಶಂ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛ || ದ್ವು
ಗತಾವತಿ ಧಾತುಃ | ದ್ವೈ ಚೋಽತಸ್ತೌ ಇತಿ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ದೀರ್ಘಃ || ತದನಂತರಮಧ್ವಯುರ್ವಾ ದತ್ತಂ
ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ತೇನ ಸೋಮೇನ ಸಮ್ಯಕ್ ಸ್ವೋದರಂ ಪೂರಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸೆವ್ಯಾಂ—ಎಡಗಡೆಯ | ಸ್ವಿಗ್ಧಂ—ಪ್ರಪಂಚಗದಿಂದ |
ಅನು ವವಸೇ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಆವರಿಸುತ್ತಾನೆ | ದಾನಃ—ಇದನ್ನು ಭೇದಿಸಲೆತ್ತಿಸುವವನಾರೂ | ಅಸ್ಯ—
ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ನ ರೋಷತಿ—ಕೋಪಗೊಳಿಸುವುದಿಲ್ಲ (ಅಥವಾ ಹವಿರ್ವಾತನಾದ ಯಜಮಾನರಾರೂ ಇವನ
ಮನಸ್ಸನ್ನು ನೋಯಿಸುವುದಿಲ್ಲ) (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ!) | ಸಾರಘೇಣ—ಮುಂಬಯಿ | ಮಧ್ವಾ—ಮಧುವಿನೊಂದಿಗೆ |
ಸಂಪೃಕ್ತಾಃ—ಮಿಶ್ರಿತವಾದವೂ | ಧೇನವಃ—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ | ತೋಯಂ—
ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಪಿಹಿ—ದಯಮಾಡು | ದ್ರವ—ತ್ವರೆಗೊಳಿಸು | ಪಿಬ—ಈ ರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಎಡಗಡೆಯ ಪ್ರಪಂಚಗದಿಂದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಆವರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಜ
ಮಾನರಲ್ಲಾರೂ ಇವನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ನೋಯಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಧುಕರದ ಮಧುವಿನೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಿತ
ವಾದವೂ, ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು, ತ್ವರೆಗೊಳಿಸು. ಈ
ರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

The showerer (of benefits) with his left hip covers (the world), no
tearer (of it) angers him : the delightful (Soma juices) are mixed with the
sweet honey of the-bee ; come quickly hither, hasten, drink.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅತ್ತೀ ರಥೀ ಸುರೂಪ ಇದ್ಗೋಮ್ನಾ ಇಂದ್ರ ತೇ ಸಖಾ |

ಶ್ವಾತ್ರಭಾಜಾ ವಯಸಾ ಸಚತೇ ಸದಾ ಚಂದ್ರೋ ಯಾತಿ ಸಭಾಮುಪ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಅತ್ತೀ | ರಥೀ | ಸುರೂಪಃ | ಇತ್ | ಗೋಮ್ನಾನ್ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ಸಖಾ |

ಶ್ವಾತ್ರಭಾಜಾ | ವಯಸಾ | ಸಚತೇ | ಸದಾ | ಚಂದ್ರಃ | ಯಾತಿ | ಸಭಾಂ | ಉಪ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಕೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸಖಾ ಮಿತ್ರಭೂತಃ ಪುರುಷೋಽಶ್ವಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟ ಏವ ಭವತಿ | ಇಚ್ಛೆಬ್ಬಃ ಪ್ರಕ್ಷೀಕಮುಧಿಸಂಬಧ್ಯತೇ | ಅತ್ತೀದ್ವಹುರಶ್ವೀರುಪೇತ ಏವ ಭವತಿ | ನ ಕದಾಚಿದಶ್ವೀರ್ವಿ-
ಯುಜ್ಯತೇ | ರಥೀ ರಥವಾನೇವ ಸ ಭವತಿ | ಸುರೂಪ ಇಚ್ಛೋಭನರೂಪಃ ಶೋಭನಾವಯವ ಏವ
ಸ ಭವತಿ | ಗೋಮ್ನಾ ಇದ್ವಹ್ಯೀಭಿರ್ಗೋಭಿಯುಕ್ತ ಏವ ಸ ಭವತಿ | ನ ಕದಾಚಿದೇತೈರ್ವಿಯುಜ್ಯತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ಶ್ವಾತ್ರಭಾಜಾ | ಶ್ವಾತ್ರಮಿತಿ ಧನನಾಮು | ಅಶ್ವತನೀಯಂ ಶೀಘ್ರಂ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಂ
ಶೋಭನಂ ಧನಂ ಸಂಭವತೇದ್ಯಗ್ಧನ ಸಂಯುಕ್ತೇನ ವಯಸಾ | ಅನ್ನನಾಮೈತತ್ | ಅನ್ನೇನ ಸ
ಸರ್ವದಾ ಸಚತೇ | ಸಮವೃತಿ | ಸಂಗಚ್ಯತೇ || ಷಚ ಸಮವಾಯೇ || ಅತ ಏವ ಚಂದ್ರಃ ಸರ್ವ-
ವಾಮಾಹ್ಲಾದಕಃ | ಸನ್ ಸಭಾಂ ಜನಸಂಸದಮುಪ ಯಾತಿ | ಉಪಗಚ್ಯತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರನಾದ ಪುರುಷನು | ಅತ್ತೀ ಇತ್—ಅಶ್ವಯುಕ್ತ
ನಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತಾನೆ | ರಥೀ—ರಥಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ | ಸುರೂಪಃ ಇತ್—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪ
ವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ಗೋಮ್ನಾನ್ ಇತ್—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುತ್ತಾನೆ | ಶ್ವಾತ್ರಭಾಜಾ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ
ಹೊಂದಬಹುದಾದ ಧನವೊಂದಿಗಿರುವ | ವಯಸಾ—ಅನ್ನದೊಂದಿಗೆ | ಸಚತೇ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಚಂದ್ರಃ—
ಅಹ್ಲಾದಕರವಾದ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಸಭಾಂ—ಎದ್ದಜ್ಜನರ ಸಭೆಗೆ | ಉಪ ಯಾತಿ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ

ಪ್ರವಾಣಃ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರನಾದ ಪುರುಷನು ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತಾನೆ. ರಥಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗು
ತ್ತಾನೆ. ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುತ್ತಾನೆ. ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹೊಂದ

ಖಜುರಾದ ಧನಯುಕ್ತವಾದ ಅನ್ನದೊಂದಿಗೆ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಆಹ್ಲಾದಕರವಾದ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ ವಿದ್ವಜ್ಜನರ ಸಭೆಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English translation

He who is your friend, Indra, is verily possessed of horses, of cars, of cattle, and is of goodly form : he is ever supplied with food-comprising riches, and delighting all, he enters an assembly.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯುಶ್ಕೋ ನ ತೃಷ್ಯನ್ನವಪಾನಮಾ ಗಹಿ ಪಿಬಾ ಸೋಮಂ ವಶಾ ಅನು ।

ಗಿಮೇಘಮಾನೋ ಮುಘವನ್ತಿವೇದಿವ ಓಜಿಷ್ಯಂ ದಧಿಷೇ ಸಹಃ ॥ ೧೦ ॥

■ ಪದಪಾಠಃ ।

ಯುಶ್ಕಃ | ನ | ತೃಷ್ಯನ್ | ಅವಪಾನಂ | ಆ | ಗಹಿ | ಪಿಬ | ಸೋಮಂ | ವಶಾನ್ | ಅನು |

ಗಿಮೇಘಮಾನಃ | ಮುಘವನ್ | ದಿವೇದಿವೇ | ಓಜಿಷ್ಯಂ | ದಧಿಷೇ | ಸಹಃ ॥ ೧೦ ॥

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯುಶ್ಕೋ ನರ್ತ್ಯಾಪ್ಯೋ ಮೃಗ ಇವ ತೃಷ್ಯನ್ ಪಿಪಾಸಂತ್ಸಮವಪಾನಮವನೀತಂ ಗ್ರಹಚಮಸಾದಿಷು ಪಾತ್ರೇಷ್ಟಾನೀತಂ ಪಾತವ್ಯಂ ಸೋಮಮಾ ಗಹಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛ | ಗತ್ವಾ ಚ ತಮಶ್ವ-ದೀಯಂ ಸೋಮಂ ವಶಾ ಅನ್ನನುಕಾಮಂ ಯಥಾಕಾಮಂ ಪಿಬಿ ಯಾವತಾ ಪೀತೇನ ಪರ್ಯಾಪ್ತಿರ್ಜಾ-ಯತೀ ತಾವತಾ ಸೋಮೇನ ಸ್ತೋದರಂ ಪೂರಯೇತ್ಕರ್ಥಃ | ಆತ ಏವ ಸೋಮಪಾನಾತ್ ಪ್ರಾಪ್ತ-ಬಲಶ್ಚಂ ದಿವೇ ದಿವೇ ಪ್ರತಿದಿವಸಂ ನಿಮೇಘಮಾನೋ ನೃಂಜ್ಯವಾಙ್ಮುಖಾನಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಾನಿ ಸಿಂಚನ್ ಹೇ ಮುಘವನ್ದ್ರ ಓಜಿಷ್ಯಮೋಜಸ್ವಿತಮಮುದ್ಗ್ಲಾಣಿತಮಂ ಸಹೋ ಬಲಂ ದಧಿಷೇ | ಧಾರಯಸಿ || ಓಜಸ್ವಿತಙ್ಗಾದಿಪನ್ನಂ ವಿಸ್ತೃತೋರ್ಲೂಗಿತಿ ವಿನೋ ಲುಕ್ | ಟೀರಿತಿ ಟಿಲೋಪಃ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲ್ಲ ಇಂದ್ರನೇ) ಯುಶ್ಕೋ ನ—ಬಾಯಾರಿಹಾಗ ಮೃಗ್ಯಸಂಕ್ಷೇಪವಾದ ಮೃಗವು ಜಲಾಶಯಕ್ಕೆ ಇಳಿದು ಜಲಪಾನಮಾಡುವಂತೆ | ತೃಷ್ಯನ್—ಬಾಯಾರಿಕೆಯುಳ್ಳ ನೀನು | ಅವಪಾನಂ—ಚಮಸಾದಿ ಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ತರಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮಕ್ಕೆ | ಆ ಗಹಿ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಾ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ವಶಾನ್ ಅನು—ನಿನ್ನ ಇಷ್ಟಬಂದಷ್ಟು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಮುಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲ್ಲ ಇಂದ್ರನೇ | ದಿವೇದಿವೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ನಿಮೇ

ಘಮಾನಾ—ಮೇಘಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾ | ಓಡಿಹೋಗು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ವೀರೈವುಳ್ಳ | ಸಹ—
ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ದಧಿವೇ—ಹೊಂದಿರುತ್ತೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಬುಕ್ಕಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಮೃಗವು (ಜಂಕೆಯು) ಬಾಯಾರಿದಾಗ ಜಲಾಶಯಕ್ಕೆ ಬಂದು
ಜಲಪಾನಮಾಡುವಂತೆ ಬಾಯಾರಿಕೆಯುಳ್ಳ ನೀನು ಚಮಸಾದಿ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತರಬಲ್ಲ ಪೋಷಕಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ
ಬಾ. ಸೋಮನನ್ನು ನಿನ್ನಿಪ್ಪಬಂಡವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಧನನಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರತಿದಿವಸವೂ ಮೇಘಗಳಿಂದ
ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ವೀರೈವುಳ್ಳ ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತೀಯೆ. (ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತೀಯೆ)

English Translation

Come like a thirsty deer to the watering place, drink at will of the
Soma, whence, daily driving down the clouds, you sustain, Maghavan, most
vigorous strength.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಧ್ವರ್ಯೋ ದ್ರಾವಯಾ ತ್ವಂ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಃ ಪಿಸಾಸತಿ |

ಉಪ ನೂನಂ ಯುಯುಜೇ ವೃಷಣಾ ಹರಿಃ ಆ ಚ ಜಗಾಮು ವೃತ್ರಹಾ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಧ್ವರ್ಯೋ ಇತಿ | ದ್ರಾವಯ | ತ್ವಂ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಪಿಸಾಸತಿ |

ಉಪ | ನೂನಂ | ಯುಯುಜೇ | ವೃಷಣಾ | ಹರಿಃ ಇತಿ | ಆ | ಚ | ಜಗಾಮು | ವೃತ್ರಹಾ || ೧೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯೋ ಅಧ್ವರಸ್ಯ ನೇತಃ ತ್ವಂ ಸೋಮಂ ದ್ರಾವಯ | ಉತ್ತರವೇದಿಲಕ್ಷಣಂ ಸ್ಥಾನಂ
ಪ್ರಾಪಯ | ಯದ್ವಾ | ರಸಾತ್ಮನಾ ದ್ರವಣಶೀಲಂ ಕುರು | ಅಭಿಷುಣ್ಣೈತ್ಯರ್ಥಃ | ಈ ಕಾರಣಮಿತಿ
ಚೇತ್ | ಇಂದ್ರಃ ಪಿಸಾಸತಿ | ಇಮಂ ಸೋಮಂ ಪಾತುಮಿಚ್ಛತಿ | ತ್ವಯೈತತ್ಪ್ರಥಮವಗತಮಿತಿ ಚೇತ್
ತತ್ರಾಹ | ವೃಷಣಾ ವರ್ಷಿತಾರೌ ಯುನಾನೌ ನಾ ಹರಿಃ ಅಶ್ವಾ ನೂನಮದ್ಯ ಯುಯುಜೇ | ಉಪ-
ಗಮ್ಯ ಸಾರಥಿಯೋಜಿತವಾನ್ರಥೇ | ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಹತೇಂದ್ರಶ್ಚಾ ಜಗಾಮು | ಅಗತವಾನ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಧ್ವರ್ಯೋ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರೈವುನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸೋಮಂ—ಸೋಮನನ್ನು | ದ್ರಾವಯ—

ಆಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸಿಪಾಸತಿ—ಪಾನಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ವೃಷಣಾ—
ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ಹರಿಃ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಸೂನಂ—ಈಗಲೇ | ಉಪ ಯುಯುಜೀ—ತನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ
ಯೋಜಿಸಿದ್ದಾನೆ | ವೃತ್ರಹಾ ಚ—ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಆ ಜಗಾಮ—ಬಂದಿದ್ದಾನೆ.

• ಛಾಂದೋಃ •

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಸೋಮಪಾನವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ತನ್ನ ನಿತ್ಯತರುಣವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು
ಯೋಜಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಆ ನಿಮಿತ್ತದಿಂದಲೇ ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಇಲ್ಲಿ ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. ಅವನಿಗೆ ಆಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಧಾರಾಕಾರವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು.

English Translation

Quickly, priest, pour forth the Soma, for Indra is thirsty; verily
he has harnessed his vigorous steeds, the slayer of Vritra has arrived.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ್ವಯಂ ಚಿತ್ರ ಮನ್ಯತೇ ದಾಶುರಿರ್ಜನೋ ಯತ್ರಾ ಸೋಮಸ್ಯ ತ್ವಂಪಸಿ |

ಇದಂ ತೇ ಅನ್ನಂ ಯುಜ್ಯಂ ಸಮುಕ್ತಿತಂ ತಸ್ಯೇಹ ಪ್ರ ದ್ರವಾ ಪಿಬ || ೧೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸ್ವಯಂ | ಚಿತ್ರ | ಸಃ | ಮನ್ಯತೇ | ದಾಶುರಿಃ | ಜನಃ | ಯತ್ರ | ಸೋಮಸ್ಯ | ತ್ವಂಪಸಿ |

ಇದಂ | ತೇ | ಅನ್ನಂ | ಯುಜ್ಯಂ | ಸಂಘುಕ್ತತಂ | ತಸ್ಯ | ಆ | ಇಹ | ಪ್ರ | ದ್ರವ | ಪಿಬ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದಾಶುರಿರ್ವಾಶ್ವಾನಃ || ದಾಶತೇರಾಣಾದಿಕ ಉರಿನ್ || ಹವಿಷಾಂ ದಾಶಾ ಸ ಯಜಮಾನೇ-
ಲಕ್ಷಣೋ ಜನಃ ಸ್ವಯಂ ಚಿತ್ರ ಸ್ವಯಮೇನಾತ್ಮನೈವ ಮನ್ಯತೇ | ಸರ್ವಂ ಒಾನಾತಿ | ಪರಾಯತ್ತ-
ಪ್ರಜ್ಞೋ ನ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚಾನೇ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನೇನ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ತ್ವಂಪಸಿ
ತ್ವಪ್ಯಸಿ || ತ್ವಪ ತ್ವನ್ವ ತ್ವಪ್ತಾ | ತಾದಾದಿಕಃ | ಶೇ ತ್ವನ್ವಾದೀನಾಂ | ಪಾ. ೭-೧-೫೯-೧ | ಇತಿ
ನುಮ್ || ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಯುಜ್ಯಂ ಯೋಗ್ಯಮಿದಮಸ್ಯದೀಯಂ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಸಮುಕ್ತತಂ
ಸಮ್ಯಕ್ ಪಾತ್ರೇಷ್ವಾಸಿಕ್ತಂ || ಲಕ್ಷಣೇಚನೇ | ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ವರತ್ತಂ || ಅತಶ್ಚಂ ಕಾದೃಶಂ ಸೋಮಮೇಹಿ | ಅಥಿಣಿಚ್ಛ | ಪ್ರ ದ್ರವ | ಪೀಘಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ | ತದ-
ನಂತರಂ ಪಿಬ ಪಾನಂ ಕುರು ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯಾವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ | ತೃಪ್ತಿಸಿ—
ನೀನು ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ | ದಾತುರಿ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ | ಸಃ ಜನಃ—ಅದೇ ಯಜಮಾನನು |
ಸ್ವಯಂ ಚಿತ್—ಆತ್ಮಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ | ಮನ್ಯತೇ—ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತಾನೆ | ತೇ—ನಿನಗೆ |
ಯುಜ್ಯಂ—ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಇದಂ ಅನ್ನಂ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಈ ಅನ್ನವು | ಸುಮುಕ್ಷತಂ—ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ
ಸುರಿದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ಏಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಪ್ರ ದ್ರವ—ತ್ವರಿಗೊಳಿಸು | ತಸ್ಯ—ಅದನ್ನು | ಸಿಬ—
ಪಾನಮಾಡು.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ನೀನು ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ,
ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಅದೇ ಯಜಮಾನನು ಆತ್ಮಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತಾನೆ. ನಿನಗೆ
ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವು ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಸುರಿದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ದಯಮಾಡು. ತ್ವರೆಯಿಂದ ಏಂದು
ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

The man who is the donor (of the oblation), he with (the gift of
whose) libation you are satisfied, possesses of himself understanding; this
your appropriate food is ready; come, hasten, drink of it.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ರಥೇಷ್ಠಾ ಯಾಧ್ವರ್ಯವಃ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಾಯ ಸೋತನ |

ಅಧಿ ಬ್ರಧ್ವಸ್ಯಾದ್ರಯೋ ಏ ಚಕ್ಷತೇ ಸುನ್ವಂತೋ ದಾಶ್ವಧ್ವರಂ || ೧೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ರಥೇಷ್ಠಾ ಯ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋತನ |

ಅಧಿ | ಬ್ರಧ್ವಸ್ಯ | ಅದ್ರಯಃ | ಏ | ಚಕ್ಷತೇ | ಸುನ್ವಂತಃ | ದಾಶ್ವಧ್ವರಂ || ೧೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ರಥೇಷ್ಠಾಯ | ರಥೇ ಶಿಷ್ಯತೀತಿ ರಥೇಷ್ಠಃ || ಸುಸಿ ಸ್ತ ಇತಿ ಕಪ್ತತ್ವಯಃ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ
ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಅಲುಕ್ || ಏವಂಲಕ್ಷ್ಯಣಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸೋಮಂ ಸೋತನ |

ಅಭಿಷುಣಾತ || ಸುಷ್ಣಂ ಅಭಿಷವೇ | ಸಪ್ತನಪ್ತನಭಿನಾಶೇತಿ ತನವಾದೇಶಃ || ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ ಬುಧ್ವಸ್ಯ
ಮೂಲಸ್ಯಾಭಿಷವಾರ್ಥಂ ಚರ್ಮಣಿ ಸ್ಥಾಪಿತಸ್ಯೋಪರಾಖ್ಯಸ್ಯ ವಿಶ್ವತಸ್ಯಾಶ್ವನೋಽಧ್ಯುಪಯಾದ್ರ-
ಯೋಽನ್ಯೇ ಗ್ರಾವಾಣಶ್ಚತಸ್ಯಸು ದಿಕ್ಷು ವರ್ತಮಾನಾ ದಾಶ್ವಧ್ವರಂ ದಾಶೋದಾರ್ಥತುರ್ಯಜಮಾನ-
ಸ್ಯಾಧ್ವರೋ ಯಾಗೋ ಯೇನ ನಿಷ್ಪದ್ಯತೇ ಶಾದ್ವಕಂ ಸೋಮಂ ಸುಸ್ತಂತ ಯತ್ತಿಹ್ನುರಪೇಕ್ಷಂ ಸ್ವಯಮೇ-
ನಾಭಿಷುಣ್ತಂತೋ ವಿ ಚಕ್ಷತೇ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಕಾಶಂತೇ | ಸೋಮಾಭಿಷವೇಽತಿಶಯೇನಾನುಕೂಲಾ
ವರ್ತಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾದ್ರಯಶ್ಚೈರದ್ವಿಭಿರ್ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸೋಮಮಭಿಷುಣುತೇತಿ ಯೋಚ್ಯಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ರಥೇಷ್ವಾಯ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರ
ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸೋತನ—ಹಿಂದಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ | ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ—ಅಭಿಷವಕರ್ಮ
ಕ್ಕಾಗಿ ಚರ್ಮದಮೇಲಿಟ್ಟಿರುವ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲಿನ | ಅಧಿ-ಮೇಲ್ಬಾಗದಲ್ಲಿ | ಅದ್ರಯಃ—ಅದಕ್ಕೆ ಸಾಹಾಯಕವಾಗುವ
ಇತರ ಕಲ್ಲುಗಳು | ದಾಶ್ವಧ್ವರಂ—ಯಜಮಾನನ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯಸಾಧನವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಸುಸ್ತಂತಃ—
ಹಿಂಡುತ್ತಿರುವುದು | ವಿ ಚಕ್ಷತೇ—ಗೋಚರವಾಗುತ್ತಿದೆ.

• ಛಾನಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂದಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.
ಅಭಿಷವಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ ಚರ್ಮದ ಮೇಲಿಟ್ಟಿರುವ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲ್ಬಾಗದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಸಾಹಾಯಕವಾಗುವ ಇತರ
ಕಲ್ಲುಗಳು ಯಜಮಾನನ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯಸಾಧನವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತಿರುವುದು ಗೋಚರವಾಗುತ್ತಿದೆ.

English Translation

Pour out, priests, the Soma libation to Indra in his chariot: the
stones, placed upon their bases, are, behold effusing the Soma for the
sacrifice of the offerer.

• ಸಂಹಿತಾರ್ಥ •

ಉಸು ಬ್ರಹ್ಮಂ ನಾನಾತಾ ವೃಷಣಾ ಹರೇ ಇಂದ್ರಮಪಸು ವಕ್ಷತಃ |

ಅರ್ವಾಂಚಂ ತ್ವಾ ಸಪ್ತಯೋಽಧ್ವರಶ್ರಿಯೋ ವಹಂತು ಸವನೇದುಪ ||೧೪||

• ಪದವಾಳಿ •

ಉಸು | ಬ್ರಹ್ಮಂ | ನಾನಾತಾ | ವೃಷಣಾ | ಹರೇ | ಇತಿ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಪಸು | ವಕ್ಷತಃ |

ಅರ್ವಾಂಚಂ | ತ್ವಾ | ಸಪ್ತಯಃ | ಅಧ್ವರೃತ್ರಿಯಃ | ವಹಂತು | ಸವನಾ | ಇತ್ | ಉಪ || ೧೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಬ್ರಧ್ನಮಂತರಿಕ್ಷಂ ನಾನಾತಾ ಸಂಭಕ್ತಮತಾ || ವನಶೇರ್ನಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಭಾಂದಸಂ ದ್ವಿರ್ವಚನ-
ಮಿಡಭಾವ ಆಶ್ವಂ ಧಾತುಸ್ವರಶ್ಚ | ಅನ್ಯೇಷಾಮುಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಸಾಂಹಿತಿಕೋಽಧ್ಯಾಸದೀರ್ಘಃ ||
ಯದ್ವಾ | ನಾನಾತಾ ಪುನಃಪುನರ್ಗತಾ || ನಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ | ಅಸ್ಮಾದ್ಭೃತ್ ಲುಗಂತಾತ್ಯಕ್ತರಿ
ನಿಷ್ಠಾ || ವೃಷಣಾ ವೃಷಣಾ ಸ್ವೇಕಾರಾ ಹರಿ ಹರಿಣಿರೇಲಾವಶ್ವಾವುಕ್ತಗುಣಾ ಸಂತಾನಪಶ್ವದೀಯೇಷು
ಕರ್ಮಸು || ಆಪಸ್ಯಬ್ಜಃ ಸಕಾರಾಂತಃ ಕರ್ಮವಚನಃ | ಸೀಮೋಪವಸನಾನಾಂ ಭಂದಸಿ ಲೋಮೋ
ವಕ್ತವ್ಯಃ | ಮು. ೬-೩-೧೦೯-೬ | ಇತಿಹ ಸಕಾರೋ ಲುಪ್ಯತೇ || ತತ್ಪ್ರೇಮಮಿಂದ್ರಮುಪ ವಕ್ಷತಃ |
ಉಪವಹತಾಂ | ಉಪಾನಯತಾಂ || ವಹತೇರ್ಲೀಟ್ಯಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ || ಆಪಿ
ಚಾಧ್ವರೃತ್ರಿಯೋಽಧ್ವರಂ ಸೇವಮಾನಾಃ ಸಪ್ತಯಃ ಸರ್ಪಣಿರೇಲಾ ಅನ್ಯೇಽಪಿ ತ್ವದೀಯಾ ಅಶ್ವಾಃ | ಸವನಾ
ಸವನಾನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದೀನ್ಯಸ್ತದ್ಭಾಗಸಂಬಂಧೀನಿ ಪ್ರತಿ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಮರ್ವಾಂಚಮಭಿಮುಖಮುಪ
ವಹಂತು | ಉಪಗಮಯಂತು | ಇದಿತಿ ಪೂರಕಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಬ್ರಧ್ನಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ನಾನಾತಾ—ಸಂಚರಿಸುವುದು | ವೃಷಣಾ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವೂ ಆದ |
ಹರಿ—ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು | ಅಪಸು—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಉಪ ವಕ್ಷತಃ—
ಕರೆತರಲಿ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ!) | ಅಧ್ವರೃತ್ರಿಯಃ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸುವ | ಸಪ್ತಯಃ—ನಿನ್ನ ಇತರ ಅಶ್ವಗಳೂ
ಸಹ | ಸವನಾ—ನಮ್ಮ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿಗಳಿಗೆ | ಅರ್ವಾಂಚಂ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಪ
ವಹಂತು—ಕರೆತರಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸಂಚರಿಸುವುದು, ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕರೆತರಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ನಿನ್ನ ಇತರ ಅಶ್ವಗಳೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಪ್ರಾತಃಸವ
ನಾದಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

May his vigorous horses, repeatedly traversing the firmament, bring
Indra to our rites; may your steeds, glorious through sacrifice, bring you
down indeed to the (daily) ceremonies.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಪ್ರ ಪೂಷಣಂ ವೃಣೇಮಹೇ ಯುಜ್ಯಾಯ ಪುರುಷಸುಂ ।

ಸ ಶಕ್ರ ಶಿಕ್ಷ ಪುರುಹೂತ ನೋ ಧಿಯಾ ತುಜೇ ರಾಯೇ ವಿಮೋಚನ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಪ್ರ | ಪೂಷಣಂ | ವೃಣೇಮಹೇ | ಯುಜ್ಯಾಯ | ಪುರುಷಸುಂ |

ಸಃ | ಶಕ್ರ | ಶಿಕ್ಷ | ಪುರುಹೂತ | ನಃ | ಧಿಯಾ | ತುಜೇ | ರಾಯೇ | ವಿಮೋಚನ || ೧೫ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಇದನೂದ್ಯಾಸು ಚತಸ್ಯಸು ಪೂಷ್ಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಚ ಲಿಂಗಸದ್ವಾದೇತಾ ಉಭಯಥಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯಂತೇ | ಪುರುಷಸುಂ ಬಹುಧನಂ ಪೂಷಣಂ ಪೋಷಕಮಿಂದ್ರಂ ಯದ್ವೈತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ದೇವಂ ಪ್ರ ವೃಣೇಮಹೇ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಸಂಭಜಾಮಹೇ | ಕಮರ್ಥಂ | ಯುಜ್ಯಾಯ | ಯುಂಕ್ತ ಇತಿ ಯುಜ್ ಸಮಾ | ತಸ್ಯ ಭಾವಾಯ | ಸಮಿತ್ತಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಶಕ್ರ ಶಕ್ತ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಧಿರಾಹೂತ ಹೇ ವಿಮೋಚನ ಪಾಪಾದ್ವಿನೋಚಯಿತರಿಂದ್ರ ಪೂಷನ್ಯಾ ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಧಿಯಾಕ್ವೀಯಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಶಿಕ್ಷ | ಶಕ್ರಾನ್ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛ | ಕಮರ್ಥಂ | ರಾಯೇ ಧನಾಯ ಧನಪ್ರಾಪ್ತ್ಯರ್ಥಂ ತುಜೇ ಶತ್ರುಂ- ಸ್ತೋಜಯಿತುಂ ಹಿಂಸಿತುಂ || ತುಜ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತರ್ಥೇ ಕೇನ್ವತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ | ರಾಯ ಇತಿ ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚತುರ್ಥಃ | ಜಾತಾನೇಕವಚನಂ || ರಾಯೇಃ ಧನಾನಿ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರೀತಃ ಸನ್ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಶಿಕ್ಷ | ದೇಹ || ಶಿಕ್ಷತಿರ್ದಾಸ ಮಾರ್ | ಊಡಿದಮಿತಿ ರಾಯೋ ವಿಭಕ್ತಿರಾದಾತ್ತಾ ||

ಃ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಪುರುಷಸುಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ಪೂಷಣಂ—ಪೂಷದೇವನನ್ನು (ಅಥವಾ ಜಗತ್ಪೋಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು) | ಯುಜ್ಯಾಯ—ಅವನೊಡನೆ ಸಖಿತ್ವಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಪ್ರ ವೃಣೇಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇನೆ | ಶಕ್ರ—ಶಕ್ತಿ ಯುತನಾದವನೂ | ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರ ಆಪ್ತಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ | ವಿಮೋಚನ—ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ದೇವನೇ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಧಿಯಾ—ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ರಾಯೇ—ಧನಸಂಪಾದನೆಗೂ | ತುಜೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಕ್ಕೂ | ಶಿಕ್ಷ—ಶಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಪೂಷದೇವನನ್ನು ಅವನೊಡನೆ ಸಖಿತ್ವಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ಆರಾಧಿಸು

ಶ್ರೇಣಿ. ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ಅನೇಕರ ಆಪ್ತಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ದೇವನೇ, ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಧನಸಂಪಾದನೆಗೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಶಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation

We have recourse to the opulent Pushan for his alliance; you Shakra, the adored of many, the liberator (from iniquity), enable us to acquire by our intelligence, wealth and victory.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಂ ನಃ ಶಿಶೀಹಿ ಭುರಿಜೋರಿವ ಹ್ವರಂ ರಾಶ್ವ ರಾಯೋ ವಿಮೋಚನ |

ತ್ವೇ ತನ್ನಃ ಸುವೇದಮುಪ್ರಿಯಂ ವಸು ಯಂ ತ್ವಂ ಹಿನೋಷಿ ಮರ್ತ್ಯಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ನಃ | ಶಿಶೀಹಿ | ಭುರಿಜೋರಿವ | ಹ್ವರಂ | ರಾಶ್ವ | ರಾಯಃ | ವಿಮೋಚನ |

ತ್ವೇ | ಇತಿ | ತತ್ | ನಃ | ಸುವೇದಂ | ಮುಪ್ರಿಯಂ | ವಸು | ಯಂ | ತ್ವಂ | ಹಿನೋಷಿ | ಮರ್ತ್ಯಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪೂಷನ್ತಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸಂ ಶಿಶೀಹಿ | ಸಮ್ಯಜ್ಞಾತ್ಯ ಶೀಕ್ಷಣಬುದ್ಧೀನ್ ಕುರು | ಭುರಿಜೋರಿವ | ಬಾಹುನಾವ್ಯುತತ್ | ನಾಪಿತಸ್ಯ ಬಾಹ್ಯೋರಿವ ಸ್ಥಿತಂ ಹ್ವರಮಿವ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ವಿಮೋಚನ ಪಾಪಾದ್ವಿಮೋಚನ ಪಾಪಾದ್ವಿಮೋಚಯತಿ | ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ರಾಶ್ವ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ದೇಹಿ || ರಾ ದಾನೇ || ತತ್ಯಸ್ಯ ಹೋತೋಃ | ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ಖಲೂಪ್ರಿಯಂ | ಉಸ್ರಾ ಗಾವಃ | ತತ್ಸಂಬದ್ಧಂ ತದ್ವಸು ನಿವಾಸಕಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸುವೇದಂ ಸುಲಭಂ ನಾನ್ಯೇಷು ದೇವೇಷು | ಯಂ ಧನಸಮೂಹಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಪ್ರತಿ ತ್ವಂ ಹಿನೋಷಿ ಪ್ರೇರಯಸಿ ತದ್ವಸು ತ್ವಯಾತ್ಯಪ್ತಯಃ || ಯತ ಛಿವಂ ತಸ್ಮಾದ್ರಾಸ್ತೇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ) ಭುರಿಜೋಃ—ಹ್ವರಕನ | ಹ್ವರಂ ಇವ—ಶಕ್ತಿಯು ಆತ್ಮಂತ ಶೀಕ್ಷಣವಾಗಿರುವಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಂ ಶಿಶೀಹಿ—ಶೀಕ್ಷಣಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ವಿಮೋಚನ—ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ದೇವನೇ | ಯಂ—ಯಾವ ಧನಸಮೂಹವನ್ನು | ಮರ್ತ್ಯಂ—ಮೃತಿಕರ್ತನಾದ

ಮಾನವನಿಗೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಹಿನ್ಮಾಸಿ—ಕಳುಹಿಸಿ ಕೊಡುವೆಯೋ | ತತ್—ಅಂತಹ | ಉಸ್ರಿಯಂ—
ಗೋಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ವಸು—ಧನವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ | ಸುವೇದಂ—ಸುಲಭವಾಗಿ.
ಸಿಕ್ಕತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ | ರಾಯಃ—ಅದೇ ಧನಗಳನ್ನು | ರಾಶ್ವ—ನಮಗೆ ಒದಗಿಸು.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ಕೌಸ್ಥಿಕನ ಕತ್ತಿಯು ಅತ್ಯಂತ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ತೀಕ್ಷ್ಣಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವ
ರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ದೇವನೇ, ಯಾವ ಧನಸಮೂಹವನ್ನು ಸ್ವತಃಕರ್ತನಾದ
ಮಾನವನಿಗೆ ನೀನು ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಗೋಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಧನವು ನಮಗೆ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಸುಲಭವಾಗಿ
ಸಿಕ್ಕತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ. ಅದೇ ಧನಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

English Translation

Sharpen us like a razor in the hands (of a barber): grant us riches,
liberator (from iniquity), the wealth of cattle easily obtained by us from
you, such wealth as you bestow upon the (pious) mortal.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋ ||

ವೇಮಿ ತ್ವಾ ಪೂಷಸ್ತಂಜಸೇ ವೇಮಿ ಸ್ತೋತವ ಆಘೃಣೇ |

ನ ತಸ್ಯ ವೇಮ್ಯರಣಂ ಹಿ ತದ್ವಸೋ ಸ್ತುಷೇ ಪಜ್ರಾಯ ಸಾಮ್ನೇ || ೧೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೇಮಿ | ತ್ವಾ | ಪೂಷನ್ | ಯಂಜಸೇ | ವೇಮಿ | ಸ್ತೋತವೇ | ಆಘೃಣೇ |

ನ | ತಸ್ಯ | ವೇಮಿ | ಅರಣಂ | ಹಿ | ತತ್ | ವಸೋ ಇತಿ | ಸ್ತುಷೇ | ಪಜ್ರಾಯ | ಸಾಮ್ನೇ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವ ಪೂಷನ್ ಪೋಷಕೇಂದ್ರ ಬಿತ್ತಂಜನಾ ದೇವ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮ್ಯಂಜಸೇ ಪ್ರಸಾಧಯಿತುಂ
ವೇಮಿ | ಕಾಮಯೇ | ಆಘೃಣೇ ಅಗತದೀಪ್ತೇ ಸ್ತೋತವೇ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋತುಂ ವೇಮಿ | ಕಾಮಯೇ |
ಯತ್ಪ್ರದ್ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಂ ದೇವತಾಂತರಂ ತಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಂ ನ ವೇಮಿ | ನ ಕಾಮಯೇ | ತತ್ಕೃತಂ ಇತಿ
ಚೇತ್ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದರಣಮರಣಮಸುಖಕರಂ | ಅತಸ್ತಾಮೇವ ಸ್ತೋತುಂ ಕಾಮಯೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ದೇವಸೋ ವಾಸಕ ಸ್ತುಷೇ ಸ್ತುತವೇ ಪಜ್ರಾಯ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಯ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಸಾಮ್ನೇ | ಸಾಮ್ನ
ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥತ್ರ ತದ್ವಾಕ್ಯೈಶ್ಚ | ತದ್ವತೇ | ಯದ್ವಾ | ಪಜ್ರ ಇತಿ ಕಕ್ಷೀವತ ಆಹ್ವಾ |

ಅಮ್ನಾತಂ ಹಿ | ಯದ್ವಾಂ ಪಜ್ರಾಸೋ ಅಶ್ವಿನಾ ಹವಂತೇ | ಯಗ್ನೇ. ೧.೧೧೭-೧೦ | ಇತಿ ತಸ್ಯೈ ಕಕ್ಷೀ-
ವತಿ ಇವ ಮಹ್ಯಂ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದುಪಮಾರ್ಥೋ ಲಭ್ಯತೇ | ಅಪೇಕ್ಷಿತಂ ಧನಂ ದೇಹೀತಿ ಶೇಷಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಪೂಷನ್—ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯಂಜಸೇ—ಆರಾಧಿಸಲು | ವೇಮಿ—ನಾನು
ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಘ್ನೇ—ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಎಲೈ ದೇವನೇ | ಸ್ತೋತವೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು |
ವೇಮಿ—ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ | ತಸ್ಯ—ನೀನಲ್ಲದೇ ಬೇರೆ ದೇವನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ನ ವೇಮಿ—ನಾನು
ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಹಿ—ಏತಕ್ಕಿಂದರೆ | ತತ್ ಅರಿಣಂ—ಆದು ಸುಖಸಾಧನವಾದುದಲ್ಲ | ವಸೋ—ವಸತಿ
ದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷನೇ | ಸ್ತುತೇ—ಸ್ತುತಿಸುವವನಿಗೂ | ಪಜ್ರಾಯ—ಸ್ತುತಿನಿರ್ಮಾಪಕನಿಗೂ | ಸಾಮ್ನೇ—
ಸಾಮಗಾನಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವವನಿಗೂ (ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸು).

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸಲು ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ
ಎಲೈ ದೇವನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ. ನೀನಲ್ಲದೇ, ಬೇರೆ ಯಾವ ದೇವನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ
ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಏತಕ್ಕಿಂದರೆ ಆದು ಸುಖಸಾಧನವಾದುದಲ್ಲ. ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷನೇ,
ಸ್ತುತಿಸುವವನಿಗೂ, ಸ್ತುತಿನಿರ್ಮಾಪಕನಿಗೂ ಮತ್ತು ಸಾಮವಾಕ್ಯಕನಿಗೂ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

English Translation

I desire, Pushan, to propitiate you ; I desire, illustrious deity, to
glorify you : I desire not (to offer) ungracious praise to any other ; (grant
riches), bestower of wealth, to him who praises, eulogises, and glorifies you.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪರಾ ಗಾವೋ ಯವಸಂ ಕಚ್ಛಿದಾಘ್ನೇಃ ನಿತ್ಯಂ ರೇಕ್ಷೋ ಅಮರ್ತ್ಯ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ ಪೂಷನ್ನವಿತಾ ಶಿವೋ ಭವ ಮಂಹಿಸ್ತೋ ವಾಽಪಸಾತಯೇ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಾ | ಗಾವಃ | ಯವಸಂ | ಕಚ್ | ಚಿತ್ | ಅಘ್ನೇಃ | ನಿತ್ಯಂ | ರೇಕ್ಷಃ | ಅಮರ್ತ್ಯ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಪೂಷನ್ | ಅವಿತಾ | ಶಿವಃ | ಭವ | ಮಂಹಿಷಃ | ವಾಽಪಸಾತಯೇ || ೧೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಆಭೃಣ ಅಗತದೀಪ್ತೇ ಪೂಷನ್ನಿಂದ್ರ ನಾ ಕಚ್ಚಿತ್ ಕಸ್ತಿಸ್ತಿತ್ಯಾಲೇಽಸ್ತದೀಯಾ ಗಾವೋ-
ಯವಸಂ ತ್ವಣಂ ಭಕ್ಷತುಂ ಪರಾ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಹೇ ಅಮರ್ತ್ಯಮರಣ ದೇವ ತದಾನೀಂ ರೇಕ್ಷಸ್ವದ್ಗೋ-
ರೂಪಂ ಧನಂ ನಿತ್ಯಮಸ್ತಾಕಂ ಧ್ರುವಮಸ್ತು | ಜೋರವ್ಯಾಘ್ರಾದಿಭಿರ್ಗಂಧಿಸಿತಂ ಮಾ ಭೂತ್ | ಅಸಿ ಚ
ಹೇ ಪೂಷನ್ ಪೋಷಯಿತ | ಅಸ್ತಾಕಮವಿತಾ ರಕ್ಷತಾ ಭೂತ್ವಾ ಶಿವಃ ಸುಖಕರೋ ಭವ | ತಥಾ ವಾಜ-
ಸಾತಯೇ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ನಾ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ ಮಂಹಿಷ್ಯೋ ದಾತ್ವತಮೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಭೃಣೇ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ಕಚ್ಚಿತ್—ಕೆಲವು ವೇಳೆಗಳಲ್ಲಿ | ಗಾವೇ-
ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳು | ಯವಸಂ—ತ್ವಣವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು | ಪರಾ—ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತವೆ | ಅಮರ್ತ್ಯ—ಮರಣ
ಧರ್ಮರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ದೇವನೇ | ರೇಕ್ಷ—ಗೋರೂಪವುಳ್ಳ ಆ ಧನವನ್ನು | ನಿತ್ಯಂ—ನಮಗೆ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವಂತೆ
ಮಾಡು | ಪೂಷನ್—ಪೋಷಕನಾದ ಎಲೈ ದೇವನೇ | ಅಸ್ತಾಕಂ—ನಮಗೆ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿಯೂ |
ಶಿವಃ—ಮಂಗಳಕರನಾಗಿಯೂ | ಭವ—ಆಗಿರು | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮಂಹಿಷ್ಯೇ—
ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಉದಾರಿಯಾಗಿ ದಾನಮಾಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳು ತ್ವಣವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಕೆಲವು ವೇಳೆ
ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತವೆ. ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ದೇವನೇ, ಗೋರೂಪವುಳ್ಳ ಆ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಶಾಶ್ವತ
ವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು. ಪೋಷಕನಾದ ಎಲೈ ದೇವನೇ, ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿಯೂ, ಮಂಗಳಕರನಾಗಿಯೂ ಆಗಿರು
ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಉದಾರಿಯಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನಾಗಿರು

English Translation

Illustrious (Pushan), my cattle go forth occasionally to pasture,
may that wealth (of herds), immortal deity, be permanent; being my
protector, Pushan, be the granter of felicity, be most bountiful in
bestowing food.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ್ಥೂರಂ ರಾಧಃ ಶತಾಶ್ಚ ಕುರುಂಗಸ್ಯ ದಿವಿಷ್ಟಿಷು |

ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ತೇಷಸ್ಯ ಸುಭಗಸ್ಯ ರಾತಿಷು ತುರ್ವತೇಷ್ವಮನ್ಮಹಿ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ಕೂರಂ | ರಾಧಃ | ಶತಶತಂ | ಕುರುಂಗಳ್ಯ | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು |

ರಾಷ್ಟ್ರಾಃ | ತ್ರೇಷಸ್ಯ | ಸುಭಗಸ್ಯ | ರಾತಿಷು | ತುರ್ವಶೇಷು | ಅಮನ್ಮಹಿ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮಾದಿಕೇನ ತ್ವಚೇನ ದೇವಾತಿಥಿಃ ಕುರುಂಗೆನಾನ್ನೋ ರಾಜ್ಞೋ ದಾನಂ ಸ್ತುತಿ | ಕುರು-
ಗಳ್ಯ | ಕುರೂಚ್ಛಾತುಂ ಗಚ್ಛತಿ ಕುಲಂ ಗಚ್ಛತಿತಿ ವಾ ಕುರುಂಗೆ || ದೋಽನ್ಯತ್ರಾಪಿ ದ್ವೈತ ಇತಿ
ಗಮೇರ್ಥಃ | ವೃಷೋದರಾದಿಃ || ಏತತ್ಸಂಕ್ಷೇಪ, ತ್ರೇಷಸ್ಯ ದೀಪ್ತಸ್ಯ ಸುಭಗಸ್ಯ ಶೋಭನಧನಸ್ಯ ಏವಂ-
ಭೂತಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಸಂಬಂಧಿನೀಷು ದಿವಿಷ್ಟಿಷು ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯೈಷಣೀಷು ಪ್ರಾಪ್ತಿಹೇತುಭೂತಾಸು ಯಾಗ-
ಕ್ರಿಯಾಸು ರಾತಿಷು ದಾನೇಷು ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪೇಷು ಸತ್ಪ್ರ ತುರ್ವಶೇಷು | ಮನುಷ್ಯನಾಮೈತರ್ಥಃ || ನಿರ್ಧಾ-
ರಣೇಶಪ್ರಮಾ || ಮನುಷ್ಯೇಷು ಮಧ್ಯೇ ವಯಂ ಸ್ಕೂರಂ ಸ್ಕೂಲಂ ಪ್ರಭೂತಂ ಶತಾತ್ಪ್ರಮಾಶ್ಚಾನಾಂ
ಶತೇನ ಯುಕ್ತಂ ರಾಧೋ ಧನಮಮನ್ಮಹಿ | ಅಜ್ಞಾಪಿಷ್ಟ | ಅಲಿಭಾಮಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ತ್ವೇಷಸ್ಯ—ಕಾಂತಿಯುತನೂ | ಸುಭಗಸ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ | ಕುರುಂಗಳ್ಯ—ಕುರುಂಗೆ
ಸಂಕ್ಷೇಪನೂ ಆದ | ರಾಜ್ಞಃ—ರಾಜನ | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು—ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕನಾದ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಿದ |
ರಾತಿಷು—ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪವಾದ ದಾನಗಳಲ್ಲಿ | ತುರ್ವಶೇಷು—ಉಳಿದೆಲ್ಲಾ ಜನರಲ್ಲಿಯೂ ನಾವೇ | ಸ್ಕೂರಂ—
ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ಶತಶತಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕನಾದ ಅಪ್ರವೃತ್ತದ್ದೂ ಆದ | ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನು | ಅಮನ್ಮಹಿ—
ಪಡೆದಿದ್ದೇವೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥಃ ||

ಕಾಂತಿಯುತನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ತುರುಂಗಳ್ವಾಕನೂ ಆದ ರಾಜನಿಂದ ನೆರವೇರಲ್ಪಟ್ಟುದೂ
ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕನೂ ಆದ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಿದ ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪವಾದ ದಾನಗಳಲ್ಲಿ ಉಳಿದೆಲ್ಲ ಜನರ ನಡುವೆ ನಾವೇ
ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ, ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದೇವೆ.

English Translation

We acknowledge the substantial wealth (of the gift) of a hundred
horses, the donation made to us amongst men at the holy solemnities of
the illustrious and auspicious Raja Kuranga.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಈ ಮುಕ್ತನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ದಿವಿಷ್ಟಿಷು ದಿವ ವಿಷಣೀಷು | ಸ್ಫೂರಂ ರಾಧಃ ಶತಾಶ್ಚಂ ಕುರುಂಗಳ್ಯ ದಿವಿಷ್ಟಿಷು | ಸ್ಫೂರಃ
ಸಮಾ ಶ್ರಿತಮಾಶ್ಚೋ ಮಹಾನ್ ಭವತ್ಯೇಣುರನು ಸ್ಥವೀಯಾಂಸಮುಪಸರ್ಗೋ ಲುಪ್ತ-
ನಾಮಕರಣೋ ಯಥಾ ಸಂಪ್ರತಿ | ಕುರುಂಗೋ ರಾಜಾ ಬಭೂವ ಕುರುಗಮನಾದ್ವಾ ಕುಲ-
ಗಮನಾದ್ವಾ | ಕುರುಃ ಕೃಂತತೇಃ | ಕೂರಮಿತ್ಯಶ್ಯಸ್ಯ ಭವತಿ | ಕುಲಂ ಕುಷ್ಠಾಶೇರ್ವಿಕುಷಿತಂ
ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೬-೨೨)

ದಿವಿಷ್ಟಿಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಗವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧನವಾದ (ಯಜ್ಞಾದಿ) ಕರ್ಮಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ
ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತನ—ಸ್ಫೂರಂ ರಾಧಃ ಶತಾಶ್ಚಂ ಕುರುಂಗಳ್ಯ ದಿವಿಷ್ಟಿಷು
ಎಂಬ ಪೂರ್ವಾರ್ಧವನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ
ಕುರುಂಗರಾಜನು ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೂರಾರು ಅಶ್ವಗಳೂ, ಇತರವಸ್ತುಗಳೂ, ಧನಗಳೂ ಮೊದಲಾದುವುಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿದ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವಾನವು (ಸಂಪತ್ತು) ಎಂದರ್ಥವು. ಸ್ಫೂರನೆಂದರೆ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಅನೇಕ ವಸ್ತುಗಳು
ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ ಆಗುವುದರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಬಹಳವಾದ ರಾಶಿಯು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ
ವಸ್ತುಗಳು ಸೇರಿ ಆಗಿರುವ ಮಹಾಧನವು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾಗಿ ಅಣು ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದು.
ಅಣು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹಳ ಸ್ವಲ್ಪವಾದುದು, ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಣು ಎಂಬುವುದು ಉಪಸರ್ಗವು. ಅದರೂ
ನಾಮನಾಚಕವೆಂತೆ ಇದಕ್ಕೆ ಸಂಪೂರ್ಣಾರ್ಥವಿರುವುದು. ಸಂಪ್ರತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೇ ಇದಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯು. ಇಂತಹ
ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಲುಪ್ತನಾಮಕರಣವೆಂದು ಹೆಸರು. ಕುರುಂಗ ಎಂಬುದು ಒಬ್ಬ ರಾಜನ ಹೆಸರು ಕುರು ಎಂಬ ಜನಾಂಗ
ದವರ ಮೇಲೆ ದಂಡಿತ್ತಿಹೋಗಿ ಯುವುಮಾಡಿ ಜಯಶೀಲನಾದುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಕುರುಂಗೆ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ.
ಅಥವಾ ಶತ್ರುಕುಲಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲು ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಕುರುಂಗೆನೆಂಬ ಹೆಸರು.
ಕುರುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕೃತ್ (ಕೃಂತತಿ) ಕತ್ತರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಕ್ರೂರಶಬ್ದವೂ
ಇದರಂತೆಯೇ ಕೃಂತತಿಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಕುಲ ಎಂದರೆ ಒಂದು ವಂಶಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಮುಖ್ಯ ಪುರುಷನ
ವಂಶಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದವು ಕುಸ್ (ಕುಷ್ಠಾತಿ) ವಿತ್ತರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ
ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಧೀಭಿಃ ಸ್ವಾತಾನಿ ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ವಾಜಿನಃ ಸ್ತ್ರಿಯಮೇಧೈರಭಿದ್ಯುಭಿಃ |

ಷಷ್ಟಿಂ ಸಹಸ್ರಾನು ನಿರ್ಮಜಾಮಜೇ ನಿಯೋಥಾನಿ ಗವಾಮೃಷಿಃ ||೨೦||

|| ಪವಿತ್ರಾಶಃ ||

ಧೀಛಿ | ಸಾತಾನಿ | ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ | ವಾಜಿನಃ | ಪ್ರಿಯಮೇಧೈಃ | ಅಭಿದ್ಯುಕ್ತಃ |

ಷಷ್ಠಿಂ | ಸಹಸ್ರಾ | ಅನು | ನಿಽಮೃಜಾಂ | ಅಜೇ | ನಿ | ಯೂಥಾನಿ | ಗವಾಂ | ಯುಷ್ಠಿ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಾಧ್ಯಾತ್ಮಂ ||

ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ಕಣ್ವಪುತ್ರಸ್ಯ ವಾಜಿನೋ ಹವಿಷ್ಯತೋ ಮೇಧಾತಿಥೀಃ ಸಂಬಂಧಿಭಿರ್ಧೀಃ-
ತ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ಯಃ ಸಾತಾನಿ ಸಂಭಕ್ತಾನ್ಯಭಿದ್ಯುಕ್ತಭಿರಭಿಗತದೀಪ್ತಿಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧೈರೇಕತ್ವಂಜ್ಞೈಶ್ಚ-
ಷಿಃ ಸೇವಿತಾನಿ ನಿರ್ಮಜಾಂ ನಿಶೇಷೇಣ ಶುದ್ಧಾನಾಂ ಗವಾಂ ಷಷ್ಠಿಂ ಸಹಸ್ರಾ ಷಷ್ಠಿಸುಖ್ಯಾ-
ಕಾನಿ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಯೂಥಾನ್ಯುಷ್ಠಿದೇವಾತಿಥಿರಹಮನು ಽಶ್ವಾಶ್ಚ ನಿರಜೇ | ನಿಃ ಶೇಷೇಣಾಗಜೈಃ |
ಸಾಕಲೈಃ ಪ್ರಪ್ರವಾನಸ್ಮಿ || ಅಜ ಗತಿಜ್ಞೇಪಣಯೋಃ || ಯಥಾ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾನಾಂ ಕಾಣ್ಯಾನಾಂ ಚ
ಗವಾಂ ಯೂಥಾನಿ ರಾಜ್ಞಾ ದತ್ತಾನಿ ತತ್ಪ್ರತಿಗೃಹೀತಂ ಏವಂ ತೇನ ದತ್ತಾನಿ ಮಯಾ ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಯಂತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಶರ್ವಾಃ •

ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ-ಕಣ್ವಪುತ್ರನು | ವಾಜಿನಃ-ಹವಿಷ್ಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ ಮೇಧಾತಿಥಿಯು | ಧೀಛಿ-
ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಸಾತಾನಿ-ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟವೂ | ಅಭಿದ್ಯುಕ್ತಃ-ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಪ್ರಿಯಮೇಧೈಃ-
ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಮುಷಿಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೂ | ನಿರ್ಮಜಾಂ-ಪರಿಶುದ್ಧವೂ ಆದ | ಗವಾಂ-
ಗೋವುಗಳ | ಷಷ್ಠಿಂ ಸಹಸ್ರಾಃ-ರವತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ | ಯೂಥಾನಿ-ಸಮೂಹಗಳನ್ನು |
ಯುಷ್ಠಿ-ದೇವಾತಿಥಿನಾಮಕನಾದ ನಾನು | ಅನು-ಅನಂತರ | ನಿಃ ಅಜೇ-ಸ್ವೀಕರಿಸಿದೆನು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಕಣ್ವಪುತ್ರನು, ಹವಿಷ್ಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ ಮೇಧಾತಿಥಿಯು ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟವೂ,
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಜ್ಞಕರೂ ಆದ ಮುಷಿಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಪರಿಶುದ್ಧವೂ ಆದ ಗೋವುಗಳ
ಅರವತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸಮೂಹಗಳನ್ನು ದೇವಾತಿಥಿನಾಮಕನಾದ ನಾನು ಅನಂತರ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದೆನು.

English Translation

I, the Rishi (Devatithi) have received subsequently the complete donation: the sixty thousand herds of pure cattle merited by the devotions of the pious son of Kanwa, and by the illustrious Priyamedhas.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃಕ್ಷಾಶ್ಚಿನ್ಮೇ ಅಭಿಸಿತ್ವೇ ಅರಾರಣುಃ ।

ಗಾಂ ಭಜಂತ ಮೇಹನಾಶ್ಚಂ ಭಜಂತ ಮೇಹನಾ ॥ ೨೧ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಕ್ಷಾಃ | ಚಿತ್ | ಮೇ | ಅಭಿಶಿತ್ವೇ | ಅರಾರಣುಃ |

ಗಾಂ | ಭಜಂತ | ಮೇಹನಾ | ಅಶ್ಚಂ | ಭಜಂತ | ಮೇಹನಾ ॥ ೨೧ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮೇ ಮಯಾಭಿಸಿತ್ವೇ ಪೂರ್ವೋಕ್ತೇ ಧನೇಽಭಿಪ್ರಾಪ್ತೇ ಸತಿ ವೃಕ್ಷಾಶ್ಚಿದ್ವ್ಯಕ್ತಾ ಅಪ್ಯರಾರಣುಃ । ಅಶಬ್ಧಯನ್ ಕಥಮಿತಿ ತದಾಹ | ಇಮ ಋಷಯೋ ಮೇಹನಾ ಮಂಹನೀಯಾಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಾಂ ಗಾಂ ಭಜಂತ | ಅಸೇವಂತ | ಅಲಭಂತ | ಮೇಹನಾ ಮಂಹನೀಯಮಶ್ಚಂ ಚ ಭಜಂತ | ಅಲಭಂತೇತಿ || ಗಾಮಶ್ಚಮಿತಿ ಜಾತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಮೇಕವಚನಂ || ಯದ್ವಾ | ಮೇಹನೇತಿ ಮ ಇಹ ನೇತಿ ಪದತ್ವಯಾತ್ಮಕ. ಮೇಹಂ ಪದಂ | ಯದಾಹ ಯಾಸ್ಯ | ಯದಿಂದ್ರ ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಂ ಮಂಹನೀಯಂ ಧನಮಸ್ತಿ | ಯನ್ಮ ಇಹ ನಾಸ್ತೀತಿ ವಾ ತ್ರೀಣಿ ಮಧ್ಯಮಾನಿ ಪದಾನಿ | ನಿ. ೪-೪ | ತದೈವ ವ್ಯಾಖ್ಯೇಯಂ | ಇಮ ಋಷಯೋ ಗಾಮಶ್ಚಂ ಚಾಲಭಂತ | ಇಹಾಸ್ತಿನ್ರಾಜನಿ ಪ್ರಶಸ್ತತ್ಯ ಧನಸ್ಯ ತದ್ವಾ ನಂ ಮಮ ನಾಸೀನ್ನಮ ನಾಸೀದಿತಿ ವೃಕ್ಷಪ್ರಮುಖಾ ಸರ್ವೇಽಪಿ ಜನಾಃ ಪ್ರೋಚುರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮೇ-ನನ್ನಿಂದ | ಅಭಿಸಿತ್ವೇ-ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಧನವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ | ವೃಕ್ಷಾಶ್ಚಿತ್-ವೃಕ್ಷಗಳೂ ಕೂಡ | ಅರಾರಣುಃ-ಅವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ ಶಬ್ದಮಾಡಿದವು ಹೇಗೆಂದರೆ | ಮೇಹನಾ-ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ಗಾಂ-ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಭಜಂತ-(ಈ ಋಷಿಗಳು) ಪಡೆದಿದ್ದಾರೆ | ಮೇಹನಾ-ಪೂಜ್ಯವಾದ | ಅಶ್ಚಂ (ಚಿ)-ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ಭಜಂತ-ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ (ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದವು).

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ನಾನು ಹೊಂದಿದಾಗ ವೃಕ್ಷಗಳೂ ಸಹ ಹೇಗೆಂದು ಆ ಧನಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದವು. “ ಈ ಋಷಿಗಳು ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ದಾನವಾಗಿ ಪಡೆದು ಅವುಗಳ ಫಲವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.”

English Translation

Upon the acceptance of this donation to me, the very trees have exclaimed: (See these Rishis) have acquired excellent cows, excellent horses.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಫಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮುಪೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀ ಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ-
ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾನೂತ್ಯೇನ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ
ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಪಂಚಮಾಪ್ತಕೇ
ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ

ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವನೇತ್ |

ತತ್ಪರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗ್ವಿಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಕ್ತಮೇ .
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ವಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ॥
ಯಸ್ಯ ನಕ್ಷತ್ರಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಭಿಲಂ ಜಗತ್ ॥
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ಪಂಡೇ ವಿದ್ವಾತಿರ್ಭವತೇಶ್ವರಂ ॥
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ ॥
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಂ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾ



ಪಂಚಮಾಸ್ವರ್ಣಪ್ರಮೋದಧ್ಯಾಯಃ

ವಿದನೆಯ ಅಪ್ಪಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ವಿದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಥಾಪ್ರಮೋದಧ್ಯಾಯಮುಮಾರಭ್ಯತೇ | ಅಪ್ಪಮೇ ಮಂಡಲೇ ಪ್ರಥಮೇಽನುವಾಕೇ ಚತ್ವಾರಿ
ಸೂಕ್ತಾನಿ ವ್ಯಾಕೃತಾನಿ | ದೂರಾದಿತ್ಯೇಕೋನಚತ್ವಾರಿಂಶದ್ವಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಸ್ಯ
ಬ್ರಹ್ಮಾತಿಥೀರಾರ್ಷಂ | ಅದಿತಃ ಪದ್ವಿಂಶದ್ವಾಯತ್ಯಃ | ತತೋ ದ್ವೇ ಬ್ರಹ್ಮತಾಃ | ಅಂತಿಮಾನುಷ್ಪಪ್ತಾಃ |
ಅಂತ್ಯೇಷು ಪಂಚಸ್ವರ್ಗಾರ್ಚೇಷು ಚೇದಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಕಶುನಾಮ್ನೋ ರಾಜ್ಞೋ ದಾನಂ ಸ್ತೂಯತೇ | ಅತಸ್ತದ್ವೇ-
ವತಾಕಾಃ | ಶಿಷ್ಪಾ ಅಶ್ವಿನಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ದೂರದೇಕಾನ್ವಚತ್ವಾರಿಂಶದ್ವೈಹ್ಮಾತಿಥಿ-
ರಾಶಿನಂ ದ್ವಿಬ್ರಹ್ಮತುಸಪ್ತಬ್ರಹ್ಮವತಮುಕ್ತಾಃ ಪಂಚಾರ್ಧಾರ್ಚಾಶ್ಚುದ್ಯಸ್ಯ ಕತೋದಾರ್ಷನಸ್ತುತಿರಿತಿ ॥

ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆತ್ಮಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಾತ್ಮಿನೇ ಕ್ರತೌ ಗಾಯತ್ರೇ ಭಂಧಸ್ಯಂತ್ಯತ್ವಚನರ್ಜಮಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರೈಶೇ ಹಿ | ದೂರಾದಿಹೇವೇತಿ ತಿಸ್ರ ಉತ್ತಮಾ ಉದ್ಧರೇತ್ | ೮. ೪-೧೫ | ಇತಿ ||

ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಅನುವಾದವು—ಈಗ ಮುಗ್ಧೀದಸಂಹಿತೆಯ ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಆರಂಭಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇದುವರೆಗೆ ಎಂವರೆ ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಮುಗಿದಿರುವುದರಿಂದ ಈಗ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ವರಸಲಾಗುವುದು. ದೂರಾದಿವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಷ್ಟಗೋತ್ರೋದ್ಭವನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಾತಿಥಿ ಎಂಬುವನು ಪುತ್ರಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕನಿಂದ ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಮಕ್ಕನವರೆಗೆ ಇರುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಿಸ್ಸನವು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು (೩೭-೩೮ನೇ ಮಕ್ಕಳು) ಬೃಹದೇಭಂದಿಸ್ಸವು; ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕನು ಅನುಷ್ಠಪ್ ಭಂದಿಸ್ಸವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಭಾಗದ ಐದು ಅರ್ಧ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಚೇದಿ ಎಂಬುವನು ಪುತ್ರನಾದ ಕುರು ಎಂಬ ರಾಜನು ಮಾಡಿದ ದಾನಸ್ತುನಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಆ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಆಪ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ದೂರದೇವತಾನ್ವಚತ್ತಾರಿಕವೃಹ್ಮಾತಿಥಿರಾತ್ಮಿನಂ ದ್ವಿಬೃಹತ್ಯನುಷ್ಠಪುತಮಂತಾಃ ಸಂಚಾರ್ಥ-ಚಾರ್ಣೈದ್ಯಸ್ಯ ಕುಶೋರ್ಧಾನಸ್ತುತಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರ ಋತನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮಿನ ಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಿಸ್ಸನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಐನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವಸ್ತುತಮೂತ್ರದ—ದೂರಾದಿಹೇವೇತಿ ತಿಸ್ರ ಉತ್ತಮಾ ಉದ್ಧರೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೪. ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೫

ಮಂಡಲ—೮ : ಅನುವಾಕ—೧ : ಸೂಕ್ತ—೫ :

ಅಷ್ಟಕ—೫ : ಅಧ್ಯಾಯ—೮ : ವರ್ಗ—೧, ೨, ೩, ೪, ೫, ೬, ೭, ೮ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಷ್ಠಿ—೩೯ :

ಮುಷಿ—ಬ್ರಹ್ಮಾತಿಥಿ ಕಾಣ್ತು :

ದೇವತಾ—೧-೩೬, ೩೭ ರಲ್ಲಿ ಸೂವಾರ್ಧ. ಅಪ್ತಿನಾ : ೩೭ ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಧ.

೩೮-೩೯. ಚೈದ್ಯಸ್ಯ ಕುಶೋರ್ಧಾನಸ್ತುತಿ :

ಭಂದಿ—೧-೩೬. ಗಾಯತ್ರೀ : ೩೭-೩೮. ಬೃಹದೇ : ೩೯. ಅನುಷ್ಠಪ್ :

ಃ ಸಂಹಿತಾಶಃ :

ದೂರಾದಿಹೇವ ಮುತ್ಯತ್ಯರ್ಥಃ ಶ್ರುತೃಶಿತ್ವತತ್ |

ನಿ ಭಾನುಂ ವಿಶ್ವಧಾತನತ್ || ೧ ||

• ಪದವಾಹಿ •

ದೂರಾತ್ | ಇಹ್ರಇವ | ಯತ್ | ಸತೀ | ಅರುಣಾಪ್ತುಃ | ಅಶ್ವಿತತ್ |

ವಿ | ಭಾನುಂ | ವಿಶ್ವಧಾ | ಅತನತ್ || ಗ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೂರಾದ್ಧೂರತ ಏವ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಟ ಏವ ನಭಃ ಪ್ರಾಪ್ತದೇಶೇ ವರ್ತಮಾನೇಹೇವ ಸತೀಹ ಸಮಾಪೇ ವಿದ್ಯಮಾನೇವ || ಅಶ್ವೇಃ ಶತರಿ ಶ್ವೋರಲ್ಲೋಪ ಉಗಿತಶ್ವೇತಿ ಜೀರ್ಷ್ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ನದ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅರುಣಾಪ್ತುರಾರೋಚಮಾನರೂಪಾ ಈದೃಶ್ಯಾ ಯದ್ಯದಾತಿಶ್ವಿತತ್ ಅಶ್ವೇತ-ಯೇತ್ | ಶ್ವಿತಾ ವರ್ಣೇ | ಅಸ್ಮಾನ್ಮಾಂ ತಾಲ್ಲುಬು ಚಜು ರೂಪಂ | ಯದ್ವ್ಯಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತಿಸ್ಯಸುತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿ-ಷೇಧಃ || ತದಾ ಭಾನುಂ ದೀಪ್ತಿಂ ವಿಶ್ವಧಾ ಬದುವಿಧಂ ವ್ಯತನತ್ | ವಿಸ್ತಾರಿತವತಿ || ತನೋತೇದ್ಯತ್ಯ-ಯೇನ ಶಪ್ || ಈದೃಶೀಮುವಸಂ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಸಚೇಥಃ ಇತ್ಯುಕ್ತರಮೈಕವಾಕ್ಯತಾ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಾಪ್ತರನುವಾಕ್ಯ ಉಪಸ್ಯೇನ ಕಾಂಠೇನೋಷಾಃ ಸ್ತುತಾ ಸತೀ ಪ್ರಾದುರ್ಬಭೂವ | ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಶಂಸಿಷ್ಯಮಾಣಮಾರ್ಪಿಸಂ ಕೃತುಂ ಶ್ರೋತುಂ ಯುನಾಮುಪಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಮಿತ್ಯಧ್ಯಾಹಾರೇಣ ವಾಕ್ಯಂ ಪೂರಣೇಯಂ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ದೂರಾತ್—ಅಂತರ್ದಲ್ಲಿ ಬಹುದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೂ | ಇದೇವ ಸತೀ—ದತ್ತಿರದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವಂತೆ | ಅರುಣಾಪ್ತುಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಉಷೋದೇವಿಯು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಶ್ವಿತತ್—ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬೆಳಗಿಸಿದಳೋ ಆಗ | ಭಾನುಂ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ವಿಶ್ವಧಾ—ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲೂ | ವಿ ಅತನತ್—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ್ದಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂತರ್ದಲ್ಲಿ ಬಹುದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೂ ದತ್ತಿರದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಉಷೋದೇವಿಯು ಯಾವಾಗ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬೆಳಗಿಸಿದಳೋ ಆಗ ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ್ದಾಳೆ.

English Translation

When the shining dawn, advancing hither from afar, whitens [all things], she spreads the light on all sides.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ್ತುವದ್ಧೌ ಸ್ತಾ ಮನೋಯುಜಾ ರಥೇನ ಸ್ಯಥುಸಾಜಸಾ |

ಸಚೇಥೇ ಅತ್ತಿನೋಷಸಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತೃವತ್ | ದಸ್ರಾ | ಮನಃಯುಜಾ | ರಥೇನ | ಪೃಥುಪಾಜಸಾ |

ಸಚೇಥೇ ಇತಿ | ಅತ್ತಿನಾ | ಉಷಸಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದಸ್ರಾ ದಸ್ರಾ ದರ್ಶನೀಯೇ ತತ್ರಾಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರೌ ವಾ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾ-
ಕಾರಃ || ಅದೃಶೌ ಹೇ ಅತ್ತಿನಾತ್ತಿನೌ ಸ್ತೃವಸ್ತೃಭಿರ್ನೇತೃಭಿಸ್ತುಲ್ಕಂ ವರ್ತಮಾನೌ ಯುವಾಂ || ತೇನ
ತುಲ್ಕಮಿತಿ ಪ್ರಥಮಾರ್ಥೇ ವತಿಃ || ಯದ್ವಾ | ನೃವತೀಂ || ನೃಕಬ್ಧಾನ್ಮತುಪಶ್ಯಾಂದಸತ್ವಂ | ರಕ್ತುತಿ-
ಸಾಮಾನ್ಯಾದ್ವಾ ಭಂದಸೀರ ಇತಿ ವತ್ತ್ವಂ | ಜೀಪಶ್ಯಾಂದಸೋ ಲುಕ್ | ಪ್ರಸ್ತನುಡ್ಭಾಂ ಮತುಬಿತಿ
ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅದೃಶೀಮುಷಸಂ ರಥೇನಾತ್ತೀಯೇನ ನಾಹನೇನ ಸಚೇಥೇ | ಸಮ್ಯಗಾಗ-
ಚ್ಛೇಥಃ || ಸಚ ಸಮವಾಯೇ || ಯದ್ವಾ | ಸಚತಿ ಸೇವನಾರ್ಥಃ | ಸಚೇಥೇ | ಸೇವೇಥೇ | ತದಾಹ
ಯಾಸ್ಯಃ | ಸಚಸ್ವಾ ನಃ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ಸೇವಸ್ತ ನಃ ಸ್ವಸ್ತಯೇ | ನಿ ೩-೨೧ | ಇತಿ | ಕೇದೃಶೇನ ರಥೇನ |
ಮನೋಯುಜಾ ಮನಸೈವ ನ್ಯಾಪಾರಾಂತರನಿರಪೇಕ್ಷೇಣ ಸ್ವರಣಮಾಶ್ರೇಣಾಶ್ವೈರ್ಯುಷ್ಮಮಾನೇನ
ಪೃಥುಪಾಜಸಾ ವಿಶ್ವೀರ್ಣಬಲೇನ ಬಹ್ವನ್ನೇನ ವಾ | ಉಷಸೋಽನಂತರಮತ್ತಿನೋಃ ಸ್ತೂಯಮಾನ-
ತ್ವಾತ್ತಾಮತ್ತಿನೌ ಗಚ್ಛತ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದಸ್ರಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಸ್ತೃವತ್—ನೇತೃಗಳಂತೆ
ಪ್ರಶಸ್ತರಾದ ನೀವು | ಮನೋಯುಜಾ—ಸಂಕಲ್ಪಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನೇರಿಕೊಳ್ಳತಕ್ಕದ್ದು | ಪೃಥು-
ಪಾಜಸಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ | ರಥೇನ—ರಥದೊಡನೆ | ಉಷಸಂ—ಉಷೋದೇವಿಯನ್ನು |
ಸಚೇಥೇ—ನೇರಿಕೊಂಡು ಒಟ್ಟಿಗರುತ್ತೀರಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೇತೃಗಳಂತೆ ಪ್ರಶಸ್ತರಾದ ನೀವು ಸಂಕಲ್ಪಮಾತ್ರ
ದಿಂದಲೇ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನೇರಿಕೊಳ್ಳತಕ್ಕದ್ದು, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ ರಥದೊಡನೆ ಉಷೋದೇವಿಯನ್ನು
ನೇರಿಕೊಂಡು ಒಟ್ಟಿಗರುತ್ತೀರಿ.

English Translation

And you, Aswins, of goodly aspect, accompany the dawn like
leaders with your mighty chariot harnessed at a thought.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾ ||

ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ನಾಜಿನೀವಸೂ ಪ್ರತಿ ಸ್ತೋಮಾ ಅದ್ವೈತತಃ |

ನಾಚಂ ದೂತೋ ಯಥೋಹಿಷೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುನಾಭ್ಯಾಂ | ನಾಜಿನೀವಸೂ ಇತಿ ನಾಜಿನೀವಸೂ | ಪ್ರತಿ | ಸ್ತೋಮಾಃ | ಅದ್ವೈತತಃ |

ನಾಚಂ | ದೂತಃ | ಯಥಾ | ಒಹಿಷೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನಾಜಿನೀವಸೂ | ನಾಜೋ ಹವಿರ್ಬಕ್ಷಣಮುನ್ನಂ | ತದ್ಯುಕ್ತಾ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾ ನಾಜಿನೀ | ತಸ್ಯಾಂ ವಸು ಧನಂ ಯೋರಸ್ತಿ ತಾ ತಥೋಕ್ತಾ | ಯದ್ವಾ | ಅನ್ಯಯುಕ್ತಂ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ದೇಯಂ ವಸು ಧನಂ ಯೋರಸ್ತಿ ತಾದ್ಯತಾ | ಹೇ ಅಸ್ತಿನೌ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ಸ್ತೋಮಾ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಪ್ರತ್ಯದ್ವೈತತಃ | ಪ್ರತಿ ದ್ವೈತತಾಂ || ದೈಶ್ವರ್ಯದಂತಃ ಕರ್ಮಣಿ ಲುಹ | ಲಿಹ ಸಿಚಾನಾತ್ಮನೇ. ಪಡೇಷ್ಟಿತಿ ಕಿತ್ತಾತ್ಮಜಿದೈಶ್ವರೀಶತ್ವಮಧಾವಃ | ಪತ್ಯಕತ್ತಪತ್ಯಾನಿ || ಅಹಂ ಚ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಲೂತಃ ಪ್ರೇಷ್ಯೋ ನಾಚಂ ಸ್ವಾಮಿನೋ ವಾಕ್ಯಂ ಯಾಚತೇ ತಥಾ ಯುವಯೋಃ ಪ್ರೀತಿಪೂರ್ವಕಾಂ ನಾಚಮೋಹಿಷೇ | ಪುರುಷವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಯಾಚೇ || ಉಹಿರರ್ಧನೇ | ಯಾಚನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇಷ್ಟಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಯದ್ವಾ | ದೂತೋ ಯಥಾ ಸ್ವಾಮಿನೋಕ್ತಾಂ ನಾಚಂ ವಿದೇಶಸ್ಥಮನ್ಯಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ ಏವಮಹಮಸಿ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಂ ನಾಚಮೋಹಿಷೇ | ವಹೇ | ಯುನಾಂ ಪ್ರಾಪಯಾಮಿ || ವಹೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಮಧ್ಯಮಃ | ಭಾಂದಸಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಭಂದಸ್ಯ ಭಯಥೇತ್ಯಾರ್ಥಧಾತು-ಕತ್ಯಾದಿಡಾಗಮಃ | ಶಬಧಾವೋಃ ಲಘೂಪಧಗುಣಶ್ಚ | ಏಜಃ ಪರರೂಪಮಿತಿ ಪರರೂಪತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನಾಜಿನೀವಸೂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಸ್ತಿನೇದೇವತೆಗಳೇ | ಯುನಾಭ್ಯಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಆರ್ಮಿತವಾದ | ಸ್ತೋಮಾಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು | ಪ್ರತ್ಯದ್ವೈತತಃ—ಒಂದೊಂದೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಲ್ಪಡಲಿ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ದೂತಃ—ದೂತನು ಯಜಮಾನನ ಸಂದೇಶವನ್ನು ಮಹಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆಯೇ | | ಅಹಂ—ನಾನೂ ಸಹ | ನಾಚಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಒಹಿಷೇ—ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಮಹಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅಸ್ತಿನೇದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ

ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಒಂದೊಂದೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಲ್ಪಡಲಿ. ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ದೊಡ್ಡನು ಯಜಮಾನನ ಸಂದೇಶವಾಕ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆಯೇ ನಾನೂ ಸಹ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ವಹಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

By you, affluent in sacrifices. may our praises be severally accepted :
I bear the words (of the worshipper) like a messenger (to you).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪುರುಪ್ರಿಯಾ ಣ ಉತಯೇ ಪುರುಮಂದ್ರಾ ಪುರುವಸೂ ।

ಸ್ತುಷೇ ಕಣ್ವಾಸೋ ಅತ್ತಿನಾ ॥ ೪ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪುರುಪ್ರಿಯಾ | ನಃ | ಉತಯೇ | ಪುರುಮಂದ್ರಾ | ಪುರುವಸೂ ಇತಿ ಪುರುಪ್ರಿಯಾ |

ಸ್ತುಷೇ | ಕಣ್ವಾಸಃ | ಅತ್ತಿನಾ | ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪುರುಪ್ರಿಯಾ ಬಹುನಾಂ ಪ್ರಿಯಾ ಪುರುಮಂದ್ರಾ ಬಹುಮದಾ ಬಹುನಾಂ ಮಹಿದೈಯತಾರಾ
ವಾ | ಯದ್ವಾ | ಪುರು ಬಹುಲಂ ಮಾದ್ಯಂತಾ | ಪುರುವಸೂ ಬಹುಧನಾ ಈದ್ಯಶಾವತ್ತಿನಾತ್ತಿನಾ ನೋಽ-
ಸ್ತುಕಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಕಣ್ವಾಸಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ ವಯಂ ಸ್ತುಷೇ | ಸ್ತುಮಹೇ || ಪುರುಷವಚನ-
ಯೋರ್ವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ | ಕಣ್ವಾಸ ಇತಿ ಪೂಜಾರ್ಥಂ ಬಹುವಚನಂ | ಯಸ್ಮಿನ್ಶಾತ್ಮನಂ ಸಂಬೋಧ್ಯ
ಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಅಂತರಾತ್ಮನ್ ಕಣ್ವಾಸಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಸ್ತು ಸ್ತುಷೇ | ಅತ್ತಿನಾ ಸ್ತುಹಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪುರುಪ್ರಿಯಾ—ಅನೇಕರ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರರೂ | ಪುರುಮಂದ್ರಾ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡು-
ವವರೂ | ಪುರುವಸೂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಅತ್ತಿನಾ—ಅತ್ತಿನಾದೇವತೆಗಳನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ |
ಉತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಕಣ್ವಾಸಃ—ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಾವು | ಸ್ತುಷೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ
ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇವೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಅನೇಕರ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರರೂ ಅನೇಕರಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ

ಅದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕಣ್ತುಂಟೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We Kanwas, praise for our protection the many-loved, the many-delighting Aswins, abounding in wealth.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮಂಹಿಷ್ಯಾ ನಾಜಸಾತಮೇಷಯಂತಾ ಶುಭಸ್ತುತಿಃ ।

ಗಂತಾರಾ ದಾಶುಷೋ ಗೃಹಂ ॥ ೫ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮಂಹಿಷ್ಯಾ | ನಾಜಸಾತಮಾ | ಇಷಯಂತಾ | ಶುಭಃ | ಪತಿಃ ಇತಿ |

ಗಂತಾರಾ | ದಾಶುಷಃ | ಗೃಹಂ ॥ ೫ ॥

• ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಂಹಿಷ್ಯಾ ಮಂಹಿಷ್ಯಾ ಮಂಹನೀಯೌ ಪೂಜನೀಯೌ ಯದ್ವಾ ದಾತೃತಮೌ ನಾಜಸಾತಮಾ | ನಾಜೋಽನ್ಯಂ ಬಲಂ ವಾ | ತಸ್ಯಾತಿರಯೇನ ದಾತಾರೌ | ಯದ್ವಾ | ನಾಜೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮುನ್ಮಂ | ತಸ್ಯ ಸಂಭಕ್ತ್ಯತಮೌ || ಸನೋತೇಃ ಸನತೀರ್ವಾ ಜನಸನೇತಿ ವಿಟ್ | ವಿದ್ವನೋರಸುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ಯಂ || ಇಷಯಂತಾ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯ ಇಷಮುನ್ಮಂ ಕುರ್ವಂತೌ || ಇಹಿ ಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರಕಾರೋತಿತಿ ಷಿಟ್ | ಷೇರಿಸ್ತ-ವದ್ವಾನೇನ ಪಿಲೋಪೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಪ್ರಕೃತ್ಯುಕ್ತಾಜಿತಿ ಪ್ರಕೃತಿಧಾವಃ || ಯದ್ವಾ | ಇಷಯಂತೈಷಯಂತೌ ಶ್ರೇಯಾಂಸಿ ಪ್ರಾಪಯಂತೌ || ಇಷ ಗತೌ | ಅಸ್ಮಾದ್ವೇತುಮಣ್ಣಿಚ್ | ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರನಿತ್ಯ-ತ್ವಾದ್ವಿಜಾಧಾವಃ | ಶುಭಃ ಶೋಭನಸ್ಯ ಧನಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ವಾ ಪತೀಸ್ತಾಮಿನೌ || ಪಷ್ಯಾತಿ ಪತಿಪುತ್ರೇತಿ ವಿಶರ್ವನೀಯಸ್ಯ ಸತ್ಯಂ || ದಾಶುಷಶ್ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿನಿ ದತ್ತವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹಂ ಗಂತಾರಾ ಗಮನಶೀಲೌ || ಗಮೇಸ್ತಾಭೀಲಿಕಸ್ತ್ಯನ್ | ಅತೋ ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಪಷ್ಯಾತಿ | ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಈದೃಶಾವಸ್ಥಿಸೌ ಸ್ತುಮ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಮಂಹಿಷ್ಯಾ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯರೂ | ನಾಜಸಾತಮಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಅನ್ನದಾತರೂ | ಇಷಯಂತಾ—ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವವರೂ | ಶುಭಃ—ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ | ಪತಿಃ—ಒಡೆಯರೂ | ದಾಶುಷಃ—ಹವಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ | ಗೃಹಂ—ಊಜ್ಜಗೃಹಕ್ಕೆ | ಗಂತಾರಾ—ಹೋಗತಕ್ಕವರೂ ಅದ (ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ).

• ಧಾರಾಧರ್ಮ •

ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯರೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಅನ್ನದಾತರೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗೌರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದುವನರೂ, ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಒಡೆಯರೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗತಕ್ಕವರೂ ಆದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Most adorable bestower of strength, distributors of food, lords of opulence, repairers to the dwelling of the donor (of the oblation)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಾ ಸುದೇವಾಯ ದಾಶುಷೇ ಸುಮೇಧಾಮವಿತಾರಿಣೀಂ ।

ಘೃತ್ಯೈರ್ಗವ್ಯೂತಿಮುಕ್ಷತಂ ॥ ೬ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ತಾ | ಸುದೇವಾಯ | ದಾಶುಷೇ | ಸುಮೇಧಾಂ | ಅವಿತಾರಿಣೀಂ |

ಘೃತ್ಯೈಃ | ಗವ್ಯೂತಿಂ | ಉಕ್ಷತಂ ॥ ೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ತಾ ತಾ ಶಾದ್ಯಶಾ ಯುವಾಂ ಸುದೇವಾಯ | ಶೋಭನಾ ದೇವಾ ಯೇನ ಯಷ್ಟನ್ಯಾಃ | ಸ ತಥೋಕ್ತಃ || ಬಹುವ್ರೀಹಾ ನೌಷ್ಣಾಭ್ಯಾ ಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಸ್ಮೈ ದಾಶುಷೇ ಹವಿದ್ಗತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ || ತಾದರ್ಭೈ ಚತುರ್ಥೇ || ಅದ್ಯಗೃಹಮಾನಾರ್ಥಂ ಸುಮೇಧಾಂ ಶೋಭನಯಜ್ಞಾನುವಿತಾರಿಣೀಂ | ವಿತರಣಂ ವಿಗಮನಮಪಾಯಃ | ಅನಸಾಯಿನೀಂ || ನೌಷ್ಣಾ ಸಮಾಸೇತ್ಯಯುಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತ್ಯಸ್ವರತ್ವಂ || ಅದ್ಯುತಿಂ ಗವ್ಯೂತಿಂ | ಗಾವೋ ಯೂಯಂತೇ ಸಂಯುಜ್ಯಂತೇತ್ಯೀತಿ ಗವ್ಯೂತಿಗೋಸಂಚಾರಭೂಮಿಃ || ಗೋಯೂತಾ ಭಂದಸಿ | ಪಾ. ೬-೧-೭೯-೨ | ಇತ್ಯನಾದೇಶಃ || ತಾಂ ಘೃತ್ಯೈಃ ಶ್ವರಕ್ಷಣಕೀರ್ತೈರುದಕೈರುಕ್ಷತಂ | ಸಂಚತಂ || ಉಕ್ಷ ಸೇಚನೇ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎರೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ಸುದೇವಾಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ದೇವಪೂಜಾ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದವನೂ | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ | ಸುಮೇಧಾಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ (ಶುದ್ಧವಾದುದೂ) | ಅವಿತಾರಿಣೀಂ—ಅಪಾರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಗವ್ಯೂತಿಂ—

ಗೋವಿನ ಸಂಚಾರಭೂಮಿಯನ್ನು (ಹುಲ್ಲುಗಾವಲನ್ನು) | ಘೃತ್ವೇ—ಉದಕಗಳಿಂದ | ಉಕ್ಷತಂ—ತೋಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು ಉತ್ತಮವಾದ ದೇವಪೂಜಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ ಸಲುವಾಗಿ ಆತ್ಯಂತ ಶುದ್ಧವಾದುದೂ, ಅಪಾಯರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ಗೋವಿನ ಸಂಚಾರಭೂಮಿಯನ್ನು (ಹುಲ್ಲುಗಾವಲನ್ನು) ಉದಕಗಳಿಂದ ತೋಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ.

English Translation

Sprinkle well with water the pure unfailing pasturage (of his cattle) for the devout donor (of the oblation).

॥ ಸುಹಿಂಶಂಕಃ ॥

ಆ ನಃ ಸ್ತೋಮಮುಪ ದ್ರವತ್ಪೂಯಂ ಶ್ವೇನೇಭಿರಾಶುಭಿಃ |

ಯಾತಮಶ್ವೇಭಿರಶ್ವಿನಾ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಆ | ನಃ | ಸ್ತೋಮಂ | ಉಪ | ದ್ರವತ್ | ತೂಯಂ | ಶ್ವೇನೇಭಿಃ | ಅಶುಭಿಃ |

ಯಾತಂ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ | ಅಶ್ವಿನಾ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಬಾಷ್ಪಃ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಶ್ವೇಭಿರಶ್ವಿನೌ | ದ್ರವತ್ ತೂಯಮಿತ್ಯುಭೇ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾನೀ | ಏಕಃ ಪೂರಕಃ | ತೂಯಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಮುಪಾ ಯಾತಂ | ಉವಗಚ್ಛತಂ | ಯದ್ವಾ | ದ್ರವದಿತಿ ಸ್ತೋಮವಿಶೇಷಣಂ | ದ್ರವಚ್ಛೇಫಂ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಂ ಸ್ತೋಮಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶೈರಶ್ವಿನೌ | ಶ್ವೇನೇಭಿಃ ಶಂಸನೀಯಗಾಮಿಭಿಃ ಪ್ರಶಶ್ಯಗಮನೈರಾಶುಭಿಃ ಶೀಘ್ರೈಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಶ್ವೇನೇಭಿಃ—ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವೂ (ಪ್ರೇನಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ಗಮನವುಳ್ಳವೂ) | ಅಶುಭಿಃ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ದ್ರವತ್—ಶೀಘ್ರವಾಗಿಯೇ ಪರಿತಪಿಸುವ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರಕೃತ್ಯಭಿಮುಖವಾಗಿ | ತೂಯಂ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಉಪ ಆ ಯಾತಂ ದಯಮಾಡಿ ಬನ್ನಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ (ಶ್ಲೋನಪಕ್ಷಿಯಂತೆ) ಗಮನವುಳ್ಳವೂ, ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಶೀಘ್ರವಾಗಿಯೇ ಪರಿತವಾಗುವ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಕೃತಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ಲವನಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Come, Aswins, to our adoration, hastening quickly with your rapid falcon-like horses.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೇಭಿಸ್ತಪ್ರಃ ಪರಾವತೋ ದಿವೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ರೋಚನಾ ||

ತ್ರಿರಕ್ಶಾನ್ಸರಿದೀಯಥಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇಭಿಃ | ತಪ್ರಃ | ಪರಾವತಃ | ದಿವಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ರೋಚನಾ |

ತ್ರಿನ್ | ಅಕ್ಶಾನ್ | ಸರಿದೀಯಥಃ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಆಶ್ವಿನೌ ತಿಸ್ರೋ ದಿವಸ್ತ್ರೀನಿವಸಾಂಸ್ತ್ರೀನಕ್ಶಂಸ್ತ್ರಿಸ್ತೋ ರಾತ್ರೀಶ್ಚ || ಅತ್ಯಂತಸಃಯೋಗೇ ದ್ವಿತೀಯಾ || ವಿಶಾಂವತಂ ಕಾಲಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ನಾ ರೋಚನಾ ರೋಚಮಾನಾನಿ ನಕ್ಷತ್ರರೂಪಾಣಿ ದೇವಗೃಹಾಣಿ ಪರಾವತೋ ದೂರದೇಶಾದ್ಯೇಭಿರ್ಯುರಶ್ಚೈಃ ಪರಿದೀಯಥಃ ಪರಿಗಚ್ಛಥಃ | ದೀಯತಿಗರ್ತಿಸರ್ವಾಃ | ತೈರಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತೋತ್ರಮುಪಯಾತಮಿತಿ ಪೂರ್ವಶ್ರಾವ್ಣಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ) ತಪ್ರಃ—ಮೂರು | ದಿವಃ—ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ತ್ರಿನ್—ಮೂರು | ಅಕ್ಶಾನ್—ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೇ | ರೋಚನಾ—ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತ ದೇವ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಿಂದಲೇ | ಯೇಭಿಃ—ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಪರಿದೀ ಯಥಃ—ಸಂಚರಿಸುವರೋ (೮ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಬನ್ನಿರಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಕೇವಲ ಮೂರು ಅಪಸ್ಸು ಮತ್ತು ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೇ ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ

ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಸಕಲ ದೀವಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಿಂದಲೇ ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸಂಚರಿಸುವರೋ
ಆ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

With which in three days and three nights you traverse from afar
all the brilliant (constellations).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉತ ನೋ ಗೋಮುತೀರಿಷ ಉತ ಸಾತೀರಹರ್ವಿದಾ ।

ವಿ ಪಥಃ ಸಾತಯೇ ಸಿತಂ ॥ ೯ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉತ | ನಃ | ಗೋಮುತೀಃ | ಇಷಃ | ಉತ | ಸಾತೀಃ | ಅಹರ್ವಿದಾ |

ವಿ | ಪಥಃ | ಸಾತಯೇ | ಸಿತಂ ॥ ೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಉತಾಸಿ ಚ ಹೇ ಅಹರ್ವಿದಾಹ್ನೋ ಲಂಭಯಿತಾರಾ । ಯದ್ವಾ । ಅಹ್ನು ಪ್ರಭಾತಸಮಯೇ
ವೇದಿತವ್ಯಾ ಸ್ವೋತವ್ಯಾ । ನೋಮುತೀರ್ಭಜುಭಿರ್ಗೋಭಿಯುಕ್ತಾ ಇಷೋಽನ್ಯಾನಿ
ದತ್ತಮಿತಿ ಶೇಷಃ । ಉತಾಸಿ ಚ ಸಾತೀಃ ಸಂಭಜನೀಯಾ ದಾತವ್ಯಾ ನಾ ರಾಯಶ್ಚಾಸ್ತೃಭ್ಯಂ ದತ್ತಂ । ಸನತೀಃ
ಸನೋತೇರ್ವಾ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ಷಿನ್ । ಜನಸನುನಾಮಿತ್ಯಾತ್ಮಂ । ಊತಿಯೂತೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ಷಿನ್ ಉದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ ನಿಪಾತ್ಯತೇ ॥ ಅಸಿ ಚಾಸ್ಮಾಕಂ ಸಾತಯೇ ಉಕ್ತಾನಾಂ ಗಮಾದೀನಾಂ ಲಾಭಾಯ ಸಂಭಜನಾಯ
ನಾ ಪಥಸ್ತದುಪಾಯರೂಪಾನ್ಮಾರ್ಗಾನ್ ವಿ ಸಿತಂ । ವಿಶೇಷೇಣ ಬಧ್ನೀತಂ । ಯಥಾನ್ಯೇ ನ ಪ್ರವಿಕಂಠಿ
ತಥಾ ಕುರುತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥ ಏಷ್ ಬಂಧನೇ । ಭಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ ॥ ಯದ್ವಾ । ಉಪಸರ್ಗ-
ವಶಾದಯಂ ಧಾತುಃ ಸ್ವಾರ್ಥವಿಪರೀತೇ ಬಂಧನಾಧಾವೇ ವರ್ತತೇ । ಪ್ರಸ್ತರಣಂ ಪ್ರಸ್ಥಾನಮಿತಿ ಯಥಾ ।
ಪಥೋ ಮಾರ್ಗಾನ್ ವಿ ಸಿತಂ । ವಿಮುಂಚತಂ । ಪ್ರದರ್ಶಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥ ಪಥಿತ್ಯುಬ್ಧೋಽಂತೋ-
ದಾತ್ತಃ । ತಸ್ಯ ತಸಿ ಟಿಲೋಪ ಉದಾತ್ತವಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ಶಸ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಉತ—ಮತ್ತು । ಅಹರ್ವಿದಾ—ಪ್ರಭಾತಸಮಯದಲ್ಲಿ ಗೋಚರರಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗುವ ಎಲ್ಲ ಅಶ್ವನೀ
ದೇವತೆಗಳೇ! ನಃ—ನಮಗೆ । ಗೋಮುತೀಃ—ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ । ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು (ಕೊಡು) ।

ಉತ—ಮತ್ತು | ಸಾತೀ—ಭೋಗಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡು | ಸಾತಿಯೇ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಪಥ—ಅವುಗಳ ಸಾಧಕವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ವಿಸಿತಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಪ್ರವೇಶವಿಲ್ಲದಂತೆ ತಡೆಯು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪ್ರಭಾತಸಮಯದಲ್ಲಿ ಗೋಚರರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗುವ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗೆ ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಕೊಡು ಮತ್ತು ಭೋಗಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನೂ ಕೊಡು. ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಅವುಗಳ ಸಾಧಕವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಶತ್ರುಗಳ ಪ್ರವೇಶವಿಲ್ಲದಂತೆ ತಡೆಯು.

English Translation

Bringers of the day, (bestow) upon us food with cattle, or donations of wealth ; and close the path (against aggression) upon our gains.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಆ ನೋ ಗೋಮಂತಮತ್ತಿನಾ ಸುವೀರಂ ಸುರಥಂ ರಯಿಂ |

ವೋಲ್ಲಮಶ್ವಾವತೀರಿಷಃ || ೧೦ ||

• ಪದಾರ್ಥ •

ಆ | ನಃ | ಗೋಮಂತಂ | ಅತ್ತಿನಾ | ಸುವೀರಂ | ಸುರಥಂ | ರಯಿಂ |

ವೋಲ್ಲಂ | ಅಶ್ವಾವತೀಃ | ಇಷಃ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾತ್ತಿನಾ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ರಯಿಂ ಧನಮಾ ವೋಲ್ಲಂ | ಅವಹತಂ | ಅಹರತಂ || ವಹೇಲೋಽಪಿ ಇಹ್ಯಾದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಧತ್ವಧತ್ವಪ್ಪತ್ವಧಲೋಪೇಷು ಕೃತೇಷು ಸಹಿವಜೋರೋದವರ್ಣಸ್ಯತೋತ್ವಂ || ಕೀದೃಕಂ ರಯಿಂ | ಗೋಮಂತಂ ಬಹ್ವೀಭಿರ್ಗೋಭಿಯುಕ್ತಂ ಸುವೀರಂ | ವೀರ್ಯಾಜ್ಞಾಯಂತ ಇತಿ ವೀರಾಃ ಪುತ್ರಾಃ | ಶೋಭನ್ಯೆತ್ತೈರುಪೇತಂ | ವಿವಿಧಮೀರಯಂತಿ ಶತ್ಕೂನಿ ವಾ ವೀರಾಃ ಕೂರಾಃ | ತೈರುಪೇತಂ | ಸುರಥಂ ಶೋಭನರಥೇನ ಯುಕ್ತಂ | ಅಪಿ ಚಾಶ್ವಾವತೀರಶ್ಚಯುಕ್ತಾಃ || ಮಂತ್ರೇ ಸೋಮಾಶ್ವೇತಿ ಮತಾ ದೀರ್ಘಾ || ಇಷ ಇಷ್ಯಮಾಣಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಚಾಸ್ತುಭ್ಯಮಾವಹತಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಗೋಮಂತಂ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದು |

ಸುವೀರಂ—ವೀರಭುಕ್ತರಿಂದ ಕೂಡಿರುದೊ | ಸುರಳಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ರಥದಿಂದ ಕೂಡಿರುದೊ | ಆಶ್ವಾವತೀಃ—
ಆಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೊ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಆ ವೋಲ್ಹಂ—ತಂದೊಡಗೂ | ಇತ್ಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನೂ
ತಂದೊಡಗೂ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗೆ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುದೊ, ವೀರಭುಕ್ತರಿಂದ ಕೂಡಿರುದೊ, ಉತ್ತಮ
ವಾದ ರಥದಿಂದ ಕೂಡಿರುದೊ, ಆಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೊ ಆದ ಧನವನ್ನು ತಂದೊಡಗೂ. ಅನ್ನವನ್ನೂ ತಂದೊಡಗೂ.

English Translation

Bring to us, Aswins, riches comprising cattle, male offspring,
chariots, horses, food.

॥ ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ॥

ವಾವೃಧಾನಾ ಕುಭಸ್ವತೀ ದಸ್ರಾ ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ |

ಸಿಬತಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು || ೧೧ ||

॥ ಪದವಾರ್ಥಃ ॥

ವಾವೃಧಾನಾ | ಕುಭಃ | ಪತೀ ಇತಿ | ದಸ್ರಾ | ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ ಇತಿ ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ |

ಸಿಬತಂ | ಸೋಮ್ಯಂ | ಮಧು || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದ್ವಿದೇವತ್ಯಸ್ಯಾಶ್ವಿನ ಗೃಹಸ್ಯ ವಾವೃಧಾನೇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಚ್ಯಾ | ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ಹೋತಾ
ಯುಕ್ಷದಶ್ವಿನಾ ನಾಸತ್ಯಾ ವಾವೃಧಾನಾ ಕುಭಸ್ವತೀ | ಆ. ೫-೫ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಕುಭಸ್ವತೀ ಕುಭಃ ಕೋಭನಸ್ಯಾ ಲಂಕಾರಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ವಾ ಪತೀ ಸ್ಯಾಮಿನಾ ಹೇ ಆಶ್ವಿನಾ ||
ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತ ಇತಿ ಪಷ್ಯಂತಸ್ಯ ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವಾತ್ ಪಷ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಸಮುದಾಯಸ್ಯಾಪ್ಯಮಿಕಂ
ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ || ದಸ್ರಾ ದರ್ಶನೀಯೌ ಶತ್ರುಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರೌ ವಾ ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ
ಹಿರಣ್ಯಯುಮಾಗೌ | ಯದ್ವಾ | ವರ್ತತೇತ್ಯಸ್ತಿ ನ್ನಿತಿ ವರ್ತನೀ ರಥಃ | ಹಿರಣ್ಯಯೋ ರಥೋ ಯಯೋ-
ಸ್ರಾ | ಯದ್ವಾ | ವರ್ತನಿ ವರ್ತನಮಾಚರಣಂ | ಹಿತರಮಣೀಯಾಚರಣೌ | ವಾವೃಧಾನಾ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ||
ವೃಧೇರ್ಲಿಟಃ ಕಾನಚ್ || ಅದೃಶೌ ಯುವಾಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಸೋಮಮಯಂ ಮಧು ಮಾಧುರ್ಯೋ-
ಪೇತಂ ಮದಕರಂ ವಾ ರಸಂ ಸಿಬತಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಶುಭಸ್ವತೀ—ಮಂಗಳಕರವಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಈಶ್ವರರೂ | ದಸ್ರಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥವುಳ್ಳವರೂ | ನಾವ್ಯಧಾನಾ—ಪ್ರವೃದ್ಧರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ | ಮಥು—ಮಾಥುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಹಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಮಂಗಳಕರವಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಈಶ್ವರರೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥವುಳ್ಳವರೂ, ಪ್ರವೃದ್ಧರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮಾಥುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ.

English translation

Magnificent lords of good fortune, handsome Aswins, riding in a golden chariot, drink the sweet Soma beverage

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ದ್ವಿದೇವತ್ಯಗ್ರಹವಾದ ಅಶ್ವಿನಗ್ರಹಸಂಬಂಧವಾದ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ನಾವ್ಯಧಾನಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಸನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಹೋತಾ ಯಜ್ಞದತ್ತಿನಾ ನಾಸತ್ಯಾ ನಾವ್ಯಧಾನಾ ಶುಭಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೫) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಶ್ವಭ್ಯಂ ನಾಜಿನೀನಸೂ ಮಘವದ್ಭ್ಯಶ್ಚ ಸಪ್ರಥಃ |

ಭರ್ದಿರ್ಯಂತಮದಾಭ್ಯಂ || ೧೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಶ್ವಭ್ಯಂ | ನಾಜಿನೀನಸೂ ಇತಿ ನಾಜಿನೀನಸೂ | ಮಘವತ್ಸಭ್ಯಃ | ಚ | ಸಪ್ರಥಃ |

ಭರ್ದಿಃ | ಯಂತಂ | ಅದಾಭ್ಯಂ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ನಾಜಿನೀನಸೂ | ನಾಜಿನೀ ಹವಿಯುಕ್ತಾ ಯಾಗ್ರಿಯಾ | ತಸ್ಯಾಂ ವಸು ಧನಂ ಹವಿರ್ಭಾಗ-
ಲಕ್ಷಣಂ ಯಯೋಸ್ತಥಾವಿದಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಅಶ್ವಭ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ಸಭ್ಯಾ ಮಘವದ್ಭ್ಯಃ | ಮಘಂ ಧನಂ
ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ | ತದ್ವದ್ಭ್ಯಾ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಶ್ಚ ಸಪ್ರಥಃ ಸರ್ವತಃ ಸ್ತುತು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮದಾಭ್ಯಂ

ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸ್ಯಂ ಭರ್ತೃ | ಗೃಹನಾಮೈತತ್ | ಗೃಹಂ ಯಂತಂ | ನಿಯಚ್ಯತಂ | ದತ್ತಮಿತಿ ಯಾವತ್ ||
ಯಮೇಶ್ವಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭಂದಸ್ಯುಭಯಭೇತ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವೇನ ಶುಕ್ತ್ವಾರ್ಥಾನಾದನುನಾಸಿ-
ಕಲೋಪಾಧಾವಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ನಾಜಿನೀವಸೋ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಮಘವದ್ಭ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ಹಿಡಿದು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೂ | ಅಶ್ವದ್ಭ್ಯಂ ಚ—ನಮಗೂ ಸಹ | ಸಪ್ರಥಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಎಲ್ಲರಿ
ಸಿರುವುದೂ | ಅದಾರ್ಥಂ—ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದೂ ಅದ | ಭರ್ತೃ—ಗೃಹವನ್ನು | ಯಂತಂ—ಕೊಂಡಿರಿ.

• ಛಾವಾರ್ಥಃ •

ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ನಮಗೂ
ಸಹ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಎಲ್ಲರಿಸಿರುವುದೂ ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದೂ ಅದ ಗೃಹವನ್ನು ಕೊಂಡಿರಿ.

English Translation

Affluent in sacrifices, grant to us who are opulent (in oblations) a
spacious unassailable dwelling

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನಿ ಷು ಬ್ರಹ್ಮ ಜನಾನ್ತಾಂ ಯಾವಿಷ್ಟಂ ತಾಯಮಾ ಗತಂ |

ಮೋ ಷ್ವಗನ್ಯಾ ಉಪಾರತಂ || ೧೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

• ನಿ | ಸು | ಬ್ರಹ್ಮ | ಜನಾನ್ತಾಂ | ಯಾ | ಅವಿಷ್ಟಂ | ತಾಯಂ | ಆ | ಗತಂ |

ಮೋ ಇತಿ | ಸು | ಅನ್ಯಾನ್ | ಉಪ | ಆರತಂ || ೧೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅತ್ತಿನೌ ಯಾ ಯೌ ಯುವಾಂ ಜನಾನ್ತಾಂ ಪ್ರಾಣಿನ್ತಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಬ್ರಹ್ಮ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಜಾತಿಂ ಸು
ಸುಷ್ಕು ನಿ ನಿಶರಾಮವಿಷ್ಟಂ ಅರಕ್ಷಿಷ್ಟಂ | ಯದ್ವಾ | ಜನಾನ್ತಾಂ ಯಜಮಾನಾನ್ತಾಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪರಿವೃಥಂ
ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ನಾ ಯೌ ಯುವಾಂ ನೈವಿಷ್ಟಂ ನೈಗಚ್ಯತಂ | ಅವತಿಗತ್ಯರ್ಥಃ | ತೌ
ಯುವಾಂ ತಾಯಂ ಕ್ಷುಪ್ರಮಾ ಗತಂ | ಅಸ್ಮಾನಪ್ಯಾಗಚ್ಯತಂ | ಅನ್ಯಾನಸ್ಮದ್ಭ್ರಾತೃಕೃತೌ ನೈಜಮಾನಾನ್

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ! ಧಿಷ್ಣಾ—ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಅರ್ಹರಾದ । ಯುವಂ—ನೀವು । ಮದಸ್ಯ—ಮದಕಾರಕವಾದವೂ । ಜಾರುಣಿ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ । ರಾಶಸ್ಯ—ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದುದೂ । ಅಸ್ಯ ಮಧ್ವ—ಮಧುರವಾದುದೂ ಅದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು । ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

। ಛಾಂದಸ್ ।

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹರಾದ ನೀವು ಮದಕಾರಕವಾದುದೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದುದೂ, ಮಧುರವಾದುದೂ ಅದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ

English Translation

Adorable Aswins, drink of this exhilarating, delightful, sweet (Soma beverage) presented by us.

। ದೀರ್ಘವಿಷಯಗಳು ।

ಪ್ರವರ್ಗ ಎಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಪರಾಹ್ನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಘರ್ಮವೆಂಬ ಹವರ್ಯೋಮದಲ್ಲಿ ಅಸ್ಯ ಪಿಬತಂ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತ ಸೂತ್ರದ—ಅಸ್ಯ ಪಿಬತಮಶ್ವಿನೇತಿ ಜಾಪೋಷಿತೋ ಹೋತಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೭) ವಿವೃತ ವಾಗಿರುವುದು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಿ ।

ಅಸ್ಯೇ ಆ ವಹತಂ ರಯಿಂ ಶತವಂತಂ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ।

ಪುರುಕ್ಷುಂ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ || ೧೫ ||

। ಪದಪಾಠಿ ।

ಅಸ್ಯೇ ಇತಿ | ಆ | ವಹತಂ | ರಯಿಂ | ಶತವಂತಂ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ |

ಪುರುಕ್ಷುಂ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ || ೧೫ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಅಸ್ಯೇ ಅಸ್ಮದ್ಭ್ಯಂ ರಯಿಂ ಧನಮಾ ವಹತಂ | ಆನಯತಂ | ಕಥಂಭೂತಂ | ಶತವಂತಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಭೇದಂ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಭೇದಂ ಚ ಪುರುಕ್ಷುಂ ಬಹುನಿವಾಸಂ ಯದ್ವಾ

ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಪುರುತ್ತಾ ಚಿದ್ಧಿ—ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ವಿಹ್ವಯಂತೇ. ಅನೇಕ ವಿಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ನಾಭಿದ್ವಿಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಅಶ್ವಗಳೊಂದಿಗೆ | ಆ ಗತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ನೇತೃರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಆದ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವಿಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Leaders (of rites), wise men worship you in many places: come to us with your steeds.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಜನಾಸೋ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷೋ ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಅರಂಕೃತಃ |

ಯುವಾಂ ಹವಂತೇ ಅಶ್ವಿನಾ || ೧೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಜನಾಃ | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ | ಹವಿಷ್ಮಂತಃ | ಅರಂಕೃತಃ |

ಯುವಾಂ | ಹವಂತೇ | ಅಶ್ವಿನಾ || ೧೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ | ವೃಕ್ತಂ ಭಿನ್ನಂ ಬರ್ಹಿಯೈಶ್ವೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ | ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಹವಿರ್ಭಯುಕ್ತಾ ಅರಂಕೃತಃ ಪರ್ಯಾಪ್ತಕಾರಿಣಃ | ಯದ್ವಾ ಹವಿರಾದೀನಾನುಲಂಕರ್ತಾರೋ ಜನಾಃ ಯಶ್ಚಿಗ್ಲಕ್ಷಣಾ ಜನಾ ಹಃ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ಯುವಾಂ ಹವಂತೇ | ಆಹ್ವಯಂತಿ | ಅತಿ ಅಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಆದ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ಕತ್ತರಿಸಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿದ ಪರ್ಧಾಸನವನ್ನರ್ಪಿಸುವವರೂ | ಹವಿಷ್ಮಂತಃ—ಹವಿಷ್ಣನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ | ಅರಂಕೃತಃ—ನಿಮಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಷ್ಟು ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನುಳ್ಳವರೂ (ಅಥವಾ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಘೈತಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸುವವರೂ) ಆದ | ಜನಾಃ—ಮುಕ್ತಿಗಾಧಿಗಳು | ಯುವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಹವಂತೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಕತ್ತರಿಸಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿದ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನರ್ಪಿಸುವವರೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ, ನಿಮಗೆ ಶ್ವಪ್ತಿ ಯದ್ವಂಟುಮಾಡುವಷ್ಟು ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವರೂ, (ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭೃತಾದಿಗಳಿಂದ ಒಲಂಕರಿಸುವವರೂ) ಆದ ಪುತ್ರಗಾದಿಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Men bearing the clipped sacred grass, presenting oblations, and completely fulfilling (their functions), worship you, Aswins.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಸ್ಮಾಕಮದ್ಯ ವಾಮಯಂ ಸ್ತೋಮೋ ವಾಹಿಷ್ಠೋ ಅಂತಮಃ ।

ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಭೂತೃಶ್ಚಿನೌ || ೧೮ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಅದ್ಯ | ವಾಂ | ಅಯಂ | ಸ್ತೋಮಃ | ವಾಹಿಷ್ಠಃ | ಅಂತಮಃ |

ಯುವಾಭ್ಯಾಂ | ಭೂತು | ಅಶ್ಚಿನೌ || ೧೮ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅದ್ಯೇದಾನೀಮಸ್ಮಾಕಮಯಂ ಸ್ತೋಮೋಽಸ್ತದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹೇ ಅಶ್ಚಿನೌ ವಾಂ ಯುವಯೋರ್ವಾಹಿಷ್ಠೋ ವಾಹಯಿತ್ವತಮಃ ಪ್ರಾಪಯಿತ್ವತಮಃ ಸನ್ ಯುವಾಭ್ಯಾಮಂಶಮೋಽಂತಿ-
ಕತಮೋಽಂತಿಯೇನ ಸಮೀಪನರ್ತಿಃ ಭೂತು ಭವತು || ತಮೇ ತಾದೇಶ್ಚ | ಪಾ. ೬-೪-೧೪೯-೯ |
ಇತ್ಯಂತಿಕಶಬ್ದಸ್ಯ ತಾದಿರ್ಲುಪ್ಯತೇ | ಭವತೇತ್ಯಾದಸಃ ಕಸೋ ಲುಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಶ್ಚಿನೌ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪಠಿತವಾಗುವ |
ಅಯಂ ಸ್ತೋಮಃ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವಾಹಿಷ್ಠಃ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸುವಯೋಗ್ಯತೆ
ಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ಯುವಾಭ್ಯಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ಅಂತಮಃ—ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಾಗಿ | ಭೂತು—
ಆಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಈಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿತವಾಗುವ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸುವ ಯೋಗ್ಯತೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

English Translation

May this our praise to-day be conveyed successfully to you, Aswins and be most nigh to you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಹ ನಾಂ ಮಧುನೋ ದೃತಿರಾಹಿತೋ ರಥಚರ್ಷಣೇ |

ತತಃ ಸಿಬತಮುತ್ಥಿನಾ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಹ | ನಾಂ | ಮಧುನಃ | ದೃತಿಃ | ಅಹಿತಃ | ರಥಚರ್ಷಣೇ |

ತತಃ | ಸಿಬತಂ | ಅತ್ಥಿನಾ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾತ್ಥಿನಾ ರಥಚರ್ಷಣೇ ರಥಸ್ಯ ಚರ್ಷಣೇ ದೃಷ್ಟ್ಯನ್ವೇ ಮಧ್ವೇ ದೇಶೇ ಯೋ ದೃತಿರ್ಮಧುನೋ ಮಧುರಸ್ಯಾಸ್ಥಾಭಿದ್ವತ್ಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿಃ ತೇನ ಮಧುನಾ ಪೂರ್ಣಾ ಆಹಿತಃ ಸ್ಥಾಪಿತೋ ವರ್ತತೇ ತತೋ ದೃತೇಃ ಸಕಾರಾತ್ಪೂರಮಂ ಸಿಬತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್ಥಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ರಥಚರ್ಷಣೇ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವ ರಥದ ಮಧ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ನಾಂ ಹ—ನಿಮಗಾಗಿಯೇ | ಯಃ—ಯಾವ | ದೃತಿಃ—ಚರ್ಮದ ಚೀಲವು | ಮಧುನಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಅಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೇ | ತತಃ—ಅದೇ ಚರ್ಮದ ಚೀಲದಿಂದ | ಸಿಬತಂ—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗಿರುವ ರಥದ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನಿಮಗೋಷ್ಠರವಾಗಿಯೇ ಯಾವ ಚರ್ಮದ ಚೀಲವು ಮಧುರವಾದ ಸೋಮದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೇ ಅದೇ ಚರ್ಮದ ಚೀಲದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Drink, Aswins, from the skin (filled) with the sweet (Soma juice) which is suspended in view of your car.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತೇನ ನೋ ವಾಜಿನೀವಸೂ ಪಶ್ವೇ ತೋಕಾಯ ಶಂ ಗವೇ ।

ವಹತಂ ಪೀವರೀಃ ॥ ೨೦ ॥

• ಪದಪಾಠಃ ।

ತೇನ | ನಃ | ವಾಜಿನೀವಸೂ ಇತಿ ವಾಜಿನೀವಸೂ | ಪಶ್ವೇ | ತೋಕಾಯ | ಶಂ | ಗವೇ |

ವಹತಂ | ಪೀವರೀಃ | ಇಷ್ಟಃ ॥ ೨೦ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ವಾಜಿನೀವಸೂ | ವಾಜೋಽನ್ಯಂ ಬಲಂ ವಾ | ತದ್ಭುಕ್ತಧನಾ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಪಶ್ವೇ ಪಶನೇತ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಾಯ || ಜಸಾದಿಷು ಚೈಂದಸಿ ನಾವಚನಮಿತಿ ಘೋರ್ಜಾತೀತಿ ಗುಣಸ್ಯ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದ್ಯರ್ಥಃ || ತೋಕಾಯ ಪುತ್ರಾಯ ಗವೇ ಚ || ಜಾತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಂ ಸರ್ವತ್ಪ್ರಕವಚನಂ || ಪಶುಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ತಂ ಸುಖಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಪೀವರೀಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಾನೀಷೋಽನ್ಯಾನಿ ತೇನ ಭವದೀಯೇನ ರಥೇನ ವಹತಂ | ಆವಹತಂ | ಸ್ವಾಪಯತಂ | ದತ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ವಾಜಿನೀವಸೂ—ಶಕ್ತಿರೂಪವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪಶ್ವೇ—ಅಶ್ವಾದಿರೂಪಗಳಾದ ಪಶುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ | ತೋಕಾಯ—ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಗವೇ—ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ | ಶಂ—(ಇವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಬೇಕಾದ) ಮುಖ್ಯತೆಯುಂಟಾಗಲು | ಪೀವರೀಃ—ಪುಷ್ಕಲವಾದ | ಇಷ್ಟಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ತೇನ—ನಿಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ | ವಹತಂ—ಮುಸುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿರಿ.

• ಛಾವಾರ್ಥಃ ।

ಶಕ್ತಿರೂಪವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಪಶುಗಳನ್ನೂ, ಪುತ್ರರನ್ನೂ, ಗವಾದಿಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯಲು ಯಾವ ಸುಖತೆಯುಂಟೋ ಆ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರಿಸಲು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ನಿಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ ಮುಸುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Affluent in oblations, bring to us with that [chariot] abundant food, so that there may be prosperity in horses, progeny, and cattle.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಉತ ನೋ ದಿವ್ಯಾ ಇಷ ಉತ ಸಿಂಧೂರಹರ್ವಿದಾ ।

ಅಪ ದ್ವಾರೇವ ವರ್ಷಃ ॥ ೨೧ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಉತ | ನಃ | ದಿವ್ಯಾ | ಇಷಃ | ಉತ | ಸಿಂಧೂರ್ | ಅಪ್ಪದಿವಿದಾ |

ಅಪ | ದ್ವಾರಾ ಇವ | ವರ್ಷಃ ॥ ೨೧ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಅಹರ್ವಿದಾಹ್ನೋ ಲಂಛಯಿತಾರೌ | ಯದ್ವಾ | ಅಹ್ನು ಪ್ರಧಾತೃಮಯೇ ವೇದಿತವ್ಯಾ ಸ್ತೋತವ್ಯಾವತ್ತಿನಾ | ದಿವ್ಯಾ ದಿವಿ ಭವಾ ಇಷ ಇಷ್ಯಮಾಣಾ ಅಪೋ ನೋಽಪ್ಪದರ್ಥಂ ದ್ವಾರೇವ ದ್ವಾರೇಣೀವ ಜ್ಯೋತೀನಾಪ ವರ್ಷಃ | ಮೇಘಾದಪಕೃಷ್ಣ ಯುನಾಂ ಸಿಂಚಧಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ಸಿಂಧೂರ್ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ನದೀರ್ವೃಷ್ಟೃಪ್ತೃರುದಕೈರಪ್ತಾಕಂ ಸ್ನಾನಸಾನಾದಿಕಾರ್ಯಾಯ ಕೃತ-
ವಂತಾವತ್ಪರ್ಷಃ ॥

। ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಹರ್ವಿದಾ—ಪ್ರಭಾತಸಮಯದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತೃರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ | ಉತ—ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲದೇ | ದಿವ್ಯಾ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದವೂ | ಇಷಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದವೂ ಅದ ಉದಕ ಗಳನ್ನು | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ದ್ವಾರೇವ—ದ್ವಾರದಂತಿರುವ ಮೇಘಗಳಮೂಲಕ | ಅಪವರ್ಷಯಃ—ವೃಷ್ಟಿ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಸಿದ್ದೀರಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸಿಂಧೂರ್—ಪ್ರಮುಖವ ನದಿಗಳನ್ನೂ ನಮಗಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ.

। ಛಾಂದಾಃ ।

ಪ್ರಭಾತಸಮಯದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತೃರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲದೇ, ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದವೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದವೂ ಅದ ಉದಕಗಳನ್ನು ನಮಗಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಇವರದಂತಿರುವ ಮೇಘಗಳ ಮೂಲಕ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಸಿದ್ದೀರಿ. ಮತ್ತು ಪ್ರಮುಖವ ನದಿಗಳನ್ನೂ ನಮಗಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ.

English Translation

Bringers of the day, you rain upon us by the (open) door (of the clouds) the waters of heaven, or (with them fill) the rivers.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋ ||

ಕದಾ ವಾಂ ತೌಗ್ರ್ಯಾಃ ವಿಧತ್ಸಮುದ್ರೇ ಜಹಿತೋ ನರಾ |

ಯದ್ವಾಂ ರಥೋ ವಿಭಿಷ್ಣತಾತ್ || ೨೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕದಾ | ವಾಂ | ತೌಗ್ರ್ಯಾಃ | ವಿಧತ್ | ಸಮುದ್ರೇ | ಜಹಿತಃ | ನರಾ |

ಯತ್ | ವಾಂ | ರಥಃ | ವಿಭಿಃ | ಪತಾತ್ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನರೌ ನೇತಾರಾವತ್ತಿನೌ ತೌಗ್ರ್ಯಸ್ತುಗ್ರಪುತ್ರೋಃ ಭುಜ್ಯಃ ಸಮುದ್ರೇ ಜಲಧೌ ಜಹಿ-
ತೋಽಸುರೈಃ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಃ ಸನ್ ಕದಾ ಕಸ್ತಿನ್ಯಾಲೇ ವಾಂ ಯುವಾಂ ವಿಧತ್ | ಅವಿಧತ್ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ
ಪರ್ಯಚರತ್ | ಯದ್ವದಾ ವಾಂ ಯುವಯೋರ್ವಿಧಿಗರ್ವತ್ಪಥಿರಶ್ಚೈರುಪೇತೋ ರಥಃ ಪತಾತ್ ತಂ
ಭುಜ್ಯಮಾನೇತುಂ ಪತೇತ್ ಗಚ್ಛೇತ್ ತದಾನೀಂ ಭುಜ್ಯರಸ್ತಾದಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾರ್ಥೇನ ಪ್ರಪ್ತಸ್ಯ
ಪ್ರತಿವಚನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ತೌಗ್ರ್ಯಃ—ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯವು | ಸಮುದ್ರೇ—
ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ | ಜಹಿತಃ—ಅಸುರರಿಂದ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟು | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ |
ವಿಧತ್—ಉಪಚರಿಸಿದನೋ | ಯತ್—ಆಗ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ವಿಭಿಃ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದ | ರಥಃ—
ರಥವು | ಪತಾತ್—ಆ ಭುಜ್ಯವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಕೆಳಕ್ಕಿಳಿಯಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯವು ಅಸುರರಿಂದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟು
ಯಾವಾಗ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉಪಚರಿಸಿದನೋ ಆಗ ನಿಮ್ಮ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದ ರಥವು ಆ ಭುಜ್ಯವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು
ಕೆಳಕ್ಕಿಳಿಯಿತು.

English Translation

When the son of Tugra, thrown into the ocean glorified you, leaders, (of rites), then your chariot and horses descended.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುವಂ ಕಣ್ವಾಯ ನಾಸತ್ಯಾಪಿರಿಸ್ತಾಯ ಹಮ್ಯೇ |

ಶಶ್ವದೂತೀರ್ಧಶಸ್ಯಥಃ || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುವಂ | ಕಣ್ವಾಯ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಅಪಿರಿಸ್ತಾಯ | ಹಮ್ಯೇ |

ಶಶ್ವತ್ | ಉತೀ | ದಶಸ್ಯಥಃ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ | ಸತ್ಯ ಸಾಧೂ ಸತ್ಯಾ | ನ ಸತ್ಯಾವಸತ್ಯಾ | ನ ಅಸತ್ಯಾ ನಾಸತ್ಯಾ || ನಭಾಣ್ನ-
ಪಾದಿತಿ ನೌಞ | ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ || ಯದ್ವಾ | ಸತ್ಯಸ್ಯ ನೇತಾರೌ ನಾಸಿಕಾಪ್ರಭವೌ ವಾ | ಉಕ್ತಂ ಚ
ಭಗವತಾ ಯಾಚ್ಛೇನ | ಸತ್ಯಾವೇವ ನಾಸತ್ಯಾವಿತ್ಯಾರ್ಥವಾಭಿ | ಸತ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಣೀತಾರಾವಿತ್ಯಾಗ್ರಾಂತಯಾಃ |
ನಾಸಿಕಾಪ್ರಭವೌ ಬಭೂವತುರಿತಿ ವಾ | ನಿ. ೬-೧೩ | ಇತಿ | ತೌ ಯುವಾಂ ಕಣ್ವಾಯೈತತ್ಸಂಜ್ಞಾಯ-
ರ್ವಯೇ ಹಮ್ಯೇ ಹಮ್ಯೈತಲೇಽಪಿರಿಸ್ತಾಯಾಸುರೈರ್ಬಾರ್ಧತಾಯಾ ಶಶ್ವಚ್ಛತ್ವತೀರ್ಬಹೀರೂತೀ ರಕ್ಷಾ
ದಶಸ್ಯಥಃ | ದತ್ತವಂತಾ | ಯುವಂ ಕಣ್ವಾಯಾಪಿರಿಸ್ತಾಯ ಚಕ್ಷುಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷತಂ | ಋ. ೧-೧೧೮-೭ |
ಇತ್ಯತ್ತೀತಿಹಾಸ ಉಕ್ತಃ | ಸೋಽತ್ರ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಹಮ್ಯೇ—ಅವನ ಗೃಹದಲ್ಲೇ |
ಅಪಿರಿಸ್ತಾಯ—ಅಸುರರಿಂದ ಹುಸಿತನಾದ | ಕಣ್ವಾಯ—ಕಣ್ವಮುಖಿಗೆ | ಶಶ್ವತ್—ಅನೇಕವಾದ | ಉತೀ—
ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು | ದಶಸ್ಯಥಃ—ನೀಡಿದ್ದೀರಿ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅಸುರರು ಕಣ್ವನ ಕಣ್ಣನ್ನು ಕೆತ್ತು ಅವನನ್ನು ಅವನ ಗೃಹದಲ್ಲೇ ಅತಿಯಾಗಿ
ಹುಸಿಸಿದಾಗ ಆ ಕಣ್ವನಿಗೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು ನೀಡಿದ್ದೀರಿ.

English Translation

To Kanwa when blinded (by the Asuras) in his dwelling, you rendered, Nasatyas, effectual aid.

|| ಸಂಹತಾಪಾಃ ||

ತಾಭಿರಾ ಯಾತಮೂತಿಭಿರ್ವ್ಯಸೀಭಿಃ ಸುತಸ್ತಿಭಿಃ ।

ಯದ್ವಾಂ ವೃಷಣ್ಯಸೂ ಹುವೇ || ೨೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾಭಿಃ | ಅ | ಯಾತಂ | ಉೂತಿಭಿಃ | ನವ್ಯಸೀಭಿಃ | ಸುತಸ್ತಿಭಿಃ |

ಯತ್ | ವಾಂ | ವೃಷಣ್ಯಸೂ ಇತಿ ವೃಷಣ್ಯವಸೂ | ಹುವೇ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷಣ್ಯಸೂ ವರ್ಷಣಧನಾ || ವೃಷಣ್ಯಸೃಶ್ಚಯೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ | ಐ. ೧-೪-೧೮-೪ | ಇತಿ ವೃಷಣ್ಯವೋ ನಿಸಾತ್ಯತೇ || ತಾದಾನೀಂ ತಾಭಿಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾಭಿರ್ವ್ಯಸೀಭಿರ್ವತರಾಭಿಃ ಸುತಸ್ತಿಭಿಃ ಸುಪ್ರತಸ್ಯಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸಾರ್ಥಮಾ ಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಯದ್ವದಾ ವಾಂ ಹುವೇ ಸ್ತುತಿಭಿರಾಹ್ವಯಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಣ್ಯಸೂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೊದಗಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಾಭಿಃ—ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ವರ್ಷತವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ನವ್ಯಸೀಭಿಃ—ನೂತನವಾದವೂ | ಸುತಸ್ತಿಭಿಃ—ಪುತ್ರಸ್ಯವಾದವೂ ಆದ | ಉೂತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಹುವೇ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುವೆನೋ (ಆಗ) | ಅ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೊದಗಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ವರ್ಷತವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ, ನೂತನವಾದವೂ, ಪುತ್ರಸ್ಯವಾದವೂ ಆದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ, ನಾನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆದ ಕಾಲದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Rich in showers, come with your newest and most excellent protections when I call upon you.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಥಾ ಚಿತ್ಕಣ್ವನೂವತಂ ಪ್ರಿಯಮೇಧಮುಪಸ್ತುತಂ ।

ಅತ್ರಿಂ ಶಿಂಜಾರಮತ್ತಿನಾ ॥ ೨೫ ॥

• ಪಠಪಾಠಃ •

ಯಥಾ | ಚಿತ್ | ಕಣ್ವ | ಅವತಂ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಂ | ಉಪಸ್ತುತಂ |

ಅತ್ರಿಂ | ಶಿಂಜಾರಂ | ಅತ್ತಿನಾ ॥ ೨೫ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾತ್ತಿನಾ ಯಥಾ ಚಿದ್ಧೇನ ಖಲು ಪ್ರಕಾರೇಣ ಕಣ್ವಮೇತತ್ಪಂಜ್ಜಮೃಷಿಮಾನವತಂ ಅರಕ್ಷತಂ ಪ್ರಿಯಮೇಧಂ ಪ್ರಿಯಯಜ್ಞಮೇತತ್ಪಂಜ್ಜಂ ಜೋಪಸ್ತುತಮೇತದಾಖ್ಯಂ ಚ ಶಿಂಜಾರಂ ಶಬ್ದಯಂತಂ ಸ್ತುತವಂತಮತ್ರಿಮೇತಾನ್ಯಷೀಂಶ್ಚ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾರಕ್ಷತಂ ತಥಾಸ್ಮಾನಸಿ ರಕ್ಷತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ | ಏತಾನದ್ವಾಂ ವ್ಯಪೃಣ್ಯಸೂ ಇತ್ಯನಯೈಕನಾಕೃತಾ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯಥಾ ಚಿತ್—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಕಣ್ವಂ—ಕಣ್ವಮುಷಿಯನ್ನೂ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಂ—ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಮುಷಿಯನ್ನೂ | ಉಪಸ್ತುತಂ—ಉಪಸ್ತುತನನ್ನೂ | ಶಿಂಜಾರಂ—ಸ್ತುತರೂಪವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ಅತ್ರಿಂ—ಅತ್ರಿಮುಷಿಯನ್ನೂ | ಅವತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ | (ಅದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿ).

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನೀವು ಕಣ್ವಮುಷಿಯನ್ನೂ, ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಮುಷಿಯನ್ನೂ, ಉಪಸ್ತುತನನ್ನೂ, ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಅತ್ರಿಮುಷಿಯನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿ.

English Translation

In like manner as you protected Kanwa, Priyamedha, Upastuta, and the praise-repeating Atri.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಥೋತ ಕೃತ್ಯೇ ಧನೇಂಶುಂ ಗೋಷ್ಠಗಪ್ತಂ ।

ಯಥಾ ವಾಜೇಷು ಸೋಭರಿಂ ॥ ೨೬ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಥಾ | ಉತ | ಕೃತ್ಯೇ | ಧನೇ | ಅಂಶುಂ | ಗೋಷು | ಅಗಪ್ತಂ |

ಯಥಾ | ವಾಜೇಷು | ಸೋಭರಿಂ ॥ ೨೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಉಪಾಪಿ ಚ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಧನೇ ಕೃತ್ಯೇ ಕರ್ತವ್ಯೇ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯೇ ಸತ್ಯಂಶುಮೇತತ್ಪಂಜ್ಜಂ ಸ್ವೋಪಾರಮಾನತಂ ಅರಕ್ಷತಂ । ಗೋಷು ಚ ಲಬ್ಧವ್ಯಾಸು ಯಥಾಗತ್ಯಮೃಷಿಮರಕ್ಷತಂ । ವಾಜೇಷ್ವನ್ನೇಷು ಲಬ್ಧವ್ಯೇಷು ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಸೋಭರಿಮೇತತ್ಪಂಜ್ಜಮೃಷಿಂ ಚಾರಕ್ಷತಂ । ಅತ್ರಾಪಿ ಪೂರ್ವವದ್ವಾಕ್ಯಶೇಷ ಉತ್ತರಯೈಕವಾಕ್ಯತಾ ವಾ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಉತ—ನುತ್ತು (ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) । ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ । ಧನೇ—ಧನವು । ಕೃತ್ಯೇ—ಹೊಂದಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ । ಅಂಶುಂ—ಅಂಶುವೆಂಬ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ । ಗೋಷು—ಗೋವುಗಳು ಹಿಂತಿರುಗಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ ಅಗಪ್ತಂ—ಅಗಪ್ತನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ । ವಾಜೇಷು—ಅನ್ನವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಬೇಕಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ । ಸೋಭರಿಂ—ಸೋಭಿಯೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ (ಆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಮಗೂ ನೀಡಿರಿ).

• ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ •

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಧನವು ಹೊಂದಲ್ಪಡಬೇಕಾದಾಗ ಯಾವ ರೀತಿ ಅಂಶುವೆಂಬ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ, ಗೋವುಗಳು ಹಿಂತಿರುಗಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಯಾವ ರೀತಿ ಅಗಪ್ತನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ, ಅನ್ನವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಬೇಕಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಭಿಯೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ ಅದೇ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅದೇ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಮಗೂ ನೀಡಿರಿ.

English Translation

And in like manner as (you protected) Anshu when wealth was to be bestowed, and Agastya when his cattle (were to be recovered), and Sobhari when food (was to be supplied to him).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಳಃ ||

ಏತಾವದ್ವಾಂ ವೃಷಣ್ಯಸೂ ಅತೋ ನಾ ಭೂಯೋ ಅಶ್ವಿನಾ ।

ಗೃಣಂತಃ ಸುನ್ಮಮೀಮಹೇ || ೨೭ ||

|| ಪದವಾಳಃ ||

ಏತಾವತ್ | ನಾಂ | ವೃಷಣ್ಯಸೂ ಇತಿ ವೃಷಣ್ಯವಸೂ | ಅಶಃ | ನಾ | ಭೂಯಃ | ಅಶ್ವಿನಾ |

ಗೃಣಂತಃ | ಸುನ್ಮಂ | ಈಮಹೇ || ೨೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷಣ್ಯಸೂ ವರ್ಷಣಧನವಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಗೃಣಂತಃ ಸ್ತುವಂತೋ ವಯಮೇತಾವತ್ ಯಥಾ ಚಿತ್ ಕಣ್ವಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ಯಾವದನುಕ್ರಾಂತಮೇತಶ್ಚರಿಮಾಣಂ ಸುನ್ಮಂ ಸುಖಮತೋ ನಾಸ್ಮಾದ್ವಾ ಭೂಯೋ ಬಹುತರಮಧಿಕಂ ಸುನ್ಮಂ ನಾ ಯುನಾಮೀಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃಷಣ್ಯಸೂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಗೃಣಂತಃ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನಾವು | ಏತಾವತ್—ಹಿಂದಿನ ಪುಷ್ಕಿಗಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಂತಹ | ಸುನ್ಮಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಅತೋ ನಾ—ಅಧವಾ ಅಧಕ್ಕಿಂತಲೂ | ಭೂಯಃ—ಅಧಿಕತರವಾದ ಸುಖವನ್ನು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಂದ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನಾವು ಹಿಂದಿನ ಪುಷ್ಕಿಗಳಿಗೆ ನೀವು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದ ಸುಖವನ್ನು ಅಧವಾ ಅಧಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕತರವಾದ ಸುಖವನ್ನು ನಿಮ್ಮಿಂದ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

So praising you, Aswins, rich in showers, we solicit of you happiness as great or greater than that (which they obtained).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಳಃ ||

ರಥಂ ಹಿರಣ್ಯವಂಧುರಂ ಹಿರಣ್ಯಾಭೀಶುಮಶ್ವಿನಾ ।

ಆ ಹಿ ಸ್ವಾಘೋ ದಿವಿಷ್ಟೃತಂ || ೨೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಥಂ | ಹಿರಣ್ಯವಂಧುರಂ | ಹಿರಣ್ಯಾಭೀಶುಂ | ಅತ್ತಿನಾ |

ಆ | ಹಿ | ಸ್ವಾಘೋ | ದಿವಿಷ್ಟೃತಂ || ೨೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾತ್ತಿನಾ ಹಿರಣ್ಯವಂಧುರಂ | ಸಾರಥಿಸ್ಥಾನಂ ವಂಧುರಂ | ಹಿರಣ್ಯಯಸಾರಥಿಸ್ಥಾನಂ ಹಿರಣ್ಯಾಭೀಶುಂ ಹಿರಣ್ಯಯಪ್ರಗ್ರಹಂ ದಿವಿಷ್ಟೃತಮುತ್ಕೃಷ್ಟತತ್ವಾದ್ವಿವಂ ಸ್ವೃತಂತಂ || ಸ್ವೃತೇಃ ಸ್ವರ್ಗ | ಗರ್ವಶಬ್ದಾದ್ವಿತ್ತೀಯಾರ್ಥೇ ಸಪ್ತಮೀ | ಹೃದ್ಯಧ್ಯಾಂ ಜೀರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತ್ಯೇಲುಕ್ || ಅದೃಶಂ ರಥಮಾ ಹಿ ಸ್ವಾಘೋ | ಯುನಾಮಾತಿಷ್ಠಥ ಏವ | ಹಿರವಧಾರಣೀ | ಅಸ್ತದೀಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶ್ರೋತುಂ ಶೀಘ್ರಂ ರಥಮಾಸ್ಥಾ ಯಾಗತಮಿತಿ ಧಾವಃ || ಸ್ವಾಗತಿನಿವೃತ್ತಾ | ಲಟಿ ಛಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಹಿರಣ್ಯವಂಧುರಂ—ಸುವರ್ಣಾನಿರ್ಮಿತವಾದ ಆಸನಸ್ಥಾನವುಳ್ಳದ್ದು | ಹಿರಣ್ಯಾಭೀಶುಂ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರತ್ನಗಳುಳ್ಳದ್ದು (ಕಡಿವಾಣ) | ದಿವಿಷ್ಟೃತಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸತಕ್ಕದ್ದು (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳದ್ದು) ಆದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಆ ಹಿ ಸ್ವಾಘೋ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸುವರ್ಣಾನಿರ್ಮಿತವಾದ ಆಸನಸ್ಥಾನವುಳ್ಳದ್ದು, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಕಡಿವಾಣಗಳುಳ್ಳದ್ದು, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದು ಆದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ.

English Translation

Ascend, Aswins, your sky-touching chariot with a golden seat and golden reins.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಯೀ ವಾಂ ರಥೀರೀಷಾ ಅಕ್ಷೋ ಹಿರಣ್ಯಯಃ |

ಉಭಾ ಚಕ್ರಾ ಹಿರಣ್ಯಯಾ || ೨೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಯೋಃ | ವಾಂ | ರಥಃ | ಅಷಾ | ಅಕ್ಷಃ | ಹಿರಣ್ಯಯೋಃ |

ಉಧಾ | ಚಕ್ರಾ | ಹಿರಣ್ಯಯೋಃ || ೨೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅತ್ತಿನೌ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ರಥಾರಂಭಣೀಯಾಲಂಭನಭೂತಾ ರಥಸ್ಯೇಷಾ ಹಿರಣ್ಯಯೋಃ ಹಿರಣ್ಯಯೋಃ ಹಿರಣ್ಯವಿಕಾರಾ | ಅಕ್ಷಶ್ಚ ಹಿರಣ್ಯಯೋಃ ಹಿರಣ್ಯಯೋಃ ಹಿರಣ್ಯನಿರ್ಮಿತಃ || ಅಷಾ ಅಕ್ಷಾ-
ದಿಷು ಚ್ಯಂದಸಿ | ಸಾ. ೬-೧-೧೨೭-೨ | ಇತಿ ಪ್ರಕೃತಿಧಾನಃ || ಅಸಿ ಚೋಭೋಭೇ ದ್ವೇ ಅಸಿ ಚಕ್ರಾ
ಚಕ್ರೇ ರಥಚರಣೇ ಹಿರಣ್ಯಯೋ ಹಿರಣ್ಯಯೋಃ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತೇ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗತಿ ದ್ವಿವಚನಸ್ಯಾ-
ಕಾರಃ | ಯುಕ್ತ್ಯನಾಪ್ತೃವಾಪ್ತೃತ್ವಾನ್ಯಾದಿನಾ ಹಿರಣ್ಯಕಬ್ಧಾನ್ಮನುಷೋ ಮಲೋಪೋಃ ನಿಸಾತ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ರಥಃ—ರಥಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದ | ಅಷಾ—ದಂಡವು
(ಮೂಕೀಮರವು) | ಹಿರಣ್ಯಯೋಃ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ | ಅಕ್ಷಃ—ಇರುಚಿಯೂ | ಹಿರಣ್ಯಯೋಃ—ಸುವರ್ಣ
ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ | ಉಧಾ ಚಕ್ರಾ—ಎರಡು ಚಕ್ರಗಳೂ ಸಹ | ಹಿರಣ್ಯಯೋಃ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾಗಿಯೇ ಇವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದ ದಂಡವು (ಮೂಕೀಮರವು) ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತ
ವಾಗಿದೆ. ಇರುಚಿಯೂ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ. ಎರಡು ಚಕ್ರಗಳೂ ಸಹ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾಗಿಯೇ ಇವೆ.

English Translation

Golden is its supporting shaft, golden the axle, golden both the
wheels.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇನ ನೋ ವಾಚಿನೀವಸೂ ಪರಾವತ್ಪ್ರದಾ ಗತಂ |

ಉಪೇಮಾಂ ಸುಷ್ಪುತಿಂ ಮಮ || ೩೦ ||

|| ಪದವಾಳಃ ||

ತೇನ | ನಃ | ವಾಜಿನೀವಸೂ ಇತಿ | ವಾಜಿನೀವಸೂ | ಪರಾಪ್ರವತಃ | ಚಿತ್ | ಆ | ಗತಂ |
ಉಪ | ಇಮಾಂ | ಸ್ತುತೃತಿಂ | ಮಮ || ೩೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವಾಜಿನೀವಸೂ ಅನ್ವವದ್ವನಾವತ್ವಿನೌ ಯ ಉಕ್ತೋ ಹಿರಣ್ಮಯಸರ್ವಾವಯವೋ
ರಥಃ ತೇನ ರಥೇನ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನರಾವತಶ್ಚಿದ್ಧಾರದೇಶಾದಪ್ಯಾ ಗತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ || ಗಮೇಶ್ವಾಂದಸಃ
ಶಘೋ ಲುಕ್ | ಅನುದಾಶ್ತೋಪದೇಶೇತ್ಯನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ || ಇದಾನೀವ್ಯುಷೀಕವದಾಹ | ಮಮ
ಮದೀಯಾಮಿಮಾಮಿದಾನೀಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಸುಷ್ಪತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಚೋಪಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಜಿನೀವಸೂ—ಅನ್ವಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತೇನ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನಿಮ್ಮ ರಥದೊಡನೆ
ನಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪರಾವತಶ್ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಲೂ | ಆ ಗತಂ—
ದಯಮಾಡಿ | ಮಮ—ನನ್ನಿಂದ ಪರಿತವಾಗುವ | ಇಮಾಂ ಸುಷ್ಪತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯಸಮಾಪಕ್ಕೆ |
ಉಪ (ಆಗತಂ)—ದಯಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ವಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನಿಮ್ಮ ರಥದೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ
ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಲೂ ದಯಮಾಡಿ. ನನ್ನಿಂದ ಪರಿತವಾಗುವ ಈ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ
ದಯಮಾಡಿ.

English Translation

Come to us, affluent in sacrifices, from afar, come to this my
adoration.

• ಸಂಹಿತಾವಾಳಃ •

ಆ ವಹೇಥೇ ಪರಾಶಾತ್ಪ್ರರ್ವೀರಶ್ಚಂತಾವತ್ವಿನಾ |

ಇಸ್ಮೋ ವಾಸೀರಮರ್ತ್ಯಾ || ೩೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಆ | ವಹೇಠೇ ಇತಿ | ಪರಾಕಾಶ್ | ಪೂರ್ವಿಃ | ಅಶ್ವಂತೌ | ಅಶ್ವಿನಾ |

ಇಷಃ | ದಾಸಿಃ | ಅಮರ್ತಾಃ | ೩೧ |

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಮರ್ತಾಃ ಮರಣಾವಶ್ಯನಾಶ್ಚಿನಾ ದಾಸಿಃ | ದಾಸಾ ಉಪಕ್ಷಪಯಂತಾರೋಽಸುರಾಃ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನೀಃ ಪೂರ್ವಿಃ ಪುರೀರಶ್ವಂತೌ ಭಿಕ್ಷುಯಂತೌ ಭಂಜಂತೌ ಯುವಾಮಿಸೋಽನ್ನಾನಿ ಪರಾಕಾಶ್-ರಾಗತಾದ್ಧೂರದೇಶಾದಾ ವಹೇಠೇ | ಅಸ್ತಾನ್ವಾಪಯಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಶ್ವಂತೌ ವ್ಯಾಪ್ತೌವಂತೌ || ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತೌ | ಅಸ್ತಾದ್ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ವಾ ಪರಸ್ತ್ವೈಪದಂ ಚ || ಪೂರ್ವಿಃ ಬೃಹಿಪ್ತೇರ್ವಾಸೀರ್ವಾಸಸ್ಯೋ-ಪಕ್ಷಪಯಂತುಃ ಕತ್ರೋಃ ಸಂಬಂಧಿನೀರಿಷೋಽನ್ನಾನಿ ರತ್ನುಭ್ಯೋಽಪಹೃತ್ಯಾಸ್ತಾನ್ವಾಪಯಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಮರ್ತಾಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ದಾಸಿಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಅಸುರರ | ಪೂರ್ವಿಃ—ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ಅಶ್ವಂತೌ—ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ನೀವು | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಪರಾಕಾಶ್—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಿಂದಲೂ | ಅವಹೇಠೇ—ನಮಗಾಗ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿರಿ.

• ಛಾಂದೋಃ •

ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಹಿಂಸಕರಾದ ಅಸುರರ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ನೀವು ನಮಗಾಗ ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಿಂದಲೂ ಅನ್ನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Immortal Aswins, Destroyers of the cities of the Dasas, bring to us food from afar.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ನೋ ದ್ವ್ಯಮ್ನೈರಾ ಶ್ರವೋಭಿರಾ ರಾಯಾ ಯಾತಮಶ್ವಿನಾ |

ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಾ ನಾಸತ್ಯಾ || ೩೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಆ | ನಃ | ದ್ವ್ಯಮ್ನೈಃ | ಆ | ಶ್ರವೋಭಿಃ | ಆ | ರಾಯಾ | ಯಾತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ |

ಪುರುಚಂದ್ರಾ | ನಾಸತ್ಯಾ || ೩೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಪುರುಚಂದ್ರಾ ಬಹುಹಿರಣ್ಯಾ ಯದ್ವಾ ಪುರೋಣಾಂ ಬಹುನಾಮಾಹ್ನಾದಕೌ || ಹ್ರಸ್ವಾ-
ಚ್ಚಂದ್ರೋತ್ತರಪದೇ ಮಂತ್ರ ಇತಿ ಸುಖ | ಪಾದಾದಿತ್ಯಾತ್ವಾಪ್ತಿ ಕಮಾಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಹೇ
ನಾಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ತಥಾನೌ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನೇತಾರೌ ನಾಸಿಕಾಪ್ರಭವೌ ವಾ || ಅಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯ-
ಮಾನವದಿತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವದ್ವಾನಾದಿದಮಪ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಮಾದ್ಯುದಾತ್ತಂ | ನ ಚ
ನಾಮಂತ್ರಿತೇ ಸಮಾನಾಧಿಕರಣ ಇತ್ಯವಿದ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವನಿಷೇಧಃ ಪುರುಚಂದ್ರೇತ್ಯಸ್ಯ ವಿಶೇಷವಚನತ್ಯಾತ್ ||
ಈದೃಶೌ ಹೇ ಅತ್ತಿನಾಪ್ತಿನೌ ದ್ಯುನ್ಮೈರ್ದ್ಯೋತಮಃ ನೈರನ್ನಿವಾರ್ತವ್ಯೈಃ | ಸಾರ್ಥಂ ಗೋಽಸ್ಯಾನಾ
ಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ತಥಾ ಪ್ರವೋಧಿಃ ಶ್ರವಣೀಯೈರ್ಯತೋಧಿಕ್ತಾಸ್ಯಾನಾಗಚ್ಛತಂ | ತಥಾ ರಾಯಾ
ಧನೇನ ಚಾಸ್ಯಾನಾಗಚ್ಛತಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪುರುಚಂದ್ರಾ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕವರೂ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ ಆದ |
ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ದ್ಯುನ್ಮೈಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅನ್ನಗಳೊಡನೆ | ಆ ಯಾತಂ—
ದಯಮಾಡಿ | ಶ್ರವೋಧಿಃ—ಯಶಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ | ರಾಯಾ—ಧನದೊಂದಿಗೂ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ |
ಅ (ಯಾತಂ)—ದಯಮಾಡಿ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕರಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನವಾದ ಅನ್ನಗಳೊಡನೆಯೂ, ಯಶಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ ಧನದೊಂದಿಗೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿ.

English Translation

Come to us, Aswins, with food, with fame, with riches, Nasatyas,
delighters of many.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏಹ ನಾಂ ಪುಸ್ತಿಸ್ತಪ್ತವೋ ವಯೋ ವಹಂತು ಪರ್ವನಃ |

ಅಚ್ವಾ ಸ್ಪರ್ಧ್ವರಂ ಜನಂ || ೩೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಇಹ | ನಾಂ | ಪುಸ್ತಿಸ್ತಪ್ತವಃ | ವಯಃ | ವಹಂತು | ಪರ್ವನಃ |

ಅಚ್ಛ | ಸ್ವಾಚ್ಛರಂ | ಜನಂ || ೩೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ಇಹಾಸ್ವಿನ್ಯಾಗೇ ನಾಂ ಯುವಾಂ ಪುಷಿತಪ್ಸವಃ | ಪುಷಿ ಸ್ನೇಹನಕರ್ಮಾ | ಸ್ವಿಗ್ಧರೂಪಾಃ ಪರ್ಜಿನಃ ಪಕ್ಷಿಣಃಪೇತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಉಪ್ಪೋಪಮಮೇತತ್ | ಪಕ್ಷಿಣ ಇವ ಶೀಘ್ರ-
ಗಾಮಿನಃ | ವಯೋಃ ಗುತಾರೋಽತ್ಯಾ ಸ್ವಧ್ವರಂ ಕೋಭನಯಜ್ಞಂ ಯಜಮಾನಲಕ್ಷಣಂ ಜನಮಚ್ಛಾಭಿ
ಮುಖಮಾ ವಹಂತು | ಆನಯಂತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಪುಷಿತಪ್ಸವಃ—ನುಣುಪಾದ ದೇಹವುಳ್ಳವೂ | ಪರ್ಜಿನಃ—ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ
ರಿಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳವೂ | ವಯಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಇಹ—ಇಲ್ಲಿಗೆ | ಸ್ವಧ್ವರಂ—
ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞ ನಿರತನಾದ | ಜನಂ ಅಚ್ಛ—ಯಜಮಾನನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ವಹಂತು—ಕರೆತರರಿ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನುಣುಪಾದ ದೇಹವುಳ್ಳವೂ ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ರಿಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳವೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ
ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆತರರಿ.

English Translation

Let your sleek, winged, rapid (horses) bring you to the presence of
the man offering holy sacrifice.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ರಥಂ ನಾಮನುಗಾಯಸಂ ಯ ಇಷಾ ವರ್ತತೇ ಸಹ |

ನ ಚಕ್ರಮಭಿ ಬಾಧತೇ || ೩೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ರಥಂ | ನಾಂ | ಅನುಗಾಯಸಂ | ಯಃ | ಇಷಾ | ವರ್ತತೇ | ಸಹ |

ನ | ಚಕ್ರಂ | ಅಭಿ | ಬಾಧತೇ || ೩೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯೋ ರಥೋಽಸ್ತಭ್ಯಂ ದೇಯೇನಾನ್ನೇನ ಸಹ ವರ್ತತೇ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ
ಸ್ವಭೂತಮನುಗಾಯಸಂ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರನುಗಾತವ್ಯಂ ತಂ ರಥಂ ಚಕ್ರಂ ಪರಸ್ಪೃನ್ಯಂ ನಾಭಿ ಬಾಧತೇ |
ನಾಭಿಹಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಚಕ್ರಂ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಸಾಧನಂ || ಘೃಣಾರ್ಥೇ ಕವಿಧಾನಮಿತಿ ಈ | ಕೃಷಾ-
ದೀನಾಂ ಕೇ | ಕಾ. ೬-೧-೧೨-೧ | ಇತಿ ದ್ವಿವರ್ತನಂ | ಅಸ್ತಿನೈಜ್ಞೇನೈಃ ಶತ್ರುರಿತಿ ಕರ್ತೃಪದಮಧ್ಯಾ-
ಹರ್ತವ್ಯಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯೇ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಥವು | ಇಷ್ಟಾ ಸಹ—ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ
ಅನ್ನದೊಡಗೂಡಿ | ವರ್ತತೇ—ಇರುವುದೋ ಅಂತಹ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅನುಗಾಯಸಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ
ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಚಕ್ರಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ನ ಅಭಿ ಬಾಧತೇ—ಬುಡಿತವಾಗಿಯೂ
ಹಿಂಸಿಸಲಾರದು.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಥವು ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಅನ್ನದೊಡಗೂಡಿ ಇರುವುದೋ
ಅಂತಹುದೂ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬುಡಿತವಾಗಿಯೂ
ಹಿಂಸಿಸಲಾರದು.

English Translation

No hostile force arrests that car of yours which is hymned (by the
devout), and which is laden with food.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಹಿರಣ್ಯಯೇನ ರಥೇನ ದ್ವವತ್ಪಾಣಿಭಿರಶ್ವೈಃ |

ಧೀಜವನಾ ನಾಸತ್ಯಾ || ೩೫ ||

॥ ಶಬ್ದವಾರ್ತಃ ॥

ಹಿರಣ್ಯಯೇನ | ರಥೇನ | ದ್ವವತ್ಪಾಣಿಭಿಃ | ಅಶ್ವೈಃ |

ಧೀಜವನಾ | ನಾಸತ್ಯಾ || ೩೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಧೀಜವನಾ ಮನೋವದ್ವೇಗಮಂತಾ || ಅಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯ-
ಸ್ವಭಾವಾ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನೇತಾರೌ ನಾ || ಅಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನ-
ತ್ವೇನ ಪದಾದಪರತ್ವಾದಾಪ್ತಮವಿಳಿಖಾತಾಧಾವಃ | ನ ಚ ನಾಮಂತ್ರಿತವಿದ್ಯಮಾನವತ್ವನಿಷೇಧೋ
ಧೀಜವನೇತ್ಯಸ್ಯ ವಿಶೇಷಣತ್ವೇನ ಸಾಮಾನ್ಯವಚನತ್ವಾಧಾವಾತ್ | ವ್ಯಾವರ್ತಕಂ ಹಿ ವಿಶೇಷಣಂ ||
ಈದೃಶೌ ಯುನಾಂ ದ್ರವತ್ವಾಣಿಭಿಃ ಶೀಘ್ರಗಮನಪದ್ವಿರಶ್ಚೈರ್ಯುಕ್ತೇನ ಹಿರಣ್ಮಯೇನ ಹಿರಣ್ಮಯೇನ
ಸ್ವರ್ಣಮಯೇನ ರಥೇನಾಗತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ || ಧೀಜವನಾ ನಾಸತ್ಯೇತ್ಯೇತದ್ವೈಯಮಪಿ ಪ್ರಥ-
ಮಾಂತಮೇವ ನಾಮಂತ್ರಿತಂ | ಧಿಯೋ ಜವ ಇವ ಜವೋ ಯಯೋಸ್ತಾ | ಬಹುಮ್ರೀಜಾ ಪೂರ್ವಪದ-
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಈದೃಶೇನ ರಥೇನ ಶೀಘ್ರಗಮನೌ ನಾಸತ್ಯಾವತ್ಪಿನಾನಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಧೀಜವನಾ—ಮನೋವೇಗದಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳವರೂ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀ
ದೇವತೆಗಳೇ | ದ್ರವತ್ವಾಣಿಭಿಃ—ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವ ಪಾದಗಳುಳ್ಳ | ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ |
ಹಿರಣ್ಮಯೇನ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಆದ | ರಥೇನ—ರಥವೊಡನೆ ದಯಮಾಡಿ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಮನೋವೇಗದಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳವರೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವ
ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ, ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಆದ ರಥವೊಡನೆ ದಯಮಾಡಿ.

English Translation

Rapid as thought, Nasatyas, (come) with your golden chariot drawn
by quick-footed steeds.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯು¹ವಂ ವ್ರು²ಗಂ ಜಾಗ್³ನಾಂಸಂ ಸ್ವ⁴ದಭೋ⁵ ನಾ ವೃ⁶ಷಣ್ಣಸೂ⁷ |

ತಾನಃ⁸ ಪುಂ⁹ಕ್ತಮಿ¹⁰ಷಾ ರಯಿಂ || ೩೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯು¹ವಂ | ವ್ರು²ಗಂ | ಜಾಗ್³ನಾಂಸಂ | ಸ್ವ⁴ದಭಃ | ನಾ | ವೃ⁶ಷಣ್ಣಸೂ⁷ ಇತಿ ವೃಷಣ್ಣವಸೂ |
ತಾ | ನಃ | ಪುಂ⁹ಕ್ತಾ | ಮಿ¹⁰ಷಾ | ರಯಿಂ || ೩೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ನಾಶಬ್ಧಃ ಸಮುಚ್ಛಯೇ | ಅಹಿ ಚ ಹೇ ವೃಷಣ್ಯಸೂ ವರ್ಷಣಧನಾವತ್ಸಿನೌ ಯುವಂ
ಯುವಾಂ ಜಾಗೃವಾಂಸಂ ಜಾಗರಣಶೀಲಂ ಸ್ವಕಾರ್ಯೇ ಮದವನನೀವ್ಯಗ್ರಂ ಮೃಗಂ ಮೃಗ್ಯಮನ್ವೇಷ-
ಣೇಯಂ ಸೋಮಂ ಸ್ವದರ್ಥಃ | ಆಸ್ವಾದಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಜಾಗೃವಾಂಸಂ ಜಾಗೃತಂ ಮೃಗಂ ಮೃಗ-
ನಾಮಾನಮಸುರಂ ಸ್ವದರ್ಥಃ | ಸ್ವಾದಯರ್ಥಃ | ಹಿಂಸ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾ, ತೌ ಯುವಾಂ ನೋಭಿಷ್ಠದರ್ಥ-
ಮಿಷಾನ್ನೇನ ರಯಿಂ ಧನಂ ಪೃಂಕ್ತಂ | ಸಂಪೃಕ್ತಂ | ಕುರುತಂ | ಈದೃಕಂ ಧನಮುತ್ಪಾದ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತ-
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಣ್ಯಸೂ—ನಮಗೆ ಇಪ್ಪಬಂದವು ಕೊಡಲು ಸಾಕಾಗುವ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ |
ಯುವಂ—ನೀವು | ಜಾಗೃವಾಂಸಂ—ನಿಮ್ಮ ಸೇವೆಗಾಗಿಯೇ ನಿರತವಾಗಿರುವ | ಮೃಗಂ—ಸೋಮವನ್ನು |
ಸ್ವದರ್ಥಃ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೀರಿ | ತಾ—ನೀವು | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ಇಷಾ—ಅನ್ನದೊಡನೆ | ರಯಿಂ—
ಧನಸಂಪತ್ತನ್ನು | ಪೃಂಕ್ತಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸಂಯೋಜಿಸಿ.

|| ಛಾವಾರ್ಥ ||

ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಕೊಡಲು ಧನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಸೇವೆಗಾಗಿಯೇ ಸಿದ-
ವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೀರಿ. ನಮಗಾಗಿ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಧನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸಂಯೋಜಿಸಿ.
(ಕೊಡಿ)

English Translation

Affluent in showers, taste the wakeful desirable Soma : combine for
us riches with food.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಾ ಮೇ ಅತ್ತಿನಾ ಸನೀನಾಂ ವಿದ್ಯಾತಂ ನಮಾನಾಂ |

ಯಥಾ ಚಿಚ್ಛಿದ್ಯಃ ಕಶುಃ ಶತಮುಷ್ಪಾನಾಂ ದದತ್ತಹಸ್ತಾ

ದಶ ಗೋನಾಂ || ೩೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ಮೇ | ಅತ್ತಿನಾ | ಸನೀನಾಂ | ವಿದ್ಯಾತಂ | ನಮಾನಾಂ |

ಯಥಾ | ಚಿತ್ | ಚೈದ್ಯ | ಕಶು | ಕಶಂ | ಉಷ್ಣಾನಾಂ | ದದತ್ | ಸಹಸ್ರಾ |

ದಶ | ಗೋನಾಂ || ೩೭ ||

• ಸಾಯುಜ್ಯಾತ್ಮಂ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ತಾ ತಾದೃಶೌ ಯುವಾಂ ನವಾನಾಮುಭಿನವಾನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಾಂ ಸನೀನಾಂ ಸಂಭಜನೀಯಾನಾಂ ಧನಾನಾಂ || ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ಪಷ್ಟೀ || ತದ್ವತಾನಿ ಧನಾನಿ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ದಾಪಯಿತುಂ ವಿದ್ಯಾತಂ | ಜಾನೀತಂ | ಯಥಾ ಚಿದ್ಯೇನ ಖಲು ಪ್ರಕಾರೇಣ ಚೈದ್ಯಶ್ಚೇದಿಪುತ್ರಃ ಕಶುರೇತಸ್ಯಂಜ್ಞೋ ರಾಜೋಷ್ಠಾನಾಂ ಕಶಂ ತಥಾ ಗೋನಾಂ ಗವಾಂ ದಶ ಸಹಸ್ರಾ ದಶಸಂಖ್ಯಾನಿ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ದದತ್ ದಿದ್ಯಾತ್ ತಥಾ ವಿದ್ಯಾತಮಿತಿ ಪೂರ್ವತಾನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ಯಥಾ ಚಿತ್—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ ವಾಗಿ | ಚೈದ್ಯ—ಚೇದಿಪುತ್ರನಾದ | ಕಶು—ಕಶುವೆಂಬ ರಾಜನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಉಷ್ಣಾನಾಂ ಕಶಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಉಷ್ಣಗಳನ್ನೂ (ಒಂಟಿಗಳನ್ನೂ) | ಗೋನಾಂ ದಶಸಹಸ್ರಾ—ಹತ್ತುಸಾವಿರ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ | ದದತ್—ಕೊಟ್ಟಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ನವಾನಾಂ—ನೂತನವಾದುದೂ | ಸನೀನಾಂ—ಭೋಗಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು (ಕೊಡಬೇಕೆಂದೂ) | ವಿದ್ಯಾತಂ—ನೀವೂ ತಿಳಿಯಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಚೇದಿಪುತ್ರನಾದ ಕಶುವೆಂಬ ರಾಜನು ನನಗೆ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಒಂಟಿಗಳನ್ನೂ, ಹತ್ತುಸಾವಿರ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟಿರುವನೋ ಅದೇ ರೀತಿ ನೂತನವಾದುದೂ ಭೋಗಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವೂ ಕೊಡಬೇಕೆಂದರಿಯಿರಿ.

English Translation

Become apprised, Aswins, of my recent gifts, how that Kashu, the son of Chedi, has presented me with a hundred camels and ten thousand cows.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೋ ಮೇ ಹಿರಣ್ಯಸಂದೈಶ್ಚೋ ದಶ ರಾಜ್ಞೋ ಅಮುಂಹತ |

ಅಥಸ್ತದಾ ಇಚ್ಛೈದ್ಯಸ್ಯ ಕೃಷ್ಣಯಶ್ಚನ್ಮೂ ಅಭಿತೋ ಜನಾಃ •

|| ಪದವಾಳ ||

ಯಃ | ಮೇ | ಹಿರಣ್ಯಸಂದೃಶಃ | ದಶ | ರಾಜ್ಞಃ | | ಮಂಹತ |

ಅಧಃಪದಾ | ಇತ್ | ಚೈದ್ಯಸ್ಯ | ಕೃಷ್ಣಯಃ | ಚರ್ಮಮ್ನಾ | ಅಭಿತಃ | ಜನಾಃ ||೩೮||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಕಶುಸಂಜ್ಞೋ ರಾಜಾ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ಹಿರಣ್ಯಸಂದೃಶೋ ಹಿರಣ್ಯಸಂದರ್ಶನಾನ್ ಹಿರಣ್ಯ-
ಸಮಾನತೇಜಸ್ವಾನ್ ದಶ ರಾಜ್ಞಾಃ ಮಂಹತ ಪರಿಚರಣಾರ್ಥಂ ದತ್ತವಾನ್ | ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ರಾಜ್ಞಾಃ
ಯುದ್ಧೇ ಪರಾಜಿತಾನ್ ಗೃಹೀತ್ವಾ ದಾಸತ್ವೇನಾಸ್ಮೈ ದತ್ತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನನ್ನೀವ್ಯಶಾನಾಂ ಬಹುವಿಧಾ-
ನಾಂ ರಾಜ್ಞಾಂ ದಾಸ ದಿಶಃ ಕಥಂ ಕಶ್ಚಯಾದಿತಿ ತತ್ರಾಹ | ಕೃಷ್ಣಯಃ ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರಜಾಸ್ತಸ್ಯ ಚೈದ್ಯಸ್ಯ
ಚೇದಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಕಶೋರಧಸ್ತದಾ ಇತ್ ಪಾದಯೋರಧಸ್ತಾದೇವ ವರ್ತಂತೇ | ನ ಕಸ್ತಿದಬಿ ತತ್ತಮಾನ-
ಸ್ತದಧಿಕೋ ವಾ ವಿದ್ಯತೇ | ಅಭಿತಃ ಸರ್ವತೋ ವರ್ತಮಾನಾ ಜನಾಶ್ಚರ್ಮಮ್ನಾಶ್ಚರ್ಮಮಯಸ್ಯ
ಕವಚಾದೇಧಾರಣೀ ಕೃತಾಭ್ಯಾಸಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಚರ್ಮಾಣಿ ಚರಣಸಾಧನಾನ್ಯಶ್ವಾದಿನಿ ವಾಹನಾನಿ |
ತೇಷು ಮನಂತೈದ್ಯಸ್ಯಂತೀತಿ ಚರ್ಮಮ್ನಾಃ || ಮ್ನಾ ಅಭ್ಯಾಸೇ | ಆತೋ ಮನಿಸ್ತೀತಿ ವಿಜ್ಞ || ಸರ್ವೇ
ಮನುಷ್ಯಾಸ್ತಸ್ಯ ಭಿಟಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಅದೇ ಕಶುವೆಂಬ ರಾಜನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಹಿರಣ್ಯಸಂದೃಶಃ—ಸುವರ್ಣದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನರಾದ | ದಶ ರಾಜ್ಞಃ—ಹತ್ತು ಜನ ರಾಜರನ್ನು | ಅಮಂಹತ—ನನ್ನ ಸೇವೆಗಾಗಿ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಟ್ಟನು |
ಕೃಷ್ಣಯಃ—ಸಕಲಪ್ರಜೆಗಳೂ | ಚೈದ್ಯಸ್ಯ—ಚೇದಿಪುತ್ರನಾದ ಆ ಕಶುವಿಗೆ | ಅಧಃಪದಾ ಇತ್—ಸೇವೆಮಾಡುವ
ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತಾರೆ | ಅಭಿತಃ—ಅವನ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ | ಜನಾಃ—ಪರಿವಾರದವರು | ಚರ್ಮಮ್ನಾಃ—
ಚರ್ಮಮಯವಾದ ಕವಚವನ್ನು ಧರಿಸತಕ್ಕವರೇ ಆಗಿದ್ದಾರೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ನನಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಿದ ಅದೇ ಕಶುವೆಂಬ ರಾಜನು ನನಗೆ ಸುವರ್ಣದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ
ಹತ್ತು ಜನ ರಾಜರನ್ನು ನನ್ನ ಸೇವೆಗಾಗಿ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಸಕಲಪ್ರಜೆಗಳೂ ಚೇದಿಪುತ್ರನಾದ ಆ ಕಶುವಿಗೆ
ಸೇವೆಮಾಡುವ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತಾರೆ. ಅವನ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಪರಿವಾರದವರು ಚರ್ಮಮಯವಾದ
ಕವಚವನ್ನು ಧರಿಸತಕ್ಕವರೇ ಆಗಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

The son of Chedi, who has given me for servants ten Rajas, bright
as gold, for all men are beneath his feet; all those around him wear
cuirasses of leather.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಮಾಕಿರೇನಾ ಪಥಾ ಗಾದ್ಯೇನೇಮೇ ಯಂತಿ ಚೇದಯಃ ।

ಅನ್ಯೋ ನೇತ್ಸೂರಿರೋಹತೇ ಭೂರಿದಾವತ್ತರೋ ಜನಃ ॥ ೩೯ ॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಮಾಕಿಃ | ಏನಾ | ಪಥಾ | ಗಾತ್ | ಯೇನ | ಇಮೇ | ಯಂತಿ | ಚೇದಯಃ |

ಅನ್ಯಃ | ನ | ಇತ್ | ಸೂರಿಃ | ಓಹತೇ | ಭೂರಿದಾವತ್ತರಃ | ಜನಃ ॥ ೩೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೇನ ಮಾರ್ಗೇಣೇಮೇ ಚೇದಯೋಽಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಯೋ ಯಂತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ಏನಾನೇನ ಪಥಾ ಮಾರ್ಗೇಣ ಮಾಕಿರ್ಗಾತ್ | ಅನ್ಯೋ ನ ಗಂತುಂ ಶಕ್ನೋತಿ | ಅಪಿ ಚಾಪ್ಯದ್ವಾ-ಜ್ಞೋಽನ್ಯೋ ಭೂರಿದಾವತ್ತರೋ ಬಹುದಾತ್ಮತಮಃ ಸೂರಿವಿದ್ವಾನ್ ಸ್ವಾನ್ಯೋ ನೇನ್ನೈವಾಹತೇ | ವಹತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ಧನಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ | ಯದ್ವಾ | ಬಹುದಾತ್ಮಜನೋ ಯೋ ಜನಃ ಕರ್ತುರ್ನಾಮ ಅಸ್ಮಾದನ್ಯಃ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪ್ರಥಮಾ || ಅನ್ಯಂ ಸೂರಿಃ ಸ್ತೋತಾ ನೇದೋಹತೇ | ನೈವ ಯಾಚತೇ | ಓಹಿಯಾರ್ಚಾಕರ್ಮಾ | ಯಥಾನ್ಯಂ ನ ಯಾಚತೇ ತಥಾ ಬಹು ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯೇನ—ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಇಮೇ ಚೇದಯಃ—ಇದೇ ಚೇದಿವಂಶದವರು | ಯಂತಿ—ಸಂಚರಿಸುವರೋ | ಏನಾ ಪಥಾ—ಅ ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಮಾಕಿಃ ಗಾತ್—ಇತರರಾರೂ ಸಂಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಭೂರಿದಾವತ್ತರಃ—ಕಶುವಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ | ಅನ್ಯಃ ಸೂರಿಃ ಜನಃ—ಬೇರೊಬ್ಬ ಪ್ರಾಜ್ಞನು | ನ ಓಹತೇ ಇತ್—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೇ ಇಲ್ಲ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಈ ಚೇದಿವಂಶದವರು ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವರೋ ಅದೇ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಇತರರಾರೂ ಸಂಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಇವರಿಗಿರುವ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಇತರರಿಗಿಗಿರಲಿಲ್ಲ. ಕಶುವಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ ಬೇರೊಬ್ಬನಿಲ್ಲ. ಇವನಷ್ಟು ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ವುರಾಪನೂ ಬೇರೊಬ್ಬನಿಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ.

English Translation

No one proceeds by that path which the Cheddis follow, no other

pious man as a more liberal benefactor confers (favour on those who praise him).



ಆರನೆಯ ಸೂತ್ರವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೀಯೋಽನುನಾಕೇ ಸತ್ತ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಮಹಾ ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯಷ್ಟಾಚತ್ವಾರಿಂಶದ್ವಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ವತ್ಸಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಅಂತ್ಯತ್ವಚವರ್ಜಮೈಂದ್ರಂ | ತಸ್ಮಿನ್ನರಕು-
ಣಾನೋ ರಾಜ್ಞಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ತಿರಿಂದಿರಸ್ಯ ದಾನಂ ಸ್ತೂಯತೇ | ಅತಃ ಸ ತ್ವಚಸ್ತದ್ವೇನತಾಕಃ | ತಥಾ
ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋಽಷ್ಟಾಚತ್ವಾರಿಂಶದ್ವತ್ಸೃಚೋಽಂತ್ಯಸ್ಮಿರಿಂದಿರಸ್ಯ ಪಾರಶವ್ಯಸ್ಯ
ದಾನಸ್ತುತಿರಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ಗಾಯತ್ರತ್ವಚಾಶೀತಾವಂತ್ಯತ್ವಚವರ್ಜಮಿಂದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತಥೈವ ಪಂಚ-
ಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂತ್ರೈತೇ | ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸೇತಿ ತಿಸ್ರ ಉತ್ತಮಾ ಉದ್ಧರತಿ | ಐ. ಅ.
೫-೨-೨ | ಇತಿ || ಪ್ರಾತಃ ಸವನೇ ಸೋಮಾಶೀರೇಕೇ ಮಹಾನಿತ್ಯಾದಿಕಾಃ ಸ್ತೋಮಾಶೀಶನಾರ್ಥಾಃ |
ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾತೋ ದೇವಾ ಅವಂತು ನ ಇತ್ಯೈಂದ್ರೀಭಿವ್ಯೃಷ್ಟವಿಭಿಕ್ಷ
ಸ್ತೋನಮುತಿಶಸ್ಯ | ಅ. ೬-೭ | ಇತಿ || ತ್ವತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಹೋತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಮಹಾ ಇಂದ್ರ ಇತಿ
ತ್ವಚೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ಸಮಸ್ಯ ಮನ್ಯವೇ ಏತಿ ಇತಿ |
ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ || ಅಶ್ವೋರ್ಯಾಮೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೋಽತಿಶಕ್ತ್ಯಾಶ್ಚ ಅಯಮೇವ ತ್ವಚೋಽನುರೂಪಃ |
ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ನೂನಮುಕ್ತಿನಾ | ಅ. ೯-೧೧ | ಇತಿ ದರ್ಶಯಾಗೇ
ಮಹೇಂದ್ರಯಾಜಿನಃ ಸಾಂನಾಯ್ಯಸ್ಯ ಮಹಾನಿತ್ಯೇಷಾನುನಾಕಾಃ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ
ಯ ಓಜಸಾ ಭುವಸ್ತೃಮಿಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಹಾನ್ | ಅ. ೧-೬ | ಇತಿ ||

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಇಂದ್ರಃ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಲವತ್ತೆಂಟು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋ
ದ್ವನಾದ ವತ್ಸನೆಂಬವನು ಮುಖ್ಯಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಒಂದು ತ್ವಚವನ್ನು (ಮೂರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು)
ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಪರಶು ಎಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರ
ನಾದ ತಿರಿಂದಿರ ಎಂಬ ರಾಜಪುತ್ರನು ಮಾಡಿದ ದಾನದ ಪ್ರಶಂಸೆ ಇರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ
ತಿರಿಂದಿರನ ದಾನಸ್ತುತಿರೇ ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಯಲ್ಲಿ-ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋಽಷ್ಟಾಚ-
ತ್ವಾರಿಂಶದ್ವತ್ಸೃಚೋಽಂತ್ಯಸ್ಮಿರಿಂದಿರಸ್ಯ ಪಾರಶವ್ಯಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾ
ವ್ರತೇಷಿಯಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತಿನ ಮಕ್ಕಳ ಪಠನೆಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು

ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳುಗಳ ವಿನ್ಯಾಸವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸೇತಿ ತಿಸ್ರ ಉತ್ತಮಾ ಉದ್ಧರತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ವ. ಅ. ೫-೨-೩) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಾತಿರೇಕಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮಹಾನ್ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ಭುತ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಸೋಮಾತಿಶಂಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾತೋ ದೇವಾ ಅವಂತು ನ ಇತ್ಯಂದ್ರೀಭಿವೈಶ್ವವೀಭಿಶ್ಚ ಸೋಮಮತಿಶಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ತೃತೀಯಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಇಂದ್ರಃ ಎಂಬ ತೃತನನ್ನು (ಮೂರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು) ಅನುರೂಪತೃತನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕ ಸೂತ್ರದ—ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ಸಮಸ್ಯ ಮನ್ಯವೇ ವಿತ ಇತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಆಶ್ವೋರ್ಯಾವೇಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೇಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಇಂದ್ರಃ ಎಂಬ ಈ ತೃತನನ್ನೇ ಅನುರೂಪತೃತನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕ ಸೂತ್ರದ—ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ನೂನಮುಪ್ತಿನಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ದರ್ಶಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಪ್ತ ಮಂಜೇಂದ್ರದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಸಾನ್ನಾಯಹೋಮದಲ್ಲಿ ಮಹಾನ್ ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ಭುವಸ್ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಹಾನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೬

ಮಂದಲ—೮ : ಅನುವಾಕ್—೩ : ಸೂಕ್ತ—೬ :

ಅಪ್ಪಕ—೫ : ಅಧ್ಯಾಯ—೮ : ವರ್ಗ—೯, ೧೦, ೧೧, ೧೨, ೧೩, ೧೪, ೧೫, ೧೬, ೧೭ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೪೦ :

ಮುಖ್ಯ—೨೨ : ಕಾಞ್ಞ : ೨ :

ದೇವತಾ—೧-೪೫. ಇಂದ್ರಃ : ೪೬-೪೮. ತಿರಿಂದಿರಸ್ಯ ಪಾರಶವ್ಯಸ್ಯ ದಾನಸ್ಯ : ೫ :

ಇಂದ್ರಃ— ಗಾಯತ್ರೀ :

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ಪರ್ಜನ್ಯಾ ವೃಷ್ಟಿಮಾಶವಃ ।

ಸೋಮೈರ್ವತ್ಸಸ್ಯ ವಾವೃಥೇ ॥ ೧ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ :

ಮಹಾನ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಯಃ | ಓಜಸಾ | ಪರ್ಜನ್ಯಃ | ವೃಷ್ಟಿಮಾನ್ | ಆಶವಃ |

ಸೋಮೈಃ | ವತ್ಸಸ್ಯ | ವಾವೃಥೇ ॥ ೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯ ಇಂದ್ರ ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ಮಹಾನ್ ಸರ್ವಭೋಗ್ಯಧೀಃ | ಕ ಇವ | ವೃಷ್ಟಿಮಾನಿವ |
ಯಥಾ ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ಯುಕ್ತಃ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ರಸಾನಾಂ ಪಾರ್ಜಯುತಾ ದೇವೋ ಮಹಾನ್ ಸ ಇವೇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಸ ಇಂದ್ರೋ ವತ್ಸಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯಾನೀಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರ್ವತ್ಸನಾಮ್ನ ಏವರ್ತಃ | ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವವೃಥೇ |
ಪ್ರವರ್ಥತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವೃಷ್ಟಿಮಾನ್ ಇವ—ವೃಷ್ಟಿಯೊಡಗೂಡಿದ | ಪರ್ಜನ್ಯಃ—ಪರ್ಜನ್ಯದೇವನಂತೆ | ಯಃ—ಯಾವ |
ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಮಹಾನ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಇರುವನೋ |
(ಅದೇ ಇಂದ್ರನು) | ವತ್ಸಸ್ಯ—ತನ್ನ ಪುತ್ರನಂತಿರುವ ವತ್ಸಮುಷಿಯ | ಸ್ತೋಮ್ಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ |
ವವೃಥೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ •

ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪರ್ಜನ್ಯದೇವನಂತೆ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೋ | ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಪುತ್ರಪ್ರಾಯನಾದ ವತ್ಸಮುಷಿಯ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Indra, who is great in might like Parjanya the distributor of rain, is magnified by the praises of Vatsa.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರಜಾನ್ಯುತಸ್ಯ ಸಿಪ್ರತಃ ಪ್ರ ಯದ್ಭರಂತ ವಹ್ನಯಃ |

ವಿಸ್ರಾ ಯತಸ್ಯ ವಾಹಸಾ || ೨ ||

• ಒದಪಾಠಃ •

ಪ್ರಜಾಂ | ಯತಸ್ಯ | ಸಿಪ್ರತಃ | ಪ್ರ | ಯತ್ | ಭರಂತ | ವಹ್ನಯಃ |

ವಿಸ್ರಾಃ | ಯತಸ್ಯ | ವಾಹಸಾ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ವಾ ಪ್ರಜಾಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜಾತಮಿಂದ್ರಂ ಸಿಪ್ರತೋ ನಭಸಃ
ಪ್ರದೇಶಾನ್ ಪೂರಯಂತೋ ವಹ್ನಯೋ ವಾಹಕಾ ಆತ್ಮಾ ಯದ್ಯದಾ ಪ್ರ ಭರಂತೆ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಭರಂತಿ

ವಹಂತಿ ತದಾ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಾಹಸಾ ಪ್ರಾಪಕೇಣ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ತಮಿಂದ್ರಂ
ಸ್ತುವಂತೀತಿ ಶೇಷಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಪಿಪ್ರತಃ—ಅಂತರ್ದವನ್ನೆಲ್ಲಾ
ವ್ಯಾಪಿಸಿರತಕ್ಕವೂ | ವಹ್ನಯಃ—ಇಂದ್ರನ ವಾಹಕಗಳೂ ಆದ ಆಶ್ವಗಳು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪ್ರ ಧರಂತೆ—
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವಹಿಸುವುವೋ (ಆಗ) | ವಿಪ್ರಾ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕಗಳು | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ |
ವಾಹಸಾ—ವಾಹಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಂತರ್ದವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸತಕ್ಕವೂ, ಇಂದ್ರನ ವಾಹಕಗಳೂ ಆದ
ಆಶ್ವಗಳು ಯಾವಾಗ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವಹಿಸುವುವೋ ಆಗ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕಗಳು ಯಜ್ಞದ ವಾಹಕವಾದ
ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

When his steeds filling (the heavens) bear onwards the progeny of
the sacrifice, then the pious (magnify him) with the hymns of the rite.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕಣ್ವಾ ಇಂದ್ರಂ ಯದಕ್ರತ ಸ್ತೋಮೈರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧನಂ |

ಜಾಮಿ ಬ್ರುವತ ಆಯುಧಂ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಕಣ್ವಾಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಯತ್ | ಆಕ್ರತ | ಸ್ತೋಮೈಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಸಾಧನಂ |

ಜಾಮಿ | ಬ್ರುವತಃ | ಆಯುಧಂ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಕಣ್ವಾಃ | ಸ್ತೋತೃನಾಮೃತತ್ | ಸ್ತೋತಾರಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ ವೇಂದ್ರಂ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈ-
ರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಸಾಧನಂ ಸಾಧಯಿತಾರಂ ನಿಷ್ಪಾದಕಂ ಯದ್ಯದಾಕ್ರತ ಅಕ್ರತಃ || ಕರೋತೇರ್ಲೂಞಃ
ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತಿ ಚೈರ್ಲೂಕ್ || ತದಾನೀಮಾಯುಧಂ ಶತ್ರುಷಾಂ ಹಿಂಸಕಂ ಬಾಣಾದಿಕಂ ಜಾಮಿ |
ಅತಿರೇಕನಾಮೃತತ್ | ಅತಿರಿಕ್ತಮಹಿತಂ ಪ್ರಯೋಜನರಹಿತಂ ಬ್ರುವತೇ | ಕಥಯಂತಿ | ಆಯುಧಸಾ-

ಧೃಷ್ಯ ಸರ್ವಕಾರ್ಯಸ್ಯೇಂದ್ರೀಣ ಕೃತತ್ವಾದಾಯುಧಂ ನಿಪ್ರಯೋಜನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಯುಧ-
ಮಾಯೋಧನಶೀಲಮೀದ್ರಂ ಜಾಮಿ ಜಾಮಿಂ ಧ್ರಾತರಂ ಬ್ರುವತೇ | ವದಂತಿ | ಸರ್ವಕಾರ್ಯೇಷು
ಧ್ರಾತೃವದ್ವರ್ತತೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಕಷ್ಟಾಃ—ಕಷ್ಟವಂತೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು |
ಸ್ತೋಮೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಾಗದ | ಸಾಧನಂ—ನಿರ್ವಾಹಕನನ್ನಾಗಿ | ಅಕೃತೆ—ಮಾಡಿ
ದರೋ (ಅಗ) ಅಯುಧಂ—ಶಸ್ತ್ರಗಳ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ಜಾಮಿ—ಅಪ್ರಯೋಜಕ
ವೆಂದು | ಬ್ರುವತೇ—ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ •

ಕಷ್ಟವಂತೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು ಯಾವಾಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಯಾಗದ ನಿರ್ವಾಹಕನನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡಿದರೋ ಅಗ ಶಸ್ತ್ರಗಳಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಅಪ್ರಯೋಜಕವೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ.
ಇಂದ್ರನೇ ಸಹಾಯಕ್ಕಿರುವಾಗ ಉಳಿದ ಆಯುಧಗಳ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

When the Kanwas by their praises have made Indra the accom-
plisher of the sacrifice, they declare all weapons needless.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಮು॑ಸ್ಯ ಮ॒ನ್ಯವೇ॑ ವಿಶೋ॑ ವಿಶ್ವಾ॑ ನಮಂತ ಕೃ॒ಷ್ಣಯಃ॑ |

ಸ॒ಮುದ್ರಾ॑ಯೇ॒ವ ಸಿಂಧ॑ವಃ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಂ | ಅಸ್ಯ | ಮ॒ನ್ಯವೇ॑ | ವಿಶಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ನಮಂತ | ಕೃ॒ಷ್ಣಯಃ॑ |

ಸ॒ಮುದ್ರಾ॑ಯೈ॒ವ | ಸಿಂಧ॑ವಃ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತೃತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಹೋತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಸಮಸ್ಯ ಮನ್ಯವ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾ ದ್ವಿಚಿತ್ತಾರಿಂಶದ್ವಚಃ |
ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ಸಮಸ್ಯ ಮನ್ಯವೇ ವಿಶ ಇತಿ ದ್ವಿಚಿತ್ತಾರಿಂಶದ್ವಿತ್ವಜಿತೇ | ಅ. ೩-೪ | ಇತಿ ||

ವಿಶೋ ವಿಶಂತೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಕೃಷ್ಣಯಃ ಪ್ರಜಾಃ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮನ್ಯವೇ ಕ್ರೋಧಾಯ |

ಯದ್ವಾ | ಮನ್ಯುರ್ವನನಸಾಧನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ತದರ್ಥಂ | ಸಂ ನಮಂತ | ಸಮ್ಯಕ್ ಸ್ತುತೆ ಏವ
ನಮಂತಿ || ನಮತೇ | ಕರ್ಮಕರ್ತೃಂ ಚಾಂದಸೋ ಲಜ್ | ನ ದುಹಸ್ವಿನಮಾಮಿತಿ ಯಕ್ತಿಣೋಃ ಪ್ರತಿ-
ಷೇಛಃ || ಪ್ರಹ್ಲೀಭವಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಮುದ್ರಾಯೇವ ಯಥಾ ಸಮುದ್ರಮುಚ್ಛಿಂ ಪ್ರತಿ
ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಕಂದನಶೀಲಾ ನದ್ಯಃ ಸ್ವಯಮೇವ ನಮಂತೇ ತದ್ವತ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಮುದ್ರಾಯ ಇವ—ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಾಗ | ಸಿಂಧವಃ—ನದಿಗಳು ನಮ್ರವಾಗಿ ಬಾಗಹೋಗಿ
ಸೇರುವಂತೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಮನ್ಯವೇ—ಕೋಪಕ್ಕೆ ಬೆದರಿ | ವಿಶಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವ |
ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಕೃಷ್ಣಯಃ—ಪ್ರಜೆಗಳೂ | ಸಂ ನಮಂತ—ಬಾಗಿ ನಮ್ರರಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಾಗ ನದಿಗಳು ನಮ್ರವಾಗಿ ಬಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಈ ಇಂದ್ರನ ಕೋಪಕ್ಕೆ
ಬೆದರಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಬಾಗಿ ನಮ್ರರಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

All people, (all) men bow down before his anger, as rivers (decline)
towards the sea.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಮೂರನೆಯ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ
ಸಮಸ್ಯೆ ಮನ್ಯವೇ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಲವತ್ತೆರಡು ಮುಕ್ತುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವನ್ನು
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ—ಸಮಸ್ಯೆ ಮನ್ಯವೇ ವಿಶ ಇತಿ ದ್ವಿಜತ್ವಾರಿಂಶದ್ವಿಶ್ವಜಿತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೪)
ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾವಾರ್ತ •

ಓಜಸ್ತದಸ್ಯ ತಿತ್ತಿಷ ಉಭೇ ಯುತ್ಸಮನರ್ತಯತ್ |

ಇಂದ್ರಶ್ಚರ್ಮೇವ ರೋದಸೀ || ೫ ||

• ಪದವಾರ್ತ •

ಓಜಃ | ತತ್ | ಅಸ್ಯ | ತಿತ್ತಿಷೇ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಯತ್ | ಸ್ತಂಭನರ್ತಯತ್ |

ಇಂದ್ರಃ | ಚರ್ಮೇ ಇವ | ರೋದಸೀ ಇತಿ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತದೋದೋ ಬಲಂ ತಿತ್ತಿಷೇ | ದಿದೀಪೇ || ತಿತ್ತಿಷ ದೀಪ್ತೌ || ಯದ್ವೇನೌಷಸಾಯ-
ಮಂದ್ರ ಉಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಚರ್ಮೇವ ಸಮವರ್ತಯತ್ ಸಮ್ಯಗ್ವರ್ತಯತಿ | ಯಥಾ
ಕತ್ತಿತ್ತಿಂಚಿಚ್ಛರ್ಮ ಕದಾಚಿದ್ವಿಸ್ತಾರಯತಿ ಕದಾಚಿತ್ಸಂಕೋಚಯತಿ ಏನಂ ತದಧೀನೇ ಅಭೂತಾ-
ಮತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯತ್—ಯಾವ ಓಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರ
ಡನ್ನೂ | ಚರ್ಮೇವ—ಚರ್ಮವನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಮಡಿಸಿಯೂ ಬೇಕಾದಾಗ ಹರಡಿಯೂ ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ |
ಸಮವರ್ತಯತ್—ತನ್ನ ಇವುಬಂದಾಗ ಎಷ್ಟುತನನ್ನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಸಂಕುಚಿತವಾದುದನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು
ವನೋ ಅಂತಹ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಓಜಃ—ವೀರ್ಯವು | ತಿತ್ತಿಷೇ—
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

• ಛಾಂದಾಳಃ •

ಚರ್ಮವನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಮಡಿಸಿಯೂ, ಬೇಕಾದಾಗ ಹರಡಿಯೂ ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಯಾವ
ಓಜಸ್ಸಿನಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ತನ್ನ ಇವುಬಂದಾಗ ಎಷ್ಟುತನವಾದುದನ್ನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಸಂಕುಚಿತವಾದು
ದನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡುವನೋ ಅಂತಹ ಈ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ವೀರ್ಯವು (ತೀಜಸ್ಸು) ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

His might is manifest, for Indra folds and unfolds both heaven and earth, as (one spreads or rolls up) a skin.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏ ಚಿ^೧ದ್ರ್ವೈತ್ರಸ್ಯ ದೋ^೨ಧತೋ ವಜ್ರೇ^೩ಣ ಶತ^೪ಪರ್ವಣಾ |

ಶಿರೋ^೫ ಬಿಭೇ^೬ದ ವೃ^೭ಷ್ಣಿ^೮ನಾ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಏ | ಚಿ^೧ತ್ | ವೃ^೭ತ್ರಸ್ಯ | ದೋ^೨ಧತಃ | ವಜ್ರೇ^೩ಣ | ಶತ^೪ಪರ್ವಣಾ |

ಶಿರ^೫ಃ | ಬಿ^೬ಭೇ^೬ದ | ವೃ^೭ಷ್ಣಿ^೮ನಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಿಚ್ಚ್ಯೋಽಪ್ಯರ್ಥೇ | ಸ ಚ ಭಿನ್ನಶ್ಚಮಃ | ವೃತ್ತಸ್ಯ ಚಿದಾನರಕಸ್ಯಾಪಿ ದೋಢತೋಽತ್ಯರ್ಥಂ
ಜಗತ್ಪಂಪಯತೋಽಸುರಸ್ಯ ಶಿರೋ ಮೂರ್ಧಾನಂ ಶತಪರ್ವಣಾ ಶತಸಂಖ್ಯಾಪರ್ವಣಿ ಧಾರಾ ಯಸ್ಯ
ತ್ವಾಸ್ತೇನ ವೃಷ್ಟಿನಾ ವೀರ್ಯವತಾ ವಜ್ರೇಣೇಂದ್ರೋ ವಿ ಬಿಭೇದ | ವಿಚಿಚ್ಛೇದ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ತಸ್ಯ ಚಿತ್—ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆವರಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ | ದೋಢತಃ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು-
ತ್ತಿದ್ದ ಅಸುರನ | ಶಿರಃ—ತಲೆಯನ್ನು | ಶತಪರ್ವಣಾ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಪರ್ವವುಳ್ಳದ್ದೂ (ಅಲಗುಳ್ಳದ್ದೂ) |
ವೃಷ್ಟಿನಾ—ವೀರ್ಯವತ್ತಾದುದೂ ಆದ | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ವಿ ಬಿಭೇದ—ಸೀಳಹಾಕಿದನು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆವರಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಅಸುರನ ತಲೆಯನ್ನು
ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅಲಗುಳ್ಳದ್ದೂ, ವೀರ್ಯವತ್ತಾದುದೂ ಆದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಸೀಳಹಾಕಿದನು.

English Translation

He has cloven with the powerful hundred-edged thunderbolt the
head of the turbulent Vritra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ ಅಭಿ ಪ್ರ ನೋನುಮಃ | ವಿಪಾನುಗ್ರೇಷು ಧೀತಯಃ |

ಅಗ್ನೇಃ ಶೋಚಿರ್ನ ದಿದ್ಯುತಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಃ | ಅಭಿ | ಪ್ರ | ನೋನುಮಃ | ವಿಪಾಂ | ಅಗ್ರೇಷು | ಧೀತಯಃ |

ಅಗ್ನೇಃ | ಶೋಚಿಃ | ನ | ದಿದ್ಯುತಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಪ್ಪವಿಕೇಷೂಕ್ಯೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಶತ್ರು ಇಮಾ ಅಭಿತಿ ತೃಚೋ ವೈಚೋ-
ಕೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಮಾ ಅಭಿ ಪ್ರ ನೋನುಮ ಇತ್ಯಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ |
ಅ. ೭-೮ | ಇತಿ ||

ವಿಪಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪೂಜಾಂ ಗ್ರೇಷಾಂ ಪುರಸ್ತಾದಿಮಾ ಅಸ್ತದೀಯಾ ಧೀತಯೋ ಧಿಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಾ-
ಞ್ಯಾಭಿ ಪ್ರ ಣೋನುಮಃ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪುನಃ ಪುನಃ ಪ್ರವದಾಮಃ || ಣಾ ತದ್ವೇ || ಕೀದೃತೀಃ
ಸ್ತುತೀಃ | ಅಗ್ನೀಃ ಶೋಚಿರ್ನ ದೀಪ್ತಿರಿವ ದಿದ್ಯುತೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ವೇದಿರೂಪಾಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಿಪಾಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳ | ಅಗ್ರೇಷಾಂ—ಮುಂಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ | ಅಗ್ನೀಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಶೋಚಿರ್ನ—
ಪ್ರಭಿಯಂತೆ | ದಿದ್ಯುತಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ | ಇಮಾಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿದವೂ ಆದ | ಧೀತಯಃ—
ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಪ್ರ ಣೋನುಮಃ—ಪದೇ ಪದೇ ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಮುಂಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭಿಯಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿದವೂ
ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

In front of the worshippers we repeatedly utter our praises, radiant
as the flame of fire.

• ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು •

ಆಭಿಪ್ರವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃನೆಂಬ ಮತ್ತೊಬ್ಬನು ರಸ್ತೆ
ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಇಮಾ ಅಭಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು (೭೯ ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು)
ವೈಕಲ್ಪಿಕಾನುರೂಪತೃಪವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಮಾ ಅಭಿ ಪ್ರ ಣೋನುಮಃ
ಇತ್ಯುಕ್ತ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛೇಪಿಸಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಗುಹಾ | ಸ್ತುತೀರುಪ ತ್ವನಾ ಪ್ರ ಯಚ್ಛೋಚಂತ ಧೀತಯಃ |

ಕಣ್ವಾ ಯತಸ್ಯ ಧಾರಯಾ || ೮ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಗುಹಾ | ಸ್ತುತೀಃ | ಉಪ | ತ್ವನಾ | ಪ್ರ | ಯತಃ | ಶೋಚಂತ | ಧೀತಯಃ |

ಕಣ್ವಾಃ | ಯತಸ್ಯ | ಧಾರಯಾ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಸತೀಃ ಸತ್ಯೋ ಭವಂತ್ಯೋ ಯದ್ವಾ ಭೀತಯಃ ಸ್ತುತಯಃ ಕರ್ನಾಣಿ
ನಾ ತ್ವನಾತ್ವನಾ ಸ್ತೇನೇಂದ್ರೇಣೋಪಗಮ್ಯಮಾನಾಃ ಪ್ರಶೋಚಂತೆ ಪ್ರಾದೀಪ್ಯಂತೆ | ಯದ್ವಾ | ಆತ್ಮನಾ
ಸ್ವತ ಏವೇಂದ್ರಮುಪಗಚ್ಛಂತ್ಯಃ ಪ್ರದೀಪ್ಯಂತೇ | ತಾಃ ಸ್ತುತೀಃ ಕಣ್ವಾಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ ಯಸಯ
ಯತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸೋಮಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಧಾರಯಾ ಸಹಿತಾಃ ಕುರ್ವಂತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಗುಹಾ—ರಹಸ್ಯವಾಗಿ | ಸತೀಃ—ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಯತ್—ಯಾವ | ಭೀತಯಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ತ್ವನಾ
ಉಪ—ತಾವಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ | ಪ್ರಶೋಚಂತೆ—ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದವೋ (ಅಂತಹ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು) |
ಕಣ್ವಾಃ—ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳು | ಯತಸ್ಯ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಉದಕದ | ಧಾರಯಾ—
ಪ್ರವಾಹದೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದರು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಗಳು ತಾವಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಅತ್ಯಂತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿ
ದವೋ ಅಂತಹ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳು ಸೋಮರೂಪವಾದ ಉದಕದ ಪ್ರವಾಹದೊಡನೆ
ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದರು. (ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದರು)

English translation

The praises that are offered in secret shine brightly when approaching
(Indra) of their own will: the Kanwas (combine them) with the stream
of the Soma

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರ ತಮಿಂದ್ರ ನಶೀಮುಹಿ ರಯಿಂ ಗೋಮುಂತಮುಶ್ವಿನಃ |

ಪ್ರ ಬ್ರಹ್ಮ ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ || ೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರ | ತಂ | ಇಂದ್ರ | ನಶೀಮುಹಿ | ರಯಿಂ | ಗೋಮುಂತಂ | ಅಶ್ವಿನಂ |

ಪ್ರ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತೇ ಇಂದ್ರ ಗೋಮುಂತಂ ಗೋಭಿಯುಕ್ತಮಶ್ವಿನಮಶ್ವಿರುಪೇತಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ರಯಿಂ

ಶ್ವದೀಯಂ ಧನಂ ಪ್ರ ನಶೀಮಹಿ | ಸ್ವಾಪ್ನುಯಾಮ | ತಥಾ ಬ್ರಹ್ಮ ಪರಿವೃಥಮನ್ನಂ ಚ ಪೂರ್ವ-
ಚಿತ್ತೈರ್ಯುನ್ಮೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಮೇವ ಜ್ಞಾನಾಯ ಸ್ವಾಪ್ನುನಾಮ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗೋಮಂತಂ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಅಶ್ವಿನಂ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತ
ವಾದುದೂ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಅದ | ರಯಂ—ಧನವನ್ನು | ಪೂರ್ವಚಿತ್ತೈರ್—ಇತರರ ತಿಳುವಳಿಕೆಗೆ
ಬರುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ | ಪ್ರ ನಶೀಮಹಿ—ನಾವು ಪಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡು | ಬ್ರಹ್ಮ—ಅನ್ನವನ್ನೂ
ಸಹ | ಪ್ರ—ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

• ಧಾರ್ಮಿಕ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಅದ ಧನವನ್ನು
ಇತರರ ತಿಳುವಳಿಕೆಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ನಾವು ಪಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡು. ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು
ನಾವು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

May we obtain, Indra, that wealth which comprises cattle, horses,
and food, before it be known to others.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಹಮಿದ್ಧಿ ಸಿತುಪ್ಪರಿ ಮೇಧಾಮೃತಸ್ಯ ಜಗ್ರಥ್ |

ಅಹಂ ಸೂರ್ಯಇವಾಜನಿ || ೧೦ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಹಂ | ಇತ್ | ಹಿ | ಸಿತು | ಪರಿ | ಮೇಧಾಂ | ಮೃತಸ್ಯ | ಜಗ್ರಥ್ |

ಅಹಂ | ಸೂರ್ಯಃ | ಇವ | ಅಜನಿ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸಿತುಃ ಪಾಲಕಸ್ಯ ತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯಾವಿತಃ ಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾಮನುಗ್ರಹಾತ್ಮಿಕಾಂ ಬುದ್ಧಿಮಹ-
ಮದಹಮೇವ ಪರಿ ಜಗ್ರಥ್ | ಪರಿಗೃಹೀತವಾನಸ್ಮಿ ನಾನ್ಯೇ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದಹಂ ಸೂರ್ಯ
ಇವಾಜನಿ ಸೂರ್ಯೇ ಯಥಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಃ ಸನ್ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ ತಥಾಜನಿಸಂ | ಪ್ರಾದುರಭೂವಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಿತುಃ—ಪಾಲಕನೂ | ಮೃತಸ್ಯ—ಸತ್ಯಾತ್ಮನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನ | ಮೇಧಾಂ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ

ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಅಹಮಿತ್—ನಾನೊಬ್ಬನೇ | ಪರಿ ಜಗ್ರಥ—ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ | ಹಿ—ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಅಹಂ—
ನಾನು | ಸೂರ್ಯ ಇವ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ | ಅಜನಿ—ಅಗಿದ್ದೇನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಜಗತ್ಪಾಲಕನೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು (ಅವನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು)
ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ನಾನು ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಅಗಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

I have verily acquired the favour of the true protector (Indra):
I have become (bright) as the sun,

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಹಂ ಪ್ರತ್ನೇನ ಮನ್ಮನಾ ಗಿರಃ ಶುಂಭಾಮಿ ಕಣ್ವವತ್ ।
ಯೇನೇಂದ್ರಃ ಶುಷ್ಮಮಿದ್ಧಧೇ || ೧೧ || .

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅಹಂ | ಪ್ರತ್ನೇನ | ಮನ್ಮನಾ | ಗಿರಃ | ಶುಂಭಾಮಿ | ಕಣ್ವವತ್ |
ಯೇನ | ಇಂದ್ರಃ | ಶುಷ್ಮಂ | ಇತ್ | ದಧೇ || ೧೧ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಕಣ್ವವನ್ಮಮ ಜನಕಃ ಕಣ್ವ ಇವಾಹು ಪ್ರತ್ನೇನ ನಿತ್ಯೇನ ವೇದರೂಪೇಣ ಮನ್ಮನಾ ಮನನ-
ಸಾಧನೇನೇಂದ್ರವಿಷಯೇಣ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಗಿರೋ ವಾಚಃ ಶುಂಭಾಮಿ | ಅಲಂಕರೋಮಿ | ಯದಾ
ಹೀಂದ್ರವಿಷಯೇ ಪ್ರಯುಜ್ಯಂತೇ ತದಾನೀಂ ಯಥಾರ್ಥತ್ವಾದ್ವಾಚೋಽಲಂಕೃತಾ ಭವಂತಿ | ಯೇನ
ಖಲು ಸ್ತೋತ್ರೇಣೇಂದ್ರಃ ಶುಷ್ಮಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಶೋಷಕಂ ಬಲಂ ದಧ ಇತ್ ಭತ್ತ ಏವ ಧಾರಯತ್ಯೇನ |
ಯತ್ಸ್ತೋತ್ರಮಿಂದ್ರ ಈದೃಶಂ ಬಲಮವಶ್ಯಂ ಜನಯತಿ ತೇನ ಮನ್ಮನೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯೇನ—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ (ಪ್ರಭಾವದಿಂದ) | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶುಷ್ಮಂ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ
ಬಲವನ್ನು | ದಧೇ ಇತ್—ಧರಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ಪ್ರತ್ನೇನ—ಪುರಾತನವೂ ವೇದರೂಪವೂ ಆದುದೂ |
ಮನ್ಮನಾ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಗಿರಃ—ನನ್ನ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಕಣ್ವವತ್—ನಮ್ಮ

ಏತ್ಯವಾದ ಕಣ್ವಮುಷಿಯು ಹಿಂದೆ ತನ್ನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದಂತೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಶುಂಧಾಮಿ—ಸಂಸ್ಕೃತ
ವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

। ಛಾವಾರ್ಥ ।

ನಮ್ಮ ಏತ್ಯವಾದ ಕಣ್ವನು ಹಿಂದೆ ತನ್ನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದಂತೆ, ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯ ಪ್ರಥಾವದಿಂದ
ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ತನ್ನ ಬಲವನ್ನು ಧರಿಸುವನೋ; ಅಂತಹ ಪುರಾತನವೂ, ವೇದರೂಪವೂ ಆದುದೂ,
ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನನ್ನ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ನಾನು ಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I grace my words with ancient praise, like Kanwa ; whereby Indra
assuredly enjoys vigour.

। ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ।

ಯೇ | ತ್ವಾಂ | ಮಿಂದ್ರ | ನ | ತು | ಸ್ತು | ವು | ರ್ಘ | ಪ | ಯೋ | ಯೇ | ಚ | ತು | ಸ್ತು | ವುಃ |

ಮಮೇ | ದ್ವ | ಧ್ವ | ಸ್ತು | ಸು | ಸ್ತು | ತಃ || ೧೨ ||

। ಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯೇ | ತ್ವಾಂ | ಇಂದ್ರ | ನ | ತು | ಸ್ತು | ವುಃ | ಯುಷಯಃ | ಯೇ | ಚ | ತು | ಸ್ತು | ವುಃ |

ಮಮ | ಇತ್ | ವರ್ಧ | ಸ್ತು | ಸು | ಸ್ತು | ತಃ || ೧೨ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇ ಜನಾಸ್ತಾಂ ನ ತು ಸ್ತು ವುಃ ನ ಸ್ತು ವಂತಿ ಯೇ ಚರ್ಷಯೋ ಮಂತ್ರಾಣಾಂ
ಪ್ರಸ್ತಾರೋ ಜನಾಸ್ತು ಸ್ತು ವುಃ ತ್ವಾಂ ಸ್ತು ವಂತಿ ಉಭಯೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ 'ಮಮೇನ್ಯಮೈವ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ
ಸು ಸ್ತುತಃ ಶೋಭನಂ ಸ್ತುತಃ ಸರ್ವ ವರ್ಧಸ್ತು | ವೈದ್ಯೋ ಭವ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇ—ಯಾವ ಮಾನವರು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನ ತು ಸ್ತು ವುಃ—
ಸ್ತುತಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ | ಯೇ ಚ ಯುಷಯಃ—ಯಾವ ಮುಷಿಗಳು | ತು ಸ್ತು ವುಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವರೋ
ಅವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ಮಮೇತ್—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ | ಸು ಸ್ತುತಃ—ಆತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತ
ನಾಗಿ | ವರ್ಧಸ್ತು—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗು.

ಛಾಂದಸ್ .

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಮಾನವರು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಯಾವ ಮುಷಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಅವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಕೇವಲ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗು.

English Translation

Amid those who do not praise you Indra, amid the Rishis who praise you, by my praise being glorified, you increase.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ .

ಯದ್‌ಸ್ಯ ಮನ್ಯುರಧ್ವನೀದ್ವಿ ವೃತ್ರಂ ಪರ್ವತೋ ರುಜನ್ .

ಅಪಃ ಸಮುದ್ರಮೈರಯತ್ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ .

ಯತ್ | ಅಸ್ಯ | ಮನ್ಯುಃ | ಅಧ್ವನೀತ್ | ವಿ | ವೃತ್ಯಂ | ಪರ್ವತಃ | ರುಜನ್ |

ಅಪಃ | ಸಮುದ್ರಂ | ಐರಯತ್ || ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ .

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮನ್ಯುಃ ಕ್ರೋಧೋ ವೃತ್ರಮಾವೃತ್ಯ ತಿಷ್ಠಂತಮಸುರು ಮೇಘಂ ನಾ ಪರ್ವತಃ ಪರ್ವಣಿ ಪರ್ವಣಿ ಪರೂಷಿ ಪರೂಷಿ ವಿ ರುಜನ್ ವಿಭಂಜನ್ ಯದ್ವಿದ್ವಾಧ್ವನೀತ್ ಸ್ತನಯಿತ್ಸುಲಕ್ಷಣಂ ಶಬ್ದಮಕರೋತ್ ತದಾನೀಂ ಸಮುದ್ರಂ ಸಮುಂದನೀಯಮುದಧಿಂ ಪ್ರತ್ಯಪೋ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಾನೈಕ್ಕಿರಯತ್ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರೇರಿತವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಮನ್ಯುಃ—ಕ್ರೋಧವು | ವೃತ್ರಂ—ಅವರಕವಾದ ಮೇಘವನ್ನು | ಪರ್ವತಃ—ತುಂಡು ತುಂಡಾಗಿ | ವಿ ರುಜನ್—ಸೀಳಿಹಾಕುತ್ತಾ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಧ್ವನೀತ್—ಗುಡುಗನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಗರ್ಜಿಸಿತೋ (ಆಗ) | ಅಪಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು | ಸಮುದ್ರಂ—ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ | ಐರಯತ್—ಇಂದ್ರನು ಪ್ರೇರಿಸಿದನು

ಛಾಂದಸ್ .

ಈ ಇಂದ್ರನ ಕ್ರೋಧವು ಅವರಕವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ತುಂಡುತುಂಡಾಗಿ ಸೀಳಿಹಾಕುತ್ತಾ ಯಾವಾಗ ಗುಡುಗನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಗರ್ಜಿಸಿತೋ ಆಗ ಇಂದ್ರನು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿ ಸಮುದ್ರದ ಕಡೆಗೆ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

English Translation

When his wrath thundered, dividing Vritra joint by joint, then he drove the waters to the ocean.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ಶುಷ್ಕ ಇಂದ್ರ ಧರ್ಣಸಿಂ ವಪ್ರಂ ಜಘಂಥ ದಸ್ಯವಿ ।

ವೃಷಾ ಹ್ಯಗ್ರ ಶ್ವಶ್ವೇಃ ॥ ೧೪ ॥

|| ಋಷಾಠಃ ||

ನಿ | ಶುಷ್ಕಃ | ಇಂದ್ರ | ಧರ್ಣಸಿಂ | ವಪ್ರಂ | ಜಘಂಥ | ದಸ್ಯವಿ |

ವೃಷಾ | ಹಿ | ಉಗ್ರ | ಶ್ವಶ್ವೇಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶುಷ್ಕಃ ಶೋಷಕ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಃ ದಸ್ಯವ್ಯೃಪ್ತವಯಿಕರ್ಯಸುರೇ ಧರ್ಣಸಿಂ ಧಾರಯಿತವ್ಯಂ ವಪ್ರಂ ಕುಲಿಕಂ ತ್ವಂ ನಿ ಜಘಂಥ | ನಿಜತವಾನಸಿ | ವಪ್ರೇಣ ತಮಸುರಂ ನೃವಧೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಉಗ್ರಾದ್ಭೂರ್ಣಬಲೇಂದ್ರ ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತೇತಿ ಹಿ ಶ್ವಶ್ವೇಃ | ಶ್ವಾಯಸೇ | ಅಶೋತೃಪ್ರದಶೇಕ್ಷಿತಂ ಧನಂ ದೇಹೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶುಷ್ಕಃ—ಜಗತ್ತನ್ನು ಶೋಷಿಸುವುದರಿಂದಲೇ ಶುಷ್ಕಸಂಜ್ಞಕನಾದ | ದಸ್ಯವಿ—ಅಸುರನ ಮೇಲೆ | ಧರ್ಣಸಿಂ—ನಿನ್ನಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಡುವ | ವಪ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ನಿ ಜಘಂಥ—ನೀನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಅವನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಉಗ್ರ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೆಂದು | ಶ್ವಶ್ವೇಃ ಹಿ—ನೀನು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯಲ್ಲವೇ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜಗತ್ತನ್ನು ಶೋಷಿಸುವುದರಿಂದಲೇ ಶುಷ್ಕಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಅಸುರನ ಮೇಲೆ ನಿನ್ನಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಡುವ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನೀನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಅವನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You have hurled your wielded thunderbolt upon the impious Shushna; you are renowned, fierce Indra, as the showerer (of benefits)

। ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ।

ನ ದ್ಯಾವ ಇಂದ್ರಮೋಜಸಾ ನಾಂತರಿಕ್ಷಾಣಿ ವಜ್ರಿಣಂ ।

ನ ವಿವ್ಯಚಂತ ಭೂಮಯಃ ॥ ೧೫ ॥

॥ ಪದವಾರಃ ॥

ನ | ದ್ಯಾವಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಒಜಸಾ | ನ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾಣಿ | ವಜ್ರಿಣಂ |

ನ | ವಿವ್ಯಚಂತ | ಭೂಮಯಃ ॥ ೧೫ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ದ್ಯಾವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾ ಇಮುಮಿಂದ್ರಮೋಜಸಾ ಬಲೀನ ನ ವಿವ್ಯಚಂತ | ನ ವಾತ್ಸುಮತಿ | ದ್ಯುಲೋಕೇಭ್ಯೋಽಪ್ಯಸ್ಯ ಬಲಮುಧಿಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾಂತರಿಕ್ಷಾಣ್ಯಂತರಾ ಕ್ಷಾಂತಾನಿ ದ್ಯಾವಾ-ಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನಾ ಲೋಕಾ ವಜ್ರಿಣಂ ವಜ್ರವಂತಮಿಂಹಂ ನ ವ್ಯಾತ್ಸುಮತಿ | ತಥಾ ಭೂಮಯೋ ಭೂಲೋಕಾಶ್ಚ ತಮಿಂದ್ರಂ ನ ವ್ಯಾತ್ಸುಮತಿ | ತ್ರಯೋ ನಾ ಇಮೇ ತ್ರಿವೃತ ಲೋಕಾಃ | ಐ. ೬ ೧-೧-೨ | ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದೇಕೈಕಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ತ್ರಿತ್ವಂ | ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿಃ | ಋ. ೨.೨೭.೮ | ಇತ್ಯಾದಿನಿಗಮಾಶ್ಚ ॥

। ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ದ್ಯಾವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಗಳೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಒಜಸಾ—ರಕ್ತಿಯಿಂದ | ನ ವಿವ್ಯಚಂತ—ಸಮಾಪಿಸಲಾರವು (ಇಂದ್ರನ ರಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಾರವು) | ಅಂತರಿಕ್ಷಾಣಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳೂ ಸಹ | ವಜ್ರಿಣಂ ನ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನಗಲಾರವು | ಭೂಮಯಃ—ಭೂಲೋಕಗಳೂ | ನ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಲಾರವು.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರನ ರಕ್ತಿಯು ಅತ್ಯವಾರವಾದುದು. ದ್ಯುಲೋಕಗಳು ಇಂದ್ರನ ರಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅವನಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಲಾರವು. ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳೂ ಸಹ ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಲಾರವು. ಇಂದ್ರನ ರಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಭೂಲೋಕಗಳಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

English Translation

Neither the heavens, nor the realms of the firmament, nor the regions of the earth, equal the thunderer Indra in strength.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಃ ಭೂಮಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ, ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಮೂರು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಅಂತಸ್ತುಗಳಿವೆಯೆಂದು ತ್ರಯೋ ವಾ ಇನೋ ತ್ರಿವೃತೋ ಲೋಕಾಃ ಎಂದು ಐತರೇಯ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿಯೂ (ವಿ.೮. ೧-೧-೨) ತಿಸ್ತೋ ಭೂಮಿಃ ಎಂದು ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ (ಮು. ಸಂ. ೨.೨೭.೮) ಹೇಳಿರುವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತು ಇಂದ್ರ ಮಹೀರಪಃ ಸ್ತಭೂಯಮಾನ ಆಶಯತ್ |

ನಿ ತಂ ಪದ್ಯಾಸು ಶಿಶ್ನಥಃ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಮಹೀಃ | ಅಪಃ | ಸ್ತಭೂಯಮಾನಃ | ಆ | ಆಶಯತ್ |

ನಿ | ತಂ | ಪದ್ಯಾಸು | ಶಿಶ್ನಥಃ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೀರ್ಮುಹೀರ್ಮಹತೀರಪ ಅಂತರಿಕ್ಷಾಣ್ಯಾದಕಾನಿ ಯೋ ವೃತ್ತಃ ಸ್ತಭೂಯಮಾನಃ ಸ್ತಂಭಯನ್ ಯಥಾಭೋ ನ ಪತಂತಿ ತಥಾ ಕುರ್ವನ್ನಾಶಯನ್ ಅವೃತ್ಯಾಕೇತ ತಮಸುರಂ ಪದ್ಯಾಸು ಗಮನಶೀಲಾಸ್ತಪ್ಸು ಮಧ್ಯೇ ನಿ ಶಿಶ್ನಥಃ | ನೈಹಿಂಸೀಃ | ಶ್ನಘಿಂಸಾರ್ಥಃ | ವಜ್ರೇಣ ತಮಸುರಂ ಹತ್ವಾ ನದೀಷು ಪಾತಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಅವೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ವೃತ್ತನು | ತೇ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದವು | ಮಹೀಃ—ಮಹತ್ವಪ್ಪರೂಪವುಳ್ಳವನು ಆದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಸ್ತಭೂಯಮಾನಃ—ಪ್ರವಹಿಸದಂತೆ ತಡೆದು | ಆ ಆಶಯತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಮಲಗಿದನೋ | ತಂ—ಆ ಅಸುರನನ್ನು | ಪದ್ಯಾಸು—ಪ್ರವಾಹಯೋಗ್ಯಗಳಾದ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ನಿ ಶಿಶ್ನಥಃ—ನಾಶಮಾಡಿರುವೆ.

ಛಾಂದಸ್ :

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ವೃತ್ತನು ನಿನಗೆ ಸೇರಿದವೂ, ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ತಡೆದು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಮಲಗಿದ್ದನೋ ಆ ಆಸುರನನ್ನು ಪ್ರವಾಹಯೋಗ್ಯಗೌಡ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯೆ ನಾಶ ಮಾಡಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

English Translation

You, Indra, have cast into the rushing streams, him who lay obstructing your copious waters.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ :

ಯ ಇಮೇ ರೋದಸೀ ಮಹೀ ಸಮೀಚೀ ಸಮಜಗ್ರಭೀತ್ ।

ತಮೋಭಿರಿಂದ್ರ ತಂ ಗುಹಃ ॥ ೧೭ ॥

ಪದಪಾಠ :

ಯಃ | ಇಮೇ ಇತಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಮಹೀ ಇತಿ | ಸಮೀಚೀ ಇತಿ ಸಂಽಽಚೀ |
ಸಂಽಜಗ್ರಭೀತ್ |

ತಮಃಽಭಿಃ | ಇಂದ್ರ | ತಂ | ಗುಹಃ ॥ ೧೭ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೋ ವೃತ್ತೋ ಮಹೀ ಮಹತ್ವಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಸಮೀಚೀ ಸಂಗತೀ ಇಮೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷತ ಉಪ-
ಲಭ್ಯಮಾನೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಸಮಜಗ್ರಭೀತ್ ಸನ್ಮಗ್ರಹೀತ್ । ಆವೃಣೋದಿತೈರ್ಥಃ ।
ತಮಸುರಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ತಮೋಭಿರಂಧಕಾರೈರ್ಗುಹಃ | ಸಂವೃತಮಕರೋಃ | ಅನಾದ್ಯನಂತಂ ಮರಣ-
ಲಕ್ಷಣಂ ತಮಃ ಸ್ವಾನೇಕಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ಯಃ—ಯಾವ ವೃತ್ತನು । ಮಹೀ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ ।
ಸಮೀಚೀ—ಒಟ್ಟುಗೂಡಿರುವವೂ । ಇಮೇ—ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಗೋಚರವಾಗಿರುವವೂ ಆದ । ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾ
ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ । ಸಮಜಗ್ರಭೀತ್—ಆವರಿಸಿ ಮಲಗಿದ್ದನೋ । ತಂ—ಆ ಆಸುರನನ್ನು । ತಮೋಭಿಃ—
ಆಗ್ರತರಗಳಿಂದ । ಗುಹಃ—ಮುಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ವೃತ್ತಾಸುರನು ಅತ್ಯಂತ ವಿಶ್ವತವಾದವೂ, ಒಟ್ಟುಗೂಡಿರುವವೂ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ ಗೋಚರವಾಗಿರುವವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಆವರಿಸಿ ಮಲಗಿದ್ದನೋ ಆ ಅಸುರನನ್ನು ಈಗ ತ್ವರಿತಗೊಂಡ ಮುಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

English Translation

You have enveloped with darkness, Indra, him who had seized upon these spacious aggregated (realms of) heaven and earth.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯ ಇಂದ್ರ ಯತಯಸ್ತ್ವಾ ಭೃಗವೋ ಯೇ ಚ ತುಷ್ಟವುಃ |

ಮಮೇದುಗ್ರ ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ || ೧೮ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯೇ | ಇಂದ್ರ | ಯತಯಃ | ತ್ವಾ | ಭೃಗವಃ | ಯೇ | ಚ | ತುಷ್ಟವುಃ |

ಮಮ | ಇತ್ | ಉಗ್ರ | ಶ್ರುಧಿ | ಹವಂ || ೧೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇ ಯತಯೋ ನಿಯತಾ ಅಂಗಿರಸಸ್ತಾಂ ತುಷ್ಟವುಃ ಯೇ ಚ ಭೃಗವೋ ಭೃಗುಗೋತ್ರಾಸ್ತಾಂ ತುಷ್ಟವುಃ ಸ್ತುವಂತಿ ತೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಮಮೇನ್ಮಮೈವ ಹವಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹೇ ಉಗ್ರಾಜಸ್ವಿನಿಂದ್ರ ಶ್ರುಧಿ | ಶ್ರುಣು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಉಗ್ರ—ಶತ್ರುಭಯಂಕರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇ—ಯಾವ | ಯತಯಃ—ನಿಯತಾತ್ಮರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ತುಷ್ಟವುಃ—ಸ್ತುತಿಸಿದರೋ | ಯೇ ಚ—ಯಾವ | ಭೃಗವಃ—ಭೃಗುಮುಷಿಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರೋ (ಅವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ) | ಮಮೇತ್—ನನ್ನದೇ ಆದ | ಹವಂ—ಸ್ತುತಿಸಿರೂಪವಾದ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶ್ರುಧಿ—ಕೇಳು.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿಯತಾತ್ಮರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸು

ಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರೋ, ಯಾವ ಭೃಗುಮುನಿಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರೋ ಅವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿ ರೂಪವಾದ ಅಹ್ವಾನವನ್ನೇ ಕೇಳು.

English Translation

Amidst those pious sages, amidst these Brighus, who have glorified you, hear also, fierce Indra, my Invocation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಶ್ಚ ಇಂದ್ರ ಪೃಶ್ನಯೋಃ ಘೃತಂ ದುಹತೇ ಅಶೀರಂ ।

ಏನಾಮೃತಸ್ಯ ಪಿಪ್ಲುಷೀಃ ॥ ೧೯ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಃ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಪೃಶ್ನಯಃ | ಘೃತಂ | ದುಹತೇ | ಅಶೀರಂ |

ಏನಾಂ | ಮೃತಸ್ಯ | ಪಿಪ್ಲುಷೀಃ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತೃದೀಯಾ ಇಮಾಃ ಪೃಶ್ನಯಃ ಪ್ರವೃತ್ತವರ್ಣಾ ಗಾವೋಃ ಘೃತಂ ಕ್ಷರಣಶೀಲ-
ಮೇನಾಮೃತಮಾಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಂ ಪಯೋ ದುಹತೇ | ದುಹಂತಿ | ಜ್ವಾರಯಂತಿ | ಕೇದೃಶ್ಯಃ ಪೃಶ್ನಯಃ |
ಮೃತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯಾವತಃ ಸತ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಾ ಪಿಪ್ಲುಷೀರ್ವರ್ಧಯಿತ್ಯುಕ್ತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮೃತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಪಿಪ್ಲುಷೀಃ—ವೃದ್ಧಿಕಾರಕಗಳೂ | ತೇ—ನಿನಗೆ
ಸೇರಿದವೂ | ಇಮೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ಪೃಶ್ನಯಃ—ಮಿಶ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಗೋವುಗಳು | ಘೃತಂ—
ಧಾರಾರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು | ಏನಾಂ ಅಶೀರಂ—ಆಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು | ದುಹತೇ—
ಕರೆಯುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃದ್ಧಿಕಾರಕಗಳೂ, ನಿನಗೆ ಸೇರಿದವೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ, ಮಿಶ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ
ಗೋವುಗಳು ಧಾರಾರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಆಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತವೆ.

English Translation

These, your spotted cows, the nourishers of the sacrifice, yield, Indra, their butter, and this mixture (of milk and curds).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ಥಸ್ತಾಸಾ ಗರ್ಭಮಚೇಕ್ರರನ್ |

ಪರಿ ಧರ್ಮೇವ ಸೂರ್ಯಂ || ೨೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರಸ್ಥಃ | ತ್ವಾ | ಆಸಾ | ಗರ್ಭಂ | ಅಚೇಕ್ರರನ್ |

ಪರಿ | ಧರ್ಮೇವ | ಸೂರ್ಯಂ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ಥಃ | ಪ್ರಸುವತೇ ಗರ್ಭಂ ವಿಮುಂಚಂತೀತಿ ಪ್ರಸ್ಥಃ || ಸೂತೇ | ಸತ್ಸನ್ನದ್ವಿಷೇತಿ
ಕ್ವಿಪ್ || ಈದೃಶೋ ಯಾ ಗವ ಆಸಾಸ್ಯೇನ ತ್ವಾ ತ್ವದೀಯಂ ವೀರ್ಯಂ ವೃತ್ರವಧಾನಂತರಮೋಷ-
ಧ್ಯಾದಿರೂಪೇಣ ಪರಿಣತಂ ಭಕ್ಷಯಿತ್ವಾ ಗರ್ಭಮಚೇಕ್ರರನ್ ಅಕುರ್ವನ್ ತ್ವದೀಯಂ ವೀರ್ಯಮಂತರ-
ಧಾರಯನ್ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸೂರ್ಯಂ ಪರಿತಃ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಸ್ಯೋಪರಿ ಧರ್ಮೇವ ಧಾರಕಂ
ಪೋಷಕಮುದಕಂ ಯಥಾ ರತ್ನಯೋ ಗರ್ಭರೂಪೇಣ ಬಿಭ್ರತಿ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಪರಿ ಧರ್ಮೇವ
ಪರಿತೋ ಧಾರಯಿತಾರಂ ಸೂರ್ಯಮಿವ | ಯಥಾ | ಸೂರ್ಯಃ ಪರಿತಃ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವತ್ತೇ ತದ್ವತ್ |
ಕೃತ್ಸೈಸ್ಯ ಜಗತೋ ಧಾರಕಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ವೀರ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಓಷಧ್ಯಾದಿರೂಪೇಣ ಪರಿಣತಸ್ಯೇಂದ್ರ-
ವೀರ್ಯಸ್ಯ ಗೋಭಿರಾತ್ಮನಿ ಧಾರಣಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರಂ ಜಘ್ನುಷ ಇತ್ಯಾರಭ್ಯ ತೈತ್ತಿರೀಯಕೇ ವಿಸ್ವತ್ಸು-
ಮಾಮ್ನಾತಂ | ತತ್ಪ್ರತನ ಓಷಧೀಭ್ಯೋಽಧ್ಯಾತ್ಮನ್ವಮನಯನ್ ತತ್ಪ್ರತ್ಯದುಹನ್ | ತೈ. ಸಂ. ೨-೫-೩-೩ |
ಇತಿ | ಪಯೋರೂಪೇಣ ಪರಿಣತಂ ತದ್ವೀರ್ಯಮಿಮಾ ಗಾವ ಆತಿರಾರ್ಥಂ ದುಹತ ಇತಿ ಪೂರ್ವ-
ಸ್ಯಾಮೃಚ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ನಿರೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಸ್ಥಃ—ಸಂತಾನಯೋಗ್ಯವಾದ | ಯಾ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳವಯೋ
ಅವು | ಆಸಾ—ತಮ್ಮ ಮುಖದಿಂದ | ಸೂರ್ಯಂ ಪರಿ—ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ | ಧರ್ಮೇವ—
ಪೋಷಕವಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭವನ್ನು | ಅಚೇಕ್ರರನ್—
ಉದರದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಂತಾನಯೋಗ್ಯವಾದ ಯಾವ ಗೋವುಗಳಿವೆಯೋ ಅವು ತಮ್ಮ ಮುಖದಿಂದ ಸೂರ್ಯ ಮಂಡಲದ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಜಗತ್ತಿವ್ಯಾಪಕವಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ ಗರ್ಭವನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದರದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದವು.

English Translation

These prolific cattle became pregnant, having taken into their mouths, Indra, (the products of your vigour) like the all-sustaining sun.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಮಿಚ್ಛೇವಸಪ್ತತೇ ಕಣ್ವಾ ಉಕ್ಥೇನ ವಾವೃಧುಃ |

ತ್ವಾಂ ಸುತಾಸ ಇಂದ್ರವಃ || ೨೧ ||

|| ಪ್ರಪಂಚಾರ್ಥಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಇತ್ | ಕವಸಃ | ಪ್ರತೇ | ಕಣ್ವಾಃ | ಉಕ್ಥೇನ | ವಾವೃಧುಃ |

ತ್ವಾಂ | ಸುತಾಸಃ | ಇಂದ್ರವಃ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾಜಃಪ್ರೇಯೋಽತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತೇ ತ್ವಾಮಿಚ್ಛೇವಸಪ್ತತ ಇತ್ಯೇವಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ವಾಮಿಚ್ಛೇವಸ-
ಪ್ತತೇ ತಂ ಪ್ರತ್ಯಥಾ | ಅ. ೯-೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಕವಸಪ್ತತೇ ಬಲಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಾಮೇವ ಕಣ್ವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ
ವರ್ಷಯ ಉಕ್ಥೇನ ಶಸ್ತ್ರೇಣ ವವೃಧುಃ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಸುತಾಸೋಽಧ್ಯರ್ಯಭರಭಿಷುತಾ ಇಂದ್ರವಃ
ಸೋಮಾಕ್ಷ ತ್ವಾಮೇವ ವರ್ಧಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಂಚಾರ್ಥಃ ||

ಕವಸಪ್ತತೇ—ಶಕ್ತಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾಂ ಇತ್—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಕಣ್ವಾಃ—
ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳು | ಉಕ್ಥೇನ—ಉಕ್ಥರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ವವೃಧುಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗು
ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂದೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಇಂದ್ರವಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳೂ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನೇ
ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

। ಛಾಂದಾಲ್ಫ ।

ಶಕ್ತಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದಲೂ ತನ್ನರಾದ ಮುನಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಉಳ್ಳರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸಗಳೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

English Translation

Lord of strength, the Kanwas verily invigorate you by praise : the effused Soma juices (invigorate) you.

। ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ।

ವಾಜಪೇಯನೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಆತರಿಗೋಕ್ತಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ತ್ವಾಮಿಜೈವಸಸ್ವತೇ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ತ್ವಾಮಿಜೈವಸಸ್ವತೇ ತಂ ಪ್ರತ್ಯಥಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೯.೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತವೇದಿಂದ್ರ ಪ್ರಣೀತಿಷ್ಠಾತ ಪ್ರಶಸ್ತಿರಿದ್ರಿವಃ ।

ಯಜ್ಞೋ ವಿತಂತಸಾಯ್ಯಃ ॥ ೨೨ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ತವ | ಇಹ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರಶಸ್ತಿಷು | ಉತ | ಪ್ರಶಸ್ತಿಃ | ಆದ್ರಿವಃ |

ಯಜ್ಞಃ | ವಿತಂತಸಾಯ್ಯಃ ॥ ೨೨ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಉತಾಸಿ ಚ ಹೇ ಆದ್ರಿವಃ | ಅದ್ಯಣಾತ್ಯೇನೇನೇತ್ಯದ್ರಿವಃ | ತದ್ವಂದಿಂದ್ರ ತವೇತ್ತವನ ಪ್ರಣೀತಿಷು ಪ್ರಶಸ್ತೇಷು ನಯನೇಷು ಧನಪ್ರದಾನೇಷು ಸತ್ಸು ಪ್ರಶಸ್ತಿಃ ಪ್ರಶಸ್ತ್ಯಾ ಸ್ತುತಿಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ತಥಾ ವಿತಂತಸಾಯ್ಯೋ ವಿಸ್ತೃತತನುಃ || ತನೋತೇಶ್ವಾನಂದಸಮೇತದ್ರಾಪಂ | ಯದ್ವಾ | ತಂಶಃ ಕಂಡ್ವಾದಿವೃದ್ಧಿರ್ಭಃ | ತಸ್ಮಾದ್ವಾಸಾದಿಶ ಆಯ್ಯಪ್ರಶಸ್ತಯಃ || ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ಯಜ್ಞಶ್ಚ ತವೈವ ಕ್ರಿಯತೇ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಉತ—ಮತ್ತು | ಆದ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಣೀತಿಷು—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನದಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ | ತವೇತ್—ನಿನ್ನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ |

ಪ್ರೇತಸ್ತಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ಪರಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ವಿಶೇಷಸಾಯ್ಕ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳುಳ್ಳ | ಯಜ್ಞವೂ—ಯಜ್ಞವೂ ಸಹ (ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ).

|| ಛಾಂದಾಳ ||

ನಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನದಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಯು ಪರಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳುಳ್ಳ ಯಜ್ಞವೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

English Translation

Indra, wielder of the thunderbolt, excellent praise (is addressed to you) on account of your good guidance, as is most extended sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನ ಇಂದ್ರ ಮಹೀಮಿಷಂ ಪುರಂ ನ ದರ್ಷಿ ಗೋಮತೀಂ |

ಉತ ಪ್ರಜಾಂ ಸುವೀರ್ಯಂ || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನ | ಇಂದ್ರ | ಮಹೀಂ | ಇಷಂ | ಪುರಂ | ನ | ದರ್ಷಿ | ಗೋಮತೀಂ |

ಉತ | ಪ್ರಜಾಂ | ಸುವೀರ್ಯಂ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಽಶ್ವಭೈರಮಶ್ವದರ್ಥಂ ಮಹೀಂ ಮಹತೀಂ ಗೋಮತೀಂ ಗೋಭಿರ್ಯುಕ್ತಾ-
ಮಿಷಮನ್ನಮಾ ದರ್ಷಿ | ಆದ್ರಿಯಶ್ಚ | ದಾತುಂ ಕಾಮಯಶ್ಚ | ನಕಬ್ಬಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಪುರಂ ನ | ಪಾಲನಂ
ಪೂ | ಪಾಲನಂ ರಕ್ಷಣಂ ಜಾಸ್ತದ್ಭ್ಯಂ ಕರ್ತುಮಾದ್ರಿಯಶ್ಚ ||

|| ಶ್ರುತಿಪ್ರವಾಳ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನ—ನಮಗೆ | ಮಹೀಂ—ಮಹತ್ತ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಗೋಮತೀಂ—
ಗೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ದರ್ಷಿ—ತುಂಬಿಕೊಡು | ಪುರಂ ನ—ಪಾಲನ ಮತ್ತು
ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನೂ ನೀಡು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಶಕ್ತೃತ್ವವೆಂದಿದೆ ಕೂಡಿದೆ | ಪ್ರಜಾಂ—ಸಂತತಿಯನ್ನು
ಕೊಡು.

। ಛಾಂದಸ್ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಮಹತ್ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳದ್ದೂ ಗೋಯುಕ್ತವಾದದ್ದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡು. ಶಾಲನೆ ಮತ್ತು ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು ನೀಡು. ಮತ್ತು ಶತ್ರುಕಿಶಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸಂತತಿಯನ್ನೂ ಕೊಡು.

English Translation

Be willing to grant us abundant food with cattle: (to grant us) protection, progeny, and vigour.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಉತ ತ್ಯದಾಶ್ಚಶ್ಚೈಂ ಯದಿಂದ್ರ ನಾಹುಷೀಷ್ಠಾ ।

ಅಗ್ರೇ ವಿಕ್ಷು ಪ್ರದೀದಯತ್ ॥ ೨೪ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಉತ | ತ್ಯತ್ | ಅಶ್ಚುತಶ್ಚೈಂ | ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ನಾಹುಷೀಷು | ಅ |

ಅಗ್ರೇ | ವಿಕ್ಷು | ಪ್ರದೀದಯತ್ ॥ ೨೪ ॥

। ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನಾಹುಷೀಷು | ನಹುಷಾ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮು | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನೀಷು | ಯದ್ವಾ | ನಾಹುಷೋ ನಾಮ ಕತ್ತಿದ್ರಾಜಾ | ತದೀಯಾಸು | ವಿಕ್ಷು ಪ್ರಜಾಸೃಗ್ರೀ ಪುರಸ್ತಾದ್ಯದಾಶ್ಚಶ್ಚೈಂ ಶೀಘ್ರ-
ಗಾಮ್ಯಶ್ಚಸಂಘಾತ್ಮಕಂ ಬಲಂ ಪ್ರದೀದಯತ್ ಪ್ರಾದೀಪ್ಯತ ಉತಾಹಿ ಚ ತ್ಯತ್ರದಪ್ಯಶ್ಚೈಂ ದೇಹೀತಿ
ಶೀಷಃ | ಆಕಾರಃ ಪೂರಕಃ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಉತ—ಮತ್ತು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಾಹುಷೀಷು—ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ವಿಕ್ಷು—
ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ | ಅಗ್ರೇ—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ | ಅಶ್ಚಶ್ಚೈಂ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳ ಸಂಘರೂಪ
ವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಪ್ರದೀದಯತ್—ತುಂಬಿಕೊಟ್ಟಿಯೋ | ತ್ಯತ್—ಅದನ್ನೇ | ನಮಗೂ ಒದಗಿಸು.

। ಛಾಂದಸ್ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾನವಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳ
ಸಂಘರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಟ್ಟಿಯೋ ಅದನ್ನೇ ನಮಗೂ ಕೊಡು.

English Translation

May that herd of swift horses, which formerly shone among the people of Nahusha, (be granted), Indra to us.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಥಿ ವ್ರಜಂ ನ ತತ್ತ್ವಿಷೇ ಸೂರಃ ಉಪಾಕಚಕ್ಷಸಂ ।

ಯದಿಂದ್ರ ಮೃಳಯಾಸಿ ನಃ ॥ ೨೫ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಥಿ | ವ್ರಜಂ | ನ | ತತ್ತ್ವಿಷೇ | ಸೂರಃ | ಉಪಾಕಚಕ್ಷಸಂ |

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಮೃಳಯಾಸಿ | ನಃ || ೨೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ನ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ನ ಸಂಪ್ರತೀದಾನೀಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸೂರಃ ಪ್ರಾಜ್ಞಸ್ತುಂ ವ್ರಜಂ ಗೋಷ್ಠ-
ಮುಪಾಕಚಕ್ಷಸಂ | ಉಪಾಕ ಇತ್ಯಂತಿಕನಾಮ | ಅಂತಿಕೇ ದ್ರವ್ಯವ್ಯಮಥಿ ತತ್ತ್ವಿಷೇ | ಅಥಿತನೋಷಿ |
ಅಥಿವಿಸ್ತಾರಯಸಿ | ಗೋಭಿಃ ಪೂರ್ಣಂ ಕರೋಷೀತ್ಯರ್ಥಃ || ತನೋತೀಶ್ಚಾಂದಸೇ ಲಿಟಿ ತನಿಪತ್ಯೋ-
ಶ್ಚಂದಸೀತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ || ಯದ್ಯದಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮೃಳಯಾಸಿ ಮೃಳಯಸಿ
ಸುಖಯಸಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮೃಳಯಾಸಿ—ಸುಖಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರ
ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ ಆಗ (ಎಂದರೆ) | ನ—ವ್ರತ್ಯತದಲ್ಲಿ | ಸೂರಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನೀನು |
ವ್ರಜಂ—ಗೋಷಮೂಹವನ್ನು | ಉಪಾಕಚಕ್ಷಸಂ—ಹತ್ತಿರದಲ್ಲೆಯೇ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲುಗಳಲ್ಲಿ |
ಅಥಿ ತತ್ತ್ವಿಷೇ—ಹರಡುತ್ತೀಯೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿರುವ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗೋಷಮೂಹ
ಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲೆಯೇ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲುಗಳಲ್ಲಿ ಹರಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Sage Indra, you spread (the cattle) over the adjacent pastures when you are favourably inclined toward us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ವಂಗ ತವಿಷ್ಣೀಯಸ ಇಂದ್ರ ಪ್ರರಾಜಸಿ ಕ್ಷಿತಿಃ |

ಮಹಾ ಅಪಾರ ಒಜಸಾ | ೨೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಅಂಗ | ತವಿಷ್ಣೀಯಸೇ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರರಾಜಸಿ | ಕ್ಷಿತಿಃ |

ಮಹಾನ್ | ಅಪಾರಃ | ಒಜಸಾ || ೨೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂಗೇತ್ಯಭಿಮುಖೀಕರಣೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯದ್ವತ್ತ್ವಂ ತವಿಷ್ಣೀಯಸೇ | ತವಿಷ್ಣೀತಿ ಬಲನಾಮ | ಬಲವಿನಾಚರಸಿ | ಹಸ್ಯತ್ಪರಥಾದಿಕಂ ಬಲಂ ಯಥಾ ಸರ್ವಂ ಶತ್ರುಜಾತಂ ಮನಕ್ತ ತದ್ವತ್ತ್ವಮ-
ಸಹಾಯ ಏವ ಸನ್ ಸರ್ವಮೇವ ಶತ್ರುಜಾತಂ ಮಾರಯಿಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಶ್ಚ ತ್ವಂ ಕ್ಷಿತಿಃ |
ಮನುಷ್ಯನಾಮೃತತ್ | ಮನುಷ್ಯಾನ್ ಪ್ರರಾಜಸಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೀರಿಷೇ | ರಾಜತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ ||
ಅಸ್ಯಾಸಿ ಯದ್ವತ್ತ್ವಯೋಗಾನ್ಮ ನಿಘಾತೇ || ಸ ಇಂದ್ರ ಒಜಸಾ ಬಲೇನ ಮಹಾನ್ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋಽಧಿಕಃ |
ಅತಃ ಏವಾಪಾರಃ ಪಾರರಹಿತಃ | ಕೇನಾಪ್ಯವಸಾನಂ ಪ್ರಾಪಯಿತುಮಶಕ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಂಗ ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ತವಿಷ್ಣೀಯಸೇ—ನಿನ್ನ ಬಲವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶ
ಪಡಿಸುತ್ತೀಯೋ (ಆಗ) | ಕ್ಷಿತಿಃ—ಮಾನವರಮೇಲೆಲ್ಲಾ | ಪ್ರರಾಜಸಿ—ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡು
ತ್ತೀಯೆ (ಮತ್ತು) | ಒಜಸಾ—ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಮಹಾನ್—ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿಯೂ | ಅಪಾರಃ—ಅನಂತವಾದ
ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತೀಯೆ.

|| ಛಾನಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವಾಗ ನೀನು ನಿನ್ನ ಬಲವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತೀಯೋ ಆಗ ಮಾನವರ ಮೇಲೆಲ್ಲಾ
ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿಯೂ ಅನಂತವಾದ
ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

When you put forth your might, you reign, Indra, over mankind : surpassing are you, and unlimited in strength.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ತ್ವಾ ಹವಿಷ್ವತೀರ್ವಶ ಉಪ ಬ್ರುವತ ಉತಯೇ |

ಉರುಜ್ರಯಸಮಿಂದುಭಿಃ || ೨೭ ||

|| ಠಪಪಾಠಃ ||

ತಂ | ತ್ವಾ | ಹವಿಷ್ವತೀಃ | ವಿಶಃ | ಉಪ | ಬ್ರುವತೇ | ಉತಯೇ |

ಉರುಜ್ರಯಸಂ | ಇಂದುಭಿಃ || ೨೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಮುರುಜ್ರಯಸಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವ್ಯಾಪಿನಂ ತ್ವಾಂ ಹವಿಷ್ವತೀರ್ವ-
ವಿಭಿಶ್ಚಿರುಪುರೋದಾಶಾದಿಭಿಯುಕ್ತಾ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾ ಉಪ ಬ್ರುವತೇ | ಉಪೇತ್ಯ ಸ್ತುವಂತಿ |
ಈವರ್ಥಂ | ಇಂದುಭಿಃ ಸೋಮೈರೂತಯೇ ಶರ್ಪಣಾಯ | ಯದ್ವಾ | ಇಂದುಭಿಃ ಸೋಮೈರುರುಜ್ರ-
ಯಸಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವನೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಸ್ತುವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತಂ—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತನಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ, ಸೋಮೈಃ—ಸೋಮಪಾನಗಳಿಂದ |
ಉರುಜ್ರಯಸಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹವಿಷ್ವತೀಃ—ನಿನಗರ್ಪಿಸಲು
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ವಿಶಃ—ಪ್ರಜೆಗಳು | ಉತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಉಪ ಬ್ರುವತೇ—
ಸಮಾಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ವರ್ಣಿತನಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ, ಸೋಮಪಾನಗಳಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಶಕ್ತಿ
ಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಿನಗರ್ಪಿಸಲು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಪ್ರಜೆಗಳು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸಿ
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The people offering oblations call upon you, the pervader of space, with libations for protection.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋ ||

ಉಪಹೃರೇ ಗಿರಿಣಾಂ ಸಂಗಛೇ ಚ ನದೀನಾಂ ।

ಧಿಯಾ ವಿಪ್ರೋ ಅಜಾಯತ || ೨೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪಹೃರೇ | ಗಿರಿಣಾಂ | ಸಂಗಛೇ | ಚ | ನದೀನಾಂ |

ಧಿಯಾ | ವಿಪ್ರಃ | ಅಜಾಯತ || ೨೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗಿರಿಣಾಂ ಪರ್ವತಾನಮುಪಹೃರ ಉಪಹೃತವ್ಯೇ ಪ್ರಾಂತೇ ನದೀನಾಂ ಸರಿತಾಂ ಸಂಗಛೇ ಸಂಗಮನೇ ಚ ಈದೃಗ್ಗಿಛೇ ದೇಶೇ ಕ್ರಿಯಮಾಣಯಾ ಧಿಯಾ ಯಾಗಕ್ರಿಯಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ವಾ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀಂಶ್ಚೋಽಜಾಯತ | ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ | ಅತೋ ವಯಮಸಿ ತಾದೃಶೇ ದೇಶೇ ಯಜಾಮಃ ಸ್ತುಮೋ ವೇತಿ ಧಾವಃ || ಗಿರಿಣಾಮಿತ್ಯತ್ರ ನಾಮನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ನಾಮ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗಿರಿಣಾಂ—ಪರ್ವತಗಳ | ಉಪಹೃರೇ—ತಪ್ಪಲುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ನದೀನಾಂ—ನದಿಗಳ | ಸಂಗಛೇ ಚ—ಸಂಗಮಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು | ಧಿಯಾ—ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಗಳ ಫಲವಾಗಿ | ಅಜಾಯತ—ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂವರ್ಗ ||

ಪರ್ವತಗಳ ತಪ್ಪಲುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ನದಿಗಳ ಸಂಗಮಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಗಳ ಫಲವಾಗಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. (ಗೋಚರಿಸುತ್ತಾನೆ)

English Translation

The wise (Indra) has been engendered by holy rites on the skirts of the mountains, at the confluence of rivers.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋ ||

ಅತಃ ಸಮುದ್ರಮುದ್ಗತಶ್ಚಿಕಿತ್ತ್ವಾ ಅನ ಪಶ್ಯತಿ ।

ಯತೋ ವಿಪಾನ ಏಜತಿ || ೨೯ ||

|| ವಚನಾರಾ ||

ಅತಃ | ಸಮುದ್ರಂ | ಉತ್ಪತ್ತಿಃ | ಚಿತ್ತಾನ್ | ಅವಃ | ಪಶ್ಯತಿ |

ಯತಃ | ವಿಪಾನಃ | ಏಜತಿ || ೨೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತೋ ಯಸ್ಮಿನ್ಮೈಲೋಕೇ ವಿಪಾನೋ ವ್ಯಾಪ್ತವನ್ ವಿಶಿಷ್ಟಪಾಸಯುಕ್ತೋ ನೇಂದ್ರ ಏಜತಿ ಚೇಷ್ಟತೇ ಉದ್ಭವ ಉದ್ಭವಾತ್ || ಉಪಸರ್ಗಾಚ್ಯುತಸ್ಯ ಧಾತೃರ್ಥ ಇತಿ ವತಿಃ || ಅತೋಽಸ್ಮಾದ್ವೈ-
ಲೋಕಾಚ್ಚಿತ್ತಾನ್ಮಾನನ್ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸಮುದ್ರಂ ಸಮುಂದನಶೀಲಂ ಯಜಮಾನ್ವೇದೀಯಮಾನಂ
ಸೋಮಮವ ಪಶ್ಯತಿ | ಅನಾಜ್ಞುಃ ಸನ್ನೀಕ್ಷತೇ | ಯದ್ವಾ | ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನೇಂದ್ರಃ ಸ್ತಾಯತೇ |
ಯಸ್ಮಿನ್ನಭಸಿ ವಿಪಾನೋ ವ್ಯಾಪ್ತವನ್ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನೇಂದ್ರಃ ಏಜತಿ ವರ್ತತೇ ಚಿತ್ತಾನ್ಮಾನನ್
ವಿದ್ವಾನ್ಮಾನ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಉದ್ಭವ ಉದ್ಭವಾದತೋಽಸ್ಮಾದಂತರಿಕ್ಷಾತ್ಸಮುದ್ರಂ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ |
ಸಮುದ್ರೋಪಲಕ್ಷಿತಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದವ ಪಶ್ಯತಿ | ಅನಾಜ್ಞುಃ ಪ್ರಸೃತ್ಯ ಕಿರಣೈಃ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತಃ—ಯಾವ ದೈವಲೋಕದಲ್ಲಿ | ವಿಪಾನಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಇಂದ್ರನು | ಏಜತಿ—ವ್ಯವಹರಿಸುವನೋ |
ಉದ್ಭವಃ—ಆತ್ಮಂತ ಎತ್ತರದ ಪ್ರದೇಶವಾದ | ಅತಃ—ಅದೇ ದೈವಲೋಕದಿಂದ (ನೋಡುತ್ತಾ) | ಚಿತ್ತಾನ್—
ಯಜಮಾನರ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾದಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನಾಗಿ | ಸಮುದ್ರಂ—ಯಜಮಾನರಿಂದ ಧಾರಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತ
ವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಅವಃ ಪಶ್ಯತಿ—ಬಗ್ಗಿ ನೋಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಘನಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ದೈವಲೋಕದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಇಂದ್ರನು ವ್ಯವಹರಿಸುವನೋ ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರದ ಪ್ರದೇಶವಾದ ಅದೇ
ದೈವಲೋಕದಿಂದ ನೋಡುತ್ತಾ ಯಜಮಾನರ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾದಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಧಾರಾರೂಪ
ದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಬಗ್ಗಿ ನೋಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

From the lofty region in which pervading he abides, Indra the
intelligent looks down upon the offered libation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆದಿತ್ಯುತ್ಪತ್ತ್ಯ ರೇತಸೋ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಪತ್ಯಂತಿ ವಾಸರಂ ।

ಪರೋ ಯದಿಧ್ಯತೇ ದಿವಾ || ೩೦ ||

|| ಪದಪುಟಃ ||

ಆತ್ | ಇತ್ | ಪ್ರತ್ಪತ್ಯ | ರೇತಸಃ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಪತ್ಯಂತಿ | ವಾಸರಂ |

ಪರಃ | ಯತ್ | ಇಧ್ಯತೇ | ದಿವಾ || ೩೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರೋ ದಿವಾ ದಿನಃ ಪರಸ್ತಾ ದ್ವೈಲೋಕಸ್ಯೋಪರಿ ಯದ್ಯದಾಯಮಿಂದ್ರಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನೇ-
ದ್ಯತೇ ದೀಪ್ಯತೇ ಆದಿದನಂತರನೇವ ಪ್ರತ್ಪತ್ಯ ಚಿರಂತನಸ್ಯ ರೇತಸೋ ಗಂತುಃ || ರೇತಸೋ ರೇತಸೋಯೋಃ |
ಆಸ್ಮಾಕ್ ಸ್ತುರೀಭ್ಯಾಂ ತುಟ್ಟಿ | ಉ- ೪-೨೦೦ | ಇತ್ಯಸುನ್ ತುಡಾಗಮುಕ್ತ || ಯದ್ವಾ | ರೇತ ಇದ್ಯದಕ-
ಸಾಮ | ರೇತಸ್ಯನ ಉದಕವತಃ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನ್ವತ್ಪಥೋಃ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಈದೃಶಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಾ-
ತ್ಮನೋ ವಾಸರಂ ನಿವಾಸಕಂ ವಾಸರಸ್ಯ ನಿವಾಸಸ್ಯ ಹೇತುಭೂತಂ ವಾ ಜ್ಯೋತಿರ್ದೋಷತಮಾನಂ ತೇಜಃ
ಪತ್ಯಂತಿ ಸರ್ವೇ ಜನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ವಾಸರಮಿತ್ಯತ್ಯಂತಸಂಯೋಗೇ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಪ್ರತ್ಪತ್ಯಮಹರುದ-
ಯಪ್ರಭೃತ್ಯಾಸ್ತಮನಂ ಯಾವಜ್ಯೋತಿಷ್ಪತ್ಯಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಇಸುಸೋಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಇತಿ ವಿಸರ್ಜ-
ನೀಯಸ್ಯ ಪತ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪರಃ ದಿವಾ—ದ್ವೈಲೋಕದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಇಧ್ಯತೇ—ಈ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯ
ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ | ಆದಿತ್ಯ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಪ್ರತ್ಪತ್ಯ—ಪುರಾತನನೂ | ರೇತಸಃ—ಉದಕಭರಿತನೂ
ಆದ ಈ ಇಂದ್ರನ | ವಾಸರಂ—ದೈನಂದಿನದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಪ್ರಭೆಯನ್ನು | ಪತ್ಯಂತಿ—ಸಕಲ ಮಾನವರೂ
ನೋಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ದ್ವೈಲೋಕದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗ ಈ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ
ಪುರಾತನನೂ ಉದಕಭರಿತನೂ ಆದ ಈ ಇಂದ್ರನ ದೈನಂದಿನದ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಸಕಲ ಮಾನವರೂ ನೋಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Then (men) behold the daily light of the ancient shedder of water,
when he shines above the heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಣ್ವಾಸ ಇಂದ್ರ ತೇ ಮುತಿಂ ವಿಶ್ವೇ ವರ್ಧಂತಿ ಪೌಂಸ್ಕಂ ।

ಉತೋ ಶವಿಷ್ಠ ವೃಷ್ಣಂ ॥ ೩೧ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಣ್ವಾಸಃ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ಮುತಿಂ | ವಿಶ್ವೇ | ವರ್ಧಂತಿ | ಪೌಂಸ್ಕಂ |

ಉತೋ ಇತಿ | ಶವಿಷ್ಠ | ವೃಷ್ಣಂ ॥ ೩೧ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಾಂ ಮುತಿಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಪೌಂಸ್ಕಂ । ಬಲನಾನ್ವೃತಃ । ಬಲಂ ಚ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಕಣ್ವಾಸಃ ಕಣ್ವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಕಣ್ಯಗೋತ್ರಾ ವರ್ಷಯೋ ವರ್ಧಂತಿ | ವರ್ಧಯಂತಿ ॥ ಭಂದ-
ಸ್ತುಭಯಭೇತಿ ಶಪ ಆರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾಣ್ವೇರನಿಟೀತಿ ನಿಲೋಪಃ ॥ ಉತೋ ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಶವಿಷ್ಠ ಶವ-
ಸ್ತಿತಮ ಬಲವತ್ತಮ ॥ ವಿಸ್ತೃತೋರ್ಲೂಕಃ | ಟೀರಿತಿ ಟಿಲೋಪಃ ॥ ಈದೃಶೇಂದ್ರ ವೃಷ್ಣಂ ತ್ವದೀಯಂ
ವೀರ್ಯಂ ಬಲಕರ್ಮ ಚ ಕಣ್ವಾಸೋ ವರ್ಧಯಂತ್ಯೇವ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮುತಿಂ—ವಿನೇಕಯುತವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನೂ | ಪೌಂಸ್ಕಂ—
ಬಲವನ್ನೂ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಕಣ್ವಾಸಃ—ಕಣ್ವಸಂತತಿಯ ಮುಷಿಗಳೂ ಸಹ | ವರ್ಧಂತಿ—ವೃದ್ಧಿಯಾಗು
ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಶವಿಷ್ಠ—ಅತ್ಯಂತ ಬಲಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಉತೋ—ಹಾಗೆಯೇ | ವೃಷ್ಣಂ—
ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ವಿನೇಕಯುತವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ ಕಣ್ವಸಂತತಿಯ ಸಮಸ್ತ ಮುಷಿಗಳೂ
ಸಹ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಅತ್ಯಂತ ಬಲಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಾಗೆಯೇ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವೂ
ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

All the Kanwas, Indra, magnify your wisdom, your manhood, and,
most mighty one, your strength.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇ¹ಮಾಂ ನು ಇಂದ್ರ ಸು²ಷ್ಪತಿಂ ಜು³ಷಸ್ತ ಪ್ರ ಸು ಮಾ⁴ನುನ |

ಉ⁵ತ ಪ್ರ ವರ್ಧ⁶ಯಾ ಮ⁷ತಿಂ || ೩೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇ¹ಮಾಂ | ಮೇ | ಇಂದ್ರ | ಸು²ಷ್ಪತಿಂ | ಜು³ಷಸ್ತ | ಪ್ರ | ಸು | ಮಾಂ | ಅ⁴ನ |

ಉ⁵ತ | ಪ್ರ | ವರ್ಧ⁶ಯ | ಮ⁷ತಿಂ || ೩೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇಮಾಂ ಪುರೋವರ್ತಿನೀಂ ಮೇ ಮದೀಯಾಂ ಸುಷ್ಪತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಜುಷಸ್ತ | ಸೇನಸ್ತ | ಸೇವಿತ್ವಾ ಚ ಸ್ತೋತಾರಂ ಮಾಂ ಸು ಶೋಭನಂ ಪ್ರಾಪ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ ರಕ್ಷ | ಉತಾಪಿ ಚ ಮತಿಸ್ಮದೀಯಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಪ್ರ ವರ್ಧಯ | ಪ್ರವೃದ್ಧಾಂ ಕುರು | ಯಥಾ ಬಹ್ವರ್ಥ-ದರ್ಶಿನೀ ಭವತಿ ತಥಾ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇಮಾಂ—ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಸುಷ್ಪತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಜುಷಸ್ತ—ಸೇವಿಸು | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಸು—ಉತ್ತಮವಾಗಿಯೂ | ಪ್ರ ಅವ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮತಿಂ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸದ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ವರ್ಧಯ—ಬೆಳೆಸು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ನನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸು. ನನ್ನನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿಯೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸು. ಮತ್ತು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸದ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಬೆಳೆಸು.

English Translation

Be propitiated, Indra, by this my praise ; carefully protect me, and give increase to my understanding.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉ¹ತ ಬ್ರ²ಹ್ಮಣ್ಯಾ ನ³ಯಂ ತು⁴ಭ್ಯಂ ಪ್ರ⁵ವೃದ್ಧ ವಜ್ರ⁶ವಃ |

ವಿಸ್ತಾ ಆತಕ್ಷ ಜೀವಸೇ || ೩೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಾ | ವಯಂ | ತುಭ್ಯಂ | ಪ್ರವೃದ್ಧ | ವಜ್ರಿವಃ |

ವಿಸ್ತಾಃ | ಆತಕ್ಷ | ಜೀವಸೇ || ೩೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಸಿ ಜ ಜೇ ಪ್ರವೃದ್ಧ ಸ್ತುತಿಃ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ತ ಜೇ ವಜ್ರಿವೋ ವಜ್ರ-
ವನ್ನಿಂದ್ರ || ಏಕೋ ಮತ್ಪರ್ಥಾಯೇನುವಾದಃ | ಯದ್ವಾ | ವಜ್ರೋಽಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ವಜ್ರೇ ಹಸ್ತಃ |
ತದ್ವಾನ್ | ಛಂದಸೀರ ಇತಿ ಮತುಪೋ ವತ್ಸಂ | ಮತುವಸೋ ರುರಿತಿ ಮಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ಸಂ || ಈದ್ರ-
ತೀಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ಶ್ವಪರ್ಥಂ ವಿಸ್ತಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಾ ಬ್ರಹ್ಮಣ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಹವಿರ್ಗಕ್ಷಣಾನ್ಯ-
ನ್ನಾದಿ ವಾ || ಸುಪಾಂ ಸುಬುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಯಾಜಾದೇಶಃ || ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾರ್ಥಮತಕ್ಷ | ಅಕಾ-
ಷ್ಠ || ತಜ್ಞೋ ಶ್ವಜ್ಞೋ ತನೂಕರಣೀ | ಲಙ್ ಚ್ಯಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಪ್ರವೃದ್ಧ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ | ವಜ್ರಿವಃ—
ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ವಿಸ್ತಾ—ಮೇಧಾವಿ
ಗಳಾದ | ವಯಂ—ನಾವು | ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಜೀವಸೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ |
ಆತಕ್ಷ—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇವೆ.

|| ಛಾಂದಾಳಃ ||

ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ, ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ ಆದ
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ನಾವು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ
ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇವೆ.

English Translation

Wielder of the thunderbolt, magnified (by our praises), we your
worshippers have offered to you these prayers for our existence.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ಕಣ್ವಾ ಅನೂಷತಾಪೋ ನ ಪ್ರವತಾ ಯತೀಃ |

ಇಂದ್ರಂ ವನಸ್ಪತೀ ಮತಿಃ || ೩೪ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅಧಿ | ಕಣ್ವಾಃ | ಅನೂಷತ | ಅಪಃ | ನ | ಪ್ರವತಾ | ಯತೀಃ |

ಇಂದ್ರಂ | ವನಸ್ಪತೀ | ಮತಿಃ || ೩೪ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಕಣ್ವಾಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ ಯಜಯೋಽಽಭ್ಯನೂಷತ | ಇಂದ್ರಮಭಿಷ್ಠುವಂತಿ || ನೂ ಸ್ತುತಾ | ಕುಟಾದಿಃ || ಪ್ರವತಾ ಪ್ರವಣೀನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಯತೀರ್ಗಚ್ಛಂತ್ಯ ಅಪೋ ನಾಪ ಇವ ಮತಿರ್ಮನನೀಯಾ ಕಣ್ವೈಃ | ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಸ್ತುತಿಃ ಸ್ತುತ್ಯಮಿಂದ್ರಂ ವನಸ್ಪತೀ ಸ್ವಯಮೇವ ಸಃಭಿಜನವತೀ ಭವತಿ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಕಣ್ವಾಃ—ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು | ಅಭ್ಯನೂಷತೆ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಪ್ರವತಾ—ತಗ್ಗುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಯತೀಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ | ಅಪೋ ನ—ಉದಕಪ್ರವಾಹಗಳು ಎಷ್ಟು ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವುವೋ ಹಾಗೆ | ಮತಿಃ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಕಣ್ವನ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವನಸ್ಪತೀ—ಸ್ವಯಂಸೇವೆಗಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತದೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ತಗ್ಗುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಪ್ರವಾಹಗಳು ಎಷ್ಟು ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವುವೋ ಹಾಗೆ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಕಣ್ವನ ಸ್ತುತಿಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ವಯಂಸೇವೆಗಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತದೆ.

English Translation

The Kanwas glorify Indra; like waters rushing down a declivity, praise spontaneously seeks Indra.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಇಂದ್ರಮುಕ್ತಾನಿ ವಾವೃಧುಃ ಸಮುದ್ರಮಿವ ಸಿಂಧವಃ |

ಅನುತ್ತಮನ್ಯಮಜರಂ || ೩೫ ||

ಃ ಪದವಾಃ :

ಇಂದ್ರಂ | ಉಕ್ತಾನ್ | ವವ್ಯಧುಃ | ಸಮುದ್ರಂ೨ವ | ಸಿಂಧವಃ |

ಅನುತ್ಪ್ರಮನ್ಯಂ | ಅಜರಂ || ೩೫ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಉಕ್ತಾನ್ ಶಸ್ತ್ರಾಣ್ಯಸ್ಮಾಭಿಃ ಶಸ್ತ್ರಮಾನಾನೀಂದ್ರಂ ವವ್ಯಧುಃ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದನೀಲಾ ನದ್ಯಃ ಸಮುದ್ರಮಿವ ಸಮುದ್ರಂ ಜಲಧಿಂ ಯಥಾವರ್ಧಯಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಛೇದ್ಯಶಮಿಂದ್ರಂ | ಅನುತ್ಪ್ರಮನ್ಯಂ | ಅನುತ್ಪ್ರೇರಿತಃ ಪರೈರನಭಿಧೂತೋ ಮನ್ಯಃ ಕ್ರೋಧೋ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಂ || ನುದವಿಡೋದಪ್ರೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಸಾ. ೮-೨-೫೬ | ವಿಳಲ್ಪಿತತ್ವಾನ್ನಿಷ್ಠಾನತ್ವಾಧಾವಾ || ಅಜರಂ ಜರಾರಹಿತಂ || ಬಹುಪ್ರೇಹೌ ನೌಷೋ ಜರಮರಮಿತ್ರವೃತಾ ಇತ್ಯುತ್ಪ್ರಪದಾದ್ಯದಾತ್ಮಶ್ಚಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಿಂಧವಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳು | ಸಮುದ್ರಮಿವ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು ತುಂಬುವಂತೆ | ಅನುತ್ಪ್ರಮನ್ಯಂ—ಇತರರಿಂದ ಎದುರಿಸಲಾಗದ ಕ್ರೋಧವುಳ್ಳವನೂ | ಅಜರಂ—ಜರಾರಹಿತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಉಕ್ತಾನ್—ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿತವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು | ವವ್ಯಧುಃ—ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥ :

ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ತುಂಬುವಂತೆ ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿತವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು ಇತರರಿಂದ ಎದುರಿಸಲಾಗದ ಕ್ರೋಧವುಳ್ಳವನೂ, ಜರಾರಹಿತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

English Translation

Holy praises magnify Indra, the imperishable, the implacable, as rivers (swell) the ocean.

ಃ ಸಂಹಿತಾವಾಃ :

ಆ ನೋ ಯಾಹಿ ಪರಾವತೋ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಹರ್ಯತಾಭ್ಯಾಂ |

ಇಮಮಿಂದ್ರ ಸುತಂ ಸಿಬ || ೩೬ ||

• ಪದವಾಹಿ •

ಅ | ನಃ | ಯಾಹಿ | ಪರಾವತಃ | ಹರಿಫ್ಯಾಂ | ಹರ್ಯತಾಫ್ಯಾಂ |
ಇಮಂ | ಇಂದ್ರ | ಸುತಂ | ಪಿಬ || ೩೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪರಾವತಃ ಪರಾಗತಾದ್ವಾರೇ ವರ್ತಮಾನಾದ್ವ್ಯುಲೋಕಾದ್ಧರ್ಯತಾಫ್ಯಾಂ
ಕಾಂತಾಫ್ಯಾಂ ಹರಿಫ್ಯಾಮತಾಫ್ಯಾಂ ಸೋಽಸ್ಮಾನ್ಯಾ ಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಅಗತ್ಯ ಚೇಮಮಸ್ತದೀಯಂ
ಸುತಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಹರ್ಯ-
ತಾಫ್ಯಾಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಹರಿಫ್ಯಾಂ—ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಅ ಯಾಹಿ—
ದಯಮಾಡು | ಇಮಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ | ಸುತಂ—ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು |
ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ ಸಹ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ
ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು. ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ, ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ ಅದ ಸೋಮ
ವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

• Come to us from afar with your beloved horses: drink, Indra, this libation.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಾಮಿದ್ವೈತ್ರಹಂತಮ ಜನಾಸೋ ವೈಕ್ರಬರ್ಹಿಷಃ |

ಹವಂತೇ ನಾಜಸಾತಯೇ || ೩೩ ||

• ಪದವಾಹಿ •

ತ್ವಾಂ | ಇತ್ | ವೈತ್ರಹನ್ತಮ | ಜನಾಸಃ | ವೈಕ್ರಬರ್ಹಿಷಃ |

ಹವಂತೇ | ನಾಜಸಾತಯೇ || ೩೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ವೃತ್ರಹಂಶಮಾತಿಕಯೇನ ವೃತ್ರಾಣಾಮಾವೃಣ್ಣತಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಃ ಶ್ವಾಮಿಶ್ವಾಮೇವ
ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷೋ ವೃಕ್ತಂ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ಛಿನ್ನಂ ಬರ್ಹಿಯೇಷಾಂ ತಥಾವಿಧೋಕ್ತಾಃ ಪ್ರವೃತ್ರಯಜ್ಞಾ
ಜನಾಸೋ ಜನಾ ಋತ್ವಿಗ್ಲಲಕ್ಷಣಾ ಹವಂತೇ । ಅಹ್ವಯಂತಿ || ಹೈವಾ ಶಸಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ
ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ || ಕಮರ್ಥಂ । ನಾಜಸಾತಯೇ ವಾಜಸ್ಯನ್ನಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ವಾ ಸಾತಯೇ ಲಾಭಾಯ ।
ಯದ್ವಾ । ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮೃತತ್ । ವಾಜಸ್ಯ ಸಾತಿಯೇಷ್ಠಿನ್ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ತತ್ರ ಸಾಹಾಯ್ಯಯ
ಶ್ವಾಮಾಹ್ವಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ವೃತ್ರಹಂಶಮು—ವೃತ್ರನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—
ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿರುವ । ಜನಾಃ—ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು । ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥ
ವಾಗಿ । ಶ್ವಾಮಿಶ್ವಾಮೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಮಾತ್ರವೇ । ಹ್ವಯಂತೇ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

। ಛಾನಾರ್ಥಃ ।

ವೃತ್ರನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿರುವ
ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಮಾತ್ರವೇ ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Destroyer of Vritra, men strewing the clipped sacred grass invoke
you for the obtaining of food.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅನು ತ್ವಾ ರೋದಸೀ ಉಭೀ ಚಕ್ರಂ ನ ವರ್ತೀತಶಂ ।

ಅನು ಸುವಾನಾಸ ಇಂದವಃ || ೩೮ ||

|| ಪದವಾಳಃ ||

ಅನು | ತ್ವಾ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಉಭೀ ಇತಿ | ಚಕ್ರಂ | ನ | ವರ್ತ | ವಿಶಂ |

ಅನು | ಸುವಾನಾಸಃ | ಇಂದವಃ || ೩೮ ||

• ಸಾಯದಿಧಾಪ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮುಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವನುರ್ವರ್ತತೇ | ತ್ವದಧೀನೇ
ಭವತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಚಕ್ರಂ ನ ಯಥಾ ರಥಚಕ್ರಮೇತಶಂ | ಅಶ್ವನಾಮೃತತ್ವಂ |
ಪುರೋ ಗಚ್ಛಂತಮಶ್ವಮನು ವರ್ತಿ ಅನುರ್ವರ್ತತೇ ತದ್ವತ್ | ಅಸಿ ಚ ಸುವಾನಾಸ ಯತ್ಪಿಗ್ನಿರಭಿಸೋ-
ಯಮಾಣಾ ಇಂದವಃ ಸೋಮಾಶ್ವ ತ್ವಾಮನುರ್ವರ್ತಂತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸಹ | ಚಕ್ರಂ—
ರಥಚಕ್ರವು | ಏತಶಂ ನ—ರಥದ ಅಶ್ವವನ್ನೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸುವಂತೆ | ಅನು ವರ್ತಿ—ಅನುಸರಿಸಿ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತವೆ |
ಸುವಾನಾಸಃ—ಮುತ್ತಿಕೃಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಇಂದವಃ—ಸೋಮರಸಗಳೂ ಸಹ | ಅನು—ನಿನ್ನನ್ನೇ
ಹಿಂಬಾಲಿಸುತ್ತವೆ.

• ಛಾಂದೋಃ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಥದ ಚಕ್ರಗಳು ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾಗಿರುವ ಅಶ್ವಗಳ ಮಾರ್ಗವನ್ನೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸುವಂತೆ
ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಮಾರ್ಗವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತವೆ. ಮುತ್ತಿಕೃಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ
ಸೋಮರಸಗಳೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Both heaven and earth follow you as the wheels (of a car follow)
the horse ; the streams of the Soma poured forth (by the priests) follow
(you),

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮಂ॑ದ॒ಸ್ವಾ ಸು॑ ಸ್ವ॒ರ್ಣರ॑ ಉ॒ತೇ॑ಂದ್ರ ಶರ್ಯ॒ಣಾವ॑ತಿ |

ಮ॒ತ್ಸ್ಯಾ ವಿ॑ವೃ॒ತೋ ಮ॒ತೀ || ೩೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮಂ॑ದ॒ಸ್ವ | ಸು॑ | ಸ್ವ॒ರ್ಣರ॑ | ಉ॒ತ | ಇ॒ಂದ್ರ | ಶರ್ಯ॒ಣಾವ॑ತಿ |

ಮ॒ತ್ಸ್ಯ | ವಿ॑ವೃ॒ತಃ | ಮ॒ತೀ || ೩೯ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶರ್ಯಣಾವತಿ | ಶರ್ಯಣಾ ನಾಮ ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರವರ್ತಿನೋ ದೇಶಾಃ |
ತೀಷ್ಠಾಮದೂರಭವಂ ಸರಃ ಶರ್ಯಣಾವತ್ || ಮಧ್ಯಾದಿಭ್ಯಶ್ಚೀತಿ ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ ಮತುಪ್ | ಮತಾ
ಬದ್ಧಚ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಸಂಜ್ಞಾ ಯಾಮಿತಿ ವತ್ಸಂ || ತಸ್ಮಿನ್ ಸರಸಿ ವಿದ್ಯಮಾನೇ ಸ್ವರ್ಣರೇ ಸರ್ವ-
ರ್ಯುತ್ಪ್ರಗ್ವಿನೇತವ್ಯೇ ಯಜ್ಞೇ ಸು ಸುಷ್ಕ ಮಂದಸ್ತ | ಮಾದ್ರ | ತೃಪ್ತೋ ಭವ | ಅಪಿ ಚ ವಿವಸ್ವತಃ
ಪರಿಚರಣವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮತೀ ಮತ್ಯಾ ಚ ಮತ್ಸ್ವ | ಮದಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ || ಮತಿಕಲ್ಪಾ-
ಶ್ಚುತೀಯಾಯಾಃ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಾದೀರ್ಘಃ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಉತ—ಮತ್ತು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶರ್ಯಣಾವತಿ—ಶರ್ಯಣಾವತ್ತೆಂಬ ಸರಸ್ಸಿನ ತೀರದಲ್ಲಿ
ನೇರವೇರತಕ್ಕದ್ದೂ | ಸ್ವರ್ಣರೇ—ಸಕಲ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದೂ | ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸಾಧಕ
ವಾದುದೂ) ಆದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಮಂದಸ್ತ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ವಿವಸ್ವತಃ—
ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವ ಯಜಮಾನನ | ಮತೀ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ ಸಹ | ಮತ್ಸ್ವ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶರ್ಯಣಾವತ್ತೆಂಬ ಸರಸ್ಸಿನ ತೀರದಲ್ಲಿ ನೇರವೇರತಕ್ಕದ್ದೂ, ಸಕಲ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳಿಂದ
ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು. ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವ ಯಜಮಾನನ
ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ ಸಹ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು

English Translation

Rejoice, Indra, at the heaven-guiding sacrifice at Saryanavat; be
exhilarated by the praise of the worshipper.

ಃ ಸಂಹಿತಾಶಃ |

ವಾಪ್ರಧಾನ ಉಪ ದ್ಯವಿ ವೃಷಾ ವಪ್ರ್ಯರೋರವೀತ್ |

ವೃತ್ರಹಾ ಸೋಮ್ತಾ ಸಾತಮಃ || ೪೦ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ |

ವಪ್ರಧಾನಃ | ಉಪ | ದ್ಯವಿ | ವೃಷಾ | ವಪ್ರೀ | ಅರೋರವೀತ್ |

ವೃತ್ರಹಾ | ಸೋಮ್ತಾಸಾತಮಃ || ೪೦ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ವಾವೃಧಾನೋ ವೃದ್ಧೋ ವಪ್ರೀ ವಪ್ರವಾನ್ ಅತ ಏವ ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಮೇಘಸ್ಯಾ-
ಸುರಸ್ಯ ವಾ ಹಂತಾ ಸೋಮಪಾತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತೇಂದ್ರೋ ವೃಷೋದಕಾನಾಂ
ವರ್ಷಿತಾ ದ್ಯವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇಽಂತರಿಕ್ಷ ಉಪ ಸಮೀಪೇ ಯಥಾಸ್ವಾಧಾ ಶ್ರೂಯತೇ ತಥಾರೋರವೀತ್ |
ಭೃತಂ ಸ್ತನಯಿತ್ಸುಲಕ್ಷಣಂ ಶಬ್ದಮುಕರೋತ್ | ಮೇಘೇನ ವಪ್ರಹಸ್ತೇನೇದೃತಂ ಶಬ್ದಮುಚೀಕರ-
ದಿತ್ಯರ್ಥಃ |

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ವಾವೃಧಾನಃ—ಅಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವವನೂ | ವಪ್ರೀ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ | ವೃತ್ರಹಾ—
ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ | ಸೋಮಪಾತಮಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ | ವೃಷಾ—
ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು | ದ್ಯವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಉಪ—ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ | ಅರೋರ—
ವೀತ್—(ನಮಗೆ ಕೇಳುವಂತೆಯೇ) ಗುಡುಗಿನ ರೂಪದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿದನು.

। ಛಂದಃ ।

ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಯುಳ್ಳವನೂ, ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ, ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ, ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ
ನಮಗೆ ಕೇಳುವಂತೆಯೇ ಗುಡುಗಿನ ರೂಪದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿದನು.

English Translation

The vast wielder of the thunderbolt, the slayer of Vritra, the deep
quaffer of the Soma, the showerer, roars near at hand in the sky.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಸ್ಮಿ^೧ಹಿ ಪೂರ್ವ^೨ಜಾ^೩ ಅಸ್ಮೀ^೪ಕ^೫ ಈಶಾ^೬ನ^೭ ಓಜಸಾ^೮ |

ಇಂದ್ರ^೯ ಚೋಷ್ಣ್ಯಾಯಸೇ^{೧೦} ವಸು^{೧೧} || ೪೧ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಸ್ಮಿ^೧ | ಪೂರ್ವ^೨ಜಾಃ^೩ | ಅಸ್ಮಿ^೪ | ಏಕಃ^೫ | ಈಶಾನಃ^೬ | ಓಜಸಾ^೮ |

ಇಂದ್ರ^೯ | ಚೋಷ್ಣ್ಯಾಯಸೇ^{೧೦} | ವಸು^{೧೧} || ೪೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪೂರ್ವಜಾಃ ಸರ್ವಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಂ ಜಾತ ಉತ್ಪನ್ನಃ | ಯದ್ವಾ |
ಯಾಚ್ಛೇಷು ಪ್ರಥಮಮೇವ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಃ | ಶ್ರನ್ವುಷಿರ್ಽ ದ್ರಷ್ಟಾ ಸರ್ವಜ್ಞಃ ಖಲ್ವಸಿ | ಭವಸಿ | ಅಸಿ
ತಃ ಸರ್ವೇಷು ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಏಕೋ ಮುಖ್ಯ ಓಜಸಾ ಬಲೇನೇಶಾನ್ ಆಶ್ವರೋ ಭವಸಿ | ಯದ್ವಾ |
ಏಕೋಽಸಹಾಯಃ ಏವ ಸನ್ನೋಜಸಾತ್ವೀಯೇನ್ನೈವ ಬಲೇನೇಶಾನ್ ಸರ್ವಶ್ಚ ಜಗತ್ ಆಶ್ವರೋ ಭವಸಿ |
ಸ ತ್ವಂ ವಸು ಧನಂ ಚೋಷ್ಯಾಯಾಸೇ | ಪುನಃ ಪುನಃ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ದದಾಸಿ || ಸ್ತುತೌ ಆಪ್ರವಣ
ಇಹ ದಾನಾರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚೋಕ್ತಂ | ಚೋಷ್ಯಾಯಾಮಾಣ ಇಂದ್ರ ಭೂರಿ ನಾಮುಂ ದದದಿಂದ್ರ ಬಹು
ವನನೀಯಂ | ಲಿ. ೬-೨೨ | ಇತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೂರ್ವಜಾಃ—ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ನೀನು |
ಯಾಚ್ಛೇಷು—ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಮುಷಿಯಾಗಿಯೇ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಏಕಃ—ಸಕಲದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖ್ಯ
ನಾದ ನೀನು | ಓಜಸಾ—ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಆಶಾನ್—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ಚೋಷ್ಯಾ-
ಯಾಸೇ—ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಪದೇಪದೇ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ನೀನು, ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಮುಷಿಯಾ
ಗಿಯೇ ಇದ್ದೀಯೆ. ಸಕಲದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖ್ಯನಾದ ನೀನು ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.
ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಪದೇಪದೇ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

You are a Rishi, the first born (of the gods), the chief, the ruler
(over all) by your strength : you give repeatedly, Indra, wealth,

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಚೋಷ್ಯಾಯಾಸೇ—ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಪುನಃಪುನಃ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು-ಚೋಷ್ಯಾ
ಯಾಮಾಣ ಇಂದ್ರ ಭೂರಿ ನಾಮುಂ ದದದಿಂದ್ರ ಬಹು ವನನೀಯಂ (ಲಿ. ೬-೨೨) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು
ದೇಳಿದಾರೆ. ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನರಣೆಯನ್ನು ನಾನು ಹಿಂದೆಯೇ ಮಾಡಿದೇವೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಸ್ತಾಕಂ ತ್ವಾ ಸುತಾ ಉಸ ವೀತಸ್ಯಪ್ತಾ ಅಭಿ ಪ್ರಯಃ |

ಶತಂ ವಹಂತು ಹರಯಃ || ೪೨ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ತಾಕಂ | ತ್ವಾ | ಸುತಾನ್ | ಉಪ | ವೀಶ್ಯಪೃಷ್ಠಾಃ | ಅಭಿ | ಪ್ರಯಃ |

ಶತಂ | ವಹಂತು | ಹರಯಃ || ೪೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ತಾಕಮಸ್ತದೀಯಾನ್ ಸೋಮಾನುಪಲಕ್ಷ್ಯ ಪ್ರಯಃ | ಅನ್ನನಾನ್ಯತತ್ | ಧಾನಾಕರಂಧಾದಿಹರ್ವಿರ್ವಿಜ್ಞಾನಂ ಚಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ವೀಶ್ಯಪೃಷ್ಠಾಃ ಪ್ರಶಸ್ತೋಪರಿಧಾಗಾಃ ಶತಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಹರಯೋಽಲ್ಪಾಸ್ತಾಂ ವಹಂತು | ಸ್ವಾಶಯಂತು ||

|| ಪ್ರಶವಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವೀಶ್ಯಪೃಷ್ಠಾಃ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಪೃಷ್ಠಭಾಗಗಳುಳ್ಳವೂ | ಶತಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ | ಹರಯಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ಅಸ್ತಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಸುತಾನ್ ಉಪ—ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಯಃ ಅಭಿ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಕ್ಕಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಹಂತು—ಕರೆತರಲಿ.

|| ಧಾರ್ವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಪೃಷ್ಠಭಾಗಗಳುಳ್ಳವೂ, ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ನಮ್ಮ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಕ್ಕಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

May your hundred sleek-backed horses bring you to our libations, to our (sacrificial) food.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಇಮಾಂ ಸು ಪೂರ್ವಾಂ ಧಿಯಂ ಮಧೋಘೃತಸ್ಯ ಪಿಪ್ಲುಷೀಂ |

ಕಣ್ವಾ ಉಕ್ಲೇನ ವಾವೃಧುಃ || ೪೩ ||

• ಪದವಾಕಃ •

ಇಮಾಂ | ಸು | ಪೂರ್ವಾಂ | ಧಿಯಂ | ಮಧೋಃ | ಘೃತಸ್ಯ | ಪಿಪ್ಪುಷೀಂ |

ಕಣ್ವಾಃ | ಉಕ್ಥೇನ | ವವೃಧುಃ || ೪೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇಮಾಮಿದಾನೀಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಸು ಸುಷ್ಕಂ ಪೂರ್ವಾಂ ಪೂರ್ವ್ಯಾಃ ಪಿತ್ತಾದಿಭಿಃ ಕೃತಾಂ ಮಧೋಮಧುರಸ್ಯ ಘೃತಸ್ಯ ಕ್ಷರಣಶೀಲಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಪಿಪ್ಪುಷೀಂ ವರ್ಧಯಿತ್ರಿಂ | ಯದ್ವಾ | ಮಧು-
ರೇಣ ಘೃತೇನಾಜ್ಞೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಂ ಧಿಯಂ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾಂ ಕಣ್ವಾಃ ಕಣ್ವಗೋತೃ ಪುಷಯ ಉಕ್ಥೇನ
ಶಸ್ತ್ರೇಣ ವಾವೃಧುಃ | ಇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ವರ್ಧಯಂತಿ | ಉಕ್ಥೈರ್ಹಿ ಯಾಗೋ ವರ್ಧತೀ | ಅತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಪೋ-
ಮಾದಿಷೂತ್ತರಾಸು ಸಂಸ್ಥಾಸು ಶಸ್ತ್ರವೃದ್ಧೇದ್ಯಪ್ಯತ್ಪಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ಪೂರ್ವಾಂ ಚಿರಂತನೀಮಿಮಾ-
ಮಿದ್ರಸ್ಯ ಧಿಯಮಗುಗ್ರಜಬುದ್ಧಿಂ ಕ್ಷರಣಶೀಲೇನ ಮಧುರೇಣ ಸೋಮೇನ ಪಿಪ್ಪುಷೀಂ ವರ್ಧನೀಯಾ-
ಮುಕ್ಥೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಾವೃಧುಃ | ವರ್ಧಯಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಪೂರ್ವಾಂ—ನಮ್ಮ ಪಿತ್ತಾದಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ಮಧೋಃ—
ಮಧುರವಾದ | ಘೃತಸ್ಯ—ಉದಕಕ್ಕೆ | ಪಿಪ್ಪುಷೀಂ—ವರ್ಧಕವಾದುದೂ ಆದ | ಇಮಾಂ ಧಿಯಂ—ನಮ್ಮ
ಈ ಯಾಗಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು | ಕಣ್ವಾಃ—ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳು | ಉಕ್ಥೇನ—ಶಸ್ತ್ರವಂತ್ರಗಳಿಂದ |
ವಾವೃಧುಃ—ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಪಿತ್ತಾದಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟದೂ, ಮಧುರವಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ ವರ್ಧಕವಾದುದೂ
ಆದ ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳು ಶಸ್ತ್ರವಂತ್ರಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡಿದರು.

English Translation

The Kanwas augment by praise this ancient rite intended (to obtain)
an abundance of sweet water.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಮಿದ್ರಿಸುಹೀನಾಂ ಮೇಧೇ ವೃಣೇತ ಮರ್ತಃ |

ಇಂದ್ರಂ ಸನ್ನಿಷ್ಯುರೂತಯೇ || ೪೪ ||

• ಪದಮಾಕು •

ಇಂದ್ರಂ | ಇತ್ | ವಿಮುಹೀನಾಂ | ಮೇಧೇ | ವೃಣೀತ | ಮರ್ತ್ಯಾಃ |

ಇಂದ್ರಂ | ಸನ್ನಿಷ್ಯು | ಉತಯೇ || ೪೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಿಮುಹೀನಾಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಮಹತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯ ಇಂದ್ರಮಿಂದ್ರಮೇವ ಮೇಧೇ ಯಜ್ಞೇ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋ ಹೋತಾ ವೃಣೀತ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸಂಭಜತೇ | ತಥಾ ಸನ್ನಿಷ್ಯುರ್ಧನ-
ಕಾಮಶ್ಚ ಸ್ತೋತೋತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯೇಂದ್ರಮೇವ ವೃಣೀತೇ | ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಂಭಜತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಿಮುಹೀನಾಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಇಂದ್ರಮಿತ್—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ |
ಮೇಧೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಮರ್ತ್ಯಾಃ—ಮಾನವನು | ವೃಣೀತ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಆರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸನ್ನಿಷ್ಯುಃ—ಧನವನ್ನು
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವೂ ಸಹ | ಉತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ (ಆರಿಸುತ್ತಾನೆ).

• ಛಾಂದಸ್ •

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಮಾನವನು ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿ
ತನ್ನ ಪೂಜೆಗಾಗಿ ಆರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಧನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವೂ ಸಹ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ
ಆರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The mortal (adorer) selects at the sacrifice Indra from among the mighty (gods): he who is desirous of wealth (worships) Indra for protection.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅರ್ನಾಂಚಂ ತ್ವಾ ಪುರುಷ್ಪತ ಪ್ರಿಯಮೇಧಸ್ತುತಾ ಹರೇ |

ಸೋಮಪೇಜಾಯ ವಕ್ಷತಃ || ೪೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರ್ನಾಂಚಂ | ತ್ವಾ | ಪುರುಷ್ಪುತ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಸ್ತುತಾ | ಹರಿಃ ||

ಸೋಮಪೇಯಾಯ | ವಕ್ಷತಃ || ೪೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುಷ್ಪುತ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತೇಂದ್ರ ಪ್ರಿಯಮೇಧಸ್ತುತಾ ಪ್ರಿಯಮೇಧೈಃ ಪ್ರಿಯಯಜ್ಞೈರ್ಮು-
ಷಿಭಿಃ ಸ್ತುತಾ || ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ತರತ್ವಂ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾಕಾರಃ ||
ಈದೃಶೌ ಹರಿಃ ಅಶ್ವೌ ಸೋಮಪೇಯಾಯ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ ತ್ವಾಮರ್ನಾಂಚಮಸ್ತದಧಿಮುಖಂ
ವಕ್ಷತಃ | ವಹತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಷ್ಪುತ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಸ್ತುತಾ—ನಿನಗೆ
ಪ್ರಿಯರಾದ ಮತ್ತಿತೃಕ್ತೃಗಳಿಂದ ಸ್ತುತವಾದ | ಹರಿಃ—ನಿನ್ನ ಆಶ್ರಯ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸೋಮಪೇಯಾಯ—
ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅರ್ನಾಂಚಂ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವಕ್ಷತಃ—ಕರೆತರಲಿ.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಪ್ರಿಯರಾದ ಮತ್ತಿತೃಕ್ತೃಗಳಿಂದ ಸ್ತುತವಾದ
ನಿನ್ನ ಆಶ್ರಯಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

May your horses, praised by the pious priests, bring you, who are
the praised of many, down to drink the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶತಮುಹಂ ತಿರಿಂದಿರೇ ಸಹಸ್ರಂ ಪಶ್ವಾವಾ ದದೇ |

ರಾಧಾಂಸಿ ಯಾದ್ವಾನಾಂ || ೪೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶತಂ | ಅಹಂ | ತಿರಿಂದಿರೇ | ಸಹಸ್ರಂ | ಪಶ್ವಾ | ಅ | ದದೇ |

ರಾಧಾಂಸಿ | ಯಾದ್ವಾನಾಂ || ೪೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇದಮಾದಿಕೇನ ತೃತೀನ ತಿರಿಂದಿರಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ದಾನಂ ಸ್ತೂಯತೇ | ಪರ್ಶ್ವ ಪರಶುನಾಮ್ನು | ಪುತ್ರೀ || ಉಪಚಾರಾಜ್ಞ ನೈ ಜನಕತಬ್ಧ || ತಿರಿಂದಿರ ಏತತ್ಪಂಚೈ ರಾಜನಿ ಯಾದ್ವಾನಾಂ | ಯದುರಿತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮು | ಯದವ ಏವ ಯಾದ್ವಾ || ಸ್ವಾರ್ಥಕಸ್ತದ್ವಿತಃ || ತೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇಽಹಂ ಶತಂ ಶತ- ಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಚ ರಾಧಾಂಸಿ ಧನಾನ್ಯಾ ದದೇ | ಸ್ವೀಕರೋಮಿ | ಯಾದ್ವಾ | ಯಾದ್ವಾನಾಂ ಯದುಕುಲಜಾನಾಮನೈಷಾಂ ರಾಜ್ಞಾಂ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ರಾಧಾಂಸಿ ಬಲಾದಪಹ್ಯತಾನಿ ತಿರಿಂದಿರೇ ವರ್ತಮಾನಾನ್ಯಹಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ ||

• ಪ್ರತಿಪಪಾರ್ಥ •

ಪರ್ಶ್ವ—ಪರಶುವಿನ ಪುತ್ರನೂ | ತಿರಿಂದಿರೇ—ತಿರಿಂದಿರಸಂಖ್ಯಾಕನೂ ಆದ ರಾಜನಿಂದ | ಯಾದ್ವಾನಾಂ—ಮಾನವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ಅಹಂ—ನಾನೊಬ್ಬನೇ | ಶತಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ ಆದ | ರಾಧಾಂಸಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ಅ ದದೇ—ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಛಾಂದರ್ಥ •

ಪರಶುವಿನ ಪುತ್ರನೂ, ತಿರಿಂದಿರಸಂಖ್ಯಾಕನೂ ಆದ ರಾಜನಿಂದ ಮಾನವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ ಆದ ಧನಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I have accepted from Tirindira, the son of Parsu, hundreds and thousands of the treasures of men.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ರಿ^೧ಣಿ^೨ ಶ^೩ತಾನ್ಯ^೪ರ್ವ^೫ತಾಂ^೬ ಸ^೭ಹ^೮ಸ್ರಾ^೯ ದ^{೧೦}ಶ^{೧೧} ಗೋ^{೧೨}ನಾಂ^{೧೩} |

ದ^{೧೪}ದು^{೧೫}ಪ್ರ^{೧೬}ಜ್ರಾ^{೧೭}ಯ^{೧೮} ಸಾ^{೧೯}ಮ್ನೇ^{೨೦} || ೪೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತ್ರಿ^೧ಣಿ^೨ | ಶ^೩ತಾನಿ^೪ | ಅ^೫ರ್ವ^೬ತಾಂ^೭ | ಸ^೮ಹ^೯ಸ್ರಾ^{೧೦} | ದ^{೧೧}ಶ^{೧೨} | ಗೋ^{೧೩}ನಾಂ^{೧೪} |

ದ^{೧೫}ದುಃ^{೧೬} | ಸ^{೧೭}ಪ್ರಾ^{೧೮}ಯ^{೧೯} | ಸಾ^{೨೦}ಮ್ನೇ^{೨೧} || ೪೭ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಮೃತಃ ಸ್ವಸಂಪ್ರದಾನಕಂ ದಾನಮುಕ್ತಂ । ಅಧುನಾಸ್ತೇಭೋಽಪ್ಯುಷಿಭ್ಯಸ್ತಿ-
ರಿಂದಿರೋ ಬಹು ದಾನಂ ದತ್ತವಾನಿತ್ಯಾಹ | ಅವೃತಾಂ ಗಂತ್ವಣಾಮಶ್ವಾನಾಂ ತ್ರೀಣಿ ಶತಾನಿ ಗೋನಾಂ
ಗನಾಂ ದಶ ದಶಗುಣಿತಾನಿ ಸಹಸ್ರಾ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಚ ಪಶ್ವಾಯ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಪ್ರಾರ್ಜಕಾಯ ಸಾಮ್ನ
ವಿತತ್ಸಂಜ್ಞಾಯರ್ಷಯೇ | ಯದ್ವಾ | ಸಾಮ್ನೇ | ಸಾಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ತದ್ವಶೇ | ಪಶ್ವಾಯ ಪಪ್ರ-
ಕುಲಜಾತಾಯ ಕಷ್ಟೇವಶೇ ದದುಃ | ತಿರಿಂದಿರಾಪ್ಯಾ ರಾಜಾನೋ ದತ್ತವಂತಃ ||

೨ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅವೃತಾಂ—ಆಶ್ವಗಳ | ತ್ರೀಣಿ ಶತಾನಿ—ಮುನ್ನೂರು ಸಂಖ್ಯೆಗಳನ್ನೂ | ಗೋನಾಂ—ಗೋವುಗಳ |
ದಶ ಸಹಸ್ರಾ—ಹತ್ತು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಗಳನ್ನೂ | ಪಶ್ವಾಯ—ಪಪ್ರನೆಂಬ | ಸಾಮ್ನೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ
ಮುಷಿಗೆ | ದದುಃ—ತಿರಿಂದಿರರೆಂಬ ರಾಜರು ಕೊಟ್ಟರು.

೩ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ತಿರಿಂದಿರಸಂಜ್ಞ ಕರಾದ ರಾಜರು ಪಪ್ರನೆಂಬ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಮುಷಿಗೆ ಮುನ್ನೂರು ಆಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಹತ್ತು
ಸಹಸ್ರ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ದಾನಮಾಡಿದರು.

English translation

(These princes) have given to the chaunter Pajra three hundred
horses, ten thousand cattle.

೧ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಉದಾನಟ್ಟಿಕುಹೋ ದಿನಮುಷ್ಪ್ರಾತುರ್ಯುಜೋ ದದತ್ |

ಶ್ರವಸಾ ಯಾದ್ವಂ ಜನಂ || ೪೮ ||

೨ ಪದಧಾರಃ ।

ಉತ್ | ಅನಟ್ | ಕಕುಹಃ | ದಿನಂ | ಉಷ್ಪ್ರಾನ್ | ಚತುಃಪಯುಜಃ | ದದತ್ |

ಶ್ರವಸಾ | ಯಾದ್ವಂ | ಜನಂ || ೪೮ ||

೩ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಯಂ ರಾಜಾ ಕಕುಹ ಉಚ್ಛ್ರಿತಃ ಸೆಷ್ಟಾವಸಾ ಕೀರ್ತಾ ದಿನಂ ಸ್ವರ್ಗಮುದಾನಟ್ |

ಉತ್ಕೃಷ್ಟತರಂ ವ್ಯಾಪ್ನೋತ್ | ಕಂ ಕುರ್ವನ್ | ಚತುರ್ಯುಜಶ್ಚತುರ್ಭಿಃ ಸ್ವರ್ಣಧಾರ್ಶ್ವಯುಕ್ತಾನು-
ವ್ಯಾನ್ ದದತ್ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ | ತಥಾ ಯಾದ್ವಂ ಜನಂ ಚ ದಾಸಶ್ಚೇನ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ |

• ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥಃ •

ಚತುರ್ಯುಜಃ—ನಾಲ್ಕು ಸುವರ್ಣಧಾರಗಳನ್ನು ಹೊತ್ತಿರುವ | ಉವ್ಯಾನ್—ಒಂಟಿಗಳನ್ನು | ದದತ್—
ದಾನಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಯಾದ್ವಂ ಜನಂ—ಯಾದ್ವಸಂಜ್ಞಕರಾದ ಜನರನ್ನು ನಮಗೆ ದಾಸರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಲೂ
(ತತ್ಪಲವಾಗಿ) | ತಿರಿಂದಿರೇ—ತಿರಿಂದಿರನೆಂಬ ರಾಜನು | ಕಕುಪಃ—ಉಚ್ಚ್ರಾಯಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ |
ಶ್ರವಸಾ—ಕೀರ್ತಿಯುತನಾಗಿ | ದಿವಂ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು | ಉದಾನುಪ್—ಪಡೆದನು.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ನಾಲ್ಕು ಸುವರ್ಣಧಾರಗಳನ್ನು ಹೊತ್ತಿರುವ ಒಂಟಿಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಯಾದ್ವಸಂಜ್ಞಕರಾದ
ಜನರನ್ನು ನಮಗೆ ದಾಸರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಲೂ ತತ್ಪಲವಾಗಿ ತಿರಿಂದಿರನೆಂಬ ರಾಜನು ಉಚ್ಚ್ರಾಯಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು
ಹೊಂದಿ ಕೀರ್ತಿಯುತನಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪಡೆದನು.

English Translation

The exalted (prince) has been raised by fame to heaven, for he has
given camels laden with four (loads of gold), and Yadava people (as slaves).



ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪ್ರ ಯದ್ವ ಇತಿ ಪಟ್ರಿಂಶತ್ಪದಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೈಃ ಪುನರ್ವತ್ಸಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ
ಮಾರುತಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ತಥಾ ಬಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ಯದ್ವಃ ಪಟ್ರಿಂಶತ್ಪುನರ್ವತ್ಸೋ ಮಾರುತಮಿತಿ ||
ವ್ಯೂಳ್ವೇ ದಶರಾತ್ರೇ ಪ್ರಥಮೇ ಭಂದೋಮು ಆಗ್ನಿಮಾರುತರಶ್ಚ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಮಾರುತನಿವಿದ್ಧಾನಂ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಯದ್ವತ್ಕೃಷ್ಣಭಂ ದೂತಂ ವ ಇತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ | ೮. ೮-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಯದ್ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಾರು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರದ ಪುನರ್ವತ್ಸನೆಂಬವನು ಮುಷಿಯು ;
ಮರುತ್ತುಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಪ್ಪ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಯದ್ವಃ ಪಟ್ರಿಂಶತ್ಪುನ-
ರ್ವತ್ಸೋ ಮಾರುತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವ್ಯೂಳ್ವವೆಂಬ ದಶರಾತ್ರೆಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಭಂದೋಮಮಂತ್ರ
ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನಿಮಾರುತರಶ್ಚಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮರುದ್ವೇವತಾಕವಾದ ನಿವಿದ್ಧಾನಸೂಕ್ತ
ವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಶ್ರೋತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಯದ್ವತ್ಕೃಷ್ಣಭಂ ದೂತಂ ವ ಇತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೮-೯) ವ್ಯವಹರಿಸಿರುವುದು.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಆರಾಧಕನು ಮೂರು ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗುವ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಯಾವಾಗ ಅರ್ಪಿಸುವನೋ, ಆಗ ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ನೀವು ಪ್ರಭುತ್ವಮಾಡುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀರಿ.

English Translation

When the pious worshipper offers you, Maruts, food at the three diurnal rites, then you have sovereignty over the mountains.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಯದಂ ಗ ತವಿಷ್ಣೀಯವೋ ಯಾಮಂ ಶುಭ್ರಾ ಅಚಿಧ್ವಂ |

ನಿ ಪರ್ವತಾ ಅಹಾಸತ || ೨ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಯತ್ | ಅಂಗ | ತವಿಷ್ಣೀಯವ | ಯಾಮಂ | ಶುಭ್ರಾ | ಅಚಿಧ್ವಂ |

ನಿ | ಪರ್ವತಾ | ಅಹಾಸತ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ತವಿಷ್ಣೀಯವ | ತವಿಷ್ಣೀತಿ ಬಲನಾಮ | ತಾಂ ಕಾಮಯಮಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಬಲಿಯುಕ್ತಾಃ | ಹೇ ಶುಭ್ರಾಃ | ಶೋಭಮಾನಾ ಅಂಗ ಹೇ ಮರುತಃ | ಯಾಮಂ | ಯಾತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಯಾಮೋ ರಥಃ | ತಂ ಯದ್ಯದಾಚಿಧ್ವಂ ಸಮಚಿನುಧ್ವಂ ಅಶ್ವಾದಿಭಿಃ ಸಾಧನೈಃ ಸಂಚಿತಂ ಸಂಶ್ಲಿಪ್ತಂ ಕುರುಥ ಗಮನಾರ್ಥಂ ತದಾನೀಂ ಪರ್ವತಾ ಗಿರಯೋಽಪಿ ನೃಹಾಸತ | ನಿತರಾಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಯುಷ್ಮದ್ರಥವೇಗಾದ್ವೀತಾಃ ಸಂತಃ ಸ್ವಸ್ಥಾನಾತ್ಪ್ರಚಲಂತಿ || ಓಹಾರ್ಜ ಗತೌ | ಛಾಂದಸೋ ಲುರ್ಜ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತವಿಷ್ಣೀಯವಃ—ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ | ಶುಭ್ರಾ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ ಆದ | ಅಂಗ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯಾಮಂ—ಗಮನಸಾಧನವಾದ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಚಿಧ್ವಂ—ಅಶ್ವಾದಿಗಳೊಡನೆ ಯೋಜಿಸುವಿದೋ ಆಗ | ಪರ್ವತಾಃ—ಪರ್ವತಗಳೂ ಸಹ | ನಿ ಅಹಾಸತ—ನಿಮಗೆ ದಾಂಬಿಡಲು ಚಲಿಸುತ್ತವೆ

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ, ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಗಮನಸಾಧನವಾದ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಯಾವಾಗ ಅಶ್ವಾದಿಗಳೊಡನೆ ಯೋಜಿಸುವಿರೋ ಆಗ ಪರ್ವತಗಳೂ ಸಹ ನಿಮಗೆ ಬಾರಬಿಡಲು ಚಲಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

When, glorious and powerful (Maruts), you fit out your chariot, the mountains depart (from their places).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಉದೀರಯಂತ ನಾಯುಭಿರ್ವಾಶ್ರಾಸಃ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ |

ಧುಕ್ಷಂತ ಸಿಪ್ತುಷೀಮಿಷಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಉದೀರಯಂತ | ನಾಯುಭಿಃ | ವಾಶ್ರಾಸಃ | ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ |

ಧುಕ್ಷಂತ | ಸಿಪ್ತುಷೀಂ | ಇಷಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾಶ್ರಾಸೋ ವಾಶನಶೀಲಾಃ ಶಬ್ದಕಾರಿಣಃ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ | ಪೃಶ್ನಿರ್ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ | ಸಾ ಮಾತಾ ಜನನೀ ಯೇಷಾಂ ಕೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ || ಋತಸ್ತಂದಸೀತಿ ಕಪಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಅದೃಶಾ ಮರುತೋ ನಾಯುಭಿಃ | ನಾಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ನಾಯವಃ ಪೃಷತ್ಯ | ಪೃಷತಿಭಿರ್ವಾಹನಭೂತಾಭಿಃ ಸ್ವಾಯವಯಭೂತ್ಯರ್ವಾಯುಭಿರೇವ ವೋದೀರಯಂತ | ಉದ್ಗಮಯಂತಿ ಮೇಘಾದಿಕಂ | ತಥಾ ಸಿಪ್ತುಷೀಂ ವರ್ಧಯಿತ್ರೀವಿ ಪನುನ್ಯಂ ಚ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋಃ ಧುಕ್ಷಂತ | ದುಹಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಶ್ರಾಸಃ—ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವರೂ | ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ—ಪೃಶ್ನಿಪುತ್ರರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ನಾಯುಭಿಃ—ತಮ್ಮದೇ ಆನಯನಗಳಾದ ನಾಯುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಉದೀರಯಂತ—ಗುಡುಗಿನ ರೂಪದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಸಿಪ್ತುಷೀಂ—ವರ್ಧಕವಾದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಧುಕ್ಷಂತ—ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ಪೃಶ್ನಿಪುತ್ರರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮದೇ ಆನಯನಗಳಾದ ನಾಯುಗಳೊಂದಿಗೆ

ಗುಡುಗಿನ ರೊಪದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಅವರು ವರ್ಷವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The loud-sounding sons of Prishni drive with their breezes (the clouds), they milk forth nutritious sustenance.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಪಂತಿ ಮರುತೋ ಮಿಹಂ ಪ್ರ ವೇಪಯಂತಿ ಪರ್ವತಾನ್ ||

ಯದ್ಯಾಮಂ ಯಾಂತಿ ನಾಯುಭಿಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಪಂತಿ | ಮರುತಃ | ಮಿಹಂ | ಪ್ರ | ವೇಪಯಂತಿ | ಪರ್ವತಾನ್ |

ಯತ್ | ಯಾಮಂ | ಯಾಂತಿ | ನಾಯುಭಿಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರುತ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾ ದೇವಾ ಮಿಹಂ ವೃಷ್ಟಿಂ ವಪಂತಿ | ವಿಕರಂತಿ | ವಿಕೃಷಂತಿ | ತಥಾ ಪರ್ವತಾನ್ ಗಿರಿನ್ ಪ್ರ ವೇಪಯಂತಿ | ಪ್ರಕಂಪಯಂತಿ | ಅಯಮರ್ಥಃ ಕದೇತಿ ಚೇತ್ | ಯದ್ಯದಾ ನಾಯುಭಿಃ ಸಾರ್ವಾಂ ಯಾಮಂ ರಥಂ ಗಮನಂ ವಾ ಯಾಂತಿ ಪ್ರಾಪ್ತುಮಂತಿ ತದಾನೇ-
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ನಾಯುಭಿಃ—ನಾಯುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಯಾಮಂ—ತಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ಯಾಂತಿ—ಹತ್ತುವರೋ (ಆಗ) | ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳು | ಮಿಹಂ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು | ವಪಂತಿ—ಸುರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಪರ್ವತಾನ್—ಪರ್ವತಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ವೇಪಯಂತಿ—ನಡುಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಂದಾಃ ||

ನಾಯುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ಯಾವಾಗ ತಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತುವರೋ, ಆಗ ಅವರು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ನಡುಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The Maruts scatter the rain, they shake the mountains, when they mount their chariot, with the winds.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಳ ||

ನಿ ಯದ್ಯಾಮಾಯ ವೋ ಗಿರಿರ್ನಿ ಸಿಂಧವೋ ವಿಧರ್ಮಣೇ |

ಮಹೇ ಶುಷ್ಕಾಯ ಯೇಮಿರೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ನಿ | ಯತ್ | ಯಾಮಾಯ | ವಃ | ಗಿರಿಃ | ನಿ | ಸಿಂಧವಃ | ವಿಧರ್ಮಣೇ |

ಮಹೇ | ಶುಷ್ಕಾಯ | ಯೇಮಿರೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಹೇ ಮರುತಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯಾಮಾಯ ರಥಾಯ ಗಮನಾಯ ನಾ ಗಿರಿ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸಃ ಸುಃ || ಗಿರಯಃ ಪರ್ವತಾ ಯದ್ಯದಾ ನಿ ಯೇಮಿರೇ ಸ್ವಯಮೇವ ನಿಯಮ್ಯಂತೇ ತಥಾ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದನಶಿಲಾಃ ಸಮುದ್ರಾ ನದ್ಯೋ ನಾ ವಿಧರ್ಮಣೇ ವಿಧರಣಾಯ ಮಹೇ ಮಹತೇ ಶುಷ್ಕಾಯ ಶೋಷಕಾಯ ಯುಷ್ಮದೀಯಾಯ ಬಲಾಯ ನಿ ಯೇಮಿರೇ ಸ್ವಯಮೇವ ನಿಯಮ್ಯಂತೇ | ಗಿರಯೋ ನದ್ಯಶ್ಚ ಯುಷ್ಮದ್ಯಾಮಾದ್ರಲಾಚ್ಛ ಭೀಶ್ಚೈಕಶ್ಚೈಕಸ್ಯಾನೇ ನಿಯತಾ ವರ್ತಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾನೀಂ ವಪುತಿ ಮರುತೋ ಮಹಮಿತಿ ಶೇಷಃ || ಯೇನೇ ಕರ್ಮಕರ್ತರಿ ಲಿಪಿ | ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿಮಿತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಕೃತಿಕಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಯಾಮಾಯ—ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ | ಯತ್—ಯಾವ ರೀತಿ | ಗಿರಿಃ—ಪರ್ವತಗಳು | ನಿ ಯೇಮಿರೇ—ನಮ್ಮವಾಗುವುವೋ (ಆದೇ ರೀತಿ) | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ಶುಷ್ಕಾಯ—ನಿಮ್ಮ ಬಲದ | ವಿಧರ್ಮಣೇ—ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ | ಸಿಂಧವಃ—ನದಿಗಳೂ ಸಹ | ನಿ (ಯೇಮಿರೇ)—ನಿಯಮಿತವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳುಳ್ಳವಾಗುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಯಾವ ರೀತಿ ಪರ್ವತಗಳು ನಮ್ಮವಾಗುವುವೋ ಆದೇ ರೀತಿ ಮಹತ್ತಾದ ನಿಮ್ಮ ಬಲದ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ನದಿಗಳೂ ಸಹ ನಿಯಮಿತವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳುಳ್ಳವಾಗುತ್ತವೆ.

English Translation

The mountains are curbed, the rivers are restrained at your coming, for the upholding of your great strength

|| ಸಂಹತಾಶಾಶಿ ||

ಯುಷ್ಮಾ^೧ ಉ ನಕ್ತಮೂತಯೇ^೨ ಯುಷ್ಮಾನ್ದಿವಾ^೩ ಹನಾಮಹೇ^೪ |

ಯುಷ್ಮಾನ್ಪ್ರಯತ್ಯಧ್ವರೇ || ೬ ||

|| ಪಪವಾಃ ||

ಯುಷ್ಮಾನ್ | ಉಂ ಇತಿ | ನಕ್ತಂ | ಉತಯೇ | ಯುಷ್ಮಾನ್ | ದಿವಾ | ಹನಾಮಹೇ |
ಯುಷ್ಮಾನ್ | ಪ್ರಯತಿ | ಅಧ್ವರೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತಃ ಯುಷ್ಮಾ ಉ ಯುಷ್ಮಾನೇವ ನಕ್ತಂ ರಾತ್ರಾವೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಹನಾಮಹೇ | ದಿವಾಪಿ ಚ ಯುಷ್ಮಾನೇವಾಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಅಧ್ವರೇ | ಧ್ವರೋ ನಾಸ್ತಸ್ಮಿನ್ನಿತ್ಯಧ್ವರೋ ಯಾಗಃ || ನರ್ಘಸುಧ್ಯಾಮಿತ್ಯುಕ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯಾಗೇ ಪ್ರಯತಿ ಪ್ರಗಚ್ಛತಿ ಪ್ರವರ್ತಮಾನೇ ಸತಿ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಯುಷ್ಮಾನೇವಾಹ್ವಯಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ) ಯುಷ್ಮಾನ್ ಉ—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | ನಕ್ತಂ—ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲೂ | ಉತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹನಾಮಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ಯುಷ್ಮಾನ್—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | ದಿವಾ—ಹಗಲುಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞವು | ಪ್ರಯತಿ—ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲೂ | ಯುಷ್ಮಾನ್—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ (ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ).

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲೂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಹಗಲುಕಾಲದಲ್ಲೂ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಯಜ್ಞವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲೂ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We invoke you for protection by night, (we invoke) you by day, (we invoke) you when the sacrifice is in progress.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಉದು ತೈ ಅರುಣಪ್ಸವಶ್ಚಿತ್ರಾ ಯಾಮೇಭಿರೀರತೇ ।

ವಾತ್ರಾ ಅಧಿ ಸ್ನನಾ ದಿವಃ ॥ ೭ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಉತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ತೈ | ಅರುಣಪ್ಸವಃ | ಚಿತ್ರಾಃ | ಯಾಮೇಭಿಃ | ಈರತೇ |

ವಾತ್ರಾಃ | ಅಧಿ | ಸ್ನನಾ | ದಿವಃ ॥ ೭ ॥

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ತೈಃ ತೇ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಾ ಅರುಣಪ್ಸವೋರುಣವರ್ಣರೂಪಾಶ್ಚಿತ್ರಾಶ್ಚಾಯನೀಯಾ ಅಶ್ವಯುಧೂತಾ ವಾ ವಾತ್ರಾಃ ಶಬ್ದಕಾರಣಃ ಏವಂಭೂತಾ ಮರುತೋ ಯಾಮೇಭಿರ್ಯಾಮೈರ್ಯಾ-
ನೈರ್ದಿವೋಽಧಿ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯಾಪರಿ ಸ್ನನಾ ಸಾನುನಾ ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತಪ್ರದೇಶೇನೋದೀರತೇ |
ಉದ್ಗಚ್ಛಂತಿ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ || ಪದಾದಿಷು ಮಾಂವೈತ್ಯಸ್ತಾನಃ ವಯಃಕರಣತ್ವಾನಂತಿ ಸಾನು-
ಶಬ್ದಸ್ಯ ಸ್ನಧಾವಃ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ತೈಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ಅರುಣಪ್ಸವಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಚಿತ್ರಾಃ—ಅಕರ್ಷಕರೂ |
ವಾತ್ರಾಃ—ಶಬ್ದವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವರೂ ಅದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಯಾಮೇಭಿಃ—ತಮ್ಮ ರಥಗಳೊಡನೆ | ದಿವಃ
ಅಧಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಸ್ನನಾ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟತವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಉದೀರತೇ ಉ—ಸಂಚಾರಾರ್ಥ
ವಾಗಿ ಹೊರಡುತ್ತಾರೆ.

॥ ಧಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಅಕರ್ಷಕರೂ, ಶಬ್ದಕಾರರೂ ಅದ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ
ರಥಗಳೊಡನೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Truly these purple-hued, wonderful, clamorous Maruts proceed
with their chariots in the height above the sky.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||;

ಸೃಜಂತಿ ರಶ್ಮಿನೋಜಸಾ ಪಂಥಾಂ ಸೂರ್ಯಾಯ ಯಾತನೇ |

ತೇ ಭಾನುಭಿರ್ವಿ ತಸ್ಥಿರೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೃಜಂತಿ | ರಶ್ಮಿಂ | ಓಜಸಾ | ಪಂಥಾಂ | ಸೂರ್ಯಾಯ | ಯಾತನೇ |

ತೇ | ಭಾನುಭಿಃ | ವಿ | ತಸ್ಥಿರೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಾರೀರ್ಯಾಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಹದಿಪಃ ಸೃಜಂತಿ ರಶ್ಮಿಮಿತ್ಯೇಷಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ಸೃಜಂತಿ ರಶ್ಮಿನೋಜಸಾ ವಹಿಷ್ಯೇಭಿರ್ವಿಹರನ್ಯಾಸಿ ತಂತುಂ | ೮. ೨. ೧೩ | ಇತಿ ||

ತಚ್ಚಬ್ಜಶ್ಚತೇರ್ಯಚ್ಚಬ್ಜಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಯೇ ಮರುತಃ ಸೂರ್ಯಾಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ || ಪಪ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ ವಕ್ರವ್ಯೇತಿ ಚತುರ್ಥೇ || ಯಾತನೇ ಗಂತುಂ ರಶ್ಮಿಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ || ಅಶೇ ರಶ ಚೇತ್ಯಶ್ನೋತೇರಾಣಾದಿಕೋ ಮಿಪ್ರತ್ಯಯೋ ರಶಾದೇಶಶ್ಚ || ಯದ್ವಾ | ರಶ್ಮಿಭಿಸ್ತೇಜೋಭಿರ್ಯುಕ್ತಂ ಪಂಥಾಂ ಪಂಥಾನಮೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಸೃಜಂತಿ ಉತ್ಪಾದಯಂತಿ | ವೃತ್ತಾದಿಭಿರಾವೃತಂ ಸೂರ್ಯ-ವಹನವರಕಸ್ಯ ವೃತ್ತಾದೇರಪನಯನೇನ ಜನಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ಮರುತೋ ಭಾನುಭಿಸ್ತೇ-ಜೋಭಿರ್ವಿ ತಸ್ಥಿರೇ | ಸ್ಥತ್ಸನ್ನಂ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ಯಾವತಿಷ್ಠಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಯೇ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು) | ಓಜಸಃ—ತಮ್ಮ ವೀರ್ಯದಿಂದ | ಸೂರ್ಯಾಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಯಾತನೇ—ಸಂಚಾರಾರ್ಥವಾಗಿ | ರಶ್ಮಿಂ—ತೇಜೋಯುಕ್ತವಾದ | ಪಂಥಾಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಸೃಜಂತಿ—ಸರ್ವಿಸಮರೋ | ತೇ—ಆದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಭಾನುಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಪ್ರಭೆಗಳೊಡನೆ | ವಿ ತಸ್ಥಿರೇ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ತೇಜೋಯುಕ್ತವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಸರ್ವಿಸಮರೋ ಆದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರಭೆಗಳೊಡನೆ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

They, who by their might open a radiant path for the sun to travel, they pervade (the world) with lustre.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕಾರೀಂದ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯದೇವತಾಕವಾದ ಹನಿರ್ಬೀಮದಲ್ಲಿದ್ದ ಸೃಜಂತಿ ರಶ್ಮಿ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಆನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸೃಜಂತಿ ರಶ್ಮಿನೋಜಸಾ ವಹಿಷ್ಯೇಭಿ-
ರ್ವಿಹರನ್ಯಾಸಿ ತಂತುಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಂ ಮೇ ಮರುತೋ ಗಿರಮಿಮಂ ಸ್ತೋಮಮ್ಭುಕ್ಷಣಃ |

ಇಮಂ ಮೇ ವನತಾ ಹವಂ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಂ | ಮೇ | ಮರುತಃ | ಗಿರಂ | ಇಮಂ | ಸ್ತೋಮಂ | ಮ್ಭುಕ್ಷಣಃ |

ಇಮಂ | ಮೇ | ವನತ | ಹವಂ || ೯ ||

|| ಸಂಪೂರ್ಣಾಭ್ಯಾಸಃ ||

ನೇ ಮರುತಃ ಇಮಾಂ ಪುರೋವರ್ತಿಸೀಂ ಮೇ ಮಮ ಗಿರಂ ರಸ್ತ ರೂಪಾಂ ವಾಚಂ ವನತ | ಸಂಭಜತ | ಹೇ ಮ್ಭುಕ್ಷಣಃ | ಮಹನ್ನಾಮೈತತ್ | ಮಹಾಂತಃ || ಜಸೀತೋಽತ್ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ಇತ್ಯೇಕಾರಃ | ನಾ ದಪೂರ್ವಸ್ಯ ನಿಗಮ ಇತಿ ದೀರ್ಘಾರ್ಥಭಾವಃ || ಪೀ ಯೂಯಮಿಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತೃ ಪ್ರಗೀತಮಂತ್ರಸಾಧ್ಯಂ ಮೇ ಮಮೇನುಂ ಪುರೋವರ್ತಿಸಂ ಹವಮಾಹ್ವಾನರೂಪಂ ಚ ಯೋಜುಗಂ ಮುಕ್ತೃ ವನತ | ಸಂಭಜತ | ಸೇವಧ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಮರುತಃ—ಎರೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಇಮಾಂ ಗಿರಂ—ಈ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಸಾಕ್ಷನ್ನು | ವನತ—ಪೇವಿಸಿರಿ | ಮ್ಭುಕ್ಷಣಃ—ಮಮುಕ್ತರಾದ ಎರೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರ ವನ್ನೂ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಇಮಂ ಹವಂ—ಈ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ ಮನ್ನಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎರೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ನನ್ನ ಈ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪೇವಿಸಿರಿ. ಮಹಾತ್ಮರಾದ ಎರೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಈ ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ ಮನ್ನಿಸಿರಿ.

English Translation

Accept, Maruts, this my praise, (accept), mighty ones, this my adoration, (accept) this my invocation.

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ ॥

ತ್ರಿಣಿ ಸರಾಂಸಿ ಪೃಶ್ನಯೋ ದುದುಹ್ರೇ ವಜ್ರಿಣೇ ಮಥು ।

ಉತ್ಸಂ ಕವಂಧಮುದ್ರಿಣಂ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಮುಖ ॥

ತ್ರಿಣಿ | ಸರಾಂಸಿ | ಪೃಶ್ನಯಃ | ದುದುಹ್ರೇ | ವಜ್ರಿಣೇ | ಮಥು |

ಉತ್ಸಂ | ಕವಂಧಂ | ಉದ್ರಿಣಂ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪೃಶ್ನಯೋ ಮರುನ್ಮಾತ್ರಭೂತಾ ಗಾವೋ ವಜ್ರಿಣೇ ವಜ್ರವತ ಇಂದ್ರಾಯ ॥ ತಾಪಥ್ಯೇ ಚತುರ್ಥಿಃ ॥ ಇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಮಥು ಮಥುರಂ ಕ್ಷೀರಾದಿಕಮಾಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಂ ತ್ರಿಣಿ ಸರಾಂಸಿ ಸರ ಇವ ಸೋಮೈಃ ಪೂರಿತಾನಿ ತ್ರಿಣಿ ಸವನಾನಿ ತಿಪ್ತಸಿ ಸವನೇಷು ಶ್ರಯಣಾರ್ಥಂ ದುದುಹ್ರೇ | ದುದುಹಿರೇ | ಯದ್ವಾ | ಮಥು ಮಥುರಂ ಸೋಮಂ ವಜ್ರಿಣೇ ವಜ್ರಯುಕ್ತಾಯ ಮರುದ್ಗಜಾಯ ತ್ರಿಣಿ ಸರಾಂಸಿ ದ್ರೋಣಕಲಶಾಧವನೀಯಪೂತಭೃಲ್ಲಕ್ಷಣಾನಿ ಪ್ರತಿ ಪೃಶ್ನಯೋ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಚೋ ದುದುಹ್ರೇ | ವೈಷ್ಣಿದ್ವಾರಾ ದುಹಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪೃಶ್ನಯ ಇತಿ ಮಾತೃವಾಚಿನಾ ಶಬ್ದೇನ ಪುತ್ರಾ ಉಚ್ಯಂತೇ | ಪೃಶ್ನಿಮಾತರೋ ಮರುತ ಇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ತ್ರಿಣಿ ಸರಾಂಸಿ ದ್ರೋಣಕಲಶಾದೀನಿ ಮಥು ಮಥುನಾ ಸೋಮೇನ ಪೂರಯಿತುಮುತ್ಸಮುತ್ಸ್ರವಣಶೀಲಂ ಕವಂಧಮುದ್ರಿಣಮುದಕವಂಥಂ ಮೇಘಂ ದುದುಹ್ರೇ | ದುಹತೇ ॥ ದುಹೇಶ್ವಾಂಧಸೋ ಲಿಟ್ | ಇರಯೋ ರ ಇತಿ ರೇಫಾವಃ | ಸಾದಾದಿ-ತ್ವಾದನಿಘಾತಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪೃಶ್ನಯಃ—ಮರುತ್ತಿನ ಮಾತೃಗಳಾದ ಪೃಶ್ನಿಗಳು (ಗೋವುಗಳು) | ವಜ್ರಿಣೇ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿ ಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ | ಮಥು—ಮಥುರವಾದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು | ತ್ರಿಣಿ ಸರಾಂಸಿ—ಮೂರು ಸರಸ್ಸುಗಳು ತುಂಬವಷ್ಟು | ದುದುಹ್ರೇ—ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ | ಉತ್ಸಂ—ಪ್ರವಾಹಶೀಲವಾದ | ಕವಂಧಂ—ಉದಕವನ್ನೂ | ಉದ್ರಿಣಂ—ಉದಕಭರಿತವಾದ ಮೇಘವನ್ನೂ ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಮರುತ್ತಿನ ಮಾತೃಗಳಾದ ಪೃಥ್ವಿಗಳು ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಮಧುರವಾದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಮೂರು ಸರಸ್ವಿಗಳು ತುಂಬುವಷ್ಟು ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ. |ಮೂರು ಸವನಕಾಲಗಳಿಗೂ ಪರ್ಮಾಪ್ರವಾಗುವಂತೆ ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ). ಪ್ರವಾಹಶೀಲವಾದ ಉದಕವನ್ನೂ ಉದಕಭರಿತವಾದ ಮೇಘವನ್ನೂ ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

The milch cows have filled for the thunderer three lakes of the sweet (beverage) from the dripping water-bearing cloud,

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಮರು¹ತು²ಃ ಯ³ದ್ಧ⁴ ವೋ⁵ ದಿ⁶ವಃ ಸು⁷ನ್ಮಾ⁸ಯಂ⁹ತು¹⁰ಃ ಹ¹¹ವಾಮ¹²ಹೇ¹³ ||

ಆ ತು¹ ನ² ಉ³ಪ⁴ ಗಂ⁵ತನ⁶ || ೧೧ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಮರು¹ತಃ | ಯ²ತ್ | ಹ³ | ವಃ | ದಿ⁴ವಃ | ಸು⁵ನ್ಮಾ⁶ಯಂ⁷ತಃ | ಹ⁸ವಾಮ⁹ಹೇ¹⁰ |

ಆ | ತು¹ | ನ² | ಉ³ಪ⁴ | ಗಂ⁵ತನ⁶ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತಃ | ಯದ್ಧ ಯದಾ ಖಲು ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ ಸುನ್ಮಾಯಂತಃ ಸುನ್ಮಂ ಸುಖ-
ಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ ವಯಂ ದಿವೋ ದ್ವ್ಯಲೋಕಾದ್ಧವಾಮಹೇ | ಸ್ತುತಿಭರಾಹ್ವಯಾಮಹೇ
ಆ ತ್ವನಂತರಮೇವ ಶೀಘ್ರಂ ನೋಽಸ್ತಾಸುಪ ಗಂತನ | ಉಪಗಚ್ಛತ || ಗಮೇಲೋಽಪಿ ತಪ್ತನಪ್ತ-
ನಫನಾಶ್ಚೇತಿ ತನಬಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಸುನ್ಮಾಯಂತಃ—ಸುಖಾವೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ನಾವು | ಯದ್ಧ—
ಯಾವಾಗ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಹವಾಮಹೇ—ಕರೆಯುವೆವೋ | ಆ ತು—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ದಿವಃ—
ದ್ವ್ಯಲೋಕದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಉಪ ಗಂತನ—ಬನ್ನಿರಿ.

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಸುಖಾವೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ನಾವು ಯಾವಾಗ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಕರೆಯುವೆವೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ
ದ್ವ್ಯಲೋಕದಿಂದ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ದಮಮಾಡಿರಿ.

English Translation

When, maruts, desirous of felicity, we invoke you from heaven, come unto us quickly.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋಯಂ ಹಿ ಷ್ಠಾ ಸುದಾನವೋ ರುದ್ರಾ ಯುಭುಕ್ಷಣೋ ದಮೇ |

ಉತ ಪ್ರಚೇತಸೋ ಮದೇ || ೧೨ ||

|| ಪಪಕಾರ ||

ಯೋಯಂ | ಹಿ | ಷ್ಠ | ಸುದಾನವಃ | ರುದ್ರಾಃ | ಯುಭುಕ್ಷಣಃ | ದಮೇ |

ಉತ | ಪ್ರಚೇತಸಃ | ಮದೇ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ ಹೇ ರುದ್ರಾ ರುದ್ರಪುತ್ರಾಃ || ಸಾದಾದಿತ್ಯಾದಿ-
ಮಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಾಧಾವಃ || ಹೇ ಯುಭುಕ್ಷಣೋ ಮಹಾಂತ ಉರುಶೀಜಸ್ಯಾ ವಾ ಆದ್ಯತಾ ಹೇ
ಮರುತಃ ಯೋಯಂ ಹಿ ಖಲು ದಮೇ ಯುಜ್ಞಗೃಹೇ ಮದೇ ಮದಕರೇ ಸೋಮೇ ಪೀತೇ ಸತಿ
ಪ್ರಚೇತಸಃ ಷ್ಠ | ಪ್ರಕೃಪ್ತಜ್ಞಾನಾ ಭವಥ ||

|| ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಸುದಾನವಃ—ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳೂ | ರುದ್ರಾಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ |
ಯುಭುಕ್ಷಣಃ—ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ದಮೇ—ಯುಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ |
ಯೋಯಂ ಹಿ—ನೀನೇ | ಮದೇ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾದಾಗ | ಪ್ರಚೇತಸಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ
ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಷ್ಠ—ಇರುತ್ತೀರಿ.

|| ಛಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳೂ, ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ,
ಯುಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ನೀನೇ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರಾಗಿರುತ್ತೀರಿ.

English Translation

Munificent mighty Rudras, you in the sacrificial hall are wise
(even) in the exhilaration (of the Soma)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ರಯಿಂ ಮದಚ್ಯುತಂ ಪುರುಕ್ಷುಂ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ ।

ಇಯರ್ತಾ ಮರುತೋ ದಿವಃ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ರಯಿಂ | ಮದಚ್ಯುತಂ | ಪುರುಕ್ಷುಂ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ |

ಇಯರ್ತ | ಮರುತಃ | ದಿವಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತಃ ನೋಽಸ್ತೃತಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದೇಯರ್ತಃ | ಆಗಮಯತ ||
ಯ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ತೃತಂ ತರ್ಧಾವಿತದ್ಯುರ್ಧಾವಿತ್ಯುಪಾಧ್ಯಾಯೋತ್ಪಾದಿಕಾಲೋಪಿ ತಸ್ಯ ತಪ್ತನಪ್ತನೇತಿ ತಬಾದೇಶಃ |
ಅನುದಾಶ್ವೇ ಚೇತ್ಯಭ್ಯಸ್ತೃತದ್ಯುಧಾತ್ವತ್ವಂ || ಕೀದೃಶಂ ರಯಿಂ | ಮದಚ್ಯುತಂ ಮದಂ ಸ್ವವಂತಂ
ಯದ್ವಾ ಶಾತ್ರವಸ್ಯ ಮದಸ್ಯ ಚ್ಯಾವಯಿತಾರಂ ಪುರುಕ್ಷುಂ ಬಹುನಿನಾಸಂ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತಾಯಮಾನಂ
ನಾ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಮನ್ಯದೀಯಾನಾಂ ಧಾರಣಾಯ ಪೋಷಣಾಯ
ಸರ್ಯಾಪ್ತಂ ||

|| ಶ್ರುತಪಾಠಃ ||

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಮದಚ್ಯುತಂ—ಹರ್ಷೋತ್ಪಾದಕವಾದುದೂ |
ಪುರುಕ್ಷುಂ—ಆನೇಕರಿಂದ ಪ್ರರಂಭಿತವಾದುದೂ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಧರಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ
ಅದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಆ ಇಯರ್ತಾ—ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಮಗೆ ಹರ್ಷೋತ್ಪಾದಕವಾದುದೂ, ಆನೇಕರಿಂದ ಪ್ರರಂಭಿತವಾದುದೂ,
ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಧರಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಅದ ಧನವನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡಿ.

English Translation

Send us, Maruts, from heaven exhilarating, many-lauded, all-sustaining riches.

। ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರಃ ।

ಅಧೀನ ಯದ್ಗಿರಿಣಾಂ ಯಾಮಂ ತುಭ್ರಾ ಅಚಿತ್ಸಂ ।

ಸುವಾನೈರ್ಮಂದಧ್ವ ಇಂದುಭಿಃ ॥ ೧೪ ॥

। ಹವಶಾಃ ॥

ಅಧೀನ | ಯತ್ | ಗಿರಿಣಾಂ | ಯಾಮಂ | ತುಭ್ರಾ | ಅಚಿತ್ಸಂ |

ಸುವಾನೈಃ | ಮಂದಧ್ವಃ | ಇಂದುಭಿಃ ॥ ೧೪ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ತುಭ್ರಾಃ ಶೋಭಮಾನಾ ಮರುತಃ ಗಿರಿಣಾಂ ಪರ್ವತಾನಾಮಧೀವೋಪರಿವ ಯದ್ಯದಾ ಯಾಮಂ ಯುಷ್ಮದೀಯಂ ರಥಮಚಿತ್ಸಂ ಗಮನಸಾಧನೈರಶ್ವಾದಿಭಿರುಪಚಿತಂ ಕುರುಥ ತದಾನೀಂ ಸುವಾನೈರಭಿಷೂಯಮಾಣೈರಿಂದುಭಿಃ ಸೋಮೈರ್ಮಂದಧ್ವಃ | ಮಾದಯಧ್ವಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ॥

ತುಭ್ರಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಗಿರಿಣಾಂ—ಪರ್ವತಗಳ | ಅಧೀನ—ಉಪರಿಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಯಾಮಂ—ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ಅಚಿತ್ಸಂ—ಅಶ್ವಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಯೋಜಿಸುವಿರೋ | ಆಗ | ಸುವಾನೈಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ | ಇಂದುಭಿಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುತ್ತೀರಿ.

॥ ಛಂದಃ ॥

ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಪರ್ವತಗಳ ಉಪರಿಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಅಶ್ವಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಯೋಜಿಸುವಿರೋ ಆಗ, ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುತ್ತೀರಿ.

English Translation

When, bright (Maruts), you harness your car over the mountains,
' then you exhilarate (yourselves) with the effusing Soma juices.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಾವತತ್ತಿ ದೇಷಾಂ ಸುಮ್ಮಂ ಭಿಕ್ಷೇತ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಅದಾಭ್ಯಸ್ಯ ಮನ್ಮಥಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತಾವತಃ | ಚಿತ್ | ಏಷಾಂ | ಸುಮ್ಮಂ | ಭಿಕ್ಷೇತ | ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಅದಾಭ್ಯಸ್ಯ | ಮನ್ಮಥಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯಃ ಸ್ತೋತಾ ಮನ್ಮಥಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಂ ಧನಂ ವೈಷಾಂ ಮರುತಾಂ ಸ್ವಭೂತಂ ಭಿಕ್ಷೇತ | ಯಾಚೇತ | ಇದಾನೀಂ ಗಣಾಧಿಪಾಯೀಣೈಕವದಾಹ | ಏತಾವತತ್ತಿ ದೃಢವಿಮಾನಸ್ಯ ಚಾದಾಭ್ಯಸ್ಯ ಕೇನಾಪಿ ಹಂಸಿತಮಶಕ್ಯಸ್ಯ ಮರುದ್ಲಗಸ್ಯ ಸುಮ್ಮಂ ಭಿಕ್ಷೇತ || ಏತಚ್ಚಿಬ್ಧಾತ್ ಯತ್ತದೇಶೇಭ್ಯ ಇತಿ ಪರಿಮಾಣೇರ್ಭೇ ವತಪ್ | ಆ ಸರ್ವನಾಮ್ನ ಇತ್ಯಾತ್ಮಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಏತಾವತತ್ತಿತ್—ಇಂತಹ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಅದಾಭ್ಯಸ್ಯ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಂಸಿತರಾಗದವರೂ ಆದ | ಏಷಾಂ—ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಘಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ | ಸುಮ್ಮಂ—ಧನವನ್ನು | ಮನ್ಮಥಃ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕನಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಭಿಕ್ಷೇತ—ಯಾಚಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾನವನಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಇಂತಹ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಂಸಿತರಾಗದವರೂ ಆದ ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಘಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಧನವನ್ನು ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕನಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಯಾಚಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

A man should solicit happiness of them with praises of such an unconquerable (company),

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ದ್ರಷ್ಟಾ ಇವ ರೋದಸೀ ಧಮಂತ್ಯನು ವೃಷ್ಟಿಭಿಃ |

ಉತ್ಸಂ ದುಹಂತೋ ಅಕ್ಷಿತಂ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ದ್ರಷ್ಟಾ ಇವ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಧಮಂತಿ | ಅನು | ವೃಷ್ಟಿಭಿಃ |

ಉತ್ಸಂ | ದುಹಂತಃ | ಅಕ್ಷಿತಂ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಮರುತೋ ದ್ರಷ್ಟಾ ಇವೋದವಿಂಶವ ಇವ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವೃಷ್ಟಿ-
ಭಿರ್ವರ್ಷಣೈರನು ಧಮಂತಿ ಅನುಗಚ್ಛಂತಿ ಸಾಕಲೈನ ವ್ಯಾಪ್ತುನಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಅನುಧ್ಮಾತೇ
ಉಚ್ಛ್ರೇಷಿತಾವಯವೇ ಕುರ್ವಂತಿ | ಕಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ಅಕ್ಷಿತಮಕ್ಷೀಣಮುದಕಮುತ್ಸಂ ಮೇಘಂ
ದುಹಂತಃ ಪೂರಯಂತೋ ಮೇಘಾದನಾಜ್ಜುಖಂ ಪಾತಂತಃ || ದುಹೇರ್ಲಕ್ಷಣಹೇತ್ಯೋಃ |
ಪಾ. ೩. ೨. ೧೨೬ | ಇತಿ ಹೇತೌ ಶತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯತ ಏನಂ ದುಹಂತಿ ತತೋ ರೋದಸೀ
ಅನುಧಮಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಕ್ಷಿತಂ—ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ | ಉತ್ಸಂ—ಮೇಘವನ್ನು || ದುಹಂತಃ—ಕರೆಯತಕ್ಕ | ಯೇ—ಯಾವ
ಮರುತ್ತುಗಳು | ದ್ರಷ್ಟಾ ಇವ—ಉದಕಬಿಂದುಗಳಂತೆ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ವೃಷ್ಟಿಭಿಃ—
ವೃಷ್ಟಿಗಳಿಂದ | ಅನು ಧಮಂತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೀಯುವಂತೆ ಮಾಡುವರೋ (ಅಂತಹ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು-
ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುವರು)

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕ ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಉದಕಬಿಂದುಗಳಂತೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ
ಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೀಯುವಂತೆ ಮಾಡುವರೋ ಅಂತಹ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುವರು.

English Translation

They who, like dropping showers, inflate heaven and earth with
rain, milking the inexhaustible cloud.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಉದು ಸ್ತಾನೇಭಿರೀರತ ಉದ್ರುಹೈರುದು ವಾಯುಭಿಃ |

ಉತ್ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತುತೈರ್ಮಾತರಃ || ೧೭ ||

|| ಪದವಾಚ ||

ಉತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಸ್ತಾನೇಭಿಃ | ಈರತೇ | ಉತ್ | ರಹೈಃ | ಉತ್ | ಉಂ ಇತಿ |
ವಾಯುಭಿಃ |

ಉತ್ | ಸ್ತೋಮೈಃ | ಸ್ತುತೈರ್ಮಾತರಃ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯುಜ್ಯಾತ್ಮಂ ||

ಸ್ತಾನೇಭಿಃ ಸ್ತಾನೈಃ ಕಚ್ಚಿಮೂರುತ ಉದೀರತೇ | ಉದ್ರುಹೈಃ || ಸ್ತುತೇ ಕಚ್ಚಿ | ಸ್ತುತೇ-
ಸೋವಾ | ಪಾ. ೩-೩-೩೨ | ಇತ್ಯೇವೇ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾತ್ಪ್ರಜ್ಞೇ ಭಾಷಾ | ಕರ್ವಾತ್ಪತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತ-
ತ್ವಂ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ | ಭಸ ವಿಸಧಾವಃ || ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ | ತಥಾ ರಹೈ ರಹಪ್ರಮುಖ್ಯವಾಃ-
ಹನೈಶ್ಚೋದೀರತೇ | ಸ್ತುತೈರ್ಮಾತರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತೈರ್ಮಾತರಃ—ಸ್ತುತೈಃ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಸ್ತಾನೇಭಿಃ—ಶಬ್ದಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ |
ಉದೀರತೇ—ಉದ್ವಿಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ರಹೈಃ—ರಥಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಉತ್—ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎರುತ್ತಾರೆ | ವಾಯುಭಿಃ—
ವಾಯುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಉತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸ್ತೋಮೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳೊಡಗೂಡಿ |
ಉತ್—ಹರ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತೈಃ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಶಬ್ದಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಉದ್ವಿಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ರಥಗಳೊಡಗೂಡಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ
ಎರುತ್ತಾರೆ. ವಾಯುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸ್ತೋತ್ರಗಳೊಡಗೂಡಿ ಹರ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

English translation

The sons of Prishni rise up with shouts, with chariots, with winds,
with praises.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೇನಾವ ತುರ್ವಶಂ ಯದುಂ ಯೇನ ಕಣ್ವಂ ಧನಸ್ತ್ವತಂ ।

ರಾಯೇ ಸು ತಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ॥ ೧೮ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯೇನ | ಅವ | ತುರ್ವಶಂ | ಯದುಂ | ಯೇನ | ಕಣ್ವಂ | ಧನಸ್ತ್ವತಂ |

ರಾಯೇ | ಸು | ತಸ್ಯ | ಧೀಮಹಿ ॥ ೧೮ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯೇನಾಶ್ವೀಯೇನ ರಕ್ಷಣೇನ ತುರ್ವಶಮೇತತ್ಪಂಜ್ವಂ ಯದುಮೇತತ್ಪಂಜ್ವಂ ಚ ರಾಜರ್ಷಿಮಾವ ಯೂಯಂ ರಕ್ಷಿತವಂತಃ ಸ್ತು ॥ ಅವತೇರ್ಲಿಖಿ ಮಧ್ಯಮಬಜುವಚನೇ ರೂಪಮೇತತ್ ॥ ಯೇನ ಚ ಧನಸ್ತ್ವತಂ ಧನಕಾಮಂ ಕಣ್ವಮುಷಿಂ ರಕ್ಷಿತವಂತಃ ಸ್ತು ತಸ್ಯ ಯುಷ್ಮದೀಯಂ ರಕ್ಷಣಂ ರಾಯೇ ಧನಾರ್ಥಂ ಸು ಧೀಮಹಿ । ಶೋಭನಂ ಧ್ಯಾಯಾಮು ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ) ಯೇನ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣದಿಂದ । ತುರ್ವಶಂ—ತುರ್ವಶನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿ ಯನ್ನೂ । ಯದುಂ—ಯದುವೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನೂ । ಅವ—ನೀವು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ । ಯೇನ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆ ಯಿಂದ । ಧನಸ್ತ್ವತಂ—ಧನಕಾಮನಾದ । ಕಣ್ವಂ—ಕಣ್ವಮುಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ । ತಸ್ಯ—ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು । ರಾಯೇ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ । ಸು ಧೀಮಹಿ—ನಾವು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಪುಶಿಸುತ್ತೇವೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣದಿಂದ ತುರ್ವಶನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನೂ, ಯದುವೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನೂ ನೀವು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ಧನಕಾಮನಾದ ಕಣ್ವಮುಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅದನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We meditate on that (generosity) whereby for (the sake of granting them) riches you have protected Turvasha and Yadu and the wealth-desiring Kanwa.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಇಮಾ ಉ ವಃ ಸುದಾನವೋ ಘೃತಂ ನ ಪಿಪ್ಲುಷೀರಿಷಃ ।
ವರ್ಧಾನ್ಯಾಣ್ಯಸ್ಯ ಮನ್ಮಥಃ ॥ ೧೯ ॥

ಪದಪಾಠಃ ।

ಇಮಾಃ | ಉಂ ಇತಿ | ವಃ | ಸುದಾನವಃ | ಘೃತಂ | ನ | ಪಿಪ್ಲುಷೀಃ | ಇಷಃ |
ವರ್ಧಾನ್ | ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ | ಮನ್ಮಥಃ ॥ ೧೯ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ ಮರುತಃ ಘೃತಂ ನ ಘೃತಮಿವ ಪಿಪ್ಲುಷೀರ್ವರ್ಧಯಿಷ್ಯತಃ
ಶರೀರಪುಷ್ಪಿಹೇತುಭೂತಾ ಇಮಾ ಇದಾನೀಂ ಪ್ರದೀಯಮಾನಾ ಇಹೋನ್ಮಾನಿನಿ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಾನಿ
ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಸ್ಯ ಮಮ ಸಂಬಂಧಿಭಿರ್ಮನ್ಮಥಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸಾರ್ಧಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್
ವರ್ಧಾನ್ ವರ್ಧಯಂತು ॥ ವೃಧೇರ್ಗೃಂತಾಲ್ಲೇಟಿ ರೂಪಮೇತತ್ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಸುದಾನವಃ—ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಘೃತಂ ನ—ಘೃತದಂತೆ |
ಪಿಪ್ಲುಷೀಃ—ಶರೀರಕ್ಕೆ ಪುಷ್ಪಿದಾಯಕವೂ | ಇಮಾ—ಈಗ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕವೂ ಆದ | ಇಷಃ—ಸೋಮರೂಪ
ವಾದ ಅನ್ನಗಳು | ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ—ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನನಾದ ನನ್ನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ಮನ್ಮಥಃ—ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ
ಕೂಡಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವರ್ಧಾನ್—ಬೆಳೆಸಲಿ (ಪುಷ್ಪರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ).

ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಘೃತದಂತೆ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಪುಷ್ಪಿದಾಯಕವೂ, ಈಗ ಅರ್ಪಿತ
ವಾಗತಕ್ಕವೂ ಆದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳು ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನನಾದ ನನ್ನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡ
ಕೂಡಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪುಷ್ಪರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ.

English Translation

Munificent (Maruts), may these (sacrificial) viands, nutritious as
butter, together with the praises of the descendent of Kanwa, afford you
augmentation.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಕೃ ನೂನಂ ಸುದಾನವೋ ಮದಥಾ ವೃತ್ತಬರ್ಹಿಷಃ |

ಬ್ರಹ್ಮಾ ಕೋ ವಃ ಸಪರ್ಯತಿ || ೨೦ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಕೃ | ನೂನಂ | ಸುದಾನವಃ | ಮದಥ | ವೃತ್ತಬರ್ಹಿಷಃ |

ಬ್ರಹ್ಮಾ | ಕಃ | ವಃ | ಸಪರ್ಯತಿ || ೨೦ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಮರುದಾಗಮನಸ್ಯ ವಿಲಂಬಮಸಹಮಾನ ಯಸ್ಮಿರನಯಾ ವಿತರ್ಕಯತಿ | ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನ-
ದಾನಾ ಹೇ ವೃತ್ತಬರ್ಹಿಷಃ | ವೃತ್ತಂ ವೃತ್ತಂ ಭಿನ್ನಂ ಬರ್ಹಿರ್ಯೇಷಾಂ ಯಾಗಾಯಾಂ ಯದ್ವಾ ಬರ್ಹಿರಿತಿ
ಯಜ್ಞನಾಮ | ವೃತ್ತಃ ಪ್ರವೃತ್ತೋ ಯಜ್ಞೋ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಶಭೋಕ್ತಾಃ | ಹೇ ಅದೃಶಾ ಮರುತಃ
ಕೃ ಕುಶ್ರ ದೇಶೇ ನೂನಮಿದಾನೀಂ ಮದಥ | ಮಾದ್ಯಥ || ಮದೀ ಹರ್ಷೇ | ವೃತ್ಯಯೇನ ತಪ್ || ಕಶ್ರ
ಬ್ರಹ್ಮಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ ಸ್ತೋತಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ ಸಪರ್ಯತಿ | ಪರಿಚರತಿ | ಕಂಕಾರಣಂ ಬಹುಶಃ
ಸ್ತುತೃರಸಿ ಭವದ್ಧಿರಿದಾನೀಂ ನಾಗಮೃತ ಇತಿ ನ ಜಾನೀಮಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಸುದಾನವಃ—ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳೂ | ವೃತ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ಯಾರಿಗಾಗ ದರ್ಭಾಸನವು ಸಂಸ್ಕೃತ
ವಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹವರೂ ಅದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ನೂನಂ—ಈಗ | ಕೃ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶ
ದಲ್ಲಿ | ಮದಥ—ಹರ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ | ಕಃ—ಯಾವ | ಬ್ರಹ್ಮಾ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು |
ಸಪರ್ಯತಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ ?

ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳೂ, ಯಾರಿಗಾಗ ದರ್ಭಾಸನವು ಸಂಸ್ಕೃತವಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹವರೂ
ಅದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಈಗ ನೀವು ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ ? ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ ಅಲ್ಲಿಯೇ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ ?

English Translation

Munificent (Maruts), for whom the sacred grass has been trimmed
where now are you being exhilarated ? What pious worshipper (detains)
you as he) adores you ?

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ನಹಿ ಸ್ವ ಯದ್ಧ ವಃ ಪುರಾ ಸ್ತೋಮೇಭಿವ್ಯಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ।

ಶರ್ಧಾನ್ ಯತಸ್ಯ ಜಿನ್ನಥ ॥ ೨೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ ।

ನಹಿ | ಸ್ವ | ಯತ್ | ಹ | ವಃ | ಪುರಾ | ಸ್ತೋಮೇಭಿ | ವ್ಯಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ |

ಶರ್ಧಾನ್ | ಯತಸ್ಯ | ಜಿನ್ನಥ ॥ ೨೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಪೂರ್ವಯಾ ವಿತರ್ಕೋದಾನೀಂ ನಿಶ್ಚಿನೋತಿ | ಹೇ ವ್ಯಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ಪ್ರವೃತ್ತಯಜ್ಞಕಾ ಮರುತಃ
ನಹಿ ಸ್ವ | ತನ್ನ ಖಲು ಸಂಭವತಿ | ಪೋ ಯೂಯಂ ಪುರಾಸ್ತುತಃ ಪೂರ್ವಮೇವ ಕೃತ್ವಃ ಸ್ತೋಮ್ಯು-
ರನ್ಯದೀಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಯುತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಾ ಸಂಬಧಿನಃ ಶರ್ಧಾನಾಪ್ತೀಯಾನಿ
ಬಲಾನಿ ಜಿನ್ನಥ ಪ್ರೀಣಯಥೇತಿ ಯದ್ಧ ಯಪ್ಪಲು ತನ್ನ ಸಂಭವತ್ಯೇವ | ಅತಃ ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛತೇತ್ಯ-
ರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ವ್ಯಕ್ತಬರ್ಹಿಷ ಇತ್ಯುಕ್ತಿಜ್ಞಾನು | ಹೇ ಯುಕ್ತಿಜಃ ಪೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿಭಿಃ
ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಯುತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಯಾಗಾರ್ಹಾಞ್ಶರ್ಧಾನ್ ಮಾರುತಾನಿ
ಬಲಾನಿ ಪುರಾನ್ಯೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಂ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾಜ್ಜಿನ್ನಥ ಯೂಯಂ ಪ್ರೀಣಯಥ ॥
ಜಿವಿಃ ಪ್ರೀಣನಾರ್ಥಃ ॥ ತಸ್ಮಾದನ್ಯದೀಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ನಹಿ ಸ್ವ ನ ಖಲು ತೇ ಮರುತೋ ವತೀಭ-
ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವ್ಯಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ದರ್ಭಾಸನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯದ್ಧ—ಯಾವ ಕಾರಣ
ದಿಂದ | ವಃ—ನೀವು | ಪುರಾ—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ |
ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧವಾದ | ಶರ್ಧಾನ್—ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು | ಜಿನ್ನಥ—ಪೋಷಿಸಿಕೊಂಡಿರೋ
(ಆಮದುಂದಿರೇ) | ನಹಿ ಸ್ವ—ನೀವು ಬೇರೆಕಡೆ ದೀರ್ಘಕಾಲ ನಿಂತಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ದರ್ಭಾಸನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯಾವ ಕಾರಣವಿಂದ ನೀವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ
ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟು ಸಂಬಂಧವಾದ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರೋ ಆ ಕಾರಣ
ದಿಂದಲೇ ಈಗ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಕಡೆ ದೀರ್ಘಕಾಲ ನಿಲ್ಲಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

English Translation

(Maruts), for whom the sacred grass is trimmed, it cannot be (that you submit to be detained), for you have derived strength from the sacrifice, formerly (accompanied) by our praises.

• ಸಂಹಿತಾವಾಳು •

ಸಮು ತ್ಯೇ ಮಹತೀರಪಃ ಸಂ ಜ್ಞೋಣೇ ಸಮು ಸೂರ್ಯಂ ।

ಸಂ ವಜ್ರಂ ಪರ್ವತೋ ದಧುಃ ॥ ೨೨ ॥

॥ ಪದವಾರು ॥

ಸಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ಯೇ | ಮಹತೀಃ | ಅಪಃ | ಸಂ | ಜ್ಞೋಣೇ ಇತಿ | ಸಂ | ಉಂ ಇತಿ |

ಸೂರ್ಯಂ |

ಸಂ | ವಜ್ರಂ | ಪರ್ವತಃ | ದಧುಃ ॥ ೨೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇ ಮಹಾವೀರೇ ಪಯಸೋರಾಸಿಕ್ತಯೋಃ ಸತೋಃ ಸಮು ತ್ಯೇ ಮಹತೀರಪ ಇತ್ಯೇ-
ಷಾಸುವಕ್ರವ್ಯಾಃ ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಅಸಿಕ್ತಯೋಃ ಸಮು ತ್ಯೇ ಮಹತೀರಪ ಇತಿ ಮಹಾವೀರನಾದಾ-
ಯೋತ್ತಿಷ್ಠತ್ಸು | ಅ. ೪-೭ | ಇತಿ ॥

ತ್ಯೇ ತೇ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಾ ಮರುತೋ ಮಹತಿಃ ಬ್ರಹ್ಮೀರಪೋ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಾನಿ ಸಮು ದಧುಃ |
ಸಂದಧತಿ | ಓಷಧ್ಯಾದಿಭಿಃ ಸಂಯೋಜಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಘರ್ವಕಾಲೇ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಭಿರಾಹ್ವತಾ ಉಪರಿ
ಸಮ್ಯಗ್ಧಾರಯಂತಿ ॥ ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಮಹತಃ ಪರಸ್ಯ ಜೀವ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಊದಿ-
ಮಿತ್ಯಾದಿನಾಪಶಬ್ದಾಪ್ತರೇ ಶಸಃ ಉದಾತ್ತಃ ॥ ತಥಾ ಜ್ಞೋಣೇ ಜ್ಞೋಣ್ಯಾ ದ್ಯಾನಾಪ್ಯಥಿವ್ಯಾ ಚ ತೇ
ಮರುತಃ ಸಂ ದಧುಃ | ಯಥಾ ಸ್ವೇ ಸ್ವೇ ಸ್ಥಾನೇಽವತಿಷ್ಠೇತೇ ತಥಾ ಧಾರಯಂತಿ | ಸೂತ್ರಾತ್ಮನಾ
ನಾಯುನಾ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ಧಾರ್ಯತೇ | ತಥಾ ಚ ಶ್ರೂಯತೇ | ನಾಯುರ್ವೈ ಗೋತಮ ತತ್ಸೂತ್ರಂ
ನಾಯುನ | ವೈ ಗೋತಮ ಸೂತ್ರೇಣಾಯಂ ಚ ಲೋಕಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಚ ಭೂತಾನಿ ಸಂದೃಶ್ಯಾನಿ ಭವಂತಿ |
ಬೃ. ಉ. ೩-೭-೨ | ಇತಿ | ತಥಾ ಸೂರ್ಯಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಮಾದಿತ್ಯಂ ಚಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಂ ದಧುಃ |
ಸಮ್ಯಗ್ಧಾರಯಂತಿ | ಉತಬ್ಧಃ ಸಮುಚ್ಛೇಯಃ | ಅದ್ಯತಾಸ್ತೇ ಮರುತೋ ವಜ್ರಮಾತ್ಮೀಯಮಾಯುಧಂ

ಪರ್ವತಃ | ಪರ್ವತೇ ಪರ್ವತೇ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಸರ್ವೇಷ್ಟವಯವಸಂಬಂಧಿಷು ಹನನಾರ್ಥಂ ಸಂ ದಧುಃ |
ಸಮಯೋಯುಜನ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಶ್ಲೋಕ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಮಹತೀಃ—ಪ್ರಭೂತಗಳಾದ | ಅಪಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು |
ಸಮು ದಧುಃ—ಒಪ್ಪಿದ್ಧಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಂಯೋಜಿಸುತ್ತಾರೆ | ಜ್ವೋತೀಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಸಂ
(ದಧುಃ)—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು (ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ) | ಸಮು—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ |
ವಜ್ರಂ—ತಮ್ಮ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಪರ್ವತಃ—ವೃತ್ರಸುರನ ಅಂಗದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪರ್ವದಲ್ಲಿಯೂ |
ಸಂ ದಧುಃ—ಸಂಯೋಜಿಸಿದ್ದಾರೆ (ಅದರಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಿದ್ದಾರೆ).

• ಛಾಂದಸ್ •

ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಪ್ರಭೂತಗಳಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಒಪ್ಪಿದ್ಧಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಂಯೋಜಿಸು
ತ್ತಾರೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ತಮ್ಮ
ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ವೃತ್ರಸುರನ ಅಂಗದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪರ್ವದಲ್ಲಿಯೂ ಯೋಜಿಸಿ ಅವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ಕತ್ತರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

They have concentrated the abundant waters, they have held
together the heaven and earth, they have sustained the sun, they have
divided (Vritra) joint by joint with the thunderbolt.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಸಮು ಶ್ಲೋಕ ಮಹತೀರಪಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ
ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅನಿಶ್ಚಯೋಃ ಸಮು ಶ್ಲೋಕ ಮಹತೀರಪಃ ಇತಿ ಮಹಾವೀರನಾದಾಯೋತಿಷ್ಠತ್ಸು ಎಂಬ
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವಿ ವೃತ್ರಂ ಪರ್ವತೋ ಯಯುರ್ವಿ ಪರ್ವತೌ ಅರಾಜಿನಃ |

ಚಕ್ರಾಣಾ ವೃಷ್ಟಿ ಸೌಂಧ್ಯಂ || ೨೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ವಿ | ವೃತ್ರಂ | ಪರ್ವತಃ | ಯಯುಃ | ವಿ | ಪರ್ವತೌ | ಅರಾಜಿನಃ |

ಜಿಕ್ರಾಣಾಃ | ವೃಷ್ಟಿ | ಪೌಂಸ್ಯಂ || ೨೩ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ .

ಅರಾಜಿನೋ ರಾಜ್ಞಾ ಕೇನಪಿಶ್ತ್ವಾಮಿನಾನಧಿಸ್ವಿತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ರಾಜಾ ಸ್ವಾಮ್ಯಸ್ಯ ನ
ವಿದ್ಯತ ಇತ್ಯರಾಜೇಂದ್ರಃ | ತದ್ವ್ಯಕ್ತಾಃ | ವೃಷ್ಟಿ ವೀರ್ಯವಶ್ಚಾಂಸ್ಯಂ ಬಲಂ ಜಿಕ್ರಾಣಾಃ ಕುರ್ವಾಣಾ
ಮರುತೋ ವೃತ್ತಮಾವರತಮಸುರಂ ಮೇಘಂ ವಾ ಪರ್ವತಃ ಪರ್ವಣಿ ಪರ್ವಣಿ ಭೇದೇನ ವಿ ಯಯುಃ |
ವಿಶಿಷ್ಟಂ ವಧಮಗಮಯನ್ | ತಥಾ ಪರ್ವತಾನ್ ಗಿರೀಂಶ್ಚ ವಿಶಿಷ್ಟಂ ವಧಂ ಸ್ರಾಪಯನ್ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ .

ಅರಾಜಿನಃ—ಯಾರ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೂ ಒಳಗಾಗದೇ ತಾವೇ ಸ್ವಯಂಪ್ರಭುಗಳಾದವರೂ | ವೃಷ್ಟಿ—
ವೀರ್ಯವತ್ತಾದ | ಪೌಂಸ್ಯಂ—ತಮ್ಮ ಬಲವನ್ನು | ಜಿಕ್ರಾಣಾಃ—ಪ್ರಕಟಿಸುವವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ವೃತ್ತಂ—
ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು | ಪರ್ವತಃ—ಅವನ ಅವಯವದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪರ್ವದಲ್ಲಿಯೂ | ವಿ ಯಯುಃ—ಭೇದಿಸಿ
ಸಾಯಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಪರ್ವತಾನ್—ಪರ್ವತಗಳನ್ನು | ವಿ—ಕತ್ತರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಃ ಛಾಂದಾಳಃ .

ಯಾರ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೂ ಒಳಗಾಗದೇ, ತಾವೇ ಸ್ವಯಂಪ್ರಭುಗಳಾದವರೂ ವೀರ್ಯವತ್ತಾದ ತಮ್ಮ ಬಲವನ್ನು
ಪ್ರಕಟಿಸುವವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಅವನ ಅವಯವದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪರ್ವದಲ್ಲಿಯೂ ಭೇದಿಸಿ
ಸಾಯಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

Independent of a ruler, they have divided Vritra joint by joint :
they have shattered the mountains, manifesting manly vigour.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ .

ಅನು ತ್ರಿತಸ್ಯ ಯುಧ್ವಿತಃ ಶುಷ್ಕಮಾವನ್ನತ ಕ್ರತುಂ |

ಽನ್ವಿಂದ್ರಂ ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ || ೨೪ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ .

ಅನು | ತ್ರಿತಸ್ಯ | ಯುಧ್ವಿತಃ | ಶುಷ್ಕಂ | ಅವನ್ | ಛಾತ | ಕ್ರತುಂ |

ಅನು | ಇಂದ್ರಂ | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯುಷಾಘ್ನಂ ||

ಪ್ರಿತಸ್ತಾಪ್ರೈಸ್ತೈತಶ್ಚಂಜ್ಞಸ್ಯ ಯುಧೈಶಃ ಶತ್ರುನ್ ಸಂಪ್ರಹರತೋ ರಾಜರ್ಷಿಃ ಕುಷ್ಮಂ-
ಪರೇಷಾಂ ಶೋಷಕಂ ಬಲಂ ಮರುತೋಽನ್ಯಾವನ್ | ಸಾಹಾಯ್ಯಾರ್ಥಮನ್ಯಗಚ್ಛನ್ | ಯದ್ವಾ |
ಅನುಗುಣಮರಕ್ಷನ್ | ಉಪಾಹಿ ಚ ಕ್ರತುಂ ತದೀಯಂ ಕರ್ಮ ಚಾರಕ್ಷನ್ | ಅಹಿ ಚ ವೃತ್ರತಾರ್ಕಯೇ-
ವೃತ್ರವಧಾರ್ಥೇ ಸಂಗ್ರಾಮ ಇಂದ್ರಂ ಚಾನ್ಯಾವನ್ | ಅರಕ್ಷನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯುಧೈಶಃ—ಶತ್ರುಗಳೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ | ಶ್ರಿತಸ್ಯ—ಶ್ರಿತನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯು | ಕುಷ್ಮಂ—
ಬಲವನ್ನು | ಅನು ಅವನ್—ಮರುತ್ತುಗಳು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರು | ಉಪ—ಮತ್ತು | ಕ್ರತುಂ—ಅವನ ಕರ್ಮ
ವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದರು | ವೃತ್ರತಾರ್ಕೀ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ಅನು | ಅವನ್)—
ಸಹಾಯಮಾಡಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಶತ್ರುಗಳೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಶ್ರಿತನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯು ಬಲವನ್ನು ಮರುತ್ತುಗಳು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ
ರಕ್ಷಿಸಿದರು. ಮತ್ತು ಅವನ ಕರ್ಮವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದರು. ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಸಹಾಯಮಾಡಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರು.

English Translation

They have come to the aid of the warring Trita, invigorating his
strength, and (animating) his acts; they have come to the aid of Indra,
for the destruction of Vritra,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ಯು[ಃ]ದ್ಧ^೧ಸ್ತಾ^೨ ಅ^೩ಭಿದ್ಯ^೪ವಃ^೫ ಶಿ^೬ಸ್ರಾಃ^೭ ಶೀ^೮ರ್ಷ^೯ನ್ವಿ^{೧೦}ರಣ್ಯ^{೧೧}ಯೋಃ^{೧೨} |

ಶು^{೧೩}ಭ್ರಾ^{೧೪} ವ್ಯಂ^{೧೫}ಜತ^{೧೬} ಶ್ರೀ^{೧೭}ಯೇ || ೨೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ಯು[ಃ]ತ್^೧ದ್ಧ^೨ಸ್ತಾಃ^೩ | ಅ^೪ಭಿ^೫ದ್ಯ^೬ವಃ^೭ | ಶಿ^೮ಸ್ರಾಃ^೯ | ಶೀ^{೧೦}ರ್ಷ^{೧೧}ನ್ | ಹಿ^{೧೨}ರಣ್ಯ^{೧೩}ಯೋಃ^{೧೪} |

ಶು^{೧೫}ಭ್ರಾಃ^{೧೬} | ವಿ^{೧೭} | ಅ^{೧೮}ಂ^{೧೯}ಜತ^{೨೦} | ಶ್ರೀ^{೨೧}ಯೇ || ೨೫ ||

|| ಸಾಯುಷಾಘ್ನಂ ||

ವಿದ್ಯು[ಃ]ದ್ಧ^೧ಸ್ತಾ^೨ ವಿದ್ಯು[ಃ]ಶಮಾನ್ಯಾಯುಧಜಾಹವೋಽಭಿದ್ಯವೋಽಭಿಗತ ದೀಪ್ತಯಃ ಶುಭ್ರಾಃ
ಸೋಭಮಾನಾ ಮರುತಃ ಶೀರ್ಷಾಞ್ವಿ^೩ ಶಿರಸ್ಯಾಪ್ತೀಯೇಷು ಶಿರಃಸು ಹಿರಣ್ಯಾರ್ಹಿರಣ್ಯಯೋಃ

ಸ್ವರ್ಣಮಯಾನಿ ಶಿಪ್ರಾಃ | ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಾನಿ ಶ್ರಿಯೇ ಶೋಭಾರ್ಥಂ ವ್ಯಂಜತ | ವ್ಯಂಜಯಂತಿ | ವ್ಯಕ್ತಿ-
ಕಾರ್ತೃಕಾಃ | ಧಾರಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಿದ್ಯುದ್ಧಸ್ತ್ರಾಃ—ಶೈಯಿನಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ | ಅಭಿಧವನಿ—ಪ್ರಭೆ
ಯನ್ನು ವಹಿಸಿರುವವರೂ | ಶುಭ್ರಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಆದ ಮರತ್ತುಗಳು | ಶೀರ್ಷಣ್—ತಮ್ಮ ಶಿರಸ್ಸುಗಳ
ಮೇಲೆ | ಹಿರಣ್ಮಯೀಃ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತಗಳಾದ | ಶಿಪ್ರಾಃ—ಕಿರೀಟಗಳನ್ನು | ಶ್ರಿಯೇ—ಕಾಂಕ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ |
ವ್ಯಂಜತ—ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಶೈಯಿನಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ, ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ವಹಿಸಿರುವವರೂ, ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನರೂ ಆದ ಮರತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ ಶಿರಸ್ಸುಗಳ ಮೇಲೆ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತಗಳಾದ ಕಿರೀಟಗಳನ್ನು ಕಾಂಕ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ
ಧರಿಸಿ ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The brilliant (Maruts), bearing the lightning in their hands,
radiant above all, gloriously display their golden helmets on their heads.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕಿ •

ಉಶನಾ ಯತ್ಪರಾವತ ಉಕ್ಷೋಃ ರಂಧ್ರಮಯಾತನ |

ದ್ಯೌರ್ನ ಚಕ್ರದ್ಧಿಯೋ || ೨೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉಶನಾ | ಯತ್ | ಪರಾವತಃ | ಉಕ್ಷೋಃ | ರಂಧ್ರಂ | ಅಯಾತನ |
ದ್ಯೌಃ | ನ | ಚಕ್ರದ್ಧಿ | ಧಿಯೋ || ೨೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಮರುತಃ ಉಶನಾಃ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪ್ರಥಮಾ || ಉಶನಸಾ ಕಾವ್ಯೇನರ್ಷಿಣಾ ಸ್ತೂಯ-
ಮಾನಾ ಯೂಯಂ | ಯದ್ವಾ || ಉಶನಃಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸಃ ಸು || ಉಶನಸಃ ಸ್ತೂತೃನ್
ಕಾಮಯಮಾನಾ ಯೂಯಂ | ಉಕ್ಷಃ ಸೇಕ್ತುಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುರಾಪ್ತೀಯಸ್ಯ ರಥಸ್ಯ ವೃಷ್ಟಿಹೇ-
ತೋರಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ನಾ ರಂಧ್ರಂ ಮಧ್ಯಂ ಪರಾವತೋ ದೂರದೇಶಾದ್ವಿದ್ಯದಾಯಾತನ ಅಗಚ್ಛತ || ಯಾತೇ-
ರ್ಬಣಿ ಮಧ್ಯಮಬಹುವಚನಸ್ಯ ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಲೇಷಿ ತನಾದೇಶಃ || ತದಾನೀಂ ದ್ಯೌರ್ನ | ಅಶ್ರು

ದ್ವೈತದ್ವೇನ ತತ್ಪ್ರತ್ಯೋ ಜನಸಂಘೋಃ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ದ್ವೈಲೋಕೇ ವರ್ತಮಾನೋ ಜನಸಂಘ ಇವ ಪಾರ್ಥಿ-
ವಮಪಿ ಸರ್ವಂ ಭೂತಜಾತಂ ಭಿಯಾ ಯುಷ್ಮದ್ವೇಗಜನಿತಯಾ ಭೀತ್ಯಾ ಚಕ್ರದತ್ | ಅಶಬ್ದಯತ್
ಅಕಂಪತ ವಾ ||

। ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ!), ಉತನಾ!—ಉತನಸ್ವಂಬ ಮುಷಿಯಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾದ ನೀವು | ಉಚ್ಚೇ!—
ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಸುವ ಅಂತರಕ್ಷದ | ರಂಧ್ರಂ—ಮಧ್ಯಭಾಗವನ್ನು | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶ
ದಿಂದ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಆಯಾತನ—ಬಂದು ಪ್ರವೇಶಿಸುವರೋ ಆಗ | ದ್ಯೌರ್ನ—ದ್ವೈಲೋಕವನ್ನು
ನಡುಗಿಸುವಂತೆಯೇ | ಭಿಯಾ—ನಿಮ್ಮ ಬೆದರಿಕೆಯಿಂದ | ಚಕ್ರದತ್—(ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ) ನಡುಗುವಂತೆ
ಮಾಡುತ್ತೀರಿ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ! ಉತನಸ್ವಂಬ ಮುಷಿಯಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾದ ನೀವು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಸುವ
ಅಂತರಕ್ಷದ ಮಧ್ಯಭಾಗವನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಿಂದ ಯಾವಾಗ ಬಂದು ಪ್ರವೇಶಿಸುವರೋ, ಆಗ
ದ್ವೈಲೋಕವನ್ನು ನಡುಗಿಸುವಂತೆಯೇ, ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ ನಿಮ್ಮ ಬೆದರಿಕೆಯಿಂದ ನಡುಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀರಿ.

English Translation

Glorified, (Maruts), by Usanas, when you approach from afar to
the opening of the rainy (firmament), then (the dwellers on earth), like
those in heaven, are clamorous through fear.

। ಸಂಹಿತಾವಾಣಿಃ ।

ಆ ನೋ ಮುಖಸ್ಯ ದಾವನೇತ್ಯೈರ್ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಭಿಃ |

ದೇವಾಸ ಉಪ ಗಂತವ || ೨೭ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಆ | ನಃ | ಮುಖಸ್ಯ | ದಾವನೇ | ಅಶ್ವೈಃ | ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಭಿಃ |

ದೇವಾಸಃ | ಉಪ | ಗಂತವ || ೨೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೇವಾಸೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾ ಮರುತಃ ಸೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮುಖ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದಾನನೇ ದಾನಾಯ || ದದಾತೇಽರೌಣಾದಿಲೋ ಭಾವೇ ವನಃ || ಹಿರಣ್ಯಸಾಣಿಭಿಃ ಸ್ವರ್ಣಮಯಪಾದೈಃ ಸ್ವರ್ಣಾಂಶ್ಯಶ್ಚೈರ್ಹಿತರಮಣೀಯಪಾದೈರ್ವಾಶ್ಚೈರೋಪ ಗಂಶನ | ಉಪಾಗಚ್ಛತ | ಪ್ರಾಪ್ನುತ || ಗಮೇರ್ಲೋಹಿಚ್ಯಾದನಃ ಶಪೋ ಲಂಕಾ | ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಚೀತಿ ತನವಾದೇಶಃ | ಅತ ಏವ ಜ್ಞಾತ್ವಾಭಾವಾದನುನಾಸಿಕಲೋಪೇನ ನ ಕ್ರಿಯತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದೇವಾಸಃ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಮುಖ್ಯಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ದಾನನೇ—ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಲು | ಹಿರಣ್ಯಸಾಣಿಭಿಃ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಪಾದಗಳುಳ್ಳ | ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಆ ಉಪ ಗಂಶನ—ದಯಮಾಡಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಮಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಲು ಸುವರ್ಣ ಮಯವಾದ ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿ.

English Translation

Come, gods, to (show your) liberality at our sacrifice with your golden-footed steeds.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದೇ॑ಷಾಂ ಪೃ॒ಷ॒ತಿಃ ರಥೇ॑ ಪ್ರ॒ಸ್ಥಿ॒ರ್ವಹ॑ತಿ ರೋ॒ಹಿತಃ॑ |

ಯಾಂತಿ॑ ಶು॒ಭ್ರಾ ರಿ॒ಣನ್ತ॑ಪಃ || ೨೮ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ | ಏ॒ಷಾಂ | ಪೃ॒ಷ॒ತಿಃ | ರಥೇ॑ | ಪ್ರ॒ಸ್ಥಿ॒ಃ | ವಹ॑ತಿ | ರೋ॒ಹಿತಃ॑ |

ಯಾಂತಿ॑ | ಶು॒ಭ್ರಾ | ರಿ॒ಣನ್ | ಅ॒ಪಃ || ೨೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಏಷಾಂ ಮರುತಾಂ ರಥೇ ಪೃಷತಿಃ ಪೃಷದ್ಭಿಃ ಶ್ವೇತದಿಂದುಭಯೋಕ್ತಾ ಮೃಗ್ಯೋ ಯದ್ಯದಾ ವಹಂತಿ ಯದಾ ಜ ಪ್ರಸ್ಥಿಃ ಪ್ರಾಕುಃ ತೀರ್ಥಗಾಮೀ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಮುಖೇ ಯುಜ್ಯಮಾಸಃ ಸಸಃ |

ರೋಹಿತಃ ಪೃಷ್ಠಃ ಪೃಷ್ಠದ್ವಿಯುಳ್ಳೋ ಮೃಗೋ ವಹತಿ ತದಾನೀಂ ಕುಥಾಃ ಕೋಧಮಾನಾ
ಮರುತೋ ಯಾಂತಿ | ಗಜ್ಯಂತಿ | ತೇಷಾಂ ಗಮನೇ ಚ ಸತ್ಯೇವ ಉದಕಾನಿ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾನಿ ರಿಣನ್ |
ಅರಿಣನ್ | ಅಗಚ್ಛನ್ | ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರವಹಂತಿ || ರೀ ಗತಿರೀಷಣಯೋಃ ಕ್ರಿಯಾದಿಶಃ | ಪ್ತಾದೀನಾಂ
ಹ್ರಸ್ವಃ | ಛಾಂದಸೋಽದಧಾವಃ | ಸಮಾನವಾಕ್ಯೇ ನಿಘಾತಯುಷ್ಪದಸ್ವದಾದೇಶಾ ವಕ್ತವ್ಯಾಃ | ಸಾ.
೮-೧-೧೮-೩ | ಇತಿ ವಚನಾದತ್ರ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಾಂತರಗತತ್ವಾತ್ತಿಜ್ಞತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಾಧಾವಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವಿಷಾಂ—ಈ ಮರುತ್ತಗಳನ್ನು | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ | ಪೃಷ್ಠತೀಃ—ಚಿಕ್ಕಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ
ಹೆಣ್ಣುಜಂಕೆಗಳು | ಯತಃ—ಯಾವಾಗ ವಹಿಸುವುದೋ | (ಯತಃ—ಯಾವಾಗ) | ಪ್ರೃಷ್ಟಿಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿ
ಯಾದುದೂ | ರೋಹಿತಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಅದ ಗಂಡು ಜಂಕೆಯೂ | ವಹತಿ—ಇವರನ್ನು ವಹಿಸುವುದೋ
(ಆಗ) | ಕುಥಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಯಾಂತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ (ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) |
ಅಗಚ್ಛನ್—ಉದಕಗಳು | ರಿಣನ್—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

• ಛಾವಾರ್ಥಃ •

ಯಾವಾಗ ಈ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಬಿಂದುಯುಕ್ತಗಳಾದ ಹೆಣ್ಣುಜಂಕೆಗಳು ವಹಿಸು
ವುದೋ ಮತ್ತು ಯಾವಾಗ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದುದೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಅದ ಗಂಡು ಜಂಕೆಯೂ
ಇವರನ್ನು ವಹಿಸುವುದೋ ಆಗ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳು
ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

When the spotted antelope or the swift tawny deer conveys them in
their chariot, then the brilliant (Maruts) depart, and the rains have gone.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸುಷೋಮೇ ಶರ್ಯಣಾನ್ವತ್ಯಾರ್ಜೇಕೇ ಸಸ್ತ್ರಾವತಿ |

ಯುಽಯಿರ್ನಿಚಕ್ರಯಾ ನರಃ || ೨೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸುಷೋಮೇ | ಶರ್ಯಣಾನ್ವತಿ | ಅರ್ಜೇಕೇ | ಸಸ್ತ್ರಾವತಿ |

ಯಯುಃ | ನಿಚಕ್ರಯಾ | ನರಃ || ೨೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಸೋಮೇ ಶೋಭನಸೋಮಯುಕ್ತ ಆರ್ಚೀಕೇ | ಮುಜೀಕಾ ನಾಮ ದೇಶಾಃ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನಿ
ಶರ್ಯಣಾವತಿ ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಜಘನಾರ್ಥೇ ಶರ್ಯಣಾವತ್ಸಂಜ್ಞೇ ಸರಸಿ ಪಸ್ತ್ಯಾ ವತಿ | ಪಸ್ತ್ಯಾಮಿತಿ
ಗೃಹನಾಮ | ಯಜ್ಞಗೃಹೋದೇಶೇ ಸೋಮಪಾನಾಯ ನರೋ ನೇಶಾರೋ ಮರುತೋ ನಿಚಕ್ರಯಾ
ನೀಟೀನಚಕ್ರಯಾವಾಚ್ಛುಖಂ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಯಾ ರಥಕಟ್ಟಿಯಾ ಯಯುಃ | ಯಾಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ ||
ಯಾತೇಶ್ವಂದಸೋ ಲಿಟ್ || ಯದ್ವಾ | ನರೋ ನೇಶಾರಿ ಚುಪ್ತಿಜ ಉಕ್ತಗುಣವಿಶ್ವೇ ಶರ್ಯಣಾವತಿ
ಮರುತ್ಯಾಗಾಯ ಸೋಮಮಾಹರ್ತುಂ ನಿಚಕ್ರಯಾ ನೀಟೀನಚಕ್ರಯಾ ಕಕಟ್ಟಾ ಯಯುಃ |
ಗಚ್ಛಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪಸ್ತ್ಯಾವತಿ—ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಸುಸೋಮೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸೋಮರಸ
ಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದುದೂ | ಆರ್ಚೀಕೇ—ಮುಜೀಕಸಂಜ್ಞಕವಾದ ದೇಶಕ್ಕೆ ಸೇರಿದುದೂ | ಶರ್ಯಣಾವತಿ—
ಶರ್ಯಣಾವತ್ತೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಸರಸ್ವಿನ ದಡಕ್ಕೆ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ನಿಚಕ್ರಯಾ—
ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಉರುಳುವ ಚಕ್ರಗಳುಳ್ಳ ರಥಗಳಲ್ಲಿ | ಯಯುಃ—ಬರುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದುದೂ, ಮುಜೀಕಸಂಜ್ಞಕ
ವಾದ ದೇಶಕ್ಕೆ ಸೇರಿದುದೂ, ಶರ್ಯಣಾವತ್ತೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಸರಸ್ವಿನ ದಡಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು
ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಉರುಳುವ ಚಕ್ರಗಳುಳ್ಳ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಳಿದುಬರುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The leaders of rites have proceeded with downward chariot-wheels
to the Rijika country, where lies the Sharyanavat, abounding in dwellings,
and where Soma is plentiful.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕದಾ ಗಚ್ಛಾಥ ಮರುತ ಇತ್ಥಾ ವಿಪ್ರಂ ಹವಮಾನಂ |

ನೂರ್ಡೀಕೇಭಿರ್ನಾಥಮಾನಂ || ೩೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕದಾ | ಗಚ್ಛಾಥ | ಮರುತ | ಇತ್ಥಾ | ವಿಪ್ರಂ | ಹವಮಾನಂ |

ನೂರ್ಡೀಕೇಃ | ನಾಥಮಾನಂ || ೩೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತಃ ಇತ್ಯೇತ್ಯಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಹವಮಾನಮಾಹ್ರಯಂತಂ ಸ್ತುವಂತಂ ನಾಥಮಾನಂ. ಯಾಜಮಾನಂ ವಿಪ್ರಂ ಮೇಧಾವಿನಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಮಾಂ ಕದಾ ಕಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ ಮಾರ್ಧೀಕೇಛಿಃ ಸುಖ-
ಹೇತುಭರ್ಥಸ್ಯ ಸಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛಾಥ | ಗಚ್ಛಾಥ | ವಿಲಂಬಂ ಮಾ ಕೃಷತ ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛತೇತಿ ಧಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಹಾರ್ಥ ||

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಇತ್ಯಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಹವಮಾನಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ
ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ | ನಾಥಮಾನಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವನೂ | ವಿಪ್ರಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ
ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಲ್ಲಿಗೆ | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಮಾರ್ಧೀಕೇಛಿಃ—ಸುಖಸಾಧಕಗಳಾದ ಧನಗಳೊಡನೆ |
ಗಚ್ಛಾಥ—ಬರುತ್ತೀರಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ, ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಯಾಚಿಸುವವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಲ್ಲಿಗೆ ನೀವು ಸುಖಸಾಧಕಗಳಾದ ಧನಗಳೊಡನೆ ಯಾವಾಗ
ಬರುವಿರಿ ?

English Translation

When, Maruts, will you repair with joy-bestowing riches to the
sage thus adoring you, and soliciting (you for wealth) ?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಧ್ಧ ನೂನಂ ಕಧಪ್ರಿಯೋ ಯದಿಂದ್ರಮಜಹಾತನ |

ಕೋ ವಃ ಸಖಿತ್ವ ಓಹತೇ || ೩೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಹ್ | ಹ | ನೂನಂ | ಕಧಪ್ರಿಯಃ | ಯತ್ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಜಹಾತನ |

ಕಃ | ವಃ | ಸಖಿತ್ವೇ | ಓಹತೇ || ೩೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಕಧಪ್ರಿಯಃ ಕಧಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾಃ || ಕಥೆ ವಾಕ್ಯಪ್ರಬಂಧನೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ಭಾವೇ
ಪಿಂಶಿಪೂಜೀತ್ಯಾದಿನಾಜ್ | ತತಃಪಾಠಃ | ಉತ್ತರಪದೇ ಜ್ಞಾಪೋಃ | ಸಂಜ್ಞಾಚ್ಛಂದಸೋರಿತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ |

ಧತ್ತಂ ಛಾಂದಸಂ || ಅದ್ವಿತಾ ಹೇ ಮರುತಃ ವೃತ್ತೀಣ ಸಹ ಯುಧ್ಧಮಾನಮಿಂದ್ರಂ ನೂನಂ ಸತ್ಯಮು-
ಪಹಾತನ ಪರ್ಯತ್ಯಜತೇತಿ ಯದೇತತ್ ತತ್ಯದ್ಧ ಕದಾ ಖಲು ಕಸ್ತಿಸ್ತಾಲೀ ಜಾತಂ | ನ ಕದಾಚಿದ-
ಪೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಮರುತೋ ಹೈನಂ ನಾಜಹುಃ ಪ್ರಹರ ಭಗವೋ ಜಹಿ ವೀರಯಸ್ತು |
ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೨೦ | ಇತಿ | ವೃತ್ತಸ್ಯ ತ್ವಾ ಶ್ವಸಥಾದೀಷಮಾಣಾಃ | ಋ. ೮.೪೬-೭ | ಇತ್ಯಾದಿ ಚ ನಿಗ-
ಮಾಂತರಂ | ಯತಃ ಏವಮುತಃ ಕಾರಣಾದ್ಯೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಖತ್ವೇ || ವೃತ್ತಯೇನ ಸಪ್ರಮೀ || ಸಖ-
ಭಾವಂ ಈ ಸ್ತೋತೃಪಾಪತೇ | ಯಾಚತೇ | ಯದ್ವಾ | ವಹತೇ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಅದ್ವಿತಮನಸಾಯಂ
ಯುಷ್ಮತ್ಸಖತ್ವಂ ದುರ್ಭಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಕಥಪ್ರಿಯಃ—ಸ್ತುತಿಗೌರವ ಪ್ರೀತರಾಗತಕ್ಕ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಇಂದ್ರಂ—ವೃತ್ತನೊಂದಿಗೆ
ಯುಧ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ನೂನಂ—ಬಂದಿತವಾಗಿಯೂ | ಅಪಹಾತನ—ನೀವು ತ್ಯಜಿಸಿದರಿ ಎಂಬ |
ಯೇತ್—ಯಾವ ಪ್ರವಾದವುಂಟೋ ಅದು | ಕದ್—ಯಾವಾಗ ಸಂಭವಿಸಿತು | ವಾ—ನಿಮ್ಮ | ಸಖತ್ವೇ—
ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು | ಈ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಹಿಹತೇ—ಯಾಚಿಸಿ ಪಡೆಯಬಲ್ಲನು.

• ಛಾಂದಸ್ಸಃ •

ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ವೃತ್ತನೊಂದಿಗೆ ಯುಧ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಂದಿತ
ವಾಗಿಯೂ ನೀವು ತ್ಯಜಿಸಿದರಿ ಎಂಬ ಯಾವ ಪ್ರವಾದವುಂಟೋ ಅದು ಯಾವಾಗ ಸಂಭವಿಸಿತು ? (ಯಾವಾಗಲೂ
ಇಲ್ಲ) ನಿಮ್ಮ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಯಾಚಿಸಿ ಪಡೆಯಬಲ್ಲನು ?

English Translation

When was it, Maruts, who are gratified by praise, that you really
deserted Indra ? who is there that enjoys your friendship ?

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಹೋಷುಣೋವಪ್ರಹಸ್ತೈಃ ಕಣ್ವಾಸೋ ಅಗ್ನಿಂ ಮರುದ್ಭಿಃ |

ಸ್ತುಷೇ ಹಿರಣ್ಯವಾಶೀಭಿಃ || ೩೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಹೋ ಇತಿ | ಸು | ಸ | ವಪ್ರಹಸ್ತೈಃ | ಕಣ್ವಾಸೇ | ಅಗ್ನಿಂ | ಮರುತ್ಯಾಭಿಃ |

ಸ್ತುಷೇ | ಹಿರಣ್ಯವಾಶೀಭಿಃ || ೩೨ ||

ಃ ಸಾಯಣಾಭಾಷ್ಯಂ .

ವಜ್ರಹಸ್ತ್ಯೈರ್ವಜ್ರ ಬಾಹುಭಿರ್ಹಿರಣ್ಯವಾಶೀಛಿಃ | ಹಿರಣ್ಯಯೇ ವಾಶೀಃ ತಕ್ಷಣಸಾಧನಮಾಯುಧಂ
ಯೇಷಾಮಸ್ತಿ ಶಾದ್ಯಶ್ಚೈಃ | ಮರುದ್ವಿಃ ಸಹೋಃ ಸಹೈವ ವರ್ತಮಾನಮಗ್ನಿಂ ನೋಽಸ್ತದೀಯಾ ಹೇ
ಕಣ್ವಾಃ ಕಣ್ವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ ವರ್ಷಯಾಃ ಯೂಯಂ ಸ್ತುಷೇಃ | ಸ್ತುಧ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ನ
ಇತಿ ಪ್ರಥಮಾರ್ಥಃ ದ್ವಿತೀಯಾಃ | ನೋಃ ವಯಂ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾಃ || ಅಸ್ತದೋಃ ದ್ವಯೋಕ್ತೆ || ಪಾ. ೧-
೨-೫೯ | ಇತ್ಯೇಕಸ್ಮಿನ್ ಬಹುವಚನಂ | ಸವಿಶೇಷಣಸ್ಯ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಕಾ. ೧-೨-೫೯-೧ | ಇತಿ ತು ವ್ಯತ್ಯ-
ಯೇನ ಪ್ರವರ್ತತೇ || ಸ್ತುಷೇಃ | ಸ್ತುವೇ || ಸ್ತುತೇರುತ್ತಮೈಕವಚನೇ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ .

ನಮಃ—ನಮಗೆ ಸೇರಿದವರೂ | ಕಣ್ವಾಃ—ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರೂ ಅದ ಎಲೈ ಮುಷಿಗಳೇ |
ವಜ್ರಹಸ್ತ್ಯೈಃ—ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವುಳ್ಳವರೂ | ಹಿರಣ್ಯವಾಶೀಛಿಃ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ಚಾವಟಿ
ಯುಳ್ಳವರೂ ಅದ | ಮರುದ್ವಿಃ ಸಹೋಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಇರುವ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸು ಸ್ತುಷೇಃ—
ಆತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿರಿ.

ಃ ಛಾಂದಸ್ .

ನಮಗೆ ಸೇರಿದವರೂ, ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರೂ ಅದ ಎಲೈ ಮುಷಿಗಳೇ, ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧ
ವನ್ನೂ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ಚಾವಟಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆತಿ
ಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿರಿ.

English Translation

You of our race of Kanwa, praise Agni together with the Maruts,
bearing the thunderbolt in their hands, and armed with golden lances.

ಃ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ .

ಓ ಸು ವೃಷ್ಣಃ ಪ್ರಯಜ್ಞಾನಾ ನವ್ಯಸೇ ಸುವಿತಾಯುಃ |

ವವೃತ್ಯಾಂ ಚಿತ್ರನಾಜಾನ್ || ೩೩ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯಃ ||

ಓ ಇತಿ | ಸು | ವೃಷ್ಣಃ | ಪ್ರಯಜ್ಞಾನ್ | ಅ | ನವ್ಯಸೇ | ಸುವಿತಾಯುಃ |

ವವೃತ್ಯಾಂ | ಚಿತ್ರನಾಜಾನ್ || ೩೩ ||

। ಸಾಯುಜ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ।

ವೃಕ್ಷೋಃ ವರ್ಷಿತ್ಸ್ಯನಭೀಷ್ಟಫಲಿದಾನ್ ಪ್ರಯುಜ್ಯಾನ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಯಷ್ಟವ್ಯಾನ್ ಚಿತ್ರ-
ನಾಜಾನ್ ವಿಚಿತ್ರಗಮನಾನ್ ವಿಚಿತ್ರಬಲಾನ್ ವಿಚಿತ್ರಧನಾನ್ ದವಂಧೂತಾನ್ಮರುತಃ ಸು ಸುಷ್ಕೋಃ
ಆ ಉ ವವೃತ್ಯಾಂ | ಆವರ್ತಯಾಮಿ | ಅಸ್ತದಧಿಮುಖಂ ಯಥಾ ಗಜ್ಯಂತಿ ತಥಾ ಕರೋಮಿ | ಅಸಿ ಜೆ
ನವ್ಯಸೇ ನವೀಯಸೇ ನವಶರಾಯಾತ್ಯಂತಂ ಪ್ರಶಸ್ತಾಯ ಸುವಿತಾಯ ಸುಷ್ಕ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾಯ ಧನಾಯ
ಚ ಶಾನಾ ವವೃತ್ಯಾಂ | ಆವರ್ತಯಾಮಿ ||

। ಪ್ರಕರಣಾರ್ಥಃ ।

ವೃಕ್ಷಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರೂ | ಪ್ರಯುಜ್ಯಾನ್—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಪೂಜಾರ್ಹರೂ | ಚಿತ್ರನಾಜಾನ್—
ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವರೂ ಅದ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಓ ವವೃತ್ಯಾಂ—ನಮಗಿಂ
ಮುಖವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ನವ್ಯಸೇ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ಸುವಿತಾಯ—ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ |
ಆ (ವವೃತ್ಯಾಂ)—ಅವರನ್ನು ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಪೂಜಾರ್ಹರೂ, ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವರೂ ಅದ ಮರುತ್ತು
ಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನಮಗಿಂಮುಖವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ
ಅವರನ್ನು ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I bring to my presence, for the sake of most excellent prosperity,
the showerers (of desires), the adorable (Maruts), the possessors of wonder-
ful strength

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಗಿರಯುತ್ಥಿನ್ನಿ ಜಿಹತೇ ಪರ್ಶಾನಾಸೋ ಮನ್ಯಮಾನಾಃ |

ಪರ್ವತಾಶ್ಚಿನ್ನಿ ಯೇಮಿರೇ || ೩೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗಿರಯಃ | ಚಿತ್ | ನಿ | ಜಿಹತೇ | ಪರ್ಶಾನಾಸಃ | ಮನ್ಯಮಾನಾಃ |

ಪರ್ವತಾಃ | ಚಿತ್ | ನಿ | ಯೇಮಿರೇ || ೩೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರುತ್ವಾಘ್ನಗಚ್ಛತ್ಸು ಗಿರಿಯಶ್ಚಿದ್ಗಿರಿಯೋಽಪಿ ಶಿಲೋಚ್ಛಯಾ ಅಪಿ ಪರ್ಶಾನಾಸಃ ಪೀಡ್ಯ-
ಮಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಮರುದ್ಧಿಃ ಸ್ವಶ್ಚಮಾನಾಃ | ಅತಃ ಏವ ಮನ್ಯಮಾನಾ ಅಧಿಮನ್ಯಮಾನಾ
ಬಾಧ್ಯಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ನಿ ಜಿಹತೇ | ನಿಶರಾಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಮರುದ್ವೇಗೇನ ಸ್ಥಾನಾತ್ ಪ್ರಚ್ಯವಂತೇ |
ತಥಾ ಪರ್ವತಾಶ್ಚಿತ್ ಪರ್ವವಂತೋ ಮೇಘಾ ಅಪಿ ತದೀಯೇನ ಗಮನೇನ ನಿ ಯೇಮಿರೇ | ನಿಯ-
ಮ್ಯಂತೇ | ಯದ್ವಾ | ಗಿರಯಃ ಕ್ಷುದ್ರಾಃ ಶಿಲೋಚ್ಛಯಾ ಮಹಾಂತಃ ಪರ್ವತಾಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪ್ರವರ್ತ ||

(ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಆಗಮನಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಗಿರಿಯಶ್ಚಿತ್—ಪರ್ವತಗಳೂ ಕೂಡ | ಪರ್ಶಾನಾಸಃ—ಕುಗ್ಗಿ
ಸಲ್ಲುಟ್ಟವಾಗಿಯೂ | ಮನ್ಯಮಾನಾಃ—ಅದುದರಿಂದಲೇ ಹುಸಿತವಾಗಿಯೂ | ನಿ ಜಿಹತೇ—ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ
ಚಲಿಸುತ್ತವೆ | ಪರ್ವತಾಶ್ಚಿತ್—ಮೇಘಗಳೂ ಸಹ | ನಿ ಯೇಮಿರೇ—ನಿಯಮಿತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವಾಗುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರ್ವತಗಳೂ ಕೂಡ ಕುಗ್ಗಿಸಲ್ಲುಟ್ಟು ಹುಸಿತವಾಗಿ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನ-
ಗಳಿಂದ ಚಲಿಸುತ್ತವೆ. ಮೇಘಗಳೂ ಸಹ ನಿಯಮಿತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವಾಗುತ್ತವೆ.

English Translation

The hills, oppressed and agitated by them, move (from their places);
the mountains are restrained.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವಯಾನಾನೋ ವಹಂತ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇಣ ಪತತಃ |

ಧಾತಾರಃ ಸ್ತುವತೇ ವಯಃ || ೩೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಅಶ್ವಯಾನಾನಃ | ವಹಂತಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ | ಪತತಃ |

ಧಾತಾರಃ | ಸ್ತುವತೇ | ವಯಃ || ೩೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಶ್ವಯಾನಾನೋಽಕ್ಷಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ಗಚ್ಛಂತಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಕ್ಷಶ್ಚಕ್ಷುಷೋಽಪಿ ಶಿಫುಂ
ಯಾಂತೀತ್ಯಕ್ಷಯಾನಾಃ || ಯಾತೇ ರಾತೋ ಮನಿಸ್ಸಿತಿ ವನಿಶ್ | ಅದೃಶಾ ಅಶ್ವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣಾ-

ಕಾಶಮಾರ್ಗೇಣ ಪತತೋ ಗಚ್ಛತೋ ಮರುತ ಆ ವಹಂತಿ | ಅನಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪತತ ಇತ್ಯರ್ಥಾ-
ನಾಂ ವಿಶೇಷಣಂ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ನಭಸಿ ಪತತೋ ಗಚ್ಛಂತಃ || ಛಾಂದಸೋ ನುಮಧಾವಃ || ಕಂ
ಕುರ್ವಂತಃ | ಸ್ತುವತೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ಜನಾಯ ವಯೋಽಸ್ತಂ ಧಾತಾರೋ ವಿಧಾತಾರಃ
ಕುರ್ವಾಣಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಯಾವಾಸಃ—ಶಿಫುವಾಗ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಶ್ವಗಳು | ಸ್ತುವತೇ—
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಧಾತಾರಃ—ವಹಿಸುತ್ತಾ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ—ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗದಿಂದ |
ಪತತಃ—ಸಂಚರಿಸುವ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು | ಆ ವಹಂತಿ—ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತವೆ.

|| ಛಾವಾರ್ಥ ||

ಶಿಫುವಾಗ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಶ್ವಗಳು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾ
ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತವೆ.

English Translation

(Their horses), quickly traversing (space), bear them travelling
through the firmament, giving food to the worshipper.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿರ್ದಿವ್ಯಾ ಜಾನಿ ಪೂರ್ವಾಭ್ಯಂದೋ ನ ಸೂರೋ ಅರ್ಚಿಷಾ |

ತೇ ಭಾನುಭಿರ್ವಿ ತಸ್ಮಿರೇ || ೫೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ | ಹಿ | ಜನಿ | ಪೂರ್ವಃ | ಭಂದಃ | ನ | ಸೂರಃ | ಅರ್ಚಿಷಾ |

ತೇ | ಭಾನುಭಿಃ | ತಸ್ಮಿರೇ || ೫೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿರ್ದಿವ್ಯಾ | ಖಲ್ವರ್ಚಿಷಾ ತೇಜಸಾ ಪೂರ್ವಃ | ಸರ್ವೇಷು ದೇವೇಷು ಮುಖ್ಯೋ ಜಾನಿ |
ಅಜಾಯತ || ದೀಪವನೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೩-೧-೬೧ | ಕರ್ತೃ ಉಚ್ಚೇದ್ಯತಾದೇಶಃ || ತತ್ರ
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಭಂದ ಉಪಚ್ಛಂದನೀಯಃ | ಸೂರೋ ನ ಸೂರ್ಯ ಇವ | ತದನಂತರಾ ತೇ ಪೂರ್ವೋಕ್ತ-
ಗುಣಾ ಮರುತೋ ಭಾನುಭಿರ್ವಿಧಿವಿ ತಸ್ಮಿರೇ | ವಿವಿಧಮವತಿಷ್ಠಂತೇ | ಅಗ್ನಿನಾರುತೇ ದೃಗ್ನಿಃ

ಪೂರ್ವಂ ಸ್ತೂಯತೇ ಪಶ್ಚಾನ್ನರತಃ | ತದಪೇಕ್ಷಯಾ ಚ ಪೂರ್ವೋತ್ತರಯೋರರ್ಥಾರ್ಥಯೋಃ | ಕ್ರಮೇ-
ಶಾಗ್ನಿಮರ್ಶುತಶ್ಚ ಸ್ತೂಯಂತೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭಂದಃ—ಪ್ರಶಸ್ತನೂ ಪ್ರಭಾಯುತನೂ ಆದ | ಸೂರಃ ನ-ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ಅಗ್ನಿರ್ಹಿ-ಅಗ್ನಿಯಾದರೋ |
ಅರ್ಚಿಷಾ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನೊಡನೆ | ಪೂರ್ವಃ—ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯನಾಗಿ | ಜಾನಿ—ಉತ್ಪನ್ನ
ನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಆನಂತರ) | ತೇ—ಮರುತ್ತುಗಳು | ಧಾನುಧಿಃ—ತಮ್ಮ ಪ್ರಭೆಗಳೊಡನೆ | ವಿ ತಸ್ಮಿರೇ—ಅವನನ್ನು
ಸುತ್ತುವರಿದು ನಿಂತರು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಪ್ರಶಸ್ತನೂ ಪ್ರಭಾಯುತನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ
ಮುಖ್ಯನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆನಂತರ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರಭೆಗಳೊಡನೆ ಅವನನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು
ನಿಂತರು.

English Translation

Agni was born the first among the gods, like the brilliant sun in
splendour : then they (the Maruts) stood round in their radiance.



ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿರಿತಿ ತ್ರಯೋವಿಂಶತ್ಕೃಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸಧ್ವಂಸಾಖ್ಯಸ್ಯ ಕಾಣ್ಯಸ್ಯಾರ್ಷ-
ಮಾನುಷ್ಯಭಂ | ಏತದಾದೀನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸೂಕ್ತಾನ್ಯತ್ರಿದೇವತ್ಯಾನಿ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಆ ನತ್ಸ್ಯ-
ಧಿಕಾ ಸಧ್ವಂಸ ಆರ್ದಿನಂ ಹ್ಯಾನುಷ್ಯಭಂ ತ್ವಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆರ್ದಿನೇ ಕ್ರತುವಾನುಷ್ಪಭೇ
ಭಂದಸ್ಯಾತ್ರಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚೈತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ತೃತೇ ಹಿ | ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿತ್ವಂ ಚಿದತ್ರಿಮಿತ್ಯಾನುಷ್ಪ-
ಭಂ | ಅ. ೪-೧೫ | ಇತಿ || ಅಪೋರ್ಯಾಮೇ ಪ್ರಶಸ್ತುರತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತೇಽಪ್ಯೇತತ್ | ಸೂಕ್ತಿತಂ ಚ | ಆ
ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣಾ | ಅ. ೯-೧೧ | ಇತಿ | ಚತುರ್ಥೇಽಪಿ ಪ್ರಲುಗತಶ್ಚ ಆ ನೋ
ವಿಶ್ವಾಭಿರಿತ್ಯಾತ್ರಿನಸ್ತ್ವಚಃ | ಸೂಕ್ತಿತಂ ಚ | ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿರಾತಿಭಿತ್ವಮು ವೋ ಅಪ್ರಹಣಂ |
ಅ. ೭-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರದ ಸಧ್ವಂಸನೆಂಬುವನು
ಪುಷಿಯು; ಅನುಷ್ವಹ ಭಂದಸ್ತು. ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಅತ್ರಿನೇದೇವತೆಗಳು

ಪ್ರೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆ ನಷ್ಟ್ಯಧಿಕಾ ಸಧ್ಯಂಸೆ ಆಶ್ವಿನಂ ಹ್ಯಾನುಷ್ಪಥಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರು
ವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಅನುಷ್ಪಥಂ ಧಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ
ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಆ ನೋ
ವಿಶ್ವಾಭಿಶ್ಚಂ ಚಿದತ್ತಿಮಿತ್ಯಾನುಷ್ಪಥಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅಪ್ಪೇಕ್ಷೆ:-
ಸೂಮವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತ್ಯವೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಅತಿರೀಕ್ಷಾಚ್ಛೇದಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ
ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ
ದಿಂದ (೮. ೯-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ ಪ್ರಥುಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಆ ನೋ
ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಆಶ್ವಿನತೃಚನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕ
ಸೂತ್ರದ—ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿಶ್ಚಮು ವೋ ಅಪ್ರಹಣಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೭-೧೧)
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೮

ಮಂಡಲ—೮ : ಅನುವಾಕ—೨ : ಸೂಕ್ತ—೮ :
ಅಷ್ಟಕ—೫ : ಅಧ್ಯಾಯ—೮ : ವರ್ಗ—೨೫, ೨೬, ೨೭, ೨೮, ೨೯ :
ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂತ್ಯ—೨೩ :
ಮುಷಿ—ಸಧ್ಯಂಸಿಃ ಕಾಣ್ತಾಃ :
ಜೀವತಾ—ಆಶ್ವಿನೌ ||
ಛಂದಃ—ಅನುಷ್ಪುರ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿರತ್ತಿನಾ ಗಚ್ಛತಂ ಯುವಂ |

ದಸ್ರಾ ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ ಪಿಬತಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು || ೧ ||

|| ಪದ್ಯಾರ್ಥಃ ||

ಆ | ನಃ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಉತ್ಕಿಂಭಿಃ | ಆಶ್ವಿನಾ | ಗಚ್ಛತಂ | ಯುವಂ |

ದಸ್ರಾ | ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ ಇತಿ ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ | ಪಿಬತಂ | ಸೋಮ್ಯಂ | ಮಧು || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಆಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾವತುನಾನ್ಯಾ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ತುಮಂಹಂ ಯದ್ವಾತ್ಸ್ಯಯುರ್ಗೌ ಯುವಂ
ಯುನಾಂ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿವ್ಯಾಪ್ತಾಭಿವೋತಿಭೀ ರಕ್ಷಾಭಿದಾರತಮಾಭಿಃ ಸಾರ್ಧಂ ನೋಽಸ್ಮಾನಾ
ಗಚತ್ವು | ಆಗತ್ವ ಚ ಜೇ ದಸ್ರಾ ದಸ್ರಾ ದರ್ಶನೀಯಿ ತತ್ರೋಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾನ್ ನಾ ಜೇ ಹಿರಣ್ಯ-

ವರ್ತನೀ ಹಿರಣ್ಮಯರಥಾ ಹಿತರಮಣೀಯಾಚರಣಾ ನಾ ಅದೃಶಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಸೋಮ್ಯಂ ಸೋಮ-
ಮಯಂ ಮಧು ಪಿಬತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವಬ್ಬರೂ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ |
ಖಾಶಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಗಚ್ಛತಂ—ದಯಮಾಡಿ | ದಸ್ಯಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ
ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಹಿರಣ್ಮವರ್ತನೀ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ |
ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮಮಯವಾದ | ಮಧು—ಮಧುವನ್ನು | ಪಿಬತಂ—ಶಾನಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವಬ್ಬರೂ ಸಮಸ್ತ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆಯೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿ. ಆಕರ್ಷಕ
ವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಸೋಮಮಯವಾದ
ಮಧುವನ್ನು ಶಾನಮಾಡಿ.

English Translation

Come to us, Aswins, with all your protections: Dasras, riders in a
golden chariot, drink the sweet Soma beverage.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೂನಂ ಯಾತಮಶ್ವಿನಾ ರಥೇನ ಸೂರ್ಯತ್ವಚಾ |

ಭುಜೀ ಹಿರಣ್ಮವೇಶಸಾ ಕವೀ ಗಂಭೀರಚೇತಸಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನೂನಂ | ಯಾತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ರಥೇನ | ಸೂರ್ಯತ್ವಚಾ |

ಭುಜೀ ಇತಿ | ಹಿರಣ್ಮವೇಶಸಾ | ಕವೀ ಇತಿ | ಗಂಭೀರಚೇತಸಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಭುಜೀ ಪದಪಾಠ ಭೋಕ್ತಾರಾ ಯದ್ವಾ ಸ್ತೋತೃಭಿರನ್ನಾನಾಂ ಭೋಜಯಿಷಾರಾ ಸರ್ವಸ್ಯ
ಜಗತಃ ಪಾಲಕಾ ನಾ ಹೇ ಹಿರಣ್ಮವೇಶಸಾ ಹಿರಣ್ಮಯಾಲಂಕಾರಾ ಹಿರಣ್ಮಯಾನಯನಾ ನಾ ಹೇ ಕವೀ
ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಾ ಸ್ತೋತೃವ್ಯಾ ನಾ ಹೇ ಗಂಭೀರಚೇತಸಾ ಪ್ರಶಸ್ತೃಷ್ಣಾನಾ ಅದೃಶಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ
ಸೂರ್ಯತ್ವಚಾ ಸೂರ್ಯವದ್ಭಾವಮಾನೇನ ರಥೇನ ನೂನಮವಶ್ಯಮಸ್ತಾನಾ ಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಭುಜೀ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭುಜಿಸುವವರೂ | ಹಿರಣ್ಯವೇತಸಾ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಅಲಂಕಾರವುಳ್ಳವರೂ |
 ಕವೀ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ | ಗಂಭೀರಚೇತಸಾ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲ್ಲ
 ಅತ್ತಿನೀದೀವತೆಗಳೇ | ಸೂರ್ಯತೃಣಾ—ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ | ರಥೇನ—ರಥದೊಡನೆ | ನಾನೇ—
 ಖಂಡಿತವಾಗಿ | ಆ ಯಾತಂ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭುಜಿಸುವವರೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಅಲಂಕಾರವುಳ್ಳವರೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ, ಪ್ರಶಸ್ತ
 ವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲ್ಲ ಅತ್ತಿನೀದೀವತೆಗಳೇ, ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ರಥದೊಡನೆ ಖಂಡಿತ
 ವಾಗಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Aswins, partakers of sacrificial food, decorated with golden orna-
 ments, wise, and endowed with profound intellect, come verily in your
 chariot, invested with solar radiance.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ಯಾತಂ ನಹುಷಪ್ರಯಾಂತರಿಕ್ಷಾತ್ಸುವೃಕ್ತಭಿಃ |

• ಸಿಬಾಥೋ ಅತ್ತಿನಾ ಮಧು ಕಣ್ವಾನಾಂ ಸವನೇ ಸುತಂ || ೩ ||

• ಛಾಂದಸ್ •

ಆ | ಯಾತಂ | ನಹುಷಃ | ಪರಿ | ಆ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ | ಸುವೃಕ್ತಭಿಃ |

ಸಿಬಾಥಃ | ಅತ್ತಿನಾ | ಮಧು | ಕಣ್ವಾನಾಂ | ಸವನೇ | ಸುತಂ | ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ನಹುಷಸ್ತರಿ | ನಹುಷ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾಚ್ಚಾತ್ರ ತಕ್ಷಂಬದ್ಧೋ
 ಲೋಕೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಮಾನುಷಾತ್ಸ್ಮಾಲ್ಲೋಕಾತ್ || ಪರಿ ಪಂಚಮ್ಯರ್ಥಾನುವಾದೀ || ಸುವೃಕ್ತಭಿಃ
 ಸುಸ್ತು ದೋಷವರ್ಜಿತಾಭಿಃ ಸುವೃತ್ಯಕ್ತಾಭಿರ್ವಾ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹೇತುಭೂತಾಭಿರಾ ಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ |
 ತಥಾಂತರಿಕ್ಷಾದಂತರಾ ಜ್ಞಾತಾನ್ಮಧ್ಯಮಾಲ್ಲೋಕಾದಪ್ಯಾಗಚ್ಛತಂ | ಅಗತ್ಯ ಚ ಕಣ್ವಾನಾಂ ಕಣ್ವ-
 ಗೋತ್ರಾಸಾಮಾನ್ಯಕಂ ಸವನೇ ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರಾತಃಸೇವನಾದೌ ಸುತಮುಭಿಷುತಂ ಮಧು ಮಧುರಂ
 ಸೋಮಂ ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ಸಿಬಾಥಃ | ಸಿಬತಂ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

[ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೀವತೆಗಳೇ! ಸುವೃತ್ತಿಧಿ—ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಆಕೃಷ್ಟರಾಗಿ | ನಮಸ್ಕ-
ಸ್ತರಿ—ಮನುಷ್ಯಲೋಕದಿಂದ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಲೂ (ಬಂದು) |
ಕಣ್ವಾನಾಂ—ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಮ್ಮ | ಸವನೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸುತಂ—ಹಿಂದಿರುವುದೂ | ಮಧು—
ಮಧುರವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

। ಛಾಂದೋಗ್ಯ ।

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೀವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಆಕೃಷ್ಟರಾಗಿ ಮನುಷ್ಯಲೋಕದಿಂದ ದಯ
ಮಾಡಿರಿ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಲೂ ಬಂದು ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿರುವುದೂ ಮಧುರ-
ವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Come from (the world of) man, come from the firmament, (attracted)
by our pious praises; drink Aswins, the Soma offered at the sacrifice of
the Kanwas.

। ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ।

ಆ ನೋ ಯಾತಂ ದಿವಸ್ವರ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಾದಧಿಸ್ತಿಯಾ ।

ಪುತ್ರಃ ಕಣ್ವಸ್ಯ ವಾಮುಹ ಸುಷಾವ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ॥ ೪ ॥

। ಪದವಾಕ್ಯ ।

ಆ | ನೋ | ಯಾತಂ | ದಿವಃ | ಸರಿ | ಆ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ | ಅಧಸ್ತಿಯಾ |

ಪುತ್ರಃ | ಕಣ್ವಸ್ಯ | ವಾಂ | ಮುಹ | ಸುಷಾವ | ಸೋಮ್ಯಂ | ಮಧು ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ದಿವಸ್ವರಿ ದಿವೋಽಧಿ ದ್ಯುಲೋಕಾನಿಗ್ನೋಽಸ್ತಾನಾ ಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ ||
ಪಂಚಮ್ಯಾ | ಪರಾವಧ್ಯರ್ಥ ಇತಿ ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಸತ್ಯಂ || ಹೇ ಅಧಸ್ತಿಯಾಧೋಽಧಸ್ತಾದಸ್ತೀಲ್ಲೋಕೇ
ವಿದ್ಯಮಾನೇನ ಸೋಮೇನ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ | ಯದ್ವಾ | ಕಥಪ್ರಿಯಾ || ಛಾಂದಸೋ ವರ್ಣಲೋಕಃ ||
ಕಥಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ | ಹೇ ಈದ್ಯತಾವತ್ಸಿನಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಾವತ್ಪ್ರಗಚ್ಛತಂ | ಇಹಾಸ್ತಿಸ್ಯಜ್ಞೇ

ಕಣ್ವಾಸ್ಯರ್ಷೇ | ಪುತ್ರಃ ಸೋಮ್ಯಂ ಸೋಮನುಮಯಂ ಮಧು ನಾಂ ಯುನಾಥ್ಯಾಂ ಯುನಯೋರರ್ಥಂ
ಸುಷಾವ | ಅಭಿಷುಣೋತಿ | ಅತ ಆ ಯಾತಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ದಿವಸ್ವರಿ—ದ್ಯುಲೋಕದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಿಂದಲೂ | ನಃ—ನಮಗಭಿಮುಖ
ವಾಗಿ | ಆ ಯಾತಃ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ಅಭಪ್ರಿಯಾ—ಕೆಳಗಿನ ಭಾಗದ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ
ಅತ್ತಿನೀಗಳೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ ಆ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಲೂ ಬನ್ನಿರಿ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಕಣ್ವಾಸ್ಯ—
ಕಣ್ವಾಮುಷಿಯ | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರನು | ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮನುಮಯವಾದ | ಮಧು—ಮಧುವನ್ನು | ನಾಂ—
ನಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸುಷಾವ—ಹಿಂಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ. ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು
ಪ್ರೀತಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀಗಳೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಲೂ ಬನ್ನಿರಿ. ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಾಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನು
ನಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮನುಮಯವಾದ ಮಧುವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Come to us from above the heaven, you who love the (world) below,
(come) from the firmament; the son of Kanwa has here poured forth for
you the sweet Soma libation.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ನೋ ಯಾತಮುಪಶ್ರುತ್ಯತ್ತಿನಾ ಸೋಮುಪೀತಯೇ |

ಸ್ವಾಹಾ ಸೋಮಸ್ಯ ವರ್ಧನಾ ಪ್ರ ಕವೀ ಧೀತಿಭರ್ವರಾ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಆ | ನಃ | ಯಾತಂ | ಉಪಶ್ರುತಿ | ಅತ್ತಿನಾ | ಸೋಮುಪೀತಯೇ |

ಸ್ವಾಹಾ | ಸೋಮಸ್ಯ | ವರ್ಧನಾ | ಪ್ರ | ಕವೀ ಇತಿ | ಧೀತಿಭಃ | ನರಾ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾತ್ತಿನಾ ನೋಽಸ್ಯಾಕಮುಪಶ್ರುತಿ | ಶ್ರೂಯತ ಇತಿ ಶ್ರುತ್ ಸ್ತುತಿಃ | ಉಪಗತಾ
ಶ್ರುದ್ಯಸ್ಥಿನ್ ತಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಸೋಮುಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾಯಾ ಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ಹೇ ವರ್ಧನಾ

ವರ್ಧನಾ ಕವಿ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಾವತ್ತಿನಾ ಸ್ವಾಹಾ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಾ ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣ ಸಮ್ಯಗ್‌ಷ್ಟಾ ಸಂತಾ |
ಯದ್ವಾ | ಸ್ವಾಹೇತಿ ವಾಜ್ಞನು | ಸ್ತುತಿರೂಪಯಾ ವಾಚಾ ಸ್ತುತಾ ವಾಚಾ ಸ್ತೋಮಸ್ಯ ಸ್ತೋತುಃ |
ಪ್ರವರ್ಧಕಾ ಭವತು | ತಥಾ ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವತ್ತಿನಾ ಧೀತಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ಯುಷ್ಪಶ್ಚ ಪ್ರವರ್ಧಕಾ
ಭವತು | ಯದ್ವಾ | ಸ್ವಾಹೇತ್ಯಾದೀನ್ಯಾಮಂತ್ರತಾನಿ | ಹೇ ಸ್ವಾಹಾ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಾ ಸ್ತೋಮಸ್ಯ
ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರ್ವಾ ಹೇ ಪ್ರವರ್ಧನಾ ಪ್ರವರ್ಧಯಿತಾರಾ ಹೇ ಕವಿ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಾ ಧೀತಿಭಿ-
ರ್ಬುದ್ಧಿಭರಾತ್ಮೀಯಃ | ಕರ್ಮಭಿರ್ವಾ ಹೇ ನರಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ನೇತಾರಾವತ್ತಿನಾ ಸೋಮಪಾನಾನಾಯಾ
ಯಾತಮಿತ್ಯೇಕಮೇವ ನಾಕೃಂ || ಅಸ್ಮಿನ್ನಜ್ಞೇ ಧೀತಿಭಿರತ್ಯಪರಾಂಗವತ್ತಾಧಾವತ್ಪಾದಸಃ || ಯದ್ವಾ |
ಧೀತಿಭಿರ್ಭಾಗ್ಯತಮಾ ಭಿರ್ಯುಷ್ಪದೀಯಾಭರೂತಿಭಿಃ ಸಾರ್ಧಮಾ ಯಾತಮಿತಿ ಕ್ರಿಯಯಾ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರ ವರ್ಧನಾ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವರೂ | ಕವಿ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ | ಸ್ವಾಹಾ—
ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಯಾಗವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವರೂ | ಸ್ತೋಮಸ್ಯ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೆ
ಕಾರಣರೂ | ನರಾ—ನೇತೃಗಳೂ ಆದ | ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಧೀತಿಭಿಃ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮ
ಗಳಿಂದ ಪ್ರೀತರಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಉಪಕ್ರೂತಿ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಸೋಮಪೀತಯೇ—
ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವರೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ, ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಯಾಗವನ್ನು
ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವರೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೆ ಕಾರಣರೂ ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ,
ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪ್ರೀತರಾಗಿ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿರಿ.

Engalish Translation

Come, Aswins, to drink the Soma at our sacrifice, you who are
praised (by him) (and honoured) by his pious acts, benefactors of the
worshipper, sages and leaders of rites.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ವಾಂ ಪುರ ಋಷಯೋ ಜುಹುರೇವಸೇ ನರಾ |

ಆ ಯಾತಮತ್ತಿನಾ ಗತಮುಪೇನಾಂ ಸುಷ್ಪೃತಿಂ ಮಮ || ೬ ||

|| ಪದವಾರಿ ||

ಯತ್ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ವಾಂ | ಪುರಾ | ಋಷಯಃ | ಜಹೂರೇ | ಅವಸೇ | ನರಾ |

ಅ | ಯಾತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಗತಂ | ಉಪ | ಇಮಾಂ | ಸುಸ್ಪೃತಿಂ | ಮಮ | ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಶಿನೌ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಯದಾ ಖಲು ವಾಂ ಯುವಾಂ ಪುರಾ ಪೂರ್ವಸ್ಥಿನ್ಯಾಲಿ
ಋಷಯೋಽತಿಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿನಃ ಸ್ತೋತಾರೋಽವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಜುಹೂರೇ ಜುಹುವಿರೇ ಸ್ಪೃತಿ-
ಭಿರಾಹ್ವಯನ್ || ಹೃಯತೇರ್ಲಿಟ್ಟೈಸ್ತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಹಲ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಇರಯೋ ರ
ಇತಿ ರೇಛಾವಃ || ತದಾನೀಂ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಆ ಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಅಗತವಂತೌ ಸ್ವಃ | ಆತೋ
ಮಮ ಮದೀಯಾಮಿಮಾಂ ಸುಸ್ಪೃತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ಪೃತಿಮಪ್ಯುಪಾ ಗತಂ | ಉಪಾಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಪುರಾ—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ |
ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ—ಯಾವ ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಋಷಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಮುಖಗಳು | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥ-
ವಾಗಿ | ಜುಹೂರೇ—ಕರೆದರೋ ಆಗಲ್ಲಾ | ಆ ಯಾತಂ—ನೀವು ಬಂದಿರಿ (ಆದುದರಿಂದ) | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಮಮ—ನನ್ನ | ಇಮಾಂ ಸುಸ್ಪೃತಿಂ ಉಪ—ಈಗ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸ್ತುತಿಗೆ ಅಭಿ-
ಮುಖವಾಗಿ | ಅ ಗತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮುಖಗಳು ಯಾವಾಗ ತಮ್ಮ
ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆದರೋ ಆಗಲ್ಲಾ ನೀವು ಬಂದಿರಿ. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಈಗ ನನ್ನಿಂದ
ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸ್ತುತಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Leaders of rites, when the Rishis formerly invoked you for protec-
tion, you came; so now, Aswins, come at my devout praises.

|| ಸಂಹಿತಾವಾರಿ ||

ದಿವಕ್ರೋಚನಾದಧ್ಯಾ ನೋ ಗಂತಂ ಸ್ವರ್ವಿದಾ |

ಧೀಭಿರ್ವತ್ಸಪ್ರಚೇತಸಾ ಸ್ತೋಮೇಭಿರ್ಹವನಶ್ರುತಾ || ೨ ||

|| ಪದವಾಳ ||

ದಿವಃ | ಚಿತ್ | ರೋಚನಾತ್ | ಅಧಿ | ಆ | ನಃ | ಗಂತಂ | ಸ್ತುತವಿದಾ |

ಧೀಃ | ವತ್ಸಪ್ರಚೇತಸಾ | ಸ್ತೋಮೇಃ | ಹವನಶ್ರುತಾ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ವರ್ಗದಾ ಸ್ತುಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ವಾ ಲಂಭಯಿತಾರಾವಶ್ಯಿನೌ ದಿವಶ್ಚಿದ್ಯು-
ಲೋಕಾಚ್ಚ ರೋಚನಾದಧಿ ರೋಚಮಾನಾದಂತರಿಕ್ಷಾಚ್ಚ ನೋಽಸ್ತಾನಾ ಗಂತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ ||
ಪೂರ್ವವದಧಿಃ ಪಂಚಮ್ಯರ್ಥಾನುವಾದಕಃ | ಹೇ ವತ್ಸಪ್ರಚೇತಸಾ ವತ್ಸೇ ಸ್ತೋತರಿ ಪ್ರಕೃತ್ಯಜ್ಞಾನೌ |
ಯದ್ವಾ | ವತ್ಸಂ ನಿವಾಸಕಂ ವೇದಿತವ್ಯಂ ವಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಪ್ತಂ ಚೇತೋ ಜ್ಞಾನಂ ಯಯೋಽಪ್ತೌ ತಥೋಕ್ತೌ |
ತೌ ಯುವಾಂ ಧೀಧಿರಾತ್ಮೀಯಾಭಿರ್ಬುದ್ಧಿಃ ಸಹಾಗಚ್ಛತಂ | ಹೇ ಹವನಶ್ರುತಾ ಹವನಸ್ಯಾಸ್ತದೀಯ-
ಸ್ಯಾಹ್ವಾನಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ಶ್ರೋತಾರೌ ಸ್ತೋಮೇಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಸ್ತೃತೈರ್ಯುಜ್ಯಮಾನಾ ಸಂತಾ-
ನಾಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವರ್ಗದಾ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ದಿವಶ್ಚಿತ್—
ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಾಗಲಿ | ರೋಚನಾದಧಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಾಗಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಗಂತಂ—ದಯ
ಮಾಡಿರಿ | ವತ್ಸಪ್ರಚೇತಸಾ—ವತ್ಸಪ್ರಾಯನಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಉತ್ತಮವಾದ
ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಧೀಃ—ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಗಳೊಡನೆ ಬನ್ನಿರಿ | ಹವನಶ್ರುತಾ—
ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಸ್ತೋಮೇಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆಯೂ
ಕೂಡಿ ಬನ್ನಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಾಗಲಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ
ದಿಂದಾಗಲಿ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಪುತ್ರಪ್ರಾಯನಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ
ಉತ್ತಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಗಳೊಡನೆ ಬನ್ನಿರಿ. ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನ
ವನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Familiar with heaven, come to us from the sky, or from above the
bright (firmament): favourably inclined to the worshipper, (come), induced
by his pious acts; hearers of invocations (come, induced) by our praises.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ ||

ಕಿಮನ್ಯೇ ಪರ್ಮಾಸತ್ತೇ ಸ್ತುತ್ಯೋಮೇಭಿರತ್ತಿನಾ |

ಪುತ್ರಃ ಕಣ್ವಸ್ಯ ವಾಮ್ಯುಷಿಗೀರ್ಭಿರ್ವತ್ಸೋ ಅವೀವೃಧತ್ || ೮ ||

|| ಪದವಾಣಿ ||

ಕಿಂ | ಅನ್ಯೇ | ಪರಿ | ಅಸತ್ತೇ | ಅಸ್ತತ್ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ಅತ್ತಿನಾ |

ಪುತ್ರಃ | ಕಣ್ವಸ್ಯ | ವಾಂ | ಯುಷಿಃ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ವತ್ಸಃ | ಅವೀವೃಧತ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ತದಸ್ತುತ್ಯೋಽನ್ಯೇ ನೃತಿರಿಕ್ತಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರತ್ತಿನಾತ್ತಿನಾ ದೇವಾ
ಕಿಂ ಪರ್ಮಾಸತ್ತೇ | ಅಸ್ತದ್ವೃತ್ತಿರಿಕ್ತಾಃ ಕೇಽಪ್ಯತ್ತಿನಾ ಸ್ತೋತುಂ ನ ಶಕ್ನುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಣ್ವಸ್ಯರ್ಷೇಃ
ಪುತ್ರ ಯುಷಿರ್ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟಾ ವತ್ಸೋ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವೇ ಅತ್ತಿನಾ ವಾಂ ಯುನಾಮವೀವೃಧತ್ |
ಅವರ್ಧಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ (ನಿಮ್ಮನ್ನು) | ಅಸ್ತತ್—ನಮಗಿಂತಲೂ | ಅನ್ಯೇ— ಬೇರೆ
ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಕಿಂ ಪರ್ಮಾಸತ್ತೇ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಆರಾಧಿಸಬಲ್ಲರೇ ? |
ಕಣ್ವಸ್ಯ—ಕಣ್ವಮುಷಿಯು | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರನೂ | ಯುಷಿಃ—ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃನೂ ಆದ | ವತ್ಸಃ—ವತ್ಸಮುಷಿಯು |
ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅವೀವೃಧತ್—ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಮಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಆರಾಧಿಸ
ಬಲ್ಲರು ? ಕಣ್ವಮುಷಿಯು ಪುತ್ರನೂ, ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃನೂ ಆದ ವತ್ಸಮುಷಿಯು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

What others than ourselves adore the Aswins with praises? The
Rishi Vatsa, the son of Kanwa, has magnified you with hymns.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ ||

ಆ ವಾಂ ವಿಪ್ರ ಇಹಾವಸೇಽಹ್ವತ್ಯೋಮೇಭಿರತ್ತಿನಾ |

ಅರಿಪ್ರಾ ವೃತ್ತಹಂತಮಾ ತಾ ನೋ ಭೂತಂ ಮಯೋಭುವಾ ||೯||

ಃ ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ನಾಂ | ವಿಪ್ರಃ | ಇಹ | ಅವಸೇ | ಅಹ್ಮತ್ | ಸ್ತೋಮೇಧಿ | ಅಶ್ವಿನಾ |

ಅರಿಪ್ರಾ | ವೃತ್ತಹಂತಮಾ | ತಾ | ನಃ | ಭೂತಂ | ಮಯೋಭುವಾ || ೯ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ಸ್ತೋತೇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಾಗೇತ್ಯವಸೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಸ್ತೋಮೇ-
ಧಿ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವಾಂ ಯುವಾಮಾಹ್ಮತ್ | ಅಹೂತನಾನ್ || ಹೃಯೇತೇರ್ಲುಙಾ ರಿಸಿಸಿಚಿಹ್ವಶ್ಚೇತಿ
ಚ್ಚೇರಜಾದೇಶಃ || ಹೇ ಅರಿಪ್ರಾ | ರಿಪ್ರಮಿತಿ ಪಾಪನಾಮು | ಅಪಾಪೌ ಹೇ ವೃತ್ತಹಂತಮಾ ವೃತ್ತಾಣಾಂ
ಶತ್ಕೃಣಾಂ ಹಂತೃತಮಾ ತಾ ತೌ ತಾದೃಶೌ ಯುವಾಂ ನೋಽಪ್ಯಾಕು ಮಯೋಭುವಾ ಸುಖಸ್ಯ ಧಾವ
ಯಿತಾರೌ ಭೂತಂ | ಭವತಂ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಇಹ—ಈ ಯಾಗ
ದಲ್ಲಿ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸ್ತೋಮೇಧಿ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅ ಅಹ್ಮತ್—
ಕರೆದಿದ್ದಾನೆ | ಅರಿಪ್ರಾ—ಪಾಪರಹಿತರೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ |
ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಮಯೋಭುವಾ—ಸುಖಸಂಪಾದಕರಾಗಿ | ಭೂತಂ—ಆಗಿ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಕರೆದಿದ್ದಾನೆ. ಪಾಪರಹಿತರೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು
ನಮಗೆ ಸುಖಸಂಪಾದಕರಾಗಿ ಆಗಿ.

English Translation

The wise adorer invokes you hither with praises, Aswins, for
protection: sinless, utter destroyers of enemies, be to us the sources of
felicity.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ಯದ್ವಾಂ ಯೋಷ್ಣಾ ರಥಮತಿಷ್ಠದ್ವಾ ಜಿನೀವಸೂ |

ವಿಶ್ವಾನ್ವತ್ತಿನಾ ಯುವಂ ಪ್ರ ಧೀತಾನ್ಯಗಚ್ಛತಂ || ೧೦ ||

• ಸಪಹಾರ್ಥಃ •

ಅ | ಯತ್ | ನಾಂ | ಯೋಷಣಾ | ರಥಂ | ಅತಿಷ್ಠತ್ | ವಾಜಿನೀವಸೂ ಇತಿ ವಾಜಿನೀ-
ವಸೂ |

ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಯುವಂ | ಪ್ರ | ಧೀತಾನ್ | ಅಗಚ್ಛತಂ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವಾಜಿನೀವಸೂ | ವಾಜಿನೀ ಹವಿಷ್ಮತೀ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾ | ತಸ್ಯಾಂ ವಿದ್ಯಮಾನಸ್ಯಾಂಕ-
ಲಕ್ಷಣಭನಾವತ್ತಿನಾ ಯೋಷಣಾ ಯೋಷಿತ್ಯರ್ಯೋಜಿಧಾವನೇನ ವ್ರಿಯಮಾಣಾ ಸತೀ ವಾಂ
ಯುವಯೋ ರಥಂ ಯದ್ವದಾತಿಷ್ಠತ್ ಆಸ್ಥಿತವತೀ ಆರೂಢವತೀ ತದಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ಯುವಂ
ಯುವಾಂ ಧೀತಾನ್ ಧ್ಯಾತಾನ್ ಭಲಿಸಿತಾನಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಗಚ್ಛತಂ | ಪ್ರಾಪತಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವಾಜಿನೀವಸೂ—ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿಗಳೇ |
ಯೋಷಣಃ—ಸೂರ್ಯಾದೇವಿಯು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅ ಅತಿಷ್ಠತ್—
ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಳೋ (ಆಗ) | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಧೀತಾನಿ—ನಿಮ್ಮಿಂದ
ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತ ಆಕಾಂಕ್ಷೆಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರ ಅಗಚ್ಛತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದಿದಿರಿ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ •

ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸೂರ್ಯಾ
ದೇವಿಯು ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಯಾವಾಗ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಳೋ ಆಗ ನೀವು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಸಕಲ ಆಕಾಂಕ್ಷೆಗಳನ್ನು
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದಿದಿರಿ.

English Translation

Affluent in sacrifices, when the maiden (Surya) mounted your
chariot, then, Aswins, you obtained all your desires.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅತಃ ಸಹಸ್ರನಿರ್ಜಾ ರಥೇನಾ ಯಾತಮುತ್ತಿನಾ |

ವತ್ಸೋ ನಾಂ ಮಧುಮದ್ವಚೋಽಶಂಸೀತ್ಯಾವ್ಯಃ ಕವಿಃ || ೧೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅತಃ | ಸಹಸ್ರನಿರ್ವಿಜಾ | ರಥೇನ | ಅ | ಯಾತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ |

ವತ್ಸಃ | ವಾಂ | ಮಧುಮತಃ | ವಚಃ | ಅಶುಸೀತ್ | ಕಾವ್ಯಃ | ಕವಿಃ || ೧೧ ||

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ಯೇಷು ಲೋಕೇಷು ಯತ್ರ ವರ್ತೇಥೇ ಅಶೋಽಸ್ಮತ್ಪ್ರಾಪ್ತಾತ್ಸಹಸ್ರ-
ನಿರ್ವಿಜಾ | ನಿರ್ವಿಗತಿ ರೂಪನಾಮ | ಸ್ವರ್ಣಮಯತಯಾ ಬಹುವಿಧರೂಪಯುಕ್ತೇನ ರಥೇನಾ
ಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ಕಾವ್ಯಃ ಕವಿಃ ಪುತ್ರಃ ಕವಿಮೇಧಾವಿ ವತ್ಸ ಬುಷಿರ್ವಾಂ ಯುವಾಭಾಂ
ಯುವಯೋರರ್ಥಂ ಮಧುಮನ್ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಂ ವಚೋ ವಚನಮುಕ್ತಮಶುಸೀತ್ | ಕಂಸಿತ-
ವಾನ್ | ಯತ ಏವಮುತ ಆಗಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಯಾವ ಯಾವ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ) | ಅತಃ—
ಅಲ್ಲಿಂದಲೇ | ಸಹಸ್ರನಿರ್ವಿಜಾ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ರಥೇನ—ರಥ
ದೊಡನೆ | ಅ ಯಾತಂ—ಮುಗುಡಿದ | ಕಾವ್ಯಃ—ಕವಿಪುತ್ರನೂ | ಕವಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ |
ವತ್ಸಃ—ವತ್ಸನೆಂಬ ಬುಷಿಯು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಮಧುಮತಃ—ಮಾಧುರ್ಯವೇತವಾದ | ವಚಃ—
ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಅಶುಸೀತ್—ಪಠಿಸಿದ್ದಾನೆ

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಯಾವ ಯಾವ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಲ್ಲಿಂದಲೇ ನಿಮ್ಮ ಸುವರ್ಣ
ಮಯವಾದದೂ, ಅನೇಕ ರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದದೂ ಆದ ರಥದೊಡನೆ ದಯಮಾಡಿ. ಕವಿಪುತ್ರನೂ ಮೇಧಾ
ವಿಯೂ ಆದ ವತ್ಸನೆಂಬ ಬುಷಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಧುರ್ಯವೇತವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪಠಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

From wheresoever (you may be) come, Aswins, with your thousand-
fold diversified chariot: the sage Vatsa, the son of Kavi, has addressed
you with sweet words.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪುರುಮಂದ್ರಾ ಪುರುವಸೂ ಮನೋತರಾ ರಯಿಣಾಂ |

ಸ್ತೋಮಂ ಮೇ ಅತ್ತಿನಾವಿಮಮುಭಿ ವಹ್ನೀ ಅನೂಷಾತಾಂ || ೧೨ ||

• ಪದವಾಳಿ •

ಪುರುಮಂದ್ರಾ | ಪುರುವಸೋ ಇತಿ ಪುರುವಸೋ | ಮನೋತರಾ | ರಯಾಣಾಂ |

ಸ್ತೋಮಂ | ಮೇ | ಅತ್ತಿನಾ | ಇಮಂ | ಅಭಿ | ವಹ್ನೀ ಇತಿ | ಅನೂಷಾತಾಂ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪುರುಮಂದ್ರಾ ಬಹುಮದಾ ಬಹುಭಿಃ ಸೋಮೈರ್ಮಾರ್ಗಯಿತವ್ಯಾ ನಾ ಪುರುವಸೋ ಬಹುಭಸಾ ಬಹುನಾಂ ನಿನಾಸಕಾ ವಾ ರಯಾಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಮನೋತರಾ ಮಂಶಾರಾ ದಾತಾರಾ || ಮನ್ಮತೇ-
ಸ್ತೃತಿ ಪುನೋದರಾದಿತ್ಯಾದ್ಯಪೂಜಾಃ | ನಾಮನ್ಮತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ರೈಕಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಮು ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||
ವಹ್ನೀ ಕೃತ್ಸುಸ್ಯ ಜಗತೋ ವೋಧಾರಾ ಈದೃಶಾವತ್ತಿನಾ ಮೇ ಮಮೇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರ-
ಮುಚ್ಯತೇನೂಷಾತಾಂ | ಸಮ್ಯಕ್ ಸ್ತುತಮಿತಿ ಪ್ರಾರಂಭಿಷಾತಾಂ || ಉ ಸ್ತುತಾ || ಯದ್ವಾ | ಸುವತಿರತ್ರ
ಶ್ರವಣಾರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ | ಅಭಿಪ್ರಾಪ್ತವಶ್ರಾಪ್ತಾಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಪುರುಮಂದ್ರಾ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ | ಪುರುವಸೋ—ಅಧಿಕವಾದ ಧನ
ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವರೂ | ರಯಾಣಾಂ—ಧನಗಳಿಗೆ | ಮನೋತರಾ—ದಾತೃಗಳೂ | ವಹ್ನೀ—ಜಗತ್ತನ್ನು ವಹಿಸು
ವವರೂ ಆದ | ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |
ಅಭ್ಯನೂಷಾತಾಂ—ಸೇವಿಸಿ ಅದನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅನೇಕರಿಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ, ಅಧಿಕವಾದ ಧನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವರೂ, ಧನಗಳಿಗೆ ದಾತೃ
ಗಳೂ, ಜಗತ್ತನ್ನು ವಹಿಸುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನನ್ನ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ಅದನ್ನು
ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ.

English Translation

Delighters of many, abounding in wealth, bestowers of riches,
Aswins, sustainers of all, approve of this my adoration.

• ಸಂಕಿತವಾಳಿ •

ಸ್ತೋಮೇ ವಿಶ್ವಾನ್ವತ್ಪಿನಾ ಧತ್ತಂ ರಾಧಾಂಶ್ಚಹ್ರಿಯಾ |

ಕೃತಂ ನ ಯುತ್ವಿಯಾವತೋ ಮಾ ನೋ ರೀರಥತಂ ನಿದೇ || ೧೩ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಅ | ನ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಧತ್ತಂ | ರಾಧಾಂಸಿ | ಅಶ್ರಯಾ |

ಕೃತಂ | ನ | ಯುತ್ವಿಯಾವತಃ | ಮಾ | ನಃ | ರೀರಥತಂ | ನಿದೇ || ೧೩ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಿ ಅಶ್ರಯಾಶ್ರಯಾನ್ಯಾಪ್ತಿಕರಣಾನ್ಯಲಜ್ಜಾಯೇತಾನಿ ಪ್ರಶಸ್ತಾನಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಾಧಾಂಸಿ ಧನಾನಿ ನೋಽಸ್ತಭ್ಯವಾ ಧತ್ತಂ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಂ | ಅಸಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಯುತ್ವಿಯಾವತಃ | ಯತಾ ಕಾಲೇ ಭವಂ ಪ್ರಜೋತ್ಪಾದನರೂಪಂ ಕರ್ಮ ಯುತ್ವಿಯಂ | ತದ್ವತಃ ಕುರುತಂ | ತಥಾ ನಿದೇ ನಿಂದಾಯೈ ನಿಂದಕಾಯ ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ರೀರಥತಂ | ಮಾ ವತಂ ನೈಷಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅಶ್ರಯಾ—ಲಜ್ಜಾಯುತವಾದ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲದಂತೆ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ರಾಧಾಂಸಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅ ಧತ್ತಂ—ಕೊಡಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಯುತ್ವಿಯಾವತಃ—ಸಕಾಲದಲ್ಲಿದ್ದ ಸಂತಾನೋತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಸಮರ್ಥರನ್ನಾಗಿ | ಕೃತಂ—ಮಾಡಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ನಿದೇ—(ನಮ್ಮನ್ನು) ನಿಂದಿಸುವವನಿಗೆ | ಮಾ ರೀರಥತಂ—ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಲಜ್ಜಾಯುತವಾದ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲದಂತೆ ನಮಗೆ ಸಮಸ್ತವಾದ ಧನಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಿರಿ. ಸಕಾಲದಲ್ಲಿದ್ದ ಸಂತಾನೋತ್ಪತ್ತಿಗೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮರ್ಥರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ನಿಂದಿಸುವವನಿಗೆ ನಾವು ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ.

English Translation

Grant us, Aswins, all riches that may not bring us shame, make us the begetters of progeny in due season, subject us not to reproach.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಪರಾವತಿ ಯದ್ವಾ ಸ್ಥೋ ಅಧ್ಯಂಬರೇ |

ಅತಃ ಸಹಸ್ರನಿರ್ಜಾ ರಥೇನಾ ಯಾತಮುತ್ಪಿನಾ || ೧೪ ||

ಪದಪಾಠಃ ।

ಯತ್ | ನಾತ್ಯಾ | ಪರಾವತಿ | ಯತ್ | ನಾ | ಸ್ಥಃ | ಅಧಿ | ಅಂಬರೇ |

ಅತಃ | ಸಹಸ್ರನಿರ್ಣಿಜಾ | ರಥೇನ | ಆ | ಯಾತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ || ೧೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ವಭಾವೌ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನೇತಾರೌ ನಾಸಿತಾಪ್ರಭವೌ ನಾಶ್ವಿನೌ ಯದ್ಯದಿ ಪರಾ-
ವತಿ ದೂರದೇಶೇ ಸ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ಜಾಂಬರೇ | ಅಂತಿಕನಾನ್ಯತತ್ | ಸಮೀಪೇ ಸ್ಥಃ ಭವಥಃ ||
ಅಧಿಃ ಸಪ್ತಮೃರ್ಧಾನುವಾದೀ || ಆತೋಽಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಸ್ಮಾತ್ಸ್ಥಾನಾತ್ಸಹಸ್ರನಿರ್ಣಿಜಾ ಬಹುವಿಧರೂಪೇಣ
ರಥೇನ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಆಗಚ್ಛತಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ನಾಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯವ್ವರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಪರಾವತಿ—
ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಸ್ಥಃ—ಇದ್ದರೂ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ಅಂಬರೇ ಅಧಿ—ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದರೂ |
ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅತಃ—ಅಂತಹ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ | ಸಹಸ್ರನಿರ್ಣಿಜಾ—ಅನೇಕ
ವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ರಥೇನ—ರಥದೊಂದಿಗೆ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಸತ್ಯವ್ವರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಒಂದು ವೇಳೆ ನೀವು ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ
ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಂತಹ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಿಮ್ಮ
ರಥದೊಂದಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ

English Translation

Whether, Nasatyas, you be far off, or whether you be nigh, come
from thence with your thousandfold diversified chariot.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯೋ | ವಾಂ | ನಾಸತ್ಯಾವ್ಯಸಿರ್ಗಿರ್ಭಿರ್ವತ್ಸೋ | ಅವೀವೃಧತ್ |

ತಸ್ಯೈ | ಸಹಸ್ರನಿರ್ಣಿಜಮಿಷಂ | ಧತ್ತಂ | ಘೃತಶ್ಚುತಂ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನಾಂ | ನಾಸತ್ಯಾಃ | ಯುಷಿಃ | ಗೀರ್ಛಿಃ | ವತ್ಸಃ | ಅವೀವೃಧತ್ |

ತಸ್ಮೈ | ಸಹಸ್ರನಿರ್ಣಿಜಂ | ಇಷಂ | ಧತ್ತಂ | ಘೃತಶ್ಚ ತಂ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ಯೋ ವತ್ಸಖ್ಯಾ ಯುಷಿರ್ನಾಂ ಯುನಾಂ ಗೀರ್ಛಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರವೀವೃಧತ್ ಅವರ್ಧ-
ಯತ್ ತಸ್ಮಾ ಯುಷಯೇ ಸಹಸ್ರನಿರ್ಣಿಜಂ ಬಹುನಿಧರೂಪಂ ಘೃತಶ್ಚ ತಂ ಘೃತಂ ಪುರಂಶಿಮಿಷಮನ್ನಂ
ಧತ್ತಂ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನಾಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಆತ್ಮಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವತ್ಸಃ—ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ | ಯುಃ
ಯುಷಿಃ—ಯಾವ ಮುಷಿಯು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಗೀರ್ಛಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಅವೀವೃಧತ್—ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗು
ವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ | ತಸ್ಮೈ—ಆ ಮುಷಿಗೆ | ಸಹಸ್ರನಿರ್ಣಿಜಂ—ಸಹಸ್ರಾರು ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು | ಘೃತಶ್ಚ ತಂ—
ಘೃತದಂತೆ ಸ್ತವಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಆದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಧತ್ತಂ—ಕೊಡಿದಂ .

|| ಛಾಂದೋಃ ||

ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಆತ್ಮಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಯಾವ ಮುಷಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿ
ಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಆ ಮುಷಿಗೆ ಸಹಸ್ರಾರು ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು, ಘೃತದಂತೆ ಸ್ತವಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಆದ
ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಿದಂ.

English Translation

Give, Nasatyas, food of many kinds dripping with butter to him,
the Rishi Vatsa, who has magnified you both with hymns

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಸ್ಮಾ ಊರ್ಜಂ ಘೃತಶ್ಚ ತಮುಶ್ಚಿನಾ ಯಚ್ಛತಂ ಯುನಂ :

ಯೋ ನಾಂ ಸುಮ್ನಾಯ ತುಷ್ಪವದ್ವಸುಯಾದ್ವಾನುನಸ್ಪತಿಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಅಸ್ಮೈ | ಊರ್ಜಂ | ಘೃತಶ್ಚ ತಂ | ಅಶ್ಚಿನಾ | ಯಚ್ಛತಂ | ಯುನಂ |

ಯಃ | ವಾಂ | ಸುಮ್ನಾ^೧ಯಃ | ತುಸ್ತ^೨ವತ್ | ವಸ್ತು^೩ಯಾತ್ | ದಾನುನಃ | ಪತಿಃ ಇತಿ ||೧೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಿ ಅಸ್ತೌ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಫೃತಶ್ಚತುಃ ಫೃತಧಾರಯಾ ಯುಕ್ತಾ ಮೂರ್ಜಾ ಬಲಕರ-
ಮನ್ನರಸಂ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಪ್ರ ಯಚ್ಛತಂ | ದತ್ತಂ | ಹೇ ದಾನುನಸ್ವತಿ ದಾನಸ್ಯಾಧಿಪತಿಃ ನಾಂ
ಯುವಾಂ ಸುಮ್ನಾಯ ಸುಖಾರ್ಥಂ ಯಸ್ತುಸ್ತವತ್ ಸ್ತುಯಾತ್ | ಯಶ್ಚ ವಸೂಯಾತ್ ವಸು ಧನ-
ಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛೇತ್ | ಅಸ್ಮಾ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಾನುನಸ್ವತಿಃ—ಉದಾರವಾದ ದಾನಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಗಳಾದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ |
ಸುಮ್ನಾಯ—ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಇಷ್ಟವತ್—ಸ್ತುತಿಸುವನೋ |
ಯಃ—ಯಾರು | ವಸೂಯಾತ್—ಧನವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ಅಸ್ಮಿ—ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ |
ಫೃತಶ್ಚತುಃ—ಫೃತದಂತೆ ಪ್ರವಿಸತಕ್ಕದ್ದು | ಉರ್ಜಾಃ—ಬಲಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನರಸವನ್ನು |
ಯುವಂ—ನೀವು | ಪ್ರ ಯಚ್ಛತಂ—ಕೊಡಿರಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಉದಾರವಾದ ದಾನಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸುಖಪ್ರೇಕ್ಷೆಯಿಂದಲೂ, ಧನಪ್ರೇಕ್ಷೆ
ಯಿಂದಲೂ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಫೃತದಂತೆ ಪ್ರವಿಸ
ತಕ್ಕದ್ದು, ಬಲಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನರಸವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ.

English Translation

Give, Aswins, invigorating food, dripping with butter, to him who
praises you, the lords of liberality, to obtain happiness; who desires
affluence.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಆ ನೋ ಗಂತಂ ರಿಶಾದಸೇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಪುರುಭುಜಾ |

ಕ್ರುತಂ ನಃ ಸುಶ್ರಿಯೋ ನರೇಮಾ ದಾತಮಭಿಷ್ಠಯೇ || ೧೭ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಆ | ನಃ | ಗಂತಂ | ರಿಶಾದಸಾ | ಇಮಂ | ಸ್ತೋಮಂ | ಪುರುಭುಜಾ |

ಶ್ವತಂ | ನಃ | ಸುತೃಯಃ | ನರಾ | ಇಮಾ | ದಾತಂ | ಅಭಿಷ್ಠಯೇ || ೧೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ರಿಶಾದಸಾ ರಿತತಾಂ ಹಿಂಸತಾಂ ನಿರಸಿತಾರೌ ಯದ್ವಾ ರಿತಾನಾಂ ಹಿಂಸಳಾನಾನುಷ್ಠಾರೌ ಭಕ್ಷಿತಾರೌ ಹೇ ಪುರುಭುಜಾ ಬಹುಲಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಭೋಕ್ತಾರೌ ಬಹುನಾಂ ಪಾಲಕೌ ನಾ ಹೇ ಅತ್ತಿನೌ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಿಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಾ ಗಂತಂ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಂ | ಅಗತ್ಯ ಚ ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರೌ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸುತ್ರಿಯಃ ಸುತ್ರೀಕಾಽಘ್ನೋಭನಯಾ ಸಂಪದಾ ಯುಕ್ತಾನ್ ಶ್ವತಂ | ಕುರುತಂ | ತದರ್ಥಮಿಮುನುನಾಂ ಪುರೋ ವರ್ತಮಾನಾಂ ಪಾರ್ಥವಾನ್ಯಭಿಷ್ಠಯೇಽಭಿಪ್ರಾಪ್ತಯೇ ದಾತಂ | ದತ್ತಂ || ದದಾತೇಲೋಽಪಿ ಚಾಂದಸಃ ಕಪೋ ಲುಕ್ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ರಿಶಾದಸಾ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವರೂ | ಪುರುಭುಜಃ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಪಾಲಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಗಂತಂ—ದಯಮಾಡಿ | ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸುತ್ರಿಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ | ಶ್ವತಂ—ಮಾಡಿ | ಇಮಾ—ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗಿರುವ ಪಾರ್ಥವಸಂಪತ್ತಿಗಳನ್ನು | ಅಭಿಷ್ಠಯೇ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ | ದಾತಂ—ಕೊಡಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವರೂ, ಅನೇಕರಿಗೆ ಪಾಲಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ, ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ, ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗಿರುವ ಪಾರ್ಥವ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಕೊಡಿ.

English Translation

Confounders of the malignant, partakers of many (oblations), come to this our adoration ; render us prosperous, leaders (of rites) ; give these (good things of earth) to our desires.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ನಾಂ ವಿಶ್ವಾಭಿರೂಪಿಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾ ಅಹೂಷತ |

ರಾಜಂತವಧ್ವರಾಣಾಮತ್ತಿನಾ ಯಾಮಹೂಷು || ೧೮ ||

ಃ ಪದವಾಃ |

ಆ | ನಾಂ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ | ಆಹೂಷತ |

ರಾಜಂತಾ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಯಾಮುಹೂತಿಷು || ೧೮ ||

ಃ ಸಾಯುಧಾತ್ಮಂ |

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ಯಾಮುಹೂತಿಷು ಯಾಮಾನಾಂ ಯಾತ್ಮಾಣಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಹೂತಿ-
ರಾಹ್ವಾನಂ ಯೇಷು ಯಾಗೇಷು ತೇಷು ಪ್ರಿಯಮೇಧಾ ಪ್ರಿಯಯಜ್ಞಾ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಯಷಯೋಽಧ್ವ-
ರಾಣಾಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ರಾಜಂತಾವೀಶ್ವರಾ | ರಾಜತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ | ಅಶ್ವಿನಾ ಹಿ ದೇವಾನಾ-
ಮಧ್ಯಯೋ ಆಸ್ತಾಮಿತಿ ಹಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ | ಅದೃಶೌ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸಹಿತೌ ವಾಂ
ಯುವಾಮಾಹೂಷತ | ಆಹ್ವಯನ್ | ಆಸ್ತುವನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಃ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯಾಮುಹೂತಿಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ—
ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಮುಷಿಯು | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ—ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ | ರಾಜಂತಾ—ಈಶ್ವರರಾದ | ವಾಂ—
ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ | ಆ ಆಹೂಷತ—ಸ್ತುತಿ ಸಿ ಆಹ್ವಾನ
ವನ್ನಿತ್ತಿದ್ದಾನೆ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಮುಷಿಯು ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಈಶ್ವರರಾದ
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮಸ್ತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಹ್ವಾನವನ್ನಿತ್ತಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

The Priyamedhas at the sacrifices to the gods invoke you, Aswins, who rule over religious rites, together with your protections.

ಃ ಸಂಹಿತಾವಾತಿಃ |

ಆ ನೋ ಗಂತಂ ಮಯೋಭುವಾಶ್ವಿನಾ ಶಂಭುವಾ ಯುವಂ |

ಯೋ ವಾಂ ವಿಪನ್ಯಾ ಧೀತಿರ್ಭರ್ಗಿರ್ಭರ್ವತ್ಸೋ ಅವೀವೃಧತ್ ||

ಶವಪಾಠಃ |

ಅ | ನಃ | ಗಂ|ತಂ | ಮಯೇ|ಽಭುವಾ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಶಂ|ಽಭುವಾ | ಯುವಂ |

ಯಃ | ವಾಂ | ವಿಪ|ನ್ಯೂ | ಇತಿ | ಧೀ|ತಿ|ಽಭಿಃ | ಗೀ|ಽಫಃ | ವತ್ಸಃ | ಅವೀ|ವೃ|ಧತ್ || ೧೯ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ಮಯೇಭುವಾ ಮಯಸಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿಶಾಂ ಶಂಭುವಾ ರೋಗಾ-
ಶಾಂ ಶಮಸ್ಯ ಭಾವಯಿಶಾಂ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ನೋಽಸ್ತಾನಾ ಗಂತಂ | ಅಗಚ್ಛಂತಂ | ಹೇ ವಿಪನ್ಯೂ
ಸ್ತುತ್ಯಾಶ್ವಿನಾ ಯೋ ವತ್ಸಃ ಸ್ತೋತಾ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಧೀತಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಪರಿಚರಣೈರ್ಗೀರ್ಭ್ಯ
ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚಾವೀವೃಧತ್ ಅವರ್ಧಯತ್ ತಾನಸ್ತಾನಿತಿ ಪೂರ್ವಶಾನ್ವಯಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಯೇಭುವಾ—ಸುಖಸಂಪಾದಕರೂ | ಶಂಭುವಾ—ರೋಗನಾಶಕರೂ ಆದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಏತಿ
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಃ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು | ಅ ಗಂ|ತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ |
ವಿಪನ್ಯೂ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಯಾವ ವತ್ಸನು | ವತ್ಸನು |
ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಧೀತಿಭಿಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ | ಗೀರ್ಫಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಅವೀವೃಧತ್—
ನಮ್ಮನ್ನು ಬೆಳೆಸಿದನೋ (ಅಂತಹ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸುಖಸಂಪಾದಕರೂ, ರೋಗನಾಶಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು
ದಯಮಾಡಿರಿ. ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಯಾವ ವತ್ಸನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಯಜ್ಞ
ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಬೆಳೆಸಿದನೋ ಅಂತಹ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ.

English translation

Come to us, Aswins, sources of happiness, sources of health; (come)
adorable (Aswins), to that Vatsa, who has magnified you with sacrifices
and with praises.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾಭಿಃ ಕಣ್ವಾಂ ಮೇ|ಧಾ|ತಿ|ಧಿಂ ಯಾಭಿ|ರ್ವ|ಶಂ ದಶ|ವ್ರ|ಜಂ | .

ಯಾಭಿ|ರ್ಗೋ|ಶ|ರ್ಯಮಾ|ವ|ತಂ ತಾಭಿ|ರ್ನೋ|ನ|ತಂ ನರಾ || ೨೦ ||

|| ಪದವಾಃ ||

ಯಾಛಿಃ | ಕಷ್ಟಂ | ಮೇಧಾತಿಥಿಂ | ಯಾಛಿಃ | ವಶಂ | ದಶವ್ರಜಂ |

ಯಾಛಿಃ | ಗೋಶಯಂ | ಅವಶಂ | ತಾಛಿಃ | ನಃ | ಅವಶಂ | ನರಾ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಾಧ್ಯಾತ್ಮಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯಾಛಿರೂತಿಃ | ಕಷ್ಟಮ್ಪಿಂ ಮೇಧಾತಿಥಿಂ ಜಾವತಂ ಅರಕ್ಷತಂ | ಯಾಛಿಶ್ಚ ವಶಮೇತತ್ಪಂಜ್ಜಂ ಜಾವತಂ | ಯಾಛಿಶ್ಚ ಗೋಶಯಂ | ಶೀರ್ಣಾ ಗೌರ್ಯಸ್ಯ ಸ ಗೋಶಯಃ | ಶಯುಃ | ತಥಾ ಜಾಮಾತಂ | ಶಯವೇ ಚಿನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಶಚೀಭರ್ಜಸುರಯೇ ಸ್ತಯಂ ಪಿಶ್ಯಘೃಗಾಂ | ಋ. ೧.೧೧೬-೨೨ | ಇತಿ | ಈದೃಶಂ ಗೋಶಯಂ ಶಯುಮಾವತಂ ಅರಕ್ಷತಂ | ಹೇ ನರಾ ನೇಕಾರಾ ತಾಛಿರೂತಿನೋಽಸ್ಮಾನ್ನವತಂ | ರಕ್ಷತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯಾಛಿಃ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ಕಷ್ಟಂ—(ಮುಷಿಗಳಾದ) ಕಷ್ಟಾನನ್ನೂ | ದಶವ್ರಜಂ—ದಶವ್ರಜನನ್ನೂ | ಮೇಧಾತಿಥಿಂ—ಮೇಧಾತಿಥಿಯನ್ನೂ | ಅವಶಂ—ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ | ಯಾಛಿಃ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ವಶಂ—ವಶನಂಬಿ ಮುಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ | ಯಾಛಿಃ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ಗೋಶಯಂ—ಗೋಸಹಿತನಾದ ಶಯುವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ | ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿಗಳೇ | ತಾಛಿಃ—ಅವಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವಶಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ನೀವು ಮುಷಿಗಳಾದ ಕಷ್ಟಾನನ್ನೂ, ಮೇಧಾತಿಥಿಯನ್ನೂ, ದಶವ್ರಜನನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ, ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ವರಮುಷಿಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ಗೋಸಹಿತನಾದ ಶಯುವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ, ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿಗಳೇ, ಆ ಎಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Leaders (of rites), protect us with those protections with which you have protected Kanwa and Medhatithi, Vasa and Dasavraja; with which you have protected Gosharya;

|| ಸಂಹಿತಾವಾಃ ||

ಯಾಛಿರ್ನರಾ ತ್ರಸದಸ್ತುನಾವತಂ ಕೃತ್ವೈಃ ಧನೇ |

ತಾಛಿಃ ಪ್ಲಗಿಸ್ತಾ ಅಶ್ವಿನಾ ಪ್ರಾವತಂ ನಾಜಸಾತಯೇ || ೨೧ ||

|| ಪದವಾತಿ ||

ಯಾಃ | ನರಾ | ತ್ರಸದಸ್ಯಂ | ಅವತಂ | ಕೃತ್ವೇ | ಧನೇ |

ತಾಃ | ಸು | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಪ್ರ | ಅವತಂ | ವಾಜಸಾತಯೇ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಶ್ವಿನೌ ಧನೇ ಕೃತ್ವೇ ಕರ್ತವ್ಯೇ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯೇ ಸತಿ ತ್ರಸದಸ್ಯಮೇ-
ತತ್ಸಂಕ್ಷಂ ಪುರುಕುತ್ಸಪುತ್ರವ್ಯುಷಿಂ ಯಾಃಕುತಾಭಿರಾವತಂ ಅರಕ್ಷತಂ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ತಾಃಕುತಾಃ ಸು
ಸುಷ್ವಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರಾವತಂ | ಪ್ರರಕ್ಷತಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವಾಜಸಾತಯೇ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ವಾ
ಸಾತಯೇ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಧನೇ—ಧನಸಂಪತ್ತನ್ನು | ಕೃತ್ವೇ—ಹೊಂದಲ್ಪಡ
ಬೇಕಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತ್ರಸದಸ್ಯಂ—ತ್ರಸದಸ್ಯವೆಂಬ ರಾಜನನ್ನು | ಯಾಃ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ |
ಅವತಂ—ಕಾಪಾಡಿದರೋ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಾಃ—ಆ ಎಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆಯೂ |
ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆಯಲು |
ಪ್ರಾವತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಧನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತ್ರಸದಸ್ಯವೆಂಬ
ರಾಜನನ್ನು ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಕಾಪಾಡಿದರೋ, ಆ ಎಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನು
ಪಡೆಯಲು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

(And) with which, leaders (of rites), you protected Trasadasyu
when wealth was to be acquired: you, with the same graciously protect
us, Aswins, for the acquirement of food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ನಾಂ ಸ್ತೋಮಾಃ ಸುವೃತ್ತಯೋ ಗಿರೋ ವರ್ಧಂತ್ವಶ್ವಿನಾ |

ಪುರುತ್ತಾ ವೃತ್ರಹಂತನಾ ತಾ ನೋ ಭೂತಂ ಪುರುಷ್ಪುಹಾ || ೨೨ ||

ಪದವಾಣಿಃ |

ಪ್ರ | ವಾಂ | ಸ್ತೋಮಾಃ | ಸ್ತುತ್ವಕ್ತಯಃ | ಗರಃ | ವರ್ಧಂತು | ಅಶ್ವಿನಾ |
ಪುರುತಾ | ವೃತ್ರಹನ್ತಮಾ | ತಾ | ನಃ | ಭೂತಂ | ಪುರುಸ್ಪೃಹಾ || ೨೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೀ ಅಶ್ವಿನೌ ಸ್ತೋಮಾಃ ಪ್ರಗೀತಮಂತ್ರರೂಪಾಃ ಸ್ತುತಯಃ ಸ್ತುತ್ವಕ್ತಯಃ ಸುಪ್ರವೃತ್ತಾಃ ಸುಷ್ಕ ದೋಷವರ್ಜಿತಾ ವಾ ಗರಃ ಶಸ್ತ್ರರೂಪಾ ವಾಚಶ್ಚ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಪ್ರ ವರ್ಧಂತು | ಪ್ರವರ್ಧಯಂತು | ಅಹಿ ಚ ಹೇ ಪುರುತಾ ಒಹೂನಾಂ ತ್ರಾತಾರೌ ಹೇ ವೃತ್ರಹಂತಮಾ ವೃತ್ತಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತೃತಮೌ ಈದೃಶೌ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ತಾ ತೌ ಯುವಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪುರುಸ್ಪೃಹಾ ಪುರುಬಹುಲಂ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಾವೀಕ್ಷಿತವ್ಯೌ ಭೂತಂ | ಭವತಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಸ್ತೋಮಾಃ—ಗಾನರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ | ಸ್ತುತ್ವಕ್ತಯಃ—ದೋಷವರ್ಜಿತವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ಗರಃ—ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೂ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರ ವರ್ಧಂತು—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪುಷ್ಟರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ | ಪುರುತಾ—ಅನೇಕರಿಗೆ ರಕ್ಷಕರೂ | ವೃತ್ರಹಂತಮಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪುರುಸ್ಪೃಹಾ—ಅತ್ಯಂತ ಆದರಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿ | ಭೂತಂ—ಇಂ.

ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಗಾನರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ, ದೋಷವರ್ಜಿತವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಮತ್ತು ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪುಷ್ಟರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ. ಅನೇಕರಿಗೆ ರಕ್ಷಕರೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಅತ್ಯಂತ ಆದರಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿರಿ.

English Translation

May (perfect) hymns and holy praises magnify you, Aswins : protectors of many, exterminators of foes, greatly are you desired of us.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ತ್ರೀಣಿ ಪದಾನ್ವಶ್ವಿನೋರಾವಿಃ ಸಾಂತಿ ಗುಹಾ ಪರಃ |

ಕವಿಃ ಯತಸ್ತು ಪತ್ನಭಿರ್ನಾಗ್ನೀವೇಭ್ಯಸ್ತರಿ || ೨೩ ||

ಽ ಸದಾಹಃ |

ಪ್ರೀಣಿ | ಪದಾನಿ | ಅಶ್ವಿನೋಃ | ಅವಿಃ | ಸಂತಿ | ಗುಹಾ | ಪರಿ |

ಕವೀ ಇತಿ | ಋತಸ್ಯ | ಪಶ್ಯಂತಃ | ಅರ್ವಾಕ್ | ಜೀವೇಭ್ಯಃ | ಪರಿ || ೨೩ ||

ಽ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಪ್ರೀಣಿ ಶ್ರಿಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಯ ನಯೋರಶ್ವಿನೋರ್ಜೀವಯೋ ರಥಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಪದಾನಿ ಚಕ್ರಾಣಿ ಗುಹಾಯಾಂ ವರ್ತಮಾನಾನೈಃತಾವಂತಂ ಕಾಲಮದೃಶ್ಯಮಾನಾನಿ ಪರೋ ಗುಹಾಯಾ ಪರಸ್ಪಾದ್ಭೃ-
ಷ್ಣಿಗೋಚರೇ ದೀಶ ಅವಿಃ ಸಂತಿ | ಅವಿರ್ಭವಂತಿ || ಸಾಂಹಿತಿಕರ್ತೃವದಂತೋ ಭೀರ್ಭಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ
ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಯದ್ವಾ | ಸಂತೀತ್ಯೇತದಪ್ಯೇ | ಕತರಿ ಜಸಿ ರೂಪಂ || ಅವಿರ್ಭೂತಾನಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ |
ಅಶ್ವಿನಸ್ಯ ರಥಸ್ಯ ಚಕ್ರತ್ರಯೋಪೇತತ್ವಂ ಚ ರಥಸ್ಯ ಚಕ್ರಃ ಪರಿ ವರ್ತತೇ | ಋ. ೪-೩೬-೧ | ಒತ್ಯಾದಿನಿ
ಗಮಾಂತರೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಕವೀ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಾವಶ್ವಿನಾವೃತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಾ ಹೇತು-
ಭೂತೈಃ ಪತ್ತಿಭಿರ್ಯಜ್ಞಃ ಪದ್ಯಜೀವೇಭ್ಯಸ್ಪರಿ | ಪರಿರುಪಯರ್ಥಃ || ಪಂಚಮ್ಯಾ ಪರಾವಧ್ಯರ್ಥ ಇತಿ
ಸತ್ಯಂ || ಜೀವಾನಾಮುಪರಿ ಜೀವೇಷ್ವಸ್ಯಾಸ್ತರ್ವಾಗಭಿಮುಖಂ | ಅಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೀವಃ | ತಾನಿ
ಪದಾನೀದಾನೀಮುಪಲಭ್ಯಂತ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನೋಃ—ಅಶ್ವಿನೇದೇವತೆಗಳ | ಗುಹಾ—ಗುಹವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದವು | ಪ್ರೀಣಿ—
ಶ್ರಿಸಂಖ್ಯಾಕವು ಆದ | ಪದಾನಿ—ರಥಚಕ್ರಗಳು | ಪುರು—ದೃಷ್ಟಿಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ | ಅವಿಃ ಸಂತಿ—ಅವಿರ್ಭೂತ-
ವಾಗವೆ | ಕವೀ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೇದೇವತೆಗಳೇ | ಋತಸ್ಯ—ಸತ್ಯದ | ಪತ್ತಿಭಿಃ—ಮಾರ್ಗ
ಗಳಿಂದ | ಜೀವೇಭ್ಯಃ ಪರಿ—ಜೀವರೋಕಗಳ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಅರ್ವಾಕ್—ಅವರಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಲ್ಲರಿ
(ನಮಗೆ ಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ನಿಲ್ಲರಿ).

|| ಛಾನಾರ್ಥ ||

ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಗುಹವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದವು, ಶ್ರಿಸಂಖ್ಯಾಕವು ಆದ ಅಶ್ವಿನೇದೇವತೆಗಳ ರಥಚಕ್ರಗಳು
ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡಿವೆ. ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೇದೇವತೆಗಳೇ, ಸತ್ಯಮಾರ್ಗ
ಗಳಿಂದ ಬಂದು ಜೀವರೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ನಮ್ಮೆಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣುವಂತೆ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ನಿಲ್ಲರಿ.

English Translation

The three wheels (of the chariot) of the Aswins, which were invisible, have become manifest: you two, who are cognizant of the past, (come) by the paths of truth to the presence of living beings.



ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅ ನೂನಮಿತ್ಯೇಕವಿಂಶತ್ಯುಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಶತಕರ್ಣಸ್ಯಾರ್ಷಮುಪ್ಪಿದೇವತ್ಯಂ |
ವಿಂಶ್ಯೇಕವಿಂಶ್ಯಾ ದ್ವಿತೀಯಾತ್ಯತೀಯೇ ಚೇತಿ ಚತಸ್ತೋ ಗಾಯತ್ರೈ ಪ್ರಥಮಾ ಚತುರ್ಥೇ ಪಷ್ಠೀ
ಚತುರ್ದಶೀ ಪಂಚದಶೀ ಚೇತಿ ಪಂಚ ಬೃಹತ್ಯಾ ಪಂಚಮೀ ಕಕುಪ್ ಮಧ್ಯಮುಶ್ವೇತ್ಯಕುಪ್ | ಅನು.
೩-೩ | ಇತ್ಯುಕ್ತಲಕ್ಷಣಸದ್ಭಾವಾತ್ | ದಶಮಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಬೀಕಾದಶೀ ವಿರಾಡ್ ದ್ವಾದಶೀ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ವಾ
ಅನುಷ್ಟುಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅ ನೂನಂ ಸೈಕಾ ಶತಕರ್ಣೋಽಂತೈ ಗಾಯತ್ರಾನ್ವುಪಾದ್ಯೇ
ಆದ್ಯಾ ಚತುರ್ಥೇ ಪಷ್ಠೀ ಚತುರ್ದಶ್ಯಾದ್ಯೇ ಚ ಬೃಹತ್ಯಾ ಪಂಚಮೀ ಕಕುಬೃಶಮ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತುಬ್ಬಿ-
ರಾದ್ವಗತ್ಯ ಇತಿ || ಅಪ್ಪೋರ್ಯಾಮೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನೋಽತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತೈ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ |
ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ಅ ರಾದ್ವಗತ್ಯ ನೂನಮುಪ್ಪಿನಾ ತಂ ವಾಂ ರಥಂ | ಅ. ೯-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅ ನೂನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವ.ಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ಣಗೋತ್ರದ ಶತಕರ್ಣಃ ಎಂಬುವವನು ಮುಷಿಯು ;
ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತು, ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಮತ್ತು ಎರಡು ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು
ಒಟ್ಟು ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದವ್ಯವು ; ಒಂದು, ನಾಲ್ಕು, ಆರು, ಹದಿನಾಲ್ಕು, ಹದಿನೈದು ಈ ಐದು
ಮಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹದೀಭಂದವ್ಯವು. ಐದನೆಯ ಮಕ್ಕು ಕಕುಪ್ ಭಂದವ್ಯವು ; ಒಂದು ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದ
ಗಳಿದ್ದು ನೊದಲು ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಮಧ್ಯದ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ
ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಅದು ಕಕುಪ್ ಭಂದವ್ಯನಿರುವುದು ಎಂದು ಈ ಭಂದವ್ಯನ ಲಕ್ಷಣವನ್ನು ಭೂಮೋಽನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ (ಅನು.
೫-೩) ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಹತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದವ್ಯವು ; ಹನ್ನೊಂದನೆಯದು ವಿರಾಟ್ ಭಂದವ್ಯವು ;
ಹನ್ನೆರಡನೆಯದು ಜಗತೀಭಂದವ್ಯವು ; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದವ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—
ಅ ನೂನಂ ಸೈಕಾ ಶತಕರ್ಣೋಽಂತೈ ಗಾಯತ್ರಾನ್ವುಪಾದ್ಯೇ ಆದ್ಯಾ ಚತುರ್ಥೇ, ಪಷ್ಠೀ ಚತುರ್ದ-
ಶ್ಯಾದ್ಯೇ ಚ ಬೃಹತ್ಯಾ ಪಂಚಮೀ ಕಕುಬೃಶಮ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತುಬ್ಬಿರಾದ್ವಗತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.
ಅಪ್ಪೋರ್ಯಾಮೇಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮತ್ತಿಹನು ಪಂಚದೀಕಾದ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತಮಂತ್ರಗಳ
ಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅ ನೂನಮುಪ್ಪಿನಾ ತಂ ವಾಂ ರಥಂ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯

ಮಂಡಲಂ • ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೯ |

ಅಪ್ಪತ್ಯ—೩ | ಅಪ್ಪಾಯಂ—೪ | ವರ್ಗ—೩೦, ೩೧, ೩೨, ೩೩ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂ ಪೈ—೨೧ |

ಮುಷಿ—ಶತಕರ್ಣ ಕಾಣ್ತು |

ದೇವತಾ—ಅತ್ತಿನಾ |

ಭಂದಂ—೧, ೪, ೬, ೧೪, ೧೫. ಬೃಹತೀ | ೨, ೩, ೨೦, ೨೧. ಗಾಯತ್ರೀ |

೫. ಕಕುಪ್ | ೭-೯, ೧೩, ೧೬-೧೯ ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೧೦. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ |

೧೧. ವಿರಾಟ್ | ೧೨. ಜಗತೀ |

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ •

ಆ ನೂನಮುತ್ಪನ್ನಾ ಯುವಂ ವತ್ಸಸ್ಯ ಗಂತಮವಸೇ ।

ಪ್ರಾಸ್ತೃ ಯಚ್ಚತಮವ್ರತಂ ಪೃಥು ಛದ್ವಿರ್ಯಯುತಂ ಯಾ
ಅರಾತಯಃ ॥ ೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಆ | ನೂನಂ | ಅತ್ಪನ್ನಾ | ಯುವಂ | ವತ್ಸಸ್ಯ | ಗಂತಂ | ಅವಸೇ |

ಪ್ರ | ಪ್ರಾಸ್ತೃ | ಯಚ್ಚತಂ | ಅವ್ರತಂ | ಪೃಥು | ಛದ್ವಿಃ | ಯುಯುತಂ | ಯಾ |
ಅರಾತಯಃ ॥ ೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅತ್ಪನ್ನಾನ್ಯಾ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ವತ್ಸಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರ್ಮಮಾವಸೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ನೂನ-
ಮವತ್ಸಮಾ ಗಂತಂ । ಆಗಚ್ಛತಂ । ಆಗತ್ಯ ಚಾಸ್ತಾ ಮುಷಯೇದ್ರವ್ಯಕಂ ಭಾಧಕರಹಿತಂ ಪೃಥು
ವಿಶ್ವೀರ್ಣಂ ಛದ್ವಿರ್ಗೃಹಂ ಪ್ರ ಯಚ್ಛತಂ । ಪ್ರದತ್ತಂ । ತಥಾ ಯಾ ಅರಾತಯೋದಾನಶೀಲಾಃ ಶತ್ರು-
ಭೂತಾಃ ಪ್ರಜಾಸ್ತಾ ಯುಯುತಂ । ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಪೃಥಕ್ಕುರುತು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅತ್ಪನ್ನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ಪನ್ನೀದೇವತೆಗಳೇ । ಯುವಂ—ನೀವು । ವತ್ಸಸ್ಯ—ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನ ।
ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ । ನೂನಂ—ಖಂಡಿತ । ಆ ಗಂತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ । ಅಸ್ತೃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ
ನನಗೆ । ಅವ್ರತಂ—ತೊಂದರೆಯಿಲ್ಲದುದೂ । ಪೃಥು—ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಅದ । ಛದ್ವಿಃ—ಗೃಹವನ್ನು ।
ಪ್ರ ಯಚ್ಛತಂ—ಕೊಡಿರಿ । ಅರಾತಯಃ—ದಾನರಹಿತರಾಗಿ । ಯಾ—ಯಾವ ಶತ್ರುಪ್ರಜೆಗಳಿರುವರೋ
(ಅವರನ್ನು) । ಯುಯುತಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇರೆ ಮಾಡಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಅತ್ಪನ್ನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಖಂಡಿತ ದಯಮಾಡಿರಿ-
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೆ ತೊಂದರೆಯಿಲ್ಲದುದೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಅದ ಗೃಹವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ದಾನರಹಿತರಾಗಿ
ಯಾವ ಶತ್ರುಪ್ರಜೆಗಳಿರುವರೋ ಅವರನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇರೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Come Aswins, without fail, for the protection of the worshipper ;

confer upon him a secure and spacious dwelling; drive away those who make no offerings.

। ಸಂಚಿತಾಶಾಠಃ ।

ಯದಂತರಿಕ್ಷೇ ಯದ್ವಿವಿ ಯತ್ಪಂಚ ಮನುಷ್ಯಾ ಆನು ।

ಸೃಷ್ಟಂ ತದ್ವತ್ತಮಶ್ವಿನಾ ॥ ೨ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಯತ್ | ದಿವಿ | ಯತ್ | ಪಂಚ | ಮಾನುಷ್ಯಾನ್ | ಆನು |

ಸೃಷ್ಟಂ | ತತ್ | ಧತ್ತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ ॥ ೨ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಗಂಧರ್ವಾದಿಭಃ ಸೇವಿತೇ ಮಧ್ಯಮೇ ಲೋಕೇ ಯಸ್ಯ ಸೃಷ್ಟಂ ಧನಮಸ್ತಿ | ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಚ ಯದಸ್ತಿ | ಪಂಚ ಪಂಚಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಮಾನುಷಾನುಷ್ಯಾನನು ॥ ಲಕ್ಷಣೇನೋಃ ಕರ್ಮಪ್ರವಚನೀಯತ್ವಂ | ಕರ್ಮಪ್ರವಚನೀಯಯಂಕ್ತ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ ॥ ಪಂಚವಿಧಾ ಮನುಷ್ಯಾ ನಿಷಾದಪಂಚಮಾಶ್ವತ್ಥಾರೋ ವರ್ಣಾ ಯತ್ರ ಪರ್ತಂತೇ ತತ್ರ ಚೇಹ ಲೋಕೇ ಯಸ್ಯ ಸೃಷ್ಟಂ ಧನಮಸ್ತಿ | ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ತತ್ತ್ರಿವಿಧಂ ಸೃಷ್ಟಂ ಧನಂ ಧತ್ತಂ | ಆಶ್ವಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ | ಸೃಷ್ಟಂ—ಧನವು ಇರುವುದೋ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಧನವಿರುವುದೋ | ಪಂಚ ಮನುಷ್ಯಾನ್ ಆನು—ನಿಷಾದಾದಿ ಪಂಚವಿಧವಾದ ಮಾನವರಿರುವ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಧನವಿರುವುದೋ | ತತ್—ಆ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಧನವನ್ನೂ | ಧತ್ತಂ—ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಧನವಿರುವುದೋ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಧನವಿರುವುದೋ, ನಿಷಾದಾದಿ ಪಂಚವಿಧವಾದ ಮಾನವರಿರುವ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಯಾವ ಧನವಿರುವುದೋ ಆ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ.

English Translation

Whatever wealth may be in the firmament, in heaven, or among the five (classes) of men, bestow, Aswins, (upon us).

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಯೇ ವಾಂ ದಂಸಾಂ ಸ್ಯತ್ಪಿನ್ವಾ ವಿಪ್ರಾಃ ಪರಿಮಾಮೃತಾಃ |

ಏವೇತ್ಯಾಣ್ಯಸ್ಯ ಬೋಧತಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಯೇ | ವಾಂ | ದಂಸಾಂಸಿ | ಅತ್ಪಿನ್ವಾ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಪರಿಮಾಮೃತಾಃ |

ಏವ | ಇತ್ | ಆಣ್ಯಸ್ಯ | ಬೋಧತಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅತ್ಪಿನ್ವಾ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಣಿ ಪರಿಚರಣಾತ್ಮಕಾನಿ ಯೇ ವಿಪ್ರಾಸೋ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ಯಜಮಾನಾಃ ಪರಿಮಾಮೃತಾಃ ಪರಿಮೃತಂತಿ ಪುನಃ ಪುನಃ ಸ್ವೃತಂತಿ | ಅನುತಿಷ್ಠಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಥಾ ತದೀಯಾನಿ ಪರಿಚರಣಾನಿ ಯುವಾಂ ಜಾನೀಥಃ ಏವೇ-
ದೇವಮೇವ ಆಣ್ಯಸ್ಯ ಕಣ್ವಪುತ್ರಸ್ಯ ಮಮ ಪರಿಚರಣಂ ಬೋಧತಂ | ಅವಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಪಿನ್ವಾ—ಎಲೈ ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯೇ ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ | ದಂಸಾಂಸಿ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪರಿಮಾಮೃತಾಃ—ಪದೇ ಪದೇ ನೆರವೇರಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉಪಚರಿಸಿದ ವಿಷಯವನ್ನು (ನೀವು ಯಾವ ರೀತಿ ಅರಿತಿರೋ) | ಏವೇತ್—ಅದೇ ರೀತಿ | ಆಣ್ಯಸ್ಯ—ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ನನ್ನ ಉಪಚಾರಗಳನ್ನು | ಬೋಧತಾ—ಅರಿಯಿರಿ

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಹಿಂದಿನ ಯಜಮಾನರು ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ ನೆರವೇರಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉಪಚರಿಸಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ನೀವು ಹೇಗೆ ಅರಿತಿರೋ | ಅದೇ ರೀತಿ ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ನನ್ನ ಉಪಚಾರಗಳನ್ನೂ ಅರಿಯಿರಿ.

English Translation

Recognize, Aswins, (the devotions) of the son of Kanwa, as (you have recognized) those former sages who have repeatedly addressed pious works to you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ನಾಂ ಘರ್ವೋ ಅಶ್ವಿನಾ ಸ್ತೋಮೇನ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ |

ಅಯಂ ಸೋಮೋ ಮಧುಮಾನ್ವಾಜಿನೀವಸೂ ಯೇನ ವೃತ್ರಂ

ಚಿಕೀತಥಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ನಾಂ | ಘರ್ವಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಸ್ತೋಮೇನ | ಪರಿ | ಸಿಚ್ಯತೇ |

ಅಯಂ | ಸೋಮಃ | ಮಧುಮಾನ್ವಾ | ವಾಜಿನೀವಸೂ ಇತಿ | ವಾಜಿನೀವಸೂ | ಯೇನ |

ವೃತ್ರಂ | ಚಿಕೀತಥಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ನಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧ್ಯಯಂ ಘರ್ವಃ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಂ ಸ್ತೋಮೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಮುಕ್ತಾನುರೂಪೇಣ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ | ಅದ್ವೀಕ್ರಿಯತೇ | ಯಥಾ ಯುವಯೋಸ್ತೃಪ್ತಿ-
ಕರೋ ಭವತಿ ತಥಾ ಕ್ರಿಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ಘರ್ವಸ್ಯ ಹವಿಷ ಅಧಾರಭೂತೋ ಮಹಾ-
ವೀರೋ ಘರ್ವಃ | ಸ ಸ್ತೋಮೇನ ಸ್ತೋತವ್ಯೇನ ಪಯಸಾ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ | ಅಸಿಚ್ಯತೇ ನಾಂ
ಯುವಯೋರರ್ಥಃ | ಆಪಿ ಚ ಹೇ ವಾಜಿನೀವಸೂ ಅನ್ನವದ್ವಸೌ ಅಯಂ ಸೋಮಸ್ತೌರ್ವೀಯಸವ-
ನಿಕೋ ಮಧುಮಾನ್ವಾಧುರ್ಯವಾನ್ ಯುನಾಧ್ಯಾಂ ದೀಯತೇ | ಯೇನ ಯುವಾಂ ವೃತ್ರಮಾವರಕಂ
ತಕ್ರುಂ ಚಿಕೀತಥಃ ಹಂತವ್ಯತಯಾ ಜಾನೀಥಃ | ಅಯಂ ಘರ್ವಃ ಸೋಮಶ್ಚೇತ್ಯುಭಯತ್ರಾನ್ವಯಃ ||

|| ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಅಯಂ ಘರ್ವಃ—ಪ್ರವರ್ಗ್ಯ
ರೂಪದ ಈ ಸೋಮವು | ಸ್ತೋಮೇನ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದೊಡಗೂಡಿ | ಪರಿಸಿಚ್ಯತೇ—ಸಂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ |
ವಾಜಿನೀವಸೂ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ | ಯೇನ—ಯಾವ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ | ವೃತ್ರಂ—
ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ಚಿಕೀತಥಃ—ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಯುವರೋ ಅಂತಹ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮ
ರಸವು | ಮಧುಮಾನ್ವ—ಮಾಧುರ್ಯವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಛಾಪಾರ್ಥಃ ||

ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯರೂಪದ ಈ

ಸೋಮವು ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದೊಡಗೂಡಿ ಸಿಂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ರಸವಿಂದ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಯುವಿರೋ, ಅಂತಹ ಈ ಸೋಮರಸವು ಮಾಧುರ್ಯವುಳ್ಳದ್ದಾಗುತ್ತದೆ.

English Translation

This oblation is poured out, Aswins, to you with praise; this sweet-savoured Soma is offered to you, who are affluent with food, (animated) by which you meditate (the destruction of) the foe,

॥ ಸಂಹಿತಾ ಪಾ ೪ ॥

ಯದಪು ಯದ್ವನಸ್ತತೌ ಯದೋಷಧೀಷು ಪುರುದಂಸಸಾ
ಕೃತಂ ।

ತೇನ ಮಾವಿಷ್ಯಮುತ್ಪಿನಾ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಮಾಪಃ ॥

ಯತ್ | ಅಪ್ತಸು | ಯತ್ | ವನಸ್ತತೌ | ಯತ್ | ಓಷಧೀಷು | ಪುರುದಂಸಸಾ |
ಕೃತಂ ।

ತೇನ | ಮಾ | ಅವಿಷ್ಯಂ | ಅಮುತ್ಪಿನಾ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಪುರುದಂಸಸಾ ಬಹುಕರ್ಮಾಣಾವತ್ಪಿನೌ ಅಪ್ನುಧೀಷು ಯದ್ವೇಷಜಂ ಕೃತಂ ಯುನಾ-
ಮಕಾಪ್ಸಂ ॥ ಕರೋತೇರ್ಲೂಣಾ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಜ್ವೇರ್ಲೂಕಃ ॥ ತಥಾ ವನಸ್ತತೌ | ವನಾನಾಂ
ಪತಿರ್ವನಸ್ತತಿಃ ॥ ಸಾರಸ್ಯರಾದಿತ್ವಾತ್ಪುಟಃ | ಉಭೇ ವನಸ್ತತ್ಪಾದಿಷ್ಟತಿ ಪೂರ್ವೋತ್ತರಪದಯೋರ್ಯು-
ಗಪತ್ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ । ಜಾತೌ ಚೇದಮೇಕವಚನಂ ॥ ನವಸ್ತತಿಷು ವೃಕ್ಷೇಷು ಯಜ್ಞ ಭೇಷಜಾ
ಯುನಾಮಕುರುತಂ | ಓಷಧೀಷು | ಓಷಃ ಪಾಕ ಅಸು ಧೀಯತ ಇತ್ಯೋಷಧಯೋ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಯಃ ॥
ಕರ್ಮಾಣ್ಯಧಿಕರಣೇ ಚೇತಿ ದಧಾತೇರಧಿಕರಣೇ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ | ವಾಸೀಧಾರಾದಿಷು ಪತಿತತ್ವಾತ್ಪೂರ್ವಪದ-
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಓಷಧೀಶ್ಚ ವಿಭಕ್ತಾವಪ್ರಥಮಾಯಾಮಿತಿ ದೀರ್ಘಃ ॥ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಷ್ಣೋಷಧಿಷು ಚ
ಯದ್ವೇಷಜಂ ಕೃತಂ ಯುನಾಮಕಾಪ್ಸಂ । ಹೇ ಅತ್ತಿನಾತ್ತಿನೌ ತೇನ ಸರ್ವೇಣ ಭೇಷಜೇನ ಮಾ
ಮಾನುವಿಷ್ಯಂ | ರಕ್ಷತಂ ॥ ಅವತೇರ್ಲೂಕಃ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣಾತ್ಪಿನ್ | ತತ ಇಟ್ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಪುರುಂದಂಶಸಾ—ಆನೇಕವಿಧವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ, ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ । ಅಭ್ಯಾಸ—
ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ । ಯತ್—ಯಾವ ಔಷಧಿಯನ್ನು । ಕೃತಂ—ನೀವು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದೀರೋ । ವನಸ್ಪತೌ—
ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಲ್ಲಿ । ಯತ್—ಯಾವ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿದ್ದೀರೋ । ಓಷಧೀಷು—ಓಷಧಿ (ಮೂಲಿಕೆ) ಗಳಲ್ಲಿ ।
ಯತ್—ಯಾವ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸಿದ್ದೀರೋ । ತೇನ—ಅಂಶದ ಎಲ್ಲಾ ಔಷಧಿಗಳೊಡನೆಯೂ । ಮಾ—
ನನ್ನನ್ನು । ಅವಿಷ್ಕಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

। ಛಾಂದಾಃ ।

ಆನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಔಷಧಿಯನ್ನು
ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದೀರೋ, ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಮೂಲಿಕೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಾವ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿದ್ದೀರೋ ಆ ಎಲ್ಲಾ
ಔಷಧಿಗಳೊಡನೆಯೂ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Doers of many deeds, Aswins, preserve me with that (healing
virtue) deposited (by you) in the waters, in the trees, in the herbs.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಳಿಃ ।

ಯನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಭುರಣ್ಯಥೋ ಯದ್ವಾ ದೇವ ಭಿಷ್ವಚ್ಯಥಃ ।

ಅಯಂ ನಾಂ ವತ್ಸಾಃ ಮತಿಭಿರ್ನ ವಿಂಧತೇ ಹವಿಷ್ಮಂತಂ ಹಿ

ಗಚ್ಛಥಃ ॥ ೬ ॥

। ಪದಾರ್ಥಃ ।

ಯತ್ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಭುರಣ್ಯಥಃ | ಯತ್ | ನಾ | ದೇವಾ | ಭಿಷ್ವಚ್ಯಥಃ |

ಅಯಂ | ನಾಂ | ವತ್ಸಃ | ಮತಿಭಿಃ | ನ | ವಿಂಧತೇ | ಹವಿಷ್ಮಂತಂ | ಹಿ | ಗಚ್ಛತಃ ॥೬॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಛಾನಾವತ್ತಿನೌ ಯದ್ವಾ ಯುನಾಂ ಭುರಣ್ಯಥಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪೋಷ-
ಯಥಃ ॥ ಭುರಣ್ಯ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ । ಕಂಡಾದಿಃ ॥ ಹೇ ದೇವಾ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾವತ್ತಿನೌ ॥
ಛಾಂದಸಃ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ಹೃತ್ಯಃ ॥ ಯದ್ವಾ | ಯೌ ಹಿ | ಯುನಾಂ ಭಿಷ್ವಚ್ಯಥಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಸ್ಯ

ಭೃಷಜ್ಯಂ ರೋಗೋಪಶಮನಂ ಕುರುಥಃ || ಭಷಜ್ ಚಿಕಿತ್ಸಾಯಾಂ | ಅಯಮಸಿ ಕಂಡ್ವಾದಿ || ತೌ ವಾಂ
ಯುನಾಮಯಂ ವತ್ಸಃ ಸ್ತೋತಾ ಮತಿಭರ್ಮನನೀಯೈಃ ಕೇವಲೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ನ ವಿಂಧತೇ |
ನ ವಿಂದತೇ | ನ ಲಭತೇ || ವರ್ಣವಿಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಕುತ ಇತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ಹವಿಷ್ಠಂತಂ
ಹವಿರ್ಭಯುಕ್ತಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಹಿ ಯುನಾಂ ಗಚ್ಯಥಃ | ತಸ್ಮಾದ್ಯುನಾಂ ಹವಿರ್ಭಯುಕ್ತಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ
ಪ್ರಸಿದಧ ಇತಿ ಭಾವಃ ||

• ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥಃ •

ದೇವಃ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತರಾದ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವ
ನೀವು | ಭರಣ್ಯಥಃ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವರೋ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ಭೃಷಜ್ಯಥಃ—ಜಗತ್ತಿನ
ರೋಗವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಔಷಧಿಗಳಿಂದ ಗುಣಮಾಡುವರೋ | (ತೌ) ವಾಂ—ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅಯಂ ವತ್ಸಃ—
ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಮತಿಭಿಃ—ಕೇವಲ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೇ | ನ ವಿಂಧತೇ—ಪಡೆಯಲಾರನು |
ಹವಿಷ್ಠಂತಂ ಹಿ—ಹವಿಷ್ಠನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನನ್ನೇ | ಗಚ್ಯಥಃ—ನೀವು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೀರಿ.

• ಛಾಂದಾರ್ಥಃ •

ದಾನಾನಿಗುಣಯುಕ್ತರಾದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನೀವು ಸಕಲಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವರೋ,
ಅಥವಾ ಜಗತ್ತಿನ ರೋಗವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಔಷಧಿಗಳಿಂದ ಗುಣಮಾಡುವರೋ ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಈ
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಕೇವಲ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೇ ಪಡೆಯಲಾರನು. ನೀವು ಹವಿಷ್ಠನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು
ಮಾತ್ರ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೀರಿ.

Engalish Translation

Although, Nasatyas, you cherish (all beings), although, divinities,
you heal (all disease), yet this your adorer does not obtain you by praises
(only), you repair to him who offers you oblations.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅ ನೂನವತ್ತಿನೋರ್ಭುಷಿಃ ಸ್ತೋಮಂ ಚಿಕೇತ ವಾಮಯಾ |

ಅ ಸೋಮಂ ಮಧುಮತ್ತಮಂ ಘರ್ವಂ ಸಿಂಚಾದಥರ್ವಣಿ ||೭||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅ | ನೂನಂ | ಅತ್ತಿನೋಃ | ಬುಷಿಃ | ಸ್ತೋಮಂ | ಚಿಕೇತ | ವಾಮಯಾ |

ಅ | ಸೋಮಂ | ಮಧುಮತ್ಕತಮಂ | ಘರ್ವಂ | ಸಿಂಚಾತ್ | ಅಥರ್ವಣಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಃ ಮಹಾವೀರೇ ಗೋಪಯಸ್ಕಾಸಿಜ್ಯಮಾನ ಆ ನೂನಮಿತ್ಯೇಷಾನುವಕ್ತವ್ಯಾ |
ಗೂತ್ಯತೇ ಹಿ | ಆ ನೂನಮುತ್ಪಿನೋರ್ಯುಷಿರಿತಿ ಗಮ್ಯ ಆ ಸುತೇ ಸಿಂಚತ ಶ್ರಿಯಮಿತ್ಯಾಹೇ |
ಆ ೪-೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯದಾ ಯುವಾಮಾಗಚ್ಛೇಯಾಥಾಂ ತದಾನೀಂ ಯುವಯೋರಶ್ವಿನೋಃ
ಸೋಮಂ ಸೋತ್ರಮೃಷಿಮಂತ್ರದೃಷ್ಟಾ ವಾಮಯಾ ವನನೀಯಯೋತ್ಕೃಷ್ಟಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ನೂನ-
ಮವಶ್ಯಮಾ ಚಿಕೇತ | ಅಭಿಜಾನೀಯಾತ್ || ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ | ಛಾಂದಸೋ ಲಿಟ್ || ತಥಾ ಮಧುಮತ್ತ-
ಮಮತಿಶಯೇನ ಮಧುರಂ ಸೋಮಂ ಘರ್ಮಂ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಸಂಬಂಧಿ ಘರ್ಮಾಖ್ಯಂ ಹವಿಶ್ವಾಘರ್ವಣ-
ಹಿಂಕಳೇಽಗ್ನಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಥರ್ವಾ ಮುಷಿ | ತೇನ ನಿರ್ಮಾಥತೋಽಗ್ನಿರುಪಚಾರಾದಘರ್ವೇತ್ಯು-
ಚ್ಯತೇ | ಅಥರ್ವಣಾ ನಿರ್ಮಾಥನಂ ಚ ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಪುಷ್ಯರಾದಧಿ | ಯು. ೬-೧೬-೧೩ | ಇತ್ಯಾದಿನಿಗ-
ಮಾಂತರೇಽವಮೃತೇ | ತಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನಾವಾ ಸಿಂಚಾತ್ | ಅಸಿಂಚೇತ್ | ಪ್ರಕ್ಷಿಪೇತ್ | ಆತಃ ಶೀಘ್ರ-
ಮಾಗಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎರೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದೊಡನೆಯೇ) ಅಶ್ವಿನೋಃ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆ
ಗಳಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ | ಸೋತ್ರಮಂ—ಸೋತ್ರವನ್ನು | ಮುಷಿ—ಮುಷಿಯು | ವಾಮಯಾ—
ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ನೂನಂ—ಅವಶ್ಯವಾಗಿ | ಆ ಚಿಕೇತ—ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಮಧು-
ಮತ್ತಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನೂ | ಘರ್ಮಂ—ಪ್ರವರ್ಗ್ಯ
ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ | ಅಥರ್ವಣಿ—ಅಥರ್ವಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ಆ ಸಿಂಚಾತ್—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎರೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದೊಡನೆಯೇ, ಮುಷಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸೋತ್ರವನ್ನು ತನ್ನ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಅತ್ಯಂತಮಾಧುರ್ಯ
ವಾದ ಕೂಡಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನೂ, ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅಥರ್ವಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ
ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

When verily you arrive, Aswins, the Rishi understands with
excellent (comprehension) the praise (to be addressed to you); he will
sprinkle the sweet-flavoured Soma and the gharma (oblation) on the
Atharvan fire.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಪ್ರವರ್ಗೋಪ್ಪಿಯಲ್ಲಿ ಗೋವಿನ ಹಾಲನ್ನು ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಸುರಿಯುವಾಗ ಆ ನೂನಂ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿದು ಆಶ್ರಯಾನಕ್ರೋತಸೂತ್ರದ—ಆ ನೂನಮಪ್ಪಿನೋರ್ಯಾಷಿರಿತಿ ಗವ್ಯ ಆ ಸುತೇ ಸಿಂಚಿತ ಶ್ರಿಯಮಿತ್ಯಾಚ್ಯೋ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೪-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ನೂನಂ ರಘುವರ್ತನಿಂ ರಥಂ ತಿಷ್ಠಾಥೋ ಅತ್ತಿನಾ ।

ಆ ವಾಂ ಸ್ತೋಮಾ ಇಮೇ ಮಮ ನಭೋ ನ ಚುಚ್ಯವೀರತ ॥೮॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಆ | ನೂನಂ | ರಘುವರ್ತನಿಂ | ರಥಂ | ತಿಷ್ಠಾಥಃ | ಅತ್ತಿನಾ |

ಆ | ವಾಂ | ಸ್ತೋಮಾ | ಇಮೇ | ಮಮ | ನಭಃ | ನ | ಚುಚ್ಯವೀರತ ॥ ೮ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ರಘುವರ್ತನಿಂ ರಘುವರ್ತನಂ ಶೀಘ್ರಗಮನಂ ರಥಂ ನೂನಮವಶ್ಯಮಿದಾನೀ-
ಮೇವಾ ತಿಷ್ಠಾಥಃ । ಆತಿಷ್ಠತಂ । ಅಧಿರೋಹತಂ ॥ ವಾಲಮೂಲಲಿಘ್ನಲಿಮಿತಿ ಲಿಘ್ನೋರ್ಲಕಾರಸ್ಯ
ರೇಫಃ ॥ ಮಮ ಮದೀಯಾ ಇಮೇ ಸ್ತೋಮಾಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ನಭೋ ನ ಸೂರ್ಯಮಿವ ತೇಜಸ್ವಿನೌ
ವಾಂ ಯುನಾಮಾ ಚುಚ್ಯವೀರತ । ಆಚ್ಯವಂತೇ । ಅಭಿಗಚ್ಯಂತಿ । ಯದ್ವಾ । ಚ್ಯವತಿರತ್ರಾಂತರ್ಧಾವಿ-
ತನ್ಯಥಃ । ಆಚ್ಯಾವಯಂತಿ । ಯುನಾಮುಭಿಪ್ರಾಪಯಂತಿ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ । ರಘುವರ್ತನಿಂ—ನೇಗಗಾಮಿಯಾದ । ರಥಂ—ನಿಮ್ಮ ರಥ
ವನ್ನು । ನೂನಂ—ಈಗಲೇ । ಆ ತಿಷ್ಠಾಥಃ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳರಿ । ಮಮ—ನನ್ನ । ಇಮೇ ಸ್ತೋಮಾ—ಈ
ಸ್ತೋತ್ರಗಳು । ನಭೋ ನ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾದ । ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು । ಆ ಚುಚ್ಯವೀರತ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ
ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬರಲಿ

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೇಗಗಾಮಿಯಾದ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಈಗಲೇ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳರಿ. ನನ್ನ
ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಸೂರ್ಯನಂತೆ ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬರಲಿ.

English Translation

Ascend at once, Aswins, your light-moving chariot; may these my praises bring you down radiant as the sun.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದದ್ಯ ವಾಃ ನಾಸತ್ಯೋಕ್ತ್ಯುರಾಚುಚ್ಛವೀಮುಹಿ ।

ಯದ್ವಾ ವಾಣೀಭಿರತ್ತಿನೇವೇತ್ಯಾಣ್ಯಸ್ಯ ಬೋಧತಂ ॥ ೯ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ | ಅದ್ಯ | ವಾಂ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಉಕ್ತ್ಯುಃ | ಅಚುಚ್ಛವೀಮುಹಿ |

ಯತ್ | ವಾ | ವಾಣೀಭಿಃ | ಅತ್ತಿನಾ | ಏವ | ಇತ್ | ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ | ಬೋಧತಂ ॥ ೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ಅದ್ಯೇದಾನೀಮುಕ್ತ್ಯುಃ ಶತ್ರುಯ್ಯದ್ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ವಾಂ ಯುನಾ-
ಮಾಚುಚ್ಛವೀಮುಹಿ ಆಗಮಯೇಮು ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ಯದ್ವಾ ಯಥಾ ವಾಣೀಭಿರುಕ್ತ್ಯವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾಭಿರಪಿ
ನಾಗ್ನಿಃ ಸ್ತುತಿರ್ಭಿಯುನಾಮಾಗಮಯೇಮು ಏವೇದೇವಮೇವ ತಥೈವ ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ಮಮ ಶಮಾಕ್ರಾದಿಕಂ
ಬೋಧತಂ । ಅವಗಚ್ಛತಂ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ನಾಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನಾದ । ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ । ಅದ್ಯ—ಈಗ । ಉಕ್ತ್ಯುಃ—
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ । ಯತ್—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ । ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು । ಅಚುಚ್ಛವೀಮುಹಿ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ
ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವೆವೋ । ಯದ್ವಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ । ವಾಣೀಭಿಃ—ನಮ್ಮ ಇತರ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವೆವೋ । ಏವೇತ್—ಆ ರೀತಿ ನೆರವೇರಲು । ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ—ಕಡ್ಡಪುತ್ರನಾದ ನನ್ನ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ।
ಬೋಧತಂ—ಅರಿಯರಿ-

• ಛಾಂದೋಃ •

ಗತ್ಯಸ್ವರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಈಗ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವೆವೋ, ಯಾವರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಇತರ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಬರಮಾಡಿ
ಕೊಳ್ಳುವೆವೋ; ಆರೀತಿ ನೆರವೇರಲು ಕಡ್ಡಪುತ್ರನಾದ ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಅರಿಯರಿ.

English Translation

Acknowledge, Nasatyas, that we may bring you down to-day by the prayers and the praises of the son of Kanwa.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯದ್ವಾಂ ಕಕ್ಷೀನಾ ಉತ ಯದ್ವ್ಯಶ್ಚ ಮುಷ್ಠಿಯದ್ವಾಂ ದೀರ್ಘ-
ತಮಾ ಜುಹಾವ ।

ಪೃಥೀ ಯದ್ವಾಂ ವೈನ್ಯಃ ಸಾದನೇಷ್ಟೇವೇದತೋ ಅತ್ತಿನಾ
ಚೇತಯೇಥಾಂ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದ್ಯಾರ್ಥಃ ॥

ಯತ್ | ನಾಂ | ಕಕ್ಷೀನಾನ್ | ಉತ | ಯತ್ | ವಿದ್ಯಾಶ್ಚ | ಮುಷ್ಠಿಃ | ಯತ್ | ನಾಂ |
ದೀರ್ಘತಮಾಃ | ಜುಹಾವ |

ಪೃಥೀ | ಯತ್ | ನಾಂ | ವೈನ್ಯಃ | ಸದನೇಷು | ಏವ | ಇತ್ | ಅತಃ | ಅತ್ತಿನಾ |
ಚೇತಯೇಥಾಂ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಸಾರಾಂಶಃ ॥

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ನಾಂ ಯುನಾಂ ಕಕ್ಷೀನಾನ್ಮುಷ್ಠಿಯದ್ವ್ಯಶ್ಚಾ ಜುಹಾವ ತುಷ್ಠಾವ | ಉತಾಪಿ ಚ ವ್ಯಶ್ಚ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಮುಷ್ಠಿಶ್ಚ ಯದ್ವ್ಯಶಾ ಜುಹಾವ | ಯದ್ವ್ಯಶಾ ಚ ನಾಂ ಯುನಾಂ ದೀರ್ಘತಮಾ ಮುಷ್ಠಿಜುಹಾವ | ಸದನೇಷು ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ವೈನ್ಯೋ ವೇನಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಪೃಥೇತತ್ಸಂಜ್ಞೇ ರಾಜರ್ಷಿ-
ರ್ವಾಂ ಯುನಾಂ ಯದ್ವ್ಯಶಾ ಜುಹಾವ ತುಷ್ಠಾವ | ಏವೇದೇವಮೇವ ಸ್ತುವತೋ ಮಮಾತ ಇದಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ॥ ಇದಂಶಬ್ದಾದ್ವಿತ್ತೀಯಾರ್ಥೇ ತಸಿಃ ॥ ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ಚೇತಯೇಥಾಂ | ಜಾನೀತಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಃ ॥

ಅತ್ತಿನಾ—ಅತ್ಯ ಅತ್ತಿನೀವೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಕಕ್ಷೀನಾನ್—ಕಕ್ಷೀವಂತನೆಂಬ |
ಮುಷ್ಠಿಃ—ಮುಷ್ಠಿಯು | ಯತ್—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಜುಹಾವ—ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ | ಉತ—ಮತ್ತು |
ವ್ಯಶ್ಚ—ವ್ಯಶ್ಚನೆಂಬ ಮುಷ್ಠಿಯು | ಯತ್—ಯಾವ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ | ಯತ್—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ |

ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ದೀರ್ಘತಮಾ—ದೀರ್ಘತಮಸ್ಥಂಬ ಮುಷಿಯು ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ | ಸದನೇಷು—ಯಜ್ಞ
ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ | ವೈನ್ಯ—ವೇನಪುತ್ರನಾದ | ಪೃಥೀ—ಪೃಥಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಯತ್—
ಯಾವ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ | ಏವೇತ್—ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ನನ್ನ | ಆತಃ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |
ಚೇತಯೇಥಾಂ—ಅರಿಯಿರಿ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಎಲೈ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಕಕ್ಷೀವಂತನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ,
ಮತ್ತು ವ್ಯಕ್ತನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ಯಾವ ರೀತಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ, ದೀರ್ಘತಮಸ್ಥಂಬ ಮುಷಿಯು ಯಾವ
ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ, ಅಲ್ಲದೇ, ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ವೇನಪುತ್ರನಾದ ಪೃಥಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ
ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ, ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ನನ್ನ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅರಿಯಿರಿ.

English Translation

Consider (my praises) in the same manner as (you have considered)
when Kaksivat praised you, when the Rishi Vyaswa, when Dirghatamas
or Prithin, the son of Vena, glorified you in the chambers of sacrifice.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಾತಂ ಭರ್ದಿಷ್ವಾ ಉತ ನಃ ಪರಸ್ವಾ ಭೂತಂ ಜಗತ್ಪಾ ಉತ
ನಪ್ತನೂಪಾ |

ವರ್ತಿಸ್ತೋಕಾಯ ತನಯಾಯ ಯಾತಂ || ೧೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಾತಂ | ಭರ್ದಿಷ್ವಾ | ಉತ | ನಃ | ಪರಸ್ವಾ | ಭೂತಂ | ಜಗತ್ಪಾ | ಉತ |
ನಃ | ತನೂಪಾ |

ವರ್ತಿಸ್ತೋಕಾಯ | ತನಯಾಯ | ಯಾತಂ || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಪ್ಪಿನಾ ಭರ್ದಿಷ್ವಾ | ಭರ್ದಿರಿತಿ ಗೃಹನಾಮ | ತಸ್ಯಾಸ್ತದೀಯಸ್ಯ ಸಾಲಿಕಾ ಸಂತಾ ಯುವಾಂ
ಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ಉತಾಸಿ | ಜ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಪರಸ್ವಾ ಪರಮುತಿತಮೇನ ಸಾಲಿಕಾ ಭೂತಂ |

ಭವತಂ || ಪಾರಸ್ಯರಾದಿತ್ವಾತ್ಪನ್ನಿ || ತಥಾ ಜಗತ್ಪಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಜಂಗಮಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಸ್ಯಾ-
ಸ್ತದೀಯಸ್ಯ ಪಾಲಕೌ ಭವತಂ | ಉತಾಸಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತನೂಪಾ ತನೂನಾಂ ಶರೀರಾಣಾಂ
ತನಯಾನಾಂ ನಾ ಪಾಲಕೌ ಭವತಂ | ಏತತ್ಪರ್ವಾರ್ಥಂ ತೋಕಾಯ ತೋಕಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ ತನಯಾಯ
ತನಯಸ್ಯ ಪೌತ್ರಸ್ಯ ಜಾಸ್ತದೀಯಸ್ಯ ವರ್ತೀಕೃತಂ ಯಾತಂ | ಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಭರ್ಥಿಷ್ವರಿ-ನಮ್ಮ ಗೃಹಪಾಲಕರಾಗಿರು | ಯಾತಂ-ಬನ್ನಿರಿ | ಉತ-
ಮತ್ತು | ನಃ-ನಮಗೆ | ಪರಸ್ಪಾ ಭೂತಂ-ಉತ್ತಮವಾದ ಪಾಲಕರಾಗಿರಿ | ಜಗತ್ಪಾ-ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ
ಪಾಲಕರಾಗಿರಿ | ಉತ-ಮತ್ತು | ನಃ-ನಮ್ಮ | ತನೂಪಾ-ಶರೀರಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷಕರಾಗಿರಿ | ತೋಕಾಯ-
ನಮ್ಮ ಪುತ್ರನ ಏಳಿಗೆಗಾಗಿಯೂ | ತನಯಾಯ-ಪೌತ್ರನ ಏಳಿಗೆಗಾಗಿಯೂ | ಭರ್ಥಿಃ-ನಮ್ಮ ಗೃಹಕ್ಕೆ |
ಯಾತಂ-ಬನ್ನಿರಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಗೃಹಪಾಲಕರಾಗಿರು ಬನ್ನಿರಿ. ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಪಾಲಕರಾಗಿರಿ.
ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪಾಲಕರಾಗಿರಿ. ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷಕರಾಗಿರಿ. ನಮ್ಮ ಪುತ್ರನ ಏಳಿಗೆಗಾಗಿಯೂ, ಪೌತ್ರನ
ಏಳಿಗೆಗಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Come (to us as) guardians of our dwelling, become our defenders,
ye protectors of our dependants, cherishers of our persons: come to the
dwelling for (the good of) our sons and grandsons,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಿಂದ್ರೇಣ ಸರಥಂ ಯಾಥೋ ಅಶ್ವಿನಾ ಯದ್ವಾ ವಾಯುನಾ

ಭವಃ ಸನೋಕಸಾ |

ಯದಾದಿತ್ಯೇಭಿರ್ಯುಭುಭಿಃ ಸಜೋಷಸಾ ಯದ್ವಾ ವಿಷ್ಣೋಃ-

ವೀಕ್ರಮಣೇಷು ತಿಷ್ಠಥಃ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಇಂದ್ರೇಣ | ಸರಥಂ | ಯಾಥಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಯತ್ | ವಾ | ವಾಯುನಾ |

ಭವಃ | ಸನೋಕಸಾ |

ಯತ್ | ಅದಿತ್ಯೇಭಿಃ | ಯಭುಃ | ಸೃಜೋಷಸಾ | ಯತ್ | ವಾ | ವಿಷ್ಣೋಃ |

ವ್ರಕ್ರಮಣೀಷು | ತಿಷ್ಠಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಇಂದ್ರೇಣ ಸಹ ಸರಥಂ ಸಮಾನಮೇಕಂ ರಥಮಾಸ್ಥಾಯ ಯದ್ಯದಿ ಯಾಥಃ
ಗಚ್ಛಃ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವಾ ವಾಯುನಾ ಸಹ ಸಮೋಕಸಾ ಸಮಾನನಿವಾಸೌ ಭವಃ | ಯದ್ಯದಿ
ವಾದಿತ್ಯೇಭಿರದಿತೃತ್ವೈರ್ಮಿತ್ರಾದಿಭಿರ್ಯುಧಿಶ್ಚ ಸೃಜೋಷಸಾ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣೌ ವರ್ತೀಭೇ |
ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವಾ ವಿಷ್ಣೋರ್ಮಿತ್ರಮಣೀ ವಿಷ್ಣುನಾ ದೇವೇನ ವಿಕ್ರಾಂತೇಷು ಕ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು
ತಿಷ್ಠಃ | ಅತಃ ಸರ್ವಾಸ್ತಾದಸಿ ಸ್ಥಾನಾದಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನೊಂದಿಗೆ | ಯತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ |
ಸರಥಂ—ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು | ಯಾಥಃ—ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರೂ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ವಾಯುನಾ—
ವಾಯುವಿನೊಂದಿಗೆ | ಸಮೋಕಸಾ—ಒಂದೇ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಭವಃ—ಇದ್ದರೂ | ಯತ್—ಅಥವಾ |
ಅದಿತ್ಯೇಭಿಃ - ಅದಿತ್ಯರೊಡನೆಯೂ | ಯಭುಃ—ಮುಖಗಲೊಡನೆಯೂ | ಸೃಜೋಷಸಾ—ಸಮಾನವಾದ
ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಇದ್ದರೂ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ | ವಿಷ್ಣೋಃ—ವಿಷ್ಣುವಿನ | ವಿಕ್ರಮಣೀಷು
ತಿಷ್ಠಃ—ಪಾದಾಕ್ರಮಣವುಳ್ಳ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಇದ್ದರೂ ಸಹ (ಅಲ್ಲಿಂದೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ).

|| ಛಂದಃ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಇಂದ್ರನೊಂದಿಗೆ ಒಂದು ವೇಳೆ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಹೋಗುತ್ತಿ
ದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ವಾಯುವಿನೊಂದಿಗೆ ಒಂದೇ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯರೊಡನೆಯೂ ಮುಖಗಲೊಡ
ನೆಯೂ ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾದಾಕ್ರಮಣವುಳ್ಳ ಮೂರು
ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಇದ್ದರೂ ಸಹ ಅಲ್ಲಿಂದೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Although, Aswins, you should be riding in the same chariot with
Indra, although you should be domiciled with Vayu, although you should
be enjoying gratification along with the Adityas and Ribhus, although you
be proceeding on the tracks of Vishnu, (nevertheless come hither).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ವಾತ್ಪ್ರಿನ್ಯಾವಹಃ ಹುನೇಯ ವಾಜಸಾತಯೇ |

ಯತ್ಪ್ರತ್ಯ ತುರ್ವಣೇ ಸಹಸ್ತ್ರಚ್ಛ್ರೇಷ್ಠಮುತ್ಪ್ರಿನೋರನಃ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಅದ್ಧ | ಅತ್ಪ್ರಿನೌ | ಅಹಂ | ಹುನೇಯ | ವಾಜಸಾತಯೇ |

ಯತ್ | ಪ್ರತ್ಯಸು | ತುರ್ವಣೇ | ಸಹಃ | ತತ್ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ಅತ್ಪ್ರಿನೋಃ | ಅವಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ವಾಹವುತ್ಪ್ರಿನೌ ವಾಜಸಾತಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮಾರ್ಥಂ ಹುನೇಯ ಅಹ್ಮಯೇಯಿ ಅದ್ಧೇ-
ದಾನೀಂ ತಾನಾಗಚ್ಛ್ರಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಪ್ರತ್ಯ ಪ್ರತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ತುರ್ವಣೇ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸನೇ
ಯತ್ಪ್ರಹಃ ಶತ್ರುಣಾಮುಚಿಫವತ್ಪ್ರ ರಕ್ಷಾಮುತ್ಪ್ರಿನೋಃ | ತದಮೋ ರಕ್ಷಾಃ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಪ್ರಶಸ್ತತಮಾಃ | ಅತಸ್ಪ್ರ-
ವಾಹ್ಯಯಾಮಿತಿ ಛಾಂದಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್ಪ್ರಿನೌ—ಅತ್ಪ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಹಂ—ನಾನು | ವಾಜಸಾತಯೇ—
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುನೇಯ—ಕರಿಯುವೆನೋ | ಅದ್ಧ—ಅಂತಹ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಅವರು ಸಹಾಯ
ಕ್ಕಾಗಿ ಬರಲಿ) | ಪ್ರತ್ಯ—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ತುರ್ವಣೇ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ | ಅತ್ಪ್ರಿನೋಃ—ಅತ್ಪ್ರಿನೀ-
ದೇವತೆಗಳ | ಯತ್ ಸಹಃ—ಯಾವ ಶಕ್ತಿರೂಪವಾದ ರಕ್ಷಣವು ಇರುವುದೋ | ತತ್ ಅವಃ—ಅದೇ ರಕ್ಷಣವು |
ಶ್ರೇಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾಗಿದೆ.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್ಪ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಾನು ಯಾವಾಗ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಕರಿಯುವೆನೋ
ಅಂತಹ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವರು ನನ್ನ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಬರಲಿ. ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ
ಅತ್ಪ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳ ಯಾವ ಶಕ್ತಿರೂಪವಾದ ರಕ್ಷಣವು ಇರುವುದೋ ಅದೇ ರಕ್ಷಣವು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾಗಿದೆ.

English Translation

Inasmuch as I invoke you, Aswins, to-day for success in war
(therefore grant it), for the triumphant protection of the Aswins is most
excellent for the destruction (of enemies) in battle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಸೂನಂ ಯಾತಮುತ್ತಿನೇಮಾ ಹವ್ಯಾನಿ ವಾಂ ಹಿತಾ ।

ಇಮೇ ಸೋಮಾಸೋ ಅಧಿ ತುರ್ವಶೇ ಯದಾವಿಮೇ ಕಣ್ವೇಷು
ವಾನುಥ ॥ ೧೪ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಸೂನಂ | ಯಾತಂ | ಅತ್ತಿನಾ | ಇಮಾ | ಹವ್ಯಾನಿ | ವಾಂ | ಹಿತಾ |

ಇಮೇ | ಸೋಮಾಸಃ | ಅಧಿ | ತುರ್ವಶೇ | ಯದಾ | ಇಮೇ | ಕಣ್ವೇಷು | ವಾಂ | ಅಥ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ಸೂನವಮತ್ಯಮಾ ಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಇಮೇಮಾನಿ ಪುರೋವರ್ತಿನಿ
ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ವಾಂ ಯುನಾಧ್ಯಾಂ ಹಿತಾ ಹಿತಾನಿ | ಯದ್ವಾ | ಯುವಯೋರರ್ಥಂ ವಿಹಿತಾನಿ
ಶ್ವತಾನಿ | ಇಮೇ ಚ ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾಸ್ತುರ್ವಶೇ ಯದಾ ಚ ವರ್ತಮಾನಾಃ | ವಾಂ ಯುವಾಧ್ಯಾಂ
ಯುವಯೋರರ್ಥೇ ಸಂಸ್ಕೃತಾ ವಾ || ಅಧಿಃ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥಾನುವಾದಃ || ಅಥಾಪಿ ಚ ಕಣ್ವೇಷು ಕಣ್ವ-
ಪುತ್ರೇಷ್ವಸ್ಮಾಸು ಚೇಮೇ ಸೋಮಾ ವಾಂ ಯುವಾಧ್ಯಾಂ ದತ್ತಾಃ | ಅತ ಆಯಾತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಸೂನಂ—ಅವಶ್ಯವಾಗಿ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿ |
ಇಮಾ—ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಹವ್ಯಾನಿ—ಹವಿಸ್ಸಗಳು | ವಾಂ—ನಿಮಗಾಗಿಯೇ | ಹಿತಾ—ಇಡಲ್ಪಟ್ಟವೆ |
ಇಮೇ ಸೋಮಾಸಃ—ಇದೇ ಸೋಮರಸಗಳು | ತುರ್ವಶೇ—ತುರ್ವಶನಲ್ಲಿಯೂ | ಯದಾ ಅಥ—
ಯದುವಿನಲ್ಲಿಯೂ (ಸಂಸ್ಕೃತವಾಗಿದ್ದವು) | ಅಥ—ಅಲ್ಲದೇ | ಇಮೇ—ಅದೇ ಈ ರಸಗಳು | ಕಣ್ವೇಷು—
ಕಣ್ವಪುತ್ರರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಯೂ | ವಾಂ—ನಿಮಗಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ (ಆದುದರಿಂದ ದಯಮಾಡಿ).

|| ಛಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿ. ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಹವಿಸ್ಸಗಳು
ನಿಮಗಾಗಿಯೇ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟವೆ. ಇದೇ ಸೋಮರಸಗಳು ತುರ್ವಶನಲ್ಲಿಯೂ, ಯದುವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಸ್ಕೃತವಾಗಿದ್ದವು.
ಅಲ್ಲದೇ, ಪುನಃ ಅದೇ ಈ ರಸಗಳು ಕಣ್ವಪುತ್ರರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಯೂ ನಿಮಗಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.
ಆದುದರಿಂದ ದಯಮಾಡಿ.

English Translation

Come, Aswins, these libations are prepared for you: those libations which were presented you by Turvasa and Yadu, they are now offered to you by the Kanwas.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಪರಾಕೇ ಆರ್ವಾಕೇ ಅಸ್ತಿ ಭೇಷಜಂ ।

ತೇನ ನೂನಂ ವಿಮದಾಯ ಪ್ರಚೇತಸಾ ಭರ್ದಿರ್ವತ್ಸಾಯ
ಯಚ್ಚತಂ || ೧೫ ||

|| ಪವಾಠಃ ||

ಯತ್ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಪರಾಕೇ | ಆರ್ವಾಕೇ | ಅಸ್ತಿ | ಭೇಷಜಂ |

ತೇನ | ನೂನಂ | ವಿಮದಾಯ | ಪ್ರಚೇತಸಾ | ಭರ್ದಿಃ | ವತ್ಸಾಯ | ಯಚ್ಚತಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾವತ್ತಿನೌ ಪರಾಕೇ ದೂರದೇಶೀರ್ವಾಕೇ ಸಮೀಪೇ ಚ ಯದ್ಭವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿ ಭೇಷಜಂ ರೋಗೋಪಶಮನಕಾರಣಮಸ್ತಿ ತೇನ ಭೇಷಜೇನ ಸಹಿತಂ ಭರ್ದಿರ್ಗೃಹಂ ಹೇ ಪ್ರಚೇತಸಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಷ್ಟಜ್ಞಾನಾವತ್ತಿನೌ ವಿಮದಾಯ | ಲುಪ್ತೋಪಮೇತತ್ | ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾಯೇವ-
ರ್ವಯೇ ವತ್ಸಾಯ ನೂನಮವತ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಚತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಚೇತಸಾ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಪರಾಕೇ—
ದೂರದೇಶದಲ್ಲಾಗಲಿ ಆರ್ವಾಕೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಾಗಲಿ ಯತ್—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ | ಭೇಷಜಂ—ಔಷಧಿಯು |
ಅಸ್ತಿ—ಇರುವುದೋ | ತೇನ—ಅದರಿಂದಿಗೆ | ವಿಮದಾಯ—ವಿಮದನೆಗೆ ಸಮಾಯ ಮಾಡಲು ಹೋದಂತೆಯೇ |
ವತ್ಸಾಯ—ವತ್ಸನಿಗೂ ಸಮಾಯಮಾಡಲು | ಭರ್ದಿಃ—ಅವನ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ನೂನಂ—ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಬನ್ನರಿ |
ಯಚ್ಚತಂ—ವತ್ಸನಿಗೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ದೂರದೇಶದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಮೀಪದಲ್ಲಾಗಲಿ
ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಔಷಧಿಯು ಇರುವುದೋ, ಅದರಿಂದಿಗೆ ವಿಮದನೆಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಹೋದಂತೆಯೇ, ವತ್ಸನಿಗೂ
ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಅವನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅವನಿಗೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡಿರಿ.

English Translation

The healing drug, Nasatya, that is afar off or nigh, wherewith (you repaired) to (his) dwelling for the sake of Vimada, you who are of surpassing wisdom now grant to Vatsa.

• ಸಂಬಂಧಾಪಾದಃ •

ಅಭುತ್ಸ್ವಿ ಪ್ರ ದೇನ್ಯಾ ಸಾಕಂ ನಾಚಾಹಮುತ್ಪಿನೋಃ ।

ವ್ಯಾವರ್ತ್ಯೇನ್ಯಾ ಮುತಿಂ ವಿ ರಾತಿಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ ॥ ೧೬ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಭುತ್ಸ್ವಿ | ಉಂ ಇತಿ | ಪ್ರ | ದೇನ್ಯಾ | ಸಾಕಂ | ನಾಚಾ | ಅಹಂ | ಅತ್ಪಿನೋಃ |

ವಿ | ಅವಃ | ದೇವಿ | ಅ | ಮುತಿಂ | ವಿ | ರಾತಿಂ | ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ ॥ ೧೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅತ್ಪಿನೋಃ ಸಂಬಂಧಿನ್ಯಾ ದೇನ್ಯಾ ದ್ಯೋತಮಾನಯಾ ನಾಚಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಯಾ ಸಾಕಂ ಸಹಾಹಂ ಪ್ರಾಭುತ್ವಿ ಪ್ರಬುದ್ಯೋಽಸ್ಮಿ ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ | ಹೇ ದೇವಿ ದ್ಯೋತಮಾನ ಉಷಃ ತ್ವಂ ಚ ಮುತಿಂ ಮಯಾ ಕೃತಾಂ ಸ್ತುತಿಮಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ವ್ಯಾವಃ | ತಮಾಂಸಿ ವಿನೃಣು | ಅಪಗಮಯ | ಪ್ರಕಾಶಯೇತ್ಯರ್ಥಃ || ವೃಣೋತೇಶ್ಚಾಂದಸೇ ಲುಣು ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಛೇರ್ಲೂಕಃ | ಭಂದಸ್ಯ ಸಿ ದ್ಯತ್ಯತ ಇತ್ಯಾದಾಗಮಃ || ಅಸಿ ಚ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯೋಽಸ್ತೃಭ್ಯಂ ರಾತಿಂ ಧನಂ ವ್ಯಾವಃ | ಪ್ರಕಾಶಯ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅತ್ಪಿನೋಃ—ಅತ್ಪಿನೀದನಶಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದೂ | ದೇನ್ಯಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ನಾಚಾ ಸಾಕಂ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ವಾಕ್ಯನೊಡನೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಪ್ರ ಅಭುತ್ಸ್ವಿ ಉಂ ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ | ದೇವಿ—ವೇನತಾತ್ಪಳಾದ ಎಲೈ ಉಷಸ್ವೇ | ಮುತಿಂ—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಅ—ಗಮನಿಸಿ | ವ್ಯಾವಃ—ಕತ್ತಲನ್ನು ಚದುರಿಸು | ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ | ರಾತಿಂ—ಧನವನ್ನು | ವಿ (ಅವಃ)—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು.

• ಛಾಂದೋಃ •

ಅತ್ಪಿನೀದನಶಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ವಾಕ್ಯ

ನೊಡನೆ ನಾನು ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ದೇವತಾತ್ಮಕಾದ ಎಲೈ ಉಪಸ್ಥೇ, ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಗಮನಿಸಿ ಕತ್ತಲನ್ನು ಚದುರಿಸು. ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು (ಕೊಡು).

English Translation

I awake with the pious praise of the Aswins; scatter, goddess, (the darkness) at my eulogy: bestow wealth upon (us) mortals.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರ ಬೋಧಯೋಮೋ ಅಶ್ವಿನಾ ಪ್ರ ದೇವಿ ಸೂನ್ಯತೇ ಮಹಿ ।

ಪ್ರ ಯಜ್ಞಹೋತರಾನುಷಕ್ತ್ವಂ ಮದಾಯ ಶ್ರವೋ ಬೃಹತ್ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರ । ಬೋಧಯ । ಉಷಃ । ಅಶ್ವಿನಾ । ಪ್ರ । ದೇವಿ । ಸೂನ್ಯತೇ । ಮಹಿ ।

ಪ್ರ । ಯಜ್ಞಹೋತಃ । ಅನುಷಕ್ತ್ವಂ । ಪ್ರ । ಮದಾಯ । ಶ್ರವಃ । ಬೃಹತ್ ॥ ೧೭ ॥

• ಸಾಮಾನ್ಯಾಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಉಷಃ ಅಶ್ವಿನಾ ದೇವಾ ಪ್ರ ಬೋಧಯಾಸ್ತತ್ಪ್ರೀತ್ಯಸ್ಯ ಶ್ರವಣಾರ್ಥಂ । ಹೇ ದೇವಿ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೇ ಹೇ ಸೂನ್ಯತೇ ಸುಷ್ಕ ನೇತ್ರಿ ಹೇ ಮಹಿ ಮಹತಿ ಇತ್ಥಂಮಹಾಧಾಂಗಾ ತ್ವಮು-
ಶ್ವಿನಾ ಪ್ರ ಬೋಧಯ । ಹೇ ಯಜ್ಞಹೋತರ್ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಯಜ್ಞವ್ಯಾಸಾಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಯೋ-
ತರ್ವಾ ಅನುಷಗನುಷಕ್ತಂ ಸಂತತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾಶ್ವಿನಾ ಸ್ತುತಿಧಿಃ ಪ್ರ ಬೋಧಯ । ತಥಾ
ಮದಾಯಾಶ್ವಿನೋರ್ಮೋಹೋತ್ಪಾದನಾರ್ಥಂ ಬೃಹನ್ನಹಚ್ಛ್ರವಃ ಶ್ರವಣೀಯಂ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನ-
ಮಸ್ಮಾಧಿಃ ಕಲ್ಪಿತಂ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ । ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು । ಪ್ರ ಬೋಧಯ—ಎಚ್ಚರ
ಗೊಳಿಸು । ದೇವಿ—ದೇವತಾತ್ಮಕಳು । ಸೂನ್ಯತೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳವಳು । ಮಹಿ—ಮಹಾತ್ಮಕಳು ಆದ
ಎಲೈ ಉಪಸ್ಥೇ । ಪ್ರ—ಆವರನ್ನು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸು । ಯಜ್ಞಹೋತಃ—ಎಲೈ ಯಜ್ಞಹೋತೃವೇ । ಅನುಷಕ್ತ್ವಂ—
ನಿರಂತರವೂ । ಪ್ರ (ಬೋಧಯು)—ಆವರನ್ನು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸು । ಮದಾಯ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಕೃಪೆಗಾಗಿ ।
ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ । ಶ್ರವಃ—ಹವಸ್ಸು । ಪ್ರ (ಕಲ್ಪಿತಂ)—ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

• ಛಾಪಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸು. ದೇವತಾತ್ಮಳೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಕ್ಯಕ್ಕಳವಳೂ, ಮಹಾತ್ಮಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸೇ, ಅವರನ್ನು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸು. ಎಲೈ ಯಜ್ಞಹೋತೃವೇ, ಅವರನ್ನು ನಿರಂತರವೂ ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸು. ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

English Translation

Ushas, truth-speaking mighty goddess, awake the Ashwins : Invoker of the adorable (deities, arouse them) successively ; the copious sacrificial food (is prepared) for their exhilaration.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದುಷೋ ಯಾಸಿ ಭಾನುನಾ ಸಂ ಸೂರ್ಯೇಣ ರೋಚಸೇ |

ಆ ಹಾಯಮುತ್ತಿನೋ ರಥೋ ವರ್ತಿಯಾತಿ ನೃಪಾಯ್ಯಂ || ೧೮ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಶ್ | ಉಷಃ | ಯಾಸಿ | ಭಾನುನಾ | ಸಂ | ಸೂರ್ಯೇಣ | ರೋಚಸೇ |

ಆ | ಹ | ಆಯಂ | ಅತ್ತಿನೋ | ರಥಃ | ವರ್ತಿ | ಯಾತಿ | ನೃಪಾಯ್ಯಂ || ೧೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಉಷಃ ಭಾನುನಾ ದೀಪ್ತಾ ಸಹ ಯದೃದಾ ಯಾಸಿ ಗಚ್ಛಸಿ ತದಾನೀಂ ಸೂರ್ಯೇಣ ಸಂ ರೋಚಸೇ | ಸಮ್ಯಗ್ವೇಷ್ಯಸೇ | ಅಹಿ ಚ ತಸ್ಮಿನ್ನಮಯೇತ್ಯತ್ತಿನೋರಯಂ ರಥೋ ನೃಪಾಯ್ಯಂ ಯನ್ನೈಭಿನೇತ್ಯಭಿಯಾತ್ತಿಗ್ವಿಃ ಪಾಲನೀಯಂ ವರ್ತಿಯಾತ್ಯಗೃಹಮಾ ಯಾತಿ ಹ | ಆಗಚ್ಛತಿ ಖಲು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಭಾನುನಾ—ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಿಯೊಡನೆ | ಯಶ್—ಯಾವಾಗ | ಯಾಸಿ—ಸಂಚರಿಸುವೆಯೇ? (ಆಗ) | ಸೂರ್ಯೇಣ—ಸೂರ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ | ಸಂ ರೋಚಸೇ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ (ಆದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಅತ್ತಿನೋ—ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ | ಆಯಂ ರಥಃ—ಈ ರಥವು | ನೃಪಾಯ್ಯಂ—ಮತ್ತಿಕ್ಕವುಗಳಿಂದ ಪಾಲಿತವಾದ | ವರ್ತಿ—ಯುಜ್ಜಗೃಹಕ್ಕೆ | ಆ ಯಾತಿ ಹ—ಬರುತ್ತದೆವುಲ್ಲವೇ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಭೆಯೊಡನೆ ನೀನು ಯಾವಾಗ ಸಂಚರಿಸುವೆಯೋ ಅಗ ಸೂರ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಆದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಈ ರಥವು ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಪಾಲಿತವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ.

English Translation

When, Ushas, you move with your radiance, you shine equally with the sun ; and this chariot of the Aswins proceeds to the hall of sacrifice frequented by the leaders (of the rite).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದಾ^೧ಸೀತಾಸೋ^೨ ಅಂಶವೋ^೩ ಗಾವೋ^೪ ನ ದುಹ್ರ^೫ ಉಧಭಿಃ^೬ ।

ಯದ್ವಾ^೭ ವಾಣೀರನೂಷತ^೮ ಪ್ರ^೯ ದೇವಯಂತೋ^{೧೦} ಅಶ್ವಿನಾ^{೧೧} ॥ ೧೯ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್^೧ | ಅಸೀತಾಸಃ^೨ | ಅಂಶವಃ^೩ | ಗಾವಃ^೪ | ನ | ದುಹ್ರೇ^೫ | ಉಧಭಿಃ^೬ |

ಯತ್^೭ | ವಾ^೮ | ವಾಣೀರಃ^೯ | ಅನೂಷತಃ^{೧೦} | ಪ್ರ^{೧೧} | ದೇವಯಂತಃ^{೧೨} | ಅಶ್ವಿನಾ^{೧೩} ॥ ೧೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯದ್ಯದಾಸೀತಾಸಃ ಅ ಸಮಂತಾಶ್ವೀತವರ್ಣಾ ಅಂಶವಃ ಸೋಮಲತಾ ಉಧಭಿರ್ಗಾವೋಃ ನ ಗಾವ ಇವ ದುಹ್ರೇ ರಸಂ ದುಹತೇ || ಲೋಪಸ್ತ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಲುಡಾಗಮಃ || ಯದ್ವಾ ಯದಾ ಚ ದೇವಯಂತೋ ದೇವಾನಾನ್ಯಮಯಮಾನಾ ಯಶ್ವಿಣೋ ವಾಣೀ-ರ್ವಾಣಃ ಸ್ತುತೀರನೂಷತ ಅಸ್ತುನಃ | ಅಕುರ್ವನ್ನಿಶ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾಶ್ವಿನಾ ದೇವಾ ಪ್ರಾವತಂ | ಪ್ರರಕ್ಷತಂ ||

• ಕೃತಿಕಾರ್ಥಃ •

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳು | ಉಧಭಿಃ ನ—ತಮ್ಮ ಕೆಚ್ಚಲುಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಸೀತಾಸಃ—ಸೀತವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಅಂಶವಃ—ಸೋಮಲತೆಗಳು | ದುಹ್ರೇ—ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುವುವೋ | ಯದ್ವಾ—ಏತ್ತು ಯಾವಾಗ | ದೇವಯಂತಃ—ದೇವಪೂಜಕ

ರಾದ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು | ವಾಣೀಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಅನೂಪತ—ಪಠಿಸುವರೋ ಆಗ | ಪ್ರ (ಅವತಂ)—
ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿ.

■ ಛಾಂದಸ್ ■

ಎಲೈ ಆದ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಕೆಚ್ಚುಲುಗಳಿಂದ ಹೈರವನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ ಯಾವಾಗ
ಓತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮಲತೆಗಳು ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುವುವೋ ಮತ್ತು ಯಾವಾಗ ದೇವಪೂಜಕರಾದ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು
ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವರೋ ಆಗ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿ.

English Translation

When the yellow Soma plants milk forth (their juice) as cows from
their udders, when the devout (priests) repeat the words of praise, then, O
Aswins, preserve us.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಪ್ರ ದ್ವ್ಯಮ್ನಾಯ ಪ್ರ ಶವಸೇ ಪ್ರ ಸ್ತೃಷಾಹ್ಯಾಯ ಶರ್ಮಣೇ |

ಪ್ರ ದಕ್ಷಾಯ ಪ್ರಚೇತಸಾ || ೨೦ ||

■ ಒದಪಾಠಃ ■

ಪ್ರ | ದ್ವ್ಯಮ್ನಾಯ | ಪ್ರ | ಶವಸೇ | ಪ್ರ | ಸ್ತೃಷಾಹ್ಯಾಯ | ಶರ್ಮಣೇ |

ಪ್ರ | ದಕ್ಷಾಯ | ಪ್ರ | ಪ್ರಚೇತಸಾ || ೨೦ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಪ್ರಚೇತಸಾ ಪ್ರತ್ಯಪ್ಪಜ್ಞಾನಾವತ್ತಿನಾ ದ್ವ್ಯಮ್ನಾಯ ದ್ಯೋತಮಾನಾನಾಮ್ನಾಯ ಯಶಸೇ ವಾ ||
ತಾದರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ || ದ್ವ್ಯಮ್ನಾರ್ಥಮಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರರಕ್ಷತಂ | ಶವಸೇ ಬಲಾಯ ಚ ಪ್ರರಕ್ಷತಂ | ಸ್ತೃಷ-
ಹ್ಯಾಯ ಸ್ತುತಿಃ | ಸೋಧವ್ಯಾಯ ಶರ್ಮಣೇ ಸುಖಾಯ ಚ ಪ್ರರಕ್ಷತಂ | ದಕ್ಷಾಯ ವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಪ್ರರಕ್ಷತಂ |
ಯದ್ವಾ || ದ್ವ್ಯಮ್ನಾಯೇತ್ಯಾದೌ ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಮಪಿ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ಯಾ-
ಚ್ಚತುರ್ಥೇ || ದ್ವ್ಯಮ್ನಾದೀನೈಸ್ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ಪ್ರಚೇತಸಾ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೈ ಆದ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ದ್ವ್ಯಮ್ನಾಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅನ್ನ
ಅಥವಾ ಯಶಃ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಪ್ರ (ರಕ್ಷತಂ)—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ | ಶವಸೇ—ಶಕ್ತಿ ಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಪ್ರ-ರಕ್ಷಿಸಿ ||

ಸೈವತ್ವಾಯ—ಮಾನವರಿಂದ ಅನುಭವಿಸಬೇಕಾದ | ಕರ್ಮಣೀ—ಸುಖಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಪ್ರ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ |
ವಿಜ್ಞಾಯ—ನಮ್ಮ ವೃದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

ಛಾಂದಸ್ |

ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅನ್ನ ಅಥವಾ ಯಶಃ ಪ್ರಾಪ್ತಿ
ಗಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿಯೂ, ಮಾನವರಿಂದ ಅನುಭವಿಸಬೇಕಾದ ಸುಖಸಂಪಾದನೆ
ಗಾಗಿಯೂ, ನಮ್ಮ ವೃದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Endowed with great wisdom, preserve us for fame, for strength, for
victory, for happiness, for prosperity.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯನ್ನಾನಂ ಧೀಭಿರತ್ತಿನಾ ಪಿತುರ್ಯೋನಾ ನಿಷೀದಧಃ |

ಯದ್ವಾ ಸುಮ್ಮೇಭಿರುಕ್ಥಾ || ೨೧ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಯತ್ | ನೂನಂ | ಧೀಭಿಃ | ಅತ್ತಿನಾ | ಪಿತುಃ | ಯೋನಾ | ನಿಷೀದಧಃ |

ಯತ್ | ವಾ | ಸುಮ್ಮೇಭಿಃ | ಉಕ್ಥಾ || ೨೧ ||

ಸಾಯುಜ್ಯಾರ್ಥಂ |

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ಪಿತುಃ ಪಾಲಯತುರ್ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಯೋನಾ ಯೋನಾ ಸ್ಥಾನೇ
ಯದ್ವದಿ ಧೀಃ ಕರ್ಮಧಿಃ ಸಹ ನಿಷೀದಧಃ ನಿವಸಧಃ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವಾ ಹೇ ಉಕ್ಥಾಃ ಕ್ಷಾತ್ರ
ಪ್ರಶಸ್ತ್ಯಾ ಸುಮ್ಮೇಭಿಃ ಸುಮ್ಮುಃ ಸುಪ್ತಃ ಸಹ ನಿವಸಧಃ | ತದಾಸ್ತಾಭಿಃ ಸ್ತುತೌ ಸಂತಾನಾಗಜೈತಮಿತಿ
ಶೇಷಃ | ಅಥನಾ | ಪಿತುಃ ಪಾಲಯತುರ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಯೋನಾ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಧೀಃ
ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸಾಧರ್ವಾ ಯದಿ ನಿವಸಧಃ ಯದಿ ಚ ಸುಮ್ಮುಃ ಸುಖಕರೈರ್ಹವಿರ್ಭಿಕ್ಷ ಸಹ ನಿವಸಧಃ ತರ್ಹಾಸ್ತು
ಗಜೈತಂ | ನೂನಮಿತಿ ಪದಪೂರಣಃ | ಉಕ್ತಂ ಚ ಯಾಸ್ಯೇನ | ಅಥಾಪಿ ಪದಪೂರಣಃ | ನೂನಂ ಸಾ
ತೇ ಪ್ರತಿ ವರಂ ಜರಿತೇ | ನಿ. ೧-೭ | ಇತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಪಿತುಃ—ಪಾಲಕವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದ | ಯೋನಾ—ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ |

ಯತ್—ಒಂದುವೇಳೆ | ಧೀಛಿ—ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿ | ನಿಷೀದಛಿ—ಕುಳಿತಿದ್ದರೂ | ಯದ್ವಾ—
ಅಥವಾ ಒಂದುವೇಳೆ | ಉಕ್ತಾ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗಿ | ಸುಮ್ಮೇಛಿ—ಸುಖಯುಕ್ತರಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ |
ನೂನಂ—(ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ) ಖಂಡಿತ ಬನ್ನಿ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪಾಲಕವಾದ ದ್ವೈಲೋಕದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವೇಳೆ ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ
ನಿರತರಾಗಿ ಕುಳಿತಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗಿ ಸುಖಯುಕ್ತರಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಖಂಡಿತ ಬನ್ನಿ.

English Translation

Although, Aswins, you be seated in the region of the paternal
(heaven engaged in) holy rites, or, glorified by us, (abide there) with
pleasures, (yet come hither).



ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯತ್ಸ್ಮ ಇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಣ್ವಪುತ್ರೈಶ್ಚ ಪ್ರಗಾಧಸ್ಯಾರ್ಪಮಾಶ್ರಿನಂ | ಅದ್ಯಾ
ಬೃಹತಿಃ | ದ್ವಿತೀಯಾ ಮಧ್ಯೇಜ್ಯೋತಿಶ್ಚಿಪ್ತಪ್ತಾ ಯತೋಽಪ್ಯಕಸ್ತತೋ ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅನು. ೮. ೮ |
ಇತ್ಯಕ್ಷಲಕ್ಷಣಸದ್ಭಾವಾತ್ | ತೃತೀಯಾನುಷ್ಪಪ್ | ಚತುರ್ಥಾಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ | ಅಂತ್ಯಾ ಚೇದಾಸ್ತಾರ-
ಪಂಕ್ತಿಃ | ಅನು ೮. ೭ | ಇತಿ ಹಿ ತಲ್ಲಕ್ಷಣಂ | ಪಂಚಮೀ ಬೃಹತಿಃ ಪಷ್ವೀ ಸತೋಬೃಹತಿಃ | ತಥಾ ಚಾನು-
ಕ್ತಾಂತಂ | ಯತ್ಸ್ಮ | ಪಷ್ವಿ ಪ್ರಗಾಧೋಽಪ್ಯಕಸ್ತತೋ ಮಧ್ಯೇಜ್ಯೋತಿರನುಷ್ಪಪಾಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ
ಪ್ರಗಾಧ ಇತಿ || ಸ್ವಾತರನುವಾಕಾಶ್ರಿನೇ ಕೃತಾ ಬಾರ್ಹತೀ ಭಂದಸ್ಯಾಶ್ರಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚೇದಂ ಸೂಕ್ತಂ |
ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ದ್ಯಾವಿಷ್ಣಾವಾ ಯತ್ಸ್ಮ ಇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ | ಅ. ೪. ೧೫ | ಇತಿ ||

ಆನುವಾದವು—ಯತ್ಸ್ಮಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ನುನಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಗಾಧ ಎಂಬುವನು ಪುಷಿಯು; ಅತ್ತಿನೀ
ದೇವತೆಗಳೇ ದೇವತೆಮು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕು ಬೃಹತೀಃಭಂದವ್ಯವು. ಎರಡನೆಯದು ಮಧ್ಯೇ
ಜ್ಯೋತಿಶ್ಚಿಪ್ತಪ್ತಾ ಎಂಬ ಭಂದವ್ಯನದು. ಒಂದು ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಗೆ
ದ್ವೈರದಕ್ಷರಗಳೂ ಒಂದು ಪಾದಕ್ಕೆ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇದ್ದರೆ ಆ ಮಕ್ಕು ಜ್ಯೋತಿಃ ಎಂಬ ಭಂದವ್ಯನದು.
ಆ ಎಂಟುರದ ಪಾದವು ಆದ್ಯಂತಪಾದಗಳಲ್ಲದೇ ಮಧ್ಯಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಎರಡು ಅಥವಾ ಮೂರನೆಯ ಪಾದ
ವಾಗಿದ್ದರೆ ಆ ಮಕ್ಕು ಮಧ್ಯೇಜ್ಯೋತಿಃ ಎಂಬ ಭಂದವ್ಯನಿರುವುದು ಎಂದು ಈ ಭಂದವ್ಯನ ಲಕ್ಷಣವನ್ನು ಭಂದೋಽ

ನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ (ಅನು. ೯-೮) ಹೇಳಿದೆ. ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಅನುಷ್ಠಾಪ್ತರಾದವರು; ನಾಲ್ಕನೆಯದು ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿ; ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತನದು. ಒಂದು ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಎರಡು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಎಂಟುಟು ಆಕ್ಷರಗಳೂ ಇನ್ನೆರಡು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಆಕ್ಷರಗಳೂ ಇದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡಕ್ಕಿಂತ ಪಾದಗಳು ಕೊನೆಯ ಪಾದಗಳಾಗಿದ್ದರೆ ಆ ಮಕ್ಕಳು ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿ; ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತನವಾದುದು ಎಂದು ಭಂದಸ್ತನ ಲಕ್ಷಣವನ್ನು ಭಂದೋನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ (ಅನು. ೮-೭) ಹೇಳಿರುವುದು. ಐದನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಬೃಹತಿ; ಭಂದಸ್ತನವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯಶ್ವ. ಪಟ ಪ್ರಗಾಢೋಽಪಶ್ಯದ್ವೈತಃ ಮಧ್ಯೇಽದ್ಯೋತಿರನುಷ್ಠಾಪ್ತರಪಂಕ್ತಿಃ ಪ್ರಗಾಢಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆದಿನಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಬೃಹತಿ; ಭಂದಸ್ತನ ಮಕ್ಕಳುಗಳಾಗಿಯೂ, ಆದಿನತಪ್ತಮಂತ್ರಗಳಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿವರಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ದ್ಯುಮಿತ್ರಾ ನಾಂ ಯಶ್ವ ಇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂತ್ರ—೧೦

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂತ್ರ—೧೦ ||

ಅಶ್ವಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩೪ ||

ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಂಪ್ತಿ—೬ ||

ಮುಖ—ಪ್ರಗಾಢಃ ಕಾಙ್ಕಾ ||

ದೇವತಾ—ಅತ್ತಿನಾ ||

ಭಂದಃ—೧, ೫. ಬೃಹತಿಃ | ೨. ಮಧ್ಯೇಽದ್ಯೋತಿಃ | ೩. ಅನುಷ್ಠಾಪ್ತಃ |

೪. ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ | ೬. ಸತೋಬೃಹತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ಸೋ ದೀರ್ಘಪ್ರಸದ್ಧನಿ ಯದ್ವಾದೋ ರೋಚನೇ ದಿವಃ |

ಯದ್ವಾ ಸಮುದ್ರೇ ಅಧ್ಯಾಕೃತೇ ಗೃಹೇತ ಆ ಯಾತಮುತ್ತಿನಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಸ್ಥ | ದೀರ್ಘಪ್ರಸದ್ಧನಿ | ಯತ್ | ನಾ | ಅದಃ | ರೋಚನೇ | ದಿವಃ |

ಯತ್ | ನಾ | ಸಮುದ್ರೇ | ಅಧಿ | ಅಧ್ಯಾಕೃತೇ | ಗೃಹೇ | ಅತಃ | ಆ | ಯಾತಂ | ಅತ್ತಿನಾ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ದೀರ್ಘಪ್ರಸದ್ಧನಿ | ಪ್ರಸಿದ್ಧಂತೇಷು ದೇವಾ ಇತಿ ಪ್ರಸದ್ಧಾನೋ ಯಜ್ಞಗೃಹಾಃ | ದೀರ್ಘಾ ಆಯತಾಃ ಪ್ರಸದ್ಧಾನೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ಯದ್ಯದಿ ಸ್ಥಃ ಭವಥಃ ವರ್ತೇಥಃ |

ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವಾದೋಽದುಸ್ಥಿಸ್ತೀನೋ ದ್ಯುರೋಕ್ತಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ರೋಚನೇ ರೋಚಮಾನೇ ಸ್ಥಾನೇ
 ಧನಘಃ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವಾ ಸಮುದ್ರೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ | ಸಮುದ್ರವಂತ್ಯಸ್ತಾದಾಪ ಇತಿ ಸಮುದ್ರಮಂಶ-
 ರಕ್ಷಂ | ತಸ್ಮಿನ್ | ಆಕ್ಯತೇ ನಿರ್ಮಿತೇ ಗೃಹೇಽಧಿವಸಘಃ | ಅಶಸ್ತ್ರತಯಾದಪಿ ಸ್ಥಾನಾತ್ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ
 ಆ ಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ದೀರ್ಘಪ್ರಸದ್ಧನಿ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಯತ್—
 ಒಂದು ವೇಳೆ | ಸ್ಥಃ—ಇದ್ದರೂ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ಅದಃ ದಿವಃ—ಈ ದ್ಯುರೋಕ್ತಸ್ಯ ಸೇರಿದ | ರೋಚನೇ—
 ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರೂ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ | ಸಮುದ್ರೇ ಅಧಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ |
 ಆಕ್ಯತೇ—ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ಗೃಹೇ—ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ | ಅಶಃ—ಈ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ |
 ಆ ಯಾತಂ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವೇಳೆ ಇದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಈ
 ದ್ಯುರೋಕ್ತಸ್ಯ ಸೇರಿದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರೂ, ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ
 ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ, ಈ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Whether, Aswins, you are at present where the spacious halls of
 sacrifice (abound), whethre you are in yonder bright sphere of heaven, or
 whether you are in a dwelling constructed above the firmament, come
 hither.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ •

ಯದ್ವಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನನೇ ಸಂಮಿಮಿಕ್ಸುಧುರೇವೇತ್ಯಾಣ್ವಾಸ್ಯ
 ಬೋಧತಂ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ವಿಶ್ವಾನ್ತೇವಾ ಅಹಂ ಹುವ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣ್ವಾ ಅಶ್ವಿನಾ-

ನಾಶುಹೇಷಸಾ || ೨ ||

|| ಕದಂಬ ||

ಯತ್ | ನಾ | ಯಜ್ಞಂ | ಮನನೇ | ಸಂಮಿಮಿಕ್ಷುಃ | ಏವ | ಇತ್ | ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ |
ಬೋಧತಂ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ದೇವಾನ್ | ಅಹಂ | ಹುವೇ | ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಇತಿ | ಅಶ್ವಿನೌ |

ಅಶ್ವಿಣೀಪತಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯದ್ವಾ ಯಥಾ ನಾ ಯೇನ ವಾ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಮನನೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಯಜ್ಞ-
ಮಾನಾಯ ಯಜ್ಞಂ ಸಂಮಿಮಿಕ್ಷುಃ ಸಂಸಿಕ್ತವಂತೌ ಯುನಾಂ ಕೃತವಂತೌ ಏವೇದೇವಮೇವ
ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ಕಣ್ಯಗೋತ್ರಸ್ಯ ಮಮ ಯಜ್ಞಂ ಕರ್ತುಂ ಬೋಧತಂ | ಅವಗಚ್ಛತಂ | ಅಹಿ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ
ಬೃಹತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪತಿಂ ದೇವಪುರೋಹಿತಂ ವಿಶ್ವಾನ್ ಸರ್ವಾನಿತ್ಯಾದೀನೈವಾಂಶ್ಚೇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು
ಚಾಪುಹೇಷಸಾ ಶೀಘ್ರಾಶ್ಚ | ಯದ್ವಾ || ಹೇಷ್ಯ ಶಬ್ದೇ || ಶೀಘ್ರಂ ಸರ್ವತ್ರ ಶಬ್ದಮಾನೌ ಸ್ವಾಯ-
ಮಾನಾವಶ್ವಿನೌ ಚಾಹಂ ಹುವೇ | ಅಹ್ಮಯೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ), ಯದ್ವಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಮನನೇ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯೊಪನಾದ
ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಸಂಮಿಮಿಕ್ಷುಃ—ಸಂಪಾದಿಸಿದರೋ | ಏವೇತ್—ಅದೇ ರೀತಿ
ಯಲ್ಲಿಯೇ | ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ—ಕಣ್ಯಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನಾದ ನನ್ನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂದು | ಬೋಧತಂ—
ತಿಳಿಯಿರಿ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ | ವಿಶ್ವಾನ್—ದೇವಾನ್—ಮಿತ್ರಾದಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ |
ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು—ಇಂದ್ರಾ ವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನೂ | ಅಶ್ವಿಣೀಪತಾ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಿಣಿಗಳುಳ್ಳ | ಅಶ್ವಿನೌ—
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಹುವೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೊಪನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು
ಸಂಪಾದಿಸಿದರೋ, ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿಯೇ, ಕಣ್ಯಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನಾದ ನನ್ನ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂದು
ತಿಳಿಯಿರಿ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ, ಮಿತ್ರಾದಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ
ಅಶ್ವಿಣಿಗಳುಳ್ಳ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ನಾನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

In like manner, as you have prepared, Aswins, the sacrifice for

Manu, consent (to prepare it) for the son of Kanwa ; for I invoke Brihaspati, the Universal gods, Indra and Vishnu, and the Aswins with rapid steeds.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತ್ಯಾ ವ್ಯಗ್ರತ್ವಿನಾ ಹುವೇ ಸುದಂಸಸಾ ಗೃಭೇ ಕೃತಾ ।

ಯಯೋರಸ್ತ ಪ್ರ ಣಃ ಸಖ್ಯಂ ದೇವೇಷ್ವಧ್ಯಾಪ್ಯಂ || ೩ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ತ್ಯಾ | ನು | ಅತ್ವಿನಾ | ಹುವೇ | ಸುದಂಸಸಾ | ಗೃಭೇ | ಕೃತಾ |

ಯಯೋಃ | ಅಸ್ತಿ | ಪ್ರ | ಣಃ | ಸಖ್ಯಂ | ದೇವೇಷು | ಅಥಿ | ಅಪ್ಯಂ || ೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ತ್ಯಾ ತ್ಯಾ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಾನಾಂ ತ್ವಿನಾ ನು ಹಿ ಪ್ರಮಹಂ ಹುವೇ | ಅಹ್ಮಯಾಮಿ | ಕೀದೃಶಾ | ಸುದಂಸಸಾ ಶೋಭನಕರ್ಮಾಣಾಂ ಗೃಭೇ ಗೃಹೇ ಗೃಹಾಣಾಯಾಸ್ತಾಭಿರ್ದತ್ತಾನಾಂ ಹವಿಷಾಂ ಸ್ವೀಕರಣಾಯಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ಧನದಾನಾಯಾ ನಾ ಕೃತಾ ಕೃತಾ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಾ ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ || ಅಥಃ ಸಪ್ರಮೃಥಾಣುನಾದೀ || ಯಯೋರತ್ವಿನೋರಾಪ್ಯಮಾಪ್ರವ್ಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಿ ಪ್ರಭವತಿ ಉತ್ಕರ್ಷೇಣ ವರ್ತತೇ ತಾ ಹುವ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ದೇವೇಷು ಅಥಿ-ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ಯಯೋಃ-ಯಾವ ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ | ಸಖ್ಯಂ-ಮಿತ್ರತ್ವವು | ನಃ-ನಮಗೆ | ಪ್ರ-ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಅಪ್ಯಂ-ಸಿಗಬೇಕಾಗಿ | ಅಸ್ತಿ-ಇರುವುದೋ ಅಂತಹ | ಸುದಂಸಸಾ-ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ಗೃಭೇ-ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು | ಕೃತಾ-ಪ್ರೀತಿಪಡಿಸುವರೂ | ತ್ಯಾ-ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ | ಅತ್ವಿನಾ-ಅತ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ನು-ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಹುವೇ-ಕರಿಯುತ್ತೇನೆ.

। ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ।

ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯರಾದ ಯಾವ ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಮಿತ್ರತ್ವವು ನಮಗೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸಿಗಬೇಕಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ, ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಪ್ರೀತಿಪಡಿಸುವರೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಕರಿಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I invoke those Aswins, who are famed for great deeds, induced (to come hither) for acceptance (of our oblations), of whom among the gods the friendship is especially to be obtained.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಯೋರಧಿ ಪ್ರ ಯಜ್ಞಾ ಅಸೂರೇ ಸಂತಿ ಸೂರಯಃ ।

ತಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಧ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರಚೇತಸಾ ಸ್ತಧಾಭಿಯಾ ಪಿಬತಃ

ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ॥ ೪ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಯೋಃ | ಅಧಿ | ಪ್ರ | ಯಜ್ಞಾ | ಅಸೂರೇ | ಸಂತಿ | ಸೂರಯಃ |

ತಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ಪ್ರಚೇತಸಾ | ಸ್ತಧಾಭಿ | ಯಾ | ಪಿಬತಃ | ಸೋಮ್ಯಂ |

ಮಧು ॥ ೪ ॥

। ಸಾಯಂಜಞಾಸ್ತಂ ।

ಯಯೋರಧಿನೋರಧ್ಯ ಪರಿ ಯಜ್ಞಾ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಯಃ ಸರ್ವೇ ಯಾಗಾಃ ಪ್ರ ಸಂತಿ ಪ್ರಭವಂತಿ | ಭಿನ್ನಸ್ಯ ಯಜ್ಞನಿರಸೋಽಧ್ವರಸ್ಯಾಂ ಸಂಧಾನಾತ್ | ತಥಾ ಚ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಿರೋಽಭ್ಯಿದ್ಯತೇ-ತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ | ತಾವೇತದ್ಯಜ್ಞನಿರಃ ಪ್ರತ್ಯಧತ್ತಾಂ ಯದಾಶ್ವಿನೋ ಗೃಹ್ಯತೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಿಷ್ಕೃತ್ಯಾ | ತೈ. ಸಂ. ೬-೪-೯-೫ | ಇತಿ | ಅಸೂರೇ ಸ್ತೋತ್ರರಹಿತೇಽಸಿ ದೇಶೇ ಯಯೋಶ್ಚ ಸೂರಯಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸಂತಿ ತಾವತ್ಪಿನಾವಧ್ವರಸ್ಯ ಹಿಂಸಾಪ್ರತ್ಯವಾಯಿರಹಿತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದೇಃ ಪ್ರಚೇತಸಾ ಪ್ರತ್ಯಪ್ಯಂ ಜ್ಞಾತಾರೌ ಸ್ತಧಾಭಿರ್ಬಲಹೇತುಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರಾಸ್ತಯಾಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯಾ ಯಾವತ್ಪಿನೌ ಸೋಮ್ಯಂ ಸೋಮಮಯಂ ಮಧು ಮಧುರಂ ಸೋಮರಸಂ ಪಿಬತಃ ॥

॥ ಉಪನಿಷತ್ಪಾಠಃ ॥

ಯಯೋಃ ಅಧಿ—ಯಾವ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಜ್ಞಾ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿ ಯಜ್ಞಗಳು | ಪ್ರ ಸಂತಿ—ಸಂಪಾದಿತವಾಗುತ್ತವೆಯೋ | (ಯಯೋಃ—ಯಾವ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ) | ಅಸೂರೇ—ಸ್ತೋತ್ರರಹಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಸೂರಯಃ—ಸ್ತುತಿಶರ್ತಕರಾದವೋ | ಯಾ—ಯಾವ |

ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಮಧು—ಮಧುವನ್ನು | ಪಿಬತೀ—ಪಾನಮಾಡುವರೋ | ತಾ—
ಅಂತಹ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾದಿಗಳಿಗೆ | ಪ್ರಜೇತಸಸಾ—
ಜ್ಞಾತೃಗಳೂ ಆದ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಸ್ವಧಾಧಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕರೆಯುತ್ತೀನೆ.

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ಯಾವ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾದಿ ಯಜ್ಞಗಳು ಸಂಪಾದಿತವಾಗುತ್ತವೆಯೋ,
ಯಾವ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸ್ತೋತ್ರರಹಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃರವರೋ; ಯಾರು ಸೋಮಸಂಬಂಧಿ
ಯಾದ ಮಧುವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವರೋ ಅಂತಹ ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾದಿಗಳ ಜ್ಞಾತೃಗಳೂ ಆದ
ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕರೆಯುತ್ತೀನೆ.

English translation

Upon whom (all) sacrifices are dependant, of whom there are
worshippers in a place where there is no worship, those two familiar with
undecaying sacrifices (I invoke) with praises, that you may drink the
sweet juice of the Soma.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯದದ್ವ್ಯಾತ್ತಿನಾವಸಾಗೃತ್ಪ್ರಾಂಘ್ರೈಃ ವಾಜಿನೀವಸೂ ।

ಯದ್ವ್ಯಾಹ್ಯವ್ಯನವಿ ತುರ್ವಶೇ ಯದಾ ಹುನೇ ವಾನುಥ ಮಾ

ಗತಂ ॥ ೫ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯತ್ | ಅದ್ಯ | ಅತ್ತಿನಾ | ಅಪಾಕ್ | ಯತ್ | ಪ್ರಾಕ್ | ಸ್ಯಃ | ವಾಜಿನೀವಸೂ ಇತಿ
ವಾಜಿನೀವಸೂ |

ಯತ್ | ದ್ವ್ಯಾಹ್ಯವಿ | ಅನವಿ | ತುರ್ವಶೇ | ಯದಾ | ಹುನೇ | ವಾಂ | ಅಥ | ಮಾ |
ಆ | ಗತಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ಅದ್ಯೇವಾನೀಂ ಯದ್ವ್ಯಾಹ್ಯಪಾಕ್ ಪ್ರತಿಚ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಸ್ಯಃ ಭವಥಃ ವರ್ತಿತಃ | ಹೇ
ವಾಜಿನೀವಸೂ ಅನ್ನವದ್ಯನಾ ಯದ್ಯದಿ ಪ್ರಾಕ್ ಪ್ರಾಚ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಸ್ಯಃ ಭವಥಃ | ಯದ್ಯದಿ ನಾ ದ್ವ್ಯಾಹ್ಯ-

ಪ್ರಭೃತಿಷು ಚತುರ್ಷು ಸ್ತೋತ್ರೈಷು ಸಂನಿಹಿತಾ ಭವಥುಃ | ಏವಂ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂನಿಹಿತಾ ನಾಂ ಯುನಾಂ
ಹುವೇ | ಅಹಮಾಪ್ತಯಾಮಿ | ಅಥಾನಂತರಮೇವ ಮಾ ಮಾನಾ ಗತಂ | ಆಗಚ್ಛತು ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ .

ನಾಜಿನೀವಸೂ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ | ಅಶ್ವಿನೋ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಯಶ್—
ಒಂದು ವೇಳೆ | ಅಪಾಕ್—ಪಶ್ಚಿಮ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ | ಸ್ಯ—ಇದ್ದರೂ | ಯಶ್—ಅಥವಾ | ಪ್ರಾಕ್—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿ-
ನಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಯಶ್—ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ | ದ್ರುಹ್ಯವಿ—ದ್ರುಹ್ಯವಿನಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ | ಅನವಿ—ಅನುವಿನಲ್ಲಾ-
ಗಲಿ | ತುರ್ವಕೇ—ತುರ್ವಕನಲ್ಲಾಗಲಿ | ಯದಾ—ಯದುವಿನಲ್ಲಾಗಲಿ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು |
ಹುವೇ—ನಾನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಅಥ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಮಾ—ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಗತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

। ಛಾಂದಸ್ .

ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಈಗ ಒಂದು ವೇಳೆ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ
ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ ದ್ರುಹ್ಯವಿನಲ್ಲಾಗಲಿ, ಅನುವಿನಲ್ಲಾಗಲಿ, ತುರ್ವಕನಲ್ಲಾಗಲಿ, ಯದುವಿನಲ್ಲಾಗಲಿ
ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ ನಾನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆದೊಡನೆಯೇ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Whether, Aswins, you abide to-day in the west ; whether, opulent
in food, you abide in the east ; whether you sojourn with Druhyu, Anu,
Turvasha, or Yadu, I invoke you ; therefore come to me.

। ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ .

ಯದಂತರಿಕ್ಷೇ ಸತಥಃ ಪುರುಭುಜಾ ಯದ್ವೇಮೇ ರೋದಸೀ
ಅನು |

ಯದ್ವಾ ಸ್ವಧಾಭಿರಧಿತಿಷ್ಠಂಥೋ ರಥಮತ ಆ ಯಾತಮತ್ತಿನಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಶ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಸತಥಃ | ಪುರುಭುಜಾ | ಯಶ್ | ನಾ | ಇಮೇ ಇತಿ | ರೋದಸೀ
ಇತಿ | ಅನು |

ಯಶ್ | ನಾ | ಸ್ವಧಾಭಿ | ಅಧಿತಿಷ್ಠಂಥಃ | ರಥಂ | ಅತಃ | ಆ | ಯಾತಾ | ಅತ್ತಿನಾ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಪುರುಭುಜಾ ಬಹೂನಾಂ ಪಾಲಯಿತಾರೌ ಬಹುಲಹವಿಷೋ ಭೋಕ್ತಾರೌ ನಾ ಯದ್ಭ-
ದ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಪತಥಃ ಗಚ್ಛಥಃ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವೇನೋ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವನುಲಕ್ಷ್ಯ
ಗಚ್ಛಥಃ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ನಾ ಸ್ವಧಾಭಿರಾತ್ಮೀಯೈಸ್ತೇಜೋಭಿರ್ಬಲ್ಯವಾ ಸಾರ್ಥಂ ರಥಮಧಿಷ್ಠಥಃ
ರಥ ಉಪವಿಶಥಃ || ಅಧಿಶೀರ್ಜಸ್ವ ಸಾಮಿತ್ಯಾಧಾರಸ್ಯ ಕರ್ಮಸಂಜ್ಞಾ || ಅತಃ ಸರ್ವಸ್ಯಾತ್ಮಾನಾತ್
ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಆ ಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಪುರುಭುಜಾ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಪಾಲಕರಾದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯಾತ—ಒಂದು
ವೇಳೆ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಪತಥಃ—ಸಂಚರಿಸುವರೋ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ಇಮೇ ರೋದಸೀ
ಅನು—ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ಸಂಚರಿಸುವರೋ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ | ಸ್ವಧಾಭಿ—
ನಿಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ರಥಂ—ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ಅಧಿಷ್ಠಥಃ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿರುವರೋ ಹೇಗಿದ್ದರೂ |
ಅತಃ—ಆ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅನೇಕರಿಗೆ ಪಾಲಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ
ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ ನಡುವೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ ನಿಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು
ಹತ್ತುತ್ತಿದ್ದರೂ, ಆ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Protectors of many, whether you traverse the firmament, or pass
along earth and heaven : whether you ascend your chariot with (all) your
splendours ; come from thence, Aswins, hither.



ಹನೋದನೇಯು ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತೃಮಗ್ನ ಇತಿ ದಶರ್ಚಂ ಪಪ್ತಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಸ್ಯ ವತ್ಸಸ್ಯಾರ್ಷಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಆದ್ಯಾ
ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಗಾಯತ್ರೀ ಅಪ್ಯಕಸಪ್ರಕಷ್ಯೋಪೇತತ್ಯಾತ್ | ದ್ವಿತೀಯಾ ವರ್ಧಮಾನಾ ಪಟ್ಟಿಸಪ್ರಕಾ-
ಪ್ಯಕೋಪೇತತ್ಯಾತ್ | ತಥಾ ಚೋಕ್ತಂ | ಪಟ್ಟಿಸಪ್ರಕಾಪ್ಯುಕ್ತವ ನರ್ಧಮಾನಾ ವಿಸರೀತಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠೇತಿ |
ದಶಮೀ ತ್ರಿಪ್ತುಪ್ ರಿಷ್ವಾ ಗಾಯತ್ರೈಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತೃಮಗ್ನೇ ದಶ ವತ್ಸ ಆಗ್ನೇಯೇ

ಗಾಯತ್ರೀಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಠುಬಾದ್ಯಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠೋಪಾದ್ಯಾ ವರ್ಧಮಾನೇತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಸ್ಯಾಗ್ನೇಯೇ
ಕ್ರತೌ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಯಾಸ್ತಿನತಸ್ತ್ರೀ ಚೋತ್ತಮಾವರ್ತಮೇತತ್ಯುಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ತೃತೇ ಹ | ತ್ವಮಗ್ನೇ
ವ್ರತಸಾ ಇತ್ಯುಕ್ತಮಾನುದ್ಧರೇತ್ | ಅ. ೪.೧೩ | ಇತಿ || ವ್ರಾತಪತ್ಯಾಮಾದ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ
ಚ | ತ್ವಮಗ್ನೇ ವ್ರತಸಾ ಅಸಿ ಯದ್ದೋ ವಯಂ ಪ್ರಮಿನಾಮಿ ವ್ರತಾನಿ | ಅ. ೩.೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ತ್ವಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋದ್ಭವನಾದ ವತ್ಸನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು;
ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಗಾಯತ್ರೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನದು. ಎರಡನೆ
ಯದು ವರ್ಧಮಾನಾ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನದು ಒಂದು ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಆ ಪಾದಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ
ಆರು, ಏಳು, ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದರೆ ಆ ಭಂದಸ್ತಿಗೆ ವರ್ಧಮಾನಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅದಕ್ಕೆ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾಗಿ
ಎಂದರೆ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಎಂಟು, ಏಳು, ಆರು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದರೆ ಆ ಭಂದಸ್ತಿಗೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.
ಹತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ತ್ರಿಷ್ಠುಬ್ ಭಂದವ್ಯವು; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದವ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—
ತ್ವಮಗ್ನೇ ದಶ ವತ್ಸ ಅಗ್ನೇಯೇ ಗಾಯತ್ರೀಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಠುಬಾದ್ಯಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠೋಪಾದ್ಯಾ ವರ್ಧಮಾನಾ
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತಿನ
ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು ಎನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು
ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ತ್ವಮಗ್ನೇ ವ್ರತಸಾ ಇತ್ಯುಕ್ತಮಾನುದ್ಧರೇತ್—ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩)
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವ್ರಾತಪದ್ವೈಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ತ್ವಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಳನ್ನು
ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ತ್ವಮಗ್ನೇ ವ್ರತಸಾ ಅಸಿ ಯದ್ದೋ
ವಯಂ ಪ್ರಮಿನಾಮಿ ವ್ರತಾನಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ—೧೧

ಮಂಡಲ—೮ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೧೧ |

ಅಪ್ಪಕ—೫ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೩೫, ೩೬ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೧೦ |

ಮುಷಿ—ವತ್ಸ | ಕಾಣ್ಕ |

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ |

ಭಂದ—೧. ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ | ೨. ವರ್ಧವನಾ || ೩-೯ ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೦ ತ್ರಿಷ್ಠುಬ್ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವ್ರತಸಾ | ಅಸಿ ದೇವ ಆ ಮತೈಃಷ್ವಾ |

ತ್ವಂ ಯಜ್ಞೇಷ್ಟೀಡ್ಯಃ || ೧ ||

|| ಪದವಾಳ ||

ತೃಂ | ಅಗ್ನೇ | ವ್ರತಪಾಃ | ಅಸಿ | ದೇವಃ | ಆ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ಆ |

ತೃಂ | ಯಜ್ಞೇಷು | ಅದ್ಯಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ತೃಂ ಮರ್ತ್ಯೇಷಾ ಮನುಷ್ಯೇಷು ಚ ದೇವೇಷು ಚ ಮಧ್ಯೇ ವ್ರತಪಾ ಅಸಿ | ವ್ರತಾನಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವಸಿ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ಯಜ್ಞೇಷು ತ್ವಮಿದ್ಯಃ ಸ್ತುತೃಭಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ತೃಂ—ನೀನು | ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಆ—ಮಾನ ವರಲ್ಲಿಯೂ | (ದೇವೇಷು) ಆ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ವ್ರತಪಾಃ—ಕರ್ಮರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗದ್ದೀಯೆ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ತೃಂ—ನೀನು | ಯಜ್ಞೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಅದ್ಯಃ—ಸ್ತುತೃಗಳಾಗದ್ದೀಯೆ.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನೀನು ಮಾನವರಲ್ಲಿಯೂ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕರ್ಮರಕ್ಷಕನಾಗಿ ದ್ದೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ನೀನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತೃಗಳಾಗದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Agni, you are a god among mortals, (and among gods); you are the guardian of religious oblations : you are to be hymned at sacrifices.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಳ ||

ತೃಮಸಿ ಪ್ರಶಸ್ಯೋ ವಿದಥೇಷು ಸಹಂತ್ಯ |

ಅಗ್ನೇ ರಥೀರಧ್ರರಾಣಾಂ || ೨ ||

|| ಪದವಾಳ ||

ತೃಂ | ಅಸಿ | ಪ್ರಶಸ್ಯಃ | ವಿದಥೇಷು | ಸಹಂತ್ಯ |

ಅಗ್ನೇ | ರಥೀ | ಅಧ್ರರಾಣಾಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಂಹತ್ಯ ಕತ್ರಗಣಾಮುಭಿವಿಶರಗ್ನೇ ವಿದಘೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ತ್ವಂ ಪ್ರಶಸ್ಯೆ ಸ್ತುತೋಽಸಿ
ಅಧ್ವರಾಣಾಂ ಯಾಗಾಣಾಂ ರಥೀರ್ನೇತಾ ಇತಿ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸ್ತ್ರ—ಕತ್ರಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು |
ವಿದಘೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಶಸ್ಯೆ | ಅಸಿ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ—ಯಾಗಗಳಿಗೆ |
ರಥೀ—ನೇತೃವೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕತ್ರಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.
ಯಾಗಗಳಿಗೆ ನೇತೃವೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Victor (over enemies), you are to be hymned at solemn rites : you,
Agni, are the charioteer of sacrifices.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ತ್ವಮಸ್ತದಪ ದ್ವಿಷೋ ಯುಯೋಧಿ ಜಾತನೇದಃ |

ಅದೇವೀರಗ್ನೇ ಅರಾತೀಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ತ್ವಂ | ಅಸ್ತತ್ | ಅಪ | ದ್ವಿಷಃ | ಯುಯೋಧಿ | ಜಾತನೇದಃ |

ಅದೇವೀಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅರಾತೀಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಜಾತನೇದೋ ಜಾತಾಣಾಂ ವೇದಿಕರಗ್ನೇ ಸ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಪ್ತಮಸ್ತದಸ್ತುತೋಽಸಿ
ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಟಾಞ್ತೂನಪ ಯುಯೋಧಿ | ಪೃಥಕ್ವರು | ಅದೇವೀರಾಸುರೀರರಾತೀಃ | ಕತ್ರಸೇ-
ನಾತ್ತ ಪೃಥಕ್ವರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜಾತನೇದಃ—ಜಾತನೇದೋರಾಪನೇದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ

ಗುಣಗಳುಳ್ಳ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಶ್ವತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ದ್ವಿಷಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪೆಯುಯೋಧಿ—ಬೇರೆ ಮಾಡಿ ದೂರಕ್ಕೊಡಿಸು | ಅದೇವೀಃ—ಅಸುರರೊಪರಾದ | ಅರಾತೀಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೊಡಿಸು.

• ಛಾಂದಾಳ •

ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾಗಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇರೆಮಾಡಿ ದೂರಕ್ಕೊಡಿಸು. ಅಸುರರೊಪರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ದೂರಕ್ಕೊಡಿಸು.

English Translation

You, Jatavedas, drive away from us those who hate us; (drive away), Agni, the impious hostile hosts.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಂತಿ ಚಿತ್ಸಂತಮಹ ಯಜ್ಞಂ ಮರ್ತಸ್ಯ ರಿಪೋಃ |

ನೋಪ ವೇಷಿ ಜಾತವೇದಃ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಂತಿ | ಚಿತ್ | ಸಂತಂ | ಅಹ | ಯಜ್ಞಂ | ಮರ್ತಸ್ಯ | ರಿಪೋಃ |

ನ | ಉಪ | ವೇಷಿ | ಜಾತವೇದಃ || ೪ ||

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಜಾತವೇದಃ ಅಂತಿ ಚಿದಂತಿಕೇಽಪಿ ಸಂತಂ ಭವಂತಂ ಸಮಾಪೇ ವಿದ್ಯಮಾನಮಪಿ ರಿಪೋಃ ರಸ್ಯಚ್ಛತ್ರೋರ್ಮರ್ತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಂ ನೋಪ ವೇಷಿ | ಅಹಶಬ್ದೋಽವಧಾರಣೀ | ನೈವ ಕಾಮುಯಸೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಂತಿ ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿಯೇ | ಸಂತಂ—ಇದ್ದರೂ ಸಹ | ರಿಪೋಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವಾದ | ಮರ್ತಸ್ಯ—ಮಾನವನ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಸಂಭವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ನ ಉಪ ವೇಷಿ ಅಹ—ಖಂಡಿತ ನೀನು ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ಃ ಛಾವಾರ್ಥಃ ।

ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದರೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಶತ್ರು ವಾದ ಮಾನವನ ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಖಂಡಿತ ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

You desire not, Jatavedas, the sacrifice of the man who is our adversary, although placed before you.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಮರ್ತಾ ಅಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ತೇ ಭೂರಿ ನಾಮ ಮನಾಮಹೇ ।

ವಿಸ್ವಾಸೋ ಜಾತವೇದಸಃ ॥ ೫ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಮರ್ತಾಃ | ಅಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ | ತೇ | ಭೂರಿ | ನಾಮ | ಮನಾಮಹೇ |

ವಿಸ್ವಾಸಃ | ಜಾತವೇದಸಃ ॥ ೫ ॥

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಮರ್ತಾ ಮನುಷ್ಯಾ ವಿಸ್ವಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ವಯಂ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜಾತವೇದಸೋ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತುರಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಮರಣರಹಿತಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಭೂರಿ ವಿಶ್ವತಂ ನಾಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಮನಾಮಹೇ | ಜಾನೀಮಃ | ಕುರ್ಮ ಇತಿ ಯಾವತ್ ॥

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಜಾತವೇದಸಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದವನೂ | ಅಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ | ತೇ—ನೀನೇಯೈವ | ಮರ್ತಾಃ—ಮಾನವರೂ | ವಿಸ್ವಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ನಾವು | ಭೂರಿ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ನಾಮ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಮನಾಮಹೇ—ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಃ ಛಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವವನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾನವರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ನಾವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Prudent mortals, we offer abundant homage to you, who are immortal and all-knowing.

• ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ •

ವಿಪ್ರಂ ವಿಪ್ರಾಸೋವಸೇ ದೇವಂ ಮರ್ತಾಸ ಉತಯೇ ।

ಅಗ್ನಿಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ಹವಾಮಹೇ ॥ ೬ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ವಿಪ್ರಂ | ವಿಪ್ರಾಸಃ | ಅವಸೇ | ದೇವಂ | ಮರ್ತಾಸಃ | ಉತಯೇ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಗೀರ್ಭಃ | ಹವಾಮಹೇ ॥ ೬ ॥

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ವಿಪ್ರಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ಮರ್ತಾಸೋ ಮರ್ತಾ ಮನುಷ್ಯಾ ವಯಂ ವಿಪ್ರಂ ಮೇಧಾವಿನಂ ದೇವಂ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತವಾಗ್ನವವಸೇ ಹವಿರ್ಭಿಶ್ಚ ಪರ್ಯುತಮೂತಯೇತ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಚ ಗೀರ್ಭಿರ್ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ಮಯಾಮಹೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಲಾ | ಮರ್ತಾಸಃ—ಮಾನವರೂ ಆದ ನಾವು | ವಿಪ್ರಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ದೇವಂ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಉತಯೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅವಸೇ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ತೃಪ್ತಪಡಿಸಲು | ಗೀರ್ಭಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ | ಹವಾಮಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

• ಛಾಂದೋಃ •

ಮೇಧಾವಿಗಲಾ, ಮಾನವರೂ ಆದ ನಾವು ಮೇಧಾವಿಯೂ, ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ತೃಪ್ತಪಡಿಸಲು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Prudent mortals, we invoke the sage deity Agni with hymns to propitiate him for our protection.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತೇ ವತ್ಸೋ ಮನೋ ಯಮುತ್ಪರಮಾಚ್ಚಿತ್ಸಧಸ್ಥಾತ್ |

ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂಕಾಮಯಾ ಗಿರಾ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತೇ | ವತ್ಸ | ಮನಃ | ಯಮುತ್ | ಪರಮಾತ್ | ಚಿತ್ | ಸಧಸ್ಥಾತ್ |

ಅಗ್ನೇ | ತ್ವಾಂಕಾಮಯಾ | ಗಿರಾ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷಾಕ್ಯೇಷು ತೃತೀಯಸವನ ಆ ತೇ ವತ್ಸ ಇತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಆ ತೇ ವತ್ಸೋ ಮನೋ ಯಮುದಾಗ್ನೇ ಸ್ವಾರಂ ರಯಿಂ ಧರ | ಅ. ೭. ೮ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವತ್ಸ ಯಸಿಸ್ತೇ ತವ ಮನಃ ಪರಮಾಚ್ಚಿದುತ್ಪೃಷ್ಠಾದಧಿ ಸಧಸ್ಥಾತ್ಸಹಸ್ಥಾನಾದ್ಯು-
ಲೋಕಾದಾ ಯಮುತ್ | ಆಯಮಯತಿ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನ | ತ್ವಾಂಕಾಮಯಾ ತ್ವಾಮುಧಿಲಷಂತ್ಯಾ
ಗಿರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇಃ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವತ್ಸಃ—ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಮುಷಿಯು | ತೇಃ—ನಿನ್ನ | ಮನಃ—ಮನ
ಸ್ಸನ್ನು | ಪರಮಾಚ್ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ಸಧಸ್ಥಾತ್—ದೇವಲೋಕದಿಂದಲೂ ಕೂಡ | ತ್ವಾಂ-
ಕಾಮಾಯ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಆಯಮಯತಿ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ | ಆ ಯಮುತ್—ಆಕರ್ಷಿಸು
ತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಮುಷಿಯು ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ದೇವಲೋಕ
ದಿಂದಲೂ ಕೂಡ ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಆಯಮಯತಿ | ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಸಾಧನದಿಂದ ಆಕರ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Vatsa, by the praise that seeks to propitiate you, Agni, would draw your thought from the supreme assembly (of the gods).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗಲಿಲ್ಲ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆ ತೇ ವತ್ಸ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು

ವೈಕೃದ್ವಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ವವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಪದೇಶಮಂ ಅಶ್ವರಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ಅ ಶೀ ವತ್ಸೋಃ ಮನೋ
ಯಮವಾಗ್ನೀ ಸ್ಥಾರಂ ರಯಾಃ ಭರ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೭-೮) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುರುತ್ತಾ ಹಿ ಸದ್ವಜ್ಞಸಿ ವಿಶೋ ವಿಶ್ವಾ ಅನು ಪ್ರಭುಃ |

ಸಮತ್ಸು ತ್ವಾ ಹವಾಮಹೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುರುತ್ತಾ | ಹಿ | ಸದ್ವಜ್ಞ | ಅಸಿ | ವಿಶಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಅನು | ಪ್ರಭುಃ |

ಸಮತ್ಸು | ತ್ವಾ | ಹವಾಮಹೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುತ್ತಾ ಹಿ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ಕ್ವಂ ಸದ್ವಜ್ಞಸಿ | ಸಮಾನಂ ದ್ರವ್ಯಾ ಭವಸಿ | ಅಶ
ವವ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾ ಅನುಲಕ್ಷ್ಯ ಪ್ರಭುರೀಶ್ವರೋಃ ಭವಸಿ | ಈದೃಶಂ ತ್ವಾಂ ಸಮತ್ಸು
ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ರಜ್ಜಣಾರ್ಥಂ ಹವಾಮಹೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಪುರುತ್ತಾ ಹಿ—ನೀನು ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿವ್ವಿಳಿಂಚು | ಸದ್ವಜ್ಞಸಿ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ
ಸಮಾನವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೋಡುತ್ತೀಯೆ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಿಶಃ ಅನು—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ | ಪ್ರಭುಃ—
ಈಶ್ವರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ಸಮತ್ಸು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ತ್ವಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಹವಾಮಹೇ—
ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಕರೆಯುತ್ತೀನೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಅನೇಕಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿವ್ವಿಳಿಂಚು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಮಾನವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೋಡು
ತ್ತೀಯೆ. ಸಮಸ್ತವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಈಶ್ವರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ, ಆದುದರಿಂದಲೇ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಸಹಾ
ಯಕ್ಕೆ ಕರೆಯುತ್ತೀನೆ.

English Translation

You look upon many places, you are lord over all people ; we
call upon you, in battles.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚ ||

ಸಮತ್ಸಗ್ನಿಮವಸೇ ವಾಜಯಂತೋ ಹವಾಮಹೇ |

ವಾಜೇಷು ಚಿತ್ರರಾಧಸಂ || ೯ ||

|| ಸಹವಾಚ ||

ಸಮತ್ಸಗ್ನಿಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅವಸೇ | ವಾಜಯಂತಂ | ಹವಾಮಹೇ |

ವಾಜೇಷು | ಚಿತ್ರರಾಧಸಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮತ್ಸಗ್ನಿ ಸಹಮದನೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವಾಜಯಂತೋಃ ಒಲಮಿಜ್ಯಂಕೋ ವಯಮವಸೌ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಗ್ನಿಂ ಹವಾಮಹೇ | ಕೀದೃಶಂ | ವಾಜೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಚಿತ್ರರಾಧಸಂ ಚಾಯೇನೀಯಧಸಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪಾಠಃ ||

ಸಮತ್ಸಗ್ನಿ—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ವಾಜಯಂತಃ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು | ವಾಜೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಚಿತ್ರರಾಧಸಂ—ಅರ್ಪಣೆಗಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹವಾಮಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಣೆಗಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Desiring strength, we call upon Agni for protection in battles ; upon him who is the granter of wonderful riches (won) in conflicts.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚ ||

ಪ್ರತ್ಯೋ ಹಿ ಕಮೀಡ್ಯೋ ಅಧ್ವರೇಷು ಸನಾಚ್ಛ ಹೋತಾ

ನನ್ಯಶ್ಚ ಸತ್ತಿ |

ಸ್ವಾಂ ಚಾಗ್ನೇ ತನ್ವಂ ಪಿಪ್ರಯಸ್ತಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ಚ ಸೌಭಗಮಾ

ಯಜಸ್ವ || ೧೦ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಪ್ರತ್ಯಃ | ಹಿ | ಕಂ | ಈದ್ಯಃ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಸನಾತ್ | ಚ | ಹೋತಾ | ನವ್ಯಃ | ಚ |

ಸಪ್ತಿ |

ಸ್ವಾಂ | ಚ | ಅಗ್ನೇ | ತನ್ವಂ | ಪಿಪ್ರಯಸ್ತು | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಚ | ಸೌಭಗಂ | 'ಅ |

ಯಜಸ್ವ || ೧೦ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಧ್ವರೇಷು ಯಜ್ಞೇಷ್ಟೀದ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ತುಂ ಪ್ರತ್ಯೋ ಹಿ ಚಿರಂತನಃ ಖಲು ಭವಸಿ | ಕಮಿತಿ ಪೂರಕಃ | ತಥಾ ಸನಾತ್ಪಿರಳಾಲಾದಾರಭ್ಯ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ಚ ಸನ್ನವ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯಶ್ಚ ಸನ್ ಸಪ್ತಿ | ಯಜ್ಞೇಷು ನಿಷೀದಸಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿರ್ವಹಂಸ್ತುಂ ಸ್ವಾಂ ಚ ತನ್ವಮಾಪ್ನೀಯಂ ಚ ಕರೀರಂ ಪಿಪ್ರಯಸ್ತು | ತ್ವದೀಯೇನ ಹವಿರ್ಧಾಗೇನ ತರ್ಪಯ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಶ್ಚ ಸೌಭಗಂ ಸುಭಗಶ್ಚಂ ಚಾ ಯಜಸ್ವ | ಪ್ರದೇಹಿ || ಸುಭಗಕಲ್ಪಾದ್ವಾವಾರ್ಥೇ ಸುಭಗಾನ್ವಂತ್ರೇ ಇತ್ಯುದ್ಗಾತ್ರಾದಿಷು ಪಾಠಾದಿಹ ಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

। ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಈದ್ಯಃ—ಸ್ತುತೃನಾದ ನಿಃಸು | ಪ್ರತ್ಯೋ ಹಿ—ಅತ್ಯಂತ ಪುರಾತನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಸನಾತ್—ಆದಿಕಾಲದಿಂದಲೂ | ಹೋತಾ ಚ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋತೃವಾಗಿಯೂ | ನವ್ಯಃ ಚ—ಸ್ತುತ್ಯನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ಸಪ್ತಿ—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸ್ವಾಂ ತನ್ವಂ—ನಿನ್ನ ದೇಹವನ್ನು | ಪಿಪ್ರಯಸ್ತು—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ—ನನುಗೆ | ಸೌಭಗಂ ಚ—ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ | ಅ ಯಜಸ್ವ—ಒದಗಿಸು.

। ಛಾಂದಸ್ಸರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿಃಸು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯನು ಅತ್ಯಂತ ಪುರಾತನನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದಿಕಾಲದಿಂದಲೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋತೃವಾಗಿಯೂ, ಸ್ತುತ್ಯನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ದೇಹವನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು. ನನುಗೆ ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸು.

English Translation

You, the ancient, are to be hymned at sacrifices: from eternity the invoker of the gods, you sit (at the solemnity) entitled to laudation: cherish, Agni, your own person, and grant us prosperity.



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನರ್ಥಾಂಕ್ಷತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮುಪೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀ ಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ-

ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯೆಣಾಮಾತ್ಮೀನ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ

ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಬುಕ್ಸಂಹಿತಾರ್ಥಾತ್ಯೇ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕೇ

ಅಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ |

|| ಹಂ ತತ್ಪತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮಗ್ಗೀದಸಂಹಿತೆಯ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವೇದೇತ್ |

ತತ್ಪರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ಸಮೋಽಸ್ಮು ತೇ |

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||







॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾಢ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |
ಯಂ ನಪ್ರಾಕ್ಯತಕ್ಕತ್ಯಾಃ ಸ್ಪೃಶ್ಯಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ |
ಯಸ್ಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಶಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಅಗತ್ |
ಉರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇಃ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮುಪೇಶ್ವರಂ |
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಢ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಯಾತ್ಮವ್ಯಕ್ತಯಶ್ಚೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಅಪೇಶಃ |

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ



ಅಥ ಸ್ವಾಷ್ಟಕೇ ಪ್ರಥಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಅರಣ್ಯಯ ಅಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.



ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಇತ್ಥಂ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯೇದಾನೀವ್ಯುಷ್ಚಂದೋದೇವತಾನಿನಿಯೋಗಪ್ರದರ್ಶನ-
ಪುರಸ್ಕರಂ ಸ್ವಾಷ್ಟಕ ಪ್ರಥಮೋಽಧ್ಯಾಯೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತುಮಾರಭ್ಯತೇ || ಅಪ್ಪಮಮಂಡಲಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯೋಽ-
ನುನಾಕೇ ಪಟು ಸೂಕ್ತಾನಿ ಜಾತಾನಿ | ಯ ಇಂದ್ರೇತಿ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದ್ಯಜಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಣ್ವ-
ಗೋತ್ರಸ್ಯ ಪರ್ವತಾಖ್ಯಸ್ಯಾರ್ಷಮಾಷ್ಟಕಮ್ಬಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯ ಇಂದ್ರ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶ-
ತ್ವರ್ವತ ಔಷ್ನಿಹಂ ತ್ವಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಔಷ್ನಿಹತ್ವಚಾರೀತಾನಿದಮಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಸೂಕ್ತೇ |
ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ತೃತೇ | ಔಷ್ನಿಹೀ ತ್ವಚಾರೀತೀರ್ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮ ಇತಿ
ಸೂಕ್ತೇ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೫ | ಇತಿ || ದಶಮೇಽಹನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಅದಿತಃ ಸದ್ಯಜಃ ಶಂಸನೀಯಾಃ |

ಸೂತ್ರೇ ಹಿ | ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮ ಇತಿ ಪಳುಷ್ಠಿಹಃ | ಅ. ೮-೧೨ | ಇತಿ || ಅಭಿಶ್ಲವಿಕೇ
ಷೋಕ್ತೃಷು ತ್ವತೀಯಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರ ಅಷ್ಟಸ್ತ್ವಚೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ |
ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮ ಏಂದ್ರ ನೋ ಗಧ್ವಿಷ್ಣುಃ ೬-೮ | ಇತಿ || ತ್ವತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಚ್ಚಾವಾಕ-
ಶಸ್ತ್ರೇ ಪೃಥುಮೇವ ತ್ವಚೋನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ಸೋಮೇಷು ಯ ಇಂದ್ರ
ಸೋಮಪಾತಮಃ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಈಗ ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಪ್ಪಕದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಮುಗಿದಿರುವುದರಿಂದ ಇನ್ನು ಮುಂದೆ
ಆರನೆಯ ಅಪ್ಪಕದ ಪ್ರಥಮಾಧ್ಯಾಯವನ್ನು ಮುಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳ ವಿನರಣೆಸಹವಾದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದೊಡನೆ
ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವೆವು. ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ
ಆರು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ವಿನರಿಸಿದ್ದಾಯಿತು. ಈಗ ಈ ಅಧ್ಯಾಯದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿರುವ ಯ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಈ
ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. 'ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು.' ಈ
ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರದ ಪರ್ವತನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಉಷ್ಣಿಕಾ ಭಂದಸ್ಸು.
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯ ಇಂದ್ರ ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಂಶತ್ಪರ್ವತ ಟಿಷ್ಠಿಹಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವನು. ಮಹಾ
ವ್ರತೇಷ್ವಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಬ್ರಹ್ಮಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವಾಗ ಉಷ್ಣಿಕಾ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮತ್ತು
ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಟಿಷ್ಠಿಹೀ ತ್ವಚಾಶೀ-
ತೀರ್ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೨-೫) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.
ಯಾಗದ ಹತ್ತನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ನಿಷ್ಕೇವಬ್ರಹ್ಮಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಆರು ಮಕ್ಕಳು
ಗಳನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋತಸೂತ್ರದ—ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮ ಇತಿ ಪಳುಷ್ಠಿಹಃ ಎಂಬ
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಅ-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅಭಿಶ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತೃಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತ್ವತೀಯಸವನ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಯಕ್ಷಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು
ವೈಕಲ್ಪಿಕಾನುರೂಪತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋತಸೂತ್ರದ—ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮ
ಏಂದ್ರ ನೋ ಗಧಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ತ್ವತೀಯಪರ್ಯಾಯಕಾಲದಲ್ಲಿ
ಅಚ್ಚಾವಾಕನೆಂಬ ಮುಕ್ಷಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳನ್ನೇ ಅನುರೂಪತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ
ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ಸೋಮೇಷು ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮಃ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೨

ಮಂಡಲ—೮ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೧೨ |

ಅಷ್ಟಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೧ | ವರ್ಗ—೧, ೨, ೪, ೫, ೬ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಶ್ಚ—೧೧ |

ಮುಷಿ—ಪರ್ವತ | ಕಾನ್ವ |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ |

ಭಂದಿ—ಉಷ್ಣಿಕಾ |

• ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ •

ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮೋ ಮದಃ ಶವಿಷ್ಯ ಚೇತತಿ ।

ಯೇನಾ ಹಂಸಿ ನೈತ್ರಿಣಂ ತಮಾಮಹೇ ॥ ೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಃ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಪಾತಮಃ | ಮದಃ | ಶವಿಷ್ಯ | ಚೇತತಿ |

ಯೇನ | ಹಂಸಿ | ನಿ | ನೈತ್ರಿಣಂ | ತಂ | ತಮಾಮಹೇ ॥ ೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ತುಂ ಸೋಮಪಾತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾ | ಹೇ ಶವಿಷ್ಯ ಬಲ-
ವತ್ತಮು || ತವ ಇತಿ ಬಲನಾಮು | ತಸ್ಮಾದ್ವಿನಂತಾಧಾತಿಶಾಯಿನಿಕ ಇಷ್ಟನ್ | ವನ್ಮತೋರ್ಬುಕ್ |
ಹಿಲೋಪಃ || ಹೇ ಅದ್ವಿತೀಂದ್ರ ತಸ್ಯ ತವ ಸೋಮಪಾನಜನಿತೋ ಯೋ ಮದಶ್ಚೇತತಿ ಸಮ್ಯಗ್ಗಾನಾತಿ
ವೃತ್ತವಧಾದಿನಿ ಕಾರ್ಯಾಣಿ ಕರ್ತುಂ || ಯ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಚೇತಶ್ಚೇತನೇನಾಸಿ ಸಂಬಂಧಾದ್ಯದ್ವೈತ್ಯಾನ್ನಿತ್ಯ-
ಮಿತಿ ತಿಜ್ಞ ನಿಹನ್ಯತೇ | ಅಥವೈತದೇವಂ ವಾಕ್ಯಂ | ಹೇ ಬಲವತ್ತಮೇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮಃ ಸೋಮಸ್ಯ
ಪಾತ್ರತಮೋ ಯಸ್ತುಂ ಮದಃ ಸೋಮೈರ್ಮಾದಯಿತವ್ಯಸ್ತರ್ಪಣೀಯಃ ಸಂಕ್ಷೇಪತಿ || ಪುರುಷವ್ಯತ್ಯ-
ಯಃ || ಚೇತಸಿ ಸಮ್ಯಗ್ಗಾನಾಸಿ | ಮದೋಽನುಪಸರ್ಗ ಇತಿ ಮದೇಃ ಕರ್ಮಣ್ಯಪ್ || ಯೇನ ಸೋಮ-
ಪಾನಜನಿತೇನ ಮದೇನಾತ್ರಿಣಮತ್ತಾರಂ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಕಂ ನಿ ಹಂಸಿ ನಿ ಹಿಂಸಸಿ ನಿಕ್ಯಷ್ಪಾಂ ಹಿಂಸಾಂ
ಪ್ರಾಪಯಸಿ ತಂ ಮದಂ ತಾದ್ಯಜ್ಞದೋಷೇತಂ ತ್ವಾಂ ವೇಮಹೇ | ಯಾಚ್ಛಾಕರ್ಮಾಯಾಂ | ಯಾಚಾ-
ಮಹೇ | ಯದ್ವಾ || ಈ ಗತಾ ದೈವಾದಿಕಃ | ಭಾಂದಸೋ ವಿಕ್ರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ || ಆಯಾಮಹೇ |
ಉಪಗಚ್ಛಾಮಃ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸಂಭಜಾಮಹ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಸೋಮಪಾತಮಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವನೋ
ಅಂತಹ | ಶವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | (ಯಃ) ಮದಃ—ಯಾವ
ಸೋಮಪಾನಜನಿತವಾದ ತೃಪ್ತಿಯು | ಚೇತತಿ—ವಿಶ್ರೇಷ್ಠಕರ್ಮಗಳನ್ನರಿಯುವುದೋ | ಯೇನ—ಯಾವ ತೃಪ್ತಿ
ಯಿಂದ | ಅತ್ರಿಣಂ—ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ನಿ ಹಂಸಿ—ಕೊಲ್ಲುವೋ | ತಂ—ಅಂತಹ ತೃಪ್ತಿ
ಯನ್ನು | ಈ ಮಹೇ—ನಾವು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವನೋ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೋ ಆದ ಎಲೈ

ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸೋಮಪಾನಜನಿವಾದ ತೃಪ್ತಿಯು ವಿಶ್ವಕರ್ಮಗಳನ್ನರಿಯುವುದೋ, ಯಾವ ಮದದಿಂದ ಸರ್ವಭಕ್ಷನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವೆಯೋ ಆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We solicit, most powerful Indra, who are the deep quaffer of the Soma, that exhilaration which contemplates (heroic deeds), whereby you slay the devourer (of men).

• ದೀಪದಿವಯಗಳು •

ಈಮಹೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಶುಕ್ಲಗಳಿಲ್ಲಾ ತಂ ಈಮಹೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಂಬರ್ಥವೇ ಸಾಧುವಾಗುತ್ತದೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೇನಾ ದಶಗ್ವಮಧ್ರಗುಂ ವೇಪಯಂತಂ ಸ್ವರ್ಣರಂ ।

ಯೇನಾ ಸಮುದ್ರಮಾವಿಥಾ ತಮಾನುಹೇ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯೇನ | ದಶಗ್ವಂ | ಅಧ್ರಗುಂ | ವೇಪಯಂತಂ | ಸ್ವರ್ಣರಂ |

ಯೇನ | ಸಮುದ್ರಂ | ಅವಿಥ | ತಂ | ಈಮಹೇ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇನ ಸೋಮಪಾನಜನಿತೇನ ಮದೇನ ದಶಗ್ವಂ | ಯೇ ದಶಭಿರ್ಮಾಸೈಃ ಸತ್ತಾ-
ಸನಂ ಪರಿಸಮಾಪ್ಯ ನಿರಗಮನಂ ತೇ ದಶಗ್ವಾ ಅಂಗರಸಃ | ತೇಷಾಮನೃತಮಮುಕ್ರಿಗುಮುಭ್ಯತಗಮನ-
ಮನಿವಾರಿತಗತಿಮೇತತ್ಪಂಚ್ಚಂ ಚಕ್ಷಿಂ ವೇಪಯಂತಂ ತಮಾಂಸಿ ವರ್ಜಯಂತಂ ಸ್ವರ್ಣರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ
ನೇತಾರಂ ಸೂರ್ಯಂ ಚಾವಿಥ ವೃತ್ತಾದೇರ್ಧಸ್ಯೋರಪನಯನೇನ ರರಕ್ಷಥ | ಯೇನ ಚ ಮದೇನ
ಸಮುದ್ರಮುದಧಿಮಂತರಿಕ್ಷಂ ವಾವಿಥ ರರಕ್ಷಥ | ತೈದೀಯಂ ಮದಂ ತದ್ವಂತಂ ತ್ವಾಂ ವೇಮಹೇ |
ಯಾಚಾಮಹೇ | ಮದೇ ಹಿ ಸತಿ ಹೃಷ್ಯಃ ಸನ್ನಿಂಧ್ರೋ ಬಹು ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ | ಅತಸ್ತತ್ಕಾರಣಸ್ಯ
ಮದಸ್ಯ ಯಾಚ್ಯೋಪಪನ್ನಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎದ್ದು ಇಂದ್ರನೇ) ಯೇನ—ಯಾವ ಸೋಮರಸದ ಮದದಿಂದ | ದಶಗ್ವಂ—ದಶಮಾಸದಲ್ಲಿದ್ದ ನಿರ್ವಹಿಸಿದ

ಯಜ್ಞವೃಕ್ಶಃ | ಅಧಿಗ್ರಗುಂ—ಅಧಿಗ್ರಗುವನ್ನಾ | ವೇಶಯಂತಂ—ಕತ್ತಲನ್ನು ಚದುರಿಸಿದ | ಸ್ವರ್ಗಾರಂ—
ಸೂರ್ಯನನ್ನಾ | ಆವಿಥ—ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ | ಯೇನ—ಯಾವ ಮದದಿಂದ | ಸಮುದ್ರಂ—ಅಂತರಕ್ಷನನ್ನು
(ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ!) | ತಂ—ಆ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯನ್ನು | ಈಮಹೇ—ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೀವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸೋಮರಸದ ಮದದಿಂದ ದಶಮಾಸದಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಹಿಸಿದ ಯಜ್ಞವೃಕ್ಶ ಅಧಿಗ್ರಗು
ವನ್ನಾ ಕತ್ತಲನ್ನು ಚದುರಿಸಿದ ಸೂರ್ಯನನ್ನಾ ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ, ಆ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೀವೆ.

English Translation

We solicit that (exhilaration) whereby you have defended Adhriagu,
the accomplisher of the ten (months' rite), and the trembling leader of
heaven, (the sun), and the ocean.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇನ ಸಿಂಧುಂ ಮಹೀರಪ್ತೋ ರಥಾನ್ ಇವ ಪ್ರಚೋದಯಃ |

ಸಂಘಾಂ ಯತಸ್ಯ ಯಾತವೇ ತಮೀಮಹೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇನ | ಸಿಂಧುಂ | ಮಹೀಃ | ಅಪಃ | ರಥಾನ್ ಇವ | ಪ್ರಚೋದಯಃ |

ಸಂಘಾಂ | ಯತಸ್ಯ | ಯಾತವೇ | ತಂ | ಈಮಹೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹೀರ್ಮಹೀರಪ್ತೋ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಾನಿ ಸಿಂಧುಂ ಸ್ಕಂದನಶೀಲಾಂ ನದೀಂ
ಸಮುದ್ರಂ ವಾ ಪ್ರತಿ ಯೇನ ಸೋಮಪಾನಜನ್ಯೇನ ಮದೇನ ಪ್ರಚೋದಯಃ ಪ್ರೇರಯಸಿ | ತತ್ರ
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಥಾನಿವ | ಯಥಾ ರಥಿನೋ ರಥಾನ್ ಸ್ವಾಭಿಲಷಿತದೇಶಗಮನಾಯ ಪ್ರೇರಯಂತಿ
ತದೃಶಃ | ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಘಾಂ ಸಂಘಾನಂ ಮಾರ್ಗಂ ಯಾತವೇ ಯಾತುಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ತಂ
ಮದಮೀಮಹೇ | ಯಾತಾಮಹೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯೇನ—ಯಾವ ಮದದಿಂದ | ಮಹೀಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳುಳ್ಳ |
ಸಿಂಧು—ನದಿಯನ್ನು | ರಥಾನಿವ—ಸಾರಥಿಯು ರಥವನ್ನು ಹೊಡೆಯುವಂತೆ | ಪ್ರಚೋದಯಃ—ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ

ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿದೆಯೋ! ತಂ—ಆ ಮದವನ್ನು | ಯುತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಪಂಥಾಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು
ಯಾತನೇ—ಅನುಸರಿಸಲು | ಈಮಹೇ—ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತೀವೆ.

|| ಛಾಂವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಾರಥಿಯು ತನ್ನ ರಥವನ್ನು ಹೊದಿದು ಅದನ್ನು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಮುಟ್ಟಿಸುವಂತೆ, ನೀನು
ಯಾವ ಮದದಿಂದ ಮಹತ್ತಾದ ಉದಕಗಳುಳ್ಳ ನದಿಯನ್ನು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವೆಯೋ, ಆ
ಮದವನ್ನು ಯಜ್ಞ ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸಲು ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತೀವೆ.

English Translation

We solicit that (exhilaration) whereby you urge on the mighty
waters to the sea, in like manner as (charioteers drive) their cars (to the
goal), and (whereby) to travel the paths of sacrifice.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಇಮಂ ಸ್ತೋತುಮುಭಿಷ್ಠಯೇ ಘೃತಂ ನ ಪೂತಮದ್ರಿವಃ |

ಯೇನಾ ನು ಸದ್ಯ ಓಜಸಾ ವವಕ್ಷುಃ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ |

ಇಮಂ | ಸ್ತೋತುಮು | ಅಭಿಷ್ಠಯೇ | ಘೃತಂ | ನ | ಪೂತಂ | ಅದ್ರಿವಃ |

ಯೇನ | ನು | ಸದ್ಯಃ | ಓಜಸಾ | ವವಕ್ಷುಃ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಅದ್ರಿವೋ ವಪ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ಘೃತಂ ನ ಘೃತಮಿವ ಮಂತ್ರಪೂತಮಾಜ್ಞಮಿವ ಪೂತಂ
ಶುದ್ಧಮಿಮುಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತುಮು ಸ್ತೋತ್ರಂ ಬುಧ್ಯಸ್ತೇತಿ ಶೇಷಃ | ಛಾಂವಾರ್ಥಂ | ಅಭಿಷ್ಠಯೇಽಭಿ-
ಪ್ರಾಪ್ತೇ | ಇಪ್ಸಸ್ಯ ಧನಾದೇರಸ್ಮಾಕಂ ಲಾಭಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸ್ತೋಯಮಾನಃ
ಸನ್ನೋಜಸಾತ್ತೀಯೇನ ಬಲೇನ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವ ಸ್ತುತಿಸಮಯ ಏವ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವವಕ್ಷುಃ
ಅಸ್ಮಾನ್ನಹಸಿ ಅಭಿಲಿಪಿತಂ ಪ್ರಾಪಯಸಿ ಇಮಂ ಸ್ತೋತುಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಅದ್ರಿವಃ—ವಪ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇನ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ |

ಹೀಜಸಾ—ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಸದ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ | ಸು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಅಭಿಷ್ಠಯೇ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಾವು ಸಿದ್ಧಿಸುವಂತೆ | ವನಕ್ಷುಫ—ಸಹಾಯಮಾಡುವೆಯೋ; ಅಂತಹ | ಫೃತಂ ನ—ಮಂತ್ರಪೂತವಾದ ಅಜ್ಞದಂತೆ | ಪೂತಂ—ಕುದ್ದವಾದ | ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸು.

। ಛಾನಾರ್ಥ ।

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಸ್ತುತಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ಸಿದ್ಧಿಸುವಂತೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವೆಯೋ, ಅಂತಹ ಮಂತ್ರಪೂತವಾದ ಅಜ್ಞದಂತೆ ಕುದ್ದವಾದ ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸು.

English Translation

Accept, thunderer, this praise (offered) for the attainment of our desires, like consecrated butter ; (induced) by which, you promptly bear us by your might (to our objects).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಇಮಂ | ಜುಷಸ್ವ | ಗಿರ್ವಣಃ | ಸಮುದ್ರ ಇವ | ಪಿನ್ವತೇ |

ಇಂದ್ರ | ವಿಶ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿರ್ವನಕ್ಷುಫ || ೫ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಇಮಂ | ಜುಷಸ್ವ | ಗಿರ್ವಣಃ | ಸಮುದ್ರಃ | ಇವ | ಪಿನ್ವತೇ |

ಇಂದ್ರ | ವಿಶ್ವಾಭಿ | ಲೂತಿಃ | ವನಕ್ಷುಫ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗಿರಾಂ ಸ್ತುತಿನಾಂ ಸಂಭಕ್ತಃ ಯದ್ವಾ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸಂಭಜನೀಯೇಂದ್ರ ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಮಯಾ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಸ ಚ ಸ್ತೋಮಃ | ಸಮುದ್ರ ಇವ ಸಮುದ್ರೋ ಯಥಾ ಚಂದ್ರೋದಯಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಪಿನ್ವತೇ | ವರ್ಧತೇ | ಅಭಿದೇಯಸ್ಯೇಂದ್ರಗುಣ-ಗಣಸ್ವಾಧೀಶೇನ ತತ್ಪ್ರತಿಪಾದಿಕಾ ಸ್ತುತಿರಪಿ ವಿಸ್ತೃತ್ಯಾ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಪೂರ್ವಸ್ಯಾನ್ಮುಚಿ ವನಕ್ಷುಃ ಘೇತ್ಯನೇನ ಯುಕ್ತೋ ಯೇನೇತಿ ಶಬ್ದೋಽತ್ರಾಪಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತ್ಯನೇ ಸಂಬದ್ಧತೇ | ಅತಃ ವಿನಾಸ್ಯ ತಿಜ್ಜತಿಜ ಇತಿ ನಿರ್ಭಾಷಾಧಾಪಃ || ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇನ ಸ್ತೋಮೇನ ಹೇತುನಾ ವಿಶ್ವಾಭಿರ್ವಾಸ್ತಾ-

ಧರೂತಿಥಿಃ ರಕ್ಷಾಭಿವರ್ತಕ್ಷುಃ ವಹಸಿ ಶ್ರೇಯಾಂಸ್ಯಸ್ಯಾಸ್ತಪಯಸಿ || ವಹೇಃ ಸನಂತಾಲ್ಪಿಟ್ಯಮಂಶ್ರ
ಇತಿ ನಿಶೇಧಾದಾಮಧಾನೇ ಥಲಿ ಲಿಟಿ ರೂಪಮೇತತ್ || ೧ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪೂಜಿತನಾಗತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | (ಯೇನ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿ
ಯೊಡಗೂಡಿ) | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಸಮುಪ್ತವಾದ | ಊತಿಥಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ವವಕ್ಷುಃ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ
ಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹದೂ | ಇಮಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು | ಜುಹಸ್ವಿ-
ಸೇವಿಸು | (ಸೇ—ಅದೇ ಸೋಮವು) | ಸಮುದ್ರ ಇವ—ಸಮುದ್ರವು ಚಂದ್ರೋದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಕ್ಕುವಂತೆ |
ಪಿನ್ವತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪೂಜಿತನಾಗತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯೊಡಗೂಡಿ ಸಮುಪ್ತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ
ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹದೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು
ಸೇವಿಸು. ಅದೇ ಸೋಮವು ಸಮುದ್ರವು ಚಂದ್ರೋದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಕ್ಕುವಂತೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

English Translation

Be pleased, you who are gratified by praise, with this our eulogy
swelling like the ocean; (induced by which), Indra, you bear us with
all your protections (to our objects).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ನೋ ದೇವಃ ಪರಾವತಃ ಸಖಿತ್ವನಾಯು ಮಾಮಹೇ |

ದಿವೋ ನ ವೃಷ್ಣಿಂ ಪ್ರಥಯಸ್ತವಕ್ಷುಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನಃ | ದೇವಃ | ಪರಾವತಃ | ಸಖಿತ್ವನಾಯು | ಮಾಮಹೇ |

ದಿವಃ | ನ | ವೃಷ್ಣಿಂ | ಪ್ರಥಯಸ್ತವಕ್ಷುಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ನೋ ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತ ಇಂದ್ರಃ ಪರಾವತಃ ಪರಾವತಾದ್ವ್ಯಾ ರಾದ್ವ್ಯಾಲೋ-

ಕಾದಾಗತ್ಯೆ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಖತ್ವನಾಯ ಸಖತ್ವಾಯ ಮಾಮಹೇ ಧನಾನಿ ಪ್ರದದಾ || ಮೂಢತೇ-
ರ್ವಾನಕರ್ಮಣಃ ಏತದ್ಭೂತಂ || ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮಾಧಿಃ ಪೂಜ್ಯತೇ || ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಚಂ-
ದಸಃ ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಖ್ || ಉತ್ತರಾರ್ಧರ್ಚಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ದಿವೋ ನ ವೃಷ್ಣಿಂ ದಿವಃ ಸಕಾಶಾ-
ದ್ವೃಷ್ಣಿಮಿವ ಪ್ರಥಯನ್ಮೃದೀಯಾಸಿ ಧನಾನಿ ವಿಸ್ತಾರಯನ್ ಯಶ್ವಂ ವನಕ್ಷುಫ ಅಸ್ಮಾನ್
ವೋಢುಮಿಚ್ಛಸಿ ತಾದೈಕಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೌಮೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ | ದೇವಃ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶ
ದಿಂದಲೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸಖತ್ವನಾಯ—ಮಿತ್ರತ್ವದ ಸೂಚನೆಗಾಗಿ | ಮಾಮಹೇ—ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟನೋ
(ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ) (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ವೃಷ್ಣಿಂ ನ—ಮಳೆ
ಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ | ಪ್ರಥಯನ್—ನಮ್ಮ ಧನಗಳನ್ನು ಅಧಿಕಗೊಳಿಸುತ್ತಾ | ವನಕ್ಷುಫ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ
ಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದೆಯೋ (ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ).

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು, ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮೊಡನೆ ಮಿತ್ರತ್ವಸೂಚನೆ
ಗಾಗಿ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಮಳೆ
ಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಧನಗಳನ್ನು ರಾಶಿರೂಪದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದ
ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

(I glorify Indra) the deity, who, coming from afar, has given us,
through friendship, (riches); heaping (them upon us) like rain from
heaven, you have borne us (to our objects).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವವಕ್ಷುರಸ್ಯ ಕೇತವ ಉತ ವಪ್ರೋ ಗಭಸ್ತೋಃ |

ಯತ್ಸಾಯೋಃ ನ ರೋದಸೀ ಅವರ್ಧಯತ್ || ೭ ||

|| ಪದಾಠಃ ||

ವವಕ್ಷುಃ | ಅಸ್ಯ | ಕೇತವಃ | ಉತ | ವಪ್ರಃ | ಗಭಸ್ತೋಃ |

ಯತ್ | ಸಾಯೋಃ | ನ | ರೋದಸೀ | ಅತಿ | ಅವರ್ಧಯತ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕೇತವಃ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನ್ಯಸ್ಮತ್ಪ್ರತಿವಿಷಯಾನೇ | ಯದ್ವಾ | ರಥೇ ಉಕ್ತಿಸ್ತಾಃ |
ಪಶಾಕಾಃ ಕೇತವಃ | ವವಕ್ಷುಃ | ಅವಹನ್ | ಅಸ್ಮಾನ್ಸ್ವೀಯಾಂಸಿ ಪ್ರಾಪಯನ್ | ಉತಾಸಿ ಚ
ಗಭಸ್ತೋಃ | ಬಾಹುನಾಮೃತೇ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹಸ್ತಯೋರವಸ್ಥಿತೋ ವಜ್ರಶ್ಚಾವಹತ್ | ಯದ್ಯದಾ-
ಯಮಿಂದ್ರಃ ಸೂರ್ಯೋ ನ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ ಆದಿತ್ಯ ಇವ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವೃಷ್ಯಾದಿ-
ಪ್ರದಾನೇನಾವರ್ಧಯತ್ ತದಾನೀಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾನಾಗ (ಇಂದ್ರನು) | ಸೂರ್ಯೋ ನ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರ
ಡನ್ನೂ | ಅವರ್ಧಯತ್—ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ (ಅಗ) | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಕೇತವಃ—
ರಥಧ್ವಜಗಳು | ವವಕ್ಷುಃ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿದವು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಗಭಸ್ತೋಃ—
ಅವನ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿರುವ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವೂ ನಮ್ಮ ಆಕಾಂಕ್ಷೆಗಳನ್ನು ಕೈಗೂಡಿಸಿತು.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಯಾನಾಗ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನಂತೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಅಗ
ಈ ಇಂದ್ರನ ರಥಧ್ವಜಗಳು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿದವು. ಮತ್ತು ಅವನ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಜ್ರಾ-
ಯುಧವೂ ನಮ್ಮ ಆಕಾಂಕ್ಷೆಗಳನ್ನು ಕೈಗೂಡಿಸಿತು.

English Translation

The banners of Indra, the thunderbolt (he bears) in his hands
have brought (us benefits), when, like the sun, he has expanded heaven
and earth.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಂ ||

ಯದಿ ಪ್ರವೃದ್ಧ ಸತ್ಪತೇ ಸಹಸ್ರಂ ಮಹಿಷಾ ಅಘಃ |

ಆದಿತ್ಯ ಇಂದ್ರಿಯಂ ಮಹಿ ಪ್ರ ವಾವೃಧೇ || ೮ ||

|| ಪವಶಾಂ ||

ಯದಿ | ಪ್ರವೃದ್ಧ | ಸತ್ಪತೇ | ಸಹಸ್ರಂ | ಮಹಿಷಾನ್ | ಅಘಃ |

ಆರ್ | ಇತ್ | ತೇ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಮಹಿ | ಪ್ರ | ವಾವೃಧೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪ್ರವೃದ್ಧ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮಹನ್ ಹೇ ಸತ್ವತೇ ಸತಮನುಷ್ಠಾತ್ಮಾಣಾಂ ಪಾಲಯಿತರಿಂದ್ರ
ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಮಹಿಷಾನ್ | ಮಹನ್ನಾಮೃತತ್ | ಮಹತೋಽಸುರಾನ್ ವೃತ್ರಾದೀನ್
ಯದಿ ಯದಾಘಃ ಅವಧೀಃ || ಹಂತೇಶ್ಚಾಂದಸಮೇತದ್ರೂಪಂ | ಯದ್ವಾ ಘಸ್ತ್ಯ ಅದನೇ | ಲಾಙಾ ಸಿಹಿ
ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತಿ ಚ್ಚೇರ್ಲುಕ್ || ಅದಿದಸಂತರಮೇವ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವೇಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯಂ ಮಹಿ
ಮಹದ್ವಹುಲಂ ಸತ್ತ್ವ ವಾವೃಧೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವರ್ಧತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರವೃದ್ಧ—ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಸತ್ವತೇ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |
ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಮಹಿಷಾನ್—ಪ್ರಬಲರಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಅಘಃ—
ಕೊಂದೆಯೋ | ಅವಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ವೀರ್ಯವು | ಮಹಿ—ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾಗಿ |
ಪ್ರ ವಾವೃಧೇ—ಬೆಳೆಯಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಬಲರಾದ ಸಹಸ್ರರೂ
ಅಸುರರನ್ನು ನೀನು ಯಾವಾಗ ಕೊಂದೆಯೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವು ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯಿತು.

English Translation

Great Indra, protector of the good, when you have slain thousands
of mighty (focs), then your vast and special energy has been augmented.

|| ಸಂಹಿತಾದಾರ ||

ಇಂದ್ರಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರತ್ನಿಭಿರ್ವೃಶ್ವಸಾನಮೋಷತಿ |

ಅಗ್ನಿರ್ವನೇವ ಸಾಸಹಿಃ ಪ್ರ ವಾವೃಧೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ರತ್ನಿಭಿಃ | ನಿ | ಅರ್ಕಸಾನಂ | ಓಷತಿ |

ಅಗ್ನಿಃ | ವನ್ಶಾಽವ | ಸಸಹಿಃ | ಪ್ರ | ವಾವೃಧೇ || ೯ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಯಮಿಂದ್ರಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ರಕ್ಷಿಭಿಃ ಕಿರಣೈಃ ಕರಣಭೂತೈರರ್ಕ-
ಸಾನಂ || ಅರ್ತೇರ್ಗುಣಾಃ ಕುಟ್ಟಿ | ಉ. ೨-೮೮ | ಇತ್ಯು ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯಾದಿಸಾನಂಪ್ರತ್ಯಯಃ
ಶುಡಾಗಮಶ್ಚ | ಅಯಂ ಕೇವಲೋಽಪ್ಯರ್ತೀರಾಜ್ ಪೂರ್ವಾರ್ಥೋ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ | ಅರ್ಜಪೂರ್ವಶ್ಚ
ಬಾಧನೇ ವರ್ತತೀ | ಯಥಾ ಅರ್ತಮಾಶೀರ್ತೀ | ಶತ. ೧-೩೧-೨-೪ || ಅರ್ತಸಾನಂ ಬಾಧಮಾನಂ
ಮಂದೇಹಾದಿಕಮಸುರಂ ನೈಸ್ತೀಷತಿ | ನಿಶರಾಂ ದಹತಿ || ಉಷ ದಾಹೇ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಗ್ನಿರ್ವ-
ನೇವ | ಯಥಾ ವನಾರಣ್ಯಾನಿ ದಾವಾನಲೋ ಭಸ್ಮಸಾತ್ಕರೋತಿ ತದ್ವತ್ | ಏವಂ ಸಾಸಹಿಃ ಶತ್ಕ್ರೋಧಾ-
ಮುಛಿಭವನಶೀಲ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರವಾವೃಧೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವರ್ಧತೇ ||

ಃ ಪ್ರತಿಶಬ್ದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನು | ರಕ್ಷಿಭಿಃ—ಕಿರಣಗಳಿಂದ | ಅರ್ತಸಾನಂ—ಹಿಂಸಕನಾದ
ಅಸುರನನ್ನು | ಅಗ್ನಿಃ—ದಾವಾಗ್ನಿಯು | ವನಾ ಇವ—ವನವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಭಸ್ಮಮಾಡುವಂತೆ | ನಿ ಹಿಷತಿ—
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಾಸಹಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರ ವಾವೃಧೇ—
ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ.

ಃ ಛಾವಾರ್ಥಃ ||

ದಾವಾಗ್ನಿಯು ವನವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳ ಮೂಲಕ
ಹಿಂಸಕನಾದ ಅಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಅಧಿಕವಾಗಿ
ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Indra, with the rays of the sun, utterly consumes his adversary :
like fire (burning) the forests, he spreads victorious. "

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಇಯಂ ತ ಋತ್ವಿಯಾವತೀ ಧೀತಿರೇತಿ ನವೀಯಸೀ |

ಸಪರ್ಯಂತೀ ಪುರುಪ್ರಿಯಾ ಮಿಮೀತ ಇತ್ . ೧೦ ||

ಃ ಸದಪಾಠಃ ।

ಇಯಂ | ತೇ | ಋತ್ವಿಯಾವತೀ | ಧೀತಿಃ | ಏತಿ | ನವೀಯಸೀ |

ಸಪರ್ಯಂತೀ | ಪುರುಪ್ರಿಯಾ | ಮಿಮೀತೇ | ಇತ್ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವಾಮಿಯಂ ಪುರೋವರ್ತಿ ನೀ ಮಯಾ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಧೀತಿಃ ಸ್ತುತಿರೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ |
 ಕೇದ್ಯತೀ | ಯುಕ್ತಿಯಾವತೀ | ಯತ್ ವಸಂತಾದಿಕಾಲೇಽನುಷ್ಠೇಯಂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮ ಯುಕ್ತಿಯಂ |
 ತದ್ವತೀ ನವೀಯಸ್ಯುತಿತಯೇನಾಭಿನವಾ ಸ್ತುತಿಃ | ಸಪರ್ಯಂತೀ ಪೂಜಯಂತೀ ಪುರುಪ್ರಿಯಾ ಪುರು
 ಬಹುಲಂ ಪ್ರೀಣಯಂತೀ ಸತೀ ಮಿಮಾತ ಇತ್ | ಇಂದ್ರಗತಾನ್ ಗುಣಾನ್ ಪರಿಭಿನ್ನತೀವ | ಮಾಹಾ-
 ತ್ವಂ ಪ್ರಹ್ಲಾಪಯತ್ಯೇನ ಸೇಯಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ || ಅನುಮಾಯಮಾನನೇನ ಯಜ್ಞಭೇದೇನ ಚ
 ಯೋಗಾನ್ಮಿಮಾತ ಇತ್ಯಸ್ಯ ನಿಘಾತಾಧಾನಃ | ಯದ್ವಾ | ಸಪರ್ಯಂತೀ ಪುರುಪ್ರಿಯೇತೀದಮಪ್ಯೇತೀ-
 ತ್ಯನೇನ ಸಂಬಂಧನೀಯಂ | ಅತಃ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ಭಿನ್ನವಾಕ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಾತ್ ಸಮಾನವಾಕ್ಯೇ ಯುಷ್ಮದಸ್ಯ-
 ದಾದೇಶಾ ವಕ್ತೃನ್ಯಾ ಇತಿ ವಚನಾತ್ಪದಬೇಕ್ಷಯಾ ನಿಘಾತಾಧಾನೇ ಸತ್ಯಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯು-
 ದಾತ್ತತ್ವಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

| ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯುಕ್ತಿಯಾವತೀ—ವಸಂತಾದಿ ಮತುಕಾಲಾನುಗುಣವಾಗಿರುವುದು | ನವೀ-
 ಯಸೀ—ಅತ್ಯಂತನೂತನವಾಗಿರುವುದು ಆದ | ಇಯಂಧೀತಿ—ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿತಿ—
 ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ | ಸಪರ್ಯಂತೀ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಲಾ | ಪುರುಪ್ರಿಯಾ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಪ್ರಿಯಕಾರಿಯಾಗಿಯೂ |
 ಮಿಮಾತ ಇತ್—ನಿನ್ನ ಗುಣಾತಿಶಯಗಳನ್ನು ವಿಭಾಗಿಸಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಸಂತಾದಿ ಮತುಕಾಲಾನುಗುಣವಾಗಿರುವುದು, ಅತಿ ನೂತನವಾಗಿರುವುದು ಆದ ಈ
 ಸ್ತುತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಲಾ, ಅನೇಕರಿಗೆ ಪ್ರಿಯಕಾರಿಯಾಗಿಯೂ
 ನಿನ್ನ ಗುಣಾತಿಶಯಗಳನ್ನು ವಿಭಾಗಿಸಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ

English Translation

This new praise, suited to the season, approaches, (Indra), to you ;
 offering adoration and greatly delighting (you), it verily proclaims the
 measure (of your merits).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಗರ್ಭೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೇವಯುಃ ಕ್ರತುಂ ಪುನೀತ ಆನುಷಕ್ |

ಸ್ತೋತ್ರೈರಿಂದ್ರಸ್ಯ ವಾನ್ಯಧೇ ಮಿಮಾತ ಇತ್ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗರ್ಭಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ದೇವತಯಃ | ಕ್ರತುಂ | ಪುನೀತೇ | ಅನುಷತ್ |

ಸ್ತೋಮೈಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ವವೃಧೇ | ಮಿಮೀತೇ | ಇತ್ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಜ್ಞವೇಂದ್ರಸ್ಯ ಗರ್ಭೋ ಗರಿತಾ ಸ್ತೋತಾ || ಗ್ನೌ ಶಬ್ದೇ | ಅರ್ತಿಗ್ನೌಭ್ಯಾಂ ಭನ್ ||
ಯದ್ವಾ || ಯಜೇರ್ಥಾವ ಏವ ನರ್ಜಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯಾಗಸ್ಯ ಗರ್ಭೋ ಗ್ನೌಹಿತಾನುಷ್ಠಾತಾ | ದೇವ-
ಯುದೇವಂ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಮಿಂದ್ರಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್ನಾನುಷ್ಠಗನುಷ್ಠಮಾನುಪೂರ್ವ್ಯೇಣ
ಸಂತತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಕ್ರತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ಸೋಮಂ ಪುನೀತೇ | ದಶಾಪವಿಶ್ರೇಣ
ಶೋಧಯತಿ | ಇಂದ್ರಪಾನಾರ್ಥಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಗರ್ಭೋ ದೀಕ್ಷಿತಃ | ಪುನರ್ವಾ
ಏತಮ್ನೃತ್ಪಿಣೀಣ ಗರ್ಭಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೩. | ಇತ್ಯಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಸ ದೇವಕಾಮಃ
ಕ್ರತುಂ ಜೋತಿಷ್ಯಮಾದಿಕಮಾನುಷತ್ | ಅನುಪೂರ್ವ್ಯನಾಮೃತತ್ | ಯದಾಹ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅನು-
ಷ್ಠಗಿ ನಾಮಾನುಪೂರ್ವ್ಯಸ್ಯ | ನಿ. ೩-೧೦. | ಇತಿ | ಸ ಸ್ತೋತೇಂದ್ರಸ್ಯ || ಕರ್ಮಣಿ ಪ್ಲವೇ || ಇಂದ್ರ-
ವಿಷಯೈಃ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವವೃಧೇ | ವರ್ಧತೇ | ಯದ್ವಾ | ವೃದ್ಧಿಗಾ ಪ್ರಯೋಜ್ಯವ್ಯಾಪಾರವಾಚಿನಾ
ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚಮಿಂದ್ರಂ ವರ್ಧಯತಿ | ಸ ಚ ಸ್ತೋ-
ಮೈರ್ಮಿಮೀತ ಇತ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಗುಣಜಾತಂ ಪರಿಭಿನತ್ಯೇವ | ಅನುಗತಾರ್ಥೋ ಭವತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನ | ಗರ್ಭಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ | ದೇವತಯಃ—ದೇವನಾದ ಇಂದ್ರ
ನನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನು | ಅನುಷತ್—ಒಂದಾದಮೇಲೆ ಇನ್ನೊಂದರಂತೆ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿ
ಸರ್ವದಾ | ಕ್ರತುಂ—ಯಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪುನೀತೇ—ದಶಾಪವತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಶೋಧಿಸುತ್ತಾನೆ |
ಸ್ತೋಮೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವವನ್ನು | ವವೃಧೇ—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ |
ಮಿಮೀತ ಇತ್—ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಪೂಜ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ, ದೇವನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನು
ಆನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಸರ್ವದಾ ಯಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ದಶಾಪವತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಶೋಧಿಸುತ್ತಾನೆ ಸ್ತೋತ್ರ
ಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The devout praiser of the adorable (Indra) purifies in due succession

the offering (of the Soma); with sacred hymns he magnifies (the might) of Indra; he verily proclaims the measure (of his merits)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸನಿಮಿತ್ರಸ್ಯ ಪಪ್ರಥ ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ।

ಪ್ರಾಚೀ ವಾರೀವ ಸುನ್ವತೇ ಮಿಮಾತ ಇತ್ ॥ ೧೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸನಿ । ಮಿತ್ರಸ್ಯ । ಪಪ್ರಥೇ । ಇಂದ್ರಃ । ಸೋಮಸ್ಯ । ಪೀತಯೇ ।

ಪ್ರಾಚೀ । ವಾರೀವ । ಸುನ್ವತೇ । ಮಿಮಾತೇ ಇತ್ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಮಿತ್ರಭೂತಸ್ಯ ಸ್ತೋತುಃ ಸನಿರ್ಧನಸ್ಯ ವಾತೇಂದ್ರಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯಾ ಪಪ್ರಥೇ । ಪ್ರಥಿತೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಶರೀರೋ ಬಭೂವ । ಯಥಾ ಪೀತೋ ಬಹುಲಃ ಸೋಮಃ ಉದರೇಂದ್ರ- ತರ್ಭವತಿ ತಥಾ ಪ್ರವೃದ್ಧಶರೀರೋ ಬಭೂವೇತ್ಯರ್ಥಃ । ತತ್ರ ಪ್ರಥಮೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ । ಪ್ರಾಚೀ ಪ್ರಾಂಚಂತೀ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ತುತ್ಯಂ ಗುಣಗಣಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವತಿ ವಾರೀವ । ವಾಜ್ಞಾ ಮೃತತ್ । ಸ್ತುತಿ- ರೂಪಾ ವಾಕ್ ಸುನ್ವತೇ ॥ ಪಪ್ರಥೇ ಚತುರ್ಥೇ ವಕ್ತವ್ಯೇತಿ ಚತುರ್ಥೇ ॥ ಸುನ್ವತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀ ಯಥಾ ಸ್ತುತ್ಯಗುಣಬಾಹುಲೈನ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾ ಭವತಿ ತಥೇಂದ್ರಃ ಪಪ್ರಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ । ಪ್ರಥಿತಾ ಚ ಸಾ ಮಿಮಾತ ಇತ್ । ಇಂದ್ರಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ಯಥಾವತ್ಪರಿಭಿನ್ನತ್ವೀನಾ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸುನ್ವತಃ—ಇಂದ್ರಸಿಗಾಗ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನ । ಪ್ರಾಚೀ—ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುವ । ವಾರೀವ—ಸ್ತುತಿಯು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ । ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರರೂಪನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ । ಸನಿಃ—ಧನದಾತನಾದ । ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು । ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ । ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ । ಪಪ್ರಥೇ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ । ಮಿಮಾತ ಇತ್—ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರಸಿಗಾಗ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಅವನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಿತ್ರರೂಪನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ

ಧನದಾತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ. ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಎರ್ಪಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Indra, the benefactor of his friend (the worshipper), has enlarged himself to drink the Soma, in like manner as the pious praise dilates and proclaims the measure (of his merits).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಂ ವಿಪ್ರಾ ಉಕ್ಥವಾಹಸೋಽಭಿಪ್ರಮಂದುರಾಯವಃ |

ಘೃತಂ ನ ಪಿಸ್ತೃ ಆಸನ್ಯತಸ್ಯ ಯತ್ || ೧೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಂ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಉಕ್ಥವಾಹಸಃ | ಅಭಿಪ್ರಮಂದುಃ | ಆಯವಃ |

ಘೃತಂ | ನ | ಪಿಸ್ತೃಃ | ಆಸನಿ | ಯತಸ್ಯ | ಯತ್ || ೧೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನ ಉಕ್ಥವಾಹಸಃ ಉಕ್ಥಾನಾಂ ಶಸ್ತ್ರಾಣಾಂ ವೋಧಾರಃ ಪ್ರಾಪಯಿತಾರ ಆಯವೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಮಿಂದ್ರಮಭಿಪ್ರಮಂದುಃ ಅಭಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮಾದಯಂತಿ || ಮದೇವ್ಯ-ತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಪರಂದ್ರವರ್ಜನಪರೇಣ ಭಂದಸಿ ನೇತಿ ವಚನಾದ್ವಿವರ್ಜನಾರ್ಥವಾ || ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾ-ಸನ್ಯಾಸ್ಯೇ || ಪದ್ವನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾಸ್ಯಶಬ್ದಸ್ಯಾಸನ್ಯಾದೇಶಃ || ಘೃತಂ ನ ಘೃತಮಿವ ಶುದ್ಧಂ ಪಿಸ್ತೇ | ಸೇಚನೇನ ವರ್ಧಯೇ || ಸ್ವಾಯತೇಶ್ವಾಂದಸೋ ಲಿಪ್ತಿ | ಲಿದ್ಯಜಿಹೋಶ್ವೇತಿ ಪೀಥಾವಃ || ಕಿಂ ತದ್ಭವಿಃ | ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ಯತೋನುಲಕ್ಷಣಂ ಹವಿರಸ್ತಿ ತದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ಉಕ್ಥವಾಹಸಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮಹಿಮೆನವರೂ ಆದ | ಆಯವಃ—ಮಾನವರು | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಭಿಪ್ರಮಂದುಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನ | ಆಸನಿ—ಮುಖದಲ್ಲಿ | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಯತ್—ಯಾವ ಸೋಮವದೆಯೋ ಅದನ್ನು | ಘೃತಂ ನ—ಆಜ್ಞವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸುರಿಯುವಂತೆ | ಪಿಸ್ತೇ—ಸುರಿಯುತ್ತೇನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಪಾಠಕರೂ ಆದ ಮಾನವರು ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನ ಬಾಯಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಯಾವ ಸೋಮವಿದೆಯೋ ಅವನನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಜ್ಯವನ್ನು ಸುರಿಯುವಂತೆ ಸುರಿಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I pour the oblation of the sacrifice, like clarified butter, into the mouth (of that Indra), whom wise men, addressing with prayers, delight.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉತ ಸ್ವರಾಜೇ ಅದಿತಿಃ ಸ್ತೋಮಮಿಂದ್ರಾಯ ಜೀಜನತ್ ।

ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತಮೂತಯ ಯತಸ್ಯ ಯತ್ ॥ ೧೪ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತ | ಸ್ವರಾಜೇ | ಅದಿತಿಃ | ಸ್ತೋಮಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಜೀಜನತ್ |

ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತಂ | ಉತಯೇ | ಯತಸ್ಯ | ಯತ್ ॥ ೧೪ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉತಾಹಿ ಬಾದಿತಿರದೀನಾ ದೇವಮಾತಾಖಂಡನೀಯಸ್ತೋತಾ ವಾ ಸ್ವರಾಜೇ ಸ್ವಯಮೇವ ರಾಜಮಾನಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತಂ ಬಹುಲಮತ್ಯುಪ್ಪಂ ಯದ್ವಾ ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಪ್ರಶಂಸಿತವಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಜೀಜನತ್ | ಅಜೀಜನತ್ | ಅಜನಯತ್ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಉತಯೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ | ಯತ್ ಸ್ತೋತ್ರವೃತ್ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ವಾ ಸಂಬಂಧಿ ಭವತಿ ತಂ ಸ್ತೋಮಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಉತ—ಮತ್ತ | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಯತ್—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿದೆಯೋ ಅಂತಹ | ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾದ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅದಿತಿಃ—ದೇವಘಾತಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ಸ್ವರಾಜೇ—ಸ್ವಯಂಪ್ರಭುವಾದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಉತಯೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಜೀಜನತ್—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾರೋ.

ಛಾಂದೋಗ್ಯಂ ।

ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ದೇವನೂತಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು ಪ್ರಯಂಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೋಸ್ಕರ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

The excellent praise which Aditi brought forth for the imperial Indra, for our protection, is that which was (the product) of the sacrifice.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಭಿ ವಹ್ನಯ ಉತಯೇನೂಷತ ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ ।

ನ ದೇವ ವಿವ್ರತಾ ಹರಿಃ ಯತಸ್ಯ ಯತ್ ॥ ೧೫ ॥

|| ಪದರೂಪ ||

ಅಭಿ | ವಹ್ನಯಃ | ಉತಯೇ | ಅನೂಷತ | ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ |

ನ | ದೇವ | ವಿವ್ರತಾ | ಹರಿಃ | ಇತಿ | ಯತಸ್ಯ | ಯತ್ || ೧೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ವಹ್ನಯೋ ವೋಧಾರ ಯತ್ಪಿಜ ಉತಯೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ ಪಶಸ್ತೃರ್ಥಂ ಚಾಭ್ಯ-
ನೂಷತ | ಇಂದ್ರಮಭ್ಯಷ್ಟುವನ್ || ಸು ಸ್ತುತೌ | ಕುಟಾದಿ || ಹೇ ದೇವ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೇಂದ್ರ |
ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಸುಪ್ರತಿ ವಿವ್ರತಾ ವಿವಿಧಕರ್ಮಣಾ ಹರಿಃ ತ್ವದೀಯಾವಶ್ಯಾವೃತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ
ಸತ್ಯಸ್ಯ ನಾ ಸಂಬಂಧಿ ಯತ್ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹವಿರ್ವಾ ವಿದ್ಯತೇ ತದಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ತ್ವಾಂ ವಹತ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ವಹ್ನಯಃ—ಹವಿರ್ವಾಹಕರಾದ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು | ಉತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ—
ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಾಗಿಯೂ | ಅಭ್ಯನೂಷತ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ | ದೇವ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ
ಇಂದ್ರನೇ | ನ—ಈಗ | ವಿವ್ರತಾ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ | ಹರಿಃ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು | ಯತಸ್ಯ—
ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಯತ್—ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿದೆಯೋ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆತರಲಿ.

ಛಾಂದೋಗ್ಯಂ ।

ಹವಿರ್ವಾಹಕರಾದ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ

ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ನನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಹವಿಸ್ಸಿರುವ ಶ್ವಕಲ್ಪೆ ನನ್ನನ್ನು ಈಗ ಕರೆಕರಲಿ.

English Translation

The bearers of the oblation glorify (Indra) for his excellent protection : now, divinity, let your many-actioned horses (bear you to the offering) to the sacrifice.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ಸೋಮಂವಿಂದ್ರ ವಿಶ್ವವಿ ಯದ್ವಾ ಘಾ ತ್ರಿತ ಆಪ್ತೇಃ ।

ಯದ್ವಾ ಮರುತ್ಸು ಮಂದಸೇ ಸಮಂ ದುಭಿಃ ॥ ೧೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರ | ವಿಶ್ವವಿ | ಯತ್ | ವಾ | ಘಾ | ತ್ರಿತೇ | ಆಪ್ತೇಃ |

ಯತ್ | ವಾ | ಮರುತ್ಸು | ಮಂದಸೇ | ಸಂ | ಇಂದುಭಿಃ | ॥ ೧೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವವಿ ವಿಷ್ವಾ ಪಾನಾರ್ಥಮಾಗತೇ ಸತ್ಯನ್ಯದೀಯೇ ಯಾಗೇ ಸೋಮಂ ಯದ್ವದಿ ತೇನ ವಿಷ್ವಾನಾ ಸಾರ್ಧಂ ಪಿಬಸಿ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ಚಾಪ್ಯೇತೃಪಾಂ ಪುತ್ರೇ ತ್ರಿತ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞೇ ರಾಜರ್ಷಾ ಯಜಮಾನೇ ಸೋಮಂ ಪಿಬಸಿ | ಘೇತಿ ಪೂರಣಃ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ಚ ಮರುತ್ಸು ಚ ಸೋಮಪಾನಾ- ಯಾಗತೇಪ್ಯನ್ಯದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ಮಂದಸೇ ಮಾದ್ಯಸಿ | ತಥಾಪ್ಯಸ್ತದೀಯೋರೇವೇಂದುಭಿಃ ಸೋಮೈಃ ಸಂ ಸಮ್ಯಜ್ಞಾದ್ಯಃ |

ಶ್ರುತಿವಾರ್ಧಕಃ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಶ್ವವಿ—ವಿಷ್ಣುವು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ | ಯತ್—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು ವಾನಮಾಡುವೆಯೋ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ಆಪ್ತೇಃ—ಉದಕಕ್ಕೆ ಪುತ್ರರಾಗುವುದ | ತ್ರಿತೇ—ತ್ರಿತನು ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವಂತಿ ಪಾನಮಾಡುವೆಯೋ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ಮರುತ್ಸು—ಮರುತ್ಸುಗಳು ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ | ಮಂದಸೇ—ಯಾವ ರೀತಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ | ಇಂದುಭಿಃ—ನಮ್ಮ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಸಂ (ಮಾದ್ಯಃ)—ಪೂರ್ಣವಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಿಷ್ಣುವು ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವೆಯೋ, ಅಥವಾ ಉದಕಕ್ಕೆ ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ತ್ರಿತನು ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವ ರೀತಿ ಪಾನಮಾಡುವೆಯೋ ಅಥವಾ ಮರುತ್ತು ಗಳು ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವ ರೀತಿ ಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ನಮ್ಮ ಸೋಮ ರಸಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅವುಗಳಿಂದಲೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

English Translation

Inasmuch as you are exhilarated by the Soma shared with Vishnu or when (offered) by Trita, the son of the waters, or along with the Maruts, so now (be gratified) by (our) libations,

॥ ಸಮಾಪಾದರೇ ॥

ಯದ್ವಾ ಶಕ್ರ ಪರಾವತಿ ಸಮುದ್ರೇ ಅಥಿ ಮಂದಸೇ ।

ಅಸ್ಮಾಕಮಿತ್ಯುತೇ ರಣಾ ಸಮಿಂದುಭಿಃ ॥ ೧೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ।

ಯತ್ | ವಾ | ಶಕ್ರ | ಪರಾವತಿ | ಸಮುದ್ರೇ | ಅಥಿ | ಮಂದಸೇ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಇತ್ | ಸುತೇ | ರಣ | ಸಂ | ಇಂದುಭಿಃ ॥ ೧೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಶಕ್ರ ಶಕ್ತೇಂದ್ರ ಪರಾವತಿ ಪರಾಗತೇ ದೂರದೇಶೇ ಸಮುದ್ರೇ ಸಮುಂದನೀಲೇ ಸೋಮೇ | ಅಥಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥಾನುನಾದೀ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವಾ ಮಂದಸೇ ಮಾದೃಸಿ ತಥಾಪ್ಯಸ್ಮಾಕಮಿದಸ್ಮಾಕಮೇವ ಸೋಮೇಂದ್ರಭಿಷುತೇ ಸತೀಂದುಭಿಃ ಸೋಮರಸೈಃ-ಸಂ ರಣ | ಸಮ್ಯಗ್ರಮಸ್ತು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶಕ್ರ-ಶಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪರಾವತಿ-ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿರುವುದೂ | ಸಮುದ್ರೇ ಅಥಿ-ಸ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ ಅದ ಸೋಮರಸದಿಂದ | ಯದ್ವಾ-ಯಾವ ರೀತಿ | ಮಂದಸೇ-ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ ಹಾಗೆಯೇ | ಅಸ್ಮಾಕಮಿತ್-ನಮ್ಮಿಂದಲೂ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಸುತೇ-ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಇಂದುಭಿಃ-ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಸಂ ರಣ-ಅಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು.

॥ ಛಾಂದಾಃ ॥

ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿರುವುದೂ, ಸ್ತವಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ ಆದ ಸೋಮ ರಸದಿಂದ ಯಾವ ರೀತಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ ಹಾಗೆಯೇ ನಮ್ಮಿಂದಲೂ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮ ರಸಗಳಿಂದ ಅಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು.

English Translation

Inasmuch Shakra, as you are exhilarated (by the Soma) on the far-distant ocean, so be gratified now, when the Soma is effused by our libations.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯದ್ವಾಸಿ ಸುನ್ವತೋ ವೃಧೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸತ್ವತೇ ।

ಉಕ್ಥೇ ನಾ ಯಸ್ಯ ರಣ್ಯಸಿ ಸಮಿಂದುಭಿಃ ॥ ೧೮ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯತ್ | ನಾ | ಅಸಿ | ಸುನ್ವತಃ | ವೃಧಃ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ಸತ್ವತತೇ |

ಉಕ್ಥೇ | ನಾ | ಯಸ್ಯ | ರಣ್ಯಸಿ | ಸಂ | ಇಂದುಭಿಃ | ॥ ೧೮ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸತ್ವತೇ ಸತಾಂ ಪಾಲಯಿತರಿಂದ್ರ ಸುನ್ವತಃ ಸೋಮಾಭಿವಂ ಕುರ್ಮತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಯದ್ವಾ ಯದಿ ನಾ ವೃಧೋಽಸಿ ವರ್ಧಯಿತಾ ಭವಸಿ || ವೃಧೇರಂತರ್ಣೀತಣ್ಯಾರ್ಥಾದಿಗುಪ್ತಭಲಕ್ಷಣಃ ಕಃ || ಯಸ್ಯ ಚ ಯಜಮಾನಸ್ಯೋಕ್ಥೇ ಶಸ್ತ್ರೇ ನಾ ಶಂಸಿತೇ ಸತಿ ರಣ್ಯಸಿ ರಮಸೇ | ಏವಮಪೀಂದುಭಿರಶ್ವ-ದೀಯೈರೇವ ಸೋಮೈಃ ಸಮ್ಯಗ್ರಮಸ್ತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ॥

ಸತ್ವತೇ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುನ್ವತಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಯದ್ವಾ—ಯಾವ ಶ್ರವಣ | ವೃಧಃ—ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗರುವೆಯೋ | ನಾ—ಅಥವಾ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನಿಂದ | ಉಕ್ಥೇ—ಶಪ್ತಮಂತ್ರವು ಅರ್ಪಿತವಾದಾಗ | ರಣ್ಯಸಿ—ಹರ್ಷಪಡುವಿಯೋ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಇಂದುಭಿಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಸಂ (ರಣ) —ಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

ಛಾಂದೋಗ್ಯಂ ।

ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿ ಆಗಿರುವೆಯೋ, ಅಥವಾ ಯಾವ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವು ಅರ್ಪಿತನಾದಾಗ ಹರ್ಷಪಡುವೆಯೋ ಹಾಗೆಯೇ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತನಾದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದಲೂ ಸಂತ್ಯಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದು.

English Translation

Inasmuch, protector of the virtuous, as you are the benefactor of the worshipper offering you libations, or by whose prayers you are propitiated, so now (be gratified) by our libations.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ದೇವಂ ದೇವಂ ವೋಽವಶ ಇಂದ್ರಮಿಂದ್ರಂ ಗೃಣೇಷಣಿ ।

ಆಧಾ ಯಜ್ಞಾಯ ತುರ್ವಣೇ ವ್ಯಾನಶುಃ ॥ ೧೯ ॥

॥ ಪದವಾರಃ ॥

ದೇವಂ ದೇವಂ । ವಃ । ಅವಶೇ । ಇಂದ್ರಂ ಇಂದ್ರಂ । ಗೃಣೇಷಣಿ ।

ಆಧಾ । ಯಜ್ಞಾಯ । ತುರ್ವಣೇ । ವಿ । ಆನಶುಃ ॥ ೧೯ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ದೇವಂ ಯುಕ್ತಿಗೃಹಮಾನಾಃ ವೋ ಯಜ್ಞಾಕಮವಶೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ದೇವಂ ದೇವಮಿಂದ್ರಮಿಂದ್ರಂ ಪಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ । ಇಂದ್ರೋ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ಯುಗಪತ್ಪ್ರವೃತ್ತೇಷು ಯಾಗೇಷು ತತ್ರ ತತ್ರ ಹವಿಸ್ಸೀಕರಣಾಯ ಬಹುಷಿ ಪರೀರಾಣ್ಯಾದದಾನಃ ಸ್ವಯಮೇಕೋಽಪ್ಯನೇಕಃ ಸಂಸ್ತತ್ರ ತತ್ರ ಸಂನಿಧತ್ತೀ । ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ । ಇಂದ್ರೋ ಮಾಯಾಭಿಃ ಪುರುರಾಪ ಈಯತೇ । ಋ. ೬. ೪೭-೧೮ । ಇತಿ । ತದೇವೇಕ್ಷಯೇಯಂ ವಿಜ್ಞಾ । ಬಹು ವಿಭಜ್ಯ ವರ್ತಮಾನಂ ಸರ್ವಂ ತಮಿಂದ್ರಂ ಗೃಣೇಷಣಿ । ಅಹಂ ಸ್ತಾಮಿ ॥ ಗೃಣಾತೇರ್ಲಿಜು ಛಾಂದಸಮೇತದ್ರೂಪಂ ॥ ಯದ್ವಾ । ಕಾರಕಮೇವೈತತ್ । ಗೃಣೇಷಣಿ ಸ್ತವನೇಚ್ಛಾಯಾಂ ಸತ್ಯಾಂ । ಆಧಾನಂತರಂ ಸರ್ವಮಿಂದ್ರಂ ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ವ್ಯಾನಶುಃ । ವ್ಯಾಪ್ತುಂವತಿ । ಕಿಮರ್ಥಂ । ತುರ್ವಣೇ ತಾರ್ಣಾಂ ಸುಭಜನಾಯ ಯಜ್ಞಾಯ ಯಾಗಾರ್ಥಂ । ಯದ್ವಾ । ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚ ತುರ್ವಣೇ ॥ ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞವ್ಯಂ ತುರ್ವಣೇ ತತ್ರಾಣಾಂ ಹಿಂಸಿತಾರಂ ತಾರ್ಣಾಸಂಭಜನಂ ವಾ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

(ಎಲೈ ಮೃತ್ವಿಗೃಹಮಾನರೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ । ಅವಶೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ । ದೇವಂದೇವಂ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದೇವತಾಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ । ಇಂದ್ರಮಿಂದ್ರಂ—ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೇ ಹೊಂದಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು । ಗೃಣೇಷಣೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ । ಅಥ—ಅನಂತರವೇ । ತರ್ವಣೇ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ । ಯಜ್ಞಾಯ—ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ । ವ್ಯಾನತುಃ—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳು ಇಂದ್ರ ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಮೃತ್ವಿಗೃಹಮಾನರೇ, ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದೇವತಾಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರಸ್ವರೂಪವನ್ನೇ ಹೊಂದಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I glorify the divine Indra wherever worshipped for your protection :
(my praises) have reached him for the prompt (fulfilment) of the (objects
of the) sacrifice,

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಜ್ಞೇಭಿರ್ಯಜ್ಞವಾಹಸಂ ಸೋಮೇಭಿಃ ಸೋಮಪಾತಮಂ ।

ಹೋತ್ರಾಭಿರಿಂದ್ರಂ ವಾವೃಧುವಾನ್ಮನಶುಃ ॥ ೨೦ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಜ್ಞೇಭಿಃ । ಯಜ್ಞವಾಹಸಂ । ಸೋಮೇಭಿಃ । ಸೋಮಪಾತಮಂ ।

ಹೋತ್ರಾಭಿಃ । ಇಂದ್ರಂ । ವಾವೃಧುಃ । ವಿ । ಅನಶುಃ ॥ ೨೦ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯಜ್ಞೇಭಿರ್ಯಜ್ಞೈರ್ಯಜಮಾನಸಾಧನೈರ್ಹವಿರ್ಭಯಜ್ಞವಾಹಸಂ ಯಜ್ಞೇ ವೋಥವ್ಯಂ ಪ್ರಾಪಣೇಯಂ ಯಜ್ಞೈರ್ಯಾಗೈರ್ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಫಲಶ್ಚ ಪ್ರಾಪಯಿತಾರಂ ನಾ । ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವಾಹಸಂ ಯಜ್ಞೇನ ಪ್ರಾಪ್ಯಂ । ನ ಕೇವಲಮೇಕೇನ ಯಜ್ಞೇನಾಪಿ ತು ಸರ್ವೈರಿತ್ಯಾಹ ಯಜ್ಞೇಭಿರಿತಿ । ಏವಂ ಸೋಮೇಭಿಃ ಸೋಮಪಾತಮಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸೋಮಾನಾಂ ಪಾತೃತಮಂ-

ಮಿಂದ್ರಂ ಹೋತ್ರಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಾವೃಧುಃ | ಸ್ತೋತಾರೋ ವರ್ಧಯಂತಿ | ತಾಶ್ಚ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಃ
ಸ್ತುತಯೋ ವ್ಯಾನತುಃ | ತಮಿಂದ್ರಂ ವ್ಯಾಪ್ನುವಂತಿ ಚ || ಅಶ್ವಿನೇತೀರ್ವ್ಯಕ್ತಯೇನ ಪರಸ್ತೃಪದಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞವಾಹಸಂ—ಯಜ್ಞಫಲವನ್ನು ವಹಿಸಿ ತರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಯಜ್ಞೇಭಿಃ—ಯಜ್ಞಸಾಧನವಾದ
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಸೋಮಪಾನತಮಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು |
ಸೋಮೇಭಿಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದಲೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಹೋತ್ರಾಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ |
ವಾವೃಧುಃ—ಯಜಮಾನಾದಿಗಳು ಪುಷ್ಪನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ | ವ್ಯಾನತುಃ—ಅವನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾದ
ಈ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅವನನ್ನು ತುಂಬಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿವೆ.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಯಜ್ಞಫಲವನ್ನು ವಹಿಸಿ ತರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಜ್ಞಸಾಧನವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ, ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮರಸಗಳಿಂದಲೂ, ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಯಜ
ಮಾನಾದಿಗಳು ಪೂಜಿಸಿ ಪುಷ್ಪನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅವನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ
ಅವನನ್ನು ತುಂಬಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿವೆ.

English Translation

(His worshippers) have magnified with many sacrifices him to whom
the sacrifice is offered, and with many libations the eager quaffer of the
Soma : (they have magnified) Indra with hymns, (their praises) have attain-
ed him.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಹೀರೈಶ್ಚ ಪ್ರಣೀತಯಃ ಪೂರ್ವೀರುತ ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ |

ವಿಶ್ವಾ ವಸೂನಿ ದಾತುಷ್ವೇ ವ್ಯಾನತುಃ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಹೀಃ | ಅಶ್ವ | ಪ್ರಣೀತಯಃ | ಪೂರ್ವೀರುತ | ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ |

ವಿಶ್ವಾ | ವಸೂನಿ | ದಾತುಷ್ವೇ | ವಿ | ಅನತುಃ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಣೀತಯಃ ಪ್ರಣಯನಾನಿ ಧನಾನಾಂ ಪ್ರಕೃತ್ವಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ಮಹೀಮಾಃ ಪಶ್ಯಂತಿ, ಮಹಾಂತಿ ಭವಂತಿ | ಉತಾಸಿ ಚಾಸ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ ಪ್ರಶಂಸನೀಯಾಃ ಕೀರ್ತಯಃ ಪೂರ್ವೀರ್ವಪಶ್ಯಂತಿ ವಿಶ್ವತಮಾ ಭವಂತಿ | ತಾ ಉಭಯವಿಧಾ ದಾತುಷೇ ಚರುಪುರೋದಾಶಾದಿನಿ ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ದಾತುಂ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ವ್ಯಾನತುಃ | ವ್ಯಾಘ್ನವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಪ್ರಣೀತಯಃ—ಧನದಾನಾದಿಗಳು | ಮಹೀಃ—ಮಹತ್ವಾದಿವುಗಳು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ—ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ಅವನ ಕೀರ್ತಿಗಳು | ಪೂರ್ವೀಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದವಾಗವೆ | ದಾತುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳೂ | ವ್ಯಾನತುಃ—ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಬಂದು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಈ ಇಂದ್ರನ ಧನದಾನಾದಿಗಳು ಮಹತ್ವಾದಿವುಗಳು. ಇವನ ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ಕೀರ್ತಿಗಳು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿವೆ. ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಕೊಡುವ ಸಮಸ್ತವಾದ ಧನಗಳೂ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಬಂದು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Infinite are his bounties, many are his glories : ample treasures have reached the donor (of oblations).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಂ ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತನೇ ದೇವಾಸೋ ದಧಿರೇ ಪುರಃ |

ಇಂದ್ರಂ ವಾಣೀರನೂಷತಾ ಸವೋಜಸೇ || ೨೨ ||

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಂ | ವೃತ್ರಾಯ | ಹಂತನೇ | ದೇವಾಸಃ | ದಧಿರೇ | ಪುರಃ |

ಇಂದ್ರಂ | ವಾಣೀರಃ | ಅನೂಷತ | ಸಂ | ಓಜಸೇ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತನೇ ವೃಕ್ತಮಾವರಕಮಸುಧಂ ಹಂತುಂ || ಹಂತೇಷ್ಟ-

ಮರ್ಥೇ ತವೇನ್ನೃತ್ಯಯಃ | ಇಮಮಿಂದ್ರಂ ಪುರೋ ದಧಿರೇ | ಪುರಸ್ತತ್ಸಾಮಿತ್ಯೇನಾಧಾರಯನ್ |
 ವಾಣೀರ್ವಾಣ್ಯಃ | ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಚಶ್ಚೇಮಮೇವೇಂದ್ರಮನೂಷತ | ಸ್ತುವಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸಂ
 ಸಮಾಚೇನಾಯಾಜಸೇ ಬಲಾರ್ಥಂ | ಯಥಾ ವೃತ್ರವಧಾನುಗುಣಮುತ್ಪೃಷ್ಟಂ ಬಲಮಸ್ಯ ಜಾಯತೇ
 ತಥಾ ಸ್ತುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ವೃತ್ರಾಯ—ವೃತ್ರಸುರನ | ಹಂತವೇ—ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ—
 ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಪುರಃ—ತಮ್ಮ ಮುಂದಾಳಾಗಿ | ದಧಿರೇ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ವಾಣೀಃ—ಅವರ ಸ್ತುತಿಗಳೂ |
 ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಸಂ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ | ಓಜಸೇ—ಬಲದ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಅನೂಷತ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ-

ಃ ಛಾವಾರ್ಥಃ |

ವೃತ್ರಸುರನ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ತಮ್ಮ ಮುಂದಾಳಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅವರ ಸ್ತುತಿ
 ಗಳೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬಲವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲು ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The gods have placed Indra (foremost) for the destruction of Vritra ;
 their praise has been addressed to him to enhance his vigour.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಮಹಾಂತಂ ಮಹಿನಾ ವಯಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿರ್ಹವನಶ್ರುತಂ |

ಅಕೇಢ್ಯರಭಿ ಪ್ರ ಜೋನುಮಃ ಸಮೋಜಸೇ || ೨೩ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ |

ಮಹಾಂತಂ | ಮಹಿನಾ | ವಯಂ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ಹವನಶ್ರುತಂ |

ಅಕೇಢ್ಯಃ | ಅಭಿ | ಪ್ರ | ಜೋನುಮಃ | ಸಂ | ಓಜಸೇ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಿನಾ ಮಹಿನ್ನಾ ಮಹಾಂತಂ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋಽಧಿಕಂ ಹವನಶ್ರುತಂ ಹವನಸ್ಯಾಹ್ವಾನಸ್ಯ
 ಶ್ರೋತಾರಮಿಂದ್ರಂ ವಯಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋಮೈಶ್ಚ ವೃತ್ರವಜ್ರಾದಿಭಿರಕೈರರ್ಚನಸಾಧನೈಃ
 ಶಸ್ತ್ರೈಶ್ಚಾಭಿ ಪ್ರ ಜೋನುಮಃ | ಅಭಿಮುಖೇನ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪುನಃ ಪುನಃ ಸ್ತುಮಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಮಹಿನಾ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ಮಹಾಂತಂ—ಅತ್ಯಧಿಕನಾದವನೂ | ಹವನಶ್ರುತಂ—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನ .
ವನ್ನು ಕೇಳುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ವಯಂ—ನಾವು | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ತ್ರಿವೃದಾದಿಸ್ತೋಮಗಳಿಂದಲೂ |
ಅಶ್ವೈಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಸಂ—ಪೂರ್ಣವಾದ | ಓಜಸೇ—ಬಲದ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಅಭಿ
ಪ್ರಣೋ ನುಮಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಅಧಿಕನಾದವನೂ, ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾವು ತ್ರಿವ
ದಾದಿಸ್ತೋಮಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಪೂರ್ಣವಾದ ಬಲದ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We repeatedly glorify with praises and adorations him who is grea
with greatness, who hears our invocations, (to enhance) his vigour.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ ಯಂ ವಿವಿಕ್ತೋ ರೋದಸ್ತೀ ನಾಂತರಿಕ್ಷಾಣಿ ವಜ್ರೀಣಿ |

ಅನಾದಿದ್ವ್ಯ ತಿತ್ತಿಷ್ಠೇ ಸಮೋಜಸಃ || ೨೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ನ | ಯಂ | ವಿವಿಕ್ತಃ | ರೋದಸ್ತೀ | ಇತಿ | ನ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾಣಿ | ವಜ್ರೀಣಿ |

ಅನಾದಿ | ಇತ್ | ದ್ವ್ಯ | ತಿತ್ತಿಷ್ಠೇ | ಸಂ | ಓಜಸಃ || ೨೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಂ ವಜ್ರೀಣಂ ವಜ್ರವಂತಮಿಂದ್ರಂ ರೋದಸ್ತೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ನ ವಿವಿಕ್ತಃ | ನ ಪೃಥಕ್ಪುರುತಃ
ಸ್ವಸಮಾಪಾತ್ಯೈರ್ಭಕ್ತುರ್ಯಂ ನ ಶಕ್ನುತಃ | ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಯ ಇಂದ್ರೋ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||
ವಿಚಿರ್ ಪೃಥಗ್ಗಾವೇ || ಅಂತರಿಕ್ಷಾಣ್ಯಂತರಾ ಕ್ಷಾಂತಾನಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ವರ್ತಮಾನಾನಿ ಗಂಧರ್ವಾ-
ದೀನಾಂ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಚ ಯಂ ನ ಪೃಥಕ್ಪುರ್ವಂತಿ | ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾನಾದಿತ್ | ಅಮುಕ್ತಿ ರುಜತಿ
ಶತ್ರುನನೇನೇತ್ಯನೋ ಬಲಂ | ಬಲಾದೇವ ತಿತ್ತಿಷ್ಠೇ | ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವೀತ್ಯತೇ | ಕರ್ಮಾರ್ಥಂ | ಓಜಸೋ
ಬಲಸ್ಯ ಸಂಗಮಾಯ || ಯದ್ವಾ | ಓಜಃಶಬ್ದಾದ್ವಿಹಿತಸ್ಯ ವಿನೋ ಬಹುಲಂ ಭವತೀತಿ ಲುಕ್ ||

ಓಜಸ್ವಿನೋ ಬಲವತೋಽಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯೇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಸಮಿತ್ಯುಪಸರ್ಗಃ ಸ ತಿತ್ತಿಪ ಇತ್ಯನೇನ
ಸಂಬದ್ಧತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವಜ್ರಿಣಂ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ | ಯಂ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾ
ಪೃಥಿವಿಗಳು | ನ ವಿವಿಕ್ತ—ಬೇರೆ ಮಾಡಲಾರವೋ (ದೂರಮಾಡಲಾರವೋ) | ಅಂತರಿಕ್ಷಾಣಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳು |
ನ—(ಅವನನ್ನು) ದೂರಮಾಡಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿರಲಾರವೋ ಅಂತಹ | ಓಜಸಃ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ
ಇಂದ್ರನ | ಅಮಾರ್ ಇತ್—ಬಲದಿಂದಲೇ | ಸಂ ತಿತ್ತಿಪೇ—ಜಗತ್ತಿಲ್ಲವೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ •

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ದೂರಮಾಡಿ ತಾವು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿರ
ಲಾರವೋ ಮತ್ತು ಯಾವನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ದೂರಮಾಡಿ ಅವನ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾರವೋ ಅಂತಹ
ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಈ ಇಂದ್ರನ ಬಲದಿಂದಲೇ ಜಗತ್ತಿಲ್ಲವೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

The thunderer, from whom neither the heaven and earth nor the firma-
ment are separated: from the strength of whom, the mighty one, (the
world) derives lustre.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದಿಂದ್ರ ಪೃತನಾಜ್ಯೇ ದೇನಾಸ್ತಾ ದಧಿರೇ ಪುರಃ |

ಆದಿತ್ತೇ ಹರ್ಯತಾ ಹರಿಃ ನವಕ್ಷತುಃ || ೨೪ ||

• ಪದವಾರ್ಥಃ •

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಪೃತನಾಜ್ಯೇ | ದೇನಾಃ | ತ್ವಾ | ದಧಿರೇ | ಪುರಃ |

ಆತ್ | ಇತ್ | ತೇ | ಹರ್ಯತಾ | ಹರಿಃ | ಇತಿ | ನವಕ್ಷತುಃ || ೨೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೋದಕಕಪ್ತೈಃ ಯದಿಂದ್ರ ಪೃತನಾಜ್ಯ ಇತಿ ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರೃತೇ ಹಿ | ಯದಿಂದ್ರ ಪೃತನಾ-
ಜ್ಯೇಽಯಂ ತೇ ಅಸ್ತು ಹರ್ಯತ ಇತ್ಯಾಸ್ತಿಹವಾರ್ಥೌ ತೃಚಾ | ಅ. ೬-೨. | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪೃತನಾಜ್ಯೇ | ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮೃತತ್ || ಪೃತನಾಃ ಸೇನಾ ಅಜಂತಿ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ

ವಾ ಪೃತನಾ ದೇಯತೀಶ್ರೇಷ್ಠಿ ವಾ ಪೃತನಾಜ್ಞಂ ಸಂಗ್ರಾಮಃ || ತತ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಯದ್ಯದಾ ದೇವಾಃ
ಪುರೋ ದಧಿರೇ ವೃತ್ರಹನನಾಯ ಪುರತೋಽಧಾರಯನ್ ಅದಿವನಂತರಮೇವ ಹರ್ಯತಾ ಹರ್ಯತಾ
ಶಾಂಕಾ || ಹರ್ಯ ಗತಿಶಾಂತೋಃ || ಭೃನ್ಯುದ್ಧತೀತ್ಯಾದಿನಾಸಾದಿಕೋಽತಚ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಈದೃಶಾ
ಹರಿಃ ಅಶ್ವಾ ತೇ ತ್ವಾಂ ವವಕ್ಷತುಃ | ಅವಹತಾಂ || ೫ ||

|| ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೃತನಾಜ್ಞೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ |
ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಪುರಃ ದಧಿರೇ—ಮುಂದಾಳಾಗಿ ಇರಿಸಿದರೋ | ಅದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಹರ್ಯತಾ—
ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ಹರಿಃ—ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವವಕ್ಷತುಃ—ವಹಿಸಿದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಯಾವಾಗ ಮುಂದಾಳಾಗಿ ಇರಿಸಿದರೋ ಆ
ಒಡನೆಯೇ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನೇ ವಹಿಸಿದವು.

English Translation

When, Indra, the gods placed you foremost in the battle, then your
beloved horses bore you.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೋಡತಿಶಪ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯದಿಂದ್ರ ಪೃತನಾಜ್ಞೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು
ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಿಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತಗಳಿಗಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೇತಸೂತ್ರದ-ಯದಿಂದ್ರ ಪೃತನಾಜ್ಞೇಽಯಂ
ತೇ ಅಸ್ತು ಹರ್ಯತ ಇತ್ಯಾಷ್ಠಿಹಬಾರ್ಹತಾ ತೃಚ್ಛಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೨) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಾ ವೃತ್ರಂ ನದೀವೃತಂ ಶನಸಾ ವಜ್ರಿನ್ನನಧೀಃ |

ಅದಿತ್ತೇ ಹರ್ಯತಾ ಹರಿಃ ವವಕ್ಷತುಃ || ೨೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯದಾ | ವೃತ್ರಂ | ನದೀವೃತಂ | ಶನಸಾ | ವಜ್ರಿನ್ | ಅನಧೀಃ |

ಅತ್ | ಇತ್ | ತೇ | ಹರ್ಯತಾ | ಹರಿಃ | ಇತಿ | ವವಕ್ಷತುಃ || ೨೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವಜ್ರಿನ್ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ನದೀವೃತಂ | ನದನಾನ್ನ ದ್ಯು ಆಪಃ | ಕ್ರೂಯತೇ ಹಿ | ಅಥಾವನೇ-
ದತಾ ಹತೇ ತಸ್ಯಾದಾ ನದ್ಯೋ ನಾಮ ಸ್ತು | ಶ್ಲೋ. ೫-೩-೧-೨. | ಇತಿ | ತಾ ಆವೃತ್ತಾಂತಂ
ವೃತ್ತಮವರ್ಷಣಶೀಲಂ ಮೇಘಮಸುರಂ ವಾ ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಯಾಲೇ ತವಸಾ ಬನೇನಾವಧೀ | ಅಹಂಸೀ ||
ಶಿಷ್ಯಂ ಶಮಾನಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನದೀವೃತಂ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿ
ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ | ವೃತ್ತಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ತವಸಾ—ನನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಅವಧೀಃ—
ಕೊಂದೆಯೇ | ಅದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ತೇ—ನನ್ನನ್ನು | ಹರೈತಾ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ಹವೀ—ನನ್ನ
ಆಶ್ವಗಳು | ವವಕ್ಷತುಃ—ವಹಿಸಿದವು

• ಛಾಂದಸ್ •

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಿ ಆವರಿಸಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ವೃತ್ತಾ
ಸುರನನ್ನು ನೀನು ನನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಯಾವಾಗ ಕೊಂದೆಯೇ ಆ ಒಡನೆಯೇ, ನನ್ನನ್ನು ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಆಶ್ವಗಳು
ವಹಿಸಿದವು.

English Translation

When, thunderer, by your strength you slew Vritra, the obstrucrer
of the waters, then your beloved horses bore you.

• ಸಂಹಿತಾರ್ಥ •

ಯದಾ ತೇ ವಿಷ್ಣುರೋಜಸಾ ತ್ರೀಣಿ ಪ್ರದಾ ವಿಚಕ್ರಮೇ |

ಅದಿತ್ತೇ ಹರ್ಯತಾ ಹರೀ ವವಕ್ಷತುಃ || ೨೭ ||

• ಪದಾರ್ಥ •

ಯದಾ | ತೇ | ವಿಷ್ಣುಃ | ರೋಜಸಾ | ತ್ರೀಣಿ | ಪ್ರದಾ | ವಿಚಕ್ರಮೇ |

ಅತ್ | ಇತ್ | ತೇ | ಹರ್ಯತಾ | ಹರೀ ಇತಿ | ವವಕ್ಷತುಃ || ೨೭ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವಾನುಜೋ ವಿಷ್ಣುವ್ಯಾಪನೇಲೋ ದೇವ ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ನಾಲೇ ಶ್ರೀಣಿ ಪದಾನಿ ಪದಶ್ರಯರೂಪೇಣ ಶ್ರೀಲೋಕಾನ್ ವಿಚಕ್ರಮೇ ವಿಕ್ರಾಂತವಾನ್ ಪರಿಭಿನ್ನವಾನ್ | ಗತಮನ್ಯಕ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

[ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ], ತೇ—ನಿನ್ನ ಅನುಜನಾದ | ವಿಷ್ಣು—ವಿಷ್ಣುವು | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮ ದಿಂದ | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಶ್ರೀಣಿ—ತನ್ನ ಮೂರು ಪಾದಗಳನ್ನು | ವಿಚಕ್ರಮೇ—[ಮೂರು ಲೋಕ ಗಳಿಗೂ ಹರಡಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದನೋ | ಆದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಹರ್ಮತಾ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ಹರಿ—ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವನಕ್ಷತುಃ—ಮಹಿಸಿದವು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಜನಾದ ವಿಷ್ಣುವು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಯಾವಾಗ ತನ್ನ ಮೂರು ಪಾದಗಳನ್ನು ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಹರಡಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದನೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ ಕಾಂತಿಯುತ ವಾದ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಮಹಿಸಿದವು.

English Translation

When your (younger brother) Vishnu by (his) strength stepped his three paces, then verily your beloved horses bore you.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಯದಾ ತೇ ಹರ್ಯತಾ ಹರಿ ವಾವೃಧಾತೇ ದಿವೇದಿವೇ |

ಆದಿತ್ತೇ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಯೇಮಿರೇ || ೨೮ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಯದಾ | ತೇ | ಹರ್ಯತಾ | ಹರಿ | ಇತಿ | ವಾವೃಧಾತೇ | ಇತಿ | ದಿವೇದಿವೇ |

ಆತ್ | ಇತ್ | ತೇ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ಯೇಮಿರೇ || ೨೮ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶ್ವದೀಯೌ ಹರ್ಯತಾ ಹರ್ಯತಾ ಕಾಂತ್ಯಾ ಹರಿ ಹರಣ್ಣೀರಾವತ್ಯಾ ದಿವೇ ದಿವೇ.

ಪ್ರತಿದಿನಸಂ ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ ವಾವೃಧಾತೇ ಪ್ರವೃದ್ಧೌ ಬಭೂವತಃ ಆದಿದನಂತರಮೇವ ತ್ವಯಾ
ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಯೇಮಿರೇ | ನಿಯಮ್ಯಂತೇ ಸ್ಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ!) ಹರೈತಾ—ತಮ್ಮ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹರಿಃ—
ಆಶ್ವಗಳು | ದಿನೇದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನವನ್ನೂ | ಯದಾ—ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಾವೃಧಾತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು
ಹೊಂದುವುದೋ, ಆದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂತಜಾತಗಳೂ | ತೇ—
ನಿನ್ನ | ಯೇಮಿರೇ—ನಿನ್ನ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಡುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತಮ್ಮ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳು ಪ್ರತಿದಿನವನ್ನೂ ಯಾವ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದೋ, ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ನಿನ್ನ ನಿಯಮನಕ್ಕೆ
ಒಳಪಡುತ್ತವೆ.

English Translation

When your beloved horses had augmented day by day, then all exis-
tent beings were subject unto you.

|| ಸಂಕಿತವಾಕ್ಯ ||

ಯದಾ ತೇ ಮಾರುತೀರ್ವಿಶಸ್ತು ಭೈಮಿಂದ್ರ ನಿಯೇಮಿರೇ |

ಆದಿತ್ತೇ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಯೇಮಿರೇ || ೨೯ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಯದಾ | ತೇ | ಮಾರುತೀಃ | ವಿಶ್ | ತುಭ್ಯಂ | ಇಂದ್ರ | ನಿಯೇಮಿರೇ |

ಆತ್ | ಇತ್ | ತೇ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ಯೇಮಿರೇ || ೨೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಮಾರುತೀರ್ಮಾರುತೈಃ ಮರುದ್ರೂಪಾಸ್ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ವಿಶಃ
ಪ್ರಜಾ ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ ನಿಯಮ್ಯಂತಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ, ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ! ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಮಾರುತೀ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೆಂಬ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಿಶ್ವ—ಪ್ರಜೆಗಳು | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಯೇಮಿರೇ—ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸುವರೋ | ಆದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂತಜಾತಗಳೂ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯೇಮಿರೇ—ನಿಯಮನಕ್ಕೆ ಒಳಪಡುತ್ತವೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮರುತ್ತುಗಳ ರೂಪದ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳು ನಿನಗಾಗಿ ಯಾವಾಗ ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸುವರೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ನಿನ್ನ ಅಧೀನಕ್ಕೆ ಒಳಪಡುತ್ತವೆ.

English Translation

When Indra, your people, the Maruts, were regulated by you, then all existent beings were subject unto you.

। ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ।

ಯದಾ ಸೂರ್ಯಮುಮುಂ ದಿವಿ ಶುಕ್ರಂ ಜ್ಯೋತಿರಧಾರಯಃ ।

ಆದಿತ್ತೇ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಯೇಮಿರೇ ॥ ೩೦ ॥

॥ ಪದಾರ್ಥ ॥

ಯದಾ | ಸೂರ್ಯಂ | ಅಮುಂ | ದಿವಿ | ಶುಕ್ರಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅಧಾರಯಃ |

ಆತ್ | ಇತ್ | ತೇ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ಯೇಮಿರೇ ॥ ೩೦ ॥

॥ ಸಾಯಾಂಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಮುಂ ವಿಪ್ರಪೃಷ್ಠಂ ಶುಕ್ರಂ ನಿರ್ಮಲಂ ಜ್ಯೋತಿದೋಷ್ಯತಮಾನಂ ಸೂರ್ಯಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯಂ ವಾದಿತ್ಯಂ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಜಗತಃ ಪ್ರಕಾಶನಾಯ ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ ನ್ಯಾಲೇಧಾರಯಃ ಧಾರಿತವಾನಸಿ | ಸಮಾನಮನ್ಯತ್ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಮುಂ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗಿರುವವನೂ | ಶುಕ್ರಂ—ನಿರ್ಮಲವೂ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಆದ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಅಥಾ—

ರಯಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದೆಯೋ | ಆದಿತ್ಯ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂತ
ಜಾತಗಳೂ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯೇಮಿರೇ—ನಿಯಮಕ್ಕೊಳಪಡುತ್ತವೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗಿರುವನೂ ನಿರ್ಮಲನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು
ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ನೀನು ಯಾವಾಗ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದೆಯೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ನಿನ್ನ ನಿಯಮನ
ಕ್ಕೊಳಪಡುತ್ತವೆ.

English Translation

When you had placed yonder pure light, the sun, in the sky, then
all existing beings were subject unto you.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಇ॒ನಾಂ ತ ಇ॒ಂದ್ರ ಸು॒ಷ್ಪ॒ತಿಂ ವಿ॒ಪ್ರ ಇ॒ಯರ್ತಿ॑ ಧೀ॒ತಿ॑ಭಿಃ ।

ಜಾ॒ಮಿಂ ಪ॒ದೇವ॑ ಸಿ॒ಪ್ರ॒ತೀಂ ಪ್ರಾ॒ಧ್ವ॒ರೇ ॥ ೩೧ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಇ॒ನಾಂ | ತೇ | ಇ॒ಂದ್ರ | ಸು॒ಷ್ಪ॒ತಿಂ | ವಿ॒ಪ್ರ | ಇ॒ಯರ್ತಿ॑ | ಧೀ॒ತಿ॑ಭಿಃ |

ಜಾ॒ಮಿಂ | ಪ॒ದ್ವಾ॒ಇವ॑ | ಸಿ॒ಪ್ರ॒ತೀಂ | ಪ್ರ | ಅ॒ಧ್ವ॒ರೇ ॥ ೩೧ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವೇ ವೇದಾ ವೇ ಸ್ತೋತಾಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞ ಇನಾಂ ಪುರೋವರ್ತಿನೀಂ ಸಿಪ್ರತೀಂ
ಪೂಜಯಂತೀಂ ಪ್ರೀಣಯಂತೀಂ ನಾ ಸುಷ್ಪತಿಂ ಶೋಭಿಸಾಂ ಸ್ಪತಿಂ ಧೀತಿಭಿಃ ಕರ್ಮಾಭಿಃ ಪರಿಚರಣೈಃ
ಸಾರ್ಥಂ ತೇ ತ್ವಾಂ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಪ್ರಗಮಯತಿ | ಜಾಮಿಂ ಪದೇವ ಯಥಾ ಬಂಧುಭೂತಂ ಪುರುಷ-
ಮುತ್ಕೃಷ್ಟಾನಿ ಪದಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಪ್ರಾಪಯತಿ ತದ್ವತ್ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಪ್ರಃ—ವೇದಾಧಿಪತಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಜಾಮಿಂ—ತನ್ನ ಬಂಧುವನ್ನು |
ಪದೇವ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವಂತೆ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಇನಾಂ—ಈಗ ಅರ್ಪಿತವಾಗು
ವುದೂ | ಸಿಪ್ರತೀಂ—ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾದುದೂ ಆದ | ಸುಷ್ಪತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಧೀತಿಭಿಃ—
ಉಪಚಾರ ಕರ್ಮಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಪ್ರೇ॒ಇಯರ್ತಿ॑—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಧಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಬಂಧುವನ್ನು ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರಿಸುವಂತೆ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಸ್ತುತಿರ್ತನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈಗ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿರುವುದೂ, ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾದುದೂ ಅದ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಉಪಚಾರ ಕರ್ಮಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ನಿನಗೆ ಉತ್ತಮರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The wise (worshipper), Indra, offers you this gratifying sincere praise along with pious rites at the sacrifice, as (a man places) a kinsman in (a prominent) position.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದ್ರಸ್ಯ ಧಾಮನಿ ಪ್ರಿಯೇ ಸಮೀಚೀನಾಸೋ ಅಸ್ತರನ್ ।

ನಾಥಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೋಹನಾ ಪ್ರಾಧ್ವರೇ ॥ ೩೨ ॥

॥ ಪಠಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಅಸ್ಯ | ಧಾಮನಿ | ಪ್ರಿಯೇ | ಸಂಽಈಚೀನಾಸಃ | ಅಸ್ತರನ್ |

ನಾಥಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ದೋಹನಾ | ಪ್ರ | ಆಧ್ವರೇ || ೩೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇಽಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಧಾಮನಿ ಸ್ಥಾನೇ ತೇಜಸಿ ನಾ ಪ್ರಿಯೇ ಪ್ರೀಣಯಿತವ್ಯೇ ಸತಿ ಸಮೀಚೀನಾಸಃ ಸಂಗತಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಯದ್ಯದಾ ಪ್ರಾಧ್ವರನ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಸ್ತುತವನ್ ॥ ಸ್ತುತಶ್ಚೋಪತಾಯೋಃ ॥ ಅಯಾಳಿಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಾ ಧಾಮಾನೀತಿ ಹಿ ನಿಗಮಃ | ಕಸ್ಮಿನ್ದೇಶೇ | ನಾಥಾ ನಾಥಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನಾಭಿಸ್ತಾ ನೀಯೇ ಮಧ್ಯೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಜನಸಾಧನಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ದೋಹನಾ ದೋಹನಃ ದೋಹನಾಧಿಕಾರಣೇಽಭಿಷವಸ್ಥಾನೇ | ವೇದ್ಯಾಮಿತ್ರೈರ್ಧಃ | ತದಾನೀಂ ಧನಂ ಪ್ರದೇಹೀತುಂ ಶಕ್ತಂ ಸಂಬಂಧಃ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಧಾಮನಿ—ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಿಯೇ—ಪ್ರಿಯತನುಂಟು ಮಾಡುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ | ನಾಥಾ—ಪೃಥ್ವಿಯ ನಾಭಿರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ ಸೋಮದ | ದೋಹನಾ—ಅರ್ಪಣದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ | ಸಮೀಚೀನಾಸಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಯುಕ್ತ

ವಾಗಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಯತ್ — ಯಾವಾಗ | ಪ್ರ ಅಶ್ವರನ್ — ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದರೋ (ಆಗ) (ನಮಗೆ ಇಂದ್ರನು ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ).

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದಾಗ ಅವನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ, ಪೃಥ್ವಿಗೆ ನಾಭಿರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಸಾಧನವಾದ ಸೋಮದ ಅರ್ಪಣದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಯಾವಾಗ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಆಗ ನಮಗೆ ಇಂದ್ರನು ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

English Translation

When the congregated (worshippers) praise him aloud in a place that pleases (him) on the navel (of the earth), in the spot where the libation is effused at the sacrifice, (then).

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸುವೀರ್ಯಂ ಸ್ತುತ್ವ್ಯಂ ಸುಗಂಧಮಿಂದ್ರ ದದ್ಧಿ ನಃ ।

ಹೋತೇವ ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ ಪ್ರಾಧ್ವರೇ || ೩೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುವೀರ್ಯಂ | ಸ್ತುತೃಷ್ಯಂ | ಸುಗಂಧಂ | ಇಂದ್ರ | ದದ್ಧಿ | ನಃ |

ಹೋತೃಽವ | ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ | ಪ್ರ | ಅಧ್ವರೇ || ೩೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತಂ ಸ್ತುತ್ವ್ಯಂ ಶೋಭನೇನಾಶ್ವಸಂಘೇನ ಚ ಯುಕ್ತಂ ಸುಗಂಧಂ ಶೋಭನಗೋಸಂಘಯುಕ್ತಂ ಚ ಧನಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಽಶ್ವಭ್ಯಂ ದದ್ಧಿ | ದದತ್ವ || ದದ ಪಾನೇ | ಅನುದಾಶ್ವೇತ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಶ್ಚೈವದಂ | ಭಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ || ಅಹಂ || ಚಾಧ್ವರೇ ಯಾಗೇ ಹೋತೇವ ಯಥಾ ಮಾನುಷೋ ಹೋತೃರ್ವಿಕ್ ಸ್ತುತಿ ಏವಮೇವ ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ ಪೂರ್ವಪ್ರಜ್ಞಾನಾಯಾನೈರಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಮೇವಾಸ್ಮತ್ಪ್ರೇತ್ರಪರಿಜ್ಞಾನಾಯಾಶ್ರಮಸಿಷಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ! ಅಭ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತಾಇವ—ಹೋತೃವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ | ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ—ಇತರರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನೀನು ಅರಿಯುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ನಿನಗೆ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಲು | ಪ್ರ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ನಮಗೆ—ನಮಗೆ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಮಯುಕ್ತವಾದುದು | ಸ್ವಶೃಂಗಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದು | ಸುಗಂಧಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದು ಆದ ಧನವನ್ನು | ದದ್ಧಿ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ ಇತರರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನೀನು ಅರಿಯುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯು ನಿನಗೆ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಮಯುಕ್ತವಾದುದು, ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದು, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದು ಆದ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡು.

English Translation

Bestow upon us, Indra, (wealth) comprising worthy male offspring, excellent horses, and good cattle: like the ministrant priest (I worship you) at the sacrifice, (to secure) your prior consideration.



ಹದಿನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಂಭಾಷಣಂ ||

ತೃತೀಯೇಂದ್ರನು ವಾಕೇಂದ್ರ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರೇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷ್ಟಿತಿ ತ್ರಯಸ್ತರಿಶದ್ವಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ವಸ್ಯ ನಾರದಸ್ಯಾಶ್ವಮಾಷ್ಟಿಹಮ್ಬಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾಸುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ನಾರದ ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲೈ ಡೆಷ್ಟಿಹತ್ಯಚಾರೀತಾ ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇನ ಸಹೋಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ || ತೃತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇಂದ್ರಾಚ್ಛಾವಾಕರಸ್ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷ್ಟಿತಿ ತೃತೀ ಸೋತ್ರಿಯಾಃ | ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ಸೋಮೇಷು ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮಃ | ಅ. ಒ. ೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೇಂದ್ರವನಾದ ನಾರದನೆಂಬುವನು ಮುಖ್ಯ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಉಷ್ಟಿಕ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ನಾರದಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ, ಡೆಷ್ಟಿಹತ್ಯ ಚತುರ್ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವಾಗ ಉಷ್ಟಿಕ್ ಭಂದಸ್ತಿನ ಮುಕ್ತಗಳಿಗಾಗಿ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. "ತೃತೀಯಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ

ಅಜ್ಞಾನಾಕನೇಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಪುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರೀಯತ್ವಜವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರ—ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ಸೋಮೇಷು ಯಃ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತವಃ | ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೩

ಮಂಡಲಂ—೮ | ಅನುವಾಕ—೩ | ಸೂಕ್ತ—೧೩ |

ಆಪ್ತಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೧ | ವರ್ಗ—೬, ೮, ೯, ೧೦, ೧೧, ೧೨, ೧೩ |

ಸೂಕ್ತಪದ್ಧಿರುವ ಮುಕ್ತಂವೈ—೩೩ |

ಮುಕ್ತಿ—ನಾರದಃ ಉಕ್ತಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ |

ಛಂದಃ—ಉಕ್ತಿಃ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ಸೋಮೇಷು ಕ್ರತುಂ ಪುನೀತ ಉಕ್ತಂ |

ವಿದೇ ವೃಥಸ್ಯ ದಕ್ಷಸೋ ಮಹಾನ್ವಿ ಜಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಸುತೇಷು | ಸೋಮೇಷು | ಕ್ರತುಂ | ಪುನೀತಃ | ಉಕ್ತಂ |

ವಿದೇ | ವೃಥಸ್ಯ | ದಕ್ಷಸಃ | ಮಹಾನ್ | ಹಿ | ಜಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮೇಷು ಸುತೇಷುಪುತೇಷು ಸಕ್ಷಿಂಧ್ರಸ್ತಾನೀತ್ಯಾ ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾರಂ ಮುಕ್ತಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಚ ಪುನೀತಃ | ಶೋಧಯತಿ | ಯದ್ವಾ | ಸೋಮೇಷುಪುತೇಷುಕ್ತಾಪ್ಯುಂ ಕ್ರತುಂ ಯಾಗಂ ತೈಃ ಸೋಮೈಃ ಪುನೀತಃ | ಯಜಮಾನ್ಯಃ ಪೂಶಂ ಕಾರಯತಿ | ಕರ್ಮಣಃ | ವೃಥಸ್ಯ ವರ್ಧಕಸ್ಯ ದಕ್ಷಸೋ ಬಲಸ್ಯ ವಿದೇ ಲಾಭಾಯ | ಸ ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರೋ ಮಹಾನ್ ಹಿ ಮಹಾನ್ ಖಲು | ಅತಃ ಏವಂ ಕರ್ಮಂ ಕಲ್ಪೋತ್ತೀತಿ ಧಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮೇಷು—ಸೋಮರಸಗಳು | ಸುತೇಷು—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಕ್ರತುಂ—ಕರ್ಮಕರ್ತನನ್ನೂ | ಉಕ್ತಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನನ್ನೂ | ವೃಥಸ್ಯ—ವರ್ಧಕವಾದ | ದಕ್ಷಸಃ—ಬಲದ | ವಿದೇ—ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಪುನೀತಃ—ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ | ಜಃ—ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು | ಮಹಾನ್ ಹಿ—ಮಹಾತ್ಮನಲ್ಲವೇ ?

ಛಾಂದೋಗ್ಯಂ ।

ಸೋಮರಸಗಳು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಇಂದ್ರನು ಕರ್ಮಕರ್ತನನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನನ್ನೂ ಸಹ ಅವರವರ ವೃದ್ಧಿ ಹೇತುವಾದ ಬಲದ ಪ್ರಾಪ್ತಿನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಅಧಿಕವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ ಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Indra, when the Soma juices are effused, sanctifies the offerer and the praiser for the attainment of increase-giving strength, for he is mighty

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸ ಪ್ರಥಮೇ ವ್ಯೋಮನಿ ದೇವಾನಾಂ ಸದನೇ ವೃಧಃ ।

ಸುಪಾರಃ ಸುಶ್ರವಸ್ತಮಃ ಸಮಪ್ಸುಜಿತ್ ॥ ೨ ॥

॥ ಸದಪಾರಃ ॥

ಸಃ | ಪ್ರಥಮೇ | ವ್ಯೋಮನಿ | ದೇವಾನಾಂ | ಸದನೇ | ವೃಧಃ |

ಸುಪಾರಃ | ಸುಶ್ರವಸ್ತಮಃ | ಸಂ | ಅಪ್ಸುಜಿತ್ | ೨ ||

ಸಾಯುಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಸ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರಥಮೇ ಪ್ರಥಿತೇ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಮುಖ್ಯೇ ವಾ ವ್ಯೋಮನಿ ವಿಶೇಷೇಣ ರಕ್ಷಕೇ ದೇವಾನಾಂ ಸದನೇ | ಸೀದತ್ಯಸ್ತಿಸ್ತುತಿ ಸದನಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸ್ವರ್ಗಾಖ್ಯಂ | ತತ್ರ ಸ್ಥಿತಃ ಸನ್ ವೃಧೋ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ವರ್ಧಯಿತಾ ಚ ಭವತಿ | ತಥಾ ಸುಪಾರಃ ಸುಷ್ಣ ಪಾರಯಿತಾ ಪ್ರಾರಬ್ಧಸ್ಯ ಸಮ್ಯಕ್ಪರಿಷಮಾಪಯಿತಾ ಸುಶ್ರವಸ್ತಮಃ | ಅತಿಶಯೇನ ಶೋಭನಂ ಶ್ರವೋನ್ಮಯಶೋ ವಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಸಂ ಸಮ್ಯಗಪ್ಸುಜಿತ್ಪ್ರಾದಕೇಷು ಪ್ರಾಪ್ಯೇಷು ಸತ್ಸು ತದ್ವಿಘಾತಿನೋ ವೃತ್ತಾದೇರ್ಜಿತಾ | ಯದ್ವಾ | ಅಪ ಇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ವರ್ತಮಾನಾನಾಮಸುರಾಣಾಂ ಜೇತಾ | ತಮದ್ವಾ ಇತ್ಯುಕ್ತರತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ||

ಛಾಂದೋಗ್ಯಂ ।

ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರಥಮೇ—ಆತ್ಮಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದು | ದೇವಾನಾಂ—ದೈವತಗಳಿಗೆ | ಸದನೇ—ವ. ಸನ್ಮಾನವಾದುದು ಅದ | ವ್ಯೋಮನಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿ | ವೃಧಃ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿಯೂ | ಸುಪಾರಃ—ಕರ್ಮವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಸಹಾಯಕನಾಗಿಯೂ | ಸುಶ್ರವಸ್ತಮಃ—

ಽತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನವಂತನಾಗಿಯೂ | ಸಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಅಪ್ಪುಜಿತ್—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಗೆ ನಿರೋಧಕನಾದ ವೃತ್ತನನ್ನು ಜಯಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ.

|| ಕಾವರ್ಚ ||

ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದುದೂ ಆದ ಅಂತರ್ದ್ವದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾಗಿಯೂ, ಕರ್ಮವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಸಹಾಯಕನಾಗಿಯೂ ಽತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನವಂತನಾಗಿಯೂ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಗೆ ನಿರೋಧಕನಾದ ವೃತ್ತನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ.

English Translation

Abiding in the highest heaven, in the dwelling of the gods, he is the giver of increase, the accomplisher (of works), the possessor of great renown, the conqueror of (the obstructor of) the rains.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಖಾ ||

ತನುಹ್ವೇ^೧ ವಾಜಸಾತಯ^೨ ಇಂದ್ರಂ^೩ ಭರಾಯ^೪ ಶುಷ್ಕಿಣಂ^೫ |

ಭವ^೬ ನಃ^೭ ಸುಮ್ಮೇ^೮ ಅಂತಮಃ^೯ ಸಖಾ^{೧೦} ವೃಧೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಅಪ್ಪೇ | ವಾಜಸಾತಯೇ | ಇಂದ್ರಂ | ಭರಾಯ | ಶುಷ್ಕಿಣಂ |

ಭವ | ನಃ | ಸುಮ್ಮೇ | ಅಂತಮಃ | ಸಖಾ | ವೃಧೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಂ ಶುಷ್ಕಿಣಂ ಚಲಿವಂತಮಿಂದ್ರಂ ವಾಜಸಾತಯೇ ಬಲಾನಾಮನ್ನಾನಾಂ ವಾ ಸಾರ್ಥಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಾದೃಶಾಯ ಭರಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಾಯ | ಯದ್ವಾ | ಭ್ರಿಯಂತೇ ತಸ್ಮಿನ್ ಹವೀಂಷೀತಿ ಭರೋ ಯಜ್ಞಃ | ಪ್ರಾಯೇಣ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಾನಿ ಯಜ್ಞನಾಮತ್ವೇನ ಚ ದೃಶ್ಯಂತೇ | ಭರಾಯ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ | ಅಪ್ಪೇ | ಅದ್ವಯೇ || ಲಿಪಿಸಿಚಿತ್ವರ್ಮತ್ವೇನೇವದೇವ್ಯನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ಹೃಯಂತೇಶ್ಚಾಂದಸೇ ಲಬ್ಧಾ ಚ್ಚೇರಜಾದೇಶಃ || ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸುಮ್ಮೇ ಸುಖೇ ಧನೇ ವಾ ಲಿಪ್ತೇ ಸತಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಂತಮೋಽಂತಿಕತಮಃ ಸಂನಿಶ್ಯಪ್ತತನೋ ಭವ || ತನುೇ ತಾದೇಶ್ಚೇತ್ಯಂತಿಕಶಬ್ದಸ್ಯ | ತಾದಿಲೋಪಃ || ತಥಾ ವೃಧೇ ವರ್ಧನಾರ್ಥಂ ಚ ಸಖಾ ಸಮಾನಖ್ಯಾನೋ ಮಿತ್ರಭೂತೋ ಭವ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ಕುಸ್ಥಿಣಾ—ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ನಾಜಸಾತಯೇ—
ಅನ್ನಲಾಭದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನೆರೆವೇರುವ | ಭರಾಯ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ | ಅಶ್ವೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ
(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಸುಮ್ಮೇ—ನಮಗೆ ಧನವು ಆವೇಕ್ಷಿತವಾದಾಗ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅತನುಃ—ಅತ್ಯಂತ
ಸಮಾಪಸ್ಥನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗರು | ವೃಥೇ—ನಮ್ಮ ವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಸಹಾ—ನಮಗೆ ಮಿತ್ರನಾಗಿರು.

• ಇವಾರ್ಥ •

ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅನ್ನಲಾಭದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನೆರೆವೇರಿಸುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಧನವು ಆವೇಕ್ಷಿತವಾದಾಗ ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪಸ್ಥ
ನಾಗಿರು. ನಮ್ಮ ವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೂ ನಮಗೆ ಮಿತ್ರನಾಗಿರು.

English Translation

I invoke the powerful Indra for (aid in) the food-bestowing combat :
be nigh unto us for our happiness ; be a friend for our increase.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಇಯಂ ತ ಇಂದ್ರ ಗಿರ್ವಣೋ ರಾತಿಃ ಕ್ಷರತಿ ಸುನ್ವತಃ |

ಮಂದಾನೋ ಅಸ್ಯ ಬರ್ಹಿಷೋ ವಿ ರಾಜಸಿ || ೪ ||

• ಪದವಾರ್ಥ •

ಇಯಂ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಗಿರ್ವಣಃ | ರಾತಿಃ | ಕ್ಷರತಿ | ಸುನ್ವತಃ |

ಮಂದಾನಃ | ಅಸ್ಯ | ಬರ್ಹಿಷಃ | ವಿ | ರಾಜಸಿ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗೀರ್ಧಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವನನೀಯ ಸಂಭಜನೀಯೇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥ-
ಮಿಯಂ ಪುರೋವರ್ತಿನಃ ಸುನ್ವತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀ
ರಾತಿರ್ಯತ್ಪ್ರಿಗ್ವಿದೀಯಮಾನಾ ಸೋಮಾಹುತಿಃ ಕ್ಷರತಿ | ಅಪನಿನೀಯಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛತಿ | ತ್ವಂ ಚ ತಯಾ
ಮಂದಾನೋ ಮಂದಮಾನೋ ನೋದಮಾನಸ್ತೃಪ್ಯನ್ನಸ್ಯ ಬರ್ಹಿಷೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಿ ರಾಜಸಿ |
ವಿಶೇಷೇಣೇಶಿಷೇ | ರಾಜತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಗರ್ವಣಿಃ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಲಭ್ಯನಾಗುವ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸುಸ್ತತಃ— ಸೋಮಾಭಿಷವವನ್ನು ಮಾಡಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಇಯಂ ರಾತಿಃ—ಈ ಸೋಮಾ ಹುತಿಯು | ಚರತಿ—ನಿನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ತುವಿಸುತ್ತದೆ | ಮಂದಾನಃ—(ನೀನೂ ಇದರಿಂದ) ತೃಪ್ತನಾಗಿ | ಅಸ್ಮಿ—ಇಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿರುವ | ಬರ್ಹಿಷಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ವಿ ರಾಜಸಿ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯನಾಗತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮಾಭಿಷವವನ್ನು ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸೋಮಾಹುತಿಯು ನಿನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ತುವಿಸುತ್ತದೆ. ನೀನೂ ಇದರಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

This gift of the offerer of the libation flows to you, Indra, who are gratified by praise, exhilarated by which you reign over the sacrifice.

। ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ।

ನಾನಂ ತದಿಂದ್ರ ದದ್ಧಿ ನೋ ಯತ್ತಾ ಸುಸ್ತುತ ಈಮಹೇ ।

ರಯಿಂ ನತ್ತಿತ್ರಮಾ ಭರಾ ಸ್ವರ್ವಿದಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ।

ನಾನಂ | ತತ್ | ಇಂದ್ರ | ದದ್ಧಿ | ನಃ | ಯತ್ | ತ್ವಾ | ಸುಸ್ತುತಃ | ಈಮಹೇ |

ರಯಿಂ | ನಃ | ಚಿತ್ರಂ | ಅ | ಭರ | ಸ್ವರ್ವಿದಂ ॥ ೫ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನಾನಮವಶ್ಯಂ ತದ್ವನಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದದ್ಧಿ | ದದಶ್ವ || ದದ ದಾನೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಪೃಶದಂ | ಭಾಂದಸಃ ಶಪೋಃ ಲುಕ್ || ಯದ್ವನಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸುಸ್ತುತಃ ಸೋಮಮು-
ಭಿಷುಂ ತೋ ವಯಮೀಮಹೇ | ಅಹಿ ಚ ಚಿತ್ರಂ ಜಾಯನೀಯಂ ಸ್ವರ್ವಿದಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಲಾಭಕಂ
ಯದ್ವಾ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ವೇದಿತಾರಮಾಸ್ತಿಶಂ ರಯಿಂ ಪುತ್ರಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮಾ ಭರ | ಅಹರ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ! ಸುಸ್ಥಂಶೀ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾವು | ಯತ್—
ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುವೆವೋ | ತತ್—ಆ ಧನವನ್ನು | ನೂನಂ—
ಅವಶ್ಯವಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ದದ್ವಿ—ಕೊಡು | ಚಿತ್ರಂ—ಅರ್ಪಣವಾದುದೂ | ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತವಾ-
ವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಆ ಭೇದ—ಒದಗಿಸು.

। ಛಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾವು ಯಾವ ಧನವನ್ನು ನಿನ್ನಿಂದ ಯಾಚಿಸುವೆವೋ
ಆ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಕೊಡು. ಅರ್ಪಣವಾದುದೂ, ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತವಾದುದೂ, ಪುತ್ರರೂಪ
ವಾದುದೂ, ಅದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸು.

English Translation

Bestow upon us, Indra, that which, when pouring out the libation,
we solicit of you; grant us the wondrous wealth that is the means of
obtaining heaven.

। ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ।

ಸ್ತೋತಾ ಯತ್ರೇ ವಿಚರ್ಷಣೀರತಿಪ್ರಶರ್ಛಯದ್ಗಿರಃ ।

ವಯಾ ಇವಾನು ರೋಹತೇ ಜುಷಂತ ಯತ್ ॥ ೬ ॥

। ಪದಾರ್ಥ ।

ಸ್ತೋತಾ | ಯತ್ | ತೇ | ವಿಚರ್ಷಣೀ | ಅತಿಪ್ರಶರ್ಛಯತ್ | ಗಿರಃ |

ವಯಾಽಇವ | ಅನು | ರೋಹತೇ | ಜುಷಂತ | ಯತ್ ॥ ೬ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಿಚರ್ಷಣೀರ್ವಿಶೇಷಃ ದ್ರಷ್ಟಾ ಸ್ತೋತಾ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರದರ್ಥಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತೀ-
ರ್ಯಾದ್ಯದಾತಿಪ್ರಶರ್ಛಯತ್ ಅತಿಶಯೇನ ಪ್ರಶರ್ಛಯೋತ್ತರಕರೋತ್ | ತಸ್ಮಾನ್ತಾಂ ಪ್ರಸೇದನ-
ಸಮರ್ಥಾಃ || ತ್ವದ್ಧಾ ಪ್ರಸಹನೇ || ಯದ್ಯದಾ ಚ ತಾ ಗಿರೋ ಜುಷಂತ ತ್ವಾಮಸೇವಂತ ಅಪ್ರೀಣಯಿಸ್ವಾ
ತದಾ ವಯಾ ಇವ ಶಾಖಾ ಇವ ಯಥೈಕಸ್ಯ ಸ್ತುತ್ವೇ ಬದ್ಧಾಃ ಶಾಖಾಃ ಉಪರಿ ಪ್ರರೋಹಂತಿ ತಥಾನು
ರೋಹತೇ | ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸರ್ವೇ ಗುಣಾಸ್ತಯಿ ಪ್ರರೋಹಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವಿಚಾರ್ಪಣೆ—ವಿವೇಚನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ | ಸ್ತೋತಾ—ಸ್ತುತಿರ್ಪಣೆ | ತೇ—
ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅತಿಪ್ರಶರ್ಧಯತ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶ
ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸುವನೋ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಜುಷಂತೇ—ಆ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು
ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಸೇವಿಸುವುವೋ ಆಗ | ವಯಾ ಇವ—ವೃಕ್ಷಗಳ ಶಾಖೆಗಳು ಪ್ರಸಂಸಿ ಹರಡುವಂತೆ | ಅನು ರೋಹತೇ—
ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳೂ ಎತ್ತರಿಸಿ ಪ್ರಸಂಸುತ್ತವೆ.

• ಛಾಂದಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಿವೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಸ್ತುತಿರ್ಪಣೆ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಶತ್ರುನಾಶಕ
ವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಯಾವಾಗ ನಿರ್ಮಿಸುವನೋ, ಯಾವಾಗ ಆ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಸೇವಿಸು
ವುವೋ ಆಗ ವೃಕ್ಷಗಳ ಶಾಖೆಗಳು ಪ್ರಸಂಸಿ ಹರಡುವಂತೆ ನಿನ್ನಗುಣಗಳೂ ಎತ್ತರಿಸಿ ಪ್ರಸಂಸುತ್ತವೆ.

English Translation

When your discriminating eulogist has addressed to you overpowering
praises, then, if they are acceptable to you, they expand like the branches
[of a tree].

• ಸಂಹಿತಾರ್ಥ •

ಪ್ರತ್ಯವಜ್ಜನಯಾ ಗಿರಃ ಶ್ವಣುಧಿಃ ಜರಿತುರ್ಹವಂ |

ಮದೇಮದೇ ವವಕ್ರಿಥಾ ಸುಕೃತ್ಯನೇ || ೭ ||

• ಸದಾರ್ಥ •

ಪ್ರತ್ಯವತ್ | ಜನಯ | ಗಿರಃ | ಶ್ವಣುಧಿ | ಜರಿತು | ಹವಂ |

ಮದೇಮದೇ | ವವಕ್ರಿಥ | ಸುಕೃತ್ಯನೇ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರತ್ಯವತ್ ಪುರಾ ಯಥಾ ಸ್ತೋತ್ರಭೋಗಪೇಕ್ಷತಫಲಪ್ರದಾನೇನ ಸ್ತುತಿರ್ಪಣೆ—
ಯುಗಿ ಏವಮಿದಾನೇನುಗಿ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿರ್ಪಣೆಯು | ಉತ್ಪಾದಯ | ಜರಿತು | ಸ್ತೋತುರ್ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ
ಚ ಶ್ವಣುಧಿ | ಶ್ವಣು | ಜಾನೀಹಿ | ತಾದ್ಯಶಸ್ತುಂ ಮದೇ ಮದೇ ಸೋಮೇನ ತರ್ಪಣೇ ತರ್ಪಣೇ ಸತಿ
ಸುಕೃತ್ಯನೇ ಶೋಭನಕರ್ತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವವಕ್ರಿಥ | ಅಪೇಕ್ಷತಂ ಫಲಂ ವಹಸಿ | ದದಾಸೀತ್ಪರ್ಥ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ!) ಪ್ರತ್ಯವತ್—ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿ ಹಿಂದಿನ ಮಹಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿದಂತೆ | ಗರಃ—(ನಮಗೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದಲೂ) ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಜನಯಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು | ಜರಿತುಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ | ಹವಂ—ಅಹ್ಮಾನವನ್ನು | ಶೃಣುಧಿ—ಕೇಳು | ಮದೇ ಮದೇ—ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾದಾಗೆಲ್ಲಾ | ಸುಕೃತ್ವನೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವವಕ್ಷುಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಫಲವನ್ನು ಒದಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದಿನ ಮಹಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿ ಅವರಿಂದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿದಂತೆ ನಮಗೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿ ನಾವೂ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸು. ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಅಹ್ಮಾನವನ್ನು ಕೇಳು ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾದಾಗೆಲ್ಲಾ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಫಲವನ್ನು ಒದಗಿಸು.

English Translation

Generate your eulogies as of old ; hear the invocation of the adorer bear in your reiterated exultation (blessings) to the liberal donor (of the oblation).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಕ್ರೀ॑ಳಂ॒ತ್ಯಸ್ಯ॑ ಸೂ॒ನೃ॒ತಾ॑ ಆ॒ಪೋ॑ ನ ಪ್ರ॒ವತಾ॑ ಯ॒ತೀಃ॑ |

ಅ॒ಯಾ ಧಿ॒ಯಾ ಯ॑ ಉ॒ಚ್ಯತೇ॑ ಪ॒ತಿರ್ದಿ॒ವಃ॑ || ೮ ||

|| ಕಡಪಾರಃ ||

ಕ್ರೀ॑ಳಂ॒ತಿ | ಅ॒ಸ್ಯ | ಸೂ॒ನೃ॒ತಾಃ | ಆ॒ಪಃ | ನ | ಪ್ರ॒ವತಾ॑ | ಯ॒ತೀಃ |

ಅ॒ಯಾ | ಧಿ॒ಯಾ | ಯಃ | ಉ॒ಚ್ಯತೇ॑ | ಪ॒ತಿಃ | ದಿ॒ವಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೂನೃತಾಃ ಪ್ರಿಯಸತ್ಯಾತ್ಮಿಕಾ ವಾಚಃ ಕ್ರೀಳಂತಿ | ವಿಹರಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪ್ರವತಾ ವ್ರವಣೀನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಯತೀರ್ಗಚ್ಯಂತ್ಯ ಆಪೋ ನಾಪ ಇವ | ಯಥಾ ನಿನ್ನೋತೀನ ಪಥಾ ಗಚ್ಯಂತ್ಯ ಆಪ ಉತ್ಪತ್ತನನಿಪತನೇನ ವಿಹರಂತಿ ತದ್ವತ್ | ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಪತಿಃ ಪಾಲಯಿತಾ ಯು ಇಂದ್ರೋದಯಾನಯಾ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ಯೋಚ್ಯತೇ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ॥

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ | ಪತಿಃ—ಪಾಲಕನೆಂದು | ಅಯಾ ಧಿಯಾ—ಈ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಉಚ್ಯತೇ—ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಡುವನೋ | ಅಸ್ಯ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ | ಸೊನ್ನತಾ—ಪ್ರಿಯವೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು | ಪ್ರವತಾ—ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೆ | ಯತೀಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ | ಆಪೋಃ ನೆ—ಉದಕಗಳಂತೆ | ಕ್ರೀಳಂತಿ—ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಎಹರಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನೆಂದು ಈ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಡುವನೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಪ್ರಿಯವೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಗಳಂತೆ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಎಹರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The kind and true words of him who in this hymn is called the lord of heaven sport like waters flowing by a downward (channel).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉ॒ತೋ॑ ಪ॒ತಿಯು॑ ಉ॒ಚ್ಯ॑ತೇ ಕೃ॒ಷ್ಣೀ॑ನಾಮೇ॒ಕ ಇ॒ದ್ವ॒ತೀ॑ |

ನ॒ಮೋ॑ವೃ॒ಧೈ॑ರ॒ವಸ್ತು॑ಭಿಃ ಸು॒ತೇ॑ ರ॒ಣಾ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉ॒ತೋ॑ ಇ॒ತಿ | ಪ॒ತಿಃ | ಯಃ | ಉ॒ಚ್ಯ॑ತೇ | ಕೃ॒ಷ್ಣೀ॑ನಾಂ | ಏ॒ಕಃ | ಇ॒ತ್ | ವ॒ತೀ॑ |

ನ॒ಮಃ॑ | ವೃ॒ಧೈಃ | ಅ॒ವಸ್ತು॑ಭಿಃ | ಸು॒ತೇ॑ | ರ॒ಣಾ ॥ ೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉತೋ ಅಸಿ ಚ ವತೀ ವತಯಿತ್ಯೇಕ ಇದೇಕ ಏವ ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಪತಿಃ ಪಾಲಯಿತೇತಿ ಯ ಇಂದ್ರ ಉಚ್ಯತೇ | ಕೃಷ್ಣೀಃ | ನಮೋವೃಧೈರ್ನಮಸಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಷು ಹವಿಷಾ ವಾ ವರ್ಧಯಿತ್ವೈಭಿರವಸ್ತುಭಿಃ ರಕ್ಷಣೀಜ್ಞೈಃ | ಸ ತ್ವಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತೇ ಸುತೇಽಭಿಷುತೇ ಸೋಮೇ ರಣಾ | ರಮತ್ಯುಯಾದ್ವಾ | ಹೇ ಸ್ತೋತಃ | ತಮಿಂದ್ರಂ ಸುತೇ ಸೋಮೇ ಸ್ತುಹಿ | ರಣತಿಃ ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ ॥

|| ಪ್ರಾರ್ಥನಾ ||

ಉತೋ—ಮತ್ತು (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ!) | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಆವಶ್ಯುಧಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ನಮೋವ್ಯಧೈಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ ಅದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ | ವಶೀ—ಜಗನ್ನಿಯಾಮಕನೆಂದೂ | ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಏಕ ಇತ್—ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ | ಪತಿಃ—ಪಾಲಕನೆಂದೂ | ಉಚ್ಯತೇ—ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಡುವೆಯೋ (ಏಂತಹ ನೀನು) | ಸುತೇ—ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ | ರಣ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ ಅದ ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತರಿಂದ ಜಗನ್ನಿಯಾಮಕನೆಂದೂ, ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಪಾಲಕನೆಂದೂ ಯಾವ ನೀನು ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಡುವೆಯೋ, ಏಂತಹ ನೀನು ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಹರ್ಷವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸು.

English Translation

Or he, who is called the one absolute lord of men, praise him, when the libation is effused, with magnifying songs, imploring his protection.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಸ್ತುಹಿ ಶ್ರುತಂ ವಿಪ್ರಶ್ರುತಂ ಹರಿಃ ಯಸ್ಯ ಪ್ರಸಕ್ತಿಣಾ |

ಗಂತಾರಾ ದಾಶುಷೋ ಗೃಹಂ ನಮಸ್ತಿನಃ || ೧೦ ||

|| ಪದವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುಹಿ | ಶ್ರುತಂ | ವಿಪ್ರಶ್ರುತಂ | ಹರಿಃ | ಯಸ್ಯ | ಪ್ರಸಕ್ತಿಣಾ |

ಗಂತಾರಾ | ದಾಶುಷಃ | ಗೃಹಂ | ನಮಸ್ತಿನಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತೃಃ ವಿಪ್ರಶ್ರುತಂ ವಿಪ್ರಶ್ರುತಾಂ ಶ್ರುತಂ ವಿಶ್ರುತಂ ಪ್ರಶ್ರುತಂ ತಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತುಹಿ | ಪ್ರಶಂಸ | ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರಿಃ ಅಶ್ವಾ ಪ್ರಸಕ್ತಿಣಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪ್ರಸಹನಶೀಲಾ ನಮಸ್ತಿನೋ ಜವಿಸ್ತತೋ ದಾಶುಷೋ ದತ್ತವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹಂ ಗಂತಾರಾ ಗಮನಶೀಲಾ ಚ ತಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತುಹೀತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಗಮೇಸ್ತಾಚ್ಛೇಲಿಕಶ್ಚನ್ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ!) ಯಾಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ | ಹರಿಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ಪ್ರಸಕ್ಷಿಣಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕ
ಗಳಾಗಿ | ನಮಸ್ವಿನಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ದಾತುಷಃ—ಯಜಮಾನನ | ಗೃಹಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ |
ಗಂತಾರಾ—ಪ್ರವೇಶಿಸುವವೋ ಅಂತಹ | ವಿಪತ್ತಿತಂ—ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ | ಶ್ರುತಂ—ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ ಆದ
ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸ್ತುಹಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸು.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಶತ್ರುನಾಶಕಗಳಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜ
ಮಾನನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗುವವೋ ಅಂತಹ ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸು.

English Translation

Praise the renowned, the sapient (Indra), whose victorious horses
proceed to the dwelling of the devout donor (of the libation),

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತೂತುಜಾನೋ ಮಹೇನುತೇಶ್ವೇಭಿಃ ಪುಸಿತಪ್ಸುಭಿಃ |

ಆ ಯಾಹಿ ಯಜ್ಞಮಾಶುಭಿಃ ಶಮಿದ್ಧಿ ತೇ || ೧೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತೂತುಜಾನಃ | ಮಹೇನುತೇ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ | ಪುಸಿತಪ್ಸುಭಿಃ |

ಆ | ಯಾಹಿ | ಯಜ್ಞಂ | ಆಶುಭಿಃ | ಶಂ | ಇತ್ | ಹಿ | ತೇ || ೧೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಮಹೇನುತ | ಮಹತೇ ಫಲಾಯ ಮರ್ಚಿರ್ಬುದ್ಧಿಯಸ್ಸಾಸೌ ಮಹೇನುತಿ || ಅಲುಕ್
ಛಾಂದಸಃ || ಸ ತಾದೃಶ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೂತುಜಾನಸ್ತೃರಮಾಣಃ ಸನ್ ಪುಸಿತಪ್ಸುಭಿಃ ಸ್ನಿಗ್ಧರೂಪೈ-
ರಾಶುಭಿಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮಭಿರಶ್ವೇಭಿರಶ್ವಿರ್ಯಾಞ್ ಮಸ್ಯದೀಯಮಾ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ತೇ
ತವ ಪಸ್ಮಿನ್ಯಶ್ವೇ ಶಮಿತ್ ಸುಖಂ ವಿದ್ಯತ ಏವ ಅತ ಆಗಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಮಹೇನುತೇ—ಮಹತ್ಪಲವನ್ನು ಕೊಡುವ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೂತುಜಾನಃ—ತ್ವರಿತ

ಗೊಂಡವನಾಗಿ | ಶ್ರುತಿತತ್ಪುಂಃ—ಮನೋಹರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನು | ಅಶುಭಿಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ |
ಅಶ್ವೇಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಹಿ—ಏತ
ಕ್ರೈಂದರೆ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಶಮಿತ್—(ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ) ಸುಖವೇ ಇರುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮಹತ್ವಲವನ್ನು ಕೊಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ತ್ವರಿತಗೊಂಡವನಾಗಿ ಮನೋಹರ
ವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು. ಏತಕ್ರೈಂದರೆ,
ನಿನಗೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸುಖವೇ ಇರುತ್ತದೆ.

English Translation

Munificently minded, you, who are quick of movement, come
with shining and swift steeds to the sacrifice, for verily there is gratifi-
cation to you thereby.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರ ಶವಿಷ್ಠ ಸತ್ವತೇ ರಯಿಂ ಗೃಣತ್ಸು ಧಾರಯ |

ಶ್ರವಃ ಸೂರಿಭ್ಯೋ ಅಮೃತಂ ವಸುತ್ಪನಂ || ೧೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರ | ಶವಿಷ್ಠ | ಸತ್ವತೇ | ರಯಿಂ | ಗೃಣತ್ಸು | ಧಾರಯ |

ಶ್ರವಃ | ಸೂರಿಭ್ಯಃ | ಅಮೃತಂ | ವಸುತ್ಪನಂ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೇ ಶವಿಷ್ಠ ಬಲವತ್ತಮ ಸತ್ವತೇ ಸತ್ವಂ ಪಾಲಯಿತರಿಂದ್ರ ಗೃಣತ್ಸು ಸ್ವಾಸು ರಯಿಂ ಧನಂ
ಧಾರಯ | ಅವಸ್ಥಾಪಯ | ಅಪಿ ಚ ಸೂರಿಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋವೃತ್ತಮನರ್ಪಣಂ ವಸುತ್ಪನಂ ವ್ಯಾಪ್ತಿ-
ಮಾಚ್ಛಂ ಪ್ರೋಕ್ಷಂ ಯಶೋ ವಾ ದೇಹೀತಿ ಶೀಘ್ರಃ ||

• ಶ್ರುತಿವಾರ್ಥ •

ಶವಿಷ್ಠ—ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯಾದವನೂ | ಸತ್ವತೇ—ಸತ್ವನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ
ಇಂದ್ರನೇ | ಗೃಣತ್ಸು—ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃವಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಧಾರಯ—ಸ್ಥಾಪಿಸು | ಸೂರಿಭ್ಯಃ—

ಪ್ರತ್ಯಗ್ಗಳಿಗೆ | ಅಮೃತಃ—ನಾಶರಹಿತವಾದುದೂ | ವಸುತ್ಪನ್ನಃ—ವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ ಆದ | ಶ್ರವಃ—
ವನ್ನು (ಒದಗಿಸು).

|| ಛಾಂದೋ ||

ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯೂ, ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು
ಪಿಸು. ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ನಾಶರಹಿತವಾದುದೂ, ವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸು.

English Translation

Most powerful Indra, protector of the virtuous, secure us who
aise you in the possession of riches, (grant) to the pious imperishable all-
rviding sustenance.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹವೇ | ತ್ವಾ ಸೂರ ಉದಿತೇ | ಹವೇ | ಮಧ್ಯಂದಿನೇ | ದಿವಃ |

ಜುಷಾಣ ಇಂದ್ರ ಸಪ್ತಭಿಃ | ಆ ಗಂ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹವೇ | ತ್ವಾ | ಸೂರೇ | ಉದಿತೇ | ಹವೇ | ಮಧ್ಯಂದಿನೇ | ದಿವಃ |

ಜುಷಾಣಃ | ಇಂದ್ರ | ಸಪ್ತಭಿಃ | ನಃ | ಆ | ಗಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸೂರೇ ಸೂರ್ಯ ಉದಿತ ಉದಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಸತಿ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ತ್ವಾಂ ಹವೇ |
ಶ್ವಯೇ | ತಥಾ ದಿವೋ ದಿವಸಸ್ಯ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಮಧ್ಯಭಾಗೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ತ್ವಾಂ ಹವೇ |
ಶ್ವಯೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸಪ್ತಂ ಜುಷಾಣಃ ಪ್ರೀಯಮಾಣಃ ಸರ್ವ ಸಪ್ತಭಿಃ ಸರ್ವಣಶೀಲೈರಶ್ವಿನೋಽ
ಶ್ವಿನಾ ಗಂ | ಆಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೂರೇ—ಸೂರ್ಯನು | ಉದಿತೇ—ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದಾಗ | ತ್ವಾ—
ನಿನ್ನನ್ನು | ಹವೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ದಿವಃ—ದಿವಸದ | ಮಧ್ಯಂದಿನೇ—ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಹವೇ—
ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಜುಷಾಣಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗ | ಸಪ್ತಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆ |
ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಗಂ—ದಯಮಾಡು.

ಃ ಛಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೂರ್ಯನು ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದಾಗ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಸಂವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಕರೆಯು ತ್ತೇನೆ. ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸಂವನಕಾಲದಲ್ಲೂ ನನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಿಂತ ತೃಪ್ತನಾಗಿ ನನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವುದು.

English Translation

I invoke you when the sun is risen ; I invoke (you) at mid-day : being propitiated, come to us, Indra, with your gliding steeds.

ಃ ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ।

ಆ ತೂ ಗಹಿ ಪ್ರ ತು ದ್ವವ ಮತ್ಸ್ಯ ಸುತಸ್ಯ ಗೋಮತಃ ।

ತಂತುಂ ತನುಷ್ಠ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಯಥಾ ವಿದೇ ॥ ೧೪ ॥

ಃ ಪದವಾಕಃ ।

ಆ | ತು | ಗಹಿ | ಪ್ರ | ತು | ದ್ವವ | ಮತ್ಸ್ಯ | ಸುತಸ್ಯ | ಗೋಮತಃ |

ತಂ | ತುಂ | ತನುಷ್ಠ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಯಥಾ | ವಿದೇ ॥ ೧೪ ॥

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಮಾ ಗಹಿ । ಅಗಚ್ಛ । ಅಗತ್ಯ ಚ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪ್ರ ದ್ವವ । ಸೋಮೋ ಯತ ನಿವಸತಿ ತಂ ದೇಶಂ ಪ್ರತಿ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛ । ಗತ್ವಾ ಚ ಗೋಮತೋ ಗೋವಿಕಾರ್ಯಃ ಪಯಃಪ್ರಗೃಹ್ಣಿಃ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯೈರ್ಯುಕ್ತಸ್ಯ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನೇನ ಮತ್ಸ್ಯ । ಮಾದ್ಯ । ಹೃಷ್ಯೋ ಭವ । ತದನಂತರಂ ಯಥಾಹಂ ವಿದೇ ಉಪಲಭೇ ತಥಾ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪೂರ್ವ್ಯಾ ಕೃತಂ ತಂತುಂ ವಿಶ್ವತಂ ಯಜ್ಞಂ ತನುಷ್ಠ । ಸಮ್ಯಜ್ಜ್ಞಾಪ್ತದಯ । ಫಲೋತ್ತಮಾದನಸಮರ್ಥಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ । ಆ ಗಹಿ—ಬರುವುದು । ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ । ಪ್ರ ದ್ವವ—ಸೋಮವಿರುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹಿಡಿ ಬಾ । ಗೋಮತಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದು । ಸ್ವತಸ್ಯ—ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಅದ ಸೋಮವೆಂಬ ವಸ್ತುವಾದುದು । ಮತ್ಸ್ಯ—ಪರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು । ಯಥಾ—ಯಾವ ಕರ್ತವ್ಯವಿರಲಿ । ವಿದೇ—ನಾನು ಭವನವನ್ನು ಹೊಂದುವೆನೋ (ಅ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ) । ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಹಿಂದಿನವರಿಂದ ನೆರ ವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ । ತಂತುಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು । ತನುಷ್ಠ—ಸಂಪಾದಿಸು (ಫಲೋತ್ತಮಾದಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು).

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಸೋಮವಿರುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಓಡಿ ಬಾ. ಕ್ಷೀರಾದಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ, ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯಾವ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಾನು ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುವೆನೋ ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ದಿನವರಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸು. ಆ ಯಜ್ಞವು ಫಲೋತ್ಪಾದಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

Come quickly ; hasten ; be exhilarated by the libation mixed with milk ; extend the acient sacrifice, so that I may obtain [its reward].

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಚ್ಚಕ್ರಾಸಿ ಪರಾವತಿ ಯದರ್ವಾವತಿ ವೃತ್ರಹನ್ •

ಯದ್ವಾ ಸಮುದ್ರೇ ಅಂಧಸೋಽವಿತೇದಸಿ || ೧೫ ||

• ಪದಾಠಃ •

ಯತ್ | ಶಕ್ರ | ಅಸಿ | ಪರಾವತಿ | ಯತ್ | ಅರ್ವಾವತಿ | ವೃತ್ರಹನ್ |

ಯತ್ | ವಾ | ಸಮುದ್ರೇ | ಅಂಧಸಃ | ಅವಿತಾ | ಇತ್ | ಅಸಿ || ೧೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಶಕ್ರ ಶಕ್ರೇಂದ್ರ ಪರಾವತಿ ದೂರದೇಶೇ ಯದ್ಯದ್ಯಸಿ ಭವಸಿ | ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ ಯದ್ಯದಿ ನಾರ್ವಾವತಿ ಸಮೀಪೇ ಭವಸಿ ವರ್ತಸೇ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವಾ ಸಮುದ್ರೇ ಜಲಧಾನಂತರಿಕ್ಷೇ ವಾ ವರ್ತಸೇ | ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾಣಾದಾಗತ್ಯಾಂಧಸೋಽನ್ನಸ್ಯ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಪಾನೇನಾವಿತಾಸಿ | ರಕ್ಷಿತಾ ಭವಸಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಶಕ್ರ-ಶಕ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪರಾವತಿ-ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಯತ್-ಒಂದು ವೇಳೆ | ಅಸಿ-ಇದ್ದರೂ | ವೃತ್ರಹನ್-ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್-ಒಂದು ವೇಳೆ | ಅರ್ವಾವತಿ-ಸಮೀಪಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಯದ್ವಾ-ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ | ಸಮುದ್ರೇ-ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದರೂ (ಆ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ) | ಅಂಧಸಃ-ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ | ಅವಿತಾ ಇತ್-ರಕ್ಷಕನೇ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವೇಳೆ ಇದ್ದರೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದು ವೇಳೆ ಸಮಾಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಇದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ ಸಹೆ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ನೀನು ರಕ್ಷಕನೇ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Whether, Shakra, you be afar off, or slayer of Vritra, nigh at hand, or whether you be in the firmament, you are guardian of the (sacrificial) food.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಂ ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರ ಇಂದ್ರಂ ಸುತಾಸ ಇಂದವಃ ।

ಇಂದ್ರೇ ಹವಿಷ್ಯತೀರ್ವಿತೋ ಅರಾಣಿಷುಃ ॥ ೧೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಂ । ವರ್ಧಂತು । ನಃ । ಗಿರಃ । ಇಂದ್ರಂ । ಸುತಾಸಃ । ಇಂದವಃ ।

ಇಂದ್ರೇ । ಹವಿಷ್ಯತೀಃ । ವಿಶಃ । ಅರಾಣಿಷುಃ ॥ ೧೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ನಾಚೇ ಇಂದ್ರಂ ವರ್ಧಂತು । ವರ್ಧಯಂತು । ಸುತಾಸೋಽಭಿಷುತಾ ಇಂದವಃ ಸೋಮಾರ್ಹಾಸ್ತದೀಯಾಸ್ತಮಿಂದ್ರಂ ವರ್ಧಯಂತು । ಹವಿಷ್ಯತೀರ್ಹವಿಷ್ಯತ್ಯೋ ಹವಿರ್ಭಕ್ತರುಪುರೋಡಾಹಾದಿಭಿಯುಕ್ತಾ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾಸ್ತಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರೇಽರಾಣಿಷುಃ ಆರಂಭಿಷುಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ನಃ—ನಮ್ಮ । ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು । ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು । ವರ್ಧಂತು—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಲಿ । ಸುತಾಸಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಚಲ್ಪಟ್ಟ । ಇಂದವಃ—ಸೋಮರಸಗಳು । ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಲಿ । ಹವಿಷ್ಯತೀಃ—ಹವಿಷ್ಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ । ವಿಶಃ—ರೈಷಿಗಳು । ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ । ಅರಾಣಿಷುಃ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುಷ್ಟಗೊಳಿಸಲಿ. ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪ್ರಜೆಗಳು ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಲಿ.

English translation

May our praises magnify Indra ! May our effused libations gratify Indra : May the people bearing oblations excite pleasure in Indra !

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಮಿದ್ವಿಪ್ರಾ ಅವಸ್ಯವಃ ಪ್ರವತ್ಸತೀಭಿರೂತಿಭಿಃ ।

ಇಂದ್ರಂ ಜ್ಞೋಣೀರನರ್ಧಯನ್ತಯಾ ಇವ ॥ ೧೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ । ಇತ್ । ವಿಪ್ರಾಃ । ಅವಸ್ಯವಃ । ಪ್ರವತ್ಸತೀಭಿಃ । ಉತಿಭಿಃ ।

ಇಂದ್ರಂ । ಜ್ಞೋಣೀಃ । ಅನರ್ಧಯನ್ । ನಯಾನ್ ಇವ ॥ ೧೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋಽವಸ್ಯವೋ ರಕ್ಷಣಕಾಮಾಃ ಸ್ತೋತಾರಸ್ತಮಿತ್ರಮೇವೇಂದ್ರಂ ಪ್ರವತ್ಸತೀಭಿಃ ಪ್ರಕರ್ಷಣಾಭಿಗಂತ್ರಿತಿಭಿರೂತಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಾ ವರ್ಧಯಂತಿ । ತಥಾ ಜ್ಞೋಣೀಃ ಜ್ಞೋಣ್ಯಃ । ಜ್ಞೋಣೀತಿ ಪೃಥಿವೀನಾಮು । ತದುಪಲಕ್ಷಿತಾಃ ಸರ್ವೇ ಲೋಕಾ ವಯಾ ಇವ ವೃಕ್ಷಶ್ಚ ಶಾಖಾ ಇವ ತದಧೀನಾಃ ಸಂತೋಽನರ್ಧಯನ್ । ವರ್ಧಯಂತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ ॥

ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳು । ಅವಸ್ಯವಃ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ ಅದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು । ಪ್ರವತ್ಸತೀಭಿಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ । ಉತಿಭಿಃ—ಪುಷ್ಪಿದಾಯಕವೂ ಅದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ । ತಮಿತ್ ಇಂದ್ರಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ । ಜ್ಞೋಣೀಃ—ಸಕಲಲೋಕಗಳೂ ಸಹ । ನಯಾ ಇವ—ವೃಕ್ಷಶಾಖೆಗಳು ವೃಕ್ಷಾಧೀನವಾಗಿರುವಂತೆ ಆ ಇಂದ್ರನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು । ಅನರ್ಧಯನ್—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುಷ್ಟಗೊಳಿಸುವವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಧಾವಿಗಳೂ, ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ, ಪುಷ್ಪಿದಾಯಕವೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಆದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ವೃಕ್ಷಶಾಖೆಗಳು ವೃಕ್ಷಾಧೀನವಾಗಿರುವಂತೆ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳೂ ಆ ಇಂದ್ರನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುಷ್ಪಗೊಳಿಸುವವು.

English Translation

The pious, desiring his protection, magnify him by ample and pleasure-yielding (libations): the earth, (and the other worlds), spread out like the branches of a tree, magnify Indra.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು ಚೇತನಂ ದೇವಾಸೋ ಯಜ್ಞಮುತ್ತತ |

ತಮಿದ್ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರಃ ಸದಾವೃಧಂ || ೧೮ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು | ಚೇತನಂ | ದೇವಾಸಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಅತ್ತತ |

ತಂ | ಇತ್ | ವರ್ಧಂತು | ನಃ | ಗಿರಃ | ಸದಾವೃಧಂ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು | ತ್ರಿಕದ್ರುಕಾ ನಾಮ ಜ್ಯೋತಿರ್ಗೌರಾಯುರಿತಿ ತ್ರೀಣ್ಯಾಭಿಪ್ಲವಿಕಾನ್ಯಹಾನಿ | ತೇಷು ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಶ್ಚೇತನಂ ಚೇತಯಿತಾರಮಿಂದ್ರಂ ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞವ್ಯಮುತ್ತತ | ಅತಸ್ತತ | ಅಶ್ಯಪತ || ತನೋತೇರ್ಲಙಾ ಭಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ತನಿಪತಿಸ್ತೌಶ್ಚಂದಸೀತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ || ತಮಿದ್ವಮೇವೇಂದ್ರಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಯಶ್ಚ ವರ್ಧಯಂತು | ಕೀದೃಶಂ | ಸದಾವೃಧಂ ಸರ್ವದಾ ಸ್ತೋತೃಣಾಂ ವರ್ಧಯಿತಾರಂ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು—ತ್ರಿಕದ್ರುಕಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಯಜ್ಞದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಚೇತ. ನಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಾಹವನನ್ನಾಗಿ | ಅತ್ತತ—ಮಾಡಿರಲು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಸದಾವೃಧಂ—ಸ್ತೋತೃಗಳನ್ನು ಸರ್ವದಾ ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕ | ತಂ ಇತ್—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ವರ್ಧಂತು—ಪುಷ್ಪಗೊಳಿಸಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಹೋತೇ, ಗೌ, ಆಯುಃ ಎಂಬ ತ್ರಿಕದ್ರವ್ಯ ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಯಜ್ಞದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕ ನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಾಪಾತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು, ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಸರ್ವದಾ ಪ್ರವೃದ್ಧ ರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಪುಷ್ಪಗೊಳಿಸಲಿ.

English Translation

The god propitiate the superintending adorable (Indra) at the Trikadruga rites. May our praises magnify him who is ever the magnifier (of his worshippers).

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ತಂ ಇತ್ ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ. ಸ್ತುತಿಗಳು, ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ ಎಂದರೆ, ನಾವು ಮಾಡುವ ಗುಣಗಾನರೂಪಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳಿಂದ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳು ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿ ಉತ್ಸಾಹಪೂರಿತರಾಗಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಒಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ನಾವು ಹೊಗಳಿದರೆ ಅವನು ಸಂತೋಷಪಡುವುದಲ್ಲದೆ ಅವನ ಉತ್ಸಾಹವು ಇಮ್ಮಡಿಯಾಗುವುದು. ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಭಟರನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಗೊಳಿಸುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವೇ ಆಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅವರು ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವರು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿದೆ. ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಮಕರು—ತಮಿದ್ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರಃ | ತಂ ವರ್ಧಯಂತ ನೋ ಗಿರಃ ಎಂದು ಎರಡು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ (೨. ೧-೧೦)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ್ತೋತಾ ಯತ್ರೇ ಅನುಪ್ರತ ಉಕ್ತಾನ್ಯತುಥಾ ದ್ವಧೇ |

ಶುಚಿಃ ಪಾವಕಃ ಉಚ್ಯತೇ ಸೋ ಅದ್ವೈತಃ || ೧೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸ್ತೋತಾ | ಯತ್ | ತೇ | ಅನುಪ್ರತಃ | ಉಕ್ತಾನ್ | ತುಥಾ | ದ್ವಧೇ |

ಶುಚಿಃ | ಪಾವಕಃ | ಉಚ್ಯತೇ | ಸಃ | ಅದ್ವೈತಃ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯದ್ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸ್ತೋತಾನುವ್ರತೋಽನ್ಯಕೂಲಕರ್ಮಾ ಸನ್ನಮತುಃ ಕಾಶಾ ಯತುಷು ಕಾಲೇ ಕಾಲ ಉಕ್ತಾನಿ ಶಸ್ತ್ರಾದಿ ದಧೇ ವಿಧತ್ತೇ ಶರೋತಿ || ಲೋಪಸ್ತ ಅತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ || ಪರೋಽರ್ಧಾರ್ಥಃ ಪರೋಪಕ್ರಮಃ | ಸ ಇಂದ್ರೋಽದ್ವೈತ ಅಶ್ವರ್ಯಭೂತಃ ಶುಚಿಃ ಶುದ್ಧಃ ಪಾವಕೋಽನ್ಯೇಷಾಮುಪಿ ಶೋಧಕ ಉಚ್ಯತೇ | ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸ್ತೂಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯತ್ ತೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಸ್ತೋತಾ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಅನುವ್ರತಃ—ನಿನಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಯತುಃ—ಆಯಾ ಮತುಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ | ಉಕ್ತಾನಿ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು | ದಧೇ—ನಿರ್ಮಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಅದ್ವೈತಃ—ಅಶ್ವರ್ಯಭೂತನೆಂದೂ | ಶುಚಿಃ—ಶುದ್ಧನೆಂದೂ | ಪಾವಕಃ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೆಂದೂ | ಉಚ್ಯತೇ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ನಿನಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆಯಾ ಮತುಗಳಿಗನುಗುಣವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಅಶ್ವರ್ಯಭೂತನೆಂದೂ, ಶುದ್ಧನೆಂದೂ, ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೆಂದೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Your worshipper is observant of his duty, inasmuch as he offers prayers in due season; for you are he who is called pure, purifying, wonderful.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದಿದ್ರೋದ್ರಸ್ಯ ಚೇತತಿ ಯಹಂ ಪ್ರತ್ನೇಷು ಧಾಮಸು |

ಮನೋ ಯತ್ರಾ ವಿ ತದ್ವಧಿರ್ವಿಚೇತಸಃ || ೨೦ ||

|| ಪದ್ಯಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ಇತ್ | ರುದ್ರಸ್ಯ | ಚೇತತಿ | ಯಹಂ | ಪ್ರತ್ನೇಷು | ಧಾಮಸು |

ಮನಃ | ಯತ್ರ | ವಿ | ತತ್ | ದಧುಃ | ವ್ರತೇತಸಃ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತದಿತ್ತದೇವ ರುದ್ರಸ್ಯ | ರುದ್ಧಃ | ತಸ್ಯ ದ್ರಾವಯಿತುರೀಶ್ವರಸ್ಯ ಯಹುವಶತ್ವಂ

ಮರುತ್ಸಂಘಾತ್ಮಕಂ | ಯದ್ವಾ | ರುದ್ರಕಬ್ಧೀನ ಲಕ್ಷಣಯಾ ಮರುತ್ಸಂಘ ಉಚ್ಯತೇ | ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರ-
ಪುತ್ರಸ್ಯ ಮರುತ್ಸಂಘಸ್ಯ ಯದ್ವಂ | ಮಹನ್ನಾಮೃತತ್ | ಮಹತ್ವದೇವ ಬಲಂ ಪ್ರತ್ನೇಷು ಚಿರಂತನೇಷು
ಧಾಮನು ಸೃಧಿವ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷು ಚೇತತಿ | ಜ್ಞಾಯತೇ | ವರ್ತತೇ | ಯಶ್ಚ ಯಸ್ಮಿನ್ನಲವಿಷಯೇ
ವಿಚೇತಸೋ ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಃ | ಸ್ತೋತಾರಶ್ಚ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಮನೋ ಮನನಸಾಧನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಿ ದಧುಃ
ಕುರ್ವಂತಿ ತದಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯಶ್ಚ—ಯಾವ ಮರುತ್ಸಂಘವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ | ವಿಚೇತಸಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರು | ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ |
ಮನಃ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವಿ ದಧುಃ—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸುವರೋ | ತದಿತ್—ಅದೇ | ರುದ್ರಸ್ಯ—
ರುದ್ರನ | ಯದ್ವಂ—ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ಮರುತ್ಸಂಘವು | ಪ್ರತ್ನೇಷು—ಪುರಾತನಗಳಾದ | ಧಾಮನು—ಸೃಧಿ
ವ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ | ಚೇತತಿ—ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಯಾವ ಮರುತ್ಸಂಘವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ವಿಶೇಷ
ರೀತಿಯಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸುವರೋ ರುದ್ರನ ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ಅದೇ ಮರುತ್ಸಂಘದ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಪುರಾತನಗಳಾದ ಸೃಧಿವ್ಯಾದಿ
ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಗೋಚರವಾಗುತ್ತದೆ.

English Translation

The progeny of Rudra (the Maruts) is known in ancient places, and
to them the intelligent worshippers offer adoration.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದಿ ಮೇ ಸಖ್ಯಮಾನರಃ ಇಮಸ್ಯ ಪಾಹ್ಯಂಧಸಃ |

ಯೇನ ವಿಶ್ವಾ ಅತಿ ದ್ವಿಷೋ ಆತಾರಿಮು || ೨೧ ||

• ಔದಾಹರಣ್ಯ •

ಯದಿ | ಮೇ | ಸಖ್ಯಂ | ಅನರಃ | ಇಮಸ್ಯ | ಪಾಹ್ಯಂ | ಅಂಧಸಃ |

ಯೇನ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ | ಆತಾರಿಮು || ೨೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಮ ಸಖ್ಯಂ ಸಹಿತ್ಯಂ ಯದ್ವಾನರಃ | ಯದ್ವಾಧಿಮುಖ್ಯೇನ ವೃಣಾಮಾಃ ತರ್ಹೀ-

ಮಸ್ಯಾಸ್ಯ || ಹರಿ ಲೋಪಾಧಾವಶ್ಯಾಂದಸಃ || ಪುರೋವರ್ತಿಮೋಽಂಧಸೋಽನ್ಯಸ್ಯ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯ
ಸ್ವಾಂಶಂ ಪಾಹಿ | ಪಿಬ || ಅಂಧಸ ಇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ನಾ ಪಷ್ಕೀ | ಪಿಬತೇಶ್ಯಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ || ಯೇನ
ತ್ವತ್ತೀತೇನ ಸೋಮೇನ ಹೇತುನಾ ವಯಂ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೀಷ್ಟೀ | ಶತ್ರುಸೇನಾ
ಅಶ್ಯತಾರಿಮು ಅತಿಶರೇಮು ಅತಿಕ್ರಾಮೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

[ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ! ಯದಿ—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಮೇ ಸಖ್ಯಂ—ನಮ್ಮೊಡನೆ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು | ಅವರಃ—
ನೀನು ಅವೇಕ್ಷಿಸಿದ್ದೇ | ಆದರೆ | ಯೇನ—ಯಾವ ಸೋಮದ ಪಾನದ ಫಲವಾಗ | [ವಯಂ—ನಾವು) | ವಿಶ್ವಾಃ—
ಸಮಸ್ತನಾದ | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಅತಿ ಅತಾರಿಮು—ಜಯಿಸುವೆವೋ | ಇಮಸ್ಯ—ಅಂತಹ | ಅಂಧಸಃ—
ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು.

। ಛಾಂದೋಗ್ಯ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮೊಡನೆ ನೀನು ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ, ಯಾವ ಸೋಮಪಾನದ ಫಲವಾಗ
ನಾವು ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸುವೆವೋ ಅಂತಹ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

If, (Indra), you choose my friendship, partake of this (sacrificial)
food, by which we may pass beyond (the reach of) all adversaries.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕದಾ ತ ಇಂದ್ರ ಗಿರ್ವಣಃ ಸ್ತೋತಾ ಭವಾತಿ ಶಂತಮಃ |

ಕದಾ ನೋ ಗನ್ಯೇ ಅಶ್ತ್ವೇ ವಸೌ ದಧಃ || ೨೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕದಾ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಗಿರ್ವಣಃ | ಸ್ತೋತಾ | ಭವಾತಿ | ಶಂತಮಃ |

ಕದಾ | ನಃ | ಗನ್ಯೇ | ಅಶ್ತ್ವೇ | ವಸೌ | ದಧಃ || ೨೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗಿರಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಸಂಭಕ್ತುರಿಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸ್ತೋತೌ ಶಂತಮಃ
ಸುಖತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಸುಖಮಾನ್ ಕದಾ ಕಸ್ತನ್ನಾಲೇ ಭವಾತಿ | ಭವೇತ್ | ಕದಾ ಕಸ್ತುಂಶ್ಚ ಕಾಲೇ

ನೋಽಶ್ವಾನ್ ಗವೈಃ ಗೋಸಮೂಹದ್ವಶ್ಚೈಶ್ಚಸಂಘೇ ವಸಾ ನಿವಾಸಭೂತೇಽನ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಪಿ ಥನೇ ದಧಃ |
ಧಾರಯೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ |
ಸೋತಾ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಶಂತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಯುಕ್ತನಾಗಿ | ಭವಾತಿ—ಆಗು
ತ್ತಾನೆ | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಗವೈಃ—ಗೋಸಮೂಹದಲ್ಲೂ | ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಸಮೂಹ
ದಲ್ಲೂ | ವಸಾ—ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ | ದಧಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ ?

• ಛಾವಾರ್ಥ •

ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಯುಕ್ತ
ನಾಗಿರುವಂತೆ ಯಾವಾಗ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ ? ನಮ್ಮನ್ನು ಗೋಸಮೂಹದಲ್ಲೂ, ಅಶ್ವಸಮೂಹದಲ್ಲೂ, ಗೃಹಮಧ್ಯದಲ್ಲೂ
ಯಾವಾಗ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ ?

English Translation

When, Indra, who delight in praise, may your worshipper be
entirely happy ? When will you establish us in (the affluence of) cattle, of
horses, of dwellings ?

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉತ ತೇ ಸುಷ್ಪತಾ ಹರೀ ವೃಷಣಾ ವಹತೋ ರಥಂ |

ಅಜುರ್ಯಸ್ಯ ಮದಿಂತಮಂ ಯಮೀಮಹೇ || ೨೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉತ | ತೇ | ಸುಷ್ಪತಾ | ಹರೀ | ಇತಿ | ವೃಷಣಾ | ವಹತಃ | ರಥಂ |

ಅಜುರ್ಯಸ್ಯ | ಮದಿನ್ಯತಮಂ | ಯಂ | ಈಮಹೇ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ದೇ ಇಂದ್ರ ಸುಷ್ಪತಾ ಶೋಭನಾ ಸ್ತುತಾ ವೃಷಣಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರೌಹರೀ
ಅಶ್ವಾವಜುರ್ಯಸ್ಯ ಜರಾರಹಿತಸ್ಯ ತೇ ತವ ರಥಮಿದಾನೀಂ ವಹತಃ | ಅಸ್ಮನ್ನಿಕಟಿಂ ಪ್ರಾಪಯತಃ |
ಮದಿಂತಮಮತಿಶಯೇನ ಮದನಂತಂ ಯಂ ತ್ವಾಂ ಥನಮೀಮಹೇ ಯಾಜಾಮಹೇ ತಸ್ಯ ತ
ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಉತ—ಮತ್ತು | (ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ!) | ಮದಿಂಶಮಂ—ಅತಿಶಯವಾದ ತೃಪ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಯಂ—
ಯಾವ ನಿನ್ನಿಂದ | ಈಮಹೇ—ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವೆವೋ ಅಂತಹ | ಅಜುರಸ್ಯ—ಜರಾರಹಿತನಾದ | ತೇ—
ನಿನ್ನ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಸುಷ್ಪತಾ—ಅತಿ ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದವೂ | ವೃಷಣಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದವೂ
ಆದ | ಹರಿಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ವಹತಃ—ವಹಿಸುತ್ತವೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತಿಶಯವಾದ ತೃಪ್ತಿಯುಳ್ಳ ಯಾವ ನಿನ್ನಿಂದ ನಾವು ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವೆವೋ ಅಂತಹ
ಜರಾರಹಿತನಾದ ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ಅತಿ ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದವೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ವಹಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Or, when will your renowned and vigorous horses bring the chariot
of you, who are exempt from decay, that exhilarating (wealth) which we
solicit ?

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಮಾಮಹೇ ಪುರುಷ್ಪತಂ ಯಹ್ವಂ ಪ್ರತ್ಯಾಭಿರೂತಿಭಿಃ |

ನಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಪ್ರಿಯೇ ಸದದಧ ದ್ವಿತಾ || ೨೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತಂ | ಈಮಹೇ | ಪುರುಷ್ಪತಂ | ಯಹ್ವಂ | ಪ್ರತ್ಯಾಭಿಃ | ಉತಿಭಿಃ |

ನಿ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಪ್ರಿಯೇ | ಸದದತ್ | ಅಥ | ದ್ವಿತಾ || ೨೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಹ್ವಂ ಮಹಾಂತಂ ಪುರುಷ್ಪತಂ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ವತಂ ತಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರತ್ಯಾಭಿಃ ಪುರಾಣೇಭಿರೂತಿ-
ಭಿಃ ಸ್ವಪ್ರೀತರೀಭಿಃ ಸೋಮಾಹುತಿಭಿರ್ಹೇತುಭಿರೇಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ | ಸ ಚೇಂದ್ರಃ ಪ್ರಿಯೇ
ಪ್ರೀತಿಕರೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾಸ್ತ್ರೀರ್ಣೇ ದರ್ಭೇ ನಿ ಸದತ್ | ನಿಷೇದತು | ಹವಿಸ್ಸೇಕರಣಾಯೋಪವಿರತು |
ಆಧಾನಂತರಂ ದ್ವಿತಾ ದ್ವೈಧಂ ವರ್ತಮಾನಾನಿ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದೀನಿ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಾನಿ ಚ ಹವೀಂಸಿ
ಸ್ವೀಕರೋತ್ತಿತಿ ಶೇಷಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಹ್ವಂ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಪುರುಷ್ವೃತಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಆದ | ತಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಪ್ರತ್ನಾಭಿಃ—ಪುರಾತನವೂ | ಊತಿಭಿಃ—ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಅಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ | [ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು] | ಪ್ರಿಯೇ—ಪ್ರಿಯನನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ಬರ್ಹಿಷಿ—ದರ್ಭಾಪನದ ಮೇಲೆ | ನಿ ಸದತ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ದ್ವಿತಾ—ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಸೋಮರೂಪಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಮಹಾತ್ಮನೂ ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುರಾತನವೂ, ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ತನಗೆ ಪ್ರಿಯಕಾರಕವಾದ ದರ್ಭಾಪನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ. ಅನಂತರ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಸೋಮರೂಪಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ.

English Translation

We solicit with ancient and gratifying (offerings) him who is mighty and the invoked of many; may he sit down on the pleasant sacred grass, and accept the two-fold (offering of cakes and Soma juice).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವರ್ಧಸ್ತಾ ಸು ಪುರುಷ್ವೃತ ಯಸಿಸ್ವತಾಭಿರೂತಿಭಿಃ |

ಧುಕ್ಷಸ್ತ ಸಿಪ್ತುಷೀಮಿಷಮನಾ ಚ ನಃ || ೨೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವರ್ಧಸ್ತ | ಸು | ಪುರುಷ್ವೃತ | ಯಸಿಸ್ವತಾಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ |

ಧುಕ್ಷಸ್ತ | ಸಿಪ್ತುಷೀಮಿ | ಇಷಾ | ಅವ | ಚ | ನಃ || ೨೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುಷ್ವೃತ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತೇಂದ್ರ ಯಸಿಸ್ವತಾಭಿರೂತಿಭಿರ್ಮುಂತ್ರದರ್ಶಿಭಿಃ ಪುರಾಸ್ತುತಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸು ಸುಷ್ಣ ವರ್ಧಸ್ತ | ಅಸ್ಮಾನ್ನೈರ್ಧಯಃ | ಯದ್ವಾಃ ಯಸಿಭಿರುತ್ಪಾದಿತಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಕ್ಷುಂ ವರ್ಧಸ್ತ | ವೃದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ | ನೋಽತ್ಯಭ್ಯಂ ಚ ಸಿಪ್ತುಷೀಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಮಿ-ಷಮಿಷ್ಯ ಮಾಣಮನ್ನಮನ ಧುಕ್ಷಸ್ತ | ಅನಾಜ್ಞಾತಮಸ್ಮದಭಿಮುಖಂ ಧುಕ್ಷಸ್ತ | ಕ್ಷಾರಯಾ | ದೀಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ ||

ಪುರುಷ್ಪುತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ! ಮುಷ್ಪುತಾಭಿಃ—ಹಿಂದಿನ ಮುಷಿಗಳಿಂದ. ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ಸು—ಆಶೀರ್ವಾದವಾಗಿ | ವರ್ಧಸ್ವ—ನಮಗೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊದಿಸು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪಿಪ್ಪುಷೀಂ—ಪುಷ್ಪದಾಯಕವಾದ | ಇಷಂ ಚ—ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೂಡ | ಅವ ಧುಷ್ಟಸ್ವ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದಿನ ಮುಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನಮಗೆ ವೃದ್ಧಿಯುಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ನಮಗೆ ಪುಷ್ಪದಾಯಕವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡು.

English Translation

Praised of many, prosper (us) with the protections hymned by the Rishis, send down upon us nutritious food.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ ತ್ವಮವಿತೇದಸೀತ್ಥಾ ಸ್ತುವತೋ ಅದ್ರಿವಃ |

ಮುತಾದಿಯರ್ಮಿ ತೇ ಧಿಯಂ ಮನೋಯುಜಂ || ೨೬ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ | ತ್ವಂ | ಅವಿತಾ | ಇತ್ | ಅಸಿ | ಇತ್ಥಾ | ಸ್ತುವತಃ | ಅದ್ರಿವಃ |

ಮುತಾತ್ | ಇಯರ್ಮಿ | ತೇ | ಧಿಯಂ | ಮನೋಯುಜಂ | ೨೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅದ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ ಪ್ರಮುತ್ಥೇತವುನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಸ್ತುವತಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯಾವಿತೇದಸಿ | ರಕ್ಷಿತ್ವೇನ ಭವಸಿ | ಯತಃ ನಮತಃ ಕಾರಣಾದಹಮಸ್ಯತಾದ್ಯಜ್ಞಾದ್ಧೇ-
ಶೋರ್ಮನೋಯುಜಂ ಮನಸಾ ಮನನೀಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಪ್ರಾಪ್ಯಾಂ ತೇ ತ್ವದೀಯಾಂ ಧಯಮನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಮಿಯರ್ಮಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ | ಬುದ್ಧಾ | ಮುತಾತ್ಪ್ರಭೂತಾತ್ಪ್ರಪ್ತಃ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಯುಕ್ತಂ ತ್ವತ್ಪ್ರೀತಿಕರಂ ಕರ್ಮಾಹಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅದ್ವಿವೇ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಇತ್ಯಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಸ್ತುತತಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಅವಿತಾ ಇತ್ ಆಸಿ—ರಕ್ಷಕನೇ ಆಗಿರುತ್ತೀಯೆ | ಯತಾತ್—ಯಜ್ಞಮೂಲಕವಾಗಿ | ಮನೋಯುಜಂ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಹೊಂದಲ್ಪಡಬಹುದಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಧಿಯಂ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಇಯಮಿ—ಪಡೆಯುತ್ತೇನೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನು ರಕ್ಷಕನೇ ಆಗಿರುತ್ತೀಯೆ. ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಹೊಂದಲ್ಪಡಬಹುದಾದ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಾನು ಯಜ್ಞಮೂಲಕವಾಗಿ ಪಡೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Thunderbolt-bearing Indra, you are the protector of him who thus eulogises you : I seek through sacrifice for your favour, which is to be gained by praise.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಹ ತ್ಯಾ ಸಧಮಾದ್ಯಾ ಯುಜಾನಃ ಸೋಮುಪೀತಯೇ |

ಹರಿಃ ಇಂದ್ರ ಪ್ರತದ್ವಸೂ ಅಭಿ ಸ್ವರ || ೨೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಹ | ತ್ಯಾ | ಸಧಮಾದ್ಯಾ | ಯುಜಾನಃ | ಸೋಮುಪೀತಯೇ |

ಹರಿಃ ಇತಿ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರತದ್ವಸೂ ಇತಿ ಪ್ರತತ್ವಸೂ | ಅಭಿ | ಸ್ವರ || ೨೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಾಗೇ ಸೋಮುಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾಯಾಭಿ ಸ್ವರ | ಅಭಿಗಚ್ಛ | ಕಂ ಕುರ್ವನ್ | ತ್ಯಾ ತ್ಯಾ ತೌ ಪ್ರಸಿದ್ಧೌ ಸಧಮಾದ್ಯಾ ತ್ವಯಾ ಸಹ ಹವಿರ್ಭಿರ್ಮಾದಯಿತವ್ಯಾ ತರ್ಪಯಿ-
ತವ್ಯಾ ಪ್ರತದ್ವಸೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಸೂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಧನೌ ಈದ್ಯೌಃ ಹರಿಃ ತ್ವದೀಯಾವಶ್ಯಾ ಯುಜಾನೋ
ಲಭೇನ ಸಂಯೋಜಯನ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ! ತ್ಯಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ಸದಮಾನ್ಯಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವವೂ | ಪ್ರತದ್ವಸೂ—ಪ್ರಭಾತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಹರಿಃ—ನಿನ್ನ ಆಶ್ರಗಳನ್ನು ! ಯುಜಾನಃ—ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಿ | ಇಹ—ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಸೋಮಸೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅಭಿ ಸ್ವರ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವವೂ, ಪ್ರಭಾತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಆಶ್ರಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಿ ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Harnessing your horses, Indra, laden with treasure and sharing your exhilaration, come hither to drink of the Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರತದ್ವಸೂ—ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಯಾಷ್ಕರು ವಿನಯದಿಂದ—ಪ್ರತದ್ವಸೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಸೂ | ಹರಿಃ ಇಂದ್ರ ಪ್ರತದ್ವಸೂ ಅಭಿ ಸ್ವರ ಇತಿ ನಿಕರೋ ಭವತಿ (ನಿ. ೬-೨೧) ಎಂದರೆ, ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದವು ದ್ವಿತೀಯಾದ್ವಿನಿವಚನಾಂತಪದವು ಮತ್ತು ಹರಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತನ—ಹರಿಃ ಇಂದ್ರ ಪ್ರತದ್ವಸೂ ಅಭಿ ಸ್ವರ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ಸ್ವರಂ ತು ಯೇ ತವ ರುದ್ರಾಸಃ ಸಕ್ಷತ ತ್ರಿಯಂ |

ಉತೋ ಮರುತ್ಸ್ವತೀರ್ವಿಶೋ ಅಭಿ ಪ್ರಯಃ || ೨೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಸ್ವರಂ | ತು | ಯೇ | ತವ | ರುದ್ರಾಸಃ | ಸಕ್ಷತ | ತ್ರಿಯಂ |

ಉತೋ | ಇತಿ | ಮರುತ್ಸ್ವತೀಃ | ವಿಶಃ | ಅಭಿ | ಪ್ರಯಃ || ೨೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿ ಸ್ವರಂ ತು ಅಭಿಗಚ್ಛಂತು ತೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತಮಾನುಚರಾ ರುದ್ರಾಸೋ ರುದ್ರಪುತ್ರಾ ಯೇ

ಮರತಃ ಸಂತಿ | ಅಸಿ ಚ ತೇ ಶ್ರಿಯಂ ಶ್ರಯಣೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಸಕ್ಷತಃ | ಸಚಂತು | ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತು |
ಉತೋ | ಅಸಿ ಚ ಮರುತ್ಪತೀರ್ನಾರುದ್ಧಿಯುಕ್ತಾ ವಿಶೋಽನ್ಯಾಪಿ ದೈವೀ ಪ್ರಜಾ ಪ್ರಯಃ |
ಅನ್ನನಾಮೃತತ್ | ಅಸ್ತದೀಯಂ ಹವಿರ್ಫಕ್ಷಣಮನ್ನಮಭಿಗಚ್ಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪರ್ವಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತವ—ನಿನ್ನ ಅನುಚರರೂ | ರುದ್ರಾಸಿ—ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ ಆದ | ಯೇ—ಯಾವ
ಮರುತ್ತುಗಳಿರುವರೋ ಅವರು | ಅಭಿ ಸ್ವರಂತು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಬರಲಿ | ಶ್ರಿಯಂ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ ಈ
ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಸಕ್ಷತಃ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ | ಉತೋ—ಮತ್ತು | ಮರುತ್ಪತೀಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿರುವ |
ವಿಶಃ—ಇತರ ದೇವಲೋಕದ ಪ್ರಜೆಗಳೂ | ಪ್ರಯಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಲು | ಅಭಿ—ಇಲ್ಲಿ ಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಚರರೂ, ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ ಆದ ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳಿರುವರೋ ಅವರು
ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಬರಲಿ. ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ. ಮತ್ತು ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿರುವ
ಇತರ ದೇವಲೋಕದ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಲು ಇಲ್ಲಿ ಬರಲಿ.

English Translation

May the sons of Rudra, who are your followers, approach and
partake of the glory [of the sacrifice]; and may (other celestial) people
associated with the Maruts (partake of the sacrificial) food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇನಾ | ಅಸ್ಯ ಪ್ರತೂರ್ತಯಃ | ಪದಂ ಜುಷಂತ ಯದ್ವಿ |

ನಾಭಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂ ದಧುರ್ಯಥಾ | ವಿದೇ || ೨೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇನಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರತೂರ್ತಯಃ | ಪದಂ | ಜುಷಂತ | ಯತ್ | ದಿವಿ |

ನಾಭಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಸಂ | ದಧುಃ | ಯಥಾ | ವಿದೇ || ೨೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿಸ್ಯ ಇನಾಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾ ಮರುದಾದಿರೂಪಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಪ್ರತೂರ್ತಯಃ |

ಪ್ರಕರ್ಷಣಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂಸಿತ್ಯಃ | ಪದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಜುಷಂತ | ಅಸೇವಂತ | ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ
ಯತ್ಪಾನ್ಯಮನ್ಯೈರ್ದೂರ್ವಾಪಮಸ್ತಿ ತತ್ಪದಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ ಚ ತಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದೇ-
ರ್ನಾರ್ಥಾ ನಾಥಾ ನಾಭಿಸ್ತಾ ನಿಲಯೀ ಹವಿರ್ಧಾನ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಂ ವಾ ಸಂ ದಧುಃ | ಸಂನಿಧತೇ | ಯಥಾ
ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ವಿದೇ ವಿಂದೇ ಅನೇಕ್ತಂ ಧನಂ ಲಭೇ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ವಿದೇ ಜ್ಞಾನಾಯಾ
ಯಥಾಸ್ವಾಕಂ ದಕ್ಷಾವರಂ ಜ್ಞಾನಂ ಭವತಿ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೂ | ಇಮಾಃ—ಹಿಂದೆ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾದವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು |
ಪ್ರತೂರ್ತಯಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಂಸಿಸುತ್ತಾ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಉತ್ತಮನಾದ ಸ್ಥಾನ
ವಿರುವುದೋ | ಪದಂ—ಆ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಜುಷಂತ—ಸೇವಿಸಲಿ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ವಿದೇ—
ನನಗೆ ಧನಲಾಭವಾಗುವುದೋ ಆ ರೀತಿ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿ ಯಾಗದ | ನಾಥಾ—ಉತ್ತರವೇದಿ
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಸಂ ದಧುಃ—ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗುತ್ತಾರೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಈ ಇಂದ್ರನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೂ, ಹಿಂದೆ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾದವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಂಸಿಸುತ್ತಾ
ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಉತ್ತಮನಾದ ಸ್ಥಾನವಿರುವುದೋ ಆ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ. ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಮಗೆ
ಧನಲಾಭವಾಗುವುದೋ ಆ ರೀತಿ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿಯಾಗದ ಉತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗುತ್ತಾರೆ.

English Translation

May those who (are his attendants), victorious (over enemies), be
satisfied with the station (which they occupy) in heaven, and may they be
assembled at the navel of the sacrifice, that I may thence acquire (wealth)-

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆಯಂ ದೀರ್ಘಾಯ ಚಕ್ಷಸೇ ಪ್ರಾಚಿ ಪ್ರಯತ್ನಧ್ವರೇ |

ಮಿಮೀತೇ ಯಜ್ಞಮಾನುಷಗ್ವಿಚಕ್ಷ್ಯ || ೨೦ ||

• ಪದವಾಕ್ಯ •

ಆಯಂ | ದೀರ್ಘಾಯ | ಚಕ್ಷಸೇ | ಪ್ರಾಚಿ | ಪ್ರಯತ್ನ | ಅಧ್ವರೇ |

ಮಿಮೀತೇ | ಯಜ್ಞಂ | ಅನುಷಕ್ | ವಿಸ್ತಚಕ್ಷ್ಯ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಾಚೀಃ ಪ್ರಾಚೀನೇಃ ಪ್ರಾಗಾಯತೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇಽಧ್ವರೇ ಹಿಂಸಾರಹಿತೇ ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರಯತಿ
ಗಚ್ಛತಿ ಪ್ರವರ್ತಮಾನೇ ಸತ್ಯಯಮಿದ್ರಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಂ ತಂ ಯಜ್ಞಮಾನುಷಗನುಷಕ್ತಮಾನುಷೋ-
ವ್ಯೇಣ ವಿಚಕ್ಷ್ಯ ವಿಶೇಷೇಣ ದೃಷ್ಟ್ವಾಮಿಮಾತೇ | ನಿಷ್ಪಾದಯತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ದೀರ್ಘಾಯಾಮ-
ತಾಯ ಚಕ್ಷಸೇ ದರ್ಶನಾಯ | ಯದ್ವಾ | ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾಯ ಫಲಾಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಾಚೀಃ—ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಾಗಕರ್ಮವು | ಪ್ರಯತಿ—ನೆರವೇರುವ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಯಜ್ಞಂ—ಅದೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಅನುಷಕ್—ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ |
ವಿಚಕ್ಷ್ಯ—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ವೀಕ್ಷಿಸಿ | ದೀರ್ಘಾಯ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಚಕ್ಷಸೇ—ಫಲದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ |
ಮಿಮಾತೇ—ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಯಾಗಕರ್ಮವು ನೆರವೇರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಅದೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು
ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ವೀಕ್ಷಿಸಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಫಲದ ದರ್ಶನಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸು-
ತ್ತಾನೆ.

English Translation

When the ceremony is being prepared in the hall of sacrifice, this
(Indra), having inspected the rite, regulates (the performance) in due
succession for a distant object.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ವೃಷಾಯಮಿಂದ್ರ ತೇ ರಥ ಉತೋ ತೇ ವೃಷಣಾ ಹರೀ |

ವೃಷಾ ತ್ವಂ ಶತಕ್ರತೋ ವೃಷಾ ಹವಃ || ೩೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾ | ಅಯಂ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ರಥಃ | ಉತೋ | ಇತಿ | ತೇ | ವೃಷಣಾ | ಹರೀ | ಇತಿ |

ವೃಷಾ | ತ್ವಂ | ಶತಕ್ರತೋ | ಇತಿ | ಶತಕ್ರತೋ | ವೃಷಾ | ಹವಃ || ೩೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೀ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯೋಽಯಂ ರಥೋ ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ | ಉತೋ ಅಪಿ ಚ ತೇ ತವ ಹರೀ ಅಶ್ವಾ ವೃಷಣಾ ವೃಷಣಾ ವರ್ಷಿತಾರಾ | ಹೀ ಶತಕ್ರತೋ ಬಹುಕರ್ಮಣ್ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞೀಂದ್ರ ತ್ವಂ ಚ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ಕಾಮಾನಾಂ | ತಥಾ ಹವಸ್ತ್ವದ್ವಿಷಯಮಾಹ್ವಾನಂ ಚ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ | ತ್ವದ್ವಿಷಯಮಾಹ್ವಾನಮಸಿ ಕಾಮಾನ್ವರ್ಷತಿ | ಕಿಮು ವಕ್ತವ್ಯಂ ತ್ವದೀಯಾ ರಥಾದಯೋ ವರ್ಷಂತೀತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಲೇ—ನಿನ್ನ | ಅಯಂ ರಥಃ—ಈ ರಥವು | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕ ವಾಗಿದೆ | ಉತೋ—ಮತ್ತು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳೂ | ವೃಷಣಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವ್ರದಗಳಾಗಿವೆ | ಶತಕ್ರತೋ—ಬಹುಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನೂ | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ವ್ರದನಾಗಿ ದ್ದೀಯೆ | ಹವಃ—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ | ವೃಷಾ—ಕಾಮವನ್ನು ಪೂರೈಸುವುದಾಗಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಈ ರಥವು ಕಾಮವರ್ಷಕವಾಗಿದೆ. ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೂ ಒಪ್ಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಬದಗಸತಕ್ಕವಾಗವೆ. ಬಹುಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾದ ನೀನೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವ್ರದನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ ಕಾಮವನ್ನು ಪೂರೈಸುವುದಾಗಿದೆ.

English Translation

Your chariot, Indra, is a showerer [of benefits], showerers [of benefits] are your horses: you also, Satakratu, are the showerer [of benefits], the invocation [addressed to you] is the showerer [of benefits].

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾ ಗ್ರಾ¹ವಾ ವೃಷಾ ಮದೋ² ವೃಷಾ ಸೋಮೋ³ ಅಯಂ ಸುತಃ⁴ |

ವೃಷಾ⁵ ಯಜ್ಞೋ⁶ ಯಮಿ⁷ವ್ತಸಿ⁸ ವೃಷಾ ಹವಃ⁹ || ೩೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾ | ಗ್ರಾ¹ವಾ | ವೃಷಾ | ಮದಃ | ವೃಷಾ | ಸೋಮಾ | ಅಯಂ | ಸುತಃ |

ವೃಷಾ | ಯಜ್ಞಃ | ಯಂ | ಇನ್ವಸಿ | ವೃಷಾ | ಹವಃ || ೩೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗ್ರಾನ್ತಾಭಿಷವಸಾಧನಪಾಷಾಣೋ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ಕಾಮಾನಾಂ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶ್ವದೀಯಃ
ಸೋಮಪಾನನೋ ಮದಶ್ಚ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ಸುತಸ್ತ್ವದರ್ಥಮಭಿಸುತೋಽಯಂ ಸೋಮಶ್ಚ ವೃಷಾ
ವರ್ಷಿತಾ | ಯಂ ಯಜ್ಞಮಿನ್ಯಸಿ ಶ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋಸಿ ಸ ಚ ಯಜ್ಞೋ ವೃಷಾಭಿಷ್ವಫಲಸ್ಯ ವರ್ಷಿತಾ
ಶ್ವದೀಯೋ ಹವಶ್ಚ ವೃಷಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಗ್ರಾನ್ತಾ—ಸೋಮವನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಈ ಕಲ್ಲು | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ |
ಮದಃ—ನಿನ್ನ ಸೋಮಪಾನದ ತೃಪ್ತಿಯೂ | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಸುತಃ—
ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಆಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮರಸವೂ | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ |
ಯಂ—ಯಾವ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಇನ್ಯಸಿ—ನೀನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವೆಯೋ | ಯಜ್ಞಃ—ಈ ಯಜ್ಞವೂ 'ಸಹ' |
ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕವಾಗಿದೆ | ಹವಃ—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಈ ಕಲ್ಲೂ ಕಾಮವರ್ಷಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ನಿನ್ನ ಸೋಮಪಾನದ
ತೃಪ್ತಿಯೂ ಕಾಮಪ್ರದವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಈ ಸೋಮವೂ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಪೂರೈಸುವುದಾಗಿರುತ್ತದೆ.
ನೀನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಯಜ್ಞವೂ ಕಾಮಪೂರಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯೂ ಕಾಮಪ್ರದವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

The stone (that bruises the Soma) is the showerer (of benefits), so is your exhilaration and this Soma juice that is effused: the sacrifice that you accept is the showerer (of benefits), such also is your invocation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾ ತ್ವಾ ವೃಷಣಂ ಹುವೇ ವಜ್ರಿಣ್ ಶ್ವಾಭಿರಾತಿಭಿಃ |

ನಾನಂಥ ಹಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠುತಿಂ ವೃಷಾ ಹವಃ || ೩೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾ | ತ್ವಾ | ವೃಷಣಂ | ಹುವೇ | ವಜ್ರಿಣ್ | ಚಿತ್ರಾಭಿಃ | ಉತಿಭಿಃ |

ನನಂಥ | ಹಿ | ಪ್ರತಿಷ್ಠುತಿಂ | ವೃಷಾ | ಹವಃ || ೩೩ ||

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ೧

ಹೇ ವಜ್ರಿನ್ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ವೃಷಣಂ ವೃಷಾಣಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ತ್ವಾಂ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ
ಹವಿಷಾಮಾಸೇಕ್ತಾಹಂ ಚಿತ್ರಾಭಿಕ್ತಾಯನೀಯಾಭಿರ್ನಾನಾವಿಧಾಭಿವೋತಿಭಿಷ್ಟಪ್ರಕರೀಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ
ಹರ್ವೇ | ಆಹ್ವಯೇ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠುತಿಂ ತ್ವಾಮುಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಕೃತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವನಂಥ ವನಸಿ
ಸುಭಜಸಿ ಅತಶ್ಚದೀಯೋ ಹವ ಆಹ್ವಾನಂ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ | ಯದ್ವಾ | ಹವೋ ಹ್ವಾತವ್ಯೋ ವೃಷಾ
ವರ್ಷಿತಾ ತ್ವಂ ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತಿ ವನಸಿ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತಿ ಹವ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷಾ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾನು |
ವೃಷಣಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಚಿತ್ರಾಭಿಃ—ಅಕರ್ಷಕವಾದವೂ | ಉತಿಭಿಃ—ತೃಪ್ತಿ
ಕಾರಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಹವೇ—ಕರಿಯುತ್ತೇನೆ | ಹಿ—ಏತಕ್ಕಿಂತರೇ | ಪ್ರತಿಷ್ಠುತಿಂ—ನಿನ್ನನ್ನು
ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವನಂಥ—ನೀನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ | ವೃಷಾ—ಕಾವ.ವರ್ಷಕನಾದ ನೀನು |
ಹವಾ—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ ಕೇಳುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು
ಅಕರ್ಷಕವಾದವೂ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕರಿಯುತ್ತೇನೆ. ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರ
ವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿ ಸೇವಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಕಾವ.ವರ್ಷಕನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

The showerer (of the oblation) I invoke with manifold and gratifying
(praises) you, O thunderer, the showerer (of benefits); inasmuch as you
acknowledge the eulogy addressed to you, your invocation is the showerer
(of benefits).



ಹವಿನಾಲ್ಪನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

೧ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ೧

ಯದಿಂದ್ರಾಹವಿತಿ ಸಂಚದಕರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗೋಷೂಕ್ತೈಶ್ಚಸೂಕ್ತಿನೋಃ ಕಾಣ್ವಾ-
ಗೋತ್ರಯೋರಾಪ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಮ್ಯಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯದಿಂದ್ರ ಸಂಚೋನಾ
ಗೋಷೂಕ್ತೈಶ್ಚಸೂಕ್ತಿನೌ ಕಾಣ್ವಾಯನಾವಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಏತಶ್ಚಾಕ್ಷರಂ | ತಥೈವ

ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂತ್ರತೇ | ಯದಿಂದ್ರಾಹಂ ಯಥಾ ತ್ವಂ ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಮಿತಿ
ಸೂಕ್ತೇ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೫. | ಇತಿ || ತೃತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರೇಽಪಿ ದಂ ಸೂತ್ರಂ |
ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಯದಿಂದ್ರಾಹಂ ಪ್ರ ತೇ ಮಹೇ | ಅ. ೬-೪. | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯದಿಂದ್ರಾಹಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂತ್ರವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಕಡ್ವಗೋತ್ರೋದ್ಭವರಾದ ಗೋಷಾಕ್ರಿ, ಅಶ್ವಸೂಕ್ರಿ
ಎಂಬಿಬ್ಬರು ಮಕ್ಕಳು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮದಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯದಿಂದ್ರ
ಪಂಚೋನಾ ಗೋಷೂಕ್ತ್ಯಶ್ವಸೂಕ್ರಿನೌ ಕಾಣ್ವಾಯನೌ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೀಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ
ನಿಷ್ಕೇವಬೃಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕ
ದಲ್ಲಿ—ಯದಿಂದ್ರಾಹಂ ಯಥಾ ತ್ವಂ ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ
(ಅ. ೫-೨-೫) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ತೃತೀಯಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೊಬ್ಬ ಮತ್ತೊಬ್ಬನು ಪರಮವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ
ಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಯದಿಂದ್ರಾಹಂ ಪ್ರ ತೇ
ಮಹೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೪

ಮಂಡಲ—೮ | ಅನುವಾಕ—೩ | ಸೂಕ್ತ—೧೪ |

ಅಪ್ಪಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೧ | ವರ್ಗ—೧೪, ೧೫, ೧೬ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳೆ—೧೫ |

ಮಕ್ಕಳು—ಗೋಷೂಕ್ತ್ಯಶ್ವಸೂಕ್ರಿನೌ ಕಾಣ್ವಾಯನೌ |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ |

ಭಂದಿ—ಗಾಯತ್ರೀ |

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯದಿಂದ್ರಾಹಂ ಯಥಾ ತ್ವಮೀಶೀಯಂ ನಸ್ತು ಏಕ ಇತ್ |

ಸ್ತೋತಾ ಮೇ ಗೋಷ್ಠಾ ಸ್ಯಾತ್ || ೧ ||

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಅಹಂ | ಯಥಾ | ತ್ವಂ | ಈಶೀಯಂ | ನಸ್ತು | ಏಕಃ | ಇತ್ |

ಸ್ತೋತಾ | ಮೇ | ಗೋಷ್ಠಾ | ಸ್ಯಾತ್ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಥಾ ತ್ವಮೇಕ ಇದೇಕ ಏವ ಕೇವಲಂ ವಸ್ತು ವಸುನೋ ಧನಸ್ತೇಶೀ

ಏನಮಹಿ ಯದ್ಯದೀಶೀಯ ಐಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತಃ | ಸ್ಯಾಂ ತದಾನೀಂ ಮೇ ಮಮ ಸ್ತೋತಾ ಗೋಸಖಾ
ಸ್ಯಾತ್ | ಗೋಧಿಃ ಸಹಿತೋ ಭವೇತ್ | ಈಶ್ವರಸ್ಯ ತವ ಸ್ತೋತಾ ಕುತೋ ಹೇತೋಗೋಸಹಿತೋ ನ
ಭವೇತ್ ಅಹಿ ತು ಭವೇದಿತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಶಃ—ಸಕಲ ಧನಕ್ಕೂ |
ಏಕೇ ಇತ್—ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೋ (ಅದೇ ರೀತಿ) | ಅಹಂ—ನಾನೂ ಕೂಡ | ಯತ್—ಒಂದು
ವೇಳೆ | ಈಶೀಯ—ಆ ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದರೆ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಸ್ತೋತಾ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು |
ಗೋಸಖಾ—ಗೋಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ | ಸ್ಯಾತ್—ಇರುತ್ತಿದ್ದನು

|| ಛಾಂವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ರೀತಿ ನೀನು ಸಕಲಧನಕ್ಕೂ ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೋ, ಅದೇ ರೀತಿ
ನಾನೂ ಕೂಡ ಒಂದು ವೇಳೆ ಆ ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದರೆ, ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಗೋಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವ
ನಾಗಿರುತ್ತಿದ್ದನು.

English Translation

If Indra, I were, as you are, sole lord over wealth, then should my
eulogist be possessed of cattle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶೀಕ್ಷೇಯಮಸ್ಮೈ ದಿತ್ಸೇಯಂ ಶಚೀಪತೇ ಮನೀಷೀಣೇ |

ಯದಹಂ ಗೋಪತಿಃ ಸ್ಯಾಂ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಶೀಕ್ಷೇಯಂ | ಅಸ್ಮೈ | ದಿತ್ಸೇಯಂ | ಶಚೀಪತೇ | ಮನೀಷೀಣೇ |

ಯತ್ | ಅಹಂ | ಗೋಪತಿಃ | ಸ್ಯಾಂ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಶಚೀಪತೇ ಶಕ್ತಮನ್ನಿಂದ್ರ ಅಸ್ಮೈ ಮನೀಷೀಣೇ ಮನಸಃ ಈಶಿಶ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ದಿತ್ಸೇಯಂ |
ವಾತುಮಿಚ್ಛೇಯಂ | ತದನಂತರಂ ಶೀಕ್ಷೇಯಂ | ಪ್ರಾರ್ಥಿತಂ ಧನಂ ದದ್ಯಾಂ ಚ | ಯದ್ಯದ್ಧಹಂ ಗೋಸ-
ತಿರ್ಗವಾಮಧಿಪತಿಃ ಸ್ಯಾಂ ಭವೇಯಂ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾದಿತಿ ಶೇಷಃ ||

• ಶ್ರುತಿಪರಾರ್ಥ •

ಶಬ್ದೇಶತೇ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೆತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಅಹಂ—ನಾನು |
ಗೋಪತಿ—ಗೋಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಒಡೆಯನಾಗಿ | ಸ್ವಾಂ—ಇದ್ದಿದ್ದೇ ಆದರೆ | ಅಸ್ತೌ ಮನೀಷೀಣೀ ದಿಶ್ವೀಯಂ—
ಅವನ ಅಪೇಕ್ಷೆಯನ್ನು ಈಡೇರಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಿದ್ದೆ | ಶಿಕ್ಷೇಯಂ—ಅದನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಲೂ ಇದ್ದೆ.

• ಇವಾರ್ಥ •

ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದು ವೇಳೆ ನಾನು ಗೋಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಒಡೆಯನಾಗಿ ಇದ್ದಿದ್ದೇ ಆದರೆ,
ಆಗ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಅವನ ಅಪೇಕ್ಷೆಯನ್ನು ಈಡೇರಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಿದ್ದೆ. ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡು
ತ್ತಲೂ ಇದ್ದೆ.

English Translation

Lord of might, I would give to that intelligent worshipper that
which I should wish to give, if I were the possessor of cattle.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಧೇನುಸ್ವ ಇಂದ್ರ ಸೂನ್ಯತಾ ಯಜಮಾನಾಯ ಸುನ್ವತೇ |

ಗಾಮಶ್ವಂ ಪಿಪ್ಲುಷೀ ದುಹೇ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಧೇನುಃ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸೂನ್ಯತಾ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಸುನ್ವತೇ |

ಗಾಂ | ಅಶ್ವಂ | ಪಿಪ್ಲುಷೀ | ದುಹೇ || ೩ ||

• ಸಾಧುಜಞಾಪ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸೂನ್ಯತಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಗ್ಧೇನುದೋಗ್ಧ್ನೀ ಗೌರ್ಭಾರ್ಪಾ ಸುನ್ವತೇ
ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಗಾಮಶ್ವಂ ಚ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇಶತಃ | ಗೆವಾಶ್ವಾದಿಕಂ
ಸರ್ವಮುಭಿಲಷಿತಂ ದುಹೇ | ದುಗ್ಧೇ | ಕಂ ಕುರ್ವತಿ | ಪಿಪ್ಲುಷೀ ತಮೇವ ಪ್ರವರ್ಧಯಿತ್ರೀ ||

• ಶ್ರುತಿಪರಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನನ್ನನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ | ಸೂನ್ಯತಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯ |

ಧೇನು—ಪುಷ್ಕಳವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಿ | ಸಂಸ್ಕೃತೇ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ | ಯಜಮಾನಾಯ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಿಗೆ | ಸಿಪ್ತೈಃ—ಅವನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ | ಗಾಂ—ಗೋವುಗಳನ್ನೂ | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ದುಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತದೆ (ಪುಷ್ಕಳವಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತದೆ).

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯ ಪುಷ್ಕಳವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಿಗೆ ಅವನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಪುಷ್ಕಳವಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತದೆ.

English Translation

Your praise, Indra, is a milch cow to the worshipper offering the libations ; it milks him in abundance cattle and horses.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನ ತೇ ವರ್ತಾಸ್ತಿ ರಾಧಸ ಇಂದ್ರ ದೇವೋ ನ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಯದ್ವಿತ್ಸ್ವಸಿ ಸ್ತುತೋ ಮುಘಂ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ನ | ತೇ | ವರ್ತಾ | ಆಸ್ತಿ | ರಾಧಸ | ಇಂದ್ರ | ದೇವಃ | ನ | ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಯತ್ | ದಿತ್ಸ್ವಸಿ | ಸ್ತುತಃ | ಮುಘಂ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ರಾಧಸೋ ಧನಸ್ಯ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ದಾತವ್ಯಸ್ಯ ವರ್ತಾ ನಿವಾರಕೋ ದೇವೋ ನಾಸ್ತಿ | ನ ವಿದ್ಯತೇ | ನ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋಽಪಿ ನಿವಾರಕೋ ನಾಸ್ತಿ | ಸ್ತುತಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಪ್ರಹ್ಯಾಪಿತಗುಣಃ ಸನ್ ಯನ್ನದ್ಯಂ ಮುಘಂ ಮಂಹನೀಯಂ ಧನಂ ದಿತ್ಸ್ವಸಿ ತ್ವಂ ದಾತುಮಿಚ್ಛಸಿ ||

• ಪ್ರತಿವಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ತುತಃ—ಸ್ತೋತೃಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿ | ಯತ್—ಯಾವ | ಮುಘಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ದಿತ್ಸ್ವಸಿ—ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತನಿಗೆ ಕೊಡುವೆಯೋ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ರಾಧಸಃ—ಅಂತಹ ಧನಕ್ಕೆ |

ವರ್ತಾ—ನಿರೋಧಕನು | ದೇವಃ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ | ನ ಆಸ್ತಿ—ಇರುವುದಿಲ್ಲ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಯಾರೂ | ನ—ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿ ಯಾವ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು ನೀನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಕೊಡುವೆಯೋ ನಿನ್ನ ಅಂತಹ ಧನದಾನಕ್ಕೆ ನಿರೋಧಕನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮಾನವರಲ್ಲೂ ಯಾರೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Neither god nor man, Indra, is the obstructor of your affluence, (of) the wealth which you, when praised, design to bestow.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಜ್ಞ ಇಂದ್ರಮವರ್ಧಯದ್ಯದ್ಭಾಮಿಂ ವ್ಯವರ್ತಯತ್ |

ಚಕ್ರಾಣಿ ಓಪಶಂ ದಿವಿ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಜ್ಞಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಅವರ್ಧಯತ್ | ಯತ್ | ಭೂಮಿಂ | ವಿ | ಅವರ್ತಯತ್ |

ಚಕ್ರಾಣಿಃ | ಓಪಶಂ | ದಿವಿ || ೫ ||

• ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಜ್ಞೋ ಯಜಮಾನ್ಯೈರನುಷ್ಠೀಯಮಾನೋ ಯಾಗ ಇಂದ್ರಂ ದೇವಮವರ್ಧಯತ್ | ಶ್ರಾಯತೇ ಹಿ | ಇಂದ್ರ ಇದಂ ಹವಿರಜುಷತಾವೀವೃಧತ ಮಹೋ ಜ್ಯಾಯೋಽಕೃತೇತಿ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ಯದ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭಾಮಿಂ ಪೃಥಿವೀಂ ವ್ಯವರ್ತಯತ್ ವೃಷ್ಯಾದಿಪ್ರದಾನೇನ ವಿಶೇಷೇಣ ವರ್ತಮಾನಾನು-
ಕರೋತ್ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ದಿವಂತರಿಕ್ಷೇ ಮೇಘಮೋಪಶಮುಸೇತ್ಯ ಶಯಾನಂ ಚಕ್ರಾಣಿ ಕುರ್ವನ್ | ಯದ್ವಾ | ಆತ್ಮನಿ ಸಮವೇತೋ ವೀರ್ಯವಿಕೇಷ ಓಪಶಃ | ತಮಂತರಿಕ್ಷೇ ಕುರ್ವನ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ದಿವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಓಪಶಂ—ಮೇಘವನ್ನು ಹರಡುವಂತೆ | ಚಕ್ರಾಣಿಃ—ಮಾಡುತ್ತ | ಭೂಮಿಂ—ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು | ವ್ಯವರ್ತಯತ್—ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತೊಯ್ಯುವಂತೆ

ಮಾಡಿದನೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಯಜ್ಞಃ—ಯಾಗವು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅವರ್ಧಯತ್—ಬೆಳೆಯು
ವಂತೆ ಮಾಡಿತು

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಆಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಮೇಘವು ಹೆರಡುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ವೃಷಿ
ಯಿಂದ ತೊಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಯಾಗವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿತು.

English Translation

Sacrifice has magnified Indra, so that he has supported the earth
(with rain), making (the cloud) quiescent in the firmament.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಾ॒ವೃ॒ಧಾ॒ನಸ್ಯ॑ ತೇ॒ ವ॒ಯಂ॑ ವಿ॒ಶ್ವಾ॑ ಧ॒ನಾ॒ನಿ ಜಿ॒ಗೃ॒ಷ್ಃ ॥

ಊ॒ತಿ॒ಮಿ॒ಂದ್ರಾ॑ ವೃ॒ಣೀ॑ಮ॒ಹೇ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವ॒ವೃ॒ಧಾ॒ನಸ್ಯ॑ | ತೇ॒ | ವ॒ಯಂ॑ | ವಿ॒ಶ್ವಾ॑ | ಧ॒ನಾ॒ನಿ | ಜಿ॒ಗೃ॒ಷ್ಃ |

ಊ॒ತಿಂ॑ | ಇ॒ಂದ್ರ॑ | ಆ | ವೃ॒ಣೀ॑ಮ॒ಹೇ॑ | ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾವೃಧಾನಸ್ಯ ವರ್ಧಮಾನಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ತರ್ನಾಣಿ ಧನಾನಿ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧೀನಿ
ಜಿಗೃಷೋ ಜಿತವತಸ್ತೇ ತವೋತಿ ರಕ್ಷಾಂ ವಯಮಾ ವೃಣೀಮಹೇ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸಂಭಜಾಮಹೇ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಾವೃಧಾನಸ್ಯ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ |
ಧನಾನಿ—ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು | ಜಿಗೃಷಃ—ಜಯಿಸಿ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವನೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಊತಿಂ—
ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು | ನಯಂ—ನಾವು | ಆ ವೃಣೀಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ ಸಮಸ್ತವಾದ ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ ವಶಪಡಿಸಿ
ಕೊಳ್ಳುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ

English Translation

We solicit, Indra, the protection of you who are ever being magnified,
the conqueror of all the riches (of the enemy).

• ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ •

ವ್ಯಂತ್ರರಿಕ್ಷಮತಿರನ್ನದೇ ಸೋಮಸ್ಯ ರೋಚನಾ ।

ಇಂದ್ರೋ ಯದಭಿನದ್ವಲಂ ॥ ೭ ॥

• ಪದಕರಾಃ •

ವಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ಅತಿರತ್ | ಮದೇ | ಸೋಮಸ್ಯ | ರೋಚನಾ |

ಇಂದ್ರಃ | ಯತ್ | ಅಭಿನತ್ | ವಲಂ ॥ ೭ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಚಾತುರ್ವಿಂಶತೀತ್ಯಹನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಕಪ್ತೇ ವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಮತಿರದಿತ್ಯಯಂ ಪರ್ಯಾಸ-
ಸ್ತೃಚಃ । ಸೂಕ್ತ್ರತೇ ಹಿ । ವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಮತಿರಚ್ಛಾನ್ವಾಶ್ಚಸ್ಯ ಸುನ್ವತ ಇತಿ ತೃಚಾಃ ಪರ್ಯಾಸಾಃ ।
ಅ. ೭-೨. ಇತಿ ॥ ಅಹರ್ಗಣೇಷು ದ್ವಿತೀಯಾದ್ವಿಪ್ತಹಃಸ್ವಪಿ ತಸ್ಯೈವ ತಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಕಪ್ತೇತ್ಯಯಂ
ಪರ್ಯಾಸಸ್ತೃಚಃ । ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ । ಪರ್ಯಾಸಾನೈದ್ವತ್ಯಾಹರಹಃಶಸ್ತ್ಯಾನಿತಿ ಹೋತ್ರಕಾ ದ್ವಿತೀಯಾ-
ದಿಷ್ಟೇವ । ಅ. ೭-೧. ಇತಿ ॥

ಸೋಮಸ್ಯ ಸಾನೇನ ಮದೇ ಹರ್ಷೇ ಸತಿ ರೋಚನಾ ರೋಚಮಾನಮಂತರಿಕ್ಷಮಯಮಿಂದ್ರೋ
ವ್ಯತಿರತ್ । ವ್ಯವರ್ಥಯತ್ । ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದ್ವಲಮಾವೃತ್ಯ ಸ್ಥಿತಮಸುರಂ ಮೇಘಂ ವಾಫಿನತ್
ವ್ಯವಾರಯತ್ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ । ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ । ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು ।
ರೋಚನಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ । ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು । ವ್ಯತಿರತ್—ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ
ದನು । ಯತ್—ಆದುದರಿಂದಲೇ । ವಲಂ—ಹರಡಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ಮೇಘವನ್ನು । ಅಭಿನತ್—(ವೃಷ್ಟಿಗಾಗಿ) ಸೇಳಿದನು.

• ಛಾಂದಾಃ •

ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವಿಸ್ತೃತ
ವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಹರಡಿಬಿದ್ದಿದ್ದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸೇಳಿದನು

English Translation

In the exhilaration of the Soma, Indra has traversed the radiant firmament that he might pierce (the Asura) Vala.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಪ್ರಾತಃಪನ್ನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಪ್ತ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಂಶರಿಕ್ಷಮತಿರತ್ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪರ್ಯಾಪತ್ಯಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ವ್ಯಂಶರಿಕ್ಷಮತಿರಚ್ಛಾನಾಶ್ಚ ಸುನ್ದತ ಇತಿ ತೃಚಾ ಪರ್ಯಾಸಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅರ್ಹಣವೆಂಬ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡನೆಯ ದಿನದಿಂದ ಮುಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾಯ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಶಪ್ತಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪರ್ಯಾಪ ತ್ಯಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಪರ್ಯಾಸಾನ್ಯದ್ವತೋಽಹರಣಃ ಶಸ್ಥಾನೀತಿ ಹೋತ್ರಕಾ ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಟೇವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಉದ್ಗಾ ಆಜದಂ|ಗಿರೋಽಭ್ಯ ಆವಿಷ್ಟ್ವಾನ್ಗುಹಾ ಸತೀಃ |

ಅರ್ವಾಂಚಂ ನುನುದೇ ವಲಂ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಉತ್ | ಗಾ | ಆಜತ್ | ಅಂಗಿರೋಽಭ್ಯಃ | ಅವಿಃ | ಕೃಷ್ಟಾನ್ | ಗುಹಾ | ಸತೀಃ |

ಅರ್ವಾಂಚಂ | ನುನುದೇ | ವಲಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂಗಿರೋಽಭ್ಯ ಋಷಿಶ್ಲೋಕ ವಲಾನುಚಪ್ತಃ ಪಣಿಫರಪಹೃತಾ ಗಾ ಉದಾಜತ್ | ಉದಗಮ- ಯತ್ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಬಿಲೇ ಸರ್ವೀರ್ವಿದ ಮಾನಾ ಯಥಾ ನ ದೃಶ್ಯಂತೇ ರಥಾ ಪಣಿಫರ್ಗಾಫಾಸ್ತಾ ಗಾ ಆವಿಷ್ಟ್ವಾನ್ ಪ್ರಕಾರಯನ್ | ಅಪಿ ಚ ಪಣೀನಾಮಧಿಸತಿಂ ವಲನುಸುರ- ಮಪ್ಯರ್ವಾಂಚಮಥೋಮುಖಂ ನುನುದೇ | ಪ್ರೇರಿತವಾನ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಗುಹಾ—ಕತ್ತಲುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಸತೀಃ—ಮರೆಯಾಗದ ಗೋವುಗಳನ್ನು |

ಅವಿಷ್ಕೃಷ್ಟಾನ್—ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಂಗಿರೋಭ್ಯಃ—ಅಂಗಿರಾ ಪುಷ್ಪಗಳಿಗೆ | ಗಾಃ—
ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಉದಾಜಃ—ಪುನಃ ಎದ್ದು ಬಂದು ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ವಲಂ—ವಲನೇಬ ಅಸುರನನ್ನೂ |
ಅರ್ವಾಂಚಂ—ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಮಲಗಿಸಿ | ನುನುದೇ—ಹಿಂಸಿಸಿದನು

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರನು ಕತ್ತಲುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಮರೆಯಾಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ
ಅಂಗಿರಾಪುಷ್ಪಗಳಿಗೆ ಪುನಃ ಆ ಗೋವುಗಳು ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ವಲನೇಬ ಅಸುರನನ್ನೂ ಅಧೋಃ
ಮುಖವಾಗಿ ಮಲಗಿಸಿ ಹಿಂಸಿಸಿದನು.

English Translation

He liberated the cows for the Angirasa, making manifest those that
had been hidden in the cave, hurling Vala headlong down.

ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ।

ಇಂದ್ರೇಣ ರೋಚನಾ ದಿವೋ ದೃಷ್ಟಾನಿ ದೃಂಹಿತಾನಿ ಚ ।

ಸ್ಥಿರಾಣಿ ನ ಪರಾಣುದೇ || ೯ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಇಂದ್ರೇಣ | ರೋಚನಾ | ದಿವಃ | ದೃಷ್ಟಾನಿ | ದೃಂಹಿತಾನಿ | ಚ |

ಸ್ಥಿರಾಣಿ | ನ | ಪರಾಣುದೇ || ೯ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ರೋಚನಾ ರೋಚಮಾನಾನಿ ದೇವಗೃಹಾತ್ಮಕಾನಿ
ನಕ್ಷತ್ರಾಣೀಂದ್ರೇಣ ದೃಷ್ಟಾನಿ ದೃಢಾವಯವಾನಿ ಬಲವಂತಿ ಕೃತಾನಿ ದೃಂಹಿತಾನಿ ಚ ದೃಢೀಕೃತಾನಿ |
ಯಥೈಕತ್ರ ನೈಶ್ವಲ್ಯೇನಾವತಿಸ್ಸಂತೇ ತಥಾ ಕೃತಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ || ವೃಹ ದೃಹಿ ವೃಹಿ ವೃದ್ಧಾ |
ದೃಂಹಿತಾನಿ ವರ್ಧಿತಾನಿ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ಸ್ಥಿರಾಣಿ ಸ್ಥಾಸ್ತಾನಿ ದೃಢಾನಿ ತಾನಿ ನ ಪರಾಣುದೇ |
ಪರಾನೋದನೀಯಾನಿ ನ ಭವಂತಿ | ನ ಕೇನಾಪಿ ಸ್ಥಾನಾತ್ಪ್ರಚ್ಯಾವಯಿತುಂ ಶಕ್ಯಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ || ನುದ
ಪ್ರೇರಣೇ | ಅಸ್ತಾತ್ಮತಾರ್ಥ ಇತಿ ಕೇನ್ಸ್ಮೃತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಸಂಬಂಧಿಯಾದವೂ | ರೋಚನಾ—ಪ್ರಭಾವಯುತವೂ ಆದ ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳು |

ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನಿಂದ | ದೃಷ್ಟಾನಿ—ದೃಷ್ಟವಾಗಿ | ದೃಂಹಿತಾನಿ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗುವೆ | ಸ್ಥಿರಾಣಿ ಚೆ—ಭದ್ರವಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ ಆ ಜ್ಯೋತಿರ್ವಿಮಲಗಳು | ನ ಪರಾಡುಡೇ—ಇತರರಿಂದ ಚಲಿಸಲ್ಪಡಲಾರದಷ್ಟು ದೃಷ್ಟವಾಗಿವೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ದೃಢೀಕರಣಸಂಬಂಧಿಯಾದವೂ ಪ್ರಭಾಯುತವೂ ಆದ ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳು ಇಂದ್ರನಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ. ಭದ್ರವಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ ಆ ಜ್ಯೋತಿರ್ವಿಮಲಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಯಾರಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

English Translation

By Indra, the constellations were made stable and firm and stationary, so that they could not be moved by any.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಸಾಂನೂರ್ಮಿಮ್‌ದನ್ನಿವ ಸ್ತೋಮಂ ಇಂದ್ರಾಜಿರಾಯತೇ ।

ವಿ ತೇ ಮದಾ ಅರಾಜಿಷುಃ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಸಾಂ | ಉರ್ಮಿಮ್‌ | ಮದನ್‌೨ಇವ | ಸ್ತೋಮಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಜಿರಯತೇ |

ವಿ | ತೇ | ಮದಾ | ಅರಾಜಿಷುಃ ॥ ೧೦ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಸಾಂ ಸಮುದ್ರಾಣಾಮೂರ್ಮಿಪ್ರಸಂಗೋ ಮದನ್ನಿವ ಯಥಾ ವಾದ್ಯನ್ನು ಪರ್ಯುಪರಿ ಜಾಯತೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ್ತೋಮಸ್ತದ್ವಿದಿಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ತಥಾಜಿರಾಯತೇ | ಅಜಿರಃ ಕ್ಷಿಪ್ರಗಮಿಾ | ಸ ಇಮಚರತಿ | ಅಸಿ ಚ ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ಮದಾಃ ಸ್ತೋತ್ರಜನ್ಯಾಃ ಸೋಮಪಾನಜನ್ಯಾಶ್ಚ ವ್ಯರಾವಿಷುಃ | ವಿತೇಷೇಣ ರಾಜಂತೇ | ದೀಪ್ಯಂತೇ ||

॥ ವ್ರತಿಸಮಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ನಿಜ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸಾಂ—ಸಮುದ್ರಗಳ | ಉರ್ಮಿಮ್—ಅಲೆಗಳು | ಮದನ್ನಿವ—ಹಿಂದರ ಮೇಲೊಂದು ಪುಷ್ಪವಾಗಿ ಉಬ್ಬಿ ವಿಳುವಂತೆ | ಸ್ತೋಮಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರರಂಸಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಅಜಿರಾಯತೇ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಉದ್ಭವವಾಗುತ್ತವೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮದಾಃ—ಹರ್ಷಗಳು | ವ್ಯರಾವಿಷುಃ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಮುದ್ರಗಳ ಅಲೆಗಳು ಒಂದರ ಮೇಲೊಂದು ಪುಷ್ಪಳವಾಗಿ ಉಬ್ಬಿ ಏಳುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಉದ್ಭವವಾಗುತ್ತವೆ. ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಗಳೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Your praise, Indra, mounts aloft like the exulting wave of the waters, your exhilarations have been manifested.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೃಂ ಹಿ ಸ್ತೋಮವರ್ಧನ ಇಂದ್ರಾಸ್ತುಕೃತ್ವರ್ಧನಃ |

ಸ್ತೋತ್ವಣಾಮುತ ಭದ್ರಕೃತ್ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೃಂ | ಹಿ | ಸ್ತೋಮವರ್ಧನಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಸಿ | ಉಕ್ತವರ್ಧನಃ |

ಸ್ತೋತ್ವಣಾಂ | ಉತ | ಭದ್ರಕೃತ್ | ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೀ ಇಂದ್ರ ತೃಂ ಹಿ ತೃಂ ಖಲು ಸ್ತೋಮವರ್ಧನಃ ಸ್ತೋಮೇನ ತ್ರಿವೃತ್ತಂಜದಶಾದಿನಾ ವರ್ಧನೀಯೋಽಸಿ | ತಥೋಕ್ತವರ್ಧನ ಉಕ್ತೈಃ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವನಾಗದ್ವೀಯ | ಉತಾಸಿ ಚ ಸ್ತೋತ್ವಣಾಮುತ್ಯಾಕಂ ಭದ್ರಕೃದ್ಭದ್ರಸ್ಯ ಕಲ್ಯಾಣಸ್ಯ ಫಲಸ್ಯ ಕರ್ತಾಸಿ ತ್ವಮೇವಾಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೃಂ ಹಿ—ನೀನಾದರೋ | ಸ್ತೋಮವರ್ಧನಃ—ತ್ರಿವೃದ್ಧಾದಿ ಸ್ತೋಮಗಳಿಂದ ಬೆಳೆಯುವವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗದ್ವೀಯ | ಉಕ್ತವರ್ಧನಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವವನಾಗದ್ವೀಯ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸ್ತೋತ್ವಣಾಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೆ | ಭದ್ರಕೃತ್—ಮಂಗಳವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ ಆಗದ್ವೀಯ.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ತ್ರಿವೃದ್ಧಾದಿಸ್ತೋಮಗಳಿಂದ ಬೆಳೆಯುವವನಾಗದ್ವೀಯ. ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳೂ ನಿನ್ನ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಸಾಧಕವಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೆ ಮಂಗಳವಾಯಕನೂ ಆಗದ್ವೀಯ.

English translation

You Indra, are to be magnified by praise, you are to be magnified by prayer; you are the benefactor of those who praise you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಮಿತ್ಯೇಶಿನಾ ಹರಿಃ ಸೋಮಪೇಯಾಯ ವಕ್ಷತಃ |

ಉಪ ಯಜ್ಞಂ ಸುರಾರ್ಥಸಂ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಂ | ಇತ್ | ಕೇಶಿನಾ | ಹರಿಃ | ಇತಿ | ಸೋಮಪೇಯಾಯ | ವಕ್ಷತಃ |

ಉಪ | ಯಜ್ಞಂ | ಸುರಾರ್ಥಸಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕೇಶಿನಾ ಕೇಶಿನಾ | ಮೂರ್ಧಜಾನಿ ಲೋಮಾನಿ ಕೇಶಾಃ | ತದ್ವಂತಾ ಹರಿಃ ಅಶ್ವಾ ಸುರಾರ್ಥಸಂ
ಲೋಭನಧನಮಿಂದ್ರಮಿಂದ್ರಮೇವ ಯುಜ್ಞಮುಪಾಸ್ತದ್ವಜ್ಞಂ ಶ್ರುತಿ ಸೋಮಪೇಯಾಯ ಸೋಮ-
ಪಾನಾರ್ಥಂ ವಕ್ಷತಃ | ವಹತಾಂ | ಯದ್ವಾ ಯಜ್ಞಂ ಯಶ್ಚವ್ಯಮಿಂದ್ರಮುಪವಹತಾಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಕೇಶಿನಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಮಗಳುಳ್ಳ | ಹರಿಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ಸುರಾರ್ಥಸಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪ
ತ್ತುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಮಿತ್—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಸೋಮಪೇಯಾಯ—ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಯಜ್ಞಂ ಉಪ—
ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವಕ್ಷತಃ—ಕರೆತರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಮಗಳುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ
ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆತರಲಿ

English Translation

Let the long-maned horses bring the wealth-bestowing Indra to the sacrifice to drink the Soma juice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಾಂ ಘೇನೇನ ನಮುಚೇಃ ತಿರ ಇಂದ್ರೋದವರ್ತಯಃ |

ವಿಶ್ವಾ ಯದಜಯಃ ಸ್ವೃಧಃ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಾಂ | ಘೇನೇನ | ನಮುಚೇಃ | ತಿರ | ಇಂದ್ರ | ಉತ್ | ಅವರ್ತಯಃ |

ವಿಶ್ವಾ | ಯತ್ | ಅಜಯಃ | ಸ್ವೃಧಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರಾ ಕಿಲೇಂದ್ರೋಽಸುರಾಞ್ವಿಶ್ವಾ ನಮುಚಿಮಸುರಂ ಗ್ರಹೀತುಂ ನ ಶಕಾತ್ | ಸ ಚ ಯುಧ್ಯಮಾನಸ್ತೇನಾಸುರೇಣ ಜಗ್ರಹೇ | ಸ ಚ ಗ್ರಹೀತಮಿಂದ್ರಮೇವಮವೋಚತ್ | ತ್ವಾಂ ವಿಶ್ವಜಾಮಿ ರಾತ್ರಾವಹ್ನಿ ಚ ಶುಷ್ಕೇಣಾದ್ರೇಣ ಜಾಯುಧೇನ ಯದಿ ಮಾಂ ಮಾ ಹಿಂಸೀರಿತಿ | ಸ ಇಂದ್ರಸ್ತೇನ ವಿಸ್ತೃಷ್ಠಃ | ಸನ್ನಯೋರಾತ್ರಯೋಃ ಸಂಧೌ ಶುಷ್ಕಾದ್ರೌವಿಲಕ್ಷಣೇನ ಘೇನೇನ ತಸ್ಯ ತಿರಸ್ತಿಚ್ಛೇದ | ಅಯಮರ್ಥೋಽಸ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ || ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಪಾಂ ಘೇನೇನ ವಜ್ರೀಭೂತೇನ ನಮುಚೀರ- ಸುರಸ್ಯ ತಿರ ಉದವರ್ತಯಃ | ಶರೀರಾದುದ್ಗತಮವರ್ತಯಃ | ಅಚ್ಛಿಪ್ತೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕದೇತಿ ಚೇತ್ | ಯದ್ಯದಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸ್ವೃಧಃ ಸ್ಪರ್ಧಮಾನಾ ಅಸುರೀಃ ಸೇನಾ ಅಜಯಃ ಜಿತವಾನಸಿ ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ತಂ ಹತ್ವಾಸುರಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಸ್ವೃಧಃ—ಎದುರು ಬೀಳುವ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಅಜಯಃ—ನೀನು ಜಯಿಸಿದೆಯೋ ಆಗ | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಘೇನೇನ—ನೊರೆಯರೂಪದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ನಮುಚೇಃ—ನಮುಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನ | ತಿರಃ—ತಿರಸ್ಸನ್ನು | ಉದ- ವರ್ತಯಃ—ಸೀಳಿಹಾಕಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವಾಗ ನೀನು ನಿನ್ನ ಎದುರುಬೀಳುವ ಸಕಲಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿದೆಯೋ ಆಗ ಉದಕಗಳ ನೊರೆಯರೂಪದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ನಮುಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನ ತಿರಸ್ಸನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದೆ.

English Translation

You have struck off, Indra, the head of Namuchi with the foam of the waters, when you had subdued all your enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾಯಾಭಿರುತ್ಥಿಸ್ಪೃಶತ ಇಂದ್ರ ದ್ಯಾಮಾರುರುಕ್ಷತಃ |

ಅವ ದಸ್ಯೂರಧೂನುಘಾಃ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾಯಾಭಿಃ | ಉತ್ಥಿಸ್ಪೃಶತಃ | ಇಂದ್ರಃ | ದ್ಯಾಂ | ಅರುರುಕ್ಷತಃ |

ಅವಃ | ದಸ್ಯೂನ್ | ಅಧೂನುಘಾಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

.... ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮವಾಧೂನುಘಾಃ | ಅವಾಜ್ಞುಖಂ ಪ್ರೇರಿತವಾನಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಾಯಾಭಿಃ—ತಮ್ಮ ವಂಚಕಕೃತ್ಯಗಳಿಂದ | ಉತ್ಥಿಸ್ಪೃಶತಃ—
ತೆವಳಿ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ | ದ್ಯಾಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ | ಅರುರುಕ್ಷತಃ—ಹತ್ತುತ್ತಿದ್ದ | ದಸ್ಯೂನ್—ಅಸುರರನ್ನು |
ಅವ ಅಧೂನುಘಾಃ—ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಕೆಡವಿ ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತಮ್ಮ ವಂಚಕಕೃತ್ಯಗಳಿಂದ ತೆವಳಿ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹತ್ತುತ್ತಿದ್ದ
ಅಸುರರನ್ನು ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಕೆಡವಿ ನಾಶಮಾಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You have hurled down, Indra, the Dasyus, gliding upwards by their devices and ascending to heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸುನ್ವಾಮಿಂದ್ರ ಸಂಸದಂ ವಿಷೂಚೀಂ ವ್ಯನಾಶಯಃ |

ಸೋಮಪಾ ಉತ್ತರೋ ಭವನ್ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸುನ್ಮಾಂ | ಇಂದ್ರ | ಸಂಸದಂ | ವಿಷೂಚೀಂ | ವಿ | ಅನಾಶಯಃ |

ಸೋಮಪಾಃ | ಉತ್ಸತರಃ | ಭವನ್ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸೋಮಪಾಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾ ಭೂಶ್ವೋತ್ತರ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತರೋ ಭವನ್-
ಸುನ್ಮಾಂ ಸೋಮಾಭಿಷವಹೀನಾಂ ಸಂಸದಂ ಜನಸಂಹತಿಂ ವಿಷೂಚೀಂ ಪರಸ್ವರವಿರೋಧೇನ ವಿಷು ನಾನಾ
ಗಂತ್ರಿಣಿ ವ್ಯನಾಶಯಃ | ವಿಶೇಷೇಣ ನಾಶಯಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮಪಾಃ—ನೀನು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದು |
ಉತ್ತರಃ—ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಭವನ್—ಇರುತ್ತಾ | ಅಸುನ್ಮಾಂ—ಸೋಮವನ್ನು
ಅರ್ಪಿಸದಿರುವ | ಸಂಸದಂ—(ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರಾದ) ಜನಸಂಘವನ್ನು | ವಿಷೂಚೀ—ನಾನಾದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಓಡಿಯೋಗು
ವಂತಿ ಮಾಡುತ್ತಾ | ವ್ಯನಾಶಯಃ—ಅವರನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕೊಂದಿರುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದು ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು
ಹೊಂದಿರುತ್ತಾ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದಿರುವ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರಾದ ಜನಸಂಘವನ್ನು ನಾನಾದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಓಡಿಸುತ್ತಾ
ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You Indra, the most excellent drinker of the Soma, destroy the
adverse assembly that offers no libations.



ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತವ್ಯಭಿಃ ತ್ರಿಯೋದಶರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಮಾಸ್ತಿ ಹಮ್ಯಂದ್ರಂ | ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನೇವರ್ಷಿಃ |
ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ತವ್ಯಭಿ ಸಪ್ತೋನಾಸ್ತಿ ಹಮತಿ || ಮಹಾವ್ರತಃ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಟಿಪ್ಪಣಿಹತ್ಯಚಾರಿಃ-

ತಾವುತ್ವಮಾವರ್ಜಮೇತತ್ಸೂತ್ರಂ | ಸೂತ್ರೈಶ್ಚ ಹಿ | ತವ್ಯುಧಿ ಪ್ರ ಗಾಯತೇತ್ಯುತ್ವಮಾಮುದ್ಧರತಿ |
 ಐ. ಅ. ೫-೨-೫. | ಇತಿ || ಅಭಿಶ್ಚ ವಿಶೇಷೋಕ್ತೈಶ್ಚ ತ್ವತೀಯಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರ ಅದ್ವೈತ್ಯುಚೋಃ
 ವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ತವ್ಯುಧಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ ವಯಮು ತ್ವಾಮಪೂರ್ವ |
 ಅ. ೭-೮. | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ತವ್ಯುಧಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಹೇಳಿರುವ ಗೋಷೂಕ್ತಿ, ಅಶ್ವಸೂಕ್ತಿ ಎಂಬುವರೇ ಮುಷಿಗಳು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮದಂತೆಯಲ್ಲಿ—ತವ್ಯುಧಿ ಸಪ್ತೋ-
 ನೌಷ್ಣಿಹಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ವಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಯೇವಲೃತಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವಾಗ ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳ ವಿನ್ಯಾಸಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದ—ತವ್ಯುಧಿ ಪ್ರ ಗಾಯತೇತ್ಯುತ್ವಮಾಮುದ್ಧರತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೨-೫) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು ಅಭಿಶ್ಚ ವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವತೀಯಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೇಂಬ ಮುತ್ರಿಹನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಾನುರೂಪತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ತವ್ಯುಧಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ ವಯಮು ತ್ವಾಮಪೂರ್ವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂತ್ರ—೧೫

ಮಂದಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂತ್ರ— ೧೫ ||

ಅಪ್ಯಶ್ಚ—೩ || ಆಧ್ಯಾಯ— ೧ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮, ೧೯ ||

ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತುಂಶೈ—೧೩ ||

ಮುಷಿ—ಗೋಷೂಕ್ತೈಶ್ಚ ಸೂಕ್ತಿನೌ ಕಾನ್ವಾಯನೌ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ ||

ಭಂಡ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತವ್ಯುಧಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ ಪುರುಹೂತಂ ಪುರುಷ್ವತಂ |

ಇಂದ್ರಂ ಗೀರ್ಭಿಸ್ತ್ವವಿಷಮಾ ವಿವಾಸತ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಅಭಿ | ಪ್ರ | ಗಾಯತ | ಪುರುಹೂತಂ | ಪುರುಷ್ವತಂ |

ಇಂದ್ರಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ತವಿಷಂ | ಅ | ವಿವಾಸತ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪುರುಷೂತಂ ಬಹುಧಿರಾಹೂತಂ ಪುರುಷ್ಪುತಂ ಬಹುಧಿಃ ಸ್ತುತಂ ತಮು ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಅಥ ಪ್ರ ಗಾಯತ | ಅಧಿಮುಖಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ತುಧ್ಯಂ | ಏತದೇವ ಸ್ತವ್ಯಯತಿ | ತವಿಷಂ ಮಹಾಂತಮಿಂದ್ರಂ ಗೀರ್ಧಿರ್ವಾಗ್ಧಿರಾ ವಿವಾಸತ | ಪರಿಚರತ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗರ್ಹಿ) ಪುರುಷೂತಂ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ | ಪುರುಷ್ಪುತಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ | ತಮು ಅಥ ಪ್ರಗಾಯತ—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಗಾನಮಾಡಿ | ತವಿಷಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಗೀರ್ಧಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಆ ವಿವಾಸತ—ಉಪಚರಿಸಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗರ್ಹಿ, ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಗಾನಮಾಡಿ, ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿ.

English Translation

Glorify him the invoked of many, the praised of many; adore the powerful Indra with hymns;

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಸ್ಯ ದ್ವಿಬರ್ಹಸೋ ಬೃಹತ್ಪಹೋ ದಾಧಾರ ರೋದಸೀ |

ಗಿರೀರಜ್ರಾ ಅಪಃ ಸ್ವರ್ವೃಷತ್ಪನಾ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಸ್ಯ | ದ್ವಿಬರ್ಹಸಃ | ಬೃಹತ್ | ಪಹಃ | ದಾಧಾರ | ರೋದಸೀ ಇತಿ |

ಗಿರೀನ್ | ಅಜ್ರಾನ್ | ಅಪಃ | ಸ್ವಃ | ವೃಷತ್ಪನಾ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದ್ವಿಬರ್ಹಸೋ ದ್ವಯೋಃ | ಸ್ಥಾನಯೋಃ | ಪರಿವೃಥಸ್ಯ ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಬೃಹನ್ನಹತ್ಪಹೋ ಬಲಂ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ದಾಧಾರ ಧಾರಯತಿ || ಛಾಂದಸೋ ಲಿಟ್ | ತುಜಾದಿತ್ವಾದಭ್ಯಾಪದೀರ್ಘಃ || ತಥಾಜ್ರಾನ್ ಕ್ಷಿಪ್ರಗಮನಾನ್ ಗಿರೀನ್ ಪರ್ವತಾನ್ ಮೇಘಾನ್ವಾ ಸ್ವಃ ಸರಣೀಲಾ ಅಪ ಉದಕಾನಿ ಚ

ವೃಷತ್ವೇನಾ ವೃಷತ್ವೇನ ವೀರ್ಯೇಣ ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಲಂ ಧಾರಯತಿ ತತ್ರಾವಸ್ಥಾಪಯತಿ | ತಮ್ಮಭೀತಿ
ಪೂರ್ವಯಾ ಸಂಬಂಧಃ ಸ ತ್ವಮಿತ್ಯುತ್ತರಯಾ ವಾ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದ್ವಿಬರ್ಹಸಃ—ಎರಡು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ |
ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ವಾದ | ಸಹಃ—ಬಲವು | ರೋದಸೀ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ದಾಧಾರ—ಧರಿಸಿರು
ವುದೋ | ವೃಷತ್ವೇನಾ—(ಅದೇ ಇಂದ್ರನ) ವೀರೈಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಬಲವು | ಅಜ್ರಾನ್—ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ |
ಗಿರಿನ್—ಮೇಘಗಳನ್ನೂ | ಸ್ವಃ—ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿರುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎರಡು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವಾದ ಬಲವು ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿ
ಗಳೆರಡನ್ನೂ ಧರಿಸಿರುವುದೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನ ವೀರೈಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಬಲವು ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಮೇಘಗಳನ್ನೂ
ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

The vast strength of whom, powerful in both (regions), has sustained
the heaven and earth, and by its vigour (upheld) the swift clouds and flow-
ing waters.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ರಾಜಸಿ ಪುರುಷ್ಪುತಃ ಏಕೋ ವೃತ್ರಾಣಿ ಜಿಘ್ರಸೇ |

ಇಂದ್ರ ಜೈತ್ರಾ ಶ್ರವಸ್ಯಾ ಚ ಯಂತವೇ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ರಾಜಸಿ | ಪುರುಷ್ಪುತಃ | ಏಕಃ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಜಿಘ್ರಸೇ |

ಇಂದ್ರ | ಜೈತ್ರಾ | ಶ್ರವಸ್ಯಾ | ಚ | ಯಂತವೇ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಪುರುಷ್ಪುತ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತೇಂದ್ರ ಸ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಸ್ತುಂ ರಾಜಸಿ | ದೀಪ್ಯಸೇ | ಅಹಿವೇ
ವಾ | ಅಹಿ ಚ ತ್ವಮೇಕಃ ಸಹಾಯರಹಿತಃ, ಕೇವಲ ಏವ ಸನ್ ವೃತ್ರಾಣ್ಯಾವರಳಾಣಿ ಕಶ್ಚುಜಾತಾನಿ

ಜಿಘ್ನಸೇ | ಹತವಾನಸಿ | ಕಮರ್ಥಂ | ಜೈತ್ರಾಣಿ ಜೇತವ್ಯಾನಿ ಧನಾನಿ ಶ್ರವಸ್ಯಾ ಶ್ರವಸ್ಯಾನಿ ಶ್ರವಣೇ-
ಯಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಯದ್ವಾ ಶ್ರವಣಾರ್ಹಾಣಿ ಯಶಾಂಸಿ ಚ ಯಂತವೇ ಯಂತುಂ ನಿಯಂತುಂ ಸ್ವಾಧೀನಂ
ಕರ್ತುಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಪುರುಷ್ಪುತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು |
ರಾಜಸಿ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಜೈತ್ರಾ—ಜಯಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನೂ | ಶ್ರವಸ್ಯಾ ಜೇ—ಕೀರ್ತಿ
ಯುತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ | ಯಂತವೇ—ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಏಕೇ—ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ
ನೀನೊಬ್ಬನೇ | ವೈತ್ರಾಣಿ—ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಜಿಘ್ನಸೇ—ಹತಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.
ಜಯಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನೂ ಕೀರ್ತಿಯುತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀನೊಬ್ಬನೇ
ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಹತಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You, the praised of many, reign: you, single, have slain many
enemies, in order to acquire the spoils of victory and abundant food.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಂ ತೇ ಮದಂ ಗೃಣೇಮಸಿ ವೃಷಣಂ ಪೃತ್ನು ಸಾಸಹಂ |

ಉ ಲೋಕಕೃತ್ನುಮದ್ರಿವೋ ಹರಿತ್ರಿಯಂ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತಂ | ತೇ | ಮದಂ | ಗೃಣೇಮಸಿ | ವೃಷಣಂ | ಪೃತ್ನುಸು | ಸಾಸಹಂ |

ಉಂ ಇತಿ | ಲೋಕಕೃತ್ನುಂ | ಅದ್ರಿವಃ | ಹರಿತ್ರಿಯಂ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಭಿಪ್ಪವಿಕೇಷಾಳ್ಕೇಷು ತೈಶೀಯಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರೇ ತಂ ತೇ ಮದಮಿತಿ ತೈಶೋ
ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂತ್ರೈಶೇ ಹಿ | ತಂ ತೇ ಮದಂ ಗೃಣೇಮಸಿ ತನ್ವಾಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ |
ಅ. ೭-೮. | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅದ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ತೇ ಶ್ವದೀಯಂ ತಂ ಮದಂ ಸೋಮಪಾನಜನಿತಂ ಹರ್ಷಂ-
ಗೃಣೇಮಸಿ | ಗೃಣೇಮಃ | ಪ್ರಶಂಸಾಮಃ || ಗ್ನಾ ಶಬ್ದೇ ಕ್ರಾದ್ಧಿ | ಪಾದ್ವಿದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ | ಇದಂತೋ
ಮಸೀತಿ ಮಸ ಇಕಾರಾಗಮಃ || ಕೇದ್ರಶಂ | ವೃಷಣಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ಕಾಮಾನಾಂ ಪೃತ್ಯು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು
ಸಾಸಹಂ ಶತ್ರುಣಾಮಭಿವಿಶಾರಂ ಲೋಕಕೃತ್ಯಂ ಲೋಕಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ ಹರಿಶ್ಚಿಯಂ
ಹರಿಧ್ಯಾಮಶ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಶ್ರಯಣೀಯಂ ಸೇವ್ಯಂ | ಉಶಬ್ದಃ | ಸಮುಚ್ಚಯೇ ಪಾದಪೂರಣೇ ವಾ ||

। ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ।

ಅದ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷಣಂ—ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದುದೂ | ಪೃತ್ಯು-
ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಸಹಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ಲೋಕಕೃತ್ಯಂ—ಲೋಕನಿರ್ಮಾಪಕವಾದುದೂ |
ಹರಿಶ್ಚಿಯಂ—ಹರಿನಾಮಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತಂ ಮದಮು—ಸೋಮಜನಿ-
ತವೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ ಆದ ಸಂತ್ಯಸ್ತಿಯನ್ನು | ಗೃಣೇಮಸಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದುದೂ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ಸೋಲಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಲೋಕನಿರ್ಮಾಪಕವಾದುದೂ, ಹರಿನಾಮಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಸೋಮ-
ಜನಿತವೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ ಆದ ಸಂತ್ಯಸ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ

English Translation

We celebrate, thunderer, your exhilaration, the showerer (of bene-
fits), the overcomer (of foes) in battle, the maker of the world, the glorious
with your steeds ;

। ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ।

ಅಭಿಷ್ಠವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು ಪರಿಸುವ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತಂ ತೇ ಮದಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ಮೋತ್ಪ್ರಿಯತ್ವಜ
ವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತಂ ತೇ ಮದಂ ಗೃಣೇಮಸಿ ತವ್ಯಾಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯಿತ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ಐವತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯೇನ ಜ್ಯೋತಿಃಂಷ್ಠಾಯವೇ ಮನವೇ ಚ ವಿವೇದಿಥ |

ಮಂದಾನೋ ಽಸ್ಯ ಬರ್ಹಿಷೋ ವಿ ರಾಜಸಿ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯೇನ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಆಯವೇ | ಮನವೇ | ಚ | ವಿನೇದಿಥ |

ಮಂದಾನಃ | ಅಸ್ಯ | ಬರ್ಹಿಷಃ | ವಿ | ರಾಜಸಿ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇನಾತ್ಮೀಯೇನ ಮಂದೇನಾಯವ ಉರ್ವಶೇಽಯಾಯ ಮನವೇ ವಿನಸ್ತತಃ ಪುತ್ರಾಯ ಚ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸೂರ್ಯಾದಿನಿ ವೃತ್ರಾದಿಭಿರಾವೃತಾನಿ ತದ್ಧರಣೀನಿ ವಿನೇದಿಥ ಅಲಂಭಯಃ | ಪ್ರಜ್ಞಾಪಿತವಾನ್ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾನ್ ಸೀಕ್ಶ್ಯರ್ಥಃ | ತೇನ ಮಂದೇನ ಮಂದಾನೋ ಮೋದಮಾನಸ್ತಮಸ್ಯ ಬರ್ಹಿಷೋ ವೃದ್ಧಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಿ ರಾಜಸಿ | ವಿಶೇಷೇಣೀಶಿಷೇ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಯೇತಿ ತ್ವತೀಯಾರ್ಥೇ ಪಕ್ಷೀ | ಅನೇನ ಬರ್ಹಿಷಾ ವೃದ್ಧೇನ ಹೃಷ್ಯನ್ ವಿ ರಾಜಸಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯಸೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯೇನ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯಿಂದ | ಆಯವೇ—ಉರ್ವಶೀಪುತ್ರನಾದ ಆಯುವಿಗಾಗಿಯೂ | ಮನವೇ ಚ—ವಿವಸ್ತಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಮನುವಿಗಾಗಿಯೂ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಸೂರ್ಯಾದಿ ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳನ್ನು | ವಿನೇದಿಥ—ಆಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೇ (ಆ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯಿಂದ) | ಮಂದಾನಃ—ಹರ್ಷಗೊಂಡ ನೀನು | ಅಸ್ಯ ಬರ್ಹಿಷಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ವಿ ರಾಜಸಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

• ಛಾಂದೋಃ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯಿಂದ ಉರ್ವಶೀಪುತ್ರನಾದ ಆಯುವಿಗಾಗಿಯೂ ವಿವಸ್ತಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಮನುವಿಗಾಗಿಯೂ ಸೂರ್ಯಾದಿ ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳನ್ನು ಆಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೇ ಆ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಂಡ ನೀನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Whereby you have made the planets manifest to Ayu and to Manu, and rule rejoicing over this sacred rite.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತದದ್ಯಾ ಚಿತ್ರ ಉಕ್ಥಿ ನೋನು ಸ್ಪವಂತಿ ಪೂರ್ವಥಾ |

ವೃಷಪತ್ನೀರಪೋ ಜಯಾ ದಿವೇದಿನೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ಅದ್ಯ | ಚಿತ್ | ತೇ | ಉಕ್ತಃ | ಅನು | ಸ್ತುವಂತಿ | ಪೂರ್ವಾಫಾ |

ವೃಷಪತ್ನೀಃ | ಅಪಃ | ಜಯ | ದಿನೇದಿನೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ಪ್ರದೀಯಂ ತಪ್ತಸಿದ್ಧಂ ಬಲಮದ್ಯ ಚಿದದ್ಯಾಸಿ ಪೂರ್ವಾಫಾ ಪೂರ್ವಾಫಾಽನು
ಇವೋಕ್ತಃ ಶಸ್ತ್ರಣಃ ಸ್ತೋತಾರೋಽನು ಸ್ತುವಂತಿ | ಕ್ರಮೇಣ ಪ್ರಶಂಸಂತಿ | ಸ ಶ್ತಂ ವೃಷಪತ್ನೀಃ
ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಪತಿಯಾಸಾಂ ತಾದ್ಯನೀರಪೋಃ ದಿನೇ ದಿನೇ ಪ್ರತಿದಿವಸಂ ಜಯಃ
ಸಾಯಂತಂ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಬಲವನ್ನು | ಅದ್ಯ ಚಿತ್—ಈಗಲೂ ಕೂಡ |
ಪೂರ್ವಾಫಾ—ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿದಂತೆಯೇ | ಉಕ್ತಃ—ಶಪ್ತಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು |
ಅನು ಸ್ತುವಂತಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ (ಅಂತಹ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ನೀನು) | ವೃಷಪತ್ನೀಃ—ವೃಷಕಾರಕನಾದ
ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗೆ ಪತ್ನೀರೂಪರಾದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ದಿನೇದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿವಸವೂ | ಜಯಃ—ಸ್ವಾಧೀನ
ಪಡಿಸಿಕೋ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಬಲವನ್ನು ಈಗಲೂ ಕೂಡ ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿದಂತೆಯೇ
ಶಪ್ತಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅಂತಹ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ನೀನು ವೃಷಕಾರಕ
ನಾದ ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗೆ ಪತ್ನೀರೂಪರಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿದಿವಸವೂ ನಿನ್ನ ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೋ.

English Translation

The reciters of prayer celebrate that your (exhilaration) now as of
old : you daily hold in subjection the waters, the wives of the showerer.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತವ ತ್ಯದಿಂದ್ರಿಯಂ ಬೃಹತ್ತವ ಶುಷ್ಕಮುತ ಕ್ರತುಂ |

ವಜ್ರಂ ಶಿಶಾತಿ ಧಿಷಣಾ ವರೇಣ್ಯಂ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತವ | ತ್ಯಕ್ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಬೃಹತ್ | ತವ | ಶಿಷ್ಯಂ | ಉತ | ಕ್ರತುಂ |

ವಜ್ರಂ | ಶಿಶಾತಿ | ಧಿಷಣಾ | ವರೇಣ್ಯಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ಯಕ್ತತ್ರ ಸಿದ್ಧಮಿಂದ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಲಿಂಗಂ ಬೃಹತ್ತ್ರೈಧೂತಂ ವೀರ್ಯಂ ಧಿಷಣಾ ಸ್ತುತಿಃ ಶಿಶಾತಿ | ನಿಶ್ಯತಿ | ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕರೋತಿ | ತಥಾ ತವ ತ್ವದೀಯಂ ಶುಷ್ಕಂ ಶೋಷಕಂ ಬಲಮುಪಾಹಿ ಚ ಕ್ರತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಬಲಂ ಕರ್ಮ ನಾ ವರೇಣ್ಯಂ ವರಣೀಯಂ ವಜ್ರಮಾಯುಧಂ ಚ ಸ್ತುತಿ-
ಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕರೋತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ!) ಧಿಷಣಾ—ಸ್ತುತಿಯು | ತ್ಯಕ್—ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ವೀರ್ಯವನ್ನು | ಶಿಶಾತಿ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಶುಷ್ಕಂ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಬಲವನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಕ್ರತುಂ—ಕರ್ಮವನ್ನೂ | ವರೇಣ್ಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನೂ (ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಸ್ತುತಿಯು ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ವೀರವನ್ನು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ. ನಿನ್ನ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಬಲವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಕರ್ಮವನ್ನೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನೂ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ.

English Translation

Praise sharpens your great energy, your strength, your acts, and your majestic thunderbolt.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತವ ದೈರಿಂದ್ರ ಪೌಂಸ್ಯಂ ಸೃಥಿವೀ ವರ್ಧತಿ ಶ್ರವಃ |

ತ್ವಾನಾಸುಃ ಪರ್ವತಾಸಶ್ಚ ಹಿನ್ನಿರೇ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ ।

ತವ | ದ್ಯೌಃ | ಇಂದ್ರ | ಸೌಂಸ್ಕಂ | ಪೃಥಿವೀ | ವರ್ಧತಿ | ಕ್ರವಃ |

ತ್ವಾಂ | ಆಪಃ | ಪರ್ವತಾಃ | ಚ | ಹಿನ್ದಿರೇ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತವ ತ್ವದೀಯಂ ಸೌಂಸ್ಕಂ ಬಲಂ ದ್ಯೌರ್ವರ್ಧತಿ | ವರ್ಧಯತಿ | ತ್ವದೀಯಂ ಕ್ರವೋ ಯಶಃ ಪೃಥಿವೀ ವರ್ಧಯತಿ || ವೃಧೇರ್ಣ್ಯಂ ತಾಂಜಿತಿ ಶಪಿ ಛಂದಸ್ಕೃಭಯಥೇತ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವಾನ್ವೇರನಿ-
ಟೀತಿ ಣಿಲೋಪಃ || ತಂ ತ್ವಾಮಾಪ ಉದಕಾನ್ಯಂತರಿಕ್ಷಾಣಿ ಪರ್ವತಾಃ ಪರ್ವತಾಃ ಪರ್ವವಂತೋಃ
ಮೇಘಾಕ್ಷ ಗಿರಯಕ್ಷ ನಾ ಹಿನ್ದಿರೇ | ಪ್ರೀಣಯಂತಿ | ಸ್ವಾಮಿಶ್ವೇನ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ ನಾ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಸೌಂಸ್ಕಂ—ಬಲವನ್ನು | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವು | ವರ್ಧತಿ—
ಬೆಳೆಸುತ್ತದೆ | ಕ್ರವಃ—ನಿನ್ನ ಯಶಸ್ಸನ್ನು | ಪೃಥಿವೀ—ಪೃಥ್ವಿಯು (ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ) | ತ್ವಾಂ—
ನಿನ್ನನ್ನು | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳೂ (ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳೂ) | ಪರ್ವತಾಃ ಚ—ಪರ್ವತಗಳೂ ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳೂ |
ಹಿನ್ದಿರೇ—ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ.

ಭವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಬಲವನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕವು ಬೆಳೆಸುತ್ತದೆ. ನಿನ್ನ ಯಶಸ್ಸನ್ನು ಪೃಥ್ವಿಯು ವಿಸ್ತೃತ
ವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ, ನಿನ್ನನ್ನು ಉದಕಗಳೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳೂ, ಪರ್ವತಗಳೂ ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳೂ ಸಂತೋಷ
ಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The heaven invigorates your manhood, Indra, the earth (spreads)
your renown ; the waters, the mountains propitiate you.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತ್ವಾಂ ವಿಷ್ಣು ಬ್ರಹ್ಮಹಸ್ತೈರ್ಯೋ ಮಿತ್ರೋ ಗಣ್ಯಾತಿ ವರುಣಃ ।

ತ್ವಾಂ ಶರ್ಟೋ ಮದತ್ಯನು ಮಾರುತಂ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ ।

ತ್ವಾಂ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಬ್ರಹ್ಮನಃ | ಜ್ವಯಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಗಣ್ಯಾತಿ | ವರುಣಃ |

ತ್ವಾಂ | ಶರ್ಟ್ | ಮದತಿ | ಅನು | ಮಾರುತಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಬೃಹನ್ನಹಾನ್ ಜಯೇ ನಿವಾಸಹೇತುರ್ವಿಷ್ಣುರ್ಮಿತ್ರೋ ವರುಣಶ್ಚ ತ್ವಾಂ ಗೃಣಾತಿ | ಸ್ತುತಿ | ತಥಾ ಮಾರುತಂ ಮರುತ್ಸಂಬಂಧಿ ಶರ್ಫೇ ಬಲಂ ತ್ವಾಮನು ಮದತಿ | ತವ ಮದಮನುಲಕ್ಷ್ಯ ಪಶ್ನಾನ್ಮದ್ಯತಿ | ತ್ವಾಮನುಮಾದಯತಿ ವಾ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಬೃಹನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದವನೂ | ಜಯೇ—ನಿವಾಸದಾಯಕನೂ ಆದ | ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಷ್ಣುವೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಗೃಣಾತಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಮಾರುತಂ—ಮರುತ್ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಶರ್ಫಃ—ಬಲವು | ತ್ವಾಂ ಅನು—ನಿನ್ನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ | ಮದತಿ—ಹರ್ಷವನ್ನು (ನಿನ್ನಂತೆಯೇ) ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ನಿವಾಸದಾಯಕನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಮಿತ್ರನೂ, ವರುಣನೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೀನು ಸಂತೋಷವಡುವಂತೆಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಮರುತ್ಸಂಭವೂ ಹರ್ಷವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Vishnu, the mighty giver of dwellings praises you, and Mitra and Varuna ; the company of the Maruts imitates you in exhilaration.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ವೃಷಾ ಜನಾನಾಂ ಮಂಹಿಷ ಇಂದ್ರ ಜಜ್ಞಿಷೇ |

ಸತ್ರಾ ವಿಶ್ವಾ ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ ದಧಿಷೇ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ವೃಷಾ | ಜನಾನಾಂ | ಮಂಹಿಷಃ | ಇಂದ್ರ | ಜಜ್ಞಿಷೇ |

ಸತ್ರಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ | ದಧಿಷೇ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ತ್ವಂ ಜನಾನಾಂ ದೇವಜನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಮಂಹಿಷ್ಯೋ ದಾತೃತಮೋ ಜಜ್ಞಿಷೇ | ಪ್ರಾದುರ್ಭವಸಿ | ಅತ ಏವ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಸ್ವಪತ್ಯಾಽನಿ ತೋಭಿನ್ಯಃ | ಪುತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಹಿತಾನಿ ಸತ್ರಾ ಸಹ ದಧಿಷೇ | ದಾತುಂ ಧಾರಯಸಿ | ದದಾಸಿ ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಜನಾನಾಂ—ದೇವತಾ ರೂಪದ ಜನರ ನಡುವೆ | ಮಂಹಿಷ್ಯಃ—ಅತ್ಯಂತ ಉದಾರವಾದ ದಾನಶೀಲನಾಗಿ | ಜಜ್ಞಿಷೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ದ್ವೀಯೆ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಸ್ವಪತ್ಯಾಽನಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಸಂತಾನಸಂಪತ್ತನ್ನೂ | ಸತ್ರಾ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ | ದಧಿಷೇ—(ನಮಗೆ ಕೊಡಲು) ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲ ಅಲ್ಲ ಅತ್ಯಂತ ಉದಾರವಾದ ದಾನಶೀಲ ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಸಮಸ್ತ ಪುತ್ರಸಂತಾನವನ್ನೂ ನಮಗೆ ಕೊಡಲು ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation .

You, Indra, who are the showerer, have been born the most bounti-
ful of beings; you associate with you all good offspring.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸತ್ರಾ ತ್ವಂ ಪುರುಷ್ಪುತೃಃ ಏಕೋ ವೃತ್ರಾಣಿ ತೋಶಸೇ |

ನಾನ್ಯ ಇಂದ್ರಾತ್ಕರಣಂ ಭೂಯಃ ಇನ್ವತಿ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸತ್ರಾ | ತ್ವಂ | ಪುರುಷ್ಪುತೃಃ | ಏಕಃ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ತೋಶಸೇ |

ನ | ಅನ್ಯಃ | ಇಂದ್ರಾತ್ | ಕರಣಂ | ಭೂಯಃ | ಇನ್ವತಿ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುಷ್ಪುತ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತೇಂದ್ರ ತ್ವಮೇಕೋಽಸಹಾಯ ಏವ ಸನ್ ಸತ್ರಾ | ಮಹನ್ನಾ-
ನ್ಯುತತ್ | ಮಹಾಂತಿ ವೃತ್ರಾಣಿ ಶತ್ರುಜಾತಾನಿ | ಯದ್ವಾ | ಸತ್ಪ್ರೀತಿ ಸಹಾರ್ಥಃ | ಸಹ್ಯವ

ಯುಗಪದೇವೈಕಯಶ್ಚೈವೈನ | ತೋತಸೇ | ಹಿಸಸ್ವಿ | ತೋತವಿರ್ವಧಕಮರ್ಘ | ಅಕರ್ತುಂ ಶಕ್ತಾ ನೀತಿ
ಧಾವಃ | ಅಪಿ ಜಾಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಾದನ್ಯಃ | ಕಶ್ಚಿದ್ಭೂಯೋ ಬಹುತರಂ ಕರಣಂ ಕರ್ಮ ವೃತ್ತವಧಾದಿಕಂ
ನೇಸ್ತತಿ | ನ ಸ್ತಾಪ್ನೋತಿ | ಇಂದ್ರ ಏವ ಕರ್ತುಂ ಶಕ್ನೋತೀತಿ ಧಾವಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಪುರುಷ್ಪುತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಏಕಃ—ಇತರರ
ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ | ಸತ್ವಾ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ವೃತ್ತಾಣಿ—ಶತ್ರುಜನಗಳನ್ನೂ | ತೋತಸೇ—
ಕೊಲ್ಲುತ್ತೀಯೆ | ಇಂದ್ರಾತ್—ಇಂದ್ರರೂಪನಾದ ನಿನಗಿಂತಲೂ | ಅನ್ಯಃ—ಬೇರೊಬ್ಬನೂ | ಭೂಯಃ—ಅತಿ
ಪ್ರಬಲನಾದ | ಕರಣಂ—ವೃತ್ತಹಸನಾದಿ ಕರ್ಮವನ್ನು | ನ ಇನ್ಯತಿ—ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಾರನು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅನೇಕರ ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ
ಮಹಾ ಬಲಿಷ್ಠರಾದ ಶತ್ರುಜನಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕೊಲ್ಲುತ್ತೀಯೆ. ಇಂದ್ರರೂಪನಾದ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಸಹ
ಅತಿ ಪ್ರಬಲನಾದ ಈ ವೃತ್ತಹಸನಾದಿ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

(Indra), the praised of many, you alone destroy many mighty foes :
no other than Indra achieves such great exploits.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದಿಂದ್ರ ಮನ್ಮಶಸ್ತ್ವಾ ನಾನಾ ಹವಂತ ಉತಯೇ |

ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿರ್ನೃಭಿರತ್ರಾ ಸ್ವರ್ಜಯ || ೧೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಮನ್ಮಶಃ | ತ್ವಾ | ನಾನಾ | ಹವಂತೇ | ಉತಯೇ |

ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿಃ | ನೃಭಿಃ | ಅತ್ರ | ಸ್ವಃ | ಜಯ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯದ್ಯಸ್ಮಿನ್ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ತ್ವಾಂ ಮನ್ಮಶೋ ಮನ್ಮನಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ನಾನಾ
ಬಹುಪ್ರಕಾರಂ ಹವಂತೇ ಆಹ್ವಯಂತಿ | ಕರ್ಮಾರ್ಥಂ | ಉತಯೇ ರಕ್ಷಾಯೈ | ಅಸ್ಮಾಸ್ಮಿನ್ ಸಂಗ್ರಾ-

ಮೋಽಸ್ಮಾಕೇಭಿರಸ್ಮಾಕೈರಸ್ಮದೀಯೈರೇವ ನೈಭಿರ್ನೇತೃಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರಾಹೂತಃ ಸನ್ ಸ್ತಃ ಶತ್ರುಬಲಂ ಬಲಯ | ಅಭಿಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಮನ್ಮತಃ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ನಾನಾ—ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಲೂತಯೇ—ರಕ್ಷಣೆಗೋಸ್ಕರ | ಹವಂತೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಕರೆಯುವರೋ | ಅತ್ರ—ಅಂತಹ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿಯೇ | ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿಃ—ನಮ್ಮಂತಹ | ನೈಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದಲೂ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಸ್ತಃ—ಶತ್ರುಬಲವನ್ನು | ಜಯ—ಜಯಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಕರೆಯುವರೋ ಅಂತಹ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿಯೇ, ನಮ್ಮಂತಹ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದಲೂ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಶತ್ರುಬಲವನ್ನು ಜಯಿಸು.

English Translation

When (in the combat), Indra, they invoke you in many ways with praise for protection, then you (so invoked) by our leaders, overcome all (our enemies).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ರಂ ಕ್ಷ॑ಯಾಯ ನೋ॒ ಮ॒ಹೇ॒ ವಿಶ್ವಾ॑ ರೂ॒ಪಾಣ್ಯಾ॑ವಿ॒ಶನ್ |

ಇಂ॒ದ್ರಂ ಜೈ॑ತ್ರಯ ಹ॒ರ್ಷಯಾ॑ ಶ॒ಚೀ॒ಶತಿ॑ಂ . ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ರಂ | ಕ್ಷ॑ಯಾಯ | ನಃ | ಮ॒ಹೇ | ವಿ॒ಶ್ವಾ | ರೂ॒ಪಾಣಿ॑ | ಅ॒ವಿ॒ಶನ್ |

ಇಂ॒ದ್ರಂ | ಜೈ॑ತ್ರಯ | ಹ॒ರ್ಷಯಾ॑ | ಶ॒ಚೀ॒ಶತಿ॑ಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಮಹೇ ಮಹತೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಕ್ಷಯಾಯ | ಗೃಹನಾನ್ಯತತ್ | ಗೃಹಾಯ || ಶಾದರ್ಥೇ ಚಿತುರ್ಥೇ || ಗೃಹಾರ್ಥಮರಮಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ರೂಪಾಣೀಂ-ದ್ರಗತಾನಿ ಗುಣಜಾತಾನ್ಯಾವಿಶನ್ ಸ್ತುತ್ಯಾ ವ್ಯಾಪ್ತುವನ್ ಶಚೀಶತಿಂ | ಶಚೀತಿ ಕರ್ಮನಾಮು |

ಕರ್ಮಣಾಂ ಪಾಲಕಂ | ಯದ್ವಾ | ಕಚ್ಯಾ ಇಂದ್ರಾಣ್ಯಾ ಭರ್ತಾರಂ | ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ಜೈತ್ರಾಯ
ಜೇತವ್ಯಧನಾರ್ಥಂ ಹರ್ಷಯ | ತೋಷಯ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪರಿಚರಣೇನ ವೇತಿ ಶೇಷಃ ||

■ ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ) ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ರೂಪಾಣಿ—ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪಗಳೆಲ್ಲವೂ | ನಃ—
ನಮ್ಮ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ವಾದ | ಜ್ವಯಾಯ—ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಅರಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಆವಿಶನ್—ಪ್ರವೇಶಿಸಿವೆ |
ತಚೇತಿಪತಿಂ—ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಜೈತ್ರಾಯ—ಜಯಾರ್ಹವಾದ ಧನಲಾಭ
ಕ್ಕಾಗಿ | ಹರ್ಷಯ—ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು.

■ ಛಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಮ್ಮ ಮಹತ್ವಾದ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ಪ್ರವೇಶಿಸಿವೆ. ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಜಯಾರ್ಹವಾದ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು,

English Translation

All the forms (of Indra) have sufficiently entered into our own
spacious abode: gratify Indra the lord of Sachi, (that he may give us) the
spoil of victory.



ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಮಿತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಮಿರಿಂದಿನಾಮ್ನಃ | ಕಾಣ್ವಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ
ಗಾಯತ್ರಮೈಂದ್ರಂ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಹಿ | ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ದ್ವಾದಶೇರಿಂದಿನಾತಿ || ಅತಿರಾತ್ನೇ ದ್ವಿತೀಯೇ
ಪರ್ಯಾಯೇಚ್ಛವಾಕಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಮುಪ ಕ್ರಮಸ್ವಾ ಭರ |
ಅ. ೩-೪. | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಷು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಏತದಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಸೂಕ್ತೇ ಉಪರಿತನಸ್ಯಾಂತ್ಯಂ
ದ್ವೃಚಂ ವರ್ಷಯಿತ್ವಾ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಮಿತಿ
ಸೂಕ್ತೇ ಉತ್ತರಸ್ಯೋತ್ತಮೇ ಉದ್ಧರತಿ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೫. | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರದ ಇರಿಂದಿನ ಎಂಬವನು ಮುಷಿಯು;
ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ದ್ವಾದಶೇರಿಂದಿನಃ
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ದ್ವಿತೀಯಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಆಚ್ಛವಾಕನೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನು
ಪರಿಪಡೇಗಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—

ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಮುಖ ಕ್ರಮಸ್ಥಾ ಭರ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿ ಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳ—ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು—ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ—ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಉತ್ತರಸ್ಯೋತ್ತಮೇ ಉದ್ಧರತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ(ಐ. ಅ. ೫-೨-೫) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೬

ಮಂಡಲ—೮ : ಅನುವಾಕ—೩ : ಸೂಕ್ತ—೧೬ :
ಅಪ್ಯಕ—೬ : ಅಧ್ಯಾಯ—೧ : ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧ :
ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ವಂಶಂಖ್ಯೆ—೧೩ :
ಮುಖ—ಇಂದ್ರಿಂಧಿ : ಕಾಲ್ಯಾ :
ಜೀವತಾ—ಇಂದ್ರ :
ಭಂದಿ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತೋತಾ ನವ್ಯಂ ಗೀರ್ಭಿಃ |
ನರಂ ನೃಷಾಹಂ ಮಂಹಿಷ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸಂಪ್ರಾಜಂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಸ್ತೋತ | ನವ್ಯಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ |
ನರಂ | ನೃಷಾಹಂ | ಮಂಹಿಷ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಪೂರ್ಣ ||

ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಸಮ್ರಾಜಂ ಸಮ್ಯಗ್ರಾಜಮಾನಂ ಯದ್ವಾ ಮನುಷ್ಯಾ-
ಣಾಮಧೀಶ್ವರಮಿಂದ್ರಂ ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಪ್ರ ಸ್ತೋತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ತುತ | ಕೀದೃಶಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ
ಸ್ತುತಿಭಿರ್ನವ್ಯಂ ಸ್ತುತೃಂ ನರಂ ನೇತಾರಂ ನೃಷಾಹಂ ನೃಣಾಂ ರತ್ನಮನುಷ್ಯಾಣಾಮುಭಿಭವಿತಾರಂ
ಮಂಹಿಷ್ಯಂ ದಾತೃತಮಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎತ್ತೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ) ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ನವ್ಯಂ—ಪುರಂಸಿತನೂ | ನರಂ—ಪುರುಷನೂ |
ನೃಷಾಹಂ—ರತ್ನಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ಮಂಹಿಷ್ಯಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೇ |
ಸಮ್ರಾಜಂ—ಸಾರ್ವಭೌಮನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಪ್ರ ಸ್ತೋತ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ, ನೇತೃನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸಾರ್ವಭೌಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿರಿ.

English Translation

Glorify with hymns the adorable Indra, the supreme king of men, the leader (of rites), the overcomer of enemies, the most munificent.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಮಿನ್ನುಕ್ತಾನ್ ರಣ್ಯಂತಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಚ ಸ್ತವಸ್ಯಾ ।

ಅಸಾನುವೋ ನ ಸಮುದ್ರೇ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಮಿನ್ ಉಕ್ತಾನ್ ರಣ್ಯಂತಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಚ ಸ್ತವಸ್ಯಾ ।

ಅಸಾಂ ಅವಃ ನ ಸಮುದ್ರೇ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರ ಉಕ್ತಾನ್ ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ರಣ್ಯಂತಿ ರಮಂತೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಸ್ತವಸ್ಯಾ ಸ್ತವಸ್ಯಾನಿ ಸ್ತವಣೇಯಾನಿ ಜವಿರ್ಭಕ್ಷಣಾನ್ನನ್ನಾನಿ ಚ ರಮಂತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಮುದ್ರ ಉದಧಾವಸಾ-
ಮುದಕಾನಾಮವೋ ನ | ಅವತಿ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯವಸ್ತುರಂಗಜಾಲಂ | ತದ್ಯಥಾ ಸಮುದ್ರೇಽಂತರ್ಭವತಿ
ತಥಾ ರಣ್ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸಮುದ್ರೇ—ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ | ಅಸಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಅವೋ ನ—ತರಂಗಜಾಲಗಳು ಐಕ್ಯವಾಗಿರುವಂತೆ
ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಆದೇ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ಉಕ್ತಾನ್—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು | ರಣ್ಯಂತಿ—ರಮಿಸುವುವೋ | ಚಿ-
ಮತ್ತು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಸ್ತವಸ್ಯಾ—ಅನ್ನಗಳೂ ಸಹ ರಮಿಸುವುವು.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳ ತರಂಗಜಾಲಗಳು ಐಕ್ಯವಾಗಿರುವಂತೆ ಆದೇ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಶಸ್ತ್ರಗಳೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು
ರಮಿಸುತ್ತವೆ. ಸಕಲವಾದ ಕವಿಸ್ಸಗಳೂ ಐಕ್ಯವಾಗಿ ಅವನಲ್ಲೇ ರಮಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

In whom all praises, all kinds of sustenance concentrate, like the aggregation of the waters in the ocean.

। ಸಂಹಿತಾಕಾಠಃ ।

ತಂ ಸುಷ್ಪತ್ಯಾ ವಿವಾಸೇ ಜ್ಯೇಷ್ಠರಾಜಂ ಭರೇ ಕೃತ್ನಂ ।

ಮಹೋ ವಾಜಿನಂ ಸನಿಭ್ಯಃ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಕಾಠಃ ॥

ತಂ | ಸುಷ್ಪತ್ಯಾ | ಆ | ವಿವಾಸೇ | ಜ್ಯೇಷ್ಠರಾಜಂ | ಭರೇ | ಕೃತ್ನಂ |

ಮಹಃ | ವಾಜಿನಂ | ಸನಿಭ್ಯಃ ॥ ೩ ॥

। ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ।

ತಮಿಂದ್ರಂ ಸುಷ್ಪತ್ಯಾ ಶೋಭನಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ವಿವಾಸೇ | ಸರಚರಾಮಿ | ಕೀದೃಶಂ | ಜ್ಯೇಷ್ಠರಾಜಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಷು ಪ್ರಶಸ್ತತಮೇಷು ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ರಾಜಮಾನಂ || ರಾಜತೇಃ ಸತ್ಕೃದ್ವಿಷೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ || ಭರೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಮಹೋ ಮಹತೋ ವೃತ್ತವಧಾಜೀಃ ಕೃತ್ನಂ ಕರ್ತಾರಂ ವಾಜಿನಮನ್ನ-
ವಂತಂ ಬಲವಂತಂ ವಾ | ಕಮರ್ಥಂ | ಸನಿಭ್ಯೋ ಧನೇಭ್ಯಃ | ಧನಲಾಭಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಜ್ಯೇಷ್ಠರಾಜಂ—ಪ್ರಶಸ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ | ಭರೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ ವೃತ್ತವಧಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಕೃತ್ನಂ—ನಿರವೇರಿಸುವವನೂ | ವಾಜಿನಂ—ಅನ್ನವಂತನೂ ಆದ | ತಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸನಿಭ್ಯಃ—ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಸುಷ್ಪತ್ಯಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಆ ವಿವಾಸೇ—ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೀನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಪ್ರಶಸ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ತಾದ ವೃತ್ತವಧಾದಿಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರವೇರಿಸುವವನೂ, ಅನ್ನವಂತನೂ ಆದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೀನೆ.

English Translation

I worship Indra with pious praise, glorious amongst the best [of
[47]

. [Vol. 23]

beings), the achiever of great deeds in war, mighty for the acquirement (of wealth).

• ಸಂಬಂಧಾಶಯಃ •

ಯಸ್ಯಾನಾನಾ ಗಭೀರಾ ಮದಾ ಉರವಸ್ತರುತ್ತಾಃ |

ಹರ್ಷಮಂತಃ ಕೂರಸಾತೌ || ೪ ||

• ಪದರಾಶಿಃ •

ಯಸ್ಯ | ಅನಾನಾಃ | ಗಭೀರಾಃ | ಮದಾಃ | ಉರವಃ | ತರುತ್ತಾಃ |

ಹರ್ಷಮಂತಃ | ಕೂರಸಾತೌ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮದಾಃ ಸೋಮಪಾನಜನಿತಾ ಅನಾನಾ ಅನ್ಯಾನಾ ಗಭೀರಾ ಗಾಂಭೀರ್ಯೋ-
ಪೇತಾ ಉರವೋಃ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಸ್ತರುತ್ತಾಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ತಾರಾಃ ಕೂರಸಾತೌ ಕೂರಸಂಭಜನೀಯೇ
ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಹರ್ಷಮಂತೋಃ ಹರ್ಷಯುಕ್ತಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮೋತ್ಸುಕಾ ಭವಂತಿ | ತಮಿಂದ್ರಮಿತಿ ಪೂರ್ವ-
ಯೋತ್ತರಯಾ ವಾ ಸಂಬಂಧಃ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ | ಮದಾಃ—ಸೋಮಪಾನಜನಿತವಾದ ಹರ್ಷಗಳು | ಅನಾನಾಃ—ನ್ಯೂನತೆ
ಇಲ್ಲದೆಯೂ | ಗಭೀರಾಃ—ಗಾಂಭೀರ್ಯಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ | ಉರವಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿಯೂ | ತರುತ್ತಾಃ—ಶತ್ರು
ಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವಾಗಿಯೂ | ಕೂರಸಾತೌ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಹರ್ಷಮಂತಃ—ಉತ್ಸಾಹ ಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ
ಇರುವವೋಃ (ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇವೆ).

• ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ •

ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನಜನಿತವಾದ ಹರ್ಷಗಳು ನ್ಯೂನತೆಯಿಲ್ಲದೆಯೂ, ಗಾಂಭೀರ್ಯಯುಕ್ತ
ವಾಗಿಯೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿಯೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವಾಗಿಯೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಉತ್ಸಾಹಪೂರಿತವಾಗಿಯೂ ಇರು
ವವೋಃ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Whose unbounded and profound exhilarations are many, protective,
and animating in war.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮಿಧ್ಧನೇಷು ಹಿತೇಷ್ವಧಿನಾಕಾಯ ಹವಂತೇ |

ಯೇಷಾಮಿಂದ್ರಸ್ತೇ ಜಯಂತಿ || ೫ ||

|| ಒದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಇತ್ | ಧನೇಷು | ಹಿತೇಷು | ಅಧಿನಾಕಾಯ | ಹವಂತೇ |

ಯೇಷಾಂ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ಜಯಂತಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧನೇಷು ಹಿತೇಷು ಶತ್ರುಷು ನಿಹಿತೇಷು ಪ್ರಾಪ್ತೇಷು ಸತ್ಪು ತಮಿತ್ತಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಮೇ-
ವೇಂದ್ರಮಧಿನಾಕಾಯಾಧಿವಚನಾಯ ಪಕ್ಷಪಾತವಚನಾಯ ಹವಂತೇ | ಸ್ತೋತಾರ ಅಹ್ವಯಂತಿ | ತತ್ರ
ಚ ಯೇಷಾಂ ಪಕ್ಷ ಇಂದ್ರೋ ವರ್ತತೇ ತ ಏವ ಜಯಂತಿ | ಜಯೇನ ತಾನಿ ಧನಾನಿ ಲಭಂತೇ ನಾನ್ಯೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪಾಠಃ ||

ಧನೇಷು—ಧನಸಂಪತ್ತುಗಳು | ಹಿತೇಷು—ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವಾಗ | ಅಧಿನಾಕ.ಯ—
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆ ಧನದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ತಮಿತ್—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಹವಂತೇ—
ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಯೇಷಾಂ—ಯಾರಪಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವನೋ |
ತೇ—ಅವರೇ | ಜಯಂತಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಸಂಪತ್ತುಗಳು ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವಾಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆ ಧನದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು
ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಇಂದ್ರನು ಯಾರ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವನೋ
ಅವನೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

(His worshippers) invoke him to take part (in spoiling) the treasures
deposited (with the foe): they conquer, of whom Indra is (the partisan).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮಿಚ್ಛ್ರಾತ್ಮೈರ್ಯುತಂ ತಂ ಕೃತೇಭಿಶ್ಚರ್ಷಣಯಃ |

ಏಷ ಇಂದ್ರೋ ವರಿವತ್ಸೃತ್ ॥ ೭ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಇತ್ | ಬ್ರಾಹ್ಮೈಃ | ಆರ್ಯಂತಿ | ತಂ | ಕೃತೇಭಿಃ | ಚರ್ಷಣಯಾಃ |

ಏಷಃ | ಇಂದ್ರಃ | ವರಿವತ್ಸೃತ್ ॥ ೭ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಮಿಶ್ರಮೇವೇಂದ್ರಂ ಬ್ರಾಹ್ಮೈರ್ಬಲಕರೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಾರ್ಯಂತಿ | ಆರ್ಯಮಭಿಜ್ಞ-
ಮಾಶ್ವರಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಚರ್ಷಣಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಕೃತೈಃ ಕರ್ಮಭಿಶ್ಚಾರ್ಯಂತಿ | ಏಷ ಏವಂಗುಣಕ
ಇಂದ್ರೋ ವರಿವತ್ಸೃದ್ಧನಸ್ಯ ಕರ್ತಾ ಭವತಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಚರ್ಷಣಯಾಃ—ಮಾನವಪ್ರಜೆಗಳು | ತಮಿಶ್—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಬ್ರಾಹ್ಮೈಃ—ಬಲಕರವಾದ
ಸ್ತುತಿಗಳುಳ್ಳ | ಕೃತೇಭಿಃ—ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಆರ್ಯಂತಿ—ಪೂಜಿಸಿ ಪ್ರಭುವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಏಷಃ—ಈ
ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವರಿವತ್ಸೃತ್—ಧನಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಪಾದಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋಃ ||

ಮಾನವಪ್ರಜೆಗಳು ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಬಲಕರವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳುಳ್ಳ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಿ ಪ್ರಭುವನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಈ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಧನಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಪಾದಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.

English Translation

They honour him with animating (hymns); men (honour) him with
sacred rites, for Indra is the giver of wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೇಂದ್ರ ಋಷಿರಿಂದ್ರಃ ಪುರೂ ಪುರುಹೂತಃ |

ಮಹಾನ್ಮಹೀಭಿಃ ಶಚೀಭಿಃ ॥ ೭ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಬ್ರಹ್ಮಾ | ಇಂದ್ರಃ | ಋಷಿಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಪುರು | ಪುರುಹೂತಃ |

ಮಹಾನ್ | ಮಹೀಭಿಃ | ಶಚೀಭಿಃ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಪರಿವೃಥಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋಽಧಿಕಃ | ಸ ಏವೇಂದ್ರ ಬಹುದ್ರಪಾ ಸರ್ವಸ್ಯಾರ್ಯಜಾತಸ್ಯ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಪುರು ಬಹುಲಂ ಪುರುಹೂತೋ ಬಹುಭಿರಾಹೂತಶ್ಚ ಮಹೀಭಿರ್ಮಹೀಭಿಃ | ಶಚೀಭಿಃ ಕ್ರಿಯಾಭಿವ್ಯಕ್ತವಧಾದಿರೂಪಾಭಿರ್ಮಹಾನ್ಸ್ರಭೂತೋ ಭವತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರಃ—ಈ ಇಂದ್ರನೇ | ಬ್ರಹ್ಮಾ—ಅತ್ಯಂತ ಬೃಹದ್ರೂಪವುಳ್ಳ ಮುಖ್ಯದೇವನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಈ ಇಂದ್ರನೇ | ಬಹೀಭಿಃ—ಸರ್ವಪ್ರಪ್ತವಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೇ | ಪುರು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ಪುರುಹೂತಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನಾಗಿಯೂ | ಮಹೀಭಿಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಶಚೀಭಿಃ—ವೃತ್ರವಧಾದಿ ಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ | ಮಹಾನ್—ಮಹಾತ್ಮಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಈ ಇಂದ್ರನೇ, ಬ್ರಹ್ಮಾಪ್ಯನೂ, ಬೃಹದ್ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಮುಖ್ಯದೇವನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಇಂದ್ರನೇ ಅತೀಂದ್ರಿಯ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇವನೇ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಅನೇಕರ ಶಿಷ್ಯನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ, ಮಹತ್ತಾದ ವೃತ್ರವಧಾದಿಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ.

English Translation

Indra is Brahma, Indra is the Rishi: Indra is the much-invoked of of many, mighty with mighty deeds.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಃ ಸ್ತೋಮ್ಯಃ | ಸ ಹವ್ಯಃ | ಸತ್ಯಃ | ಸತ್ವಾ ತುವಿಕೂರ್ವಿಃ |

ಏಕಶ್ಚಿತ್ಸನ್ನಭಿಭೂತಿಃ || ೮ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ಸ್ತೋಮ್ಯಃ | ಸಃ | ಹವ್ಯಃ | ಸತ್ಯಃ | ಸತ್ವಾ | ತುವಿಕೂರ್ವಿಃ |

ಏಕಃ | ಚಿತ್ | ಸನ್ | ಅಭಿಭೂತಿಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಇಂದ್ರಃ ಸ್ತೋಮ್ಯಃ ಸ್ತೋಮಾರ್ಹಃ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹಃ | ಸ ಏವ ಹವೋ
ಹ್ವಾತವ್ಯಂ ಸತ್ಯಃ ಸತ್ಯ ಸಾಧುರವಿತಥಸ್ವಧಾವಃ ಸತ್ಯಾ ಶತ್ರುಣಾಮವಸಾದಯಿತಾ ತುವಿಕೂರ್ಮಿರ್ಬ-
ಹುಕರ್ಮಾ | ಯತ ಏವಾತಃ ಕಾರಣಾದೇಕೈಶ್ಚನ್ನಸಹಾಯೋಽಪಿ ಭವನ್ನಭಿಧೂತಿಃ ಶತ್ರುಣಾಮಧಿ-
ಭವಿತಾ ತಿರಸ್ಕರ್ತಾ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಃ—ಆ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ತೋಮ್ಯಃ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಹವ್ಯಃ—ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೂ
ಪಾತ್ರನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ | ಸತ್ಯಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ | ತುವಿಕೂರ್ಮಿಃ—ಅಧಿಕವಾದ ಕರ್ಮ
ಕರ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಏಕೈಶ್ಚನ್—ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ | ಅಭಿಧೂತಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವ
ನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಆ ಇಂದ್ರನೇ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅವನೇ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೂ ಪಾತ್ರನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ
ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವ
ನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

He is to be praised, he is to be invoked, he is true, powerful, the doer
of many deeds ; he, being single, is the overcomer (of his foes),

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮುರ್ಕೇಭಿತ್ತಂ ಸಾಮುಭಿತ್ತಂ ಗಾಯತ್ರೈಶ್ಚರ್ಷಣಾಯಃ |

ಇಂದ್ರಂ ವರ್ಧಂತಿ ಕ್ಷಿತಯಃ || ೯ ||

|| ಪದಾರ್ಥಃ ||

ತಂ | ಅರ್ಕೇಭಿಃ | ತಂ | ಸಾಮುಭಿಃ | ತಂ | ಗಾಯತ್ರೈಃ | ಚರ್ಷಣಾಯಃ |

ಇಂದ್ರಂ | ವರ್ಧಂತಿ | ಕ್ಷಿತಯಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚರ್ಷಣಯೋ ದ್ರವ್ಯಾರೋ ಮಂತ್ರಾಣಾಂ ಕ್ಷಿತಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಸ್ತಮಿದ್ರಮುರ್ಕೇಭಿರರ್ಚನ-

ಸಾಧನೈರ್ಯಜೂರೂಪೈರ್ಮಂತ್ರೈರ್ವರ್ಧಯಂತಿ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ತಥೋದ್ಗಾತಾರಃ ಸಾಮಭಿರ್ಗಾನನಂತಿ-
ತ್ವೈರ್ಮಂತ್ರೈಸ್ತಂ ವರ್ಧಯಂತಿ | ತಥಾ ಗಾಯತ್ರೈರ್ಗಾಯತ್ರಾ ದಿಘಂದೋಯುಕ್ತ್ಯಃ ಶಸ್ತ್ರ-
ರೂಪೈರಪ್ರಗೀತೈರ್ಮಂತ್ರೈಸ್ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ಹೊತಾರೋ ವರ್ಧಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾಠಃ ||

ಚರ್ಷಣಯಃ—ಮಂತ್ರದ್ರವ್ಯರಾದ | ಕ್ಷಿತಯಃ—ಮಾನವರು | ತಂ—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅರ್ಕೇಭಿ-
ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ವರ್ಧಯಂತಿ—ಪುಷ್ಪನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಸಾಮಭಿಃ—ಸಾಮಗಾನಗಳಿಂದ | ತಂ-
ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ಗಾತೃಗಳು ಪುಷ್ಪೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಗಾಯತ್ರೈಃ—ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಾಮಗಳಿಂದ |
ತಂ ಇಂದ್ರಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೋತೃಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಪುಷ್ಪೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಮಂತ್ರದ್ರವ್ಯರಾದ ಮಾನವರು ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪುಷ್ಪನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು-
ತ್ತಾರೆ. ಸಾಮಗಾನಗಳಿಂದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ಗಾತೃಗಳು ಪುಷ್ಪೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಾಮಗಳಿಂದ ಅದೇ
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೋತೃಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಪುಷ್ಪೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Men who are cognizant (of sacred texts) magnify Indra with pious
precepts, with sacred songs, and with prayers.

ಸಂಹಿತಾಸುತಃ |

ಪ್ರ॒ಣೇ॒ತಾರಂ॑ ವ॒ಸ್ಮೋ॑ ಅ॒ಚ್ಛಾ ಕರ್ತಾ॑ರಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸಮ॑ತ್ಸು |

ಸಾ॒ಸ॒ಹ್ವಾಂಸಂ॑ ಯು॒ಧಾಮಿ॑ತ್ರನ್ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ॒ಣೇ॒ತಾರಂ॑ | ವ॒ಸ್ಮಃ | ಅ॒ಚ್ಛ | ಕರ್ತಾ॑ರಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಸಮ॑ತ್ಸು |

ಸಾ॒ಸ॒ಹ್ವಾಂಸಂ॑ | ಯು॒ಧಾ | ಅ॒ಮಿ॑ತ್ರನ್ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವ॒ಸ್ಮೋ ವಸೀ॑ಯಃ ಪ್ರ॒ತಸ್ತಂ॑ ವಸು ಧನಮ॑ಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರೇ॒ಣೇತಾರಂ॑ ಪ್ರಾಪ॑ಯಿತಾರಂ
ಸಮ॑ತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಶತ್ರು॒ನಿರಸ॑ನೇನ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರ॒ಕಾಶಂ॑ ಜಯಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ತಾರಂ ಕರಣಿ॑ಲಂ ||

ಕರೋತೇಸ್ತಾಚ್ಛೇಲಿಕಸ್ತ್ವನ್ || ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ಯುಧಾಯುಧೇನಾಮಿತ್ರಾಞ್ಞತೃನ್ ಸಸಹ್ಯಾಂ-
ಸಮಾಭಿಲಾತವಂತಂ | ಏನಂ ಗುಣಕಮಿಂದ್ರಂ ವರ್ಧಯಂತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ವಸ್ಯಃ—ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅಚ್ಛೇ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರಣೇತಾರಂ—ತರುವನನೂ |
ಸಮತ್ವ—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಜಯರೂಪವಾದ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು | ಕರ್ತಾರಂ—ಉಂಟುಮಾಡು-
ವನನೂ | ಯುಧಾ—ಯುದ್ಧದಿಂದ | ಅಮಿತ್ರಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸಸಹ್ಯಾಂಸಂ—ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಅದ-
ಇಂದ್ರವನ್ನು (ಪುಷ್ಪೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ).

• ಛಾಂದಸ್ :

ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ತರುವನನೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯರೂಪವಾದ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟು-
ಮಾಡುವವನೂ ಯುದ್ಧದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರವನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪುಷ್ಪೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Him (they magnify) who brings before them the spoil, who gives
lustre in combats, who overcomes enemies in battle.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನಃ ಪಸ್ಮಿಃ ಪಾರಯಾತಿ ಸ್ವಸ್ತಿ ನಾನಾ ಪುರುಹೂತಃ |

ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾ ಆತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೧೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ :

ಸಃ | ನಃ | ಪಸ್ಮಿಃ | ಪಾರಯಾತಿ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ನಾನಾ | ಪುರುಹೂತಃ |

ಇಂದ್ರಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಆತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೧೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಪಸ್ಮಿಃ ಸ್ವಾತಾ ಪೂರಯಿತಾ ಪುರುಹೂತೋ ಬಹುಭಿರಾಹೂತಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ
ದ್ವಿಷೋ ದ್ವಿಷ್ಟೀಃ ಪ್ರಜಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾನಾ ತರಣಸಾಧನೇನ ಸ್ವಸ್ತಿ ಜ್ಞೇಮೋಣಾತಿ ಪಾರಯಾತಿ |
ಆತಿಪಾರಯತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ನಾನಾ—ನಾಕೆಯಿಂದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಧಾಟುವಂತೆ | ಪಸ್ಮಿಃ—ಕಾಮಪೂರಕನೂ | ಪುರುಹೂತಃ—

ಅನೇಕರ ಅಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ ಆದ | ಸಃ ಇಂದ್ರಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದ್ವಿಷಃ—
ಶತ್ರುಗಳಿಂದ | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಕ್ಷೇಮವಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅತಿ ಪಾರಯತಿ—ದಾಟಿಸಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ನಾಕೆಯಿಂದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ, ಕಾಮಪೂರಕನೂ ಅನೇಕರ ಅಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ ಆದ ಅದೇ
ಇಂದ್ರನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಕ್ಷೇಮವಾಗಿ ದಾಟಿಸಲಿ.

English Translation

May Indra, the fulfiller (of desires), the invoked of many, bear us
beyond (the reach of) all our enemies, to welfare, as if by a ship (across
the sea).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ತ್ವಂ ನ ಇಂದ್ರ ವಾಜೇಭಿರ್ದಶಸ್ಯ ಚ ಗಾತುಯಾ ಚ |

ಅಶ್ವಾ ಚ ನಃ ಸುಮ್ಮಂ ನೇಷಿ || ೧೨ ||

• ಪದವಾರಃ •

ಸಃ | ತ್ವಂ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ವಾಜೇಭಿಃ | ದಶಸ್ಯ | ಚ | ಗಾತುಯಾ | ಚ |

ಅಶ್ವ | ಚ | ನಃ | ಸುಮ್ಮಂ | ನೇಷಿ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ ತಾದೃಶಸ್ತೃಂ ನೋಽಸ್ತೃಭ್ಯಂ ವಾಜೇಭಿರ್ದಶಸ್ಯ ಚ | ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ ಚ
ದಶಸ್ಯತಿವಾರ್ತನಕರ್ಮಾ | ಗಾತುಯಾ ಚ | ಗಾತುಂ ಮಾರ್ಗಮಶ್ವಭ್ಯಮಿಚ್ಛ ಚ || ಗಾತುಶಬ್ದಾಂಶ್ಚ ದಶ
ಪರೇಽಭ್ಯಾಯಾಮಿತಿ ಕೃತ್ವಾ | ನ ಭಂದಸ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯೇತಿ ದೀರ್ಘನಿಷೇಧಃ || ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸುಮ್ಮಂಃ
ಸುಖಂ ಚಾಚ್ಛ ನೇಷಿ | ಅಭಿಪ್ರಾಪಯ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಾಜೇಭಿಃ—
ಅನ್ನಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಫಲವನ್ನು | ದಶಸ್ಯ ಚ—ಕೊಡು | ಗಾತುಯಾ ಚ—ನಮ್ಮನ್ನು ಸನ್ಮಾರ್ಗ-ಪಲಂಬಿಗಳ
ನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸುಮ್ಮಂ ಚ—ಸುಖವನ್ನೂ | ಅಶ್ವ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ನೇಷಿ—
ಒಡಗಿಮ.

ಛಾಂದೋಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮಗೆ ಅನ್ನಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು. ನಮ್ಮನ್ನು ಸನ್ಮಾರ್ಗವಲಂಬಿಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ನಮಗೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸು.

English Translation

You, Indra, (endow) us with vigour, bestow upon us (wealth, enable us) to go (by the right way), lead us to felicity.

ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಆ ಯಾಹಿತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಮಿರಿಂಬಿಕೇರಾರ್ಷಮೈಂದ್ರಂ ಚತುರ್ದಶೀ ಬೃಹತೀ ಪಂಚದಶೀ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಾದಿಶಸ್ತ್ರಯೋದಕ ಗಾಯತ್ರಃ । ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಹಿ । ಆ ಯಾಹಿ ಪಂಚೋನಾ ಪ್ರಗಾಥಾಂತಮಿತಿ ॥ ಅಂತ್ಯಂ ಪ್ರಗಾಥಂ ವರ್ಷಯಿತ್ವಾ ಶಿಷ್ಯಸ್ಯ ಮಹಾವ್ರತ ಉಕ್ತೋ ವಿನ್ವಿಯೋಗಃ ॥ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮೇ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಬೃಹತ್ಶಸ್ತ್ರ ಆದ್ಯಾಃ ಪದ್ಯಜಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನು-ರೂಪಾರ್ಥಾಃ । ತಥಾನಂತರಾಃ ಸಪ್ರರ್ಚಶ್ಚ ಶಂಸನೀಯಾಃ । ಸೂಕ್ತೃತೇ ಹಿ । ಆ ಯಾಹಿ ಸುಷುಮಾ ಹಿ ತ ಇತಿ ಷಟ್ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾವನಂತರಾಃ ಸಪ್ರ । ಅ. ೫-೧೦. । ಇತಿ ॥ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽದನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಆದ್ಯಸ್ತೃಚೋಽಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಶಸ್ತ್ರೇ ಪಠಹಸ್ತೋತ್ರಿಯಸಂಜ್ಞಕ ಆನಾರ್ಥಃ । ಸೂಕ್ರತಂ ಚ । ಆ ಯಾಹಿ ಸುಷುಮಾ ಹಿ ತ ಇಂದ್ರಮಿದ್ಧಾಧಿನೋ ಬೃಹತ್ । ಅ. ೭-೨. । ಇತಿ ॥

ಅನುವಾದವು—ಆ ಯಾಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು; ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋದ್ವನಾದ ಇರಿಂಬಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕು ಬೃಹತೀಭಂದವ್ಯವು; ಹದಿನೈದನೆಯದು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದವ್ಯವು; ಉಳಿದ ಮೊದಲ ಹದಿಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳೂ ಗ್ರಾಯತ್ರೀಭಂದವ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆ ಯಾಹಿ ಪಂಚೋನಾ ಪ್ರಗಾಥಾಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಗಾಥ ಭಂದವ್ಯನ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ವಿನ್ವಿಯೋಗವಿರುವುದು. ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೃಹ್ಮನೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಮತ್ತು ಅನುರೂಪ ತೃತೀಯಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಅನಂತರ ಮುಂದಿನ ಏಳು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂಕ್ತದ—ಆ ಯಾಹಿ ಸುಷುಮಾ ಹಿ ತ ಇತಿ ಷಟ್ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾವನಂತರಾಃ ಸಪ್ರ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೦) ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಕವೆಂಬ ದಿನದ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಈ

ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಪಳಹಸ್ತೋತ್ರಿಯವೆಂಬ ತೃತೀಯಾಂಗ ಸ್ತೋಮಾವಾಪಾರ್ಥವಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದುದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಆ ಯಾಹಿ ಸುಷುಮಾ ಹಿ ತ ಇಂದ್ರಮಿದ್ಧಾಧಿನೋ ಬೃಹತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೮

ಮಂಡಲ—೮ | ಅನುವಾಕ—೩ | ಸೂಕ್ತ—೧೮ |

ಅಷ್ಟಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೧ | ವರ್ಗ—೨೨, ೨೩, ೨೪ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಯುಕ್ತಂತ್ಯ—೧೫ |

ಯುಹಿ—ಇಂದ್ರಿಂಧಿರಿ | ಕಾಣ್ಯ |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ |

ಛಂದಃ—೧-೧೩. ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೪. ಬೃಹತೀ | ೧೫. ಸಮೀಪ್ಯದೀ |

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಆ ಯಾಹಿ ಸುಷುಮಾ ಹಿ ತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಪಿಬಾ ಇಮಂ |

ಏದಂ ಬರ್ಹಿಃ ಸದೋ ಮನು ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಯಾಹಿ | ಸುಷುಮಾ | ಹಿ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಂ | ಪಿಬ | ಇಮಂ |

ಆ | ಇದಂ | ಬರ್ಹಿಃ | ಸದಃ | ಮನು || ೧ ||

| ಸಾಯಂಜ್ಞಾಪ್ತಂ |

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಾ ಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸುಷುಮಾ ಹಿ | ಅಭಿಷುತವಂತಃ ಬಿಲಾ ಸೋಮಂ ವಯಂ | ತಮಿಮಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ತದರ್ಥಂ ಮನು ವಂದೀಯಮಿದಂ ಬರ್ಹಿವೇದ್ಯಮಾಸ್ತೀರ್ಣಮಾ ಸದಃ | ಆಸೀದ | ಅಭಿನಿಷೀದ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ಸುಷುಮಾ ಹಿ—ಸೋಮ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿದ್ದೇನೆ | ಇಮಂ—ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಮನು—ನನ್ನಿಂದ ಆರ್ಪಿತವಾದ | ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ದರ್ಭಾಸವದ ಮೇಲೆ | ಆ ಸದಃ—ಕುಳಿತುಕೊ. .

|| ಛಾನಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದಯಮಾಡು. ನಿನಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿದ್ದೇನೆ. ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ನನ್ನಿಂದ ಆರ್ಪಿತವಾದ ಈ ದರ್ಭಾಸವದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊ.

English Translation

Come : we express, Indra, for you, the Soma drink : drink it : sit down upon this my sacred grass.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಹರೀ ವಹತಾಮಿಂದ್ರ ಕೇಶಿನಾ ।

ಉಪ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ನಃ ಶೃಣು ॥ ೨ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತ್ವಾ | ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ | ಹರೀ | ಇತಿ | ವಹತಾಂ | ಇಂದ್ರ | ಕೇಶಿನಾ |

ಉಪ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ನಃ | ಶೃಣು ॥ ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಯುಜ್ಯಮಾನಾ ಕೇಶಿನಾ ಕೇಶವಂತಾ ಹರೀ ಹರಣಶೀಲಾವಶ್ವಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾನಾ ವಹತಾಂ | ಅಭಿಸ್ತಾಪಯತಾಂ | ಶೃಂ ಚಾಸ್ತದ್ಯಜ್ಞಮುಪೇತ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಶೃಣು | ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಗೃಹಾಣ | ಸಮ್ಯಕ್ ಚಿತ್ತೇ ಧಾರಯಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ—ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ | ಕೇಶಿನಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೋಮವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಆ ವಹತಾಂ—ಕರೆತರಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಉಪ ಶೃಣು—ಕೇಳು.

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೋಮವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆತರಲಿ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳು.

English Translation

Let your long-maned horses, Indra, that are yoked by prayers, bring you hither, and you hear our prayers.

॥ సంహితాపాదః ॥

బ్ర॒హ్మ॑ణి॒స్త్వా॒ వ॒యం॒ యు॒జా॒ సోమ॑పామింద్ర
సోమి॑నః ।

సు॒తావ॑ంతోఽ॒హ॒వామ॑హే ॥ ౩ ॥

॥ పదపాదః ॥

బ్ర॒హ్మ॑ణి॒ | త్వా॒ | వ॒యం॒ | యు॒జా॒ | సోమ॑పా॒మి॒ంద్ర॒ | సోమి॑నః ।

సు॒తావ॑ంతః । అ॒వామ॑హే ॥ ౩ ॥

॥ సాయణభాష్యం ॥

దేః ఇంద్ర బ్రహ్మణో బ్రహ్మణా వయం త్వా త్వాం యజా యోగ్యేన స్తోత్రేణ
హవామహే । అహ్మయామహే । కథంభూతం । సోమపాం సోమశ్చ సాతారం । కిద్వరా
వయం । సోమినః సోమముయక్తాః సుతావంతోఽభిషత్పీర్త సోమ్యేరుదజేతాః ॥

॥ క్రౌఠియార్థః ॥

ఇంద్ర—ఎల్ల ఇంద్రనే । సోమినః—సోమవన్న అర్పితకృతరూప సుతవంతః—సోమరస
వన్న హిందీరువనరూ । బ్రహ్మణః—మంత్రద్రవ్యగళా ఆద । వయం—నావు । సోమపాం—సోమ
రసవన్న పానమాదతత్త్వ । త్వా—నిన్నన్న । యుజా—యోగ్యవాద స్తోత్రుడింద । అవామహే—
కరియ్యుత్తేవే.

॥ భావార్థః ॥

ఎల్ల ఇంద్రనే, సోమరసవన్న అర్పితకృతరూప, సోమరసవన్న హిందీరువనరూ. మంత్రద్రవ్యగళా
ఆద నావు సోమరసవన్న పానమాదతత్త్వ నిన్నన్న యోగ్యవాద స్తోత్రుడింద కరియ్యుత్తేవే.

English Translation

We Brahmins, offerers of Soma, bearing the effused juices, invoke with
suitable (prayers) you the drinker of the Soma.

॥ సంహితాపాదః ॥

ఆ నో॑ యాసి॑ సు॒తావ॑ంతోఽ॒స్మాకం॑ సు॒ష్పతి॑రుష ।

ಸಿಬಾ ಸು ತಿಪ್ರಿನ್ಮಂಧಸಃ || ೪ ||

|| ಪದವಾಃ ||

ಅ | ನಃ | ಯಾಹಿ | ಸುತವತಃ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಸುಷ್ಪತೀಃ | ಉಪ |

ಪಿಬ | ಸು | ತಿಪ್ರಿನ್ | ಅಂಧಸಃ | ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುಶಾನಶೋಭಿಸುತಸೋಮಯುಕ್ತಾನಸ್ಮಾನಾ ಯಾಹಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛ | ತಶೋ-
ಸ್ತಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಸುಷ್ಪತೀಃ ಶೋಭನಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣ್ಯುಪಗಚ್ಛ | ಜಾನೀಹಿ | ಹೇ ಸುತಿಪ್ರಿ ಇತ್ಯೋ-
ಭನಶಿರಸ್ತ್ರಾಣ ಶೋಭನಹಸುಕ ವೇಂದ್ರ ಅಂಧಸೋನ್ಮಸ್ಯ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಸ್ವಾಂಶಲಕ್ಷಣಂ ಧಾಗಂ
ಪಿಬ | ಯದ್ವಾ || ಕರ್ಮಣಿ ಪಷ್ಠಿ || ಅಂಧೋನ್ಮದೀಯಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸು ತಿಪ್ರಿನ್—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುತವತಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧ
ವಾಗಿರುವ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಸುಷ್ಪತೀಃ—ಉತ್ತಮ
ವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಉಪ—ತಿಳಿ | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು.
ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿ. ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

Come to us offering the libation, accept our earnest praises ;
drink, handsome-jawed, of the (sacrificial) beverage.

• ಸಂಕತಾಪಾಠಃ •

ಆ ತೇ ಸಿಂಚಾಮಿ ಕುಕ್ಷ್ಯೋರನು ಗಾತ್ರಾ ವಿ ಧಾವತು |

ಗೃಭಾಯ ಜಿಹ್ವಯಾ ಮಧು || ೫ ||

|| ದವಾಳ ||

ಅ | ತೇ | ಸಿಂಚಾಮಿ | ಕುಷ್ಟೋಃ | ಅನು | ಗಾತ್ರಾ | ವಿ | ಧಾವತು |

ಗೃಧಾಯ | ಜಿಹ್ವಯಾ | ಮಧು || ೩ ||

|| ಸಾಯಾಣಾಘಾತಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಕುಷ್ಟೋರುದರಯೋರಾ ಸಿಂಚಾಮಿ | ಸೋಮಾನವನಯಾಮಿ | ಕುಕ್ಷೀ ಸೋಮೇನ ಪೂರಯಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹಿ ದ್ವೇ ಉದರೇ | ತಥಾ ಚ ಕ್ರೂಯತೇ | ಓಧಾ ಕುಕ್ಷೀ ಪೃಣತಾ ವಾತ್ಸ್ರಘ್ನೇ ಚ ಮಾಘೋನಂ ಚೇತಿ | ಯದ್ವಾ | ಏಕಸ್ಯೈವೋದರಸ್ಯ ಸಮ್ಯದಕ್ಷಿಣಭೇದೇ-
ನೋರ್ಧ್ವಾರ್ಥೋರ್ಧಾಗಭೇದೇನ ವಾ ದ್ವಿತ್ವಂ | ಸ ಚಾಸಿಕ್ತಃ ಸೋಮೋ ಗಾತ್ರಾಣಿ ಕರೀರಾವಯವಾನಿ
ಹಸ್ತಪಾದಾದೀನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯನುಕ್ರಮೇಣ ವಿ ಧಾವತು | ವ್ಯಾಪ್ನೋತು | ತ್ವಂ ಚ ಮಧು ಮಧುರಂ
ಮಯಾ ಸಿಚ್ಯಮಾನಂ ಸೋಮಂ ಜಿಹ್ವಯಾ ರಸನೇಂದ್ರಿಯೇಣ ಗೃಧಾಯ | ಗೃಹಾಣ || ಭಂದಸಿ
ಶಾಯಜಹೀತಿ ಗ್ರಹ ಉತ್ತರಸ್ಯ ಶ್ವಃ ಶಾಯಜಾದೇಶಃ | ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭತ್ವಂ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಕುಷ್ಟೋಃ—ಉದರಗಳಲ್ಲಿ | ಅ ಸಿಂಚಾಮಿ—ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು
ಸುರಿಯುತ್ತೇನೆ | ಅನು ಗಾತ್ರಾ—ನಿನ್ನ ದೇಹದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ವಿ ಧಾವತು—ಅವು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಓಡಾಡಲಿ | ಮಧು—
ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಜಿಹ್ವಯಾ—ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ | ಗೃಧಾಯ—ಸ್ವೀಕರಿಸು ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಉದರಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಸುರಿಯುತ್ತೇನೆ. ಅವು ನಿನ್ನ ದೇಹದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ
ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಓಡಾಡಲಿ. ನೀನು ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸು (ರುಚಿನೋಡು).

English Translation

I fill your belly (with the libation): let it spread throughout the
limbs: take the honied Soma with your tongue.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಸ್ವಾದುಷ್ಟೇ ಅಸು ಸಂಸುದೇ ಮಧುಮಾನ್ತಸ್ತೇಽ ತವ |

ಸೋಮಃ ಶಮಸು ತೇ ಹೃದೇ || ೬ ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ಸ್ವಾಮಃ | ತೇ | ಅಸ್ತು | ಸಂಸುಧೇ | ಮಧುಮಾನ್ | ತನ್ನೇ | ತವ |

ಸೋಮಃ | ಶಂ | ಅಸ್ತು | ತೇ | ಹೃದೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಂಸುಧೇ ಸಮ್ಯಕ್ ಸುಷ್ಪ ದಾಶ್ರೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಮಧುಮಾನ್ಮಾಧುರ್ಯವಾನಯಂ
ಸೋಮಃ ಸ್ವಾಮರಸ್ತು | ರುಚಿಕರೋ ಭವತು | ತವ ತನ್ನೇ ಶರೀರಾಯ ಚ ಸ್ವಾಮರಸ್ತು | ತವ ಹೃದೇ
ಹೃದಯಾಯ ಚ ಸ ಸೋಮಃ ಕಮಸ್ತು | ಸುಖಜನಕಂ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಂಸುಧೇ—ಅತ್ಯದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಮಧುಮಾನ್—
ಮಾಧುರ್ಯವೇತವಾದ ಸೋಮವು | ಸ್ವಾಮಃ—ರುಚಿಕರವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಅಗರಲಿ | ತವ—ನಿನ್ನ | ತನ್ನೇ—
ಶರೀರಕ್ಕೂ (ಆಹ್ಲಾದಕರವಾಗರಲಿ) | ಸೋಮಃ—ಅದೇ ಸೋಮವು | ತೇ ಹೃದೇ—ನಿನ್ನ ಹೃದಯಕ್ಕೂ | ಶಂ
ಅಸ್ತು—ಸುಖಕಾರಕವಾಗರಲಿ ||

|| ಛಾನಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಮಾಧುರ್ಯವೇತವಾದ ಸೋಮವು ರುಚಿಕ
ವಾಗಿ ಅಗರಲಿ, ಅದು ನಿನ್ನ ಶರೀರಕ್ಕೂ ಆಹ್ಲಾದಕರವಾಗರಲಿ. ಅದೇ ಸೋಮವು ನಿನ್ನ ಹೃದಯಕ್ಕೂ ಸುಖಕಾರಕ
ವಾಗರಲಿ.

English Translation

May the sweet-flavoured Soma be grateful to you, who are munificent; (may it be grateful) to your body, may it be exhilarating to your heart.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಮು ತ್ವಾ ವಿಚರ್ಷಣೇ ಜನೀರಿವಾಭಿ ಸಂವೃತಃ |

ಪ್ರ ಸೋಮ ಇಂದ್ರ ಸರ್ಪತು || ೭ ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ಅಯಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಾ | ವಿಚರ್ಷಣೇ | ಜನೀರಿವ | ಅಭಿ | ಸಂವೃತಃ |

ಪ್ರ | ಸೋಮಃ | ಇಂದ್ರ | ಸರ್ಪತು || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಚರ್ಷಣೇ ವಿದ್ರಷ್ಟರಿಂದ್ರ ಜನೀರಿವ ಜನಯೋ ಜಾಯಾ ಇವ ತಾ ಯಥಾ ಶುಕ್ಲೈ-
ವರ್ಣೈಃ ಸಂವೃತಾ ಭವಂತಿ ಏವಂ ಸಂವೃತಃ ಸಯಃಪ್ರಭೃತಿಭಿಃ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯೈರಾವೃತೋಽಯಂ
ಸೋಮೋಽಭಿ ಪ್ರ ಸರ್ಪತು | ಅಭಿಗಚ್ಛತು | ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪರಾರ್ಥಃ ||

ವಿಚರ್ಷಣೇ—ವಿವೇಚನದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜನೀರಿವ—ಪತ್ತಿಯು ಉತ್ತಮ
ವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವಂತೆ | ಸಂವೃತಃ—ಶ್ವೇರಾದಿಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮುಪ್ಪಿತವಾದ | ಅಯಂ
ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಭಿ ಪ್ರ ಸರ್ಪತು—ಸಮಾಪಿಸಲಿ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವಿವೇಚನದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದ್ವೈಯು ಉತ್ತಮವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವಂತೆ
ಶ್ವೇರಾದಿಶ್ರಯಣ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮುಪ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸೋಮವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಲಿ.

English Translation

May this Soma, invested (with milk), approach you, observant Indra
like a bride (clad in white apparel).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತುವಿಗ್ರೀವೋ ವಪೋದರಃ ಸುಬಾಹುರಂಧಸೋ ಮದೇ |

ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಾಣಿ ಜಿಘತ್ಸೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತುವಿಗ್ರೀವಃ | ವಪಾಃಉದರಃ | ಸುಬಾಹುಃ | ಅಂಧಸಃ | ಮದೇ |

ಇಂದ್ರಃ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಜಿಘತ್ಸೇ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತುವಿಗ್ರೀವೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಕಂಧರೋ ವಪೋದರಃ ಪಿವರೋದರಃ | ಯಥಾ ಬಹವಃ ಸೋಮಾ
ಪೀತಾ ಅಂತರ್ಭವಂತಿ ತಥಾ ವಿಸ್ತೃತಜಠರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುಬಾಹುಃ ಶೋಭನಬಾಹುಃ ಬಿವಂಗುಣಕ
ಇಂದ್ರೋಽಂತಃಸೋಽನ್ನಸ್ಯ ಸೋಮಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಮದೇ ಹರ್ಷೇ ಸತಿ ವೃತ್ರಾಣಿ ಶತ್ರುಜಾತಾನಿ ಚಿಘ್ನತೀ |
ಹಿಂನಸ್ತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ತುವಿಗ್ರೀವಃ—ದೀರ್ಘವಾದ ಕತ್ತುಳ್ಳವನೂ | ವಪೋದರಃ—ಪುಷ್ಪವಾದ ಉದರವುಳ್ಳವನೂ |
ಸುಬಾಹುಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಾಹುವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ
ಅನ್ನಪಾನದಿಂದ | ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಚಿಘ್ನತೀ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ದೀರ್ಘವಾದ ಕತ್ತುಳ್ಳವನೂ, ಪುಷ್ಪವಾದ ಉದರವುಳ್ಳವನೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಾಹುವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು
ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Long-necked, large-bellied, strong-armed Indra, in the exhilaration
of the (sacrificial) food, destroys his enemies.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರ ಪ್ರೇಹಿ ಪುರಸ್ತಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯೇಶಾನ ಓಜಸಾ |

ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ರಹಂಹಿ || ೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರ | ಪ್ರ | ಇಹಿ | ಪುರಃ | ತ್ವಂ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಈಶಾನಃ | ಓಜಸಾ |

ವೃತ್ರಾಣಿ | ವೃತ್ರಹಂಹಿ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಈಶಾನಃ ಸ್ವಾಮಿ ಭವಾಸ್ತೃಂ ಪುರೋಽ-
ಸ್ತಾಕಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪ್ರೇಹಿ | ಪ್ರಗಚ್ಯ | ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ | ಹೇ ವೃತ್ರಹಂ ವೃತ್ರಾಣಾಮಾವರಣಾಣಾಂ
ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಃ ವೃತ್ರಾಣ್ಯನ್ನದೀಯಾನಿ ಶತ್ರುಜಾತಾನಿ ಜಹಿ | ವಿನಾಶಯ ||

। ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ! ಓಜಸಾ—ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ । ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಜಗತ್ತಿಗೂ ।
ಈಶಾನಃ—ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವ । ಶ್ವಂ—ನೀನು । ಪುರುಃ—ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗಕ್ಕೆ । ಪ್ರೇಹಿ—ದಯಮಾಡು ।
ವೃತ್ರಹನ್—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ! ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು । ಜಹಿ—ನಾಶಪಡಿಸು.

। ಛಾಂದಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವ ನೀನು ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗಕ್ಕೆ
ದಯಮಾಡು. ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು.

English Translation

Indra, who by your strength are the lord over all, come to us : slayer
of Vritra, subdue our foes.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತ್ವಂಕುಶೋ ಯೇನಾ ವಸು ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ।

ಯಜಮಾನಾಯ ಸುಸ್ತತೇ || ೧೦ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ದೀರ್ಘಃ | ತೇ | ಅಸ್ತು | ಅಂಕುಶಃ | ಯೇನ | ವಸು | ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ |

ಯಜಮಾನಾಯ | ಸುಸ್ತತೇ || ೧೦ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಾವಿಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರದಾತುರ್ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತ್ವಂಕುಶ ಇತ್ಯನುನಾಕ್ಯಾ । ಸೂತ್ರೈತೇ
ಹಿ । ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತ್ವಂಕುಶೋ ಭದ್ರಾ ತೇ ಹಸ್ತಾ ಸುಕೃತೋತ ಪಾಣೀ | ಅ. ೩-೧೩. | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತನಾಂಕುಶಃ ಸೈವರಾಕರ್ಷಣಸಾಧನಮಾಯುಧಂ ದೀರ್ಘೋಽಸ್ತು ।
ಆಯತೋ ಭವತು | ಯಥಾ ದೂರಶ್ಚಮಸಿ ವಸ್ತು ನ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ತಥಾಯಾಮನಾನ್ ಭವತ್ಪಿತೃರ್ಥಃ |
ಯೇನಾಂಕುಶೇನ ಸುಸ್ತತೇ ಸೋಮಾಧಿಪವಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಸು ಧನಮಾಪ್ನುತ್ಯ
ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ದದಾಸಿ ||

|| ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯೇನು—ಯಾವ ಅಂಕುಶದಿಂದ | ಸುನೃತೇ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂದಿ ಅರ್ಪಿಸುವ | ಯಜಮಾನನಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವಸು—ಧನವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ—ಕೊಡುವೆಯೋ ಅಂತಹ | ತೇ ಅಂಕುಶಃ—ದೋಟಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ನನ್ನ ಅಂಕುಶವು | ದೀರ್ಘಃ—ದೀರ್ಘವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಇದರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಅಂಕುಶದಿಂದ, ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂದಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿ ಕೊಡುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಕೊಳ್ಳೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ನನ್ನ ಅಂಕುಶವು ದೀರ್ಘವಾಗಿರಲಿ.

English Translation

Long be your goad, wherewith you bestow wealth upon the sacrificer offering libations.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರದಾತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೀಪಿ ಮೂಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತುಂಕುಶಃ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ— ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತುಂಕುಶೋ ಭದ್ರಾ ತೇ ಹಸ್ತಾ ಸುಕೃತೋತ ಪಾಣೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಉ. ೩-೧೩) ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮೋ ನಿಪೂತೋ ಅಧಿ ಬರ್ಹಸಿ |

ವಹೀಮಸ್ಯ ದ್ರವಾ ಪಿಬ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಃ | ನಿಪೂತಃ | ಅಧಿ | ಬರ್ಹಸಿ |

ಅ | ಇಹಿ | ಈಂ | ಅಸ್ಯ | ದ್ರವ | ಪಿಬ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಹೋಮಃ | ಶಸ್ತ್ರೇಯಂ ತ ಇಂದ್ರೇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತುಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಯಂ ತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮೋದ್ರಯಂ ತೇ ಮಾನುಸೇ ಜನೇ | ಅ. ೩. ಉ. | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ಶುಭಂ ತ್ವದರ್ಥಮಯಂ ಸೋಮೋ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಧಿ ವೇದ್ಯಾಮಾಸ್ತೀರ್ಣೇ ದರ್ಭೀ
ನಿಪೂತೋ ನಿಶರಾಂ ದಶಾಪವಿತ್ತೇಣ ಶೋಧಿತಃ | ಅಭಿಷವಾದಿಸಂಸ್ಕಾರೈಃ ಸಂಸ್ಕೃತೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಈಮಿದಾನೀಮಸ್ಯೇಮಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರತ್ಯೇಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಅಗತ್ಯ ಯತ್ರ ರಸಾತ್ಮಕಃ ಸೋಮೋ ಹೂ-
ಯತೇ ತಂ ದೇಶಂ ಪ್ರತಿ ದ್ರವ | ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛ | ತದನಂತರಂ ತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನನಗಾಗಿ | ಆಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮವು | ಬರ್ಹಿಷಿ ಅಧಿ-
ದರ್ಭಾಸನಗಳ ಮೇಲೆ | ನಿಪೂತಃ—ಶುದ್ಧಿಸಾಡಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಈಂ—ಈಗ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮರಸಕೃಭಿಮುಖ
ವಾಗಿ | ಪಿಹಿ—ದಯಮಾಡು | ದ್ರವ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನಗಾಗಿ ಈ ಸೋಮವು ಶುದ್ಧಿಸಾಡಿ ದರ್ಭಾಸನಗಳ ಮೇಲೆ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈಗ ಈ
ಸೋಮರಸಕೃಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸಿ ಪಾನಮಾಡು

English Translation

This Soma juice, purified (by filtering) and placed on the sacred
grass, is for you Indra; come to it; hasten; drink."

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಎರಡನೆಯ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ವ ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಂ ತ ಇಂದ್ರ ಎಂದು ಮೊದ
ಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ತೃತೀಯನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆಯಂ
ತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮೋಽಯಂ ತೇ ಮಾನುಷೇ ಜನೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಶಾಚಿಗೋ ಶಾಚಿಪೂಜನಾಯಂ ರಣಾಯ ತೇ ಸುತಃ |

ಆಖಂಡಲ ಪ್ರ ಹೂಯಸೇ || ೧೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಶಾಚಿಗೋ ಇತಿ ಶಾಚಿಗೋ | ಶಾಚಿಪೂಜನ | ಆಯಂ | ರಣಾಯ | ತೇ | ಸುತಃ |

ಆಖಂಡಲ | ಪ್ರ | ಹೂಯಸೇ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶಾಖೆಗೋ | ಶಾಖೆಯು, ಶಕ್ತಾ ಗಾವೋ ಯಸ್ಯಾಸೌ ಶಾಖೆಗು | ಯದ್ವಾ || ಶಚಿ
ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ನಾಚಿ | ಅಸ್ಮಾದ್‌ಗಾವಾದಿಕ ಇಹ ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಶಾಖಯೋ ವ್ಯಕ್ತಾ ಪ್ರಖ್ಯಾತಾ ಗಾವೋ
ರಶ್ಮಯೋ ಗಾವ ಏವ ನಾ ಯಸ್ಯ ಶಾದ್ಯಶ | ಹೇ ಶಾಖೆಪೂಜನ | ಪೂಜ್ಯತೇನೇನೇತಿ ಪೂಜನಂ
ಸ್ತೋತ್ರಾದಿ | ಪ್ರಖ್ಯಾತಪೂಜನ ತೇ ತವ ರಣಾಯ ರಮಣಾಯ ಸುಖಜನನಾಯಾಯಾಂ ಸೋಮಃ
ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ | ಯತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಹೇ ಅಖಂಡಲ ಶತ್ರುಣಾಮಾಖಂಡಯುತಃ | ಪ್ರ ಹೂಯಸೇ
ಪ್ರಕೃಷ್ಣಾಭಃ ಸ್ತುತಿಭರಾಹೂಯಸೇ | ಅಶ ಆಗತ್ಯೇಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬೇತಿ ಧಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶಾಖೆಗೋ—ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಶಾಖೆಪೂಜನ—ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ಪೂಜೆಯುಳ್ಳವನೂ
ಅದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ರಣಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮವು | ಸುತಃ—
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಅಖಂಡಲ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರ ಹೂಯಸೇ—ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ಪೂಜೆಯುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಹರ್ಷ
ಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ
ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

Engalish Translation

Renowned for radiance, renowned for adoration, this libation is for
your gratification ; destroyer of foes, you are earnestly invoked.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಖಂಡಲ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು—ಅಖಂಡಲ ಪ್ರ ಹೂಯಸೇ | ಅಖಂಡಯತಃ ಖಂಡಂ
ಖಂಡಯತೇ || (ನಿ. ೩-೧೦) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅಖಂಡಲ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನು. ಖಂಡವೆಂದರೆ
ತುಂಡು, ಚೂರು; ಖಂಡಯತಿಭಾತುವಿಗೆ ತುಂಡುಮಾಡುವುದು, ಚೂರುಮಾಡುವುದು. ಎಂದರ್ಥವು ಇಂದ್ರನು
ಮೇಘಗಳನ್ನು (ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ) ಕತ್ತರಿಸಿ ತುಂಡುತುಂಡುಮಾಡಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಚದುರಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು
ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅಖಂಡಲ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತೇ ಶೃಂಗವೃಷೋ ನಪಾತ್ರಣಸಾತ್ಕುಂಡಸಾಯುಃ |

ನೈಸ್ತಿನೈಃ ಆ ಮನಃ || ೧೩ ||

|| పదపాఠః ||

యః | తే | శృంగవృక్షః | నసాత్ | ప్రసాదిత ప్రసాత్ | కుండ్రపాద్యుః |

ని | అస్మిన్ | దధ్నే | ఆ | మనః || ౧౩ ||

|| సాయణభాష్యం ||

తే శృంగవృక్షే నసాత్ | శృంగవృక్షా నామ శక్తిదృష్టి తస్య జీంద్రః స్వయమేవ పుత్రతయా ద్భిష్ణ ఇత్యాఖ్యాయికా | నసాదిత్యపత్నీనామ | శృంగవృక్షః పుత్ర | యద్వా | త్వణంతి హింసంతి శృంగాణి రత్నయః | త్వర్ణషాంతి శృంగవృక్షాదిత్యః | తస్య న సాతయితః శృకిరియః స్వానేంద్రపాద్యుః || సుబామంత్రిత ఇతి శబ్దాంతస్య పరాంగనద్భావేనామంత్రితానుప్రవేశాత్ సముదాయస్యాప్యమికం సర్వానుదాత్తత్వం || ఉద్భవం దే ఇంద్ర తే తవ సంబంధే ప్రణసాత్ ప్రకర్షణేన సాతయితా రక్షితా కుండ్రపాద్యుః | కుండ్లః పిరియతేఽస్మిన్ సోమ ఇతి కుండ్రపాద్యుః క్రతువిశేషః || క్రతౌ కుండ్రపాద్యుఃసంభావ్యో | సా- ౩-౧-౧౩ | ఇతి పిరియతేరధికరణే నిర్వృత్త్యయో యుగాగమత్త నిసాత్కే || విశత్వంజ్ఞో యః క్రతురస్త్యస్మిన్ కుండ్రపాద్యుః క్రతౌ మనః స్వాంతమాని దధ్నే | అధికూ వర్తమానాః కుండ్రపాద్యునానాన యశయః పురా నిదధిరే | సమ్యక్ తద్దేవత్వం క్రతుమనుస్థితవంత ఇత్యర్థః || దధాతేర్లిటిరయో ర ఇతి రేధావః ||

|| ప్రతిపాఠః ||

శృంగవృక్షః—శృంగవృక్షనామకనాద మషియ | నసాత్—పుత్రనాద ఎల్ల ఇంద్రనే | తే—నిన్న | ప్రణసాత్—రక్షకవాదుడూ | కుండ్రపాద్యుః—కుండ్రపాద్యుఃసంజ్ఞకవాదుడూ ఆద | యః—యావ కర్మవిదేయో | అస్మిన్—ఆ కర్మదల్లి | మనః—మనస్సన్న | ఆ ని దధ్నే—మషిగళు ఇట్టిదాదరే ||

|| భావార్థః ||

శృంగవృక్షనామకనాద మషియ పుత్రనాద ఎల్ల ఇంద్రనే, నిన్న రక్షకవాదుడూ, కుండ్రపాద్యుః సంజ్ఞకవాదుడూ ఆద యావ కర్మవిదేయో ఆ కర్మదల్లి మషిగళు ధ్యానాత్మకనాద మనస్సన్న అపిసిద్ధారే.

English Translation

(Indra), you are the offspring of Shringavarish, of whom the Kunda-payya rite was the protector, (the sages) have fixed (of old) their minds upon this ceremony.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾಸೋಷ್ಟತೇ ಧ್ರುವಾ ಸ್ಥೂಣಾಂಶತ್ರಂ ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ |

ದ್ರಪ್ತೋ ಭೇತ್ತಾ ಪುರಾಂ ಶಶ್ವತೀನಾಮಿಂದ್ರೋ ಮುನೀನಾಂ
ಸಖಾ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಾಸೋಃ | ಪತೇ | ಧ್ರುವಾ | ಸ್ಥೂಣಾ | ಅಂಶತ್ರಂ | ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ |

ದ್ರಪ್ತಃ | ಭೇತ್ತಾ | ಪುರಾಂ | ಶಶ್ವತೀನಾಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಮುನೀನಾಂ | ಸಖಾ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ವಾಸೋಷ್ಟತೇ ಗೃಹಪತೇ ಸ್ಥೂಣಾ ಗೃಹಾಧಾರಭೂತಃ ಸ್ತಂಭೋ ಧ್ರುವಾ ಸ್ಥಿರಾ ಭವತು | ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ ಸೋಮಾರ್ಹಾಣಾಂ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನಾಂ ವಾಸ್ತಾಮಸಂಶ್ರಮಂಸಕ್ರಾಣಮಂಸೋಪಲ-
ಪ್ತಿಸ್ಯ ಕೃತ್ವ ಶರೀರಸ್ಯ ತ್ರಾಯಕಂ ರಕ್ಷಕಂ ಬಲಾ ಭವತು | ಅಸಿ ಚ ದ್ರಪ್ತೋ ದ್ರವಣೀಲಃ ಸೋಮಃ
'ದ್ರಾನ್' || ಅರ್ಶಾದಿತ್ತಾದೃಚ್ಛಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಶಶ್ವತೀನಾಂ ಬಹ್ವೀನಾಂ ಪುರಾಂಸುರಪುರೀಣಾಂ ಭೇತ್ತಾ
ವಿದಾರಯಿತಾ ಏವಂಭೂತ ಇಂದ್ರೋ ಮುನೀನಾಮೃಷೀಣಾಮಸ್ತೃಕಂ ಸಖಾ ಮಿತ್ರಭೂತೋ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಸೋಷ್ಟತೇ—ಗೃಹಪತಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ಥೂಣಾ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಅಧಾರಭೂತವಾದ ಸ್ತಂಭವು |
ಧ್ರುವಾ—ಭದ್ರವಾಗರಲಿ | ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ—ಸೋಮಸಂಪಾದಕರಾದ ನಮ್ಮ | ಅಂಶತ್ರಂ—ದೇವರಕ್ಷಕವಾಗಿಯೇ
ಇರಲಿ | ದ್ರಪ್ತಃ—ಶೂನ್ಯವಂತನೂ | ಶಶ್ವತೀನಾಂ—ಅನೇಕವಾದ | ಪುರಾಂ—ಶತ್ರುಬಂಧಿಗಳ | ಭೇತ್ತಾ—
ನಾಶಕನೂ ಇದೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಮುನೀನಾಂ—ಮುನಿಗಳಿಗೆ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರವಾಗರಲಿ ||

ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಗೃಹಪತಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೃಹಕ್ಕೆ ಅಧಾರಭೂತವಾದ ಸ್ತಂಭವು ಭದ್ರವಾಗರಲಿ, ಸೋಮಸಂಪಾದಕ
ರಾದ ನಮಗೆ ದೇವರಕ್ಷಕವಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ. ಸೋಮಸಂತನೂ, ಅನೇಕ ಶತ್ರುಬಂಧಿಗಳ ನಾಶಕನೂ ಇದೆ ಇಂದ್ರನು
ಮುನಿಗಳಿಗೆ ಮಿತ್ರನಾಗರಲಿ.

English Translation

Lord of dwellings, may the (roof) pillar be strong; may there be
vigour of body for the offerers of the libations: may Indra, the drinker (of
the Soma), the destroyer of the numerous cities (of the Asuras) ever be the
friend of the Munis.

ರಸದ | ಸೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪುರಃ—ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗಕ್ಕೆ | ತುಜಾ—ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದು | ಗೃಧ್ರಾ—
ಗ್ರಹಣಸಾಧನವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ನಯತ್—(ಯಜಮಾನನು) ಆರೋಪಿಸಿ ತರುತ್ತಾನೆ ||

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಹೆಡೆಯನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದ ಸರ್ಪದಂತೆ ಉಚ್ಛ್ರಿತವಾದ ಶಿರಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನು
ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ ಅಧಿಕವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿ
ಯಾದ ಅಶ್ವದಂತಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜಮಾನನು ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದು, ಗ್ರಹಣಸಾಧನ
ವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಆರೋಪಿಸಿ ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗಕ್ಕೆ ಕರೆತರುತ್ತಾನೆ

English Translation

With head uplifted like a serpent, adorable, the recoverer of the
cattle, Indra, single is superior to multitudes : (the worshipper) brings Indra
to drink the Soma by a rapid seizure, like a loaded horse (by a halter).



ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇದಂ ಹೇತಿ ದ್ವಾವಿಂಶತ್ಪುಟಂ ಪಷ್ಕಂ ಸೂಕ್ತಮಿರಿಂದಿಶೀರಾರ್ಷಮುಷ್ಣಿಕ್ಯಂದಪ್ಕಂ | ಉತ
ಶ್ವೇತ್ಯೇಷಾಶ್ವಿದೇವತಾಕಾ | ಶಮಗ್ನಿರಿತ್ಯೇಷಾಗ್ನಿಸೂರ್ಯವಾಯುದೇವತಾಕಾ | ಶಿಷ್ಣಾ ಅದಿತ್ಯದೇವ-
ತಾಕಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಇದಂ ಹ ದ್ವ್ಯಧಿಕಾದಿತ್ಯಮೌಷ್ಣಿಹಮಪ್ಪಮೃತ್ಪ್ರಿಧ್ಯಾಂ ಪರಾಗ್ನಿಸೂ-
ರ್ಯಾನಿಲಾನಾನಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಇದಂ ಹ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ
ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಾಡ್ವಗೋತ್ರದ ಇರಿಂಬರಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಉಷ್ಣಿಕ್
ಭಂದಪ್ಪ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಉತ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಎಂಟನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಅತ್ತಿನೀದೇವತಾಕವು ; ಶಮಗ್ನಿಃ ಎಂಬ
ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯ, ವಾಯುಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಅದಿತ್ಯರು ದೇವತೆಯು ;
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇದಂ ಹ ದ್ವ್ಯಧಿಕಾದಿತ್ಯಮೌಷ್ಣಿಹಮಪ್ಪಮೃತ್ಪ್ರಿಧ್ಯಾಂ ಪರಾಗ್ನಿಸೂರ್ಯಾನಿಲಾನಾಂ
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೮

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೧೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೫, ೨೬, ೨೭, ೨೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ಸರಂವ್ಯ—೨೨ ||

ಮುಖ್ಯ—ಇಂದ್ರದಿತಿ ಕಾನ್ಯಾ ||

ದೇವತಾ—೧-೬, ೧೦-೧೨, ಅದಿತ್ಯಾ || ೮. ಅಶ್ವಿನಿ || ೯. ಅಗ್ನಿಸೂರ್ಯನಾ ||

ಪಂಜಿ—ಉಪ್ಪಿಳ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಂ ಹ ನೂನಮೇಷಾಂ ಸುಮ್ಮಂ ಭಿಕ್ಷೇತ ಮತ್ಯಃ |

ಆದಿತ್ಯಾನಾಮಪೂರ್ವ್ಯಂ ಸವೀಮನಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ | ಹ | ನೂನಂ | ಏಷಾಂ | ಸುಮ್ಮಂ | ಭಿಕ್ಷೇತ | ಮತ್ಯಃ |

ಆದಿತ್ಯಾ ನಾಂ | ಅಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಸವೀಮನಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಂ ಹೇದಾನೀಂ ಖಲು ನೂನಮವಶ್ಯಮಾದಿತ್ಯಾನಾಮದಿತೀಃ ಪುತ್ರಾಣಾಮೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ
ಮಿತ್ರಾದೀನಾಂ ಸವೀಮನಿ ಪ್ರಸವೇ ಪ್ರೇರಣೀ ಸತಿ ಮತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯಃ ಸ್ತೋತಾಪೂರ್ವ್ಯಮಭಿನವಂ
ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಕರಂ ಧನಂ ಭಿಕ್ಷೇತ | ಯಾಚೇತ | ನ ಕಾಲಾಂತರೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇದಂ ಹ—ಈಗಲೇ | ನೂನಂ—ಅವಶ್ಯವಾಗಿ | ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ—ಆದಿತಿಪುತ್ರರಾದ | ಏಷಾಂ—
ಈ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳ | ಸವೀಮನಿ—ಪೂಜಾಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಮತ್ಯಃ—ಮಾನವನಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಅಪೂರ್ವ್ಯಂ—
ನೂತನವಾದುದೂ | ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖಕರವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ಭಿಕ್ಷೇತ—ಯಾಚಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಆದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಈ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳ ಪೂಜಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾನವನಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಈಗಲೇ
ನೂತನವಾದುದೂ ಸುಖಕಾರಕವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸಲಿ.

English Translation

Let a mortal now earnestly solicit at the worship of these Adityas
unprecedented riches.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅನರ್ವಾಣೋ ಹ್ಯೇಷಾಂ ಪಂಥಾ ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ ।

ಅದಬ್ಧಾಃ ಸಂತಿ ಪಾಯವಃ ಸುಗೇವ್ಯಧಃ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅನರ್ವಾಣಃ । ಹಿ । ಏಷಾಂ । ಪಂಥಾಃ । ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ ।

ಅದಬ್ಧಾಃ । ಸಂತಿ । ಪಾಯವಃ । ಸುಗೇವ್ಯಧಃ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಏಷಾಮಾದಿತ್ಯಾನಾಂ ಪಂಥಾಃ ಪಂಥಾನೋ ಮಾರ್ಗಾಃ ॥ ಸುಷಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸಃ ಸುಃ ॥
ಅನರ್ವಾಣೋಽಪ್ರತ್ಯಕ್ತಾಃ ಸ್ಥಿರಪ್ರತ್ಯಕ್ತಗತಾಃ ಅತಃ ಏವಾದಬ್ಧಾ ಅಹಿಂಸಿತಾಶ್ಚ ಸಂತಿ । ಭವಂತಿ । ಹಿ
ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಪಾಯವಃ ಪಾಲಯಿತಾರಸ್ತೇ ಮಾರ್ಗಾಃ ಸುಗೇವ್ಯಧಃ ಸುಗಮೇಃ ಸುಖೇಃ ವಿಷಯೇಃ
ವರ್ಧಕಾ ಭವಂತು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಏಷಾಂ ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ—ಈ ಆದಿತ್ಯರ । ಪಂಥಾಃ—ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗವು (ಮಾರ್ಗಗಳು) । ಅನರ್ವಾಣಃ—
ಅಪ್ರತಿಹತವಾದುದಾಗಿಯೂ । ಅದಬ್ಧಾಃ—ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದಾಗಿಯೂ । ಸಂತಿ—ಇರುತ್ತವೆ । ಹಿ—ಆ ಕಾರಣ
ದಿಂದಲೇ । ಪಾಯವಃ—ರಕ್ಷಕಗಳಾದ ಆ ಮಾರ್ಗಗಳು । ಸುಗೇವ್ಯಧಃ—ನಮ್ಮ ಸುಖಗಳನ್ನು ಅಧಿಕಮಾಡುವು
ದಾಗಿ ಆಗಿರಲಿ.

• ಛಾವಾರ್ಥ •

ಈ ಆದಿತ್ಯ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗಗಳು ಅಪ್ರತಿಹತವಾದುದಾಗಿಯೂ, ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತವೆ.
ಅದುದರಿಂದಲೇ, ರಕ್ಷಕಗಳಾದ ಆ ಮಾರ್ಗಗಳು ನಮ್ಮ ಸುಖಗಳನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಮಾಡುವವಾಗಿರಲಿ.

English Translation

The paths of these Adityas are unobstructed and unopposed ; may
they yield us security and augment our happiness.

• ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ •

ತತ್ಸು ನಃ ಸವಿತಾ ಭಗೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಆರ್ಯಮಾ ।

ಶರ್ಮ ಯಚ್ಚಂತು ಸಪ್ರಥೋ ಯದೇಮಹೇ । ೩ ॥

• ಪದವಾಣಿ •

ತತ್ ಸು | ನಃ | ಸವಿತಾ | ಭಗಃ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಆರ್ಯಮಾ |

ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಚಂತು | ಸಪ್ರಥಃ | ಯತ್ | ಈಮಹೇ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸವಿತಾದಯಶ್ಚ ತ್ವಾರೋ ದೇವಾಃ ಸಪ್ರಥಃ ಸರ್ವತಃ ಪೃಥು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ತಚ್ಚರ್ಮ ಸುಖಂ ಗೃಹಂ ವಾ ನೋಽಸ್ತೃಭ್ಯಂ ಸು ಸುಷ್ಕಂ ಯಚ್ಚಂತು | ದದತು | ಯಚ್ಚರ್ಮಮಹೇ ವಯಂ ಯಾಚಾಮಹೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸವಿತಾ—ಸವಿತ್ಯನು | ಭಗಃ—ಭಗನು | ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನು | ಆರ್ಯಮಾ—ಆರ್ಯನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಗೃಹಾದಿಗಳನ್ನು | ಈ ಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುವೆವೋ | ತತ್—ಅಂತಹ | ಸಪ್ರಥಃ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಪ್ರತವಾದ | ಶರ್ಮ—ಗೃಹಧನಾದಿಗಳನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಯಚ್ಚಂತು—ಕೊಡಲಿ ||

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸವಿತ್ಯನು, ಭಗನು, ವರುಣನು, ಮಿತ್ರನು, ಆರ್ಯನು, ನಾವು ಯಾವ ಗೃಹಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುವೆವೋ ಅಂತಹ ಅತ್ಯಂತ ವಿಪ್ರತವೂ ಪ್ರಭೂತವೂ ಆದ ಗೃಹಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

English Translation

May Savitri, Bhaga, Varuna, Mitra, and Aryanman bestow upon us that ample felicity which we solicit.

• ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ •

ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈರಿದೇವೈರಿಷ್ಟಭರ್ಮನ್ನಾಗಮಿ ।

ಸ್ತತ್ಸೂರಿಭಿಃ ಪುರುಪ್ರಿಯೇಃ ಸುಶರ್ಮಭಿಃ || ೪ ||

|| ಪದಮತಃ ||

ದೇವೇಭಿಃ | ದೇವಿ | ಅದಿತೇ | ಅರಿಷ್ಟಭರ್ಮನ್ | ಆ | ಗಹಿ ||

ಸ್ತತ್ | ಸೂರಿಭಿಃ | ಪುರುಪ್ರಿಯೇಃ | ಸುಶರ್ಮಭಿಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಿ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೇ ಹೇ ಅರಿಷ್ಟಭರ್ಮನ್ ಸಹಿಸಿತಭರಣೇ ಹೇ ಪುರುಪ್ರಿಯೇಃ ಬಹುಭಿಃ ಪ್ರೀಯಮಾಣೇ ಹೇ ದಿವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಾದಿತೇ ಸೂರಿಭಿಃ ಪ್ರಾಚ್ಛೈಃ ಸುಶರ್ಮಭಿಃ ಸುಸುಖೈರ್ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈರಾಹ್ನೀಯೈಃ ಪುತ್ರೈಃ ಸಾರ್ಥಂ | ಸ್ತದಿತಿ ನಿವಾತಃ ಶೋಭನಾರ್ಥಃ | ಸ್ತಚ್ಛೋಭನಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಿ—ದೇವತಾತ್ಮಳೂ | ಅರಿಷ್ಟಭರ್ಮನ್—ಅಹಂಸಿತವಾದ ಭರಣವುಳ್ಳವಳೂ | ಪುರುಪ್ರಿಯೇಃ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಪ್ರಿಯಳೂ ಆದ | ಅದಿತೇ—ಎಲೈ ಅದಿತಿಯೇ | ಸೂರಿಭಿಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾ ಯುಕ್ತರೂ | ಸುಶರ್ಮಭಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸುಖಯುಕ್ತರೂ ಆದ | ದೇವೇಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಪುತ್ರರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಸ್ತತ್—ನಮಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಆ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು ||

|| ಛಾಂದರ್ಗ ||

ದೇವತಾತ್ಮಳೂ, ಅಹಂಸಿತವಾದ ಭರಣವುಳ್ಳವಳೂ ಅನೇಕರಿಗೆ ಪ್ರಿಯಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಅದಿತಿಯೇ, ಪ್ರಜಾ ಯುಕ್ತರೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸುಖಯುಕ್ತರೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಪುತ್ರರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಮಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Divine Aditi, bringer of safety, beloved of many, come propitiously with the wise and happy divinities.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇ ಹಿ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೀವಿದುದ್ದೇಷಾಂಸಿ ಯೋತವೇ |

ಆಂಹೋಶ್ಚಿದುರುಚಕ್ರಯೋಽನೇಹಸಃ || ೫ ||

• ಪದವಾಳಿ •

ತೇ | ಹಿ | ಪುತ್ರಾಃ | ಅದಿತೇಃ | ವಿದುಃ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ | ಯೋತವೇ |

ಅಂಹೋಃ | ಚಿತ್ | ಉರುಚಿಕ್ರಯಃ | ಅನೇಹಸಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾಃ ಪುತ್ರಾಸ್ತೇ ಹಿ ತೇ ಖಲು ಮಿತ್ರಾದಯೋ ದೇವಾ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ದ್ವೇಷ್ಯಾಣಿ ರಂಜಸಾದೀನಿ ಯೋತವೇ ಪೃಥಕ್ಯರ್ತುಂ ವಿದುಃ | ಜಾನಂತಿ || ವಿಮೋ ಲಟೋ ನೇತಿ ವಿಧ ಉತ್ತರಸ್ಯ ರ್ಪೋರುಸಾದೇತಃ || ತಥೋರುಚಿಕ್ರಯೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಕರ್ತಾರೋಽನೇಹಸೋಽನಾಹಂ-
ತಾರೋ ರಂಜಕಾಸ್ತೇಽಂತಿ ಹೋಽಂತಿ ದಾಹನನಶೀಲಾಪ್ತಾಪಾದಸಿ ಯೋತವೇ ಪೃಥಕ್ಯರ್ತುಮಸ್ಮಾಜ್ಞಾನಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅದಿತೇಃ—ಅದಿತಿಯು | ಪುತ್ರಾಃ—ಪುತ್ರರೂ | ತೇ ಹಿ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳು | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಯೋತವೇ—ಬೇರೆಮಾಡಿ ದೂರ ಓಡಿಸಲು | ವಿದುಃ—ಇಳಿದಿದ್ದಾರೆ | ಉರುಚಿಕ್ರಯಃ—ಮಹತ್ತಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ | ಅನೇಹಸಃ—ರಕ್ಷಾಹಾತರೂ ಆದ ಅವರು | ಅಂಹೋಽಂತಿ—ಪಾಪದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಲು ತಿಳಿದಿದ್ದಾರೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಅದಿತಿಯು ಪುತ್ರರೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬೇರೆ ಮಾಡಿ ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದಾರೆ. ಮಹತ್ತಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ, ರಕ್ಷಾಹಾತರೂ ಆದ ಅವರು ಪಾಪದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಲು ತಿಳಿದಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

These sons of Aditi know how to drive away (our) enemies; and, doers of great deeds and donors of security, (they know how to extricate us) from sin-

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅದಿತಿರ್ನೋ ದಿನಾ ಪಶುನುದಿರ್ನಕ್ತಮದ್ವಯಾಃ |

ಅದಿತಿಃ ಪಾತ್ವಂಹಸಃ ಸದಾವೃಥಾ || ೬ ||

• ಪವನಾಶಿ •

ಅದಿತಿಃ | ನಃ | ದಿನಾ | ಪಶುಂ | ಅದಿತಿಃ | ನಕ್ತಂ | ಅದ್ವಯಾಃ ||

ಅದಿತಿಃ | ಪಾತು | ಅಂಹಸಃ | ಸದ್ವ್ಯಾಧಾ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಶುಮದಿತಿರದಿನಾಖಂಡನೀಯಾ ನಾ ದೇವಮಾತಾ ದಿನಾಹನಿ ಪಾತು | ರಕ್ಷತು | ತಥಾದ್ವಯಾ ಬಾಹ್ಯಾಭ್ಯಂತರಭೇದೇನ ಪ್ರಕಾರದ್ವಯರಹಿತಾ ಸರ್ವದೈಕಪ್ರಕಾರಾ ಕಪಟಿ-
ರಹಿತಾ ಸಾದಿತಿರ್ನಕ್ತಂ ರಾತ್ರೌ ಬಾಸ್ತದೀಯಂ ಗಮದಿಪಶುಜಾತಂ ರಕ್ಷತು | ತಥಾಸ್ಮಾನಪ್ಯಂಹಸಃ
ಪಾಪಾತ್ ಪಾತು | ರಕ್ಷತು | ಕೇನ ಸಾಧನೇನ | ಸದಃವ್ಯಧಾ ಸರ್ವದಾ ವೃದ್ಧಿಮತಾತ್ಮೀಯೇನ
ರಕ್ಷಣೇನ ||

|| ಪ್ರತಿವಾದಾರ್ಥಃ ||

ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಶುಂ—ಪಶುಗಳನ್ನು | ದಿನಾ—ಅಹಸ್ಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಪಾತು—
ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಅದ್ವಯಾಃ—ವಂಚಕಬುದ್ಧಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯು | ನಕ್ತಂ—ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ
(ರಕ್ಷಿಸಲಿ) | ಅದಿತಿಃ—ಅದೇ ಅದಿತಿಯು | ಸದಃವ್ಯಧಾ—ಸರ್ವದಾ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ |
ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪದಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಛೇದಾರ್ಥಃ ||

ಅದಿತಿಯು ನಮ್ಮ ಪಶುಗಳನ್ನು ಅಹಸ್ಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ವಂಚಕಬುದ್ಧಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಅದಿತಿಯು
ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಅದೇ ಅದಿತಿಯು ಸರ್ವದಾ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು
ಪಾಪದಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ,

English Translation

May Aditi protect our cattle by day, and free from duplicity,
(guard them) by night; may Aditi, by her constant favour, preserve
us from sin.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉತ ಸ್ಯಾ ನೋ ದಿನಾ ಮತಿರದಿತಿರೂತ್ಯಾ ಗಮತ್ |

ಸಾ ಶಂತಾತಿ ಮಯಸ್ಯರದಪ ಸ್ಪ್ರಿಧಃ || ೭ ||

|| ಕರತಾ ||

ಉತ | ಸ್ಯಾ | ನಃ | ದಿನಾ | ಮತಿಃ | ಅದಿತಿಃ | ಉತ್ಯಾ | ಆ | ಗಮತ್ ||

ಸಾ | ಶಂಕಾತಿ | ಮಯಃ | ಕರತ್ | ಅಪ | ಸ್ರಿಧಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಸ್ಯಾ ಸಾ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾ ಮತಿರ್ಮಂತ್ರೀ ಮಂತ್ರವ್ಯಾ ಸ್ತೋತ್ರವ್ಯಾ ವಾದಿತೀರೂಪಾ ರಕ್ಷಯಾ ಸಾರ್ಥಂ ದಿನಾಹನಿ ನೋಽಸ್ತಾನಾ ಗಮತ್ | ಅಗಚ್ಛತು | ಅಗತ್ಯ ಚ ಶಂಕಾತಿ ಶಾಂತಿಕರಂ ಮಯಃ ಸುಖಂ ಸಾದಿತಿ ಕರತ್ | ಕರೋತು | ಸ್ರಿಧೋ ಬಾಧಕಾಞ್ಚ ತ್ರಾಂಶ್ಚಾಪಗಮಯತು || ಸ್ರಿಧಿರ್ಬಾಧನಾರ್ಥಃ | ಶಿವಶಮರಪ್ರಸಕ್ತ ಕರೇ | ಸಾ. ೪-೪-೧೪೩. | ಇತಿ ಶಂಕಬ್ರಾಹ್ಮಣಾರ್ಥೇ ತಾತಿಲ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಸ್ಯಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧಳಾ | ಮತಿಃ—ಸ್ತುತಿಯೇಗೈಳಾ ಆದ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯು | ಉತ್ಯಾ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡಗೂಡಿ | ದಿನಾ—ಅಹವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಗಮತ್—ಬರಲಿ | ಸಾ—ಅದೇ ಅದಿತಿಯು | ಶಂಕಾತಿ—ಶಾಂತಿಕರವಾದ | ಮಯಃ—ಸುಖವನ್ನು | ಕರತ್—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ | ಸ್ರಿಧಃ—ಹಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ—ದೂರಕಳೈಲಿ.

|| ಛಾಂದಾಲ್ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧಳಾ ಸ್ತುತಿಯೇಗೈಳಾ ಆದ ಅದಿತಿಯು ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡಗೂಡಿ ಅಹವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ ಅದೇ ಅದಿತಿಯು ನಮಗೆ ಶಾಂತಿಕರವಾದ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ. ಹಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕಳೈಲಿ.

English Translation

May the monitress Aditi come to us for our protection by day : may she grant us tranquil felicity, and drive away (our) enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ತ್ಯಾ ದೈವ್ಯಾ ಭಿಷಜಾ ಶಂ ನಃ ಕರತೋ ಅಶ್ವಿನಾ | .

ಯುಯುಯಾತಾಮಿತೋ ರಪೋ ಅಪ ಸ್ರಿಧಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ತ್ಯಾ | ದೈವ್ಯಾ | ಭಿಷಜಾ | ಶಂ | ನಃ | ಕರತಃ | ಅಶ್ವಿನಾ ||

ಯುಯುಯಾತಾಂ | ಇತಃ | ರಸಃ | ಅಪಃ | ಸ್ವಿಧಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಸಿ ಚ ತ್ಯಾ ಷಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ದೇವ್ಯಾ ದೇವೇಷು ಭವಾ ಭಿಷಜಾ ಬಿಕತ್ವಳಾ ಈದೃಶಾವಶ್ಚಿ-
ನಾಶ್ಚಿನಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಶಂ ಸುಖಂ ರೋಗಾಣಾಂ ಶಮನಂ ವಾ ಕರತಃ | ಕುರುತಾಂ | ಇತೋಽಸ್ಮತ್ಪ್ರೋ-
ರತಃ | ಸಾಪಂ ಯುಯುಯಾತಾಂ | ಪೃಥಕ್ಯುರ್ಯಾತಾಂ | ಸ್ವಿಧಃ ಶತ್ಕೂಂಶ್ಚ ಪಗಮಯತಾಂ || .

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ತ್ಯಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ದೈವ್ಯಾ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ | ಭಿಷಜಾ—
ದೇವವೈದ್ಯರೂ ಆದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂ—ರೋಗನಿವಾರಕವಾದ ಸುಖವನ್ನು |
ಕರತಃ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಇತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ | ರಸಃ—ಪಾಪವನ್ನು | ಯುಯುಯಾತಾಂ—ಬೇರೆ
ಮಾಡಲಿ | ಸ್ವಿಧಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪಃ—ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ ದೇವವೈದ್ಯರೂ ಆದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ ರೋಗನಿವಾ-
ರಕವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಅವರು ನಮ್ಮಿಂದ ಪಾಪವನ್ನು ಬೇರೆಮಾಡಲಿ. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ
ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸಲಿ.

English Translation

May the two divine physicians, the Aswins, grant us health: may
they drive away from hence iniquity: (may they drive) away our foes.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶಮಂ ಗ್ನಿರಗ್ನಿಭಿಃ ಕರತಃ ನ ಸ್ತಪತು ಸೂರ್ಯಃ |

ಶಂ ವಾತೋ ವಾತ್ಸರಸಾ ಅಪಃ ಸ್ವಿಧಃ || ೯ ||

|| ಪದವಾಳ ||

ಶಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಕರತಃ | ಶಂ | ನಃ | ತಪತು | ಸೂರ್ಯಃ |

ಶಂ | ವಾತಃ | ವಾತು | ಅರಣಾಃ | ಅಪಃ | ಸ್ವಿಧಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವವಿಭೂತ್ಯಾ ವಿಭಿನ್ನೈರ್ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಭಿರಗ್ನಿದೇವಃ | ಶಂ ಕರತಃ | ಅಸ್ತಾಕಂ ರೋಗಕಾಂತಿಂ ಸುಖಂ ವಾ ಕರೋತು | ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ ಅದಿತ್ಯಶ್ಚ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಶಂ ಸುಖಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ತಪತು | ಪ್ರದೀಪ್ಯತಾಂ | ವಾತೋ ವಾಯುಶ್ಚಾರಣಾ ಅಪಾಃ ಸನ್ ಶಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಚ ವಾತು | ಅನುವರ್ತತಾಂ | ಸ್ವಿಧಃ ಶಶ್ತ್ರಾಂಶ್ಚೈತೇಽಗ್ನಾದಯೋಽಪ-
ಗಮಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಃ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ತನ್ನ ವಿಭೂತಿ ವಿಶೇಷಗಳೊಡನೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿದೇವನು | ಶಂ—ಸುಖವನ್ನು ಕರತಃ—ನಮಗುಂಟುಮಾಡಲಿ | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ತಪತು—ಸುಖವುಂಟಾಗುವಂತೆ | ತಪತು—ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ | ವಾತಃ—ವಾಯುವು | ಅರಣಾಃ—ಪಾಪರಹಿತನಾಗಿ | ಶಂ—ನಮಗೆ ಸುಖವುಂಟಾಗುವಂತೆ | ವಾತು—ಬೀಸಲಿ | ಸ್ವಿಧಃ—ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪಃ—ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ತನ್ನ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳಾದ ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳೊಡನೆ ಅಗ್ನಿದೇವನು ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟು ಮಾಡಲಿ. ಸೂರ್ಯನುನಮಗೆ ಸುಖವುಂಟಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ. ವಾಯುವು ಪಾಪರಹಿತನಾಗಿ ನಮಗೆ ಸುಖ ವುಂಟಾಗುವಂತೆ ಬೀಸಲಿ. ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸಲಿ.

English Translation

May Agni with his fires grant us happiness : may the sun beam upon us felicity : may the unoffending wind blow us happiness : (may they all drive) away our foes.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಾಮಾನಾಮುಪ್ ಸ್ವಿಧಮುಪ್ ಸೇಧತ ದುರ್ಮತಿಂ |

ಅದಿತ್ಯಾಸೋ ಯುಯೋತನಾ ನೋ ಅಂಹಃ || ೧೦ ||

• ಪವನಾಃ •

ಅಪಃ | ಅಮೀನಾಂ | ಅಪಃ | ಸ್ತ್ರೀಧಂ | ಅಪಃ | ಸೇಧತ | ದುರ್ಮತಂ |

ಅದಿತ್ಯಾಃ | ಯುಯೋತನಃ | ನಃ | ಅಂಹಸಃ || ೧೦ ||

• ಸಾಯುಧಾನ್ಯಂ •

ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾಃ ಅಮೀನಾಂ ರೋಗಮಪ ಸೇಧತ | ಅಸ್ತತ್ಪ್ರಾಪ್ತಗಮಯತ | ಸ್ತ್ರೀಧಂ
ಬಾಪಸೇಧಕಂ ಶತ್ರುಂ ಬಾಪ ಸೇಧತ ದುರ್ಮತಮಸ್ತಾಕಂ ದುಃಖಸ್ಯ ಮಂಕಾರಂ ಬಾಪ ಸೇಧತ | ಅಹಿ
ಚ ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾಸ ಅದಿತ್ಯಾಃ ನೋಽಸ್ಮಾನಂಹಸಃ ಸಾಪಾದ್ಯಯೋತನಃ | ಪೃಥಕ್ಪುರುಷಃ || ಯೌತೇ-
ಲೋಟಿ ಭಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಕ್ಲುಃ | ತಪ್ತನಪ್ತನಭನಾಕ್ಷೀತಿ ತಸ್ಯ ತನಬಾದೇಕಃ | ಪಿತ್ತಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ
ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಅಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತ್ವೇನ
ಪದಾದಪರತ್ವಾನ್ನಿ ಘಾತೋ ನ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ಅಮೀನಾಂ—ರೋಗವನ್ನು | ಅಪಃ ಸೇಧತ—ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರಕ್ಕೆ
ಓಡಿಸಿ | ಸ್ತ್ರೀಧಂ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಅಪಃ—ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸಿ | ದುರ್ಮತಂ—ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯನ್ನು |
ಅಪಃ—ನಮ್ಮ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಬರದಂತೆ ಮಾಡಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪದಿಂದ | ಯುಯೋತನಃ—
ಬಿಡಿಸಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ರೋಗವನ್ನು ದೂರಮಾಡಿರಿ. ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸಿರಿ.
ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಬರದಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿರಿ.

English Translation

Adityas, remove (from us) disease, enemies, malignity ; keep us afar
from sin.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯುಯೋತಾ ಶರುಮಸ್ತದಾ ಅದಿತ್ಯಾಸ ಉತಾಮತಿಂ |

ಋಗ್ವೇದಃ ಕೃಣಾತ ವಿಶ್ವವೇದಸಃ || ೧೧ ||

|| ಪದವಾಃ ||

ಯುಯೋತ | ಶರುಂ | ಅಶ್ವತ್ | ಆ | ಅದಿತ್ಯಾಸಃ | ಉತ | ಅಮತಿಂ |

ಮುಧಕ್ | ದ್ವೇಷಃ | ಕೃಣಾತ | ವಿಶ್ವವೇದಸಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾಃ ಶರುಂ ಹಿಂಸಕಮಸ್ತದಾಸ್ತತ್ತತ್ಯ ಯುಯೋತ | ಪೃಥಕ್ಕುರುತ | ಉತಾಸಿ
ಜಾಮತಿಂ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಂ ಚ ಪೃಥಕ್ಕುರುತ | ಹೇ ವಿಶ್ವವೇದಸಃ ಸರ್ವಜ್ಞಾಃ ಸರ್ವಜ್ಞಾ ನಾ ದ್ವೇಷೋ
ದ್ವೇಷ್ಯಾನ್ಮಾತೃನ್ಮುಧಕ್ ಪೃಥಕ್ ಕೃಣಾತ | ಕುರುತ | ಅಶ್ವತ್ವೇ ವಿಯೋಜಯತ ||

|| ಕೃತೀದಾರ್ಥ ||

ಅದಿತ್ಯಾಸಃ—ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ಶರುಂ—ಹಿಂಸಕನನ್ನು | ಅಶ್ವದಾ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಯುಯೋತ—
ಬೇರೆಮಾಡಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಮತಿಂ—ಮತಿಗೆಟ್ಟು ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನನ್ನೂ ಬೇರೆಮಾಡಿ | ವಿಶ್ವ-
ವೇದಸಃ—ಸಮಸ್ತ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ದ್ವೇಷಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವರನ್ನು |
ಮುಧಕ್—ಬೇರೆಯಾಗಿ | ಕೃಣಾತ—ಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ಹಿಂಸಕನನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇರೆಮಾಡಿ. ಮತಿಗೆಟ್ಟ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನನ್ನೂ ಬೇರೆ
ಮಾಡಿ. ಸಮಸ್ತ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವರನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇರೆ
ಮಾಡಿ.

English Translation

Keep afar from us, Adityas, malignity, ill-will ; you who are all-
wise keep afar those who hate us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತತ್ಸ್ಯ ನಃ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಚತಾದಿತ್ಯಾ ಯನ್ಮನೋಚತಿ |

ಏನೇಶ್ವಂತಂ ಚಿದೇನಸಃ ಸುದಾನವಃ || ೧೨ ||

|| ಪದವಾಳ ||

ತತ್ | ಸು | ನಃ | ಕರ್ಮ | ಯಚ್ಚೈತ | ಅದಿತ್ಯಾಃ | ಯತ್ | ಮುಮೋಚತಿ |

ಏನಸ್ತಂತಂ | ಚಿತ್ | ಏನಸಃ | ಸುಧಾನ್ವಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯುಜಘಾತ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾಃ ತಚ್ಚರ್ಮ ಸುಖಂ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸು ಸುಷ್ಕಂ ಯಚ್ಚೈತ | ದತ್ತ | ಹೇ ಸುಧಾನ್ವಃ ಶೋಭನದಾನಾಃ | ಯುಷ್ಮದೀಯಂ ಯಚ್ಚರ್ಮೈನಸ್ತಂತಂ ಚಿತ್ ಪಾಪಿನಮಪಿ ಸ್ತೋತಾರಮೇನಸಃ ಪಾಪಾನ್ಮುಮೋಚತಿ ಮೋಚಯತಿ ತದ್ಯಚ್ಚೈತೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಶಬ್ದಾರ್ಥ ||

ಸುಧಾನ್ವಃ—ಅತ್ಯದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ | ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಸುಖವು | ಏನಸ್ತಂತಂ ಚಿತ್—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಪಾಪಿಯಾಗದ್ದರೂ ಸಹ | ಏನಸಃ—ಪಾಪದಿಂದ | ಮುಮೋಚತಿ—ಬಿಡಿಸುವುದೋ | ತತ್—ಅಂತಹ | ಕರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಯಚ್ಚೈತ—ಕೊಡರಿ.

|| ಇವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಪಾಪಿಯಾಗದ್ದರೂ ಸಹ ಯಾವ ಸುಖವು ಅವನ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದೋ ಅಂತಹ ಸುಖವನ್ನು ನಮಗೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೊಡರಿ.

English Translation

Grant freely to us, generous Adityas, that happiness which liberates even the offending (worshipper) from sin.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ನಃ ಕಶ್ಚಿದ್ರಿಕ್ಷತಿ ರಕ್ಷಸ್ತೇನ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಸ್ಯುಃ ಷ ಏವೈ ರಿರಿಷೀಷ್ವ ಯುರ್ಜನಃ || ೧೪ ||

|| ಪದವಾಳ ||

ಯಃ | ನಃ | ಕಃ | ಚಿತ್ | ರಿರಿಕ್ಷತಿ | ರಕ್ಷಸ್ತೇನ | ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಶ್ವೈಃ | ಸಃ | ಏವೈಃ | ರಿಷೀಷೈಃ | ಯುಃ | ಜನಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಕಶ್ಚಿನ್ಮತೋಕ್ತಾ ಮನುಷ್ಯೋ ನೋಽಸ್ಯಾನ್ ರಶ್ವಶ್ವೇನ ರಶ್ವೋಽಥಾವೇನ ಪಿಶಾಚಾದ್ಯಾ-
ತ್ಮನಾ ರಿರಿಕ್ಷತಿ ಜಿಹಂಸಿಷತಿ || ರಿಷ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತಿ ಧಾತುಃ || ಸ ಮನುಷ್ಯಃ ಶ್ವೈರೇವೈರಾಪ್ತೀಯೈರೇನ
ಚೇಷ್ಟಿತ್ಯೈ ರಿರಿಷೀಷೈಃ | ಹಿಂಸಿತೋ ಭೂಯಾತ್ | ಸ ಜನೋ ಯುರ್ಯಾತಾಪಗಮನಶೀಲಶ್ಚ ಭವತು |
ಯದ್ವಾ | ಸ ಜನಃ ಶ್ವೈರೇನ ಗಮನ್ಯರ್ಯಾರ್ಥಮುಃ ಗಚ್ಛನ್ ಹಿಂಸಿತೋ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ ಕಶ್ಚಿತ್—ಪಾಪಿಷ್ಠನಾದ ಯಾವೊಬ್ಬ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನು | ಸಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |
ರಶ್ವಶ್ವೇನ—ಪಿಶಾಚಾದಿರೂಪಗಳಿಂದ | ರಿರಿಕ್ಷತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅದೇ ಮಾನವನು | ಶ್ವೈಃ—
ತನ್ನದೇ ಆದ | ಏವೈಃ—ಚೇಷ್ಟೆಗಳಿಂದ | ರಿರಿಷೀಷೈಃ—ತನ್ನನ್ನೇ ಹಿಂಸಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತಾಗಲಿ | ಜನಃ—ಅದೇ
ಪುರುಷನು | ಯುಃ—ದೂರ ಸರಿದುಹೋಗಲಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಪಾಪಿಷ್ಠನಾದ ಯಾವ ಮಾನವನಾದರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪಿಶಾಚಾದಿರೂಪಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿಸುವನೋ ಅದೇ
ಮಾನವನು ತನ್ನದೇ ಆದ ಚೇಷ್ಟೆಗಳಿಂದ ತನ್ನನ್ನೇ ಹಿಂಸಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತಾಗಲಿ. ಅದೇ ಪುರುಷನು ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರ
ಸರಿದು ಹೋಗಲಿ.

English Translation

May that man who, from his diabolical nature, seeks to do us evil—
may he, injuring himself by his own devices, incur that evil-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಿತ್ರಮುಘಮಶ್ವವದ್ವೈಶಂಸಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ರಿಪುಂ |

ಯೋ ಅಸ್ತತ್ರಾ ದುರ್ಹಣಾವೌ ಉಪ ದ್ವಯುಃ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಇತ್ | ತಂ | ಅಘಂ | ಅಶ್ವವತ್ | ದ್ವೈಶಂಸಂ | ಮರ್ತ್ಯಂ | ರಿಪುಂ |

ಯಃ | ಅಸ್ತತ್ರಾ | ದುರ್ಹಣಾವೌ | ಉಪ | ದ್ವಯುಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ದುಃಶಂಸಂ ದುಃಖೀತಿಂ ರಿಪುಂ ಶತ್ರುಂ ತಂ ಮರ್ತ್ಯಮಿನ್ಮನುಷ್ಯಮೇವಾಘಂ ಪಾಪಂ
ಸಮಶ್ನವತ್ | ಸಮ್ಯಗ್ವ್ಯಾಪ್ನೋತು | ಯೋ ಮತೋಽಸ್ಯ ಸ್ತತ್ರಾಸ್ತದ್ವಿಷಯೇ ದುರ್ಹಣಾನಾನ್ವತ್ಪ-
ಹನನವಾನುಪಜಾಯತೇ | ದ್ವಯುದ್ಧಾರ್ಥಾಂ ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥಾಂ ಯುಕ್ತಶ್ಚ ಭವತಿ | ಅಯಮರ್ಥಃ |
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತೋ ಹಿತಂ ವದತಿ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಸ್ತು ಹಿತಂ | ಶಾದೃಶಃ ಕಪಟೋ ದ್ವಯುರಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ |
ಯಶ್ಚ ಸ್ವಾದ್ವಿಷಯೇ ಕಪಟೋ ಭವತಿ ತಮಪಿ ಪಾಪಂ ವ್ಯಾಪ್ನೋತ್ಪತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಮಾನವನು | ಅಸ್ತತ್ರಾ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ದುರ್ಹಣಾನಾನ್—ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸು
ವವನಾಗಿಯೂ | ದ್ವಯುಃ—ಎರಡು ಬಗೆಯುವವನಾಗಿಯೂ | ಉಚ್—(ವಂಚಕನಾಗಿಯೂ) ಇರುವನೋ
ಅಂತಹ | ದುಃಶಂಸಂ—ಅಪಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ರಿಪುಂ—ಶತ್ರುವೂ ಆದ | ತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಇತ್—ಅ
ಮಾನವನನ್ನೇ | ಅಘಂ—ಪಾಪವು | ಸಮಶ್ನವತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪೀಡಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಯಾವ ಮಾನವನು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವವನಾಗಿಯೂ, ನಮಗೆ ಎರಡು ಬಗೆಯುವವ
ನಾಗಿಯೂ (ವಂಚಕನಾಗಿಯೂ) ಇರುವನೋ ಅಂತಹ ಅಪಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಶತ್ರುವೂ ಆದ ಮಾನವನನ್ನೇ
ಪಾಪವು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪೀಡಿಸಲಿ.

English Translation

May inquiry pervade that calumniating and hostile mortal who
wishes to do us harm, and is treacherous towards us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಾಕತ್ರಾ ಸ್ತನ ದೇವಾ ಹೃತ್ಸು ಜಾನೀಥ ಮರ್ತ್ಯಂ |

ಉಪ ದ್ವಯುಂ ಚಾದ್ವಯುಂ ಚ ವಸವಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಾಕತ್ರಾ | ಸ್ತನ | ದೇವಾ | ಹೃತ್ಸು | ಜಾನೀಥ | ಮರ್ತ್ಯಂ |

ಉಪ | ದ್ವಯುಂ | ಚ | ಅದ್ವಯುಂ | ಚ | ವಸವಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾ ಆದಿತ್ಯಾ ಯೋಯಂ ಸಾಕತ್ರಾ ಸಾಕೇಷು ವಿಶತ್ವ-
ಪ್ರತ್ಯೇಷು ಸ್ತೋತೃಷು ಸ್ಥನ | ಭವಥ | ಯದ್ವಾ || ಪ್ರಥಮಾರ್ಥೇ ತ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಾ || ಸಾಕತ್ರಾ ಸಾಕಾಃ
ಪರಿಶತ್ವಜ್ಞಾನಾ ಭವಥ | ಯತಃ ವಿವಮತಃ ಕಾರಣಾತ್ಯತ್ವಾತ್ಪ್ರೀತೀಯೇಷು ಹೃದಯೇಷು ದ್ವಯಂ
ದ್ವಿಪ್ರಕಾರಯುಕ್ತಂ ಕಪಟಿನಂ ಜಾದ್ವಯಂ ಚ ತದ್ವಿಲಕ್ಷಣಂ ಕಾಪಟೈರಹಿತಂ ಚ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯ-
ಮುಪೇತ್ಯ ಹೇ ವಶವೋ ವಾಸಕಾಃ ಜಾನೀಥ | ಅವಗಚ್ಛಥ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | (ಯೋಯಂ—ನೀವು) | ಸಾಕತ್ರಾ—ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ವಿನೇಕಜ್ಞಾನ
ವುಳ್ಳವನಲ್ಲಿ | ಸ್ಥನ—ಅನುಗ್ರಹವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೇ ಇದ್ದೀರಿ | ಹೃತ್ಪ್ರ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ
ದ್ವಯಂ ಚ—ಎರಡು ಬಗೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ (ಮೇಲೊಂದು ಒಳಗೊಂದು ಎಂಬ ಕಪಟಿ ಜೀವನವನ್ನೂ) |
ಅದ್ವಯಂ ಚ—ಒಂದೇ ಸಮನಾದುದೂ ವಂಚನರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ |
ಮರ್ತ್ಯಂ—ಮಾನವನನ್ನು | ವಶವಃ—ವಶತಿದಾಯಕರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಉಪ ಜಾನೀಥ—ನೀವು
ಅರಿಯುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ವಿನೇಕಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೇ ಇದ್ದೀರಿ
ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಹೃದಯದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಕಪಟಸ್ವಭಾವವನ್ನೂ ನಿರ್ಮಲವಾದ ಭಕ್ತಿಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ವಶತಃ
ದಾಯಕರಾದ ನೀವು ಬಂಧಿತ ಅರಿಯುತ್ತೀರಿ.

English Translation

Deities, you are (propitious) to sincere (worshippers), you know
Vasus, the hearts of men, and distinguish between the single and double
minded.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಆ ಶರ್ಮ ಪರ್ವತಾನಾಮೋತಾಪಾಂ ವೈಣೇಮುಹೇ |

ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾರೇ ಅಸ್ತದ್ರಪಶ್ಯತಂ || ೧೬ ||

|| ಽದ್ವಾರ್ಥ ||

ಆ | ಶರ್ಮ | ಪರ್ವತಾನಾಂ | ಆ | ಉತ | ಅಪಾಂ | ವೈಣೇಮುಹೇ |

ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾನಮಾ | ಆರೇ | ಅಸ್ತತ್ | ರಸಃ | ಕೃತಂ || ೧೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪರ್ವತಾನಾಂ ಮೇಘಾನಾಂ ಗಿರಿಣಾಂ ವಾ ಸಂಬಂಧಿ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ವಯಮಾ ವೃಣೀಮಹೇ |
ಅಧಿಮುಖ್ಯೇನ ಸಂಭಜಾಮಹೇ | ಉತಾಪಿ ಜಾಪಾಮುದಕಾನಾಂ ಜ | ಹೇ ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾನಮಾ
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಸ್ತದಾರೇಽಸ್ತತ್ತೋ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಣೇ ದೇಶೇ ರಸಃ ಪಾಪಂ ಕೃತಂ | ಕುರುತಂ |
ಅಸ್ತತ್ತೋ ವಿಯೋಜಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪರ್ವತಾನಾಂ—ಪರ್ವತಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಆ ವೃಣೀಮಹೇ—ನಾವು
ಆದಂಸಿ ಆವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕ ಸುಖವನ್ನು | ಆ
(ವೃಣೀಮಹೇ)—ಆವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ | ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾನಮಾ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ರಸಃ—ಪಾಪವನ್ನು |
ಅಸ್ತತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ಆರೇ—ಬಹಳ ದೂರದಲ್ಲಿರುವಂತೆ | ಕೃತಂ—ಮಾಡಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಪರ್ವತಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕ ಸುಖವನ್ನು ನಾವು ಆದಂಸಿ ಆವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ. ಮತ್ತು ಉದಕಗಳಿಂದ
ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕ ಸುಖವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ಪಾಪವನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ ಬಹಳ ದೂರ
ದಲ್ಲಿರಿ.

English Translation

We solicit the happiness of the mountains and of the waters; Heaven
and Earth, remove sin far from us.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತೇ ನೋ ಭದ್ರೇಣ ಶರ್ಮಣಾ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ನಾನಾ ವಸವಃ |
ಅತಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ದುರಿ ತಾಪಿಸರ್ತನ || ೨೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತೇ | ನಃ | ಭದ್ರೇಣ | ಶರ್ಮಣಾ | ಯುಷ್ಮಾಕಂ | ನಾನಾ | ವಸವಃ |

ಅತಿ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ದುಃಸ್ವಾತಾ | ಪಿಪರ್ತನ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೀ ವಸವೋ ನಾಸಯಿತಾರ ಅದಿತ್ಯಾಃ ತೇ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಾ ಯೂಯಂ ಭದ್ರೇಣ ಶೋಭನೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಸುಖೇನ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ನಾನಾ ಸೋಽಸ್ಮಾನ್ ವಿಶ್ವಾನ್ ಸರ್ವಾನ ದುರಿತಾ ಮರ್ಗಮನಾನ್ಯತಿ ಪಿಪರ್ತನ | ಪಿಪೃತ | ಅತಿಪಾರಯತ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸವಃ—ವಸತಿಹಾಯಕರಾದ ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ತೇ—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ನೀವು | ಭದ್ರೇಣ—ಮಂಗಳಕರವಾದ | ಕರ್ಮಣಾ—ಸುಖದೊಡನೆ | ಯುಷ್ಮಾಕಂ—ನಿಮ್ಮ | ನಾನಾ—ನೌಕೆಯಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಿಶ್ವಾನ್—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುರಿತಾ—ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ | ಅತಿ ಪಿಪರ್ತನ—ವಾಟಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸುತಿಹಾಯಕರಾದ ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ನೀವು ಮಂಗಳಕರವಾದ ಸುಖ ದೊಡನೆ ನಿಮ್ಮ ನೌಕೆಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ ವಾಟಿಸಿರಿ.

English Translation

Convey us, Vasus, in your vessel, with auspicious felicity, beyond all calamities.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ತುಚೇ ತನಾಯ ತತ್ಸ ನೋ ದ್ರಾಘೀಯ ಆಯುರ್ಜೀವಸೇ |

ಅದಿತ್ಯಾಃ ಸುಮಹಸಃ ಕೃಣೋತನ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತುಚೇ | ತನಾಯ | ತತ್ | ಸು | ನಃ | ದ್ರಾಘೀಯಃ | ಆಯುಃ | ಜೀವಸೇ |

ಅದಿತ್ಯಾಃ | ಸುಮಹಸಃ | ಕೃಣೋತನ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾಸೋಽದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾಃ ಸುಮಹಸಃ ಶೋಭನತೇಜಸ್ವಾಃ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತುಚೇ
ಪುತ್ರಾಯ ತನಾಯ ತತ್ರ ನಯಾಯ ಪೌತ್ರಾಯ ಚ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯ ದ್ರಾಘೀಯೋ ದೀರ್ಘ-
ತಮಂ ಶತ್ತ್ರೃಸಿದ್ಧವಾಯುರ್ಜೀವಿತಂ ಸು ಸುಷ್ಕ ಕೃಣೋತನ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಸುಮಹಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ತೇಜೋಯುಕ್ತರಾದ | ಅದಿತ್ಯಾಸಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ |
ತುಚೇ—ಪುತ್ರರಿಗೂ | ತನಾಯ—ಪೌತ್ರರಿಗೂ | ಜೀವಸೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ | ದ್ರಾಘೀಯಃ—
ದೀರ್ಘವಾದುದೂ | ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ಆಯುಃ—ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ಆ ಜೀವನಸಾಧನ
ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ | ಸು—ಉತ್ತಮವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಕೃಣೋತನ—ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ತೇಜೋಯುಕ್ತರಾದ ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಿಗೂ ಪೌತ್ರರಿಗೂ ಉತ್ತಮವಾದ
ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ ದೀರ್ಘವಾದುದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ಆ ಜೀವನಸಾಧನಸಂಪ-
ತ್ತನ್ನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ.

English Translation

Radiant Adityas, grant to our sons and grandsons to enjoy long
life.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಜ್ಞೋ ಹೀಳೋ ವೋ ಅಂತರ ಅದಿತ್ಯಾ ಅಸ್ತಿ ಮೃಳತ |

ಯುಷ್ಮೇ ಇದ್ವೋ ಅಸಿ ಸ್ತಸಿ ಸಜಾತ್ಯೇ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಜ್ಞಃ | ಹೀಳಃ | ವಃ | ಅಂತರಃ | ಅದಿತ್ಯಾಃ | ಅಸ್ತಿ | ಮೃಳತ |

ಯುಷ್ಮೇ | ಇತಿ | ಇತ್ | ನಃ | ಅಸಿ | ಸ್ತಸಿ | ಸಜಾತ್ಯೇ || ೧೯ ||

• ಸಾಯುಷಾಪ್ಯಂ •

ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಹೀಳಃ || ಹೀದಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ || ಗಂತವ್ಯಃ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯೋಽಸ್ಮಾಭರಣುಷ್ಠಿತೋ
ಯಜ್ಞೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಂತರೋಽಸ್ತಿ | ಅಂತಿಕೇ ವರ್ತಮಾನೋ ಭವತಿ | ಅತೋಽಸ್ಮಾ-
ನ್ಮೃತಃ | ಸುಖಯತ | ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಜಾತ್ಯೇ ಸಜಾತತ್ವೇ ಜ್ಞಾತೀತ್ವೇ ಬಾಂಧವೇ ವರ್ತಮಾನಾ
ವಯಂ ಯುಷ್ಮೇ ಇದ್ಯುಷ್ಮಾಸ್ತೇನಾಸಿ ಸ್ತಸಿ | ಸರ್ವದಾ ಭವಾಮೋಽಸಿ || ಇದಂತೋ ಮುನಿಃ ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ •

ಆದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ಹೀಳಃ—ಉತ್ತಮರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಹಿಸಿದ | ಯಜ್ಞಃ—ಯಜ್ಞವು |
ವಃ—ನಿಮಗೆ | ಅಂತರಃ—ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ | ಅಸ್ಮಿ—ಇರುತ್ತದೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ಮೃತಃ—
ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಿರಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಸಜಾತ್ಯೇ—ಬಂಧುತ್ವದಲ್ಲಿರುವ ನಾವು | ಯುಷ್ಮೇ ಇತ್—ನಿಮ್ಮಲ್ಲೇ |
ಅಸಿ ಸ್ತಸಿ—ಆಶ್ರಿತರಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ ||

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ಉತ್ತಮರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಹಿಸಿದ ಯಜ್ಞವು ನಿಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ.
ಆದುದರಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಬಂಧುತ್ವದಲ್ಲಿರುವ ನಾವು ನಿಮ್ಮಲ್ಲೇ ಆಶ್ರಿತರಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

The duly-presented sacrifice is ready for you, Adityas; grant us,
therefore, happiness: may we ever abide in near relationship with you.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಬೃಹದ್ವರಾಥಂ ಮರುತಾಂ ದೇವಂ ತ್ರಾತರನುತ್ಪಿನಾ |

ಮಿತ್ರಮೀನುಹೇ ವರುಣಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ || ೨೦ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಬೃಹತ್ | ವರಾಥಂ | ಮರುತಾಂ | ದೇವಂ | ತ್ರಾತಾರಂ | ಅತ್ಪಿನಾ |

ಮಿತ್ರಂ | ಈನುಹೇ | ವರುಣಂ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ || ೨೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮರುತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಾಂ ಶ್ರಾತಾರಂ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ದೇವಮಿಂದ್ರನುತ್ಪಿನಾತ್ಪಿನೌ
ಜಿ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಂ ಚ ಬೃಹತ್ಸ್ಪೃಥಂ ವರುಣಂ ಶೀತೋಷ್ಣಗಣಿ ನಿವಾರಕವಾದುದು ಗೃಹಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇವಿನಾ-
ಶಾಯೇನುಹೇ | ಯಾಚಾನುಹೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಮರುತಾಂ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಶ್ರಾತಾರಂ—ಪಾಲಕನಾದ | ದೇವಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ಅತ್ಪಿನಾ—
ಅತ್ಪಿನಿದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಮಿತ್ರಂ—ಮಿತ್ರನನ್ನೂ | ವರುಣಂ—ವರುಣನನ್ನೂ | ಬೃಹತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ
(ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ) | ವರುಣಂ—ಶೀತೋಷ್ಣಗಳಿಗೆ ನಿವಾರಕವಾದುದೂ ಅದ ಗೃಹವನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಯೇ—ನಮ್ಮ
ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೀವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ಅತ್ಪಿನಿದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಮಿತ್ರನನ್ನೂ ವರುಣನನ್ನೂ ಸಹ
ಆತಿ ವಿಷ್ಟೃತವಾದುದೂ, ಶೀತೋಷ್ಣಗಳಿಗೆ ನಿವಾರಕವಾದುದೂ ಅದ ಗೃಹವನ್ನು ನಮಗೆ ಒಳ್ಳೆಯ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ
ಯಾಚಿಸುತ್ತೀವೆ.

English Translation

We solicit of the divine protector of the Maruts, of the Aswins, of
Mitra, and of Varuna, a spacious dwelling for our welfare.

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ •

ಅನೇಹೋ ಮಿತ್ರಾರ್ಯಮುನ್ಮನದ್ವರುಣ ಶಂಸ್ಯಂ |

ತ್ರಿವರೂಢಂ ಮರುತೋ ಯಂತ ನಶ್ವದಿಃ || ೨೧ ||

• ಪದಸಾಹಿತಿ •

ಅನೇಹಃ | ಮಿತ್ರ | ಅರ್ಯಮನ್ | ನ್ವವತ್ | ವರುಣ | ಶಂಸ್ಯಂ |

ತ್ರಿವರೂಢಂ | ಮರುತಃ | ಯಂತ | ನಃ | ಶ್ವದಿಃ || ೨೧ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಮಿತ್ರ ಹೇ ಆರ್ಯಮನ್ ಹೇ ವರುಣ ಹೇ ಮರುತಃ ತೇ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಮನೇಹೋಽ-
ಹಿಂಸಿತಂ ನೈವನ್ಮೃಧಿ ಪುತ್ರಾದಿಭಿರುಪೇತಂ ಶಂಕಂ ಸ್ತುತೃಂ ತ್ರಿವರೂಢಂ ಪ್ರಯಾಣಾಂ ಶೀತಾಶನ-
ವರ್ಷಾಣಾಂ ನಿವಾರಕಂ ಯದ್ವಾ ತ್ರಿಭೂಮಿಕಂ ಭರ್ದಿರ್ಗೃಹಂ ಯುತ | ಯಜ್ಞತ | ದತ್ತೇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

। ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ।

ಮಿತ್ರ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ | ಆರ್ಯಮನ್—ಎಲೈ ಆರ್ಯಮದೇವನೇ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ |
ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ (ನೀವೆಲ್ಲರೂ) | ಅನೇಹಃ—ಪಾಸರಹಿತವಾದುದೂ | ನೈವತ್—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿದುದೂ | ಶಂಕಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ | ತ್ರಿವರೂಢಂ—ಶೀತ, ಉಷ್ಣ ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟಿಗಳಿಗೆ ನಿವಾರಕವಾ-
ದುದೂ ಆದ | ಭರ್ದಿಃ—ಗೃಹವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಯುತ—ಕೂಡಿದ ॥

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ, ಎಲೈ ಆರ್ಯಮದೇವನೇ, ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನಮಗೆ
ಪಾಸರಹಿತವಾದುದೂ, ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ ಶೀತ, ಉಷ್ಣ ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟಿಗಳಿಗೆ
ನಿವಾರಕವಾದುದೂ (ಆಭವಾ ಮೂರಂತಸ್ತುಳ್ಳದ್ದು) ಆದ ಗೃಹವನ್ನು ಕೊಡಿದಿರಿ.

English Translation

Mitra, Aryaman, Varuna, and Maruts, grant us a secure, excellent
and well-peopled dwelling, a three-fold shelter.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯೇ ಚಿದ್ಧಿ ಮೃತ್ಯುಬಂಧವ ಆದಿತ್ಯಾ ಮನವಃ ಸ್ಯುಃ ।

ಪ್ರ ಸೂ ನ ಆಯುರ್ಜೀವಸೇ ತಿರೇತನ ॥ ೨೨ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯೇ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ಮೃತ್ಯುಬಂಧವಃ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಮನವಃ | ಸ್ಯುಃ |

ಪ್ರ | ಸು | ನಃ | ಆಯುಃ | ಜೀವಸೇ | ತಿರೇತನ ॥ ೨೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಯೇ ಚಿದ್ಧೇ ಚ ವಯಂ ಮನವೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಹಿ ಯಸ್ಮಾನ್ಮೃತ್ಯುಬಂಧವಃ

ಸ್ತುತಿ ಮೃತ್ಯೋರ್ಯಮಸ್ಯ ಬಂಧುಭೂತಾಃ ಪ್ರತ್ಯಾಸನ್ನಮರಣಾ ಭವಾಮಃ | ಅಶೋ ಜೀತೋತ್ತೇಷಾಂ
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯ ಚಿರಕಾಲಾವಸ್ಥಾನಾಯಾರ್ಯಾರ್ಥವಿಶಂ ಸು ಪ್ರತಿರೇತನ |
ಶೋಭನಂ ಪ್ರವರ್ಧಯತ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಆದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ಯೇ—ಯಾವ ನಾವು | ಮನವಃ ಚಿತ್—ಮಾನವರೇ ಆಗಿದ್ದೇವೆಯೇ |
ಹಿ—ಆದುದರಿಂದಲೇ ಮೃತ್ಯುಬಂಧವಃ—ಮರಣಕ್ಕೆ ತುತ್ತಾಗುವವರಾಗಿ | ಸ್ತುತಿ—ಆಗಿದ್ದೇವೆ (ಆದುದರಿಂದಲೇ)
ನಃ—ನಮ್ಮ | ಜೀವಸೇ—ದೀರ್ಘಕಾಲದ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ | ಆಯುಃ—ಜೀವನವನ್ನು | ಸು—ಆಶೀರ್ವದವಾಗಿ |
ಪ್ರತಿರೇತನ—ತುಂಬಿಕೊಡಿ ||

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ಯಾವ ನಾವು ಮಾನವರೇ ಆಗಿದ್ದೇವೆಯೇ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ನಾವು ಮರಣಕ್ಕೂ
ತುತ್ತಾಗುವವರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ನಮ್ಮ ದೀರ್ಘಕಾಲದ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೆ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ
ಜೀವನಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ.

English Translation

Since, Adityas, we mortals are of kin to death, you benevolently
(exert yourselves to) prolong our lives.



ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತಂ ಗೌರ್ಧಯೇತಿ ಸಪ್ತತ್ರೀಶದ್ವಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ಸೋಭರೀರಾಪ್ಸಂ
ಪ್ರಥಮಾತ್ಮತೀಯಾದ್ಯಯುಜಃ ಕಕುಭೋ ದ್ವಿತೀಯಾಚತುರ್ಥ್ಯಾದಿಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ಪಿತುರ್ನ
ಪುತ್ರಃ ವಿಷಾ ಸಪ್ತವಿಂಶಿಃ ದ್ವಿಪದಾ ವಿಂಶತ್ಯಕ್ಷರಾ ವಿರಾಟ್ | ಯಮಾದಿತ್ಯಾಸ ಇತ್ಯೇಷಾ ಚತುಸ್ತ್ರೀ-
ಶ್ಯಷ್ಟಿಕ್ | ಯುಯಂ ರಾಜಾನ ವಿಷಾ ಪಂಚತ್ರೀಶಿ ಸತೋಬೃಹತಿಃ | ಅದಾನ್ತ ಇತ್ಯೇಷಾ ಕಕುಪ್ |
ಉತ ಮ ಇತ್ಯೇಷಾ ಸಪ್ತತ್ರೀಶಿ ಪಂಕ್ತಿಃ | ಪಟ್ಟಿಂಶಿಃ ಸಪ್ತತ್ರೀಶಿ ಚ ತ್ರಿಸದಸ್ಯುನಾಮ್ನೋ ರಾಜ್ಞೋ
ದಾನಸ್ತುತಿರೂಪತ್ಯಾತ್ರದೇವತಾಕೇ | ಚತುಸ್ತ್ರೀಶಿಪಂಚತ್ರೀಶ್ಯಾವಾದಿತ್ಯದೇವತಾಕೇ | ಶಿಷ್ಪಾ
ಆಗ್ನೇಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತಂ ಗೌರ್ಧಯ ಸಪ್ತತ್ರೀಶತ್ ಸೋಭರಿರಾಗ್ನೇಯಂ ಕಾಕುಭಂ
ಪ್ರಾಗಾಥಂ ಹಪಿತುರ್ನ ದ್ವಿಪದಾಂತೇ ಕಕುಪ್ಪಂಕ್ತಿಃ ತ್ರಿಸದಸ್ಯೋದಾನಸ್ತುತಿಪ್ರತ್ಯರ್ವೇಃ ಉಷ್ಣಿ
ಕ್ಷತೋಬೃಹತ್ಯಾವಾದಿತ್ಯೇಭ್ಯ ಇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ತಂ ಗೌರ್ಧಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೇಳು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋದ್ಭವನಾದ ಸೋಭಂ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ೧, ೩ ಮೊದಲಾದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಕಕುಡ್ ಭಂದಸ್ಯವು; ೨, ೪ ವೇದ ಲಾದ ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಯವು; ಆದರೆ ಪಿತುರ್ನ೯ ಎಂಬ ೨೭ ನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಇಷ್ಟತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳ ದ್ವಿಪದಾ ವಿರಾಟ್ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಯನದು; ಯಮಾದಿತ್ಯಾಃ ಎಂಬ ೩೪ನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಮೂವತ್ತೆ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳುಳ್ಳ ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಯವು; ಯೂಯಂ ರಾಜಾನ್ ಎಂಬ ೩೫ ನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಮೂವತ್ತೈದು ಅಕ್ಷರಗಳ ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಯವು; ಆದಾನ್ತೇ ಎಂಬ ೩೬ ನೇ ಮಕ್ಕಳು ಕಕುಡ್ ಭಂದಸ್ಯವು; ಉತ ಮೇ ಎಂಬ ೩೭ ನೇ ಮಕ್ಕಳು ಪಂಕ್ತಿಶ್ಚಂದಸ್ಯವು. ಈ ಸೂತ್ರದ ೩೬ ಮತ್ತು ೩೭ ನೆಯ ಮಕ್ಕಳಿಗಲ್ಲಿ ತ್ರಸದಸ್ಯವೆಂಬ ರಾಜನು ಮಾಡಿದ ದಾನಪ್ರಶಂಸೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳಿಗಿಗೆ ತ್ರಸದಸ್ಯರಾಜನ ದಾನ ಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು; ೩೪ ಮತ್ತು ೩೫ ಮಕ್ಕಳು ಆದಿತ್ಯದೇವತಾಕವು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು ಆಗ್ನಿದೇವತಾ ಕವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ತಂ ಗೂರ್ಧಯಾ ಸಪ್ತತ್ರಿಂಶತ್ ಸೋಭಿರಾಗ್ನೇಯಂ ಕಾಕುಭಂ ಪ್ರಾಗಾಥ ದ ಪಿತುರ್ನ೯ ದ್ವಿಪದಾಂತ್ಯೇ ಕಕುಪ್ಪಂಕ್ತೀ ತ್ರಸದಸ್ಯೋರ್ಧಾನಸ್ತುತಿಶ್ಚತ್ವಾರ್ವೇಃ ಉಷ್ಣಿಕ್ಸತೋಬೃಹ- ತ್ಯಾವಾದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂತ್ರವಿನ್ಯಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂತ್ರ—೧೯

ದುಂದಲಿ—೮ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂತ್ರ—೧೯ ||

ಅಪ್ಪಳ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ— ೧ || ವರ್ಗ—೨೯, ೩೦, ೩೧, ೩೨, ೩೩, ೩೪, ೩೫ ||

ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೩೭ ||

ಮುಷಿ—ಸೋಭಂ; ಕಾಣ್ವ ||

ದೇವತಾ—೧-೩೩. ಆಗ್ನಿ || ೩೪-೩೫. ಆದಿತ್ಯಾ || ೩೬-೩೭. ತ್ರಸದಸ್ಯೋರ್ಧಾನ- ಸ್ತುತಿ ||

ಭಂದಿ—೧-೨೩, ೨೪-೩೩. ಪ್ರಾಗಾಥಂ ಕಾಕುಭಂ || ೩೭. ದ್ವಿಪದಾ || ೩೪. ಉಷ್ಣಿಕ್ || ೩೫. ಸತೋಬೃಹತೀ || ೩೬. ಕಕುಡ್ || ೩೭. ಪಂಕ್ತಿ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ಗೂರ್ಧಯಾ ಸ್ವರ್ಣರಂ ದೇವಾಸೋ ದೇವನುರತಿಂ
ದಧನ್ವಿರೇ |

ದೇವತ್ರಾ ಹವ್ಯಮೋಹಿರೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಗೂರ್ಧಯ | ಸ್ವರ್ಣರಂ | ದೇವಾಸಃ | ದೇವಂ | ಅರತಿಂ | ದಧನ್ವಿರೇ |

ದೇವತ್ರಾ | ಹವ್ಯಂ | ಆ | ಉಹಿರೇ | ೧ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸ್ತೋತೃಃ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಗ್ನಿಂ ಗೌರ್ಧಯ | ಸ್ತುಹಿ | ಗೌರ್ಧಯತಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ |
 ಃದ್ರವ್ಯಂ | ಸ್ವರ್ಗಾರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ನೇತಾರಂ ಸರ್ವಯಜಮಾನೈಃ ಕರ್ಮಾಣಾಂ ನೀತಂ ನಾ | ಅಥವಾ
 ಸ್ವರ್ಗಂ ಪ್ರತಿ ಹವಿಷಾಂ ನೇತಾರಂ | ದೇವಾಸಃ ದೀವ್ಯಂತಿ ಸ್ತುವಂತೀತಿ ದೇವಾ ಯತ್ಪ್ರೀತೋ ದೇವಂ
 ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಮರತಿಮಯಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ಯದ್ವಾಘಿಸ್ತಾಪ್ರದ್ರವ್ಯಂ ದಧನ್ವಿರೇ | ಧನ್ವಂತಿ |
 ಗಜ್ಯಂತಿ | ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಭಿಃ ಪ್ರಾಪ್ತುಂವಂತಿ | ಧರ್ವಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರಾಪ್ಯ ಚ ತೇನಾಗ್ನಿನಾ ದೇವತ್ರಾ ದೇವಾನ್ ||
 ದೇವಮನುಷ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ತ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಹವ್ಯಂ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಬ್ರಹ್ಮಣಂ
 ಹವಿರೋಹಿರೇ ಅಭಿಸ್ತಾಪಯಂತಿ || ವರ್ಹೇರ್ಯಜಾದಿತ್ಯಾಪ್ತಂಪ್ರಸಾರಣಂ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃವೇ) ಸ್ವರ್ಗಾರಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ನೇತೃವಾದ | ತಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |
 ಗೌರ್ಧಯ—ಸ್ತುತಿಸು | ದೇವಾಸಃ—ಮತ್ತಿಗಾದಿಗಳು | ದೇವಂ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನೂ |
 ಅರತಿಂ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ; ದಧನ್ವಿರೇ—ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ | ಹವ್ಯಂ—
 ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ದೇವತ್ರಾ—ದೇವತೆಗಳ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ; ಆ ಊಹಿರೇ—ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕ ಕಳುಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಃ ಛಾಂದಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃವೇ, ಸ್ವರ್ಗಸಾಧಕವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ನೇತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು. ಮತ್ತಿಗಾದಿಗಳು
 ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನೂ, ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮಾಪಿಸಿ ಆ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕ
 ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಕಳುಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Glorify (Agni), the leader of all (sacred rites): the priests approach
 the divine lord, (and through him) convey the oblation to the gods.

ಃ ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ।

ವಿಭೂತರಾತಿಂ ವಿಪ್ರ ಚಿತ್ರತೋಚಿಷಮಗ್ನಿಮಾಳಿಷ್ಟಯಂತುರಂ |

ಅಸ್ಯ ಮೇಧಸ್ಯ ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ ಸೋಭರೇ ಪ್ರೇಮಧ್ವರಾದು

ಪೂರ್ವ್ಯಂ || ೨ ||

॥ పదపాఠః ॥

విభూతరాతిం | విప్ర | జిత్రతొణిజిషం | అగ్నిం | ఈశిష్ట | యంతరం |

అశ్వ | మేఢశ్వ | సోమశ్వ | సోభరే | ప్ర | ఈం | అధ్వరాయ | పూర్వం || ౨ ||

॥ సాయణభాష్యం ॥

మృషిరాత్మానం సంబోధ్యస్తుతా ప్రేరయతి | దేవిప్ర మేధావిన్ సోభర ఏతత్సం-
జ్ఞానో అధ్వరాయ యాగాయేమిమమగ్నిం ప్రేశిష్ట | ప్రస్తుతి | శిష్యతం | విభూతరాతిం
విభూతదానం జిత్రతొణిజిషం జాయనియతేజస్వం విజిత్రదిప్తికం నా సోమశ్వ సోమ-
సాధ్యశ్వ మేఢశ్వ యజ్ఞశ్వ యంతరం నియంతారం పూర్వం జితంతనం ||

॥ ప్రతిపదార్థః ॥

విప్ర—మేధావియాద | సోభరే—ఎల్ల సోభరియే | అధ్వరాయ—యజ్ఞనిర్వహణకర్తాగ్ని
విభూతరాతిం—ప్రభూతవాగి ధనదానమాడువననూ | జిత్రతొణిజిషం—ఆకర్షకవాద కాంతియుభ
వనూ | సోమశ్వ—సోమవన్న అర్పివన | అశ్వ మేఢశ్వ—ఈ యజ్ఞశ్వే | యంతరం—
నియామకనూ | పూర్వం—పురాతననూ ఆద | ఈం అగ్నిం—ఇదే అగ్నియన్న | ప్ర ఈశిష్ట—
ఋత్రమవాగి స్తుతిసు.

॥ భావార్థః ॥

మేధావియాద ఎల్ల సోభరియే, యజ్ఞనిర్వహణకర్తాగ్ని ప్రభూతవాగి ధనదానమాడువననూ,
ఆకర్షకవాద కాంతియుభవననూ, సోమసాధ్యశ్వయిరువ ఈ యజ్ఞశ్వే నియామకనూ, పురాతననూ ఆద
ఇదే అగ్నియన్న ఋత్రమవాగి స్తుతిసు.

English Translation

Praise, pious Sobhari, at the sacrifice this ancient Agni, who is the
giver of opulence, the wonderfully luminous, the regulator of this rite, at
which the Soma is presented.

॥ సంహితాపాఠః ॥

యజిష్టం త్వా వన్యమహే దేవం దేవత్రాహోతా
రమనుతక్ష్మం |

ಅಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸುಕ್ರತುಂ || ೩ ||

|| ಪದವಾಳ ||

ಯಜಿಷಂ | ತ್ವಾ | ವವ್ರಮಹೇ | ದೇವಂ | ದೇವತ್ರಾ | ಹೋತಾರಂ | ಅಮರ್ತಮ್ |

ಅಸ್ಯ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಸುಕ್ರತುಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಷ್ಠವಿಕೇಷೂಕ್ಯೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಯಜಿಷಂ ಶ್ವೇತ್ಯಾದಿಕಾ ಪ್ರಗಾಢಾ ವೈಕಲ್ಪಿಕಾ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯಜಿಷಂ ತ್ವಾ ವವ್ರಮಹೇ ಯು ಸಮಿಧಾ ಯು ಅಹುತೀ | ಅ. ೭-೮. | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಜಿಷಮಿಪ್ಪತಮಂ ತ್ವಾ ವವ್ರಮಹೇ | ವ್ರಣೇಮಹೇ | ಸಂಭಜಾಮಹೇ | ಕೇದ್ರತಂ ತ್ವಾಂ | ದೇವತ್ರಾ ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ದೇವಮತಿಕಯೇನ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾರಮಮರ್ತಮನಿನಾಶಮಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಸುಕ್ರತಂ ಸುಷ್ಮ ಕರ್ತಾರಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ!) ದೇವತ್ರಾ—ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ | ದೇವಂ—ಪೂಜ್ಯನು | ಹೋತಾರಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನು | ಯಜಿಷಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನು | ಅಮರ್ತಮ್—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನು | ಅಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ | ಸುಕ್ರತುಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ನಿರ್ವಾಹಕನು ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವವ್ರಮಹೇ—ಅಹ್ವಾನಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನು, ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನು, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನು, ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಉತ್ತಮವಾದ ನಿರ್ವಾಹಕನು ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆದು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We adore you, the most adorable deity, the invoker of the gods, the immortal, the perfecter of this sacrifice;

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿಷ್ಠವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ಥ್ಯಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು

ಪರಿಮವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಿಡೀಷಂ ತ್ವಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ತ್ವಚಗಳನ್ನು (ಆರು ಮುಕ್ಕಗಳನ್ನು) ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಮತ್ತು ಅನುರೂಪತ್ವಚನನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದುದು. ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಮಾತ್ರದ—ಯಿಡೀಷಂ ತ್ವಾ ವನ್ಯಮಹೀ ಯಃ ಸಮಿಧಾ ಯ ಅಹುತಿಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೭. ೮) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉರ್ಜೋ ನಪಾತಂ ಸುಭಗಂ ಸುದೀದಿತಿಮಗ್ನಿಂ ಶ್ರೀಷ್ಠ-
ಶೋಚಿಷಂ ।

ಸ ನೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಸೋ ಅಪಾಮಾ ಸುಮ್ಮಂ ಯಕ್ಷತೇ
ದಿವಿ ॥ ೪ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉರ್ಜಃ | ನಪಾತಂ | ಸುಭಗಂ | ಸುದೀದಿತಿಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಶ್ರೀಷ್ಠಶೋಚಿಷಂ |

ಸಃ | ನಃ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ಸಃ | ಅಪಾಂ | ಅ | ಸುಮ್ಮಂ | ಯಕ್ಷತೇ | ದಿವಿ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಉರ್ಜೋಽನ್ನಸ್ಯ ನಪಾತಂ ನ ಪಾತಯಿತಾರಂ | ಯದ್ವಾ | ನಪ್ತಾರಂ ಚಿತುರ್ಥಂ | ಹನರ್ಥ-
ಕ್ಷಣೇನಾನ್ನೇನಾಪೋ ಜಾಯಂತೇಽದ್ವಿಶ್ವಧಿವನ್ವತಯಶ್ವೇಭ್ಯ ಏಷ ಜಾತ ಇತಿ ಚತುರ್ಥತ್ವಂ ||
ನಧ್ವಾನ್ನಪಾದಿತಿ ನಪಾಃ ಪ್ರಕೃತಿತಾ ಚ | ಸುಭಗಂ ಶೋಭನಧನಂ ಸುದೀದಿತಿಂ ಸುಷ್ಮ ದೀಪಯಿತಾರಂ
ಶ್ರೀಷ್ಠಶೋಚಿಷಂ ಪ್ರಕೃತ್ಯತಮತೇಜಸ್ಯಮಗ್ನಿಂ ಸೌಮಾತಿ ಶೇಷಃ | ಸ ತಾದ್ರಶೋಽಗ್ನಿನೋಽಗ್ನಿಸ್ತದರ್ಥಂ
ದಿವಿ ದ್ಯೋತಮಾನೇ ದೇವಯಜನೇ ದ್ಯುಲೋಕೇ ವಾ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ಸುಮ್ಮಂ
ಸುಖಮಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಯಕ್ಷತೇ | ಯಜತು | ತಥಾ ಸೋಽಗ್ನಿರಪಾಮಬ್ದೇವತಾನಾಂ ಸುಮ್ಮಮಭಿಯಜತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಉರ್ಜಃ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ (ದವಿಗ್ನಿಗೆ) | ನಪಾತಂ—ಪುತ್ರರೂಪನೂ | ಸುಭಗಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ
ವನೂ | ಸುದೀದಿತಿಂ—ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ | ಶ್ರೀಷ್ಠಶೋಚಿಷಂ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ
ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ) | ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ! ನಃ—ನಮಗೆ |
ದಿವಿ—ದೇವಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕದ್ದು | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗ
ತಕ್ಕದ್ದು ಆದ | ಸುಮ್ಮಂ ಅ—ಸುಖವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಯಕ್ಷತೇ—ಯಜ್ಞಮಾಡಲಿ | ಸಃ—ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯು |
ಅಪಾಂ—ಅದ್ವೇತಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಸುಖಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞಮಾಡಲಿ .

|| ಛಾಂದಾಳ ||

ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪುತ್ರರೂಪನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ, ಅಧಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ದೇವಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ ವರುಣನಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ ಅದ ಸುಖವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಲಿ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಅದ್ವೀಪತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಸುಖಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞಮಾಡಲಿ.

English Translation

Agni, the great grandson of (sacrificial) food, the possessor of opulence, the illumer, the shedder of excellent light : may he obtain for us by sacrifice the happiness in heaven (that is the gift) of Mitra, of Varuna, of the waters.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಃ ಸಮಿಧಾ ಯ ಆಹುತೀ ಯೋ ವೇದೇನ ದದಾಶ ಮರ್ತೋಃ

ಅಗ್ನಯೇ ।

ಯೋ ನಮಸಾ ಸ್ತುಧೈರಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಸಮಿಧಾ | ಯಃ | ಆಹುತೀ | ಯಃ | ವೇದೇನ | ದದಾಶ | ಮರ್ತಃ | ಅಗ್ನಯೇ ।

ಯಃ | ನಮಸಾ | ಸ್ತುತಧೈರಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಯಂ ಪಾಠಯಜ್ಞಪ್ರಶಂಸಾಪರೇತಿ ಭವಗವಶಾಶ್ವಲಾಯಿನೇನ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ | ಅ. ಗ್ನಿ. ೧-೧-೪. | ಯೋ ಮರ್ತೋಃ ಮನುಷ್ಯಃ ಸಮಿಧಾ ಪಾಲಾಶಾದಿನೇಧೈನಾಗ್ನಯೇಽಗ್ನಿಭ್ಯಾಂ ದದಾಶ ಪರಿಚರತಿ | ಯಶ್ಚಾಹುತೀ ಆಹುತ್ಯಾಹ್ಯಾದಿಸಾಧ್ಯಯಾ ಪರಿಚರತಿ | ಯಶ್ಚ ವೇದೇನ ವೇದಾಧ್ಯಯನೇನ ಪರಿಚರತಿ | ಯಶ್ಚ ಸ್ತುಧೈರಃ ಕೋಛನೇನಾಧ್ವರೇಣ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಪೂಜನಾದಿನಾ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನಮಸಾನ್ನೇನ ಜರುಪುರೋಚಾಶಾದಿನಾಗ್ನಯೇ ದದಾಶ ಅಗ್ನಿಭ್ಯಾಂ ಪರಿಚರತಿ | ತಸ್ಯೇದವರ್ಗತ ಇತ್ಯುತ್ತರತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪಾದಃ ।

ಯಃ ಮರ್ತಃ—ಯಾನ ಮಾನವನು | ಸಮಿಧಾ—ಪಾಲಾಶಾದಿ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ | ಅಗ್ನಿಯೇ—
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ | ದದಾತ—ಉಪಚರಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಅಹುತಿಃ—ಆಜ್ಞಾಪ್ಯಾಹುತಿಗಳಿಂದ
ಉಪಚರಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ವೇದೇನ—ವೇದಾಧ್ಯಯನಪೂರ್ವಕವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ
ಪೂಜಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಸ್ವಧೈಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ | ನಮಸಾ—
ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುವನೋ (ಅವನ ಆಶ್ವಾದಿಗಳು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವುವು)

ಃ ಛಾಂದಾಃ ।

ಯಾನ ಮಾನವನು ಪಾಲಾಶಾದಿ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಉಪಚರಿಸುವನೋ, ಯಾರು
ಆಜ್ಞಾಪ್ಯಾಹುತಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸುವನೋ, ಯಾರು ವೇದಾಧ್ಯಯನಪೂರ್ವಕವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ
ಪೂಜಿಸುವನೋ, ಯಾರು ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸು
ವನೋ ಅವನ ಆಶ್ವಾದಿಗಳು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವುವು.

English Translation

The man who has presented (worship) to Agni with fuel, with burnt offerings, with the Veda, with (sacrificial) food, and is diligent in pious rites ;

ಃ ಸಂಹಿತಾಶಾಃ ।

ಸತ್ಯೇದರ್ವಂತೋ ರಂಹಯಂತ ಆಶವಸ್ತಸ್ಯ ದ್ವ್ಯಮ್ನಿತಮಂ
ಯಶಃ ।

ನ ತಮಂಹೋ ದೇವಕೃತಂ ಕುಶಶ್ಚನ ನ ಮರ್ತ್ಯಕೃತಂ ನಶತ್ ॥೬॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ।

ಸತ್ಯ | ಇತ್ | ಅರ್ವಂತಃ | ರಂಹಯಂತೇ | ಆಶವಃ | ತಸ್ಯ | ದ್ವ್ಯಮ್ನಿತಮಂ | ಯಶಃ |

ನ | ತಂ | ಅಂಹಃ | ದೇವಕೃತಂ | ಕುಶಃ | ಚನ | ನ | ಮರ್ತ್ಯಕೃತಂ | ನಶತ್ || ೬ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಯಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಸ್ತಸ್ಯೇತತ್ಸತ್ಯವಾಶವೋ ವ್ಯಾಪನಶೀಲಾ ಅರ್ವಯೋಽಶ್ವಾ ರಂಹಯಂತೇ ।

ವೇಗಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಶತ್ರುನ್ ಪ್ರಸಹಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ದ್ಯುಮ್ನಿತಮಂ ದೀಪ್ತಿಮತ್ತಮಂ ಯಶಃ ಕೀರ್ತಿಶ್ಚ
ತಸ್ಯೈವ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ದ್ಯುಮ್ನಮಿತಿ ಭನನಾಮು | ಭನವತ್ತಮಂ ಯಶೋಽನ್ತಂ ಚ ತಸ್ಯ ಭವತಿ |
ಅಸಿ ಚ ದೀವಕೃತಮುಂಹಃ | ಪಾಪಂ ಕುತಶ್ಚನ ಕಸ್ಮಾದಪಿ ಹೇತೋಃಸ್ತಂ ನ ನಶತ್ | ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ನ
ಮರ್ತ್ಯಕೃತಂ ಮನುಷ್ಯೈಃ ಕೃತಂ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ತಸ್ಯೇತಃ—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಅದೇ ಯಜಮಾನನ | ಅಶವಃ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ | ಅವರ್ವಂತಿ—
ಅಶ್ವಗಳು | ರಂಹಯಂತೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ (ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತವೆ) | ದ್ಯುಮ್ನಿತಮಂ—
ಅತ್ಯಂತ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ಯಶಃ—ಕೀರ್ತಿಯೂ | ತಸ್ಯ—ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಲಭಿಸುತ್ತದೆ | ದೀವಕೃತಂ—
ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ | ಅಂಹಃ—ಪಾಪವು (ಹಿಂಸೆಯು) | ಕುತಶ್ಚನ—ಎಲ್ಲಿಂದಲೂ | ತಂ—ಅಂತಹ
ಯಜಮಾನನ್ನು | ನ ನಶತ್—ಸಮಾಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಮರ್ತ್ಯಕೃತಂ—ಮಾನವನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಹಿಂಸೆಯೂ |
ನ—ಅವನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಅದೇ ಯಜಮಾನನ ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಅತ್ಯಂತ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಕೀರ್ತಿಯೂ ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಲಭಿಸುತ್ತದೆ.
ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಯಾವ ಏನೂ ಕೇಡೂ, ಎಲ್ಲಿಂದಲೂ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ.
ಮಾನವನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಹಿಂಸೆಯೂ ಅವನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Of him assuredly the rapid horses rush (on the foe): his is most
brilliant glory: him no evil, whether the work of gods or of men, ever
assails.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ್ತುಗ್ನಯೋ ವೋ ಅಗ್ನಿಭಿಃ ಸ್ಯಾಮ ಸೂನೋಃ ಸಹಸ ಉರ್ಜಾಂ
ಪತೇ |

ಸುವೀರಸ್ತುಮಸ್ತುಯುಃ || ೭ ||

• ಸದಪಾಠಃ •

ಸ್ತುಗ್ನಯಃ | ವಃ | ಅಗ್ನಿಭಿಃ | ಸ್ಯಾಮ | ಸೂನೋಃ | ಇತಿ | ಸಹಸಃ | ಉರ್ಜಾಂ | ಪತೇ |

ಸು¹ವೀರಃ | ತ್ವಂ | ಅ¹ಸ್ತ¹ಯುಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ | ಅಗ್ನಿ¹ಹಿ¹ ಬಲೇನ ಮಥ್ಯಮಾನೋ ಜಾಯತೇ | ಹೇ
ಊರ್ಜಾಂ ಪತೇ¹ನ್ನಾನಾಂ ಹವಿರ್ಭಕ್ಷಣಾನಾಂ ಸ್ವಾಮಿ¹ನ್ನಗ್ನೇ¹ ವಃ || ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ತವಾವಯವ-
ಭೂತೈರಗ್ನಿಭಿರ್ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಭಿರ್ವಯಂ ಸ್ವಗ್ನಯಃ ಶೋಭನಾಗ್ನಿಕಾಃ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ | ಸುವೀರಃ
ಶೋಭನ್ವೀರೈರುಪೇತಸ್ತ್ವಂ ಚಾಸ್ತಯುರಸ್ಮಾನ್ಯಾಮಯಮಾನೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ರಕ್ತಪುತ್ರನೂ | ಊರ್ಜಾಂ ಪತೇ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ
ಅದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಃ—ನಿನ್ನ ಎಭೂತಿವಶೇಷಗಳಾದ | ಅಗ್ನಿಭಿಃ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳೊಡನೆ |
ಸ್ವಗ್ನಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಗ್ನಿಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಸುವೀರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ
ವೀರರಿಂದ ಕೂಡಿದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಸ್ತಯುಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನಾಗು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ರಕ್ತಪುತ್ರನೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ ಅದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಎಭೂತಿವಶೇಷಾ
ಗಳಾದ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳೊಡನೆ ನಾವು ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಗ್ನಿಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದ
ವೀರರಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನಾಗು.

English Translation

Son of strength, lord of (sacrificial) food, may we be favoured with
your various fires; you, (Agni), endowed with energy, be well disposed
towards us !

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ¹ಶಂ¹ಸಮಾನೋ¹ ಅ¹ತಿ¹ಥಿ¹ರ್ನ¹ ಮಿ¹ತ್ರಿ¹ಯೋ¹ಽಗ್ನೀ¹ ರಥೋ¹ ನ ವೇ¹ದ್ಯಃ¹ |

ತ್ವೇ¹ ಕ್ಷೇ¹ಮಾ¹ಸೋ¹ ಅ¹ಸಿ¹ ಸಂ¹ತಿ¹ ಸಾ¹ಧ¹ವ¹ಸ್ತ್ವಂ¹ ರಾ¹ಜಾ¹

ರಯೋ¹ಣಾಂ¹ || ೮ ||

೧. ಪದವಾಹಿ : ||

ಪ್ರಶಂಸಮಾನಃ | ಅತಿಥಿಃ | ನ | ಮಿತ್ರಿಯಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ರಥಃ | ನ | ವೇದ್ಯಃ |

ಶ್ವೇ ಇತಿ | ಶ್ವೇಮಾಸಃ | ಅಸಿ | ಸಂತಿ | ಸಾಧವಃ | ತ್ವಂ | ರಾಜಾ | ರಯಾಣಾಂ || ೮ ||

೨ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಪ್ರಶಂಸಮಾನಃ ಸ್ತುವನ್ನತಿಥಿರಿವ | ಯದ್ವಾ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ ||
ಪ್ರಶಸ್ತಮಾನಃ | ಸೋಽಗ್ನಿಮಿತ್ರಿಯೋ ಮಿತ್ರಾಣಾಂ ಸ್ತೋತೃಣಾಂ ಹಿತೋ ಭವತಿ | ತಥಾ ರಥೋ ನ
ರಥ ಇವ ವೇದ್ಯೋ ಲಂಭನೀಯೋಽಭಿಷವಫಲಸಾಧನಶ್ವೇನ ಜ್ಞಾತವ್ಯೋ ವಾ | ಉತ್ತರೋಽರ್ಧಾರ್ಥಃ
ಪ್ರತಕ್ಷತ್ವಕರ್ತಾ | ಔ ಅಗ್ನೇ ಶ್ವೇ ತ್ವಯಿ ಸಾಧವಃ ಸಾಧಕಾಃ ಸಮಾಚೀನಾಃ ಶ್ವೇಮಾಸೋ ಧಾರಣಾನ್ಯಸಿ
ಸಂತಿ | ಭವಂತಿ | ತಥಾ ರಯಾಣಾಂ ಧನಾನಾಮೇವ ರಾಜೇಶ್ವರೋ ಭವಸಿ |

೩ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಪ್ರಶಂಸಮಾನಃ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಟ್ಟಾಗ | ಅತಿಥಿಃ ನ—ಅತಿಥಿಯಂತೆ | ಮಿತ್ರಿಯಃ—
ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾಗುತ್ತಾನೆ | ರಥೋ ನ—ರಥವು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡಿರುವಂತೆ |
ವೇದ್ಯಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ವಸ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ!) | ಶ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ |
ಸಾಧವಃ—ಉತ್ತಮವಾದ | ಶ್ವೇಮಾಸಃ ಅಸಿ—ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕೆ ಬೇಕಾಗುವ ಸಾಧನಗಳೂ | ಸಂತಿ—
ಇರುತ್ತವೆ | ರಯಾಣಾಂ—ಧನಗಳಿಗೆ | ತ್ವಂ—ನೀನೊಬ್ಬನೇ | ರಾಜಾ—ಈಶ್ವರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

೪ ಧಾರ್ವಾಕಃ ||

ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಟ್ಟಾಗ ಅಧಿಕಿಯಂತೆ ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾಗುತ್ತಾನೆ. ರಥವು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ
ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ವಸ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ
ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕೆ ಬೇಕಾಗುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಾಧನಗಳು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಇವೆ. ಧನಗಳಿಗೆ ನೀನೊಬ್ಬನೇ
ಈಶ್ವರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Agni, when honoured like a guest, is gracious to his praisers ; he is to
be recognized as a chariot (bringing the fruit of the worship) : in you
verily the virtuous are confiding ; you are the Raja of riches

೫ ಸಂಹಿತಾವಾಹಿ : ||

ಸೋ ಅದ್ವಾ ದಾಶ್ವಃ ರೋಽಗ್ನೇ ಮರ್ತಃ ಸುಧಗ ಸ ಪ್ರಶಂಸ್ಯಃ |

ಸ ಧೀಭಿರಸ್ತು ಸನಿತಾ || ೯ ||

|| ಪದವಾಃ ||

ಸಃ | ಅದ್ವಾ | ದಾಕುತುಧರಃ | ಅಗ್ನೇ | ಮರ್ತು | ಸುಧಗ | ಸಃ | ಪ್ರಕಂಶ್ಯ |

ಸಃ | ಧೀಭಿಃ | ಅಸ್ತು | ಸನಿತಾ || ೯ ||

|| ಸಾಯದವಾಃ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯೋ ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯೋ ದಾಕುಧರಶ್ಚ ದತ್ತಯಜ್ಞೋ ಭವತಿ ಸೋ ಅದ್ವಾ | ಸತ್ಯನಾಮೃತಃ | ಸತ್ಯಭಲೋ ಭವತು | ಹೇ ಸುಭಗ ಕೋಭನಧನಾಗ್ನೇ ಸ ಏವ ಪ್ರಕಂಶ್ಯಪ್ರಕಂಶ-
ನೀಯಃ | ಶ್ಲಾಘನೀಯಶ್ಚ ಭವತು | ತಥಾ ಸ ಧೀಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವಾ ಸನಿತಾ ಸಂಭವತೀತೀತಿ
ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | (ಯಃ) ಮರ್ತು—ಯಾವ ಮಾನವನು | ದಾಕುಧರಃ—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ
ಉತ್ತಮವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಆರ್ಪಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಅದ್ವಾ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ
ಫಲವುಳ್ಳವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ | ಸುಭಗ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಪ್ರಕಂಶ್ಯ—
ಶ್ಲಾಘನೀಯನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಧೀಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಸನಿತಾ—ಧನದಾತನಾಗಿ |
ಅಸ್ತು—ಆಗಿರಲಿ.

|| ಛಾಂದೋಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಮಾನವನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಆರ್ಪಿಸುವನೋ
ಅವನೇ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲವುಳ್ಳವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,
ಅವನೇ ಶ್ಲಾಘನೀಯನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಅವನೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಧನದಾತನಾಗಿರಲಿ.

English Translation

Agni, may he who the offerer of sacrifice obtain his reward : he,
auspicious Agni, is worthy of commendation : may he by his pious rites be-
come the giver of wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ ಶ್ವಮೂರ್ಧ್ನೋ ಅಧ್ವರಾಯ ತಸ್ಯ ಸ ಹ್ರಯದ್ವೀರಃ ಸ

ಸಾಧತೇ |

ಸೋ ಆರ್ವದ್ವಿಃ ಸನಿತಾ ಸಃ ವಿಪನ್ಮುಭಿಃ ಸ ಶೂರೈಃ ಸನಿತಾ
ಕೃತಂ || ೧೦ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಸ್ಯ | ಶ್ವಂ | ಉರ್ಧ್ವಃ | ಅಧ್ಯರಾಯ | ತಿಷ್ಠಸಿ | ಜ್ವಯತ್ಪ್ರವೀರಃ | ಸಃ | ಸಾಧತೇ |

ಸಃ | ಆರ್ವತ್ಪ್ರಭಿಃ | ಸನಿತಾ | ಸಃ | ವಿಪನ್ಮುಭಿಃ | ಸಃ | ಶೂರೈಃ | ಸನಿತಾ |
ಕೃತಂ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯಾಧ್ಯರಾಯ ಯಾಗನಿಷ್ಪಾದನಾಯ ತ್ವಮೂರ್ಧ್ವ ಉದ್ಯುಕ್ತಃ
ಸಂಸ್ತಿಷ್ಠಸಿ ಅವತಿಷ್ಠಸೇ ಸ ಯಜಮಾನಃ ಜ್ವಯದ್ವೀರೋ ನಿವಸದ್ವಿರಿತ್ತರೈರ್ವಾ ವೀರೈಃ ಪುತ್ರಾದಿಭಿರು-
ಪೇತಃ ಸರ್ವ ಸಾಧತೇ | ಸರ್ವಕರ್ತವ್ಯಂ ಸಾಧಯತಿ | ತದೇವ ವಿವ್ರಣೋತಿ | ಸ ತಾದ್ಯಶೋ
ಜನೋಽವಪ್ರದ್ವಿರಶ್ವೈಃ ಕೃತಂ ನಿಷ್ಪಾದಿತಂ ಜಯಾದಿಕಂ ಸನಿತಾ ಸಂಭಜನಶೀಲೋ ಭವತಿ | ಸ
ತಾದ್ಯಶೋ ಜನೋ ವಿಪನ್ಮುಭಿರ್ನೇಧಾವಿಧಃ ಸ ಶೂರೈಶ್ಚ ಸನಿತಾ ಭವತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಅಧ್ಯರಾಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ | ಶ್ವಂ—ನೀನು |
ಉರ್ಧ್ವಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ತಿಷ್ಠಸಿ—ಆಸನವನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ | ಸಃ—ಅದೇ ಯಜಮಾನನು |
ಜ್ವಯದ್ವೀರಃ—ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಗೃಹಗಳೊಡನೆ | ಸಾಧತೇ—ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಿರ್ವಹಿಸು-
ತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಯಜಮಾನನು | ಆರ್ವದ್ವಿಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಕೃತಂ—ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಜಯಗಳನ್ನು |
ಸನಿತಾ—ಹೊಂದುವವನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಯಜಮಾನನು | ವಿಪನ್ಮುಭಿಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೊಡನೆಯೂ |
ಸಃ—ಅವನೇ | ಶೂರೈಃ—ಶೂರರೊಡನೆಯೂ | ಸನಿತಾ—ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದೋಃ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಆಸನವನ್ನು ಹೊಂದು-
ವೆಯೋ (ಅಧ್ಯಕ್ಷಪದವಿಯನ್ನಲಂಕರಿಸುವೆಯೋ) ಅದೇ ಯಜಮಾನನು ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಗೃಹಗಳೊಡನೆ
ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಯಜಮಾನನು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಜಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ
ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಯಜಮಾನನು ಮೇಧಾವಿಗಳೊಡನೆಯೂ, ಅವನೇ ಶೂರರೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He over whose sacrifice you preside prospers, having his dwelling

filled with male offspring : he is the effecter of his purposes through his horses, through his wise (counsellors), his valiant adherents.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಯಸ್ಯಾಗ್ನಿವೃತ್ತಗೃಹೇ ಸ್ತೋಮಂ ಚನೋ ದಧೀತ ವಿಶ್ವ-
ವಾರ್ಯಃ |

ಹವ್ಯಾ ವಾ ವೇವಿಷತ್ | ವಿಷ್ಣುಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ | ಅಗ್ನಿಃ | ವಶುಃ | ಗೃಹೇ | ಸ್ತೋಮಂ | ಚನಃ | ದಧೀತ | ವಿಶ್ವವಾರ್ಯಃ |

ಹವ್ಯಾ | ವಾ | ವೇವಿಷತ್ | ವಿಷ್ಣುಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹೇ ವಿಶ್ವವಾರ್ಯಃ ವಿಶ್ವವಾರ್ಯರಣೀಯೋ ವಶುಃ | ರೂಪನಾಮೃತತ್ | ರೂಪನಾನ್ ದೀಪ್ತಿಮಾನಗ್ನಿಃ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚನೋಽನ್ಯಂ ಚ ಹವಿರ್ವಶುಃ ದಧೀತ ಧಾರ-
ಯೇತ್ | ಯಸ್ಯ ಚ ಹವ್ಯಾ | ವಾಶಬ್ದಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಃ ಚ ವಿಷ್ಣೋ ವ್ಯಾಪ್ತಾನ್
ದೇವಾನ್ ವೇವಿಷತ್ ಪ್ರಾಪಯೇತ್ || ವಿಷ್ಣು ವ್ಯಾಪ್ತ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೇಖ ರೂಪಮೇತತ್ || ಸ
ಯಜಮಾನ ಇತಿ ಪೂರ್ವತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಗೃಹೇ—ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವವಾರ್ಯಃ—ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡು
ವವನೂ | ವಶುಃ—ರೂಪವಂತನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ | ಚನಃ—
ಅನ್ಯವನ್ನೂ | ದಧೀತ—ಹೊಂದುವನೋ | ವಾ—ಅಥವಾ | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ | ವಿಷ್ಣುಃ—ವ್ಯಾಪಕರಾದ
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ವೇವಿಷತ್—ಹೊಂದಿಸುವನೋ (ಆ ಯಜಮಾನನು ಸಕಲ ಅಭಿಷ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದುವನು).

|| ಛಾಂಕರ್ಯ ||

ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ರೂಪವಂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು
ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ, ಅನ್ಯವನ್ನೂ ಹೊಂದುವನೋ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಪಕರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿಸು
ವನೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ಸಕಲ ಅಭಿಷ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದುವನು.

English Translation .

(So is he) in whose dwelling the all-desired and embodied Agni receives praise and food, and conveys oblations to the all-pervading deities.

• ಸಂಹಿತಾರಾಶಿ : •

ವಿಪ್ರಸ್ಯ ನಾ ಸ್ತುವತಃ ಸಹಸೋ ಯಹೋ ಮುಕ್ಷುತಮಸ್ಯ
ರಾತಿಷು |

ಅವೋದೇವಮುಪರಿಮರ್ತ್ಯಂ ಕೃಧಿ ವಸೋ ವಿವಿದುಷೋ ವಚಃ ||

• ಸದವಾಳಿ : •

ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ನಾ | ಸ್ತುವತಃ | ಸಹಸಃ | ಯಹೋ ಇತಿ | ಮುಕ್ಷುತಮಸ್ಯ | ರಾತಿಷು |

ಅವೋದೇವಂ | ಉಪರಿಮರ್ತ್ಯಂ | ಕೃಧಿ | ವಸೋ ಇತಿ | ವಿವಿದುಷಃ | ವಚಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಹಸೋ ಯಹೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಗ್ನೇ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತುವತಃ ಸ್ತೋತುರ್ನಾ ರಾತಿಷು ಹವಿರ್ವಾಣೇಷು ಮುಕ್ಷುತಮಸ್ಯ ಶೀಘ್ರತಮಸ್ಯ ಯಷ್ಟುರ್ನಾ ವಿವಿದಿಷೋ ಜ್ಞಾತವ್ಯಸ್ಯಾ-
ಭಿಜ್ಞಸ್ಯ ವಚೋ ವಚನಂ ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಕಾಗ್ನೇ ಅವೋದೇವಂ ದೇವಾನಾನುವಸ್ತಾದುಪರಿಮರ್ತ್ಯಂ
ಮರ್ತ್ಯಾನಾಮುಪರಿಷ್ಪಾಚ್ಛ | ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಸರ್ವಂ ನಭಃಪ್ರದೇಶಂ ವ್ಯಾಪಯೇತಿ ಯಾವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನೂ | ಸಹಸೋ ಯಹೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |
ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ | ಸ್ತುವತಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ | ನಾ—ಅಥವಾ | ರಾತಿಷು—ಹವಿರ್ವಾಣಗಳಲ್ಲಿ |
ಮುಕ್ಷುತಮಸ್ಯ—ಅತಿಶೀಘ್ರವಾದ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳುಳ್ಳವನೂ | ವಿವಿದುಷಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ ಆದ
ಯಜಮಾನನ | ವಚಃ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅವೋದೇವಂ—ದೇವಲೋಕದ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲೂ | ಉಪರಿಮರ್ತ್ಯಂ—
ಮಾನವಲೋಕದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲೂ | ಕೃಧಿ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡು ||

• ಛಾಂದಾಳಿ : •

ವಸತಿದಾಯಕನೂ, ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ, ಅಥವಾ

ಹವಿರ್ವಾಸಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಶೀಘ್ರವಾದ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳುಳ್ಳವನೂ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ, ಸ್ತೋತ್ರವನು ದೇವಮಾನವರೋಕ್ತಗಳಿಂದ ವ್ಯಾವಾಘ್ರಗಳ ಅಂತರದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಖ್ಯೆ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

Son of strength, giver of dwellings, place the prayer of the devout intelligent worshipper, who is most prompt in offerings, below the gods and above mortals.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಅಗ್ನಿಂ ಹವ್ಯದಾತಿಭಿರ್ನಮೋಭಿರ್ವಾ ಸುದಕ್ಷಮಾವಿ-
ನಾಸತಿ |

ಗಿರಾ ನಾಜಿರತೋಚಿಷಂ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಹವ್ಯದಾತಿಭಿಃ | ನಮೋಭಿಃ | ನಾ | ಸುದಕ್ಷಂ | ಆವಿನಾಸತಿ |

ಗಿರಾ | ನಾ | ಅಜಿರತೋಚಿಷಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ಹವ್ಯದಾತಿಭಿರ್ಹವಿಷಾಂ ದಾನೈರ್ನಮೋಭಿರ್ನಮಸ್ಕಾರೈರ್ವಾ ಸುದಕ್ಷಂ ಶೋಭನಬಲವನ್ನು ಮಾಡುವವನು ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹವ್ಯದಾತಿಭಿಃ—ಹವಿಷ್ಠದಾನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ನಾ—ಅಥವಾ | ನಮೋಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ | ನಾ—ಮತ್ತು | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಆ ವಿನಾಸತಿ—ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವನೋ (ಅವನು ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ) ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಸುದಕ್ಷಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಅಜಿರತೋಚಿಷಂ—ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹವ್ಯದಾತಿಭಿಃ—ಹವಿಷ್ಠದಾನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ನಾ—ಅಥವಾ | ನಮೋಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ | ನಾ—ಮತ್ತು | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಆ ವಿನಾಸತಿ—ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವನೋ (ಅವನು ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ) ||

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಷ್ಠದಾ

ನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವನೋ ಅವನು ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He who propitiates the powerful and quick-radiating Agni with offerings of oblations, with reverential adorations and with, praise (is prosperous).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಿಧಾ ಯೋ ನಿಶಿತೀ ದಾಶದದಿತಿಂ ಧಾಮುಭಿರಸ್ಯ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ವಿಶ್ವೇತ್ಸ ಧೀಭಿಃ ಸುಭಗೋ ಜನಾ ಆತಿ ದ್ಯುಮ್ನೈರುದ್ವ ಇವ
ತಾರಿಷತ್ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಠಃ ||

ಸಂಽಇಧಾ | ಯಃ | ನಿಶಿತೀ | ದಾಶತ್ | ಅದಿತಿಂ | ಧಾಮುಭಿಃ | ಅಸ್ಯ | ಮರ್ತ್ಯಃ |

ವಿಶ್ವಾ | ಇತ್ | ಸಃ | ಧೀಭಿಃ | ಸುಭಗಃ | ಜನಾನ್ | ಆತಿ | ದ್ಯುಮ್ನೈಃ | ಉದ್ವಾಽಇವ |

ತಾರಿಷತ್ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋಽಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಧಾಮುಭಿಃ ಪರಿಶೇರ್ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿರೂಪೇಣ ವಿಭಜ್ಯ ವರ್ತಮಾನ್ಯಃ ಸಾರ್ಧಮದಿತಿಮುಪಂದನೀಯಂ ತಮೇವಾಗ್ನಿಂ ನಿಶಿತೀ ನಿಶಿತ್ಯಾ ನಿಶಾನಸಾಧನಯಾ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಜೇತುಭೂತಯಾ ಸಮಿಧಾ ದಾಶತ್ ಪರಿಚರೀತ್ ಧೀಭಿಃ ಕರ್ಮಾಭಿರ್ಬುದ್ಧಿವಿಶೇಷೈರ್ವಾ ಸುಭಗಃ ಸನ್ ವಿಶ್ವೇತ್ ಸರ್ವಾನೇವ ಜನಾನ್ಪ್ರಮ್ನೈರ್ದೋಷತಮಾನೈರನ್ನೈರ್ಯಶೋಭಿರ್ವೋದ್ವ ಇವೋದಕಾನೀವಾತಿ ತಾರಿಷತ್ | ಆತಿಶರೀತ್ | ಆತಿಕ್ರಾಮೇತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಗು | ಧಾಮುಭಿಃ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ರೂಪಗಳ ಶಂಕರಗಳಿಂದ | ಅದಿತಿಂ—ಆದಿತಿಯನ್ನು | ನಿಶಿತೀ—ಇಂಧನಸಾಧನವಾದ | ಸಮಿಧಾ—ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ | ಧೀಭಿಃ—ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ | ದಾಶತ್—ಉಪಚರಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅವನು | ಸುಭಗಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ವಿಶ್ವೇತ್—ಸಮುತ್ಪನ್ನವಾದ | ಜನಾನ್—ಜನರನ್ನೂ | ದ್ಯುಮ್ನೈಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ

ಅನ್ನಗಲೊಡಗೂಡಿ | ಉದ್ಭವ—ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ | ಅತಿ ಕಾರಿಷತ್—
ಮಾರಿಸಿರುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಯಾವ ಮಾನವನು ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿರೂಪವಾದ ಶರೀರಗಳಿಂದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ಇಂಧನ
ಸಾಧನಗಳಾದ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ, ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಉಪಚರಿಸುವನೋ ಅವನು ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವೈಶ್ವವನಾಗಿ
ಸಮಪ್ತನಾದ ಜನರನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅನ್ನಗಲೊಡಗೂಡಿ ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ
(ಎಲ್ಲರನ್ನೂ) ಮಾರಿಸಿರುತ್ತಾನೆ (ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಗಣ್ಯನಾಗುತ್ತಾನೆ).

English Translation

The mortal who propitiates Aditi with his (Agni's) many forms by
blazing fuel, prospering through his pious rites, shall surpass all men in
renown as (if he had crossed over) the waters.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತದಗ್ನೇ ದ್ವ್ಯಮ್ನಮಾ ಭರ ಯತ್ಪ್ರಸಹತ್ಪದನೇ ಕಂ ಚಿದತ್ರಿಣಂ |
ಮನ್ಯುಂ ಜನಸ್ಯ ದ್ವಾಢ್ಯಃ || ೧೫ ||

• ಸಪಪಾಠಃ •

ತತ್ | ಅಗ್ನೇ | ದ್ವ್ಯಮ್ನಂ | ಅ | ಭರ | ಯತ್ | ಸಪಹತ್ | ಸದನೇ | ಕಂ | ಚಿತ್ |
ಅತ್ರಿಣಂ |

ಮನ್ಯುಂ | ಜನಸ್ಯ | ದ್ವಾಢ್ಯಃ || ೧೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತದ್ವ್ಯಮ್ನಮಾ ಭರ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಮಾಹರ | ಯತ್ಪದನೇ ಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಂ ಕಂ
ಚಿತ್ಪ್ರಸಹತ್ಪ್ರಿಣಮತ್ತಾರಂ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಕಂ ಸಾಸಹತ್ ಅತ್ಯರ್ಥಮುಭಿಭವೇತ್ | ತಥಾ ದ್ವಾಢ್ಯೋ ದ್ವಾರ್ಥ-
ಯಃ ಪಾಪಬುಧ್ಯಃ | ಶತ್ರುಜನಸ್ಯ ಮನ್ಯುಂ ಕ್ರೋಧಂ ಯಚ್ಚ ದ್ವ್ಯಮ್ನಮುಭಿಭವೇತ್ ತದಾಹರೇತ್ಯ-
ನ್ವಯಃ || ಢ್ಯಃ ಚೇತಿ ಪೃಷ್ಠೋದರಾದಿಪಾಕಾದ್ವರೋ ರೇಫಸ್ಯೋತ್ಸಂ ಉತ್ತರಪದಾದೇವೈತ್ಯಂಚ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಶಕ್ತಿಯು | ಸದನೇ—ನಮ್ಮ ಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದಂತೆ |

ಕಂಚೇತ್—ಯಾವುದೇ ಆದರೂ | ಅಕ್ರಿಣಾ—ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು | ಸಾಸಹತ್—ಸೋಲಿಸಿ ಓಡಿಸಬಲ್ಲುದೋ | ದೂರ್ಧ್ವೇ—ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ | ಜನಸ್ಯ—ಶತ್ರುವಿನ | ಮನ್ಯುಂ—ಕ್ರೋಧವನ್ನು ನೀಗಿಸಬಲ್ಲುದೋ | ತತ್—ಅಂತಹ | ದ್ಯುಮ್ನಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಆ ಭರ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಶಕ್ತಿಯು ನಮ್ಮ ಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿರತಕ್ಕ ಯಾವುದೇ ಆದರೂ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಓಡಿಸಬಲ್ಲುದೋ ಮತ್ತು ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುವಿನ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ನೀಗಿಸಬಲ್ಲುದೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡು.

English Translation

Bestow upon us, Agni, that power which may overcome any cannibal (entering) into our abode, the wrath of any malignant (being).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೇನ ಚಪ್ತೇ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ಯೇನ
ನಾಸತ್ಯಾ ಭಗೇ |

ವಯಂ ತತ್ತೇ ಶವಸಾ ಗಾತುವಿತ್ತಮಾ ಇಂದ್ರತ್ವಾತಾ ವಿಧೇ-
ಮಹಿ || ೧೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯೇನ | ಚಪ್ತೇ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ | ಯೇನ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಭಗೇ |

ವಯಂ | ತತ್ | ತೇ | ಶವಸಾ | ಗಾತುವಿತ್ತಮಾ | ಇಂದ್ರತ್ವಾತಾಃ |

ವಿಧೇಮಹಿ || ೧೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯೇನಾಗ್ನೇಯೇನ ತೇಜಸಾ ವರುಣೋ ದೇವಶ್ಚಪ್ತೇ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ | ಯೇನ ಚ ಮಿತ್ರೋ-
ರ್ಯಮಾ ಚ ಚಪ್ತೇ | ಯೇನ ಚ ನಾಸತ್ಯಾತ್ತಿನಾ ಚ ಚಕ್ವಾತೇ | ಭಗೋ ಭಜನೀಯ ವಿತತ್ಸಂಜ್ಞೀ
ದೇವಶ್ಚ ಚಪ್ತೇ | ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಗಾತುವಿತ್ತಮಾ ಗಾತೋರ್ಗಾತವ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ಜ್ಞಾತೃತಮಾ |

ಯದ್ವಾ | ಗಂಧವ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಸ್ಯ ಲಬ್ಧ್ವತಮಾಃ | ಇಂದ್ರಶ್ಶೋಕಾ ಇಂದ್ರೇಣೈಶ್ವರೇಣ ಪ್ರಯೋಕಾ
ರಕ್ಷಿತಾಃ ಸಂತೋಃ ವಯಂ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ತತ್ತೇಜೋ ವಿಧೇಮಹಿ | ಪರಚರೇಮಹಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ!) ಯೇನ ತವಸಾ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ! ವರುಣಾ—ವರುಣನು!
ಮಿತ್ರ—ಮಿತ್ರನು | ಅರೈಮಾ—ಅರೈಮದೇವನು | ಚಪ್ಪೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವರೋ | ಯೇನ—ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಅತ್ತಿನೇದೇವತೆಗಳೂ | ಭಗಃ—ಭಗನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವರೋ | ತೇ ತಹ—ನಿನ್ನ ಆ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಗಾತುವಿತ್ತಮಾಃ—ಸನ್ಮಾರ್ಗಗಮನವನ್ನು ತಿಳಿದವರೂ | ಇಂದ್ರಶ್ಶೋಕಾ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾದವರೂ ಆದ | ವಯಂ—ನಾವು | ವಿಧೇಮಹಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ, ವರುಣನು, ಮಿತ್ರನು ಅರೈಮದೇವನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವರೋ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ಅತ್ತಿನೇದೇವತೆಗಳೂ ಭಗನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವರೋ ನಿನ್ನ ಆ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಸನ್ಮಾರ್ಗದ ಗಮನವನ್ನು ತಿಳಿದವರೂ, ಇಂದ್ರನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾದವರೂ ಆದ ನಾವು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation . .

Protected by Indra, well knowing the path that through your power (Agni), we should follow, we adore that (radiance) of yours, by which Varuna, Mitra, Aryaman, the Nasatyas, and Bhaga shine.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತೇ ಘೇದಗ್ನೇ ಸ್ವಾಧ್ಯೋಽ ಯೇ ತ್ವಾ ವಿಪ್ರ ನಿವಧಿರೇ ನೃಚ-
ಕ್ಷಸಂ |

ವಿಪ್ರಾಸೋ ದೇವ ಸುಕ್ರತುಂ || ೧೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತೇ | ಘ | ಇತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಸ್ವಾ | ಅಧ್ಯಃ | ಯೇ | ತ್ವಾ | ವಿಪ್ರ | ನಿವ | ಧಿರೇ | ನೃ | ಚಕ್ಷ | ಸಂ |
ವಿಪ್ರಾ | ಸಃ | ದೇವ | ಸುಕ್ರ | ತುಂ || ೧೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ಘೇತ್ರ ದಿವ ಬಿರು ಸ್ವಾಧ್ಯಾ ಕೋಛನಾಧ್ಯಾನಾ ಧವಂತಿ | ಹೇ ವಿಪ್ರ ಮೇಧಾವಿನ್ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನಾಗ್ನೇ ಯೇ ವಿಪ್ರಾಸೋ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನ ಬುಪ್ತಿಜೋ ನೃಚಕ್ಷುಃ ಸೃಣಾಂ ಚಕ್ಷುರಂ ಸುಕ್ರತುಂ ಸುಕರ್ಮಾಣಾಂ ಕೋಛನಪ್ರಜ್ಞಾಂ ವಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನಿದಧಿರೇ ನಿದಧತಿ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಷ್ಯಾ ನೇಷ್ಟಾಧಾನಸಂಸ್ಕಾರೇಣ ಸ್ವಾಪಯಂತಿ ತೇ ಘೇದಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಿಪ್ರ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇ—ಯಾವ | ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು | ನೃಚಕ್ಷುಃ—ಮಾನವರ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ | ಸುಕ್ರತುಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನಿದಧಿರೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ ಯೋ | ತೇ ಘೇತ್—ಆವರೇ | ಸ್ವಾಧ್ಯಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧ್ಯಾನಾರ್ಹರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಮೇಧಾವಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಮಾನವರ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ ಯೋ ಆವರೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಧ್ಯಾನಾರ್ಹರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

Those verily, Agni, are of approved peity who as your worshippers, sagacious deity, have established you as the contemplator of men, the performer of good works.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ ಇದ್ವೇದಿಂ ಸುಭಗ ತ ಆಹುತಿಂ ತೇ ಸೋತುಂ ಚಕ್ರಿರೇ ದಿವಿ |

ತ ಇದ್ವಾ ಜೇಭಿರ್ಜಗ್ಗುವೃಹದ್ಧನಂ ಯೇ ತ್ವೇ ಕಾಮಂ ನೈರೀರೇ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತೇ | ಇತ್ | ವೇದಿಂ | ಸುಭಗ | ತೇ | ಆಹುತಿಂ | ತೇ | ಸೋತುಂ | ಚಕ್ರಿರೇ | ದಿವಿ |

ತೇ | ಇತ್ | ವಾಜೇಭಿಃ | ಜಿಗ್ಮುಃ | ವುಹತ್ | ಧನಂ | ಯೇ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಕಾಮಂ |

ನೈರೀರೀ || ೧೮ ||

। ಸಾಯುಷಾಧ್ಯಾಂ ।

ಹೇ ಸುಭಗ ಲೋಭನಧನಾಗ್ನೇ ತ ಇತ್ತ ಏವ ಯಜಮಾನಾಸ್ತದ್ವ್ಯಾಗಾಯ ವೇದಿಂ ಚಕ್ರರೇ ।
ಈವಂಫಾತಿ । ತದನಂತರಂ ತೇ ಯಜಮಾನಾ ಆಹುತಿಂ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಸಾಧ್ಯಾಂ ದೀಕ್ಷಣೀಯಾ-
ದಿಷು ಈವಂಫಾತಿ । ತತೋ ದಿವಿ ದ್ಯೋತಮಾನೇ ಸ್ತೋತ್ಯೈಹ ನಿ ಸೋತುಂ ಸೋಮಮುಭಿಸೋತುಂ
ಚಕ್ರರೇ । ಉದ್ಯೋಗಂ ಈವಂಫಾತಿ । ಅನುಷ್ಠಿತಯಜ್ಞಾಸ್ತ ಇತ್ತ ಏವ ವಾಜೀಭಿರ್ವಾಜೈರ್ಬಲೈರ್ಮಹ-
ತ್ಪ್ರಭೂತಂ ಧನಂ ಜಿಗ್ಮುಃ । ಜಯಂತಿ । ತಪ್ತುಭ್ಯೋ ಲಭಂತೇ । ಈತ ಇತ್ಯತ ಆಹಿ ಯೇ ಯಜಮಾನಾ
ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ಕಾಮಮುಭಿಲಾಷಂ ನೈರಿರೇ ನಿಶರಾಂ ಗಚ್ಯಂತಿ । ತ್ವಾಮಾದರಾತಿಶಯೇನ
ಸ್ತುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಸುಭಗ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ । ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು । ಶ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ।
ಕಾಮಂ—ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು । ನೈರಿರೇ—ನೆಟ್ಟಿರುವರೋ । ತ ಇತ್—ಅವರೇ । ವೇದಿಂ—ಯಜ್ಞವೇದಿಯನ್ನು ।
ಚಕ್ರರೇ—ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ । ತೇ—ಆ ಯಜಮಾನರೇ । ಆಹುತಿಂ—ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸು-
ತ್ತಾರೆ । ತೇ—ಅವರೇ । ದಿವಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ । ಸೋತುಂ—ಸೋಮಾಭಿಷವನ್ನು ಮಾಡು-
ತ್ತಾರೆ । ತ ಇತ್—ಅವರೇ । ವಾಜೀಭಿಃ—ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ । ಮಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ । ಧನಂ—
ಧನವನ್ನು । ಜಿಗ್ಮುಃ—ಜಯಿಸುತ್ತಾರೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ನೆಟ್ಟಿರುವರೋ
ಅವರೇ ಯಜ್ಞವೇದಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆ ಯಜಮಾನರೇ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.
ಅವರೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಅಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಭಿಷವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಅವರೇ ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ
ಧನವನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Auspicious (Agni), they have set up the altar, have presented
the oblations, have expressed the libation on a (fortunate) day ; they have won
by their efforts infinite wealth who have placed their affection upon you.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಭದ್ರೋ ನೋ ಅಗ್ನಿರಾಹುತೋ ಭದ್ರಾ ರಾತಿಃ ಸುಭಗ ಭದ್ರೋ
ಅಧೈರಃ ।

ಭದ್ರಾ ಉತ ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ || ೧೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಭದ್ರಾಃ | ನಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಹುತಃ | ಭದ್ರಾ | ರಾತಿಃ | ಸುತಭಗ | ಭದ್ರಾ | ಅಭ್ದರಃ |

ಭದ್ರಾಃ | ಉತ | ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ || ೧೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಭಿಪ್ಪವಿಕೇಷಾಕ್ಕೆಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಭದ್ರೋ ನ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಢೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂತ್ರೈಶ್ಚೇ ಹಿ | ಭದ್ರೋ ನೋ ಅಗ್ನಿರಾಹುತೋ ಯದೇ ಘೃತೇಭಿರಾಹುತಃ | ಅ. ೩-೮. | ಇತಿ ||

ಅಹುತೋ ಹವಿರ್ಭಸ್ತುರ್ವಿರೋಽಗ್ನಿರ್ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣೋ ಭವತು | ಹೇ ಸುಭಗ ಶೋಭನಧನಾಗ್ನೇ ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣೇ ರಾತಿರ್ದಾಸಂ ಜಾಸ್ವಾಕಂ ಭವತು | ಭದ್ರಾಃ ಕಲ್ಯಾಣೋಽಭ್ದರೋ ಯಾಗಶ್ಚ ಭವತು | ಉತಾಹಿ ಚ ಭದ್ರಾಃ ಕಲ್ಯಾಣಾಃ ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ ಪ್ರಶಂಸಾಃ ಸ್ತುತಯಾಶ್ಚ ಭವಂತು ||

• ಶ್ರುತಿವಾರ್ತ •

ಅಹುತಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಭದ್ರಾಃ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮನಾಗರರಿ | ಸುಭಗ—ಉತ್ತಮನಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ರಾತಿಃ—ನಮಗೆ ಕೊಡುವ ದಾನವು | ಭದ್ರಾಃ—ಕಲ್ಯಾಣಸಾಧನವಾಗರರಿ | ಅಭ್ದರಃ—ನಮ್ಮ ಯಾಗವು | ಭದ್ರಾಃ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡರಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ—ನಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳು | ಭದ್ರಾಃ—ಮಂಗಳವಸ್ತುಂಟುಮಾಡರಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮನಾಗರರಿ. ಉತ್ತಮನಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ ಕೊಡುವ ದಾನವು ಕಲ್ಯಾಣಸಾಧನವಾಗರರಿ. ನಮ್ಮ ಯಾಗವು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡರಿ. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳು ಮಂಗಳವಸ್ತುಂಟುಮಾಡರಿ.

English Translation

May Agni, to whom burnt-offerings have been made, be propitious to us: auspicious (Agni), may your gifts be blessings, may the sacrifice (we offer) be beneficial, may our praises yield us happiness.

• ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು •

ಅಭಿಪ್ಪವಸಂಭವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತುನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಪಠಿಸುವ

ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಭದ್ರೋ ನಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ನಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರವು—ಭದ್ರೋ ನೋ ಅಗ್ನಿರಾಹುತೋ ಯದೀ ಭೃತೇಧಿರಾಹುತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭದ್ರಂ ಮನಃ ಕೃಣುಷ್ವ ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ ಯೇನಾ ಸಮತ್ಸು
ಸಾಸಹಃ |

ಅವ ಸ್ಥಿರಾ ತನುಹಿ ಭೂರಿ ಶರ್ಫತಾಂ ವನೇನಾ ತೇ ಅಭಿಷ್ಟಿಭಿಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭದ್ರಂ | ಮನಃ | ಕೃಣುಷ್ವ | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ | ಯೇನ | ಸಮತ್ಸು | ಸಸಹಃ |

ಅವ | ಸ್ಥಿರಾ | ತನುಹಿ | ಭೂರಿ | ಶರ್ಫತಾಂ | ವನೇನಾ | ತೇ | ಅಭಿಷ್ಟಿಭಿಃ || ೨೦ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಭದ್ರಂ ಶೋಭನಂ ಮನಃ ಕೃಣುಷ್ವ | ಅಸ್ತುಕಂ ಕುರು | ಯೇನ ಮನಸಾ ತ್ವಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಸಾಸಹಃ ಭೃಶಂ ಶತ್ರುನಭಿಭವಸಿ | ಅಸಿ ಚ ಶರ್ಫತಾ-
ಮಭಿಭವತಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭೂರಿ ಭೂರೀಣಿ ಬಹೂನಿ ಸ್ಥಿರಾಣಿ ದೃಢಾನ್ಯತ್ವವ ತನುಹಿ | ಅವಾಂಚಿ ಕುರು | ಪರಾಜಿತಾನಿ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಯಂ ಚಾಭಿಷ್ಟಿಭಿರಭ್ಯೇಷಣಸಾಧನೈರ್ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ ತೇ ತ್ವಾಂ
ವನೇಮು | ಸಂಭಜೇಮಹಿ | ಯದ್ವಾ | ತೇ ತವ ಪ್ರಸಾದಾದಭಿಷ್ಟಿಭಿರಭಿಷ್ಟೈಃ ಫಲ್ಪೈರ್ವನೇಮು |
ಸಂಗಚ್ಛೇಮಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇನ—ಯಾವ ದೃಢಸಂಕಲ್ಪದಿಂದ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ |
ಸಾಸಹಃ—ತತ್ವಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹ | ಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳಕರವಾದ | ಮನಃ—ಮನಶ್ಚಕ್ರಿಯನ್ನು |
ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಕೃಣುಷ್ವ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡು | ಶರ್ಫತಾಂ—ಎದುರುಬಿರುಬ ಶತ್ರು
ಗಳ | ಭೂರಿ—ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ಸ್ಥಿರಾ—ದೃಢವಾದವೂ ಆದ ಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಅವತನುಹಿ—ಸೋಲಿಸು |
ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವನೇಮು—ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇವೆ | ಅಭಿಷ್ಟಿಭಿಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ
ಮಾಡು.

ಃ ಛಾಂದಾಃ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ದೃಢಸಂಕಲ್ಪದಿಂದ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಮನಶ್ಚಕ್ತಿಯನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡು. ಎದುರುಬೀಳುವ ಶತ್ರುಗಳ ಅನೇಕಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ದೃಢವಾದವೂ ಆದ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸು. ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಮಗೆ ಪೂರ್ವವಾಗಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡು.

English Translation

Give us that resolute mind in conflict by which you conquer in combats; humble the many firm (resolves) of our foes: may we propitiate you by our sacrifices.

ಃ ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ॥

ಈ॑ಳೇ ಗಿ॒ರಾ ಮ॒ನು॒ಹಿ॒ತಂ ಯಂ ದೇ॒ವಾ ದೂ॒ತಮು॒ರತಿಂ
ನೈ॒ರಿರೇ॑ ।

ಯ॑ಜಿ॒ಷ್ಠಂ ಹ॒ವ್ಯವಾಹ॑ನಂ ॥ ೨೧ ॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಈ॑ಳೇ | ಗಿ॒ರಾ | ಮ॒ನು॒ಹಿ॒ತಂ | ಯಂ | ದೇ॒ವಾ | ದೂ॒ತಂ | ಅ॒ರತಿಂ | ನೈ॒ರಿರೇ॑ ।

ಯ॑ಜಿ॒ಷ್ಠಂ | ಹ॒ವ್ಯವಾಹ॑ನಂ ॥ ೨೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಗಿರಾ ವಾಚಾ ಸ್ತುತಿಸ್ತುತಯಾ ಮನುಹಿತಂ ಮನುನಾ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಯಜಮಾನೇನಾಹಿತಂ ತಮಗ್ನಿವೀಳೇ | ಸ್ತುತಿ | ಕೀದೃಶಂ | ಯಜಿಷ್ಠಂ ಯಜ್ಞೈಶ್ಚತಮಂ ಹವ್ಯವಾಹನಂ ಹವಿಷಾಂ ವೋಧಾರಮುರತಿಮರ್ಯಮಾಕೃತಂ ವಾ ದೂತಂ ದೇವಾನಾಂ ದ್ಯೋತೇ ವರ್ತಮಾನಂ | ಯಮಗ್ನಿಂ ದೇವಾ ನೈರಿರೇ ನಿತರಾಂ ಪ್ರೇರಯಂತಿ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಜಿಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನು | ಹವ್ಯವಾಹನಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸುವವನು | ಅರತಿಂ—ಆಶ್ವರನು | ದೂತಂ—ದೇವದೂತನು ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದೇವಾ—ದೇವತೆಗಳು |

ನೈರರಿಃ—ಪ್ರೇರಿಸಿರುವರೋ ಅಂತಹವನೂ | ಮನುಹಿತಂ—ಯಜಮಾನರೂಪನಾದ ಮನುವಿನಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನೂ
ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಅಶೀ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ||

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ, ಈಶ್ವರನೂ, ದೇವದೂತನೂ ಆದ ಯಾವ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರೇರಿಸಿರುವರೋ ಅಂತಹವನೂ ಯಜಮಾನರೂಪನಾದ ಮನುವಿನಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನೂ ಆದ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I worship Agni, who has been established by Manu with praise,
whom the gods have appointed their royal messenger, who is the most
adorable, the bearer of oblations.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ತಿಗ್ಮಜಂಭಾಯ ತರುಣಾಯ ರಾಜತೇ ಪ್ರಯೋ ಗಾಯಸ್ತು-
ಗ್ನಯೇ ।

ಯಃ ಪಿಂಶತೇ ಸೂನ್ಯತಾಭಿಃ ಸುವೀರ್ಯಮಗ್ನಿಘ್ನತೇಭಿ-
ರಾಹುತಃ || ೨೨ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ತಿಗ್ಮಜಂಭಾಯ | ತರುಣಾಯ | ರಾಜತೇ | ಪ್ರಯಃ | ಗಾಯಸಿ | ಅಗ್ನಯೇ |

ಯಃ | ಪಿಂಶತೇ | ಸೂನ್ಯತಾಭಿಃ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಘ್ನತೇಭಿಃ | ಅಹುತಃ || ೨೨ ||

। ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ।

ತಿಗ್ಮಜಂಭಾಯ ತೀಕ್ಷ್ಣಜ್ವಲಾಯ ತರುಣಾಯ ನಿತ್ಯಯೂನೇ ಜರಾಮರಣರಹಿತಾಯ
ರಾಜತೇ ರಾಜಮಾನಾಯಾಗ್ನಯೇ ಪ್ರಯೋ ಹವಿರ್ವಿಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಗಾಯಸಿ ಹೇ ಸ್ತೋತಃ | ಪ್ರವೃದ್ಧಿಂ
ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಪರ್ಥಃ | ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಸೂನ್ಯತಾಭಿಃ ಪ್ರಿಯಸಹ್ಯಾತ್ಮಿಕಾಭಿವಾರ್ಧಿಃ ಸ್ತುತೋ ಘ್ನತೇಭಿಘ್ನ-
ತೈರಾಜ್ಞೈರಾಹುತೋಽಭಿಹುತಶ್ಚ ಸನ್ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭಿಸವೀರ್ಯಂ ಪಿಂಶತೇ ಅಶ್ವೇಷಯತಿ
ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸಂಯೋಜಯತಿ || ಪಿತ ಅವಯವೇ || ತಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಯ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ) ಯು | ಅಗ್ನಿ |—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಸೂನೈತಾಛಿ |—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿಯೂ | ಘೃತೇಛಿ |—ಆಜ್ಞಗಳಿಂದ | ಅಹುತಃ |—ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ | ಸುವೀರ್ಯಃ |—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯವುಳ್ಳ ಪುತ್ರನನ್ನು | ಪಿಂಶತೇ |—ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಒದಗಿಸುವವನೂ | ತಿಗ್ಮಜಂಛಾಯ | ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ | ತರುಣಾಯ |—ನಿತ್ಯತರುಣನೂ | ರಾಜಶೇ |—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಯೇ |—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೈಶಿ | ಪ್ರಯಃ |—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಗಾಯಸಿ |—ಗಾನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು ||

• ಛಾಂದಾಲ್ಪ •

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿಯೂ, ಆಜ್ಞಗಳಿಂದ ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯವುಳ್ಳ ಪುತ್ರನನ್ನು ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಒದಗಿಸುವವನೂ ಅಂತಹ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ, ನಿತ್ಯತರುಣನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೈಶಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಗಾನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು.

English Translation

Offer (sacrificial) food to that bright-shining, ever-youthful, royal Agni, who, (when gratified) by sincere praises, and worshipped with oblations, bestows excellent male offspring.

• ಸಂಹಿತಾಶಾತಿ •

ಯದೀ ಘೃತೇಛಿರಾಹುತೋ ವಾಶೇನುಗ್ನಿಭರ್ತ ಉಚ್ಚಾವ ಚ |

ಅಸುರಇವ ನಿರ್ವಿಜಂ || ೨೩ ||

• ಶಬ್ದಶಾತಿ •

ಯದಿ | ಘೃತೇಛಿ | ಆಹುತಃ | ವಾಶೇ | ಅಗ್ನಿಃ | ಭರ್ತೇ | ಉಚ್ | ಚ | ಅವ | ಚ |

ಅಸುರೀಇವ | ನಿರ್ವಿಜಂ || ೨೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ •

ಅಭಿಪ್ಪವಿಕೇಷಾಕ್ಲೇಷು ಪ್ರಕಾಸ್ತಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಯಮಾ ಭದ್ರೋ ನಃ | ಅ. ೮-೧೯-೧೯ | ಇತಿ ಪ್ರಗಾಘಃ | ಸ್ತೋತ್ರೀಯಃ ಶದಾನೀಂ ಯದೀ ಘೃತೇಛಿರಿತಿ ಪ್ರಗಾಘೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರಂ ತು ಪೂರ್ವಮೇವೋದಾಹೃತಂ ||

ಘೃತೇಛಿಛೈರಾಹುತೋಽಭಿಹುತೋಽಯಮಗ್ನಿರ್ಯದಿ ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಯಾಲೇ ವಾಶೀಂ | ವಾಹ್ಮಾನೈತತ್ | ವಾಶಂ ಶಬ್ದಮುಚ್ಛೋಧ್ಯಂ ಚಾನ ಚಾನಾಕ್ ಭರ್ತೇ ಸಂಪಾದಯತಿ | ಯದ್ವಾ |

ವಾಶೀಂ ವಾಶನಶೀಲಾಂ ಶಬ್ದಕಾರಿಣೀಂ ಜ್ವಾಲಾಮುದ್ಧರತೇ ಉದ್ಧರತಿ ಉದ್ಧಮಯತ್ಯುಧ್ವಮುಖಮವ
ಚ ಭರತೇ ಅನಾಜ್ಞುಖಂ ಚ ಹರತಿ ಉಪಸಂಹರತಿ | ಅಸುರ ಇವ ರಕ್ಷೀನಾಂ ಕ್ಷೇಪ್ತಾ ಸೂರ್ಯಾ ಯಥಾ
ನಿರ್ಜೀವನಾತ್ತೀಯಂ ರೂಪಮುಪರಿತನೇಷು ಲೋಕೇಷು ಪ್ರಕಾಶತಯೋದ್ಗಮಯತಿ ಅಥಸ್ತನೇಷು
ಜಾನಾಜ್ಞುಖಂ ಗಮಯತಿ ತದ್ವದ್ಭಜೀಚಧಾವನಯಾಗ್ನಿಸ್ತೇಜ ಉದ್ಧಮಯತಿ | ತಂ ಸ್ತುಮ ಇತಿ
ಶೀಷಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

‘ಘೃತೇಭಿಃ—ಅಜ್ಞಗಂಧ | ಅಹುತಃ—ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು |
ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಅಸುರ ಇವ—ಸೂರೈನು | ನಿರ್ಜೀವಂ —ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಭಾಗಕ್ಕೂ ಪ್ರಸರಿಸು
ವಂತೆ | ವಾಶೀಂ—ತನ್ನ ಶಬ್ದವನ್ನು | ಉಚ್ಛ್ರಿ—ಉರ್ಧ್ವಭಾಗಕ್ಕೂ | ಅವ ಚ—ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೂ | ಭರತೇ—
ಪ್ರಸರಿಸುವನೋ (ಅಗ ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವೆವು).

ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಅಜ್ಞಗಂಧ ‘ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗ ಸೂರೈನು ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲಾ
ಭಾಗಕ್ಕೂ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ತನ್ನ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉರ್ಧ್ವಭಾಗಕ್ಕೂ ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೂ ಪ್ರಸರಿಸುವನೋ ಅಗ ಅವನನ್ನು
ಸ್ತುತಿಸುವೆವು.

English Translation

When Agni, worshipped with oblations, sends his voice upwards and downwards as the sun disperses his rays, (we praise him).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ
ಭದ್ರೋ ನಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯುತೃಪನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ
ಹೇಳಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆ ಸ್ತೋತ್ರಿಯುತೃಪಕ್ಕೆ ಅನುರೂಪವಾಗಿ ಯದಿಃ ಘೃತೇಭಿಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು
ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಅನುರೂಪತೃಪವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ಸಂಬಂಧವಾದ ಸೂತ್ರವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಾರಾಶಿಃ ||

ಯೋ ಹವ್ಯಾನ್ಯೈರಯತಾ ಮನುರ್ಹಿತೋ ದೇವ ಆಸಾ

ಸುಗಂಧಿನಾ |

ವಿನಾಸತೇ ನಾರ್ಯಾಣಿ ಸ್ವಧ್ವರೋ ಹೋತಾ ದೇವೋ ಅಮುರ್ತ್ಯಃ ||

|| ಪದವಾಳ ||

ಯಃ | ಹವ್ಯಾನ್ | ಐರಯತ | ಮನುಃಹಿತಃ | ದೇವಃ | ಆಸಾ | ಸುಗಂಧಿನಾ |

ವಿನಾಸತೇ | ವಾರ್ಯಾಣಿ | ಸುತಧ್ವರಃ | ಹೋತಾ | ದೇವಃ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಮನುರ್ಹಿತೋ ಮನುನಾ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ನಾಹಿತೋ ದೇವೋ ದ್ವ್ಯೋತಮಾನೋಽಗ್ನಿಃ ಸುಗಂಧಿನಾ ತೋಭಿಸಗಂಧಯುಕ್ತೇನಾಸಾಸ್ಯೇನ ಹವ್ಯಾನ್ಯಸ್ಮದೀಯಾನಿ ಹವೀಂಷೈರಯತ ದೇವಾನ್ವತಿ ಪ್ರೇರಯತಿ ಸ್ವಧ್ವರಃ ತೋಭಸಯಜ್ಞೋ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹುತಾ ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋಽಮರ್ತೋ ಮರಣರಹಿತಃ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವಾರ್ಯಾಣಿ ವರಣೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ ವಿನಾಸತೇ | ಪರಿಚರತೇ | ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾರು | ಮನುರ್ಹಿತಃ—ಮನುವಿನಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ | ಸುಗಂಧಿನಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸುವಾಸನೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಆಸಾ—ಮುಖದಿಂದ | ಹವ್ಯಾನ್—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಐರಯತ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ | ಸ್ವಧ್ವರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞವುಳ್ಳವನೂ | ಹೋತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ—ಮರಣಾರ್ಹರಹಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ವಾರ್ಯಾಣಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ವಿನಾಸತೇ—ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಮನುವಿನಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸುವಾಸನೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮುಖದಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ದೇವತಾತ್ಮನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞವುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಮರಣಾರ್ಹರಹಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The divine (Agni), established by Manu, the offerer of the sacrifice, the invoker (of the gods), the divine, the immortal, who conveys the oblations in his fragrant mouth, bestows (upon his adorers) desirable (riches).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ಗ್ನೇ ಮತ್ಪ್ರಸ್ತಂ ಸ್ಯಾಮಹಂ ಮಿತ್ರಮಹೋ ಅಮರ್ತಃ |

ಸಹಸಃ ಸೂನವಾಹುತ || ೨೫ ||

|| ಪದವಾಃ ||

ಯತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಮತ್ಪ್ರ | ತ್ವಂ | ಸ್ಯಾಂ | ಅಹಂ | ಮಿತ್ರಮಹಃ | ಅಮರ್ತಃ |

ಸಹಸಃ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಅಹುತ || ೨೫ ||

|| ಸಾಯಾಚಾರ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಹುತ ಘೃತೈರಭಿಹುತ ಹೇ ಮಿತ್ರಮಹೋಽನುಕೂಲದೀ-
ಪ್ತಿಮನ್ಸಗ್ನೇ ಮರ್ತೋ ಮರಣಧರ್ಮಾಹಂ ಯದ್ವದಿ ತ್ವಂ ಸ್ಯಾಂ ತ್ವದುಪಾಸನಯಾ ತ್ವದ್ರೂಪಮಾ-
ಪನ್ನೋ ಭವೇಯಂ | ಯೇ ಯಥಾಯಥೋಪಾಸತೇ ತೇ ತದೇವ ಧರಂತೀತಿ ಕೃತೇ || ತಹಸ್ಯಹಮು-
ಮರ್ತೋ ಮರಣರಹಿತೋ ದೇವ ಏವ ಭವೇಯಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ರಕ್ತಪುತ್ರನೂ | ಅಹುತ—ಘೃತಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನೂ | ಮಿತ್ರಮಹಃ—
ಅನುಕೂಲವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ತ್ವಂ—
ನೀನು | ಸ್ಯಾಂ—ಅಮರ್ತನಾಗಿರುವೆಯೋ (ಆದೇ ರೀತಿ) | ಮರ್ತಃ—ಮರಣಧರ್ಮವುಳ್ಳ | ಅಹಂ—ನಾನೂ
ಸಹ | ಅಮರ್ತಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾಗಿ (ಆಗುವಂತೆ) ಅನುಗ್ರಹಿಸು).

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ರಕ್ತಪುತ್ರನೂ, ಘೃತಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನೂ, ಅನುಕೂಲವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,
ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೀನು ಅಮರ್ತನಾಗಿರುವೆಯೋ ಆದೇ ರೀತಿ ಮರಣಧರ್ಮವುಳ್ಳ ನಾನೂ ಸಹ ಮರಣಧರ್ಮ
ರಹಿತನಾಗಿ ಆಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation

Agni, son of strength, shining with friendly radiance, and 'worship-
ped with oblations, may I, who, although mortal, am as you are, become
immortal.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ನ ತ್ವಾ ರಾಸೀಯಾಭಿಶ್ಚಯೇ ವಸೋ ನ ಪಾಪತ್ವಾಯ ಸಂತ್ಯ ।
 ನ ಮೇ ಸ್ತೋತಾಮತೀನಾ ನ ದುರ್ಹಿತಃ ಸ್ಯಾದ್ಗ್ನೇ ನ
 ಪಾಪಯಾ ॥ ೨೬ ॥

ಪದಾರ್ಥಃ ।

ನ | ತ್ವಾ | ರಾಸೀಯ | ಅಭಿಶ್ಚಯೇ | ವಸೋ | ಇತಿ | ನ | ಪಾಪತ್ವಾಯ | ಸಂತ್ಯ |
 ನ | ಮೇ | ಸ್ತೋತಾ | ಅಮತೀನಾ | ನ | ದುರ್ಹಿತಃ | ಸ್ಯಾತ್ | ಅಗ್ನೇ | ನ |
 ಪಾಪಯಾ ॥ ೨೬ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಕಾಗ್ನೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮುಭಿಶ್ಚಯೇಽಭಿಶಂಸನಾಯ ಮಿಥ್ಯಾಪನಾದಾಯ
 ಹಿಂಸಾಯೈ ಚ ನ ರಾಸೀಯ | ನಾಕ್ಯೋಶಯೇಯಂ || ರಾಸ್ಯ ಶಬ್ದೇ || ಹೇ ಸಂತ್ಯ ಸಂಭವನೀಯಾಗ್ನೇ
 ಪಾಪತ್ವಾಯ ತ್ವಾಂ ನ ರಾಸೀಯ | ಮೇ ವಂದೀಯಃ ಸ್ತೋತಾ ಚಾನುಭವತೀವನೇನ ತ್ವಾಂ ನಾಕ್ಯೋ-
 ಶಯತು | ಅತ ಏವಾಮತೀನಾ | ಅಮತಿರಲೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ | ತದ್ವಾನ್ ಅಸಿ ಚ ದುರ್ಹಿತಃ ಶತ್ರುರ್ಹೇ
 ಅಗ್ನೇ ಅಸ್ಯಾಕಂ ನ ಸ್ಯಾತ್ | ನ ಭವತು | ಅತ ಏವ ಪಾಪಯಾಲೋಭನಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಸ ನ
 ವಾಛತಾಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಭಿಶ್ಚಯೇ—ನಮಗೆ ಶಾಪ
 ಕೊಡುವಂತೆ | ನ ರಾಸೀಯ—ಕೋಪಗೊಳ್ಳುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲಾರೆ | ಸಂತ್ಯ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ
 ಪಾಪತ್ವಾಯ—ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಾಪವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ನ—ಮಾಡಲಾರೆ | ಮೇ—ನನ್ನ |
 ಸ್ತೋತಾ—ಸ್ತೋತ್ರವು (ನಿನ್ನನ್ನು) | ನ—ಕೋಪಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡಲಾರನು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |
 ಅಮತೀನಾ—ದುಷ್ಕಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ | ದುರ್ಹಿತಃ—ಶತ್ರುವು | ನ ಸ್ಯಾತ್—ಸಂಭವಿಸದಂತೆ ಆಗಲಿ | ಪಾಪಯಾ-
 ಪಾಪಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ನ—ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಂತೆ ಆಗಲಿ.

ಛಾಂದಾರ್ಥಃ ।

ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ ಶಾಪಕೊಡುವಂತೆ ನೀನು ಕೋಪಗೊಳ್ಳುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು

ನಾನು ಮಾಡಲಾರೆನು. ಪೂಜ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಾಪವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲಾರೆನು. ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಕೃಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡನು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುವು ನನಗೇ ಸಂಭವಿಸದಂತೆ ಆಗಲಿ. ಪಾಪಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.

English Translation

May I not be accused, Vasu, of calumniating you, nor, gracious (Agni), of sinfulness (against you); let not (the priest) the reciter of my praises be dull of intellect or ill-disposed; (may he not err). Agni, through wickedness.

• ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ •

ಸಿತುರ್ನ ಪುತ್ರಃ ಸುಭೃತೋ ದುರೋಣ ಆ ದೇವಾಃ ಸಿತು ಪ್ರ ಕೋ
ಹವಿಃ || ೨೭ ||

• ಪದಾಂಶಃ •

ಸಿತುಃ | ನ | ಪುತ್ರಃ | ಸುಭೃತಃ | ದುರೋಣಃ | ಆ | ದೇವಾನ್ | ಸಿತು | ಪ್ರ | ನಃ |
ಹವಿಃ || ೨೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸಿತುರ್ನ ಪುತ್ರಃ ಸಿತುಃ ಪುತ್ರ ಇವಾಸ್ತಾಕಂ ಸುಭೃತಃ ಸುಷ್ಕ ಭರ್ತಾ ಯದ್ವಾ | ಸಿತಾ ಪುತ್ರ ಇವಾಸ್ತಾಭಿಃ ಸಮ್ಯಗ್ಭೃತೋ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪೋಷಿತಃ | ಆಯಮಗ್ನಿಃ ಪುತ್ರ ಇವಾಸ್ತಾಕಂ ಸುಭೃತೋ ದುರೋಣಃ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ದೇವಾನಾಮಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಹವಿಃ ಪ್ರೈತು | ಪ್ರಗಮಯತು | ಯದ್ವಾ | ಅಗ್ನೈಶ್ಚೈತು | ಅಗಚ್ಛತು | ಅಶ್ವದೀಯಂ ಹವಿಶ್ಚ ದೇವಾನ್ ಪ್ರಾಪ್ನೋತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸಿತುಃ—ತಂದೆಯಿಂದ | ಪುತ್ರಃ ನ—ಪುತ್ರನು ಪೋಷಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ | ಸುಭೃತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಆದರ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಬೆಳೆಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಗ್ನಿಯು | ದುರೋಣಃ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ದೇವಾನ್ ಆ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮುಖವಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಪ್ರ ಏತು—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲಿ.

• ಛಾನಾರ್ಥಃ •

ತಂದೆಯಿಂದ ಪುತ್ರನು ಪೋಷಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ, ನಮ್ಮಿಂದ ಆದರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಬೆಳೆಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಗ್ನಿಯು, ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮುಖವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲಿ.

English Translation

Cherished by us as a son by a father, let him (Agni) in our dwelling convey promptly our oblation to the gods.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದೇವಾನ್ ಪ್ರ ಹಿತು—ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆತರಲಿ ಎಂದೂ ಒಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ॥

ತವಾಹನುಗ್ನ ಉತಿಭಿರ್ನೇದಿಷ್ಠಾಭಿಃ ಸಚೇಯ ಜೋಷಮಾ
ವಸೋಃ ।

ಸದಾ ದೇವಸ್ಯ ಮರ್ತ್ಯಃ ॥ ೨೮ ॥

॥ ಪದವಾಕ್ಯ ॥

ತವ | ಅಹಂ | ಅಗ್ನೇಃ | ಉತಿಭಿಃ | ನೇದಿಷ್ಠಾಭಿಃ | ಸಚೇಯ | ಜೋಷಂ | ಆ |
ವಸೋಃ ಇತಿ |

ಸದಾ | ದೇವಸ್ಯ | ಮರ್ತ್ಯಃ ॥ ೨೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಸೋ ನಾಸಕಾಗ್ನೇ ನೇದಿಷ್ಠಾಭಿರಂತಿಕತಮಾಭಿರ್ಯಜುಗಾಮಿನೀಭಿರ್ನಾ ದೇವಸ್ಯ ತವೋತಿಭಿಃ ರಕ್ಷಾಭಿರ್ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋಽಹಂ ಸ್ತೋತಾ ಸದಾ ಸರ್ವದಾ ಜೋಷಮಾ ಸಚೇಯ | ಪ್ರೀತಿನುಭಿಸೇವೇಯ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ | ಅಗ್ನೇಃ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ತವ—ನನ್ನ | ನೇದಿಷ್ಠಾಭಿಃ—ನಮಗೆ ಆತ್ಮಂತ ಸಮಾಸವಾಗಿಯೇ ಇರುವ | ಉತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನಾದ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಜೋಷಂ—ನನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು | ಆ ಸಚೇಯ—ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನನ್ನ, ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ ರಕ್ಷಣೆಗೊಡನೆ, ಮಾನವನಾದ ನಾನು ಯಾವಾಗಲೂ ನನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Agni, granter of dwellings, may I, who am mortal, ever enjoy pleasure through your proximate protections.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ॥

ತವ ಕೃತ್ವಾ ಸನೇಯಂ ತವ ರಾತಿಭಿರಗ್ನೇ ತವ ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ ।

ತ್ವಾಮಿದಾಹುಃ ಪ್ರಮತಿಂ ವಸೋ ಮಮಾಗ್ನೇ ಹರ್ಷಸ್ತು

ದಾತನೇ ॥ ೨೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತವ | ಕೃತ್ವಾ | ಸನೇಯಂ | ತವ | ರಾತಿಭಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ತವ | ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ |

ತ್ವಾಂ | ಇಹ | ಆಹುಃ | ಪ್ರಮತಿಂ | ವಸೋ | ಇತಿ | ವ | | | | ಹರ್ಷಸ್ತು |

ದಾತನೇ | ೨೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತವ ಕೃತ್ವಾ ತ್ವದೀಯೇನ ಪರಿಚರಣರೂಪೇಣ ಕರ್ಮಣಾ ಸನೇಯಂ | ತ್ವಾಂ ಸಂಭಜೇಯಂ | ಏತದೇವ ಏತದಯತಿ | ತವ ರಾತಿಭಿರಗ್ನೇವೈವಾರ್ಥವಿವಾನ್ವೈಶ್ವ ಸನೇಯಂ | ತಥಾ ತವ ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ ಪ್ರಕಂಸಂತಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ ತ್ವಾಂ ಸಂಭಜೇಯಂ | ಅಶ್ವೈವ ಸಂಭಜಂತೇ ಕಿಂ ಕಾರಣಂ ತದಾಹ | ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಕಾಗ್ನೇ ಮಮ ಸ್ತೋತುಃ | ಪ್ರಮತಿಂ ಪ್ರಕೃಪ್ಯಬುದ್ಧಿಂ ರಕ್ಷಕಂ ತ್ವಾಮಿತ್ಯಾ-ಮೇವಾಹುಃ | ಬ್ರಹ್ಮನಾದಿನಃ ಕಥಯಂತಿ | ಆತೋ ದೇ ಅಗ್ನೇ ದಾತನೇ ದಾತುಂ ಹರ್ಷಸ್ತು | ಹೃಷ್ಯೋ ಭವ | ಹರ್ಷಯುಕ್ತಃ ಸನ ಬಹು ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ—ನನ್ನನ್ನು | ಕೃತ್ವಾ—ಉಪಚಾರಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಸನೇಯಂ—

ಪೂಜಿಸುವೆನು | ತವ—ನನ್ನನ್ನು | ರಾತಿಭಿಃ—ಹವಿದಾರ್ಥನಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸುವೆನು | ತವ—ನನ್ನನ್ನು | ಪ್ರತಿಸ್ತಿಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ (ಪೂಜಿಸುವೆನು) | ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಮ—ಸೋತೃವಾದ ನನ್ನ | ಪ್ರಮತಿಂ—ಉತ್ತಮಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ರಕ್ಷಕನಾದ | ತ್ವಾ ಇತ್—ನನ್ನನ್ನೇ | ಆಹುಃ—ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದಾತವೇ—ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಲು | ಹರ್ಷಶ್ಚ—ಹರ್ಷಯುಕ್ತನಾಗು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನ್ನನ್ನು ಉಪಚಾರಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನನ್ನು ಹವಿದಾರ್ಥನಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸುವೆನು. ನನ್ನನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸುವೆನು. ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸೋತೃವಾದ ನನಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಕನಾದ ನನ್ನನ್ನೇ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನನಗೆ ಧನವನ್ನೊದಗಿಸಲು ಹರ್ಷಯುಕ್ತನಾಗು.

English Translation

May I propitiate you, Agni by worshipping you, by the gifts presented to you, by your praises : verily, Vasu, they have called you the benevolent-minded : delight, Agni, to give me wealth,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸೋ ಅಗ್ನೇ ತವೋತಿಭಿಃ ಸುವೀರಾಭಿಸ್ತರತೇ ವಾಜ-
ಭರ್ಮಭಿಃ |

ಯಸ್ಯ ತ್ವಂ ಸಮ್ಯಮಾನರಃ || ೩೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸಃ | ಅಗ್ನೇ | ತವ | ಉತಿಭಿಃ | ಸುವೀರಾಭಿಃ | ತರತೇ | ವಾಜಭರ್ಮಭಿಃ |

ಯಸ್ಯ | ತ್ವಂ | ಸಮ್ಯಂ | ಅನರಃ || ೩೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಪ್ರತಾಪ್ತುಃ ಕಶ್ವೇ ಪ್ರ ಸ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಢೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋನರೂಪಃ | ಸೂತ್ರೈಃ ಹಿ | ಪ್ರ ಸೋ ಅಗ್ನೇ ತವೋತಿಭಿರಗ್ನಿಂ ವೋ ವೃದ್ಧತಂ | ೭-೮. | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತವೋತಿಭಿಃ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸ ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರ ತರತೇ | ಪ್ರವರ್ಧತೇ ಊತಯೋ

ವಿಶೇಷ್ಯಂತೇ | ಸುವೀರಾಭಿಃ | ಕೋಭಸಾ ವೀರಾಃ ಪುತ್ರಾದಯೋ ಯಾಸು ಶಾಸ್ತ್ರಭೋಕ್ತಾಃ | ವಾಜಧರ್ಮಾಭಿಃ | ವಾಜಾನಾಮನ್ನಾನಾಂ ಬಲಾನಾಂ ವಾ ಧರ್ಮ ಭರಣಂ ಯಾಸು ಶಾದ್ವಕೀಭಿಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಶ್ವಂ ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿತ್ವಂ ಮಿತ್ರತ್ವಮಾವರಾ ಅಭಿವೃದ್ಧೋಽಸಿ ಸ ತಿರತ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಶಬ್ದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಶ್ವಂ—ನೀನು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಸಖ್ಯಂ—ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು | ಅವರಾ—ಹೊಂದಿರುವೆಯೋ | ಸಾ—ಆದೇ ಯಜಮಾನನು | ಸುವೀರಾಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರಪುತ್ರಪ್ರದ ವಾದವೂ | ವಾಜಧರ್ಮಾಭಿಃ—ಶಕ್ತಿವರ್ಧಕವಾದವೂ ಆದ | ತವ ಊತಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ | ಪ್ರ ತಿರತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವೆಯೋ, ಆ ಯಜಮಾನನು ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರಪುತ್ರಪ್ರದವಾದವೂ, ಶಕ್ತಿವರ್ಧಕವಾದವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He, Agni, whose friendship you accept, prospers through your favours granting male progeny and ample food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ (ಉಕ್ಲಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ) ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಸೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಾನುರೂಪತ್ವದನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಸೋ ಅಗ್ನೇ ತಪೋತಿಭಿಃ ಸುವೀರಾಭಿಸ್ತಿರತೇ ವಾಜಧರ್ಮಾಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ಏವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತವ ದ್ರಪ್ತೋ ನಿಲವಾನ್ತಾಶ ಋತ್ತಿಯ ಇಂಧಾನಃ ಸಿಷ್ಟವಾ ದದೇ |

ಶ್ವಂ ಮುಹೀನಾಮುಷಸಾನುಸಿ ಸ್ತ್ರಿಯಃ ಕ್ಷಪೋ ನಸ್ತುಷು ರಾಜಸಿ || ೩೧ ||

ಶಬ್ದವಾಚಿ :

ತವ | ದ್ರವ್ಯಃ | ನೀಲಿವಾನ್ | ವಾಶಃ | ಋತ್ವಿಯಃ | ಇಂಧಾನಃ | ಸಿಂಹೋಚಿತಃ | ಆ |
ದದೇ |

ತ್ವಂ | ಮಹೀನಾಂ | ಉಷಸಾಂ | ಆಸಿ | ಪ್ರಿಯಃ | ಕ್ಷಪಃ | ವಸ್ತುಷು | ರಾಜಸಿ || ೩೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ದೇ ಸಿಂಹೋ || ಸಿಂಹಃ ಸೇಚನಾರ್ಥಃ || ಸೋಮೇನಾಸಿಚ್ಛಮಾನಾಗ್ನೇ ದ್ರವ್ಯೋ ದ್ರವಣಶೀಲೋ
ನೀಲಿವಾನ್ ಶಕಟಿನೀಡೇಽವಸ್ಥಾನಾತ್ ತದ್ವಾನ್ ವಾಶಃ ಕಾಂತಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನೋ ವಾ ಋತ್ವಿಯ
ಋತೌ ವಸಂತಾದಿಕಾಲವಿಶೇಷೇ ಧನ ಇಂಧಾನಃ ಸಂದೀಪಯನ್ ಏವಂಭೂತತ್ವವ ಸೋಮ ಆ ದದೇ |
ತುಭ್ಯಂ ಹೋಮಾಯಾರ್ಧಯುಗ್ವಿಜಾದೀಯತೇ | ಆಸಿ ಚ ತ್ವಂ ಮಹೀನಾಂ ಮಹಶೀನಾಮುಷಸಾಂ
ಪ್ರಿಯೋ ಮಿಶ್ರಭೂತೋಽಸಿ | ಉಷಸಿ ಹೃಗ್ನಯೋ ಹೋಮಾಯ ಪ್ರಜ್ವಾಲ್ಯಂತೇ | ತಥಾ ಕ್ಷಪಃ
ಕ್ಷಪಾಯಾ ರಾತ್ರೇಃ ಸಂಬಂಧಿಷು ವಸ್ತುಷು ರಾಜಸಿ | ಪ್ರಕಾಶಸೇ | ಯದ್ವಾ | ರಾತ್ರಿಸಂಬಂಧಿನಿ
ವಸ್ತುನಿಶಬ್ದಾರ್ಥಜಾತಾನಿ ತ್ವಂ ಪ್ರಕಾಶಯಸಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ಸಿಂಹೋ—ಸೋಮದಿಂದ ಸಿಕ್ತನಾಗುವ ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ | ದ್ರವ್ಯಃ—ಪ್ರವಿವಿಧವಾದ ದ್ರವ್ಯವು | ನೀಲಿವಾನ್—
ಶಕಟದಲ್ಲಿ ನಹಿಸಲ್ಪಡುವುದು | ವಾಶಃ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದು | ಋತ್ವಿಯಃ—ವಸಂತಾದಿಮತುಗಳಲ್ಲಿ ಆರ್ಪಿತ
ವಾಗುವುದು | ಇಂಧಾನಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದು ಆದ ಸೋಮವು | ತವ—ನಿನ್ನಗೋಚರ |
ಆ ದದೇ—ತರಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮಹೀನಾಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ಉಷಸಾಂ—ಉಷಸ್ಸುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ |
ಪ್ರಿಯಃ—ಪ್ರಿಯಕರನಾಗಿ | ಆಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಕ್ಷಪಃ—ರಾತ್ರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ವಸ್ತುಷು—ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ |
ರಾಜಸಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ :

ಸೋಮದಿಂದ ಸೇಕಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರವಿವಿಧವಾದ ದ್ರವ್ಯವು, ಶಕಟದಲ್ಲಿ ನಹಿಸಲ್ಪಡುವುದು, ಕಾಂತಿ
ಯುತವಾದುದು, ವಸಂತಾದಿ ಮತುಗಳಲ್ಲಿ ಆರ್ಪಿತವಾಗುವುದು, ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದು ಆದ
ಸೋಮವು ನಿನಗಾಗಿ ತರಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ನೀನು ಮಹತ್ತಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಿಯಕರನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ರಾತ್ರಿಗೆ
ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Sprinkled, (Agni, with the libation), the dripping (juices), car-
borne, agreeable, offered in due season, resplendent, have been presented

to you ; you are the beloved of the mighty dawns ; you reign over the things of night.

• ಸಂಭಾಷಣೆ •

ತಮಾ ಗಂತ್ ಸೋಭರಯಃ ಸಹಸ್ರಮುಷ್ಯಂ ಸ್ತುಭಿಷ್ಠಿಮವಸೇ ।

ಸಮ್ರಾಜಂ ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಂ ॥ ೩೨ ॥

• ಸಹವಾಸಿ •

ತಂ | ಆ | ಅಗಂತ್ | ಸೋಭರಯಃ | ಸಹಸ್ರಮುಷ್ಯಂ | ಸ್ತುತುಭಿಷ್ಠಿಂ | ಅವಸೇ |

ಸಂರಾಜಂ | ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಂ ॥ ೩೨ ॥

• ಸಾಯಂಭಾಷಣೆ •

ಸೋಭರಯಃ ಋಷಯೋ ವಯಮವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ತಮಗ್ನಿಮಾಗಂತ್ | ಹವಿರ್ಭಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ
ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಅಭೂಮ | ಕೀದೃಶಂ | ಸಹಸ್ರಮುಷ್ಯಂ | ಮುಷ್ಯಂತಿ ತಮಾಂಸ್ಯ ಸಹರಂತಿತಿ ಮುಷ್ಯಾಣಿ
ತೇಜಾಂಸಿ | ಬಹುತೇಜಸ್ಯಂ ಸ್ತುಭಿಷ್ಠಿಂ ಶೋಭನಾಭೀಷಣಂ ಸಮ್ರಾಜಂ ಸಮ್ಯಗ್ರಾಜಮಾನಂ ತ್ರಾಸದ-
ಸ್ಯವಂ | ತ್ರಸದಸ್ಯರ್ನಾಮ ರಾಜರ್ಷಿಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ತೋತೆವೈತೇನ ಸಂಬಂಧಿನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಭರಯಃ—ಸೋಭನಾಮಕರಾದ ನಾವು | ಸಹಸ್ರಮುಷ್ಯಂ—ತಮೋನಿವಾರಕವಾದ ಅನೇಕ
ವಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಸ್ತುಭಿಷ್ಠಿಂ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಸಮ್ರಾಜಂ—ಅಧಿಕವಾಗಿ
ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ | ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಂ—ತ್ರಸದಸ್ಯವಿನ ಮಿತ್ರನೂ ಆದ | ತಂ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅವಸೇ—
ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಅಗಂತ್—ಸ್ತುತಿಗಲೊಡನೆ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸೋಭನಾಮಕರಾದ ನಾವು ತಮೋನಿವಾರಕವಾದ ಅನೇಕ ವಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ
ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ, ತ್ರಸದಸ್ಯವಿನ ಮಿತ್ರನೂ ಆದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥ
ವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗಲೊಡನೆ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We, the Sobharis, have come to the thousand-rayed, the sincerely worshipped, the universal sovereign, the ally of Trasasadyu, of his protection

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಸ್ಯ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಅನ್ಯೇ ಅಗ್ನಯ ಉಪಕ್ಷಿತೋ ವಯಾ ಇವ ।

ವಿಪ್ರೋ ನ ದ್ಯುಮ್ನಾ ನಿ ಯುನೇ ಜನಾನಾಂ ತವ ಕ್ಷತ್ರಾಣಿ
ವರ್ಧಯನ್ ॥ ೩೩ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಸ್ಯ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಅನ್ಯೇ | ಅಗ್ನಯಃ | ಉಪಕ್ಷಿತಃ | ವಯಾ ಇವ |

ವಿಪ್ರಃ | ನ | ದ್ಯುಮ್ನಾ | ನಿ | ಯುನೇ | ಜನಾನಾಂ | ತವ | ಕ್ಷತ್ರಾಣಿ | ವರ್ಧಯನ್ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಸ್ಯ ತೇ ತವಾನ್ಯೇಽಗ್ನಯೋ ವಯಾ ಇವ ವೈಕ್ಷತ್ಯ ಶಾಖಾ ಇವೋಪಕ್ಷಿತಃ
ಸಮಾಪೇ ನಿವಸಂತೋ ಭವಂತಿ ಜನಾನಾಂ ಜನಿಮತಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇಽಹಂ ತಸ್ಯ ತವ
ಕ್ಷತ್ರಾಣಿ ಬಲಾನಿ ಸ್ತುತ್ವಾ ವರ್ಧಯನ್ ವಿಪ್ರೋ ನ | ಸ್ತೋತೃನಾಮೈತತ್ | ಅನ್ಯೇ ಸ್ತೋತಾರ ಇವ
ದ್ಯುಮ್ನಾ ದ್ಯೋತಮಾನಾನ್ಯನ್ಮಾನಿ ಯಶಾಂಸಿ ವಾ ನಿ ಯುನೇ | ನಿಶರಾಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ | ಕ್ಷತ್ರಸಾ-
ಮಾಜ್ಞಭೇಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಗ್ನೇ—ವಲ್ಯೆ ಅಗ್ನಯೇ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ | ತೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ | ಅನ್ಯೇ ಅಗ್ನಯಃ—ನಿನ್ನ
ಏಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳಾದ ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳೂ | ವಯಾ ಇವ—ವೃಕ್ಷದ ಕೊಂಬೆಗಳಂತೆ | ಉಪಕ್ಷಿತಃ—ನಿನ್ನನ್ನೇ
ಅಶ್ರಯಿಸಿವೆಯೋ | ತವ—ಅಂತಹ ನಿನ್ನ | ಕ್ಷತ್ರಾಣಿ—ಶಕ್ತಿವಿಶೇಷಗಳನ್ನು | ಜನಾನಾಂ—ಮಾನವರ ನಡುವೆ
ನಾನು | ವರ್ಧಯನ್—ಬೆಳೆಸುತ್ತಾ | ವಿಪ್ರೋ ನ—ಇತರ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಂತೆಯೇ | ದ್ಯುಮ್ನಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ
ವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ನಿ ಯುನೇ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

• ಛಾಂದಾಭಃ •

ವಲ್ಯೆ ಅಗ್ನಯೇ, ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ, ಇರುವ ನಿನ್ನ ಏಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳಾದ ಯಾವ ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳೂ, ವೃಕ್ಷದ
ಕೊಂಬೆಗಳಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಅಶ್ರಯಿಸಿವೆಯೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ಮಾನವರ ನಡುವೆ ನಾನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾ
ಇತರ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಂತೆಯೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Agni, on whom your other fires are dependent, like branches (on the stem of the tree), may I among men, magnifying your powers, become possessed, like (other) votaries, of (abundant) food,

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯನ್ಮಾದಿತ್ಯಾಸೋ ಅದ್ವುಹಃ ಪಾರಂ ನಯಥ ಮರ್ತ್ಯಂ ।

ಮಘೋನಾಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸುದಾನವಃ || ೩೪ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯಂ | ಅದಿತ್ಯಾಸಃ | ಅದ್ವುಹಃ | ಪಾರಂ | ನಯಥ | ಮರ್ತ್ಯಂ |

ಮಘೋನಾಂ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ಸುದಾನವಃ || ೩೪ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಅದ್ವುಹೋಽದ್ರೋಗ್ಧಾರೋ ಹೇ ಸುದಾನವೋ ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾಸೋಽದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ ಮಿತ್ರಾದಯಃ ಮಘೋನಾಂ ಹವಿಸ್ಸತಾಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಯಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಂ ಯಜಮಾನಂ ಪಾರಂ ನಯಥ ಆರಬ್ಧಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಸಮಾಪ್ತಿಂ ಪ್ರಾಪಯಥ | ಸ ತತ್ಪಲಂ ಲಭತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಅದ್ವುಹಃ—ಉಪಕಾರಿಗಳೂ | ಸುದಾನವಃ—ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳೂ ಆದ | ಅದಿತ್ಯಾಸಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ಮಘೋನಾಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿದ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ—ಸಕಲ ಯಜಮಾನರ ನಡುವೆ | ಯಂ—ಯಾವ | ಮರ್ತ್ಯಂ—ಯಜಮಾನನ್ನು | ಪಾರಂ ನಯಥ—ಅವನ ಕರ್ಮದ ಕೊನೆಯನ್ನು ಮುಟ್ಟಿಸುವರೋ | (ಅವನೇ ಸತ್ಪಲವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ).

। ಛಾಪಾರ್ಥಃ ।

ಉಪಕಾರಿಗಳೂ, ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಸಕಲ ಯಜಮಾನರ ನಡುವೆ ಯಾವ ಯಜಮಾನನ್ನು ನೀವು ಅವನ ಕರ್ಮದ ಕೊನೆಯನ್ನು ಮುಟ್ಟಿಸುವರೋ, ಅವನೇ ಸತ್ಪಲವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Benevolent and generous Adityas, amidst all the offerers of oblations the man whom you conduct to the limit (of his undertakings obtains his reward.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋಯಂ ರಾಜಾನಃ | ಕಂ ಚಿತ್ಸರ್ವಣೀಶಹಃ | ಕ್ಷಯಂತಂ
ಮಾನುಷಾ ಅನು |

ವಯಂ ತೇ ವೋ ವರುಣ ಮಿತ್ರಾರ್ಯಮನ್ತಾ ಸ್ಯಮೇದ್ರತಸ್ಯ
ರಥ್ಯಃ || ೩೫ ||

|| ಪದಮಃ ||

ಯೋಯಂ | ರಾಜಾನಃ | ಕಂ | ಚಿತ್ | ಸರ್ವಣೀಶಹಃ | ಕ್ಷಯಂತಂ | ಮಾನುಷಾನ್ |
ಅನು |

ವಯಂ | ತೇ | ವಃ | ವರುಣ | ಮಿತ್ರ | ಅರ್ಯಮನ್ | ಸ್ಯಾಮ | ಇತ್ | ಯತಸ್ಯ |
ರಥ್ಯಃ || ೩೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜಾನೋ ರಾಜಮಾನಾ ಹೇ ಚರ್ಷಣೀಶಹಃ | ಶತ್ರುಭೂತಾನಾಮುಭಿಭವಿತಾರ ಆದಿತ್ಯಾಃ |
ಯೋಯಂ ಮಾನುಷಾನನು ಮನುಷ್ಯಾನ್ಯಜಮಾನಾನನುಲಕ್ಷ್ಯ ಕ್ಷಯಂತಂ ಕ್ಷಪಯಂತಂ ಕಂ ಚಿತ್
ಕಮಪಿ ಶತ್ರುನರ್ಗಮುಭಿವರ್ಧೀತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ | ಮನುಷ್ಯಃಷು ಯಜಮಾನೇಷು ಕ್ಷಯಂತಂ
ಸ್ತುತೀನಾಮಿಶ್ವರಂ ಕಂ ಚಿತ್ ಕಮಪಿ ಸ್ತೋತಾರಂ ಮಾ ಯೋಯಂ ಗಚ್ಛತ | ಹೇ ವರುಣ ಹೇ ಮಿತ್ರ
ಹೇ ಅರ್ಯಮನ್ ತೇ ತಾದೃಶಾ ವಯಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ರಥ್ಯಃ
ಸ್ಯಾಮ | ನೇತಾರೋ ಭವೇಮು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ರಾಜಾನಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ | ಚರ್ಷಣೀಶಹಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ
ಆದಿತ್ಯರೇ | ಯೋಯಂ—ನೀವು | ಮಾನುಷಾನ್ ಅನು—ಯಜಮಾನರನ್ನು ಎದುರಿಸಿ | ಕ್ಷಯಂತಂ—
ಹಿಂಸಿಸುವ | ಕಂ ಚಿತ್—ಯಾವ ಶತ್ರುವನ್ನಾದರೂ ಸೋಲಿಸಿರಿ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮಿತ್ರ—ಎಲೈ

ಮಿತ್ರನೇ | ಅರ್ಯಮನ್—ಎಲೈ ಅರ್ಯಮನೇ | ತೇ—ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದ | ವಯಂ—ನಾವು | ವಃ ಇತ್—ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಕವಾದುದೇ ಆದ | ಯತಸ್ತ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ರಥೈ—ನೇತೃಗಳಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

ಃ ಛಾವಾರ್ಥಃ ।

ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನನ್ನು ಯಾವ ನಾದರೂ ಶತ್ರುವು ಎದುರಿಸಿದರೆ ಅಂತಹ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿರಿ. ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ, ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಎಲೈ ಅರ್ಯಮನೇ ನಿಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ನಾವು ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಕವಾದುದೇ ಆದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾಗಿ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Royal (Adityas), overcomers of (hostile) men, (you subdue) any one harassing those (who are engaged in sacred rites) and may we, Varuna, Mitra, and Aryaman, be the conveyers of the sacrifice (addressed) to you.

ಃ ಏಕೇಷವಿಷಯಗಳುಃ ।

ಕ್ಷಯಂತಂ ಮಾನವಾನ್ ಅಸು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬೇರೊಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ನೈಕಲ್ಪಿಕವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಆದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವೇ ಸಾಧುವಾಗಿದೆ.

ಃ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ।

ಆದಾನ್ಮೇ ಪೌರುಕುತ್ಸ್ಯಃ ಸಂಚಾಶತಂ ತ್ರಸದಸ್ಯುರ್ವಧೂನಾಂ ।

ಮಂಹಿಸ್ತೋ ಆರ್ಯಃ ಸತ್ಪತಿಃ ॥ ೧೬ ॥

ಃ ಪದವಾಕ್ಯಃ ।

ಆದಾತ್ | ಮೇ | ಪೌರುಕುತ್ಸ್ಯಃ | ಸಂಚಾಶತಂ | ತ್ರಸದಸ್ಯುಃ | ವಧೂನಾಂ |

ಮಂಹಿಸ್ತಃ | ಆರ್ಯಃ | ಸತ್ಪತಿಃ | ॥ ೧೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಇದಮಾದಿಕೇನ ಪ್ರಗಾಢೇನ ತ್ರಸದಸ್ಯೋರ್ವಾಸವೃಷಿಃ ಪ್ರಶಂಸತಿ | ಪೌರುಕುತ್ಸ್ಯಃ ಪುರುಕು-
ತ್ಸಪುತ್ರಪ್ರಸದಸ್ಯುರ್ವೇ ಮಹ್ಯಂ ವಧೂನಾಂ ಸಂಚಾಶತಮದಾತ್ | ದತ್ತವಾನ್ | ಕೇದೃಶಃ |
ಮಂಹಿಸ್ತೋ ದಾಪ್ಯತಮೋಽಯೋಽಭಿಗಂತವ್ಯಃ ಸ್ವಾಮಾ ನಾ ಸತ್ಪತಿಃ ಸತ್ಪಾ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಾಂ
ಸ್ತೋತೃಣಾಂ ಪಾಲಯಿತಾ ||

। ಶ್ರವಣಾರ್ಥ ।

ಮಂಹಿಷ್ಯಃ—ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಯೂ | ಅರೈಃ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ಸಪ್ತತಿಃ—ಸಪ್ತನರ ಪಾಲಕನೂ | ಪುರುಕುತ್ಸಾಃ—ಪುರುಕುತ್ಸನ ಪುತ್ರನೂ ಆದ | ಶ್ರವಣಸ್ಯಃ—ಶ್ರವಣಸ್ಯವು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಪಂಚಾಶತಂ—ಐನೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ವಧೂನಾಂ—ವಧುಗಳನ್ನು | ಅದಾತ್—ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

। ಛಾಂದಾರ್ಥ ।

ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಯೂ, ಸಪ್ತನರ ಪಾಲಕನೂ, ಪುರುಕುತ್ಸನ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ಶ್ರವಣಸ್ಯವು ನನಗೆ ಐನೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ವಧುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

The magnificent lord, the protector of the virtuous, Trasadasyu, the son of Purukutsa, has given me five hundred brides,

। ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ।

ಉತ ಮೇ ಪ್ರಯಿಯೋರ್ವಯಿಯೋಃ ಸುನಾಸ್ತಾ ಅಧಿ
ತುಗ್ವಿನಿ ।

ತಿಷ್ಠಣಾಂ ಸಪ್ತತೀನಾಂ ಶ್ವಾವಃ ಪ್ರಣೇತಾ ಭುವದ್ವಸುರ್ದಿ-
ಯಾನಾಂ ಪತಿಃ || ೩೭ ||

। ಪದಾರ್ಥ ।

ಉತ | ಮೇ | ಪ್ರಯಿಯೋಃ | ವಯಿಯೋಃ | ಸುನಾಸ್ತಾಃ | ಅಧಿ | ತುಗ್ವಿನಿ |

ತಿಷ್ಠಣಾಂ | ಸಪ್ತತೀನಾಂ | ಶ್ವಾವಃ | ಪ್ರಣೇತಾ | ಭುವದ್ವ | ವಸುಃ | ದಿಯಾನಾಂ |
ಪತಿಃ || ೩೭ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

। ಶ್ರವಣಾರ್ಥ ।

ದಿಯಾನಾಂ ಪತಿಃ—ದಾನಿಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ | ಪ್ರಣೇತಾ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃವೂ ಆದ | ಶ್ವಾವಃ—

ಶ್ಯಾವನು | ಮೇ-ನನಗೆ | ಸುವಾಸ್ತಾ-ಸುವಾಸ್ತುವೆಂಬ ನದಿಯು | ತುಗ್ಗನಿ ಅಧಿ-ದಡದ ಮೇಲೆ | ಪ್ರಯಿಯೋ-ಗವಾದಿಧನಗಳ ಮತ್ತು | ವಯಿಯೋ-ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳ | ತಿಸ್ತುಣಾಂ ಸಪ್ತತೀನಾಂ-ಎಪ್ಪತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯ ಮೂರರಷ್ಟು | ವಸು-ಧನಗಳನ್ನು | ಭುವತ-ದಾನಮಾಡಿದನು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ದಾನಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃವೂ ಆದ ಶ್ಯಾವನು ನನಗೆ ಸುವಾಸ್ತುವೆಂಬ ನದಿಯ ದಡದ ಮೇಲೆ ಗವಾದಿಧನ ಮತ್ತು ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳ ಎಪ್ಪತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯ ಮೂರರಷ್ಟು (ಇನ್ನೂರ ಹತ್ತರಷ್ಟು) ಧನಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡಿದನು.

English Translation

The affluent Shyava, the lord of cows, has given to me upon the banks of the Suvastu a present of three times seventy-three (cows).

|| ಐತೀಹ್ಯಿಕವಚನಗಳು ||

ಸುವಾಸ್ತಾ, ಅಧಿ ತುಗ್ಗನಿ-ಇದಕ್ಕೆ ಯಾಗ್ಯರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.-ಸುವಾಸ್ತಾ ಅಧಿ ತುಗ್ಗನಿ | ಸುವಾಸ್ತುರ್ನದೀ ತಗ್ಗ ತೀರ್ಥಂ ಭವತಿ ತಾರ್ಣಾಮೇತದಾಯಂತಿ | (ಐ. ೪ ೧೫) ಸುವಾಸ್ತು ಎಂಬುದು ಒಂದು ನದಿಯ ಹೆಸರು. ತುಗ್ಗ ಎಂದರೆ ತೀರ್ಥ ಅಥವಾ ದಾಟುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. ನದಿಯನ್ನು ದಾಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜನರು ತ್ವರೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಬೇಗಬೇಗನೆ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವುದರಿಂದ ನದಿಯನ್ನು ಹಾಯುವ ಲಘುವಾ ದಾಟುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ತುಗ್ಗ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಳವಿಲ್ಲದೆ ನೀರು ಹೆಚ್ಚಾಗಿಲ್ಲದೆ ಹಾಯುವುದಕ್ಕೆ ಎಂದರೆ ನದಿಯ ಒಂದು ದಡದಿಂದ ಮತ್ತೊಂದು ದಡಕ್ಕೆ ದಾಟಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ತುಗ್ಗ (Ford) ಎಂದು ಹೆಸರು.



ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಗಾಥಾಪ್ತಂ ||

ಆ ಗಂತೇತಿ ಪದ್ವಿಂಶತ್ಕೃಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ಸೋಭೇರೇರಾರ್ಷಂ ನೂರುತಂ ಪ್ರಥಮಾದ್ವಯುಜಃ ಕಳುಬೋ ದ್ವಿತೀಯಾದಿಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಹಿ | ಆ ಗಂತೆ ಪದ್ವಿಂಶತಿಮಾರುತಮತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು-ಆ ಗಂತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಾಣ್ಯಗೋತ್ರದ ಸೋಭಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಮರುತ್ತಗಳು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧, ೨ ಮೊದಲಾದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಕಳುಬು ಭಂಡವ್ಯವು. ೩, ೪ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಸತೋಬೃಹದೇವತೆಯಲ್ಲಿ. ಆ ಗಂತ ಪದ್ವಿಂಶತಿಮಾರುತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೨೦

ಮಂಡಲಂ—೮ | ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೧ | ವರ್ಗ—೩೬, ೩೭, ೩೮, ೩೯, ೪೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಪ್ರತಿ—೨೬ ||

ಮುಖಿ—ಸೋಧಂ | ಕಾಣ್ತಿ |

ದೇವತಾ—ಮರುತಃ ||

ಒಂದೆ!—ಪ್ರಾಗಾಥಂ ಕಾಕುಥಂ | [ದಿವ್ಯಮಾ ಕಕುರಾ | ಸಮಾ ಸತೋಬ್ರವತಃ |
೧೮. ಸತೋ ವಿರಾಟಃ |]

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಗಂತಾ ಮಾ ರಿಷಣ್ಯತ ಪ್ರಸ್ಥಾನಾನೋ ಮಾಪ ಸ್ಥಾತಾ
ಸಮನ್ಯವಃ |

ಸ್ಥಿರಾ ಚಿನ್ನಮಯಿಷ್ಠವಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಗಂತ | ಮಾ | ರಿಷಣ್ಯತ | ಪ್ರಸ್ಥಾನಾನಃ | ಮಾ | ಅಪ | ಸ್ಥಾತ | ಸಮನ್ಯವಃ |

ಸ್ಥಿರಾ | ಚಿತ್ | ನಮಯಿಷ್ಠವಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪ್ರಸ್ಥಾನಾನೋ ಗಮನಶೀಲಾ ಮರುತಃ ಯೂಯಮಾ ಗಂತ | ಆಗಚ್ಛತ | ಮಾ ರಿಷಣ್ಯತ |
ಅನಾಗಮನೇನಾಸ್ತಾನ್ಮಾ ಹಿಂಸ್ತ | ಹೇ ಸಮನ್ಯವಃ ಸಮಾನತೇಜಸ್ವಾಃ ಸಮಾನಕ್ರೋಧಾ ವಾ ಸ್ಥಿರಾ
ಚಿತ್ ಸ್ಥಿರಾಣಿ ದೃಢಾನ್ಯಪಿ ಪರ್ವತಾದೀನಿ ಹೇ ನಮಯಿಷ್ಠವೋ ನಮನಶೀಲಾಃ ಕಂಪಯಿತಾರಃ ಮಾಪ
ಸ್ಥಾತ | ಅಸ್ತತ್ಪ್ರೋಪೇತ್ಯಾನ್ಯತ್ರ ಮಾ ತಿಷ್ಠತ | ಅಸ್ತಾಸ್ತೇವ ತಿಷ್ಠತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಸ್ಥಾನಾನಃ—ದೂರಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರೂ | ಸಮನ್ಯವಃ—ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ |
ಸ್ಥಿರಾ ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ದೃಢವಾದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನೂ | ನಮಯಿಷ್ಠವಃ—ಬಗ್ಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ ಆದ
ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಆ ಗಂತ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ | ಮಾ ರಿಷಣ್ಯತ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಆಗ್ರಹಪಟ್ಟು
ಹಿಂಸಿಸಬೇಡಿರಿ | ಮಾ ಅಪ ಸ್ಥಾತ—ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿಯೂ ನಿಲ್ಲಬೇಡಿರಿ.

|| ಛಾಂದಾಳಃ ||

ದೂರಸಂಚಾರವುಳ್ಳವರೂ, ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ, ಅತ್ಯಂತ ದೃಢವಾದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನೂ

ಬಗ್ಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಯನಾಡಿರಿ. ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಆಗ್ರಹಪಟ್ಟು ಹಿಂಸೆಬೇಡಿರಿ. ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿಯೂ ನಿಲ್ಲಬೇಡಿರಿ.

Engalish Translation

Far-travelling (winds), alike wrathful, come hither, harm us not: benders of the solid (mountains), withdraw not from us.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ ||

ವೀಳುಪವಿಭಿರ್ಮರುತ ಯುಭುಕ್ಷಣ ಆ ರುದ್ರಾಸಃ ಸುದೀತಿಭಿಃ |

ಇಷಾ ನೋ ಅದ್ಯಾ ಗತಾ ಪುರುಸ್ಪ್ರಹೋ ಯಜ್ಞಮಾ

ಸೋಭರೀಯವಃ : ೨ ||

|| ಪದವಾಣಿ ||

ವೀಳುಪವಿಭಿಃ | ಮರುತಃ | ಯುಭುಕ್ಷಣಃ | ಆ | ರುದ್ರಾಸಃ | ಸುದೀತಿಭಿಃ |

ಇಷಾ | ನಃ | ಅದ್ಯ | ಆ | ಗತ | ಪುರುಸ್ಪ್ರಹಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಆ | ಸೋಭರೀಯವಃ ||

|| ಸಾಯುಗಾಥ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯುಭುಕ್ಷಣಾ ಮಹಾಂತ ಉರುಭಾಸಮಾನನಿವಾಸಾ ನಾ ಹೇ ರುದ್ರಾಸೋ ರುದ್ರಾ ರುದ್ರಪುತ್ರಾಃ | ಈವೃಶಾಃ ದೇ ಮರುತಃ ಸುದೀತಿಭಿಃ ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಕೈರ್ವಿಳುವವಿಭಿಃ | ರಥನೇನುಯಃ ಪವಯಃ | ವೀಳು ದೃಢಾಃ ಪವಯೋ ಯೇಷು ತಾದೃಶೈ ರಥೈರಾ ಗತ | ಆಗಚ್ಛತ | ಏತದೇವ ವಿವೃಣೋತಿ | ಹೇ ಪುರುಸ್ಪ್ರಹೋ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ವಹರೇಯಾ ಈಸ್ತಿತನ್ಯಾಃ ಸೋಭರೀಯವಃ ಸೋಭರೀಮೃಷಿಂ ನಾಂ ಕಾಮಯಮಾನಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯದ್ಯೇದಾನೀಮಾನ್ಮೇನ ಸಹಾಗಚ್ಛತ | ಆ ಪೂರಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥ ||

ಯುಭುಕ್ಷಣಃ—ಆತ್ಮಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ | ರುದ್ರಾಸಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರನೂ ಆದ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಸುದೀತಿಭಿಃ—ಆತ್ಮಂತ ಕಾಂತಿಯುತವಾದವೂ | ವೀಳುವವಿಭಿಃ—ದೃಢವಾದ ಇಳುವಿವಿಟ್ಟಿ ಗಳುಳ್ಳವೂ ಆದ ರಥಗಳೊಡನೆ | ಆ ಗತ—ದಮನಾಡಿರಿ | ಪುರುಸ್ಪ್ರಹಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅವೇಕ್ಷಿತರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಸೋಭರೀಯವಃ—ಸೋಭರಿನಾಮಕನಾದ ಮೃಷಿಯನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸದವರಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಇಷಾ—ಅನ್ನದೊಡನೆ | ಆ (ಗತ)—ದಮನಾಡಿರಿ.

। ಧಾವಾರ್ಥ ।

ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ, ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಅತ್ಯಂತ ಕಾಂತಿಯುತ ವಾದವೂ, ದೃಢವಾದ ಇರುಚಿಪಟ್ಟಿಗಳುಳ್ಳವೂ ಆದ ರಥಗಳೊಡನೆ ದಯಮಾಡಿರಿ. ಅನೇಕರಿಂದ ಆವೇಕ್ಷಿತರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಸೋಭರಿನಾಮಕನಾದ ಋಷಿಯನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸಿದವರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಈಗ ಅನ್ನದೊಡನೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Mighty sons of Rudra, Maruts. come with brilliant, strong-wheeled (chariots): desired of many, well disposed to Sobhari, come to day to our sacrifice with (abundant) food.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ವಿದ್ವಾ ಹಿ ರುದ್ರಿಯಾಣಾಂ ಶುಷ್ಕವಾಗ್ರಂ ಮರುತಾಂ ಶಿಮೀ-
ವತಾರ್ಥ ।

ವಿಷ್ಣೋಃ ರೇಷಸ್ಯ ಮಿಾಳ್ವಷಾಂ || ೩ ||

। ಶಬ್ದಾರ್ಥ ||

ವಿದ್ವಾ | ಹಿ | ರುದ್ರಿಯಾಣಾಂ | ಶುಷ್ಕಂ | ಉಗ್ರಂ | ಮರುತಾಂ | ಶಿಮೀವತಾಂ |

ವಿಷ್ಣೋಃ | ರೇಷಸ್ಯ | ಮಿಾಳ್ವಷಾಂ || ೩ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರುದ್ರಿಯಾಣಾಂ ರುದ್ರಪುತ್ರಾಣಾಂ ಶಿಮೀವತಾಂ ಕರ್ಮವತಾಂ ವಿಷ್ಣೋರ್ವಾಕ್ಯಪ್ರಸಕ್ತಸ್ಯ-
ಷಣೀಯಸ್ಯ ವೃಷ್ಣ್ಯದಕಸ್ಯ ಮಿಾಳ್ವಷಾಂ ಸೇಕ್ತ್ಯಾಣಾಂ ಮರುತಾನುಗ್ರಮದ್ವಾರ್ಥಾಂ ಶುಷ್ಕಂ ಬಲಂ
ವಿದ್ವಾ ಹಿ | ಜಾನೀಮಃ | ಖಲು ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರುದ್ರಿಯಾಣಾಂ—ರುದ್ರ ಪುತ್ರರೂ | ಶಿಮೀವತಾಂ—ಕರ್ಮವತರೂ | ವಿಷ್ಣೋಃ—ವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ |
ಋಷಸ್ಯ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದುದೂ ಆದ ವೃಷ್ಣ್ಯದಕವನ್ನು | ಮಿಾಳ್ವಷಾಂ—ಸುರಿಸುವವರೂ ಆದ | ಮರುತಾಂ—
ಮರುತ್ತುಗಳ | ಉಗ್ರಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಶುಷ್ಕಂ—ಬಲವನ್ನು | ವಿದ್ವಾ ಹಿ—ನಾವು ಅರಿತೇ ಇದ್ದೇವೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ, ಕರ್ಮವಂತರೂ ವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ ಸರ್ವಾಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳ ಆತ್ಮಧಿಕವಾದ ಬಲವನ್ನು ನಾವು ಅರಿತೇ ಇದ್ದೇವೆ.

English Translation

We know the great strength of the active sons of Rudra, the Maruts, the shedders of the diffusive rain.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ವಿ ದ್ವೀಪಾನಿ ಪಾಪತನ್ವಿ ಸ್ವದ್ವ ಚ್ಛನೋಭೇ ಯುಜಂತ ರೋದಸೀ |

ಪ್ರ ಧನ್ವಾನ್ಯೈರತ ಶುಭ್ರೈಶ್ಚಾದಯೋ ಯದೇಜಥ ಸ್ವಭಾನವಃ ||

|| ಪದಕಾರ ||

ವಿ | ದ್ವೀಪಾನಿ | ಪಾಪತನ್ವಿ | ತಿಷ್ಠತ್ | ದುಚ್ಛನಾ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಯುಜಂತ | ರೋದಸೀ
ಇತಿ ||

ಪ್ರ | ಧನ್ವಾನಿ | ಐರತ | ಶುಭ್ರೈಶ್ಚಾದಯಃ | ಯತ್ | ವಿಜಠ | ಸ್ವಭಾನವಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಿಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವೀಪಾನಿ ದ್ವಯೋಃ ಪಾರ್ಶ್ವಯೋರಾಪೋ ಯೇಷು ತಾನ್ಯವನುಧ್ಯಶ್ಚ ಲಾನಿ || ದ್ವ್ಯಂತರು-
ಪಸರ್ಗೇಭ್ಯೋಽಪ ಈತ್ | ಪಾ. ೬-೩-೯೭. | ಇತಿತ್ವಂ | ಬುಕ್ಯೂರಿತ್ಯಾದಿನಾಕಾರಃ ಸಮಾಸಾಂತಃ ||
ತಾನಿ ಚ ವಿ ಪಾಪತನ್ವಿ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಮರುದ್ವೇಗೇನ ವಿಪತಂತಿ | ತಿಷ್ಠತ್ ಸ್ತವರಂ ಚಾನ್ಯದ್ವ್ಯಕ್ಷಜಾತಂ
ದುಚ್ಛನಾ ದುಃಖೇನ ಯುಜ್ಯತೇ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಮಿ ಯುಜಂತ | ತೇ ಮರುತಃ
ಸ್ವಾಗಮನಜನಿತೇನ ಕಂಪನೇನ ಯೋಜಯಂತಿ ಪರೋಽರ್ಥಚ್ಛೇದಃ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ | ಧನ್ವಾನಿ ಗಮನಶೀ-
ಲಾನ್ಯದಕಾನಿ ಚ ಸ್ಪ್ರಿರತ | ಪ್ರಗಚ್ಛಂತಿ | ಹೇ ಶುಭ್ರೈಶ್ಚಾದಯಃ ಶೋಭನಾಯುಧಾಃ ಶೋಭನ-
ದವಿಷ್ಣಾ ನಾ ಹೇ ಸ್ವಭಾನವಃ ಸ್ವಾಯತ್ತದೀಪ್ತಯಃ ಯೂಯಂ ಯದ್ಯದೈಜಠ ಕೌಪಯಥ |
ತದೈತತ್ಸುವೋಕ್ತಂ ಸರ್ವಂ ನಿಷ್ಪಾದ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶುಭ್ರೈಶ್ಚಾದಯಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವರೂ | ಸ್ವಭಾನವಃ—ಸ್ವಯಂಸಂಪಾದಿತವಾದ

ಪ್ರಥಿಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಏಷಥೇ—ನೀವು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು
ವಿರೋ | ಆಗ | ದ್ವೀಪಾನಿ—ದ್ವೀಪಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ವಿ ಪಾಪತನ್—ವೇಗದಿಂದ ಬೀಸುತ್ತಿರೋ | ತಿಷ್ಠತ್—
ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತಿರತಕ್ಕ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳೂ | ದುಚ್ಛುನಾ—(ನಿಮ್ಮ ಕಂಪನದ ಫಲವಾಗಿ) ಕಷ್ಟದಿಂದ ನಿಂತಿರುವವು |
ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ | ಯುಜಂತಿ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ | ಧನ್ವಾನಿ—
ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಗಳು | ಪ್ರ ಐರತ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ ||

|| ಧಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವರೂ, ಸ್ವಯಂಸಂಪಾದಿತವಾದ ಪ್ರಥಿಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತು
ಗಳೇ, ಯಾವಾಗ ನೀವು ಬೀಸುತ್ತಾ ದ್ವೀಪಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವೇಗದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತೀರೋ ಆಗ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ
ವೃಕ್ಷಗಳೂ ಕಂಪಿಸುತ್ತಾ ಕಷ್ಟದಿಂದ ನಿಂತಿರುವವು. ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕಂಪಿಸುತ್ತವೆ. ಪ್ರವಹಿಸುವ
ಉದಕಗಳು ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

They fall upon the islands; the firm-set (trees) are with difficulty
sustained; they agitate both heaven and earth; they urge on the waters:
bright-weaponed, far-shining, whatever (you approach) you cause to
tremble.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಚ್ಛುತಾ ಚಿದ್ವ್ಯಾ ಅಜ್ಞನ್ನಾ ನಾನದತಿ ಪರ್ವತಾಸೋ ವನಸ್ಪತಿಃ |

ಭೂಮಿಯಾಮೇಷು ರೇಜತೇ || ೫ ||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅಚ್ಛುತಾ | ಚಿತ್ | ವಃ | ಅಜ್ಞನ್ | ಅ | ನಾನದತಿ | ಪರ್ವತಾಃ | ವನಸ್ಪತಿಃ |

ಭೂಮಿಃ | ಯಾಮೇಷು | ರೇಜತೇ || ೫ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಮರುತಃ ಪೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಜ್ಞನ್ನಜ್ಞನಿ ಗಮನೇ ಸತ್ಯಚ್ಛುತಾ ವಿಚ್ಛ್ವಾನಯಮನುಶಕ್ತ್ಯಾ
ಅಪಿ ಪರ್ವತಾಃ ಪರ್ವತಾ ಮೇಘಾ ಗಿರಿಯೋ ವಾ ವನಸ್ಪತಿಃ || ಜಾತಾವೇಕವಚನಂ || ವನಸ್ಪತಿಯೋ
ವೃಕ್ಷಾಶ್ಚ ನಾನದತಿ | ಅಧಿಕೋ ಭೃಶಂ ಕಬ್ಬಾಯಂತೇ | ಅಪಿ ಚ ಯಾಮೇಷು ಯುಷ್ಮದೀಯೇಷು
ಗಮನೇಷು ನಿಮಿತ್ತೇಷು ಭೂಮಿಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ರೇಜತೇ | ಕಂಪತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಅಜ್ಮನ್—ಆಗಮನಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಚ್ಯುತಾ ಚಿತ್—ಚಲನ
ವಿಲ್ಲದೇ ಇರತಕ್ಕ | ಪರ್ವತಾಃ—ಪರ್ವತಗಳೂ | ವನಸ್ಪತಿಃ—ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳೂ | ಆ ನಾನದತಿ—ಆತಿಯಾಗ
ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ | ಯಾಮೇಷು—ನಿಮ್ಮ ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿ—ಭೂಮಿಯೂ | ರೇಜತೇ—
ನಡಗುತ್ತದೆ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಆಗಮನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಚಲನವಿಲ್ಲದೇ ಇರತಕ್ಕ ಪರ್ವತಗಳೂ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳೂ
ಆತಿಯಾಗ ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ. ನಿಮ್ಮ ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯೂ ನಡಗುತ್ತದೆ.

English Translation

At your coming the unprecipitated mountains and trees resound;
the earth shakes at your passage.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನಾಯ ವೋ ಮರುತೋ ಯಾತವೇ ದ್ಯೌರ್ಜಿಹೀತ ಉತ್ತರಾ
ಬೃಹತ್ |

ಯತ್ರ ನರೋ ದೇದಿತತೇ ತನೂಷ್ಠಾ ತ್ವಕ್ಷಾಂಸಿ ಬಾಹ್ಯೋಜಸಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನಾಯ | ವಃ | ಮರುತಃ | ಯಾತವೇ | ದ್ಯೌಃ | ಜಿಹೀತೇ | ಉತ್ತರಾ | ಬೃಹತ್ |

ಯತ್ರ | ನರಃ | ದೇದಿತತೇ | ತನೂಷು | ಅ | ತ್ವಕ್ಷಾಂಸಿ | ಬಾಹ್ಯೋಜಸಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಮಾಯ ಬಲಾಯ ಯಾತವೇ ಯಾತುಂ ದ್ಯೌರ್ದ್ಯುಲೋಕೋ
ಬೃಹದಂತರಿಕ್ಷಂ ವಿಸ್ತಚ್ಚೋತ್ತರೋದ್ಗತರಾ ಜಿಹೀತೇ | ಗಚ್ಛತಿ | ಯುಷ್ಮದಾಗಮನಾದ್ವೀತಾ ಸತೀ
ಯುಷ್ಮದೀಯಮಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯೋರ್ಧ್ವಂ ಪಾಲಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನಂ-
ತರಿಕ್ಷೇ ಬಾಹ್ಯೋಜಸಃ ಬಾಹ್ಯೋರೋಜೋ ಬಲಂ ಯೇಷಾಂ ತಾದೃಶಾ ನರೋ ನೇತಾರೋ
ಮರುತಸ್ತ್ವಕ್ಷಾಂಸಿ ದೀಪ್ತಾನ್ಯಾಭರಣಾನಿ ತನೂಷ್ಠಾತ್ವೀಯೇಷು ಶರೀರೇಷ್ವಾ ದೇದಿತತೇ ಆದಿಷ್ಟಾನಿ
ಧೃತಾನಿ ಕುರ್ವಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ತನೂಷು ವಿಸ್ತೃತಾಸು ಮೇಘಸ್ಥಾಪ್ತಪ್ತೃಕ್ಷಾಂಸಿ ತನೂಕ್ಯತಾನಿ

ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕೃತಾನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ನೋಘೋದ್ವೇದನಾಯಾ ದೇದಿಕತೇ ಪುನಃಪುನರಾದಿಕಂ || ತದ್ವೃದಧಂ-
ತರಿಶ್ವಂ ದಿಹೀತ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಕಃ •

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಬಾಹ್ಯೋದಸಃ—ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ನೀವು | ತನೂಷು—ನಿಮ್ಮ ದೇಹಗಳಲ್ಲಿ | ಶ್ವಕ್ನಾಂಸಿ—ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನವಾದ | ಆಭರಣಗಳನ್ನು | ಆ ದೇದಿಕತೇ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ಧರಿಸುವಿರೋ ಅಂತಹ | ಬೃಹತ್—
ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವು | ನಃ—ನಿಮ್ಮ | ಅಮಾಯ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ |
ಯಾತನೇ—ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲಮಾಡಲು | ಉತ್ತರಾ—ಅಂತರಕ್ಷಕ್ಕಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚು ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ |
ಜೀಹಿತೇ—ಹೋಗುತ್ತದೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ •

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ, ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ದೇಹಗಳಲ್ಲಿ
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಆಭರಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ಧರಿಸಿ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವಿರೋ ಅಂತಹ ಅಂತರಕ್ಷ
ವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ದ್ಯುಲೋಕವು ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲಮಾಡಲು ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉನ್ನತವಾದ
ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತದೆ.

English Translation

(Alarmed) at your violence, Maruts, the heaven seeks to rise higher,
abandoning the firmament, where (you) the strong-armed leaders (of rites)
display the ornaments of (your) persons,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ್ವಧಾನುನು ತ್ರಿಯಂ ನರೋ ಮಹಿ ತ್ವೇಷಾ ಅಮವಂತೋ

ವೃಷ್ಪವಃ |

ನಹಂತೇ ಅಹ್ರುತಪ್ಸವಃ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸ್ವಧಾಂ | ಅನು | ತ್ರಿಯಂ | ನರಃ | ಮಹಿ | ತ್ವೇಷಾ | ಅಮವಂತಃ | ವೃಷ್ಪವಃ |

ನಹಂತೇ | ಅಹ್ರುತಪ್ಸವಃ || ೭ ||

। ಸಾಯುಧಾಪ್ತಂ ।

ನರೋ ನೇತಾರೋ ಮರುತಃ ಸ್ವಧಾಮನು | ಸ್ವಧೇತ್ಯನ್ನನಾಮು | ಹವಿರ್ಗಾಂಕ್ಷಣಮನ್ನಮನುಲಕ್ಷ್ಯ
ಶ್ರಿಯಂ ಶೋಧಾಂ ಮಹಿ ಮಹತ್ಪ್ರಾಥಂ ವಹಂತೇ | ಧಾರಯಂತಿ | ಕೇದೃತಾಃ | ಶ್ವೇಷಾ ದೀಪ್ತಾ
ಅಮಂಶೋ ಬಲವಂಶೋ ವ್ಯವಸ್ಥವೋ ವರ್ಷಣರೂಪಾ ಅಹ್ರುತಪ್ತವೋಽಕುಟಿಲರೂಪಾಶ್ಚ ||

। ಪ್ರತಿಪಾರ್ಥ ।

ನರಃ—ನೇತೃಗಳೂ | ಶ್ವೇಷಾಃ—ಕಾಂತಿಯುತರೂ | ಅಮಂಶಃ—ಕತ್ತಿಯುತರೂ | ವ್ಯವಸ್ಥವಃ—
ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕವರೂ | ಅಹ್ರುತಪ್ತವಃ—ಅಕುಟಿಲವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಸ್ವಧಾಂ
ಅನು—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಸೇವನೆಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ಶ್ರಿಯಂ—ಕಾಂತಿಯನ್ನು |
ವಹಂತೇ—ಧರಿಸುತ್ತಾರೆ.

। ಛಾಂದಸ್ ।

ನೇತೃಗಳೂ, ಕಾಂತಿಯುತರೂ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕವರೂ, ಅಕುಟಿಲವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ
ಮರುತ್ತುಗಳು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಸೇವನೆಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ತಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The radiant, strong, rain-shedding, undisgraced leaders of rites
display their great glory when accepting the (sacrificial) food.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಗೋಭಿರ್ವಾಣೋ ಅಜ್ಯತೇ ಸೋಭರೀಣಾಂ ರಥೇ ಕೋಶೇ
ಹಿರಣ್ಯಯೇ ।

ಗೋಬಿಂಧವಃ ಸುಜಾತಾಸ ಇಷೇ ಭುಜೇ ಮಹಾಂತೋ ನಃ
ಸ್ವರಸೇ ನು || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗೋಭಿಃ | ವಾಣಃ | ಅಜ್ಯತೇ | ಸೋಭರೀಣಾಂ | ರಥೇ | ಕೋಶೇ | ಹಿರಣ್ಯಯೇ |

ಗೋಬಿಂಧವಃ | ಸುಜಾತಾಸಃ | ಇಷೇ | ಭುಜೇ | ಮಹಾಂತಃ | ನಃ | ಸ್ವರಸೇ | ನು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಭರೀಣಾಮೃಷೀಣಾಂ ಗೋಭಿಃ ಶಬ್ದೈಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣೈರ್ವಾಣೋ ಮರುದ್ವೀಣಾಜ್ಯತೇ |
ವ್ಯಜ್ಯತೇ | ಪ್ರಕಟೀಕ್ರಿಯತೇ | ಕುತ್ರ | ಹಿರಣ್ಯಯೇ ರಥೇ ಕೋಶೇ ಕೋಶವದ್ವೈಷ್ಣುತೇ ಮಧ್ಯದೇಶೇ |
ಯದ್ವಾ | ಗೋಭಿರ್ಗಂತ್ಯಭಿರ್ಗೋಮಾತೃಕೃರ್ವಾ ಮರುದ್ವೀರ್ವಾಣೋಽಜ್ಯತೇ ವ್ಯಜ್ಯತೇ | ಸೋಭರೀ-
ಣಾಂ ಜ್ಞಾನಾಯೇದೃಶೇ ರಥೇ ವಾದ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಹಿ ಚ ಗೋಬಂಧವೋ ಗೋಮಾತೃಕಾಃ
ಸುಜಾತಾಸಃ ಶೋಭನಪನ್ನಾನೋ ಮಹಾಂತೋ ಮಹಾನುಭಾವಾಸ್ತೇ ಮರುತೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕ-
ಮಿಷೇಽನ್ಮಾಯ ಭುಜೇ ಭೋಗಾಯ ಸ್ವರಸೇ ಪ್ರೀತ್ಯೈ ಚ ಬಲನಾಯ ನಾ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಭವಂತಿತಿ
ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಭರೀಣಾಂ—ಸೋಭರಿಯಸಂಬಂಧೀಕರಾದ ಮುಷಿಗಳ | ಗೋಭಿಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಶಬ್ದಗಳೊಡನೆ |
ವಾಣಾ—ಮರುತ್ತುಗಳ ವೀಣಾನಾದವು | ಹಿರಣ್ಯಯೇ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ | ರಥೇ—ರಥದ | ಕೋಶೇ—
ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಅಜ್ಯತೇ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ಗೋಬಂಧವಃ—ಗೋವುತ್ರರೂ
[ಪೃಶ್ನಿವುತ್ರರೂ] | ಸುಜಾತಾಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವರೂ | ಮಹಾಂತಃ—ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ ಮರುತ್ತು
ಗಳು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಇಷೇ—ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕೂ | ಭುಜೇ—ಸುಖಭೋಗಕ್ಕೂ | ಸ್ವರಸೇ—
ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗೂ [ಅನುಕೂಲಪಡಿಸಿರಿ].

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಸೋಭರಿಯಸಂಬಂಧೀಕರಾದ ಮುಷಿಗಳ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಶಬ್ದಗಳೊಡನೆ ಮರುತ್ತುಗಳ ವೀಣಾನಾದವು
ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೃಶ್ನಿವುತ್ರರೂ, ಉತ್ತಮ
ವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವರೂ, ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ನಮಗೆ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕೂ, ಸುಖಭೋಗಕ್ಕೂ
ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗೂ ಅನುಕೂಲಪಡಿಸಿರಿ

English Translation

The voice (of the Maruts) blends with the songs the Sobhoaris in
the receptacle of their golden chariot: may the mighty well-born Maruts,
the offspring of the (brindled) cow, (be gracious) to us in regard of food,
enjoyment, and kindness.

ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ |

ಸ್ತುತಿ ವೋ ವ್ಯಷದಂಜಯೋ ವ್ಯಷ್ಣೇ ಶರ್ಛಾಯ ಮಾರುತಾಯ
ಭರಧ್ವಂ |

ಹವ್ಯಾ ವೃಷಪ್ರಯಾನ್ತಃ || ೯ ||

ಃ ಪದಪಾಠಃ :

ಪ್ರತಿ | ವಃ | ವೃಷಪ್ರಯಾನ್ತಃ | ವೃಷಪ್ರಯಾನ್ತಃ | ಶರ್ಧಾಯ | ಮಾರುತಾಯ | ಭರಧ್ವಂ |

ಹವ್ಯಾ | ವೃಷಪ್ರಯಾನ್ತಃ || ೯ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ :

ಹೇ ವೃಷದಂಜಯೋ ವೃಷತಾ ವರ್ಷಕೇಣ ಸೋಮೇನಾಂಜಂತಃ ಸಿಂಚಂತೋಽಧ್ಯಯಮಃ ವೋ ಯೂಯಂ ವೃಷೇ ವರ್ಷಿತ್ರೀ ಮಾರುತಾಯ ಮರುತ್ಸಂಘರೂಪಾಯ ಶರ್ಧಾಯ ಬಲಾಯ ಹವ್ಯಾ ನಿ ಹವೀಂಸಿ ಪ್ರತಿ ಭರಧ್ವಂ | ಅಹವನೀಯಂ ಪ್ರತಿ ಹರತ | ತರ್ಧಂ ವಿಕೇಷ್ಯತೇ | ವೃಷಪ್ರಯಾನ್ತಃ | ವೃಷಾಣಃ ಸೇಕ್ತಾರಃ ಪ್ರಯಾನಾನಃ ಪ್ರಕೃತ್ಯಂ ಗಂತಾರೋ ಮರುತೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ತತ್ತಥೋಕ್ತಂ | ತಸ್ಮೈ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ :

ವೃಷದಂಜಯಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಧಾರಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ವಃ—ನೀವು | ವೃಷಪ್ರಯಾನ್ತಃ—ಪ್ರಕೃತ್ಯವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದು | ವೃಷಣೀ—ಕಾಮವರ್ಷಕವು | ಮಾರುತಾಯ—ಮರು ದ್ವೂಪದ್ದು ಆದ | ಶರ್ಧಾಯ—ಸಂಘಕ್ಕೆ | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಭರಧ್ವಂ—ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ :

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಧಾರಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ನೀವು ಪ್ರಕೃತ್ಯವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದು ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದುದೂ, ಆದ ಮರುತ್ಸಂಘಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

English Translation

Sprinklers of the libation, present the offerings to the rain-bestowing swift-passing company of the Maruts.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ :

ವೃಷಪ್ರಯಾನ್ತಃ ಮರುತೋ ವೃಷಪ್ರಯಾನ್ತಃ ರಥೇನ ವೃಷನಾಭಿನಾ |

ಆ ಶ್ವೇನಾಸೋ ನ ಪಕ್ವಿಣೋ ವೃಥಾ ನರೋ ಹವ್ಯಾ ನೋ

ವೀತಯೇ ಗತ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಷಣಶ್ವೇನ | ಮರುತಃ | ವೃಷಪುಷ್ಪಾ | ರಥೇನ | ವೃಷನಾಥನಾ |

ಆ | ಶ್ವೇನಾಸಃ | ನ | ಪಕ್ಷಿಣಃ | ವೃಥಾ | ನರಃ | ಹವ್ಯಾ | ನಃ | ವೀತಯೇ | ಗತ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ನರೋ ನೇಕಾರೋ ಮರುತಃ ವೃಷಣಶ್ವೇನ ವೃಷಥಿಃ ಸೇಚನಸಮರ್ಥೈರುಪೇತೇನ ವೃಷಪುಷ್ಪಾ ವರ್ಷಕರೂಪಯುಕ್ತೇನ ವೃಷನಾಥನಾ | ನಾಭಿಶ್ಚಕ್ರಚ್ಛಿದ್ರಂ | ವರ್ಷಕನಾಭಯುಕ್ತೇನ ರಥೇನ ಸೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಹವ್ಯಾಃ ಹವೀಂಷ್ಯಾ ಗತಃ | ಆಗಚ್ಛತಃ | ವೃಥಾನಾಯಾಸೇನೈವ ವೀತಯೇ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಶ್ವೇನಾಸೋ ನ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಶ್ವೇನಾಃ ಶುಕಸನ್ನೇಯಗತಯಃ ಪಕ್ಷಿಣೋ ಯಥಾ ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛಂತಿ | ತದ್ವದನಾಯಾಸೇನ ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛತೇತ್ಯರ್ಥಃ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವೃಷಣಶ್ವೇನ—ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ವೃಷಪುಷ್ಪಾ—ವೃಷ್ಣಕಾರಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ | ವೃಷನಾಥನಾ—ವರ್ಷಕವಾದ ನಾಭಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ರಥೇನ—ರಥದೊಡನೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಷ್ಣುಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವೃಥಾ—ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ | ವೀತಯೇ—ಭಕ್ಷಿಸಲು | ಶ್ವೇನಾಸಃ—ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ಗತಿಯುಳ್ಳ | ಪಕ್ಷಿಣಃ | ನ—ಶ್ವೇನಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ | ಆ ಗತ—ದಯಮಾಡಿ.

• ಛಾಂದಾರ್ಥಃ •

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ವೃಷ್ಣಕಾರಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ವರ್ಷಕವಾದ ನಾಭಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ರಥದೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಹವಿಷ್ಣುಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ, ಆದನು ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಭಕ್ಷಿಸಲು ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ಗತಿಯುಳ್ಳ ಶ್ವೇನಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ.

English Translation

Maruts, leaders, (of rites), come like swift-flying birds in your rain-shedding, strong-horsed chariot, whose wheels bestow showers, to partake of our oblations.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಮಾನಮಂಚೈಷಾಂ ವಿ ಭ್ರಾಜಂತೇ ರುಕ್ಮಾಸೋ ಅಧಿ
ಬಾಹುಷು |

ದವಿದ್ವ್ಯತತ್ತ್ವಪ್ರಪ್ತಯಃ || ೧೧ ||

|| ಸಮಾನಃ ||

ಸಮಾನಂ | ಅಂಜಿ | ಏಷಾಂ | ವಿ | ಧ್ರಾಜಂತೇ | ರುಕ್ಮಾಸಃ | ಅಧಿ | ಬಾಹುಷು |

ದವಿದ್ವ್ಯತತಿ | ಯುಷ್ಮಯಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷಾಂ ಮರುತಾಮಂಜಿ ರೂಪಾಧಿವ್ಯಂಜಕಮಾಭರಣಂ ಸಮಾನಮೇಕವಿಧಮೇವ | ಏತದೇವಾಹು | ರುಕ್ಮಾಸೋ ರುಕ್ಮಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಸುವರ್ಣಮಯಾ ಹಾರಾ ಹ ವಿ ಧ್ರಾಜಂತೇ | ವಕ್ಷಸ್ಥಲೇಷು ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯಂತೇ | ತಥಾ ಬಾಹುಷ್ಪರ್ಶಂಸೇಪ್ತೃಪ್ತಯಃ ಶಕ್ತ್ಯಾದೀನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ದವಿದ್ವ್ಯತತಿ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ದ್ವ್ಯತಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಏಷಾಂ—ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ | ಅಂಜಿ—ರೂಪವ್ಯಂಜಕವಾದ ಆಭರಣವು | ಸಮಾನಂ—ಒಂದೇ ರೀತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುತ್ತದೆ | ರುಕ್ಮಾಸಃ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಹಾರಗಳು | ವಿ ಧ್ರಾಜಂತೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ | ಬಾಹುಷು ಅಧಿ—ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ | ಯುಷ್ಮಯಃ—ಶಕ್ತ್ಯಾದ್ಯಾಯುಧಗಳು | ದವಿದ್ವ್ಯತತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಈ ಎಲ್ಲಾ ಮರುತ್ತುಗಳ ರೂಪವ್ಯಂಜಕವಾದ ಆಭರಣವೂ ಒಂದೇ ರೀತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಹಾರಗಳು ಎದೆಯ ಮೇಲೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ ಬಾವುಗಳಲ್ಲಿ ಶಕ್ತ್ಯಾದ್ಯಾಯುಧಗಳು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Their decoration is the same; gold (necklaces) shine (on their breasts), lances gleam upon their shoulders.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ ಉಗ್ರಾಸೋ ವೃಷಣ ಉಗ್ರಬಾಹವೋ ನಕೃಷ್ಟನೂಷು
ಯೇತಿರೇ |

ಸ್ಥಿರಾ ಧನ್ವಾನ್ಯಾಯುಧಾ ರಥೇಷು ವೋಽನೀಕೇಷ್ವಧಿ ತ್ರಿಯಃ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತೇ | ಉಗ್ರಾಃ | ವೃಷಣಃ | ಉಗ್ರಬಾಹವಃ | ನಕಃ | ತನೂಷು | ಯೇತಿರೇ |

ಸ್ಥಿರಾ | ಧನ್ಯಾನಿ | ಆಯುಧಾ | ರಥೇಷು | ವಃ | ಅನೀಕೇಷು | ಅಧಿ | ಶ್ರಿಯಃ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಉಗ್ರಾಃ ಉದ್ಗೂರ್ಣಾಃ ಸರ್ವಕಾರ್ಯೇಷಾದ್ಗೃಹಾ ವೃಷಣೋ ವರ್ಷಿತಾರ ಉಗ್ರಬಾಹವಃ ಉದ್ಗೂರ್ಣಬಾಹುಕಾಶ್ವೇ ಮರುತಸ್ತನೂಷ್ಠಾತ್ತೀಯೇಷು ಕರೀರೇಷು ನಕರ್ಯೇತಿರೇ | ರಕ್ಷಣಾಯ ನ ಪ್ರಯತಂತೇ | ನ ಹಿ ಕಶ್ಚಿತ್ತೇಷಾಂ ಕರೀರಾಣಿ ಬಾಧಿತುಂ ಶಕ್ಯೋತಿ ಯೇನ ಯಶ್ಚಃ ಕ್ರಿಯೇತ | ಸರೋಽರ್ಧರ್ಚಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಮರುತಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ರಥೇಷು ಧನ್ಯಾನಿ ಧನೂಷ್ಯಾಯುಧಾನ್ಯಾಯೋಧನಾನಿ ಬಾಣಾದಿನಿ ಚ ಸ್ಥಿರಾ ಸ್ಥಿರಾಣಿ ದೃಢಕರಾಣಿ ಸಂತಿ | ಆತ ಏವ ಕಾರಣಾದನೀಕೇಷ್ವಧಿ ಸೇನಾಮುಖೇಷು ಶ್ರಿಯೋ ಜಯಸಂಪದೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಧವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಗ್ರಾಃ—ಧಯಂಕರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ವೃಷಣಃ—ಕಾಮನರ್ಪಕರೂ | ಉಗ್ರಬಾಹವಃ—ಅತಿ ದೀರ್ಘವಾದ ಬಾಹುಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ತೇ—ಆ ಮರುತ್ತುಗಳು | ತನೂಷು—ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ | ನಕಃ ಯೇತಿರೇ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ (ಅವರನ್ನು ಎದುರಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳೇ ಇಲ್ಲ) (ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ!) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ರಥೇಷು—ರಥಗಳಲ್ಲಿ | ಧನ್ಯಾನಿ—ಧನುಸ್ಸೇ ಮುಂತಾದ | ಆಯುಧಾ—ಆಯುಧಗಳು | ಸ್ಥಿರಾ—ಸ್ಥಿರವಾಗವೆ | ಅನೀಕೇಷು ಅಧಿ—ಯುದ್ಧರಂಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | ಶ್ರಿಯಃ—ಜಯಸಂಪತ್ತುಗಳು | (ವಃ—ನಿಮ್ಮದೇ ಆಗವೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧಯಂಕರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಕಾಮನರ್ಪಕರೂ, ಅತಿ ದೀರ್ಘವಾದ ಬಾಹುಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಆ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಅವರನ್ನು ಎದುರಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಧನುಸ್ಸೇ ಮುಂತಾದ ಆಯುಧಗಳು ಸ್ಥಿರವಾಗವೆ. ಯುದ್ಧರಂಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಜಯಸಂಪತ್ತುಗಳು ನಿಮ್ಮದೇ ಆಗವೆ.

English Translation

Fierce, vigorous, strong-armed, they need not exert [the energy of their] persons: bows and arrows are ready in your chariots; the glory [of conquest] over [hostile] armies is yours.

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಯೇಷಾಮರ್ಣೋ ನ ಸಪ್ರಥೋ ನಾಮ ತ್ವೇಷಂ ಶಶ್ವತಾಮೇಕ-
ಮಿದ್ವುಜೇ |

ವಯೋ ನ ಪಿತ್ರ್ಯಂ ಸಹಃ || ೧೩ ||

ಃ ಪದವಾಠಃ |

ಯೇಷಾಂ | ಅರ್ಣಃ | ನ | ಸಪ್ರಥಃ | ನಾಮ | ತ್ವೇಷಂ | ಶಶ್ವತಾಂ | ಏಕಂ | ಇತ್ |
ಭುಜೇ |

ವಯಃ | ನ | ಪಿತ್ರ್ಯಂ | ಸಹಃ || ೧೩ ||

ಃ ಸಾಯಾಜಘಾಸ್ಯಂ |

ಅರ್ಣೋ ಮೋದಕಮಿವ ಸಪ್ರಥಃ ಸರ್ವತಃ ಪೃಥು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ತ್ವೇಷಂ ದೀಪ್ತಂ ಶಶ್ವತಾಂ
ಬಹೂನಾಂ ಯೇಷಾಂ ಮರುತಾಮಿದ್ವುಜಂ ನಾಮ ಮರುತೇ ಇತಿ ನಾಮಧೇಯಮೇಕಮಿದೇಕಮೇವಾ-
ಸಹಾಯಮೇವ ಸದ್ವುಜೇ ಸ್ತೋತ್ರೋಕ್ತಾಂ ಭೋಗಾಯ ಭವತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಹಃ
ಪ್ರಸಹನಶೀಲಂ ಪಿತ್ರ್ಯಂ ಪಿತುರಾಗಶಂ ವಯೋ ನಾನ್ನಮಿವ | ಯಥಾ ತದ್ವಿಸ್ತಂಭೇಣ ಭೋಗಾಯ ಭವತಿ
ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾನಿತ್ಯುತ್ತರತ್ರೈಕವಾಕ್ಯತಾ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಅರ್ಣೋ ನ—ಉದಕವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡುವಂತೆ | ಸಪ್ರಥಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರು-
ವುದೂ | ತ್ವೇಷಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ | ಯೇಷಾಂ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಶಶ್ವತಾಂ—ಅನೇಕ
ರಿದ್ದರೂ | ಏಕಮಿತ್ ನಾಮ—ಏಲ್ಲರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ 'ಮರುತ' ಎಂಬ ಒಂದೇ ಹೆಸರು | ಸಹಃ—
ಪುಷ್ಪಿದಾಯಕವೂ | ಪಿತ್ರ್ಯಂ—ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳಿಂದ ಬಂದುದೂ ಆದ | ವಯೋ ನ—ಅನ್ನದಂತೆ |
ಭುಜೇ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಭೋಗವಾಧನವಾಗಿರುತ್ತದೆ

ಃ ಛಾಂದಸ್ |

ಉದಕವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡುವಂತೆ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವುದೂ, ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ
ಆದ ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳ ವಂಶೈಯು ಬಹಳವಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ 'ಮರುತ' ಎಂಬ ಒಂದೇ ನಾಮಧೇ-
ಯವು, ಪುಷ್ಪಿದಾಯಕವೂ, ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳಿಂದ ಬಂದುದೂ ಆದ ಅನ್ನದಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಭೋಗವಾಧನ-
ವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

One illustrious name is given to them all, as widely diffused as water for the gratification (of their worshippers), like invigorating paternal food.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಾನ್ವಂದಸ್ತ ಮರುತಸ್ತ ಉಪ ಸ್ತುಹಿ ತೇಷಾಂ ಹಿ ಧುನೀನಾಂ ।

ಅರಾಣಾಂ ನ ಚರಮಸ್ತ ದೇಷಾಂ ದಾನಾ ಮಹ್ನಾ ತದೇಷಾಂ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ತಾನ್ | ವಂದಸ್ತ | ಮರುತಃ | ತಾನ್ | ಉಪ | ಸ್ತುಹಿ | ತೇಷಾಂ | ಹಿ | ಧುನೀನಾಂ |

ಅರಾಣಾಂ | ನ | ಚರಮಃ | ತತ್ | ಏಷಾಂ | ದಾನಾ | ಮಹ್ನಾ | ತತ್ | ಏಷಾಂ ॥ ೧೪ •

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೇ ಅಂತರಾತ್ಮನಃ ತಾನ್ಯೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಾನ್ಮರುತೋ ವಂದಸ್ತ | ಪ್ರಣಮ | ತಾನೀವೋಪೇತ್ಯ ಸ್ತುಹಿ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ಧುನೀನಾಂ ಕಂಪಯಿತ್ವಣಾಂ ತೇಷಾಂ ಮರುತಾಂ ವಯಂ ಶೇಷಭೂತಾಃ ಸ್ಮ | ಅರಾಣಾಮರ್ಯಾಣಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಾಂ ಯಥಾ ಚರಮೋ ಹೀನಃ ಸೇವಕಃ ಶೇಷಭೂತಸ್ತದ್ವತ್ | ತತ್ರ ಸ್ಮಾದೇಷಾಂ ಮರುತಾಂ ದಾನಾ ದಾನಾನಿ ಮಹ್ನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಯುಕ್ತಾನ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ಭವಂತಿ | ತದೇಷಾಮಿತಿ ದ್ವಿರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾ ಪದಪೂರಣಾರ್ಥಾ ವಾ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಅಂತರಾತ್ಮನೇ!) ತಾನ್ ಮರುತಃ—ಆ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು | ವಂದಸ್ತ—ನಮಸ್ಕರಿಸು | ತಾನ್—ಅನರನ್ನೇ | ಉಪ ಸ್ತುಹಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸು | ಹಿ—ಏತಕ್ಕಿಂತಲಿ | ಅರಾಣಾಂ—ಸ್ವಾಮಿಗಳಿಗೆ | ಚರಮಃ ನ—ಸೇವಕನಾದವನು ವಿಧೇಯನಾಗಿರುವಂತೆ | ಧುನೀನಾಂ—ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ | ತೇಷಾಂ—ಆ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ನಾವೆಲ್ಲಾ ಕಿಂಕರರೂಪರಾಗಿದ್ದೇವೆ | ತತ್—ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಏಷಾಂ—ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ | ದಾನಾ—ದಾನಾದಿಗಳು | ಮಹ್ನಾ—ಮಹತ್ವಪೂರಿತವಾಗಿವೆ | ತತ್—ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಏಷಾಂ—ಇವರ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗೋಣ.

• ಛಾಂದಸ್ •

• ಎಲೈ ಅಂತರಾತ್ಮನೇ, ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೇ ನಮಸ್ಕರಿಸು | ಅನರನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸು. ಏತಕ್ಕಿಂತಲಿ, ಸ್ವಾಮಿ

ಗಳಿಗೆ ಸೇವಕರು ವಿಧೇಯರಾಗುವಂತೆ, ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಆ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ನಾವೆಲ್ಲಾ ಕಿಂಕರರೂಪರಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ದಾನಾದಿಗಳು ಮಹತ್ವಪೂರ್ಣವಾಗಿವೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಇವರ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗೋಣ.

English Translation

Praise them, praise the Maruts, for we are (dependent) upon those agitators (of all things) as a menial is upon his lords; therefore are their donations (characterized) by munificence; such are their (gifts)-

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸುಭಗಃ ಸ ವ ಉತಿಷ್ಠಾಸ ಪೂರ್ವಾಸು ಮರುತೋ ವ್ಯುಷ್ಠಿಷು ।

ಯೋ ವಾ ನೂನಮುತಾಸತಿ || ೧೫ ||

ಃ ಸಪದಾಃ ।

ಸುಭಗಃ | ಸಃ | ವಃ | ಉತಿಷು | ಅಸ | ಪೂರ್ವಾಸು | ಮರುತಃ | ವ್ಯುಉಷ್ಠಿಷು |

ಯಃ | ವಾ | ನೂನಂ | ಉತ | ಅಸತಿ || ೧೫ ||

ಃ ಸಾಯಜಞಾಪ್ಯಂ ।

ಹೇ ಮರುತಃ ಪೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮೂತಿಷು ರಕ್ಷಾಸು ಸತೀಷು ಸ ಸ್ತೋತಾ ಸುಭಗ ಅಸ | ಶೋಭನಧನೋ ಭವತಿ || ಅಸ್ತೀಶ್ವಾನದಸೋ ಭೂಭೂವಾಧಾವಃ || ಯದ್ವಾ ಸುಭಗ ಅಸ | ದೀಪ್ಯತೇ || ಅಸ ಗತಿದೀಪ್ಯಾ ದಾನೇಷು || ಕದೇತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ಪೂರ್ವಾಸು ವ್ಯುಷ್ಠಿಷು ಪೂರ್ವೇಷ್ಟತೀತೇಷು ವಿನಾಸಿತೇಷು ದಿವಸೇಷು | ಯದ್ವಾ | ಪೂರ್ವಾಸ್ಯಾಗಾನಿನೀಷು ವ್ಯುಷ್ಠಿಷೂಷಃಸು | ಉಷಃಕಾಲೋ-ವಲಿಷ್ಟತೇಷು ದಿವಸೇಷು | ಉತಾಪಿ ಚ ಯೋ ಮನುಷ್ಯಃ ಸ್ತೋತಾ ಯುಷ್ಪಾ ವಾ, ನೂನಮವದ್ಯಮಸತಿ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಭವತಿ || ಅಸ್ತೀಶ್ವಾನದಸಃ ಶಪೋ ಲುಗಧಾವಃ || ಸ ಸುಭಗ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಉತ—ಮತ್ತು | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಉತಿಷು—ರಕ್ಷಣೆಗಳಲ್ಲಿರುವ | ಯಃ ವಾ—ಯಾವ ಮಾನವನು (ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು) | ನೂನಂ—ಅವಶ್ಯವಾಗಿ | ಅಸತಿ—ನಿಮ್ಮವನೇ ಆಗಿರುವನೋ | ಸಃ—ಅವನು (ಆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು), ಪೂರ್ವಾಸು ವ್ಯುಷ್ಠಿಷು—ಹಿಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ | ಸುಭಗಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಸ—ಇದ್ದನು.

। ಛಾಂದಾಳಃ ।

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ನಿಮ್ಮವನೇ ಆಗಿರುವನೋ ಆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಹಿಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದನು.

English Translation

Fortunate was he, Maruts, who, in former days, was secure in your protections, as is he who now enjoys them.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಸ್ಯ^೧ ನಾ ಯೂಯಂ^೨ ಪ್ರತಿ^೩ ವಾಜಿನೋಃ^೪ ನರ^೫ ಆ ಹವ್ಯಾ^೬
ವೀತಯೇ^೭ ಗಥ^೮ ।

ಅಭಿ^೧ ಸ ದ್ವ್ಯಮ್ನೈರುತ^೨ ವಾಜಸಾತಿಭಿಃ^೩ ಸುಮ್ನಾ^೪ ವೋ^೫ ಧೂತಯೋಃ^೬
ನಶತ್^೭ ॥ ೧೬ ॥

। ಽದಪಾಠಃ ।

ಯಸ್ಯ^೧ | ನಾ | ಯೂಯಂ | ಪ್ರತಿ^೩ | ವಾಜಿನಃ | ನರಃ | ಆ | ಹವ್ಯಾ | ವೀತಯೇ | ಗಥ |

ಅಭಿ | ಸಃ | ದ್ವ್ಯಮ್ನೈಃ | ಉತ | ವಾಜಸಾತಿಭಿಃ | ಸುಮ್ನಾ | ವಃ | ಧೂತಯಃ | ನಶತ್ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ನರೋಃ ನೇತಾರೋ ಮರುತಃ ಯೂಯಂ ಯಸ್ಯ ನಾ ಯಸ್ಯ ಚ ವಾಜಿನೋಃ ಹವಿಷ್ಯತೋಃ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಹವ್ಯಾ ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಸಿ ಪ್ರತಿ ವೀತಯೇ ಧೃಷ್ಟಾಂತಾಯಾ ಗಥ ಆಗಚ್ಛಥ ಸ ಯಜಮಾನೋ ಹೇ ಧೂತಯಃ ಕಂಪಯಿತಾರೋ ಮರುತಃ ದ್ವ್ಯಮ್ನೈರ್ದ್ರೋತಮಾನೈರನ್ನೈರ್ಯತೋಃ-
ಭಿರ್ವಾ ಉತಾಸಿ ಚ ವಾಜಸಾತಿಭಿರ್ವಾಜಾಣಾಂ ಸಂಭವಂತೀತ್ಯ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಸುಖಾನ್ಯೈಃ ನಶತ್ | ಅಭಿತೋ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಧೂತಯಃ—ಜಗತ್ತನ್ನು ಕಂಟಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ ನರಃ—ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ!
ಯೂಯಂ—ನೀವು | ವಾಜಿನಃ—ಪವಿತ್ರಂ ತನಾದ | ಯಸ್ಯ ನಾ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಹವ್ಯಾ ಪ್ರತಿ—

ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ವೀಶಯೇ—ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಗರ್ಭ—ಬರುವರೋ | ಸಃ—ಆ ಯಜಮಾನನು |
ವಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದುದೂ | ದ್ಯುಮ್ನೈಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಉತ—ಮತ್ತು |
ನಾಜಸಾತಿಭಿಃ—ಅನ್ನಭೋಗಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ಸುಮ್ಮಾ—ಸುಖಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ನತತ್—ಪೂರ್ಣ
ವಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಜಗತ್ತನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ, ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನೀವು ಹವಿಸ್ಕಂತನಾದ
ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಪವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಬರುವರೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾ
ದುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಮತ್ತು ಅನ್ನಭೋಗಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಸುಖ
ಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The sacrificer, to partake of whose oblations you approach, leaders
of rites, enjoys, agitators of all things, the felicity you bestow, together
with abundant viands and the gift of strength.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಥಾ | ರುದ್ರಸ್ಯ | ಸೂನವೋ | ದಿವೋ | ವಶಂತಿ | ಅಸುರಸ್ಯ | ವೇಧಸಃ |

ಯುವಾನಸ್ತಥೇದಸತ್ || ೧೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಥಾ | ರುದ್ರಸ್ಯ | ಸೂನವಃ | ದಿವಃ | ವಶಂತಿ | ಅಸುರಸ್ಯ | ವೇಧಸಃ |

ಯುವಾನಃ | ತಥಾ | ಇತ್ | ಅಸತ್ || ೧೭ ||

• ವಾಯುಪಾಠಃ •

ರುದ್ರಸ್ಯ ದುಃಖದ್ರಾವಯಿತುರೇಶ್ವರಸ್ಯ ಸೂನವಃ ಪುತ್ರಾ ಅಸುರಸ್ಯೋದಕಾನಾಂ ಕ್ಷೇಪ್ರತುರ್ವೇ-
ಘಸ್ಯ ವೇಧಸೋ ವಿಧಾತಾರಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಸವಃ ಪ್ರಾಣಾಃ | ತಾನ್ವಾತಿ ಪದಾತಿತ್ಯಸುರು ವೃಷ್ಟಿಬಲಂ |
ತಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಃ | ಯುವಾನೋ ನಿತ್ಯತರುಣಾಃ ಈವ್ಯರಾ ಮರುಶೋ ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಾದಾಗತ್ಯ ಯಥಾ
ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ವಶಂತಿ ಅಸ್ಮಾನ್ ಕಾಮಯಂತೇ ತಥೇಶ್ವೀನೈವ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಸತ್ ಇದಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ
ಭವತು || ವ್ರಷ್ಟೇಶ್ವಾನಂದಸಃ ಕವೋ ಲುಗಧಾವಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ರುದ್ರಸ್ಯ—ರುದ್ರನಿಗೆ | ಸೂನವಃ—ಪುತ್ರರು | ಅಸುರಸ್ಯ—ಮೇಘಗಳಿಗೆ | ವೇಧಸಃ—ಉತ್ಪಾದಕರೂ (ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರೂ) | ಯುವಾನಃ—ನಿತ್ಯತರುಣರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ದಿವಃ—ಆಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಬಂದು | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ವತಂತಿ—ನಮ್ಮನ್ನು ಆವರಿಸುವರೋ | ತಥೇತ್—ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಅಸತ್—ಈ ಸ್ತುತಿಯು ಅವರನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ, ಮೇಘಗಳಿಗೂ ವೃಷ್ಟಿಗೂ ಉತ್ಪಾದಕರೂ, ನಿತ್ಯತರುಣರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಆಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಯಾವ ರೀತಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಆವರಿಸುವರೋ ಆ ರೀತಿ ಮಾಡಲು ಈ ಸ್ತುತಿಯು ಅವರನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

May this (our praise) take effect, so that the ever-youthful sons of Rudra, creators of the cloud, (coming) from heaven, may be pleased with us.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೇ ಚಾರ್ಹಂತಿ ಮರುತಃ ಸುದಾನವಃ ಸ್ಯನ್ಮೀಳ್ವಪ್ರಪ್ತರಂತಿ ಯೇ |

ಅತಶ್ಚಿದಾ ನ ಉಪ ವಸ್ಯಸಾ ಹೃದಾ ಯುವಾನ ಆ ನವೃಧ್ಧಂ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯೇ | ಚ | ಅರ್ಹಂತಿ | ಮರುತಃ | ಸುದಾನವಃ | ಸ್ಯತ್ | ಮೀಳ್ವಪ್ತಃ | ಚರಂತಿ | ಯೇ

ಅತಃ | ಚಿತ್ | ಆ | ನ | ಉಪ | ವಸ್ಯಸಾ | ಹೃದಾ | ಯುವಾನಃ | ಆ | ನವೃಧ್ಧಂ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸುದಾನವಃ ಕೋಧನದಾನಾ ಯೇ ಚ ಯಜಮಾನಾ ಮರುತೋ ದೇವಾನರ್ಹಂತಿ ಪೂಜಯಂತಿ | ಯೇ ಚ ಮೀಳ್ವಪಃ ಸೇಕ್ಷ್ಣಾನ್ನರುತಃ ಸ್ಯತ್ ಪ್ರಪ್ತಂ ಚರಂತಿ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪ್ರಚರಂತಿ ಯಜಂತಿ | ಯತಃ ಏವಮತೋಽಹಿ ಕಾರಣಾತ್ತಾನುಭಯವಿಧಾನೋಽಸ್ಮಾನಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ವಸ್ಯಸಾ ವಸೀಯಸಾ ವಸುಮತ್ತಮೇನ ಹೃದಾ ಹೃದಯೇನ ಹೇ ಯುವಾನೋ ಮರುತಃ ಉಪಾ ನವೃಧ್ಧಂ | ಉಪೇತ್ಯಾಭಿಸಂಭಜತ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯುವಾನಃ—ನಿತ್ಯತರುಣರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಸುದಾನವಃ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಹವಿದಾರ್ಥನಗಳನ್ನು

ಮಾಡುವ | ಯೇ ಚ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ಮರುತಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು (ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ) | ಅರ್ಹಂತಿ—ಪೂಜಿಸು
ವರೋ | ಯೇ—ಯಾರು | ಮೀಶ್ವಪಃ—ವೃಷ್ಟಿಕರ್ತರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ಮತ್—ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿ | ಚರಂತಿ—
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುವರೋ | ಅತಃ ಚಿತ್—ಅ ಎರಡು ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ |
ನಃ ಅ—ನಮ್ಮನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ವಸ್ಯಸಾ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ | ಕೃದಾ—ಹೃದಯದೊಡನೆ | ಉಪ ಅ ವವ್ಯಥ್ಯಾ—
ಇಲ್ಲಿ ಬಂದು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಿತ್ಯತರುಣರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಹವಿರ್ದಾನಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಾವ ಯಜಮಾನರು
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವರೋ, ಯಾರು ವೃಷ್ಟಿಕರ್ತರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುವರೋ ಆ
ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ನಾವು ಹೊಂದಿರುವ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ ಹೃದಯ
ದೊಡನೆ ಇಲ್ಲಿ ಬಂದು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Youthful (Maruts), approaching us with benevolent hearts, grant
prosperity to those liberal men who worship you, who zealously propitiate
you, the showerers of rain, with oblations.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋನಃ ಉಾ ಷು ನವಿಷ್ಯಯಾ ವೃಷ್ಟಃ ಪಾವಕಾ ಅಭಿ ಸೋಭರೇ
ಗಿರಾ |

ಗಾಯ ಗಾಇವ ಚಕೃಷತ್ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೋನಃ | ಉಾ ಇತಿ | ಸು | ನವಿಷ್ಯಯಾ | ವೃಷ್ಟಃ | ಪಾವಕಾನ್ | ಅಭಿ | ಸೋಭರೇ |
ಗಿರಾ |

ಗಾಯ | ಗಾಇವ | ಚಕೃಷತ್ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಾಂಭಾಷಣಂ ||

ಹೇ ಸೋಭರೇ ಯೋನೋ ನಿತ್ಯತರುಣಾನ್ ವೃಷ್ಟೋ ವರ್ಷಿಷ್ಠಾನ್ ಪಾವಕಾಂಸ್ತು ನೈಗುತೋ

ನವಿಷ್ಠಯಾತಿಶಯೇನಾಭಿನವಯೋ ಗಿರಾ ವಾಚಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಯೋ ಸು ಶೋಭನಮುಖಿ ಗಾಯ |
ಅಭಿಷ್ಠುಹಿ | ಚಕ್ರಪತ್ ಪುನಃಪುನಃ ಕೃಷ್ಣ ಕೃಷ್ಣೀವಲೋ ಗಾ ಇವ | ಸ ಯಥಾ ಯೋನಃ ಶಕ್ತಾನ-
ನಡುಹಃ ಸ್ತುತಿ ತದ್ವತ್ ||

। ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಸೋಭರೇ—ಎಲೈ ಸೋಭನಮುಖಿಯೇ | ಚಕ್ರಪತ್—ನಲವನ್ನು ಪದೇಪದೇ ಉಳುವ ಭೃತನು |
ಗಾ ಇವ—ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಹುರಿದುಂಬಿಸುವಂತೆ | ಯೋನಃ—ನಿತ್ಯತರುಣರೂ | ವೃಷ್ಟ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರೂ |
ಪಾವಕಾನ್—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು | ನವಿಷ್ಠಯಾ—ಅತ್ಯಂತ ನೂತನವಾದ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿ
ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಅಭಿಗಾಯ—ಸ್ತುತಿಗೆ ಆಕರ್ಷಿಸು.

। ಛಾಂದಾಃ ।

ಎಲೈ ಸೋಭನಮುಖಿಯೇ, ನಲವನ್ನು ಪದೇಪದೇ ಉಳುವ ಭೃತನು ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಹುರಿದುಂಬಿಸುವಂತೆ,
ನಿತ್ಯತರುಣರೂ, ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರೂ, ಶುದ್ಧಿಕಾರಕರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ನೂತನವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಿನಿಂದ
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗೆ ಆಕರ್ಷಿಸು.

English Translation

Praise, Sobhari, (and attract hither) by a new song the youthful
purifying showerers, as (a ploughman) repeatedly urges his oxen.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸಾಹಾ ಯೇ ಸಂತಿ ಮುಷ್ಟೀಹೇವ ಹವ್ಯೋ ವಿಶ್ವಾಸು ಸ್ತುತ್ಸು

ಹೋತೃಷು |

ವೃಷ್ಟಶ್ಚಂದ್ರಾನ್ ಸುಶ್ರವಸ್ತಮಾನ್ ಗಿರಾ ವಂದಸ್ವ ಮರುತೋ

ಅಹ || ೨೦ ||

। ಪದಾಠಃ ।

ಸಾಹಾ | ಯೇ | ಸಂತಿ | ಮುಷ್ಟೀಹೇವ | ಹವ್ಯೋ | ವಿಶ್ವಾಸು | ಸ್ತುತ್ಸು | ಹೋತೃಷು |

ವೃಷ್ಟಃ | ಚಂದ್ರಾನ್ | ನ | ಸುಶ್ರವಸ್ತಮಾನ್ | ಗಿರಾ | ವಂದಸ್ವ | ಮರುತಃ | ಅಹ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ವಿಶ್ವಾಸು ಸವಾಸಸು ಪೃತ್ವ ಪೃತನಾಸು ಯದ್ವೇಷು ಹೋತೃಷ್ವಾಹ್ಯಾನಶೀಲೇಷು ಯೋದ್ಧೃಷು
ತ ಯೇ ಮರುತಃ ಸಹಾಃ ಸಂತಿ ಅಭಿಧವಿತಾರೋ ಭವಂತಿ ಹವ್ಯೋ ಹ್ಯಾತವ್ಯೋ ಮುಷ್ಠಿಹೇವ | ಮುಷ್ಠಿ-
ಭಿರೇವ ಹಂತೀತಿ ಮುಷ್ಠಿಹಾ ಮಲ್ಲಃ | ಸ ಇವ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ | ನ ಸಂಪ್ರತಿ ವೃಷೋಃ
ವರ್ಷಿತ್ವಂ ಶ್ವಂದ್ರಾನಾಹ್ಲಾದಕಾನ್ ಸುಶ್ರವಸ್ತಮಾನತಿತಯೇನ ಶೋಭನಯಶಸ್ಕಾಂಸ್ತಾನೈರುತೋಽತಃ
ಮರುತ ಏವ ಗಿರಾ ವಾಚಾ ವಂದಸ್ತು | ಸ್ತುಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವಾಸು—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಪೃತ್ವ—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಹೋತೃಷು—ಇವರಿಗೆ ಕರೆಯಿರುವಾಗ |
ಹವ್ಯಃ—ಪ್ರತಿಪ್ಪರ್ಧಿಯನ್ನು ಕರೆಯುವ ಯೋಧನು | ಮುಷ್ಠಿಹೇವ—ಮುಷ್ಠಿಯಿಂದಲೇ ಹೊಡೆಯುವಂತೆ | ಯೇ-
ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಸಹಾಃ ಸಂತಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವರಾಗಿತ್ತಾರೋ ಅಂತಹ | ವೃಷಃ—
ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರೂ | ಚಂದ್ರಾನ್—ಅಹ್ಲಾದಕಾರಕರೂ | ಸುಶ್ರವಸ್ತಮಾನ್—ಅತಿಶಯವಾದ ಶೋಭಾಯುತರೂ
ಆದ | ಮರುತ ಅಹ—ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೇ | ನ—ಈಗ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ವಂದಸ್ತು—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ
ನಮಸ್ಕರಿಸು.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಸಮಸ್ತವಾದ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ಕರೆಯಿರುವಾಗ, ಪ್ರತಿಪ್ಪರ್ಧಿಯನ್ನು ಹೋರಾಟಕ್ಕೆ
ಕರೆಯುವ ಯೋಧನು ಮುಷ್ಠಿಯಿಂದಲೇ ಹೊಡೆಯುವಂತೆ ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವರಾಗಿರು-
ತ್ತಾರೋ ಅಂತಹ ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರೂ, ಅಹ್ಲಾದಕಾರರೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಶೋಭಾಯುತರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೇ
ಈಗ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ನಮಸ್ಕರಿಸು.

English Translation

Propitiate with praise the Maruts, the senders of rain, the givers of
pleasure, the liberal bestowers of food ; who are ever victorious in combats
and like a boxer who has been challenged over his challengers.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಗಾ¹ವ¹ಶ್ಚಿದ್ರಾ¹ ಸಮ¹ನ್ಯವಃ ಸ¹ಜಾ¹ತ್ಯೇನ ಮರು¹ತಃ ಸ¹ಬಂ¹ಧವಃ ।

ರಿಹ¹ತೇ ಕು¹ಕ¹ಭೋ ಮಿ¹ಥಃ || ೨೧ ||

ಪದಮಾತಿಃ ।

ಗಾವಃ । ಚಿತ್ । ಘಃ । ಸಮನ್ಯವಃ । ಸಮಾಜಾತ್ಯೇನ । ಮರುತಃ । ಸಬಂಧವಃ ।

ರಿಹತೇ । ಕಕುಭಃ । ಮಿಥಃ ॥ ೨೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸಮನ್ಯವಃ ಸಮಾನತೇಜಸ್ಯಾಃ ಸಮಾನಕ್ರೋಧಾ ವಾ ಹೇ ಮರುತಃ ಗಾವಕ್ಷಿಧ್ವಾನಶ್ಚ
ಯುಷ್ಮಾನ್ನಾತ್ಮಭೂತಾಃ ಸಮಾಜಾತ್ಯೇನ । ಸಮಾನಜಾತಿತ್ವೇನ ಸಬಂಧವಃ ಸಮಾನಬಂಧುಕಾಃ ಸತ್ಯಃ
ಕಕುಭೋ ದಿಶಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿದಿಗ್ಯಾಗಾನ್ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಮಿಥಃ ಪರಸ್ಪರಂ ರಿಹತೇ । ಲಿಹಂತಿ । ಘೇತಿ ಪೂರಕಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಸಮನ್ಯವಃ—ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ । ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ । ಗಾವಕ್ಷಿತ್—ನಿಮಗೆ
ಮಾತೃಭೂತಗಳಾದ ಗೋವುಗಳು । ಸಮಾಜಾತ್ಯೇನ—ಒಂದೇ ಜಾತಿಯುಳ್ಳೋಣದರಿಂದ । ಸಬಂಧವಃ—ಸಮಾನ
ವಾದ ಬಂಧುತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ । ಕಕುಭಃ—ಸಕಲ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ । ಮಿಥಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ । ರಿಹತೇ ಘಃ—
ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

ಛಾನಾರ್ಥಃ ।

ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮಗೆ ಮಾತೃಭೂತಗಳಾದ ಗೋವುಗಳು ಒಂದೇ ಜಾತಿ
ಯುಳ್ಳೋಣದರಿಂದ ಸಮಾನವಾದ ಬಂಧುತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಸಕಲ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Maruts, who are of like wrath, offspring of the maternal cow
(Prishni), related by a common origin, they severally spread through the
quarters of the horizon,

ಸಂಹಿತಾರಾತಿಃ ।

ಮರ್ತೃಶ್ಚಿದ್ವೋ ನೃತವೋ ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸ ಉಪ ಭ್ರಾತೃತ್ವಮಾಯತಿ ।

ಅಧಿ ನೋ ಗಾತ ಮರುತಃ ಸದಾ ಹಿ ನ ಅಸಿತ್ವಮಸ್ತಿ ನಿಧ್ರುವಿ ॥

ಪದಮಾತಿಃ ।

ಮರ್ತಃ । ಚಿತ್ । ವಃ । ನೃತವಃ । ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ । ಉಪ । ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ । ಅ । ಅಯತಿ ।

ಅಧಿ | ನಃ | ಗಾತ | ಮರುತಃ | ಸದಾ | ಹಿ | ವಃ | ಅಸ್ತಿತ್ವಂ | ಅಸ್ತಿ | ನಿಧುವಿ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನೃತವೋ ನೃತ್ಯಂಹೋ ಹೇ ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ | ರೋಚಮಾನಮಾಭರಣಂ ರುಕ್ಮಂ ವಕ್ಷಸಿ ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ | ಅದೃಶಾ ಹೇ ಮರುತಃ ಮರ್ತ್ಯಸ್ತನ್ನಸ್ಯೋಽಸಿ ಸ್ತೋತಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಧಾತೃತ್ವಂ ಸಖಿತ್ವಮಾ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನೋಪಾಯತಿ | ಉಪಗಚ್ಛತಿ | ಅತೋ ನೋಽಸ್ಮಾ- ನ್ನನುಷ್ಯಾನ್ಮೋತ್ಸ್ಯಾನಧಿ ಗಾತ | ಅಧಿಬ್ರೂತ | ಅಸ್ತತ್ವಕ್ಷಪಾತವಚನಾ ಭವತ | ಹಿ ಯಸ್ಯಾದ್ಯೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಾಸಿತ್ವಂ ಬಂಧುತ್ವಂ ನಿಧುವಿ ನಿತರಾಂ ಧಾರಯಿಷ್ಯೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಯಜ್ಞೇ ವಾ ಸದಾ ಸರ್ವದಾಸಿ ವಿದ್ಯತೇ ತಸ್ಮಾದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನೃತವಃ—ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನರ್ತನಮಾಡುವವರೂ | ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ—ವಕ್ಷಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಆಭರಣ ವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಮರ್ತ್ಯಾತ್ಮಾ—ನಿಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವು ಮಾನವನಾದರೂ ಸಹ | ವಃ—ನಿನ್ನೊಂದಿಗೆ | ಧಾತೃತ್ವಂ—ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು | ಆ ಉಪಾಯತಿ—ಸಡೆಯುತ್ತಾನೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ನಃ— ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಅಧಿ ಗಾತ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಮಾತನಾಡುವವರಾಗರಿ | ಹಿ—ಏಕಕ್ಕೊಂದರಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಅಸಿತ್ವಂ—ಬಂಧುತ್ವವು | ನಿಧುವಿ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಅಸ್ತಿ—ಇದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನರ್ತನಮಾಡುವವರೂ, ವಕ್ಷಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಆಭರಣವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತು ಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವು ಮಾನವನಾದರೂ ಸಹ, ನಿನ್ನೊಂದಿಗೆ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಸಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಮಾತನಾಡಿರಿ. ಏಕಕ್ಕೊಂದರಿ, ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಬಂಧುತ್ವವು ಯಾವಾಗಲೂ ಇದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ.

Engalish Translation

Muruts, dancing (through the air), decorated with golden breast-plates, the mortal (who worships you) attains your brotherhood; speak favourably to us, for your affinity is ever (made known) at the regulated (sacrifice).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ||

ಮರುತೋ ಮರುತಸ್ಯ ನ ಆ ಭೇಷಜಸ್ಯ ವಹತಾ ಸುದಾನನಃ |

ಯೋಯಂ | ಸಖಾಯಃ | ಸಪ್ತಯಃ || ೨೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮರುತಃ | ಮಾರುತಸ್ಯ | ನಃ | ಆ | ಭೀಷಜಸ್ಯ | ವಹತಃ | ಸ್ತುದಾನವಃ |

ಯೋಯಂ | ಸಖಾಯಃ | ಸಪ್ತಯಃ || ೨೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾ ಹೇ ಸಪ್ತಯಃ ಸರ್ಪಣ-
ಶೀಲಾ ಮರುತಃ ನೋತ್ಸ್ಯಾಕಂ ಮಾರುತಸ್ಯ ಭೀಷಜಸ್ಯಮರುತ್ಸಂಬಂಧಿ ಭೀಷಜಮೌಷಧಂ ಯೋಯಮಾ
ವಹತಃ | ಆನಯತ ||

• ಧ್ವನಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸುದಾನವಃ—ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವರೂ | ಸಖಾಯಃ—ಮಿತ್ರಭೂತರೂ | ಸಪ್ತಯಃ—
ಸಂಚಾರಸ್ವಭಾವದವರೂ ಆದ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಮಾರುತಸ್ಯ—ಮರುತ್ಸಂ
ಬಂಧಿಯಾದ | ಭೀಷಜಸ್ಯ—ಔಷಧವನ್ನು | ಯೋಯಂ—ನೀವು | ಆ ವಹತಃ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನರಿ

• ಛಾಂದಾಳಃ •

ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವರೂ, ಮಿತ್ರಭೂತರೂ, ಸಂಚಾರಸ್ವಭಾವದವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ,
ನೀವು ನಮಗೆ ಮರುತ್ಸಂಬಂಧಿಯಾದ (ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ) ಔಷಧವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನರಿ.

English Translation

Generous friends, Maruts, swift gliding (through the air), bring to us
(the boon) of the medicaments that belong to your company.

• ಸುಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಾಭಿಃ | ಸಿಂಧುಮವಥ | ಯಾಭಿಸ್ತುರ್ವಥ | ಯಾಭಿರ್ದಶಸ್ಯಥಾ

ತ್ರಿವಿಃ |

ಮಯೋ | ನೋ | ಭೂತೋತಿಭಿರ್ಮಯೋಭುವಃ | ತಿನಾಭಿರಸ-

ಚದ್ವಿಷಃ || ೨೪ ||

• ಪದವಾಹಿ •

ಯಾಭಿಃ | ಸಿಂಧುಂ | ಅನಥಃ | ಯಾಭಿಃ | ತೂರ್ವಾಭಿಃ | ಯಾಭಿಃ | ದಶಸ್ಕಂಧಃ | ಕ್ರಿವಿಂ |

ಮಯಃ | ನಃ | ಭೂತಃ | ಉತ್ತಿಭಿಃ | ಮಯಾಽಧಿವಃ | ಶಿವಾಭಿಃ | ಅಶಚ್ಛದ್ವಿಷಃ || ೨೪ ||

• ಸಾಯಣಾಭಿಷಂ •

ಹೇ ಮರುತಃ ಯಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ಸಿಂಧುಂ ಸಮುದ್ರಮನಥ ರಕ್ಷಃ ಯಾಭಿಶ್ಚ ತೂರ್ವಾಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ಸ್ಯಾಣಾಂ ಶತ್ರುರ್ನ ಹಿಂಸ್ಯ || ತುರ್ವೀ ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ || ಯಾಭಿಶ್ಚ ಕ್ರಿವಿಂ ಕೂಪಂ ತ್ವೆಷ್ಯಜೇ ಗೋತಮಾಯ ದಶಸ್ಕಂಧಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಥ | ಹೇ ಮಯೋಭಿವೋ ಮಯಸಃ ಸುಖಸ್ಯ ಧಾನಯತಾರೋ ಹೇ ಅಶಚ್ಛದ್ವಿಷೋಽಸತ್ತ ಶತ್ರುವಃ ಶತ್ರುರಹಿತಾಃ ಶಿವಾಭಿಃ ಕಲ್ಯಾಣೀಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ರಕ್ಷಾಭಿನೋಽಸ್ಯಾಕಂ ವಯಃ ಸುಖಂ ಭೂತಃ | ಧಾನಯತಃ | ಉತ್ಪಾದಯತಃ | ಯದ್ವಾ || ಭೂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ || ಪ್ರಾಪಯತಃ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಮಯೋಭಿವಃ—ಸುಖವಂಪಾದಕರೂ | ಅಶಚ್ಛದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುರಹಿತರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ಸಿಂಧುಂ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು | ಅನಥಃ—ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ತೂರ್ವಾಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿದಿರೋ | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ಕ್ರಿವಿಂ—(ಬಾಯಾರಿದ ಗೋತಮನಿಗೆ) ಬಾವಿಯನ್ನು | ದಶಸ್ಕಂಧಃ—ಕೊಟ್ಟಿರೋ ಅಂತದ | ಶಿವಾಭಿಃ—ಮಂಗಳ ಕರವಾದ | ಉತ್ತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಮಯಃ—ಸುಖವನ್ನು | ಭೂತಃ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸುಖವಂಪಾದಕರೂ, ಶತ್ರುರಹಿತರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನೀವು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ, ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿದಿರೋ, ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಬಾಯಾರಿದ ಗೋತಮನಿಗೆ ಬಾವಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರೋ, ಅಂತವ ಮಂಗಳಕರವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿ.

English Translation

With these auspicious protections with which you have guarded the ocean, with which you have destroyed (your enemies), with which you provided the well (for Gotama), you who are the sources of happiness, the unconquerable by your adversaries, bestow happiness upon us. ,

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯತ್ಸಿಂಧೌ ಯದಸಿಕ್ತ್ವಾಂ ಯತ್ಸಮುದ್ರೇಷು ಮರುತಃ
ಸುಬರ್ದಿಷಃ ।

ಯತ್ಪರ್ವತೇಷು ಭೇಷಜಂ ॥ ೨೫ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಯತ್ | ಸಿಂಧೌ | ಯತ್ | ಅಸಿಕ್ತ್ವಾಂ | ಯತ್ | ಸಮುದ್ರೇಷು | ಮರುತಃ |
ಸುಬರ್ದಿಷಃ |

ಯತ್ | ಪರ್ವತೇಷು | ಭೇಷಜಂ ॥ ೨೫ ॥

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಸುಬರ್ದಿಷಃ ಶೋಧನಯಜ್ಞಾ ಮರುತಃ ಸಿಂಧಾವೇತತ್ಪಂಚೈ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಃ ನದೇ
ಯದ್ಭೇಷಜಮಸ್ಮಿ ಯಜ್ಞಾಸಿಕ್ತ್ವಾಂ ಯತ್ಪ ಸಮುದ್ರೇಷು ಜಲಧಿಷು ಯಜ್ಞ ಪರ್ವತೇಷು ಭೇಷಜಂ
ವಿದ್ಯತೇ ತತ್ಪರ್ವಂ ಭೇಷಜಂ ಪಶ್ಯಂತ ಇತ್ಯುತ್ತರಯೈಕವಾಕ್ಯತಾ ॥

। ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ।

ಸುಬರ್ದಿಷಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞ ಭಾಗಗಳಾದ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಸಿಂಧೌ—
ಸಿಂಧುನಾಮಕವಾದ ನದಿಯಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ | ಭೇಷಜಂ—ಔಷಧವಿದೆಯೋ | ಅಸಿಕ್ತ್ವಾಂ—ಅಪಶ್ಕೀ
ನದಿಯಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಔಷಧವಿದೆಯೋ | ಸಮುದ್ರೇಷು—ಸಮುದ್ರಗಳಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಔಷಧ
ವಿದೆಯೋ | ಪರ್ವತೇಷು—ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಔಷಧವಿದೆಯೋ (ಆ ಎಲ್ಲಾ ಔಷಧಗಳನ್ನೂ ತನ್ನಿರಿ).

। ಛಾಂದಾರ್ಥಃ ।

ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞ ಭಾಗಗಳಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಸಿಂಧುನಾಮಕವಾದ ನದಿಯಲ್ಲಿ ಯಾವ ಔಷಧ
ವಿದೆಯೋ, ಅಪಶ್ಕೀನದಿಯಲ್ಲಿ ಯಾವ ಔಷಧವಿದೆಯೋ, ಸಮುದ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಔಷಧವಿದೆಯೋ, ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ
ಯಾವ ಔಷಧವಿದೆಯೋ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಔಷಧಗಳನ್ನೂ ತನ್ನಿರಿ.

English Translation

Whatever medicament there may be in the Sindu, in the Asikni,
in the oceans, in the mountains, Maruts, who are gratified by sacrifice,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಂ ಪಶ್ಯಂತೋ ಬಿಭೃಥಾ ತನೂಷ್ಠಾ ತೇನಾ ನೋ ಅಧಿ
ವೋಚತ |

ಕ್ಷಮಾ ರಪೋ ಮರುತ ಆತುರಸ್ಯ ನ ಇಷ್ಟರ್ತಾ ವಿಹೃತಂ ಪುನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಂ | ಪಶ್ಯಂತಃ | ಬಿಭೃಥ | ತನೂಷು | ಆ | ತೇನ | ನಃ | ಅಧಿ | ವೋಚತ |

ಕ್ಷಮಾ | ರಪಃ | ಮರುತಃ | ಆತುರಸ್ಯ | ನ | ಇಷ್ಟರ್ತ | ವಿಹೃತಂ | ಪುನರಿತಿ || ೨೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಪೂರ್ವೋತ್ತಂ ಭೇಷಜಂ ಪಶ್ಯಂತೋ ಜಾನಂತೋ ಯೂಯಂ ತನೂಷ್ಠಸ್ಯದೀ-
ಯೇಷು ವಿಷಯೇಷ್ವಾ ಬಿಭೃಥ | ಅಹರಥ | ಅಹೃತೇನ ಚ ತೇನ ನೋಽಸ್ಮಾನಧಿ ವೋಚತ | ಅಧಿ ಬ್ರೂತ |
ಚಿತ್ತತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಹಿ ಚ ಹೇ ಮರುತಃ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯ ಆತುರಸ್ಯ ರೋಗಿನೋ ರಪಃ | ಸಾಪ-
ನಾಮೈತತ್ | ರಪಸಃ ಸಾಪಫಲಸ್ಯ ರೋಗಸ್ಯ ಕ್ಷಮಾ ಕ್ಷಾಮಾಂತಿಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ವಿಹೃತಂ
ವಿಬಾಧಿತಮಂಗಂ ಪುನರಿನ್ಯರ್ತ | ನೀಶೇಷೇಣ ಸಂಪೂರ್ಣಂ ಕುರುತ || ನಿಸೋ ನಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ |
ಕರೋತೇರ್ಲೋಪಿ ಭಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ವೀತಿ ತರಬ್ಬಸ್ಯ ತಬಾದೇತಃ |
ಅತಃ ವಿವೋಪಸರ್ಗಸಮುದಾಯೋ ನಾವಗೃಹ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಔಷಧಿಗಳನ್ನೂ | ಪಶ್ಯಂತಃ—ಆರಿತ
ನೀವು | ತನೂಷು—ನಮ್ಮ ದೇಹಗಳಲ್ಲಿ | ಆ ಬಿಭೃಥ—ಅವುಗಳನ್ನು ತುಂಬಿ | ತೇನ—ಅದರಿಂದ | ನಃ—
ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಧಿ ವೋಚತ—(ನಾವು) ಗುಣಮುಖರಾದೆವೆಂದು ಪ್ರಕಟಿಸಿ ತಿಳಿಸಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ |
ಆತುರಸ್ಯ—ರೋಗಿಯಾದವನ | ರಪಃ—ರೋಗಾತ್ಮಕವಾದ ವಾಪವನ್ನು | ಕ್ಷಮಾ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೋಗಿ
ಅವನಿಗೆ ಶಾಂತಿಯುಂಟಾಗುವಂತೆ | ವಿಹೃತಂ—ರೋಗದಿಂದ ಕುಗ್ಗಿದ ಅವನ ದೇಹವನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯಾ |
ಇಷ್ಟರ್ತ—ಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ನೀವು ಅರಿತು ನಮ್ಮ ದೇಹಗಳಲ್ಲಿ ಅವನ್ನೇ ತುಂಬಿರಿ.
ಅದರಿಂದ ನಮಗೆ ಗುಣಮಾಯಿತೆಂದು ಪ್ರಕಟಿಸಿರಿ. ನಮ್ಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ರೋಗಿಯಾದವನ ರೋಗಾತ್ಮಕವಾದ

ಪಾಪವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೋಗಲಾಡಿಸಿ ಅವನಿಗೆ ಶಾಂತಿಯುಂಟಾಗುವಂತೆ ರೋಗದಿಂದ ಕುಗ್ಗಿದ ಅವನ ದೇಹವನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ. (ಅರೋಗ್ಯವಂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ)

English Translation

You, beholding every sort, collect them for (the good of) our bodies, and instruct us in their (uses): let the cure of sickness (be the portion), Maruts, of him amongst us who for his wickedness is sick; re-establish his enfeebled (frame).



ವೇದಾರ್ಥಶ್ಚ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾದ್ರಂ ನಿವಾರಯನ್ |
ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀ ಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ -
ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಧುರಂಥರೇಣ ಸಾಯಣಾಮಾತ್ಮೇನ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ
ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ, ಬುಕ್ಕಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಪಷ್ಕಾಪ್ಪಳೇ ಪ್ರಥಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಸಮಾಪ್ತಃ |

|| ಹಂ ತತ್ಪತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಆರನೆಯ ಅಸ್ತಕದಲ್ಲಿ
ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಪ್ರಶ್ನಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವಿವೇಚ್ |
ತತ್ಪರ್ವಂ ಶ್ವಮೃತಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಶ್ವತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಧಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||



